

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的实践经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。他的教学方法深受广大师生的欢迎，并多次在全国英语教育会议上发表演讲。

叶兴阳先生还创办了“叶兴阳英语教育”，致力于推广其独创的“双语音标”教学法。他相信，通过科学的方法和持之以恒的努力，每一个人都能够学好英语。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新，为更多的学习者提供优质的教育资源和教学方法。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的实践经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“叶兴阳英语教育”，致力于推广其独创的“注音阅读”教学法。他相信，通过科学的方法和持之以恒的努力，每一个人都能够学好英语。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新，为更多的学习者提供优质的教育资源和教学方法。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 16 个章节

1. 护士伊丽西亚(nurse Elisia) 000001

2. 护士伊丽西亚(nurse Elisia) 000002

3. 护士伊丽西亚(nurse Elisia) 000003

4. 护士伊丽西亚(nurse Elisia) 000004

5. 护士伊丽西亚(nurse Elisia) 000005

6. 护士伊丽西亚(nurse Elisia) 000006

7. 护士伊丽西亚(nurse Elisia) 000007

8. 护士伊丽西亚(nurse Elisia) 000008

9. 护士伊丽西亚(nurse Elisia) 000009

10. 护士伊丽西亚(nurse Elisia) 000010

11. 护士伊丽西亚(nurse Elisia) 000011

12. 护士伊丽西亚(nurse Elisia) 000012

13. 护士伊丽西亚(nurse Elisia) 000013

14. 护士伊丽西亚(nurse Elisia) 000014

15. 护士伊丽西亚(nurse Elisia) 000015

16. 护士伊丽西亚(nurse Elisia) 000016

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

护士伊丽西亚(Nurse Elisia)

第1/16页

[dʒɔ:rdʒ] [ˈmænvɪl] [ˈfɛn]
George Manville Fenn
乔治 曼维尔 芬恩

乔治·曼维尔·芬恩

" [nɜ:rs] [ɪˈliʃə]
" **Nurse Elisia**
" 护士 艾丽西亚

护士伊莉西亚

" [ˈtʃæptər] [wʌn] .
" **Chapter One** .
" 章 一 .

“第一章。

[ðə; ði] - .
The Elthornes .
这 - .

埃尔索恩一家。

[krɪk] ！
Crick ！
克里克 ！

嘎吱！

" [ðer; ðər] : [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ɪkˈspektɪd] .
" **There : just as I expected** .
" 那里 : 只是 作为 我 预期的 .

“果然不出我所料。”

[ðə; ði][oʊld] [ˈsto:ri] .
The old story .
这 老的 故事 .

老生常谈了。

[hɑ:rd][ænd; ənd] [ˌɪndɪˈdʒestəbl] [æz; əz] [li:d] . "
Hard and indigestible as lead . "
难的 和 难以消化的 作为 带领 . "

坚硬如铅，难以消化。

" [aɪm] [ˈveri] [ˈsa:ri] [ˈpɑ:pə] , [dɪr] . "
" **I'm very sorry papa , dear** . "
" 我是 非常 对不起 爸爸 , 亲爱的 . "

“爸爸，我非常抱歉，亲爱的。”

" [ˈsa:ri] ！
" **Sorry** ！
" 对不起 ！

“对不起！

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsa:ri] ?
What's the good of being sorry ?
是什么 这 好的 的 存在 对不起 ?

后悔有什么用？

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] ['sʌfə] [frʌm; frəm][ˌɪndɪ'dʒestʃən] ,
You know how I suffer from indigestion ,
你 知道 如何 我 遭受 从 消化不良 ,
你知道我消化不良的毛病,

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [pə'sɪst] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [em 'iː] [egz] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər][maɪ] ['brekfəst] .
and yet you persist in giving me eggs like that for my breakfast .
和 然而 你 坚持 在 给予 我 鸡蛋 喜欢 那 为了 我的 早餐 .
你竟然还坚持给我做那样的鸡蛋当早餐。

" ['mɪstər][rælf; reɪf] ['elθɔːrn] , [ʌv; əv] - , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['lɪŋkənʃə] ,
" **Mr Ralph Elthorne** , **of Hightoft** , **in the county of Lincolnshire** ,
" 先生 拉尔夫 埃尔索恩 , 的 - , 在 这 县 的 林肯郡 ,
“来自林肯郡海托夫特的拉尔夫·埃尔索恩先生,

[θruː] [daʊn] [ðə; ði] [naɪf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˌgɪv(ə)n][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [tʃɑːp] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd]
threw down the knife with which he had given a savage chop at the side
扔 向下 这 刀 和 哪个 他 有 给定 一个 野蛮的 劈 在 这 边
[ʌv; əv][æn; ən] [eg] ,
of an egg ,
的 一个 蛋 ,
他扔掉了那把刀, 刚才他用那把刀狠狠地砍了一下鸡蛋的侧面。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [tɑːp] [æt; ət][ə; eɪ] [blɒʊ] ,
as if to cut off the top at a blow ,
作为 如果 到 切 离开 这 顶部 在 一个 吹 ,
仿佛要一击斩断顶端一般,

[pʊʃt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪlvər] [eg] - [kʌp] [fel] ['oʊvər] [saɪdˌwaɪz] ,
pushed away his plate so that the silver egg - cup fell over sideways ,
推动 离开 他的 盘子 所以 那 这 银 蛋 - 杯子 跌倒 超过 横向 ,
他推开盘子, 银质蛋杯侧翻在地。

['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [eg] ,
finishing the breaking of the egg ,
精加工 这 打破 的 这 蛋 ,
完成打鸡蛋的动作,

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] [striːm] [ʌv; əv] [rɪtʃ] ['jeləʊ] [jəʊk] [brɪ'gɪn] [tuː; tə] [fləʊ] ,
and letting a thick stream of rich yellow yolk begin to flow ,
和 出租 一个 厚的 溪流 的 富有的 黄色的 蛋黄 开始 到 流动 ,
让浓稠的金黄色蛋黄流淌而出,

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪrɪtəb(ə)] ['dʒent(ə)lmən] [meɪd] [ə; eɪ] [snætʃ] [æt; ət][ðə; ði] [təʊst] - [ræk] , [ænd; ənd] ['ʌtəd]
while the irritable gentleman made a snatch at the toast - rack , **and uttered**
尽管 这 易怒的 绅士 制成 一个 抢夺 在 这 吐司 - 架子 , 和 说出
[æn; ən] ['æŋɡrɪ] [ɪdʒækju'leɪʃn] .
an angry ejaculation .
一个 生气的 射精 .
而那位易怒的先生一把抢过烤面包架, 愤怒地吼了一声。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [tiː] [ɔːr] ['kɔːfɪ] , ['pɑːpə] , [dɪr] ? " [sed] [ðə; ði] [swiːt] ,
" **Will you take tea or coffee** , **papa** , **dear** ? " **said the sweet** ,
" 将要 你 拿 茶 或者 咖啡 , 爸爸 , 亲爱的 ? " 说 这 甜的 ,
“爸爸, 亲爱的, 您要喝茶还是咖啡? ”甜甜地问道。

[ˈræðər] ['delɪkət] ['lʊkɪŋ] [gɜːrɪ] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]
rather delicate looking girl seated at the head of the table ; **but there was**
相当 精美的 寻找 女孩 坐着 在 这 头 的 这 桌子 ; 但 那里 曾是
[noʊ][rɪ'plaɪ] ,
no reply ,
不 回复 ,
一位相貌颇为娇弱的女孩坐在餐桌的主位上; 但无人应答。

[ænd; ənd][ˈæftər][eks'tʃeɪndʒɪŋ] [glɑ:nsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈleɪdi] , [ə; eɪ] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] , [sʌn] - [tænd]
and after exchanging glances with the lady , a good - looking , sun - tanned
和 后 交换 眼神 和 这 女士 , 一个 好的 - 寻找 , 太阳 - 晒黑的
[jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ɑ:n][hɜ:ɪ; həɪ] [raɪt] [sed] :
young fellow on her right said :
年轻的 同伴 在 她 正确的 说 :

与这位女士交换眼神后，她右边一位相貌英俊、皮肤黝黑的年轻男子说道：

“ [let] [em 'i:] [send] [ju:; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] , [ˈfa:ðər] ,
“ Let me send you some of this , father ,
“ 让 我 发送 你 一些 的 这 , 父亲 ,
“父亲，我把这些寄给你一些吧。”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] “ [meɪd] [æn; ən] [ˈɔ:fər] ” [æt; ət][ðə; ði][ha:t][ˈwɔ:tər] [dɪʃ] [bɪˈfʊ:r] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ and he “ made an offer “ at the hot water dish before him with a
“ 和 他 “ 制成 一个 提供 “ 在 这 热的 水 盘子 前 他 和 一个
[ˈglɪsnɪŋ] [spu:n] .
glistening spoon .
闪闪发光 勺子 .

他用一把闪闪发光的勺子，向面前的热水碗“献上了一份礼物”。

“ [eɪ] ? [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [ɑ:l] ? ”
“ Eh ? What is it , Al ? ”
“ 嗯 ? 什么 是 它 , 阿尔 ? ”
“嗯？什么事，艾尔？ ”

“ [ˈkɪdnɪz] , [sɜ:ɪr] . ”
“ Kidneys , sir . ”
“ 肾脏 , 先生 . ”
“是肾脏，先生。”

“ [bɑ:] !
“ Bah !
“ 呸 !
“呸！

[noʊ] , [aɪv] [gɔ:t] [ˈleðər] [ɪˈnʌf] [hɪr] .
No , I've got leather enough here .
不 , 我已经 得到 皮革 足够的 这里 .
不，我这儿皮革够用了。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] .
Look at this .
看 在 这 .
看看这个。

[dʌz] [ðæt] [ɪdɪˈɑ:tɪk] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [kɔ:l] [ðɪs] [draɪ] [ˈtəʊst] ?
Does that idiotic woman in the kitchen call this dry toast ?
做 那 愚蠢的 女士 在 这 厨房 称呼 这 干燥 吐司 ?
厨房里那个愚蠢的女人把这种吐司叫做干面包吗？

[lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
Look at it .
看 在 它 .
看看它。

[ˈoʊnli] [fɪt] [tu:; tə] [meɪk] [səʊls] [fɔ:ɪr; fər] [ˈʃu:tɪŋ] [bu:ts] . ”
Only fit to make soles for shooting boots . ”
仅有的 合身 到 制作 鞋底 为了 射击 靴子 . ”
只适合做猎靴鞋底。”

“ [ˈræðər] [ˈkeɪkɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] .
“ **Rather caky** , ” **said the young man** , **with his mouth full** .
“ 相当 蛋糕 , ” 说 这 年轻的 男人 , 和 他的 嘴 满的 .

“有点儿硬,”年轻人嘴里塞满了食物说道。

“ [nɑ:tɪ][bæd] [ˈkɪdnɪz] ; [naɪs][ænd; ənd][hɑ:t] . ”
“ **Not bad kidneys** ; **nice and hot** . ”
“ 不是 坏的 肾脏 ; 好的 和 热的 . ”

“肾脏还不错, 又热又好。”

“ [wel] , [ɪzəbel] , [haʊ] [lɔ:ŋ] [eɪˈem][aɪ][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔ:fi] ? ”
“ **Well** , **Isabel** , **how long am I to wait for that cup of coffee** ? ”
“ 出色地 , 伊莎贝尔 , 如何 长的 是 我 到 等待 为了 那 杯子 的 咖啡 ? ”

“伊莎贝尔, 我还要等多久才能喝到那杯咖啡? ”

[noʊ] , [aɪ] [teɪk] [ti:] .
No , **I'll take tea** .
不 , 患病的 拿 茶 .

不, 我要茶。

“ [ðə; ði][gɜ:rl] , [hu:] [hæd; həd] [pɔ:d] [aʊt] [tu:] [ˈkʌp.fʊlz] [ˈtentətɪvli] , [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ”
“ **The girl** , **who had poured out two cupfuls tentatively** , **started up from her** ”
“ 这 女孩 , WHO 有 倾倒 出去 二 杯 姑且 , 开始 向上 从 她 ”
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

“女孩试探性地倒了两杯水后, 猛地从椅子上站了起来,

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
and took the cup of tea round to the other end of the table ,
和 采取 这 杯子 的 茶 圆形的 到 这 其他 结尾 的 这 桌子 ,
然后端着茶杯走到桌子的另一头,

[pleɪst] [aɪˈti:] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈræðər] [fɪrs] [ˈlʊkɪŋ] [ˈeldərli] [mæn] , [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz]
placed it beside the rather fierce looking elderly man , **bent down and kissed his**
放置 它 旁 这 相当 凶猛的 寻找 老年 男人 , 弯曲 向下 和 亲吻 他的
[ˈfɔ:rhed] ,
forehead ,
前额 ,

他把礼物放在那位面相颇为凶悍的老人旁边, 弯下腰, 亲吻了他的额头。

[ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [pleɪs] .
and hurried back to her place .
和 慌忙 后退 到 她 地方 .

然后匆匆赶回了住处。

“ [wi:; wi] [ˈnevər] [dɪd][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [ˈsɜ:rvənt] [hu:] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [təʊst] [ˈprɑ:pərli] , ”
“ **We never did have but one servant who could make the toast properly** , ”
“ 我们 绝不 做过 有 但 一 仆人 WHO 可以 制作 这 吐司 适当地 , ”

“我们家从来没有一个仆人能把烤面包做得好吃。”

“ [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] . ”
“ **continued the head of the family** . ”
“ 持续 这 头 的 这 家庭 . ”

“一家之主继续说道。”

“ [haʊ] [ɪz][i:; ji] , [ɪzəbel] ? ”
“ **How is she** , **Isabel** ? ”
“ 如何 是 她 , 伊莎贝尔 ? ”

“伊莎贝尔, 她怎么样了? ”

[wen] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['kʌmɪŋ] [bæk] ? ”
When is she coming back ? ”
什么时候 是 她 未来 后退 ? ”

她什么时候回来？

“ [veri] [suːn] , [aɪ][hoʊp] , [ˈpɑːpə] .
“ Very soon , I hope , papa :
” 非常 很快 , 我 希望 , 爸爸 :

“爸爸，希望很快就能实现。”

[niːl] ['menʃənz] [məˈriːə][ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”
Neil mentions Maria in his letter this morning . ”
尼尔 提及 玛丽亚 在 他的 信 这 早晨 . ”

尼尔今天早上在信里提到了玛丽亚。

“ [eɪ] ? [niːl] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
“ Eh ? Neil written to you ? ”
” 嗯 ? 尼尔 书面 到 你 ? ”

“咦？尼尔给你写信了？ ”

“ [jes] , [ˈpɑːpə] . ”
“ Yes , papa :
” 是的 , 爸爸 . ”

“是的，爸爸。”

“ [həmf] ！ ” [ɪˈdʒækjəleɪtɪd][ˈmɪstər] ['elθɔːrn] ,
“ Humph ! ” ejaculated Mr Elthorne ,
” 哼 ！ ” 射精 先生 埃尔索恩 ,

“哼！”埃尔索恩先生低声说道。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][dɪɡ][æt; ət][ə; eɪ][pæt][ʌv; əv] ['bʌtər] [æz; əz][aɪ ˈtiː] ['floʊtɪd] [ɪn][ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['kuːlər] ,
making a dig at a pat of butter as it floated in water in the cooler ,
制作 一个 挖 在 一个 拍 的 黄油 作为 它 漂浮 在 水 在 这 冷却器 ,
在冷藏箱里，他用爪子戳了戳漂浮在水面上的一块黄油。

[ˈsplæʃɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][ˈoʊvər][ðə; ði] [klɔːθ] ,
splashing some of the water over the cloth ,
溅起水花 一些 的 这 水 超过 这 布 ,

将一些水泼在布上，

[ænd; ænd] [haɪˈpuːn] [ðə; ði] [sed] [pæt][soʊ] [ɪnˌsɪˈkjʊrli] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [drɒːpt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [naɪf] [bɪˈfɔːr]
and harpooning the said pat so insecurely that it dropped off his knife before
和 鱼叉捕捞 这 说 拍 所以 缺乏安全感 那 它 掉落 离开 他的 刀 前

[aɪ ˈtiː] [riːtft] [hɪz; ɪz] [pleɪt] .
it reached his plate .
它 达到 他的 盘子 .

用鱼叉叉住那块肉时动作太不稳，肉还没到盘子里就从刀上掉了下来。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['kredɪtəbl] [tuː; tə] [niːl] [ɪf] [hiː; hi] [ruʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)n]
“ I think it would be more creditable to Neil if he wrote a little more often
” 我 思考 它 会 是 更多的 可信赖的 到 尼尔 如果 他 写道 一个 小的 更多的 经常
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['faːðər] .
to his father .
到 他的 父亲 .

“我认为，如果尼尔能更频繁地给父亲写信，那对他来说会更有说服力。”

“ [ˈæɪsən] ['elθɔːrn] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [glɑːnsɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
“ Alison Elthorne exchanged glances with his sister ,
” 艾莉森 埃尔索恩 交换 眼神 和 他的 姐姐 ,

艾莉森·埃尔索恩和他妹妹交换了一个眼神，

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][lɪps] [mu:vɔd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] ['ɪzəbel][ɪn'tɜ:rprətid]
and his lips moved as if he were speaking words which Isabel interpreted
和 他的 嘴唇 已搬 作为 如果 他 是 请讲 字 哪个 伊莎贝尔 翻译
[tu:; tə] [mi:n] ,
to mean ,
到 意思是 ,

他的嘴唇动了动，仿佛在说着什么，伊莎贝尔解读出他的意思是：

“ [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [rɔ:ŋ] [wei] .
“ Got out of bed wrong way .
” 得到 出去 的 床 错误的 方式 .

“起床的方式不对。”

“ [ðə; ði] ['brekfəst] [went] [ɑ:n] .
“ The breakfast went on .
” 这 早餐 去 在 .

早餐继续进行。

[ˈmɪstər] ['elθɔ:rn] [pleɪst] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ['fəʊldɪŋ] ['glæsɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wel] - [kʌt] ['ækwɪlaɪn] [noʊz]
Mr Elthorne placed a pair of spring folding glasses on his well - cut aquiline nose
先生 埃尔索恩 放置 一个 一对 的 春天 折叠式的 眼镜 在 他的 出色地 - 切 鹰嘴豆 鼻子
,
,
,

埃尔索恩先生将一副弹簧折叠眼镜架在他轮廓分明的鹰钩鼻上。

[ænd; ɐnd] [tʊk] [ʌp][ænd; ɐnd] [fraʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] ['letər] .
and took up and frowned at a letter .
和 采取 向上 和 皱眉 在 一个 信 .

他拿起一封信，皱着眉头看了看。

“ ['wenz, 'hwenz] [ni:l] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ? ”
“ When's Neil coming down ? ”
” 什么时候？ 尼尔 未来 向下 ？ ”

“尼尔什么时候下来？”

“ [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [seɪ] , ['pɑ:pə] .
“ He did not say , papa .
” 他 做过 不是 说 , 爸爸 .

他没有说：“爸爸。”

[hi:; hi] [raɪts] [ðæt] [pʊr] [mə'ri:ə] ['kɔ:zɪz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] . “
He writes that poor Maria causes him a great deal of anxiety . ”
他 写 那 贫穷的 玛丽亚 原因 他 一个 伟大的 交易 的 焦虑 . ”

他写道，可怜的玛丽亚让他非常焦虑。

“ [pʊr] [mə'ri:ə] ?
“ Poor Maria ?
” 贫穷的 玛丽亚 ？

“可怜的玛丽亚？”

[aɪ] [θɪŋk] [fi:; ji] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [glæd][ænd; ɐnd] ['greɪt(ə)l] .
I think she ought to be very glad and grateful .
我 思考 她 应该 到 是 非常 高兴的 和 感激的 .

我认为她应该感到非常高兴和感激。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [wʌt] [ɪz] [dʌŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
It is wonderful what is done for the poor in this country .
它 是 精彩的 什么 是 完毕 为了 这 贫穷的 在 这 国家 .

这个国家为穷人所做的一切真是太棒了。

[hɪr] [ɪz] [ðɪs] [gɜ:rl] , [ˈteɪkən][ʌp][tu:; tə] [ˈlʌndən] [fri:] [ʌv; əv] [ɪkˈspens] , [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt]
Here is this girl , taken up to London free of expense , placed in a magnificent
这里 是 这 女孩 , 已采取 向上 到 伦敦 自由的 的 费用 , 放置 在 一个 壮丽
[ɪnstiˈtu:ʃ(ə)n] ,
institution ,
机构 ,

这个女孩被免费送到伦敦, 安置在一所非常棒的机构里。

[ænd; ənd][rəˈsi:vz, rɪˈsi:vz, riˈsi:vz][ðə; ðɪ] [əˈten](ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈemɪnənt] [mæn][æz; əz] — [hɑ:] , [nɑ:t]
and receives the attention of such an eminent man as — hah , not
和 接收 这 注意力 的 这样的 一个 杰出 男人 作为 — 哈哈 , 不是
[ə; eɪ][bəəd] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] ,
a bad cup of tea ,
一个 坏的 杯子 的 茶 ,

并引起了这样一位杰出人士的注意——哈, 这茶真不错。

” — [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] [drɔ:n] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈhɑ:rtɪ] [dra:ft] — “ [æz; əz][sɜ:r] [ˈdentən] [heɪl] , [wɪˈðəʊt]
” — a long breath drawn after a hearty draught — “ as Sir Denton Hayle , without
” — 一个 长的 气息 绘制 后 一个 爽朗 草稿 — ” 作为 先生 丹顿 海尔 , 没有
[kaʊntɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [ni:l] .
counting that of Neil .
计数 那 的 尼尔 .

——痛饮一口后长长地吸了一口气——“就像丹顿·海尔爵士一样, 还不包括尼尔。

[ɪz][jɔr; jər] [ænt] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ˈbrekfəst] , [ɔ:r][ɪz][ʃi:; ʃɪ][nɑ:t] ? ”
Is your aunt coming down to breakfast , or is she not ? ”
是 你的 阿姨 未来 向下 到 早餐 , 或者是 她 不是 ? ”
你姑姑到底来不来吃早饭?

” [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi] [daʊn] [su:n] , [ˈpɑ:pə] .
” She will be down soon , papa .
” 她 将要 是 向下 很快 , 爸爸 .
“爸爸, 她很快就会下来的。”

[ʃi:; ʃɪ] — [ʃi:; ʃɪ] [ˈræðər] [ˌəʊvəˈslept] [hɜ:rˈself] . ”
She — she rather overslept herself . ”
她 — 她 相当 睡过头了 她自己 . ”
她——她睡过头了。

” [ˈrʌbɪʃ] !
” Rubbish !
” 垃圾 !
“垃圾!

[ˈaɪdlɪnəs] !
Idleness !
懒惰 !
懒惰!

[pjʊr] [ˈaɪdlɪnəs] !
Pure idleness !
纯的 懒惰 !
纯粹的懒惰!

[ʃi:; ʃɪ] [noʊz] [haʊ] [aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [si:] [æn; ən] [ˈemptɪ] [tʃer] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] .
She knows how I hate to see an empty chair at the table .
她 知道 如何 我 恨 到 看 一个 空的 椅子 在 这 桌子 .
她知道我最讨厌看到餐桌上有空椅子。

[prəˈfesɪz] [tu:; tə] [ki:p] [haʊs] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈnevər] [ɪn][hɜ:r; hər] [pleɪs] [æt; ət][ˈprɑ:pər] [taɪm] .
Professes to keep house , and is never in her place at proper time .
声称 到 保持 房子 , 和 是 绝不 在 她 地方 在 恰当的 时间 .
她声称自己是家庭主妇, 但总是不在自己该在的时间出现。

[ki:p] [haʊs] , [ɪn'di:d] ！
Keep house , indeed !
保持 房子 , 的确 ！

确实应该管好家务！

[egz] [laɪk] ['ledn] ['bulɪts] ； [təʊst] [ænd; ənd] ['kɪdnɪz] [laɪk] ['leðər] ； [ti:] [hæf][kəʊld][ænd; ənd][nɑ:t] [fɪt]
Eggs like leaden bullets ; toasts and kidneys like leather ; tea half cold and not fit
鸡蛋 喜欢 铅灰色 子弹 ； 祝酒 和 肾脏 喜欢 皮革 ； 茶 一半 寒冷的 和 不是 合身
[tu:; tə] [drɪŋk] ；
to drink ;
到 喝 ；

鸡蛋硬得像铅弹；吐司和腰子硬得像皮革；茶半凉了，不能喝；

[ænd; ənd] — “
and — “
和 — “

和-”

“ [naʊ] , [ˈpɑ:pə] , [dɪr] , [ju:; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [bæd] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] . ”
“ **Now , papa , dear , you said just now that it was not a bad cup of tea .** ”
“ 现在 , 爸爸 , 亲爱的 , 你 说 只是 现在 那 它 曾是 不是 一个 坏的 杯子 的 茶 . ”
“爸爸，亲爱的，你刚才还说这杯茶味道不错呢。”

“ [eɪ] ? [dɪd] [aɪ] ?
“ **Eh ? Did I ?**
“ 嗯 ? 做过 我 ?

“啊？我做了吗？ ”

[həmfr] — [ə; eɪ] [ˈlæpsəs] [ˈlɪŋɡjʊə] , “ [sed] [ˈmɪstər] [ˈelθɔ:rn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] ,
Humph — a lapsus linguae , ” said Mr Elthorne with a grim smile ,
哼 — 一个 失误 语言 , “ 说 先生 埃尔索恩 和 一个 严峻 微笑 ,
“哼——说漏嘴了，”埃尔索恩先生苦笑着说。

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz] [ˈsɔ:fnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [æsˈperɪtɪz] .
for his breakfast was softening down his asperities .
为了 他的 早餐 曾是 软化 向下 他的 粗糙度 .
因为他的早餐让他的脾气缓和了不少。

“ [ˈæɪlɪsən] , [rɪŋ] [ðæt] [bel] .
“ **Alison , ring that bell .**
“ 艾莉森 , 戒指 那 钟 .

“艾莉森，去按铃。”

“ [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [roʊz] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈstrædlɪd] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ˈfaɪərpleɪs] [ˈæftər] [ðə; ðɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv]
“ **The young man rose slowly and straddled to the fireplace after the fashion of**
“ 这 年轻的 男人 玫瑰 缓慢地 和 跨骑 到 这 壁炉 后 这 时尚 的
[men] [hu:] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈsæd(ə)] ,
men who are a good deal in the saddle ,
男人 WHO 是 一个 好的 交易 在 这 鞍 ,
“年轻人缓缓起身，像那些经常骑马的人那样，跨坐在马背上走到壁炉旁。”

[ræŋ] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] .
rang , and came back to the table .
响铃 , 和 来了 后退 到 这 桌子 .

铃响了，然后回到桌边。

“ [bɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈsteɪblz] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ɑ:l] ? ”
“ **Been in the stables this morning , Al ?** ”
“ 到过 在 这 马厩 这 早晨 , 阿尔 ? ”

“艾尔，你今天早上去过马厩吗？ ”

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [haʊ] [dɪd][ðə; ði] [da:n] [lʊk] ? ”
“ **How did The Don look ?** ”
“ 如何 做过 这 大学教师 看 ? ”

“教父看起来怎么样？ ”

“ [oʊ] , [raɪt] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] ['eni] ['betər] , [sɜ:r] . ”
“ **Oh , right enough , but I don't like him any better , sir** . ”
“ 哦 , 正确的 足够的 , 但 我 不 喜欢 他 任何 更好的 , 先生 . ”

“哦，没错，但我并不喜欢他，先生。”

“ ['predʒədɪs] , [ɑ:l] , ['predʒədɪs] . ”
“ **Prejudice , Al , prejudice** . ”
“ 偏见 , 阿尔 , 偏见 . ”

“偏见，阿尔，偏见。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ][let] ['sʌmwʌn] [els] [tʃu:z] [hɪm; ɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
Because I let someone else choose him instead of you .
因为 我 让 某人 别的 选择 他 反而 的 你 .

因为我让别人选择了他，而不是你。

[ˈwɒnts] [æn; ən][ˈoʊldər][mæn][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] . ”
Wants an older man to judge a horse . ”
想要 一个 老 男人 到 法官 一个 马 . ”

他想找一位年纪较大的男士来评判马匹。

“ [der] [seɪ][aɪ 'ti:] [dʌz] , [sɜ:r] . ”
“ **Dare say it does , sir** . ”
“ 敢 说 它 做 , 先生 . ”

“我敢说确实如此，先生。”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɔ:t][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [da:n] — [nɔ:r] [jet] ['θɜ:rtɪ] ,
But I would not have given a hundred pounds for The Don — nor yet thirty ,
但 我 会 不是 有 给定 一个 百 磅 为了 这 大学教师 — 也不 然而 三十 ,

但我不会花一百英镑买《唐吉诃德》，也不会花三十英镑买。

“ ['ædɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ˈsɑ:tɔʊ][ˈvoʊtʃɪ] . ”
“ **added the young man sotto voce** . ”
“ 额外 这 年轻的 男人 sotto voce . ”

“年轻人低声补充道。”

“ [bɑ:] ! ['predʒədɪs] , [bɔɪ] . ”
“ **Bah ! Prejudice , boy** . ”
“ 呸 ! 偏见 , 男生 . ”

“呸！偏见，小子。”

[saʊnd] [waɪnd][ænd; ənd] [lɪm] ; [wel] [bred] . ”
Sound wind and limb ; well bred . ”
声音 风 和 肢 ; 出色地 繁殖 . ”

风力强劲，四肢健全；血统优良。

“ [ˈgræntɪd] , [sɜ:r] . ”
“ **Granted , sir** . ”
“ 的确 , 先生 . ”

“遵命，先生。”

[hi:; hi][ɪz][ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['tempər] .
He is all that you say , but he has a temper .
他 是全部 那 你 说 , 但 他 有 一个 脾气 .

他确实如你所说，但他脾气很暴躁。

[jʊː; jɒ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['kwaiətər] ['ænɪm(ə)l] — [ə; eɪ] [naɪs] [weɪt] - ['berɪŋ] , ['stedɪ] [kɑːb] . “
You wanted a quieter animal — a nice weight - bearing , steady cob .”
你 通缉 一个 更安静 动物 — 一个 好的 重量 - 轴承 , 稳定的 玉米 . ”

你想要一匹更安静的马——一匹体重适中、体格稳重的矮种马。

“ [ɪn'diːd] ！ ” [sed] ['mɪstər] ['elθɔːrɪn] , [sɑːr'kæstɪkli] , “ [ɔːr][ə; eɪ] ['dɑːŋki] .
“ **Indeed !** ” **said Mr Elthorne , sarcastically , “ or a donkey .**
” 的确 ！ ” 说 先生 埃尔索恩 , 讽刺地 , “ 或者 一个 驴 .
“真的吗！”埃尔索恩先生讽刺地说，“或者一头驴。”

[aɪm] ['groʊɪŋ] [soʊ][oʊld][ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] . “
I'm growing so old and feeble .”
我是 生长 所以 老的 和 微弱 . ”

我越来越老，越来越虚弱了。

[jʊː; jɒ] [ræŋ] , [sɜːrɪ] , “ [sed] [ðə; ði] ['kwaiət] , [steɪd] ['lʊkɪŋ] ['bʌtlər] .
“ **You rang , sir , “ said the quiet , staid looking butler .**
” 你 响铃 , 先生 , ” 说 这 安静的 , 稳重 寻找 管家 .
“先生，您叫我。”那位安静沉稳的管家说道。

“ [jes] ; [send] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [ʌp] [tuː; tə][æsk]['mɪsɪz] ['bɑːnet] — [həmɪ] ！
“ **Yes ; send one of the maids up to ask Mrs Barnett — humph !**
” 是的 ; 发送 一 的 这 女佣 向上 到 问 太太 巴内特 — 哼 ！
“是的；派一个女仆上去问巴内特太太——哼！ ”

[ˈnevər] [maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 .

没关系。

“ [ðə; ði] ['bʌtlər] [held] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːrɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ræðər] [staʊt] , ['flɔːrɪd] ['lʊkɪŋ] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]
“ **The butler held open the door for a rather stout , florid looking , middle - aged**
” 这 管家 握住 打开 这 门 为了 一个 相当 肥硕 , 佛罗里达 寻找 , 中间 - 老年人
[ˈleɪdi][tuː; tə] ['entər] ,
lady to enter ,
女士 到 进入 ,
管家为一位身材略显丰腴、面色红润的中年女士打开了门，让她走了进来。

[wɪtʃ] ['iː; ji] [dɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrɪd] , ['bʌslɪŋ] [wei] , ['presɪŋ] [hɜːr; hər] [pɪns] - ['neɪz][ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər]
which she did in a hurried , bustling way , pressing her pince - nez on to her
哪个 她 做过 在 一个 慌忙 , 繁华 方式 , 紧迫 她 夹子 - 内兹 在 到 她
[noʊz] .
nose .
鼻子 .
她匆匆忙忙地照做了，把夹鼻眼镜戴在了鼻子上。

“ [gʊd] - ['mɔːrɪŋ] ！
“ **Good - morning !**
” 好的 - 早晨 ！

“早上好！

“ [ʃiː; ji] [ɪk'skleɪmd] .
“ **she exclaimed .**
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['sɑːrɪ] , [rælf; reɪf] .
“ **I am so sorry , Ralph .**
” 我 是 所以 对不起 , 拉尔夫 .

“我很抱歉，拉尔夫。”

[aɪ][hʊp][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [kept] [ju:; jʊ] ['wertɪŋ] . ”
I hope I have not kept you waiting . ”
我 希望 我 有 不是 保留 你 等待 . ”

希望我没有让您久等。

“ [oʊ] , [daɪ] , [noʊ] , ” [brɪ'gæən][ˈmɪstər] ['elθɔ:rn] .
“ Oh , dear , no , ” began Mr Elthorne .
“ 哦 , 亲爱的 , 不 , ” 开始 先生 埃尔索恩 .

“哦，天哪，不，”埃尔索恩先生开口道。

“ [oʊ] , [hæŋ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] , [æŋ] , [du:] [maɪnd] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
“ Oh , hang it all , Anne , do mind , ” he continued ,
“ 哦 , 悬挂 它 全部 , 安妮 , 做 头脑 , ” 他 持续 ,

“哦，算了，安妮，别介意，”他继续说道。

[æz; əz][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪk] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ʌv; əv] [tu:] [perz] [ʌv; əv] ['spektəklz] ,
as there was a click caused by the encountering of two pairs of spectacles ,
作为 那里 曾是 一个 点击 导致 经过 这 遭遇 的 二 对 的 眼镜 ,

两副眼镜碰撞时发出了一声咔哒声。

[æz; əz][ðə; ði][ˈleɪdi] [kɪst] [hɪm; ɪm] ,
as the lady kissed him ,
作为 这 女士 亲吻 他 ,

当那位女士吻他时，

[ænd; ænd] [ðen] ['bʌslɪd] [ɑ:n][tu:; tə] [sə'lu:t] ['æɪlɪsən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [kɪs] [tu:; tə] [ðæt] [bi'stəʊ] .
and then bustled on to salute Alison with a similar kiss to that bestowed
和 然后 熙熙攘攘 在 到 礼炮 艾莉森 和 一个 相似的 吻 到 那 授予

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] .
upon his father .
之上 他的 父亲 .

然后他匆匆上前，以与亲吻父亲类似的吻向艾莉森致意。

“ ['mɔ:rnɪŋ] , [maɪ] [daɪ] .
“ Morning , my dear .
“ 早晨 , 我的 亲爱的 .

“早上好，亲爱的。”

[gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] , ['ɪzəbel] , [maɪ] [daɪ] . ”
Good - morning once more , Isabel , my dear . ”
好的 - 早晨 一次 更多的 , 伊莎贝尔 , 我的 亲爱的 . ”

伊莎贝尔，亲爱的，再次问好。

“ [ænd; ænd] [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ? ” [sed] ['mɪstər] ['elθɔ:rn] ['grʌfli] .
“ And how are you now you have come ? ” said Mr Elthorne gruffly .
“ 和 如何 是 你 现在 你 有 来 ? ” 说 先生 埃尔索恩 粗声粗气地 .

“你来了之后感觉如何？”埃尔索恩先生粗声粗气地问道。

“ [oʊ] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [wel] , [rælf; reɪf] , [daɪ] , ” [saɪd] [ðə; ði][ˈleɪdi] ,
“ Oh , not at all well , Ralph , dear , ” sighed the lady ,
“ 哦 , 不是 在 全部出色地 , 拉尔夫 , 亲爱的 , ” 叹了口气 这 女士 ,

“哦，拉尔夫，亲爱的，你身体很不好，”那位女士叹了口气说道。

[æz; əz][fɪ; ji] ['setld] [hɜ:r'self][ɪn][hɜ:r; həɪ] [tʃer] [ænd; ænd] [sprɛd] [hɜ:r; həɪ] ['snəʊi] ['næpkɪn] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; həɪ]
as she settled herself in her chair and spread her snowy napkin across her
作为 她 定居 她自己 在 她 椅子 和 传播 她 下雪的 餐巾 穿过 她

[ni:z] .
knees .
膝盖 .

她安顿好身子坐在椅子上，把雪白的餐巾铺在膝盖上。

“ [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][ðer; ðər] , [ˈælɪsən] , [dɪr] ？
“ **What have you there , Alison , dear ?**
“ 什么 有 你 那里 ， 艾莉森 ， 亲爱的 ？
“ 亲爱的艾莉森，你手里拿的是什么？ ”

[jes] , [aɪ] [teɪk] [wʌn] .
Yes , I'll take one .
是的 ， 患病的 拿 一 ．
是的，我要一个。

[ˈkɔ:fi] , [pli:z] , [ˈɪzəbel] [dɪr] .
Coffee , please , Isabel dear .
咖啡 ， 请 ， 伊莎贝尔 亲爱的 ．
请给我杯咖啡，亲爱的伊莎贝尔。

[ɪts] [ˈveri] [ˈtʃɪli] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] . “
It's very chilly this morning .”
它是 非常 寒冷 这 早晨 ． “
今天早上很冷。

“ [ˈveri] , ” [sed] [ˈmɪstər] [ˈelθɔ:rn] [sɑ:rˈkæstɪkli] .
“ **Very , ” said Mr Elthorne sarcastically .**
“ 非常 ， ” 说 先生 埃尔索恩 讽刺地 ．
“非常，”埃尔索恩先生讽刺地说。

“ [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][jʊr; jər][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] . ”
“ **You should have a fire in your bedroom .**”
“ 你 应该 有 一个 火 在 你的 卧室 ． ”
“你应该在卧室里生火。”

“ [wel] , [ˈri:əli] , [rælf; reɪf] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] .
“ **Well , really , Ralph , I think I will .**
“ 出色地 ， 真的 ， 拉尔夫 ， 我 思考 我 将要 ．
“嗯，真的，拉尔夫，我想我会的。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [soʊ] [kʊld] [ˈgetɪŋ] [ʌp] .
It is so cold getting up .
它 是 所以 寒冷的 获得 向上 ．
起床的时候好冷。

“ [ʃi:; ʃɪ] [sni:zd] [ˈʃɑ:rpli] .
“ **She sneezed sharply .**
“ 她 打喷嚏 尖锐地 ．
她打了个急喷嚏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [kɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtaɪni] [splæʃ] [ɪn][hɜ:r; hər] [kʌp] .
There was a faint click , and a tiny splash in her cup .
那里 曾是 一个 头晕的 点击 ， 和 一个 微小的 溅 在 她 杯子 ．
传来一声轻微的咔哒声，杯子里也溅起了一小滴水。

“ [oʊ] , [dɪr] [em ˈi:] , [lʊk] [æɪ; ət] [ðæt] ！ ” [kraɪd] [ðə; ðɪ] [ˈleɪdi] .
“ **Oh , dear me , look at that !**” **cried the lady .**
“ 哦 ， 亲爱的 我 ， 看 在 那 ！ ” 哭 这 女士 ．
“哎呀，我的天哪，快看！”那位女士喊道。

“ [ˈɪzəbel] , [maɪ] [dɪr] , [wɪl] [ju:; jʊ] [pæs] [em ˈi:] [ðə; ðɪ] [ˈʊgər] [tə:ŋz] .
“ **Isabel , my dear , will you pass me the sugar tongs .**
“ 伊莎贝尔 ， 我的 亲爱的 ， 将要 你 经过 我 这 糖 钳 ．
“伊莎贝尔，亲爱的，请把糖钳递给我好吗？ ”

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 ．
谢谢。

“ [ˈælɪsən] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [fɪt] [lʌ; əv] [ˈlæftər] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ænt] [brɪˈɡæən] [ˈsɑːləmli] [tuː; tə] [fɪ] [ɪn]
” **Alison burst into a fit of laughter as his aunt began solemnly to fish in**
” 艾莉森 爆裂 进入 一个 合身 的 笑声 作为 他的 阿姨 开始 庄严地 到 鱼 在
[hɜːr; hər] [ˈkɔːfi] [kʌp] [fɜːr; fər] [hɜːr; hər] [pɪns] - [ˈneɪz] .
her coffee cup for her pince - nez .
她 咖啡 杯子 为了 她 夹子 - 内兹 .

“当他姑姑一本正经地在咖啡杯里摸索她的夹鼻眼镜时，艾莉森突然大笑起来。

“ [juː; jʊ] [ˈʊdənt] [læf] , [maɪ] [dɪr] . ”
” **You shouldn't laugh , my dear .** ”
” 你 不应该 笑 , 我的 亲爱的 . ”

“亲爱的，你不应该笑。”

“ [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdɑːŋki] [læf] , ” [sed] [ˈmɪstər] [ˈelθɔːrən] [ˈɡrɪmli] .
” **Enough to make a donkey laugh ,** ” **said Mr Elthorne grimly .**
” 足够的 到 制作 一个 驴 笑 , ” 说 先生 埃尔索恩 阴沉地 .

“简直能让驴子都笑出来，”埃尔索恩先生严肃地说。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [tɜːrm] [fɜːr; fər] [em ˈiː] , [sɜːr] ? ” [sed] [ˈælɪsən] [ˈfɑːrpli] .
” **Did you mean that term for me , sir ?** ” **said Alison sharply .**
” 做过 你 意思是 那 学期 为了 我 , 先生 ? ” 说 艾莉森 尖锐地 .

“先生，您是用这个词来形容我的吗？”艾莉森厉声问道。

“ [noʊ] , [ɑːl] , [noʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈkuːlli] .
” **No , Al , no ,** ” **said his father coolly .**
” 不 , 阿尔 , 不 , ” 说 他的 父亲 冷静地 .

“不，阿尔，不，”他父亲冷冷地说。

“ [ɪf] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ment] [fɜːr; fər] [juː; jʊ] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɔːld] [juː; jʊ] [æn; ən] [æs] . ”
” **If it had been meant for you I should have called you an ass .** ”
” 如果 它 有 到过 意思是 为了 你 我 应该 有 称为 你 一个 屁股 . ”

“如果这句话是说给你听的，我真该骂你蠢货。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
” **Thank you ,** ” **said the young man .**
” 感谢 你 , ” 说 这 年轻的 男人 .

“谢谢，”年轻人说道。

“ [kwaɪt] [ˈwelkəm] , [ɑːl] .
” **Quite welcome , Al .**
” 相当 欢迎 , 阿尔 .

“非常欢迎，阿尔。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wʌn] [ˈsʌmtaɪmz] .
You are one sometimes .
你 是 一 有时 .

你有时就是这样。

“ [ˈælɪsən] [fraʊnd] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [əˈnɔɪəns] [pæst] [ɔːf] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [səkˈses] [əˈtend] [hɪz; ɪz]
” **Alison frowned , but his annoyance passed off as he saw success attend his**
” 艾莉森 皱眉 , 但 他的 烦恼 通过了 离开 作为 他 锯 成功 出席 他的

[ænts, ˈɒnts] [ˈdaɪvɪŋ] [æpəˈrætəs] ,
aunt's diving apparatus ,
姑姑的 潜水 设备 ,

艾莉森皱了皱眉，但当他看到姑姑的潜水设备运转良好时，他的恼怒就消散了。

[fɜːr; fər] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)] [plʌndʒ] , [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈdripiŋ] [ˈglæsɪz] ,
for she made a successful plunge , brought out the dripping glasses ,
为了 她 制成 一个 成功的 暴跌 , 带来 出去 这 滴落 眼镜 ,

因为她成功地跳入水中，拿出了滴水的杯子，

[ænd; ənd][brɪ'gæən] ['plæsiðli] [tu:; tə] [waɪp] [ðem; ðəm][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɾ] ['næpkɪn] .
and began placidly to wipe them upon her napkin .
和 开始 平静地 到 擦拭 他们 之上 她 餐巾 .

然后平静地用餐巾擦拭它们。

" [ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv] [ði:z] ['glæsɪz] [du:][get][soʊ] ['terəbli] [wi:k] , " [ʃi:; ji] [sed] ,
" The springs of these glasses do get so terribly weak , " she said ,
" 这 弹簧 的 这些 眼镜 做 得到 所以 可怕 虚弱的 , " 她 说 ,
"这些眼镜的弹簧确实很容易老化失效,"她说。

[ænd; ənd] [ðen] [pɔ:zd] [tu:; tə] [reɪz] [hɜ:r; həɾ] [hed] , [θroʊ] [aɪ 'ti:] [bæk] ,
and then paused to raise her head , throw it back ,
和 然后 暂停 到 增加 她 头 , 扔 它 后退 ,
然后她停顿了一下,抬起头,向后仰去,

[ænd; ənd] [geɪz] ['pleɪntɪvli] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .
and gaze plaintively up at a corner of the ceiling .
和 目光 哀怨地 向上 在 一个 角落 的 这 天花板 .
然后,她哀怨地望着天花板的一角。

" [ɜ:r; ər] — [ɜ:r; ər] — [ɜ:r; ər] — [ɜ:r; ər] — "
" Er — er — er — er — "
" 呃 — 呃 — 呃 — 呃 — "
"呃——呃——呃——呃——"

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [ˈænti] ? " [sed] [ˈæliˌsən] ['mɑ:kɪŋli] .
" What's the matter , Auntie ? " said Alison mockingly .
" 是什么 这 事情 , 阿姨 ? " 说 艾莉森 嘲讽地 .
"姨妈,怎么了?"艾莉森嘲讽地问道。

" - ! — [ɜ:r; ər] — - !
" Tchischew ! — er — tischew !
" - ! — 呃 — - !
"切切! ——呃——切切!

" [ʃi:; ji] [sni:zd] .
" she sneezed .
" 她 打喷嚏 .

她打了个喷嚏。

" [oʊ] , [dɪr] [em 'i:] , [wʌt] [ə; eɪ][kəʊld][aɪ][hæv; həv] [kɔ:t] ! "
" Oh , dear me , what a cold I have caught ! "
" 哦 , 亲爱的 我 , 什么 一个 寒冷的 我 有 捕捉 ! "
"哎呀,我感冒了!"

" [bi:; bi] ['kerf(ə)] , [ðen] , [nɑ:t][tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n][dæmp] ['spektəklz] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [meɪ] [meɪk] [aɪ 'ti:] [wɜ:rs] ,
" Be careful , then , not to put on damp spectacles , or you may make it worse ,
" 是 小心 , 然后 , 不是 到 放 在 潮湿 眼镜 , 或者 你 可能 制作 它 更糟 ,
"所以,要小心,不要戴潮湿的眼镜,否则可能会加重病情。"

" [sed] ['mɪstər] ['elθɔ:rn] , ['smaɪlɪŋ] .
" said Mr Elthorne , smiling .
" 说 先生 埃尔索恩 , 微笑 .

埃尔索恩先生笑着说。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , [du:][ju:; jʊ] , [rælf; reɪf] ? "
" You don't think so , do you , Ralph ? "
" 你 不 思考 所以 , 做 你 , 拉尔夫 ? "
"你不这么认为,对吧,拉尔夫?"

" [noʊ] , [ˈænti] ; [ˈpɑ:pɑ:z] ['meɪkɪŋ] [fʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] . "
" No , Auntie ; papa's making fun of you . "
" 不 , 阿姨 ; 爸爸的 制作 乐趣 的 你 . "
"不,阿姨;爸爸在取笑你。"

“ [ju:; jʊ] [ˈʊdənt] , [rælf; reɪf] ; [aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [ɪz] [tu:] [bæd] , [ænd; ənd] [bɪfɔ:r] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [tu:] .
“ **You shouldn't , Ralph ; it really is too bad , and before the children , too .**
“ 你 不应该 , 拉尔夫 ; 它 真的 是 也 坏的 , 和 前 这 孩子们 , 也 .
“你不应该这样做, 拉尔夫; 这真的太糟糕了, 而且当着孩子们的面也太不好了。”

[bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd][kəʊld] .
But I'm afraid I'm going to have a very bad cold .
但 我是 害怕的 我是 去 到 有 一个 非常 坏的 寒冷的 .
但我恐怕要得重感冒了。

[aɪ] [wɪʃ] [ni:l] [wʊd] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] . “
I wish Neil would make haste and come down .”
我 希望 尼尔 会 制作 匆忙 和 来 向下 . “
我希望尼尔能快点下来。

“ [wʌt] [fɔ:r; fər] ? ” [sed] [ˈmɪstər] [ˈelθɔ:rn] .
“ **What for ?** ” **said Mr Elthorne .**
“ 什么 为了 ? ” 说 先生 埃尔索恩 .
“为什么?” 埃尔索恩先生问道。

“ [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] [maɪ] [kəːnstɪˈtu:ʃn] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [bɪn]
“ **He seems to understand my constitution better than anyone I have ever been**
“ 他 似乎 到 理解 我的 宪法 更好的 比 任何人 我 有 曾经 到过
[tu:; tə] . “
to ”
到 . “
“他似乎比我以往见过的任何人都更了解我的体质。”

“ [bə:] ! ” [ɪˈdʒækjəleɪtɪd][hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðər] .
“ **Bah !** ” **ejaculated her brother .**
“ 呸 ! ” 射精 她 兄弟 .
“呸!” 她哥哥喊道。

“ [hi:; hi][ɪz][ˈoʊnli][æn; ən] [əˈprentɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [treɪd] .
“ **He is only an apprentice to his trade .**
“ 他 是 仅有的 一个 学徒 到 他的 贸易 .
“他只是这门手艺的学徒。”

[mɑ:rk][maɪ][wɜ:rdz] : [ˈhi:l] [ˈpɔɪzn] [ju:; jʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [deɪz] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ]
Mark my words : he'll poison you one of these days by making
标记 我的 字 : 地狱 毒 你 一 的 这些 天 经过 制作
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəmənts][əˈpɑ:n][ju:; jʊ] . “
experiments upon you .”
实验 之上 你 . “
我敢断言, 总有一天他会拿你做实验, 把你毒死。

“ [ˈri:əli] , [maɪ] [dɪr] , [ju:; jʊ] [ˈʊdənt] .
“ **Really , my dear , you shouldn't .**
“ 真的 , 我的 亲爱的 , 你 不应该 .
“真的, 亲爱的, 你不应该这样做。”

[aɪm] [ʃʊr] [ni:l] [hæz; həz] [tu:] [mʌtʃ] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ænt] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ˈwɪkɪd] ,
I'm sure Neil has too much respect for his aunt to be so wicked ,
我是 当然 尼尔 有 也 很多 尊重 为了 他的 阿姨 到 是 所以 邪恶 ,
我相信尼尔非常尊敬他的姑姑, 绝不会做出如此邪恶的事情。

“ [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈbrekfəst] [ˈveri] [kəmˈpəʊzdlɪ] .
“ **said the lady , going on with her breakfast very composedly .**
“ 说 这 女士 , 去 在 和 她 早餐 非常 镇定 .
“那位女士一边说着, 一边镇定地继续吃早餐。”

“ [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [kjʊr] [məˈriːə] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [send] [hɜːr; həɹ] [bæk] .
“ **I hope he will soon cure Maria , though , and send her back .**
“ 我 希望 他 将要 很快 治愈 玛丽亚 , 尽管 , 和 发送 她 后退 :
“但我希望他能尽快治好玛丽亚, 然后把她送回去。”

[aɪ] [duː] [mɪs] [hɜːr; həɹ] [ˈsædli] . “
I do miss her sadly .”
我 做 错过 她 令人遗憾的是 : “

我很想念她。

“ [həmɪf] ! ” [ˈgrʌmbld] [ˈmɪstər] [ˈelθɔːrn] ; “ [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [soʊ] [leɪt] , [aɪ] [səˈpoʊz] . “
“ **Humph ! ” grumbled Mr Elthorne ; “ that's why you were so late , I suppose .** ”
“ 哼 ! ” 咕哝 先生 埃尔索恩 ; “ 那就是 为什么 你 是 所以 晚的 , 我 认为 : “
“哼! ”埃尔索恩先生咕哝道, “我想这就是你迟到的原因吧。”

[noʊ] , [rælf; reɪf] .
“ **No , Ralph :**
“ 不 , 拉尔夫 :

“不, 拉尔夫。”

[ˈæɪlɪsən] , [maɪ] [dɪr] , [ɡɪv] [em ˈiː] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [toʊst] [ðæt] [ɪz] [soʊkt] [ɪn] [ˈɡreɪvɪ] ;
Alison , my dear , give me a bit of that toast that is soaked in gravy ;
艾莉森 , 我的 亲爱的 , 给 我 一个 少量 的 那 吐司 那 是 浸泡过 在 肉汁 ;
亲爱的艾莉森, 给我一点浸满肉汁的吐司;

[θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] .
thank you , my dear .
感谢 你 , 我的 亲爱的 :

谢谢你, 亲爱的。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] ; [aɪ] [noʊ] [aɪ] [er ˈem] [leɪt] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] ,
I do not say that ; I know I am late this morning ,
我 做 不是 说 那 ; 我 知道 我 是 晚的 这 早晨 ,
我不是那个意思; 我知道我今天早上迟到了。

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [mɪs] [hɜːr; həɹ] [ˈveri] [ˈmʌt] .
but I do miss her very much .
但 我 做 错过 她 非常 很多 :

但我确实非常想念她。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ˈraɪdɪŋ] . “
But I thought you people were going out riding . ”
但 我 想法 你 人们 是 去 出去 骑术 : “
但我以为你们是要出去骑车呢。

“ [soʊ] [wiː; wi] [ɑːr; əɹ] , “ [sed] [ˈæɪlɪsən] .
“ **So we are , “ said Alison .**
“ 所以 我们 是 , “ 说 艾莉森 :

“我们也是,”艾莉森说。

[ænt] [æən] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ˈniːs] .
Aunt Anne turned to her niece .
阿姨 安妮 转向 到 她 侄女 :

安妮阿姨转向她的侄女。

“ [oʊ] , [aɪ] [kæn; kən] [suːn] [pʊt] [ɑːn] [maɪ] [ˈraɪdɪŋ] [ˈhæbɪt] , [ˈænti] .
“ **Oh , I can soon put on my riding habit , Auntie .**
“ 哦 , 我 能 很快 放 在 我的 骑术 习惯 , 阿姨 :
“哦, 阿姨, 我很快就能穿上我的骑马服了。”

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ˈʃʊgər] ? “
A little more sugar ? ”
一个 小的 更多的 糖 ? “

再加点糖吗?

“ [wel] , [jes] , [dʒʌst][ə; eɪ] [veri] [ˈlit(ə)l] [mɔːr] , [maɪ] [dir] ; [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ **Well , yes , just a very little more , my dear ; thank you .**
“ 出色地 , 是的 , 只是 一个 非常 小的 更多的 , 我的 亲爱的 ; 感谢 你 .
“ 嗯 , 是的 , 亲爱的 , 就差一点点了 ; 谢谢 .”

[rælf; reɪf] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [ˈoʊvər] [ðæt] [nuː] [hɔːrs] . “
Ralph , I hope you will be careful over that new horse .”
拉尔夫 , 我 希望 你 将要 是 小心 超过 那 新的 马 . “
拉尔夫 , 我希望你能好好照顾那匹新马。

“ [waɪ] ? ” [sed] [ˈmɪstər] [ˈelθɔːrn] , [ˈɑːrpli] ; [ænd; ɐnd] [ænt] [æn] [ˈprætlɪd] [ɑːn] .
“ **Why ? ” said Mr Elthorne , sharply ; and Aunt Anne prattled on .**
“ 为什么 ? ” 说 先生 埃尔索恩 , 尖锐地 ; 和 阿姨 安妮 喋喋不休 在 .
“ 为什么 ? ” 埃尔索恩先生厉声问道 ; 安妮姨妈却喋喋不休。

[brˈkæz, brˈkɔːz][ˈælisən][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [ˈtempər] ,
“ **Because Alison was saying he thought it had a bad temper ,**
“ 因为 艾莉森 曾是 说 他 想法 它 有 一个 坏的 脾气 ,
“ 因为艾莉森说他觉得它脾气很坏 ,

[ænd; ɐnd][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [duː] [fiːl] [soʊ] [ˈnɜːrvəs] [əˈbaʊt] [ˈhɔːrsɪz] [ðæt] [kɪk] [ænd; ɐnd] [baɪt] . “
and I always do feel so nervous about horses that kick and bite .”
和 我 总是 做 感觉 所以 紧张的 关于 马匹 那 踢 和 咬 . “
我总是很担心会踢人、会咬人的马。

“ [pərˈhæps] [juːd] [laɪk] [em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [taɪd] [ɑːn] . “
“ **Perhaps you'd like me to be tied on .**”
“ 也许 你会 喜欢 我 到 是 系 在 . ”
“或许你想把我绑起来。”

“ [naʊ] , [rælf; reɪf] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [fʌŋ] [ʌv; əv][em ˈiː] , “ [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈplæɪsɪdli] .
“ **Now , Ralph , you are making fun of me , ” said the lady placidly .**
“ 现在 , 拉尔夫 , 你 是 制作 乐趣 的 我 , ” 说 这 女士 平静地 .
“拉尔夫,你这是在嘲笑我啊,”那位女士平静地说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] . “
“ **Of course I should not .**”
“ 的 课程 我 应该 不是 . ”
“我当然不应该。”

“ [ɔːr][hæv; həv][ðə; ði] [gruːm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] - [reɪn] ? “
“ **Or have the groom with me to hold a leading - rein ? ”**
“ 或者 有 这 新郎 和 我 到 抓住 一个 领导 - 缰绳 ? ”
“或者让新郎陪我一起去牵缰绳? ”

“ [ˈnɑːnsens] , [rælf; reɪf] , [dɪr] ; [ðæt] [wʊd] [biː; bi][əbˈsɜːrd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [hɔːrs] [baɪts] ,
“ **Nonsense , Ralph , dear ; that would be absurd ; but if the horse bites ,**
“ 废话 , 拉尔夫 , 亲爱的 ; 那 会 是 荒诞 ; 但 如果 这 马 咬 ,
“胡说,拉尔夫,亲爱的;那太荒谬了;但如果马咬人,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [wer] [ðæt] [ˈleðər] [θɪŋ] [ˈoʊvər] [ɪts] [noʊz] . “
I should like you to make it wear that leather thing over its nose .”
我 应该 喜欢 你 到 制作 它 穿 那 皮革 事物 超过 它是 鼻子 . “
我希望你把它的鼻子戴上那个皮套。

“ [wʌt] ? ” [rɔːrd] [ˈmɪstər] [ˈelθɔːrn] .
“ **What ? ” roared Mr Elthorne .**
“ 什么 ? ” 咆哮 先生 埃尔索恩 .
“什么? ”埃尔索恩先生咆哮道。

“ [ðə; ði] [krɪb] - - [ˈmʌzl] , [ˈfɑːðər] ! ” [kraɪd] [ˈælisən] , [ˈrɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] ;
“ **The crib - biter's muzzle , father ! ” cried Alison , roaring with laughter ;**
“ 这 婴儿床 - - 枪口 , 父亲 ! ” 哭 艾莉森 , 咆哮 和 笑声 ;
“爸爸,咬婴儿床的嘴巴!”艾莉森大笑着喊道;

ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [fɪrs] [graʊl] .

and the head of the house uttered a fierce growl .
和 这 头 的 这 房子 说出 一个 凶猛的 咆哮 .

一家之主发出了一声凶狠的咆哮。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] , [ˈælɪsən] , ” [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] [rɪˈpruːvɪŋli] .

“ I do not see anything to laugh at , Alison , ” said the lady reprovingly .
“ 我 做 不是 看 任何事物 到 笑 在 , 艾莉森 , ” 说 这 女士 责备地 .

“我看不出有什么好笑的, 艾莉森,”那位女士责备地说。

“ [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈhɔːrsɪz] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][baɪt] [ɪz]

“ I may not understand much about horses , but I have heard that their bite is
“ 我 可能 不是 理解 很多 关于 马匹 , 但 我 有 听到 那 他们的 咬 是
[veri] [ˈdeɪndʒərəs] . ”

very dangerous . ”
非常 危险的 . ”

“我对马了解不多, 但我听说马的咬伤非常危险。”

“ [dəʊnt][juː; jʊ][ɡoʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ˈmɪstər] [ˈelθɔːrn] [ˈsnɪrɪŋli] .

“ Don't you go near him , ” said Mr Elthorne sneeringly .
“ 不 你 去 靠近 他 , ” 说 先生 埃尔索恩 冷笑着 .

“你别靠近他,”埃尔索恩先生冷笑着说。

“ [ɑːl] ! ”

“ Al ! ”
“ 阿尔 ! ”

“艾尔! ”

“ [jes] , [ˈfaːðər] . ”

“ Yes , father . ”
“ 是的 , 父亲 . ”

“是的, 父亲。”

“ [ɪz][sɜːr] - [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ?

“ Is Sir Cheltnam coming over this morning ?
“ 是 先生 - 未来 超过 这 早晨 ?

“切尔特纳姆爵士今天上午会过来吗? ”

“ [ˈɪzəbel] [lʊkt] [ˈkɑːnʃəs] , [ænd; ənd] [ɡlɑːnst] [ʌnˈliːzɪli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈspiːkər] .

“ Isabel looked conscious , and glanced uneasily at the speaker .
“ 伊莎贝尔 看起来 有意识的 , 和 瞥了一眼 不安地 在 这 扬声器 .

伊莎贝尔看起来有些清醒, 不安地看了一眼说话的人。

“ [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈælɪsən] .

“ Said he should , ” replied Alison .
“ 说 他 应该 , ” 回复 艾莉森 .

“他说他应该这么做,”艾莉森回答道。

“ [ðen] [juːd] [ˈbetər] [maɪnd] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] . ”

“ Then you'd better mind what you are about . ”
“ 然后 你会 更好的 头脑 什么 你 是 关于 . ”

“那你最好注意一下自己的所作所为。”

“ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [duː] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ˈsaʊərli] .

“ I always do , ” said the young man sourly .
“ 我 总是 做 , ” 说 这 年轻的 男人 酸涩地 .

“我一直都是这样,”年轻人不高兴地说。

“ [dəʊnt] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn] [ðæt] [toʊn] , [sɜːr] . ”

“ Don't speak to me in that tone , sir . ”
“ 不 说话 到 我 在 那 语气 , 先生 . ”

“先生, 请不要用这种语气跟我说话。”

“ [naʊ] , [rælf; reɪf] , [dɪr] ！ — [ˈæliːsən] ！ ” [kraɪd] [ænt] [æn] ,
“ **Now** , **Ralph** , **dear** ！ — **Alison** ！ ” **cried Aunt Anne** ,
“ 现在 , 拉尔夫 , 亲爱的 ！ — 艾莉森 ！ ” 哭 阿姨 安妮 ,
“拉尔夫，亲爱的！——艾莉森！”安妮姨妈喊道。

[ˈtɜːrniŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [æz; əz][ʃiː; ji] [ˈheɪstɪli] [ˌɪntərˈpoʊzɪd] , [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt]
turning from one to the other as she hastily interposed , to play the part
转弯 从 一 到 这 其他 作为 她 草草 插入 , 到 玩 这 部分
[ʌv; əv] [ˈmiːdiətər] .
of mediator .
的 调解员 .

她匆忙介入，在两人之间来回踱步，扮演调解人的角色。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [spiːk] [soʊ] [əˈbrʌptli] [tuː; tə] [ˈpɑːpə] .
“ **You should not speak so abruptly to papa** .
“ 你 应该 不是 说话 所以 突然 到 爸爸 .
“你不应该对爸爸说话这么生硬。”

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsrɪˈspektf(ə)] , [rælf; reɪf] . “
But I'm sure he did not mean to be disrespectful , Ralph . ”
但 我是 当然 他 做过 不是 意思是 到 是 不尊重 , 拉尔夫 . “
但我相信他并非有意不敬，拉尔夫。

“ [juː; jʊ] [maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] [ˈbɪznəs] , [ˈmædəm] ; [aɪ] [kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] , “ [graʊld]
“ **You mind your own business , madam ; I can manage my children , ” growled**
“ 你 头脑 你的 自己的 商业 , 女士 ; 我 能 管理 我的 孩子们 , ” 咆哮
[ˈmɪstər] [ˈelθɔːrn] .
Mr Elthorne .
先生 埃尔索恩 .
“夫人，您管好您自己的事；我自己能管好我的孩子。”埃尔索恩先生咆哮道。

“ [ə; eɪ] [ˈpʌpi] ！
“ **A puppy** ！
“ 一个 小狗 ！
“一只小狗！”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][blaɪnd] ?
Do you think I'm blind ?
做 你 思考 我是 瞎的 ?
你觉得我是瞎子吗？

[sɜːr] - [wʌz; wəz] [ˈkʌtɪŋ] [ɪn] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [aʊt] [læst] ,
Sir Cheltnam was cutting in before you all the time we were out last ,
先生 - 曾是 切割 在 前 你 全部 这 时间 我们 是 出去 最后的 ,
切尔特纳姆爵士总是比你们先一步插队，而我们总是最后一个出场。

[ænd; ænd][aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˈdeɪnə][wʌz; wəz] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [piːk] .
and I could see that Dana was encouraging him out of pique .
和 我 可以 看 那 达娜 曾是 鼓励 他 出去 的 激起 .
我看得出来，达娜是在出于生气而鼓励他。

[ʃiː; ji] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [oʊnd] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] [ˈæftərwərd] [tuː; tə] [em ˈiː] . “
She as good as owned to it afterward to me . ”
她 作为 好的 作为 拥有 到 它 之后 到 我 . “
事后她几乎是承认了这件事。

“ [aɪ] [dəʊnt] [səˈpoʊz] [ˈbɜːrwʊd] [wʊd] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [juː; jʊ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈpʌpi] . “
“ **I don't suppose Burwood would like it if he knew you called him a puppy** . ”
“ 我 不 认为 伯伍德 会 喜欢 它 如果 他 知道 你 称为 他 一个 小狗 . ”
“我想如果伯伍德知道你叫他小狗，他肯定不会高兴的。”

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] , [sɜ:r] — [aɪ] [kɔ:ld] [ju:; jʊ][wʌn] . ”
“ **I did not , sir — I called you one .** ”
“ 我 做过 不是 , 先生 — 我 称为 你 — . ”
“我没有，先生——我叫你‘一个’。”

“ [dəunt] — [preɪ] [dəunt][bi:; bi][ˈæŋɡri] , [rælf; reɪf] , ” [sed] [ænt] [æn] [ˈsɔ:ftli] .
“ **Don't — pray don't be angry , Ralph , ” said Aunt Anne softly .**
“ 不 — 祈祷 不 是 生气的 , 拉尔夫 , ” 说 阿姨 安妮 轻轻 .
“别——千万别生气，拉尔夫，”安妮阿姨轻声说道。

“ [aɪ][təʊld][ju:; jʊ][tu:; tə][maɪnd][jɜ:; jər] [oʊn] [ˈbɪznəs] , [ˈmædəm] , ” [sed] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [ˈʃɔ:rtli] .
“ **I told you to mind your own business , madam , ” said her brother shortly .**
“ 我 讲述 你 到 头脑 你的 自己的 商业 , 女士 , ” 说 她 兄弟 不久 .
“我告诉过你不要多管闲事，夫人，”她哥哥简短地说。

“ [ɪf] [ju:d] [du:] [ðæt] , [ænd; ənd] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈhaʊski:pɪŋ] ,
“ **If you'd do that , and look after the housekeeping ,**
“ 如果 你会 做 那 , 和 看 后 这 家政 ,
“如果你能做到这些，并且把家务活做好，

[aɪ][ʃʊd; jəd][nɑ:t][hæv; həv][maɪ][daɪˈdʒestʃən] [ˈru:ɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈɡʌtə] [ˈpɜ:rtʃə] [ˈkɪdnɪz] [ænd; ənd] [ˈleðəri]
I should not have my digestion ruined with gutta percha kidneys and leathery
我 应该 不是 有 我的 消化 毁坏 和 古塔 胶 肾脏 和 皮革状的
[təʊst] .
toast .
吐司 .
我不应该让用古塔胶制成的肾脏和硬邦邦的吐司毁了我的消化系统。

[naʊ] , [lʊk] [hɪr] , [ˈælɪsən] , [æz; əz] [ðɪs] [ˈtɑ:pɪk][hæz; həz] [krɑ:pt] [ʌp] , [pli:z] [ˌʌndərˈstænd] [ˌem ˈi:] .
Now , look here , Alison , as this topic has cropped up , please understand me .
现在 , 看 这里 , 艾莉森 , 作为 这 话题 有 裁剪 向上 , 请 理解 我 .
艾莉森，既然提到了这个话题，请你理解我的意思。

[aɪ][dəunt] [laɪk][tu:; tə] [spi:k] [soʊ] [ˈpleɪnli] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [ˈdelɪkət] [ˈmætərz] ,
I don't like to speak so plainly about such delicate matters ,
我 不 喜欢 到 说话 所以 显然 关于 这样的 精美的 事情 ,
我不喜欢如此直白地谈论这种敏感的事情。

[bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst][bi:; bi] [klɪr] [wen] [ðə; ði][ˈfju:tʃər] [kɜˈɪrɪz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər][ɪn]
but one must be clear when the future careers of young people are in
但 — 必须 是 清除 什么时候 这 未来 职业生涯 的 年轻的 人们 是 在
[ˈkwestʃən] . “
question . ”
问题 . “
但当涉及到年轻人的未来职业生涯时，就必须明确这一点。

“ [oʊ] , [dɪr] [ˌem ˈi:] , ” [ˈmʌtəd] [ˈælɪsən] .
“ **Oh , dear me , ” muttered Alison .**
“ 哦 , 亲爱的 我 , ” 低声说道 艾莉森 .
“哦，天哪，”艾莉森低声说道。

“ [mɔ:ɹ] [ˈkɔ:fi] , [ˈɪzəbel] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] [əˈlaʊd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [pʊʃt] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [pleɪt] ,
“ **More coffee , Isabel , ” he added aloud , while his father pushed away his plate ,**
“ 更多的 咖啡 , 伊莎贝尔 , ” 他 额外 大声 , 尽管 他的 父亲 推动 离开 他的 盘子 ,
“伊莎贝尔，再来杯咖啡，”他大声说道，同时他父亲推开了自己的盘子。

[tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ˈɡlæsɪz] , [ænd; ənd][bɪˈɡæn][tu:; tə] [swɪŋ] [ðəm; ðəm] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [strɪŋ] .
took off his glasses , and began to swing them round by the string .
采取 离开 他的 眼镜 , 和 开始 到 摇摆 他们 圆形的 经过 这 细绳 .
他摘下眼镜，开始用绳子甩动眼镜。

“ [ɪf] [ðæt] [kɔ:rd] [breɪks] , [rælf; reɪf] , [ðooʊz] [ˈglæsɪz] [wɪl] [breɪk] [ˈsʌmθɪŋ] , ” [sed] [ænt] [æn] ,
“ **If that cord breaks , Ralph , those glasses will break something , ” said Aunt Anne ,**
“ 如果 那 绳索 休息 , 拉尔夫 , 那些 眼镜 将要 休息 某物 , ” 说 阿姨 安妮 ,
“拉尔夫, 如果那根绳子断了, 眼镜会砸坏什么东西的,”安妮阿姨说。

[ænd; ænd][ˈmɪstər] [ˈelθɔ:rn] [ˈʌtəd] [æn; ən][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [snɔ:rt] .
and Mr Elthorne uttered an impatient snort .
和 先生 埃尔索恩 说出 一个 不耐烦 哼哼 .
埃尔索恩先生不耐烦地哼了一声。

“ [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , [ˈælisən] .
“ **Now , look here , Alison .**
“ 现在 , 看 这里 , 艾莉森 :
“现在, 听我说, 艾莉森。”

[aɪ] [səˈpooʊz] [ju:; jʊ] [ˈfʊli] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈri:z(ə)n] [ɪn] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈvɪzɪts] [hɪr]
I suppose you fully understand that I have a reason in encouraging the visits here
我 认为 你 完全 理解 那 我 有 一个 原因 在 鼓励 这 访问 这里
[ʌv; əv] [ðooʊz] [tu:] [ˈgɜ:lz] ? “
of those two girls ? ”
的 那些 二 女孩们 ? ”
我想你完全明白我鼓励那两个女孩来这里是有原因的吧?

“ [jes] , [ˈfa:ðər] , [aɪ] [səˈpooʊz] [soʊ] . ”
“ **Yes , father , I suppose so . ”**
“ 是的 , 父亲 , 我 认为 所以 : ”
“是的, 父亲, 我想是这样。”

“ [həmʃ] — [ðæts] [raɪt] ; [bʌt; bət][dəʊnt][bi:; bi][soʊ] [ɪnˈdɪfrənt] .
“ **Humph — that's right ; but don't be so indifferent .**
“ 哼 — 那就是 正确的 ; 但 不 是 所以 冷漠 .
“哼——没错; 但不要这么冷漠。”

[ˈdeɪnə][ɪz][æn; ən] [ɪkˈsi:diŋli] [ˈprɪti] , [ˈklevər] [gɜ:rl] ; [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈhɔ:rswʊmən] ; [ʌv; əv] [gʊd] [bɜ:rθ] ;
Dana is an exceedingly pretty , clever girl ; a splendid horsewoman ; of good birth ;
达娜 是 一个 非常 漂亮的 , 聪明的 女孩 ; 一个 灿烂 女骑手 ; 的 好的 出生 ;
达娜是一位非常漂亮、聪明的女孩; 一位出色的骑手; 出身名门;

[ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ][ænd; ænd][ˈsæksə][hæv; həv][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈpɔ:ʃənz] .
and she and Saxa have capital portions .
和 她 和 萨克萨 有 首都 部分 .
她和萨克萨拥有部分资本。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wɪl] [hæv; həv] [ˈmɔ:rtən] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [ɪn][ɔ:l] [ˌpra:bəˈbɪləti][ˈdeɪnə] , [fɔ:r; fər][ˈsæksə] ,
One of them will have Morton , of course ; in all probability Dana , for Saxa ,
— 的 他们 将要 有 莫顿 , 的 课程 ; 在 全部 可能性 达娜 , 为了 萨克萨 ,
他们之中当然会有一位叫莫顿; 很可能是达纳, 代表萨克萨队。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [ˈmæɪrɪz] [ʃɔ:r; jər] [ˈbrʌðər] , [wɪl] [goʊ][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [taʊn] .
when she marries your brother , will go to live in town .
什么时候 她 结婚 你的 兄弟 , 将要 去 到 居住 在 镇 .
她嫁给你哥哥后, 就会去城里住。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在,

[aɪ] [ʃəd; ʒəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [mɔːr] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv][jɔːr; jər][eɪdʒ][kʊd; kəd] [wɪ] [fɔːr; fər]
I should like to know what more a young fellow of your age could wish for
我 应该 喜欢 到 知道 什么 更多的 一个 年轻的 同伴 的 你的 年龄 可以 希望 为了
— [ðə; ði] [ˈmʌni] [juː; jʊ] [wɪ] [get][frʌm; frəm][em ˈiː] ,
— the money you will get from me ,
— 这 钱 你 将要 得到 从 我 ,
我想知道像你这个年纪的年轻人还能奢求什么——除了我将给你的钱之外,

[ˈmɔːrtən] [kɔːrt] , [ˈdeɪnəz] [ˈpɔːrʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprɪti] , [ˈkleɪvər] [waɪf] . "
Morton Court , Dana's portion , and a pretty , clever wife . "
莫顿 法庭 , 达娜的 部分 , 和 一个 漂亮的 , 聪明的 妻子 . "
莫顿庄园, 达娜的那份, 还有一位漂亮聪明的妻子."

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][pʊt][ðə; ði][ˈleɪdi][fɜːrst] , [rælf; reɪf] , " [sed] [ænt] [æn] .
" I think you might have put the lady first , Ralph , " said Aunt Anne .
" 我 思考 你 可能 有 放 这 女士 第一的 , 拉尔夫 , " 说 阿姨 安妮 .
"我觉得你可能把女士放在第一位了, 拉尔夫,"安妮阿姨说。

" [ˈmɪsɪz] [ˈbɑːnet] , [wɪ] [juː; jʊ][biː; bi] [ɡʊd] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [ˈfɪnɪ] [jɔːr; jər] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd][let][em ˈiː]
" Mrs Barnett , will you be good enough to finish your breakfast , and let me
" 太太 巴内特 , 将要 你 是 好的 足够的 到 结束 你的 早餐 , 和 让 我
[spiːk] ,
speak ,
说话 ,
"巴内特夫人, 您能先吃完早餐, 让我说几句吗? "

" [sed] [ˈmɪstər] [ˈelθɔːrn] [ˈkʌtɪŋli] .
" said Mr Elthorne cuttingly .
" 说 先生 埃尔索恩 尖锐地 .
埃尔索恩先生尖刻地说。

" [ðen] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [juː; jʊ] [wɪ] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] , [ænd; ənd] , [brɪfɔːr] [lɔːŋ] ,
" Then , by - and - by , you will be on the bench , and , before long ,
" 然后 , 经过 - 和 - 经过 , 你 将要 是 在 这 长椅 , 和 , 前 长的 ,
"然后, 过不了多久, 你就会坐在替补席上, 而且, 不久之后,

[hæv; həv][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][jɔːr; jər][ˈænts, ˈɒnts] [ˈmʌni] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ˈkænəʊt] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [iːts]
have a third of your aunt's money , for she cannot live long if she eats
有 一个 第三 的 你的 姑姑的 钱 , 为了 她 不能 居住 长的 如果 她 吃
[soʊ] [mʌtʃ] . "
so much . "
所以 很多 . "

你拿走你姑妈三分之一的钱, 因为她吃这么多活不长。
" [maɪ] [dɪr] [rælf; reɪf] , " [kraɪd][ðə; ði][ˈleɪdi] .
" My dear Ralph , " cried the lady .
" 我的 亲爱的 拉尔夫 , " 哭 这 女士 .
"我亲爱的拉尔夫,"那位女士喊道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ˈeni] [ˈbetər] [plænz] , [sɜːr] ?
" Can you make any better plans , sir ?
" 能 你 制作 任何 更好的 计划 , 先生 ?
先生, 您还能提出更好的方案吗?

[ɪf] [soʊ] , [preɪ] [let][em ˈiː] [hɪr] [ðem; ðəm] ,
If so , pray let me hear them ,
如果 所以 , 祈祷 让 我 听到 他们 ,
如果真是如此, 请让我听到它们。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [koʊˈɜːrʒn] — [aɪ] [ˈmɪrli] [æsk][juː; jʊ] [ɔːl][tuː; tə][duː] [wel] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈhæpi] . "
there is no coercion — I merely ask you all to do well , and be happy . "
那里 是 不 强迫 — 我 仅仅 问 你 全部 到 做 出色地 , 和 是 快乐的 . "
没有任何强迫——我只是希望你们都能好好生活, 幸福快乐。

“ [oʊ] , [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][plænz] .
“ Oh , no , I have no plans .

“ 哦 , 不 , 我 有 不 计划 .

“哦，不，我没有计划。”

[aɪ][laɪk][ˈdeɪnə][ˈveri][wel] .
I like Dana very well .

我 喜欢 达娜 非常 出色地 .

我很喜欢达娜。

[ʃi:z] [ə; eɪ][ˈdʒɑ:li] [ɪˈnʌf] [gɜ:rl] . “
She's a jolly enough girl . ”

她是 一个 快乐的 足够的 女孩 . ”

她是个性格开朗的女孩。

“ [ðen] [ðæts] [ˈsetld] , [sɜ:r] ; [ˈoʊnli][dʒʌst] [ber] [aɪ ˈti:] [ɪn] [maɪnd] ,
“ Then that's settled , sir ; only just bear it in mind ,

“ 然后 那就是 定居 , 先生 ; 仅有的 只是 熊 它 在 头脑 ,

“那就这么定了，先生；您只需记住这一点。”

[ænd; ʌnd][dəʊnt][let] [ˈbɜ:rwʊd] [bi:; bi] [ˈstʌfɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] [fʊl] [ʌv; əv][ˌnɑ:nˈsensɪk(ə)] [aɪˈdi:əz] .
and don't let Burwood be stuffing her head full of nonsensical ideas .

和 不 让 伯伍德 是 馅 她 头 满的 的 荒谬的 想法 .

别让伯伍德满脑子都是些荒谬的想法。

[sʌm; səm][ˈgɜ:lz] [wʊd] [bi:; bi] [əˈtræktɪd] [æt; ət][wʌns] [baɪ][ðə; ði][ˈprɔ:spekt] [ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] - [maɪ][ˈleɪdi] ,
Some girls would be attracted at once by the prospect of becoming ' my lady ,

一些 女孩们 会 是 吸引 在 一次 经过 这 前景 的 成为 - 我的 女士 ,

有些女孩会立刻被成为“我的女人”的前景所吸引。

- [bʌt; bət][ˈdeɪnə][ɪz] [tu:] [ˈru:d] . “
' but Dana is too shrewd . ”

- 但 达娜 是 也 精明 . ”

但达娜太精明了。

“ [ɔ:lmʊst][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][hæv; həv][noʊ] [ˈbrʌðər] , “ [sed] [ˈælisən] [ˈkerləsli] .
“ Almost a pity that the girls have no brother , ” said Alison carelessly .

“ 几乎 一个 遗憾 那 这 女孩们 有 不 兄弟 , ” 说 艾莉森 粗心大意 .

“真可惜，这些女孩没有兄弟，”艾莉森漫不经心地说。

“ [waɪ] , [sɜ:r] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ˈʃɑ:rpli] .
“ Why , sir ? ” said his father sharply .

“ 为什么 , 先生 ? ” 说 他的 父亲 尖锐地 .

“为什么，先生？”他父亲厉声问道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðen] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈmærid] [ˈɪt(ə)l] [ˈɪzəbel] , [ænd; ʌnd] [kəmˈpli:tɪd] [ðə; ði]
“ Because then he could have married little Isabel , and completed the

“ 因为 然后 他 可以 有 已婚 小的 伊莎贝尔 , 和 完全的 这

[kɑ:mbɪˈneiʃ(ə)n] , “ [sed] [ˈælisən] ,
combination , ” said Alison ,

组合 , ” 说 艾莉森 ,

“因为那样他就可以娶小伊莎贝尔了，完成他的结合，”艾莉森说。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈmi:nɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
looking meaningly at his sister .

寻找 有意义的 在 他的 姐姐 .

他意味深长地看了妹妹一眼。

“ [dəʊnt][bi:; bi][æn; ən] [æs] , [bɔɪ] .
“ Don't be an ass , boy .

“ 不 是 一个 屁股 , 男生 .

别犯傻，小子。

[hə'ləu] !
Hallo !
你好 !

你好！

[hu:z] [ðɪs] ? " [kraɪd][ˈmɪstər] [ˈelθɔ:rn] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈʃɑ:rpli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz][ə; eɪ] [bel] [ræŋ] .
Who's this ? " cried Mr Elthorne , turning sharply in his chair as a bell rang .
谁是 这 ? " 哭 先生 埃尔索恩 , 转弯 尖锐地 在 他的 椅子 作为 一个 钟 响铃 .
“这是谁？”埃尔索恩先生喊道，铃声响起时，他猛地转过身来。

" [ˈoʊnli] [bek] , [ˈfa:ðər] .
" Only Beck , father .
" 仅有的 贝克 , 父亲 .

“只有贝克，父亲。”

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
I asked him to come with us .
我 问 他 到 来 和 我们 .

我请他跟我们一起去。

" [ˈmɪstər] [ˈelθɔ:rn] [tɜ:rnd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [sʌn] [mju:t] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər][ænd; ənd] [ə'hɔɪəns] ;
" Mr Elthorne turned upon his son mute with anger and annoyance ;
" 先生 埃尔索恩 转向 之上 他的 儿子 沉默的 和 愤怒 和 烦恼 ;

“埃尔索恩先生愤怒而恼怒地转过身来，怒视着他沉默不语的儿子；

[hens] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈnəʊtɪs][ðə; ði] [braɪt] [lʊk] [ænd; ənd] [ɪnˈkri:s] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz]
hence he did not notice the bright look and increase of colour in his daughter's
因此 他 做过 不是 注意 这 明亮的 看 和 增加 的 颜色 在 他的 女儿的
[feɪs] .
face .
脸 .

因此，他没有注意到女儿脸上容光焕发、气色红润的样子。

" [ju:; jʊ] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ˈoʊvər] — [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ? "
" You asked him to come over — this morning ? "
" 你 问 他 到 来 超过 — 这 早晨 ? "

“你今天早上叫他过来的？”

" [jes] , [ˈfa:ðər] .
" Yes , father .
" 是的 , 父亲 .

“是的，父亲。”

[pʊr] [ˈbegər] , [hi:; hi][ˈoʊnli][hæz; hæz][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [deɪz] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [seɪlz] [fɔ:r; fər] [ˈtʃaɪnə] ,
Poor beggar , he only has a few more days before he sails for China ,
贫穷的 乞丐 , 他 仅有的 有 一个 很少 更多的 天 前 他 帆 为了 中国 ,
[ˈpɒə] [ˈbeɡər] [heɪ] [ˈoʊnli] [hæz] [fju:] [mɔːr] [deɪz] [brɪˈfɔːr] [heɪ] [seɪlz] [fɔːr] [ˈtʃaɪnə]
可怜的乞丐，他再过几天就要乘船回中国了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈneɪbərlɪ] .
and I thought it would be neighbourly .
和 我 想法 它 会 是 邻里 .

我以为这是邻里间的友好举动。

[oʊld] [bek] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈveri] [naɪs][tu:; tə][em 'i:] . "
Old Beck is always very nice to me . "
老的 贝克 是 总是 非常 好的 到 我 . "

老贝克一直对我很好。

" [oʊ] , [ˈveri] [wel] , " [sed] [ˈmɪstər] [ˈelθɔ:rn] [əˈbrʌptli] ;
" Oh , very well , " said Mr Elthorne abruptly ;
" 哦 , 非常 出色地 , " 说 先生 埃尔索恩 突然 ;

“哦，很好，”埃尔索恩先生突然说道；

[ænd; ənd] ['ɪzəbel] ['lʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [æz; əz][fɪ; ʃɪ] ['bɪzɪd] [hɜ:r'self][ˈoʊvər][hɜ:r; hər]
and Isabel uttered a low sigh of relief as she busied herself over her
和 伊莎贝尔 说出 一个 低的 叹 的 宽慰 作为 她 忙碌 她自己 超过 她
[ˈænts, ˈɒnts] [kʌp] ,
aunt's cup ,
姑姑的 杯子 ;

伊莎贝尔一边忙着给姑妈倒水，一边轻轻地叹了口气，如释重负。

[ˈsʌd(ə)nli] [dɪ'spleɪŋ] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['plæsaɪd] ['lʊkɪŋ] ['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sʌm; səm] [mɔ:r]
suddenly displaying great anxiety that the placid looking lady should have some more
突然 显示 伟大的 焦虑 那 这 平静 寻找 女士 应该 有 一些 更多的
[ˈkɔ:fi] .
coffee .
咖啡 .

突然间，这位看起来很平静的女士表现出极大的焦虑，觉得她应该再喝点咖啡。

“ [ˈbetər] [æsk][hɪm; ɪm][ɪn][tu:; tə] ['brekfəst] , [ɑ:l] , ” [sed] ['mɪstər] ['elθɔ:rn] .
“ Better ask him in to breakfast , Al , ” said Mr Elthorne .
“ 更好的 问 他 在 到 早餐 , 阿尔 , ” 说 先生 埃尔索恩 .

“最好邀请他一起吃早餐，阿尔，”埃尔索恩先生说。

“ [jes] ; [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] , ” [sed] ['ælsaɪn] , [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðə; ðɪ] [ru:m] ,
“ Yes ; I was going to , ” said Alison , rising and leaving the room ,
“ 是的 ; 我 曾是 去 到 , ” 说 艾莉森 , 上升 和 离开 这 房间 ,
“是的，我正打算去，”艾莉森说着，起身离开了房间。

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fræŋk] ,
to return in a few minutes with a frank ,
到 返回 在 一个 很少 分钟 和 一个 坦率 ,
几分钟后带着一份坦率的.....回来

[ˈmænli] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] [ɔ:r] [ert] [ænd; ənd] ['twenti] , [hu:z] [feɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv]
manly looking young fellow of seven or eight and twenty , whose face was of
男子气概 寻找 年轻的 同伴 的 七 或者 八 和 二十 , 谁 脸 曾是 的
[ə; eɪ] [rɪt] ,
a rich ,
一个 富有的 ,

一个看起来七八岁、长相英俊的年轻小伙子，二十七八岁，长相俊美，面容富有.....

[wɔ:rm] [braʊn] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ,
warm brown up to the centre of his forehead ,
温暖的 棕色的 向上 到 这 中心 的 他的 前额 ,
额头中央是温暖的棕色，

[ænd; ənd][ðər; ðər] [bɪ'keɪm] [waɪt] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɜ:rlɪ] ['tʃesnʌt] [her] ,
and there became white up to his curly chestnut hair ,
和 那里 成为 白色的 向上 到 他的 卷曲 板栗 头发 ,
他那卷曲的栗色头发都变白了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['dɑ:rkər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [krɪsp] , ['kloʊsli] [kʌt] [bɜ:rd] .
which was a little darker than his crisp , closely cut beard .
哪个 曾是 一个 小的 较暗 比 他的 脆 , 密切 切 胡须 .
比他修剪整齐的胡须颜色略深一些。

“ [ɑ:] , [bek] , [kʌm] [ˈoʊvər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [raɪd][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ? ” [sed] ['mɪstər] ['elθɔ:rn] .
“ Ah , Beck , come over for a ride with us ? ” said Mr Elthorne .
“ 啊 , 贝克 , 来 超过 为了 一个 骑 和 我们 ? ” 说 先生 埃尔索恩 .
“啊，贝克，过来和我们一起兜风吧？”埃尔索恩先生说道。

“ [haʊ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['vɪkər] ? ”
“ How is the vicar ? ”
“ 如何 是 这 牧师 ? ”
“牧师怎么样？”

“ [kwaɪt] [wel] , [sɜ:r] . ”
“ **Quite well , sir** . ”
“ 相当 出色地 , 先生 . ”

“很好，先生。”

“ [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [bek] ？ ”
“ **And Mrs Beck ？** ”
“ 和 太太 贝克 ？ ”

“贝克夫人呢？”

“ [oʊ] , [jes] , [sɜ:r] . ”
“ **Oh , yes , sir** . ”
“ 哦 , 是的 , 先生 . ”

“哦，是的，先生。”

[ˈælisən][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][æsk][em ˈi:][tu:; tə][dʒɔɪn][jər; jər][ˈpɑ:rti] .
Alison was good enough to ask me to join your party .
艾莉森 曾是 好的 足够的 到 问 我 到 加入 你的 派对 .

艾莉森人很好，邀请我参加你们的聚会。

“ [hi:; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , ”
“ **He shook hands with the ladies** , ”
“ 他 摇晃 双手 和 这 女士们 , ”

他与女士们握手，

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈkɔ:ŋjəs] [ʊk] [bɪˈtwi:n] [ˈɪzəbel] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [æz; əz]
and there was rather a conscious look between Isabel and the visitor as
和 那里 曾是 相当 一个 有意识的 看 之间 伊莎贝尔 和 这 游客 作为

[ðər; ðər][hændz][dʒɔɪnd] — [wʌn] [wɪtʃ] [dɪd][nɔ:t] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
their hands joined — one which did not escape the head of the family .
他们的 双手 加入 — 一 哪个 做过 不是 逃脱 这 头 的 这 家庭 .

当伊莎贝尔和来访者牵手时，两人之间流露出一种颇为暧昧的眼神——这一幕并没有逃过一家之主的眼睛。

“ [sɪt] [daʊn] , [bek] , [sɪt] [daʊn] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈkɔ:rdʒəli] [ɪˈnʌf] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
“ **Sit down , Beck , sit down ,** ” **he said , cordially enough , all the same** . ”
“ 坐 向下 , 贝克 , 坐 向下 , ” 他 说 , 诚挚地 足够的 , 全部 这 相同的 . ”

“坐下，贝克，坐下，”他语气依然很友好地说。

“ [oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [ˈbrekfəstɪd] , [sɜ:r] . ”
“ **Oh , I have breakfasted , sir** . ”
“ 哦 , 我 有 早餐 , 先生 . ”

“哦，先生，我已经吃过早餐了。”

“ [jes] ; [wɪə(r)] [leɪt] , ” [sed] [ˈmɪstər] [ˈelθɔ:rn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʊk] [æt; ət] [ænt] [æn] .
“ **Yes ; we're late ,** ” **said Mr Elthorne , with a look at Aunt Anne** . ”
“ 是的 ; 是 晚的 , ” 说 先生 埃尔索恩 , 和 一个 看 在 阿姨 安妮 . ”

“是的，我们迟到了，”埃尔索恩先生说着，看了安妮阿姨一眼。

“ [ðæt] [mi:nz] [aɪ ˈti:] [ɪz][maɪ] [fɔ:lt] , [ˈmɪstər] [bek] , ” [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] ; “ [bʌt; bət] [ˈnevər] [maɪnd] , ”
“ **That means it is my fault , Mr Beck ,** ” **said the lady ;** “ **but never mind** , ”
“ 那 方法 它 是 我的 过错 , 先生 贝克 , ” 说 这 女士 ; “ 但 绝不 头脑 , ”

“那岂不是说这是我的错，贝克先生？”那位女士说，“不过没关系。”

[maɪ] [dɪr] , [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔ:r] .
my dear , sit down and have some more .
我的 亲爱的 , 坐 向下 和 有 一些 更多的 .

亲爱的，坐下来再吃点吧。

[ˈseɪləz] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv] [gʊd] [ˈæpɪtaɪts] . “ ”
Sailors always have good appetites . “ ”
水手们 总是 有 好的 食欲 . “ ”

水手们总是胃口很好。

“ [oʊ] , [wel] , [dʒʌst][ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv] ['kɔ:fi] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
“ **Oh , well , just a drop of coffee , ” said the young man ,**
“ 哦 , 出色地 , 只是 一个 降低 的 咖啡 , ” 说 这 年轻的 男人 ,
“ 哦 , 就一小滴咖啡而已 , ” 年轻人说道。

[fɔ:r; fər] [ˈɪzəbel] [hæd; həd] ['kwɪkli] [fɪld] [ə; eɪ] [kʌp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
for Isabel had quickly filled a cup , and was holding it out to him .
为了 伊莎贝尔 有 迅速地 已填 一个 杯子 , 和 曾是 保持 它 出去 到 他 .
因为伊莎贝尔很快就倒满了一杯水, 正递给他。

“ [θæŋks] , [mɪs] ['elθɔ:rn] ; [bʌt; bət] ['ri:əli] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] — ”
“ **Thanks , Miss Elthorne ; but really I did not mean —** ”
“ 谢谢 , 错过 埃尔索恩 ; 但 真的 我 做过 不是 意思是 — ”
“ 谢谢你, 埃尔索恩小姐; 但我真的不是那个意思——”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] ['vɪkərz] [kɑ:b] ? ” [sed] ['mɪstər] ['elθɔ:rn] ['kwɪkli] ,
“ **You are on the vicar's cob ? ” said Mr Elthorne quickly ,**
“ 你 是 在 这 牧师的 玉米 ? ” 说 先生 埃尔索恩 迅速地 ,
“ 你是在牧师的玉米棒子上吗? ” 埃尔索恩先生迅速问道。

[æz; əz][hi:; hi][ˈnoʊtɪd][hɪz; ɪz] ['dɒtɜ:z] ['haɪ(ə)nd] ['kʌlər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][ˌheɪzɪ'teɪ](ə)n]
as he noted his daughter's heightened colour , and the young man's hesitation
作为 他 著名的 他的 女儿的 增强 颜色 , 和 这 年轻的 男人的 犹豫
[ænd; ənd] ['eɪdɪnt] ['pleʒər] .
and evident pleasure .
和 明显 乐趣 .
他注意到女儿的脸色更加红润, 而那个年轻人则犹豫不决, 但又明显感到高兴。

“ [traɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [geɪm] [paɪ] , [bek] , ” [kraɪd][ˈælɪsən] , ['pʊʃɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [pleɪt] .
“ **Try some of this game pie , Beck , ” cried Alison , pushing over a plate .**
“ 尝试 一些 的 这 游戏 馅饼 , 贝克 , ” 哭 艾莉森 , 推动 超过 一个 盘子 .
“ 贝克, 尝尝这野味馅饼, ” 艾莉森喊道, 同时把一个盘子推到一边。

“ [ænt] [æn] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['kɪdnɪz] . ”
“ **Aunt Anne finished the kidneys .** ”
“ 阿姨 安妮 完成的 这 肾脏 . ”
“ 安妮阿姨把肾脏处理完了。”

“ ['ælaɪ] , [maɪ] [dɪr] . ”
“ **Ally , my dear .** ”
“ 盟友 , 我的 亲爱的 . ”

“ 艾莉, 亲爱的。”

“ [oʊ] , [θæŋks] , ” [sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪt] [æz; əz][hi:; hi] ['setld] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]
“ **Oh , thanks , ” said the visitor , taking the plate as he settled himself at the**
“ 哦 , 谢谢 , ” 说 这 游客 , 采取 这 盘子 作为 他 定居 他自己 在 这
[teɪbl] .
table .
桌子 .
“ 哦, 谢谢, ” 来访者说着, 接过盘子, 在桌边坐了下来。

“ [kɑ:b] , [sɜ:r] ? ”
“ **Cob , sir ?** ”
“ 玉米 , 先生 ? ”
“ 科布, 先生? ”

[oʊ] , [noʊ] ; [ə; eɪ] [frend] [sent] [em 'i:] ['oʊvər][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] .
Oh , no ; a friend sent me over one of his horses .
哦 , 不 ; 一个 朋友 发送 我 超过 一 的 他的 马匹 .
哦, 不; 一位朋友派他的一匹马过来给我。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][aɪ 'ti:] [ðɪ:z] [θri:] [deɪz] .
I have had it these three days .
我 有 有 它 这些 三 天 .

我已经患病三天了。

" [ə; eɪ] ['kʃʊəriəs] [lʊk] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [krɔ:st] ['ɪzəbelz] ['kaʊntənəns] ,
" **A curious look of trouble crossed Isabel's countenance .**
" 一个 好奇的 看 的 麻烦 交叉 伊莎贝尔的 面容 .

伊莎贝尔脸上闪过一丝疑惑的神色，

[ænd; ʌnd][fɪ:; fɪ][sæt] ['wʌtɪŋ] [ðə; ði] ['spi:kə] [æz; əz][hi:; hi] [went] [ɑ:n] : " [ðæts] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv]
and she sat watching the speaker as he went on : " That's the worst of
和 她 卫星 观看 这 扬声器 作为 他 去 在 : " 那就是 这 最差 的
['bi:ɪŋ] [ə'ɔ:r] .
being ashore .
存在 岸上 .

她坐在那里看着演讲者继续说道：“这就是上岸最糟糕的地方。”

['evriwʌn] [ɪz][soʊ][kaɪnd] .
Everyone is so kind .
每个人 是 所以 种类 .

大家都非常友善。

[aɪ][eɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] [spɔɪld] ,
I am always spoiled ,
我 是 总是 被宠坏了 ,

我总是被宠坏，

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [teɪks] [em 'i:] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tu:; tə] [get] ['oʊvə] [aɪ 'ti:] [wen] [aɪ] [get] [bæk] [tu:; tə] [maɪ] [ʃɪp] . "
and it takes me a month to get over it when I get back to my ship . "
和 它 需要 我 一个 月 到 得到 超过 它 什么时候 我 得到 后退 到 我的 船 . "

回到船上后，我需要一个月的时间才能缓过来。

" [ænd; ʌnd] [wen] [du:][ju:; jʊ][gʊʊ] ? " [sed] ['mɪstə] ['elθɔ:rn] .
" **And when do you go ? " said Mr Elthorne .**
" 和 什么时候 做 你 去 ? " 说 先生 埃尔索恩 .

“你什么时候走？”埃尔索恩先生问道。

" [ðɪs] [deɪ] ['fɔ:rtnaɪt] , [sɜ:r] . "
" **This day fortnight , sir . "**
" 这 天 两星期 , 先生 . "

“就是两周前的今天，先生。”

" [fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ? "
" **For six months , isn't it ? "**
" 为了 六 几个月 , 不是 它 ? "

“六个月，对吧？”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] , [sɜ:r] , [aɪm] ['sɔ:ri] [tu:; tə] [seɪ] .
" **There is no certainty , sir , I'm sorry to say .**
" 那里 是 不 肯定 , 先生 , 我是 对不起 到 说 .

“很遗憾，先生，这无法确定。”

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] ['ɔ:rdərd] [ɑ:n][tu:; tə] [dʒə'pæn] ['æftərwərd] . "
We may be ordered on to Japan afterward . "
我们 可能 是 订购 在 到 日本 之后 . "

之后我们可能会被派往日本。”

" ['ɪzəbel] , [maɪ] [daɪ] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊ] ['mɪstə] [bek] [wɪl] [ɪk'skju:s][ju:; jʊ] . "
" **Isabel , my dear , I am sure Mr Beck will excuse you . "**
" 伊莎贝尔 , 我的 亲爱的 , 我 是 当然 先生 贝克 将要 原谅 你 . "

“伊莎贝尔，亲爱的，我相信贝克先生会原谅你的。”

“ [eɪ] ? [oʊ] , [jes] , ['sɜ:rt(ə)nli] , ” [sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] ,
“ **Eh ? Oh , yes , certainly , ” said the visitor with his lips ,**
“ 嗯 ? 哦 , 是的 , 当然 , ” 说 这 游客 和 他的 嘴唇 ,
“ 嗯 ? 哦 , 是的 , 当然 , ” 来访者抵着嘴唇说道。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'naɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
but with a denial of the words in his eyes .
但 和 一个 拒绝 的 这 字 在 他的 眼睛 .
但他的眼神中却流露出否认的神情。

“ [goʊ][ænd; ənd][pʊt] [ɑ:n][jɔr; jər] ['raɪdɪŋ] ['hæbɪt] , [maɪ] [dɪr] .
“ **Go and put on your riding habit , my dear .**
“ 去 和 放 在 你的 骑术 习惯 , 我的 亲爱的 .
“ 去穿上你的骑马服吧, 亲爱的。”

[ænt] [æn] [wɪl] [pɔ:r] [aʊt][ðə; ði] ['kɔ:fi] . “
Aunt Anne will pour out the coffee . ”
阿姨 安妮 将要 倒 出去 这 咖啡 . “
安妮阿姨会把咖啡倒出来。

“ [jes] , ['pɑ:pə] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] ; [ænd; ənd][ji:; jɪ] [roʊz] , [ænd; ənd] , ['æftər][eks'tʃeɪndʒɪŋ] [glɑ:nsɪz]
“ **Yes , papa , ” said the girl ; and she rose , and , after exchanging glances**
“ 是的 , 爸爸 , ” 说 这 女孩 ; 和 她 玫瑰 , 和 , 后 交换 眼神
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['vɪzɪtər] ,
with their visitor ,
和 他们的 游客 ,
“ 是的, 爸爸, ” 女孩说; 然后她站起身, 与来访者交换了一个眼神后,

[left] [ðə; ði] [ru:m] .
left the room .
左边 这 房间 .
离开了房间。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪl] [pɔ:r] [aʊt][ðə; ði] ['kɔ:fi] , ” [sed] [ænt] [æn] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜ:r; hər] [si:t] .
“ **Oh , yes , I'll pour out the coffee , ” said Aunt Anne , changing her seat .**
“ 哦 , 是的 , 患病的 倒 出去 这 咖啡 , ” 说 阿姨 安妮 , 变化 她 座位 .
“ 哦, 好的, 我来倒咖啡。” 安妮阿姨说着, 换了个座位。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] , ['mɪstər] [bek] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] ? ”
“ **You are very fond of riding , Mr Beck , are you not ? ”**
“ 你 是 非常 喜爱 的 骑术 , 先生 贝克 , 是 你 不是 ? ”
“ 贝克先生, 您很喜欢骑马, 是吗? ”

“ [wel] , [ji:; ji] - [i:z] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['læfɪŋ] ,
“ **Well , ye - es , ” said the young man , laughing ,**
“ 出色地 , 是的 - es , ” 说 这 年轻的 男人 , 笑 ,
“ 嗯, 是的, ” 年轻人笑着说。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ə,pɑ:lə'dʒetɪk] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊst][ænd; ənd] [frend] ; “ [aɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:] ['veri]
and with an apologetic look at his host and friend ; “ I like it very
和 和 一个 道歉的 看 在 他的 主持人 和 朋友 ; “ 我 喜欢 它 非常
[mʌt] ,
much ,
很多 ,

他带着歉意的眼神看向他的主人兼朋友: “我很喜欢它,
[bʌt; bət][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [si:m] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] ['hɔ:rsməŋ] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ðɪ:z] [hɑ:rd]['raɪdərz] ,
but I always seem such a poor horseman among all these hard riders ,
但 我 总是 似乎 这样的 一个 贫穷的 骑手 之中 全部 这些 难的 骑手 ,
但在这些骑术精湛的骑手中, 我总觉得自己骑术很差。

[ænd; ʌnd] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [mɑ'self] [wen] [aɪ][get] [bæk] [seɪf] . ”
and feel as if I ought to congratulate myself when I get back safe . ”
和 感觉 作为 如果 我 应该 到 祝贺 我 什么时候 我 得到 后退 安全的 . ”

感觉自己平安回来后应该好好祝贺自己一番。

“ [oʊ] , [wel] , ” [sed] ['mɪstər] ['elθɔ:rn] [kɑ:ndrɪ'sendɪŋli] ,
” **Oh , well , ” said Mr Elthorne condescendingly ,**
” 哦 , 出色地 , ” 说 先生 埃尔索恩 居高临下地 ,

“哦，好吧，”埃尔索恩先生居高临下地说。

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [læf] [æt; ət][ju: 'es] [ɪf] [ju:; jʊ][gɑ:t][ju: 'es][tu:; tə] [si:] .
” **you would have the laugh at us if you got us to sea .**
” 你 会 有 这 笑 在 我们 如果 你 得到 我们 到 海 .

“如果你们把我们带到海上，你们一定会嘲笑我们的。”

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][sɜ:r] - ? ”
Did you see anything of Sir Cheltnam ? ”
做过 你 看 任何事物 的 先生 - ? ”

你见到切尔特南爵士了吗？

“ [noʊ] ; [aɪ] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] ['loʊər] [roʊd] . ”
” **No ; I came by the lower road .** ”
” 不 ; 我 来了 经过 这 降低 路 . ”

“不，我是从下面的路来的。”

“ [hɪr] [hi:; hi][ɪz] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][seɪ] , ” [kraɪd] ['æɪsən] ,
” **Here he is — they are , I ought to say , ” cried Alison ,**
” 这里 他 是 — 他们 是 , 我 应该 到 说 , ” 哭 艾莉森 ,

“他来了——应该说，他们都来了，”艾莉森喊道。

[ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ʌnd][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
jumping up and going to the window .
跳 向上 和 去 到 这 窗户 .

跳起来跑到窗边。

“ [eɪ] ? ” [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ˈmɪstər] ['elθɔ:rn] , [ˈraɪzɪŋ] [tu:] ,
” **Eh ? ” ejaculated Mr Elthorne , rising too ,**
” 嗯 ? ” 射精 先生 埃尔索恩 , 上升 也 ,

“嗯？”埃尔索恩先生也站了起来，惊呼道。

[ænd; ʌnd][ˈdʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz][sʌn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv] [θri:] ['kʌmɪŋ]
and joining his son at the window to watch a party of three coming
和 加入 他的 儿子 在 这 窗户 到 手表 一个 派对 的 三 未来
[əˈkrɔ:s] [ðə; ði][pɑ:rk][æt; ət][ə; eɪ][hɑ:rd] ['gæləp] — [ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [tu:] ['leɪdɪz] [ænd; ʌnd][ə; eɪ]
across the park at a hard gallop — the party consisting of two ladies and a
穿过 这 公园 在 一个 难的 驰骋 — 这 派对 由 的 二 女士们 和 一个
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

然后他走到儿子身边，到窗边观看三个人策马飞奔穿过公园——这三个人由两位女士和一位男士组成。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] , [wel] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hər]['sæd(ə)l] , ['eɪvɪdəntli] [kwɑɪt] [æt; ət]
with one of the ladies leading , well back in her saddle , evidently quite at
和 一 的 这 女士们 领导 , 出色地 后退 在 她 鞍 , 显然 相当 在
[hɜ:r; hər] [i:z] .
her ease .
她 舒适 .

其中一位女士领头，稳稳地坐在马鞍上，显然十分放松。

“ [həmʃ] , ” [ˈmʌtəd] [ˈmɪstər] [ˈɛlθɔːrn] ; [ænd; ənd] [ðən] [ɪn][ə; eɪ] [lɒʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] : “
“ **Humph** , ” **muttered** **Mr** **Elthorne** ; **and** **then in a low voice** **to** **his son** : “
“ 哼 , ” 低声说道 先生 埃尔索恩 ; 和 然后 在 一个 低的 嗓音 到 他的 儿子 : “
[ʌv; əv] [kɔːrs] .
Of course .
的 课程 .

“哼,”埃尔索恩先生咕哝道; 然后低声对儿子说: “当然。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd] [ˈeni] [breɪnz] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrɪdn] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,
If you had had any brains you would have ridden out to meet them ,
如果 你 有 有 任何 大脑 你 会 有 骑 出去 到 见面 他们 ,
如果你有点脑子, 就应该骑马出去迎接他们。

[ænd; ənd][nɑːt] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈeskɔːrt] . “
and not left them to another escort . ”
和 不是 左边 他们 到 其他 护送 . ”

没有把他们交给其他护送人员。

“ [oʊ] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl] [deɪ] , [sɜːr] , [ænd; ənd] — [ɑː] [ˈsæksə] , [juː; jʊ] [ˈfuːlɪʃ] [gɜːrl] ,
“ **Oh** , **I shall be with them all day** , **sir** , **and — Ah Saxa** , **you foolish girl** , ”
“ 哦 , 我 将 是 和 他们 全部 天 , 先生 , 和 — 啊 萨克萨 , 你 愚蠢 女孩 , ”
“哦, 先生, 我今天一整天都会和他们在一起, 而且——啊, 萨克萨, 你这个傻丫头,

“ [hiː; hi] [kraɪd] [ɪkˈsaɪtɪdli] ,
“ **he cried excitedly** , ”
“ 他 哭 兴奋地 , ”

他激动地喊道: “

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ˈpɜːrfɪktli] [ɪnˈɔːdəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp]
of course with his words perfectly inaudible to the member of the group
的 课程 和 他的 字 完美 听不清 到 这 成员 的 这 团体
[huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈdresɪŋ] .
whom he was addressing .
谁 他 曾是 解决 .

当然, 他说话的那个人完全听不到他说话的声音。

“ [ðə; ði] [hɔːrs] [wɪl] [rʌʃ] [ðæt] [fens] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪm] [hɪr] .
“ **The horse will rush that fence as sure as I'm here** . ”
“ 这 马 将要 匆忙 那 栅栏 作为 当然 作为 我是 这里 . ”

“这匹马肯定会冲过那道栅栏, 就像我在这里一样确定。”

[oʊ] , [hæŋ] [ɔːl][ˈwaɪər][ænd; ənd][ˈhɜːrd(ə)lɪz] ! “
Oh , **hang all wire and hurdles** ! ”
哦 , 悬挂 全部 金属丝 和 障碍 ! ”

哦, 把所有的电线和障碍物都挂起来!

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? ” [kraɪd] [bek] ,
“ **What's the matter ?** ” **cried Beck** , ”
“ 是什么 这 事情 ? ” 哭 贝克 , ”

“出什么事了?” 贝克喊道。

[ˈstaːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [æz; əz][ˈæɪlɪsən] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [frɛntʃ] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] .
starting from the table as Alison opened the French window and stepped out .
开始 从 这 桌子 作为 艾莉森 打开 这 法语 窗户 和 步 出去 .

从桌子开始, 艾莉森打开落地窗走了出去。

“ [maɪ] [wɜːrd] , [haʊ] [ðoʊz] [tuː] [ˈgɜːlɪz][kæən; kən] [raɪd] . ”
“ **My word** , **how those two girls can ride** . ”
“ 我的 单词 , 如何 那些 二 女孩们 能 骑 . ”

“我的天, 这两个女孩骑车骑得真好。”

“ [laɪk] [æməˌzɑ:nz] , [sɜ:r] , ” [sed] [ˈmɪstər] [ˈelθɔ:rn] [ˈpraʊdli] , [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][ˈpɑ:rti] ,
“ **Like Amazons** , **sir** , ” **said Mr Elthorne proudly** , **as he watched the party** ,
“ 喜欢 亚马逊 , 先生 , ” 说 先生 埃尔索恩 自豪地 , 作为 他 观看 这 派对 ,
“就像亚马逊女战士一样, 先生,”埃尔索恩先生一边看着聚会, 一边自豪地说。

[naʊ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkloʊsli] [krɑ:pt] [tɜ:rf][æt; ət][kwaɪt][ə; eɪ] [ˈreɪsɪŋ] [peɪs] ;
now coming over the closely cropped turf at quite a racing pace ;
现在 未来 超过 这 密切 裁剪 草皮 在 相当 一个 赛车 步伐 ;
现在正以相当快的速度冲过修剪整齐的草地;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [hi:; hi] [felt] .
and his voice was full of the excitement he felt .
和 他的 嗓音 曾是 满的 的 这 激动 他 毛毡 .
他的声音里充满了激动之情。

“ [wɪl] [ʃi:; ʃi] [si:] [aɪ ˈti:] , [ɑ:l] , [maɪ] [bɔɪ] ?
“ **Will she see it** , **Al** , **my boy** ?
“ 将要 她 看 它 , 阿尔 , 我的 男生 ?
“她会看到吗, 阿尔, 我的孩子? ”

[jes] , [ʃi:; ʃi][ˈraɪzɪz] — [klɪrd] [aɪ ˈti:] [lark][ə; eɪ] [ˈswɑ:ləʊ] .
Yes , she rises — cleared it like a swallow .
是的 , 她 上升 — 已清除 它 喜欢 一个 吞 .
是的, 她升了起来——像燕子一样轻松地飞了过去。

[ˈbrɑ:vəʊ] !
Bravo !
Bravo !
太棒了!

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [li:d] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑ:r; ər] [seɪf] [tu:; tə] — “
With such a lead the others are safe to — “
和 这样的 一个 带领 这 其他的 是 安全的 到 — “
有了这样的领先优势, 其他人就可以安全地——”

“ [wel] [dʌn] !
“ **Well done** !
“ 出色地 完毕 !
做得好!

[wel] [ˈoʊvər] ! “ [kraɪd] [ˈæliˌsən] , [frʌm; frəm] [aʊtˈsaɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [brɪˈgæn] [ˈklæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
Well over ! ” cried Alison , from outside , as he began clapping his hands .
出色地 超过 ! “ 哭 艾莉森 , 从 外部 , 作为 他 开始 鼓掌 他的 双手 .
“结束了! ”艾莉森在外面喊道, 他开始拍手。

“ [ˈkæpɪt(ə)l] ! [ˈbrɑ:vəʊ] ! “ [kraɪd] [ˈmɪstər] [ˈelθɔ:rn] , [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ɪgˈzæmp(ə)l] ,
“ **Capital ! Bravo ! ” cried Mr Elthorne , following his son's example** ,
“ 首都 ! Bravo ! “ 哭 先生 埃尔索恩 , 下列的 他的 儿子的 例子 ,
“太棒了! 好极了! ”埃尔索恩先生模仿着儿子的举动, 喊道。

[æz; əz][hi:; hi] [naʊ] [stept] [aʊtˈsaɪd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][ˈpɑ:rti] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈræpɪdli] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ˈæftər]
as he now stepped outside to meet the party who were rapidly coming up after
作为 他 现在 步 外部 到 见面 这 派对 WHO 是 快速 未来 向上 后
[ˈskɪmɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈhɜ:rd(ə)l] [wɪtʃ] [fɔ:rmɪd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈsteɪt] .
skimming over the hurdle which formed part of the ring fence of the estate .
撇脂 超过 这 栏 哪个 形成 部分 的 这 戒指 栅栏 的 这 财产 .
他走到外面, 迎面而来的是一群人, 他们正迅速越过庄园围栏上的障碍物。

“ [ɔ:l] [seɪf] [ˈoʊvər] , [ˈmɪsɪz] [ˈbɑ:net] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈvɪkərz] [sʌn] , [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
“ **All safe over , Mrs Barnett , ” said the vicar's son , returning to the table** .
“ 全部 安全的 超过 , 太太 巴内特 , ” 说 这 牧师的 儿子 , 返回 到 这 桌子 .
“一切都安全了, 巴内特太太,”牧师的儿子说着, 回到了桌边。

“ [ðen] [ðei] [dəunt] [dɪ'zɜ:rɪv] [tu:; tə][bi:; bi] , ['mɪstər] [bek] , ” [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] .
“ **Then they don't deserve to be , Mr Beck , ” said the lady .**
“ 然后 他们 不 应得 到 是 , 先生 贝克 , ” 说 这 女士 :
“那么他们就不配, 贝克先生,”那位女士说道。

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [ə'pru:v] [ʌv; əv][ˈgɜ:lz] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [ˈhɔ:rəbli] [ˈmæskjələɪn] .
“ **I do not approve of girls being so horribly masculine .**
“ 我 做 不是 批准 的 女孩们 存在 所以 糟糕透了 男性 :
“我不赞成女孩表现得如此男性化。”

[ɪf] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪzəbel] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ðæt] ,
If our Isabel were like that ,
如果 我们的 伊莎贝尔 是 喜欢 那 ;
如果我们的伊莎贝尔是那样的话,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [dʌŋ] [maɪ][ˈdu:ti][tu:; tə][hɜ:r; hər] [sɪns] [hɜ:r; hər] [pʊr]
I should feel as if I had not done my duty to her since her poor
我 应该 感觉 作为 如果 我 有 不是 完毕 我的 责任 到 她 自从 她 贫穷的
[ˈmʌðər] [daɪd] . “
mother died . ”
母亲 死亡 : “
自从她可怜的母亲去世后, 我一直觉得自己没有尽到对她的责任。

“ [bʌt; bət][ji:; ji][ɪz][nɑ:t] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] ,
“ **But she is not like that , ” said the visitor ,**
“ 但 她 是 不是 喜欢 那 , ” 说 这 游客 ,
“但她不是那样的人,”来访者说。

[ˈæftər][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] .
after a quick glance at the open window .
后 一个 快的 瞥一眼 在 这 打开 窗户 :
匆匆瞥了一眼敞开的窗户。

“ [noʊ] , [maɪ] [daɪr] , [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] .
“ **No , my dear , not a bit .**
“ 不 , 我的 亲爱的 , 不是 一个 少量 :
“不, 亲爱的, 一点也不。”

[aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [si:] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [sʌtʃ] [ˈtɒm,bɔɪz] .
I hate to see young ladies such tomboys .
我 恨 到 看 年轻的 女士们 这样的 假小子 :
我讨厌看到年轻女孩像假小子一样。

[bʌt; bət][ðər; ðər] — [pʊr] [ˈgɜ:lz] ! — [noʊ] [ˈmʌðər] — [noʊ] [ˈfɑ:ðər] . “
But there — poor girls ! — no mother — no father . ”
但 那里 — 贫穷的 女孩们 ! — 不 母亲 — 不 父亲 : “
但是那里的女孩们——可怜的女孩们! ——没有母亲, 也没有父亲。”

“ [ænd; ænd][noʊ] [ænt] [æn] [tu:; tə] [gaɪd] [ðəm; ðəm] , ” [ɪˈtɜ:pəleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] .
“ **And no Aunt Anne to guide them , ” interpolated the visitor .**
“ 和 不 阿姨 安妮 到 指导 他们 , ” 插值 这 游客 :
“而且没有安妮阿姨来指导他们,”来访者插话道。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ] [daɪr] .
“ **Thank you , my dear .**
“ 感谢 你 , 我的 亲爱的 :
“谢谢你, 亲爱的。”

[ɪts] [ˈveri] [naɪs][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [soʊ] .
It's very nice of you to say so .
它是 非常 好的 的 你 到 说 所以 :
谢谢你的夸奖。

[aɪm][ə'freɪd][aɪm][nɑ:t][ˈklevər] , [bʌt; bət][aɪ][du:][ˈtraɪ][tu:; tə][ækt][ə; eɪ] ['mʌðə-z] [pɑ:rt][tu:; tə] [dɪr] ['ɪzəbel] .
I'm afraid I'm not clever , but I do try to act a mother's part to dear Isabel .
我是 害怕的 我是 不是 聪明的 , 但 我 做 尝试 到 行为 一个 母亲的 部分 到 亲爱的 伊莎贝尔 .

恐怕我并不聪明, 但我会努力扮演好母亲的角色, 照顾亲爱的伊莎贝尔。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [ðoʊ] , [wʌt] [aɪ][æɪ; jəl][du:] [wen] [ni:l] [ænd; ənd][ˈæɪlɪsən] ['mæɪrɪ] [ðoʊz] [tu:] .
I don't know , though , what I shall do when Neil and Alison marry those two .
我 不 知道 , 尽管 , 什么 我 将 做 什么时候 尼尔 和 艾莉森 结婚 那些 二 .

不过, 我不知道当尼尔和艾莉森与那两个人结婚时, 我该怎么办。

[ðeɪ] [dəʊnt][laɪk][em 'i:][ə; eɪ][brɪt] , [ænd; ənd] , [bɪ'twi:n] [ɑ:r'selvz] , [aɪ] ['ri:əli] [dəʊnt][laɪk][ðem; ðəm] . "
They don't like me a bit , and , between ourselves , I really don't like them . "
他们 不 喜欢 我 一个 少量 , 和 , 之间 我们自己 , 我 真的 不 喜欢 他们 . "

他们一点也不喜欢我, 而且说实话, 我也真的不喜欢他们。

" ['mɔ:rnɪŋ] , ['dædi] , " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] , ['breθləs] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əʊt'saɪd] .
" **Morning , daddy , " came in a loud , breathless voice from the outside .**
" 早晨 , 爸爸 , " 来了 在 一个 大声 , 喘不过气 噪音 从 这 外部 .

“早上好, 爸爸,”外面传来一个响亮而急促的声音。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
" **What do you think of that ? "**
" 什么 做 你 思考 的 那 ? "

你觉得怎么样?

" ['mɔ:rnɪŋ] , " [keɪm] [ɪn] [ə'hʌðər] [vɔɪs] ;
" **Morning , " came in another voice ;**
" 早晨 , " 来了 在 其他 噪音 ;

“早上好,”另一个声音传来;

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rd][wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [tuʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
 and the word was repeated again in the deep tones of a man ,
和 这 单词 曾是 重复 再次 在 这 深的 音调 的 一个 男人 ,

那个词又被一个男人用低沉的声音重复了一遍。

[ænd; ənd] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] .
 and supplemented by the snortings of horses .
和 补充 经过 这 哼哼声 的 马匹 .

还夹杂着马的喘息声。

" ['mɔ:rnɪŋ] , [maɪ] [dɪrz] .
" **Morning , my dears .**
" 早晨 , 我的 亲爱的们 .

“早上好, 亲爱的们。”

[ˈkæpɪt(ə)l] !
 Capital !
首都 !

首都!

[bʌt; bət] ['veri] [ɪm'pru:d(ə)nt] .
 But very imprudent .
但 非常 轻率的 .

但非常不谨慎。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][ju:; jʊ] ['traɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [ðæt] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [nek] — [nɔ:r][ju:; jʊ] ['ni:ðər] , ['deɪnə]
 I will not have you trying to break that pretty little neck — nor you neither , Dana
我 将要 不是 有 你 尝试 到 休息 那 漂亮的 小的 脖子 — 也不 你 两者都不 , 达娜
.
:
.

我绝不允许你试图扭断那条漂亮的小脖子——你也一样, 达娜。

[ˈbɜːrwɒd] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ðəm; ðəm] . "

Burwood , you should not have encouraged them . "
伯伍德 , 你 应该 不是 有 鼓励 他们 . "

伯伍德, 你不该鼓励他们。

" [aɪ] ?

" I ?

" 我 ?

"我?

[ðæts] [gʊd] , ['mɪstər] ['elθɔːrn] .

That's good , Mr Elthorne .
那就是 好的 , 先生 埃尔索恩 .

那很好, 埃尔索恩先生。

[ðeɪ] [bəuθ] [tʊk] [ðə; ði] [bɪt] [ɪn] [ðer; ðər] [tiːθ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] . "

They both took the bit in their teeth , and all I could do was to follow . "
他们 两个都 采取 这 少量 在 他们的 牙齿 , 和 全部 我 可以 做 曾是 到 跟随 . "

他们俩都咬住了马嚼子, 我只能跟着做。

" [oʊ] , [stʌf] [ænd; ənd] ['nɑːnsens] !

" Oh , stuff and nonsense !

" 哦 , 东西 和 废话 !

"哦, 胡说八道! "

" [kraɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [vɔɪs] .

" cried the second voice .

" 哭 这 第二 嗓音 .

"第二个声音喊道。"

" [wʌt] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kæntər] .

" What a fuss about a canter .

" 什么 一个 大惊小怪 关于 一个 慢跑 .

"跑一小步而已, 至于这么大惊小怪吗? "

[kʌm] , [juː; jʊ] [fʊks] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['redi] ? "

Come , you folks , are you ready ? "

来 , 你 各位 , 是 你 准备好 ? "

来吧, 各位, 准备好了吗?

" ['haʊz] [ænt] [æn] ? "

" How's Aunt Anne ? "

" 怎么样 阿姨 安妮 ? "

"安妮阿姨怎么样了? "

" [gʊd] ['greɪʃəs] [em 'iː] !

" Good gracious me !

" 好的 亲切 我 !

我的天哪!

[ɪz] [ðə; ði] [gɜːrl] [mæd] ? " [kraɪd] [ðæt] ['leɪdi] , [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [krʌntʃɪŋ] [ʌv; əv] ['græv(ə)] ,

Is the girl mad ? " cried that lady , as there was the crunching of gravel ,
是 这 女孩 疯狂的 ? " 哭 那 女士 , 作为 那里 曾是 这 嘎吱作响 的 碎石 ,

"这女孩疯了吗? "那位女士喊道, 同时传来碎石嘎吱作响的声音。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz] ['da:kənd] , [ə; eɪ] ['hɔːrsəz] [huːf] ['saʊndɪd] ['lʌʊdli] [ɑːn] [ðə; ði] [step] ,

the window was darkened , a horse's hoofs sounded loudly on the step ,
这 窗户 曾是 变暗 , 一个 马匹 蹄子 听起来 高声 在 这 步 ,

窗户漆黑一片, 马蹄声响亮地敲击着台阶。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [hed] [ænd; ʌnd] [nek] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['ænɪm(ə)l][wɜ:r; wər] [θrʌst] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]
and the head and neck of a beautiful animal were thrust right into the
和 这 头 和 脖子 的 一个 美丽的 动物 是 推力 正确的 进入 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

一只美丽动物的头和脖子被直接塞进了房间。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] , ['merɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] [klaʊz] [br'haɪnd] ,
with the bright , merry face of a girl close behind ,
和 这 明亮的 , 欢乐 脸 的 一个 女孩 关闭 在后面 ,

身后紧跟着一个笑容灿烂、神采奕奕的女孩。

[æz; əz][ɪts] ['oʊnər] [stu:pt] [tu:; tə][ə'vɔɪd] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ʌnd] [piəd] [ɪn] .
as its owner stooped to avoid the top of the window and peered in .
作为 它是 所有者 弯腰 到 避免 这 顶部 的 这 窗户 和 窥视 在 .

它的主人弯下腰，避开窗户顶部，向里张望。

" [hə'ləʊ] !
" Hallo !
" 你好 !

“你好！ ”

[ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
There you are .
那里 你 是 .

你在那里。

[gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] !
Good - morning !
好的 - 早晨 !

早上好！

[wi:v] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['gæləp] .
We've had such a gallop .
我们已经 有 这样的 一个 驰骋 .

我们一路疾驰。

[ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz] ['ɪzəbel] ?
Where's Isabel ?
在哪里？ 伊莎贝尔 ？

伊莎贝尔在哪儿？

[hə'ləʊ] , ['seɪlə] , [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? " " " " " "
Hallo , sailor , how are you ? " " " " " "
你好 , 水手 , 如何 是 你 ? " " " " " "

“你好，水手，你好吗？ ”

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [dəʊnt] — [preɪ] [dəʊnt] , " [kraɪd] [ænt] [æn] .
" My dear child , don't — pray don't , " cried Aunt Anne .
" 我的 亲爱的 孩子 , 不 — 祈祷 不 , " 哭 阿姨 安妮 .

“我亲爱的孩子，不要——求你不要，”安妮姨妈喊道。

" [ju:l] [bi:; bi] ['hævɪŋ] [sʌm; səm]['æksɪdənt] .
" You'll be having some accident .
" 你会 是 拥有 一些 事故 .

“你会出点意外的。”

[sə'pəʊz] [ðæt] [hɔ:rs] [pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [θru:] [ðə; ði] [glæs] . " "
Suppose that horse put his foot through the glass . " "
认为 那 马 放 他的 脚 通过 这 玻璃 . "

假设那匹马一脚踢碎了玻璃。

“ [gʊd] [dʒɑ:b][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈgleɪzər] .
“ Good job for the glazier .
“ 好的 工作 为了 这 玻璃工 .

“玻璃工干得不错。”

[hɪr] [tɑ:m] [bek] , [gɪv] [ˈbɪdi] [sʌm; səm] [lʌmps] [ʌv; əv] [ˈʊgər] . “
Here Tom Beck , give Biddy some lumps of sugar . ”
这里 汤姆 贝克 , 给 比迪 一些 肿块 的 糖 . ”

汤姆·贝克，给比迪一些方糖。

“ [bles] [ðə; ði] [tʃaɪld] !
“ Bless the child !
“ 保佑 这 孩子 !

“祝福这个孩子！ ”

“ [kraɪd] [ænt] [æn] .
“ cried Aunt Anne .
“ 哭 阿姨 安妮 .

“安妮姨妈喊道。”

“ [oʊ] , [hɪəz] [ˈɪzəbel] .
“ Oh , here's Isabel .
“ 哦 , 这里是 伊莎贝尔 .

“哦，伊莎贝尔来了。”

[ˈmɪstər] [bek] , [teɪk] [ðə; ði] [ˈʊgər] [ˈbeɪs(ə)n] , [ænd; ʌnd] [bæk] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [ˈænɪm(ə)l] [aʊt] .
Mr Beck , take the sugar basin , and back that dreadful animal out .
先生 贝克 , 拿 这 糖 盆地 , 和 后退 那 可怕 动物 出去 .

贝克先生，把糖罐拿过来，把那可怕的牲畜赶出去。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈseɪlər] [əʊˈbeɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈletər] , [æz; əz] [ˈɪzəbel] [ˈentərd] [tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n]
“ The young sailor obeyed her to the letter , as Isabel entered to look on
“ 这 年轻的 水手 服从 她 到 这 信 , 作为 伊莎贝尔 进入 到 看 在
[ˈlæfɪŋli] ,
laughingly ,
笑着 ,

“年轻的水手完全服从了她的命令，伊莎贝尔走进来，笑着看着这一切。”

[waɪl] [ðə; ði] [ʌðər] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈskɪtɪ] [mer] [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] ,
while the other touched the skittish mare upon which she was seated ,
尽管 这 其他 感动 这 胆怯的 母马 之上 哪个 她 曾是 坐着 ,

而另一只手则抚摸着她所坐的那匹性情暴躁的母马。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [dʒɔɪn][ɪn] [krʌntɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [swi:t] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [ˈʊgər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
so that it might join in crunching up the sweet pieces of sugar with which they
所以 那 它 可能 加入 在 嘎吱作响 向上 这 甜的 件 的 糖 和 哪个 他们
[wɜ:r; wər] [fed] [ɪn][tɜ:rn] .
were fed in turn .
是 美联储 在 转动 .

这样它就可以加入到咀嚼它们轮流喂食的甜糖块的行列中。

“ [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈpɑ:rsn] , “ [sed] [ðə; ði] [nu:] [əˈraɪv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [di:p] - [taʊnd] [vɔɪs] , [tu:; tə][tɑ:m]
“ Morning , parson , “ said the new arrival with the deep - toned voice , to Tom
“ 早晨 , 牧师 , “ 说 这 新的 到达 和 这 深的 - 色调 嗓音 , 到 汤姆
[bek] ,
Beck ,
贝克 ,

“早上好，牧师，”新来的人用低沉的声音对汤姆·贝克说道。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [lu:ˈtenənt] [went] [ɑ:n] [ˈʊgərɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [sti:dz] .
as the young lieutenant went on sugaring the two steeds .
作为 这 年轻的 中尉 去 在 糖化 这 二 马匹 .

年轻的中尉继续给两匹马涂抹糖。

“ [θɔ:t] [ju:, jʊ][wɜ:r; wə] [ɔ:f] [tu:, tə] [si:] [ə'gen] . ”
“ Thought you were off to sea again . ”
“ 想法 你 是 离开 到 海 再次 . ”

“我还以为你又出海了呢。”

“ [dɪd] [ju:, jʊ] ? ” [sed] [bek] , [ˈmi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [ˈʊgər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
“ Did you ? ” said Beck , meeting his eyes with a lump of sugar in his hand ,

“ 做过 你 ? ” 说 贝克 , 会议 他的 眼睛 和 一个 块 的 糖 在 他的 手 ,

“你做了吗?” 贝克说着, 手里拿着一块方糖, 目光与他对视。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈræðər] [ə; eɪ][stɜ:rn] , [ˈfɪkst] [lʊk] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nu:] [əˈraɪv(ə)] [tɜ:rnd]
and with rather a stern , fixed look , from which the new arrival turned
和 和 相当 一个 船尾 , 固定的 看 , 从 哪个 这 新的 到达 转向

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [læf] .
with a half laugh .
和 一个 一半 笑 .

他神情严肃而坚定, 新来的人见状, 半笑着转过身去。

“ [jes] ; [ju:, jʊ] [ˈseɪləz] [ɑ:r; ə] [hɪr] [tu:, tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [gɔ:n] [tu:, tə] - [ˈmɔ:roʊ] . ”
“ Yes ; you sailors are here to - day and gone to - morrow . ”
“ 是的 ; 你 水手们 是 这里 到 - 天 和 已消失 到 - 明天 . ”

“是的, 你们这些水手今天在这里, 明天就走了。”

“ [ɪgˈzæktli] , ” [sed] [bek] ; “ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][tu:, tə] - [deɪ] [ænd; ənd][nɔ:t][tu:, tə] - [ˈmɔ:roʊ] . ”
“ Exactly , ” said Beck ; “ but this is to - day and not to - morrow . ”
“ 确切地 , ” 说 贝克 ; “ 但 这 是 到 - 天 和 不是 到 - 明天 . ”

“没错,” 贝克说, “但这是今天, 不是明天。”

“ [ˈmɪstər] [bek] — [teɪk] [ker] ! ”
“ Mr Beck — take care ! ”
“ 先生 贝克 — 拿 关心 ! ”

贝克先生——保重!

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɪzəbel] [hu:] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][əˈlɑ:rm] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ˈwɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] ,
“ It was Isabel who cried out in alarm , but her warning was too late ,

“ 它 曾是 伊莎贝尔 WHO 哭 出去 在 警报 , 但 她 警告 曾是 也 晚的 ,

“是伊莎贝尔惊恐地喊了出来, 但她的警告为时已晚。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhænsəm] [mer] [wɪtʃ] [ˈdeɪnə] [ˈlɪdən] [roʊd][hæd; həd] [stretʃt] [aʊt] [ɪts] [nek] [ænd; ənd]
for the handsome mare which Dana Lydon rode had stretched out its neck and
为了 这 英俊的 母马 哪个 达娜 莱顿 骑 有 拉伸 出去 它是 脖子 和

[ˈteɪkən][ðə; ði] [lʌmp] [ʌv; əv] [ˈʊgər] [ðə; ði] [jʌŋ] [lu:ˈtenənt] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] ;
taken the lump of sugar the young lieutenant was holding ;
已采取 这 块 的 糖 这 年轻的 中尉 曾是 保持 ;

达纳·莱顿骑着的那匹漂亮的母马伸长脖子, 叼走了这位年轻中尉手里拿着的那块方糖;

[ænd; ənd][æz; əz][hi: hi] [tɜ:rnd] [ˈɑ:rpli] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [grɪp] ,
and as he turned sharply , it was at the sudden grip ,
和 作为 他 转向 尖锐地 , 它 曾是 在 这 突然 紧握 ,

他猛地转身, 就被人突然抓住了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [held] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsəz] [ti:θ] .
for the greater part of his hand was held between the horse's teeth .
为了 这 更大的 部分 的 他的 手 曾是 握住 之间 这 马匹 牙齿 .

因为他的大部分手都被马的牙齿咬住了。

“ [ɡreɪt] [ˈhevəns] ! ” [kraɪd] [ˈmɪstər] [ˈelθɔ:rn] .
“ Great Heavens ! ” cried Mr Elthorne .
“ 伟大的 天 ! ” 哭 先生 埃尔索恩 .

“我的天哪!” 埃尔索恩先生喊道。

“ [weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [aɪl] [meɪk] [hɜːr; həɹ] [liːv] [ɡoʊ] , ” [kraɪd][ˈdeɪnə] ,
“ **Wait a moment** , **I'll make her leave go** , ” **cried Dana** ,
“ 等待 一个 片刻 , 患病的 制作 她 离开 去 , ” 哭 达娜 ,
“等一下, 我这就让她走,”达娜喊道。

[ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; həɹ] [wɪp] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ɪrz] .
raising her whip to strike the animal between the ears .
提高 她 鞭 到 罢工 这 动物 之间 这 耳朵 .
她举起鞭子, 要抽打动物的两耳之间。

“ [stɑːp] !
“ **Stop** !
“ 停止 !
“停止!

[ˈkraɪd] [bek] [ˈʃɑːrpli] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈmɛrɪz] [bɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [ˈstændɪŋ]
“ **cried Beck sharply** , **as he caught the mare's bit with his left hand** , **standing**
“ 哭 贝克 尖锐地 , 作为 他 捕捉 这 母马的 少量 和 他的 左边 手 , 常设
[ˈfɜːrmlɪ][ðə; ði] [waɪl] ,
firmly the while ,
牢牢 这 尽管 ,
“贝克厉声喊道, 同时用左手抓住母马的嚼子, 稳稳地站着。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [drɔːn] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
but with his face drawn with pain .
但 和 他的 脸 绘制 和 疼痛 .
但他脸上却满是痛苦。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðæt] [ʃiːl] [krʌʃ] [ðə; ði] [boʊnz] .
“ **If you do that she'll crush the bones** .
“ 如果 你 做 那 壳 压碎 这 骨头 .
“如果你那样做, she会把骨头捏碎。”

[ˈɪzəbel] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [feɪnt] [es ʊə ˈbiː] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [waɪt] ,
“ **Isabel uttered a faint sob** , **and turned white** ,
“ 伊莎贝尔 说出 一个 头晕的 哭泣 , 和 转向 白色的 ,
伊莎贝尔微弱地抽泣了一声, 脸色变得苍白。

[waɪl] [sɜːr] - [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [stept] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
while Sir Cheltnam sprang from his horse and stepped close to her .
尽管 先生 - 弹簧 从 他的 马 和 步 关闭 到 她 .
切尔特南爵士从马上跳下来, 走到她身边。

“ [dəʊnt][biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] ,
“ **Don't be frightened** , ” **he whispered** ,
“ 不 是 害怕 , ” 他 低声说道 ,
“别害怕,”他低声说道。

[ˈɡɪvɪŋ] [əˈdɪʃən(ə)l] [peɪn] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈseɪləɹ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪp] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
giving additional pain now to the young sailor in the shape of that which was
给予 额外的 疼痛 现在 到 这 年轻的 水手 在 这 形状 的 那 哪个 曾是
[ˈment(ə)l] .
mental .
精神的 .
现在, 这位年轻的水手又承受了精神上的痛苦。

[ˈɪzəbel] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ,
Isabel paid no heed to him or his words ,
伊莎贝尔有薪酬的 不 注意 到 他 或者 他的 字 ,
伊莎贝尔对他的话充耳不闻。

[bʌt; bət] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ˈwaɪldli][æt; ət][ðə; ði] [breɪv] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [huːz] [hænd][wʌz; wəz] [ɡrɪpt] [æz; əz]
but stood gazing wildly at the brave young fellow whose hand was gripped as
但 站立 凝视 疯狂地 在 这 勇敢的 年轻的 同伴 谁 手 曾是 紧握 作为
[ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [vaɪs] [baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)] [dʒɔːz] ,
if in a vice by the powerful jaws ,
如果 在 一个 副 经过 这 强大的 下颚 ,
但他却呆呆地望着那个勇敢的年轻人, 他的手被强有力的顎部像钳子一样紧紧抓住。

[bʌt; bət] [huː] , [brɪːəːnd] [ˈnɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [peɪl] , [meɪd] [noʊ][saɪn] .
but who , beyond knitting his brows and turning pale , made no sign .
但 WHO , 超过 针织 他的 眉毛 和 转弯 苍白 , 制成 不 符号 :
但他除了皱起眉头、脸色苍白之外, 没有表现出任何其他表情。

“ [hɪr] , [ˈæliːsən] , ” [kraɪd] [ˈmɪstər] [ˈelθɔːrɪn] , “ [teɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɛrɪz] [ˈmʌzl] .
” **Here , Alison , ” cried Mr Elthorne , “ take the other side of the mare's muzzle .**
” 这里 , 艾莉森 , ” 哭 先生 埃尔索恩 , ” 拿 这 其他 边 的 这 母马的 枪口 :
“来, 艾莉森,”埃尔索恩先生喊道, “抓住母马嘴巴的另一边。”

[ʃɪːl] [kraʃ] [hɪz; ɪz][hænd] . “
She'll crush his hand . ”
壳 压碎 他的 手 : “
她会捏碎他的手。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈkwɪkli] .
” **No , no , ” said the young man , quickly .**
” 不 , 不 , ” 说 这 年轻的 男人 , 迅速地 :
“不, 不,”年轻人连忙说道。

“ [ʃɪːl] [let][ɡoʊ] [suːn] .
” **She'll let go soon .**
” 壳 让 去 很快 :
她很快就会放手。

[biː; bi][ˈkwaɪət] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɔːr] [juːl] [ˈstɑːrt(ə)][hɜːr; hər] .
Be quiet , all of you , or you'll startle her .
是 安静的 , 全部 的 你 , 或者 你会 惊吓 她 :
你们都安静点, 不然会吓到她。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈθɔːrəteɪtɪv] [tuːn][ʌv; əv][wʌn] [əˈkʌstəmd]
” **The young man's words were full of the authoritative tone of one accustomed**
” 这 年轻的 男人的 字 是 满的 的 这 权威性 语气 的 一 习惯
[tuː; tə] [kəˈmænd] [ɪn] [ɪˈmæːdʒənsɪz] ;
to command in emergencies ;
到 命令 在 紧急情况 ;
“这个年轻人的话语中充满了在紧急情况下指挥的权威语气;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][æt; ət][ðə; ði] [læst] ,
but his voice shook a little at the last ,
但 他的 嗓音 摇晃 一个 小的 在 这 最后的 ,
但他最后的声音略微颤抖了一下。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈprest] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɪknəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔːt] [hɑːrd]
for he was oppressed by a deadly feeling of sickness which he fought hard
为了 他 曾是 受压迫者 经过 一个 致命 感觉 的 疾病 哪个 他 战斗 难的
[tuː; tə] [rɪˈzɪst] ,
to resist ,
到 抵抗 ,
因为他被一种致命的病痛折磨着, 他拼命抵抗这种病痛。

[waɪl] [ðə; ði] [ɡruːp] [kloʊzd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
while the group closed round him ,
尽管 这 团体 关闭 圆形的 他 ,
当众人围拢过来时,

绝望与昏厥感交织在一起；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:n] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['grəʊɪŋ] [dɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['vɔɪsɪz]
and with the scene around him growing dim and the excited voices
和 和 这 场景 大约 他 生长 暗淡 和 这 兴奋的 声音

[brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [saʊnd] ['mʌfld] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ,
beginning to sound muffled and strange ,
开始 到 声音 闷音 和 奇怪的 ,

随着周围环境逐渐昏暗，兴奋的声音也开始变得模糊而怪异，

[ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [ˈkɒŋkəɪrɪŋ] [ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn]
nature was rapidly conquering the education of a brave man who had been
自然 曾是 快速 征服 这 教育 的 一个 勇敢的 男人 who 有 到过
[ˈskuːld] [tuː; tə] [feɪs] [ˈdeɪndʒər] [ʌnˈmuːvd] ;
schooled to face danger unmoved ;
受过教育 到 脸 危险 不动 ;
大自然正在迅速征服一位勇敢者的教育，这位勇敢者曾接受过面对危险毫不畏惧的训练；

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwaɪldli][tuː; tə] [wer] [ˈɪzəbel] [stʊd] .
he turned his eyes wildly to where Isabel stood .
他 转向 他的 眼睛 疯狂地 到 在哪里 伊莎贝尔 站立 .
他猛地转头看向伊莎贝尔站立的方向。

[bʌt; bət] [ðæt] [lʊk] [muːvd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sprɪŋ] [ˈfɔːrwəd] , [leɪ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɛrɪz]
But that look moved her to spring forward , lay her hand on the mare's
但 那 看 已搬 她 到 春天 向前 , 躺 她 手 在 这 母马的
[ˈmʌzli] ,
muzzle ,
枪口 ,
但那眼神促使她猛地上前，将手放在母马的嘴上。

[ænd; ənd][ˈfɔːltər] [aʊt] [ˈveɪnli] [ə; eɪ] [fjuː] [kəˈresɪŋ] [wɜːrdz] .
and falter out vainly a few caressing words .
和 犹豫不决 出去 徒劳地 一个 很少 爱抚 字 .
然后结结巴巴地徒劳地说出几句甜言蜜语。

[wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈveɪnli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [mer] [ˈloʊə-d] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði]
Worse than vainly , for the mare lowered her head , and increased the
更糟 比 徒劳地 , 为了 这 母马 降低 她 头 , 和 增加 这
[ˈsʌ.fə.rərɪz] [ˈægəni] .
sufferer's agony .
患者的 痛苦 .
比徒劳更糟的是，母马低下了头，加剧了受苦者的痛苦。

“ [dəʊnt] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ˈhɔːrsli] .
“ **Don't , ” he whispered hoarsely .**
“ 不 , ” 他 低声说道 沙哑地 .
“别,”他沙哑地低语道。

“ [ˈdeɪnə] , [aɪ][ˈæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [juːt] [hɜːr; hər] , ” [kraɪd] [ˈmɪstər] [ˈelθɔːrn] [ˈhɔːrsli] .
“ **Dana , I shall have to shoot her , ” cried Mr Elthorne hoarsely .**
“ 达娜 , 我 将 有 到 射击 她 , ” 哭 先生 埃尔索恩 沙哑地 .
“达娜，我不得不开枪打死她了，”埃尔索恩先生嘶哑地喊道。

[ˈæɪlɪsən] [prest] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd] [pæst] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [weɪst] ,
Alison pressed forward , and passed his arm about his friend's waist ,
艾莉森 按下 向前 , 和 通过了 他的 手臂 关于 他的 朋友们 腰部 ,
艾利森向前迈了一步，手臂环住了朋友的腰。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][fɔːl] ,
for he saw that he was ready to fall ,
为了 他 锯 那 他 曾是 准备好 到 落下 ,
因为他看出自己即将倒下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋz] [ˈkɑːmədi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈtrædʒɪk] ,
and the morning's comedy was on the point of becoming tragic ,
和 这 早晨 喜剧 曾是 在 这 观点 的 成为 悲惨 ,
早晨的喜剧差点就变成了悲剧。

[wen] [ə; eɪ] [laʊd] [neɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ['bi:ɪŋ] [led] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði]
when a loud neigh came from one of the horses being led around to the
什么时候 一个 大声 嘶 来了 从 一 的 这 马匹 存在 引领 大约 到 这
[frʌnt] ,
front ,
正面 ,

这时，一匹被牵到前面的马发出了一声响亮的嘶鸣。

[ænd; ənd] ['beks] [hænd] [fel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mærz] [dʒɔ:z] ,
and Beck's hand fell from the mare's jaws ,
和 贝克的 手 跌倒 从 这 母马的 下颚 ,
贝克的 手 从 母马的 嘴里 滑落 下来。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [θru:] [ʌp] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['wɪniŋ] ['ænsər] [tu:; tə] [ðə; ði]
for she threw up her head and uttered a whinnying answer to the
为了 她 扔 向上 她 头 和 说出 一个 嘶鸣 回答 到 这
[tʃælɪndʒ] [ʌv; əv] ['mɪstər] - [nu:] ['hʌntər] ,
challenge of Mr Elthorne's new hunter ,
挑战 的 先生 - 新的 猎人 ,
因为她 扬起 头，对 埃尔索恩 先生的 新猎手 的挑战 发出 嘶鸣 声 作为 回应。

[ðə; ði] [da:n] .
The Don .
这 大学教师 .
教父。

“ [ɑ:] !
“ **Ah** !
” 啊 !
“啊!

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ə; eɪ] [groʊn] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ə'raʊnd] , [waɪ] ,
” **It was more a groan than a sigh of relief from all around , while** ,
” 它 曾是 更多的 一个 呻吟 比 一个 叹 的 宽慰 从 全部 大约 , 尽管 ,
['taɪtnɪŋ] [hɜ:r; hər] [reɪn] ,
tightening her rein ,
收紧 她 缰绳 ,
周围 的人 与其 说是 松了 一口气，不如 说是 发出 了一声 呻吟，与此同时，她 勒紧 了 缰绳。

[d'eɪnə] [kʌt] [ðə; ði] [mer] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ɪrz] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [maɪt] ;
Dana cut the mare across the ears with all her might ;
达娜 切 这 母马 穿过 这 耳朵 和 全部 她 可能 ;
达娜 用 尽 全力 划破 了 母马 的 耳朵；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [baʊndɪd] ['fɔ:rwəd] , [ʃi:; ʃi] [kept] [ɑ:n] ['læʃɪŋ] [aɪ 'ti:] ['fjʊriəsli] ,
and as the graceful animal bounded forward , she kept on lashing it furiously ,
和 作为 这 优美 动物 有界 向前 , 她 保留 在 鞭打 它 愤怒地 ,
那只 姿态 优美 的 动物 向前 跃去，她却 不停地 猛烈 鞭打 它。

['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] ['kə:vɪt] [ænd; ənd] [plʌndʒ] [ænd; ənd] [snɔ:rt] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] [ʌðər] ['hɔ:rsɪz]
making it curvet and plunge and snort , as it excited the other horses
制作 它 曲线 和 暴跌 和 哼哼 , 作为 它 兴奋的 这 其他 马匹
[nɪr] .
near .
靠近 .
它 扭动、俯冲、喷鼻，激起了 附近 其他 马匹 的 兴奋。

“ [dəʊnt] !
“ **Don't** !
” 不 !
“不!

[dəʊnt] !
don't !
不 !

不!

[ˈdeɪnə] , " [kraɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈsɪstəɹ] .
Dana , " **cried** **her** **sister** .
达娜 , " 哭 她 姐姐 .

“达娜,”她姐姐喊道。

" [ʃiːl] [θrəʊ] [juː; jɔ] . "
" **She'll throw you** . "
" 壳 扔 你 . "

“她会把你扔出去。”

[ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [biːst] ! — [ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [biːst] ! " [pæntɪd] [ðə; ði][gɜːrl] ,
" **A vicious beast** ! — **a vicious beast** ! " **panted the girl** ,
" 一个 恶毒 兽 ! — 一个 恶毒 兽 ! " 喘息 这 女孩 ,
"凶猛的野兽! ——凶猛的野兽!"女孩喘着气说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɪl] [plaɪ] [hɜːr; həɹ] [wɪp] [tɪl] [ˈmɪstəɹ] [ˈelθɔːrn] [kɔːt] [hɜːr; həɹ][ɑːrm] .
as she still plied her whip till Mr Elthorne caught her arm .
作为 她 仍然 合拢 她 鞭 直到 先生 埃尔索恩 捕捉 她 手臂 .
她继续挥舞着鞭子，直到埃尔索恩先生抓住了她的胳膊。

[bek] [stʊd] , [hæf][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ˈæliːsən] ,
Beck stood , half supported by Alison ,
贝克 站立 , 一半 有 经过 艾莉森 ,
贝克站着，一半靠艾莉森搀扶着。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ˈɪzəbel] [ˈbiːɪŋ] [əˈsɪstɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ruːm] [baɪ][hɜːr; həɹ] [ænt] [ænd; ənd][sɜːr]
watching Isabel being assisted into the breakfast - room by her aunt and Sir
观看 伊莎贝尔 存在 协助 进入 这 早餐 - 房间 经过 她 阿姨 和 先生
- , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪsəˈpɪəd] ,
Cheltnam , till she disappeared ,
- , 直到 她 消失 ,
看着伊莎贝尔在姨妈和切尔特纳姆爵士的搀扶下走进早餐室，直到她消失在视线中。

[wen] [hiː; hi] [riːld] [ˈslartli] , [bʌt; bət] [meɪd] [æn; ən] [ˈefəɹt] [tuː; tə] [rɪˈkʌvəɹ] [hɪmˈself] .
when he reeled slightly , but made an effort to recover himself .
什么时候 他 卷曲 轻微地 , 但 制成 一个 努力 到 恢复 他自己 .
他踉跄了一下，但努力稳住了身形。

" [mʌtʃ] [hɜːrt] , [oʊld][mæn] ? "
" **Much hurt , old man ?** "
" 很多 伤害 , 老的 男人 ? "

“老头，伤得很重吗？”

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈhɔːrsli] ; " [ə; eɪ] [ˈnæsti] [grɪp] .
" **No , he said hoarsely ; a nasty grip** .
" 不 , " 他 说 沙哑地 ; " 一个 可恶的 紧握 .
“不,”他沙哑地说；“是严重的抓伤。”

[tel] [ðæt] [gɜːrl][nɔːt][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [mer] .
Tell that girl not to beat the mare .
告诉 那 女孩 不是 到 打 这 母马 .
告诉那个女孩不要打那匹母马。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [waɪz] . "
It was not wise . "
它 曾是 不是 明智的 . "

这样做并不明智。

美式音标标注，美式发音朗诵。

护士伊丽西亚(Nurse Elisia)

第2/16页

“ [naʊ] , [haʊ] [ɪz][hi:; hi] ? ” [kraɪd] ['mɪstər] ['elθɔ:rn] , ['kʌmɪŋ] [bæk] .
“ **Now , how is he ?** ” **cried Mr Elthorne , coming back .**
“ 现在 , 如何 是 他 ? ” 哭 先生 埃尔索恩 , 未来 后退 .

“他现在怎么样了?”埃尔索恩先生回来时喊道。

“ [help] [hɪm; ɪm][ɪn] .
“ **Help him in .**
“ 帮助 他 在 .

“帮他进去。”

[send] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [grʊmz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɑ:ktər] . “
Send one of the grooms for the doctor .”
发送 一 的 这 新郎 为了 这 医生 . “

派一位新郎去请医生。

“ [noʊ] , [noʊ] , [sɜ:r] , “ [sed] [bek] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [læf] ,
“ **No , no , sir ,** ” **said Beck , with a faint laugh ,**
“ 不 , 不 , 先生 , ” 说 贝克 , 和 一个 头晕的 笑 ,

“不, 不, 先生,”贝克轻笑一声说道。

[æz; əz][hi:; hi] [held] [ʌp][ðə; ði][hænd] ['di:pli] [ɪn'dentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɜ:z] [ti:θ] .
as he held up the hand deeply indented by the mare's teeth .
作为 他 握住 向上 这 手 深 缩进 经过 这 母马的 牙齿 .

他举起那只被母马牙齿深深咬出凹痕的手。

“ [ɪts] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][maɪnd] .
“ **It's nothing to mind .**
“ 它是 没有什么 到 头脑 .

“没什么大不了的。”

[ʃænt] [bi:; bi][ə; eɪ][wʌn] - [ɑ:rmɪd] ['ɡrenɪt; 'ɡrenɪdʒ] ['penʃənər] [ðɪs] [taɪm] . “
Shan't be a one - armed Greenwich pensioner this time .”
不会 是 一个 一 - 武装 格林威治 退休人员 这 时间 . “

这次我可不是格林威治的独臂退休老人了。

“ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] !
“ **Oh , my dear boy !**
“ 哦 , 我的 亲爱的 男生 !

“哦, 我亲爱的孩子! ”

[maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ! “ [kraɪd] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] ,
my dear boy ! ” **cried an excited voice ,**
我的 亲爱的 男生 ! “ 哭 一个 兴奋的 嗓音 ,

“我亲爱的孩子! ”一个激动的声音喊道。

[ænd; ənd] [ænt] [æn] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʌp] [ænd; ənd] ['sɔ:sər] .
and Aunt Anne came rushing out of the window with a cup and saucer .
和 阿姨 安妮 来了 匆忙 出去 的 这 窗户 和 一个 杯子 和 碟子 .

安妮阿姨拿着杯子和碟子从窗户里冲了出来。

“ [hɪr] , [drɪŋk] [ðɪs] . “
“ **Here , drink this .** ”
“ 这里 , 喝 这 . “

“来, 喝这个。”

“ [æn] ！ [dəunt][bi:; bi][soʊ] [ˈfu:lɪ] ， ” [kraɪd][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] ．
“ **Anne ！ Don't be so foolish** ， ” **cried her brother** ．
“ 安妮 ！ 不 是 所以 愚蠢 ， ” 哭 她 兄弟 ．
“ 安妮！别这么傻！”她哥哥喊道。

“ [hi:; hi] [ˈdʌznt] [wɑ:nt] [ti:] ． ”
“ **He doesn't want tea** ． ”
“ 他 不 想 茶 ． ”
“ 他不想喝茶。”

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈbrændi] [ɪn][,aɪ ˈti:] ， [rælf; reɪf] ， ” [prəuˈtestɪd][ðə; ði][ˈleɪdi] ．
“ **But there's brandy in it** ， **Ralph** ， ” **protested the lady** ．
“ 但 有 白兰地 在 它 ， 拉尔夫 ， ” 抗议 这 女士 ．
“可是里面有白兰地，拉尔夫，”那位女士抗议道。

“ [drɪŋk] [aɪ ˈti:] ， [maɪ] [dɪr] ； [aɪ ˈti:] [wɪl] [du:][ju:; jʊ] [gʊd] ． ”
“ **Drink it** ， **my dear** ； **it will do you good** ． ”
“ 喝 它 ， 我的 亲爱的 ； 它 将要 做 你 好的 ． ”
“喝吧，亲爱的；这对你有好处。”

“ [θæŋks] ， ” [sed] [bek] ， [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɪndʒərd][hænd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][kʌp] ， [bʌt; bət] [ˈletɪŋ] [aɪ ˈti:]
“ **Thanks** ， ” **said Beck** ， **raising his injured hand to take the cup** ， **but letting it**
“ 谢谢 ， ” 说 贝克 ， 提高 他的 受伤 手 到 拿 这 杯子 ， 但 出租 它
[fɔ:l] [əˈgen] ．
fall again ．
落下 再次 ．
“谢谢，”贝克说着，举起受伤的手去接杯子，但又让它掉在了地上。

“ [nɑ:t] [ðɪs] [taɪm] ， ” [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ，
“ **Not this time** ， ” **he said with a laugh** ，
“ 不是 这 时间 ， ” 他 说 和 一个 笑 ，
“这次可不行，”他笑着说。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][kʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hi:; hi] [dreɪnd] [aɪ ˈti:] ．
and taking the cup with his left he drained it ．
和 采取 这 杯子 和 他的 左边 他 排水 它 ．
他用左手拿起杯子，一饮而尽。

“ [ðæts] [ˈbetər] ， [ˈmɪsɪz] [ˈbɑ:net] ， ” [hi:; hi] [sed] ．
“ **That's better** ， **Mrs Barnett** ， ” **he said** ．
“ 那就是 更好的 ， 太太 巴内特 ， ” 他 说 ．
“这样好多了，巴内特夫人，”他说。

“ [ðer; ðər] ， [aɪm] [ˈveri] [ˈsɔ:ri] ， [ˈmɪstər] [ˈelθɔ:rn] ， [aɪv] [meɪd] [kwɑɪt][æn; ən][ʌpˈset] ． ”
“ **There** ， **I'm very sorry** ， **Mr Elthorne** ， **I've made quite an upset** ． ”
“ 那里 ， 我是 非常 对不起 ， 先生 埃尔索恩 ， 我已经 制成 相当 一个 沮丧的 ． ”
“对不起，埃尔索恩先生，我给您添麻烦了。”

“ [ænd; ənd][aɪm] [ˈveri] [glæd] ， [maɪ] [bɔɪ] ， ” [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz][hoʊst] ．
“ **And I'm very glad** ， **my boy** ， ” **replied his host** ．
“ 和 我是 非常 高兴的 ， 我的 男生 ， ” 回复 他的 主持人 ．
“我很高兴，孩子，”主人回答道。

“ [wʌt] [ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)] [ˈmɪʃəp] ！ ”
“ **What a horrible mishap** ！ ”
“ 什么 一个 可怕 意外 ！ ”
“真是一场可怕的意外！”

“ [haʊ] [ɪz][hi:; hi] ？ ” [kraɪd] [ˈdeɪnə] ， [ˈkæntərɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] ．
“ **How is he** ？ ” **cried Dana** ， **cantering up with her sister** ．
“ 如何 是 他 ？ ” 哭 达娜 ， 慢跑 向上 和 她 姐姐 ．
“他怎么样了？”达娜一边喊着，一边和妹妹小跑过来。

“ [oʊ] , [its] ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] . ”
“ **Oh , it's nothing — nothing at all .** ”
“ 哦 , 它是 没有什么 — 没有什么 在 全部 . ”

“哦, 没什么, 真的没什么。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [kraɪd] ['sæksə] .
“ **That's right , ” cried Saxa .** ”
“ 那就是 正确的 , ” 哭 萨克萨 .

“没错,”萨克萨喊道。

“ [oʊ] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [su:n] [goʊ][ɔ:f] .
“ **Oh , it will soon go off .** ”
“ 哦 , 它 将要 很快 去 离开 . ”

“哦, 它很快就会熄灭了。”

[nɑ:t][soʊ][bæd][æz; əz][ə; eɪ] [spɪl] [baɪ][ə; eɪ] [faɪv] - [bɑ:r] . ”
Not so bad as a spill by a five - bar . ”
不是 所以 坏的 作为 一个 洒 经过 一个 五 - 酒吧 . ”

还不至于被五家酒吧的人撞倒。

“ [get] [ə; eɪ] [lɪ'kɜ:r] , ” [sed] ['deɪnə] .
“ **Get a liqueur , ” said Dana .** ”
“ 得到 一个 酒 , ” 说 达娜 .

“去弄瓶利口酒来,”达娜说。

“ [aɪ] [seɪ] ; [aɪ 'ti:][hæz; həz] [meɪd] [ju:; jʊ] [lʊk] [waɪt] .
“ **I say ; it has made you look white .** ”
“ 我 说 ; 它 有 制成 你 看 白色的 . ”

我说, 这让你看起来像个白人。

[wɜ:rs] [dɪ'zæstər] [æt; ət] [si:] , [eɪ] ? ”
Worse disasters at sea , eh ? ”
更糟 灾难 在 海 , 嗯 ? ”

更严重的海上灾难?

“ [mʌtʃ] , ” [sed] [bek] , ['kwaiətli] ; [ænd; ɒnd] [ðen] [tu:; tə] [hɪm'self] , “ [oʊ] , [haʊ] [aɪ][du:] [hert] [ə; eɪ]
“ **Much , ” said Beck , quietly ; and then to himself , “ Oh , how I do hate a**
“ 很多 , ” 说 贝克 , 悄悄 ; 和 然后 到 他自己 , ” 哦 , 如何 我 做 恨 一个
['hɔ:rsɪ] ['wʊmən] . ”
horsey woman . ”
马 女士 . ”

“很多,”贝克平静地说; 然后自言自语道, “哦, 我多么讨厌爱骑马的女人啊。”

“ [aɪ] [seɪ] , ” [kraɪd] ['sæksə] ; “ [ðɪs] ['ɪznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [spɔɪl] ['aʊər; ɑ:r] [raɪd] , [ɪz][aɪ 'ti:] , ['dædi] ? ”
“ **I say , ” cried Saxa ; “ this isn't going to spoil our ride , is it , daddy ?** ”
“ 我 说 , ” 哭 萨克萨 ; “ 这 不是 去 到 剧透 我们的 骑 , 是 它 , 爸爸 ? ”

“我说,”萨克萨喊道, “这不会影响我们的旅程吧, 爸爸? ”

“ [oʊ] , [noʊ] , [aɪ] [hoʊp] [nɑ:t] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [steɪ] , [maɪ] [dɪrz] , ” [sed] ['mɪstər] ['elθɔ:rn] .
“ **Oh , no , I hope not ; but I will stay , my dears , ” said Mr Elthorne .** ”
“ 哦 , 不 , 我 希望 不是 ; 但 我 将要 停留 , 我的 亲爱的们 , ” 说 先生 埃尔索恩 .

“哦, 不, 我希望不会; 但我会留下来, 亲爱的们,”埃尔索恩先生说。

“ [wʌt] ! [ænd; ɒnd][nɑ:t][traɪ][jʊr; jər] [nu:] [hɔ:rs] !
“ **What ! and not try your new horse !** ”
“ 什么 ! 和 不是 尝试 你的 新的 马 ! ”

什么! 竟然不试试你的新马!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈsæd(ə)] [ˈɪftɪd] , [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈpeɪsɪz]
I should like to have the saddle shifted , and put him through his paces
我 应该 喜欢 到 有 这 鞍 转移 , 和 放 他 通过 他的 步幅
[maɪˈself] ,
myself ,
我 ,

我想把马鞍换一下，亲自让他跑几步。

“ [sed][ˈsæksə] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ˈhʌntər] [held][baɪ][ə; eɪ] [gruːm] .
” **said Saxa , looking at the noble hunter held by a groom .**
” 说 萨克萨 , 寻找 在 这 高贵 猎人 握住 经过 一个 新郎 .

萨克萨看着被新郎抱着的那位高贵的猎人道。

“ [noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [daɪ] , [na:t][tuː; tə] - [deɪ] , “ [sed][ˈmɪstər] [ˈelθɔːrn] [ˈheɪstɪli] .
” **No , no , my dear , not to - day ,” said Mr Elthorne hastily .**
” 不 , 不 , 我的 亲爱的 , 不是 到 - 天 , ” 说 先生 埃尔索恩 草草 .

“不，不，亲爱的，今天不行，”埃尔索恩先生急忙道。

“ [ˈæɪlɪsən] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈgɜːlz] , [ænd; ənd] — [oʊ] , [ðeəz; ðəz] [ˈbɜːrwʊd] .
” **Alison will go with you , girls , and — oh , there's Burwood .**
” 艾莉森 将要 去 和 你 , 女孩们 , 和 — 哦 , 有 伯伍德 .

“艾莉森会和你们一起去，姑娘们，还有——哦，还有伯伍德。”

[æsk][haʊ] [ˈɪzəbel][ɪz] .
Ask how Isabel is .
问 如何 伊莎贝尔 是 .

问问伊莎贝尔近况如何。

[seɪ] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz][ɑːr; ər] [ˈweɪtɪŋ] .
Say it's all right now , and the horses are waiting .
说 它是 全部 正确的 现在 , 和 这 马匹 是 等待 .

就说现在一切都好了，马儿们正在等着。

[ʃɪ; ʃɪ] [tɜːrɪnd] [feɪnt] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
She turned faint , I suppose .
她 转向 头晕的 , 我 认为 .

我猜她晕倒了。

[bek] , [kʌm] [ɪn] ; [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [siː] [ðə; ði][ˈdɑːktər] . “
Beck , come in ; you had better see the doctor .”
贝克 , 来 在 ; 你 有 更好的 看 这 医生 . ”

贝克，进来吧；你最好去看医生。

“ [ˈnɑːnsens] , [maɪ] [daɪ] [sɜːr] .
” **Nonsense , my dear sir .**
” 废话 , 我的 亲爱的 先生 .

“胡说，先生。”

[aɪm][ɔːl] [raɪt] .
I'm all right .
我是 全部 正确的 .

我没事。

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [maɪ][ˈbraɪd(ə)][hænd] .
It isn't my bridle hand .
它 不是 我的 辔 手 .

这不是我的牵缰绳的手。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][na:t][waːnt][ə; eɪ] [wɪp] . “
I shall not want a whip .”
我 将 不是 想 一个 鞭 . ”

我不需要鞭子。

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [sed] [sɜ:r] - ; “ [jʊr; jər] [maʊnt] ['wɒnts] [noʊ] [wɪp] .
“ **Oh** , **no** , ” **said Sir Cheltnam** ; “ **your mount wants no whip** .
“ 哦 , 不 , ” 说 先生 - ; “ 你的 山 想要 不 鞭 .
“ 哦, 不,”切尔特南爵士说; “你的坐骑不需要鞭子。”

[ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ] ['ventʃər] ? “
Shall you venture ? ”
将 你 风险投资 ? ”

你敢冒险吗?

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [sed] [bek] , ['wɔ:kɪŋ] [tɔ:rd] [wer] [ə; eɪ] ['helpər] [held] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
“ **Of course** , ” **said Beck** , **walking toward where a helper held his horse** ,
“ 的 课程 , ” 说 贝克 , 步行 朝向 在哪里 一个 帮手 握住 他的 马 ,
“当然,”贝克说着, 朝帮手牵着马的地方走去。

[dʒʌst][æz; əz] ['ɪzəbel] [keɪm] [aʊt] , , ['lʊkɪŋ] ['veri] [peɪl] .
just as Isabel came out , **looking very pale** .
只是 作为 伊莎贝尔 来了 出去 , 寻找 非常 苍白 .

伊莎贝尔这时走了出来, 脸色非常苍白。

“ [wel] , [hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t][sʌm; səm] [plʌk] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ɑ:l] , ” [sed] [sɜ:r] - ,
“ **Well** , **he has got some pluck in him** , **Al** , ” **said Sir Cheltnam** ,
“ 出色地 , 他 有 得到 一些 采摘 在 他 , 阿尔 , ” 说 先生 - ,
“嗯, 他确实有点胆量, 阿尔,”切尔特南爵士说道。

“ [i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['pɑ:rsənz] [sʌn] . “
“ **even if he is a parson's son** . ”
“ 甚至 如果 他 是 一个 牧师的 儿子 . ”

“即便他是牧师的儿子。”

“ [pʊr] ['feləʊ] !
“ **Poor fellow** !
“ 贫穷的 同伴 !

“可怜的家伙! ”

[jes] , “ [rɪ'plaɪd] ['ælisən] .
yes , ” **replied Alison** .
是的 , ” 回复 艾莉森 .

“是的,”艾莉森回答道。

“ ['mɔ:rəl] , ” [sed] [sɜ:r] - ['læfɪŋli] , [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪdən] ['gɜ:lz] ,
“ **Moral** , ” **said Sir Cheltnam laughingly** , **to the Lydon girls** ,
“ 道德 , ” 说 先生 - 笑着 , 到 这 莱顿 女孩们 ,

“寓意深刻,”切尔特纳姆爵士笑着对莱顿家的女孩们说。

“ ['nevər] [gɪv] [lʌmps] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [tu:; tə][ə; eɪ] ['skɪtɪʃ] [mer] .
“ **never give lumps of sugar to a skittish mare** .
“ 绝不 给 肿块 的 糖 到 一个 胆怯的 母马 .

“千万不要给胆小的母马喂大块的糖。”

“ [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði][lɪt(ə)l] ['pɑ:rtɪ][wɜ:r; wər] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [mu:vɪd] [ɔ:f] ,
“ **Ten minutes later the little party were mounted and moved off** ,
“ 十 分钟 之后 这 小的 派对 是 安装 和 已搬 离开 ,

十分钟后, 这群人上车出发了。

[li:vɪŋ] [ænt] [æn] ['weɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [leɪs] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steps] .
leaving Aunt Anne waving her lace handkerchief from the steps .
离开 阿姨 安妮 挥手 她 蕾丝 手帕 从 这 步骤 .

安妮阿姨站在台阶上挥舞着她的蕾丝手帕, 离开了。

[tʃæptər] [tu:] .
Chapter Two .
章 二 .

[nɜːrs] [ɪˈliə] .
Nurse Elisia .
护士 艾丽西亚 .

护士伊丽西亚。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [roʊd] ['saʊndɪd] ['pleɪnli] ,
The roar of the big road sounded plainly ,
这 吼 的 这 大的 路 听起来 显然 ,

大路的轰鸣声清晰可闻。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] [ɪˈnʌf] [ɔːf][fɔːr; fər][aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [səb'duːd] [ɪntuː][ə; eɪ] ['meləʊ] [hʌm] ,
but it was far enough off for it to be subdued into a mellow hum ,
但 它 曾是 远的 足够的 离开 为了 它 到 是 低沉的 进入 一个 醇厚 哼 ,
但由于距离足够远, 声音被减弱成了柔和的嗡嗡声。

[sə'dʒestɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ['sʌfərə] ['laɪn] [ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] [bed][wɪð; wɪθ][ɪts] [kliːn] ['lɪnɪn]
suggestive to the country sufferer lying in the narrow bed with its clean linen
暗示性的 到 这 国家 患者 说谎 在 这 狭窄的 床 和 它是 干净的 亚麻布
[ænd; ənd] [niːt] [bluː] [tʃekt] ['hæŋɡɪŋz] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] ,
and neat blue checked hangings by the open window ,
和 整洁的 蓝色的 已检查 绞刑 经过 这 打开 窗户 ,
让人联想到躺在狭窄床上、铺着干净床单、窗边挂着整齐的蓝色格子窗帘的乡村病患。

[ʌv; əv] [biːz] ['swɔːrmɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θreɪɪŋ] [mæl'ʃiːn] [æt; ət][wɜːrk] [ɪn][ðə; ði][faːrm] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði]
of bees swarming , and a threshing machine at work in the farm beyond the
的 蜜蜂 蜂拥而至 , 和 一个 脱粒 机器 在 工作 在 这 农场 超过 这
[paːrk] .
park .
公园 .

公园外的农场里, 蜜蜂嗡嗡飞舞, 脱粒机正在作业。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌndən] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜːr; wər] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['soʊti]
And yet it was London , for the windows were coated with a sooty
和 然而 它 曾是 伦敦 , 为了 这 视窗 是 涂层 和 一个 煤烟
['leɪər] [aʊt'saɪd] ,
layer outside ,
层 外部 ,

然而, 这里毕竟是伦敦, 因为窗户外面都蒙上了一层煤烟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [æz; əz] [ɪf] ['heɪtʃər] [wɜːr; wər][ə'freɪd] [ɪts] [biːmz] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [strɔːŋ]
and the sun shone as if Nature were afraid its beams would be too strong
和 这 太阳 闪耀 作为 如果 自然 是 害怕的 它是 光束 会 是 也 强的
[fɔːr; fər] ['lʌndənəz] - [aɪz] ,
for Londoners ' eyes ,
为了 伦敦人 - 眼睛 ,

阳光灿烂, 仿佛大自然害怕它的光芒对伦敦人的眼睛来说太过强烈。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [keɪm] [æz; əz][ɪn][æn; ən] [ɪ'klɪps] [θruː] [smoʊkt] [glæs] ,
to which it came as in an eclipse through smoked glass ,
到 哪个 它 来了 作为 在 一个 蚀 通过 熏制 玻璃 ,
它像日食一样透过烟熏玻璃显现出来,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɜːrki] [heɪz] [fʊl] [ʌv; əv][dʒəːmz][ænd; ənd] [moʊts] [wʌz; wəz] [ɪntər'poʊzd] [brɪ'twiːn] [ðə; ði]
and a murky haze full of germs and motes was interposed between the
和 一个 浑浊的 阴霾 满的 的 细菌 和 微粒 曾是 插入 之间 这
['dwelərz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ə'bʌv] .
dwellers in the city and the blue sky above .
居民 在 这 城市 和 这 蓝色的 天空 多于 .

城市居民与蔚蓝天空之间笼罩着一层充满细菌和尘埃的浑浊薄雾。

[ðə; ði][wɔ:rd][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [kli:n] , [ænd; ənd] ['evri] [bed][wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] .
The ward was long and clean , and every bed was occupied .
这 病房 曾是 长的 和 干净的 , 和 每一个 床 曾是 占领 .
病房很长也很干净, 每张床都住满了人。

[ðə; ði][er][wʌz; wəz] ['ferli] [freʃ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [ðʊz] [dæft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊdə] [ʌv; əv]
The air was fairly fresh and pleasant , though dashed with the odour of
这 空气 曾是 相当 新鲜的 和 令人愉快的 , 尽管 虚线 和 这 气味 的
[,ænti'septiks] .
antiseptics .
消毒剂 .
空气相当清新宜人, 只是夹杂着一股消毒水的味道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][feɪnt] [mə'dɪsɪn] [e'flu:vjə] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [wɔ:rdz] ,
But there was none of the faint medicinal effluvia of the sick wards ,
但 那里 曾是 没有任何 的 这 头晕的 药用 污水 的 这 生病的 病房 ,
但这里丝毫没有病房里那种淡淡的药味。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɜ:rdʒɪkl] — [ðə; ði]['speɪ(ə)l] ['empaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [sɜ:r] ['dentən] [heɪl] ,
for this was surgical — the special empire of the celebrated Sir Denton Hayle ,
为了 这 曾是 外科 — 这 特别的 帝国 的 这 著名 先生 丹顿 海尔 ,
因为这是外科手术——著名人物丹顿·海尔爵士的特殊帝国,

[wel] [noʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feɪ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['skɪlf(ə)] [ænd; ənd] ['derɪŋ] ['ɑ:pəreɪtər] [ðɪs]
well known in his profession as the most skillful and daring operator this
出色地 已知 在 他的 职业 作为 这 最多 熟练 和 大胆 操作员 这
[dʒenə'reɪ](ə)n][hæz; həz] [si:n] .
generation has seen .
一代 有 已见 .
他在业内以技艺精湛、胆识过人而闻名, 是这一代人见过的最杰出的人物。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ðʊz] [hu:] ['rʌgd] [ðer; ðər] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] ['mə:dəd]
There were those who shrugged their shoulders and said he had murdered
那里 是 那些 WHO 耸了耸肩 他们的 肩膀 和 说 他 有 被谋杀
['meni] [ə; eɪ]['peɪ(ə)nt] ,
many a patient ,
许多 一个 病人 ,
有些人耸耸肩说他杀害过很多病人,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [ə; eɪ] [pər'sentɪdʒ] — [θæŋks] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [skɪl] ,
and it was true that a percentage — thanks to his skill ,
和 它 曾是 真的 那 一个 百分比 — 谢谢 到 他的 技能 ,
的确, 凭借他的技能, 有一定比例的人确实做到了这一点。

[ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [pər'sentɪdʒ] — [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərəz] [hæd; həd][daɪd] ; [bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər]
a very small percentage — of his sufferers had died ; but , on the other
一个 非常 小的 百分比 — 的 他的 受害者 有 死亡 ; 但 , 在 这 其他
[hænd] ,
hand ,
手 ,
他的患者中只有极少数人死亡; 但另一方面,

[hi:; hi][kʊd; kəd] [pɔɪnt] [tu:; tə] [ðʊz] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [seɪvd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'pærəntli]
he could point to those whom he had saved from an apparently
他 可以 观点 到 那些 谁 他 有 已保存 从 一个 显然
[ɪn'evɪtəb(ə)l] ['ɜ:rlɪ] [deθ] ,
inevitable early death ,
不可避免的 早期的 死亡 ,
他可以指出那些被他从看似不可避免的早逝中拯救出来的人。

[brɔ:t] [ɑ:n][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][i:vəlz][ʌv; əv] [pɔr] ['hju:mən] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪrtʃʊ:r] [set]
brought on by one of the evils of poor human nature which had heretofore set
带来 在 经过 一 的 这 罪恶 的 贫穷的 人类 自然 哪个 有 此前 放
[ˈmedɪk(ə)] [ænd; ənd] [ˈsɜ:rdʒɪkl] [skɪl] [æt; ət] [dɪˈfaɪəns] .
medical and surgical skill at defiance .
医疗的 和 外科 技能 在 蔑视 :

这是由人类天性中的一种邪恶所造成的，这种邪恶此前一直挑战着医学和外科手术的技能。
[məˈri:ə] ['belʊʊz] , [ɪn] [ˈðə] [rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks][ə; eɪ] [staʊt] , ['hɑ:rtɪ] , ['kʌntri] [læs] ,
Maria Bellows , in other respects a stout , hearty , country lass ,
玛丽亚 风箱 , 在 其他 尊重 一个 肥硕 , 爽朗 , 国家 小姐 ,
[hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['sʌfərəz] ,
had been one of these sufferers ,
有 到过 一 的 这些 受害者 ,
玛丽亚·贝洛斯，在其他方面是一位体格健壮、热情奔放的乡村姑娘，也是这些受害者之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈvɪn(ə)l] ['dɑ:ktəz] [kɔ:ld] [ɪn][tu:; tə] - [baɪ] [ænt] [æn] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['ʌpər]
and the provincial doctors called in to Hightoft by Aunt Anne to see the upper
和 这 省级 医生 称为 在 到 - 经过 阿姨 安妮 到 看 这 上
[ˈhaʊsmeɪd] ,
housemaid ,
保姆 ,
还有安妮姨妈请到海托夫特来给上层女佣看病的外省医生们，

[hæd; həd] ['feɪkən] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [seɪv]
had shaken their heads and said there was only one thing that would save
有 摇晃 他们的 头部 和 说 那里 曾是 仅有的 一 事物 那 会 节省
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
他们摇了摇头，说只有一件事能救她。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [i:st] ['sentrəl] ['hɑ:spɪt(ə)] [ænd; ənd] [pleɪs]
and that was to go up to the great East Central Hospital and place
和 那 曾是 到 去 向上 到 这 伟大的 东方 中央 医院 和 地方
[hɜ:r'self] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][sɜ:r] ['dentən] [heɪl] .
herself in the hands of Sir Denton Hayle .
她自己 在 这 双手 的 先生 丹顿 海尔 .
于是她前往著名的东中央医院，将自己托付给丹顿·海尔爵士照料。

[ðen] , ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts] [hoʊm] , [ænt] [æn] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑ:n] [ni:l] ['elθɔ:rn] ['si:ɪŋ]
Then , during one of his visits home , Aunt Anne insisted upon Neil Elthorne seeing
然后 , 期间 一 的 他的 访问 家 , 阿姨 安妮 坚持 之上 尼尔 埃尔索恩 看到
[ðə; ði] ['wʊmən] .
the woman .
这 女士 .
后来，在一次回家探亲期间，安妮姨妈坚持要尼尔·埃尔索恩见见那个女人。

[ˈmɪstər] ['elθɔ:rn] [sed] [aɪˈti:] [wʌz; wəz][əbˈsɜ:rd] ,
Mr Elthorne said it was absurd ,
先生 埃尔索恩 说 它 曾是 荒诞 ,
埃尔索恩先生说这太荒谬了。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈkwaɪət] [ˈæftərwərd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [hɪz; ɪz][sʌn][hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ] [dɪˈklerd]
but he was quiet afterward when he heard that his son had also declared
但 他 曾是 安静的 之后 什么时候 他 听到 那 他的 儿子 有 还 声明
[ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði] [ˈpeɪʃənts] [laɪf][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm]
that the only thing that could save the patient's life was for her to come
那 这 仅有的 事物 那 可以 节省 这 患者 生活 曾是 为了 她 到 来
[ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈhɔ:spɪt(ə)][ɪn] [taʊn] .
up to the hospital in town .
向上 到 这 医院 在 镇 .

但后来当他听到儿子也宣称，唯一能挽救病人生命的办法就是让她到镇上的医院来时，他却沉默了。

[fɜ:rðəˈmɔ:r] , [hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [tʃi:f] [ˈʌndər] [hu:m] [hi:; hi]
Furthermore , he said that he would speak to the illustrious chief under whom he
此外 , 他 说 那 他 会 说话 到 这 杰出 首席 在下面 谁 他
[ˈstʌdɪd] ,
studied ,
研究 ,

此外，他还表示会与他曾经师从的那位德高望重的首领交谈。

[ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ˈevri] [əˈreɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [rɪˈsepʃ(ə)n] .
and see that every arrangement was made for her reception .
和 看 那 每一个 安排 曾是 制成 为了 她 接待 .

并确保她的招待会一切安排妥当。

[məˈri:ə] [went] [ʌp] , [ænd; ənd] [naʊ] [leɪ] [baɪ][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
Maria went up , and now lay by the open window thinking of the country ,
玛丽亚 去 向上 , 和 现在 躺 经过 这 打开 窗户 思维 的 这 国家 ,
[ʌv; əv] [haʊ] [bɔ:n] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ-z] [meɪd] [hɜ:r; hər] [wel] [əˈgen] [ænd; ənd] [sent]
of how long it would be before the doctors made her well again and sent
的 如何 长的 它 会 是 前 这 医生 制成 她 出色地 再次 和 发送
[hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
her back to her situation .
她 后退 到 她 情况 .

医生们需要多久才能让她康复，然后把她送回原来的工作岗位。

[ðen] [fɪ:; fi] [ˈwʌndɜ-d] [haʊ] [mɪs] [ˈɪzəbel] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ˈmɪstər][ˈæɪsən] ,
Then she wondered how Miss Isabel was , and Mr Alison ,
然后 她 想知道 如何 错过 伊莎贝尔 曾是 , 和 先生 艾莉森 ,
[ænd; ənd] [haʊ] [su:n] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ˈwɛdɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .
and how soon there would be weddings at the house .
和 如何 很快 那里 会 是 婚礼 在 这 房子 .
[ænd; ənd] [haʊ] [su:n] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ˈwɛdɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .
and how soon there would be weddings at the house .
和 如何 很快 那里 会 是 婚礼 在 这 房子 .

以及不久之后家里就会举办婚礼。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈsi:kɹət] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [æt; ət] - [ðæt] “ [ˈmæstɜ-z] ”
For it was an open secret among the servants at Hightoft that “ Master's ”
为了 它 曾是 一个 打开 秘密 之中 这 仆人 在 - 那 “ 硕士学位 ”
[sʌnz] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [ˈmæri] [ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [ˈlɪdən] ,
sons were to marry the Misses Lydon ,
儿子们 是 到 结婚 这 小姐们 莱顿 ,

在海托夫庄园的仆人们中间，有一个公开的秘密，那就是“主人”的儿子们要娶莱顿小姐们。

[ænd; ənd] [ðæt] [mɪs] [ˈɪzəbel] [wʊd] [brɪˈkʌm] [ˈleɪdi] [ˈbɜ:rwʊd] .
and that Miss Isabel would become Lady Burwood .
和 那 错过 伊莎贝尔 会 变得 女士 伯伍德 .
[ænd; ənd] [haʊ] [su:n] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ˈwɛdɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .
and how soon there would be weddings at the house .
和 如何 很快 那里 会 是 婚礼 在 这 房子 .

伊莎贝尔小姐将成为伯伍德夫人。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][get] [bæk] , ” [ʃiː; ji] [sed] [æt; ət][ləst][wið; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
“ **I shall be glad to get back ,** ” **she said at last with a sigh .** ”
“ 我 将 是 高兴的 到 得到 后退 , ” 她 说 在 最后的 和 一个 叹 . ”

“我很高兴能回去,”她最后叹了口气说道。

“ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ˈlʌndən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [pleɪs] , [bʌt; bət] — [ʊx; ɜː] ! — [aɪ ˈtiː][ɪz] [dʌl] . ”
“ **I always thought London was a gay place , but — ugh ! — it is dull .** ”
“ 我 总是 想法 伦敦 曾是 一个 同性恋 地方 , 但 — 啊 ! — 它 是 乏味的 . ”
“我一直以为伦敦是个同性恋聚集地, 但是——唉! ——它太无聊了。”

“ [dʌl] [ˈlaɪɪŋ] [hɪr] , [maɪ] [pʊr] [gɜːrɪ] , ” [sed] [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] ,
“ **Dull lying here , my poor girl ,** ” **said a sweet voice ,**
“ 乏味的 说谎 这里 , 我的 贫穷的 女孩 , ” 说 一个 甜的 嗓音 ,

“可怜的姑娘, 你就这样无聊地躺着吧。”一个甜美的声音说道。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ji] [tɜːrnd] [ˈʃɑːrpli] [ænd; ʌnd] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn][wið; wɪθ][ðə; ði] [ˈefərt] .
and she turned sharply and uttered a cry of pain with the effort .
和 她 转向 尖锐地 和 说出 一个 哭 的 疼痛 和 这 努力 .

她猛地转身, 用力过猛, 发出了一声痛苦的叫喊。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈbɪzi] [hændz][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
In an instant busy hands were about her ,
在 一个 立即的 忙碌的 双手 是 关于 她 ,

瞬间, 她周围就围满了忙碌的双手。

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [pəˈzi](ə)n] [ænd; ʌnd] [ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈægəni] - [enˈdʒendəd] [pɜːrspəˈreɪʃn] [frʌm; frəm]
changing her position and wiping the agony - engendered perspiration from
变化 她 位置 和 擦拭 这 痛苦 - 产生的 汗 从

[hɜːr; hər] [braʊ] [brɪˈfɔːr] [əˈsɪstɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɔːtər] .
her brow before assisting her to drink a little water .
她 眉头 前 协助 她 到 喝 一个 小的 水 .

帮她调整姿势, 擦去她额头上因疼痛而渗出的汗水, 然后扶她喝了点水。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔːrɪ] [aɪ] [ˈstɑːrtld] [juː; jʊ] .
“ **I am sorry I startled you .** ”
“ 我 是 对不起 我 惊慌 你 . ”

“对不起, 我吓到你了。”

“ [məˈriːə] [lʊkt] [hæf] [ˈæŋɡrəli][ɪn][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [bent] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] , [wið; wɪθ][ɪts] [ˈklɪrli] [kʌt] ,
“ **Maria looked half angrily in the beautiful face bent over her , with its clearly cut ,**
“ 玛丽亚 看起来 一半 愤怒地 在 这 美丽的 脸 弯曲 超过 她 , 和 它是 清楚地 切 ,

玛丽亚半是怒气地看着俯身在她面前的那张俊脸, 那张脸棱角分明,

[əˌrɪstəˈkræɪtɪk] [fɪtʃər] [ænd; ʌnd][lɑːrdʒ] [aɪz] , [wɪtʃ] [geɪzd] [ˈsɜːrtʃɪŋli] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] .
aristocratic features and large eyes , which gazed searchingly into her own .
贵族 特征 和 大的 眼睛 , 哪个 凝视 仔细地 进入 她 自己的 .

她有着高贵的五官和大大的眼睛, 那双眼睛充满探寻地凝视着她。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [ðæt] [əˈtræktɪd] [əˈten](ə)n] [wið; wɪθ][ɪts] [ˈsædnɪd] , [ˈpɪtɪŋ]
For it was a countenance that attracted attention with its saddened , pitying
为了 它 曾是 一个 面容 那 吸引 注意力 和 它是 悲伤 , 怜悯
[lʊk] ,
look ,
看 ,

因为那是一张引人注目的脸, 脸上带着悲伤和怜悯的神情。

[ˈhaɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [smuːð] [waɪt] [kæp][ænd; ʌnd] [ˈstɪfnd] [kweɪnt] [ˈlɪnɪn] “ [bɪb][ænd; ʌnd] [ˈtʌkər] ,
heightened by the smooth white cap and stiffened quaint linen “ bib and tucker ,
增强 经过 这 光滑的 白色的 帽 和 僵硬 古雅 亚麻布 “ 围兜 和 塔克 ,

光滑的白色帽子和挺括的古朴亚麻“围兜和裙子”更衬托出这一点,

” [æz; əz][ˈʌvər; ɑːr] [ˈmʌðərz] [tɜːm] [ðə; ði][oʊld][ˈpjʊrɪtən] - [laɪk] [ˈkɑːstuːm] ,
” as our mothers termed the old puritan - like costume ,
” 作为 我们的 母亲们 称为 这 老的 清教徒 - 喜欢 戏服 ,
正如我们母亲们对那种老式清教徒式服装的称呼一样,

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈbiːɪŋ] [ˈstrɔːŋli] [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði]
the whole being strongly suggestive of the portrait of some lady of the
这 所有的 存在 强烈 暗示性的 的 这 肖像 的 一些 女士 的 这
[ˈpɪlgrɪm] [ˈfɑːðər] [deɪz] .
Pilgrim Father days .
朝圣 父亲 天 .

整幅画作强烈地让人联想起清教徒先辈时代的某位女士的肖像。
” [juː; jʊ] [keɪm] [soʊ][ˈkwaɪət] , [juː; jʊ] [kwaɪt] [ˈfraɪ(ə)nd] [em ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
” You came so quiet , you quite frightened me , ” said the woman .
” 你 来了 所以 安静的 , 你 相当 害怕 我 , ” 说 这 女士 .
“你来得这么悄无声息, 着实吓了我一跳,” 女人说道。

” [jʊr; jər] [nəːvs] [ɑːr; ər][ˈoʊvər] - [strʌŋ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
” Your nerves are over - strung , ” was the reply .
” 你的 神经 是 超过 - 串 , ” 曾是 这 回复 .
“你神经太紧张了,” 对方回答道。

” [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ˈbetər] .
” I ought to have known better .
” 我 应该 到 有 已知 更好的 .
我本该更懂些些。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [swiːt] [ænd; ænd] [ˈsuːðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [toʊnz] [ʌv; əv]
” There was something so sweet and soothing in the deep musical tones of
” 那里 曾是 某物 所以 甜的 和 舒缓 在 这 深的 音乐 音调 的
[ðə; ði][sɔːft] [vɔɪs] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ɪts] [rɪˈfekt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][dəˈrektli; daɪˈrektli] ,
the soft voice that it had its effect upon the patient directly ,
这 柔软的 嗓音 那 它 有 它是 影响 之上 这 病人 直接地 ,
“那柔和低沉的嗓音中蕴含着某种甜美舒缓的力量, 直接影响到了病人。”

[ænd; ænd][fɪː; fɪ] [leɪ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
and she lay back with a sigh .
和 她 躺 后退 和 一个 叹 .
她叹了口气, 向后躺了下来。

” [aɪ ˈtiː][dəʊnt] [ˈmætər] , [nɜːrs] , ” [fɪː; fɪ] [sed] , ” [bʌt; bət][duː] [meɪk] [heɪst] [ænd; ænd][get][em ˈiː] [wel] . ”
” It don't matter , nurse , ” she said , ” but do make haste and get me well . ”
” 它 不 事情 , 护士 , ” 她 说 , ” 但 做 制作 匆忙 和 得到 我 出色地 . ”
“没关系, 护士,” 她说, “但请快点让我康复。”

” [ɪnˈdiːd] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈtraɪɪŋ] [ˈveri] [hɑːrd] .
” Indeed , we are trying very hard .
” 的确 , 我们 是 尝试 非常 难的 .
“的确, 我们正在非常努力。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmendɪŋ] [fæst] .
But you are mending fast .
但 你 是 修补 快速地 .
但你的伤口愈合得很快。

[sɜːr] [ˈdentən] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [suːn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈɡen] . ”
Sir Denton will be here soon to see you again . ”
先生 丹顿 将要 是 这里 很快 到 看 你 再次 . ”
丹顿爵士很快就会来这里再次见到你们。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [wið; wiθ][hɜ:r; həɹ] [braʊ] ['grʊʊɪŋ] ['rʌɡɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['petʃələns]
“ **Yes** , ” **said the woman** , **with her brow growing rugged and a petulance**
“ 是的 , ” 说 这 女士 , 和 她 眉头 生长 崎岖 和 一个 性急
[ʌv; əv] ['mænər] ,
of manner ,
的 方式 ,

“是的,”女人说道, 眉头紧锁, 语气中带着有一丝不耐烦。

“ [tu:; tə][hɜ:rt][em 'i:] [ə'gen] , ['hɔ:ɾɪd] .
“ **to hurt me again** , **horrid** .
“ 到 伤害 我 再次 , 可怕的 .

“再次伤害我, 太可恶了。”

['hi:l] [kɪl] [em 'i:] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] . “
He'll kill me before he has done . ”
地狱 杀 我 前 他 有 完毕 . ”

他会在动手之前杀了我。

“ [ju:; jʊ][du:][nɜ:t] [θɪŋk] [soʊ] , [mə'ri:ə] , ” [sed] [ðə; ði] [nɜ:rs] ['dʒentli] ,
“ **You do not think so** , **Maria** , ” **said the nurse gently** ,
“ 你 做 不是 思考 所以 , 玛丽亚 , ” 说 这 护士 轻轻地 ,

“你不这么认为, 玛丽亚,”护士轻声说道。

[æz; əz][fi:; ji] [leɪd][hɜ:r; həɹ] [ku:l] [waɪt] [hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['peɪʃənts] [braʊ] .
as she laid her cool white hand upon the patient's brow .
作为 她 铺设 她 凉爽的 白色的 手 之上 这 患者 眉头 .

她将冰凉白皙的手放在病人的额头上。

“ [hi:; hi][ɪz][æz; əz] ['tendər] [ænd; ənd]['dʒent(ə)][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][hi:; hi] [teɪks] [ɡreɪt] ['ɪntrəst]
“ **He is as tender and gentle as a woman** , **and he takes great interest**
“ 他 是 作为 投标 和 温和的 作为 一个 女士 , 和 他 需要 伟大的 兴趣
[ɪn][jɔr; jər] [keɪs] . “
in your case . ”
在 你的 案件 . ”

“他像女人一样温柔体贴, 而且非常关心你的案子。”

“ [bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [ðeɪ] [wəʊnt] [teɪk] [em 'i:]['ɪntu:][ðə; ði] ['θi:ətər] [ə'gen] , [wɪl] [ðeɪ] ?
“ **But** , **I say** , **they won't take me into the theatre again** , **will they** ?
“ 但 , 我 说 , 他们 惯于 拿 我 进入 这 剧院 再次 , 将要 他们 ?

“但是, 我说, 他们不会再带我进剧院了吧? ”

[oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [jeɪm] [tu:; tə][kɔ:l] [ðæt] ['hɔ:ɾɪd] [pleɪs] [ə; eɪ] ['θi:ətər] ! “
Oh , **I say** , **what a shame to call that horrid place a theatre** ! ”
哦 , 我 说 , 什么 一个 耻辱 到 称呼 那 可怕的 地方 一个 剧院 ! ”

哎呀, 我说, 把那个可怕的地方叫做剧院, 真是太丢人了!

“ [noʊ] ; [ðæt] [ɪz][ɔ:l]['oʊvər] [naʊ] ,
“ **No ; that is all over now** ,
“ 不 ; 那 是全部 超过 现在 ,

“不, 一切都结束了。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] [naʊ] [bʌt; bət][ɡet] [wel] [ænd; ənd][ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
and you have nothing to do now but get well and go back to the
和 你 有 没有什么 到 做 现在 但 得到 出色地 和 去 后退 到 这
['kʌntri] . “
country . ”
国家 . ”

你现在除了好好养病回国之外, 别无他法。

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [teɪks] [soʊ] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['hɔ:rɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðoʊz] ['dɑ:ktəz]
“ **But it takes so long , and it was so horrid with all those doctors**
“ 但 它 需要 所以 长的 , 和 它 曾是 所以 可怕的 和 全部 那些 医生
[ænd; ənd] ['pi:p(ə)] ,
and people ,
和 人们 ,
“但是这需要很长时间, 而且和那么多医生和人在一起真是太可怕了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klɔ:rəfɔ:rm] , [ænd; ənd] [stʌf] , [ænd; ənd] — “
and the chloroform , and stuff , and — ”
和 这 氯仿 , 和 东西 , 和 — ”
还有氯仿, 还有其他东西, 还有——”

“ [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] , “ [sed] [ðə; ði] [nɜ:rs] ['dʒentli] , “ [ɪf] ,
“ **Do you not think it would be better , ” said the nurse gently , “ if ,**
“ 做 你 不是 思考 它 会 是 更好的 , ” 说 这 护士 轻轻地 , ” 如果 ,
“你不觉得这样会更好吗?”护士轻声说道, “如果.....”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [hæz; həz] [pæst] [ɪn] [ðæt] ['spɪrɪt] ,
instead of looking at what has passed in that spirit ,
反而 的 寻找 在 什么 有 通过了 在 那 精神 ,
与其本着这种精神去看待已经发生的事情,

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:]['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['grætɪtu:d] ,
you were to try and remember it only with gratitude ,
你 是 到 尝试 和 记住 它 仅有的 和 感激 ,
你应该努力记住这件事, 心中只有感激之情。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bæk] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [steɪt] ,
and think that a month back you were in a very dangerous state ,
和 思考 那 一个 月 后退 你 是 在 一个 非常 危险的 状态 ,
想想一个月前你还处于非常危险的境地,

[waɪl] [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ræpɪdli] ['getɪŋ] [wel] ? “
while now you are rapidly getting well ? ”
尽管 现在 你 是 快速 获得 出色地 ? “
现在你的身体恢复得很快吗?

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , “ [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ['kwɛrələsli,'kwɛrjələsli] .
“ **I don't know , ” said the woman querulously .**
“ 我 不 知道 , ” 说 这 女士 抱怨地 .
“我不知道,”女人抱怨道。

“ [ɪts] ['veri] ['hɔ:rɪd] ['laɪŋ] [hɪr] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ʌðər] ['pi:p(ə)] [kəm'pleɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [haʊ]
“ **It's very horrid lying here listening to other people complaining and saying how**
“ 它是 非常 可怕的 说谎 这里 聆听 到 其他 人们 抱怨 和 说 如何
[bæd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
bad they are ,
坏的 他们 是 ,
“躺在这里听别人抱怨, 说自己有多糟糕, 真是太难受了。”

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nɪr] [hu:] [noʊz] [ju:; jʊ] . “
and no one near who knows you . ”
和 不 一 靠近 WHO 知道 你 . “
附近也没有认识你的人。

“ [kʌm] , [kʌm] , “ [sed] [ðə; ði] [nɜ:rs] ['dʒentli] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][hɑ:t][ænd; ənd] ['taɪərd] .
“ **Come , come , ” said the nurse gently , “ you are hot and tired .**
“ 来 , 来 , ” 说 这 护士 轻轻地 , ” 你 是 热的 和 疲劳的 .
“来, 来,”护士温柔地说, “你又热又累了。”

[aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][sʌm; səm] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [fru:t] .

I have brought you some flowers and fruit .
我 有 带来 你 一些 花朵 和 水果 .

我给你带了些鲜花和水果。

[ðer; ðər] !

There !
那里 !

那里！

" [ʃi:; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['rouʒiz][ɪn][ðə; ði] ['peɪʃənts] [hænd] ,

" She placed a bunch of roses in the patient's hand ,
" 她 放置 一个 束 的 玫瑰 在 这 患者 手 ,

她将一束玫瑰花放在病人手中，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [greɪps] [brɪʔɔ:r] [hɜ:r; həʀ][ɑ:n][ðə; ði][bed] .

and placed a bunch of large grapes before her on the bed .
和 放置 一个 束 的 大的 葡萄 前 她 在 这 床 .

然后把一串大葡萄放在她面前的床上。

" ['θæŋki] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ʌn'greɪəsli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [snɪft] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊərz] .

" Thanky , " said the woman , ungraciously , as she sniffed at the flowers .
" 谢谢 , " 说 这 女士 , 不礼貌地 , 作为 她 嗅了嗅 在 这 花朵 .

“谢谢,”女人不客气地说，一边嗅着花香。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɔ:t] ['veri] [fre] . "

" But they're not very fresh . "
" 但 它们是 不是 非常 新鲜的 . "

“但它们不太新鲜。”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [nɜ:rs] , ['smɑɪlɪŋ] ;

" No , " said the nurse , smiling ;
" 不 , " 说 这 护士 , 微笑 ;

“不,”护士笑着说；

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˌrekəˈlekt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd]

" but you must recollect that they had to be cut in the country and
" 但 你 必须 追忆 那 他们 有 到 是 切 在 这 国家 和

[sent] [ʌp][baɪ][reɪ] .

sent up by rail .
发送 向上 经过 轨 .

“但你必须记住，它们必须在乡下砍伐，然后用铁路运上来。”

[traɪ][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪps] .

Try a few of the grapes .
尝试 一个 很少 的 这 葡萄 .

尝几颗葡萄。

" [ʃi:; ʃi] [held] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [treɪ] ,

" She held up a little tray ,
" 她 握住 向上 一个 小的 托盘 ,

她举起一个小托盘，

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [pɪkt] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [greɪps] [ɔ:f] [ðə; ði] [bʌntʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [er]

and the patient picked one or two grapes off the bunch with an indifferent air
和 这 病人 挑选 一 或者 二 葡萄 离开 这 束 和 一个 冷漠 空气

.

.

.

病人神情冷漠地从葡萄串上摘下一两颗葡萄。

“ [nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [greɪps] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **Not much of grapes** , ” **she said** .
“ 不是 很多 的 葡萄 , ” 她 说 .

“葡萄不多,”她说。

“ [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈvaɪnəri:z][æ; ət] - .
“ **You should see them in the vineries at Hightoft** .
“ 你 应该 看 他们 在 这 葡萄园 在 - .
“你应该去海托夫的葡萄园看看它们。”

[mʌtʃ] [ˈnaɪsər][ðæn; ðən] [ði:z] [pʊr] [ˈteɪstləs] [θɪŋz] . “
Much nicer than these poor tasteless things . ”
很多 更漂亮 比 这些 贫穷的 无味 事物 . “
比这些难吃又没味道的东西好多了。”

[aɪ][eɪˈem] [ˈsɑ:ri] [ðəə(r)] [nɑ:t] [ˈbetər] , [məˈri:ə] , ” [sed] [ðə; ði] [nɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪtɪŋ] [smaɪl] .
“ **I am sorry they're not better** , **Maria** , ” **said the nurse with a pitying smile** .
“ 我 是 对不起 它们是 不是 更好的 , 玛丽亚 , ” 说 这 护士 和 一个 怜悯 微笑 .
“玛丽亚, 我很遗憾他们的情况没有好转,”护士带着怜悯的微笑说道。

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [best] [aɪ][kʊd; kəd][get] .
“ **They were the best I could get** .
“ 他们 是 这 最好的 我 可以 得到 .
“这是我能找到的最好的了。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] [ˈlʌndən] . “
You must remember we are in London . ”
你 必须 记住 我们 是 在 伦敦 . “
请记住, 我们身处伦敦。

“ [oʊ] , [jes] ; [aɪˈti:] [ˈɪznt] [jʊr; jər] [fɔ:lt] , [nɜ:rs] .
“ **Oh , yes ; it isn't your fault , nurse** .
“ 哦 , 是的 ; 它 不是 你的 过错 , 护士 .
“哦, 是的; 这不是你的错, 护士。”

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [help] [aɪˈti:] . “
You can't help it . ”
你 不能 帮助 它 . “
你没办法阻止它。

“ [i:t] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] . “
“ **Eat a few more** . ”
“ 吃 一个 很少 更多的 . ”
“再吃点。”

“ [noʊ] ; [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] - [ɪm] .
“ **No ; I don't want 'em** .
“ 不 ; 我 不 想 - 呢 .
“不, 我不要它们。”

[aɪ] [seɪ] , [haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][bi:; bi] ?
I say , how long will the doctor be ?
我 说 , 如何 长的 将要 这 医生 是 ?
我问, 医生还要多久才能到?

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [meɪnt] [get] [ʌp] . “
I want to know if I mayn't get up . ”
我 想 到 知道 如果 我 可能不会 得到 向上 . “
我想知道我是否能起床。

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] , [məˈri:ə] .
“ **I can tell you that , Maria** .
“ 我 能 告诉 你 那 , 玛丽亚 .
“我可以告诉你这一点, 玛丽亚。”

[nɑ:t] [jet] .
Not yet .
不是 然而 :

还没有。

[traɪ][ænd; ənd][biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][juː ˈes] . ”
Try and be patient and trust to us . ”
尝试 和 是 病人 和 相信 到 我们 : ”

请耐心等待，并相信我们。

“ [oʊ] , [ˈveri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈpetʃələntli] ; “ [bʌt; bət] [its] [ˈhɔːrɪd] [ˈlaɪɪŋ] [hɪr] [soʊ] [lɔːŋ] . ”
“ **Oh , very well , ” said the girl petulantly ; “ but it's horrid lying here so long . ”**
“ 哦 ; 非常出色地 ; ” 说 这 女孩 任性地 ; ” 但 它是 可怕的 说谎 这里 所以 长的 : ”
“哦，好吧，”女孩不高兴地说，“可是长时间躺在这里太难受了。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [riːd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪf] [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [bʊk] ? ”
“ **Do you think you could read a little if I brought you a book ? ”**
“ 做 你 思考 你 可以 读 一个 小的 如果 我 带来 你 一个 书 ? ”
“如果我给你带本书，你觉得你能读一会儿吗? ”

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 :

“不。

[,aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [meɪks] [em ˈiː][ˈtaɪərd] .
It only makes me tired .
它 仅有的 制作 我 疲劳的 :

只会让我感到疲惫。

[aɪ] [heit] [ˈriːdɪŋ] . ”
I hate reading . ”
我 恨 阅读 : ”

我讨厌读书。

“ [hʌʃ] !
“ **Hush** !
“ 嘘 !

“嘘! ”

[hɪr] [ɪz][ˈmɪstər] [ˈɛlθɔːrn] .
Here is Mr Elthorne .
这里 是 先生 埃尔索恩 :

这位是埃尔索恩先生。

“ [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊk] [ə; eɪ] [tɔːl] , [kiːn] - [ˈlʊkɪŋ] , [ˈjʌŋɪʃ] [mæn] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][bed] .
“ **As she spoke a tall , keen - looking , youngish man approached the bed** .
“ 作为 她 辐 一个 高的 , 敏锐的 - 寻找 , 年轻气盛的 男人 接近 这 床 :
“她说话间，一个身材高挑、相貌英俊的年轻男子走向床边。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhænsəm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] ;
He was handsome and with a strong resemblance to his father ;
他 曾是 英俊的 和 和 一个 强的 相似 到 他的 父亲 ;
他相貌英俊，与他的父亲非常相像；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [haɪ] [ˈfɔːrhed] [wɔːr] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliərli] [ˈθɔːtf(ə)] , [ɪnˈtent] [lʊk] ,
but his high forehead wore a peculiarly thoughtful , intent look ,
但 他的 高的 前额 穿着 一个 奇特地 周到 , 意图 看 ,
但他高高的额头上却带着一种若有所思、专注的神情。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][laɪnz][ɪn][hɪz; ɪz][feɪs][meɪd][baɪ][ˈkɑːnstənt][dɪˈvooʃ(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm]
and there were the lines in his face made by constant devotion to some
和 那里 是 这 线条 在 他的 脸 制成 经过 持续的 虔诚 到 一些
[ˈstʌdi] ,
study ,
学习 ,
他脸上还有因长期潜心学习而留下的皱纹。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsʌmθɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][aɪz][wɪtʃ][səˈdʒestɪd][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈθɪŋkɪŋ][ˈdiːpli]
and a something in his eyes which suggested that he was thinking deeply
和 一个 某物 在 他的 眼睛 哪个 建议 那 他 曾是 思维 深
[ʌ; əv][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][wɪtʃ][hæd; həd][ˈluːdɪd][hɪz; ɪz][ˈment(ə)l][græsp].
of an object which had eluded his mental grasp .
的 一个 目的 哪个 有 躲避 他的 精神的 抓牢 .
他的眼神中流露出某种东西，表明他正在认真思考某个他尚未完全理解的事物。

“ [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] , ” [hiː; hi][sed][ˈkwaɪətli] .
“ Good - morning , ” he said quietly .
” 好的 - 早晨 , ” 他 说 悄悄 .
“早上好,”他轻声说道。
“ [haʊ][ɪz][jɔː; jər][ˈpeɪʃ(ə)nt] ? ”
“ How is your patient ? ”
” 如何 是 你的 病人 ? ”
“您的病人情况如何? ”

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ][ˈnɜːrvəs][ænd; ənd][ˈrestləs] , [sɜːr] .
“ A little nervous and restless , sir .
” 一个 小的 紧张的 和 不安 , 先生 .
先生,我有点紧张不安。

[ɔːt][ʃiː; ʃɪ][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][tʃeɪndʒ] ? ”
Ought she not to have change ? ”
应该 她 不是 到 有 改变 ? ”
她难道不应该有零钱吗?

“ [jes] , ” [sed][ðə; ði][jʌŋ][ˈsɜːrdʒən] , [ˈteɪkɪŋ][ðə; ði][ˈpeɪʃənts][hænd][ænd; ənd][ˈwɑːtʃɪŋ][hɜːr; hər]
“ Yes , ” said the young surgeon , taking the patient's hand and watching her
” 是的 , ” 说 这 年轻的 外科医生 , 采取 这 患者 手 和 观看 她
[ɪnˈtenti] .
intently :
专注地 .
“是的,”年轻的外科医生说着，握住病人的手，专注地看着她。

“ [æz; əz][suːn][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][muːv][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][ˈheɪs(ə)n][ˈsləʊli] .
“ As soon as we can move her , but we must hasten slowly .
” 作为 很快 作为 我们 能 移动 她 , 但 我们 必须 趋 缓慢地 .
“一旦条件允许，我们就得转移她，但必须慢慢来。”

[juː; jʊ][wɪl][biː; bi][glæd][tuː; tə][get][bæk] — [hoʊm] , [məˈriːə] ? ”
You will be glad to get back — home , Maria ? ”
你 将要 是 高兴的 到 得到 后退 — 家 , 玛丽亚 ? ”
你会很高兴回家的，玛丽亚?

“ [oʊ] , [jes] , [sɜːr] , [pliːz] , [sɜːr] .
“ Oh , yes , sir , please , sir :
” 哦 , 是的 , 先生 , 请 , 先生 :
“哦，是的，先生，请您帮帮我，先生。”

[aɪ][ˈeɪˈem][soʊ][ˈtaɪərd][ʌ; əv][ˈbiːɪŋ][hɪr] . ”
I am so tired of being here . ”
我 是 所以 疲劳的 的 存在 这里 : ”
我真的厌倦了待在这里。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sɜ:rdʒən] .
“ **I suppose so** , ” **said the young surgeon** .
“ 我 认为 所以 , ” 说 这 年轻的 外科医生 .
“我想也是,”这位年轻的外科医生说道。

“ [ˈnæt(ə)rəli] ; ” [ænd; ɐnd][hi; hi] [tɜ:rnd] [tu; tə][ðə; ði] [nɜ:rs] [wið; wiθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ **Naturally** ; ” **and he turned to the nurse with a slight shrug of his**
“ 自然 ; ” 和 他 转向 到 这 护士 和 一个 轻微 耸肩 的 他的
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

“当然;”说着,他微微耸了耸肩,转向护士。
“ [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ][sæd][ænd; ɐnd][ˈpeɪnf(ə)l] , [sɜ:r] , ” [ʃi; ʃi] [sed] ['ɡreɪvli] .
“ **It is so sad and painful** , **sir** , ” **she said gravely** .
“ 它 是 所以 伤心 和 痛苦 , 先生 , ” 她 说 严重地 .
“先生,这太令人悲伤和痛苦了,”她严肃地说。

“ [pʊr] [θɪŋ] !
“ **Poor thing** !
“ 贫穷的 事物 !
“可怜的家伙! ”

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ʃi; ʃi][hæz; həz] [traɪd] [tu; tə][bi; bi] [ˈveri] [ˈpeɪ(ə)nt] . “
I am sure she has tried to be very patient . ”
我 是 当然 她 有 尝试 到 是 非常 病人 . “
我相信她已经尽力保持耐心了。

“ [wel] , [wi; wi] [wɪl] [hɪr] [wʌt] [sɜ:r] [ˈdentən] [sez] .
“ **Well** , **we will hear what Sir Denton says** .
“ 出色地 , 我们 将要 听到 什么 先生 丹顿 说道 .
“好吧,我们拭目以待丹顿爵士怎么说。”

“ [ni:l] [ˈelθɔ:rn] [went] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][wɔ:rd][tu; tə] [ə'nʌðər] [bed] , [ænd; ɐnd][mə'ri:ə] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
“ **Neil Elthorne went across the ward to another bed** , **and Maria uttered a little**
“ 尼尔 埃尔索恩 去 穿过 这 病房 到 其他 床 , 和 玛丽亚 说出 一个 小的
[læf] .
laugh .
笑 .

“尼尔·埃尔索恩走到病房另一边的床边,玛丽亚轻笑了一声。
“ [wʌt] [ə'mju:z] [ju; jʊ] ? ”
“ **What amuses you** ? ”
“ 什么 娱乐 你 ? ”
“什么事能让你觉得有趣? ”

“ [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] , [nɜ:rs] ; [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈθɪŋkɪŋ] .
“ **Oh** , **nothing** , **nurse** ; **I was only thinking** .
“ 哦 , 没有什么 , 护士 ; 我 曾是 仅有的 思维 .
“哦,没什么,护士;我只是在想事情。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][wɑ:nt][tu; tə][get] [hoʊm] [ə'ɡen] .
Of course I want to get home again .
的 课程 我 想 到 得到 家 再次 .
我当然想回家。

[ˈenibə:di] [wʊd] . “
Anybody would . ”
任何人 会 . “
任何人都会这么做。

“ [wel] , [bi:; bi][ˈpeɪ(ə)nt] .
“ **Well , be patient** .
“ 出色地 , 是 病人 :

“好吧，耐心点。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ˈgetɪŋ ˈbetər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][məst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] ,
You are getting better , and you must think of health and strength ,
你 是 获得 更好的 , 和 你 必须 思考 的 健康 和 力量 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ˈkʌntri] [laɪf] ,
and the bright country life ,
和 这 明亮的 国家 生活 ,

你的身体正在好转，你一定要注意身体健康，增强体质，并憧憬美好的乡村生活。

[wer] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [freɪ] ˈflaʊərz] [ænd; ənd] ˈbetər] [fru:t] , [ænd; ənd][bi:; bi] [əˈmʌŋ] [jɜr; jər]
where you will have fresh flowers and better fruit , and be among your
在哪里 你 将要 有 新鲜的 花朵 和 更好的 水果 , 和 是 之中 你的
[frendz] .
friends .
朋友们 :

在那里，你将拥有鲜花和更优质的水果，并与朋友们在一起。

“ [ðə; ði] [nɜ:rs] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [pleɪst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [ˈlævəndər] [ˈwɔ:tər][ɪn][hɜ:r; hər]
“ **The nurse smiled , and then placed a little bottle of lavender water in her**
“ 这 护士 微笑 , 和 然后 放置 一个 小的 瓶子 的 薰衣草 水 在 她
[ˈpeɪʃənts] [hænd] .
patient's hand .
患者 手 :

护士微笑着，将一小瓶薰衣草水放在病人手中。

“ [tu:; tə][ˈsprɪŋk(ə)l] [əˈbʌʊt] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [fi:l] [feɪnt] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **To sprinkle about you when you feel faint , ” she said** .
“ 到 撒 关于 你 什么时候 你 感觉 头晕的 , “ 她 说 :

“当你感到头晕的时候，就把它洒在你周围，”她说。

“ [ˈθæŋki] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [wɪtʃ] [rɒbd] [ðə; ði] [wɜ:rd][ʌv; əv]
“ **Thanky , ” said the woman , in a tone of voice which robbed the word of**
“ 谢谢 , “ 说 这 女士 , 在 一个 语气 的 嗓音 哪个 被抢劫 这 单词 的
[ˈθæŋkfulnəs] ;
thankfulness ;
感恩 ;

“谢谢,”女人说道，语气中却丝毫没有感激之情；

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜ:rs] [went] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsɜ:rdʒən] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ]
and the nurse went across to where the young surgeon was busy with
和 这 护士 去 穿过 到 在哪里 这 年轻的 外科医生 曾是 忙碌的 和
[əˈnʌðər] [ˈpeɪ(ə)nt] .
another patient .
其他 病人 :

于是护士走到年轻的外科医生身边，他正在忙着给另一位病人看病。

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [noʊz] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ˈlævəndər] [ˈwɔ:tər] , “ [ˈgrʌmbld] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
“ **And she knows I don't like lavender water , ” grumbled the woman** .
“ 和 她 知道 我 不 喜欢 薰衣草 水 , “ 咕哝 这 女士 :

“她明明知道我不喜欢薰衣草水，”女人抱怨道。

“ [ˈɔ:lweɪz] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [faɪn] [ˈleɪdi] [nɜ:rs] , [ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [ɔ:f] ,
“ **Always trying to play the fine lady nurse , and showing off** ,
“ 总是 尝试 到 玩 这 美好的 女士 护士 , 和 显示 离开 ,

“总是想扮演优雅的女护士，并且炫耀自己，

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [brɪli:v] [ʃi:z] [ə; eɪ][ˈleɪdi][æt; ət][ɔ:l] .

and I don't believe she's a lady at all .
和 我 不 相信 她是 一个 女士 在 全部 .

我根本不认为她是个淑女。

[ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈleɪdi] [wəd] [hæv; həv] [brɔ:t] - [ɔ:r] - .

A real lady would have brought Padchouly or Odyklone .
一个 真实的 女士 会 有 带来 - 或者 - .

真正的淑女会带帕乔利或奥迪克隆。

[θɪŋk] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .

Think I don't know .
思考 我 不 知道 .

我想我不太清楚。

[ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [greɪps] [ˈoʊnli] [tʃi:p] [ˈrʌbɪʃ] .

Flowers and grapes only cheap rubbish .
花朵 和 葡萄 仅有的 便宜的 垃圾 .

鲜花和葡萄不过是廉价的垃圾。

[kɑ:nt] [əˈfɔ:rd] [ˈbetər] , [aɪ] [səˈpoʊz] .

Can't afford better , I suppose .
不能 买得起 更好的 , 我 认为 .

我想大概是买不起更好的吧。

” [ʃi:; ʃi] [leɪ] [bæk] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ækʃnz] [ʌv; əv] [nɜ:rs] [ænd; ənd] [ˈsɜ:rdʒən] [ðə; ði] [waɪl] , [ænd; ənd]

” She lay back watching the actions of nurse and surgeon the while , and

” 她 躺 后退 观看 这 行动 的 护士 和 外科医生 这 尽管 , 和

[ˈkɑ:məntɪŋ] [ðerˈɑ:n] .

commenting thereon .
评论 其上 .

她躺着，一边观察护士和外科医生的操作，一边发表评论。

” [ʃi:z] [æn; ən][ˈɑ:rtf(ə)l][wʌŋ] , [ʃi:; ʃi][ɪz] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [dɪˈmjʊr] [lʊks] [ænd; ənd] [ˈmɪnsɪŋ] [weɪz] .

” She's an artful one , she is , with all her demure looks and mincing ways .

” 她是 一个 巧 一 , 她 是 , 和 全部 她 端庄 看起来 和 绞碎 方式 .
“她是个很有心计的人，她总是摆出一副矜持的姿态，举止也十分委婉。”

[aɪm][nɑ:t][blaɪnd] .

I'm not blind .
我是 不是 瞎的 .

我没瞎。

[ˈoʊnli] [kʌm] [hɪr] [brɪkəz, brɪkɔ:z][ʃi:; ʃi][kæn; kən] [wer] [ðem; ðəm] [pleɪ] - [ˈæktɪŋ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [[oʊ] [ɔ:f]

Only come here because she can wear them play - acting clothes and show off

仅有的 来 这里 因为 她 能 穿 他们 玩 - 表演 衣服 和 展示 离开 .
:
:

她来这里只是因为可以穿上这些表演服炫耀一下。

[aɪ] [ˈhævnt] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

I haven't patience with her .
我 还没有 耐心 和 她 .

我对她没耐心。

[ˈleɪdi] [nɜ:rs] , [ɪnˈdi:d] .

Lady nurse , indeed .
女士 护士 , 的确 .

真是名副其实的女护士。

[nɒʊ] [mɔːr] [ə; eɪ][ˈleɪdɪ][ðæən; ðən][aɪ][eɪˈem] .
No more a lady than I am .
不 更多的 一个 女士 比 我 是 .

她和我一样，都算不上淑女。

[jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Yes , of course .
是的 , 的 课程 .

是的当然。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] .
Look at that .
看 在 那 .

瞧瞧。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wəʊnt][duː] , [ˈmædəm] .
But it won't do , madam .
但 它 惯于 做 , 女士 .

但这样不行，夫人。

[ˈhiːz] [ɪnˈɡeɪdʒd] ,
He's engaged ,
他是 已订婚的 ,

他订婚了。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ] [siː] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [aɪl] [tel] [ðə; ðɪ][oʊld][ˈdɑːktər] — [siː] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] .
and if I see much more of it I'll tell the old doctor — see if I don't .
和 如果 我 看 很多 更多的 的 它 患病的 告诉 这 老的 医生 — 看 如果 我 不 .

如果我再看到更多这样的情况，我就会告诉老医生——看看我会不会这么做。

[jʊə(r)] [nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][træp][ˈaʊər; ɑːr][ˈmæstər] [niːl] , [ænd; ʌnd][soʊ][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
You're not going to trap our Master Neil , and so I tell you .
你是 不是 去 到 陷阱 我们的 掌握 尼尔 , 和 所以 我 告诉 你 .

你休想抓住我们的尼尔大师，我告诉你。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][set] [mɪs] [ˈsæksə][æt; ət][hɜːr; hər] .
I should like to set Miss Saxa at her .
我 应该 喜欢 到 放 错过 萨克萨 在 她 .

我想安排萨克萨小姐去对付她。

[maɪ][wɜːrd] , [ʃiːd] [ˈstɑːrt(ə)l][maɪ][ˈleɪdɪ] .
My word , she'd startle my lady .
我的 单词 , 棚 惊吓 我的 女士 .

我的天，她会吓到我夫人的。

[wel] , [nəʊ] ; [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
Well , now ; look at that !
出色地 , 现在 ; 看 在 那 !

瞧瞧！

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] ,
” **There was not much to see** ,
” 那里 曾是 不是 很多 到 看 ,

“没什么可看的。”

[ˈoʊnli] [ðæt] [niːl] [ˈelθɔːrn] [hæd; həd][ˈspəʊkən][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈpeɪfənts]
only that Neil Elthorne had spoken as they were leaving the other patient's
仅有的 那 尼尔 埃尔索恩 有 说 作为 他们 是 离开 这 其他 患者
[ˈbedsaɪd] ,
bedside ,
床头 ,

只是尼尔·埃尔索恩是在他们离开另一位病人的床边时说的话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜ:rs] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hæf] ['stɑ:rtld] ,
and the nurse had turned to look at him as if half startled ,
和 这 护士 有 转向 到 看 在 他 作为 如果 一半 惊慌 ,
护士转过头来看他, 似乎有些吃惊。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [ə'wei] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['si:mɪŋ] ['slɑ:tlɪ] [dɪ'stɜ:rbd] .
and then turned away and came back seeming slightly disturbed .
和 然后 转向 离开 和 来了 后退 似乎 轻微地 不安 .
然后他转身离开, 过了一会儿又回来, 看起来有些心神不宁。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][fɜ:rst] ['peɪjənts] ['bedsaɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz]
But by the time she had reached the first patient's bedside her face was
但 经过 这 时间 她 有 达到 这 第一的 患者 床头 她 脸 曾是
[ˈpɜ:rfɪktli] [kɑ:m] [ə'gen] ,
perfectly calm again ,
完美 冷静的 再次 ,
但当她走到第一位病人床边时, 她的表情又完全平静下来了。

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'baɪəst] [əb'zɜ:rvər] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɪn][ɪts]
and an unbiased observer would have said that it was very beautiful in its
和 一个 公正的 观察员 会 有 说 那 它 曾是 非常 美丽的 在 它是
[ˈdʒent(ə)l] , [rɪ'zaɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
gentle , resigned expression .
温和的 , 辞职 表达 .
一位公正的观察者会说, 它那温柔、顺从的表情非常美丽。

" [let] [ˌem 'i:][ˈsprɪŋk(ə)l][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sent] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" Let me sprinkle a little of the scent for you , " she said .
" 让 我 撒 一个 小的 的 这 香味 为了 你 , " 她 说 .
"让我给你喷点香水吧,"她说。

" [oʊ] , ['veri] [wel] .
" Oh , very well .
" 哦 , 非常 出色地 .
"哦, 很好。"

[ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , " [sed] [mə'ri:ə] [ʌn'ɡreɪʃəsli] .
If you like , " said Maria ungraciously .
如果 你 喜欢 , " 说 玛丽亚 不礼貌地 .
"如果你喜欢的话,"玛丽亚不客气地说。

[ðen] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] , " [aɪ] [seɪ] ,
Then quickly , and with a flash of suspicion in her eyes , " I say ,
然后 迅速地 , 和 和 一个 闪光 的 怀疑 在 她 眼睛 , " 我 说 ,
然后她迅速地, 眼中闪过一丝怀疑, 说道: "我说,

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:][laɪk] [ðæt] ?
why do you look at me like that ?
为什么 做 你 看 在 我 喜欢 那 ?
你为什么那样看着我?

[ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][jæl; jəl][daɪ] , [du:][ju:; jʊ] ? "
You don't think I shall die , do you ? "
你 不 思考 我 将 死 , 做 你 ? "
你不会认为我会死吧?

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [nɜ:rs] , ['smɑɪlɪŋ] , " [ɪn'di:d] [noʊ] .
" Oh , no , " said the nurse , smiling , " indeed no .
" 哦 , 不 , " 说 这 护士 , 微笑 , " 的确 不 .
"哦, 不,"护士笑着说, "确实不。"

[juː; jʊ] [wɪl] [get] ['betər] [ænd; ənd][gʊʊ] . "

You will get better and go . "

你 将要 得到 更好的 和 去 . "

你会好起来的，然后就能走了。

" [bʌt; bət][lɑ:ts][ʌv; əv][ðem; ðəm][du:][daɪ] , [dəunt] [ðeɪ] ? "

But lots of them do die , don't they ? "

" 但 很多 的 他们 做 死 , 不 他们 ? "

“但他们中很多人都死了，不是吗？”

" [sʌm; səm][du:] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ; [bʌt; bət] [waɪ] [ʊd; əd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? "

Some do , unfortunately ; but why should you think of that ? "

" 一些 做 , 很遗憾 ; 但 为什么 应该 你 思考 的 那 ? "

“很遗憾，有些人确实会这么想；但你为什么要考虑这个呢？”

" [ju:v] [si:n] [lɑ:ts][daɪ] , ['hævnt] [ju:; jʊ] ? "

You've seen lots die , haven't you ? "

" 你已经 已见 很多 死 , 还没有 你 ? "

“你见过很多人死去，对吧？”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [nɜ:rs] ['greɪvli] ; " [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ʼaʊər; ɑ:r] ['efərts] ;

Yes , " said the nurse gravely ; " in spite of all our efforts ;

" 是的 , " 说 这 护士 严重地 ; " 在 尽管如此 的 全部 我们的 努力 ;

“是的，”护士严肃地说；“尽管我们尽了一切努力；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [si:n] ['meni] [groʊ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [wel] ,

and I have seen many grow strong and well ,

和 我 有 已见 许多 生长 强的 和 出色地 ,

我亲眼目睹许多人茁壮成长，身体健康。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][sɜ:r] ['dentən] [heɪl] [ænd; ənd]['mɪstər] ['elθɔ:rn] . "

thanks to the skill of Sir Denton Hayle and Mr Elthorne . "

谢谢 到 这 技能 的 先生 丹顿 海尔 和 先生 埃尔索恩 . "

“这要感谢丹顿·海尔爵士和埃尔索恩先生的精湛技艺。”

" [wi:; wi] [ɔ:lweɪz] [kɔ:l] [hɪm; ɪm]['mɪstər] [ni:l] [æt; ət] [hoʊm] ; ['mæstɜ:z] ['mɪstər] ['elθɔ:rn] . "

We always call him Mr Neil at home ; master's Mr Elthorne . "

" 我们 总是 称呼 他 先生 尼尔 在 家 ; 硕士学位 先生 埃尔索恩 . "

“在家我们都叫他尼尔先生；主人叫他埃尔索恩先生。”

" [ænd; ənd][gʊʊ] [ə'weɪ] [æt; ət][læst] , [kʃər] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [nɜ:rs] , [nɑ:t] ['hi:dɪŋ] [ðə; ði]

And go away at last , cured , " continued the nurse , not heeding the

" 和 去 离开 在 最后的 , 治愈 , " 持续 这 护士 , 不是 听从 这

[ɪntə'rʌp](ə)n] ,

interruption ,

中断 ,

“然后，他终于痊愈了，可以离开了，”护士继续说道，没有理会打断她的话。

" ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər] ['hevənz] ['mɜ:rsɪ][ænd; ənd] [fəl] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [tendɪd]

thankful for Heaven's mercy and full of gratitude to those who have tended

" 感恩 为了 天 怜悯 和 满的 的 感激 到 那些 WHO 有 倾向于

[ðem; ðəm] . "

them . "

他们 . "

“感谢上天的恩典，并对照顾过他们的人充满感激。”

" [soʊ][eɪ'em][aɪ] , " [sed] [mə'ri:ə] , ['ɔ:rtli] .

So am I , " said Maria , shortly .

" 所以 是 我 , " 说 玛丽亚 , 不久 .

“我也是，”玛丽亚简短地说。

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][nɑ:t] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] . ”

“ **You think I'm not , but I am .** ”
“ 你 思考 我是 不是 , 但 我 是 . ”

“你以为我不是，但我就是。”

“ [hʌʃ] ! [du:][nɑ:t] [tɔ:k] .

“ **Hush ! Do not talk .** ”
“ 嘘 ! 做 不是 讲话 . ”

嘘！别说话。

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['getɪŋ] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .

You are getting flushed and excited .
你 是 获得 酡 和 兴奋的 .

你脸颊泛红，兴奋不已。

[hɪr] [ɪz][sɜ:r] ['dentən] . ”

Here is Sir Denton . ”
这里 是 先生 丹顿 . ”

这位是丹顿爵士。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ˈmʌtəd] [mə'ri:ə] ,

“ **That's right , ” muttered Maria ,** ”
“ 那就是 正确的 , ” 低声说道 玛丽亚 ,

“没错，”玛丽亚低声说道。

[æz; əz][ðə; ði] [nɜ:rs] [left] [ðə; ði] ['bedsaɪd] [tu:; tə][goʊ] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [slait] ['lɪt(ə)l] [waɪt] - ['herd]

as the nurse left the bedside to go toward a slight little white - haired
作为 这 护士 左边 这 床头 到 去 朝向 一个 轻微 小的 白色的 - 头发

['dʒent(ə)lmən] , ['kloʊsli] ['feɪvn] ,

gentleman , closely shaven ,
绅士 , 密切 剃光 ,

护士离开床边，走向一位身材瘦小、头发花白、胡子刮得很短的男士。

[ænd; ənd] [hu:z] [lɪps][wɜ:r; wəɹ] ['kloʊsli] [kəm'prest] , [æz; əz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] ,

and whose lips were closely compressed , as , with his large ,
和 谁 嘴唇 是 密切 压缩 , 作为 , 和 他的 大的 ,

他的嘴唇紧紧抿着，就像他那宽阔的嘴唇一样，

['di:pli] - [set] [aɪz] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [raʊnd] [ðə; ði][wɔ:rd] , [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] ['pɜ:rfɪktli] [stiɪ]

deeply - set eyes he gave a quick glance round the ward , which became perfectly still
深 - 放 眼睛 他 给予 一个 快的 瞥一眼 圆形的 这 病房 , 哪个 成为 完美 仍然

[æz; əz][hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] .

as he approached .
作为 他 接近 .

他深邃的眼睛迅速扫视了一下病房，病房在他走近时变得异常安静。

“ [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ **Good - morning , ” he said .** ”
“ 好的 - 早晨 , ” 他 说 . ”

“早上好，”他说。

“ [kʌm] , [maɪ][tʃaɪld] , [ðɪs] [wɪl] [nɑ:t][du:] .

“ **Come , my child , this will not do .** ”
“ 来 , 我的 孩子 , 这 将要 不是 做 . ”

“孩子，这样不行。”

[tu:] [peɪl] !

Too pale !
也 苍白 !

脸色太苍白了！

[tu:] [mʌtʃ] [æplɪ'keɪʃ(ə)n] .
Too much application .
也 很多 应用 .

应用程序数量过多。

[ðə; ði] [nɜ:rs] [wɪl] [hæv; həv][tu;; tə][bi;; bi] [nə:st] [ɪf] [wi;; wi][gʊʊ][ɑ:n] [laɪk] [ðɪs] . "
The nurse will have to be nursed if we go on like this . "
这 护士 将要 有 到 是 护理 如果 我们 去 在 喜欢 这 . "

如果我们继续这样下去，护士就得被照顾了。

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪ][eɪ 'em] [kwart] [wel] , [sɜ:r] ['dentən] , " [ʃi;; ʃi] [sed] , ['smɑɪlɪŋ] ,
" Oh , no , I am quite well , Sir Denton , " she said , smiling ,
" 哦 , 不 , 我 是 相当 出色地 , 先生 丹顿 , " 她 说 , 微笑 ,
" 哦，不，我很好，丹顿爵士，"她笑着说。

[wɪð; wɪθ] [kwart] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] .
with quite an affectionate look in her face .
和 相当 一个 亲热 看 在 她 脸 .

她脸上带着十分温柔的表情。

" [ðen] [aɪ][eɪ 'em][æn; ən] ['ɪgnərənt] [oʊld] [prɪ'tendər] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [hi;; hi] [sed] ['ɡreɪvli] .
" Then I am an ignorant old pretender , my child , " he said gravely .
" 然后 我 是 一个 无知 老的 冒名顶替者 , 我的 孩子 , " 他 说 严重地 .

“那么我就是个无知的老骗子了，孩子，”他严肃地说。

" [wel] , ['elθɔ:rn] , ['eniθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [tu;; tə] [rɪ'pɔ:rt] ? "
" Well , Elthorne , anything special to report ? "
" 出色地 , 埃尔索恩 , 任何事物 特别的 到 报告 ? "

“埃尔索恩，有什么特别的事情要汇报吗？”

" ['nʌmbər] ['fɔ:rti] - [fɔ:r] , [hɪr] , [nɔ:t] [kwart] [soʊ] [wel] [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu;; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .
" Number forty - four , here , not quite so well as I should like to see her .
" 数字 四十 - 四 , 这里 , 不是 相当 所以出色地 作为 我 应该 喜欢 到 看 她 .

“这位四十四号球员的状态不太好，没有达到我预期的水平。”

[bɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fi:vəriʃ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [hæz; həz][ʃi;; ʃi][nɔ:t] , [nɜ:rs] ? "
Been a little feverish in the night , has she not , nurse ? "
到过 一个 小的 发烧 在 这 夜晚 , 有 她 不是 , 护士 ? "

她昨晚有点发烧，是吗，护士？

" [jes] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [nɜ:rs] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [seɪ] [soʊ] — . "
" Yes , sir , " replied the nurse ; " but if I might say so — . "
" 是的 , 先生 , " 回复 这 护士 ; " 但 如果 我 可能 说 所以 — . "

“是的，先生，”护士回答说；“但如果我可以这么说的话——”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [sɜ:r] ['dentən] , " [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪrɪtəb(ə)l] . "
" Of course , of course , " said Sir Denton , " a little irritable . "
" 的 课程 , 的 课程 , " 说 先生 丹顿 , " 一个 小的 易怒的 . "

“当然，当然，”丹顿爵士说，“有点烦躁。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [mɔ:ɹ] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [ɪz] ['fretɪŋ] [tu;; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ,
" I think it is more that she is fretting to get away from here ,
" 我 思考 它 是 更多的 那 她 是 烦躁 到 得到 离开 从 这里 ,

“我觉得她更想离开这里。”

[ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['eni] [freʃ] [kɑ:mplɪ'keɪʃ(ə)n] . "
than from any fresh complication . "
比 从 任何 新鲜的 并发症 . "

而不是任何新的并发症。”

" [lets] [si:] , " [sed] [ðə; ði] [ki:n] - [lʊkɪŋ] [oʊld] ['sɜ:rdʒən] , ['tɜ:rnɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [tu;; tə][ðə; ði] [bed] ,
" Let's see , " said the keen - looking old surgeon , turning at once to the bed ,
" 我们来吧 看 , " 说 这 敏锐的 - 寻找 老的 外科医生 , 转弯 在 一次 到 这 床 ,

“让我看看，”那位面容锐利的老外科医生说着，立刻转身走向病床。

[wer] [mə'ri:ə][hæd; həd][leɪn] ['wɑ:tɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ðer; ðər][wɜ:rdz] .
where Maria had lain watching them and trying to catch their words .
在哪里 玛丽亚 有 莱恩 观看 他们 和 尝试 到 抓住 他们的 字 .

玛丽亚躺在那里看着他们，试图听清他们说的话。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] [ə'laʊd] , [æz; əz][hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['ræpɪd]
" **Well , he said aloud , as he seated himself and made his rapid**
" 出色地 , " 他 说 大声 , 作为 他 坐着 他自己 和 制成 他的 迅速的
[ɪgzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , " ['flaʊərz] [ænd; ənd] [fru:t] ,
examination , flowers and fruit ,
考试 , " 花朵 和 水果 ,

“嗯,”他一边自言自语，一边坐下，快速地检查了一番，“花和水果，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪr] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kli:n] [tʌŋ] .
and a clear eye and a clean tongue .
和 一个 清除 眼睛 和 一个 干净的 舌头 .

眼睛明亮，舌头干净。

['helθi] [lʊk] , [tu:] , [ə'baʊt] [jʊr; jər] [skɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
Healthy look , too , about your skin , and the colour coming back .
健康 看 , 也 , 关于 你的 皮肤 , 和 这 颜色 未来 后退 .

你的皮肤看起来也很健康，肤色也恢复了。

[waɪ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [get] [ʌp] — [jes] , [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [tu:] , [seɪ] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tu:; tə] -
Why , you may get up — yes , for an hour or two , say the day after to -
为什么 , 你 可能 得到 向上 — 是的 , 为了 一个 小时 或者 二 , 说 这 天 后 到 -
['mɔ:roʊ] ,
morrow ,
明天 ,

为什么呢，你或许可以起床——是的，比如说后天，起床一两个小时，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] [wi:; wi] [wɪl] [send] [ju:; jʊ] [bæk] [hoʊm] [kjʊr] .
and in another week or two we will send you back home cured .
和 在 其他 星期 或者 二 我们 将要 发送 你 后退 家 治愈 .

再过一两周，我们就能让你痊愈回家了。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] ? "
What do you say to that ? "
什么 做 你 说 到 那 ? "

你对此有何看法？

" ['θæŋki] , [sɜ:r] . "
" **Thanky , sir** . "
" 谢谢 , 先生 . "

“谢谢您，先生。”

" [streɪndʒ] ['wʊmən] , [ðæt] , " [sed] [sɜ:r] ['dentən] , [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ]
" **Strange woman , that , said Sir Denton , an hour later , when he was leaving**
" 奇怪的 女士 , 那 , " 说 先生 丹顿 , 一个 小时 之后 , 什么时候 他 曾是 离开
[ðə; ði][wɔ:rd] .
the ward .
这 病房 .

“真是个奇怪的女人,”一个小时后，丹顿爵士离开病房时说道。

" [aɪ] [brɪ'li:v] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [meɪd] ,
" **I believe that when she was made** ,
" 我 相信 那 什么时候 她 曾是 制成 ,

“我相信当她被制造出来的时候，

[ɔːl][ðə; ði][ˈætəmz][ɔːr][ˈpɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [goʊ][tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði][ˈvɜːrtʃuː] [noʊn] [æz; əz] [ˈgrætɪtuːd] [wɜːr; wər]
all the atoms or particles which go to form the virtue known as gratitude were
全部 这 原子 或者 颗粒 哪个 去 到 形式 这 美德 已知 作为 感激 是
[left] [aʊt] .
left out .
左边 出去 .

构成感恩这种美德的所有原子或粒子都被排除在外了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [nɜːrs] ? "
What do you say , nurse ? "
什么 做 你 说 , 护士 ? "

护士，您怎么看？

" [ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [hæz; hæz] [ˈsʌfərd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] . "
" **The poor woman has suffered a great deal** . "
" 这 贫穷的 女士 有 遭受 一个 伟大的 交易 . "

“这位可怜的女人受了很多苦。”

" [jes] , [bʌt; bət][fiː; ji] [maɪt] [hæv; həv] [ʃoʊn] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈθæŋkfulnəs] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt]
" **Yes , but she might have shown some little thankfulness to you for what**
" 是的 , 但 她 可能 有 所示 一些 小的 感恩 到 你 为了 什么
[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] . "
you have done . "
你 有 完毕 . "

“是的，但她或许应该对你所做的一切表达一些感激之情。”

" [aɪ] , [sɜːr] [ˈdentən] ? " [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] [ˈdeprəkeɪtɪŋli] .
" **I , Sir Denton ?** " **said the nurse deprecatingly** .
" 我 , 先生 丹顿 ? " 说 这 护士 贬义地 .

“我，丹顿爵士？”护士轻蔑地问道。

" [jes] , [maɪ][tʃaɪld] , [juː; jʊ] .
" **Yes , my child , you** :
" 是的 , 我的 孩子 , 你 .

“是的，我的孩子，就是你。”

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈjuːsləs] [wɪˈðəʊt] [jʊr; jər][help] .
What I have done would have been useless without your help .
什么 我 有 完毕 会 有 到过 无用 没有 你的 帮助 .

如果没有你的帮助，我所做的一切都将毫无意义。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [weɪst] [ʌv; əv][wɜːrdz][tuː; tə] [preɪz] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l]
But there , it is waste of words to praise you , for you are a dreadful
但 那里 , 它 是 浪费 的 字 到 称赞 你 , 为了 你 是 一个 可怕
[ˈskeptɪk] .
sceptic .
怀疑论者 .

但是，在那里赞美你是徒劳的，因为你是一个可怕的怀疑论者。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈelθɔːrn] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈhʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwiːks]
By the way , Elthorne , there is nothing to prevent you from taking a week's
经过 这 方式 , 埃尔索恩 , 那里 是 没有什么 到 防止 你 从 采取 一个 本周
[rʌn] .
run .
跑步 .

顺便说一句，埃尔索恩，没有什么能阻止你进行为期一周的跑步。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [naʊ] . "
You ought to have it now . "
你 应该 到 有 它 现在 . "

你现在就应该拥有它。

“ [aɪ][dəʊnt][laɪk][tuː; tə] [li:v] [tɪl] [ðæt] [ˈwʊmən][ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [seɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪˈlæps] . ”
“ **I don't like to leave till that woman is perfectly safe from a relapse .** ”
“ 我 不 喜欢 到 离开 直到 那 女士 是 完美 安全的 从 一个 复发 . ”
“ 我不想离开，直到那个女人完全没有复发的可能。”

“ [wel] , [fiː; ʃɪ][ɪz] [naʊ] , [soʊ][goʊ] . ”
“ **Well , she is now , so go .** ”
“ 出色地 , 她 是 现在 , 所以 去 . ”
“ 好吧，她现在是了，所以走吧。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [suːt][,em ˈiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] [tuː; tə][goʊ][ˈleɪtər][ɑːn] .
It will suit me better than if you wait to go later on .
它 将要 套装 我 更好的 比 如果 你 等待 到 去 之后 在 .
这样比你晚点再去更适合我。

[nɜːrs] [ɪˈliːə] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Nurse Elisia and I will see to her .
护士 艾丽西亚 和 我 将要 看 到 她 .
护士艾丽西亚和我会照顾她。

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [trʌst] [juː ˈes] ? ”
I suppose you will trust us ? ”
我 认为 你 将要 相信 我们 ? ”
我想你们会信任我们吧？

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ! ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsɜːrdʒən] . ”
“ **What a question !** ” **said the young surgeon .** ”
“ 什么 一个 问题 ! ” 说 这 年轻的 外科医生 . ”
“真是个好问题！”年轻的外科医生说道。

“ [wel] , [ˈʌndər] [ðoʊz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [aɪ] [wɪl] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] — [seɪ] [fɔːr] . ”
“ **Well , under those circumstances I will go for a few days — say four .** ”
“ 出色地 , 在下面 那些 情况 我 将要 去 为了 一个 很少 天 — 说 四 . ”
“好吧，在这种情况下，我会去几天——比如说四天。”

“ [teɪk] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] , [mæn] . ”
“ **Take a fortnight , man .** ”
“ 拿 一个 两星期 , 男人 . ”
“休息两周吧，伙计。”

“ [noʊ] ; [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [sed] . ”
“ **No ; the time I said .** ”
“ 不 ; 这 时间 我 说 . ”
“不，我说的是那个时候。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][goʊ] [daʊn] [ˈoʊnli][maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [kənˈsɪdər] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [niˈglektɪŋ] [ðem; ðəm] .
I should not go down only my people consider that I am neglecting them .
我 应该 不是 去 向下 仅有的 我的 人们 考虑 那 我 是 疏忽 他们 .
我不应该堕落，只有我的子民才会认为我忽视了他们。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [fɔːr] [deɪz] .
I shall be back at the end of four days .
我 将 是 后退 在 这 结尾 的 四 天 .
我将在四天后回来。

“ [hiː; hi] [glɑːnst] [ˈɑːrpli] [æt; ət][ðə; ði] [nɜːrs] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , ”
“ **He glanced sharply at the nurse as he spoke ,** ”
“ 他 瞥了一眼 尖锐地 在 这 护士 作为 他 辐 , ”
他说话时，目光锐利地瞥了护士一眼。

[ænd; ənd][fiː; ʃɪ] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][moʊst][kɑːm] , [ʌnˈmuːvd] [wei] .
and she met his eyes in the most calm , unmoved way .
和 她 遇见 他的 眼睛 在 这 最多 冷静的 , 不动 方式 .
她以最平静、最不激动的眼神与他对视。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][maɪ] ['teɪkɪŋ] ['evrɪ] [kə] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪ(ə)nt] , ['mɪstər] ['elθɔ:rn] , ” [ʃi:; ʃɪ]
“ **You may depend upon my taking every care of the patient , Mr Elthorne , ” she**
“ 你 可能 依赖 之上 我的 采取 每一个 关心 的 这 病人 , 先生 埃尔索恩 , ” 她
[sed] ['kwaɪətli] .
said quietly .
说 悄悄 。

“埃尔索恩先生，您完全可以放心，我会尽心尽力照顾好这位病人，”她平静地说。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] ; [aɪ][eɪ 'em] [ʊr] [ju:; jʊ] [wɪl] , , ” [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braʊ] ['rɪŋklɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
“ **Thank you ; I am sure you will , ” he said with his brow wrinkling a little** .
“ 感谢 你 ; 我 是 当然 你 将要 , ” 他 说 和 他的 眉头 皱纹 一个 小的 。

“谢谢；我相信你会的，”他皱着眉头说道。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['mæstərd] [hɪm'self] [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] ,
But he mastered himself the next minute ,
但 他 精通 他自己 这 下一个 分钟 ,
但他下一秒就控制住了自己。

[æz; əz][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [fju:] [də'rek(ə)nɪz] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['ʌðər] ['peɪfnts] [ɪn][ðə; ði][wɔ:rd] .
as he gave a few directions concerning other patients in the ward .
作为 他 给予 一个 很少 方向 有关 其他 患者 在 这 病房 .
他同时还交代了病房里其他病人的一些情况。

“ [tʌt] , [mæn] !
“ **Tut , man !**
“ 图坦卡蒙 , 男人 !
“ 啧啧，老兄！ ”

[ðæt] [wɪl] [du:] , , ” [sed] [sɜ:r] ['dentən] , [ɪm'peɪntli] .
that will do , ” said Sir Denton , impatiently .
那 将要 做 , ” 说 先生 丹顿 , 不耐烦地 .
“这样就可以了，”丹顿爵士不耐烦地说。

“ [ðə; ði] [kən'si:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [jʌŋ] ['feləʊz] [ɪz] ['dredf(ə)l] .
“ **The conceit of you young fellows is dreadful** .
“ 这 自负 的 你 年轻的 伙伴们 是 可怕 .
“你们这些年轻人的自负真是可怕。”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [skri:nz] [drɔ:n] [raʊnd] [ɔ:l][ðə; ði][bedz] [dʒʌst][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ]
Do you think there will be screens drawn round all the beds just because you
做 你 思考 那里 将要 是 屏幕 绘制 圆形的 全部 这 床 只是 因为 你
[ɑ:r; ər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ?
are out of the way ?
是 出去 的 这 方式 ?

你觉得会因为你不在场，就给所有床位都装上屏风吗？

[wi:l] [traɪ][ænd; ənd] [ki:p] [jʊr; jər] ['peɪfnts] [ə'laɪv] .
We'll try and keep your patients alive .
出色地 尝试 和 保持 你的 患者 活 .
我们会尽力挽救患者的生命。

“ [ni:l] [læft] [gʊd] - .
“ **Neil laughed good - humouredly** .
“ 尼尔 笑了 好的 - 幽默地 .
尼尔爽朗地笑了笑。

“ [aɪ][hæv; həv] ['pɜ:rfɪkt] [feɪθ] [ɪn] [nɜ:rs] , , ” [hi:; hi] [sed] [ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] .
“ **I have perfect faith in nurse , ” he said apologetically** .
“ 我 有 完美的 信仰 在 护士 , ” 他 说 带着歉意地 .
“我对护士完全信任，”他歉意地说。

“ [fə'rgiv] [em 'i:][fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈæŋkʃəs] [ə'baʊt][maɪ][wɔ:rd] . ”
“ Forgive me for being anxious about my ward . ”
“ 原谅 我 为了 存在 焦虑的 关于 我的 病房 . ”
“请原谅我对我的病人感到担忧。”

“ [ˈpɑ:rtli] [ˈhʌmbʌg] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsɜ:rdʒən][tu:; tə] [hɪm'self] .
“ Partly humbug , my dear boy , ” said the great surgeon to himself .
“ 部分 骗子 , 我的 亲爱的 男生 , ” 说 这 伟大的 外科医生 到 他自己 .
“这其中有些是胡说八道, 我的孩子,”这位伟大的外科医生自言自语道。

“ [bʌt; bət][ðər; ðər] , [aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] .
“ But there , I don't blame him .
“ 但 那里 , 我 不 责备 他 .
“但在这件事上, 我并不责怪他。”

“ [ðen] [ə'laʊd] : “ [maɪ] [dɪr] [ˈelθɔ:rn] , [ˈsɪriəsli] , [aɪ] [θɪŋk] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [ˈnesəsəri] [ˈsʌmtaɪmz] ,
“ Then aloud : “ My dear Elthorne , seriously , I think change is necessary sometimes ,
“ 然后 大声 : “ 我的 亲爱的 埃尔索恩 , 严重地 , 我 思考 改变 是 必要的 有时 ,
然后他大声说道: “我亲爱的埃尔索恩, 说真的, 我认为有时候改变是必要的。”

[ænd; ænd] [teɪk] [maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti: , [æz; əz][æn; ən][oʊld] [ɪk'spɪriənst] [mæn] ,
and take my word for it , as an old experienced man ,
和 拿 我的 单词 为了 它 , 作为 一个 老的 经验丰富的 男人 ,
相信我, 作为一个经验丰富的老人,

[wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ][ɪz][noʊ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] .
when I say that a holiday is no waste of time .
什么时候 我 说 那 一个 假期 是 不 浪费 的 时间 .
我说, 度假绝不是浪费时间。

[ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ˈklɪrər] - [ˈhedɪd] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [nə:vs] [tuʊnd] [ʌp] .
You will come back clearer - headed , and with your nerves toned up .
你 将要 来 后退 更清晰 - 标题 , 和 和 你的 神经 色调 向上 .
回来后你会头脑更清醒, 神经也更镇定。

[wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] [aɪ][jæl; jəl][maɪ'self] [teɪk] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] - [rest] ,
When you come back I shall myself take a few days ' rest ,
什么时候 你 来 后退 我 将 我 拿 一个 很少 天 - 休息 ,
你回来后, 我也要休息几天。

[ænd; ænd][aɪ][kæən; kən][du:][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɔ:nfɪdəns] [ðæt] [ˈevriθɪŋ]
and I can do so with the pleasant feeling of confidence that everything
和 我 能 做 所以 和 这 令人愉快的 感觉 的 信心 那 一切
[hɪr] [ɪn][maɪ][wɔ:rd] [wɪl] [goʊ][ɑ:n][ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] — [θæŋks] [tu:; tə][ju:; jʊ][bəʊθ] . “
here in my ward will go on exactly as I could wish — thanks to you both . ”
这里 在 我的 病房 将要 去 在 确切地 作为 我 可以 希望 — 谢谢 到 你 两个都 . ”
我之所以能如此安心, 是因为我确信我病房里的一切都会按照我的意愿进行——这都要感谢你们两位。”

“ [θæŋks] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈti:tʃɪŋz] , ” [sed] [ni:l] .
“ Thanks to your teachings , ” said Neil .
“ 谢谢 到 你的 教义 , ” 说 尼尔 .
“多亏了您的教导,”尼尔说道。

“ [wel] , [pər'hæps][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][best] .
“ Well , perhaps I have done my best .
“ 出色地 , 也许 我 有 完毕 我的 最好的 .
“嗯, 或许我已经尽力了。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈwa:ntɪd] [ðər; ðər] .
You are wanted there .
你 是 通缉 那里 .
那里需要你。

” [wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdresəz] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ,
“ **One of the dressers had come up and was waiting to speak** ,
” 一 的 这 梳妆台 有 来 向上 和 曾是 等待 到 说话 ,
“其中一位化妆师走过来，等着跟人说话，”

[ænd; ənd] [niːl] [went] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrd] .
and Neil went off with him directly to the other end of the ward .
和 尼尔 去 离开 和 他 直接地 到 这 其他 结尾 的 这 病房 .
于是尼尔直接和他一起去了病房的另一头。

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][wʌŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [nɜːrs] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈsɜːrdʒən]
“ **He will be a great man one of these days , nurse ,** ” **said the old surgeon**
” 他 将要 是 一个 伟大的 男人 一 的 这些 天 , 护士 , ” 说 这 老的 外科医生
[ˈkwaiətli] .
quietly .
悄悄 .
“总有一天他会成为一个伟大的人，护士，”老外科医生平静地说。

“ [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
“ **His heart is in his work** ,
” 他的 心 是 在 他的 工作 ,
他全心投入工作，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˈhævɪŋ] [tʃænsɪz] [faːr] [bɪˈjɔːnd] [eni] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][lɑːt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]
and he is having chances far beyond any that came to my lot when I was
和 他 是 拥有 机会 远的 超过 任何 那 来了 到 我的 很多 什么时候 我 曾是
[jʌŋ] .
young .
年轻的 .
他现在拥有的机会远远超过我年轻时所拥有的机会。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [væst] [straɪdz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [faɪv][ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] .
We have made such vast strides during the past five and twenty years .
我们 有 制成 这样的 广阔的 步幅 期间 这 过去的 五 和 二十 年 .
过去五年和二十年里，我们取得了巨大的进步。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ][tʃaɪld] , [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . “
And now , my child , a word or two with you . ”
和 现在 , 我的 孩子 , 一个 单词 或者 二 和 你 . ”
现在，孩子，我想跟你说几句话。

“ [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [sɜːr] [ˈdentən] ? ” [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] ,
“ **With me , Sir Denton ?** ” **said the nurse** ,
” 和 我 , 先生 丹顿 ? ” 说 这 护士 ,
“丹顿爵士，跟我一起吗？”护士问道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ˈflʌʃɪŋ] [ʌp][æt; ət][wʌns][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [peɪl] [tʃiːks] .
with the blood flushing up at once into her pale cheeks .
和 这 血 冲洗 向上 在 一次 进入 她 苍白 脸颊 .
鲜血瞬间涌上她苍白的双颊。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈkiːnli] .
“ **Yes ,** ” **he said , watching her keenly** .
” 是的 , ” 他 说 , 观看 她 敏锐地 .
“是的，”他一边说着，一边专注地看着她。

“ [pruːf] [ˈpɑːzətɪv] .
“ **Proof positive** .
” 证明 积极的 .
“确凿的证据。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] . ”
“ **You must have change from the air of this place .** ”
“ 你 必须 有 改变 从 这 空气 的 这 地方 . ”

你一定从这里的空气中得到了些许变化。

“ [ˈriːəli] , [sɜːr] [ˈdentən] , [aɪ][eɪˈem] — ”
“ **Really , Sir Denton , I am —** ”
“ 真的 , 先生 丹顿 , 我 是 — ”

“真的吗, 丹顿爵士, 我——”

“ [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][duː;][ɪɡˈzæktli][æz; əz][aɪ][bɪd][juː; jʊ] , [nɜːrs] ;
“ **Going to do exactly as I bid you , nurse ;**
“ 去 到 做 确切地 作为 我 出价 你 , 护士 ;

“护士, 我会完全按照我的吩咐去做;

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] [əˈpɑːn][emˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld] [frend] ,
and I wish that you would look upon me as a very old friend ,
和 我 希望 那 你 会 看 之上 我 作为 一个 非常 老的 朋友 ,

我希望你能把我视为一位老朋友。

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈmɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkrɑːtʃəti] [ˈsɜːrdʒən] , [huː] [ˈwʌrɪs] [ænd; ənd] [ˈbulɪz] [ðə; ði] [ˈnɜːrsɪz]
and not merely as a crotchety surgeon , who worries and bullies the nurses
和 不是 仅仅 作为 一个 古怪的 外科医生 , WHO 担忧 和 欺凌者 这 护士

[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪjnts] . ”
about his patients . ”
关于 他的 患者 . ”

不仅仅是一个脾气古怪的外科医生, 他会因为病人的事情而担心和欺负护士。

“ [ɪnˈdiːd] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [moʊst][kaɪnd][ænd; ənd] [kənˈsɪdərət] [tuː; tə][emˈiː] , [sɜːr] [ˈdentən]
“ **Indeed , you have always been most kind and considerate to me , Sir Denton**
“ 的确 , 你 有 总是 到过 最多 种类 和 周到 到 我 , 先生 丹顿
.
”
:
”
.
”

“的确, 丹顿爵士, 您一直以来都对我非常友善体贴。”

“ [hæv; həv][aɪ] ?
“ **Have I ?**
“ 有 我 ?

我有吗?

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪnkənˈsɪdərət] [ˈsʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv]
I thought I was very inconsiderate sometimes , and found a great deal of
我 想法 我 曾是 非常 不体贴 有时 , 和 成立 一个 伟大的 交易 的
[fɔːlt] . ”
fault . ”
过错 . ”

我有时觉得自己很不体贴, 而且挑剔了很多毛病。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][ˈɡɪv(ə)n][emˈiː] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ] [teɪk] [ɪn][emˈiː] , [sɜːr] [ˈdentən] . ”
“ **You have just given me proof of the interest you take in me , Sir Denton .** ”
“ 你 有 只是 给定 我 证明 的 这 兴趣 你 拿 在 我 , 先生 丹顿 . ”

“丹顿爵士, 您刚才的行为已经证明了您对我的关心。”

“ [ɑː] , [wel] , [wiː; wi][ɔːl][traɪ][tuː; tə][duː;][ˈaʊər; ɑːr] [best] .
“ **Ah , well , we all try to do our best .**
“ 啊 , 出色地 , 我们 全部 尝试 到 做 我们的 最好的 .

“啊, 我们都尽力做到最好。”

[ðen] , [æz; əz][jʊr; jər] [frend] , [aɪ][æɪ; əl][ɪnˈsɪst] [əˈpɑːn][jʊr; jər] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] . ”
Then , as your friend , I shall insist upon your taking a month . ”
然后 , 作为 你的 朋友 , 我 将 坚持 之上 你的 采取 一个 月 . ”

那么, 作为你的朋友, 我会坚持让你休息一个月。

“ [ə; eɪ] [mʌnθ] , [sɜːr] [ˈdentən] ? ”
“ **A month , Sir Denton ?** ”
“ 一个 月 , 先生 丹顿 ? ”

“一个月，丹顿爵士？”

“ [jes] ; [aɪ ˈtiː] [ɪz] [kwɪt] [ˈnesəsəri] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [tuː] , [wɪl] [kʌm] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlaɪənes]
“ **Yes ; it is quite necessary ; and you , too , will come back like a lioness**
“ 是的 ; 它 是 相当 必要的 ; 和 你 , 也 , 将要 来 后退 喜欢 一个 母狮
[rɪˈfreʃt] ,
refreshed ,
焕然一新 ,

“是的，这非常必要；你也会像一头精神焕发的母狮一样凯旋而归。”

[ˈredi] [tuː; tə] [ˈbæt(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrʌblz] [hɪr] .
ready to battle with our troubles here .
准备好 到 战斗 和 我们的 麻烦 这里 .

准备好应对我们在这里遇到的困难。

[lʊk] , [ðæt] [ˈwʊmən] [ˈwʌnts] [juː; jʊ] , “ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈhɑːdɪŋ] [tʊːrd] [mɜːˈiːəz] [bed] .
Look , that woman wants you , “ he continued , nodding toward Maria's bed .
看 , 那 女士 想要 你 , “ 他 持续 , 点头 朝向 玛丽亚的 床 .

“你看，那个女人想要你，”他一边说着，一边朝玛丽亚的床点了点头。

“ [dəʊnt] [spɔɪl] [hɜːr; hər] [tuː] [mʌtʃ] .
“ **Don't spoil her too much** .
“ 不 剧透 她 也 很多 .

不要太宠她。

[ʃiːz] [æn; ən] [ʌnˈɡreɪtfl] [ˈbæɡɪdʒ] .
She's an ungrateful baggage .
她是 一个 忘恩负义 行李 .

她是个忘恩负义的累赘。

[aɪv] [ˈnɒʊtɪst] [hɜːr; hər] .
I've noticed her .
我已经 注意到 她 .

我注意到她了。

[biˈheɪvz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] [ˈsɜːrvənt] . “
Behaves to you as if you were her servant . ”
行为 到 你 作为 如果 你 是 她 仆人 . “

她对待你就像对待她的仆人一样。

“ [oʊ] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [maɪnd] , “ [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ **Oh , I do not mind , “ said the nurse , smiling** .
“ 哦 , 我 做 不是 头脑 , “ 说 这 护士 , 微笑 .

“哦，我不介意，”护士笑着说。

“ [ðæts] [raɪt] .
“ **That's right** .
“ 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[ˈniːðər] [duː] [aɪ] , [fɔːr; fər] [wiːv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [kʃər] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , [nɜːrs] .
Neither do I , for we've made a splendid cure of it , nurse .
两者都不 做 我 , 为了 我们已经 制成 一个 灿烂 治愈 的 它 , 护士 .

我也不知道，因为我们已经把它治好了，护士。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈtraɪʌmf] [fɔːr; fər] [ˈsaɪəns] .
It's a perfect triumph for science .
它是 一个 完美的 胜利 为了 科学 .

这是科学的完美胜利。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ][ˈpeɪpər][əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [keɪs] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪnstɪˈtu:ʃ(ə)n] .
I shall have to read a paper upon her case at the Institution .
我 将 有 到 读 一个 纸 之上 她 案件 在 这 机构 .
我需要阅读该机构关于她案例的一份报告。

[ˈmɔ:rnɪŋ] .
Morning .
早晨 .
早晨。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][ɪnˈsɪst][əˈpɑ:n][jʊr; jər][ˈɡoʊɪŋ] [əˈwei] [su:n] .
I shall insist upon your going away soon .
我 将 坚持 之上 你的 去 离开 很快 .
我会坚持让你尽快离开。

" [sɜ:r] [ˈdentən] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rd][ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] , [ˌenərˈdʒetɪk] [wei] ,
" **Sir Denton went out of the ward in a quick , energetic way ,** .
" 先生 丹顿 去 出去 的 这 病房 在 一个 快的 , 精力充沛 方式 ,
" 丹顿爵士精神抖擞地走出了病房。"

[ænd; ænd] [nɜ:rs] [ɪˈlɪʃə] [krɔ:st] [tu:; tə] [mæˈi:əz] [bed] .
and Nurse Elisia crossed to Maria's bed .
和 护士 艾丽西亚 交叉 到 玛丽亚的 床 .
护士伊丽西亚走到玛丽亚的床边。

" [dɪd][ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem ˈi:] ?
" **Did you want me ?**
" 做过 你 想 我 ?
你想要我吗？

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈdʒentli] .
" **she said gently .**
" 她 说 轻轻地 .
她轻声说道。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dɪd] .
" **Yes , of course I did .**
" 是的 , 的 课程 我 做过 .
"是的，我当然做了。"

[ɪts] [tu:] [bæd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][stɑ:p] [əˈwei] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][soʊ] [lɔ:ŋ] . "
It's too bad for you to stop away talking to the doctor so long . "
它是 也 坏的 为了 你 到 停止 离开 说 到 这 医生 所以 长的 . "
你这么久都没去看医生，真是太可惜了。

" [sɜ:r] [ˈdentən] [wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [ˌem ˈi:] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [ˈpɑ:rtli] , " [sed] [ðə; ði] [nɜ:rs] .
" **Sir Denton was giving me instructions partly , " said the nurse .** .
" 先生 丹顿 曾是 给予 我 指示 部分 , " 说 这 护士 .
"丹顿爵士当时是在给我一些指示,"护士说。

" [jes] , [ˈpɑ:rtli] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [məˈlɪʃəsli] .
" **Yes , partly , " said the woman maliciously .**
" 是的 , 部分 , " 说 这 女士 恶意地 .
"是的，部分如此,"女人恶狠狠地说。

" [θɪŋz] [ɡoʊ][ɑ:n][æt; ət] [ˈhɒspɪtlz] [ðæt] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [əˈlaʊd] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz]
" **Things go on at hospitals that wouldn't be allowed in a gentleman's**
" 事物 去 在 在 医院 那 不会 是 允许 在 一个 绅士的
[haʊs] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .
house , I can tell you .
房子 , 我 能 告诉 你 .
我可以告诉你，医院里发生的一些事情，在绅士家里是绝对不允许发生的。

“ [ðə; ði] ['nɜːsɪz] [aɪz] [flæʃt] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'tʃeɪndʒd] [æz; əz][fɪː; fi] [sed] ['kwaɪətli] :
“ **The nurse's eyes flashed , but her voice was unchanged as she said quietly :**
“ 这 护士的 眼睛 闪光灯 , 但 她 嗓音 曾是 未更改 作为 她 说 悄悄 :

护士的眼神闪过一丝异样，但她的声音依旧平静地说：

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [wɪʃ] [em 'iː][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”
“ **What did you wish me to do for you ?** ”
“ 什么 做过 你 希望 我 到 做 为了 你 ? ”

“你想让我为你做什么？”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [tɜːrn][aɪ 'tiː][ɔːf] .
“ **Oh , you needn't turn it off .**
“ 哦 , 你 不必 转动 它 离开 .

“哦，你不用关掉它。”

[aɪm][nɑːt][blaɪnd] .
I'm not blind .
我是 不是 瞎的 .

我没瞎。

[aɪv] [siːn] [ænd; ənd] ['nɒʊtɪst] [ə; eɪ] [diːl] [waɪl] [aɪv] [bɪn] ['laɪɪŋ] [hɪr] .
I've seen and noticed a deal while I've been lying here .
我已经 已见 和 注意到 一个 交易 尽管 我已经 到过 说谎 这里 .

我躺在这里的时候，发现了一笔划算的交易。

['ɪznt] [aɪ 'tiː] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [miːt] ['dʒeli] ? ”
Isn't it time I had my meat jelly ? ”
不是 它 时间 我 有 我的 肉 果冻 ? ”

我该吃肉冻了吗？

“ [nɒʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] ['kwaɪətli] .
“ **No , ” said the nurse quietly :**
“ 不 , ” 说 这 护士 悄悄 :

“不,”护士轻声说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔːt] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [taɪm] . ”
“ **I should have brought it to you if it had been time .** ”
“ 我 应该 有 带来 它 到 你 如果 它 有 到过 时间 . ”

“如果时间允许的话，我应该把它带给你。”

“ [aɪ][dəʊnt] [nɒʊ] [səʊ] [mʌt] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ **I don't know so much about that .**
“ 我 不 知道 所以 很多 关于 那 .

“我对此不太了解。”

['nevər] [maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 .

没关系。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][fɪt] [tuː; tə][ɡoʊ] , [ænd; ənd] ['preʃəs] [ɡlæd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] . ”
I shall soon be fit to go , and precious glad of it . ”
我 将 很快 是 合身 到 去 , 和 宝贵的 高兴的 的 它 . ”

我很快就能出发了，对此我感到无比高兴。

“ [jes] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪ'liːf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ɡet] [ə'weɪ] . ”
“ **Yes , it will be a great relief for you to get away .** ”
“ 是的 , 它 将要 是 一个 伟大的 宽慰 为了 你 到 得到 离开 . ”

“是的，出去走走对你来说会是一种极大的解脱。”

“ [ænd; ənd][səʊ][mɪstər] ['niːlz] ['ɡoʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] [daʊn] [hoʊm] .
“ **And so Mr Neil's going for a holiday down home .**
“ 和 所以 先生 尼尔的 去 为了 一个 假期 向下 家 .

“所以尼尔先生要回老家度假了。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [kɑːnt] [stɑːp] [əˈweɪ] [ˈeni] [lɔːŋgər] [wɪˈðəʊt] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]
I suppose he can't stop away any longer without running down to see his
我 认为 他 不能 停止 离开 任何 更长 没有 跑步 向下 到 看 他的
[ˈswiːthɑːrt] .
sweetheart .
亲爱的 .

我想他再也无法久留，肯定会跑下去见他的爱人。

[ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [gɑːt] [ˈmæriəd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] .
Shouldn't wonder if he got married before he comes back .
不应该 想知道 如果 他 得到 已婚 前 他 来 后退 .

不应该怀疑他回来之前是否结婚了。

“ [ʃiː; ji] [geɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnɜːsɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [loʊ] - [klæs] [ˈkʌnɪŋ] ,
” **She gazed in the nurse's face with eyes full of low - class cunning** ,
” 她 凝视 在 这 护士的 脸 和 眼睛 满的 的 低的 - 班级 狡猾 ,

她用充满低级狡诈的眼神盯着护士的脸，

[ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðər; ðər] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliər] [ˈfɪŋkɪŋ] — [ðə; ði] [ˈwɪnsɪŋ] [ʌv; əv] [wʌn] [faʊnd] [aʊt] .
expecting to see there a peculiar shrinking — the wincing of one found out .
期待 到 看 那里 一个 奇特 收缩 — 这 畏缩 的 一 成立 出去 .

期待看到一种奇特的收缩——发现后痛苦的表情。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [geɪzd] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [kɑːm] [ænd; ənd] [ʌnˈrʌfld] .
But the countenance into which she gazed was perfectly calm and unruffled .
但 这 面容 进入 哪个 她 凝视 曾是 完美 冷静的 和 镇定自若 .

但她凝视的那张脸却平静而沉着。

“ [kæn; kən] [aɪ] [duː] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ? ”
“ **Can I do anything more for you ?** ”
” 能 我 做 任何事物 更多的 为了 你 ? ”

“我还能为您做些什么吗？ ”

“ [noʊ] ; [naːt] [naʊ] .
” **No ; not now** .
” 不 ; 不是 现在 .

“不，现在不行。”

[θæŋk] [jiː; ji] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʌnˈɡreɪʃəsli] ; “ [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [næp] . ”
Thank ye , ” said the woman ungraciously ; “ I'm going to have a nap . ”
感谢 是的 , ” 说 这 女士 不礼貌地 ; ” 我是 去 到 有 一个 午睡 . ”

“谢谢你,”女人不客气地说, “我要睡个午觉了。”

“ [duː] , “ [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] , [riːəˈreɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪləʊ] .
” **Do , ” said the nurse , rearranging the pillow** .
” 做 , ” 说 这 护士 , 重新排列 这 枕头 .

“照做,”护士一边说着, 一边重新整理枕头。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [naːt] [faɪnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˌɪntəˈfɪəz] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˈnaɪts] [rest] ,
” **If you do not find that it interferes with your night's rest** ,
” 如果 你 做 不是 寻找 那 它 干扰 和 你的 夜晚 休息 ,

“如果你发现它没有影响你的夜间睡眠，

[sliːp] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
sleep as much as you can .
睡觉 作为 很多 作为 你 能 .

尽可能多睡觉。

[aɪ ˈtiː] [ˈɡɪvz] [ˈneɪtʃər] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [jʊr; jər] [streŋθ] [əˈɡen] . ”
It gives nature a better opportunity to build up your strength again . ”
它 给予 自然 一个 更好的 机会 到 建造 向上 你的 力量 再次 . ”

这给了大自然更好的机会，让你重新恢复体力。

“ [jes] ； [bʌt; bət][aɪm][nɑ:tɪ][blaɪnd] ， ” [sed] [mə'ri:ə][tu:; tə][hɜ:r'self] ，
“ **Yes ； but I'm not blind ；** ” **said Maria to herself ；**
“ 是的 ； 但 我是 不是 瞎的 ； ” 说 玛丽亚 到 她自己 ；
“是啊，但我又不是瞎子，”玛丽亚自言自语道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [nɜ:rs] [gʊʊ][ænd; ənd][bend][ˈoʊvər] [ə'hʌðər] [ˈpeɪ(ə)nt] ， [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə]
as she saw the nurse go and bend over another patient ； and try to
作为 她 锯 这 护士 去 和 弯曲 超过 其他 病人 ； 和 尝试 到
[ə'li:vɪət] [hɜ:r; hər] [ˈsʌfərɪŋz] ．
alleviate her sufferings ．
减轻 她 苦难 ．

她看到护士走过去弯下腰，试图减轻另一位病人的痛苦。

“ [aɪv] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [noʊ] [wɒts] [wʌt] ．
“ **I've been long enough in the world to know what's what ．**
“ 我已经 到过 长的 足够的 在 这 世界 到 知道 是什么 什么 ．
“我在世上待的时间够长了，知道世事是非。”

[aɪv] [si:n] [tu:] [mʌtʃ] [hɪr] ．
I've seen too much here ．
我已经 已见 也 很多 这里 ．

我在这里看到的太多了。

[ʃi:z] [ə; eɪ][ˈnæsti] ， [ˈɑ:rtf(ə)l][wʌn] ．
She's a nasty ； artful one ．
她是 一个 可恶的 ； 巧 一 ．

她是个心狠手辣、诡计多端的女人。

[ʃi:z] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði][faɪn] [ˈleɪdi] ， [ænd; ənd] [ˈmɪnsɪŋ] [ænd; ənd][ˈju:zɪŋ] [bɪɡ] [wɜ:rdz] ，
She's playing the fine lady ； and mincing and using big words ；
她是 玩耍 这 美好的 女士 ； 和 绞碎 和 使用 大的 字 ；
她装出一副淑女的样子，说话扭捏作态，还用一些晦涩难懂的词汇。

[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [li:d] [ˈmɪstər] [ni:l] [ɑ:n] [tɪl] [hi:; hi] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈevər][soʊ][ˈstu:pɪd][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] ，
and trying to lead Mr Neil on till he is getting ever so stupid over her ；
和 尝试 到 带领 先生 尼尔 在 直到 他 是 获得 曾经 所以 愚蠢的 超过 她 ；
她试图引诱尼尔先生，直到他为她变得愚蠢至极。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [lʊks] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [mi:k] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] [læm] ，
and then she looks up at him as meek and innocent as a lamb ；
和 然后 她 看起来 向上 在 他 作为 温顺 和 清白的 作为 一个 羊肉 ；
然后她抬起头，像只温顺无辜的小羊羔一样看着他。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] ； - [oʊ] ， [maɪ] ！
and as much as to say ； ' Oh ； my ！
和 作为 很多 作为 到 说 ； - 哦 ； 我的 ！
简直想说：“哦，我的天哪！”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ？
what do you mean ？
什么 做 你 意思是 ？

你是什么意思？

- [weɪt] [tɪl] [aɪ][get] [hoʊm] [ə'gen] ， [ænd; ənd][ˈmæstər][jæl; jəl] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ，
' Wait till I get home again ； and master shall know all about it ；
- 等待 直到 我 得到 家 再次 ； 和 掌握 将 知道 全部 关于 它 ；
“等我回家后，主人就会知道这一切了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][dəʊnt][pʊt] [ə; eɪ][stɔ:p][tu:; tə][aɪ 'ti:] [ˈprɪti] [jɑ:rp] ， [maɪ] [neɪm] [ˈɪznt] [mə'ri:ə] ．
and if he don't put a stop to it pretty sharp ； my name isn't Maria ．
和 如果 他 不 放 一个 停止 到 它 漂亮的 锋利的 ； 我的 姓名 不是 玛丽亚 ．
如果他再不立刻制止这件事，我的名字就不是玛丽亚了。

[sʌtʃ] [ˈɪmpjədəns] ！
Such impudence ！
这样的 厚颜无耻 ！

真是厚颜无耻！

[ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈhɑ:spɪt(ə)l] [nɜ:rs] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [li:d] [hɪm; ɪm][ɑ:n] .
A common hospital nurse trying to lead him on .
一个 常见的 医院 护士 尝试 到 带领 他 在 .
一个普通的医院护士试图引诱他。

[ʊx; ɜ:] ！
Ugh ！
啊 ！
啊！
[aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [smu:ð] , [waɪtfeɪst] [θɪŋ] , [drest] [ʌp][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈstɑ:rtʃi] [kæp][ænd; ənd][ˈkɑ:lər]
I hate the smooth , whitefaced thing , dressed up in her starchy cap and collar
我 恨 这 光滑的 , 白脸 事物 , 穿着 向上 在 她 淀粉 帽 和 衣领
[ænd; ənd] [kʌfs] ,
and cuffs ,
和 袖口 ,
我讨厌那个面色苍白、穿着笔挺帽子、领子和袖口的家伙。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [brɪˈli:v] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [su:ˈpɪriər] .
and making believe to be so superior .
和 制作 相信 到 是 所以 优越的 .
还自以为高人一等。

[oʊ] , [haʊ] [aɪ][fʊd; fəd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [mɪs] [ˈsæksə][hæv; həv][ə; eɪ][tɜ:rn][æt; ət][hɜ:r; həɹ] .
Oh , how I should like to see Miss Saxa have a turn at her .
哦 , 如何 我 应该 喜欢 到 看 错过 萨克萨 有 一个 转动 在 她 .
哦，我真想看看萨克萨小姐也来对付她。

[aɪl] [tel] [hɜ:r; həɹ] ; [ðæt] [aɪ] [wɪl] .
I'll tell her ; that I will .
患病的 告诉 她 ; 那 我 将要 .
我会告诉她，我一定会告诉她的。

[aɪ] [ˈhævnt] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkri:tʃər] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ˈmɪstər] [ni:l] ,
I haven't patience with the creature ; and as for Mr Neil ,
我 还没有 耐心 和 这 生物 ; 和 作为 为了 先生 尼尔 ,
我对那家伙没耐心；至于尼尔先生，

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
he ought to be ashamed of himself .
他 应该 到 是 羞愧 的 他自己 .
他应该感到羞耻。

” [nɜ:rs] [ɪˈlɪə] [wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈmju:zɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
” **Nurse Elisia was having her fit of musing about the same time ,**
” 护士 艾丽西亚 曾是 拥有 她 合身 的 沉思 关于 这 相同的 时间 ,
“与此同时，护士伊丽西亚也陷入了沉思之中。”

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [lʊkt] [ˈtrʌbld] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .
and her face for the moment looked troubled and strange .
和 她 脸 为了 这 片刻 看起来 麻烦 和 奇怪的 .
那一刻，她的表情显得忧虑而怪异。

[ˈtʃæptər] [θri:] .
Chapter Three .
章 三 .
第三章

[ni:l] [æt; ət] [hoʊm] .

Neil at Home .
尼尔 在 家 .

尼尔在家。

“ [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈɛlθɔ:rn] .

“ Morning , Elthorne .
“ 早晨 , 埃尔索恩 .

“早上好，埃尔索恩。”

[hæd; həd] [ˈbrekfəst] ? “

Had breakfast ? “
有 早餐 ? ”

吃过早餐了吗？

“ [noʊ] , “ [sed] [ˈælisən] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈpætɪd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][sɜ:r] - [hɔ:rs] ,

“ No , “ said Alison , as he patted the neck of Sir Cheltnam's horse .
“ 不 , “ 说 艾莉森 , 作为 他 轻拍 这 脖子 的 先生 - 马 ,

“不,”艾利森一边说着，一边拍了拍切尔特南爵士的的马的脖子。

[dʒʌst] [reɪnd] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

just reined up in front of the house .
只是 勒住 向上 在 正面 的 这 房子 .

刚刚在房子前面勒住了缰绳。

“ [noʊ][wʌn] [daʊn] [jet] [bʌt; bət][ðə; ði] - [ænd; ənd] [ˈɪzəbel] . “

“ No one down yet but the gov'nor and Isabel . “
“ 不 一 向下 然而 但 这 - 和 伊莎贝尔 . ”

“除了州长和伊莎贝尔之外，还没有其他人倒下。”

“ [ˈɪzəbel] ? “ [sed] [ðə; ði][ˈbærənət] [ˈi:gərli] .

“ Isabel ? “ said the baronet eagerly .
“ 伊莎贝尔 ? “ 说 这 男爵 急切地 .

“伊莎贝尔? ”男爵急切地问道。

“ [wer] [ɪz][i:; ji] ? “

“ Where is she ? “
“ 在哪里 是 她 ? ”

“她在哪儿? ”

“ [ˈgɑ:rdn] , [aɪ] [θɪŋk] .

“ Garden , I think .
“ 花园 , 我 思考 .

“我想是花园。”

[noʊ] , [noʊ] . [dəʊnt][goʊ][ˈæftər][hɜ:r; hər] .

No , no . Don't go after her .
不 , 不 . 不 去 后 她 .

不，不，别追她。

[ju:l] [ˈoʊnli] [sker] [hɜ:r; hər] [əˈweɪ] .

You'll only scare her away .
你会 仅有的 吓 她 离开 .

你只会把她吓跑。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt] [ðæt] [tu:; tə] [kʌm] [ɔ:f] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈkerf(ə)l] .

If you want that to come off , you must be careful .
如果 你 想 那 到 来 离开 , 你 必须 是 小心 .

如果你想把它弄掉，就一定要小心。

[ðer; ðər] , [wɔ:k] [jɔr; jər] [hɔ:rs] [raʊnd] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][tu:; tə] [ˈbrekfəst] . “

There , walk your horse round and come in to breakfast . “
“ 那里 , 走 你的 马 圆形的 和 来 在 到 早餐 . ”

“到那儿去牵你的马转一圈，然后进来吃早餐吧。”

“ [hæd; həd][,aɪ 'ti:] . ”
“ Had it . ”
“ 有 它 . ”

“我曾经拥有过。”

“ [ðen] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv] [ə'ʌðər] . ”
“ Then come and have another . ”
“ 然后 来 和 有 其他 . ”

“那就再来一杯吧。”

[wiː; wi] [jænt] [sta:tɪ][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][raɪd] [ðiːz] [tuː] [ˈaʊərz] . ”
“ We shan't start for our ride these two hours . ”
“ 我们 不会 开始 为了 我们的 骑 这些 二 小时 . ”

我们还要两个小时才会出发。

[oʊ] , [hæŋ] [aɪ 'ti:] !
“ Oh , hang it ! ”
“ 哦 , 悬挂 它 ! ”

“哦，该死！ ”

[ˈmɪstər] [ˈelθɔːrn] [sed] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][pʊt][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈpeɪsɪz]
Mr Elthorne said he wanted me to see him put his horse through his paces
先生 埃尔索恩 说 他 通缉 我 到 看 他 放 他的 马 通过 他的 步幅
.
:
.

埃尔索恩先生说他想让我看看他如何训练他的马。

[ˈhiːz] [nɑːt] [kwaɪt] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [diːl] . ”
“ He's not quite satisfied with his deal . ”
“ 他是 不是 相当 使满意 和 他的 交易 . ”

他对这笔交易不太满意。

“ [jes] , [ænd; ənd][raɪd] [əˌbɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] [ˈɪzəbel] . ”
“ Yes , and ride alongside of Isabel . ”
“ 是的 , 和 骑 旁边 的 伊莎贝尔 . ”

“是的，和伊莎贝尔一起骑行。”

“ [həmf] — [pər'hæps] . ”
“ Humph — perhaps . ”
“ 哼 — 也许 . ”

“哼——或许吧。”

“ [ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] , [jʌŋ] [mæn] , ”
“ And look here , young man , ”
“ 和 看 这里 , 年轻的 男人 , ”

“听着，年轻人，

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [rəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr]
if you don't wish to develop a row you had better be a little more
如果 你 不 希望 到 发展 一个 排 你 有 更好的 是 一个 小的 更多的
[ə'tentɪv] . ”
attentive . ”
“ 细心 . ”

如果你不想引发争吵，最好还是多加注意一些。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'tentɪv] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][jɜː; jər] [ˈsɪstər] [siːmz] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] [ðə; ðɪ] [ə'tenʃnz]
“ I should be attentive enough , but your sister seems to prefer the attentions
“ 我 应该 是 细心 足够的 , 但 你的 姐姐 似乎 到 更喜欢 这 注意
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpɑːrsənz] [bɔɪ] . ”
of the parson's boy . ”
“ 的 这 牧师的 男生 . ”

“我应该足够细心，但你妹妹似乎更喜欢牧师家男孩的殷勤。”

“ [wʌt] , [bek] ?
“ **What , Beck ?**
“ 什么 , 贝克 ?

“什么事，贝克？ ”

[oʊ] , [ˈhiːz][ˈnoʊbədi] .
Oh , he's nobody .
哦 , 他是 无人 .

哦，他算什么人物？

[bɪˈsaɪdɪz] , [ˈhiːl] [biː; bi] [ɔːf] [tuː; tə] [siː] [dəˈrektli; daɪˈrektli] ,
Besides , he'll be off to sea directly ,
除了 , 地狱 是 离开 到 海 直接地 ,

此外，他将直接出海。

[ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [ˈmærid] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈfæməli] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] .
and you'll be married and have a family before he comes back .
和 你会 是 已婚 和 有 一个 家庭 前 他 来 后退 .

在他回来之前，你就会结婚生子了。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] — “
That is , if — “
那 是 , 如果 — “

也就是说，如果——”

“ [ɪf] ?
“ **If ?**
“ 如果 ?

“如果？

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? “
What do you mean ? “
什么 做 你 意思是 ? “

你是什么意思？ ”

“ [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [hæz; həz][nɑːt] [θroʊn] [juː; jʊ][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [niːl] [hæz; həz][nɑːt] [nɑːkt] [jʊr; jər]
“ **The governor has not thrown you over , and Neil has not knocked your**
“ 这 州长 有 不是 抛掷 你 超过 , 和 尼尔 有 不是 敲门 你的
[hed] [ɔːf] . “
head off . “
头 离开 . “

“州长没有把你赶下台，尼尔也没有打掉你的脑袋。”

“ [prəˈpaʊnd] , [oʊ] , [sfɪŋks] .
“ **Propound , O , Sphinx .**
“ 举 , 哦 , 狮身人面像 .

“前进吧，哦，斯芬克斯。”

[riːd] [em ˈiː][ðə; ði][ˈrɪd(ə)] . “
Read me the riddle . “
读 我 这 谜语 . “

请把谜语读给我听。

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [siːz] [juː; jʊ][soʊ] [əˈtentɪv] [tuː; tə][ˈsæksə] , [ˈhiːl] [kraɪ] [ɔːf] ,
“ **I mean that if the governor sees you so attentive to Saxa , he'll cry off ,**
“ 我 意思是 那 如果 这 州长 看到 你 所以 细心 到 萨克萨 , 地狱 哭 离开 ,

“我的意思是，如果州长看到你对萨克萨这么关心，他肯定会哭着离开的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [niːl] [ˈnoʊtɪsɪz][aɪ ˈtiː][hiː; hi] [wɪl] [pɪtʃ] [ˈɪntuː][juː; jʊ] .
and if Neil notices it he will pitch into you .
和 如果 尼尔 通知 它 他 将要 沥青 进入 你 .

如果尼尔注意到这一点，他就会向你投降。

[aɪ] [ʊd; ʒəd] [ɪf] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ˈhæŋɪŋ] [ˈæftər][ˈdeɪnə][æz; əz][juː; jʊ][duː][ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] . "

I should if I saw you hanging after Dana as you do after her sister . "

我 应该 如果 我 锯 你 绞刑 后 达娜 作为 你 做 后 她 姐姐 . "

如果我看到你像纠缠她姐姐那样纠缠达娜，我肯定会这么做。”

“ [ˈrʌbɪʃ] , [mæn] !

Rubbish , man !

“ 垃圾 , 男人 !

“胡说八道，伙计！ ”

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈsɪv(ə)] [wɜːrdz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈleɪdi] [huː] [raɪdʒ] [wel] . "

A few civil words to a lady who rides well . "

一个 很少 民用 字 到 一个 女士 WHO 骑行 出色地 . "

对这位骑术精湛的女士说几句客套话。

[ˈsɔːrt] [ʌv; əv][ˈsɪv(ə)] [wɜːrdz] [ðə; ði][dæd] [dʌz] [nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] , [ˌoʊld] - [ˈfæʃnd] [wei]

Sort of civil words the dad does not understand in his quiet , old - fashioned way

“ 种类 的 民用 字 这 爸爸 做 不是 理解 在 他的 安静的 , 老的 - 造型 方式

.
:
.

“这种文明用语，这位父亲用他那安静、老派的方式是听不懂的。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈɪzəbel] , [ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt] ? "

I suppose it is to be Isabel , is it not ? "

我 认为 它 是 到 是 伊莎贝尔 , 是 它 不是 ? "

我想应该是伊莎贝尔吧？

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ðæt] [ɪz] [ʌndərˈstʊd] . "

Of course ; that is understood . "

“ 的 课程 ; 那 是 理解 . "

“当然，这我明白。”

“ [ˈveri] [wel] , [ðen] , [bɪˈheɪv] [jɔːrˈself] , [ænd; ənd][dəʊnt][let] [niːl] [siː] [ˈeniθɪŋ] ,

Very well , then , behave yourself , and don't let Neil see anything ,

“ 非常 出色地 , 然后 , 表现 你自己 , 和 不 让 尼尔 看 任何事物 ,

“很好，那你老实点，别让尼尔看到任何东西。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][æz; əz][hɑːt][ænd; ənd] [ˈpepəri] [æz; əz] — "

for he is as hot and peppery as — "

为了 他 是 作为 热的 和 胡椒 作为 — "

因为他就像——一样热情似火，脾气火爆。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] . "

You are . "

“ 你 是 . "

“你是。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

If you like .

“ 如果 你 喜欢 .

“如果你喜欢的话。”

[ˈhiːz] [daʊn] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

He's down , you know . "

他是 向下 , 你 知道 . "

他情绪低落，你知道的。

“ [huː] [ɪz] ?

Who is ?

“ WHO 是 ?

“他是谁？ ”

[jʊr; jər] ['brʌðər] ? ”
Your brother ? ”
 你的 兄弟 ? ”

你哥哥？

“ [jes] . [keɪm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][meɪl] , [ænd; ənd][gə:t][ɪn] [hɪr] [baɪ] [θri:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
“ Yes . Came down by the mail , and got in here by three this morning , I suppose . ”
 是的 . 来 向下 经过 这 邮件 , 和 得到 在 这里 经过 三 这 早晨 , 我 认为 .
 “是的。我今天早上三点左右，顺路来取邮件，到这儿的。”

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [si:n] [hɪm; ɪm] [jet] . “
I have not seen him yet . ”
 我 有 不是 已见 他 然而 . ”

我还没见过他。

“ [wel] , [aɪ][laɪk] [ðæt] , ” [sed] [sɜ:r] .
“ Well , I like that , ” said Sir Cheltnam .
 “出色地 , 我 喜欢 那 , ” 说 先生 .

“嗯，我喜欢这个，”切尔特南爵士说道。

“ [laɪk] [wʌt] ? ”
“ Like what ? ”
 “喜欢 什么 ? ”

“比如什么？ ”

“ [jʊr; jər] ['lektʃərɪŋ] [em 'i:] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [ɪnə'tentɪv] [tu:; tə][jʊr; jər] ['sɪstər] .
“ Your lecturing me about being inattentive to your sister . ”
 “你的 讲课 我 关于 存在 注意力不集中 到 你的 姐姐 .

“你居然教训我没好好照顾你妹妹。”

[hɪəz] [ðə; ði] [blu:] - ['dʒækɪt] [ə'gen] . “
Here's the blue - jacket again . ”
 这里是 这 蓝色的 - 夹克 再次 . ”

瞧，那位穿蓝夹克的又来了。

“ [wʌt] ['nɑ:nsens] !
“ What nonsense ! ”
 “什么 废话 !

“胡说八道！ ”

[hi:; hi][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] .
He has always been like one of us .
 他 有 总是 到过 喜欢 一 的 我们 .

他一直都像我们中的一员。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [s'ku:lboɪz] [tə'geðər] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [hɪr] ,
We were schoolboys together , and he has come here ,
 我们 是 男学生 一起 , 和 他 有 来 这里 ,

我们曾是同学，他现在也来到这里了。

[æz; əz] [ni:l] [ænd; ənd][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ,
as Neil and I used to go to the vicarage ,
 作为 尼尔 和 我 用过的 到 去 到 这 牧师住宅 ,

就像尼尔和我以前常去的牧师住宅一样，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r] [əʊn] [hoʊm] . “
just as if it was our own home . ”
 只是 作为 如果 它 曾是 我们的 自己的 家 . ”

就像在我们自己的家一样。

“ [oʊ] , [ɔ:l] [raɪt] .
“ Oh , all right . ”
 “哦 , 全部 正确的 .

“哦，好的。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:tɪ] [hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['wɪɡɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] . "

I should not have said a word but for the wiggling I had . "

我 应该 不是 有 说 一个 单词 但 为了 这 说 我 有 . "

要不是因为我戴着假发，我本不该开口说话。

" [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [lu:'tenənt] , ['wɔ:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ʌp] [tu:; tə] [wer] [ðeɪ]

" Good - morning , " cried the young lieutenant , walking his horse up to where they

" 好的 **-** 早晨 **, "** 哭 这 年轻的 中尉 **,** 步行 他的 马 向上 到 在哪里 他们

[stʊd] .

stood .

站立 .

"早上好,"年轻的中尉喊道，牵着马走到他们站的地方。

" [ni:l] [daʊn] [jet] ? "

" Neil down yet ? "

" 尼尔 向下 然而 ? **"**

"尼尔倒下了吗? "

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['æɪlɪsən] .

" No , " replied Alison .

" 不 **, "** 回复 艾莉森 **.**

"不,"艾莉森回答道。

" [jes] , [hi:; hi] [ɪz] .

" Yes , he is .

" 是的 **,** 他 是 **.**

"是的，他是。"

护士伊丽西亚(Nurse Elisia)

第3/16页

[ðæts] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈdɑ:ktər] .

That's being a doctor .
那就是 存在 一个 医生 .

这就是医生该做的。

[aɪ] [brɪ'li:v] [ðɪ:z] ['feləʊz] [kæn; kən][du:] [wɪ'dəʊt] [sli:p] .

I believe these fellows can do without sleep .
我 相信 这些 伙伴们 能 做 没有 睡觉 .

我相信这些人可以不用睡觉。

[ju:; jʊ] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] , [ðen] ? "

You knew he had come , then ? "
你 知道 他 有 来 , 然后 ? "

那你早就知道他来了?

" [jes] ; [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈpəʊstmən] .

" Yes ; heard it from the postman .
" 是的 ; 听到 它 从 这 邮差 .

“是的，我从邮递员那里听说的。”

[ɑ:] , [ni:l] , [oʊld] ['feləʊ] !

Ah , Neil , old fellow !
啊 , 尼尔 , 老的 同伴 !

啊，尼尔，老伙计！

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['dɑ:ktər] [keɪm] [ʌp] ['lʊkɪŋ] ['ræðər] [peɪl] ,

" The young doctor came up looking rather pale ,
" 这 年轻的 医生 来了 向上 寻找 相当 苍白 ,

“那位年轻医生走过来时脸色苍白，

[bʌt; bət][ɪn][noʊ] [waɪz] [laɪk] [wʌŋ] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] ,

but in no wise like one who had been travelling all night ,
但 在 不 明智的 喜欢 一 WHO 有 到过 旅行 全部 夜晚 ,

但绝不像一个彻夜赶路的人那样。

[ænd; ʌnd] [ʊk] [hændz] ['wɔ:rmli] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ,

and shook hands warmly with all ,
和 摇晃 双手 热情地 和 全部 ,

他热情地与所有人握手。

[ˌsəplə'mentɪŋ] [ðə; ðɪ][græsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klæp][ɑ:n][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['seɪlɜ:z] ['ʃəʊldər]

supplementing the grasp of his hand with a clap on the young sailor's shoulder
补充 这 抓牢 的 他的 手 和 一个 拍 在 这 年轻的 水手的 肩膀

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [wɔ:rm][ænd; ʌnd] ['frendli] ['neɪtʃər] .

of a very warm and friendly nature .
的 一个 非常 温暖的 和 友好的 自然 .

他握住年轻水手的手，同时热情友好地拍了拍他的肩膀。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] ['ɜ:rlɪ] , ['bɜ:rwoʊd] , " [hi:; hi] [sed] .

" You are here early , Burwood , " he said .
" 你 是 这里 早期的 , 伯伍德 , " 他 说 .

“伯伍德，你来得真早，”他说。

" [jes] .

" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ˈmɪstər] [ˈɛlθɔːrɪn] [ˈplænd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][raɪdʒ] [ˈjestərdeɪ] ； [ˈweðz] [soʊ] [faɪn] .
Mr Elthorne planned one of his rides yesterday ; weather's so fine .
先生 埃尔索恩 计划 一 的 他的 骑行 昨天 ； 天气 所以 美好的 .

埃尔索恩先生昨天计划了一次骑行；天气非常好。

[ɑːn][ðə; ði] [meɪk] - [jɔː; jər] - [heɪ] - [waɪl] - [ðə; ði] - [sʌn] - [[aɪnz] [ˈprɪnsəp(ə)l] .
On the make - your - hay - while - the - sun - shines principle .
在 这 制作 - 你的 - 干草 - 尽管 - 这 - 太阳 - 闪耀 原则 .

遵循“趁热打铁”的原则。

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [ˌem ˈiː][tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [nuː] [hɔːrs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
He wants me to try his new horse for him .
他 想要 我 到 尝试 他的 新的 马 为了 他 .

他想让我帮他试骑一下他的新马。

” [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðə; ði] [jʌŋ] [men][hæd; həd] [pərd] [ɔːf][ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈstrəʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
” **Five minutes later the young men had paired off and were strolling down the**
” 五 分钟 之后 这 年轻的 男人 有 成对的 离开 和 是 漫步 向下 这
[ˈɡɑːrdn] ,
garden ,
花园 ,

五分钟后，那两个年轻人两两一组，沿着花园漫步。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [bel] ,
waiting for the breakfast bell ,
等待 为了 这 早餐 钟 ,

等待早餐铃声响起，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [rʌŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [keɪm] [daʊn] .
which was always rung as soon as the head of the family came down .
哪个 曾是 总是 梯子 作为 很快 作为 这 头 的 这 家庭 来了 向下 .

每当一家之主下楼，电话铃声就会响起。

” [aɪm][soʊ][glæd] [juːv] [kʌm] [daʊn] , [niːl] , ” [sed] [bek] [ˈiːɡərli] .
” **I'm so glad you've come down , Neil , ” said Beck eagerly .**
” 我是 所以 高兴的 你已经 来 向下 , 尼尔 , ” 说 贝克 急切地 .

“尼尔，你下来真是太好了，”贝克急切地说。

” [waɪ] ? ”
” **Why ? ”**
” 为什么 ? ”

“为什么？ ”

” [aɪ] [ˈwaːntɪd] [ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [brɪˈfɔːr] [aɪ][seɪl] .
” **I wanted a chat with you before I sail .**
” 我 通缉 一个 聊天 和 你 前 我 帆 .

“我想在启航前和你聊聊。”

[aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɔːspɪt(ə)l] ,
I did think of coming to the hospital ,
我 做过 思考 的 未来 到 这 医院 ,

我确实考虑过来医院，

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [wʌt] [aɪ] [ˈwaːntɪd] [ðer; ðər] .
but I don't believe I could have said what I wanted there .
但 我 不 相信 我 可以 有 说 什么 我 通缉 那里 .

但我认为我当时无法在那里说出我想说的话。

” [niːl] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
” **Neil fixed his eyes upon his companion .**
” 尼尔 固定的 他的 眼睛 之上 他的 伴侣 .

尼尔的目光紧紧地盯着他的同伴。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
“ **What is it ?**
“ 什么 是 它 ？

“那是什么？ ”

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 。

他说。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] ['bɔ:roʊ] ['mʌni] ? ”
“ **You don't want to borrow money ?** ”
“ 你 不 想 到 借 钱 ？ ”

“你不想借钱吗？ ”

“ [oʊ] , [hæŋ] [aɪ 'ti:] , [noʊ] ! ”
“ **Oh , hang it , no !** ”
“ 哦 , 悬挂 它 , 不 ！ ”

“哦，天哪，不！ ”

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [ðen] ?
“ **What is it , then ?**
“ 什么 是 它 , 然后 ？

“那它到底是什么？ ”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd][brɪ'gæŋ][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [twɪgz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌbz]
“ **The young man was silent , and began to break the twigs of the shrubs**
“ 这 年轻的 男人 曾是 沉默的 , 和 开始 到 休息 这 树枝 的 这 灌木
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pæsiŋ] .
they were passing .
他们 是 通过 。

“年轻人沉默不语，开始折断他们经过的灌木丛的树枝。

“ [dəʊnt][du:] [ðæt] , [bɔɪ] , [ən'les] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [maɪ] ['fa:ðər] [rɔ:θ] . ”
“ **Don't do that , boy , unless you want to make my father wroth** . ”
“ 不 做 那 , 男生 , 除非 你 想 到 制作 我的 父亲 愤怒 。

“小子，别那样做，除非你想惹我父亲生气。”

“ [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , ” [sed] [bek] .
“ **No , of course not ,** ” **said Beck** .
“ 不 , 的 课程 不是 , ” 说 贝克 。

“不，当然不是，”贝克说。

“ [haʊ] [əb'sɜ:rd] ! ”
“ **How absurd !** ”
“ 如何 荒诞 ！ ”

“真是荒谬！ ”

“ [wel] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
“ **Well , what's the matter ?**
“ 出色地 , 是什么 这 事情 ？

“怎么了？ ”

[jʊə(r)] [dʒʌst] [ɔ:f][tu:; tə] [si:] , [aɪ] [brɪ'li:v] . ”
You're just off to sea , I believe . ”
你是 只是 离开 到 海 , 我 相信 。

我想，你这是要出海了。

“ [jes] . [lɔ:ŋ] ['vɔɪdʒ] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['hʌskɪli] .
“ **Yes . Long voyage ,** ” **said the young man huskily** .
“ 是的 . 长的 航程 , ” 说 这 年轻的 男人 沙哑地 。

“是的，路途遥远。”年轻人沙哑地说。

“ [gʊʊ][ɑ:n] ; [aɪm][ɔ:l] [ə'ten](ə)n] .
“ **Go on ; I'm all attention .**
“ 去 在 ； 我是 全部 注意力 ；

“请继续；我全神贯注。”

“ [tɑ:m] [bek] [dɪd][nɑ:t][gʊʊ][ɑ:n] , [bʌt; bət] [stʊd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] .
“ **Tom Beck did not go on , but stood examining his right hand , and frowning .**
“ 汤姆 贝克 做过 不是 去 在 , 但 站立 检查 他的 正确的 手 , 和 皱眉 .
汤姆·贝克没有继续说下去，而是站在那里检查自己的右手，皱着眉头。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hænd] ? ”
“ **What's the matter with your hand ? ”**
“ 是什么 这 事情 和 你的 手 ？ ”

你的手怎么了？

“ [ʊʊ] , ['nʌθɪŋ] .
“ **Oh , nothing .**
“ 哦 , 没有什么 .

“哦，没什么。”

[mɪs] ['laɪdənz] [hɔ:rs] [geɪv] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ][nɪp][ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] . “
Miss Lydon's horse gave it a nip the other day . ”
错过 莱顿的 马 给予 它 一个 招 这 其他 天 . ”

莱顿小姐的马前几天轻轻咬了它一下。

“ [həmɪ] ! ['vɪʃəs] [bru:t] .
“ **Humph ! Vicious brute .**
“ 哼 ! 恶毒 蛮力 .

“哼！凶残的畜生。”

[ðʊʊz] ['gɜ:lz][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [laɪk] [rʌf] ['raɪdərz][ðæn; ðən] ['leɪdɪz] .
Those girls are more like rough riders than ladies .
那些 女孩们 是 更多的 喜欢 粗糙的 骑手 比 女士们 .

那些女孩与其说是淑女，不如说是女汉子。

“ [bek] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjʊəriəsli] , [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑ:ktər] [flʌʃt] [ʌndər] [ðə; ði] ['skru:təni] ,
“ **Beck looked at him curiously , while the young doctor flushed under the scrutiny ,**
“ 贝克 看起来 在 他 奇怪的是 , 尽管 这 年轻的 医生 酡 在下面 这 审查 ,
[ænd; ənd] [sed] ['heɪstɪli] :
and said hastily :
和 说 草草 :

贝克好奇地看着他，年轻的医生在贝克的注视下脸涨得通红，连忙说道：

“ [wel] , [bɔɪ] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
“ **Well , boy , what is it ?**
“ 出色地 , 男生 , 什么 是 它 ?

“哎呀，孩子，这是什么事？”

[ɪzəbel] ? “
Isabel ? ”
伊莎贝尔 ? ”

伊莎贝尔？

“ [jes] , “ [kraɪd] [bek] , [ˈsnætɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rdz] .
“ **Yes , ” cried Beck , snatching at the words .**
“ 是的 , “ 哭 贝克 , 抢夺 在 这 字 .

“是的,”贝克喊道，断断续续地说。

“ [ju:; jʊ] [si:] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [gɔ:n] [fɔ:r; fər] [tu:] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈwa:ntɪd] — [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t]
“ **You see I may be gone for two years , and I wanted — and I thought**
“ 你 看 我 可能 是 已消失 为了 二 年 , 和 我 通缉 — 和 我 想法
[ðæt] — “
that — “
那 — “

“你看，我可能要离开两年，而我想要——而且我当时想——”

“ [θɔ:t] [wʌt] ?
“ **Thought what ?**
“ 想法 什么 ?

“想什么？ ”

[ɪz][fi:; fi] [ˈveri] [hɑ:rd][tu:; tə] [pli:z] ? “
Is she very hard to please ? “
是 她 非常 难的 到 请 ? “

她是不是很难取悦？

“ [ˈhev(ə)n] [bles] [hɜ:r; hər] !
“ **Heaven bless her !**
“ 天堂 保佑 她 !

“愿上帝保佑她！ ”

[noʊ] , “ [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈseɪlər] [ˈi:ɡərli] .
no , “ cried the young sailor eagerly .
不 , “ 哭 这 年轻的 水手 急切地 .

“不！ ”年轻的水手急切地喊道。

“ [ðer; ðər] , [aɪ][kæn; kən] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ni:l] .
“ **There , I can speak to you , Neil .**
“ 那里 , 我 能 说话 到 你 , 尼尔 .

“在那里，我可以和你说话，尼尔。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [tu:; tə][em ˈi:] [laɪk] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈbrʌðər] .
You have always been to me like a big brother .
你 有 总是 到过 到 我 喜欢 一个 大的 兄弟 .

你一直像个大哥一样照顾我。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ker] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] . “
And you know that I care for her . “
和 你 知道 那 我 关心 为了 她 . “

你知道我很关心她。

“ [wel] , [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [soʊ] , [maɪ] [læd] .
“ **Well , I suppose I have thought so , my lad .**
“ 出色地 , 我 认为 我 有 想法 所以 , 我的 小伙子 .

“嗯，我想我也是这么想的，孩子。”

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? “
What's the matter ? “
是什么 这 事情 ? “

怎么了？ ”

“ [ðæts] [ðə; ði] [ˈmætər] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈseɪlər] ,
“ **That's the matter , “ said the sailor ,**
“ 那就是 这 事情 , “ 说 这 水手 ,

“事情就是这样，”水手说道。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [saɪd] [naɪd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; da'rekʃn] [ʌv; əv] [sɜ:r] , [hu:] [wʌz; wəz]
giving his head a side nod in the direction of Sir Cheltnam , who was
给予 他的 头 一个 边 点头 在 这 方向 的 先生 - , WHO 曾是
[ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:n] .
crossing the lawn .
过境 这 草地 .

他朝正穿过草坪的切尔特纳姆爵士微微点头。

“ [həmfr] ! ['bɜ:rwɒd] ?
“ Humph ! Burwood ?
“ 哼 ! 伯伍德 ?

“哼！伯伍德？”

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? “
You think so ? ”
你 思考 所以 ? ”

你这么认为吗？

“ [hi:; hi] [kʌmz] [hɪr] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɑ:nt] [help] ['bi:ɪŋ] ['fɪdʒɪti] .
“ He comes here a good deal , and I can't help being fidgety .
“ 他 来 这里 一个 好的 交易 , 和 我 不能 帮助 存在 坐立不安 .

“他经常来这里，我忍不住感到焦躁不安。”

[ɪts] [ðə; ði] ['ɡoʊɪŋ] [ə'wei] , [ju:; jʊ] [si:] .
It's the going away , you see .
它是 这 去 离开 , 你 看 .

你看，这就是离别。

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [help] [em 'i:] ? “
Can you help me ? ”
能 你 帮助 我 ? ”

你能帮助我吗？ ”

“ [noʊ] , ” [sed] [ni:l] .
“ No , ” said Neil .
“ 不 , ” 说 尼尔 .

“不,”尼尔说。

“ [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [help] [jɔ:r'self] .
“ You must help yourself .
“ 你 必须 帮助 你自己 .

你必须自助。

[hæv; həv] [ju:; jʊ] ['spʊkən] [tu:; tə] [maɪ] ['fɑ:ðər] ? “
Have you spoken to my father ? ”
有 你 说 到 我的 父亲 ? ”

你和我父亲谈过了吗？

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [waɪ] [na:t] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢？

- [feɪnt] [hɑ:rt] ['nevər] [wʌn] [fer] ['leɪdi] , - [bɔɪ] .
' Faint heart never won fair lady , ' boy .
- 头晕的 心 绝不 韩元 公平的 女士 , - 男生 .

“胆小鬼永远赢不了姑娘的芳心,”男孩。

[gʊʊ][ænd; ənd] [spi:k] [tu; tə][him; im] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] . ”
Go and speak to him like a man . ”
 去 和 说话 到 他 喜欢 一个 男人 . ”

你去像个男人一样跟他说话。

“ [ɔ:l] [ˈveri] [wel] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɑ:rgjuˈmentətɪv] , [saɪənˈtɪfɪk] [ˈfelʊ] [laɪk] [ju; jʊ] .
All very well for an argumentative , scientific fellow like you .
 ” 全部 非常 出色地 为了 一个 争论 , 科学 同伴 喜欢 你 .
 “对于像你这样一位爱争辩的科学家来说，这当然很好。”

[aɪ] [kɑ:nt] [tɔ:k] ; [ju; jʊ][kæn; kən] . ”
I can't talk ; you can . ”
 我 不能 讲话 ; 你 能 . ”

我不能说话，你可以。

“ [ˈnɑ:nsens] ! ”
Nonsense ! ”
 ” 废话 ! ”

“胡说！ ”

“ [aɪ] [noʊ] .
I know .
 ” 我 知道 . ”

“我知道。

[aɪm][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [ˈθɔ:tf(ə)] [ˈseɪlər] , [ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju; jʊ] [ˈfræŋkli] , [oʊld] [ˈfelʊ] ,
I'm only a quiet , thoughtful sailor , and I tell you frankly , old fellow ,
 我是 仅有的 一个 安静的 , 周到 水手 , 和 我 告诉 你 坦率地说 , 老的 同伴 ,
 我只是个安静、爱思考的水手，老伙计，我坦白地告诉你：

[aɪ] [felt] [soʊ] [ˈmɪzrəb(ə)] [wʌn] [deɪ] [əˈbaʊt] [jɔr; jər] [ˈsɪstər] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [best] [wei] [aʊt] [ʌv; əv]
I felt so miserable one day about your sister that I thought the best way out of
 我 毛毡 所以 悲惨的 一 天 关于 你的 姐姐 那 我 想法 这 最好的 方式 出去 的
 [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [wɒd] [bi; bi][tu; tə][gʊʊ][ænd; ənd] [draʊn] [maɪˈself] . ”
it all would be to go and drown myself . ”
 它 全部 会 是 到 去 和 溺水 我 . ”

有一天，我因为你妹妹的事感到非常痛苦，以至于我觉得摆脱这一切的最好办法就是投河自尽。

“ [ænd; ənd][dɪd][ju; jʊ] ? ”
And did you ? ”
 ” 和 做过 你 ? ”

“你做到了吗？ ”

“ [noʊ] , [ˈaɪrɪmən] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] ; [bʌt; bət] , - [ˈpɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [ˈsi:ɪŋ] [haʊ] [ˈbɜ:rwɒd] [ɪz] [ɪnˈkɜ:rɪdʒd]
No , Irishman , I did not ; but , ' pon my word , seeing how Burwood is encouraged
 ” 不 , 爱尔兰人 , 我 做过 不是 ; 但 , - 庞 我的 单词 , 看到 如何 伯伍德 是 鼓励
 [hɪr] ,
here ,
 这里 ,

“不，爱尔兰人，我没有；但是，以我的话来说，看到伯伍德在这里受到鼓励，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈri:əli] [dɪˈspəʊzd] , [nɑ:t][tu; tə] [draʊn] [maɪˈself] , [bʌt; bət][maɪ] [ˈsɔrəʊz] — [ɪn] [drɪŋk] . ”
I have been really disposed , not to drown myself , but my sorrows — in drink . ”
 我 有 到过 真的 处置 , 不是 到 溺水 我 , 但 我的 悲伤 — 在 喝 . ”

我一直很想借酒消愁，而不是沉溺于酒精。

“ [ænd; ənd][dɪd][ju; jʊ] ? ” [sed] [ni:l] , [ˈmɑ:kɪŋli] .
And did you ? ” **said Neil , mockingly .**
 ” 和 做过 你 ? ” 说 尼尔 , 嘲讽地 .

“你真的做了吗？”尼尔嘲讽地问道。

“ [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [bek] [draɪli] .
“ **No** , ” **replied Beck dryly** .
“ 不 , ” 回复 贝克 干巴巴地 .

“不,”贝克冷冷地回答道。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] [tuː; tə][traɪ] ; [ðeɪ] [ɔːl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] . ”
“ **It was no good to try ; they all know how to swim** . ”
“ 它 曾是 不 好的 到 尝试 ; 他们 全部 知道 如何 到 游泳 . ”

“尝试也没用；他们都会游泳。”

“ [həmfr] ! ” [ɪˈdʒækjəleɪtɪd] [niːl] [ˈlæfɪŋ] .
“ **Humph !** ” **ejaculated Neil laughing** .
“ 哼 ! ” 射精 尼尔 笑 .

“哼!”尼尔大笑着说道。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˈfeləʊ] , [bek] .
“ **You're a queer fellow , Beck** .
“ 你是 一个 酷儿 同伴 , 贝克 .

“贝克,你真是个怪人。”

[soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [lʌv] [maɪ][ˈsɪstər] ? “
So you think you love my sister ? ”
所以 你 思考 你 爱 我的 姐姐 ? ”

所以你认为你爱我妹妹？

“ [niːl] , [oʊld] [ˈfeləʊ] , [aɪ] [swer] — ”
“ **Neil , old fellow , I swear —** ”
“ 尼尔 , 老的 同伴 , 我 发誓 — ”

“尼尔,老伙计,我发誓——”

“ [noʊ] [ˈræpsədiːz] , [pliːz] .
“ **No rhapsodies , please** .
“ 不 狂想曲 , 请 .

“请不要唱狂想曲。”

[biː; bi] [ˈmætər] [lʌv; əv][fækt] .
Be matter of fact .
是 事情 的 事实 .

实事求是。

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ɪts] [lʌv] ; [ɪts] [ˈlɪvər] .
I don't believe it's love ; it's liver .
我 不 相信 它是 爱 ; 它是 肝 .

我不认为那是爱；那是肝脏。

[ˈbetər] [let][em ˈiː] [prɪˈskraɪb] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . “
Better let me prescribe for you . ”
更好的 让 我 规定 为了 你 . ”

还是让我来给你开药吧。”

“ [jes] , [duː] , [oʊld] [tʃæp] .
“ **Yes , do , old chap** .
“ 是的 , 做 , 老的 小伙子 .

“是的,老兄。”

[tel] [em ˈiː] [wʌt] [tuː; tə][duː] . “
Tell me what to do . ”
告诉 我 什么 到 做 . ”

告诉我该怎么做。

“ [goʊ] [streɪt] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][fræŋk] ,
“ **Go straight to my father and tell him in a frank** ,
“ 去 直的 到 我的 父亲 和 告诉 他 在 一个 坦率 ,

“直接去找我父亲,坦诚地告诉他,

[ˈmænlɪ] [wei] [ðæt] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər] [ˈɪzəbel] , [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] [əˈwei] [fɔːr; fər][soʊ]
manly way that you care for Isabel , and as you are going away for so
男子气概 方式 那 你 关心 为了 伊莎贝尔 , 和 作为 你 是 去 离开 为了 所以
[bɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

你用如此男子气概的方式照顾伊莎贝尔, 而且你要离开这么长时间,

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈgeɪdʒd] . "
you would like to be engaged . "
你 会 喜欢 到 是 已订婚的 . "

你想订婚吗?

" [niːl] , [oʊld] [ˈfeləʊ] , [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [der] [nɑːt] . "
" Neil , old fellow , I feel as if I dare not . "
" 尼尔 , 老的 同伴 , 我 感觉 作为 如果 我 敢 不是 . "

"尼尔, 老伙计, 我觉得我好像不敢。"

" [ˈnɑːnsens] !
" Nonsense !
" 废话 !

"废话!

[juː; jʊ] , [ə; eɪ][ˈseɪlə] , [huː] [ˈfeɪsɪz] [ˈstɔːrmz] ? "
You , a sailor , who faces storms ? "
你 , 一个 水手 , WHO 面孔 暴风雨 ? "

你, 一个水手, 曾面对过风暴吗?

" [jes] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] [ə; eɪ][ˈregjələ] [taɪˈfuːn] . [aɪ] [seɪ] , [ðoʊ] , [ˈwʊdnt] [aɪ ˈtiː][biː; bi]
" Yes , but your father's a regular typhoon . I say , though , wouldn't it be
" 是的 , 但 你的 父亲的 一个 常规的 台风 . 我 说 , 尽管 , 不会 它 是
[ˌpriːməˈtʃʊr; ˌpriːməˈtɔːr] ? "
premature ? "
过早 ? "

"是啊, 但你父亲简直就是个台风。不过, 我说, 现在下结论会不会为时过早?"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] . "
" Of course not . "
" 的 课程 不是 . "

"当然不是。"

" [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ] — [ˈriːəli] ? "
" You would go — really ? "
" 你 会 去 — 真的 ? "

"你真的要去吗? "

" [ɪf] [aɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈleɪdi] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [sed] [niːl] , [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌkɑːmbrɪˈneɪʃ(ə)n]
" If I cared for the lady , certainly , " said Neil , laughing at the combination
" 如果 我 关心 为了 这 女士 , 当然 , " 说 尼尔 , 笑 在 这 组合
[ʌv; əv][fræŋk] ,
of frank ,
的 坦率 ,

"如果我关心这位女士, 当然会,"尼尔笑着说, 他坦率得有些过分。

[ˈmænlɪ] [ˈderɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɪŋkɪŋ] [ˈbæʃf(ə)lnəs] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
manly daring and shrinking bashfulness before him .
男子气概 大胆 和 收缩 臊 前 他 .

在他面前, 他既有男子汉的胆识, 又有畏缩的羞怯。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɪf] [juː; jʊ][feɪl] . "
" It is not capital punishment if you fail . "
" 它 是 不是 首都 惩罚 如果 你 失败 . "

"失败并非死刑。"

“ [noʊ] , ” [sed] [bek] [ˈθɔ:tfəli] , ” [aɪ ˈti:] [ˈiznt] .
“ **No** , ” **said Beck thoughtfully** , ” **it isn't** .
“ 不 , ” 说 贝克 深思熟虑 , ” 它 不是 .
“ 不 , ” 贝克若有所思地说 , “ 不是的。”

[aɪv] [noʊ] [kɔ:z] [tu:; tə][bi:; bi][əˈfreɪd] , [hæv; həv][aɪ] ? ”
I've no cause to be afraid , **have I ?** ”
我已经 不 原因 到 是 害怕的 , 有 我 ? ”
“ 我没什么好怕的, 对吧?”

“ [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] . ”
“ **Not a bit** . ”
“ 不是 一个 少量 . ”
“ 一点也不。”

“ [ðen] [hæn] [aɪ ˈti:][ɔ:l] , [aɪ] [wɪl] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈmoʊmənt][aɪ][kæn; kən][get] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [əˈloʊn] . ”
“ **Then hang it all** , **I will the first moment I can get your father alone** . ”
“ 然后 悬挂 它 全部 , 我 将要 这 第一的 片刻 我 能 得到 你的 父亲 独自的 . ”
“ 那就到时候我什么都别说了, 只要有机会能单独和你父亲见面, 我就会这么做。”

“ [ˈbrɑ:vʊʊ] , [breɪv] [mæn] ! ” [kraɪd] [ni:l] [ˈmerəli] .
“ **Bravo** , **brave man !** ” **cried Neil merrily** .
“ Bravo , 勇敢的 男人 ! ” 哭 尼尔 兴高采烈地 .
“ 好样的, 勇敢的家伙! ” 尼尔高兴地喊道。

“ [ɑ:] , [ɪts] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [læf] , [oʊld] [ˈfelʊʊ] .
“ **Ah** , **it's all very well for you to laugh** , **old fellow** .
“ 啊 , 它是 全部 非常 出色地 为了 你 到 笑 , 老的 同伴 .
“ 啊, 老伙计, 你笑起来当然很好。”

[ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [bæd][aɪ ˈti:][ɪz] .
You don't know how bad it is .
你 不 知道 如何 坏的 它 是 .
“ 你不知道情况有多糟糕。”

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [ni:l] , [ju:; jʊ] [ˈwɒdnt] [maɪnd] , [wɒd] [ju:; jʊ] ? ”
But I say , **Neil** , **you wouldn't mind** , **would you ?** ”
但 我 说 , 尼尔 , 你 不会 头脑 , 会 你 ? ”
“ 但我想说, 尼尔, 你不会介意吧?”

“ [maɪ] [dɪr] [tɑ:m] , ” [sed] [ni:l] , [ˈklæpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈwɔ:rmli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] ,
“ **My dear Tom** , ” **said Neil** , **clapping him warmly on the shoulder** ,
“ 我的 亲爱的 汤姆 , ” 说 尼尔 , 鼓掌 他 热情地 在 这 肩膀 ,
“ 我亲爱的汤姆, ” 尼尔说着, 热情地拍了拍他的肩膀。

“ [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈsækrələɪdʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə]
“ **it seems to me something like sacrilege for a man to come here to**
“ 它 似乎 到 我 某物 喜欢 亵渎神灵 为了 一个 男人 到 来 这里 到
[ðə; ði][oʊld] [hoʊm] ,
the old home ,
这 老的 家 ,
“ 在我看来, 一个男人来到这里, 回到老家, 简直就像是一种亵渎神灵的行为。”

[ænd; ənd][tu:; tə][wɑ:nt][tu:; tə][rɑ:b][ju: ˈes][ʌv; əv][maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] , [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstər] ;
and to want to rob us of my darling , **innocent little sister** ;
和 到 想 到 抢 我们 的 我的 亲爱的 , 清白的 小的 姐姐 ;
“ 他们竟然想夺走我亲爱的、无辜的小妹妹; ”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [aɪ] [du:] [nɔ:t] [noʊ] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [wəd] ['su:nər] [si:]
but if it is to be I do not know a man to whom I would sooner see
但 如果 它 是 到 是 我 做 不是 知道 一个 男人 到 谁 我 会 很快 看
[hɜ:r; hər] ['gɪv(ə)n] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] . "
her given than you ."
她 给定 比 你 . "

但如果这事注定要发生，我实在想不出还有谁比你更适合娶她。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlər] ['wɔ:rmli] ,
" **Thank you ,** " **cried the young sailor warmly ,**
" 感谢 你 , " 哭 这 年轻的 水手 热情地 ,
"谢谢！"年轻的水手激动地喊道。

[ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hʌski] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [hi:; hi] [felt] .
and his voice sounding a little husky from the emotion he felt .
和 他的 嗓音 听起来 一个 小的 沙哑 从 这 情感 他 毛毡 .
他的声音因为激动而略带沙哑。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ni:l] , [oʊld] ['feləʊ] , [ju:; jʊ] [si:m] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['evər] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] ['brʌðər] [tu:; tə]
" **Thank you , Neil , old fellow , you seem more than ever like a big brother to**
" 感谢 你 , 尼尔 , 老的 同伴 , 你 似乎 更多的 比 曾经 喜欢 一个 大的 兄弟 到
[em 'i:] [naʊ] . "
me now . "
我 现在 . "

"谢谢你，尼尔，老兄，你现在对我来说比以往任何时候都更像个大哥。"

" [hɪr] [ɪz] [maɪ] ['fɑ:ðər] , " [sed] [ni:l] , ['kwɪkli] .
" **Here is my father ,** " **said Neil , quickly .**
" 这里 是 我的 父亲 , " 说 尼尔 , 迅速地 .
"这是我父亲，"尼尔迅速说道。

" [weɪt] [jʊr; jər] [ɑ:pər'tu:nəti] , [ænd; ʌnd] [get] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] .
" **Wait your opportunity , and get it over .**
" 等待 你的 机会 , 和 得到 它 超过 .
"等待机会，然后抓住它。"

" [fɔ:r; fər] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ['mɪstər] ['elθɔ:rn] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] , ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [bəʊ] -
" **For at that instant Mr Elthorne appeared at the door , looking the beau -**
" 为了 在 那 立即的 先生 埃尔索恩 出现 在 这 门 , 寻找 这 帅哥 -
[ɪ'der'æl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɔ:l] ,
idéal of a tall ,
理想的 的 一个 高的 ,
"就在这时，埃尔索恩先生出现在门口，他身材高挑，英俊潇洒，宛如一位完美无瑕的男子。"

[ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['hɑ:rti] , ['vɪgərəs] [laɪf] [brɪ'fɔ:r]
middle - aged country gentleman , with many years of hearty , vigorous life before
中间 - 老年人 国家 绅士 , 和 许多 年 的 爽朗 , 蓬勃 生活 前
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
一位中年乡村绅士，还有许多年健康、充满活力的人生等待着他。

" ['mɔ:rnɪŋ] , [bek] , " [hi:; hi] [kraɪd] .
" **Morning , Beck ,** " **he cried .**
" 早晨 , 贝克 , " 他 哭 .
"早上好，贝克，"他喊道。

" [ɑ:] , [ni:l] , [maɪ] [bɔɪ] , [glæd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [daʊn] [ɔ:l'redi] .
" **Ah , Neil , my boy , glad to see you down already .**
" 啊 , 尼尔 , 我的 男生 , 高兴的 到 看 你 向下 已经 .
"啊，尼尔，我的孩子，很高兴看到你已经倒下了。"

[waɪ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] - [mɔːr] [rest] . "
 Why , you ought to have had a few hours ' more rest . "
 为什么 , 你 应该 到 有 有 一个 很少 小时 - 更多的 休息 . "
 "你本应该多休息几个小时的。"

" [aɪm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ɔːrt] [ænd; ənd][ˈbrookən] [naɪts] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
 " I'm accustomed to short and broken nights , " said the young man ,
 " 我是 习惯 到 短的 和 破碎的 夜晚 , " 说 这 年轻的 男人 ,
 "我已经习惯了短暂而破碎的夜晚,"年轻人说道。

[ˈwɔːrmlɪ] [rɪˈtʃːrniŋ] [ðə; ði][græsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [hænd] .
 warmly returning the grasp of his father's hand .
 热情地 返回 这 抓牢 的 他的 父亲的 手 .
 他热情地回应了父亲的手。

" [haʊ] [wel] [juː; jʊ] [lʊk] , [sɜːr] ! "
 " How well you look , sir ! "
 " 如何 出色地 你 看 , 先生 ! "
 "先生, 您气色真好! "

" [ˈsaːrɪ] [aɪ][kɑːnt] [rɪˈtʃːrn] [ðə; ði] [ˈkɑːmplɪmənt] , [maɪ] [bɔɪ] .
 " Sorry I can't return the compliment , my boy .
 " 对不起 我 不能 返回 这 赞扬 , 我的 男生 .
 "抱歉, 孩子, 我不能回以赞美。"

[juː; jʊ] [lʊk] , [waɪt] [ænd; ənd] [ˈkerwɔːrn] .
 You look , white and careworn .
 你 看 , 白色的 和 忧心忡忡 .
 你看上去脸色苍白, 饱经风霜。

[ˈnevər] [maɪnd] ; [wiːl] [suːn] [bloʊ] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [smoʊk] [aʊt][ʌv; əv][juː; jʊ] .
 Never mind ; we'll soon blow the London smoke out of you .
 绝不 头脑 ; 出色地 很快 吹 这 伦敦 抽烟 出去 的 你 .
 没关系, 我们很快就会帮你驱散伦敦的烟雾。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [ə; eɪ][raɪd][ˈæftər] [ˈbrekfəst] ? "
 Can you manage a ride after breakfast ? "
 能 你 管理 一个 骑 后 早餐 ? "
 早餐后你能抽出时间搭车吗?

" [jes] , [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][aɪˈtiː] . "
 " Yes , and enjoy it . "
 " 是的 , 和 享受 它 . "
 "是的, 好好享受吧。"

" [ðæts] [raɪt] .
 " That's right .
 " 那就是 正确的 .
 "这是正确的。

[ðə; ði] [ˈlɪdən] [ˈgɜːlz][ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [wiːl] [maʊnt] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][oʊld][kɑːb] .
 The Lydon girls are coming over , and we'll mount you on the old cob .
 这 莱顿 女孩们 是 未来 超过 , 和 出色地 山 你 在 这 老的 玉米 .
 莱顿家的女孩们要过来, 我们会让你骑上那匹老矮种马。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] - [vɔɪs] . "
 By the way , I thought I heard Burwood's voice . "
 经过 这 方式 , 我 想法 我 听到 - 嗓音 . "
 对了, 我好像听到了伯伍德的声音。

" [hiː; hi][ɪz] [daʊn] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ˈælisən] , " [sed] [niːl] .
 " He is down the garden with Alison , " said Neil .
 " 他 是 向下 这 花园 和 艾莉森 , " 说 尼尔 .
 "他和艾莉森在花园里,"尼尔说。

“ [ðæts] [raɪt] .
“ **That's right** .
“ 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər][tu:; tə] ['brekfəst] .
I asked him to come over to breakfast .
我 问 他 到 来 超过 到 早餐 .

我邀请他过来吃早餐。

[hi:; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][maɪ] [nu:] ['pɜ:rtʃəs] [fɔ:r; fər][,em 'i:] .
He is going to try my new purchase for me .
他 是 去 到 尝试 我的 新的 购买 为了 我 .

他会帮我试用我新买的东西。

[bʌt; bət] [ɪts] [ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə] [tɔ:k] ['hɔ:rsfleʃ] [tu:; tə][ju:; jɔ] .
But it's of no use to talk horseflesh to you .
但 它是 的 不 使用 到 讲话 马肉 到 你 .

但跟你谈马肉是没用的。

[wel] , [maɪ] [dɪr] ?
Well , my dear ?
出色地 , 我的 亲爱的 ?

亲爱的，你好吗？

“ [ðɪs] [tu:; tə] ['ɪzəbel] , [hu:] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['gɜ:rlɪʃ] .
“ **This to Isabel , who came running out , looking very innocent and girlish** .
“ 这 到 伊莎贝尔 , WHO 来了 跑步 出去 , 寻找 非常 清白的 和 少女 .

“这是对跑出来的伊莎贝尔说的，她看起来非常天真无邪，像个小女孩。”

“ [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , [ˈpɑ:pə] , “ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
“ **Good - morning , papa , “ she cried , kissing him** .
“ 好的 - 早晨 , 爸爸 , “ 她 哭 , 接吻 他 .

“爸爸，早上好！”她哭着亲吻了他。

“ [aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [ju:; jɔ][wɜ:r; wər] [daʊn] .
“ **I did not know you were down** .
“ 我 做过 不是 知道 你 是 向下 .

我不知道你情绪低落。

[gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , ['mɪstər] [bek] , “ [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ['ʃaɪli] ,
Good - morning , Mr Beck , “ she continued shyly ,
好的 - 早晨 , 先生 贝克 , “ 她 持续 害羞地 ,

“早上好，贝克先生，”她羞涩地继续说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [let] [hɜ:r; hər][hænd] [rest] [ɪn] [hɪz; ɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
as she let her hand rest in his for a moment ,
作为 她 让 她 手 休息 在 他的 为了 一个 片刻 ,

她将手放在他的手上片刻，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [tu:; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] [ə'fekʃənətli] .
and then turned to her brother to kiss him affectionately .
和 然后 转向 到 她 兄弟 到 吻 他 亲切地 .

然后她转身深情地亲吻了她的哥哥。

“ [aɪm][soʊ][glæd] [ju:v] [kʌm] , [dɪr] [ni:l] . “
“ **I'm so glad you've come , dear Neil** . “
“ 我是 所以 高兴的 你已经 来 , 亲爱的 尼尔 . “

“亲爱的尼尔，你来了我太高兴了。”

“ [lets] [hæv; həv] ['brekfəst] , ['ɪzəbel] .
“ **Let's have breakfast , Isabel** .
“ 我们来吧 有 早餐 , 伊莎贝尔 .

“我们一起吃早餐吧，伊莎贝尔。”

[ˈænts, ˈnts][nɑ:t] [daʊn] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? ”
Aunt's not down , I suppose ? ”
姑姑的 不是 向下 , 我 认为 ? ”

我猜姑妈还没到吧？

“ [oʊ] , [jes] , [ˈpɑ:pə] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] . ”
“ Oh , yes , papa , and waiting for us . ”
” 哦 , 是的 , 爸爸 , 和 等待 为了 我们 . ”

“哦，是的，爸爸，我在等我们。”

“ [ˈwʌndərf(ə)l] ! ” [sed] [ˈmɪstər] [ˈelθɔ:rn] [ˈgrɪmli] .
“ Wonderful ! ” said Mr Elthorne grimly .
” 精彩的 ! ” 说 先生 埃尔索恩 阴沉地 .

“太好了！”埃尔索恩先生神情严肃地说。

“ [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] , [ˈɪzəbel] , [ænd; ənd] [fet] [ˈæɪsən][ænd; ənd][sɜ:r] - [ɪn][tu:; tə]
“ Run down the garden , Isabel , and fetch Alison and Sir Cheltnam in to
” 跑步 向下 这 花园 , 伊莎贝尔 , 和 拿来 艾莉森 和 先生 - 在 到
[ˈbrekfəst] .
breakfast .
早餐 .

“伊莎贝尔，快去花园里叫艾莉森和切尔特南爵士进来吃早餐。”

[wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔ:fi] , [bek] ?
Will you have a cup of coffee , Beck ?
将要 你 有 一个 杯子 的 咖啡 , 贝克 ?

贝克，要不要来杯咖啡？

“ [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [ˈræðər] [ˈkəʊldli] .
“ he continued rather coldly .
” 他 持续 相当 冷冷地 .

他语气冷淡地继续说道。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [aɪ][hæv; həv] [ˈbrekfəstɪd] , [bʌt; bət] — ”
“ Thank you , sir , I have breakfasted , but — ”
” 感谢 你 , 先生 , 我 有 早餐 , 但 — ”

“谢谢您，先生，我已经吃过早餐了，但是——”

“ [oʊ] , [hi:; hi][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [əˈhʌðər] , ” [sed] [ni:l] [ˈlæfɪŋli] .
“ Oh , he can manage another , ” said Neil laughingly .
” 哦 , 他 能 管理 其他 , ” 说 尼尔 笑着 .

“哦，他还能再来一个，”尼尔笑着说。

“ [kʌm] [əˈbɔ:ŋ] , [tə:m] ; ” [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [hɪmˈself] : “ [pʊr] [bɔɪ] !
“ Come along , Tom ; ” and then to himself : “ Poor boy !
” 来 沿着 , 汤姆 ; ” 和 然后 到 他自己 : ” 贫穷的 男生 !

“走吧，汤姆；”然后自言自语道：“可怜的孩子！”

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] , [fɔ:r; fər][ˈsɜ:rt(ə)n] .
It will be no , for certain .
它 将要 是 不 , 为了 肯定 .

绝对不会。

“ [ˈmɪstər] [ˈelθɔ:rn] [tʊk] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈseɪlər] ,
“ Mr Elthorne took no further notice of the young sailor ,
” 先生 埃尔索恩 采取 不 更远 注意 的 这 年轻的 水手 ,

埃尔索恩先生再也没有理会过这位年轻的水手。

[bʌt; bət] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['ʃəʊldə] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv]
but **laid** **his** **hand** **upon** **his** **son's** **shoulder** **and** **pointed** **to** **a** **clump** **of**
但 铺设 他的 手 之上 他的 儿子的 肩膀 和 尖 到 一个 丛 的
[tri:z] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] .
trees **at** **the** **farther** **end** **of** **the** **park** .
树木 在 这 更远 结尾 的 这 公园 .

但他把手放在儿子的肩膀上，指着公园远处的一丛树。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðʊʊz] [daʊn] , [ni:l] . "
" **I'm going to have those down , Neil .** "
" 我是 去 到 有 那些 向下 , 尼尔 . "

“我会把那些都记下来的，尼尔。”

" [ˈpɪti] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] , [sɜ:r] ? "
" **Pity , isn't it , sir ?** "
" 遗憾 , 不是 它 , 先生 ? "

“真可惜，不是吗，先生？”

" [noʊ] ; [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
" **No ; if it were I should not take them away .**
" 不 ; 如果 它 是 我 应该 不是 拿 他们 离开 .

“不，如果真是那样，我就不会带走他们了。”

[ðeɪ] [ʌt] [ɔ:f] [ðə; ði] [vju:] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; da'rekʃn] .
They shut off the view in that direction .
他们 关闭 离开 这 看法 在 那 方向 .

他们把那个方向的视线遮挡住了。

[ænd; ənd][aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['pɔɪntɪŋ] [du:]
And I'm going to make an opening out there , " he continued , pointing due
和 我是 去 到 制作 一个 开幕 出去 那里 , " 他 持续 , 指向 到期的
[saʊθ] .
south .
南 .

“我要在那边开辟一条道路，”他继续说道，同时指向正南方。

" [ɔ:l] [ɪmp'ru:vmənts] [fɔ:r; fər][jər; jər] ['benɪfɪt] , [sɜ:r] . "
" **All improvements for your benefit , sir .** "
" 全部 改进 为了 你的 益处 , 先生 . "

“所有改进都是为了您好，先生。”

" [seɪ] [fɔ:r; fər] [ˈæɪsənz] , [ˈfɑ:ðər] .
" **Say for Alison's , father .**
" 说 为了 艾莉森的 , 父亲 .

“替艾莉森的父亲说。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl] ['nevər] ['set(ə)l] [daʊn] [hɪr] . "
I shall never settle down here . "
我 将 绝不 定居 向下 这里 . "

我永远不会在这里定居。

" [həmʃ] ! [noʊ] ? " [sed] ['mɪstər] ['elθɔ:rn] , ['glænsɪŋ] [saɪd,waɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] .
" **Humph ! No ? " said Mr Elthorne , glancing sidewise at his son .**
" 哼 ! 不 ? " 说 先生 埃尔索恩 , 瞥了一眼 横向 在 他的 儿子 .

“哼！不是吗？”埃尔索恩先生说着，侧头看了看他的儿子。

" [ɪf] [ju:; jʊ][gəʊ][ɑ:n] [laɪk] [ðɪs] [ju:l] [bi:; bi][æn; ən][oʊld][mæn] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][[eɪ ˈem] .
" **If you go on like this you'll be an old man before I am .**
" 如果 你 去 在 喜欢 这 你会 是 一个 老的 男人 前 我 是 .

“如果你继续这样下去，你会比我先老去。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][tɔ:k] [tu;; tə]['sæksə] [ə'baʊt] [ju;; jʊ] .

I must have a talk to Saxa about you .

我 必须 有 一个 讲话 到 萨克萨 关于 你 .

我必须和萨克萨谈谈你。

" [ni:l] [ləkt] [raʊnd] ['ʃɑ:rpli] .

" Neil looked round sharply .

" 尼尔 看起来 圆形的 尖锐地 .

尼尔猛地环顾四周。

" [wel] , [wʌt] [ɪz][aɪ'ti:] ? " [sed] ['mɪstər] ['elθɔ:rn] .

" Well , what is it ? " said Mr Elthorne .

" 出色地 , 什么 是 它 ? " 说 先生 埃尔索恩 .

“那是什么呢？”埃尔索恩先生问道。

" ['nʌθɪŋ] , [sɜ:r] , ['nʌθɪŋ] . "

" Nothing , sir , nothing . "

" 没有什么 , 先生 , 没有什么 . "

“没什么，先生，没什么。”

" [ju;; jʊ] [ləkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['ʃɑ:kɪŋ] .

" You looked as if I had said something shocking .

" 你 看起来 作为 如果 我 有 说 某物 令人震惊 .

“你看上去好像我说了什么令人震惊的话。”

[lək] [hɪr] , [ni:l] , [maɪ] [bɔɪ] , [æz; əz][ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [daʊn] [æt; ət][læst] ,

Look here , Neil , my boy , as you are down at last ,

看 这里 , 尼尔 , 我的 男生 , 作为 你 是 向下 在 最后的 ,

瞧，尼尔，我的孩子，你终于下来了。

[sə'pəʊz] [ju;; jʊ][traɪ] [ɪf] [ju;; jʊ] ['kænɑ:t] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər] [lɔ:st] [taɪm] .

suppose you try if you cannot make up a little for lost time .

认为 你 尝试 如果 你 不能 制作 向上 一个 小的 为了 丢失的 时间 .

如果你无法弥补失去的时间，那就试试吧。

[ju;; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] . "

You know what I mean . "

你 知道 什么 我 意思是 . "

你知道我的意思。”

" [hʌʃ] ! [bek] [wɪl] [hɪr] [ju;; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sɜ:rdʒən] ['kwɪkli] .

" Hush ! Beck will hear you , " said the young surgeon quickly .

" 嘘 ! 贝克 将要 听到 你 , " 说 这 年轻的 外科医生 迅速地 .

“嘘！贝克会听到的，”年轻的外科医生赶紧说道。

" [let] [hɪm; ɪm][stænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] [ɔ:f] , [ðen] , " [sed] ['mɪstər] ['elθɔ:rn] ['pi:viʃli] ; " [bʌt; bət] , "

" Let him stand a little farther off , then , " said Mr Elthorne peevishly ; " but , "

" 让 他 站立 一个 小的 更远 离开 , 然后 , " 说 先生 埃尔索恩 恼怒地 ; " 但 , "

[hi;; hi] [kən'tɪnju:d] ,

he continued ,

他 持续 ,

“那就让他站远一点吧，”埃尔索恩先生不耐烦地说；“但是，”他继续说道，

[ɪn][ə; eɪ] ['ləʊər] [təʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] , " ['sæksə] [fi:lz] [hɜ:rt] ; [aɪ] [noʊ] [ʃi:; ji] [dʌz] .

in a lower tone of voice , " Saxa feels hurt ; I know she does .

在 一个 降低 语气 的 嗓音 , " 萨克萨 感觉 伤害 ; 我 知道 她 做 .

她压低声音说：“萨克萨感到很受伤；我知道她很受伤。”

[ʃi:; ji] [traɪz] [tu;; tə] ['kæri] [aɪ'ti:][ɔ:f] [baɪ] ['bi:ɪŋ] ['bɔɪstərəs] [ænd; ænd] ['meri] ,

She tries to carry it off by being boisterous and merry ,

她 尝试 到 携带 它 离开 经过 存在 喧闹的 和 欢乐 ,

她试图通过表现得活泼开朗来掩饰这一点。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [piːkt] [baɪ][jʊə; jər][ˈkoʊldnəs] . ”
but she is piqued by your coldness . ”
 但 她 是 激怒 经过 你的 寒冷 . ”

但她对你的冷漠感到不满。

“ [juː; jʊ] [stɪl] [ˈfaːstər] [ðæt] [aɪˈdiːə] , [ðen] , [sɜːr] ? ”
“ You still foster that idea , then , sir ? ”
 “ 你 仍然 促进 那 主意 , 然后 , 先生 ? ”

“那么，先生，您仍然坚持这种想法吗？ ”

“ [ˈfaːstər] ?
“ Foster ?
 “ 促进 ?

“促进？

[ðæt] [aɪˈdiːə] ?
That idea ?
 那 主意 ?

那个想法？

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [sɜːr] ;
Of course , sir ;
 的 课程 , 先生 ;

当然可以，先生；

[ænd; ænd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [dɪˈspleɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [wɔːrmθ] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði]
and I should like to see you display a little more warmth respecting the
 和 我 应该 喜欢 到 看 你 展示 一个 小的 更多的 温暖 尊重 这
 [ˈkæriŋ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊə; jər] [ˈfaːðəz] [wɪʃɪz] .
carrying out of your father's wishes .
 携带 出去 的 你的 父亲的 愿望 .

我希望你在执行父亲遗愿时，能表现出更多的热情和尊重。

[ðer; ðər] , [aɪm][naːt][ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][skoʊld] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] ;
There , I'm not going to scold now you have come down ;
 那里 , 我是 不是 去 到 骂 现在 你 有 来 向下 ;

好了，既然你下来了，我就不责备你了；

[bʌt; bət][dʒʌst] [kiːp] [maɪ][ləst] [ˈletər] [ɪn][maɪnd] .
but just keep my last letter in mind .
 但 只是 保持 我的 最后的 信 在 头脑 .

但请记住我最后一封信的内容。

[ə; eɪ] [braɪt] , [ˈprɪti] [jʌŋ] [waɪf] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ænd] [mɔːr] [tuː; tə] [kʌm]
A bright , pretty young wife with two thousand a year and more to come
 一个 明亮的 , 漂亮的 年轻的 妻子 和 二 千 一个 年 和 更多的 到 来
 [ˈleɪtər][ɑːn] ,
later on ,
 之后 在 ,

一位聪明漂亮、年轻貌美的妻子，年收入两千英镑，以后收入还会增加。

[ɪz][naːt][tuː; tə][biː; bi] [sniəd] [æt; ət] , [maɪ] [bɔɪ] ,
is not to be sneered at , my boy ,
 是 不是 到 是 冷笑 在 , 我的 男生 ,

孩子，这可不是可以轻蔑的。

[ænd; ænd][juː; jʊ][mʌst; məst][naːt] [kwaɪt] [ˈberi] [jɔːrˈself] [ɪn] [ˈlʌndən] [ˈoʊvər][jʊə; jər][ˈhɑːspɪt(ə)l] [wɜːrk] .
and you must not quite bury yourself in London over your hospital work .
 和 你 必须 不是 相当 埋葬 你自己 在 伦敦 超过 你的 医院 工作 .

你也不应该因为医院的工作而把自己完全埋在伦敦。

“ [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈfɑ:rpli] .
“ **He turned sharply** .
“ 他 转向 尖锐地 .

他猛地转过身。

“ [ˈri:əli] , [bek] , “ [hi:; hi] [kraɪd] , “ [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ] [hæv; həv] [brˈheɪvd] [ˈveri] [ˈru:dli] [tu:; tə] [ju:; jə] . “
“ **Really, Beck, “ he cried, “ I'm afraid I have behaved very rudely to you . “**
“ 真的 , 贝克 , “ 他 哭 , “ 我是 害怕的 我 有 表现 非常 粗鲁地 到 你 . “
“ 真的吗, 贝克, “他喊道, “恐怕我对你太无礼了。”

“ [ˈveri] , [sɜ:r] , “ [θɔ:t] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ **Very, sir, “ thought the young man .**
“ 非常 , 先生 , “ 想法 这 年轻的 男人 .

“确实如此, 先生, “年轻人心想。

“ [dəʊnt] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ ˈti:] , [sɜ:r] , “ [hi:; hi] [sed] [əˈlaʊd] .
“ **Don't mention it, sir, “ he said aloud .**
“ 不 提到 它 , 先生 , “ 他 说 大声 .

“不用客气, 先生, “他大声说道。

“ [lets] [si:] : [ju:; jə] [ɑ:r; ər] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ju: ˈes] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ? “
“ **Let's see: you are coming with us this morning ? “**
“ 我们来吧 看 : 你 是 未来 和 我们 这 早晨 ? “

“让我看看: 你今天早上跟我们一起吗? ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jə] [æskt] [em ˈi:] [tu:; tə] [kʌm] , [ˈmɪstər] [ˈelθɔ:rn] , “ [sed] [bek] [ˈkwaɪətli] .
“ **I think you asked me to come, Mr Elthorne, “ said Beck quietly .**
“ 我 思考 你 问 我 到 来 , 先生 埃尔索恩 , “ 说 贝克 悄悄 .

“我想是您叫我来的, 埃尔索恩先生, “贝克平静地说。

“ [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈveri] [fərˈgetfl] .
“ **To be sure — of course — I am very forgetful .**
“ 到 是 当然 — 的 课程 — 我 是 非常 健忘 .

“当然, 我记性很差。”

[kʌm] [ɪn] — [kʌm] [ɪn] .
Come in — come in .
来 在 — 来 在 .

进来——进来。

[oʊ] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [wʊd] [ju:; jə] [maɪnd] [ˈtelɪŋ] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ðæt] [aɪ] [ˈkænd:t] [əkˈsi:d] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
Oh, by the way, would you mind telling your father that I cannot accede to his
哦 , 经过 这 方式 , 会 你 头脑 讲述 你的 父亲 那 我 不能 同意 到 他的
[rɪˈkwest] .
request .
要求 .

对了, 你能否转告你父亲, 我不能答应他的请求?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [kwat] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ˈpi:p(ə)l] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [naʊ] [ɪft]
I think I have done quite enough for those people, and they must now shift
我 思考 我 有 完毕 相当 足够的 为了 那些 人们 , 和 他们 必须 现在 转移
[fɔ:r; fər] [ðəmˈselvz] .
for themselves .
为了 他们自己 .

我认为我已经为那些人做了很多, 现在他们必须靠自己了。

[wʌn] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈtʃærətəbl] , [bʌt; bət] [ˈi:v(ə)n] [ˈtʃærəti] [hæz; həz] [ɪts] [ˈlɪmits] .
One wants to be charitable, but even charity has its limits .
— 想要 到 是 慈善 , 但 甚至 慈善机构 有 它是 限制 .

人人都想行善, 但即使是善行也有其限度。

[kʌm] , [juː; jʊ][fʊks] , [ˈbrekfəst] , [ˈbrekfəst] , " [hiː; hi][kraɪd] [ˈtʃɪrəli] ,
Come , you folks , breakfast , breakfast , " he cried cheerily ,
来 , 你 各位 , 早餐 , 早餐 , " 他 哭 兴高采烈地 ,
“来吧, 各位, 吃早饭, 吃早饭!”他兴高采烈地喊道。

[æz; əz][sɜːr] - [ænd; ənd][ˈælisən] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˈɪzəbel] .
as Sir Cheltnam and Alison came up with Isabel .
作为 先生 - 和 艾莉森 来了 向上 和 伊莎贝尔 .
就像切尔特南爵士和艾莉森一起想出了伊莎贝尔这个名字一样。

" [pʊr] [bek] [ɪz] [raɪt] , " [θɔːt] [niːl] ,
" Poor Beck is right , " thought Neil ,
" 贫穷的 贝克 是 正确的 , " 想法 尼尔 ,
“可怜的贝克说得对,”尼尔心想。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈkɔːrdʒəl] [ˈgriːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbærənət] .
as he saw his father's particularly cordial greeting of the baronet .
作为 他 锯 他的 父亲的 特别 亲切 问候 的 这 男爵 .
他看到父亲对男爵格外热情地打招呼。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] .
" It is time to speak .
" 它 是 时间 到 说话 .
“是时候发言了。”

[bʌt; bət] [tuː] [leɪt] , [aɪ] [fɪr] , [ˈæftər][ɔːl] . "
But too late , I fear , after all . "
但 也 晚的 , 我 害怕 , 后 全部 . "
但恐怕为时已晚。”

" [ɑː] , [niːl] , [maɪ] [dɪr] , " [kraɪd] [ænt] [æn] , [ˈkɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈfekʃənətli] .
" Ah , Neil , my dear , " cried Aunt Anne , kissing him affectionately .
" 啊 , 尼尔 , 我的 亲爱的 , " 哭 阿姨 安妮 , 接吻 他 亲切地 .
“啊, 尼尔, 我的宝贝,”安妮阿姨喊道, 并深情地亲吻了他。

" [aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][hoʊm] [əˈgen] .
" I'm so glad to see you home again .
" 我是 所以 高兴的 到 看 你 家 再次 .
“我真高兴看到你回家。”

[aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] [slept] [ˈkʌmftəbliˈkʌmfərtəbli] .
I hope you slept comfortably .
我 希望 你 睡着了 舒适地 .
希望你睡得舒服。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [pʊr] [məˈriːə] ? "
And how is poor Maria ? "
和 如何 是 贫穷的 玛丽亚 ? "
可怜的玛丽亚现在怎么样了?

" [ˈgetɪŋ] [wel] [fæst] , [ænt] , [dɪr] . "
" Getting well fast , Aunt , dear . "
" 获得 出色地快速地 , 阿姨 , 亲爱的 . "
“祝您早日康复, 亲爱的姑妈。”

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .
“这是正确的。

[aɪm][soʊ][glæd] , [fɔːr; fər][aɪ][duː][wɑːnt][hɜːr; hər] [bæk] [ˈveri] [ˈbædli] . "
I'm so glad , for I do want her back very badly . "
我是 所以 高兴的 , 为了 我 做 想 她 后退 非常 糟糕 . "
我太高兴了, 因为我真的非常希望她回来。

“ [ˈbrekfəst] ！ — [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɑːlɪd] , [ænd; ənd] [les] [tɔːk] , ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈmɪstər] [ˈelθɔːrɪ] [ˈlaʊdli] ,
“ **Breakfast** ！ — **something solid** , **and less talk** , ” **shouted Mr Elthorne loudly** ,
“ 早餐 ！ — 某物 坚硬的 , 和 较少的 讲话 , ” 喊叫 先生 埃尔索恩 高声 ,
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [miːl] [ˈprəʊɡrest] ,
and the meal progressed ,
和 这 一顿饭 进展 ,

“早餐！——吃点实在的东西，少说话！”埃尔索恩先生大声喊道，用餐继续进行。

[ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ðɪ][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][wʌn][ˈtɑːpɪk] —
the head of the house leading the conversation , **and always to one topic** —
这 头 的 这 房子 领导 这 对话 , 和 总是 到 一 话题 —

[hɪz; ɪz] [nuː] [hɔːrs] .
his new horse .
他的 新的 马 .

一家之主主导着谈话，而且话题始终只有一个——他的新马。

[ˈtʃæptər] [fɔːr] .
Chapter Four .
章 四 .

第四章

[ðə; ðɪ] [nuː] [hɔːrs] .
The New Horse .
这 新的 马 .

新马。

“ [wel] , [ˈɪzəbel] , ” [sed] [niːl] , [ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtəʊn] ,
“ **Well** , **Isabel** , ” **said Neil** , **in an undertone** ,
“ 出色地 , 伊莎贝尔 , ” 说 尼尔 , 在 一个 底色 ,

“嗯，伊莎贝尔，”尼尔低声说道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈlaʊdli] [dɪˈbeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][sɜːr] - [sʌm; səm] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈkwestʃən] [ɪn]
as his father was loudly debating with Sir Cheltnam some vital question in
作为 他的 父亲 曾是 高声 辩论 和 先生 - 一些 必不可少的 问题 在
[wɪtʃ] [ˈbɪts] ,
which bits ,
哪个 比特 ,

当他父亲正与切尔特纳姆爵士就某个至关重要的问题大声辩论时，其中有几处细节是这样的：

[ˈbraɪdlz] , [ænd; ənd] [ˈsɜːrsɪŋɡl] [wɜːr; wər] [ˈmenʃ(ə)nd] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] .
bridles , **and surcingles were mentioned again and again** .
缰绳 , 和 腹带 是 提及 再次 和 再次 .

马勒和腹带被反复提及。

“ [wel] , [niːl] , [dɪr] , ” [sed] [ðə; ðɪ][ɡɜːrɪ] [ˈɑːrtʃli] ; “ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kiːp] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
“ **Well** , **Neil** , **dear** , ” **said the girl archly** ; “ **why do you keep looking out of the**
“ 出色地 , 尼尔 , 亲爱的 , ” 说 这 女孩 傲慢的 ; “ 为什么 做 你 保持 寻找 出去 的 这
[ˈwɪndəʊ] ?
window ?
窗户 ?

“哎呀，尼尔，亲爱的，”女孩揶揄道，“你为什么老是看着窗外呢？”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] - [taɪm] [jet] . “
It is not Saxa's time yet . ”
它 是 不是 - 时间 然而 . ”

“萨克萨的时代还没到。”

“ [θæŋk] [ˈɡʊdnəs] ！
“ **Thank goodness** ！
“ 感谢 善良 ！

“谢天谢地！

” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .

” he said to himself .
” 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

[ðen] [ə'laʊd] : “ [fə'si:ʃəs] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ei] ?

Then aloud : “ Facetious this morning , eh ?
然后 大声 : “ 滑稽的 这 早晨 , 嗯 ?

然后大声说道: “今天早上很爱开玩笑, 是吧? ”

[tu:] [kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət] [ðæt] , [æz; əz][wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .

Two can play at that , as we used to say when I was at home .
二 能 玩 在 那 , 作为 我们 用过的 到 说 什么时候 我 曾是 在 家 .

就像我以前在家时我们常说的那样, 我们可以互相玩这个游戏。

[wɪtʃ] [ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] — [sɜ:r] - [ɔ:r][ðə; ði] ['seɪlə] [bɔɪ] ?

Which is it to be — Sir Cheltnam or the sailor boy ?
哪个 是 它 到 是 — 先生 - 或者 这 水手 男生 ?

究竟是切尔特南爵士, 还是那个水手男孩?

” [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [pæst] [ə'veɪ] [frʌm; frəm] ['ɪzəbelz] ['kaʊntənəns] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] .

” The arch expression passed away from Isabel's countenance on the instant .
” 这 拱 表达 通过了 离开 从 伊莎贝尔的 面容 在 这 立即的 .

“伊莎贝尔脸上那副傲慢的表情瞬间消失了。”

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [glæns] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

She gave a frightened glance round the table ,
她 给予 一个 害怕 瞥一眼 圆形的 这 桌子 ,

她惊恐地环顾了一下餐桌四周。

[æz; əz] [ɪf] ['dredɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['brʌðəz] [wɜ:rdz][hæd; həd] [bɪn] [ʊvər'hɜ:rd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

as if dreading that the brother's words had been overheard , and then ,
作为 如果 恐惧 那 这 兄弟 字 有 到过 无意中听到 , 和 然后 ,

['bendɪŋ] [daʊn] [ʊvər][hɜ:r; həɹ][kʌp] ,

bending down over her cup ,
弯曲 向下 超过 她 杯子 ,

仿佛害怕哥哥的话被人听到, 然后, 她弯下腰, 凑近杯子。

[ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] :

she whispered :
她 低声说道 :

她低声说道:

” [dəʊnt] , [pli:z] , [ni:l] , [dɪr] .

” Don't , please , Neil , dear .
” 不 , 请 , 尼尔 , 亲爱的 .

“别这样, 尼尔, 亲爱的。”

[ju:; jʊ][hɜ:rt][em 'i:] [wen] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] . “

You hurt me when you talk like that . “
你 伤害 我 什么时候 你 讲话 喜欢 那 . “

你这样说话让我很伤心。

” [ðen] [ju:; jʊ][du:] [ker] [fɔ:r; fər] [bek] ?

” Then you do care for Beck ?
” 然后 你 做 关心 为了 贝克 ?

“那么你确实关心贝克? ”

” [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['wɪspər] .

” he said in a sharp whisper .
” 他 说 在 一个 锋利的 耳语 .

“他压低声音, 尖锐地说道。”

“ [aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈfɔːltəd] .
“ **I — I don't know , ” she faltered .**
“ 我 — 我 不 知道 , ” 她 犹豫不决 .

“我.....我不知道,”她结结巴巴地说。

“ [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkærz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
“ **Well , you know that he cares for you ?**
“ 出色地 , 你 知道 那 他 关心 为了 你 ?

“你知道他很关心你吗? ”

“ [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈpɪtiəs] [lʊk] .
“ **She gave him a piteous look .**
“ 她 给予 他 一个 可怜的 看 .

她用怜悯的眼神看着他。

“ [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [noʊ] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈfaːðər] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ]
“ **And you know , too , that he is going to speak to your father this morning**
“ 和 你 知道 , 也 , 那 他 是 去 到 说话 到 你的 父亲 这 早晨
? ”
? ”
? ”

“而且你也知道,他今天上午要和你父亲谈话? ”

“ [oʊ] [niːl] , [dɪr] , [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] , ” [ˈwɪspəd] [ðə; ði][gɜːrɪ] , [ɪn][æn; ən] [ˈægəni] [ʌv; əv] [fɪr] .
“ **O Neil , dear , he must not , ” whispered the girl , in an agony of fear .**
“ 哦 尼尔 , 亲爱的 , 他 必须 不是 , ” 低声说道 这 女孩 , 在 一个 痛苦 的 害怕 .

“哦, 尼尔, 亲爱的, 他不能,”女孩在极度恐惧中低声说道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [ɪf] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə][wɪn][juː; jʊ] .
“ **But he must if he means to win you .**
“ 但 他 必须 如果 他 方法 到 赢 你 .

“但如果他想赢得你的心,他就必须这样做。”

[aɪ] [ədˈvaɪzɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː;][soʊ] .
I advised him to do so .
我 建议 他 到 做 所以 .

我建议他这样做。

“ [ˈɪzəbel] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] [brˈloʊ] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ʌnd] [glɑːnst]
“ **Isabel caught hold of the cloth below the level of the table and glanced**
“ 伊莎贝尔 捕捉 抓住 的 这 布 以下 这 等级 的 这 桌子 和 瞥了一眼
[ˈwaɪldli][æt; ət] [bek] ,
wildly at Beck ,
疯狂地 在 贝克 ,

伊莎贝尔一把抓住桌子下面的桌布, 疯狂地瞥了贝克一眼。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnˈtɜːrprət] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʊk] ,
but he could not interpret the meaning of the look ,
但 他 可以 不是 解释 这 意义 的 这 看 ,

但他无法解读那个眼神的含义。

[ænd; ʌnd] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] .
and replied to it with one full of hope .
和 回复 到 它 和 一 满的 的 希望 .

并以充满希望的语气回复了它。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈpɑ:rti][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈteɪbl][su:n][ˈæftər][ænd; ənd][fɛɪt][ˈfeɪvərd][ðə; ði][ˈseɪləɹ][baɪ]
The little party rose from the table soon after and fate favoured the sailor by
这 小的 派对 玫瑰 从 这 桌子 很快 后 和 命运 受青睐 这 水手 经过
[ˈɡɪvɪŋ][hɪm; ɪm][ðə; ði][ɑ:pərˈtu:nəti][hi:; hi][sɔ:t] — [ˈmɪstər][ˈɛlθɔ:rn][ˈkrɔ:sɪŋ][ðə; ði][hɔ:l][tu:; tə][ðə; ði]
giving him the opportunity he sought — Mr Elthorne crossing the hall to the
给予 他 这 机会 他 寻求 — 先生 埃尔索恩 过境 这 大厅 到 这
[ˈlaɪbrəri] ,
library ,
图书馆 ,

小团体很快便从桌边起身，命运眷顾了这位水手，给了他梦寐以求的机会——埃尔索恩先生穿过大厅走向图书馆。
[waɪl][ðə; ði][ˈlðər][went][aʊt][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][lɔ:n] .
while the others went out on to the lawn .
尽管 这 其他的 去 出去 在 到 这 草地 .
其他人则走到了草坪上。

“ [eɪ] ! [wɑ:nt][tu:; tə][spi:k][tu:; tə][em ˈi:] , [bek] ? ” [sed][ˈmɪstər][ˈɛlθɔ:rn] .
“ **Eh ! Want to speak to me , Beck ?** ” **said Mr Elthorne** .
“ 嗯 ! 想 到 说话 到 我 , 贝克 ? ” 说 先生 埃尔索恩 .
“嘿！ 贝克，你想跟我说话吗？”埃尔索恩先生说道。

“ [kʌm][ɪn][hɪɹ] .
“ **Come in here** .
“ 来 在 这里 .
“进来吧。”

“ [hi:; hi][kloʊzd][ðə; ði][dɔ:r][ˈæftər][ðə; ði][jʌŋ][ˈɑ:fɪsər] , [ænd; ənd][ˈpɔɪntɪd][tu:; tə][ə; eɪ][tʃɛɹ] .
“ **He closed the door after the young officer , and pointed to a chair** .
“ 他 关闭 这 门 后 这 年轻的 官 , 和 尖 到 一个 椅子 .
“他跟着年轻警官关上了门，然后指着一把椅子。

“ [sɪt][daʊn] , [maɪ][læd] , “ [hi:; hi][sed][ˈplezntli] .
“ **Sit down , my lad ,** ” **he said pleasantly** .
“ 坐 向下 , 我的 小伙子 , ” 他 说 愉快 .
“坐下吧，孩子，”他和蔼地说。

“ [naʊ][aɪl][bi:; bi][baʊnd][tu:; tə][seɪ][aɪ][kæən; kən][ges][wʌt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][əˈbaʊt][tu:; tə][seɪ] . “
“ **Now I'll be bound to say I can guess what you are about to say** . ”
“ 现在 患病的 是 边界 到 说 我 能 猜测 什么 你 是 关于 到 说 . ”
“现在我肯定能猜到你接下来要说什么了。”

“ [ju:; jʊ][kæən; kən] , [sɜ:r] ? ” [sed][bek][ˈi:gərli] .
“ **You can , sir ?** ” **said Beck eagerly** .
“ 你 能 , 先生 ? ” 说 贝克 急切地 .
“真的可以吗，先生？”贝克急切地问道。

“ [aɪ][θɪŋk][soʊ] , “ [sed][ˈmɪstər][ˈɛlθɔ:rn] , [wɪð; wɪθ][ˈræðər][ə; eɪ][set][smaɪl][ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .
“ **I think so ,** ” **said Mr Elthorne , with rather a set smile on his lips** .
“ 我 思考 所以 , ” 说 先生 埃尔索恩 , 和 相当 一个 放 微笑 在 他的 嘴唇 .
“我想是的，”埃尔索恩先生说着，脸上带着一丝僵硬的微笑。

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][tel][em ˈi:] [ðæt][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][stɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði][i:st][ɪn][ə; eɪ]
“ **You were going to tell me that you have to start for the East in a**
“ 你 是 去 到 告诉 我 那 你 有 到 开始 为了 这 东方 在 一个
[ˈveri][fju:] [deɪz] — [eɪˈem][aɪ][raɪt][soʊ][fa:r] ? ”
very few days — am I right so far ? ”
非常 很少 天 — 是 我 正确的 所以 远的 ? ”
“你刚才要告诉我，你几天后就要启程前往东部——我理解得对吗？”

“ [jes] , [sɜ:r] , [kwɑɪt] . “
“ **Yes , sir , quite** . ”
“ 是的 , 先生 , 相当 . ”
“是的，先生，完全正确。”

“ [ænd; ɐnd] [ðæt] , [æz; ɜz][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
“ **And that , as I have known you from a boy ,**
“ 和 那 , 作为 我 有 已知 你 从 一个 男生 ,
“而且, 我从小就认识你,
[ju:; jʊ][felt] [ðæt] [wɪ'dəʊt] [hezɪ'teɪ(ə)n][ju:; jʊ] [maɪ] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] [ænd; ɐnd][nɑ:t] [ˈtrʌb(ə)l] [jɔr; jər]
you felt that without hesitation you might speak to me and not trouble your
你 毛毡 那 没有 犹豫 你 可能 说话 到 我 和 不是 麻烦 你的
[ˈfɑ:ðər] .
father .
父亲 .

你觉得可以毫不犹豫地跟我说话, 而不用麻烦你的父亲。

[stiɪl] [raɪt] ? “
Still right ? ”
仍然 正确的 ? ”

仍然如此吗?

“ [jes] , [sɜ:r] — [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . ”
“ **Yes , sir — I think so . ”**
“ 是的 , 先生 — 我 思考 所以 . ”

“是的, 先生——我想是这样。”

“ [aɪ] [felt] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [wʌns] , ” [sed] [ˈmɪstər] [ˈelθɔ:rn] [ˈnɑ:dɪŋ] .
“ **I felt it at once , ” said Mr Elthorne nodding .**
“ 我 毛毡 它 在 一次 , ” 说 先生 埃尔索恩 点头 .

“我立刻就感觉到了,”埃尔索恩先生点点头说道。

“ [wel] , [jes] , [maɪ] [læd] , [aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ɐnd][əˈblaɪdʒ][ju:; jʊ] .
“ **Well , yes , my lad , I will try and oblige you .**
“ 出色地 , 是的 , 我的 小伙子 , 我 将要 尝试 和 必须 你 .

“好的, 孩子, 我会尽力满足你的要求。”

[haʊ] [mʌtʃ] [du:] [ju:; jʊ][wa:nt] ? “
How much do you want ? ”
如何 很多 做 你 想 ? ”

你想要多少?

“ [wa:nt] ?
“ **Want ?**
“ 想 ?

“想?

[haʊ] [mʌtʃ] ? “ [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈsta:tɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈflʌʃɪŋ] .
How much ? ” cried the young man , starting up with his face flushing .
如何 很多 ? ” 哭 这 年轻的 男人 , 开始 向上 和 他的 脸 冲洗 .

“多少钱?”年轻人喊道, 脸涨得通红, 猛地站了起来。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [ˈbɔ:roʊ] [ˈmʌni] , [sɜ:r] ? ”
“ **Did you think I wanted to borrow money , sir ? ”**
“ 做过 你 思考 我 通缉 到 借 钱 , 先生 ? ”

“先生, 您以为我想借钱吗? ”

“ [jes] , [maɪ] [læd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . ”
“ **Yes , my lad , of course . ”**
“ 是的 , 我的 小伙子 , 的 课程 . ”

“是的, 孩子, 当然。”

“ [oʊ] , [noʊ] , [sɜ:r] , ” [hi:; hi] [kraɪd] ; [ænd; ənd] , [ɪk'saɪtɪd] [naʊ] [baɪ][hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] , [hi:; hi] ['sʌmwaɪt]
“ **Oh** , **no** , **sir** , ” **he** **cried** ; **and** , **excited now by his position** , **he** **somewhat**
“ 哦 , 不 , 先生 , ” 他 哭 ; 和 , 兴奋的 现在 经过 他的 位置 , 他 有些
[b'lʌndərɪŋli] ,
blunderingly ,
笨拙地 ,

“哦，不，先生，”他喊道；现在，他因自己的处境而激动不已，有些笨拙地，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['mænli] ['fræŋknəs] , [təʊld] [haʊ] [ɔ:ŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] ['ɪzəbel] ,
but with manly frankness , **told how long he had loved Isabel** ,
但 和 男子气概 坦率 , 讲述 如何 长的 他 有 喜爱 伊莎贝尔 ,
但他以男子汉的坦率，告诉伊莎贝尔他爱了多久。

[ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sæŋk(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] .
and asked for a sanction to his engagement .
和 问 为了 一个 制裁 到 他的 订婚 .

并请求批准他的婚约。

[ˈmɪstər] ['elθɔ:rn] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪləns] [tu:; tə][ðə; ðɪ][end] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['bri:flɪ] : “
Mr Elthorne heard him in silence to the end , **and then said briefly** : “
先生 埃尔索恩 听到 他 在 沉默 到 这 结尾 , 和 然后 说 简要地 : “
[ɪm'pɑ:səb(ə)] . ”
Impossible : “
不可能的 : “

埃尔索恩先生一直默默地听着他的话，直到最后，然后简短地说：“不可能。”

“ [ɪm'pɑ:səb(ə)] , [sɜ:r] ? ”
“ **Impossible** , **sir** ? ”
“ 不可能的 , 先生 ? ”

“不可能，先生？”

“ [kwaɪt] , [maɪ] [læd] .
“ **Quite** , **my lad** :
“ 相当 , 我的 小伙子 :

“没错，我的孩子。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɔ:l][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:rl] [pi:s] [ʌv; əv] ['nɑ:nsens] .
It is all a boy and a girl piece of nonsense .
它 是 全部 一个 男生 和 一个 女孩 片 的 废话 .

这完全是胡说八道，一个男孩一个女孩的故事。

[jes] ; [ju:; jʊ] [tu:] [hæv; həv] [noʊn] [i:t] ['ʌðər] [frʌm; frəm] ['tʃɪldrən] , [bɪn] ['pleɪfəloʊz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
Yes ; you two have known each other from children , **been playfellows and the**
是的 ; 你 二 有 已知 每个 其他 从 孩子们 , 到过 玩伴们 和 这
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,

是的，你们俩从小就认识，是玩伴什么的。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] ['sæŋk(ə)n][maɪ] ['tʃaɪldz] ['mæɪrɪdʒ] [tu:; tə][wʌn] [hu:] [li:dʒ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz]
but I could never sanction my child's marriage to one who leads such a life as
但 我 可以 绝不 制裁 我的 孩子的 婚姻 到 一 WHO 线索 这样的 一个 生活 作为
[jɔ:rz] . “
yours . “
你的 : “

但我绝不会同意我的孩子嫁给一个过着像你这样的人。

“ [bʌt; bət] , [ˈmɪstər] ['elθɔ:rn] — “
“ **But** , **Mr Elthorne** — “
“ 但 , 先生 埃尔索恩 — “

“但是，埃尔索恩先生——”

“ [hɪr] [em 'i:] [aʊt] , [maɪ] [læd] .
“ **Hear me out , my lad .**
“ 听到 我 出去 , 我的 小伙子 .

“听我说完, 孩子。”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ['fræŋkli] ,
I tell you frankly ,
我 告诉 你 坦率地说 ,

我坦白地告诉你,

[aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [maɪ] [sʌnz] ,
I like you and always did as a boy and the friend of my sons ,
我 喜欢 你 和 总是 做过 作为 一个 男生 和 这 朋友 的 我的 儿子们 ,

我从小就喜欢你, 你也是我儿子的朋友。

[bʌt; bət] [æz; əz] [maɪ] [prə'spektɪv] [sʌn] - [ɪn] - [ɔ:] , [wʌnz] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] . “
but as my prospective son - in - law , once for all , it is impossible .”
但 作为 我的 预期 儿子 - 在 - 法律 , 一次 为了 全部 , 它 是 不可能的 . “

但作为我未来的女婿, 我可以毫不犹豫地, 这绝对不可能。”

“ [ˈmɪstər] ['elθɔ:rn] ! “ [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'pi:lɪŋli] .
“ **Mr Elthorne ! “ cried the young man appealingly .**
“ 先生 埃尔索恩 ! “ 哭 这 年轻的 男人 吸引人的 .

“埃尔索恩先生! ”年轻人恳切地喊道。

“ [noʊ] , [maɪ] [læd] , [noʊ] ; [soʊ] [ɡɪv] [ʌp] [ɔ:l] [θɔ:t] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [wʌnz] .
“ **No , my lad , no ; so give up all thought of it at once .**
“ 不 , 我的 小伙子 , 不 ; 所以 给 向上全部 想法 的 它 在 一次 .

“不, 孩子, 不; 所以立刻放弃所有关于这件事的想法。”

[ɪzəbel] [waɪ] [li:v] [hoʊm] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .
Isabel will leave home one of these days , but not with you .
伊莎贝尔 将要 离开 家 一 的 这些 天 , 但 不是 和 你 .

伊莎贝尔总有一天会离开家, 但不会和你一起走。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ðə; ði] [mæn] .
You are not the man .
你 是 不是 这 男人 .

你不是那个人。

[du:] [ju:; jʊ] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ?
Do you ride with us this morning ?
做 你 骑 和 我们 这 早晨 ?

今天早上你和我们一起骑车吗?

“ [bek] [dɪd] [nɑ:t] ['ænsər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [hæf] [stʌnd] ,
“ **Beck did not answer for the moment , for he was half stunned ,**
“ 贝克 做过 不是 回答 为了 这 片刻 , 为了 他 曾是 一半 目瞪口呆 ,

贝克一时语塞, 一时不知所措。

[bʌt; bət] [æn; ən] ['æŋɡri] [flʌʃ] [keɪm] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [dʒʌst] [ðen] ,
but an angry flush came into his cheeks just then ,
但 一个 生气的 冲洗 来了 进入 他的 脸颊 只是 然后 ,

但就在这时, 他双颊泛起了一抹怒意。

[fɔ:r; fər] [sɜ:r] - [voɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndəʊ] .
for Sir Cheltnam's voice was heard through the open window .
为了 先生 - 嗓音 曾是 听到 通过 这 打开 窗户 .

透过敞开的窗户, 可以听到切尔特南爵士的声音。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'dʒek(ə)n] , [hi:; hi] [felt] [ʃʊr] , [ænd; ənd] ,
There was the cause of his rejection , he felt sure , and ,
那里 曾是 这 原因 的 他的 拒绝 , 他 毛毡 当然 , 和 ,

他确信, 这就是他被拒绝的原因, 而且

[fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] ['elθɔ:rn] [hæd; həd][nɑ:t] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm]
full of resentment and the feeling that Mr Elthorne had not treated him
满的 的 怨恨 和 这 感觉 那 先生 埃尔索恩 有 不是 治疗 他
[wel] , [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['ʃɑ:rpli] :
well , he replied sharply :
出色地 , 他 回复 尖锐地 :

他满怀怨恨, 觉得埃尔索恩先生对他不好, 于是尖锐地回答道:

“ [jes] , [sɜ:r] , [aɪ][jæl; jəl][gou] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pa:rti] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
“ **Yes , sir , I shall go with the party this morning ,**
“ 是的 , 先生 , 我 将 去 和 这 派对 这 早晨 ,
“ 是的, 先生, 我今天上午会随团前往。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [gɪv] [ʌp][maɪ] [hoʊps] — “
and if I tell you that I cannot give up my hopes — ”
和 如果 我 告诉 你 那 我 不能 给 向上 我的 希望 — “
如果我告诉你我无法放弃希望——”

“ [ɑ:] , [wel] , “ [sed] ['mɪstər] ['elθɔ:rn] ['ʃɑ:rpli] , “ [ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] , [aɪ] [der] [seɪ] ,
“ **Ah , well , ” said Mr Elthorne sharply , “ you will think differently , I dare say ,**
“ 啊 , 出色地 , “ 说 先生 埃尔索恩 尖锐地 , “ 你 将要 思考 不同 , 我 敢 说 ,
“ 啊, 好吧, ”埃尔索恩先生厉声说道, “我敢说, 你的想法会不一样。”

[æftər][ðə; ði][fɜ:rst][smɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntmənt] [hæz; həz][wɔ:rn] [ɔ:f] . “
after the first smart of the disappointment has worn off . ”
后 这 第一的 聪明的 的 这 失望 有 磨损 离开 : “
“ 当最初的失望之痛消退之后。”

“ ['redi] , ['fɑ:ðər] ? “ [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
“ **Ready , father ? ” came from the window .**
“ 准备好 , 父亲 ? ” 来了 从 这 窗户 :
“准备好了吗, 父亲?”窗外传来声音。

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 :
“ 是的。

[hæv; həv] [ðei] [gɑ:t][ðə; ði] [hɔ:rs] [raʊnd] ? “
Have they got the horse round ? ”
有 他们 得到 这 马 圆形的 ? “
他们把马牵过来了吗?

“ [ɔ:l] [raɪt] .
“ **All right .**
“ 全部 正确的 :
“ 好的。

['bɜ:rwʊd] [ɪz] ['gouɪŋ] [tu:; tə][traɪ][hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ə; eɪ] [fens] [ɔ:r] [tu:] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][sta:rt] . “
Burwood is going to try him over a fence or two before we start . ”
伯伍德 是 去 到 尝试 他 超过 一个 栅栏 或者 二 前 我们 开始 : “
伯伍德会在正式开始前先让他试跑一两道障碍。

“ [aɪl] [kʌm] , “ [sed] ['mɪstər] ['elθɔ:rn] .
“ **I'll come , ” said Mr Elthorne .**
“ 患病的 来 , “ 说 先生 埃尔索恩 :
“我会来的, ”埃尔索恩先生说。

“ [ju:; jʊ] [laɪk] ['hɔ:rsɪz] , [bek] ; [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['li:pɪŋ] .
“ **You like horses , Beck ; come and see the leaping .**
“ 你 喜欢 马匹 , 贝克 ; 来 和 看 这 跳跃 :
“ 贝克, 你喜欢马; 快来看马术表演吧。”

“ [bek] [ˈfɑːləʊd] [məˈkænikli] , [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [baɪ][ðə; ði][hæf] - [kənˈtemptʃuəs] ,
“ **Beck followed mechanically , cut to the heart by the half - contemptuous ,**
“ 贝克 随后 机械地 , 切 到 这 心 经过 这 一半 - 轻蔑的 ,
贝克机械地跟了上去, 半是轻蔑的语气像刀子一样刺痛了他的心。

[kəʊld] - [ˈblʌdɪd] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌæspəˈeɪʃənz] [wɜːr; wər] [ˈtriːtɪd] ,
cold - blooded way in which his aspirations were treated ,
寒冷的 - 血腥 方式 在 哪个 他的 抱负 是 治疗 ,
他的抱负遭到了冷酷无情的对待,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)]
and in a few minutes he stood with the others looking at the noble
和 在 一个 很少 分钟 他 站立 和 这 其他的 寻找 在 这 高贵
[ˈlʊkɪŋ] [ˌænɪm(ə)] [held] [baɪ][ə; eɪ] [gruːm] ,
looking animal held by a groom ,
寻找 动物 握住 经过 一个 新郎 ,
几分钟后, 他和其他人一起站在那里, 看着马夫牵着的那匹外形高贵的动物。

[waɪ] [sɜːr] - [ɪgˈzæmɪnd] [hɪm; ɪm][ˈæftər][ðə; ði] [ˈfæ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdiːlər] , [ænd; ənd] [ðen]
while Sir Cheltnam examined him after the fashion of a dealer , and then
尽管 先生 - 检查 他 后 这 时尚 的 一个 经销商 , 和 然后
[ˈmaʊntɪd] .
mounted .
安装 .
切尔特南爵士像商人一样仔细打量了他一番, 然后骑上了他。

“ [aɪ] [traːt][hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [hedʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fens] [æz; əz][aɪ]
“ **I'll trot him across the park and take the hedge , and the fence as I**
“ 患病的 小跑 他 穿过 这 公园 和 拿 这 对冲 , 和 这 栅栏 作为 我
[kʌm] [bæk] .
come back .
来 后退 .

“我会牵着他穿过公园, 然后沿着树篱和栅栏回来。”
[θɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbriːðɪŋ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] ? “
Thick in his breathing , you think ? “
厚的 在 他的 呼吸 , 你 思考 ? “
你觉得他呼吸很急促吗?

“ [jes] , [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , “ [sed] [ˈmɪstər] [ˈelθɔːrn] .
“ **Yes , I thought so , “ said Mr Elthorne .**
“ 是的 , 我 想法 所以 , “ 说 先生 埃尔索恩 .
“是的, 我也这么想,”埃尔索恩先生说。

“ [wel] , [wiː; wi][jæl; ʃəl] [suːn] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] , [aɪˈd] [meɪk] [ðem; ðəm] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] .
“ **Well , we shall soon know , and if he is , I'd make them take him back .**
“ 出色地 , 我们 将 很快 知道 , 和 如果 他 是 , ID 制作 他们 拿 他 后退 .
“嗯, 我们很快就会知道了, 如果他真是那样的人, 我会让他们把他带回去。”

“ [sɜːr] - [ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [went] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [traːt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈhʌndrəd]
“ **Sir Cheltnam mounted and went off at a sharp trot for some hundred**
“ 先生 - 安装 和 去 离开 在 一个 锋利的 小跑 为了 一些 百
[jaːdz] ,
yards ,
码 ,
切尔特纳姆爵士翻身上马, 小跑了大约一百码。

[kɜːvɪd] [raʊnd] [fʊl] [ˈɪntuː] [saɪt] , [ænd; ɐnd] , [ɪnˈkriːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [keɪm] [təːrd] [ðəm; ðəm][æt; ət]
curved round full into sight , and , increasing his pace , came toward them at
 弯曲 圆形的 满的 进入 视线 , 和 , 增加 他的 步伐 , 来了 朝向 他们 在
 [ə; eɪ] [gʊd] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈgæləp] ,
a good swinging gallop ,
 一个 好的 摇摆 驰骋 ,
 他突然转身, 完全出现在他们的视线中, 然后加快速度, 以轻快的步伐向他们奔来。

[ˈrouz] [æʔ; əʔ][ə; eɪ] [hedʒ] , [ˈklɪəd] [aɪ ˈti:] [wel] , [ænd; ənd] [ðen] [prest] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ɑ:n] [tɔ:rd] [ə; eɪ]
rose at a hedge , cleared it well , and then pressed the horse on toward a
 玫瑰 在 一个 对冲 , 已清除 它 出色地 , 和 然后 按下 这 马 在 朝向 一个
 [ˈstɪfɪʃ] [fens] ,
stiffish fence ,
 僵硬 栅栏 ,

他跃过一道树篱，轻松地越过它，然后催马向一道较为坚硬的栅栏奔去。

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] ['v:lsoʊ] [klɪrd] ['kæpətəli] , [ænd; ɐnd] ['kæntəd] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['pɑ:rti] ,
which it also cleared capitally , and cantered back to the waiting party ,
 哪个 它 还 已清除 资本 , 和 慢跑 后退 到 这 等待 派对 ,
 它顺利地清理了那里，然后小跑着回到等候的队伍中。

[wer] [sɜ:r] - [pʊld] [ʌp][ænd; ənd] [li:pt] [daʊn] .
where Sir Cheltnam pulled up and leaped down .
 在哪里 先生 - 拉 向上 和 跳跃 向下 .
 切尔特纳姆爵士在那里停下车，然后跳了下来。

“ [aɪ][kæn; kən] [dɪ'tekt] ['nʌθɪŋ] , ” [hi; hi] [sed] .
 “ I can detect nothing , ” he said .
 “ 我 能 探测 没有什么 , ” 他 说 .
 “我什么也没发现,”他说。

“ [ju:; jɒ][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [hɪm; ɪm][fa:r] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pru:v] [aɪ 'ti:], ” [sed] ['mɪstər] ['ɛlθɔ:rn] ['ʃɔ:rtli] .
 “ You did not take him far enough to prove it , ” said Mr Elthorne shortly .
 “ 你 做过 不是 拿 他 远的 足够的 到 证明 它 , ” 说 先生 埃尔索恩 不久 .
 “你没有把他带到足以证明这一点的地步,”埃尔索恩先生简短地说道。

“ [aɪ] [ˈkæntər][hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] [hedʒ] [ænd; ənd] [bæk] .
 “ I'll canter him down to the far hedge and back .
 “ 患病的 慢跑 他 向下 到 这 远的 对冲 和 后退 .
 “我会让他小跑到远处的树篱边再返回。”

" [æz; əz][hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [hɔ:rs] , [ðer; ðər][wɒz; wəz][ðə; ði] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [hu:f] ,
 " **As he approached the horse , there was the trampling of other hoofs ,**
 " 作为 他 接近 这 马 , 那里 曾是 这 践踏 的 其他 蹄子 ,
 "当他走近那匹马时, 传来其他马蹄践踏的声音,

[ðə; ði] [gru:m] [ænd; ənd] ['helpə] ['brɪŋɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ['ɔ:rdəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [raɪd] ,
the groom and helper bringing round the horses ordered for the morning ride ,
 这 新郎 和 帮手 带来 圆形的 这 马匹 订购 为了 这 早晨 骑 ,
 马夫和助手牵着早上要骑的马匹过来。

[waɪl] [dʒʌst] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['oʊvər][ðə; ði] [hedʒ] [wɪtʃ] [ræn] [ə'lɔ:ŋ] [baɪ][ðə; ði][roʊd] [wɜ:r; wər]
while just seen in the distance over the hedge which ran along by the road were
 尽管 只是 已见 在 这 距离 超过 这 对冲 哪个 跑 沿着 经过 这 路 是
 [ðə; ði] ['hedz] [ʌ; əv][ðə; ði] ['sɪstər] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][ɪk'skɜ:ʒ(ə)n] .
the heads of the sisters coming over to join in the excursion .
 这 头部 的 这 姐妹 未来 超过 到 加入 在 这 短途旅行 .

远远地，透过路边的树篱，可以看到姐妹俩的头正朝这边走过来，准备参加这次郊游。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [ˈmɪstər] [ˈɛlθɔːrn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [spræŋ]
The next minute Mr Elthorne was in the saddle , and the horse sprang
这 下一个 分钟 先生 埃尔索恩 曾是 在 这 鞍 , 和 这 马 弹簧
[ˈfɔːrwəd] [æt; ət][ə; eɪ] [tʌt] .
forward at a touch .
向前 在 一个 触碰 .

下一刻，埃尔索恩先生就骑上了马鞍，轻轻一碰，马就向前跃去。

“ [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [raɪdʒ] [wel] , [ˈɛlθɔːrn] , ” [sed] [sɜːr] - .
“ **Your father rides well , Elthorne , ” said Sir Cheltnam .**
“ 你的 父亲 骑行 出色地 , 埃尔索恩 , ” 说 先生 - .
“你父亲骑术精湛，埃尔索恩，”切尔特南爵士说道。

“ [ˈkæpɪt(ə)l] [siːt] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈhevi] [ə; eɪ][mæn] . ”
“ **Capital seat for so heavy a man . ”**
“ 首都 座位 为了 所以 重的 一个 男人 . ”
“如此魁梧的男子，竟能坐上如此高位。”

“ [ˈhæznt] [ˈfɑːloʊd] [haʊndz] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrʒ] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈæɪsən] .
“ **Hasn't followed hounds thirty years for nothing , ” replied Alison .**
“ 还没有 随后 猎犬 三十 年 为了 没有什么 , ” 回复 艾莉森 .
“她追着猎犬跑了三十年，肯定不是白跑一趟的，”艾莉森回答道。

“ [aɪ] [seɪ] , ” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] ; “ [ˈbetər] [teɪk] [ðæt] [ˈloʊər] [daʊn] .
“ **I say , ” he shouted ; “ better take that lower down .**
“ 我 说 , ” 他 喊叫 ; “ 更好的 拿 那 降低 向下 .
“我说，”他喊道；“最好把它放低一点。”

“ [fɔːr; fər] , [rɪˈvɜːsɪŋ] [ðə; ði] [-] [ˈpraːses] , [ˈmɪstər] [ˈɛlθɔːrn] [dəˈrektɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [streɪt]
“ **For , reversing the baronet's process , Mr Elthorne directed his course straight**
“ 为了 , 逆转 这 男爵的 过程 , 先生 埃尔索恩 指导 他的 课程 直的
[fɔːr; fər][ðə; ði] [fens] ,
for the fence ,
为了 这 栅栏 ,
“因为，埃尔索恩先生反其道而行之，径直朝栅栏走去，与男爵的做法截然相反。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː][æt; ət] [ˈræðər] [æn; ən] [ˈɔːkwərd] [spɑːt] .
and was apparently about to take it at rather an awkward spot .
和 曾是 显然 关于 到 拿 它 在 相当 一个 尴尬的 点 .
而且显然他正准备在一个相当尴尬的地点进行拍摄。

“ [hiː; hi] [kɑːnt] [hɪr] [juː; jʊ] , [mæn] , ” [sed] [sɜːr] - ; “ [bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi][ɪz]
“ **He can't hear you , man , ” said Sir Cheltnam ; “ but he knows what he is**
“ 他 不能 听到 你 , 男人 , ” 说 先生 - ; “ 但 他 知道 什么 他 是
[əˈbaʊt] .
about .
关于 .

“他听不见你说话，伙计，”切尔特纳姆爵士说；“但他知道自己在做什么。”

[ɑː] , [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] [ˈsɪstər] .
Ah , here is your sister .
啊 , 这里 是 你的 姐姐 .
啊，这是你妹妹。

[aɪ] [seɪ] , [kiːp] [ðæt] [bek] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] : [hiː; hi] [mənəˈpəˌlaɪzɪd] [hɜːr; hər] [ɪnˈtaɪərli]
I say , keep that Beck along with you this morning : he monopolised her entirely
我 说 , 保持 那 贝克 沿着 和 你 这 早晨 : 他 垄断 她 完全
[ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] .
the other day .
这 其他 天 .
我说，今天早上最好把贝克带在身边：前几天他完全霸占了她。

” [ˈæliːsən][dɪd][nɑ:t] [hi:d] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] , [bʌt; bət][ˈstɑ:rtɪd] [ˈfɔ:rwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] ,
” **Alison did not heed his words , but started forward with a cry ,**
” 艾莉森 做过 不是 注意 他的 字 , 但 开始 向前 和 一个 哭 ,
艾莉森没有理会他的话, 而是喊着向前走。

[dʒʌst][æz; əz] [ni:l] [ænd; ənd] [bek] [ˈb:lsʊʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][spɑ:t] .
just as Neil and Beck also made a rush for the spot .
只是 作为 尼尔 和 贝克 还 制成 一个 匆忙 为了 这 点 .
就像尼尔和贝克也争相争取这个位置一样。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [brɪfɔ:r] , [ðə; ði] [dɑ:n] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ænd; ənd] [klɪrd] [ðə; ði] [fens] [wɪð; wɪθ]
Only a few minutes before , The Don had risen and cleared the fence with
仅有的 一个 很少 分钟 前 , 这 大学教师 有 升起 和 已清除 这 栅栏 和
[ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [i:z] .
the greatest ease .
这 最 舒适 .
就在几分钟前, 唐吉诃德起身, 轻而易举地翻过了栅栏。

[ðɪs] [taɪm] , [ˈpɑ:səbli] [frʌm; frəm][sʌm; səm][bæd] [ˈmænɪdʒmənt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪdər] ,
This time , possibly from some bad management on the part of his rider ,
这 时间 , 可能 从 一些 坏的 管理 在 这 部分 的 他的 骑士 ,
这一次, 或许是由于他的骑手管理不善造成的。

[hi:; hi] [rʌʃt] [æt; ət][aɪ ˈti:][sʊʊ] [ˈklʌmzɪli] [ðæt] [hɔ:rs] [ænd; ənd][mæn] [keɪm] [daʊn] [təˈɡeðər] [wɪð; wɪθ]
he rushed at it so clumsily that horse and man came down together with
他 匆忙 在 它 所以 笨拙地 那 马 和 男人 来了 向下 一起 和
[ə; eɪ] [kræʃ] ;
a crash ;
一个 碰撞 ;
他笨拙地冲了过去, 结果人马一起重重地摔倒在地;

[ænd; ənd][æz; əz] [ni:l] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈnɪrəst] , [dæft] [ˈfɔ:rwərd] ,
and as Neil , who was nearest , dashed forward ,
和 作为 尼尔 , who 曾是 最近的 , 虚线 向前 ,
尼尔离得最近, 便向前猛冲去。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [brɪˈni:θ] [ðə; ði] [hɔ:rs] ,
he could see that his father was beneath the horse ,
他 可以 看 那 他的 父亲 曾是 下面 这 马 ,
他看到父亲被压在马下面。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈvaɪələntli] [ɪn][ɪts] [əˈttempts] [tu:; tə][raɪz] , [ænd; ənd] [fel] [bæk] [twɑɪs] ,
which was plunging violently in its attempts to rise , and fell back twice ,
哪个 曾是 骤降 暴力 在 它是 尝试 到 上升 , 和 跌倒 后退 两次 ,
[ˈkrʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈraɪdər] ,
crushing his rider ,
压碎 他的 骑士 ,
它试图向上攀升, 却猛烈下坠, 两次跌落, 将骑手压死。

[brɪfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪˈɡeɪn] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
before he could regain his feet .
前 他 可以 恢复 他的 脚 .
在他重新站稳之前。

[ˈtʃæptər] [faɪv] .
Chapter Five .
章 五 .
第五章

[ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜ:rdʒən] .
Need of a Surgeon .
需要 的 一个 外科医生 .
需要一位外科医生。

[æz; əz] [ni:l] [ˈɛlθɔ:rn] [ri:tʃt] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] ,
As Neil Elthorne reached the spot where his father had fallen ,
作为 尼尔 埃尔索恩 达到 这 点 在哪里 他的 父亲 有 倒下 ,
当尼尔·埃尔索恩赶到他父亲倒下的地方时,

[ðə; ði] [hɔ:rs] [dæft] [ɔ:f][æt; ət] [fʊl] [ˈgæləp] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][pɑ:rk] , [ˈfɑ:lʊəd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
the horse dashed off at full gallop across the park , followed by one of the
这 马 虚线 离开 在 满的 驰骋 穿过 这 公园 , 随后 经过 一 的 这
[grʊmz] ,
grooms ,
新郎 ,
马儿全速飞奔穿过公园，一名马夫紧随其后。

[hu:] [sɔ:] [ɪn][,aɪ ˈti:] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][fɑ:r] [ˈgreɪtər] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
who saw in it something of far greater consequence than his master ,
WHO 锯 在 它 某物 的 远的 更大的 结果 比 他的 掌握 ,
他从中看到了比他的主人更重要的东西。

[hu:] [leɪ] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈmoʊʃnləs] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [græs] .
who lay perfectly motionless upon the grass .
WHO 躺 完美 静止不动 之上 这 草 .
他一动不动地躺在草地上。

“ [ˈeni] [boʊnz] [ˈbroʊkən] ? ” [kraɪd] [sɜ:r] - .
“ **Any bones broken ?** ” **cried Sir Cheltnam .**
“ 任何 骨头 破碎的 ? ” 哭 先生 - .
“有人骨折了吗? ”切尔特南爵士喊道。

“ [ˈoʊnli][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [spɪl] .
“ **Only a bit of a spill .**
“ 仅有的 一个 少量 的 一个 洒 .
“只是洒了一点点。”

[hɪr] , [ˈsʌmwʌn] [goʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈdɑ:ktər] .
Here , someone go for a doctor .
这里 , 某人 去 为了 一个 医生 .
这儿有人去找医生。

“ [noʊ][wʌn] [hi:did] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ;
“ **No one heeded his words ;**
“ 不 一 听从了 他的 字 ;
“没有人听他的话;

[bʌt; bət][ˈælisən][ænd; ənd] [bek] [wɑ:tʃt] [ni:l] [ˈkjəriəsli] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [ɑ:n][wʌn] [ni:]
but Alison and Beck watched Neil curiously as he was down on one knee
但 艾莉森 和 贝克 观看 尼尔 奇怪的是 作为 他 曾是 向下 在 一 膝盖
[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈheɪsti] [ɪg,zæmɪˈnei](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndʒərd][mæn] .
making a hasty examination of the injured man .
制作 一个 仓促 考试 的 这 受伤 男人 .
但艾莉森和贝克好奇地看着尼尔单膝跪地，匆匆检查受伤的男子。

“ [oʊ] , [ˈpɑ:pə] , [ˈpɑ:pə] ! ” [kraɪd] [ˈɪzəbel] .
“ **Oh , papa , papa !** ” **cried Isabel .**
“ 哦 , 爸爸 , 爸爸 ! ” 哭 伊莎贝尔 .
“哦，爸爸，爸爸! ”伊莎贝尔哭喊道。

“ [ni:l] , [ni:l] , [ɪz][hi:; hi] [ded] ? ”
“ **Neil , Neil , is he dead ?** ”
“ 尼尔 , 尼尔 , 是 他 死的 ? ”
“尼尔，尼尔，他死了吗? ”

“ [hʌʃ] , [maɪ] [dɪr] , [biː; bi][ˈkwaɪət] . ”
“ **Hush** , **my dear** , **be quiet** . ”
“ 嘘 , 我的 亲爱的 , 是 安静的 . ”

“嘘，亲爱的，安静点。”

“ [ˈhædnt] [juː; jʊ] [ˈbetər] [send][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdɑːktər] ? ” [kraɪd] [sɜːr] - .
“ **Hadn't you better send for a doctor ?** ” **cried Sir Cheltnam** .
“ 之前没有 你 更好的 发送 为了 一个 医生 ? ” 哭 先生 - .

“你难道不应该派人去请医生吗？”切尔特南爵士喊道。

“ [ˈnæsti] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə][roʊl] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ][mæn] . ”
“ **Nasty thing for a horse to roll across a man** . ”
“ 可恶的 事物 为了 一个 马 到 卷 穿过 一个 男人 . ”

“马从人身上滚下来，真是太糟糕了。”

“ [biː; bi] [gʊd] [ˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][ˈsaɪlənt] , [sɜːr] , ” [sed] [niːl] [ˈʃɑːrpli] .
“ **Be good enough to be silent** , **sir** , ” **said Neil sharply** .
“ 是 好的 足够的 到 是 沉默的 , 先生 , ” 说 尼尔 尖锐地 .

“先生，请您保持沉默。”尼尔厉声说道。

“ [ˈæliˌsən] , [meɪk] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [lɪft] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ˈaɪərn] [geɪts] [ɔːf] [ɪts][ˈhɪndʒɪz] .
“ **Alison** , **make two of the men lift one of the light iron gates off its hinges** .
“ 艾莉森 , 制作 二 的 这 男人 举起 一 的 这 光 铁 大门 离开它是 铰链 .

“艾莉森，让那两个人把其中一扇轻铁门从铰链上抬起来。”

[ˈɪzəbel] , [maɪ] [tʃaɪld] , [biː; bi][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
Isabel , **my child** , **be a woman** .
伊莎贝尔 , 我的 孩子 , 是 一个 女士 .

伊莎贝尔，我的孩子，要做个女人。

[rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [brɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈmætrəs] [tuː; tə] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði]
Run to the house and make them bring down a mattress to lay upon the
跑步 到 这 房子 和 制作 他们 带来 向下 一个 床垫 到 躺 之上 这
[geɪt] ,
gate ,
门 ,

跑到房子那里，让他们搬来一张床垫铺在大门上。

[ænd; ənd] [tel] [ænt] [æn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈbrændɪ] , [sʌm; səm][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡlæs] . ”
and tell Aunt Anne to bring the brandy , some water , and a glass . ”
和 告诉 阿姨 安妮 到 带来 这 白兰地 , 一些 水 , 和 一个 玻璃 . ”

告诉安妮阿姨把白兰地、水和杯子拿来。

“ [bʌt; bət] , [niːl] , [dɪr] — ”
“ **But** , **Neil** , **dear** — ”
“ 但 , 尼尔 , 亲爱的 — ”

“但是，尼尔，亲爱的——”

“ [dəʊnt][stɑːp][tuː; tə] [ˈkwestʃən] .
“ **Don't stop to question** .
“ 不 停止 到 问题 .

不要停下来质疑。

[aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [jet] . ”
I know nothing yet . ”
我 知道 没有什么 然而 . ”

我目前还一无所知。

“ [bʌt; bət] [ˈhædnt] [juː; jʊ] [ˈbetər] [send][ə; eɪ] [gruːm] [æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdɑːktər] ? ”
“ **But hadn't you better send a groom at once for a doctor ?** ”
“ 但 之前没有 你 更好的 发送 一个 新郎 在 一次 为了 一个 医生 ? ”

“但你难道不应该立刻派马夫去请医生吗？”

“ [kən'faʊnd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] , [sɜ:r] ! ” [kraɪd] [bek] [ɪn][ə; eɪ][lʊʊ] [vɔɪs] ,
“ **Confound it all, sir !** ” **cried Beck in a low voice** ,
“ 混杂 它 全部 , 先生 ! ” 哭 贝克 在 一个 低的 嗓音 ,
“真是见鬼了, 先生!” 贝克低声喊道。

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ['mɪstər] ['elθɔ:rn] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]['skɪlf(ə)] ['sɜ:dʒənz] [hændz] ?
“ **can't you see that Mr Elthorne is in a skillful surgeon's hands ?**
“ 不能 你 看 那 先生 埃尔索恩 是 在 一个 熟练 外科医生的 双手 ?
“难道你看不出来埃尔索恩先生正由一位技术精湛的外科医生照料吗? ”

“ [sɜ:r] - [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən]['æŋɡri] [lʊk] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] , [waɪ] [bek] ,
“ **Sir Cheltnam gave him an angry look , and turned his back , while Beck ,**
“ 先生 - 给予 他 一个 生气的 看 , 和 转向 他的 后退 , 尽管 贝克 ,
切尔特纳姆爵士怒视了他一眼, 然后转身背对着他, 而贝克则

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ku:l] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪlə] [ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] ,
in the matter of fact , cool fashion of a sailor in a time of emergency ,
在 这 事情 的 事实 , 凉爽的 时尚 的 一个 水手 在 一个 时间 的 紧急情况 ,
事实上, 这是水手在紧急情况下冷静的着装。

[bent] [daʊn] ['oʊvər] [ni:l] .
bent down over Neil .
弯曲 向下 超过 尼尔 .
弯下腰看向尼尔。

“ [kæn; kən][aɪ][help] [ju:; jʊ] ?
“ **Can I help you ?**
“ 能 我 帮助 你 ?
“我可以帮你吗?

“ [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
“ **he said quietly .**
“ 他 说 悄悄 .
他平静地说。

“ [eɪ] ? [θæŋks] , [noʊ] .
“ **Eh ? Thanks , no .**
“ 嗯 ? 谢谢 , 不 .
“啊? 谢谢, 不用了。”

[aɪ][kæn; kən][du:] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [aɪ][get] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bed] .
I can do nothing till I get him to bed .
我 能 做 没有什么 直到 我 得到 他 到 床 .
在他上床睡觉之前, 我什么也做不了。

[pʊr] [oʊld][dæd] !
Poor old dad !
贫穷的 老的 爸爸 !
可怜的老爸!

“ [hi:; hi] ['mʌtəd] [tu:; tə] [hɪm'self] .
“ **he muttered to himself .**
“ 他 低声说道 到 他自己 .
他喃喃自语道。

“ [aɪ]['lɪt(ə)] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .
“ **I little thought I was coming for this .**
“ 我 小的 想法 我 曾是 未来 为了 这 .
“我万万没想到会是这样的结局。”

“ [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði]['ɪndʒərd]['mænz] [hed] [ɪn][æn; ən] ['i:zi] [pə'zi](ə)n] ,
“ **He had placed the injured man's head in an easy position ,**
“ 他 有 放置 这 受伤 男人的 头 在 一个 简单的 位置 ,
他把受伤男子的头部调整到一个舒适的姿势,

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɜ:rsəri] [ɪg,zæmɪ'nei](ə)n] [fəʊnd] [ðæt] [noʊ] [lɪm] [wʌz; wəz]['broʊkən][ɔ:r][dʒɔɪnt]
and in his cursory examination found that no limb was broken or joint
和 在 他的 粗略地 考试 成立 那 不 肢 曾是 破碎的 或者 联合的
[ˈdɪsləkeɪtɪd] ;
dislocated ;
脱臼 ;

经初步检查，发现肢体未骨折，关节未脱臼；

[bʌt; bət] ['elθɔ:rn] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [ɪn'sensəb(ə)] ,
but Elthorne was perfectly insensible ,
但 埃尔索恩 曾是 完美 麻木不仁 ,

但埃尔索恩却完全没有知觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['sɜ:rdʒən] ['dredɪd] [ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][rɪbz][ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn'tɜ:rn(ə)]
and the young surgeon dreaded the crushing in of ribs and some internal
和 这 年轻的 外科医生 令人恐惧的 这 压碎 在 的 肋骨 和 一些 内部的
[ɪndʒəri] .
injury :
受伤 :

这位年轻的外科医生担心肋骨被压碎以及可能造成的内伤。

[ˈmi:ntaɪm] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] , [heɪl] , [ɪm'pɪriəs] [mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['ɜ:rlɪər] [leɪ] [ðer; ðər] ,
Meantime the strong , hale , imperious man of a few minutes earlier lay there ,
与此同时 这 强的 , 哈尔 , 专横 男人 的 一个 很少 分钟 早些时候 躺 那里 ,
[ˈbri:ðɪŋ] ['peɪnfəli] ,
breathing painfully ,
呼吸 痛苦地 ,

与此同时，几分钟前还强壮、健硕、威风凛凛的男人却躺在那里，呼吸艰难。

[waɪl] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] [tu:] [mʌtɪ] ['ɑ:kjupaɪd] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [sɔ:ft] ,
while those about him were too much occupied to notice the soft ,
尽管 那些 关于 他 是 也 很多 占领 到 注意 这 柔软的 ,

而他周围的人都忙于其他事情，没有注意到那轻柔的.....

[dʌl] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɔ:rsəz] [hu:f] [ə'prəʊtʃɪŋ] [fæst] .
dull sound of horse's hoofs approaching fast .
乏味的 声音 的 马匹 蹄子 接近 快速地 .

沉重的马蹄声，越来越近。

[ni:l] ['stɑ:rtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['fædoʊ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'krɔ:s] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [[ɑ:rp] , [mætə'leɪk]
Neil started as a shadow was thrown across him , and a sharp , metallic
尼尔 开始 作为 一个 阴影 曾是 抛掷 穿过 他 , 和 一个 锋利的 , 金属
[vɔɪs] [kraɪd] :
voice cried :
嗓音 哭 :

尼尔吓了一跳，一道阴影笼罩了他，一个尖锐刺耳的声音喊道：

“ [hə'ləʊ] !
“ **Hallo** !
” 你好 !

“你好！ ”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了？

[ˈeniwʌn] [hɜ:rt] ? “
Anyone hurt ? ”
任何人 伤害 ? ”

有人受伤吗？

“ [jes] ； [ə; eɪ][bæd][fɔ:l] ， ” [sed] [ni:l] ['kəʊldli] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:kər] ，
“ **Yes ； a bad fall ， ” said Neil coldly ， as his eyes met those of the speaker ，**
“ 是的 ； 一个 坏的 落下 ； ” 说 尼尔 冷冷地 ； 作为 他的 眼睛 遇见 那些 的 这 扬声器 ；
“是的，摔得很重，”尼尔冷冷地说，目光与说话者的目光相遇。

[ðə; ði]['eldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ．
the elder of the two Lydons ．
这 长老 的 这 二 莱顿 ．
两位莱顿中年纪较大的那位。

“ [wel] ， [aɪ] ['kudnt] [help][,aɪ 'ti:] ， ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] ['ræðər] [rɪ'zentfəli] ．
“ **Well ， I couldn't help it ， ” said the girl rather resentfully ．**
“ 出色地 ； 我 不能 帮助 它 ； ” 说 这 女孩 相当 怨恨地 ．
“唉，我也没办法，”女孩颇为不满地说。

“ [noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv][main] ． ”
“ **No fault of mine ． ”**
“ 不 过错 的 矿 ． ”
“这并非我的错。”

“ [pʊr] [oʊld] - ！ ” [kraɪd][hɜ:r; həɹ]['sɪstər] ．
“ **Poor old guardy ！ ” cried her sister ．**
“ 贫穷的 老的 - ！ ” 哭 她 姐姐 ．
“可怜的老卫兵！”她妹妹喊道。

“ [dəʊnt] [lək] [laɪk][ə; eɪ][raɪd][tu:; tə] - [deɪ] ． ”
“ **Don't look like a ride to - day ． ”**
“ 不 看 喜欢 一个 骑 到 - 天 ． ”
“今天别看起来像个骑手。”

“ [nɑ:t] [mʌtʃ] ， ” [sed] ['sæksə] ．
“ **Not much ， ” said Saxa ．**
“ 不是 很多 ； ” 说 萨克萨 ．
“不多，”萨克萨说。

“ [dɪd][ðə; ði] [hɔ:rs] [θroʊ] [hɪm; ɪm] ？ ”
“ **Did the horse throw him ？ ”**
“ 做过 这 马 扔 他 ？ ”
“马把他摔下来了吗？ ”

“ [fel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ， ” [sed] [sɜ:r] - ．
“ **Fell with him ， ” said Sir Cheltnam ．**
“ 费尔 和 他 ； ” 说 先生 - ．
“和他一起倒下了，”切尔特南爵士说道。

“ [ləkt] [,aɪ 'ti:] ， ” [kraɪd]['sæksə] ．
“ **Looked it ， ” cried Saxa ．**
“ 看起来 它 ； ” 哭 萨克萨 ．
“看到了，”萨克萨喊道。

“ [aɪ][toʊld][dæən] [hɪr] [ðæt][aɪ] ['dɪdnt] [laɪk][ðə; ði] [ləks] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnt] ，
“ **I told Dan here that I didn't like the looks of the mount ，**
“ 我 讲述 担 这里 那 我 没有 喜欢 这 看起来 的 这 山 ；
“我跟丹说过，我不喜欢这个支架的样子，

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][ju:z][tu:; tə] [tel] [ðə; ði][oʊld][mæn] ．
but it was no use to tell the old man ．
但 它 曾是 不 使用 到 告诉 这 老的 男人 ．
但告诉老人也没用。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ， [eɪ] ， [dæən] ？ ”
He always would have his own way ， eh ， Dan ？ ”
他 总是 会 有 他的 自己的 方式 ； 嗯 ； 担 ？ ”
他总是我行我素，是吧，丹？

“ [ˈɔ:lweɪz] , ” [əˈsentɪd] [hɜ:r; həɹ][ˈsɪstəɹ] .
“ **Always** , ” **assented** **her** **sister** .
“ 总是 , ” 同意 她 姐姐 .

“当然,”她姐姐赞同道。

“ [ˈbɜ:rwɒd] , ” [kraɪd] [ni:l] [ɪmˈpeɪntli] , ” [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [em ˈi:][jəɹ; jər][help] ? ”
“ **Burwood** , ” **cried** **Neil** **impatiently** , ” **will** **you** **give** **me** **your** **help** ? ”
“ 伯伍德 , ” 哭 尼尔 不耐烦地 , ” 将要 你 给 我 你的 帮助 ? ”
“伯伍德,”尼尔不耐烦地喊道,“你能帮帮我吗?”

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] .
“ **Certainly** .
“ 当然 .

“当然。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ? ”
What **shall** **I** **do** ? ”
“ 什么 将 我 做 ? ”

我该怎么办?

“ [teɪk] [ði:z] [ˈleɪdɪz] [əˈweɪ] [ˈsʌmwɐ] ; [ðer; ðəɹ] [ˈtɔ:kɪŋ] [dɪˈstə:bz] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] . ”
“ **Take** **these** **ladies** **away** **somewhere** ; **their** **talking** **disturbs** **the** **patient** . ”
“ 拿 这些 女士们 离开 某处 ; 他们的 说 扰乱 这 病人 . ”
“把这些女士们带走, 她们的谈话打扰了病人。”

“ [wel] , [aɪm] [ʃʊɹ] !
“ **Well** , **I'm** **sure** !
“ 出色地 , 我是 当然 !

“嗯, 我确定! ”

“ [kraɪd] [ˈsæksə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [fʊl] [ʌv; əv] [əˈhɔɪəns] .
“ **cried** **Saxa** **with** **a** **laugh** **full** **of** **annoyance** .
“ 哭 萨克萨 和 一个 笑 满的 的 烦恼 .

“萨克萨带着恼怒的笑声喊道。”

“ [bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [na:t] [ˈtrʌb(ə)l] [sɜ:r] - ; [wi:; wi] [noʊ] [ˈʌʊə; ɑ:r] [wei] [bæk] . ”
“ **But** **we** **will** **not** **trouble** **Sir** **Cheltnam** ; **we** **know** **our** **way** **back** . ”
“ 但 我们 将要 不是 麻烦 先生 - ; 我们 知道 我们的 方式 后退 . ”

“但我们不会麻烦切尔特南爵士; 我们知道回去的路。”

“ [hɪəz] [ˈsʌmwʌn] [els] [ˈkʌmɪŋ] [hu:] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [ˈsɪv(ə)l] , [pərˈhæps] , ” [sed] [ˈdeɪnə][tu:; tə]
“ **Here's** **someone** **else** **coming** **who** **will** **be** **more** **civil** , **perhaps** , ” **said** **Dana** **to** ”
“ 这里是 某人 别的 未来 WHO 将要 是 更多的 民用 , 也许 , ” 说 达娜 到
[hɜ:rˈself] ,
herself ,
“她自己 ,

“或许还有另一个人会更文明一些,”达娜自言自语道。

[æz; əz] [ˈɪzəbel] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][hæf][ðə; ði] [ˈhaʊshʊld] , [keɪm] [ˈhʌrɪŋ] [bæk] .
as **Isabel** , **followed** **by** **half** **the** **household** , **came** **hurrying** **back** .
“作为 伊莎贝尔 , 随后 经过 一半 这 家庭 , 来了 匆忙 后退 .

伊莎贝尔带着半个家的人匆匆赶了回来。

[ˈæləsən][wʌz; wəz] [rɪˈtɜ:rɪŋ] [tu:] ,
Alison **was** **returning** **too** ,
“艾莉森 曾是 返回 也 ,

艾莉森也要回来了。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪblmən] [ænd; ənd] [ˈgɑːdnəz] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈaɪərn] [geɪt] [ænd; ənd]
with some of the stablemen and gardeners bearing a light iron gate and
和 一些 的 这 马厩工人 和 园丁 轴承 一个 光 铁 门 和
[ðə; ði] [ˈmætrəs] ,
the mattress ,
这 床垫 ,

一些马厩工人和园丁抬着一扇轻便的铁门和床垫，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌfərə] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ˈkerfəli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
with the result that the sufferer was borne carefully back to the house .
和 这 结果 那 这 患者 曾是 出生 小心 后退 到 这 房子 .
结果，伤者被小心翼翼地抬回了家。

“ [aɪ] [seɪ] , [ˈelθɔːrn] , [ðoʊ] , ” [sed] [sɜːr] - , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈfɑːloʊd] [brˈhaɪnd] ; “ [noʊ]
“ **I say , Elthorne , though ,** ” **said Sir Cheltnam , as they followed behind ;** “ **no**
“ 我 说 , 埃尔索恩 , 尽管 , ” 说 先生 - , 作为 他们 随后 在后面 ; “ 不
[əˈfens] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] ,
offence to your brother ,
罪行 到 你的 兄弟 ,

“不过，埃尔索恩，”切尔特纳姆爵士跟在后面说道，“我无意冒犯你的兄弟，

[huː] [ɪz] , [aɪ] [der] [seɪ] , [ˈklevər] [ɪˈnʌf] , — [aɪ][fərˈgɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdɑːktər] ,
who is , I dare say , clever enough , — I forgot that he was a doctor ,
WHO 是 , 我 敢 说 , 聪明的 足够的 , — 我 忘了 那 他 曾是 一个 医生 ,
我敢说，他非常聪明——我忘了他是一位医生。

— [ˈhædnt] [juː; jʊ] [ˈbetər] [send] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [mæn] [ðeɪv] [gɑːt] ?
— **hadn't you better send to the town for the best man they've got ?**
— 之前没有 你 更好的 发送 到 这 镇 为了 这 最好的 男人 他们有 得到 ?
难道你不应该派人去镇上找个最好的人来吗？

[aɪm] [əˈfreɪd] [jʊr; jər][oʊld] - [hæz; həz] [kʌm] [ɔːf] [ˈbædli] . “
I'm afraid your old gov'nor has come off badly . ”
我是 害怕的 你的 老的 - 有 来 离开 糟糕 . ”
恐怕你们的老州长处境不太好。

“ [niːl] [wɪl] [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈæliːsən] .
“ **Neil will know ,** ” **replied Alison** .
“ 尼尔 将要 知道 , ” “ 回复 艾莉森 .
“尼尔会知道的,”艾莉森回答道。

“ [hiː; hi] [wɪl] [duː] [wʌt] [ɪz] [raɪt] . ”
“ **He will do what is right** . ”
“ 他 将要 做 什么 是 正确的 . ”
“他会做正确的事。”

“ [oʊ] , [ˈveri] [wel] ; [aɪ][ˈoʊnli] [səˈdʒestɪd] ; [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] ,
“ **Oh , very well ; I only suggested ; but I say** ,
“ 哦 , 非常 出色地 ; 我 仅有的 建议 ; 但 我 说 ,
“哦，好吧；我只是提个建议；不过我说，

[ˈhædnt] [juː; jʊ] [ˈbetər] [meɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈklɪərəns] ?
hadn't you better make a bit of a clearance ?
之前没有 你 更好的 制作 一个 少量 的 一个 清除 ?
你难道不应该稍微清理一下吗？

[soʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] [əˈbaʊt] [mʌst; məst][biː; bi][bæd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpeɪ](ə)nt] .
So many people about must be bad for the patient .
所以 许多 人们 关于 必须 是 坏的 为了 这 病人 .
周围人这么多，对病人肯定不好。

“ [ˈælisən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkjʊriəsli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ,
“ **Alison looked at him curiously , but he said nothing ,**
“ 艾莉森 看起来 在 他 奇怪的是 , 但 他 说 没有什么 ,
艾莉森好奇地看着他,但他什么也没说。

[ðoo] [ðə; ði][aɪˈdiːə][dɪd] [əˈkɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ɪf] [hɪz; ɪz] [frend]
though the idea did occur to him that it would be satisfactory if his friend
尽管 这 主意 做过 发生 到 他 那 它 会 是 令人满意的 如果 他的 朋友
[wɜːr; wər][tuː; tə][raɪd] [ɔːf] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [waɪð; wiθ][ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [ˈlɪdən] .
were to ride off in company with the Misses Lydon .
是 到 骑 离开 在 公司 和 这 小姐们 莱顿 .
不过他确实想到, 如果他的朋友能和莱顿小姐们一起骑马离开, 那就太好了。

“ [haʊ] [ɪz][hiː; hi] , [niːl] ?
“ **How is he , Neil ?**
“ 如何 是 他 , 尼尔 ?

“尼尔, 他怎么样了? ”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? “ [sed] [ˈælisən] , [ˈæftər][ˈkwaɪətli] [ˈwʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [fɔːr; fər]
What do you think of him ? ” said Alison , after quietly watching his brother for
什么 做 你 思考 的 他 ? “ 说 艾莉森 , 后 悄悄 观看 他的 兄弟 为了
[sʌm; səm] [taɪm] .
some time .
一些 时间 .

“你觉得他怎么样? ”艾莉森静静地观察了他哥哥一会儿后问道。

“ [bæd] , “ [sed] [niːl] [ləˈkɑːnɪkli] .
“ **Bad , ” said Neil laconically .**
“ 坏的 , “ 说 尼尔 简洁地 .

“糟透了, ”尼尔简洁地说道。

“ [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [jet] [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] . “
“ **I can say nothing yet for certain . ”**
“ 我 能 说 没有什么 然而 为了 肯定 . “

“我现在还不能确定任何事情。”

“ [wɪl] [hiː; hi][daɪ] ? “
“ **Will he die ? ”**
“ 将要 他 死 ? “

他会死吗?

“ [pliːz] [gɑːd] , [noʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] [ɑːr; ər] [ˈsɪriəs] . “
“ **Please God , no ; but the symptoms are serious . ”**
“ 请 上帝 , 不 ; 但 这 症状 是 严肃的 . “

“老天保佑, 不要这样; 但症状很严重。”

“ [boʊnz] [ˈbroʊkən] ? “
“ **Bones broken ? ”**
“ 骨头 破碎的 ? “

“骨头断了吗? ”

“ [noʊ] ; [ˈɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] [spaɪn] , [aɪ] [fɪr] .
“ **No ; injury to the spine , I fear .**
“ 不 ; 受伤 到 这 脊柱 , 我 害怕 .

“不, 恐怕是脊柱受伤了。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [help] [ænd; ænd] [ˈfɜːrðər] [ədˈvaɪs] . “
I must have help and further advice . ”
我 必须 有 帮助 和 更远 建议 . “

我需要帮助和进一步的建议。

“ [aɪ] [send] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [æt; ət][wʌns][fɔ:r; fər] [ˈmɔ:ɾisən] . ”
“ **I'll send on to the town at once for Morrison .** ”
“ 患病的 发送 在 到 这 镇 在 一次 为了 莫里森 . ”
“ 我马上派人去镇上找莫里森。”

“ [noʊ] , ” [sed] [ni:l] [ˈkwaɪətli] .
“ **No ,** ” **said Neil quietly .**
“ 不 , ” 说 尼尔 悄悄 .
“ 不,” 尼尔轻声说道。

“ [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [keɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [prækˈtɪʃənər] .
“ **This is not a case for a general practitioner .**
“ 这 是 不是 一个 案件 为了 一个 一般的 实践者 .
“ 这不是全科医生应该处理的病例。”

[get][emˈi:][ə; eɪ] [ˈtelɪgræf] [fɔ:rm] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [sent][ɑ:n][æt; ət][wʌns] . ”
Get me a telegraph form , and have the message sent on at once . ”
得到 我 一个 电报 形式 , 和 有 这 信息 发送 在 在 一次 . ”
给我一份电报单, 立刻把电报发出去。

“ [jes] , ” [sed] [ˈæliːsən] [ˈi:ɡərli] ; “ [bʌt; bət] [tel] [emˈi:] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] . ”
“ **Yes ,** ” **said Alison eagerly ;** “ **but tell me what you are going to do .** ”
“ 是的 , ” 说 艾莉森 急切地 ; “ 但 告诉 我 什么 你 是 去 到 做 . ”
“ 是的,” 艾莉森急切地说, “但告诉我你打算怎么做。”

“ [send] [fɔ:r; fər][sɜ:r] [ˈdentən] [heɪl] . ”
“ **Send for Sir Denton Hayle .** ”
“ 发送 为了 先生 丹顿 海尔 . ”
“ 派人去请丹顿·海尔爵士。”

“ [wɪl] [hi:; hi] [kʌm] ? ”
“ **Will he come ?** ”
“ 将要 他 来 ? ”
“ 他会来吗?”

“ [ɪf] [aɪ][æsk][hɪm; ɪm] — [jes] .
“ **If I ask him — yes .**
“ 如果 我 问 他 — 是的 .
“ 如果我问他——是的。”

“ [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd][sent] [ɔ:f] .
“ **The message was written and sent off .**
“ 这 信息 曾是 书面 和 发送 离开 .
“ 信息已撰写并发送出去。”

[ðə; ði] , [ˈæftər] [ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [ˈæftər] [nu:n] , [hæd; həd] [ˈfeɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] ,
The Lydons , after waiting till after noon , had shaken hands with the brothers ,
这 莱顿 , 后 等待 直到 后 中午 , 有 摇晃 双手 和 这 兄弟 ,
莱顿一家等到中午过后, 才与兄弟俩握手。

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈsa:ri] , [ænd; ənd] [ðen] [əkˈseptɪd] [sɜ:r] - [ˈeskɔ:rt] [hoʊm] .
and said they were very sorry , and then accepted Sir Cheltnam's escort home .
和 说 他们 是 非常 对不起 , 和 然后 公认 先生 - 护送 家 .
他们表示非常抱歉, 然后接受了切尔特纳姆爵士的护送回家。

[ni:l] , [hu:] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə-z] [saɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [tu:; tə] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] ,
Neil , who had left his father's side for a few minutes to say good - bye ,
尼尔 , WHO 有 左边 他的 父亲的 边 为了 一个 很少 分钟 到 说 好的 - 再见 ,
尼尔离开父亲身边几分钟, 向他道别。

[hi:vd] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ɡʊv] [bæk] .
heaved a sigh and turned to go back .
喘息 一个 叹 和 转向 到 去 后退 .
他叹了口气, 转身往回走。

“ [ðeɪ] [dəʊnt] [si:m] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈbroʊkən] - [ˈhɑ:rtɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld][dæd] , [ni:l] , ” [sed]
“ **They don't seem very much broken - hearted about the poor old dad , Neil , ” said**
“ 他们 不 似乎 非常 很多 破碎的 - 心地 关于 这 贫穷的 老的 爸爸 , 尼尔 , ” 说
[ˈælisən] .
Alison .
艾莉森 .

“他们似乎对可怜的老爸爸尼尔并没有感到很伤心,”艾莉森说。

“ [noʊ] , ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [ˈflæʃɪŋ] [aʊt] [ˈæŋɡrəli] .
“ **No , ” cried his brother , flashing out angrily .**
“ 不 , ” 哭 他的 兄弟 , 闪烁 出去 愤怒地 .

“不!”他哥哥怒吼道, 怒气冲冲地走了出去。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈweðər] — [noʊ] , [noʊ] , [wiː; wi] [kɑ:nt] [dɪˈskʌs] [ðæt] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
“ **I wonder sometimes whether — no , no , we can't discuss that now , with him**
“ 我 想知道 有时 无论 — 不 , 不 , 我们 不能 讨论 那 现在 , 和 他
[ˈlaɪɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
lying like that ,
说谎 喜欢 那 ,

“我有时会想——不, 不, 我们现在不能讨论这个问题, 他那样撒谎,

“ [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈheɪstɪli] , [ænd; ænd][hiː; hi] [went] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [bek] [stɪl]
“ **he added hastily , and he went back into the house to find that Beck still**
“ 他 额外 草草 , 和 他 去 后退 进入 这 房子 到 寻找 那 贝克 仍然
[ˈlɪŋɡə] .
lingered .
徘徊不去 .

他匆匆补充道, 然后回到屋里, 发现贝克仍然在那里逗留。

[ni:l] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [rɪˈproʊtʃfəli] [ænd; ænd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈseɪlər] [kɔ:t] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
Neil looked at him reproachfully and the young sailor caught his arm .
尼尔 看起来 在 他 责备地 和 这 年轻的 水手 捕捉 他的 手臂 .

尼尔责备地看了他一眼, 年轻的水手一把抓住他的胳膊。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ɡɔ:n] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I have not gone , ” he said .**
“ 我 有 不是 已消失 , ” 他 说 .

“我没有去,”他说。

“ [aɪm] [ˈsteɪɪŋ] [ɪn] [keɪs] [aɪ][kæən; kən][biː; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [juːz] . ”
“ **I'm staying in case I can be of any use . ”**
“ 我是 入住 在 案件 我 能 是 的 任何 使用 . ”

“我留下来, 万一能帮上什么忙呢。”

“ [θæŋks] , ” [sed] [ni:l] [ˈʃɔ:rtli] .
“ **Thanks , ” said Neil shortly .**
“ 谢谢 , ” 说 尼尔 不久 .

“谢谢,”尼尔简短地说。

[ðen] [ə; eɪ] [θɔ:t] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][hiː; hi] [tɜ:rnd] [bæk] .
Then a thought struck him , and he turned back .
然后 一个 想法 击 他 , 和 他 转向 后退 .

他突然想到什么, 于是转身往回走。

“ [dɪd][juː; jʊ] [spi:k] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑ:ðər] ?
“ **Did you speak to my father ?**
“ 做过 你 说话 到 我的 父亲 ?

你和我父亲谈过了吗?

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .

他说。

[bɛk] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

Beck **nodded** .
贝克 点头 .

贝克点了点头。

“ [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] ? ”

“ **What did he say ?** ”
“ 什么 做过 他 说 ? ”

他说了什么？

“ [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

“ **That it was impossible** .
“ 那 它 曾是 不可能的 .

“这是不可能的。”

“ [ni:l] [went] ['heɪstɪli] [tə:rd] [ðə; ði] [ru:m] [wer] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['kæɪɪd] ,

“ **Neil went hastily toward the room where his father had been carried** ,
“ 尼尔 去 草草 朝向 这 房间 在哪里 他的 父亲 有 到过 携带 ,

尼尔急忙朝他父亲被抬走的房间走去，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['lɪsnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] .

and found his sister listening by the door .
和 成立 他的 姐姐 聆听 经过 这 门 .

他发现妹妹正在门口偷听。

“ [ju:; jʊ] [hɪr] , [ɪzəbel] ? ” [hi:; hi] [sed] .

“ **You here , Isabel ?** ” **he said** .
“ 你 这里 , 伊莎贝尔 ? ” 他 说 .

“伊莎贝尔，你在这儿吗？”他问道。

“ [jes] , [dɪr] , ” [ʃi:; ʃɪ] ['wɪspəd] [ɪn]['broʊkən] [təʊnz] .

“ **Yes , dear , she whispered in broken tones** .
“ 是的 , 亲爱的 , ” 她 低声说道 在 破碎的 音调 .

“是的，亲爱的，”她哽咽着低语道。

“ [let] [lem 'i:][gʊʊ][ɪn][ænd; ənd] [si:] [pʊr] ['pɑ:pə] [naʊ] . ”

“ **Let me go in and see poor papa now** . ”
“ 让 我 去 在 和 看 贫穷的 爸爸 现在 . ”

“让我进去看看可怜的爸爸吧。”

“ [nʊʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [nɑ:t] [jet] . ”

“ **No , my child , not yet** . ”
“ 不 , 我的 孩子 , 不是 然而 . ”

“不，孩子，还不是时候。”

“ [bʌt; bət] , [ni:l] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] [tʃaɪld] [naʊ] .

“ **But , Neil , I am not a child now** .
“ 但 , 尼尔 , 我 是 不是 一个 孩子 现在 .

“但是，尼尔，我已经不是小孩子了。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][let] [ænt] [æn] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”

You have let Aunt Anne be with him . ”
你 有 让 阿姨 安妮 是 和 他 . ”

你让安妮阿姨陪着他了。

“ [wel] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz]['oʊldər] , [ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] , [dɪr] .

“ **Well , she is older , and experienced , dear** .
“ 出色地 , 她 是 老 , 和 经验丰富的 , 亲爱的 .

“嗯，她年纪比较大，经验也比较丰富，亲爱的。”

[preɪ] [bi:; bi]['peɪʃ(ə)nt] .

Pray be patient .
祈祷 是 病人 .

请耐心等待。

[jʊː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈhelpɪŋ] [em ˈiː] [ðen] . ”
You will be helping me then . ”
你 将要 是 帮助 我 然后 . ”

到时候你就帮到我了。

“ [jes] , [niːl] , ” [jiː; ji] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [saɪ] , [ænd; ənd][fiː; fi] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
“ Yes , Neil , ” she said with a sigh , and she reached up and kissed him .
” 是的 , 尼尔 , ” 她 说 和 一个 叹 , 和 她 达到 向上 和 亲吻 他 .
“是的，尼尔，”她叹了口气说道，然后踮起脚尖吻了他。

“ [ðæt] [ɪz][maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈsɪstər] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈtendərli] .
“ That is my darling sister , ” he said tenderly .
” 那 是 我的 亲爱的 姐姐 , ” 他 说 温柔地 .
“那是我亲爱的妹妹，”他温柔地说。

[bʌt; bət] , [niːl] , [dɪr] , [wʌn] [wɜːrd] — [preɪ] [tel] [em ˈiː][ðə; ði] [truːθ] .
“ But , Neil , dear , one word — pray tell me the truth .
” 但 , 尼尔 , 亲爱的 , 一 单词 — 祈祷 告诉 我 这 真相 .
“但是，尼尔，亲爱的，就一句话——请告诉我真相。”

[wɪl] [ˈpɑːpə][get] [ˈbetər] ? ”
Will papa get better ? ”
将要 爸爸 得到 更好的 ? ”

爸爸会好起来吗？

“ [ˈhev(ə)n] [ˈoʊnli] [noʊz] , [dɪr] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsɑːləmli] .
“ Heaven only knows , dear , ” he said solemnly .
” 天堂 仅有的 知道 , 亲爱的 , ” 他 说 庄严地 .
“只有老天才知道，亲爱的，”他郑重地说。

“ [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈbædli] [hɜːrt] .
“ He is very badly hurt .
” 他 是 非常 糟糕 伤害 .
“他伤得很重。”

“ [hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [aɪ ˈtiː][ˈæftər][hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðaʊt] [ə; ei]
“ He passed through the door , and closed it after him almost without a
” 他 通过了 通过 这 门 , 和 关闭 它 后 他 几乎 没有 一个
[səʊnd] ,
sound ,
声音 ,

他穿过门，几乎无声地把门关上了。

[ænd; ənd] [ðen] [stɔːpt] [tuː; tə] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
and then stopped to gaze on the scene before him ,
和 然后 停止 到 目光 在 这 场景 前 他 ,
然后停下来凝视眼前的景象，

[ˈfiːlɪŋ] [ə; ei] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [ænt] , [huː] , [ɪn][ðer; ðər] [ˈfriːdəm]
feeling a glow of warmth in his breast toward his Aunt , who , in their freedom
感觉 一个 辉光 的 温暖 在 他的 胸部 朝向 他的 阿姨 , WHO , 在 他们的 自由
[frʌm; frəm][æŋˈzaɪəti] ,
from anxiety ,
从 焦虑 ,
他心中涌起一股暖流，想念他的姑妈，他们一家人摆脱了焦虑的困扰。

[hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; ei] [wiːk] , [self] - [ɪnˈdʌldʒənt] [ˈwʊmən] .
had always seemed to him a weak , self - indulgent woman .
有 总是 似乎 到 他 一个 虚弱的 , 自己 - 放纵的 女士 .
在他看来，她一直是一个软弱、自私的女人。

[bʌt; bət] [self] [wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [fərˈɡɑ:tn] [naʊ] [æz; əz][ʃi:; ji] [nelt] [br'saɪd] [hɜ:r; hər] ['brʌðəz] [kaʊtʃ] ,
But self was evidently forgotten now as she knelt beside her brother's couch ,
但 自己 曾是 显然 被遗忘的 现在 作为 她 跪下 旁 她 兄弟 长椅 ,

但她此刻显然已将自我抛诸脑后，跪在了哥哥的沙发旁。

[ˈhoʊldɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [ə'ɡenst] [hɜ:r; hər] [brɛst] , [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [peɪl] ,
holding one of his hands against her breast , **and watching the pale** ,
保持 一 的 他的 双手 反对 她 胸部 , 和 观看 这 苍白 ,

他将一只手放在她的胸前，注视着她苍白的脸色，

[ˈslaɪtli] [drɔ:n] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər][laɪf] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [nəʊtɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʃeɪndʒ]
slightly drawn face as if her life depended upon her noting the slightest change
轻微地 绘制 脸 作为 如果 她 生活 取决于 之上 她 注意到 这 丝毫 改变

.
:
.

她面色微矜，仿佛生命都取决于她能否察觉到最细微的变化。

“ [hæz; həz][hi:; hi] [mu:vɪd] , [ænt] ? ” [sed] [ni:l] ['sɔ:ftli] .
“ **Has he moved** , **Aunt ?** ” **said Neil softly** .
“ 有 他 已搬 , 阿姨 ? ” 说 尼尔 轻轻 .

“他搬家了吗，阿姨？”尼尔轻声问道。

[ʃi:; ji] ['stɑ:rtɪd] ['vaɪələntli] .
She started violently .
她 开始 暴力 .

她开始变得非常暴力。

“ [oʊ] [ni:l] , [dɪr] !
“ **O Neil** , **dear** !
“ 哦 尼尔 , 亲爱的 !

“哦，亲爱的尼尔！

“ [ʃi:; ji] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ju:; jə] .
“ **she exclaimed** , “ **I did not hear you** .
“ 她 惊呼 , “ 我 做过 不是 听到 你 .

她惊喊道：“我没听见你说话。”

[noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , “ [ʃi:; ji] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] ['sɒbɪŋ] , “ [ˈhi:z] ['daɪɪŋ] !
No , **no** , **no** , “ **she cried** , **with a burst of sobbing** , “ **he's dying** !
不 , 不 , 不 , “ 她 哭 , 和 一个 爆裂 的 啜泣 , “ 他是 垂死 !

“不，不，不，”她哭喊着，突然抽泣起来，“他快要死了！”

[maɪ] [pʊr] ['brʌðə] !
My poor brother !
我的 贫穷的 兄弟 !

我可怜的弟弟！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ? “
What shall I do ? ”
什么 将 我 做 ? “

我该怎么办？

“ [bi:; bi][ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd][ˈhelpf(ə)l] , [ænt] , [dɪr] .
“ **Be patient and helpful** , **Aunt** , **dear** .
“ 是 病人 和 有帮助 , 阿姨 , 亲爱的 .

“亲爱的姑妈，请耐心一点，乐于助人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

护士伊丽西亚(Nurse Elisia)

第4/16页

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [naʊ] ['sʌfərɪŋz] [naʊ] . “
We must not think of our now sufferings now .”
我们 必须 不是 思考 的 我们的 现在 苦难 现在 . ”

我们现在不应该去想我们现在的苦难。

“ [jes] , [maɪ] [daɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] , [ɪnˈdiːd] [aɪ] [wɪl] .
“ **Yes , my dear , and I will , indeed I will .**
” 是的 , 我的 亲爱的 , 和 我 将要 , 的确 我 将要 .

“是的，亲爱的，我会的，我一定会的。”

[bʌt; bət] , [niːl] , [maɪ] [lʌv] , “ [fiː; fi] ['wɪspəd] ,
But , Neil , my love , “ she whispered ,
但 , 尼尔 , 我的 爱 , ” 她 低声说道 ,

“但是，尼尔，我的爱人，”她低声说道。

[æz; əz][fiː; fi] [kɔːt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [held] [aɪ ˈtiː][ɪn][bəʊθ][hɜːrz] ; “ [dəʊnt] [θɪŋk] [em ˈiː][ʌnˈkaɪnd] .
as she caught his hand and held it in both hers ; “ don't think me unkind .
作为 她 捕捉 他的 手 和 握住 它 在 两个都 她的 ; “ 不 思考 我 不友善 .

她抓住他的手，双手握住；“别觉得我刻薄。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ɡʊd] , ['klevər] [bɔɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
I know what a good , clever boy you are ,
我 知道 什么 一个 好的 , 聪明的 男生 你 是 ,

我知道你是个多么优秀、多么聪明的孩子，

[bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][send] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈriːəl][ˈdɑːktər] ?
but don't you think you ought to send for a real doctor ?
但 不 你 思考 你 应该 到 发送 为了 一个 真实的 医生 ?

但你不觉得应该请个真正的医生来吗？

“ [niːl] [smaɪld] ['sædli] [æz; əz][hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][ˈædʒɪteɪtɪd] ['wʊmən] ,
“ **Neil smiled sadly as he bent down and kissed the agitated woman ,**
” 尼尔 微笑 令人遗憾的是 作为 他 弯曲 向下 和 亲吻 这 激动 女士 ,

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈpləʊməz] ,
and thought of his diplomas ,
和 想法 的 他的 文凭 ,

尼尔弯下腰，吻了吻情绪激动的女子，脸上带着一丝苦涩的微笑，脑海中浮现出自己的文凭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [trʌst] [ænd; ənd] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emɪnənt] ['sɜːrdʒən] [huː] [hæd; həd] [ˈtʃʊzn] [hɪm; ɪm]
and the trust and faith of the eminent surgeon who had chosen him
和 这 相信 和 信仰 的 这 杰出 外科医生 WHO 有 选定 他

[fɔːr; fər] [əˈsɪstənt] [ɪn][ðə; ði][wɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['lʌndən] ['hɑːspɪt(ə)] .
for assistant in the ward of the great London hospital .
为了 助手 在 这 病房 的 这 伟大的 伦敦 医院 .

以及那位杰出外科医生的信任和信心，这位外科医生选择他担任伦敦大医院病房的助手。

“ [jes] , [ænt] , [daɪ] , “ [hiː; hi] [sed] ['kwɪətli] .
“ **Yes , Aunt , dear , “ he said quietly .**
” 是的 , 阿姨 , 亲爱的 , ” 他 说 悄悄 .

“是的，亲爱的姑妈，”他轻声说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɪt] [raɪt] .
“ **You are quite right .**
” 你 是 相当 正确的 .

“你说得完全正确。”

[aɪ][hæv; həv][sent][fɔ:r; fər][sɜ:r] ['dentən] . “
I have sent for Sir Denton .”
我 有 发送 为了 先生 丹顿 :

我已经派人去请丹顿爵士了。

“ [oʊ] , [ðæts] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] .
” **Oh , that's very good of you , my dear .**
” 哦 , 那就是 非常 好的 的 你 , 我的 亲爱的 :

“哦, 亲爱的, 你真是太好了。”

[ju:; jʊ][a:r; ər][soʊ] [jʌŋ] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] , [dɪr] ,
You are so young ; and I was afraid , dear ,
你 是 所以 年轻的 ; 和 我 曾是 害怕的 , 亲爱的 ,

你还那么年轻; 亲爱的, 我很害怕。

[ðæt][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][tu:] [praʊd] [tu:; tə][æk'sept] ['eni] [help] , [ænd; ənd] — “
that you would be too proud to accept any help , and —”
那 你 会 是 也 自豪的 到 接受 任何 帮助 , 和 — “

你会因为骄傲而拒绝接受任何帮助, 而且——”

“ [hɪst] ! ” [sed] [ni:l] ['kwɪkli] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [stept] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [saɪd] ,
” **Hist ! ” said Neil quickly ; and he stepped to his father's side ,**
” 历史 ! ” 说 尼尔 迅速地 ; 和 他 步 到 他的 父亲的 边 ,

“希斯!” 尼尔赶紧说道, 然后走到父亲身边。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [kwɪk] , ['tremblɪŋ] ['moʊ(ə)n][ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪz] ,
for he had seen a quick , trembling motion about the eyes ,
为了 他 有 已见 一个 快的 , 发抖 运动 关于 这 眼睛 ,

因为他看到那双眼睛快速地颤抖了一下。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndʒərd][mæn][brɪ'gæn][tu:; tə] ['mʌtər] .
and the injured man began to mutter .
和 这 受伤 男人 开始 到 低声 :

受伤的男子开始喃喃自语。

“ [kwɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [maɪ] [læd] — [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌðər] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][maɪ]
” **Quite out of the question , my lad — I have made other arrangements for my**
” 相当 出去 的 这 问题 , 我的 小伙子 — 我 有 制成 其他 安排 为了 我的
[tʃaɪld] .
child .
孩子 :

“绝对不可能, 孩子——我已经为我的孩子另作安排了。”

“ [hi:; hi] [ʌtəd] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] .
” **He uttered a heavy sigh .**
” 他 说出 一个 重的 叹 :

他重重地叹了口气。

“ [raɪd] ['eni] [hɔ:rs] — [dʒʌmps] [wel] — [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] —
” **Ride any horse — jumps well — you did not —**
” 骑 任何 马 — 跳跃 出色地 — 你 做过 不是 —

“骑任何一匹马——跳跃能力强——你都没有——

“ [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən][ænd; ənd] ['sterɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [fɪkst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [sʌn] .
” **His eyes open and staring now , and fixed on his son .**
” 他的 眼睛 打开 和 凝视 现在 , 和 固定的 在 他的 儿子 :

“他睁开眼睛, 直直地盯着他的儿子。”

“ [ni:l] !
” **Neil !**
” 尼尔 !

“尼尔!

" [hi:; hi] [sed] [ə'laʊd] , " [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" he said aloud , " what's the matter ?
" 他 说 大声 , " 是什么 这 事情 ?
他大声说道：“出什么事了？”

[hɪr] , [gɪv] [ˌem 'i:][jɔː; jər][hænd] .
Here , give me your hand .
这里 , 给 我 你的 手 .
在这，给我你的手。

" [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [raɪz] ,
" He tried to rise ,
" 他 尝试 到 上升 ,
他试图站起来，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['spæzəm] [kən'træktɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ni:l] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ['æŋk[əsli] [ænd; ənd] [sɔ:]
and a spasm contracted his face as Neil watched him anxiously and saw
和 一个 痉挛 合同 他的 脸 作为 尼尔 观看 他 焦虑地 和 锯
[ə; eɪ][kɑ:nfər'meɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪrɪz] .
a confirmation of his fears .
一个 确认 的 他的 恐惧 .
尼尔焦急地看着他，他的脸部肌肉抽搐了一下，证实了自己的担忧。

" [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndər'stænd] . "
" I don't understand . "
" 我 不 理解 . "
“我不明白。”

" [dəʊnt][traɪ][tu:; tə] [mu:v] , ['fɑ:ðər] .
" Don't try to move , father .
" 不 尝试 到 移动 , 父亲 .
“父亲，别动。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [hɜ:rt] , " [sed] [ni:l] ['ɡreɪvli] .
You are a little hurt , " said Neil gravely .
你 是 一个 小的 伤害 , " 说 尼尔 严重地 .
“你有点受伤了，”尼尔严肃地说。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn] [mʌtʃ] [peɪn] ? "
" Are you in much pain ? "
" 是 你 在 很多 疼痛 ? "
你很疼吗？

" [peɪn] ?
" Pain ?
" 疼痛 ?
“疼痛？”

[noʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['ɪrɪtəbli] .
No , " said his father irritably .
不 , " 说 他的 父亲 易怒地 .
“不，”他父亲不耐烦地说。

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][bəʊθ] [spi:k] ?
" Why don't you both speak ?
" 为什么 不 你 两个都 说话 ?
“你们两个为什么不说话呢？”

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [mi:n] ? "
What does it all mean ? "
什么 做 它 全部 意思是 ? "
这一切究竟意味着什么？

“ [jɔːr; jəɹ] [hɔːrs] [fel] , [sɜːr] , ” [sed] [ni:l] [ˈdʒentli] .
“ **Your horse fell** , **sir** , ” **said Neil gently** .
“ 你的 马 跌倒 , 先生 , ” 说 尼尔 轻轻地 .

“先生，您的马摔倒了，”尼尔轻声说道。

“ [laɪ] [kwɑɪ] [sti:l] . ”
“ **Lie quite still** . ”
“ 说谎 相当 仍然 . ”

“保持静止不动。”

“ [maɪ] [hɔːrs] [fel] ? ”
“ **My horse fell** ? ”
“ 我的 马 跌倒 ? ”

我的马摔倒了？

[wʌt] [hɔːrs] [fel] ?
What horse fell ?
什么 马 跌倒 ?

哪匹马摔倒了？

[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][aɪ] [bi:n] [hɪr] ? ”
How long have I been here ? ”
如何 长的 有 我 到过 这里 ? ”

我在这里待了多久了？

“ [maɪ] [dɪr] [ˈfɑːðər] , [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ʌnd][biː; bi][kɑːm] , [pliːz] . ”
“ **My dear father** , **you must try and be calm** , **please** . ”
“ 我的 亲爱的 父亲 , 你 必须 尝试 和 是 冷静的 , 请 . ”

“我亲爱的父亲，请您尽量保持冷静。”

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] , ” [hiː; hi][kraɪd] [ˈæŋgrəli] .
“ **But I don't understand** , ” **he cried angrily** .
“ 但 我 不 理解 , ” 他 哭 愤怒地 .

“可是我不明白，”他愤怒地喊道。

“ [juː; jʊ] [sed] [maɪ] [hɔːrs] [fel] . ”
“ **You said my horse fell** . ”
“ 你 说 我的 马 跌倒 . ”

你说我的马摔倒了。

[aɪ] [kɑːnt] [rɪˈmembər] . ”
I can't remember . ”
我 不能 记住 . ”

我记不起来了。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] . ”
“ **But you will soon** . ”
“ 但 你 将要 很快 . ”

但你很快就会知道了。

[traɪ][ænd; ʌnd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] . ”
Try and go to sleep . ”
尝试 和 去 到 睡觉 . ”

试着睡一会儿。

“ [dəʊnt][biː; bi][əbˈsɜːrd] , [bɔɪ] . ”
“ **Don't be absurd** , **boy** . ”
“ 不 是 荒诞 , 男生 . ”

“别胡闹了，小子。”

[hɪr] , [help] [em ˈiː][tuː; tə] [get] —
Here , help me to get —
这里 , 帮助 我 到 得到 —

来，帮我拿——

“ [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈfɪniʃ] [hɪz; ɪz] [ˈsentəns] [bʌt; bət] [traɪd] [tu:; tə] [reɪz] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðen] [leɪ]
“ **He did not finish his sentence but tried to raise himself and then lay**
“ 他 做过 不是 结束 他的 句子 但 尝试 到 增加 他自己 和 然后 躺
[ˈpɜ:rfɪktli] [sti:l] ,
perfectly still ,
完美 仍然 ,

“他没说完话，就试图起身，然后又一动不动地躺了下来。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒɔ:ɪ] [dra:pt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
with his jaw dropped , and a look of horror in his eyes .
和 他的 颞 掉落 , 和 一个 看 的 恐怖 在 他的 眼睛 .
他目瞪口呆，眼中满是惊恐。

“ [ni:l] — [maɪ] [bɔɪ] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈpɪtiəsli] , “ [aɪ][kɑ:nt] [mu:v] .
“ **Neil — my boy , “ he said piteously , “ I can't move .**
“ 尼尔 — 我的 男生 , “ 他 说 可怜地 , “ 我 不能 移动 .
“尼尔——我的孩子,”他可怜兮兮地说,“我动不了了。”

[ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ˈwi:knəs] — [aɪ] — [jes] — [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] .
This sudden weakness — I — yes — I remember now .
这 突然 弱点 — 我 — 是的 — 我 记住 现在 .
这种突然的虚弱——我——是的——我现在想起来了。

[ðə; ði] [dɑ:n] [fel] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
The Don fell with me .
这 大学教师 跌倒 和 我 .
唐璜和我一起倒下了。

[kwɪk] — [tel] [em 'i:] — [eɪ 'em][aɪ] [mʌtʃ] [hɜ:rt] ? “
Quick — tell me — am I much hurt ? “
快的 — 告诉 我 — 是 我 很多 伤害 ? “
快告诉我——我伤得重吗?

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑ:t] , [sɜ:r] .
“ **I hope not , sir .**
“ 我 希望 不是 , 先生 .
“我希望不是，先生。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] [fɔ:l] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [noʊ] [boʊnz] [ˈbroʊkən] . “
It was a bad fall , but there are no bones broken . “
它 曾是 一个 坏的 落下 , 但 那里 是 不 骨头 破碎的 . “
虽然摔得很重，但没有骨折。

“ [bʌt; bət] —
“ **But —**
“ 但 —
“但-

“ [hi:; hi] [stɔ:pt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈwaɪldli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] .
“ **He stopped , and looked wildly at his son .**
“ 他 停止 , 和 看起来 疯狂地 在 他的 儿子 .
他停了下来，疯狂地看着他的儿子。

“ [ˈfɑ:ðər] , [ju:; jə] [mʌst; məst] [traɪ] [ænd; ənd] [bi:; bi] [kɑ:m] , “ [sed] [ni:l] [ˈfɜ:rmlɪ] .
“ **Father , you must try and be calm , “ said Neil firmly .**
“ 父亲 , 你 必须 尝试 和 是 冷静的 , “ 说 尼尔 牢牢 .
“父亲，您一定要冷静下来,”尼尔坚定地说。

“ [rælf; reɪf] , [ˈdɪrɪst] — [preɪ] — [preɪ] — [bi:; bi] [kɑ:m] , “ [sed] [ænt] [æn] .
“ **Ralph , dearest — pray — pray — be calm , “ said Aunt Anne .**
“ 拉尔夫 , 亲爱的 — 祈祷 — 祈祷 — 是 冷静的 , “ 说 阿姨 安妮 .
“拉尔夫，亲爱的——祈祷——祈祷——保持冷静,”安妮阿姨说。

“ [ˈsaɪləns] , [ˈwʊmən] !
“ **Silence** , **woman** !
“ 沉默 , 女士 !

“女人，闭嘴！ ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] [ˈhɑːrʃli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [draːps][ʌv; əv] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈɡæðər] [ɑːn]
“ **he cried harshly** ; **and the great drops of perspiration began to gather on**
“ 他 哭 严厉地 ; 和 这 伟大的 滴 的 汗 开始 到 收集 在
[hɪz; ɪz] [braʊ] .
his brow .
他的 眉头 .

他大声喊叫起来；大颗大颗的汗珠开始在他额头上凝结。

“ [jes] , “ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈhɔːrsli] , “ [aɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ˈklɪrli] [naʊ] .
“ **Yes** , “ **he continued hoarsely** , “ **I begin to remember clearly now** .
“ 是的 , “ 他 持续 沙哑地 , “ 我 开始 到 记住 清楚地 现在 .

“是的,”他沙哑地继续说道,“我现在开始清楚地记得了。”

[ðə; ði] [bruːt] [fel] [ænd; ənd] [roʊld] [ˈoʊvər][ˌem ˈiː] .
The brute fell and rolled over me .
这 蛮力 跌倒 和 滚动 超过 我 .

那头野兽倒下后滚到我身上。

[hɪr] , [niːl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈsɜːrdʒən] — [tel] [ˌem ˈiː] — [nɑːt] [ˈsɪriəsli] [hɜːrt] ? “
Here , **Neil** , **you are a surgeon — tell me — not seriously hurt ?** ”
这里 , 尼尔 , 你 是 一个 外科医生 — 告诉 我 — 不是 严重地 伤害 ? ”

尼尔，你可是个外科医生——告诉我——你没受重伤吧？

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɜːrt] , [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnesəseri] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwɑɪt]
“ **You are hurt** , **father** , **and it is absolutely necessary that you should be quite**
“ 你 是 伤害 , 父亲 , 和 它 是 绝对地 必要的 那 你 应该 是 相当
[kɑːm] . “
calm . “
冷静的 . “

“父亲，您受伤了，您一定要保持冷静。”

“ [kɑːm] , [sɜːr] !
“ **Calm** , **sir** !
“ 冷静的 , 先生 !

“冷静，先生！ ”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi] [kɑːm] ?
How can I be calm ?
如何 能 我 是 冷静的 ?

我怎样才能保持冷静？

[duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃaɪld] ?
Do you take me for a child ?
做 你 拿 我 为了 一个 孩子 ?

你把我当小孩吗？

[send] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpraːpər][ˈdɑːktər][æt; ət] [wʌns] — [ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] ,
Send for a proper doctor at once — a man who can understand ,
发送 为了 一个 恰当的 医生 在 一次 — 一个 男人 WHO 能 理解 ,

立刻请一位正规医生来——一位能够理解病人病情的医生。

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [truːθ] . “
and who will tell me the truth . “
和 WHO 将要 告诉 我 这 真相 . “

谁会告诉我真相？

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [ˈfɑːðər] .

“ **I am telling you the truth , father .**
“ 我 是 讲述 你 这 真相 , 父亲 :

“父亲，我告诉你的是实话。”

[aɪ] [rɪˈpiːt] — [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnesəseri] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [stiːl] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][biː; bi]
I repeat — it is absolutely necessary that you should lie still and try to be
我 重复 — 它 是 绝对地 必要的 那 你 应该 说谎 仍然 和 尝试 到 是

[kɑːm] . “
calm .”
冷静的 : “

我再说一遍——你一定要保持静止不动，尽量保持冷静。

“ [bʌt; bət] —

“ **But —**
“ 但 —

“但-

“ [hiː; hi] [ˈʌtəd] [ðæt] [wɜːrd][ˈæŋgrəli] ,

“ **He uttered that word angrily ,**
“ 他 说出 那 单词 愤怒地 ,

他愤怒地吐出了那个词。

[ænd; ənd] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] [tuː; tə][traɪ] [əˈgen] [ænd; ənd] [reɪz] [hɪmˈself] ,
and clutched at the side of the couch to try again and raise himself ,
和 紧握 在 这 边 的 这 长椅 到 尝试 再次 和 增加 他自己 ,

他紧紧抓住沙发边沿，试图再次站起来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɑːrm] [fel] [ˈnɜːrvləsli] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][sʌn][ə; eɪ] [ˈpɪtiəs]
but his arm fell nervelessly by his side , and he gave his son a piteous
但 他的 手臂 跌倒 无所畏惧 经过 他的 边 , 和 他 给予 他的 儿子 一个 可怜的

[ʊk] .
look .
看 :

但他的手臂无力地垂在身侧，他怜悯地看了儿子一眼。

“ [maɪ] [bæk] , “ [hiː; hi] [ˈgroʊn] .

“ **My back , “ he groaned .**
“ 我的 后退 , “ 他 呻吟 :

“我的背,”他呻吟道。

“ [noʊ] [ˈfiːlɪŋ] ; [niːl] , [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] .

“ **No feeling ; Neil , my boy , you know and you will not speak .**
“ 不 感觉 ; 尼尔 , 我的 男生 , 你 知道 和 你 将要 不是 说话 :

“没有感觉；尼尔，我的孩子，你知道，但你不会说话。”

[dəʊnt] , [dəʊnt] , [tel] [ˌem ˈiː][aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkrɪp(ə)l] . “

Don't , don't , tell me I am to be a cripple .”
不 , 不 , 告诉 我 我 是 到 是 一个 削弱 : “

别，别告诉我我注定要成为一个残疾人。

“ [maɪ] [dɪr] [ˈfɑːðər] , “ [kraɪd] [niːl] [ˈhʌskɪli] , [æz; əz][hiː; hi] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][hænd] ,

“ **My dear father , “ cried Neil huskily , as he grasped his hand ,**
“ 我的 亲爱的 父亲 , “ 哭 尼尔 沙哑地 , 作为 他 抓住 他的 手 ,

“我亲爱的父亲,”尼尔沙哑地喊道，同时紧紧抓住他的手。

“ [aɪ] [der] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] .

“ **I dare not tell you that , for I am not sure .**
“ 我 敢 不是 告诉 你 那 , 为了 我 是 不是 当然 :

“我不敢告诉你，因为我也不确定。”

[aɪ][hæv; həv][sent][ʌp][fɔːr; fər][sɜːr][ˈdentən] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɪl] , [aɪ][noʊ] ,
I have sent up for Sir Denton , and he will , I know ,
我 有 发送 向上 为了 先生 丹顿 , 和 他 将要 , 我 知道 ,
我已经派人去请丹顿爵士, 我知道他一定会去的。

[kʌm][baɪ][ðə; ði][ˈɜːrliɪst][ˈpɑːsəb(ə)l][treɪn] .
come by the earliest possible train .
来 经过 这 最早 可能的 火车 .
请搭乘最早的火车前来。

[aɪ][hoʊp][ðæt][maɪ][fɪrʒ][ɑːr; ər][rɔːŋ] . "
I hope that my fears are wrong . "
我 希望 那 我的 恐惧 是 错误的 . "
我希望我的担忧是多余的。

" [ðen][ðei][ɑːr; ər][raɪt] , " [sed][ðə; ði][ˈsʌfərər][wɪð; wɪθ][ə; ei][ɡroʊn] .
" Then they are right , " said the sufferer with a groan .
" 然后 他们 是 正确的 , " 说 这 患者 和 一个 呻吟 .
"那他们说得对,"病人呻吟着说道。

" [aɪ][noʊ][naʊ] .
" I know now .
" 我 知道 现在 .
我现在知道了。

[ɡreɪt][ˈhevəns] !
Great Heavens !
伟大的 天 !
我的天哪!

" [hiː; hi][kloʊzd][hɪz; ɪz][aɪz] , [ænd; ənd][leɪ][ˈpɜːrfɪktli][stɪl] ,
" He closed his eyes , and lay perfectly still ,
" 他 关闭 他的 眼睛 , 和 躺 完美 仍然 ,
他闭上眼睛, 一动不动地躺着。

[bʌt; bət][ðə; ði][duː][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][kənˈtræktɪd][feɪs][toʊld][ˈpleɪnli][ɪˈnʌf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈment(ə)l][ˈæɡəni]
but the dew upon his contracted face told plainly enough of the mental agony
但 这 露 之上 他的 合同 脸 讲述 显然 足够的 的 这 精神的 痛苦
[hiː; hi][ˈsʌfəd] .
he suffered .
他 遭受 .
但他紧绷的脸上的露珠清楚地表明了他所遭受的精神痛苦。

[ænt][æn][druː][bæk] , [ænd; ənd][saɪnd][tuː; tə][niːl][tuː; tə][kʌm][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .
Aunt Anne drew back , and signed to Neil to come to her side .
阿姨 安妮 画 后退 , 和 签名 到 尼尔 到 来 到 她 边 .
安妮阿姨后退一步, 示意尼尔到她身边来。

" [spiːk][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi][ˈwɪspəd] .
" Speak to him , " she whispered .
" 说话 到 他 , " 她 低声说道 .
"跟他谈谈,"她低声说道。

" [traɪ][ænd; ənd][seɪ][ˈsʌmθɪŋ][tuː; tə][ˈkʌmfərt][hɪm; ɪm] , [dɪr] . "
" Try and say something to comfort him , dear . "
" 尝试 和 说 某物 到 舒适 他 , 亲爱的 . "
亲爱的, 试着说些安慰他的话。

" [aɪˈtiː][wʊd][biː; bi][ˈfɔːli] , " [rɪˈplaɪd][niːl][ˈsædli] , " [ænd; ənd][ˈoʊnli][ɪnˈkriːs][hɪz; ɪz][ɪrɪˈteɪʃ(ə)n] . "
" It would be folly , " replied Neil sadly , " and only increase his irritation . "
" 它 会 是 蠢事 , " 回复 尼尔 令人遗憾的是 , " 和 仅有的 增加 他的 刺激 . "
"这样做很愚蠢,"尼尔悲伤地回答道, "只会让他更加恼火。"

“ [oʊ] , [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] !
“ **Oh** , **but** , **my dear** !
“ 哦 , 但 , 我的 亲爱的 !

“哦，但是，亲爱的！

“ [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
“ **she whispered** .
“ 她 低声说道 .

她低声说道。

“ [ænt] , [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [fɪrd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [grɑːspt] [ðə; ði] [truːθ] . “
“ **Aunt** , **it was what I feared** , **and he has grasped the truth** . “
“ 阿姨 , 它 曾是 什么 我 害怕 , 和 他 有 抓住 这 真相 . “

“姑妈，果然不出我所料，他明白了真相。”

“ [niːl] ! “
“ **Neil** ! “
“ 尼尔 ! “

“尼尔！ ”

“ [weɪt] [tɪl] [sɜːr] [ˈdentən] [kʌmz] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [dɪˈsaɪd] .
“ **Wait till Sir Denton comes** , **and let him decide** .
“ 等待 直到 先生 丹顿 来 , 和 让 他 决定 .

“等到丹顿爵士来了，让他来决定。”

“ [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊt] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd]
“ **He went back to the side of the couch** , **and sat down to watch and**
“ 他 去 后退 到 这 边 的 这 长椅 , 和 卫星 向下 到 手表 和

[weɪt] ,
wait ,
等待 ,

他回到沙发边坐下，一边观看一边等待。

[ˈredi] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [əˈliːviət] [peɪn] ,
ready to try and alleviate pain ,
准备好 到 尝试 和 减轻 疼痛 ,

准备尝试缓解疼痛，

[ænd; ənd] [waɪp] [ðə; ði][draːps][ʌv; əv] [ˈægəni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌ.fə.rərz] [braʊ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]
and wipe the drops of agony from the sufferer's brow from time to time
和 擦拭 这 滴 的 痛苦 从 这 患者的 眉头 从 时间 到 时间

.
:
.

并不时地擦去受苦者额头上痛苦的泪珠。

[ænd; ənd][soʊ][æn; ən] [ˈaʊər] [pæst] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][wʌns] [ʌnˈkloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
And so an hour passed without the patient once unclosing his eyes ,
和 所以 一个 小时 通过了 没有 这 病人 一次 解开 他的 眼睛 ,

就这样，一个小时过去了，病人始终没有睁开眼睛。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sliːp] ;
but it was plain that he did not sleep ;
但 它 曾是 清楚的 那 他 做过 不是 睡觉 ;

但很明显他没有睡觉；

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [twɪtʃ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] [ɪˈlɪsɪtɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [ɡroʊn] .
a sharp twitch across the face now and again eliciting a faint groan .
一个 锋利的 抽搐 穿过 这 脸 现在 和 再次 引发 一个 头晕的 呻吟 .

脸上不时传来一阵剧烈的抽搐，伴随着一声轻微的呻吟。

[ænt] [æn] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [twɔɪs] [tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə] ['ɪzəbel] ,
Aunt Anne had been out twice to speak to Isabel ,
阿姨 安妮 有 到过 出去 两次 到 说话 到 伊莎贝尔 ,
安妮姨妈曾两次外出与伊莎贝尔谈话,

[hu:] [wʌz; wəz] ['wi:pɪŋ] ['saɪləntli] [ɪn] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] .
who was weeping silently in the adjoining room .
WHO 曾是 哭泣 默默 在 这 相邻的 房间 .
隔壁房间里, 有人在默默地哭泣。

[ænd; ænd][soʊ][ðə; ði] ['drɪri] [deɪ] [krept] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['saɪləns] [pə'veɪdɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs]
And so the dreary day crept on with a strange silence pervading the place
和 所以 这 凄凉 天 悄悄地爬 在 和 一个 奇怪的 沉默 普遍存在 这 地方
[wer] [ɔ:l] ,
where all ,
在哪里 全部 ,
于是, 阴沉沉的一天悄然过去, 一种奇怪的寂静笼罩着这个地方, 所有人都.....

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [wʌz; wəz] ['bʌs(ə)] [ænd; ænd][æk'tɪvəti] .
as a rule , was bustle and activity .
作为 一个 规则 , 曾是 忙碌 和 活动 .
通常情况下, 这里熙熙攘攘, 热闹非凡。

['ælɪsən] ['sɔ:ftli] [peɪst] [ðə; ði] [hɔ:l] ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] ,
Alison softly paced the hall hour after hour ,
艾莉森 轻轻 踱步 这 大厅 小时 后 小时 ,
艾莉森在走廊里轻轻地踱步, 一走就是几个小时。

['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [fɔ:r; fər] [nu:z] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ænt] [æn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['berər] .
waiting patiently for news of which Aunt Anne was the bearer .
等待 耐心 为了 消息 的 哪个 阿姨 安妮 曾是 这 持有人 .
耐心等待着安妮阿姨带来的消息。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][hæd; həd] ['lɪt(ə)] [tuː; tə] [kə'mju:nɪkət] ,
But she had little to communicate ,
但 她 有 小的 到 交流 ,
但她几乎没有什么可以交流的。

[ænd; ænd] [naɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n][fæst] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['kæɪɪdʒ] [wi:lz] [wʌz; wəz] [hɜ:rd]
and night was coming on fast when the sound of carriage wheels was heard
和 夜晚 曾是 未来 在 快速地什么时候 这 声音 的 运输 车轮 曾是 听到
,
.
,
夜幕迅速降临, 这时传来马车轮的声音。

[ænd; ænd][ə; eɪ][flaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪ(ə)n] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
and a fly from the station drove up to the door ,
和 一个 飞 从 这 车站 驾驶 向上 到 这 门 ,
一只苍蝇从车站飞到门口,

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stept] [ðə; ði] ['feɪməs] ['lʌndən] ['sɜ:rdʒən] ,
out of which stepped the famous London surgeon ,
出去 的 哪个 步 这 著名的 伦敦 外科医生 ,
这时, 一位著名的伦敦外科医生走了出来。

[hu:] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [kwɔ:t] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['aʊərz] ['su:nər] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪd] .
who had arrived quite a couple of hours sooner than had been expected .
WHO 有 到达的 相当 一个 夫妻 的 小时 很快 比 有 到过 预期的 .
他们比预期提前了整整几个小时到达。

[ni:l] [ˈhʌ:rid] [aʊt] , [ˈli:vɪŋ] [ænt] [æn] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [waɪl] [hi:; hi] [ˈwelkəmd] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər]
Neil hurried out , leaving Aunt Anne to take his place while he welcomed the visitor
尼尔 慌忙 出去 , 离开 阿姨 安妮 到 拿 他的 地方 尽管 他 欢迎 这 游客
.
:
.

尼尔匆匆离开，留下安妮阿姨代替他迎接客人。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈsɪmpli] , [æz; əz][hi:; hi] [grɑ:spt] [ðə; ði][oʊld] [ˈmænz][hænd] .

“ Thank you , ” he said simply , as he grasped the old man's hand .
“ 感谢 你 , ” 他 说 简单地 , 作为 他 抓住 这 老的 男人的 手 .

“谢谢,”他握住老人的手，简单地说道。

“ [aɪ] [keɪm] [daʊn] [æt; ət][wʌns] .

“ I came down at once .
“ 我 来了 向下 在 一次 .

我立刻下来了。

[haʊ] [ɪz][hi:; hi] ?

How is he ?
如何 是 他 ?

他怎么样了？

“ [ni:l] [ʃʊk] [ðɪs] [hed] ,

“ Neil shook this head ,
“ 尼尔 摇晃 这 头 ,

尼尔摇了摇头，

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [æt; ət][wʌns][ˈɪntu:;][ðə; ði] [ru:m] [wer] [ˈmɪstər] [ˈelθɔ:rn] [leɪ] [waɪð; waɪθ][hɪz; ɪz]

and led the way at once into the room where Mr Elthorne lay with his
和 引领 这 方式 在 一次 进入 这 房间 在哪里 先生 埃尔索恩 躺 和 他的

[aɪz] [ˈtaɪtli] [kloʊzd] ;

eyes tightly closed ;
眼睛 紧紧 关闭 ;

然后立刻带头走进房间，埃尔索恩先生正躺在那里，双眼紧闭；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns][æz; əz][sɜ:r] [ˈdentən] [əˈproʊtʃt] ,

but he opened them at once as Sir Denton approached ,
但 他 打开 他们 在 一次 作为 先生 丹顿 接近 ,

但当丹顿爵士走近时，他立刻打开了门。

[ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈki:nli] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ˈevri] [saʊnd] .

showing that he had been keenly conscious of every sound .
显示 那 他 有 到过 敏锐地 有意识的 的 每一个 声音 .

这表明他对每一个声音都十分敏感。

[ænt] [æn] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] , [bent] [daʊn] [əˈgen] [tu:; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] ,

Aunt Anne rose from his side , bent down again to kiss him ,
阿姨 安妮 玫瑰 从 他的 边 , 弯曲 向下 再次 到 吻 他 ,

安妮姨妈从他身边起身，又弯下腰吻了他一下。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈhʌ:rid] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][haɪd][hɜ:r; hər] [teɪz] ,

and then hurried out of the room to hide her tears ,
和 然后 慌忙 出去 的 这 房间 到 隐藏 她 眼泪 ,

然后她匆匆跑出房间，掩饰自己的眼泪。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsɜ:rdʒən] [tu:; tə] [dɪˈsaɪd] [əˈpɑ:n] [wʌt] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðə-z] [ˈfju:tʃər][wʌz; wəz][tu:; tə]

leaving the great surgeon to decide upon what her brother's future was to
离开 这 伟大的 外科医生 到 决定 之上 什么 她 兄弟 未来 曾是 到

[bi:; bi] .

be .
是 .

最终，这位伟大的外科医生要决定她哥哥的未来。

[ˈɪzəbel] [ænd; ənd][ˈælɪsən][wɜːr; wər] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [ˈweɪtɪd] [təˈgeðər] [ˈæŋkʃəsli] [fɔːr; fər]
Isabel and Alison were outside , and the three waited together anxiously for
伊莎贝尔 和 艾莉森 是 外部 , 和 这 三 等待 一起 焦虑地 为了
[ðə; ði] [greɪt] [ˈmænz] [ˈvɜːrdɪkt] ,
the great man's verdict ,
这 伟大的 男人的 判决 ,

伊莎贝尔和艾莉森在外面，三人焦急地等待着这位伟人的判决。

[ænd; ənd][ɔːl] [əˈprest] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [senˈseɪ](ə)n [prəˈduːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɑːk] [wɪtʃ]
and all oppressed by the strange sensation produced by the sudden shock which
和 全部 受压迫者 经过 这 奇怪的 感觉 生产 经过 这 突然 震惊 哪个
[hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈfæməli] .
had fallen upon the family .
有 倒下 之上 这 家庭 .

所有人都被突如其来的冲击给这个家庭带来的陌生感觉所压抑。

[ˈevriθɪŋ] [siːmd] [streɪndʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsaɪləns] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɔːtents] .
Everything seemed strange , and the very silence to be charged with portents .
一切 似乎 奇怪的 , 和 这 非常 沉默 到 是 带电 和 预兆 .
一切都显得很奇怪，就连寂静也充满了不祥之兆。

[ˈælɪsən] [stroʊd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [kraʊtʃt] [baɪ] [ænt] [ˈænz] [saɪd]
Alison strode up and down the room , while his sister crouched by Aunt Anne's side
艾莉森 大步走 向上 和 向下 这 房间 , 尽管 他的 姐姐 蹲着 经过 阿姨 安妮的 边
,
:
:

艾利森在房间里来回踱步，而他的妹妹则蹲在安妮阿姨身边。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [ˈtaɪtli] , [ænd; ənd] [ˈstaːtɪŋ] [æt; ət] [ˈevri] [ˈɑːrp] [tɜːrn][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [meɪd]
holding her hands tightly , and starting at every sharp turn her brother made
保持 她 双手 紧紧 , 和 开始 在 每一个 锋利的 转动 她 兄弟 制成
:
:
:

她紧紧地握着哥哥的手，哥哥每次急转弯，她都会紧张地盯着他。

[aɪˈtiː] [siːmd] [æn; ən][eɪdʒ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [steps] [ɪn]
It seemed an age before they heard the opening of a door and steps in
它 似乎 一个 年龄 前 他们 听到 这 开幕 的 一个 门 和 步骤 在
[ðə; ði] [hɔːl] ;
the hall ;
这 大厅 ;

过了好久，他们才听到门打开的声音和走廊里的脚步声；

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈɪzəbel] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] , [ˈlɪsnɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪdli] , [niːl] [əˈpɪəd] , [ˈlʊkɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd]
and as Isabel started up , listening excitedly , Neil appeared , looking white and
和 作为 伊莎贝尔 开始 向上 , 聆听 兴奋地 , 尼尔 出现 , 寻找 白色的 和
[ˈæŋkʃəs] .
anxious .
焦虑的 .

伊莎贝尔兴奋地听着，突然，尼尔出现了，脸色苍白，神情焦虑。

“ [goʊ][tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] , [ænt] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Go to my father , Aunt , ” he said ,**
” 去 到 我的 父亲 , 阿姨 , ” 他 说 ,
“姑姑，去找我爸爸吧。”他说。

[ænd; ənd] [ðen] [dru:] [bæk] [tu;; tə] [li:d] [sɜ:r] ['dentən] ['Intu:][ə; eɪ]['lit(ə)] [ru:m] [mʌt] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]
and then drew back to lead Sir Denton into a little room much affected by the
和 然后 画 后退 到 带领 先生 丹顿 进入 一个 小的 房间 很多 做作的 经过 这
[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ,

然后他退后一步，领着丹顿爵士走进一间小房间，这间房间深受这位年轻人的启发。

[hæf] ['stʌdi] , [hæf] [mju'zi:əm] ,
half study , half museum ,
一半 学习 , 一半 博物馆 ,

一半是书房，一半是博物馆

[wer] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [sæŋk]['Intu:][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [li:nd] [bæk] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][wɔ:rn] ,
where the surgeon sank into a chair and leaned back gazing at the worn ,
在哪里 这 外科医生 沉没 进入 一个 椅子 和 倾斜 后退 凝视 在 这 磨损 ,

外科医生瘫坐在椅子上，向后靠去，凝视着那磨损的.....

['trʌblɪd] [feɪs] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tu;; tə] [spi:k] .
troubled face before him , as if waiting for his companion to speak .
麻烦 脸 前 他 , 作为 如果 等待 为了 他的 伴侣 到 说话 .

他面前是一张忧虑的脸，仿佛在等同伴开口说话。

“ [wel] , [sɜ:r] ? ” [hi;; hi] [sed] [æt; ət][ləst] , [fɔ:r; fər][sɜ:r] ['dentən] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
“ **Well , sir ?** ” **he said at last , for Sir Denton remained silent** .
“ 出色地 , 先生 ? ” 他 说 在 最后的 , 为了 先生 丹顿 剩余 沉默的 .

“怎么样，先生？”他终于开口说道，因为丹顿爵士一直沉默不语。

“ [wel] , ['elθɔ:rn] , ” [sed] [sɜ:r] ['dentən] ['ɡreɪvli] .
“ **Well , Elthorne ,** ” **said Sir Denton gravely** .
“ 出色地 , 埃尔索恩 , ” 说 先生 丹顿 严重地 .

“好吧，埃尔索恩，”丹顿爵士严肃地说。

“ [dəʊnt][ˈtraɪf(ə)][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
“ **Don't trifle with me** .
“ 不 琐事 和 我 .

别跟我开玩笑。

[aɪ][eɪ 'em][ɪn] ['ægəni] . “
I am in agony . ”
我 是 在 痛苦 . “

我痛苦万分。

“ ['næt(ə)rəli] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['traɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] .
“ **Naturally , my dear fellow , and I am not trifling with you** .
“ 自然 , 我的 亲爱的 同伴 , 和 我 是 不是 琐事 和 你 .

“当然，我的朋友，我不是在跟你开玩笑。”

[aɪ]['oʊnli] [fræŋk] [frʌm; frəm] ['ɡɪvɪŋ] [ju;; jʊ][peɪn] . “
I only shrank from giving you pain . ”
我 仅有的 缩小 从 给予 你 疼痛 . “

我只是不想让你痛苦而已。

“ [ðen] [ju;; jʊ] [θɪŋk] — ” [bɪ'ɡæən] [ni:l] .
“ **Then you think —** ” **began Neil** .
“ 然后 你 思考 — ” 开始 尼尔 .

“然后你会想——”尼尔开口说道。

“ [noʊ] ; [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] , ['elθɔ:rn] .
“ **No ; I am sure , Elthorne** .
“ 不 ; 我 是 当然 , 埃尔索恩 .

“不，我确定，埃尔索恩。”

[ˈmaɪ] [dɪr] [bɔɪ] ,
My dear boy ,
我的 亲爱的 男生 ,

我亲爱的孩子，

[ˈjuː; jʊ][hæv; həv][nɔ:t] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][em 'i:][fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [wɪ'dəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]
you have not worked with me for years without being able to come to
你 有 不是 工作 和 我 为了 年 没有 存在 有能力的 到 来 到
[ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æt; ət][wʌns][ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] [ðɪs] .
a decision at once upon such a case as this .
一个 决定 在 一次 之上 这样的 一个 案件 作为 这 .

你和我共事多年，从未在遇到此类案件时能够立即做出决定。

[aɪ][kæn; kən][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] [ˈfi:lɪŋz] .
I can quite understand your feelings .
我 能 相当 理解 你的 情怀 .

我完全理解你的感受。

[ɪn][jʊr; jər] [ˈhɔ:rər] [ænd; ənd] [dɪ'spər] [ˈjuː; jʊ] [mɪ'strʌstɪd] [ˈjɔ:r'self] , [ɔ:r] [traɪd] [tu:; tə] [mɪ'strʌst] [ˈjɔ:r'self] ,
In your horror and despair you mistrusted yourself , or tried to mistrust yourself ,
在 你的 恐怖 和 绝望 你 不信任 你自己 , 或者 尝试 到 不信任 你自己 ,
[ˈhoʊpɪŋ] , [aɪ] [prɪ'zu:m] ,
hoping , I presume ,
希望 , 我 忖 ,

在你的恐惧和绝望中，你开始怀疑自己，或者试图怀疑自己，我猜想，你希望.....

[ðæt][ˈjuː; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [sent] [æt; ət][wʌns][fɔ:r; fər][em 'i:] .
that you might be wrong , and sent at once for me .
那 你 可能 是 错误的 , 和 发送 在 一次 为了 我 .

你或许会弄错，立刻派人来找我。

[ɪz][aɪ 'ti:][nɔ:t][soʊ] ?
Is it not so ?
是 它 不是 所以 ?

难道不是这样吗？

" [ni:l] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˈkwɪkli] , [æz; əz] [ˈdraʊnɪŋ] [men] [kætʃ] [æt; ət] [strɔ:z] ,
" **Neil bowed his head ; and then quickly , as drowning men catch at straws** ,
" 尼尔 鞠躬 他的 头 ; 和 然后 迅速地 , 作为 溺水 男人 抓住 在 吸管 ,
[hi:; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

尼尔低下了头；然后，就像溺水者抓住救命稻草一样，他迅速说道：

" [bʌt; bət] , [sɜ:r] [ˈdentən] , [du:][ˈjuː; jʊ] [fi:l] [ˌæbsə'lu:tli] [ˈsɜ:rt(ə)n] ? "
" **But , Sir Denton , do you feel absolutely certain ?** " "
" 但 , 先生 丹顿 , 做 你 感觉 绝对地 肯定 ? " "

“但是，丹顿爵士，您真的百分之百确定吗？”

" [ˈmaɪ] [dɪr] [ˈelθɔ:rn] , [wʊd] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [daʊt] .
" **My dear Elthorne , would to Heaven I could say that there is a doubt** .
" 我的 亲爱的 埃尔索恩 , 会 到 天堂 我 可以 说 那 那里 是 一个 怀疑 .

“我亲爱的埃尔索恩，但愿我能说这其中没有任何疑问。”

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] .
There is none .
那里 是 没有任何 .

没有。

[ˈjuː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] .
You know there is none .
你 知道 那里 是 没有任何 .

你知道根本没有。

“ [ni:l] [ˈtəd] [ə; eɪ] [loʊ] [groʊn] .
“ **Neil uttered a low groan** .
“ 尼尔 说出 一个 低的 呻吟 ；

尼尔低声呻吟了一声。

“ [aɪ ˈti:] [kʌmz] [hɑ:rd][frʌm; frəm][wʌn] [hu:] [fi:lz] [tɔ:rd] [ju:; jʊ][æz; əz][aɪ][du:] , [maɪ] [dɪr] [ˈbrʌðər] ,
“ **It comes hard from one who feels toward you as I do , my dear brother** ,
“ 它 来 难的 从 一 WHO 感觉 朝向 你 作为 我 做 , 我的 亲爱的 兄弟 ,
“对于像我这样爱你的人来说, 说出这番话很难过, 我亲爱的兄弟。”

“ [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn][ˈdʒentli] ;
“ **said the old man gently** ;
“ 说 这 老的 男人 轻轻地 ；

“老人温和地说；

“ [bʌt; bət][wi:; wi] [ˈdɑ:ktɜ-z] [ænd; ənd] [ˈsɜ:dʒənz] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [kənˈsi:lmənt] [frʌm; frəm] [i:tʃ]
“ **but we doctors and surgeons can have no concealment from each other** .
“ 但 我们 医生 和 外科医生 能 有 不 隐蔽 从 每个 其他 ；

但是我们医生和外科医生之间不能互相隐瞒。

[jʊr; jər][ɪg,zæmɪˈnei(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [[oʊn] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [spain] [ɪz] [ˈhoʊpləsli] [ˈɪndʒərd] . “
Your examination must have shown you that the spine is hopelessly injured . ”
你的 考试 必须 有 所示 你 那 这 脊柱 是 绝望地 受伤 ； ”

检查结果一定表明, 脊柱已经严重受伤, 无法挽回。

“ [jes] , [jes] , “ [groʊn] [ni:l] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] .
“ **Yes , yes , “ groaned Neil ; “ but I clung to the hope that I might be wrong** .
“ 是的 , 是的 , “ 呻吟 尼尔 ; “ 但 我 紧紧抓住 到 这 希望 那 我 可能 是 错误的 ；
“是啊, 是啊,”尼尔呻吟道; “但我仍然抱有一丝希望, 也许我是错的。”

[ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [em ˈi:][noʊ] [hoʊp] ? “
Then you can give me no hope ? “
然后 你 能 给 我 不 希望 ? “

那你就不能让我彻底绝望吗?

“ [jes] , [aɪ][kæn; kən][du:] [ðæt] .
“ **Yes , I can do that** .
“ 是的 , 我 能 做 那 ；

“是的, 我可以做到。”

[wɪð; wɪθ] [ˈkerf(ə)] [ˈnɜ:rsɪŋ] [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ˈmeni] [ˈjɪrz]
With careful nursing you may save his life , and he may have many years
和 小心 护理 你 可能 节省 他的 生活 , 和 他 可能 有 许多 年
[bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 ；

只要精心护理, 就能挽救他的生命, 让他拥有许多年的生命。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈsʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈfɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ]
There will be little physical suffering , and fortunately for him , being a
那里 将要 是 小的 身体的 痛苦 , 和 幸运的是 为了 他 , 存在 一个
[ˈwelθi] [mæn] ,
wealthy man ,
富裕 男人 ,

他不会遭受太多的身体痛苦, 而且幸运的是, 他是个富人,

[hiː; hi][kæn; kən] [ˈpæliət] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [baɪ] [əˈtendənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeni] [kənˈtraɪvənsɪz] [ˈaʊər; ɑːr]
he can palliate much of this by attendants and the many contrivances our
他 能 缓解 很多 的 这 经过 服务员 和 这 许多 诡计 我们的
[mekənɪʃənz] [hæv; həv] [ɪnˈventɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndʒəd]
mechanicians have invented for the benefit of the injured .
机械师 有 发明 为了 这 益处 的 这 受伤 .
他可以通过护理人员和我们机械师为伤者发明的许多装置来缓解这些痛苦。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [keɪs] ,
It is a terrible case ,
它 是 一个 糟糕的 案件 ,
这是一个非常糟糕的案例。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [kəmˈperd] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [sʌm; səm] [pʊr] [ˈbredwɪnər] [hæd; həd]
but nothing compared to what it would be if some poor breadwinner had
但 没有什么 比较的 到 什么 它 会 是 如果 一些 贫穷的 养家糊口的人 有
[ˈsʌd(ə)nli] [bɪn] [ˈstri:kən] [daʊn] — [ə; eɪ] [keɪs] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv]
suddenly been stricken down — a case such as we have seen hundreds of
突然 到过 受打击的 向下 — 一个 案件 这样的 作为 我们 有 已见 数百 的
[taɪmz] .
times .
时代 .
但这与某个贫困的养家糊口者突然倒下相比，根本不算什么——我们已经见过数百次这样的案例了。

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [ˈsɔːfn] [ðə; ði] [ˈhɑːrdʃɪp] , [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] [lʌv]
Your father has everything to soften the hardship , and , above all , the love
你的 父亲 有 一切 到 软化 这 困境 , 和 , 多于 全部 , 这 爱
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] . "
of his children . "
的 他的 孩子们 . "
你父亲拥有减轻苦难的一切，最重要的是，他拥有孩子们的爱。

" [ðen] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [kæn; kən][biː; bi] [dʌŋ] ? "
" Then you feel that nothing more can be done ? "
" 然后 你 感觉 那 没有什么 更多的 能 是 完毕 ? "
“那么你觉得已经无能为力了吗? ”

" [ˈfræŋkli] , [ˈnʌθɪŋ] .
" Frankly , nothing .
" 坦率地说 , 没有什么 .
“坦白说，没什么。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][soʊ] , [ˈelθɔːrn] .
It is the greatest kindness to tell you so , Elthorne .
它 是 这 最 仁慈 到 告诉 你 所以 , 埃尔索恩 .
埃尔索恩，能告诉你这些真是莫大的恩惠。

[æz; əz][juː; jʊ] [wel] [noʊ] , [ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] .
As you well know , the treatment is of the simplest .
作为 你 出色地 知道 , 这 治疗 是 的 这 最简单的 .
如您所知，治疗方法非常简单。

[taɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθɜːrəli] [ɡʊd] , [ˈtrʌstwɜːrði] [nɜːrs] .
Time , and a thoroughly good , trustworthy nurse .
时间 , 和 一个 彻底 好的 , 值得信赖的 护士 .
时间和一位非常优秀、值得信赖的护士。

[ðer; ðær][ɪz][ðə; ði] [prɪ'skrɪp](ə)n [ðæt] ['fɔ:rti] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] ['ɜ:rnɪst] ['stʌdi] [hæv; həv] [tɔ:t] [em 'i:][tu:; tə]
There is the prescription that forty years of earnest study have taught me to
那里 是 这 处方 那 四十 年 的 认真 学习 有 教授 我 到
[ɔ:fər] [ju:; jʊ] . "
offer you . "
提供 你 . "

这是我经过四十年潜心研究后总结出的建议。

" [jes] , " [sed] [ni:l] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , " [aɪ] [felt] [ɔ:l] [ðɪs] — [θæŋks] [tu:; tə][jər; jər] ['ti:tʃɪŋz] .
" **Yes , " said Neil , after a pause , " I felt all this — thanks to your teachings .**
" 是的 , " 说 尼尔 , 后 一个 暂停 , " 我 毛毡 全部 这 — 谢谢 到 你的 教义 .
" 是的 , " 尼尔停顿了一下后说道 , " 我感受到了这一切——这都要感谢你的教导 . "

[pʊr] [oʊld] [ˈfa:ðər] !
Poor old father !
贫穷的 老的 父亲 !

可怜的老父亲！

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [hɪm'self] ; " [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][vaɪ'tæləti] , [soʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ænd; ənd]
" **he continued as if to himself ; " so full of vitality , so determined and**
" 他 持续 作为 如果 到 他自己 ; " 所以 满的 的 活力 , 所以 决定 和
[enər'dʒetɪk] ,
energetic ,
精力充沛 ,

他仿佛自言自语般继续说道：“如此充满活力，如此坚定而精力充沛，

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][plænz] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɔ:l][æt; ət][æn; ən][end] . "
so full of plans , and in an instant all at an end . "
所以 满的 的 计划 , 和 在 一个 立即的 全部 在 一个 结尾 . "

曾经满怀计划，却在一瞬间全部化为乌有。

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] [sɜ:r] ['dentən] .
" **Oh , no , " said Sir Denton .**
" 哦 , 不 , " 说 先生 丹顿 .

“哦，不，”丹顿爵士说道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [braɪtə] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] .
" **You must look at the brighter side of the accident , my dear fellow .**
" 你 必须 看 在 这 更亮 边 的 这 事故 , 我的 亲爱的 同伴 .
" 亲爱的朋友，你应该看到这场事故积极的一面 . "

[hi:; hi] [wɪl] — [aɪ][eɪ 'em] ['spi:kɪŋ] ['pleɪnli] — [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ˈlʌtərli] ['pærəlaɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪmz]
He will — I am speaking plainly — he will be utterly paralysed in his lower limbs
他 将要 — 我 是 请讲 显然 — 他 将要 是 完全地 瘫痪 在 他的 降低 四肢
,
,
,

我直说了吧，他的下肢将会完全瘫痪。

[bʌt; bət][ɪn][ɔ:l] [prɑ:bə'bɪləti][ðə; ði]['ment(ə)l] ['fæktɪz] [wɪl] [bi:; bi] ['ʃɑ:pənd] ,
but in all probability the mental faculties will be sharpened ,
但 在 全部 可能性 这 精神的 学院 将要 是 锋利 ,

但很可能思维能力会得到提升。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ʌv; əv][jər; jər] [ˈfa:ðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r]
and from what I have seen of your father I should say he will be more
和 从 什么 我 有 已见 的 你的 父亲 我 应该 说 他 将要 是 更多的
[enər'dʒetɪk][ænd; ənd] ['æktɪv] [ðæn; ðən]['evər] . "
energetic and active than ever . "
精力充沛 和 积极的 比 曾经 . "

就我所见，你父亲会比以往任何时候都更加精力充沛、积极活跃。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ni:l] [ˈwɔ:rmli] ; “ [θæŋk] [ju:; jʊ] — ”
“ Thank you , ” said Neil warmly ; “ thank you — ”

“ 感谢 你 , ” 说 尼尔 热情地 ; “ 感谢 你 — ”

“谢谢,”尼尔热情地说,“谢谢——”

“ [naʊ] [gʊʊ][ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði][bæd] [nu:z] [tu:; tə][jɔ:; jər] [ˈpi:p(ə)l] [æt; ət][wʌns] ,
“ Now go and break the bad news to your people at once ,

“ 现在 去 和 休息 这 坏 的 消息 到 你的 人们 在 一次 ,

“现在立刻去把这个坏消息告诉你们的人民,

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] [feɪs] [ðə; ði] [wɜ:rst] .

and all of you face the worst .

和 全部 的 你 脸 这 最差 .

你们所有人都将面临最糟糕的局面。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [spɛrd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] .

You are spared a great deal .

你 是 幸存 一个 伟大的 交易 .

你省去了很多麻烦。

[ju:; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈæksɪdənt] [maɪt] [hæv; həv] [ment] [ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] -
You know as well as I do that his accident might have meant a few hours ' -

你 知道 作为 出色地 作为 我 做 那 他的 事故 可能 有 意思是 一个 很少 小时 -

[ˈhoʊpləs] [ˈstrʌɡ(ə)l] [əˈɡenst] [deθ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][end] . “
hopeless struggle against death and then the end . ”

绝望 斗争 反对 死亡 和 然后 这 结尾 . ”

你和我一样清楚,他的意外可能意味着几个小时与死神徒劳的搏斗,然后就结束了生命。

“ [jes] , [jes] , ” [sed] [ni:l] .

“ Yes , yes , ” said Neil .

“ 是的 , 是的 , ” 说 尼尔 .

“是的,是的,”尼尔说。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ] — [wi:; wi] [wɪl] [ɔ:l][traɪ] — [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [æz; əz]
“ You are right , and I will try — we will all try — to face the trouble as

“ 你 是 正确的 , 和 我 将要 尝试 — 我们 将要 全部 尝试 — 到 脸 这 麻烦 作为

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] .

we should .

我们 应该 .

“你说得对,我会努力——我们都会努力——以我们应该有的方式面对困难。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] . “

But you will stay the night and see him in the morning . ”

但 你 将要 停留 这 夜晚 和 看 他 在 这 早晨 . ”

但你将留宿一晚,明天早上就能见到他。

“ [noʊ] , [aɪ][kæn; kən][du:][noʊ] [ɡʊd] .

“ No , I can do no good .

“ 不 , 我 能 做 不 好的 .

“不,我无能为力。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [ækt][ɪn] [ˈevriθɪŋ] [ɪɡˈzæktli][æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,

You will act in everything exactly as I should ,

你 将要 行为 在 一切 确切地 作为 我 应该 ,

你必须完全按照我的指示行事。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈʌðər] [ˈwertɪŋ] [ɪn] [ˈægəni] [fɔ:r; fər][maɪ] [rɪˈtɜ:rn] . “

and there are others waiting in agony for my return . ”

和 那里 是 其他的 等待 在 痛苦 为了 我的 返回 . ”

还有许多人正焦急地等待我的归来。

“ [bʌt; bət] — ”
“ **But** — ”
“ 但 — ”

“但-”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ɪn][jɔː; jər] [hɑːrt] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz][dʒʌst] , [maɪ] [dɪr] [ˈelθɔːrn] .
“ **You know in your heart what I say is just , my dear Elthorne** .
“ 你 知道 在 你的 心 什么 我 说 是 只是 , 我的 亲爱的 埃尔索恩 .
“亲爱的埃尔索恩, 你心里明白我说的话是公正的。”

[kʌm] , [ˈpjuːp(ə)l] , [jɔː; jər][oʊld][ˈmæstər] [trʌsts] [juː; jʊ] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
Come , pupil , your old master trusts you , ” said the surgeon , taking his hand .
来 , 瞳孔 , 你的 老的 掌握 信托 你 , “ 说 这 外科医生 , 采取 他的 手 .
“来吧, 学生, 你的老师傅信任你,”外科医生说着, 握住了他的手。

“ [fərˈget] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][ɪz][ə; eɪ] [ˈrelətɪv] ;
“ **Forget for the time being that the patient is a relative ;**
“ 忘记 为了 这 时间 存在 那 这 病人 是 一个 相对的 ;
“暂时先别管病人是不是亲戚;

[sɪŋk] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈæspekts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ; [duː][jɔː; jər][ˈduːti] , [ænd; ənd] [trʌst]
sink everything in the scientific aspects of the case ; do your duty , and trust
下沉 一切 在 这 科学 方面 的 这 案件 ; 做 你的 责任 , 和 相信
[jɔːrˈself] .
yourself .
你自己 .
把一切都放在案件的科学层面上; 尽你的职责, 相信自己。

[naʊ] , [gɔːd] [bles] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] .
Now , God bless you , and good - bye .
现在 , 上帝 保佑 你 , 和 好的 - 再见 .
愿上帝保佑你, 再见。

“ [hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsɜːdʒənz] [hændz] [ˈwɔːrmlɪ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət]
“ **He grasped the young surgeon's hands warmly and turned to go , but**
“ 他 抓住 这 年轻的 外科医生的 双手 热情地 和 转向 到 去 , 但
[staːpt] [ʃɔːrt] .
stopped short .
停止 短的 .

他热情地握住年轻外科医生的手, 转身要走, 但又突然停住了。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][get] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lend] [em ˈiː][ə; eɪ][hænd] ,
“ **I shall get someone to come and lend me a hand ,**
“ 我 将 得到 某人 到 来 和 借 我 一个 手 ,
“我会找人来帮我。”

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [daʊn] [hɪr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ɪz] [ˈnesəserɪ] ,
so that you can stay down here as long as is necessary ,
所以 那 你 能 停留 向下 这里 作为 长的 作为 是 必要的 ,
这样你就可以在这里待到必要的时候了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]
but you will be able to come up for a day or two at the end of a
但 你 将要 是 有能力的 到 来 向上 为了 一个 天 或者 二 在 这 结尾 的 一个
[wiːk] .
week .
星期 .
但你可以在一周结束时过来待一两天。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [daʊn] [æn; ən] [ˈɪfɪ(ə)nt] [nɜːrs] .
Of course the first thing is to send you down an efficient nurse .
的 课程 这 第一的 事物 是 到 发送 你 向下 一个 高效的 护士 .
当然, 第一件事就是派一位能干的护士过来。

[ˈevriθɪŋ] [wɪl] [dɪˈpend] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] . ”
Everything will depend upon her , as you know . ”
一切 将要 依赖 之上 她 , 作为 你 知道 . ”

如你所知，一切都取决于她。

“ [jes] , ” [sed] [ni:l] [ˈhʌskɪli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] .
“ **Yes , ” said Neil huskily , and he walked out into the hall .**
” 是的 , ” 说 尼尔 沙哑地 , 和 他 步行 出去 进入 这 大厅 .

“是的,”尼尔沙哑地说，然后走进了走廊。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][æsk][tu:; tə] [si:] [jɔ:; jəɹ][ˈsɪstəɹ][ɔ:r][jɔ:; jəɹ] [ænt] , [ˈɛlθɔ:rn] .
“ **I will not ask to see your sister or your aunt , Elthorne .**
” 我 将要 不是 问 到 看 你的 姐姐 或者 你的 阿姨 , 埃尔索恩 .

“我不会要求见你的姐姐或你的姑姑，埃尔索恩。”

[maɪ][ˈkaɪndɪst] [rɪˈgɑ:rdz] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][tu:; tə] [rɪˈhu:] [maɪ] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət]
My kindest regards , and I hope to renew my friendship with them at
我的 最善良的 问候 , 和 我 希望 到 更新 我的 友谊 和 他们 在
[sʌm; səm] [ˈhæpi:ɜ] [taɪm] .
some happier time .
一些 更快乐 时间 .

谨致以最诚挚的问候，希望在将来某个更美好的时刻能与他们重续旧谊。

“ [hi:; hi] [stept] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [flaɪ][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
“ **He stepped into the waiting fly and looked at his watch .**
” 他 步 进入 这 等待 飞 和 看起来 在 他的 手表 .

他走进等候的舱门，看了看手表。

“ [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [draɪv] [fæst] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl][dʒʌst] [kæʃ] [ðə; ði][læst] [ʌp] - [treɪn] .
“ **Tell him to drive fast , and I shall just catch the last up - train .**
” 告诉 他 到 驾驶 快速地 , 和 我 将 只是 抓住 这 最后的向上 - 火车 .

“告诉他开快点，我好赶上最后一班上山的火车。”

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

“ [ðə; ði] [wi:lz] [ˈgreɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈgræv(ə)] [draɪv] ,
“ **The wheels grated on the gravel drive ,**
” 这 车轮 磨碎的 在 这 碎石 驾驶 ,

车轮碾过碎石路面，发出刺耳的摩擦声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [wɜ:r; wəɹ] [ˈdaɪɪŋ] [əˈweɪ] [æz; əz] [ni:l] [tɜ:rnd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] -
and the sounds were dying away as Neil turned to find that the drawing -
和 这 声音 是 垂死 离开 作为 尼尔 转向 到 寻找 那 这 绘画 -
[ru:m] [dɔ:r] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] .
room door had opened .
房间 门 有 打开 .

声音渐渐消失，尼尔转过身，发现客厅的门开了。

[ˈɪzəbel] [ræn][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [ˈtraɪɪŋ] [ˈveɪnli] [tu:; tə]
Isabel ran to him and threw her arms about his neck , trying vainly to
伊莎贝尔 跑 到 他 和 扔 她 武器 关于 他的 脖子 , 尝试 徒劳地 到
[spi:k] ,
speak ,
说话 ,

伊莎贝尔跑到他身边，双臂环住他的脖子，徒劳地想要说话。

[æz; əz][hi:; hi][held][h3:r; həɹ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] , [waɪl] [h3:r; həɹ] [aɪz] [lʊkt] [im'plɔ:riŋli] [ɪntu:][hɪz; ɪz]
as he held her to his breast , while her eyes looked imploringly into his
作为 他 握住 她 到 他的 胸部 , 尽管 她 眼睛 看起来 恳求地 进入 他的 .
:
:

他将她抱在怀里，她用恳求的眼神望着他。

" [wʌt] [dʌz] [hi:; hi][seɪ] , [ni:l] ? " [sed] [ˈælisən] [ˈhʌskɪli] .
" What does he say , Neil ? " said Alison huskily .
" 什么 做 他 说 , 尼尔 ? " 说 艾莉森 沙哑地 .

"他说了什么，尼尔？"艾莉森沙哑地问道。

" [tel] [ju: 'es][ðə; ði][w3:rst] . "
" Tell us the worst . "
" 告诉 我们 这 最差 . "

"告诉我们最糟糕的情况。"

" [ðə; ði][w3:rst] , " [rɪ'plaɪd] [ni:l] [ˈglu:mɪli] .
" The worst , " replied Neil gloomily .
" 这 最差 , " 回复 尼尔 阴郁地 .

"最糟糕的，"尼尔沮丧地回答道。

" [ðen] [hi:; hi][wɪl] [daɪ] ? " [kraɪd] [ˈælisən] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Then he will die ? " cried Alison excitedly .
" 然后 他 将要 死 ? " 哭 艾莉森 兴奋地 .

"那他就会死吗？"艾莉森激动地喊道。

" [noʊ] , [noʊ] . "
" No , no . "
" 不 , 不 . "

"不，不。"

" [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [soʊ] [su:n] .
" But he has gone so soon .
" 但 他 有 已消失 所以 很快 .

"但他走得太早了。"

[dəʊnt] [ki:p] [aɪ 'ti:] [bæk] , [mæn] .
Don't keep it back , man .
不 保持 它 后退 , 男人 .

别藏着掖着了，兄弟。

[hi:; hi][sed] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] [ˈnʌθɪŋ] ? "
He said he could do nothing ? "
他 说 他 可以 做 没有什么 ? "

他说他什么都做不了？

" [hi:; hi][sed] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ker] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðər] [wɪl] [lɪv; laɪv] , [bʌt; bət] —
" He said that with care our father will live , but —
" 他 说 那 和 关心 我们的 父亲 将要 居住 , 但 —

他说，只要好好照顾，我们的父亲就能活下去，但是——

" [hi:; hi] [stɔ:pt] [ɔ:rt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈb:lmʊst][ə; eɪ]
" He stopped short for a few moments and a sigh that was almost a
" 他 停止 短的 为了 一个 很少 时刻 和 一个 叹 那 曾是 几乎 一个

[groʊn] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .
groan escaped him .
呻吟 逃脱 他 .

他突然停顿了片刻，发出了一声叹息，那叹息几乎像是一声呻吟。

“ [ðə; ði] [pɔr] [ʊɒld][dæd] .
“ **The poor old dad** .
“ 这 贫穷的 老的 爸爸 :

“可怜的老爸。”

[ɑ:l] , “ [hi; hi] [sed] [sɔ:ftli] ,
Al , “ **he said softly** ,
阿尔 , “ 他 说 轻轻 ,

“阿尔,”他轻声说道。

“ [aɪ][ei 'em][ə'freɪd][hi; hi] [wɪl] [bi; bi][ə; ei] ['hoʊpləs] ['krɪp(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt]
“ **I am afraid he will be a hopeless cripple if the knowledge of his state**
“ 我 是 害怕的 他 将要 是 一个 绝望 削弱 如果 这 知识 的 他的 状态
[dʌz] [nɑ:t] [kɪl] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ɔ:f] . “
does not kill him right off . “
做 不是 杀 他 正确的 离开 . “

“恐怕如果他没有因为知道自己的病情而立刻丧命，他就会变成一个无可救药的残疾人。”

“ [wɒts] [ðæt] ?
“ **What's that ?**
“ 是什么 那 ?

那是什么？

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? “ [kraɪd] ['æɪlɪsən] ['ʃɑ:rpli] , [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] ['ɒpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtlər]
What's the matter ? “ cried Alison sharply , as the door opened and the butler
是什么 这 事情 ? “ 哭 艾莉森 尖锐地 , 作为 这 门 打开 和 这 管家
[ə'pɪrd] .
appeared .
出现 .

“出什么事了？”艾莉森厉声问道，这时门开了，管家出现了。

“ [wi; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'geɪdʒd] . “
“ **We are engaged** . “
“ 我们 是 已订婚的 . “

“我们订婚了。”

“ [beg][ˈpɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] , “ [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ **Beg pardon , sir , “ said the man** .
“ 求 赦免 , 先生 , “ 说 这 男人 .

“对不起，先生,”那人说道。

“ ['mɪsɪz] ['bɑ:net] , [sɜ:r] , [ræn] [ðə; ði] [bel] .
“ **Mrs Barnett , sir , rang the bell** .
“ 太太 巴内特 , 先生 , 响铃 这 钟 .

“巴内特太太，先生，按响了门铃。”

[ˈmæstər] ['wɒnts] ['mɪstər] [ni:l] [də'rektli; daɪ'rektli] . “
Master wants Mr Neil directly . “
掌握 想要 先生 尼尔 直接地 . “

主人要直接找尼尔先生。

“ [oʊ] [ni:l] , [hi; hi][ɪz] [wɜ:rs] , “ ['sɒbd] ['ɪzəbel] ; [ænd; ənd] ,
“ **O Neil , he is worse , “ sobbed Isabel ; and** ,
“ 哦 尼尔 , 他 是 更糟 , “ 啜泣 伊莎贝尔 ; 和 ,

“哦，尼尔，他更糟,”伊莎贝尔抽泣着说；而且，

[æz; əz][hɜ:r; hər] ['brʌðər] ['hɜ:rid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hɔ:l] , [ʃi; ji] ['fɑ:ləʊd] ,
as her brother hurried out of the room and across the hall , she followed ,
作为 她 兄弟 慌忙 出去 的 这 房间 和 穿过 这 大厅 , 她 随后 ,

哥哥匆匆走出房间，穿过走廊，她也跟了出去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] ['entərd] [tə'geðər] , [dʒʌst][æz; əz] [ænt] [æn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['sʌmən]
and they all entered together , just as Aunt Anne was coming to summon
和 他们 全部 进入 一起 , 只是 作为 阿姨 安妮 曾是 未来 到 召唤
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们一起走了进去，这时安妮姨妈正要来叫他们。

[hɜ:r; həɹ] ['rʌdi] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [blæntʃ] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ɪn] ['pleɪsɪz] ,
her ruddy face looking blanched and strange in places ,
她 红润 脸 寻找 焯水 和 奇怪的 在 地方 ,
她红润的脸庞有些地方显得苍白而怪异，

[waɪl] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɜ:r; wəɹ] [waɪd] ['oʊpən][ænd; ənd][fɪ; ji] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [skerd] .
while her eyes were wide open and she seemed to have been scared .
尽管 她 眼睛 是 宽的 打开 和 她 似乎 到 有 到过 害怕的 .
她双眼睁得大大的，看起来很害怕。

" [preɪ] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [maɪ] [dɪɹ] , " [fi:; ji] ['wɪspəd] .
" **Pray come to him , my dear , she whispered** .
" 祈祷 来 到 他 , 我的 亲爱的 , " 她 低声说道 .
“亲爱的，请到他那里去吧，”她低声说道。

" [hi:; hi] ['fraitənz] [em 'i:] . "
" **He frightens me** . "
" 他 吓唬 我 . "
“他让我害怕。”

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [sed] ['mɪstər] ['elθɔ:rn] ['ʃɑ:rpli] .
" **What is that ? said Mr Elthorne sharply** .
" 什么 是 那 ? " 说 先生 埃尔索恩 尖锐地 .
“那是什么？”埃尔索恩先生厉声问道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɪspərɪŋ] ?
" **What is the meaning of that whispering ?**
" 什么 是 这 意义 的 那 耳语 ?
“那低语是什么意思？”

[eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][laɪ] [hɪɹ] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ə'ten](ə)n] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]
Am I to lie here without any attention because I have had a bit of a
是 我 到 说谎 这里 没有 任何 注意力 因为 我 有 有 一个 少量 的 一个
[fɔ:l] ?
fall ?
落下 ?
难道仅仅因为摔了一跤，我就得躺在这里无人问津吗？

[hɪɹ] , [ni:l] , [kwɪk] .
Here , Neil , quick .
这里 , 尼尔 , 快的 .
尼尔，快点。

[aɪ 'ti:][ɪz] [dis'greɪsfʃl] .
It is disgraceful .
它 是 可耻 .
这太丢人了。

[æn] — ['ɪzəbel] — [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] .
Anne — Isabel — you can go .
安妮 — 伊莎贝尔 — 你 能 去 .
安妮、伊莎贝尔，你们可以走了。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][tɔ:k][tu:; tə][ni:l] .
I want to talk to Neil .
我 想 到 讲话 到 尼尔 .

我想和尼尔谈谈。

" [ɪzəbel] [krept] ['deprəkeɪtɪŋli] [tu:; tə][ðə; ði] ['spi:kə-z] [saɪd][ænd; ənd][bent] [daʊn] [tu:; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] .
" **Isabel crept deprecatingly to the speaker's side and bent down to kiss him .**
" 伊莎贝尔悄悄地爬 贬义地 到 这 演讲者的 边 和 弯曲 向下 到 吻 他 .
伊莎贝尔卑躬屈膝地走到说话者身边，弯下腰吻了他。

[hi:; hi] [ri'spɒndɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [kɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [si:md] [ə'noɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,
He responded to her kiss , and then seemed annoyed with himself ,
他 回应 到 她 吻 , 和 然后 似乎 恼怒 和 他自己 ,
他回应了她的吻，然后似乎对自己感到懊恼。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wi:k] .
as if he considered his conduct weak .
作为 如果 他 经过考虑的 他的 执行 虚弱的 .
仿佛他觉得自己的行为很软弱。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , " [hi:; hi][kraɪd] .
" **There , there , " he cried .**
" 那里 , 那里 , " 他 哭 .
“好了好了，”他喊道。

" [dəʊnt] [hæŋ] [ə'baʊt][em 'i:] , [maɪ] [dɪr] .
" **Don't hang about me , my dear .**
" 不 悬挂 关于 我 , 我的 亲爱的 .
“别在我身边待着，亲爱的。”

[ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:][hɑ:t] .
You make me hot .
你 制作 我 热的 .
你让我心动。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mʌt] [ðə; ði] ['mætər] .
There is nothing much the matter .
那里 是 没有什么 很多 这 事情 .
没什么大事。

[goʊ][ænd; ənd] [nɜ:rs] [ʌp][jʊr; jər] [ænt] , [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [ti:tʃ] [hɜ:r; hə][tu:; tə][bi:; bi]['sensəb(ə)l] . "
Go and nurse up your aunt , and try to teach her to be sensible . "
去 和 护士 向上 你的 阿姨 , 和 尝试 到 教 她 到 是 明智的 . "
去照顾你姑妈，并试着教她懂事。

" [oʊ] , ['pɑ:pə] , [dɪr] ! "
" **Oh , papa , dear ! "**
" 哦 , 爸爸 , 亲爱的 ! "
“哦，亲爱的爸爸！ ”

" [naʊ] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə][bi:; bi][əb'sɜ:rd] [tu:] .
" **Now , don't you begin to be absurd too .**
" 现在 , 不 你 开始 到 是 荒诞 也 .
“现在，你可别也开始变得荒谬可笑了。”

[aɪm][hɜ:rt][ænd; ənd][ɪn][peɪn] .
I'm hurt and in pain .
我是 伤害 和 在 疼痛 .
我受伤了，很痛苦。

[let][em'i:][æsk][ju:; jʊ][wʌn][kwestʃən] — [ɪz][aɪ'ti:] ['laɪkli][tu:; tə][du:][em'i:] [gʊd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
Let me ask you one question — Is it likely to do me good to have a
让 我 问 你 一 问题 — 是 它 可能 到 做 我 好的 到 有 一个
['fu:lɪʃ][wʊmən][sɪtɪŋ][kloʊz][tu:; tə][em'i:] ['soʊkɪŋ][hɜ:r; həɹ][pɑ:kɪt][hæŋkɜ:tʃɪf] ? "
foolish woman sitting close to me soaking her pocket handkerchief ? "
愚蠢 女士 坐着 关闭 到 我 浸泡 她 口袋 手帕 ? "

我问你一个问题——让一个愚蠢的女人坐在我旁边，不停地用手帕擦拭，这对我会有好处吗？

" [rælf; reɪf] , [dɪr] , [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][sɪmpə'tetɪk] , " [kraɪd][ænt][æn] .
" **Ralph , dear , I was only sympathetic , " cried Aunt Anne .**
" 拉尔夫 , 亲爱的 , 我 曾是 仅有的 交感神经 , " 哭 阿姨 安妮 .

"拉尔夫，亲爱的，我只是同情你而已，"安妮姨妈喊道。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][sɪmpəθi] , " [kraɪd]['mɪstər][elθɔ:rn] .
" **I don't want sympathy , " cried Mr Elthorne .**
" 我 不 想 同情 , " 哭 先生 埃尔索恩 .

"我不需要同情，"埃尔索恩先生喊道。

" [aɪ][wɑ:nt][help] .
" **I want help .**
" 我 想 帮助 .

我需要帮助。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][gʊʊ][naʊ] .
I want you to go now .
我 想 你 到 去 现在 .

你现在就走。

[ʃʌt][ðə; ðɪ][dɔ:r][æftər][ðəm; ðəm] , ['ælɪsən] .
Shut the door after them , Alison .
关闭 这 门 后 他们 , 艾莉森 .

艾莉森，他们走后记得把门关上。

[ju:; jʊ][kæn; kən][sta:p] .
You can stop .
你 能 停止 .

你可以停止了。

[naʊ] , " [hi:; hi][kən'tɪnju:d][æŋgrəli] , [æz; əz][su:n][æz; əz][ðeɪ][wɜ:r; wəɹ][ə'loʊn] ,
Now , " he continued angrily , as soon as they were alone ,
现在 , " 他 持续 愤怒地 , 作为 很快 作为 他们 是 独自的 ,

"现在，"他愤怒地继续说道，"等他们单独相处的时候....."

[ænd; ənd][hi:; hi][fɪkst][hɪz; ɪz][aɪz][fɪɹsli][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['eldər][sʌnz] , " [ju:; jʊ][tʃʊz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
and he fixed his eyes fiercely upon his elder son's , " you chose to be a
和 他 固定的 他的 眼睛 激烈地 之上 他的 长老 儿子的 , " 你 选择 到 是 一个
['dɑ:ktər] ,
doctor ,
医生 ,

他目光如炬地盯着大儿子，"你选择了当医生，

[sɜ:r] , [ænd; ənd][aɪ][geɪv][wei][ʌn'wɪlɪŋli] .
sir , and I gave way unwillingly .
先生 , 和 我 给予 方式 不情愿地 .

先生，我不情愿地让步了。

[aɪ][stʌdɪd][noʊ][ɪk'spens] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][gɔ:n][ɑ:n][stʌdiɪŋ][ʌp][jʊɹ; jəɹ][prə'fe(ə)n] .
I studied no expense , and you have gone on studying up your profession .
我 研究 不 费用 , 和 你 有 已消失 在 学习 向上 你的 职业 .

我没花什么钱就学习了，而你却一直在努力提升你的专业技能。

[bʌt; bət] , [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] , [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [teɪk] ['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'sɪstəns] ,
But , once for all , if I am to take any of your assistance ,
但 , 一次 为了 全部 , 如果 我 是 到 拿 任何 的 你的 协助 ,
但是, 最后再说一遍, 如果我要接受你的任何帮助,

[aɪ][wɔːrɪn][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv][jʊr; jər] [treɪd] [pleɪd] [ə'pɑːn][em 'iː]
I warn you that I will have none of the tricks of your trade played upon me
我 警告 你 那 我 将要 有 没有任何 的 这 技巧 的 你的 贸易 玩 之上 我
.
."
:
."
.

我警告你, 你那些伎俩对我绝对不会奏效。

" [maɪ] [daɪr] ['faːðər] , [preɪ] [biː; bi][kɑːm] , " [sed] [niːl] ['æŋkʃəsli] .
" My dear father , pray be calm , " said Neil anxiously .
" 我的 亲爱的 父亲 , 祈祷 是 冷静的 , " 说 尼尔 焦虑地 .
"我亲爱的父亲, 请您冷静下来," 尼尔焦急地说。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [sed] , [sɜːr] ?
" Did you hear what I said , sir ?
" 做过 你 听到 什么 我 说 , 先生 ?
先生, 您听到我刚才说的话了吗?

[biː; bi][kɑːm] !
Be calm !
是 冷静的 !
冷静!

[eɪ 'em][aɪ][nɑːt][kɑːm] ?
Am I not calm ?
是 我 不是 冷静的 ?
难道我不冷静吗?

[ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['brɪŋɪŋ] [aʊt][ɔːl][jʊr; jər]['medɪk(ə)l] [stɑːk] [ɪn] [treɪd] — ['medɪk(ə)l][kænt][tuː; tə] [ber] .
There you are bringing out all your medical stock in trade — medical cant to bear .
那里 你 是 带来 出去 全部 你的 医疗的 库存 在 贸易 — 医疗的 不能 到 熊 .
你这是把所有医学上的惯用伎俩都搬出来了——用医学术语来掩盖真相。

" [niːl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] , [ænd; ænd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][waɪld][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] ,
" Neil looked at him anxiously , and saw that he was wild in his manner ,
" 尼尔 看起来 在 他 焦虑地 , 和 锯 那 他 曾是 荒野 在 他的 方式 ,
尼尔焦急地看着他, 发现他举止狂野。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɜːrɪəsli] [ɪk'saɪtɪd] [ɡler] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] ['trʌblɪd] [hɪm; ɪm]
and that there was a curiously excited glare in his eyes which troubled him
和 那 那里 曾是 一个 奇怪的是 兴奋的 强光 在 他的 眼睛 哪个 麻烦 他
[ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] ,
a good deal ,
一个 好的 交易 ,
而且, 他眼中闪烁着一种异常兴奋的光芒, 这让他十分不安。

[ænd; ænd] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
and affected his words as he replied .
和 做作的 他的 字 作为 他 回复 .
他在回答时语气变得有些刻意。

" [naʊ] , " [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['faːðər] , " [tel] [em 'iː][æt; ət][wʌns] , [wʌt] [dɪd][sɜːr] ['dentən] [seɪ] ? "
" Now , " cried his father , " tell me at once , what did Sir Denton say ? "
" 现在 , " 哭 他的 父亲 , " 告诉 我 在 一次 , 什么 做过 先生 丹顿 说 ? "
"现在," 他父亲喊道, "立刻告诉我, 丹顿爵士说了什么? "

“ [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [kept] ['pɜːrfɪktli] ['kwaiət] , [sɜːr] , [ænd; ənd][biː; bi] ['trʌblɪd] [baɪ] ['nʌθɪŋ]
“ **That you must be kept perfectly quiet , sir , and be troubled by nothing**
“ 那 你 必须 是 保留 完美 安静的 , 先生 , 和 是 麻烦 经过 没有什么
[ɪk'saɪtɪŋ] . ”
exciting . ”
激动人心 . ”

“先生，您必须保持绝对安静，不要被任何激动人心的事情所困扰。”

“ [waɪ] ? ” [sed] ['mɪstər] ['elθɔːrn] ['ʌːrpli] .
“ **Why ? ” said Mr Elthorne sharply .**
“ 为什么 ? ” 说 先生 埃尔索恩 尖锐地 .

“为什么？”埃尔索恩先生厉声问道。

“ [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [keɪs] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][daɪ] ? ”
“ **Did he say that my case was hopeless , and that I must die ? ”**
“ 做过 他 说 那 我的 案件 曾是 绝望 , 和 那 我 必须 死 ? ”

“他是不是说我的案子毫无希望，我必须死？”

“ [noʊ] ; [dɪ'saɪdɪdli] [nɑːt] .
“ **No ; decidedly not .**
“ 不 ; 绝对地 不是 .

“不，绝对不是。”

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [sɜːr] .
Nothing of the kind , sir .
没有什么 的 这 种类 , 先生 .

绝无此事，先生。

[hiː; hi][tuːld][em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ]['oʊnli] ['niːdɪd] ['prɑːpər] ['nɜːrsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] . ”
He told me that you only needed proper nursing to recover . ”
他 讲述 我 那 你 仅有的 需要 恰当的 护理 到 恢复 . ”

他告诉我，只要得到适当的护理就能康复。

“ [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [maɪ] [helθ] ? ”
“ **To recover my health ? ”**
“ 到 恢复 我的 健康 ? ”

“恢复健康？”

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ **Yes , sir . ”**
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [ænd; ənd] [streŋθ] ? ” [sed] ['mɪstər] ['elθɔːrn] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['sɜːrtʃɪŋli] .
“ **And strength ? ” said Mr Elthorne , gazing at him searchingly .**
“ 和 力量 ? ” 说 先生 埃尔索恩 , 凝视 在 他 仔细地 .

“力量呢？”埃尔索恩先生一边说着，一边审视地看着他。

[niːl] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
Neil was silent .
尼尔 曾是 沉默的 .

尼尔沉默不语。

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [spiːk] , [bɔɪ] ? ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['stɜːrnli] .
“ **Why don't you speak , boy ? ” said the old man sternly .**
“ 为什么 不 你 说话 , 男生 ? ” 说 这 老的 男人 严厉地 .

“孩子，你为什么不说话？”老人严厉地问道。

“ [noʊ] ; [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [spiːk] .
“ **No ; you need not speak .**
“ 不 ; 你 需要 不是 说话 .

“不，你不必说话。”

[ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ] [fɪ'zɪ](ə)n [ɔːr][ə; eɪ] [fu:l] [æt; ət] ['fɔːrtɪ] .

A man is a physician or a fool at forty .
一个 男人 是 一个 医生 或者 一个 傻子 在 四十 .

一个人到了四十岁，要么是医生，要么是傻瓜。

[aɪ][eɪ 'em] [lɔːŋ] [pæst] ['fɔːrtɪ] , [ænd; ənd][nɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fu:l] , [bɔɪz] , [æz; əz][juː; jʊ][bəuθ] [noʊ] .

I am long past forty , and not quite a fool , boys , as you both know .
我 是 长的 过去的 四十 , 和 不是 相当 一个 傻子 , 男孩们 , 作为 你 两个都 知道 .

我早已年过四十，而且我可不是个傻瓜，你们两个都知道。

[hiː; hi][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['krɪp(ə)l] . "

He told you that I should be a hopeless cripple . "
他 讲述 你 那 我 应该 是 一个 绝望 削弱 . "

他告诉你，我应该是 个无可救药的残疾人。

" [hiː; hi][toʊld][em 'iː] , [aɪ] [rɪ'pi:t] , [ðæt] [juː; jʊ][mɑːst; məst][biː; bi] [kept] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət] , ['fɑːðər] ,

" He told me , I repeat , that you must be kept perfectly quiet , father ,
" 他 讲述 我 , 我 重复 , 那 你 必须 是 保留 完美 安静的 , 父亲 ,

“他告诉我，我再说一遍，父亲，你必须保持绝对安静。”

[ænd; ənd][aɪ][mɑːst; məst] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn][jʊr; jər] [naʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [em 'iː][baɪ] ['fɑːləʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]

and I must insist upon your now trying to help me by following out his
和 我 必须 坚持 之上 你的 现在 尝试 到 帮助 我 经过 下列的 出去 他的

[wɪ] [ɪz] . "

wishes . "

愿望 . "

我必须坚持，你现在应该尽力帮助我，遵从他的遗愿。

" [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] — [ə; eɪ] ['helpləs] ['krɪp(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪndʒərd][mæn] ,

" A cripple — a helpless cripple , " said the injured man ,
" 一个 削弱 — 一个 无助 削弱 , " 说 这 受伤 男人 ,

“一个残疾人——一个无助的残疾人，”受伤男子说道。

[wɪ'ðəʊt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['slɑɪtəst] [hiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [wɜːrdz] ,

without paying the slightest heed to his son's words ,
没有 付费 这 丝毫 注意 到 他的 儿子的 字 ,

他丝毫没有理会儿子的话，

[bʌt; bət] ['spiːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

but speaking as if to someone he could see across the room .
但 请讲 作为 如果 到 某人 他 可以 看 穿过 这 房间 .

但他说话的语气就像是在和房间另一头他能看见的人说话一样。

" [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt] ['telɪŋ] [ðæt] .

" I did not want telling that .

" 我 做过 不是 想 讲述 那 .

“我本来不想说这件事。”

[ə; eɪ][mæn] [noʊz] .

A man knows .

一个 男人 知道 .

男人知道。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [aɪ 'tiː] [miːn] ?

But what does it mean ?
但 什么 做 它 意思是 ?

但这究竟意味着什么？

[rek] ?

Wreck ?

破坏 ?

破坏？

[ʌtər] [ˈhelpləsnəs] ?
Utter helplessness ?
说出 无助 ?

完全无助？

[ˈbi:ɪŋ] [led] [əˈbaʊt] [baɪ][ðə; ði][hænd] ?
Being led about by the hand ?
存在 引领 关于 经过 这 手 ?

被牵着手走？

[noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ; [na:t][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] .
No , no , no ; not so bad as that .
不 , 不 , 不 ; 不是 所以 坏的 作为 那 .

不，不，不；没那么糟糕。

[ðə; ði][breɪn][ɪz] [raɪt] .
The brain is right .
这 脑 是 正确的 .

大脑是对的。

[aɪ][eɪˈem] [strɔ:ŋ] [ðer; ðər] .
I am strong there .
我 是 强的 那里 .

我在那方面很强。

[ju:; jʊ] [bɔɪz] [ɑ:r; ər][na:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ju:ˈzɜ:rp] [ˈevriθɪŋ] [jet] .
You boys are not going to usurp everything yet .
你 男孩们 是 不是 去 到 篡 一切 然而 .

你们这些小子现在还不能完全掌控一切。

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗？

[aɪ] [seɪ] [ju:; jʊ] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] — [ju:; jʊ] [bɔɪz] — [aɪ] [seɪ] — [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] — [kwɪk] — [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] — [ɑ:] !
I say you boys are — you boys — I say — the doctor — quick — the doctor — ah !
我 说 你 男孩们 是 — 你 男孩们 — 我 说 — 这 医生 — 快的 — 这 医生 — 啊 !

我说你们这些男孩——你们这些男孩——我说——医生——快——医生——啊！

” [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɡleəd] [ˈwaɪldli][æz; əz][ðə; ði][fɪt][ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈræpɪdli] [ɪnˈkri:st] ,
” **His eyes glared wildly as the fit of excitement rapidly increased ,**
” 他的 眼睛 怒目而视 疯狂地 作为 这 合身 的 激动 快速 增加 ,

“他双眼狂乱地闪闪发光，兴奋之情迅速高涨。”

[tɪl] [hi:; hi][ˈɔ:lməʊst] [reɪvd] [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [dɪˈlɪriəm] ,
till he almost raved like one in a fit of delirium ,
直到 他 几乎 赞不绝口 喜欢 — 在 一个 合身 的 谵妄 ,

直到他几乎像疯了一样胡言乱语，

[ænd; ænd] [ˈevri] [əˈtempt] [tu:; tə][kɑ:m][hɪm; ɪm][baɪ][wɜ:rd][ɔ:r][ˈæk](ə)n][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn]
and every attempt to calm him by word or action on the part of his son
和 每一个 试图 到 冷静的 他 经过 单词 或者 行动 在 这 部分 的 他的 儿子

[ˈoʊnli] [si:mɪd] [tu:; tə][ɪnˈtensɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
only seemed to intensify his excitement ,
仅有的 似乎 到 强化 他的 激动 ,

他儿子试图用言语或行动安抚他，但每一次尝试似乎都只会加剧他的激动情绪。

[tɪl] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈspæzəm] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈtwɪtʃ] ,
till a sudden spasm made his face twitch ,
直到 一个 突然 痉挛 制成 他的 脸 抽搐 ,

直到一阵突如其来的痉挛使他的脸抽搐了一下，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [fel] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈæŋɡri] [laɪt] [ˈdaɪɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and his head fell back with the angry light dying out of his eyes .
和 他的 头 跌倒 后退 和 这 生气的 光 垂死 出去 的 他的 眼睛 .
他仰起头，眼中愤怒的光芒渐渐消失。

“ [kwɪk] ！ ” [ˈwɪspəd] [ni:l] .
“ **Quick !** ” **whispered Neil** .
“ 快的 ！ ” 低声说道 尼尔 .
“快！”尼尔低声说道。

“ [rʌn] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [ru:m] [ænd; ənd] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [keɪs] [ɑːn][ðə; ði] [drɔːrɪz] .
“ **Run up to my room and bring down the little case on the drawers** .
“ 跑步 向上 到 我的 房间 和 带来 向下 这 小的 案件 在 这 抽屉 .
“快到我房间去，把抽屉上的小盒子拿下来。”

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈɡlænsɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn]
“ **He raised his father's head as he spoke , and , after glancing at him in**
“ 他 提高 他的 父亲的 头 作为 他 辐 , 和 , 后 瞥了一眼 在 他 在
[ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈmænər] ,
a frightened manner ,
一个 害怕 方式 ,
“他一边说话一边抬起父亲的头，惊恐地看了他一眼，

[ˈælɪsən] [ˈhɜːrɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
Alison hurried out of the room .
艾莉森 慌忙 出去 的 这 房间 .
艾莉森匆匆离开了房间。

[æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][rælf; reɪf] [ˈelθɔːrɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ˈpɜːrfɪktli] [ɪnˈsensəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn]
An hour later Ralph Elthorne was lying perfectly insensible , with his son
一个 小时 之后 拉尔夫 埃尔索恩 曾是 说谎 完美 麻木不仁 , 和 他的 儿子
[ˈwɒtʃɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbedsaɪd] .
watching by his bedside .
观看 经过 他的 床头 .
一小时后，拉尔夫·埃尔索恩完全失去了知觉，他的儿子守在床边。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [nuː] ,
It was no new ,
它 曾是 不 新的 ,
这并非什么新鲜事，

[θɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈtendɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [streɪt] [ˈkɑːnsɪkwent] [əˈpɑːn]
thing to him this tending of a patient in a serious strait consequent upon
事物 到 他 这 倾向于 的 一个 病人 在 一个 严肃的 海峡 后果 之上
[æn; ən][ˈæksɪdənt] ,
an accident ,
一个 事故 ,
对他来说，照顾一位因意外事故而身处险境的病人是一件非常重要的事情。

[bʌt; bət][ðər; ðər] [ˈrelatɪv] [pəˈzɪʃənz] [rɒbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmerɪ] [sæŋ] - [frɔɪd] ,
but their relative positions robbed him of his customary sang - froid ,
但 他们的 相对的 职位 被抢劫 他 的 他的 习惯 唱 - 冷 ,
但他们之间的相对地位让他失去了往日的冷静沉着。

[ænd; ənd] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] [hiː; hi] [æskt] [hɪmˈself] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [rɔːŋ] [ɪn]
and again and again he asked himself whether he had not done wrong in
和 再次 和 再次 他 问 他自己 无论 他 有 不是 完毕 错误的 在
[əkˈseptɪŋ] [soʊ] [ˈoʊnərəs] [ə; eɪ][tæsk] ,
accepting so onerous a task ,
接受 所以 繁重 一个 任务 ,
他反复问自己，接受如此艰巨的任务是不是做错了。

[ænd; ənd] [ˈweðə] [sɜ:r] [ˈdentən] [hæd; həd][na:t] [pleɪst] [tu:] [mʌtʃ] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ]
and whether Sir Denton had not placed too much confidence in his knowledge
和 无论 先生 丹顿 有 不是 放置 也 很多 信心 在 他的 知识

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtri:tmənt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [dɪˈmɑ:ndɪd] .
of the treatment such a case demanded .
的 这 治疗 这样的 一个 案件 要求 .

丹顿爵士是否过于自信于自己对这类病例所需治疗的了解？

[wen] [sʌtʃ] [θɔ:ts] [ˈmæstəd] [hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [ˈoʊvə][ænd; ənd][ˈoʊvə] [əˈgen] [tu:; tə]
When such thoughts mastered him he was ready over and over again to
什么时候 这样的 想法 精通 他 他 曾是 准备好 超过 和 超过 再次 到

[send][ə; eɪ] [freʃ] [ˈmesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɜ:rdʒən] ,
send a fresh message to the great surgeon ,
发送 一个 新鲜的 信息 到 这 伟大的 外科医生 ,

每当这种想法占据他的心头，他便一次又一次地准备向那位伟大的外科医生发送新的信息。

[ænd; ənd][,aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈefərt] [ðæt][hi:; hi] [ˈmæstəd] [hɪmˈself] [ænd; ənd]
and it was only by a strong effort that he mastered himself and
和 它 曾是 仅有的 经过 一个 强的 努力 那 他 精通 他自己 和

[meɪnˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:mənəs] .
maintained his calmness .
维持 他的 平静 .

他凭借强大的意志力才控制住自己，保持冷静。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ɪn][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [wei] [ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəˈpæsəti] [wʊd] [ˈnevər] [ˈentər]
For he knew in an ordinary way a doubt of his capacity would never enter
为了 他 知道 在 一个 普通的 方式 一个 怀疑 的 他的 容量 会 绝不 进入

[hɪz; ɪz] [hed] ;
his head ;
他的 头 ;

因为他理所当然地知道，他永远不会怀疑自己的能力；

[ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:] , [hi:; hi][təʊld] [hɪmˈself] ,
all he had to do , he told himself ,
全部 他 有 到 做 , 他 讲述 他自己 ,

他告诉自己，他只需要这样做：

[wʌz; wəz][tu:; tə] [straɪv] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈstrɪvɪn] [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] .
was to strive as he would have striven for another .
曾是 到 努力 作为 他 会 有 努力 为了 其他 .

他会像为别人奋斗一样去奋斗。

“ [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][maɪ] [ˈfɑ:ðər] , ” [hi:; hi] [ˈmʌtəd] ,
“ **But he is my father** , ” **he muttered** ,
” 但 他 是 我的 父亲 , ” 他 低声说道 ,

“但他毕竟是我的父亲，”他喃喃自语道。

[ænd; ənd][,aɪˈti:][ɪz][soʊ][hɑ:rd][tu:; tə] [fi:l] [ˈkɑ:nfɪdəns] [wen] [wʌn] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt]
“ **and it is so hard to feel confidence when one knows that the patient**
” 和 它 是 所以 难的 到 感觉 信心 什么时候 一 知道 那 这 病人

[mɪsˈtrʌsts] [ˈevri] [wɜ:rd][ænd; ənd][ækt] .
mistrusts every word and act .
不信任 每一个 单词 和 行为 .

“当一个人知道病人不信任他说的每一句话、做的每一件事时，就很难感到自信。”

“ [ˈtʃæptər] [sɪks] .
” **Chapter Six** .
” 章 六 .

第六章。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌfərə] .
Watching the Sufferer .
观看 这 患者 .

旁观受苦者。

“ [wɒt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [əˈbaʊt] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] ?
” **What are you going to do about sitting up ?**
” 什么 是 你 去 到 做 关于 坐着 向上 ?

“你打算怎么坐起来？ ”

” [sed] [ˈæliːsən] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n] [əˈklɒk, əu-] [ðæt] [naɪt] .
” **said Alison in a whisper about eleven o'clock that night** .
” 说 艾莉森 在 一个 耳语 关于 十一 点钟 那 夜晚 .

“那天晚上大约十一点钟，艾莉森低声说道。”

“ [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [left] . ”
” **He must not be left** . ”
” 他 必须 不是 是 左边 . ”

“不能把他留下。”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , ” [sed] [niːl] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [ɡlɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [bed] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [leɪ]
” **Certainly not ,** ” **said Neil , after a glance at the bed where his father lay**
” 当然 不是 , ” 说 尼尔 , 后 一个 瞥一眼 在 这 床 在哪里 他的 父亲 躺
[ˈsliːpɪŋ] [ʌnˈiːzɪli] .
sleeping uneasily .
睡眠 不安地 .

“当然不是，”尼尔说着，瞥了一眼躺在床上不安地睡着的父亲。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . ”
” **I am going to sit with him** . ”
” 我 是 去 到 坐 和 他 . ”

“我要和他坐在一起。”

“ [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [duː] , ” [sed] [ˈæliːsən] [ˈkwaɪətli] .
” **That will not do ,** ” **said Alison quietly** .
” 那 将要 不是 做 , ” 说 艾莉森 悄悄 .

“那可不行，”艾莉森平静地说。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] , [ænd; ænd] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈrestɪd] [ænd; ænd] [ˈredi] [wen] [ˈwɑːntɪd] .
” **You are the doctor , and must be rested and ready when wanted** .
” 你 是 这 医生 , 和 必须 是 休息 和 准备好 什么时候 通缉 .

“你是医生，必须休息好，随时准备出诊。”

[juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetər] [ɡoʊ] [tuː; tə] [bed] [ænd; ænd] [aɪl] [sɪt] [ʌp] .
You had better go to bed and I'll sit up .
你 有 更好的 去 到 床 和 患病的 坐 向上 .

你最好去睡觉，我还要熬夜。

[ænt] [æn] [ˈwɒnts] [tuː; tə] , [ænd; ænd] [soʊ] [dʌz] [ˈɪzəbel] ,
Aunt Anne wants to , and so does Isabel ,
阿姨 安妮 想要 到 , 和 所以 做 伊莎贝尔 ,

安妮阿姨想去，伊莎贝尔也想去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdi] [ɪz] [hɪˈsterɪk(ə)] [ænd; ænd] [fɪt] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ænd] [ˈɪzəbel] [ɪz] [tuː] [jʌŋ] .
but the old lady is hysterical and fit for nothing , and Isabel is too young .
但 这 老的 女士 是 歇斯底里的 和 合身 为了 没有什么 , 和 伊莎贝尔 是 也 年轻的 .
”
”
”

但是那位老太太歇斯底里，什么都干不了，而伊莎贝尔又太小了。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [sed] [ni:l] ['kwaɪətli] .
“ **Of course** , ” **said Neil quietly** .
“ 的 课程 , ” 说 尼尔 悄悄 .

“当然,”尼尔平静地说。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['setld] [ɔ:l] [ðæt] .
“ **But I have settled all that** .
“ 但 我 有 定居 全部 那 .

但我已经解决了所有这些问题。

[aɪ][æɪ; ʃəl][sɪt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [ni:d] [aɪ][kæn; kən][kɔ:l] [ju:; jʊ][də'rektli; daɪ'rektli] .
I shall sit up , and if there is any need I can call you directly .
我 将 坐 向上 , 和 如果 那里 是 任何 需要 我 能 称呼 你 直接地 .

我会坐起来, 如果有需要, 我可以直接打电话给你。

['æɪlɪsən] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [ə'pʊʊz] [ðə; ði][plæn] ,
“ **Alison looked as if he were going to oppose the plan** ,
“ 艾莉森 看起来 作为 如果 他 是 去 到 反对 这 计划 ,

“艾利森看起来好像要反对这个计划。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,
but he said nothing for the moment ,
但 他 说 没有什么 为了 这 片刻 ,

但他暂时什么也没说。

['oʊnli][sæt] ['wʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][bed][æz; əz][ðə; ði]
only sat watching his brother and occasionally turning to the bed as the
仅有的 卫星 观看 他的 兄弟 和 偶尔 转弯 到 这 床 作为 这

['ɪndʒərd][mæn] [meɪd] [æn; ən] [ʌn'i:zi] ['mu:vmənt] .
injured man made an uneasy movement .
受伤 男人 制成 一个 不安 移动 .

他只是坐在那里看着他的兄弟, 偶尔会转头看向床边, 因为受伤的人会不安地动一下。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [tu:; tə] [wɪtʃ] ['æɪlɪsən] [rɪ'plaid] ,
They were interrupted by a tap at the door , to which Alison replied ,
他们 是 中断 经过 一个 轻敲 在 这 门 , 到 哪个 艾莉森 回复 ,

他们正说着话, 突然有人敲门, 艾莉森应声应道:

['kʌmɪŋ] [bæk] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə] ['wɪspər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðə-z] [ɪr] .
coming back directly to whisper in his brother's ear .
未来 后退 直接地 到 耳语 在 他的 兄弟 耳朵 .

他直接回到哥哥耳边低语。

“ [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [gʊʊ][ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['leɪdi] [jɔ:r'self] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **You had better go and talk to the old lady yourself** , ” **he said** .
“ 你 有 更好的 去 和 讲话 到 这 老的 女士 你自己 , ” 他 说 .

“你最好亲自去和那位老太太谈谈,”他说。

“ [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [prɪ'perpd] [tu:; tə][sɪt] [ʌp] .
“ **She has come prepared to sit up** .
“ 她 有 来 准备 到 坐 向上 .

她已经做好了坐起来的准备。

“ [ni:l] [went] ['heɪstɪli] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [pæst] [ʌʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['lændɪŋ] , [wer] [hɪz; ɪz] [ænt]
“ **Neil went hastily to the door and passed out on the landing , where his aunt**
“ 尼尔 去 草草 到 这 门 和 通过了 出去 在 这 降落 , 在哪里 他的 阿姨

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,
was standing ,
曾是 常设 ,

尼尔慌忙走到门口, 倒在楼梯平台上, 他的姑妈正站在那里。

[drest] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
dressed for the occasion ,
穿着 为了 这 场合 ,

盛装出席

[ænd; ənd] [ɑ:rm] [wɪð; wɪθ] [naɪt] [laɪts] [ænd; ənd] [ʌðər] ['nesəsəri] [ə'plaɪənsɪz] [ju:st] [ɪn][æn; ən]
and armed with night lights and other necessary appliances used in an
和 武装 和 夜晚 灯 和 其他 必要的 电器 用过的 在 一个
[-] [t'eɪmbər] .
invalid's chamber .
无效的 房间 .

并配备了夜灯和病房内使用的其他必要设备。

" [noʊ] , [ænt] , [dɪr] , " [sed] [ni:l] ['kwɪkli] .
" **No , Aunt , dear ,** " **said Neil quickly** .
" 不 , 阿姨 , 亲爱的 , " 说 尼尔 迅速地 .

“不，亲爱的姑妈，”尼尔连忙说道。

" [nɑ:t] ['nesəsəri] .
" **Not necessary** .
" 不是 必要的 .

没必要。

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][sɪt] [ʌp] . "
I am going to sit up . "
我 是 去 到 坐 向上 . "

我要坐起来了。

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [jʊr; jər] ['brʌðər] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][tu:; tə][em 'i:] , " [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi]
" **My dear boy , your brother said something of this kind to me ,** " **said the lady**
" 我的 亲爱的 男生 , 你的 兄弟 说 某物 的 这 种类 到 我 , " 说 这 女士
[ˈkwerələsli;ˈkwerjələsli] ;
querulously ;
抱怨地 ;

“我亲爱的孩子，你哥哥也跟我说过类似的话，”那位女士抱怨道；

" [bʌt; bət] [preɪ] [dəunt][ju:; jʊ][bi:; bi] [ˈɑ:bstɪnət] .
" **but pray don't you be obstinate** .
" 但 祈祷 不 你 是 顽固 .

但请你不要固执己见。

[aɪ] [ˈri:əli] [mʌst; məst][sɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] .
I really must sit up with your father .
我 真的 必须 坐 向上 和 你的 父亲 .

我真的必须陪陪你父亲。

[aɪ 'ti:][ɪz][maɪ][ˈdu:ti] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] . "
It is my duty , and I will . "
它 是 我的 责任 , 和 我 将要 . "

这是我的职责，我一定会履行。

" [aɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər][ˈdu:ti] , [ænt] , [tu:; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [ɪn] [ə'tendəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] ,
" **It is your duty , Aunt , to obey the surgeon in attendance upon the patient** ,
" 它 是 你的 责任 , 阿姨 , 到 服从 这 外科医生 在 出席 之上 这 病人 ,
" 姑妈，你有责任服从主治医生的指示。"

" [sed] [ni:l] [ˈfɜ:rmli] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wɪnst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈænts, ˈɒnts][nekst] [wɜ:rdz] .
" **said Neil firmly , but he winced a little at his aunt's next words** .
" 说 尼尔 牢牢 , 但 他 畏缩 一个 小的 在 他的 姑姑的 下一个 字 .

“尼尔坚定地说，”但他听到姑姑接下来的话，还是忍不住皱了皱眉。

“ [soʊ][aɪ] [wɒd] , [maɪ] [dɪr] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][wʌn] [hɪr] ; [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] ,
“ **So I would , my dear , if we had one here ; but do you really think ,**
” 所以 我 会 , 我的 亲爱的 , 如果 我们 有 一 这里 ; 但 做 你 真的 思考 ;
“所以, 亲爱的, 如果我们这里有的话, 我也会这么做; 但你真的认为,

[niːl] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [keɪs] ?
Neil , that you are able to deal with such a terrible case ?
尼尔 , 那 你 是 有能力的 到 交易 和 这样的 一个 糟糕的 案件 ?
尼尔, 你能处理这么棘手的案子吗?

[ˈhædnt] [juː; jʊ] [ˈbetər] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði] - [ˈdɑːktər] , [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sez] ? “
Hadn't you better have in the Moreby doctor , and hear what he says ? ”
之前没有 你 更好的 有 在 这 - 医生 , 和 听到 什么 他 说道 ? ”
你难道不应该请莫尔比的医生来, 听听他怎么说吗?

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][sɜːr] [ˈdentən] [heɪl] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz]
“ **We have had Sir Denton Hayle to - day , and I have his instructions**
” 我们 有 有 先生 丹顿 海尔 到 - 天 , 和 我 有 他的 指示
.
:
.”

“今天我们接待了丹顿·海尔爵士, 我已收到他的指示。”

[ɪz][nɑːt] [ðæt] [ɪˈnʌf] ? “
Is not that enough ? ”
是 不是 那 足够的 ? ”
难道这还不够吗?

“ [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ˈriːəli] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
“ **No , my dear , really I don't think it is .**
” 不 , 我的 亲爱的 , 真的 我 不 思考 它 是 .
“不, 亲爱的, 我真的不这么认为。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈoʊldər][mæn][ænd; ənd] [mɔːr] [ɪkˈspɪəriənst] ,
You see it isn't as if you were a much older man and more experienced ,
你 看 它 不是 作为 如果 你 是 一个 很多 老 男人 和 更多的 经验丰富的 ,
你看, 你并不是一个年纪大得多、经验更丰富的人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːrdʒən] [ˈevər][soʊ] [lɔːŋ] . “
and had been a surgeon ever so long . ”
和 有 到过 一个 外科医生 曾经 所以 长的 . ”
并且当了很久的外科医生。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][sɪt] [ʌp] , [ænt] , “ [sed] [niːl] [ˈkwaiətli] .
“ **There is no need for you to sit up , Aunt , ” said Neil quietly .**
” 那里 是 不 需要 为了 你 到 坐 向上 , 阿姨 , ” 说 尼尔 悄悄 .
“姑妈, 您不必坐起来,”尼尔轻声说道。

“ [aɪ][kæn; kən] [kwaɪt] [ˌʌndərˈstænd] [jɔːr; jər][æŋˈzaɪəti] , [bʌt; bət] , [bɪˈliːv] [em ˈiː] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈduːɪŋ] [maɪ] [best]
“ **I can quite understand your anxiety , but , believe me , I am doing my best**
” 我 能 相当 理解 你的 焦虑 , 但 , 相信 我 , 我 是 正在做 我的 最好的
.
”
:
.”
.”

“我完全理解你的焦虑, 但请相信我, 我正在尽我所能。”

“ [oʊ] , [dɪr] , “ [said] [ænt] [æn] .
“ **Oh , dear , ” sighed Aunt Anne .**
” 哦 , 亲爱的 , ” 叹了口气 阿姨 安妮 .
“哦, 天哪,”安妮阿姨叹了口气。

“ [ju:; jʊ] [bɔɪz] ['eriəz] ['ɑ:bstɪnət] [ænd; ənd][æz; əz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [æz; əz][jʊr; jər] [pʊr] ['fɑ:ðər] .
“ **You boys areas obstinate and as determined as your poor father** .
“ 你 男孩们 区域 顽固 和 作为 决定 作为 你的 贫穷的 父亲 .

“你们这些孩子真是固执，像你们可怜的父亲一样意志坚定。”

[wel] , [ðer; ðər] , [aɪ] ['kænɑ:t] [help] [maɪ'self] , " [ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'mɑ:nstrəns] .
Well , there , I cannot help myself , ” she continued in a tone full of remonstrance .
出色地 , 那里 , 我 不能 帮助 我 , ” 她 持续 在 一个 语气 满的 的 抗议 .

“唉，我实在忍不住，”她继续说道，语气中充满了责备。

“ [noʊ][wʌn][kæn; kən] [bleɪm] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] [maɪ]['du:ti] . ”
“ **No one can blame me , and I am sure that I have done my duty** . ”
“ 不 一 能 责备 我 , 和 我 是 当然 那 我 有 完毕 我的 责任 . ”

“没有人能责怪我，我相信我已经尽到了自己的职责。”

“ [jes] , [ænt] , [dɪr] , [kwɔɪt] , ” [sed] [ni:l] ['su:ðɪŋli] .
“ **Yes , Aunt , dear , quite , ” said Neil soothingly** .
“ 是的 , 阿姨 , 亲爱的 , 相当 , ” 说 尼尔 舒缓地 .

“是的，亲爱的姑妈，确实如此，”尼尔轻声安慰道。

“ [goʊ][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [ɡʊd] ['naɪts] [rest] .
“ **Go and get a good night's rest** .
“ 去 和 得到 一个 好的 夜晚 休息 .

“去好好休息一晚吧。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['eni] [ni:d] ,
I don't think there will be any need ,
我 不 思考 那里 将要 是 任何 需要 ,

我认为没有必要。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ] [kɔ:ld] . ”
but if it is necessary I will have you called . ”
但 如果 它 是 必要的 我 将要 有 你 称为 . ”

但如果有必要的话，我会让人打电话给你。

“ [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] !
“ **Encouraging** !
“ 鼓励 !

“令人鼓舞！ ”

“ [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] [ru:m] ,
“ **he said to himself as he returned to the sick room** ,
“ 他 说 到 他自己 作为 他 返回 到 这 生病的 房间 ,

他一边回到病房一边自言自语道：

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['æftər][ɔ:l][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['næt(ə)rəl][ɑ:n][hɪz; ɪz]['ænts, 'ɒnts][pɑ:rt] ,
thinking that after all it was very natural on his aunt's part ,
思维 那 后 全部 它 曾是 非常 自然的 在 他的 姑姑的 部分 ,

他心想，毕竟这对他姑姑来说是很自然的事情。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][mʌst; məst] [si:m] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ]
for it must seem to her only a short time since he was a boy
为了 它 必须 似乎 到 她 仅有的 一个 短的 时间 自从 他 曾是 一个 男生

[æt; ət] [hoʊm] ,
at home ,
在 家 ,

因为在她看来，他还是家里的小男孩仿佛只是不久之前的事。

[wen] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ki:p] [haʊs] .
when , upon the death of his mother , she had come to keep house .
什么时候 , 之上 这 死亡 的 他的 母亲 , 她 有 来 到 保持 房子 .

母亲去世后，她便来料理家务。

[ˈælisən] [roʊz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði][bed][æz; əz][hi;; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
Alison rose from a chair near the bed as he closed the door ,
艾莉森 玫瑰 从 一个 椅子 靠近 这 床 作为 他 关闭 这 门 ,
他关上门时, 艾莉森从床边的椅子上站了起来。

[ænd; ənd] [saɪnd] [tu;; tə][him; ɪm][tu;; tə] [kʌm] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
and signed to him to come to the other end of the room .
和 签名 到 他 到 来 到 这 其他 结尾 的 这 房间 .
然后示意他到房间的另一头来。

“ [aɪ] [seɪ] , ” [hi;; hi] [ˈwɪspəd] , “ [aɪ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈgʌvə-nə-z] [ˈbri:ðɪŋ] .
“ I say , ” he whispered , “ I don't like the governor's breathing .
“ 我 说 , “ 他 低声说道 , “ 我 不 喜欢 这 州长的 呼吸 .
“我说,”他低声说, “我不喜欢州长的呼吸声。”

[dʒʌst][ju;; jʊ][gʊv][ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] .
Just you go and listen .
只是 你 去 和 听 .
你去听就行了。

[ɪts] [ˈkætʃɪ] [laɪk][ænd; ənd] [streɪndʒ] .
Its catchy like and strange .
它是朗朗上口的 喜欢 和 奇怪的 .
它既朗朗上口又很奇特。

“ [ni:l] [krɔ:st] [tu;; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [bent] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [mæn] , [felt] [hɪz; ɪz] [pʌls] ,
“ Neil crossed to the bed and bent down over the sleeping man , felt his pulse ,
“ 尼尔 交叉 到 这 床 和 弯曲 向下 超过 这 睡眠 男人 , 毛毡 他的 脉冲 ,
尼尔走到床边, 弯下腰, 摸了摸熟睡的男人的脉搏。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .
and came back .
和 来了 后退 .
然后回来了。

“ [kwat] [ˈnæt(ə)rəl] , ” [hi;; hi] [sed] , “ [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dɪ(ə)n] .
“ Quite natural , ” he said , “ for a man in his condition .
“ 相当 自然的 , “ 他 说 , “ 为了 一个 男人 在 他的 状况 .
“很自然,”他说, “对于他这种状况的人来说。”

[aɪ] [dɪˈtekt] [ˈnʌθɪŋ] [streɪndʒ] .
I detect nothing strange .
我 探测 没有什么 奇怪的 .
我没发现任何异常。

“ [ˈælisən] [lʊkt] [æt; ət][him; ɪm] [ˈkjʊriəsli] , [tɜ:rnd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ˈsɔ:ftli] [ʌp][ænd; ənd]
“ Alison looked at him curiously , turned away , and walked softly up and
“ 艾莉森 看起来 在 他 奇怪的是 , 转向 离开 , 和 步行 轻轻 向上 和
[daʊn] [ðə; ði] [ˈfeɪdɪd] [ru:m] ,
down the shaded room ,
向下 这 阴影 房间 ,
“艾莉森好奇地看了他一眼, 然后转过身去, 在阴凉的房间里轻手轻脚地来回踱步。”

[tu;; tə][stɔ:p][æt; ət][ləst][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
to stop at last by his brother .
到 停止 在 最后的 经过 他的 兄弟 .
最后被他的兄弟拦了下来。

“ [aɪ][dəunt][wɔ:nt][tu;; tə] [ʌpˈset] [ju;; jʊ] , ” [hi;; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [əˈblaɪdʒd][tu;; tə] [spi:k] . ”
“ I don't want to upset you , ” he said , “ but I feel obliged to speak . ”
“ 我 不 想 到 沮丧的 你 , “ 他 说 , “ 但 我 感觉 有义务 到 说话 . ”
“我不想让你不高兴,”他说, “但我感觉我有义务说几句。”

“ [gʊʊ][ɑ:n] , ” [sed] [ni:l] , ” [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] . ”
“ **Go on , ” said Neil , “ but I know what you are going to say . ”**
“ 去 在 , ” 说 尼尔 , ” 但 我 知道 什么 你 是 去 到 说 . ”
“ 说吧 , ” 尼尔说 , “ 但我知道你要说什么。”

“ [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] ! ” [sed] [ˈælisən] , [ˈsterɪŋ] .
“ **Impossible ! ” said Alison , staring .**
“ 不可能的 ! ” 说 艾莉森 , 凝视 .
“ 不可能 ! ” 艾莉森瞪大了眼睛说道。

“ [baɪ][noʊ] [mi:nz] .
“ **By no means .**
“ 经过 不 方法 .
“ 绝不可能。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʌnˈi:zi] , [ænd; ɛnd] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈkerɪŋ] [fɑ:r; fər][maɪ] [ˈfɑ:ðər] . ”
You are uneasy , and think I am not capable of caring for my father . ”
你 是 不安 , 和 思考 我 是 不是 有能力的 的 关怀 为了 我的 父亲 . ”
你感到不安, 认为我没有能力照顾我的父亲。

“ [wel] , [aɪ][kɑ:nt] [help][aɪ ˈti:] , [oʊld] [ˈfelʊʊ] , ” [sed] [ˈælisən] .
“ **Well , I can't help it , old fellow , ” said Alison .**
“ 出色地 , 我 不能 帮助 它 , 老的 同伴 , ” 说 艾莉森 .
“ 唉, 我也没办法啊, 老兄, ” 艾莉森说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
“ **I was thinking something of the kind .**
“ 我 曾是 思维 某物 的 这 种类 .
“ 我当时也是这么想的。”

[ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ][ˈregjələr][oʊld] [ˈkʌntri] [ˈdɑ:ktər] — ”
You see a regular old country doctor — ”
你 看 一个 常规的 老的 国家 医生 — ”
你去看一位普通的乡村医生——”

“ [hæz; həz][nɑ:t][hæf][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈhɑ:spɪt(ə)l] , ” [sed] [ni:l] ,
“ **Has not half the experience of a young man in a large hospital , ” said Neil ,**
“ 有 不是 一半 这 经验 的 一个 年轻的 男人 在 一个 大的 医院 , ” 说 尼尔 ,
尼尔说: “他连大医院里一个年轻人的经验都不如。”

[ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ɛnd] [ˈspi:kɪŋ] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][kwaɪt] [ˈkɑ:nfɪdənt] [ˈmænər] .
interrupting him and speaking now in a quite confident manner .
打断 他 和 请讲 现在 在 一个 相当 自信的 方式 .
他打断了他的话, 现在说话的语气相当自信。

“ [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ˈmeni] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz][æz; ɛz] [ðɪs] , [ænd; ɛnd][aɪ][hæv; həv] [helpt] [tu:; tə] [tri:t] ”
“ **We have had many such cases as this , and I have helped to treat**
“ 我们 有 有 许多 这样的 案例 作为 这 , 和 我 有 帮助 到 对待
[ðəm; ðəm] . ”
them : “
他们 : ”

“ 我们遇到过很多类似的病例, 我也参与过治疗。”
“ [jes] , [bʌt; bət] — ”
“ **Yes , but — ”**
“ 是的 , 但 — ”
“ 是的, 但是——”

“ [preɪ] [traɪ][ænd; ɛnd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][em ˈi:] , [oʊld] [ˈfelʊʊ] .
“ **Pray try and have a little confidence in me , old fellow .**
“ 祈祷 尝试 和 有 一个 小的 信心 在 我 , 老的 同伴 .
“ 老伙计, 请你对我多一点信心吧。”

“ 老伙计, 请你对我多一点信心吧。”

[aɪ][eɪ'ɪm] [ʃɒr] [juː; jʊ][duː][nɔːt] [miːn] [aɪ'tiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][aːr; ər] ['meɪkɪŋ] [maɪ][tæsk] [mʌtʃ] ['hɑːrdə] . " **I am sure you do not mean it , but you are making my task much harder .** "

我 是 当然 你 做 不是 意思是 它 , 但 你 是 制作 我的 任务 很多 更难 . "

我相信你并非有意如此，但你这样做确实让我的工作变得更加困难。

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðæt] ,
" **Oh , I don't want to do that ,**
" 哦 , 我 不 想 到 做 那 ,

“哦，我不想那样做。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ][kɑːnt] [help] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ][æz; əz][maɪ] ['brʌðə] . " **but you see I can't help looking at you as my brother .** "

但 你 看 我 不能 帮助 寻找 在 你 作为 我的 兄弟 . "

但你知道，我情不自禁地把你当成我的兄弟。

" ['nevə] [siːs] [tuː; tə] , [preɪ] .
" **Never cease to , pray :**
" 绝不 停止 到 , 祈祷 :

“永远不要停止祈祷。”

[naʊ] [goʊ][ænd; ɐnd][laɪ] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .
Now go and lie down for a few hours .
现在 去 和 说谎 向下 为了 一个 很少 小时 .

现在去躺下休息几个小时吧。

[jes] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz]['ælisən]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , " [aɪ] [wɪ] [aɪ'tiː] .
Yes , " he continued , as Alison hesitated , " I wish it .
是的 , " 他 持续 , 作为 艾莉森 犹豫了一下 , " 我 希望 它 .

“是的，”他继续说道，艾莉森犹豫了一下，“我希望如此。”

[aɪ][dɪ'zaɪər][aɪ'tiː] .
I desire it .
我 欲望 它 .

我想要它。

[aɪ] [wɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [fɔːr] . " **I will call you about four .** "

我 将要 称呼 你 关于 四 . "

我大概四点左右会给你打电话。

" [oʊ] , ['veri] [wel] , [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] , [aɪ][mʌst; məst] , " [sed] ['ælisən] ['ræðə] ['sʌlkɪli] .
" **Oh , very well , if I must , I must , " said Alison rather sulkily .**
" 哦 , 非常 出色地 , 如果 我 必须 , 我 必须 , " 说 艾莉森 相当 闷闷不乐 .

“哦，好吧，既然非做不可，那就做不可吧。”艾莉森有些闷闷不乐地说。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði][tuːn][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] , " [ɔːl] [raɪt] .
Then , as if ashamed of the tone he had taken , " All right .
然后 , 作为 如果 羞愧 的 这 语气 他 有 已采取 , " 全部 正确的 .

然后，仿佛对自己刚才的语气感到羞愧似的，说道：“好吧。”

[biː; bi] [ʃɒr] [ænd; ɐnd][kɔːl][em'liː] [ðen] .
Be sure and call me then .
是 当然 和 称呼 我 然后 .

到时候一定要给我打电话。

" [hiː; hi] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði][bed] [ə'gen] , [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [feɪs] , [ænd; ɐnd]
" **He crossed to the bed again , stood looking down at the sleeping face , and**
" 他 交叉 到 这 床 再次 , 站立 寻找 向下 在 这 睡眠 脸 , 和
[rɪ'tɜːnd] .
returned .
返回 .

他又走到床边，站着低头看着熟睡的脸，然后又走了回去。

“ [aɪ] [seɪ] , ” [hiː hi] ['wɪspəd] , “ [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [aɪ 'tiː] [siːmz] !
“ **I say** , ” **he whispered** , “ **what a change it seems** !
“ 我 说 , ” 他 低声说道 , ” 什么 一个 改变 它 似乎 !
“我说,”他低声说, “变化真大啊! ”

[ˈoʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː 'es][æz; əz][hiː hi][dɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] ['helpləs] [laɪk] [ðæt] . “
Only this morning talking to us as he did , and now helpless like that .”
仅有的 这 早晨 说 到 我们 作为 他 做过 , 和 现在 无助 喜欢 那 . “
今天早上他还和我们说话, 现在却像这样无助。

“ [jes] ; [aɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l] [haʊ] ['prɑːstreɪt] [æn; ən]['æksɪdənt] ['rendərz] [ə; eɪ][mæn] . ”
“ **Yes ; it is terrible how prostrate an accident renders a man .**”
“ 是的 ; 它 是 糟糕的 如何 前列腺 一个 事故 渲染 一个 男人 ; ”
“是的, 一场意外事故对一个人造成的打击真是太可怕了。”

“ [dɪd] — [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] — [ə'baʊt] ['mæɪɪdʒ] ?
“ **Did — did he say anything to you about — about marriage ?**
“ 做过 — 做过 他 说 任何事物 到 你 关于 — 关于 婚姻 ?
“他有没有跟你说过关于婚姻的事? ”

“ [niːl] ['staːrtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['fɑːrpli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [huː] [hæd; həd] ['fɔːltəd] [æz; əz][hiː; hi]
“ **Neil started and looked sharply at his brother , who had faltered as he**
“ 尼尔 开始 和 看起来 尖锐地 在 他的 兄弟 , WHO 有 犹豫不决 作为 他
[spʊk] .
spoke .
辐 .
尼尔猛地一惊, 锐利地看向他的哥哥, 哥哥说话时有些结巴。

“ [jes] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'keɪzn] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðæt] [naʊ] . ”
“ **Yes , but there is no occasion to discuss that now .**”
“ 是的 , 但 那里 是 不 场合 到 讨论 那 现在 . ”
“是的, 但现在没有讨论这个的时机。”

“ [noʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [naːt] ,
“ **No , I suppose not ,**
“ 不 , 我 认为 不是 ,
“不, 我想不是。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [set][ə'pɑːn][əʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] ['regjələrli] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [ðəʊz] [tuː]
but he was wonderfully set upon our being regularly engaged to those two
但 他 曾是 太棒了 放 之上 我们的 存在 经常 已订婚的 到 那些 二
[gɜːlz] .
girls .
女孩们 .

但他却执意要我们正式与那两个女孩订婚。

[dəʊnt] [siːm] ['næt(ə)rəl][fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['setld] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['daʊnrart]
Don't seem natural for that sort of thing to be settled for you downright
不 似乎 自然的 为了 那 种类 的 事物 到 是 定居 为了 你 彻头彻尾
[wɪ'dəʊt] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [kən'sʌltɪd] .
without your being consulted .
没有 你的 存在 咨询 .

这种事情未经你同意就直接替你解决了, 这似乎不太自然。

[ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['pɜːrsənɪdʒ] . “
It's just as if you were a royal personage .”
它是 只是 作为 如果 你 是 一个 皇家 人士 . “
感觉就像你是位皇室成员一样。

“ [maɪ] [dɪr] ['æliːsən] , [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] [sʌt] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌst] ?
“ **My dear Alison , is this a time for such a subject to be discussed ?**
“ 我的 亲爱的 艾莉森 , 是 这 一个 时间 为了 这样的 一个 主题 到 是 讨论 ?
“亲爱的艾莉森, 现在是讨论这种话题的时候吗? ”

[preɪ] [goʊ] [naʊ] . ”
Pray go now . ”
祈祷 去 现在 . ”

祈祷现在就走吧。

“ [oʊ] , [ˈveri] [wel] — [tɪl] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] , [ðen] .
” **Oh , very well — till four o'clock , then** .
” 哦 , 非常 出色地 — 直到 四 点钟 , 然后 .

“哦，好吧——那就到四点钟为止吧。”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [niːl] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
” **The young man left the room , and Neil sat down to think ,**
” 这 年轻的 男人 左边 这 房间 , 和 尼尔 卫星 向下 到 思考 ,

年轻人离开了房间，尼尔坐下来思考。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈklouzər] [ɪg,zæmɪˈnei](ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [steɪt] .
after a closer examination of his father's state .
后 一个 更近 考试 的 他的 父亲的 状态 .

在仔细检查了他父亲的病情之后。

[fɔːr; fər] [ˈælisənz] [wɜːrdz] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv] [θɔːt] [wɪt] [suːn] [ˈstɑːrtɪd] [hɪm; ɪm]
For Alison's words had started a current of thought which soon startled him
为了 艾莉森的 字 有 开始 一个 当前的 的 想法 哪个 很快 惊慌 他

[baɪ] [ɪts] [ɪnˈtensəti] ,
by its intensity ,
经过 它是 强度 ,

艾莉森的话语引发了一连串的思考，其强度很快让他感到惊讶。

[æz; əz] [aɪ ˈtiː] [reɪzd] [ʌp] [ðə; ði] [kɑːm] ,
as it raised up the calm ,
作为 它 提高 向上 这 冷静的 ,

它带来了平静，

[peɪl] [feɪs] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [ˈkɑːnstəntli] [bɪn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ɪn] [ˈkeɪsɪz] [ʌv; əv] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] —
pale face of one who had constantly been at his side in cases of emergency —
苍白 脸 的 — WHO 有 不断地 到过 在 他的 边 在 案例 的 紧急情况 —

[wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtendərli] [ˈsensətɪv] [ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː]
one who was always tenderly sensitive and ready to suffer with those who
— WHO 曾是 总是 温柔地 敏感的 和 准备好 到 遭受 和 那些 WHO

[ˈsʌfəd] ,
suffered ,
遭受 ,

这是一张苍白的脸，代表着一位在紧急情况下始终陪伴在他身边的人——一位总是温柔体贴、随时准备与受苦之人一同承受痛苦的人。

[huːz] [vɔɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [swiːt] ,
whose voice had a sweet ,
谁 嗓音 有 一个 甜的 ,

他的嗓音甜美动人，

[ˌsɪmpəˈθetɪk] [rɪŋ] [æz; əz] [fiː; fi] [spuːk] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ɔːr] [kɑːnsəˈleɪ](ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]
sympathetic ring as she spoke words of encouragement or consolation to the
交感神经 戒指 作为 她 辐 字 的 鼓励 或者 安慰 到 这

[ˈægəni] - [rʌŋ] [ˈpeɪ](ə)nt] ,
agony - wrung patient ,
痛苦 - 拧干 病人 ,

当她对痛苦不堪的病人说着鼓励或安慰的话语时，耳边响起一片同情的铃声。

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [fɜːrm] [æz; əz] [ə; eɪ] [raːk] [æt; ət] [taɪmz] ,
but who could be firm as a rock at times ,
但 WHO 可以 是 公司 作为 一个 岩石 在 时代 ,

但他有时也能像磐石一样坚定。

[wen] [ə; eɪ] ['sʌ.fə.rərz] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [nɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði]
when a sufferer's life depended upon the strength of mind and nerve of the
什么时候 一个 患者的 生活 取决于 之上 这 力量 的 头脑 和 神经 的 这
[ə'tendənt] .
attendant .
服务员 .

当病人的生命取决于护理人员的精神力量和勇气时。

[ˈɔ:lweɪz] [ðæt] [feɪs] , [ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][kɑ:m] , [di:p] , [ˈθɔ:tf(ə)l] [aɪz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]
Always that face , looking with calm , deep , thoughtful eyes into his , but with
总是 那 脸 , 寻找 和 冷静的 , 深的 , 周到 眼睛 进入 他的 , 但 和
[noʊ] [ˈhaɪtnɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,
no heightening of colour ,
不 提高 的 颜色 ,
永远是那张脸, 用平静、深邃、沉思的眼神望着他, 但眼神中没有任何神采奕奕。

[noʊ] ['tremər] [ɪn][ðə; ði] ['sensətɪv] [nə:vs] [ʌv; əv][ðə; ði] [smu:ð] , [haɪ] ['tempəlz] ; [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi]
no tremor in the sensitive nerves of the smooth , high temples ; and as he
不 震颤 在 这 敏感的 神经 的 这 光滑的 , 高的 寺庙 ; 和 作为 他
[sæt][ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] ,
sat there thinking ,
卫星 那里 思维 ,
他光滑高耸的太阳穴上, 敏感的神经没有丝毫颤抖; 他坐在那里沉思着,

[fi:; ji] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [hu:m] [noʊ][wɜ:rdz][ʌv; əv][mæn] , [həʊ'evər] [ˈɜ:rni:st] [ænd; ənd]
she seemed to him one whom no words of man , however earnest and
她 似乎 到 他 一 谁 不 字 的 男人 , 然而 认真 和
[ɪm'pæʃnd] , [kʊd; kəd][stɜ:r] ,
impassioned , could stir ,
热情洋溢 , 可以 搅拌 ,
在他看来, 她似乎是那种无论男人的言语多么真挚、多么热情, 都无法打动的人。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [sʌtʃ] [wɜ:rdz][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k] .
certainly not such words as he could speak .
当然 不是 这样的 字 作为 他 可以 说话 .
当然, 他不可能说出那样的话。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] ,
He started from his reverie ,
他 开始 从 他的 遐想 ,
他从沉思中醒来,

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn]['spɪrɪt]['teɪkən][hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] [wer] [ðə; ði][tɔ:l] ,
which had in spirit taken him back to the hospital where the tall ,
哪个 有 在 精神 已采取 他 后退 到 这 医院 在哪里 这 高的 ,
精神上, 这让他回到了医院, 在那里, 那个高个子,

[ˈgreɪsf(ə)l] ['fɪɡjər] [ɡlaɪdɪd] ['saɪləntli][frʌm; frəm][bed][tu:; tə][bed] ,
graceful figure glided silently from bed to bed ,
优美 数字 滑翔 默默 从 床 到 床 ,
优雅的身影悄无声息地从一张床滑到另一张床,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] ['maʊntɪd] ['kwɪkli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [æz; əz][ə; eɪ] [feɪnt] ['tæpɪŋ] [keɪm] [æt; ət]
and the colour mounted quickly to his cheeks as a faint tapping came at
和 这 颜色 安装 迅速地 到 他的 脸颊 作为 一个 头晕的 窃听 来了 在
[ðə; ði] [dɔ:r] ,
the door ,
这 门 ,
这时, 门上传来轻微的敲门声, 他的脸颊迅速泛红。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['oʊpənɪŋ] [aɪ 'ti:] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ə'gen] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪɡjər] , [tɔ:l]
and upon his opening it he started again , for there was a figure , tall
和 之上 他的 开幕 它 他 开始 再次 , 为了 那里 曾是 一个 数字 , 高的

[ænd; ənd] [slart] ,
and slight ,
和 轻微 ,

他打开门后又吓了一跳，因为里面有一个高瘦的身影。

[ˌɪndɪ'stɪŋktli] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] ,
indistinctly seen in the darkness ,
模糊不清 已见 在 这 黑暗 ,

在黑暗中隐约可见，

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [hæd; həd] [ɪ'vəukt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ə'pɑ:n] [hu:m] [hɪz; ɪz][maɪnd]
as if his thoughts had evoked the presence of her upon whom his mind
作为 如果 他的 想法 有 唤起 这 在场 的 她 之上 谁 他的 头脑

[hæd; həd] [dwelt] .
had dwelt .
有 居住 .

仿佛他的思绪唤起了她——他心中一直萦绕着的那个人——的身影。

“ [aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][aɪ] , [ni:l] , [dɪr] , ” ['wɪspəd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['sɪlvəri] [vɔɪs] .
“ It is only I , Neil , dear , ” whispered a pleasant , silvery voice .
“ 它 是 仅有的 我 , 尼尔 , 亲爱的 , ” 低声说道 一个 令人愉快的 , 银色 嗓音 .

“是我，尼尔，亲爱的，”一个悦耳动听、银铃般的声音低声说道。

“ ['ɪzəbel] ?
“ Isabel ?
“ 伊莎贝尔 ?

“伊莎贝尔? ”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][bed] . “
I thought you were in bed . ”
我 想法 你 是 在 床 . ”

我以为你已经睡下了。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] , [ni:l] , [dɪr] !
“ How could you , Neil , dear !
“ 如何 可以 你 , 尼尔 , 亲爱的 !

“尼尔，亲爱的，你怎么能这样! ”

“ [ʃi:; ji] [sed] [rɪ'prəʊtʃəli] .
“ she said reproachfully .
“ 她 说 责备地 .

她责备地说。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][gəʊ][tu:; tə][bed][ænd; ənd] [sli:p] ['noʊɪŋ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [pʊr]
“ I could not go to bed and sleep knowing you were sitting up with poor
“ 我 可以 不是 去 到 床 和 睡觉 会心 你 是 坐着 向上 和 贫穷的

[pɑ:pə] .
papa .
爸爸 .

“想到你陪着可怜的爸爸熬夜，我就睡不着觉。”

[haʊ] [ɪz][hi:; hi] [naʊ] , [dɪr] ? “
How is he now , dear ? ”
如何 是 他 现在 , 亲爱的 ? ”

亲爱的，他现在怎么样了？

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][məst; məst][bi:; bi][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
“ Just the same , and must be for some time .
“ 只是 这 相同的 , 和 必须 是 为了 一些 时间 .

“即便如此，这种情况也必须持续一段时间。”

“ [ˈɪzəbel] [saɪd] .
“ **Isabel sighed** .
“ 伊莎贝尔 叹了口气 .

伊莎贝尔叹了口气。

“ [ni:l] , [daɪr] , “ [ʃi: ʃi] [ˈwɪspəd] , “ [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] - [læmp][ænd; ənd][ˈket(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ˈnekst]
“ **Neil , dear , “ she whispered , “ I've got a spirit - lamp and kettle in the next**
“ 尼尔 , 亲爱的 , “ 她 低声说道 , “ 我已经 得到 一个 精神 - 灯 和 壶 在 这 下一个
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

“尼尔，亲爱的，”她低声说，“隔壁房间里有酒精灯和水壶。”

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][laɪk] [aɪl] [meɪk] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [ti:] . “
and as soon as you like I'll make you some tea . “
和 作为 很快 作为 你 喜欢 患病的 制作 你 一些 茶 . “

“你什么时候想喝茶，我就什么时候给你泡。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ] [daɪr] .
“ **Thank you , my dear** .
“ 感谢 你 , 我的 亲爱的 .

“谢谢你，亲爱的。”

[li:v] [aɪ ˈti:] [ˈredi] [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [sʌm; səm][maɪˈself] . “
Leave it ready and I'll make some myself . “
离开 它 准备好 和 患病的 制作 一些 我 . “

先把东西准备好，我自己也做一些。

“ [noʊ] , [noʊ] , [ni:l] , [daɪr] , “ [ʃi: ʃi] [sed] , [ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
“ **No , no , Neil , dear , “ she said , clinging to him** .
“ 不 , 不 , 尼尔 , 亲爱的 , “ 她 说 , 依恋 到 他 .

“不，不，尼尔，亲爱的，”她说，紧紧地抱着他。

“ [dəʊnt] [send] [em ˈi:] [əˈweɪ] .
“ **Don't send me away** .
“ 不 发送 我 离开 .

“别把我送走。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] [tu:; tə] - [naɪt] . “
I could not sleep to - night . “
我 可以 不是 睡觉 到 - 夜晚 . “

我今晚没睡着。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] , [daɪr] .
“ **But you must , dear** .
“ 但 你 必须 , 亲爱的 .

“但是你必须这样做，亲爱的。”

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][bi: bi] [ˈrestɪd] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ,
I want you to be rested and strong ,
我 想 你 到 是 休息 和 强的 ,

我希望你休息好，身体强壮。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [waɪl] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm]
so as to come and sit with him to - morrow while I have some
所以 作为 到 来 和 坐 和 他 到 - 明天 尽管 我 有 一些
[sli:p] . “
sleep . “
睡觉 . “

所以明天我可以过来陪他坐一会儿，趁我睡一会儿的时候陪他。”

“ [jes] , [dɪr] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [fi:; ji] ['wɪspəd] , [æz; əz][fi:; ji] [krept] ['klouzər] [wɪ'dɪn] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ]
“ **Yes** , **dear** , **of course** , ” **she whispered** , **as she crept closer within the protecting**
“ 是的 , 亲爱的 , 的 课程 , ” 她 低声说道 , 作为 她 悄悄地爬 更近 之内 这 保护
[ɑ:rm] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] ,
arm round her ,
手臂 圆形的 她 ,
“是的, 亲爱的, 当然,”她轻声说道, 同时悄悄地依偎在环绕着她的那只保护性的手臂里。

[ænd; ənd][leɪd][hɜ:r; həɹ] [hed] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['brʌðə-z] ['ʃʊldər] .
and laid her head upon her brother's shoulder .
和 铺设 她 头 之上 她 兄弟 肩膀 .
她把头靠在哥哥的肩膀上。

“ [kʌm] , [kʌm] , ” [ni:l] ['wɪspəd] , [æz; əz][hi:; hi] [stroʊkt] [hɜ:r; həɹ][sɔ:ft] [her] ,
“ **Come** , **come** , ” **Neil whispered** , **as he stroked her soft hair** ,
“ 来 , 来 , ” 尼尔 低声说道 , 作为 他 抚摸 她 柔软的 头发 ,
“来, 来,”尼尔轻声说道, 一边抚摸着她柔软的头发表。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [fret] [ænd; ənd] [ɡɪv] [wei] .
“ **you must not fret and give way** .
“ 你 必须 不是 烦恼 和 给 方式 .
你不要忧虑, 也不要妥协。

[ˈtrʌblz] [kʌm] [ˈɪntu:] [ˈevri] [ˈfæməli] , [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ber] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
Troubles come into every family , **and we must learn to bear them with**
麻烦 来 进入 每一个 家庭 , 和 我们 必须 学习 到 熊 他们 和
[ˈfɔ:rtɪtu:d] . “
fortitude . ”
坚韧 . ”
每个家庭都会遇到困难, 我们必须学会坚强地面对它们。

“ [jes] , [ni:l] , [dɪr] , [ænd; ənd][aɪ][er 'em] [ˈtraɪŋ] [hɑ:rd][tu:; tə] [ber] [ðɪs] [ˈbreɪvli] .
“ **Yes** , **Neil** , **dear** , **and I am trying hard to bear this bravely** .
“ 是的 , 尼尔 , 亲爱的 , 和 我 是 尝试 难的 到 熊 这 勇敢地 .
“是的, 尼尔, 亲爱的, 我正在努力勇敢地承受这一切。”

“ [fi:; ji] [ˈnesəld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['kloʊsli] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [smu:ðd] [hɜ:r; həɹ] [her] [ə'gen]
“ **She nestled to him more closely** , **and as he smoothed her hair again**
“ 她 依偎 到 他 更多的 密切 , 和 作为 他 平滑 她 头发 再次
[ænd; ənd] [stroʊkt] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] ,
and stroked her cheek ,
和 抚摸 她 脸颊 ,
她更紧地依偎着他, 他再次抚摸着她的头发, 轻柔地抚摸着她的脸颊,

[geɪzɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [waɪl] [æt; ət][ɪts][sɔ:ft] [ˈaʊtlaɪn] ,
gazing down the while at its soft outline ,
凝视 向下 这 尽管 在 它是柔软的 大纲 ,
低头凝视着它柔和的轮廓,

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [əˈtræktɪv] [ɪn] [əˈpɪrəns] [fi:; ji][hæd; həd] [ɡroʊn] .
he could not help thinking how attractive in appearance she had grown .
他 可以 不是 帮助 思维 如何 吸引人的 在 外貌 她 有 生长 .
他不禁想到, 她的容貌变得越来越漂亮了。

“ [ðer; ðər] , ” [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ləst] .
“ **There** , ” **he said at last** .
“ 那里 , ” 他 说 在 最后的 .

“好了,”他最后说道。
“ [naʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][ɡoʊ] . ”
“ **Now you must go** . ”
“ 现在 你 必须 去 . ”
“你现在必须走了。”

“ [jes] , [dɪr] , [də'rektli; daɪ'rektli] .
“ **Yes , dear , directly** :
“ 是的 , 亲爱的 , 直接地 :

“是的，亲爱的，直接。”

[bʌt; bət] — [ni:l] — “
But — Neil — “
但 — 尼尔 — “

但是——尼尔——”

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ”
“ **What is it ?** ”
“ 什么 是 它 ? ”

“那是什么？ ”

“ [meɪ] [aɪ] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? ”
“ **May I talk to you ?** ”
“ 可能 我 讲话 到 你 ? ”

我可以和你谈谈吗？

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] . ”
“ **Of course .** ”
“ 的 课程 . ”

“当然。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

护士伊丽西亚(Nurse Elisia)

第5/16页

“ [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [ju:st] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][aɪ][təʊld][ju:; jʊ][ɔ:l] [maɪ] ['si:kri:ts] ?
“ **But as I used when you were at home and I told you all my secrets ?**
“ 但 作为 我 用过的 什么时候 你 是 在 家 和 我 讲述 你 全部 我的 秘密 ?
“
“
“

“但是就像你在家的时候，我把所有秘密都告诉你那样吗？”

“ [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [waɪ] , [bel] .
“ **I hope you will , Bel .**
“ 我 希望 你 将要 , 贝尔 .

“我希望你能做到，贝尔。”

[waɪ] ['ʊdənt] [ju:; jʊ] [trʌst] [jʊr; jər][bɪg] ['brʌðər] ? “
Why shouldn't you trust your big brother ? “
为什么 不应该 你 相信 你的 大的 兄弟 ? “

为什么不能信任你的哥哥？

“ [jes] ; [waɪ] [nɑ:t] ?
“ **Yes ; why not ?**
“ 是的 ; 为什么 不是 ?

“是啊，为什么呢？”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] ['i:gərli] .
“ **she said eagerly .**
“ 她 说 急切地 .

“她急切地说。”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [waɪ] [nɑ:t] [θɪŋk] [em 'i:] [ə; eɪ] ['sɪli] [gɜ:rl][nɔ:r] ['fɔ:rwərd] ? “
“ **And you will not think me a silly girl nor forward ?** “
“ 和 你 将要 不是 思考 我 一个 愚蠢的 女孩 也不 向前 ? “

“你不会觉得我是个傻女孩，也不会觉得我轻浮吧？”

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑ:t] . “
“ **I hope not .** “
“ 我 希望 不是 . “

“我希望不会。”

“ [nɔ:r] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʊəd] [nɑ:t][hæv; həv]['spʊkən][tu:; tə][ju:; jʊ][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ? “
“ **Nor that I should not have spoken to you at such a time ?** “
“ 也不 那 我 应该 不是 有 说 到 你 在 这样的 一个 时间 ? “

“难道我不应该在这个时候和你说话吗？”

“ [waɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['terəb(ə)] ['si:kri:t] , [ðen] ?
“ **Why , what is the terrible secret , then ?**
“ 为什么 , 什么 是 这 糟糕的 秘密 , 然后 ?

那么，究竟是什么可怕的秘密呢？

“ [hi:; hi] ['wɪspəd] ,
“ **he whispered ,**
“ 他 低声说道 ,

他低声说道：

[æz; əz][hi; hi] [kɪst] [hɜ:r; həɹ] [ˈtendərli] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [θroʊ] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]
as he kissed her tenderly and made her throw her arms about his
作为 他 亲吻 她 温柔地 和 制成 她 扔 她 武器 关于 他的
[nek] [ænd; ənd] [ˈlʌtər] [ə; eɪ][es oʊ ˈbi:] .
neck and utter a sob .
脖子 和 说出 一个 哭泣 .
他温柔地吻着她，让她搂住他的脖子，发出呜咽声。

“ [ɑ:ɪ] , [aɪ] [si:] ; [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [bek] .
“ **Ah , I see ; something about Beck .**
“ 啊 , 我 看 ; 某物 关于 贝克 .
“啊，我明白了；是关于贝克的事。”

“ [fi; ji] [hɪd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd] [hi; hi] [felt] [hɜ:r; həɹ] [nɑ:d] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
“ **She hid her face on his shoulder , and he felt her nod her head .**
“ 她 隐藏 她 脸 在 他的 肩膀 , 和 他 毛毡 她 点头 她 头 .
她把脸埋在他的肩膀上，他感觉到她点了点头。

“ [hi; hi] [toʊld] [em ˈi:] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [dɪr] , “ [fi; ji] [ˈwɪspəd] .
“ **He told me what you said to him , dear , “ she whispered .**
“ 他 讲述 我 什么 你 说 到 他 , 亲爱的 , “ 她 低声说道 .
“亲爱的，他把你跟他说的话都告诉了我，”她低声说道。

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdredf(ə)] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] , [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] [hɪm; ɪm]
“ **It was very dreadful at a time like this , but I could not help him**
“ 它 曾是 非常 可怕 在 一个 时间 喜欢 这 , 但 我 可以 不是 帮助 他
[ˈspi:kɪŋ] . “
speaking . “
请讲 . “
“在这种时候发生这种事非常糟糕，但我无法阻止他说话。”

“ [oʊ] , [hi; hi] [toʊld] [ju:; jʊ] , [eɪ] ? “
“ **Oh , he told you , eh ? “**
“ 哦 , 他 讲述 你 , 嗯 ? “
“哦，他告诉你们了，是吗？ ”

“ [jes] , [dɪr] , [ænd; ənd] [hi; hi] [toʊld] [em ˈi:] [wʌt] [ˈpɑ:pə] [sed] . “
“ **Yes , dear , and he told me what papa said . “**
“ 是的 , 亲爱的 , 和 他 讲述 我 什么 爸爸 说 . “
“是的，亲爱的，他把爸爸说的话告诉了我。”

“ [dəʊnt] — [dəʊnt] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [maɪ] [tʃaɪld] .
“ **Don't — don't talk about it , my child .**
“ 不 — 不 讲话 关于 它 , 我的 孩子 .
“别——别谈这件事，我的孩子。”

[aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:] [ˈterəb(ə)l] [naʊ] . “
It seems too terrible now . “
它 似乎 也 糟糕的 现在 . “
现在看来真是太糟糕了。

“ [jes] , [dɪr] , [aɪ ˈti:] [dʌz] , “ [fi; ji] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [es oʊ ˈbi:] , “ [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wʊd] [kʌm] .
“ **Yes , dear , it does , “ she said with a sob , “ but the words would come .**
“ 是的 , 亲爱的 , 它 做 , “ 她 说 和 一个 哭泣 , “ 但 这 字 会 来 .
“是的，亲爱的，确实如此，”她抽泣着说，“但是话却说不出来。”

[let] [em ˈi:] [æsk] [ju:; jʊ] [wʌn] [θɪŋ] , [ni:ɪ] , [dɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] [əˈnʌðər] [wɜ:rd] .
Let me ask you one thing , Neil , dear , and then I will not say another word .
让 我 问 你 一 事物 , 尼尔 , 亲爱的 , 和 然后 我 将要 不是 说 其他 单词 .
尼尔，亲爱的，我只问你一件事，问完之后我就不再说话了。

[aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [ðɪs] , ['oʊnli][aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] ['veri] ['terəb(ə)] [tu:; tə] [em 'i:] ,
I wouldn't say this , only it is so very terrible to me ,
我 不会 说 这 , 仅有的 它 是 所以 非常 糟糕的 到 我 ,

我本来不想这么说, 只是这件事对我来说实在太糟糕了。

[ænd; ənd] [ɪts] [ɔ:l] [soʊ] [sti:l] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [hɪr] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
and it's all so still and quiet here now in the middle of the night ,
和 它是全部 所以 仍然 和 安静的 这里 现在 在 这 中间 的 这 夜晚 ,
夜深人静, 这里一片寂静。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:mz] [dʒʌst][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['spi:kɪŋ] . "
and it seems just the time for speaking . "
和 它 似乎 只是 这 时间 为了 请讲 . "

现在似乎正是发言的好时机。"

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [ðen] ?
" What is it , then ?
" 什么 是 它 , 然后 ?

"那它到底是什么? "

" ['ɪzəbel] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" Isabel was silent for a few moments , and then ,
" 伊莎贝尔 曾是 沉默的 为了 一个 很少 时刻 , 和 然后 ,

伊莎贝尔沉默了一会儿, 然后,

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][lɪps] ['veri] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['brʌðəz] [ɪr] , [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] :
with her lips very close to her brother's ear , she whispered :
和 她 嘴唇 非常 关闭 到 她 兄弟 耳朵 , 她 低声说道 :

她把嘴唇凑到哥哥耳边, 低声说道:

" [ni:l] , [dɪr] , [du:][ju:; jʊ] [fi:l] [ʃʊr] [ðæt] ['pɑ:pə] [wɪl] [get] ['betər] ? "
" Neil , dear , do you feel sure that papa will get better ? "
" 尼尔 , 亲爱的 , 做 你 感觉 当然 那 爸爸 将要 得到 更好的 ? "

"尼尔, 亲爱的, 你确定爸爸会好起来吗? "

" [jes] ; [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" Yes ; I do not think there is any doubt about it .
" 是的 ; 我 做 不是 思考 那里 是 任何 怀疑 关于 它 .

"是的; 我认为这一点毋庸置疑。"

" ['ɪzəbel] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [saɪ] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] , [ænd; ənd] , ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,
" Isabel uttered a sigh full of relief , and , leaving her brother ,
" 伊莎贝尔 说出 一个 叹 满的 的 宽慰 , 和 , 离开 她 兄弟 ,

伊莎贝尔长舒一口气, 如释重负, 然后离开了她的哥哥。

[went] ['sɔ:ftli] [tu:; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] [tu:; tə] [bend] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] [braʊ] .
went softly to the bedside to bend down and kiss the sufferer's brow .
去 轻轻 到 这 床头 到 弯曲 向下 和 吻 这 患者的 眉头 .

她轻轻地走到床边, 弯下腰, 亲吻了病人的额头。

[ðen] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] , [ʃi:; ʃi] ['hesəld] [kloʊz] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ə'gen] .
Then returning , she nestled close up to her brother again .
然后 返回 , 她 依偎 关闭 向上 到 她 兄弟 再次 .

然后她又回到哥哥身边, 紧紧依偎着他。

[hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər] [ə'fekʃənətli] , [ænd; ənd][led] [hɜ:r; hər] [tə:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
He kissed her affectionately , and led her toward the door .
他 亲吻 她 亲切地 , 和 引领 她 朝向 这 门 .

他深情地吻了她, 然后牵着她走向门口。

" [ðer; ðər] , [gʊd] - [naɪt] , [naʊ] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['taɪtli] ,
" There , good - night , now , " he whispered , but she clung to him tightly ,
" 那里 , 好的 - 夜晚 , 现在 , " 他 低声说道 , 但 她 紧紧抓住 到 他 紧紧 ,

"好了, 晚安,"他轻声说道, 但她却紧紧地抱着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [geɪzd] [daʊn] [ɪntuː][hɜːr; həɹ]
and he took her head between his hands and gazed down into her
和 他 采取 她 头 之间 他的 双手 和 凝视 向下 进入 她
[ˈfrɪŋkɪŋ] [aɪz] .
shrinking eyes .
收缩 眼睛 .

他双手捧起她的头，低头凝视着她渐渐缩小的双眼。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] , [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] ? ” [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈfiːbli] [ˈstrʌɡld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
“ What is it , little one ? ” he said ; and she feebly struggled with him ,
“ 什么 是 它 , 小的 一 ? ” 他 说 ; 和 她 虚弱地 挣扎 和 他 ,
“怎么了，小家伙？”他问；她无力地挣扎着。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][ə'vɜːrt][hɜːr; həɹ] [feɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [aɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ]
so as to avert her face from his searching eyes , but she made no reply
所以 作为 到 避免 她 脸 从 他的 搜索 眼睛 , 但 她 制成 不 回复
.
.
.

她想避开他探寻的目光，但她没有回答。

“ [waɪ] , [ˈɪzəbel] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
“ Why , Isabel , darling , what is it ?
“ 为什么 , 伊莎贝尔 , 亲爱的 , 什么 是 它 ?

“伊莎贝尔，亲爱的，怎么了？”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][em 'iː] ? ”
You have something you wish to say to me ? ”
你 有 某物 你 希望 到 说 到 我 ? ”

你有什么话想对我说吗？

“ [jes] , [niːl] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , “ [bʌt; bət][aɪ][ˈhɑːrdli] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [aɪ 'tiː] . ”
“ Yes , Neil , “ she whispered , “ but I hardly like to tell it . ”
“ 是的 , 尼尔 , “ 她 低声说道 , “ 但 我 几乎 喜欢 到 告诉 它 . ”

“是的，尼尔，”她低声说，“但我不太愿意说出来。”

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] [ˈevriθɪŋ] . ”
“ I thought you were always ready to tell me everything . ”
“ 我 想法 你 是 总是 准备好 到 告诉 我 一切 . ”

“我以为你总是愿意告诉我一切。”

“ [jes] , [dɪr] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwɪkli] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [fʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ Yes , dear , “ she said quickly now , and she looked up full in his face .
“ 是的 , 亲爱的 , “ 她 说 迅速地 现在 , 和 她 看起来 向上 满的 在 他的 脸 .

“是的，亲爱的，”她连忙说道，并抬起头直视着他的脸。

“ [niːl] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [dɪr] [ˈpɑːpə] [wɪʃɪz] ? ”
“ Neil , do you know what dear papa wishes ? ”
“ 尼尔 , 做 你 知道 什么 亲爱的 爸爸 愿望 ? ”

“尼尔，你知道亲爱的爸爸想要什么吗？”

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] . ”
“ I have a suspicion . ”
“ 我 有 一个 怀疑 . ”

“我有所怀疑。”

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [niːl] .
“ It was more than a suspicion with me , Neil .
“ 它 曾是 更多的 比 一个 怀疑 和 我 , 尼尔 .

“对我来说，这不仅仅是怀疑，尼尔。”

[bʌt; bət] , [tel] [em 'i:] ,
But , tell me ,
但 , 告诉 我 ,

但是，请告诉我，

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] ['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ðæt] ['dredf(ə)] [sɜ:r] - ?
do you think now that he will want me to listen to that dreadful Sir Cheltnam ?
做 你 思考 现在 那 他 将要 想 我 到 听 到 那 可怕 先生 - ?
"
"
"

你觉得他现在会想让我听那个可怕的切尔特南爵士的演讲吗？

" [lets] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] , [dɪr] , " [sed] [ni:l] ['kwɪkli] .
" Let's wait and see , dear , " said Neil quickly .
" 我们来吧 等待 和 看 , 亲爱的 , " 说 尼尔 迅速地 .

“我们拭目以待吧，亲爱的，”尼尔迅速说道。

" [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [mi:t] ['trʌblz] [hæf] [wei] .
" We must not meet troubles half way .
" 我们 必须 不是 见面 麻烦 一半 方式 .

我们绝不能半途而废。

[ðɪs] [ɪz][nʊʊ] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] [æz; əz] [ðæt] . "
This is no time to think of such a matter as that . "
这 是 不 时间 到 思考 的 这样的 一个 事情 作为 那 . "

现在不是考虑这种事的时候。

" [nʊʊ] ; [aɪ] [felt] [ðæt] , [dɪr] ,
" No ; I felt that , dear ,
" 不 ; 我 毛毡 那 , 亲爱的 ,

“不，亲爱的，我感觉到了。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ki:p] ['kʌmɪŋ] [ʌp] . "
but I think so much about it that it would keep coming up . "
但 我 思考 所以 很多 关于 它 那 它 会 保持 未来 向上 . "

但我总是想起这件事，它总是会浮现在我的脑海中。

" [li:v] [aɪ 'ti:] [naʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [tʊ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ə'hʌðər] [taɪm] , " [sed] [ni:l] ['dʒentli] .
" Leave it now , and we will talk about it another time , " said Neil gently .
" 离开 它 现在 , 和 我们 将要 讲话 关于 它 其他 时间 , " 说 尼尔 轻轻地 .

“先这样吧，我们以后再谈。”尼尔温和地说。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] , [ɪzəbel] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv]
" You can always come to me , Isabel , and I will try to be worthy of
" 你 能 总是 来 到 我 , 伊莎贝尔 , 和 我 将要 尝试 到 是 值得 的
[jʊr; jər] ['kɑ:nfɪdəns] . "
your confidence . "
你的 信心 . "

“伊莎贝尔，你随时都可以来找我，我会努力不辜负你的信任。”

" [jes] , [aɪ] [nʊʊ] [ðæt] , [ni:l] , " [fɪ:; fɪ] [sed] ['kwɪkli] ;
" Yes , I know that , Neil , " she said quickly ;
" 是的 , 我 知道 那 , 尼尔 , " 她 说 迅速地 ;

“是的，我知道，尼尔，”她迅速说道；

[ænd; ənd]['æftər] ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔ:r] [fɪ:; fɪ] ['hɜ:rid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] ,
and after kissing him once more she hurried out of the room ,
和 后 接吻 他 一次 更多的 她 慌忙 出去 的 这 房间 ,

她又吻了他一下，然后匆匆离开了房间。

[ˈli:vɪŋ] [hɜːr; həɹ] ˈbrʌðəɹ [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [bːŋ] [wa:tʃ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
leaving her brother to his thoughts and the long watch through the night .
离开 她 兄弟 到 他的 想法 和 这 长的 手表 通过 这 夜晚 .

她留下哥哥独自沉思，彻夜守候。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ˈsiːtɪd [hɪm'self] [nɪr] [ðə; ði][bed] , [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði][stɜːrn]
And as he seated himself near the bed , where he could gaze at the stern
和 作为 他 坐着 他自己 靠近 这 床 , 在哪里 他 可以 目光 在 这 船尾
,
.
.

他坐在床边，可以凝视着船尾，

[ˈdiːpli] [laɪnd] ˈkaʊntənəns [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] , [hɪz; ɪz] ˈmeməri [went] [bæk] [tuː; tə] [ˈɜːrli] [deɪz] ,
deeply lined countenance upon the pillow , his memory went back to early days ,
深 衬里 面容 之上 这 枕头 , 他的 记忆 去 后退 到 早期的 天 ,
他面容布满皱纹，枕在枕头上，思绪回到了童年时代。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ˈbrʌðəɹ [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈkɪn][tuː; tə] [dred] [wen'evər] [ðer; ðəɹ] [ˈfɑːðəɹ]
when he and his brother felt something akin to dread whenever their father
什么时候 他 和 他的 兄弟 毛毡 某物 类似的 到 恐惧 每当 他们的 父亲
[spʊk] .
spoke .
辐 .

每当父亲说话时，他和哥哥都会感到一种近乎恐惧的感觉。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈstaːtɪŋ] [pɔɪnt][hiː; hi] [went] [ɑːn] [θruː] [ˈbɔɪhʊd] [ʌp][tuː; tə] [ˈmænhʊd] ,
And from that starting point he went on through boyhood up to manhood ,
和 从 那 开始 观点 他 去 在 通过 童年 向上 到 男子气概 ,
从那个起点开始，他经历了男孩时期，直至成年。

[raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [wen] ,
right up to the present , when ,
正确的 向上 到 这 展示 , 什么时候 ,
直到现在，

[ˈæftər] [ˈʃeɪpɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ˈpɑːsəb(ə)] ,
after shaping the lives of his children as far as had been possible ,
后 成型 这 生活 的 他的 孩子们 作为 远的 作为 有 到过 可能的 ,
在尽可能地塑造了孩子们的人生之后，

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəɹ] [siːmd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˈkæəri] [aʊt][hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
his father seemed determined to carry out his plans for the future .
他的 父亲 似乎 决定 到 携带 出去 他的 计划 为了 这 未来 .
他的父亲似乎决心要实现他为未来制定的计划。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ˈmuːvmənt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [meɪd] [ˈelθɔːrn] [raɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt]
A slight movement on the part of the patient made Elthorne rise from his seat
一个 轻微 移动 在 这 部分 的 这 病人 制成 埃尔索恩 上升 从 他的 座位
,
.
.

病人轻微的动作让埃尔索恩从座位上站了起来。

[teɪk] [ðə; ði] [ˈfeɪdɪd] [læmp][ænd; ənd][goʊ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəɹ] [slept]
take the shaded lamp and go close to the bedside , but his father slept
拿 这 阴影 灯 和 去 关闭 到 这 床头 , 但 他的 父亲 睡着了
[ˈhevɪli] ,
heavily ,
重度 ,

他拿起灯罩走到床边，但他父亲睡得很沉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [si:t] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ʌn'rævəlɪŋ] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and he returned to his seat to continue unravelling the thread of his
和 他 返回 到 他的 座位 到 继续 解开 这 线 的 他的
[kə'rɪr] .
career .
职业 .

于是他回到座位上，继续梳理他职业生涯的脉络。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bæk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɜːz] [plænz][hæd; həd] [si:md] [ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə]
A few months back his father's plans had seemed of no consequence to
一个 很少 几个月 后退 他的 父亲的 计划 有 似乎 的 不 结果 到
[hɪm; ɪm] [wət'evər] .
him whatever .
他 任何 .

几个月前，他父亲的计划对他来说似乎完全无关紧要。

[hæf] ['dʒɒʊkɪŋli]['mɪstər] ['elθɔːrɪn] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['sæksə] ['lɪdən] [tə'geðər] , [ænd; ənd]
Half jokingly Mr Elthorne had thrown him and Saxa Lydon together , and
一半 开玩笑地 先生 埃尔索恩 有 抛掷 他 和 萨克萨 莱顿 一起 , 和
[ðə; ði] [braɪt] , ['tɔːkətɪv] [gɜːrl] ,
the bright , talkative girl ,
这 明亮的 , 健谈 女孩 ,

埃尔索恩先生半开玩笑地把萨克萨·莱顿介绍给了他，而这位聪明健谈的女孩

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɾ] [ʌv] [ʌv; əv][aʊt] [dɔːr] [laɪf] , [hæd; həd] [ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm] .
with her love of out door life , had amused him .
和 她 爱 的 出去 门 生活 , 有 觉得好笑 他 .

她对户外生活的热爱让他觉得很有趣。

[ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst] ['mæri] ,
If he must marry ,
如果 他 必须 结婚 ,

如果他必须结婚，

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] ['mætər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ðə; ði]['leɪdi] [maɪt] [biː; bi] ,
he thought it did not much matter to him who the lady might be ,
他 想法 它 做过 不是 很多 事情 到 他 WHO 这 女士 可能 是 ,

他觉得这位女士是谁对他来说并不重要。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪg'zæktɪŋ] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .
so long as she was not exacting and did not interfere with his studies .
所以 长的 作为 她 曾是 不是 严格 和 做过 不是 干扰 和 他的 研究 .

只要她不苛求，也不干涉他的学习。

['sæksə] ['lɪdən] [wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][waːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; həɾ]['ɪntuː][sə'saɪəti] .
Saxa Lydon was not likely to want him to take her into society .
萨克萨 莱顿 曾是 不是 可能 到 想 他 到 拿 她 进入 社会 .

萨克萨·莱顿不太可能希望他带她进入上流社会。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; həɾ] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][dɔːgz] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪz; ɪz]
She was too fond of her horses and dogs , and if it pleased his
她 曾是 也 喜爱 的 她 马匹 和 狗 , 和 如果 它 高兴 他的
[fɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

她太喜欢她的马和狗了，如果这能让他的父亲高兴，

[waɪ] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [hɪm; ɪm] .
why , it would please him .
为什么 , 它 会 请 他 .

为什么呢？他会很高兴的。

[bʌt; bət] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [nɜ:rs] [ɪ'liʒə] [tu:; tə][sɜ:r] ['dentənz] [wɔ:rd] ,
But then came the appointment of Nurse Elisia to Sir Denton's ward ,
但 然后 来了 这 预约 的 护士 艾丽西亚 到 先生 丹顿的 病房 ,
但随后, 护士伊丽莎被任命到丹顿爵士的病房照顾他。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'gri:z] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] ['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dri:m] .
and by degrees a complete change had come over the spirit of his dream .
和 经过 学位 一个 完全的 改变 有 来 超过 这 精神 的 他的 梦 .
渐渐地, 他的梦境精神发生了彻底的改变。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][hæd; həd] ['hɑ:rdli] ['noʊtɪst] [hɜ:r; hər] [seɪv] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , ['greɪsf(ə)l]
At first he had hardly noticed her save that she was a tall , graceful
在 第一的 他 有 几乎 注意到 她 节省 那 她 曾是 一个 高的 , 优美
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,
起初他几乎没注意到她, 只觉得她身材高挑, 举止优雅。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:t] , [kɑ:m] , ['sædnɪd] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ] [hi:; hi][felt] [wʊd] [bi:; bi] [sɪmpə'θetɪk]
with a sweet , calm , saddened countenance which he felt would be sympathetic
和 一个 甜的 , 冷静的 , 悲伤 面容 哪个 他 毛毡 会 是 交感神经
[tu:; tə][ðə; ði] ['peɪʃnts] ;
to the patients ;
到 这 患者 ;
他面带和蔼、平静、忧伤的神情, 觉得这样能引起病人的同情;

[ænd; ənd] , [su:n] ['æftər] ,
and , soon after ,
和 , 很快 后 ,
不久之后,

[hæf] ['wʌndrɪŋli] [hi:; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [ɪn'tens] [dɪ'vəʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'faɪnd] ['dʒentlɪwʊmən]
half wonderingly he had noticed the intense devotion of this refined gentlewoman
一半 惊奇地 他 有 注意到 这 激烈的 虔诚 的 这 精制 淑女
[tu:; tə][ðə; ði] ['veriəs] ['keɪsɪz] .
to the various cases .
到 这 各种各样的 案例 .
他半是惊奇地注意到, 这位举止优雅的女士对各种案件都表现出了极大的热情。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tu:] ['hɔ:ɾəb(ə)l] , ['nʌθɪŋ] [tu:] ['ɔ:f(ə)l] .
Nothing was too horrible , nothing too awful .
没有什么 曾是 也 可怕 , 没有什么 也 可怕 .
没有什么特别糟糕、特别可怕的事情发生。

[ðə; ði][moʊst]['sɔ:rdɪd][ænd; ənd] [rɪ'pelənt] ['du:tɪz] [wɜ:r; wər] [ʌn'ʃrɪŋkɪŋli] [dʌn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
The most sordid and repellent duties were unshrinkingly done , and in the
这 最多 肮脏的 和 驱虫剂 职责 是 毫不畏惧 完毕 , 和 在 这
['dɑ:rkəst] ,
darkest ,
最黑暗的 ,
最肮脏、最令人作呕的任务都被毫不畏惧地完成了, 而且是在最黑暗的时刻,

[moʊst] ['wɪrɪsəm] ['wɑ:tʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət][hɜ:r; hər][poʊst] , ['peɪʃ(ə)nt]
most wearisome watches of the night she was always at her post , patient
最多 令人厌倦的 手表 的 这 夜晚 她 曾是 总是 在 她 邮政 , 病人
[ænd; ənd] ['weɪkfəl] ,
and wakeful ,
和 清醒 ,
即使在最令人疲惫的夜晚值班, 她也总是坚守岗位, 耐心而警觉。

[ˈredi] [tuː; tə] [tend] , [tuː; tə] [ˈhju:mər] ,
ready to tend , to humour ,
准备好 到 趋向 , 到 幽默 ,
乐于照料，幽默，
[tuː; tə] [rɪˈli:v] [ðə; ði] [pʊr] [ˈsʌfərər] [huːz] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜ:r; hær]
to relieve the poor sufferer whose good fortune it had been to have her
到 缓解 这 贫穷的 患者 谁 好的 财富 它 有 到过 到 有 她
[eɪd] .
aid .
援助 .

好让那位有幸得到她帮助的可怜病人得到安慰。
[ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [sɜ:r] [ˈdentən] [wʌz; wəz] [laʊd] [ɪn] [hɜ:r; hær] [preɪz] ,
Then he had thought it no wonder that Sir Denton was loud in her praise ,
然后 他 有 想法 它 不 想知道 那 先生 丹顿 曾是 大声 在 她 称赞 ,
那时他就不难理解为什么丹顿爵士对她赞不绝口了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈɪntɪməsi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm]
and a certain intimacy of a friendly nature had sprung up between them
和 一个 肯定 亲密关系 的 一个 友好的 自然 有 弹簧 向上 之间 他们
,
.
,

他们之间已经建立起某种友好的亲密关系。
[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [su:n] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðer; ðər] [nu:] [nɜ:rs] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈɔ:rd(ə)neri]
during which he had soon discovered that their new nurse was no ordinary
期间 哪个 他 有 很快 发现 那 他们的 新的 护士 曾是 不 普通的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

在此期间，他很快发现他们的新护士并非普通女子。
[bʌt; bət] [hu:] [ɔ:r] [wʌt] [fɪ; ji] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [aɪˈdi:ə] ,
but who or what she was he had no idea ,
但 WHO 或者 什么 她 曾是 他 有 不 主意 ,
但他完全不知道她是谁，或者是什么。

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [si:md] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [noʊ] , [fɔ:r; fər] [fɪ; ji] [ˈnevər] [rɪˈfɜ:rd] [tuː; tə] [hɜ:r; hær]
and it seemed was not likely to know , for she never referred to her
和 它 似乎 曾是 不是 可能 到 知道 , 为了 她 绝不 指 到 她
[æntɪˈsi:dənts, ænˈtesədənts] .
antecedents :
来路 .

而且她似乎不太可能知道，因为她从未提及自己的出身。
[ˈæftər] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɔ:f(ə)n] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈæftər] [sʌm; səm] [ˈpeɪnf(ə)] [ˈepɪsoʊd] [æt; ət] [ə; eɪ]
After a time he had often found himself after some painful episode at a
后 一个 时间 他 有 经常 成立 他自己 后 一些 痛苦 插曲 在 一个
[ˈpeɪfənts] [ˈbedsaɪd] ,
patient's bedside ,
患者 床头 ,

一段时间后，他经常发现自己在病人经历一些痛苦事件后，会来到病人的床边。
[ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [nɜ:rs] [ɪˈliʃə] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .
wondering why Nurse Elisia was there .
好奇 为什么 护士 艾丽西亚 曾是 那里 .
想知道护士艾丽西亚为什么会在那里。

[ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [bɪˈtɒkənd] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ænd; ənd] [noʊ] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈleɪdi] ,
Everything about her betokened the lady , and no ordinary lady ,
一切 关于 她 标记 这 女士 , 和 不 普通的 女士 ,
她的一切都表明她是一位淑女, 而且绝非普通的淑女。

[ænd; ənd] [niːl] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [bɪˈɡæn] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp] [roʊˈmæntɪk] [ˈstɔːriz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈpriːviəs] [laɪf] ,
and Neil unconsciously began building up romantic stories about her previous life ,
和 尼尔 不知不觉 开始 建筑 向上 浪漫的 故事 关于 她 以前的 生活 ,
于是, 尼尔不知不觉地开始编造关于她前世的浪漫故事。

[ɪn] [moʊst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈpeɪntɪd] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; ei] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [pæst] [θruː]
in most of which he painted her as a woman who had passed through
在 最多 的 哪个 他 绘 她 作为 一个 女士 WHO 有 通过了 通过
[sʌm; səm] [ˈterəb(ə)] [ɔːrˈdiːl] ,
some terrible ordeal ,
一些 糟糕的 考验 ,
在大多数作品中, 他将她描绘成一个经历过可怕磨难的女人。

[bɪˈkʌm] [dɪsˈɡʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɪvd] ,
become disgusted with the world in which she had lived ,
变得 厌恶 和 这 世界 在 哪个 她 有 居住地 ,
她开始厌恶自己所生活的世界。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [dɪˈvʊt] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈduːti] [ʌv; əv] [əˈswetʃɪŋ] [ðə; ði] [pæŋz]
and had determined to devote herself to the duty of assuaging the pangs
和 有 决定 到 奉献 她自己 到 这 责任 的 缓解 这 疼痛
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃərz] .
of her suffering fellow - creatures .
的 她 痛苦 同伴 - 生物 .
她决心致力于减轻受苦同胞的痛苦。

[wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wen] [ˈdaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Once he had turned the conversation in her direction when dining with
一次 他 有 转向 这 对话 在 她 方向 什么时候 用餐 和
[sɜːr] [ˈdentən] ,
Sir Denton ,
先生 丹顿 ,
他与丹顿爵士共进晚餐时, 一旦把话题转向了她,

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [ˈsɜːrdʒən] [hæd; həd] [ˈkwaiətli] [ˈpæriːd] [ɔːl] [ɪnˈkwaɪərɪz] ,
but the old surgeon had quietly parried all inquiries ,
但 这 老的 外科医生 有 悄悄 招架 全部 查询 ,
但那位老外科医生却平静地回避了所有询问。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [let] [hɪm; ɪm] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈtʌtʃɪŋ] [ɑːn] [ˈdelɪkət] [ɡraʊnd]
and at the same time let him see that he was touching on delicate ground
和 在 这 相同的 时间 让 他 看 那 他 曾是 接触 在 精美的 地面
[ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [hɪz; ɪz] [ˈprəʊtəʒeɪ] .
in connection with one who was evidently his protégée .
在 联系 和 一 WHO 曾是 显然 他的 受庇护者 .
同时让他明白, 他触及的是一个敏感话题, 而这个人显然是他的门生。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [ðɪs] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] ,
Naturally this increased the interest as time went on ,
自然 这 增加 这 兴趣 作为 时间 去 在 ,
随着时间的推移, 人们的兴趣自然也随之增加。

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [him'self] ['teɪkɪŋ] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] [tɔ:rd] [ðə; ði]
and he found himself taking note of the bearing of the old man toward the
和 他 成立 他自己 采取 笔记 的 这 轴承 的 这 老的 男人 朝向 这
[nɜ:rs] .
nurse .
护士 .

他发现自己注意到了老人对护士的态度。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [ðɪs] .
But he learned nothing by this .
但 他 学习 没有什么 经过 这 .

但他从中什么也没学到。

[pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] , [pə'tɜ:rnɪ] ['mænər] ['vɪzəb(ə)l][æt; ət] [taɪmz] [ɑ:n][sɜ:r] ['dentənz]
Perhaps there was a quiet , paternal manner visible at times on Sir Denton's
也许 那里 曾是 一个 安静的 , 父系 方式 可见的 在 时代 在 先生 丹顿的
[pɑ:rt] ,
part ,
部分 ,

或许，丹顿爵士有时会流露出一种温和慈祥的父爱。

[bʌt; bət][ɑ:n] [nɜ:rs] - ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'tens] [lʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]
but on Nurse Elisia's nothing but an intense look and a display of
但 在 护士 - 没有什么 但 一个 激烈的 看 和 一个 展示 的
['i:gərnəs] [tu:; tə][græsp] ['fɒli] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌk(ə)nz] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][sʌm; səm] ['daɪnɪŋ] ['kri:tʃər] [hu:z]
eagerness to grasp fully his instructions in regard to some dying creature whose
渴望 到 抓牢 完全 他的 指示 在 看待 到 一些 垂死 生物 谁
[laɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['traɪnɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] .
life they were trying to save .
生活 他们 是 尝试 到 节省 .

但护士伊丽西亚却只是专注地看着他，并表现出渴望完全理解他关于某个垂死之人（他们正在努力拯救他的生命）的指示。

['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ; [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['berɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][him; ɪm] , [ˈɔ:lweɪz] [kɑ:m]
Nothing more ; and her bearing was the same to him , always calm
没有什么 更多的 ; 和 她 轴承 曾是 这 相同的 到 他 , 总是 冷静的
[ænd; ənd] [ˈdɪstənt] .
and distant .
和 遥远 .

仅此而已；她对他的态度也始终如一，总是平静而疏远。

[ɪf] ['evər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['i:gər] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt] , [ænd; ənd] , [hɪz; ɪz]
If ever she was eager , it was in respect to a patient , and , his
如果 曾经 她 曾是 渴望的 , 它 曾是 在 尊重 到 一个 病人 , 和 , 他的
[wɪʃɪz] ['kæərɪd] [aʊt] ,
wishes carried out ,
愿望 携带 出去 ,

如果说她有什么热情的时候，那就是对待病人，而且是尽力实现病人的遗愿。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['i:ðər] ['wɑtɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] ['bedsaɪd] [ɔ:r] ['ɡlaɪdɪŋ] [ˈpeɪntli] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔ:rd][tu:; tə]
she was either watching at some bedside or gliding patiently about the ward to
她 曾是 任何一个 观看 在 一些 床头 或者 滑翔 耐心 关于 这 病房 到
[smu:ð] [ænd; ənd][tɜ:rn][ə; eɪ][hɑ:t] ['pɪləʊ] [hɪr] ,
smooth and turn a hot pillow here ,
光滑的 和 转动 一个 热的 枕头 这里 ,

她要么在某个床边观察，要么耐心地在病房里走来走去，抚平或翻动一个热乎乎的枕头。

[ˈdʒɛntli] [mu:v] [æn; ən] [ˈeɪkɪŋ] [hed] [ɔ:r][ˈɪndʒəd] [lɪm] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈmeni] [ˈmʌnθs] [ni:l]
gently move an aching head or injured limb there ; and after many months Neil
轻轻地 移动 一个 疼痛 头 或者 受伤 肢 那里 ; 和 后 许多 几个月 尼尔
[ˈɛlθɔ:rn] [faʊnd] ,
Elthorne found ,
埃尔索恩 成立 ,

轻轻地将疼痛的头部或受伤的肢体移到那里；几个月后，尼尔·埃尔索恩发现，

[tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈstɜ:rbəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈment(ə)l] [ˈbæləns] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈθɪŋkɪŋ]
to the disturbance of his mental balance , that he was constantly thinking
到 这 干扰 的 他的 精神的 平衡 , 那 他 曾是 不断地 思维
[ʌv; əv] [nɜ:rs] [ɪˈliʃə] ,
of Nurse Elisia ,
的 护士 艾丽西亚 ,

他精神状态紊乱，因为他总是想起护士伊丽莎。

[waɪl] , [seɪv] [ɪn] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈdu:tɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] , [ʃi:; ʃi] [əˈpærəntli]
while , save in connection with her duties and his instructions , she apparently
尽管 , 节省 在 联系 和 她 职责 和 他的 指示 , 她 显然
[ˈnevər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θɔ:t]
never gave him a thought .
绝不 给予 他 一个 想法 .

除了履行职责和他的指示之外，她似乎从未想过他。

[ɔ:l] [ði:z] [ˈmeməɪz] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ni:l] [ˈɛlθɔ:rn] [æz; əz][hi:; hi][sæt] [ðæt] [naɪt] [baɪ][hɪz; ɪz]
All these memories came back to Neil Elthorne as he sat that night by his
全部 这些 回忆 来了 后退 到 尼尔 埃尔索恩 作为 他 卫星 那 夜晚 经过 他的
[ˈfɑ:ðəz] [kaʊt] .
father's couch .
父亲的 长椅 .

那天晚上，尼尔·埃尔索恩坐在父亲的沙发旁，所有这些记忆都涌上心头。

[ðeɪ] [ˈtrʌblɪd] [ænd; ənd] [əˈnɔɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [mu:vɪd] [ˈfi:vərɪʃli] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə]
They troubled and annoyed him , and he moved feverishly from time to
他们 麻烦 和 恼怒 他 , 和 他 已搬 狂热地 从 时间 到
[taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
time in his chair .
时间 在 他的 椅子 .

它们让他感到烦躁和恼怒，他不时在椅子上焦躁地挪动着身体。

“ [aɪˈti:][ɪz][əbˈsɜ:rd] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
“ **It is absurd ,** ” “ **he said to himself .** ”
“ 它 是 荒诞 , ” “ 他 说 到 他自己 . ”

“这太荒谬了,”他自言自语道。

“ [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][sʌm; səm][rɒmˈmæntɪk] [bɔɪ] ,
“ **One would think I was some romantic boy ,** ”
“ 一 会 思考 我 曾是 一些 浪漫的 男生 , ”

“人们会以为我是一个浪漫的男孩，

[ˈredi] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈbju:tɪf(ə)l] [feɪs] [aɪ] [si:] — [jes] ; [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈbju:tɪf(ə)l] ,
ready to be attracted by the first beautiful face I see — Yes ; she is beautiful ,
准备好 到 是 吸引 经过 这 第一的 美丽的 脸 我 看 — 是的 ; 她 是 美丽的 ,

我很容易被看到的第一张美丽面孔所吸引——是的，她很漂亮。

[ˈæftər][ɔ:l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈsɪmp(ə)l] [waɪt] [kæp][ænd; ənd][pleɪn] [blæk] [dres] [ˈoʊnli] [ɪnˈhæns] [ɪnˈsted]
after all , and that simple white cap and plain black dress only enhance instead
后 全部 , 和 那 简单的 白色的 帽 和 清楚的 黑色的 裙子 仅有的 提高 反而
[ʌv; əv][ˈhaɪdɪŋ][aɪˈti:] .
of hiding it .
的 隐藏 它 .

毕竟，那顶简单的白色帽子和素色的黑色连衣裙只会凸显它的优点，而不是掩盖它。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][ˈleɪdɪ] , [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] .

And she is a lady , I am sure .
和 她 是 一个 女士 , 我 是 当然 .

我确信她是一位淑女。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [aɪˈtiː] [miːn] ?

But what does it mean ?
但 什么 做 它 意思是 ?

但这究竟意味着什么？

[ə; eɪ] [nɜːrs] ;

A nurse ;
一个 护士 ;

一名护士；

[diˈvəʊtɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə][ɔːl] [ðʊz] [rɪˈpʌlsɪv] [ˈkeɪsɪz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [ˈsiːkɪŋ] [baɪ][self] - [dɪˈnaɪəl]
devoting herself to all those repulsive cases as if she were seeking by self - denial
奉献 她自己 到 全部 那些 丑恶 案例 作为 如果 她 是 寻求 经过 自己 - 拒绝

[ænd; ʌnd] [ˈpʌnɪʃmənt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [əˈtʊsnmənt] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz]
and punishment to make a kind of atonement for something which has
和 惩罚 到 制作 一个 种类 的 赎罪 为了 某物 哪个 有

[gɔːn] [brɪˈfɔːr] .

gone before .
已消失 前 .

她全身心投入到所有这些令人作呕的案件中，仿佛要通过自我否定和惩罚来赎清过去犯下的某种罪行。

[wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [gɔːn] [brɪˈfɔːr] ?

What can have gone before ?
什么 能 有 已消失 前 ?

之前发生了什么？

[huː] [ɪz][ʃiː; ʃɪ] ?

Who is she ?
WHO 是 她 ?

她是谁？

[waɪ] [ɪz][ʃiː; ʃɪ][ðər; ðər] ?

Why is she there ?
为什么 是 她 那里 ?

她为什么会在那里？

" [hɪz; ɪz] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [θɔːts] [brɪˈkeɪm] [soʊ] [ʌnˈberəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,
" His questioning thoughts became so unbearable that he rose from his seat ,
" 他的 提问 想法 成为 所以 难以忍受 那 他 玫瑰 从 他的 座位 ,

“他心中的疑问让他难以忍受，于是他从座位上站了起来。”

[θrʌst] [ɔːf] [ðə; ðɪ][sɔːft] [ˈslɪpərz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪɪŋ] , [ænd; ʌnd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [peɪs] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
thrust off the soft slippers he was wearing , and began to pace the room .
推力 离开 这 柔软的 拖鞋 他 曾是 穿着 , 和 开始 到 步伐 这 房间 .

他猛地脱掉脚上的软拖鞋，开始在房间里踱步。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [taɪm] [aɪ] [left] [ðə; ðɪ][ˈhɔːspɪt(ə)l] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

" It was quite time I left the hospital , " he thought .
" 它 曾是 相当 时间 我 左边 这 医院 , " 他 想法 .

“我该离开医院了，”他心想。

" [ðə; ðɪ][wɜːrk][ðər; ðər][hæz; həz] [ˈwiːkənd] [maɪ] [nəːvs] ,

" The work there has weakened my nerves ,
" 这 工作 那里 有 减弱 我的 神经 ,

“那里的工作让我神经衰弱了。”

[ænd; ənd] [meɪd] [em 'i:] ['redi] [tu:; tə] [θɪŋk] [laɪk] [ðɪs] — [kɔ:zd] [ðɪs] [sə'septəb(ə)l] [steɪt] .
and made me ready to think like this — caused this susceptible state .
和 制成 我 准备好 到 思考 喜欢 这 — 导致 这 易受影响的 状态 .
并使我形成了这种思维模式——导致了这种易受影响的状态。

[kwaɪt] [taɪm] [aɪ] [left] .
Quite time I left .
相当 时间 我 左边 .

我离开的时候已经很晚了。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [dɪ'zi:z] ,
It is a kind of disease ,
它 是 一个 种类 的 疾病 ,
这是一种疾病。

[ænd; ənd] [aɪ] [,eɪ 'em] [glæd] [aɪ] [,eɪ 'em] [ə'wei] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [kə'mɪtɪd] [maɪ'self] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['fɔ:li] .
and I am glad I am away before I committed myself to some folly .
和 我 是 高兴的 我 是 离开 前 我 坚定的 我 到 一些 蠢事 .
我很庆幸自己在做出愚蠢的事情之前就离开了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [wel] — [aɪ] ,
I should look well — I ,
我 应该 看 出色地 — 我 ,
我应该看起来不错——我，

[ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əd'vænsɪŋ] [,repju'teɪ(ə)n] — [ɪf] [aɪ] [wɜ:ɪr; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kwestʃənd] [baɪ] [sɜ:r]
a man with an advancing reputation — if I were to be questioned by Sir
一个 男人 和 一个 前进 名声 — 如果 我 是 到 是 被质问 经过 先生
[ˈdentən] [ə'pɔ:n] [wʌt] [aɪ] [ment] [baɪ] [fə'getɪŋ] [maɪ'self] ,
Denton upon what I meant by forgetting myself ,
丹顿 之上 什么 我 意思是 经过 遗忘 我 ,
一个声名鹊起的人——如果丹顿爵士问我“忘记自我”是什么意思，

[ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪŋ] [maɪ'self] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [əd'vænsɪz] [tɔ:rd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɜ:rsɪz] .
and degrading myself by making advances toward one of the nurses .
和 降级 我 经过 制作 进展 朝向 一 的 这 护士 .
我通过对其中一名护士进行性骚扰来贬低自己。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [kʌm] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['gʌvənəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔ:spɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [æskt]
It would come before the governors of the hospital , and I should be asked
它 会 来 前 这 州长们 的 这 医院 , 和 我 应该 是 问
[tu:; tə] [rɪ'zeɪn] .
to resign .
到 辞职 .
这件事会提交给医院的管理层，我应该会被要求辞职。

[aɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɔ:t] .
I must be worse than I thought .
我 必须 是 更糟 比 我 想法 .
我的情况肯定比我想象的还要糟糕。

[tu:] [mʌtʃ] [streɪn] .
Too much strain .
也 很多 拉紧 .
压力过大。

[ɪn'sɪpiənt] [nɜ:rv] [ə'tæks] ['pri:vɪəs] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:ɪr] ['terəb(ə)l] .
Incipient nerve attacks previous to something more terrible .
初期 神经 攻击 以前的 到 某物 更多的 糟糕的 .
更严重疾病发生前的早期神经攻击。

[ðer; ðər] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ænd; ənd] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] ,
There , " he muttered , as he returned to and resumed his seat ,
那里 , " 他 低声说道 , 作为 他 返回 到 和 恢复 他的 座位 ,
“好了,”他一边嘟囔着, 一边回到座位上。

" [wʌn] ['nevər] [noʊz] [wʌt] [ɪz][best][fɔːr; fər] [wʌnz] [self] .
" one never knows what is best for one's self .
" 一 绝不 知道 什么 是 最好的 为了 一个人的 自己 .
“人永远不知道什么对自己最好。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [hɪr]
It was right that I should come away from the hospital , and I am here
它 曾是 正确的 那 我 应该 来 离开 从 这 医院 , 和 我 是 这里
.
.
.
我当初决定出院是正确的, 我现在就在这里。

[baː] !
Bah !
呸 !
呸!

[ˈredi] [ɪn][maɪ] [ˈselfɪnəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ˈkɑːnsɪkwens] [ðæt] [maɪ] [pʊr]
ready in my selfishness to think I am of so much consequence that my poor
准备好 在 我的 自私 到 思考 我 是 的 所以 很多 结果 那 我的 贫穷的
[ˈfaːðər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [ˈsʌfər] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [seɪv] [em 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfɑːli] .
father was called upon to suffer like this to save me from a folly .
父亲 曾是 称为 之上 到 遭受 喜欢 这 到 节省 我 从 一个 蠢事 .
我自私地认为自己非常重要, 以至于让可怜的父亲遭受这样的痛苦来拯救我于水火之中。

[jes] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
Yes ; there is no doubt about it , " he added , after a pause ,
是的 ; 那里 是 不 怀疑 关于 它 , " 他 额外 , 后 一个 暂停 ,
“是的, 这一点毋庸置疑,”他停顿了一下, 补充道。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði][ˈsemi - [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbedruːm; 'bedrʊm] [geɪzɪŋ] [streɪt]
during which he sat in the semi - darkness of the bedroom gazing straight
期间 哪个 他 卫星 在 这 半 - 黑暗 的 这 卧室 凝视 直的
[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] ;
before him into the gloom ;
前 他 进入 这 愁云 ;
期间, 他坐在卧室昏暗的光线中, 直视着前方幽暗的景象;

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [streɪn] .
" I have been too much on the strain .
" 我 有 到过 也 很多 在 这 拉紧 .
“我压力太大了。”

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [ɪn] [ðɪs] [pjʊr] [er] [wɪl] [set][em 'iː][ʌp] [ə'gen] ,
A month or two in this pure air will set me up again ,
一个 月 或者 二 在 这 纯的 空气 将要 放 我 向上 再次 ,
在这种纯净的空气中待上一两个月, 我就能恢复过来了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [bæk] [ˈredi] [tuː; tə] [lʊk] [hɜːr; hər] [ˈkɑːmli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ,
and I shall go back ready to look her calmly in the face as of old ,
和 我 将 去 后退 准备好 到 看 她 平静地 在 这 脸 作为 的 老的 ,
我将回去, 像往常一样平静地直视她的双眼。

[ænd; ənd] [triːt] [hɜːr; hər][æz; əz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] — [ə; eɪ][ˈhɑːspɪt(ə)l] [nɜːrs] .
and treat her as what she is — a hospital nurse .
和 对待 她 作为 什么 她 是 — 一个 医院 护士 .
要像对待医院护士那样对待她。

[jʊː; jɒ][æɪ; ʃəl][nɑːtɪ][hæv; həv][kɔːz] [tuː; tə] [blʌʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][sʌn] , [ˈfɑːðər] ,
You shall not have cause to blush for your son , father ,
你 将 不是 有 原因 到 脸红 为了 你的 儿子 , 父亲 ,
父亲, 你不必为你的儿子感到羞愧。

” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; ei] [loʊ] [ˈwɪspər] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [tɔːrd] [ðə; ði][bed][ænd; ənd][ˈdʒentli] [tʊk] [ðə; ði]
” **he said in a low whisper as he leaned toward the bed and gently took the**
” 他 说 在 一个 低的 耳语 作为 他 倾斜 朝向 这 床 和 轻轻地 采取 这
[oʊld][ˈmænz][hænd] .
old man's hand .
老的 男人的 手 .

“他低声说道，同时俯身靠近床边，轻轻地握住了老人的手。”
“ [jʊː; jɒ] [wɪl] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ber] [wɪˈðəʊt] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪˈbeljən] [əˈɡenst] [jʊr; jər] [wɪʃɪz]
” **You will have enough to bear without meeting with rebellion against your wishes**
” 你 将要 有 足够的 到 熊 没有 会议 和 叛乱 反对 你的 愿望
.
:
.

“你已经够难受的了，不需要再遇到违背你意愿的叛乱。”
” [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈtendərli] [leɪd][aɪˈtiː] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]
” **He raised the hand to his lips , and then tenderly laid it back on the**
” 他 提高 这 手 到 他的 嘴唇 , 和 然后 温柔地 铺设 它 后退 在 这
[ˈkʌvərlet] ,
coverlet ,
床单 ,
他抬起手放到唇边，然后温柔地放回被子上。

[bent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsʌfərər] , [ænd; ənd] [druː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [saɪ] .
bent over the sufferer , and drew back with a sigh .
弯曲 超过 这 患者 , 和 画 后退 和 一个 叹 .
他俯身靠近病人，然后叹了口气，退开了。

“ [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; ei] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈkerf(ə)l] [ˈnɜːrsɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈsɔːftli] .
” **It will be a question of time and careful nursing , ” he said , softly .**
” 它 将要 是 一个 问题 的 时间 和 小心 护理 , ” 他 说 , 轻轻 .
“这只是时间问题，需要精心护理，”他轻声说道。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ][ˈment(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˈhɪndər] [hɪz; ɪz] [ˈpraːɡres] .
” **There must be no mental trouble to hinder his progress .**
” 那里 必须 是 不 精神的 麻烦 到 阻碍 他的 进步 .
“他不能有任何精神问题阻碍他的进步。”

[wɪː; wi][mʌst; məst][nɑːtɪ][let] [hɪm; ɪm] [fiːl] [hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] [ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈpaʊər] , [ɔːr][hiː; hi] [wɪl]
We must not let him feel his weakness and want of power , or he will
我们 必须 不是 让 他 感觉 他的 弱点 和 想 的 力量 , 或者 他 将要
[ˈsʌfər] [ˈhɔːrəbli] .
suffer horribly .
遭受 糟糕透了 .
我们绝不能让他感受到自己的软弱和无力，否则他将遭受可怕的痛苦。

[ˈoʊnli][ə; ei] [fjuː] [ˈaʊərz] [sɪns] , [ænd; ənd][soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] ;
Only a few hours since , and so strong and well ;
仅有的 一个 很少 小时 自从 , 和 所以 强的 和 出色地 ;
仅仅几个小时过去了，他仍然精神饱满，身体状况良好；
[bʌt; bət][baɪ] [ˈmænɪdʒmənt] [wɪː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ɔːf][ə; ei] [ɡʊd] [diːl] , [ænd; ənd][wɪː; wi] [wɪl] .
but by management we can keep off a good deal , and we will .
但 经过 管理 我们 能 保持 离开 一个 好的 交易 , 和 我们 将要 .
但通过管理，我们可以避免很多损失，而且我们也会这样做。

我可怜的老爸！

第七章。

“立即加入你的船。”

清晨阳光明媚，温暖宜人。

如果他能活下来，他的人生也将彻底改变。

夜里，伊莎贝尔两次轻手轻脚地走进房间，声音轻得尼尔都听不见。

他坐在那里看着，直到她碰了碰他的胳膊，他才听到她的声音。

她和他一起待了一段时间。

在那些庄严肃穆的时刻里，兄妹俩并肩而坐，彼此之间的感情似乎比以前更加深厚了。

当然，对于尼尔来说，他们之间从来没有过任何隔阂。

[pɑ:'teɪkɪŋ] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heɪtjər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ded] ['mʌðər] [ðæn; ðən][ˈælisən] ,
partaking more of the nature of their dead mother than Alison ,
参与 更多的 的 这 自然 的 他们的 死的 母亲 比 艾莉森 ,
她们的性格更多地遗传自己故的母亲,而不是艾莉森。

[hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [hu:m] [ˈɪzəbel][hæd; həd] [klʌŋ] ,
had always been the one to whom Isabel had clung ,
有 总是 到过 这 一 到 谁 伊莎贝尔 有 紧紧抓住 ,
他一直是伊莎贝尔最依恋的人。

[ænd; ənd] [hu:m] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['trʌblz] [wen] [ðer; ðər] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz]
and whom she had gone to with her troubles when their father was
和 谁 她 有 已消失 到 和 她 麻烦 什么时候 他们的 父亲 曾是
[ɪn][hɪz; ɪz] [stɜ:n] [ænd; ənd][moʊst] [ɪg'zæktɪŋ] [mudz] .
in his sterner and most exacting moods .
在 他的 更严厉 和 最多 严格 情绪 .
当父亲情绪最为严厉苛刻时,她就会去找他倾诉烦恼。

[ˈælisən] , [tu:] , [keɪm] [twɑɪs] [tu:; tə] [si:] [hʌʊ] [ðə; ði]ˈpeɪ(ə)nt][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət] [hɪr] , ['sʌmhʌʊ] ,
Alison , too , came twice to see how the patient was ; but here , somehow ,
艾莉森 , 也 , 来了 两次 到 看 如何 这 病人 曾是 ; 但 这里 , 不知何故 ,
艾莉森也来过两次探望病人;但在这里,不知何故,

[hɪz; ɪz] ['brʌðə-z] ['mænər] [ænd; ənd][wɜ:rdz] [ɑ:r; ər]ˈdʒɑ:rd][ə'pɑ:n] [ni:l] ,
his brother's manner and words are jarred upon Neil ,
他的 兄弟 方式 和 字 是 罐装 之上 尼尔 ,
他哥哥的言行举止让尼尔感到很不舒服。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [si:md] [ə; eɪ][wɑ:nt][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]
for there seemed a want of sympathy and a suggestion of
为了 那里 似乎 一个 想 的 同情 和 一个 建议 的
[ˈælisənz] ['fi:lɪŋ] [fri:] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ,
Alison's feeling free and independent ,
艾莉森的 感觉 自由的 和 独立的 ,
因为似乎缺乏同情心,而且暗示着艾莉森感到自由和独立。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔ:təkræt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hʌʊs] , [hoʊld][hæd; həd] [bɪn] [kæst] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
now that the autocrat of their house , hold had been cast down from his
现在 那 这 独裁者 的 他们的 房子 , 抓住 有 到过 投掷 向下 从 他的
[θroʊn] .
throne .
王座 .
现在,他们家族的独裁者已被赶下王位。

[dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] ['mɔ:rnɪŋ] , [tu:] , [ænt] [æn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ,
Just before morning , too , Aunt Anne had been in ,
只是 前 早晨 , 也 , 阿姨 安妮 有 到过 在 ,
就在清晨之前,安妮阿姨也来过。

['redi] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [ðæt] [ʃi; ʃi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv][sæt][ʌp] [ænd; ənd] [kept] [hɜ:r; hər]
ready to assert that she might just as well have sat up and kept her
准备好 到 断言 那 她 可能 只是 作为 出色地 有 卫星 向上 和 保留 她
['nefju:] ['kʌmpəni] ,
nephew company ,
侄子 公司 ,
她随时准备辩解说,她完全可以坐下来陪陪她的侄子。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [slept] [ə; eɪ] [wɪŋk] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈstʌbərnli] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [səˈpɔːrt]
for she had not slept a wink , her eyes stubbornly refusing to support
为了 她 有 不是 睡着了 一个 眨眼 , 她 眼睛 固执地 拒绝 到 支持
[hɜːr; hər] [ˌdekləˈreɪʃn] ,
her declaration ,
她 宣言 ,
因为她彻夜未眠，她的眼神固执地拒绝支持她的说法。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtaɪtli] [klaʊzd] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] .
for they looked as if they had been tightly closed for hours .
为了 他们 看起来 作为 如果 他们 有 到过 紧紧 关闭 为了 小时 .
因为它们看起来像是已经紧闭了好几个小时。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈprəʊɡrest] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪndʒəd][mæn] [stiːl] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈstuːpər] - [laɪk]
As the morning progressed , and the injured man still lay in a stupor - like
作为 这 早晨 进展 , 和 这 受伤 男人 仍然 躺 在 一个 昏迷 - 喜欢
[sliːp] ,
sleep ,
睡觉 ,
随着晨光渐深，受伤的男子仍然昏昏沉沉地躺在那里。

[ˈvɪzɪtər] [ænd; ənd] [ˈmesɪndʒəz] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ][ɪnˈkwaɪəɪz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [steɪt] .
visitors and messengers arrived with inquiries about his state .
访客 和 信使 到达的 和 查询 关于 他的 状态 .
访客和信使前来询问他的情况。

[bek] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ,
Beck was one of the first ,
贝克 曾是 一 的 这 第一的 ,
贝克是最早一批.....

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ˈɪzəbel] [wʊd] [kənˈtraɪv] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
and he came in the hope that Isabel would contrive to see him for a few
和 他 来了 在 这 希望 那 伊莎贝尔 会 精心策划 到 看 他 为了 一个 很少
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 .
他抱着一丝希望前来，希望伊莎贝尔能想办法见他几分钟。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ,
He was not disappointed ,
他 曾是 不是 失望的 ,
他并没有失望。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈsiːtɪd] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔːr] [ˈɪzəbel] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ]
for he had not been seated many minutes before Isabel came into the drawing
为了 他 有 不是 到过 坐着 许多 分钟 前 伊莎贝尔 来了 进入 这 绘画
[ruːm] [kwaɪt] [baɪ][ˈæksɪdənt] ,
room quite by accident ,
房间 相当 经过 事故 ,
他刚坐下没几分钟，伊莎贝尔就偶然走进了客厅。

[tuː; tə] [fetʃ] [sʌm; səm][wɜːrk] [left] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeəz] ,
to fetch some work left on one of the chairs ,
到 拿来 一些 工作 左边 在 一 的 这 椅子 ,
去取回留在椅子上的一些工作，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [klaːspt] [ɪn] [ðʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈseɪlə] .
and in an instant her hands were clasped in those of the young sailor .
和 在 一个 立即的 她 双手 是 紧握 在 那些 的 这 年轻的 水手 .
瞬间，她的双手就被那位年轻水手紧紧握在了一起。

“ [noʊ] , [noʊ] !
“ **No** , **no** !
“ 不 , 不 !

“不，不！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ **she cried excitedly** .
“ 她 哭 兴奋地 .

她激动地哭了起来。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['pɑ:pə] [sed] . “
“ **You know what papa said** . “
“ 你 知道 什么 爸爸 说 . “

“你知道爸爸说了什么。”

“ [jes] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈɜːrniːstli] ;
“ **Yes** , “ **he said earnestly** ;
“ 是的 , “ 他 说 切实 ;

“是的，”他认真地说；

“ [ænd; ʌnd][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kaʊədli] [ænd; ʌnd] [miːn] [ʌv; əv][em 'iː][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]
“ **and it would be cowardly and mean of me to take advantage of**
“ 和 它 会 是 胆小 和 意思是 的 我 到 拿 优势 的
[hɪz; ɪz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ['helpləs] .
his lying there helpless .
他的 说谎 那里 无助 .

“如果我趁他无助地躺在那里时占他便宜，那将是多么懦弱卑鄙的行为。”

[siː] , [aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ʌnd][ækt] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
See , I will try and act like a gentleman ,
看 , 我 将要 尝试 和 行为 喜欢 一个 绅士 ,

你看，我会尽量表现得像个绅士。

“ — [hiː; hi] [draːpt] [hɜːr; hər][hændz] — “ [aɪ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ˈɪzəbel] , [ðæt] , [kʌm]
“ — **he dropped her hands** — “ **I only want to tell you , Isabel , that , come**
“ — 他 掉落 她 双手 — “ 我 仅有的 想 到 告诉 你 , 伊莎贝尔 , 那 , 来
[wʌt] [meɪ] ,
what may ,
什么 可能 ,

“——”他松开了她的手——“我只想告诉你，伊莎贝尔，无论发生什么，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [tuː; tə][maɪ] [kɔːrs] .
I shall keep to my course .
我 将 保持 到 我的 课程 .

我将继续我的路线。

[sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][ɪz] [wel] [ə'gen] — “
Some day , when he is well again — “
一些 天 , 什么时候 他 是 出色地 再次 — “

总有一天，当他康复之后——”

“ [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [get] [wel] ?
“ **Then you think he will get well ?**
“ 然后 你 思考 他 将要 得到 出色地 ?

“那你认为他会康复吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ˈiːgərli] .
“ **she cried eagerly** .
“ 她 哭 急切地 .

她急切地喊道。

“ [jes] ； [waɪ] [nɑ:t] ? ” [ri'spɒndɪd] [bek] ．
“ **Yes ； why not ?** ” **responded Beck** ．
“ 是的 ； 为什么 不是 ？ ” 回应 贝克 ．

“是啊，为什么呢？”贝克回答道。

“ [aɪ] [seɪ] , [sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [hi:; hi][ɪz] [wel] [ə'gen] ,
“ **I say , some day , when he is well again** ,
“ 我 说 , 一些 天 , 什么时候 他 是 出色地 再次 ,

“我说，总有一天，等他康复之后，”

[hi:; hi] [meɪ] [ɔ:ltər][ænd; ənd][nɑ:t][bi:; bi][soʊ][set] [ə'genst] [em 'i:] ,
he may alter and not be so set against me ,
他 可能 改变 和 不是 是 所以 放 反对 我 ,

他或许会改变主意，不再那么敌视我。

[ænd; ənd][aɪ][ei 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [ðen] ． “
and I am going to wait till then ． ”
和 我 是 去 到 等待 直到 然后 ． ”

我打算等到那时。”

“ [jes] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ．
“ **Yes , ” she said with a sigh** ．
“ 是的 , ” 她 说 和 一个 叹 ．

“是的，”她叹了口气说道。

“ [aɪ][ei 'em][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [daʊt] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ˈɪzəbel] ．
“ **I am not going to doubt you for a moment , Isabel** ．
“ 我 是 不是 去 到 怀疑 你 为了 一个 片刻 , 伊莎贝尔 ．

“伊莎贝尔，我一刻也不会怀疑你。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] , [ˈæftər][ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈjɪrz] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd][tɜ:rn][frʌm; frəm][em 'i:] ;
I don't think , after all these years , you could turn from me ;
我 不 思考 , 后 全部 这些 年 , 你 可以 转动 从 我 ;

这么多年过去了，我想你不会背弃我的吧；

[ænd; ənd] [wen] [jɔr; jər] [ˈfɑ:ðər] [si:z] [ˈri:əli] [wʌt] [ɪz][fɔ:r; fər][jɔr; jər] [ˈhæpɪnəs] , [hi:; hi] [wɪl] , [aɪ] [brɪˈli:v]
and when your father sees really what is for your happiness , he will , I believe
和 什么时候 你的 父亲 看到 真的 什么 是 为了 你的 幸福 , 他 将要 , 我 相信
 , [rɪˈlent] ．
 , **relent** ．
 , 屈服 ．

我相信，当你的父亲真正明白什么对你有利时，他会心软的。

“ [tɑ:m] [bek] [hæd; həd][noʊ] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [seɪ] [mɔ:r] , [fɔ:r; fər][dʒʌst] [ðen] [ænt] [æn] [ˈbʌslɪd]
“ **Tom Beck had no opportunity to say more , for just then Aunt Anne busted**
“ 汤姆 贝克 有 不 机会 到 说 更多的 , 为了 只是 然后 阿姨 安妮 熙熙攘攘

[ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ru:m] ．
into the room ．
进入 这 房间 ．

汤姆·贝克还没来得及多说几句，安妮阿姨就匆匆走进了房间。

“ [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] [bek] ? ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] ．
“ **You , Mr Beck ?** ” **she said** ．
“ 你 , 先生 贝克 ? ” 她 说 ．

“贝克先生，您是吗？”她问道。

“ [waɪ] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][jɔr; jər] [ˈfɑ:ðər] ． “
“ **Why , I thought it was your father** ． ”
“ 为什么 , 我 想法 它 曾是 你的 父亲 ． ”

“我还以为是你父亲呢。”

“ [hi:; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][get] [əˈkrɔ:s] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ɪn][ðə; ði][ɪnˈvælɪd] [tʃer] .
“ He is going to try and get across , by and by , in the invalid chair .
“ 他 是 去 到 尝试 和 得到 穿过 , 经过 和 经过 , 在 这 无效的 椅子 .
“他打算过段时间, 坐着残疾人轮椅过去。”

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ʌp] [jet] ,
He is not up yet ,
他 是 不是 向上 然而 ,
他还没起床。

[ænd; ənd] [ˈɑ:nɪstli] [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz][fɪt][tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz][bed] ;
and honestly I do not think he is fit to leave his bed ;
和 诚实地 我 做 不是 思考 他 是 合身 到 离开 他的 床 ;
老实说, 我认为他现在还不适合下床;

[bʌt; bət][hi:; hi] [sez] [hi:; hi][mʌst; məst] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] . “
but he says he must , and he will .”
但 他 说道 他 必须 , 和 他 将要 . “
但他说他必须这样做, 而且他一定会这样做。

“ [pʊr] [mæn] ! ” [said] [ænt] [æn] .
“ Poor man ! ” sighed Aunt Anne .
“ 贫穷的 男人 ! ” 叹了口气 阿姨 安妮 .
“可怜的人!” 安妮姨妈叹了口气。

“ [oʊ] , [dɪr] [em ˈi:] , [ˈmɪstər] [bek] , [wʌt] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] — [ˈɪzəbel] , [maɪ] [dɪr] , [dəʊnt] [wert] . ”
“ Oh , dear me , Mr Beck , what a deal of — Isabel , my dear , don't wait . ”
“ 哦 , 亲爱的 我 , 先生 贝克 , 什么 一个 交易 的 — 伊莎贝尔 , 我的 亲爱的 , 不 等待 . ”
“哦, 我的天哪, 贝克先生, 这笔交易真是——伊莎贝尔, 亲爱的, 别等了。”

“ [noʊ] , [ænt] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] [ˈkwaɪətli] ; [ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə][hɜ:rˈself] ,
“ No , Aunt , ” said the girl quietly ; and then , to herself ,
“ 不 , 阿姨 , ” 说 这 女孩 悄悄 ; 和 然后 , 到 她自己 ,
“不, 姑妈,” 女孩轻声说道; 然后, 她自言自语道,

“ [ˈpɑ:pə][mʌst; məst][hæv; həv][təʊld] [ænt] [æn] [nɑ:t][tu:; tə] [let][em ˈi:][bi:; bi] [əˈbɜ:ŋ] [wɪð; wɪθ][tɑ:m] ,
“ Papa must have told Aunt Anne not to let me be along with Tom ,
“ 爸爸 必须 有 讲述 阿姨 安妮 不是 到 让 我 是 沿着 和 汤姆 ,
“爸爸一定告诉过安妮阿姨不要让我和汤姆待在一起。”

[ɔ:r][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ˈspəʊkən] [laɪk] [ðæt] .
or she would not have spoken like that .
或者 她 会 不是 有 说 喜欢 那 .
否则她就不会那样说话了。

“ [ðen] [əˈlaʊd] —
“ Then aloud —
“ 然后 大声 —
然后大声说——

“ [gʊd] - [baɪ] , [ˈmɪstər] [bek] ; ” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd] ,
“ Good - bye , Mr Beck ; ” and she held out her hand ,
“ 好的 - 再见 , 先生 贝克 ; ” 和 她 握住 出去 她 手 ,
“再见, 贝克先生;”说着, 她伸出了手。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [dra:pt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd]
which was taken for a moment and then dropped , as she turned and
哪个 曾是 已采取 为了 一个 片刻 和 然后 掉落 , 作为 她 转向 和
[left] [ðə; ði] [ru:m] .
left the room .
左边 这 房间 .

她拿起那东西看了片刻, 然后放下, 转身离开了房间。

[ðə; ði] ['vɪkərz] [sʌn] [hæd; həd] ['hɑ:rdli] [left] [ðə; ði] [haʊs] [æn; ən] ['aʊər] [wen] [sɜ:r] - [roʊd] ['oʊvər]
The vicar's son had hardly left the house an hour when Sir Cheltnam rode over
这 牧师的 儿子 有 几乎 左边 这 房子 一个 小时 什么时候 先生 - 骑 超过
[tu:; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəɪz] ,
to make inquiries ,
到 制作 查询 ,

牧师的儿子离开家还不到一个小时，切尔特纳姆爵士就骑马过来询问情况了。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑ:rd] ,
and was leaving his card ,
和 曾是 离开 他的 卡片 ,
[wen] ['æli:sən] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ʌnd] [went] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [steps] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
when Alison came into the hall and went out on the steps to speak to him .
什么时候 艾莉森 来了 进入 这 大厅 和 去 出去 在 这 步骤 到 说话 到 他 .

艾莉森走进大厅，走到台阶上和他说话。

" [kɑ:nt] [æsk][ju:; jʊ] [ɪn] , " [sed] ['æli:sən] .
" **Can't ask you in , " said Alison .**
" 不能 问 你 在 , " 说 艾莉森 .
"我不能邀请你进来,"艾莉森说。

" [ðə; ði] ['gʌvə-nə-z] ['veri] [bæd] . "
" **The governor's very bad . "**
" 这 州长的 非常 坏的 . "
"州长非常糟糕。"

" [gɑ:t][ə; eɪ]['dɑ:ktər] [daʊn] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , ['hævnt] [ju:; jʊ] ? "
" **Got a doctor down from London , haven't you ? "**
" 得到 一个 医生 向下 从 伦敦 , 还没有 你 ? "
"你从伦敦请了位医生过来，是吗? "

" [wi:v] [hæd; həd][wʌn] [ɪn][kɑ:ns(ə)'teɪ(ə)n] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [bæk] . "
" **We've had one in consultation , but he has gone back . "**
" 我们已经 有 一 在 咨询 , 但 他 有 已消失 后退 . "
"我们咨询过他，但他已经回去了。"

" [bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r]['dɑ:ktər] [hɪr] [ɪz][nɑ:t] [ə'tendɪŋ] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][aɪ] [met] [hɪm; ɪm] ,
" **But our doctor here is not attending him , for I met him ,**
" 但 我们的 医生 这里 是 不是 参加 他 , 为了 我 遇见 他 ,
"但是我们这里的医生没有给他看病，因为我见过他，

[ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
and he was asking about it ,
和 他 曾是 问 关于 它 ,
他当时正在问这件事。

[ænd; ʌnd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['ræðər] [streɪndʒ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [sent] [fɔ:r; fər] . "
and thought it rather strange that he had not been sent for . "
和 想法 它 相当 奇怪的 那 他 有 不是 到过 发送 为了 . "
他觉得很奇怪，为什么没有人叫他过去。"

" [həmɪ] !
" **Humph !**
" 哼 !
"哼！

[ju:; jʊ] [si:] , [maɪ] ['brʌðər] [ɪz] [ə'tendɪŋ] [hɪm; ɪm] . "
You see , my brother is attending him . "
你 看 , 我的 兄弟 是 参加 他 . "
你看，我哥哥在照顾他。

“ [oʊ] ！ ” [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][sɜːr] ．
“ **Oh ！** ” **ejaculated Sir Cheltnam** ．
“ 哦 ！ ” 射精 先生 ．

“哦！”切尔特纳姆爵士惊呼道。

“ [wel] ， [ɪts] [noʊ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [maɪn] ，
“ **Well , it's no business of mine** ，
“ 出色地 ， 它是 不 商业 的 矿 ，

“嗯，这不关我的事。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][məɪn][aɪˈtiː] [ˈwʊdnt] [lʊk] [wel] ，
but if anything happened to the old man it wouldn't look well ，
但 如果 任何事物 发生 到 这 老的 男人 它 不会 看 出色地 ，

但如果老人出了什么事，那就不好看了。

[ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)] [wʊd] [tʊːk] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] ．
and people would talk about it a good deal ．
和 人们 会 讲话 关于 它 一个 好的 交易 ．

人们会经常谈论这件事。

[aɪ] [seɪ] ， [ˈɪznt] [jɔː; jər] [ˈbrʌðər] [ˈræðər] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [raɪd] [ðə; ði] [haɪ] [hɔːrs] ？
I say , isn't your brother rather disposed to ride the high horse ？
我 说 ， 不是 你的 兄弟 相当 处置 到 骑 这 高的 马 ？

我说，你哥哥是不是有点喜欢摆架子？

“ [ˈæɪsən] [wɪnst] ．
“ **Alison winced** ．
“ 艾莉森 畏缩 ．

艾莉森畏缩了一下。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ？
“ **What do you mean ？**
“ 什么 做 你 意思是 ？

“你是什么意思？

“ [hiː; hi] [sed] [ˈræðər] [ˈrʌfli] ．
“ **he said rather roughly** ．
“ 他 说 相当 大致 ．

“他语气有些粗鲁地说。”

“ [oʊ] ， [ˈnʌθɪŋ] [mʌt] ．
“ **Oh , nothing much** ．
“ 哦 ， 没有什么 很多 ．

“哦，没什么。”

[ə; eɪ] [bɪt] [ˈhɔːti] [wɪð; wɪθ][emˈiː] ， [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [əˈpruːv] [ʌv; əv] [maɪ] [prɪˈtenʃənz] ．
A bit haughty with me , as if he did not approve of my pretensions ．
一个 少量 傲慢 和 我 ， 作为 如果 他 做过 不是 批准 的 我的 虚荣心 ．

他有点傲慢，好像不认可我的自负。

[ˈkʌmɪŋ] [ðə; ði] [ˈeldər] [ˈbrʌðər] [ə; eɪ] [bɪt] ，
Coming the elder brother a bit ，
未来 这 长老 兄弟 一个 少量 ，

比哥哥稍微靠前一些，

[ænd; ənd][aɪm] [ˈgetɪŋ] [ˈnɜːrvəs] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [naʊ] [jɔː; jər] [ˈfɑːðər] [ɪz]
and I'm getting nervous as to what it is going to be now your father is
[daʊn] ． “
down ． “
向下 ． “

现在你父亲倒下了，我开始担心接下来会发生什么。

“ [oʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] ['ni:lz] [wei] , ” [sed] ['ælɪsən] ['sʌlkɪli] .

“ **Oh , it is only Neil's way , ” said Alison sulkily .**
“ 哦 , 它 是 仅有的 尼尔的 方式 , ” 说 艾莉森 闷闷不乐 .

“哦, 这只有尼尔才会这样,”艾莉森闷闷不乐地说。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [dəunt] [si:m] [mʌtʃ] ['betər] .

“ **And you don't seem much better .**
“ 和 你 不 似乎 很多 更好的 .

“而你看起来也好不到哪里去。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [keɪm] ['oʊvər] [tu:; tə] [maɪ] [pleɪs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] [ju:; jʊ] [ɪn] ,

If you came over to my place , I should ask you in ,
如果 你 来了 超过 到 我的 地方 , 我 应该 问 你 在 ,

如果你来我家, 我应该请你进来。

[ænd; ənd] [kɔ:l] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [teɪk] [jɔr; jər] [hɔ:rs] . ”

and call a man to take your horse . ”
和 称呼 一个 男人 到 拿 你的 马 . ”

叫个人来牵你的马。”

“ [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [æsk] [ju:; jʊ] [ɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] ? ” [sed] ['ælɪsən] [əˌpɔ:lə'dʒetɪkɪli] .

“ **How can I ask you in at a time like this ? ” said Alison apologetically .**
“ 如何 能 我 问 你 在 在 一个 时间 喜欢 这 ? ” 说 艾莉森 带着歉意地 .

“在这种时候我怎么好意思请你进来呢?”艾莉森歉意地说。

“ ['i:zəli] ['ɪnʌf] , [ænd; ənd] [teɪk] [em 'i:] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] .

“ **Easily enough , and take me into the drawing room .**
“ 容易地 足够的 , 和 拿 我 进入 这 绘画 房间 .

“很简单, 带我去客厅。”

[haʊ] [ɪz] ['ɪzəbel] ? ”

How is Isabel ? ”
如何 是 伊莎贝尔 ? ”

伊莎贝尔怎么样了?

“ ['broʊkən] - ['hɑrtɪd] , ['nɪrli] .

“ **Broken - hearted , nearly .**
“ 破碎的 - 心地 , 几乎 .

“几乎心碎了。”

[ðɪs] [keɪm] [ə'baʊt] [də'rektli; daɪ'rektli] ['æftər] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [tɑ:m] [bek] [hɪz; ɪz] . ”

This came about directly after the governor had given Tom Beck his congé . ”
这 来了 关于 直接地 后 这 州长 有 给定 汤姆 贝克 他的 集市 . ”

此事紧随州长向汤姆·贝克授予“荣誉勋章”之后发生。

“ [ðen] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] ? ”

“ **Then he had done that ? ”**
“ 然后 他 有 完毕 那 ? ”

“那他真的做了那件事? ”

“ [jes] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪt(ə)] ['gɜ:lz] [ə; eɪ] [bɪt] [sɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . ”

“ **Yes ; and the little girl's a bit sore about it . ”**
“ 是的 ; 和 这 小的 女孩们 一个 少量 疮 关于 它 . ”

“是的; 小女孩为此有点难过。”

“ ['tʃɪrf(ə)l] [fɔ:r; fər] [em 'i:] ! ” [sed] [sɜ:nəm] .

“ **Cheerful for me ! ” said Sir Cheltnam .**
“ 快乐 为了 我 ! ” 说 先生 .

“我真高兴! ”切尔特南爵士说道。

“ [bə:] !

“ **Bah !**
“ 呸 !

“呸!

[ˈhi:l] [biː; bi][ɔ:f] [tuː; tə] [si:] [də'rektli; da'rektli] , [ænd; ənd] [ʃi:l] [su:n] [fə'get] [him; ɪm] . ”
He'll be off to sea directly , and she'll soon forget him . ”
地狱 是 离开 到 海 直接地 , 和 壳 很快 忘记 他 . ”
他将直接出海，她很快就会把他忘得一干二净。
“ [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [nɑ:t] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] - [dei] ?
“ Then you think I had better not come in to - day ? ”
” 然后 你 思考 我 有 更好的 不是 来 在 到 - 天 ?
“那你觉得我今天最好别来了？ ”

[aɪm][ɔ:f] , [ðen] .
I'm off , then .
我是 离开 , 然后 .

那我走了。

[wɪʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['betər] .
Wish the old man better .
希望 这 老的 男人 更好的 .

祝愿老人早日康复。

[aɪl] [kʌm] [ɑ:n] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔ:roʊ] [tuː; tə] [si:] [haʊ] [hiː; hi][ɪz] .
I'll come on again to - morrow to see how he is .
患病的 来 在 再次 到 - 明天 到 看 如何 他 是 .

我明天再来看看他的情况。

[aɪ] [seɪ] , [tel] ['ɪzəbel] [aɪ] [kɔ:ld] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
I say , tell Isabel I called and was in great trouble , and that sort of thing .
我 说 , 告诉 伊莎贝尔 我 称为 和 曾是 在 伟大的 麻烦 , 和 那 种类 的 事物 .
”
”
”

我说，告诉伊莎贝尔我打电话说我遇到了大麻烦，诸如此类的话。

“ [oʊ] , [jes] ; [ɔ:l] [raɪt] , ” [graʊld] ['ælisən] .
“ Oh , yes ; all right , ” growled Alison .
” 哦 , 是的 ; 全部 正确的 , ” 咆哮 艾莉森 .

“哦，是的；好吧，”艾莉森咕哝道。

“ ['plez(ə)nt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ɪn] [prə'spektɪv] , ” [sed] [sɜ:r] - [tuː; tə] [him'self]
“ Pleasant sort of a brother - in - law in prospective , ” said Sir Cheltnam to himself
” 令人愉快的 种类 的 一个 兄弟 - 在 - 法律 在 预期 , ” 说 先生 - 到 他自己
, [æz; əz][hiː; hi] ['kæntəd] [ɔ:f] .
, as he cantered off .
, 作为 他 慢跑 离开 .

“将来会是个很不错的妹夫，”切尔特纳姆爵士一边小跑离开，一边自言自语道。

“ [teɪks] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] , ” ['mʌtəd]
“ Takes it as a matter of course that he is to have her , ” muttered
” 需要 它 作为 一个 事情 的 课程 那 他 是 到 有 她 , ” 低声说道
['ælisən] .
Alison .
艾莉森 .

“他觉得理所当然地应该得到她，”艾莉森低声说道。

“ [aɪm][nɑ:t][soʊ] [ʃʊr] .
“ I'm not so sure .
” 我是 不是 所以 当然 .

我不太确定。

” [hi:; hi][bit][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][neɪlz][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][ˈvɪzɪtər] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt]
” **He bit one of his nails and watched the visitor till he was out of sight** .
” 他 少量 一 的 他的 指甲 和 观看 这 游客 直到 他 曾是 出去 的 视线
,
.
.

他咬着指甲，目送着来访者直到他的身影消失在视线中。

[ænd; ənd] [stɪl] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][steps] [ˈfraʊnɪŋ] .
and still stood at the foot of the steps frowning .
和 仍然 站立 在 这 脚 的 这 步骤 皱眉 .

她仍然站在台阶下，眉头紧锁。

“ [ˈi:v(ə)n][hi:; hi] [si:z] [aɪˈti:] , ” [hi:; hi] [ˈmʌtəd] .
” **Even he sees it** , **” he muttered** .
” 甚至 他 看到 它 , ” 他 低声说道 .

“连他都看到了,”他喃喃自语道。

“ [aɪ][wəʊnt][stænd] [ˈeni] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑ:rbɪtrəri] [weɪz] .
” **I won't stand any more of his arbitrary ways** .
” 我 惯于 站立 任何 更多的 的 他的 随意的 方式 .

“我再也无法容忍他的专断作风了。”

[hi:; hi][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [jɪr] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][aɪ][eɪˈem] ,
He is only a year older than I am ,
他 是 仅有的 一个 年 老 比 我 是 ,

他只比我大一岁。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][ˈɔ:rd][aɪˈti:][ˈoʊvər][emˈi:][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
and yet he is to lord it over me as if I were a child .
和 然而 他 是 到 主 它 超过 我 作为 如果 我 是 一个 孩子 .

然而，他却要像对待孩子一样对我颐指气使。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [teɪk] [ðə; ði] [li:d] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] ?
Why should he take the lead in everything ?
为什么 应该 他 拿 这 带领 在 一切 ?

他为什么要事事都当领导？

[ɪz][hi:; hi][tu:; tə][du:][soʊ] [ˈɔ:lweɪz] ?
Is he to do so always ?
是 他 到 做 所以 总是 ?

他总是要这样做吗？

[nɑ:t] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [aɪˈti:] .
Not if I know it .
不是 如果 我 知道 它 .

如果我知道的话，就不会。

[ɪf] [ɔ:l] [ðɪs] [mi:nz] [ðæt] [ə; eɪ] [nu:] [kɪŋ] [reɪn] [ɪn] - ,
If all this means that a new king reigns in Hightoft ,
如果全部 这 方法 那 一个 新的 国王 统治 在 - ,

如果这一切意味着海托夫将迎来一位新国王，

[aɪˈti:][ɪz][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈbrʌðər] [ni:l] .
it is not going to be brother Neil .
它 是 不是 去 到 是 兄弟 尼尔 .

不会是尼尔哥哥。

” [ˈɔ:lmoʊst][ɪn] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] [ˌdaʊnˈsterz] ,
” **Almost in perfect ignorance of what was going on downstairs** ,
” 几乎 在 完美的 无知 的 什么 曾是 去 在 楼下 ,

“几乎完全不知道楼下发生了什么事，

[ni:l] [rɪˈmeɪnd] [ˈpeɪʃntli] [ˈwɒtʃɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [saɪd] .
Neil remained patiently watching by his father's side .
尼尔 剩余 耐心 观看 经过 他的 父亲的 边 .

尼尔一直耐心地守在父亲身边。

[ænt] [ænd; ənd] [ˈsɪstə] [hæd; həd] [bəuθ] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][gʊʊ][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] ,
Aunt and sister had both begged him to go and lie down ,
阿姨 和 姐姐 有 两个都 乞求 他 到 去 和 说谎 向下 ,

姑姑和姐姐都恳求他去躺下。

[ɪnˈsɪstɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi; hi] [wʊd] [bi; bi][kwɑ:t] [ˈhelpləs] [æt; ət] [naɪt] ,
insisting upon the fact that he would be quite helpless at night ,
坚持 之上 这 事实 那 他 会 是 相当 无助 在 夜晚 ,

他坚持认为，到了晚上他会非常无助。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈdu:ti] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi; bi] [ˈredi] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [əˈgen] ,
and that it was his duty , so as to be ready to watch again ,
和 那 它 曾是 他的 责任 , 所以 作为 到 是 准备好 到 手表 再次 ,

而这是他的职责，以便随时准备再次观看。

[bʌt; bət][hi; hi][ˈoʊnli] [smaɪld] .
but he only smiled .
但 他 仅有的 微笑 .

但他只是笑了笑。

“ [maɪ] [daɪ] [ænt] , ” [hi; hi] [sed] [æt; ət][ləst][tu:; tə] [ðæt] [ˈleɪdi] ,
“ My dear Aunt , ” he said at last to that lady ,
“ 我的 亲爱的 阿姨 , ” 他 说 在 最后的 到 那 女士 ,

“我亲爱的姑妈，”他最后对那位女士说道。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [ˈædʒɪteɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [brɪˈhæf] , “ [ə; eɪ][ˈdɑ:ktər] [grəʊz] [ju:st] [tu:; tə] [ˈwɒtʃɪŋ] [baɪ]
who was greatly agitated in his behalf , “ a doctor grows used to watching by
WHO 曾是 非常 激动 在 他的 代表 , “ 一个 医生 生长 用过的 到 观看 经过

[hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃənts] [ˈbedsaɪd] ,
his patient's bedside ,
他的 患者 床头 ,

他为他感到非常激动，“医生习惯了守在病人床边，

[ænd; ənd] [gets] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsnæʃtɪz] [ʌv; əv] [sli:p] [wɪtʃ] [rɪˈfreʃ] [hɪm; ɪm] .
and gets little snatches of sleep which refresh him .
和 获得 小的 抢夺 的 睡觉 哪个 刷新 他 .

他能断断续续地睡一会儿，这让他精神焕发。

[brɪˈli:v] [emˈi:] , [aɪ][eɪˈem][nɑ:t][ə; eɪ][brɪt][ˈtaɪərd] .
Believe me , I am not a bit tired .
相信 我 , 我 是 不是 一个 少量 疲劳的 .

相信我，我一点也不累。

“ [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈɪzəbel] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] .
“ At that moment Isabel entered the room with a telegram .
“ 在 那 片刻 伊莎贝尔 进入 这 房间 和 一个 电报 .

就在这时，伊莎贝尔拿着一封电报走进了房间。

“ [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ni:l] , [daɪ] , ” [ʃi; ʃi] [sed] .
“ For you , Neil , dear , ” she said .
“ 为了 你 , 尼尔 , 亲爱的 , ” 她 说 .

“为了你，亲爱的尼尔，”她说。

“ [aɪˈti:][hæz; həz] [bɪn] [ˈoʊpənd] . ”
“ It has been opened . ”
“ 它 有 到过 打开 . ”

“它已经开放了。”

“ [jes] , [dɪr] , [ˈæɪlsən] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈti:] .

“ **Yes , dear , Alison opened it** .
“ 是的 , 亲爱的 , 艾莉森 打开 它 .

“是的, 亲爱的, 是艾莉森打开的。”

[hi:; hi] [sed] [aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

He said it must be for him .
他 说 它 必须 是 为了 他 .

他说这一定是给他的。

“ [ni:l] [fraund] , [bʌt; bət] [sed] [noʊ] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [hi:; hi] [ri:d] :

“ **Neil frowned , but said no more , and taking out the telegram he read** :

尼尔皱了皱眉, 但没再说话, 而是拿出电报读了起来:

“ [ðə; ði] [nɜ:rs] [li:vz] [taʊn] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] .

“ **The nurse leaves town this afternoon** .
“ 这 护士 树叶 镇 这 下午 .

“护士今天下午离开小镇。”

[let] [ə; eɪ] [ˈkæɪɪdʒ] [mi:t] [hɜ:r; həɹ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsteɪ(ə)n] .

Let a carriage meet her at the station .
让 一个 运输 见面 她 在 这 车站 .

安排一辆马车到车站接她。

“ [heɪl] . ”

“ **Hayle** . ”
“ 海尔 . ”

“海尔。”

“ [hɑ:] !

“ **Hah** !
“ 哈哈 !

“哈!

“ [hi:; hi] [sed] , [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ænt] .

“ **he said , passing the letter to his aunt** .
“ 他 说 , 通过 这 信 到 他的 阿姨 .

“他说着, 把信递给了他的姑姑。”

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [glæd] [ʌv; əv] [ðæt] ; [aɪ ˈti:] [wɪl] [set] [em ˈi:] [fri:] ,

“ **I am glad of that ; it will set me free** ,
“ 我 是 高兴的 的 那 ; 它 将要 放 我 自由的 ,

“我很高兴; 这将使我获得自由。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [nɜ:rs] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] [ɪz] [ɪnˈvæljuəb(ə)l] . ”

and the help of a good nurse at a time like this is invaluable . ”
和 这 帮助 的 一个 好的 护士 在 一个 时间 喜欢 这 是 无价 . ”

在这种时候, 一位好护士的帮助是无价的。

“ [bʌt; bət] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [trʌst] [hɜ:r; həɹ] ? ” [sed] [ænt] [æɪn] .

“ **But shall we be able to trust her ?** ” **said Aunt Anne** .
“ 但 将 我们 是 有能力的 到 相信 她 ? ” 说 阿姨 安妮 .

“可是我们能信任她吗? ”安妮姨妈问道。

“ [maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [ˈnɜ:rsɪz] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈdredf(ə)l] [ˈwɪmɪn] ,

“ **My experience of nurses is that they are dreadful women** ,
“ 我的 经验 的 护士 是 那 他们 是 可怕 女性 ,

“我接触过的护士都是些可怕的女人,

[hu:] [drɪŋk][ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] [sli:p] [ɪn] ['sɪkru:mz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][ˈkæna:t] [weɪk] [ðem; ðəm]
who drink and go to sleep in sickrooms , and the patient cannot wake them
WHO 喝 和 去 到 睡觉 在 病房 , 和 这 病人 不能 唤醒 他们
,
.
.

他们喝了酒后便在病房里睡着了，病人叫不醒他们。

[ænd; ənd][daɪz][fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [əˈten](ə)n] . "
and dies for want of attention . "
和 死亡 为了 想 的 注意力 : "
.
"结果因为无人照料而死。"

" [oʊ] , [ænt] ! " [kraɪd] [ˈɪzəbel] .
" Oh , Aunt ! " cried Isabel .
" 哦 , 阿姨 ! " 哭 伊莎贝尔 .
.
"哦，姑妈！"伊莎贝尔喊道。

" [aɪ][eɪˈem] [əˈfɔrd] [ðæt][aɪˈti:] [ɪz][kwɑɪt] [tru:] , [maɪ] [daɪr] , " [sed] [ænt] [æn] , [daɪˈdæktɪkli] .
" I am assured that it is quite true , my dear , " said Aunt Anne , didactically .
" 我 是 保证 那 它 是 相当 真的 , 我的 亲爱的 , " 说 阿姨 安妮 , 教学上 .
.
"我确信这是真的，亲爱的，"安妮姨妈说着，语气颇有教诲。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ɔ:l] [ðæt] , [ænt] , [daɪr] , " [sed] [ni:l] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" I think we have changed all that , Aunt , dear , " said Neil , smiling .
" 我 思考 我们 有 已更改 全部 那 , 阿姨 , 亲爱的 , " 说 尼尔 , 微笑 .
.
"我想我们已经改变了这一切，亲爱的姑妈，"尼尔笑着说。

" [sɜ:r] [ˈdentən] [wʊd] [nɑ:t][send] [daʊn] [ˈeni] [ˈwʊmən] [hu:] [ɪz][nɑ:t] [ˈθɜ:rəli] [ˈtrʌstwɜ:rði] .
" Sir Denton would not send down any woman who is not thoroughly trustworthy .
" 先生 丹顿 会 不是 发送 向下 任何 女士 WHO 是 不是 彻底 值得信赖的 .
.
"丹顿爵士绝不会派遣任何不够值得信赖的女人下台。"

" [ænt] [æn] [pɜ:rst] [ʌp][hɜ:r; həɹ][lɪps] ,
" Aunt Anne pursed up her lips ,
" 阿姨 安妮 攥紧 向上 她 嘴唇 ,
.
安妮姨妈抿了抿嘴唇，

[ænd; ənd][traɪd][tu:; tə] [lʊk] [waɪz][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪkˈspəriəns] — [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [tæsk][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
and tried to look wise and full of experience — a difficult task for a
和 尝试 到 看 明智的 和 满的 的 经验 — 一个 难的 任务 为了 一个
[ˈleɪdi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [plʌmp] ,
lady with her plump ,
女士 和 她 丰满 ,
.
她努力让自己看起来睿智而富有经验——这对一位身材丰满的女士来说是一项艰巨的任务，

[ˈdɪmpld] [ˈkaʊntənəns] .
dimpled countenance .
凹陷的 面容 .
.
脸上带着酒窝。

" [wel] , [maɪ] [daɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ][hoʊp][soʊ] ;
" Well , my dear , " she said , " I hope so ;
" 出色地 , 我的 亲爱的 , " 她 说 , " 我 希望 所以 ;
.
"嗯，亲爱的，"她说，"我希望如此；

[bʌt; bət][aɪˈti:] [ɔ:lweɪz] [si:mz] [tu:; tə][emˈi:] [ðæt] [ðə; ði] [sɪˈlek](ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈtendənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
but it always seems to me that the selection of an attendant for a
但 它 总是 似乎 到 我 那 这 选择 的 一个 服务员 为了 一个
[sɪk] [mæn][ɪz][ə; eɪ][ˈleɪdi:z] [ˈdu:ti] ,
sick man is a lady's duty ,
生病的 男人 是 一个 女士的 责任 ,
.
但我一直觉得，为病人挑选护理人员是女士的职责。

[ænd; ʌnd][aɪ] ['kænɑ:t] [br'i:lɪv] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ʌnd] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld][mæn]
and I cannot believe in the choice made by a man , and such an old man
和 我 不能 相信 在 这 选择 制成 经过 一个 男人 , 和 这样的 一个 老的 男人
[tu:] .
too .
也 .

我无法相信一个男人，而且还是一个如此高龄的男人，会做出这样的选择。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [wi:: wi][æɪ; ʃəl] [si:] . "
But there , we shall see . "

但那我们拭目以待。”

" [jes] , [ænt] , [dɪr] , " [sed] [ni:l] , ['smɑ:lɪŋ] , " [wi:: wi][æɪ; ʃəl] [si:] .
"Yes , Aunt , dear , "said Neil , smiling , "we shall see .

“是的，亲爱的姑妈，”尼尔笑着说，“我们拭目以待。”

" [ænt] [æn] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] , ['veri] [mʌtʃ] [tu:: tə][hɜ:r; hər][sætɪs'fækʃ(ə)n] ,
"Aunt Anne was left in charge of the patient , very much to her satisfaction ,
" 阿姨 安妮 曾是 左边 在 收费 的 这 病人 , 非常 很多 到 她 满意 ,
“安妮阿姨被安排负责照顾病人，她对此非常满意。”

[soʊ] [ðæt] [ni:l] [kʊd; kəd][goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['ɪzəbel] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rest] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [freʃ] [er] .
so that Neil could go down with Isabel for a rest and a little fresh air .
所以 那 尼尔 可以 去 向下 和 伊莎贝尔 为了 一个 休息 和 一个 小的 新鲜的 空气 .
这样尼尔就可以和伊莎贝尔一起下去休息一下，呼吸一下新鲜空气了。

[æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][hɔ:l] [ðeɪ] [met] ['æɪlɪsən] , [hu:] [keɪm] [ʌp][də'rektli; daɪ'rektli] .
As they reached the hall they met Alison , who came up directly .
作为 他们 达到 这 大厅 他们 遇见 艾莉森 , who 来了 向上 直接地 .
他们到达大厅时，遇到了直接走上来的艾莉森。

" [oʊ] , [ni:l] , " [hi:: hi] [sed] , " [aɪ] ['oʊpənd] [ðæt] ['telɪgræm] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:] [maɪnt] [bi:: bi] [ment] [fɔ:r; fər]
"Oh , Neil , "he said , "I opened that telegram thinking it might be meant for
" 哦 , 尼尔 , " 他 说 , " 我 打开 那 电报 思维 它 可能 是 意思是 为了
[em 'i:] . "
me . "
我 . "

“哦，尼尔，”他说，“我打开那封电报时还以为是给我的呢。”

" [jes] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
"Yes , "said his brother .

“是的，”他哥哥说。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ju:: jʊ][dɪd] . "
"I heard that you did . "

“我听说你确实这么做了。”

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [mis'teɪk] [aɪ] [hoʊp] [ju:: jʊ][dəʊnt][maɪnd] . "
"Quite a mistake I hope you don't mind . "

“真是个错误，希望你别介意。”

" [aɪ][hæv; həv] ['ʌðər] [θɪŋz] [tu:: tə] [teɪk] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ni:l] .
"I have other things to take my attention , "replied Neil .

“我还有其他事情要忙，”尼尔回答说。

“ [kʌm] , [ˈɪzəbel] , [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɔ:k] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [freɪ] [er] .
“ **Come , Isabel , let's have a walk up and down in the fresh air .**
“ 来 , 伊莎贝尔 , 我们来吧 有 一个 走 向上 和 向下 在 这 新鲜的 空气 .
“来吧, 伊莎贝尔, 我们出去走走, 呼吸一下新鲜空气。”

[aɪ][kɑ:nt] [steɪ] [lɔ:ŋ] .
I can't stay long .
我 不能 停留 长的 .

我不能久留。

“ [hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] [aʊt][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [draɪv] , [ænd; ənd] , [æftər] [ˈhezə,teɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:]
“ **He led the way out on to the drive , and , after hesitating for a few**
“ 他 引领 这 方式 出去 在 到 这 驾驶 , 和 , 后 犹豫不决 为了 一个 很少
[ˈmoʊmənts] ,
moments ,
时刻 ,

他带头走到车道上, 犹豫了片刻后,

[ˈælisən] [ˈfɑ:lʊd] , [ˈfraʊnɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rsɪz] - [hu:f] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,
Alison followed , frowning , just as the sound of horses ' hoofs was heard ,
艾莉森 随后 , 皱眉 , 只是 作为 这 声音 的 马匹 - 蹄子 曾是 听到 ,
艾莉森皱着眉头跟了上去, 这时, 她听到了马蹄声。

[ænd; ənd][ˈsæksə][ænd; ənd][ˈdeɪnə] [ˈlɪdən] [roʊd] [ʌp] .
and Saxa and Dana Lydon rode up .
和 萨克萨 和 达娜 莱顿 骑 向上 .

萨克萨和达娜·莱顿骑马过来了。

“ [wel] , [ˈhaʊz] [ðə; ði][dæd] ? ” [kraɪd][ˈsæksə] [ˈbɔɪstərəsli] .
“ **Well , how's the dad ? ” cried Saxa boisterously .**
“ 出色地 , 怎么样 这 爸爸 ? ” 哭 萨克萨 喧闹地 .

“爸爸怎么样了?”萨克萨大声问道。

“ [ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][ɔ:l] [raɪt] ?
“ **Going on all right ?**
“ 去 在 全部 正确的 ?

“一切都好吗?”

[glæd][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
Glad of it .
高兴的 的 它 .

很高兴。

[ju:; jʊ] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [fʌs] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] .
You boys are making too much fuss over it .
你 男孩们 是 制作 也 很多 大惊小怪 超过 它 .

你们这些男孩子小题大做了。

[ˈneɪtʃər] [su:n] [ˈkjʊəz] [ə; eɪ] [fɔ:l] .
Nature soon cures a fall .
自然 很快 治愈 一个 落下 .

大自然很快就会治愈摔倒。

[aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪˈzi:z] , [ɪz][aɪ ˈti:] , [ˈdɔ:ktər] ? ”
It isn't like a disease , is it , Doctor ? ”
它 不是 喜欢 一个 疾病 , 是 它 , 医生 ? ”

它不像是一种疾病, 对吗, 医生?

“ [ɪts] [ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ˈdeɪnə] [ˈmerəli] .
“ **It's of no use to ask him , ” said Dana merrily .**
“ 它是 的 不 使用 到 问 他 , ” 说 达娜 兴高采烈地 .

“问他也没用,”达娜兴高采烈地说。

“ [ˈhi:l] [pʊl] [ə; eɪ] [prəˈfeɪən(ə)l] [feɪs] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ]
“ **He'll pull a professional face , and make the worst of it , and then by**
“ 地狱 拉 一个 专业的 脸 , 和 制作 这 最差 的 它 , 和 然后 经过
[ænd; ənd] [baɪ] ,
and by ,
和 经过 ,

“他会摆出一副职业的表情，把事情搞砸，然后过一段时间，

[rʌb] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [seɪ] , - [ðer; ðər] ; [si:] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈkleɪvər] [ˈfeləʊ] [aɪ] [eɪ ˈem] . - “
rub his hands and say , ' There ; see what a clever fellow I am . ' ”
擦 他的 双手 和 说 , - 那里 ; 看 什么 一个 聪明的 同伴 我 是 . - “
他搓着手说：“瞧，我多聪明啊！ ”

“ [jes] , “ [sed] [ˈsæksə] [məˈlɪjəsli] ,
“ **Yes , “ said Saxa maliciously ,**
“ 是的 , “ 说 萨克萨 恶意地 ,
“ 是的，”萨克萨恶意地说。

“ [wen] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [set] [hɪm; ɪm] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [embɹəˈkeɪʃn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv]
“ **when I could have set him right with some embrocation and a bit of**
“ 什么时候 我 可以 有 放 他 正确的 和 一些 涂抹 和 一个 少量 的
[ˈflænl] [ˈbəndɪdʒ] . “
flannel bandage . “
绒布 绷带 . “

“我本可以用一些药膏和一点法兰绒绷带帮他治好伤。”

“ [glæd] [ðə; ði] [ʊld] [ˈmænz] [ˈbetər] , “ [kraɪd] [ˈdeɪnə] .
“ **Glad the old man's better , “ cried Dana .**
“ 高兴的 这 老的 男人的 更好的 , “ 哭 达娜 .
“真高兴老人家好多了！”达娜喊道。

“ [hɪr] , [ju:; jʊ] [ˈpi:p(ə)l] [lʊk] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈwɜ:rid] .
“ **Here , you people look white and worried .**
“ 这里 , 你 人们 看 白色的 和 担心 .
“在这里，你们看起来都很白皙，而且很忧虑。”

[ˈɔ:rdər] [aʊt] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [kʌm] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˈaʊə-z] [raɪd] . “
Order out the horses and come for an hour's ride . “
命令 出去 这 马匹 和 来 为了 一个 小时 骑 . “
把马牵出来，带我们骑马一个小时。

“ [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [ɡoʊ] , [ˈɪzəbel] ? “ [æskt] [ni:l] .
“ **Would you like to go , Isabel ? “ asked Neil .**
“ 会 你 喜欢 到 去 , 伊莎贝尔 ? “ 问 尼尔 .
“伊莎贝尔，你想去吗？”尼尔问道。

“ [aɪ] ?
“ **I ?**
“ 我 ?

“我？

[oʊ] , [noʊ] , “ [kraɪd] [ðə; ði] [ɡɜ:rl] [ˈhɜ:ɪdli] .
Oh , no , “ cried the girl hurriedly .
哦 , 不 , “ 哭 这 女孩 匆匆 .
“哦，不！”女孩急忙喊道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbeɪbi] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , [bel] ! “ [sed] [ˈsæksə] [kənˈtemptʃuəsli] .
“ **What a baby you are , Bel ! “ said Saxa contemptuously .**
“ 什么 一个 婴儿 你 是 , 贝尔 ! “ 说 萨克萨 轻蔑地 .
“你真是个小孩子，贝尔！”萨克萨轻蔑地说。

“ [ju:l] [kʌm] , [ni:l] ? ”
“ **You'll come , Neil ?** ”
“ 你会 来 , 尼尔 ? ”

“你会来吗，尼尔？ ”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] [raɪd] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ” [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [li:v] [hoʊm] . ”
“ **I should like a ride , ” he replied , “ but it is impossible to leave home .** ”
“ 我 应该 喜欢 一个 骑 , ” 他 回复 , ” 但 它 是 不可能的 到 离开 家 . ”
“我很想搭车,”他回答说, “可是我不可能离开家。”

“ [nekst] [taɪm] [aɪ][æsk][ju:; jʊ][ðər; ðər] [wɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ænsər] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] [ˈfɑ:rpli] .
“ **Next time I ask you there will be a different answer , ” said the girl sharply .**
“ 下一个 时间 我 问 你 那里 将要 是 一个 不同的 回答 , ” 说 这 女孩 尖锐地 . ”
“下次我再问你，你的答案肯定会不一样,”女孩厉声说道。

“ [dəʊnt][æsk][ˈæləsən] , [dæn] , ” [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] .
“ **Don't ask Alison , Dan , “ she continued , turning to her sister .**
“ 不 问 艾莉森 , 担 , ” 她 持续 , 转弯 到 她 姐姐 . ”
“丹，别问艾莉森,”她转过身对妹妹说。

“ [hi:; hi][ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [bɔɪ] [tu:] , ”
“ **He is going to be a good boy too ,**
“ 他 是 去 到 是 一个 好的 男生 也 , ”
“他以后也会是个好孩子。”

[ænd; ænd][stɑ:p][ænd; ænd] [si:] [hɪz; ɪz][ˈpɑ:pə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈbɑ:rlɪ] - [ˈwɔ:tər] . ”
“ **and stop and see his papa take his barley - water .** ”
“ 和 停止 和 看 他的 爸爸 拿 他的 大麦 - 水 . ”
然后停下来，看看他爸爸喝大麦水。

“ [ɪz][hi:; hi] ? ” [sed] [ˈæləsən] [ˈɡrʌfli] .
“ **Is he ? “ said Alison gruffly .**
“ 是 他 ? ” 说 艾莉森 粗声粗气地 . ”
“是吗？”艾莉森粗声粗气地问道。

“ [pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [weɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [æskt] .
“ **Perhaps he was not going to wait to be asked .**
“ 也许 他 曾是 不是 去 到 等待 到 是 问 . ”
“或许他并不打算等别人问他。”

[ðər; ðər][ɪz][noʊ] [ə'keɪzn] [fɔ:r; fər][em 'i:] [tu:; tə] [hæŋ] [ə'baʊt] [æt; ət] [hoʊm] , [ni:l] ? ”
“ **There is no occasion for me to hang about at home , Neil ?** ”
“ 那里 是 不 场合 为了 我 到 悬挂 关于 在 家 , 尼尔 ? ”
尼尔，我没理由待在家里吧？

“ [en] - [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] .
“ **N - no , I think not .**
“ N - 不 , 我 思考 不是 . ”
“不，我想不是。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][du:] [ˈnʌθɪŋ] . ”
“ **You can do nothing .** ”
“ 你 能 做 没有什么 . ”
“你什么也做不了。”

“ [aɪ] [bi:; bi] [ˈredi] [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , [ðen] , [ˈgɜ:lz] . ”
“ **I'll be ready in five minutes , then , girls .** ”
“ 患病的 是 准备好 在 五 分钟 , 然后 , 女孩们 . ”
“那我五分钟后就准备好了，姑娘们。”

“ [hɪr] , [wi:l] [kʌm] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪblz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ” [sed] [ˈsæksə] .
“ **Here , we'll come round to the stables with you , “ said Saxa .**
“ 这里 , 出色地 来 圆形的 到 这 马厩 和 你 , ” 说 萨克萨 . ”
“来，我们陪你到马厩去,”萨克萨说道。

“ [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [dɑ:n] .
“ **I want to see The Don** .
“ 我 想 到 看 这 大学教师 .

“我想见见唐。”

[ɪz][hi:; hi] ['eni] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][fɔ:l] ?
Is he any the worse for his fall ?
是 他 任何 这 更糟 为了 他的 落下 ?

他摔倒后情况变得更糟了吗？

“ [ʃi:; ʃi] [sed] [ðɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [roʊd][ɑ:n] [br'said] ['ælɪsən] , [hɜ:r; hər] ['sɪstər] ['fɑ:lʊɪŋ] ,
“ **She said this as she rode on beside Alison , her sister following** ,
“ 她 说 这 作为 她 骑 在 旁 艾莉森 , 她 姐姐 下列的 ,

“她说着这番话，一边骑在艾莉森旁边，她的妹妹跟在后面。”

[wɪ'dəʊt] ['eni] ['fɜ:rðər] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [ni:l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [waɪl] [ðə; ði][fɔ:rmər] [stʊd] ['lʊkɪŋ]
without any further notice of Neil and his sister , while the former stood looking
没有 任何 更远 注意 的 尼尔 和 他的 姐姐 , 尽管 这 以前的 站立 寻找
[æftər][hɜ:r; hər] , ['fraʊnɪŋ] .
after her , frowning .
后 她 , 皱眉 .

没有再通知尼尔和他的妹妹，尼尔站在那里看着她，皱着眉头。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['mæɪŋ] [ðæt] ['hɔɪdn] !
“ **And I thought of marrying that hoyden !**
“ 和 我 想法 的 结婚 那 霍伊登 !

“我竟然想过嫁给那个假小子！ ”

“ [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
“ **he said to himself** .
“ 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
“ **It is impossible** .
“ 它 是 不可能的 .

“这不可能。”

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [ɪn] ['kɑ:mən] .
We have not a sympathy in common .
我们 有 不是 一个 同情 在 常见的 .

我们之间没有共同的同情心。

“ [ðen] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [ɪk'sprest] [wɪfɪz] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ **Then the thought of his father's expressed wishes came back , and of his**
“ 然后 这 想法 的 他的 父亲的 表达 愿望 来了 后退 , 和 的 他的
['laɪŋ] [ðer; ðər] ['helpləs] .
lying there helpless .
说谎 那里 无助 .

“然后，他想起了父亲生前表达的愿望，以及自己无助地躺在那里的样子。”

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ɑ:pə'zi(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['mætər] [hæd; həd] [bɪn] ['spʊʊkən][ʌv; əv][læst] .
He had made no opposition when the matter had been spoken of last .
他 有 制成 不 反对 什么时候 这 事情 有 到过 说 的 最后的 .

上次讨论此事时，他没有提出任何反对意见。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [drɔ:] [bæk] [naʊ] ?
How could he draw back now ?
如何 可以 他 画 后退 现在 ?

他现在怎么可能退缩呢？

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sæŋk] [ləʊ] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði]['fju:tʃər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['wʌndər]
His heart sank low as he looked into the future with a kind of wonder
他的 心 沉没 低的 作为 他 看起来 进入 这 未来 和 一个 种类 的 想知道
[æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [hɪz; ɪz]['fju:tʃər][laɪf] [wʊd] [bi:; bi] [baʊnd] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [ðæt] ,
as to what his future life would be bound up to a woman like that ,
作为 到 什么 他的 未来 生活 会 是 边界 向上 到 一个 女士 喜欢 那 ;
他望着未来，心中不禁涌起一丝疑惑：自己的未来会和那样一个女人捆绑在一起吗？

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]['æŋɡər][rouz] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['wi:knəs] [ɪn] ['letɪŋ] [ðə; ði]
and a feeling of anger rose within him at his weakness in letting the
和 一个 感觉 的 愤怒 玫瑰 之内 他 在 他的 弱点 在 出租 这
[ə'fer] [drɪft] [ɑ:n][soʊ][fa:r] .
affair drift on so far .
事务 漂移 在 所以 远的 .
他因自己的软弱而感到愤怒，竟然任由这件事发展到如此地步。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .
" It is impossible , " he thought .
" 它 是 不可能的 , " 他 想法 .
“这不可能，”他心想。

" [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
" She does not care for me .
" 她 做 不是 关心 为了 我 .
她不在乎我。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['mædnəs] — [ə; eɪ][sɪn] [ə'ɡenst] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ə'ɡenst] [maɪ'self] .
It would be madness — a sin against her and against myself .
它 会 是 疯狂 — 一个 罪 反对 她 和 反对 我 .
那简直是疯了——既是对她的背叛，也是对我自己。

[jes] !
Yes !
是的 !
是的！

" [hi:; hi] [sed] [ə'laʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] , [fɔ:r; fər] ['ɪzəbel] [hæd; həd][leɪd] [hɜ:r; hər][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm]
" he said aloud with a start , for Isabel had laid her hand upon his arm
" 他 说 大声 和 一个 开始 , 为了 伊莎贝尔 有 铺设 她 手 之上 他的 手臂
.
:
.
“他突然大声说道，因为伊莎贝尔把手放在了他的胳膊上。”

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['kwɪkli] .
" There is something the matter , " she said quickly .
" 那里 是 某物 这 事情 , " 她 说 迅速地 .
“出点事了，”她急忙说道。

[ni:l] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɜ:ri] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [held] [hɪm; ɪm][fæst] .
Neil turned to hurry into the house , but his sister held him fast .
尼尔 转向 到 匆忙 进入 这 房子 , 但 他的 姐姐 握住 他 快速地 .
尼尔转身想赶紧进屋，但他的妹妹紧紧地拉住了他。

" [noʊ] , [noʊ] , [daɪ] .
" No , no , dear .
" 不 , 不 , 亲爱的 .
“不，不，亲爱的。”

[tɑ:m][ɪz] ['kʌmɪŋ] .
Tom is coming .
汤姆 是 未来 .
汤姆来了。

[ˈmɪstər] [bek] [məst; məst][biː; bi] [wɜːrs] .
Mr Beck must be worse .
先生 贝克 必须 是 更糟 .

贝克先生的情况肯定更糟。

" [niːl] [ləkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ˈteɪkən][baɪ][hɜːr; hər] [aɪz] ,
" Neil looked in the direction taken by her eyes ,
" 尼尔 看起来 在 这 方向 已采取 经过 她 眼睛 ,

尼尔顺着她目光所及的方向望去，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [luː'tenənt] [wʌz; wəz] [straɪdɪŋ] [ˈræpɪdli] [təːrd] [ðem; ðəm] ,
and saw that the young lieutenant was striding rapidly toward them ,
和 锯 那 这 年轻的 中尉 曾是 大步走 快速 朝向 他们 ,

他们看到那名年轻的中尉正大步朝他们走来。

[ˈkʌmɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ɔːrt] [kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pɑːrk] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
coming by the short cut across the park , and now , seeing that he was
未来 经过 这 短的 切 穿过 这 公园 , 和 现在 , 看到 那 他 曾是
[əb'zɜːrvd] ,
observed ,
观察到 ,

他抄近路穿过公园，现在，他发现自己被人看到了。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .
he waved his hand .
他 挥手 他的 手 .

他挥了挥手。

" [goʊ][ɪn] , [ˈɪzəbel] , " [sed] [niːl] [ˈkwaɪətli] .
" Go in , Isabel , " said Neil quietly .
" 去 在 , 伊莎贝尔 , " 说 尼尔 悄悄 .

“进去吧，伊莎贝尔，”尼尔轻声说道。

" [niːl] ! "
" Neil ! "
" 尼尔 ! "

“尼尔！”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪˈtiː] , [maɪ] [dɪr] .
" I wish it , my dear .
" 我 希望 它 , 我的 亲爱的 .

“我希望如此，亲爱的。”

[ˈæftər] [wʌt] [hæz; həz] [pæst] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
After what has passed , you have no right to see him now .
后 什么 有 通过了 , 你 有 不 正确的 到 看 他 现在 .

事情已经过去了，你现在没有权利见他。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈtɪrfl] [lək] ,
" She gave him a tearful look ,
" 她 给予 他 一个 内牛满面 看 ,

她含泪看了他一眼，

[ænd; ənd] [went] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [bent] [daʊn] [tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [frʌm; frəm] [ˈeniwʌn]
and went in with her head bent down to hide her face from anyone
和 去 在 和 她 头 弯曲 向下 到 隐藏 她 脸 从 任何人

[huː] [maɪt] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
who might be at the windows .
WHO 可能 是 在 这 视窗 .

她低着头走了进去，以免被窗外的人看到。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlə] ['hɜ:ri] [ʌp] .

The next minute the young sailor hurried up .
这 下一个 分钟 这 年轻的 水手 慌忙 向上 .

下一分钟，年轻的水手加快了脚步。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][sent][hɜ:r; hə] [ɪn] , [ni:l] , " [hi:; hi] [sed] [rɪ'prɒʊtʃəli] .

" You have sent her in , Neil , " he said reproachfully .
" 你 有 发送 她 在 , 尼尔 , " 他 说 责备地 .

“是你派她进去的，尼尔，”他责备地说。

" [jes] ; [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] [soʊ] [su:n] ?

" Yes ; why have you come back so soon ?
" 是的 ; 为什么 有 你 来 后退 所以 很快 ?

“是啊，你为什么这么快就回来了？”

[ˈeniθɪŋ] [rɔ:ŋ] ? "

Anything wrong ? "
任何事物 错误的 ? "

出什么问题了吗？

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈhɔ:rsli] .

" Yes , " said the young man hoarsely .
" 是的 , " 说 这 年轻的 男人 沙哑地 .

“是的，”年轻人沙哑地说。

" [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] ?

" Your father ?
" 你的 父亲 ?

你父亲？

[aɪl] [kʌm] [ɑ:n] . "

I'll come on . "
患病的 来 在 . "

我这就来。

" [noʊ] , [noʊ] . [ri:d] [ðæt] .

" No , no . Read that .
" 不 , 不 . 读 那 .

“不，不。读读那个。”

" [hi:; hi] [θrʌst] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [ˈɪntu:] [ˈni:lz] [hænd] , [wɪtʃ] [ri:d] : " [tu:; tə][dʒɔɪn][jʊr; jər] [ʃɪp] [æt; ət]

" He thrust a telegram into Neil's hand , which read : " To join your ship at
" 他 推力 一个 电报 进入 尼尔的 手 , 哪个 读 : " 到 加入 你的 船 在

[wʌnz] .

once .
一次 .

他把一份电报塞到尼尔手里，上面写着：“立即加入你的船。”

[ɪm'perətɪv] ! "

Imperative ! "
至关重要的 ! "

至关重要的！ "

" [jes] ; [ænd; ænd][aɪ] [ˈkænɔ:t] [goʊ][wɪð; wɪθ] [ˈmætərz] [laɪk] [ðɪs] , " [kraɪd] [bek] .

" Yes ; and I cannot go with matters like this , " cried Beck .
" 是的 ; 和 我 不能 去 和 事情 喜欢 这 , " 哭 贝克 .

“是的；我不能接受这样的事情，”贝克喊道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] .

" But you must .
" 但 你 必须 .

但你必须这样做。

[jʊr; jər] [pə'zi](ə)n] [æz; əz][æn; ən] ['ɑ: fisə] [ɪz][æt; ət] [steɪk] . "

Your position as an officer is at stake . "
你的 位置 作为 一个 官 是 在 赌注 . "

你的军官职位岌岌可危。

" [aɪ] [kɑ:nt] [help] [aɪ 'ti:] .

" I can't help it . "
" 我 不能 帮助 它 . "

我没办法。

[ni:l] ['elθɔ:rn] , [pʊt] [jɔ:r'self] [ɪn][maɪ] [pleɪs] .

Neil Elthorne , put yourself in my place .
尼尔 埃尔索恩 , 放 你自己 在 我的 地方 .

尼尔·埃尔索恩, 请你设身处地地想想。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][goʊ][ænd; ənd] [li:v] ['ɪzəbel] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ? "

How can I go and leave Isabel at such a time ? "
如何 能 我 去 和 离开 伊莎贝尔 在 这样的 一个 时间 ? "

我怎么能在这个时候离开伊莎贝尔呢？

" [wʌt] [gʊd] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][du:] [ɪf] [ju:; jʊ] [sterd] ? "

" What good could you do if you stayed ? "
" 什么 好的 可以 你 做 如果 你 入住 ? "

“你留下又能做什么好处呢？”

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [help] [hɜ:r; hər] .

" It would help her . "
" 它 会 帮助 她 . "

“这对她会有帮助。”

[ʃi:; ji] [wʊd] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] .

She would know I was near .
她 会 知道 我 曾是 靠近 .

她会知道我就在附近。

[aɪ] [kɑ:nt] [goʊ][ænd; ənd] [li:v] [hɜ:r; hər] ['noʊɪŋ] [wʌt] [aɪ][du:] [ə'baʊt] [ðæt] ['feləʊ] ['bɜ:rwʊd] .

I can't go and leave her knowing what I do about that fellow Burwood .
我 不能 去 和 离开 她 会心 什么 我 做 关于 那 同伴 伯伍德 .

我知道那个叫伯伍德的家伙的为人, 我不能就这样离开她。

" [ni:l] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['fɪksɪdli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] .

" Neil looked at him fixedly for a few moments . "
" 尼尔 看起来 在 他 固定地 为了 一个 很少 时刻 . "

尼尔盯着他看了几秒钟。

" [dəʊnt] [pleɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst] ['stɜ:rnli] .

" Don't play the boy , " he said at last sternly . "
" 不 玩 这 男生 , " 他 说 在 最后的 严厉地 . "

“别装小孩,”他最后严厉地说。

" [noʊ] ; [aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][mæn] , " [kraɪd] [bek] .

" No ; I am going to play the man , " cried Beck . "
" 不 ; 我 是 去 到 玩 这 男人 , " 哭 贝克 . "

“不, 我要扮演这个角色,”贝克喊道。

" ['ɪzəbel] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [gɜ:rl][ænd; ənd] [bɔɪ] [tə'geðər] ,

" Isabel and I have been girl and boy together , "
" 伊莎贝尔 和 我 有 到过 女孩 和 男生 一起 ,

“我和伊莎贝尔一直像男女朋友一样相处，

[ænd; ɐnd][ˈʌvər; ɑːr] [əˈfekʃ(ə)n] [hæz; həz] [ˈgrædʒuəli] [ˈstreŋθnd] [tɪl] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvz] [ˌem ˈiː]
and our affection has gradually strengthened till I know that she loves me
和 我们的 感情 有 逐步地 加强 直到 我 知道 那 她 爱 我
[æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] . "
as well as I love her . "
作为 出色地 作为 我 爱 她 . "

我们的感情逐渐加深，直到现在我 知道她爱我，就像我爱她一样。

" [jes] , [pərˈhæps][soʊ] , [maɪ] [læd] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈfaːðɜːz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [ænd; ɐnd][juː; jʊ]
" Yes , perhaps so , my lad , but you heard her father's decision , and you
" 是的 , 也许 所以 , 我的 小伙子 , 但 你 听到 她 父亲的 决定 , 和 你
[kæn; kən][duː][noʊ] [mɔːr] . "
can do no more . "
能 做 不 更多的 . "

"是的，孩子，也许是这样，但你已经听到了她父亲的决定，你也无能为力了。"

" [jes] ; [aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈseɪlər] [ˈstɜːrdɪli] ,
" Yes ; I heard his decision , " said the young sailor sturdily ,
" 是的 ; 我 听到 他的 决定 , " 说 这 年轻的 水手 坚固地 ,
"是的，我听到了他的决定，"年轻的水手坚定地说。

" [ænd; ɐnd][aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][stænd][baɪ][ænd; ɐnd] [siː] [hɜːr; hər][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [mæn] !
" and I am not going to stand by and see her given up to that man !
" 和 我 是 不是 去 到 站立 经过 和 看 她 给定 向上 到 那 男人 !
"我绝不会袖手旁观，眼睁睁地看着她被那个男人抛弃！ "

[waɪ] , [niːl] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [kɪl] [hɜːr; hər] . "
Why , Neil , it would kill her . "
为什么 , 尼尔 , 它 会 杀 她 . "
"尼尔，这会要了她的命的。"

" [lʊk] [hɪr] , [tɑːm] , [maɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ˈsensəb(ə)] .
" Look here , Tom , my good fellow , you must be sensible .
" 看 这里 , 汤姆 , 我的 好的 同伴 , 你 必须 是 明智的 .
"听着，汤姆，我的好兄弟，你得明智点。"

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][maɪ] [ˈsɪstər][tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈruːɪnd]
It would be no kindness to my sister to let her feel that she had ruined
它 会 是 不 仁慈 到 我的 姐姐 到 让 她 感觉 那 她 有 毁坏
[jʊr; jər][ˈprɑːspekts] . "
your prospects . "
你的 前景 . "

如果我让妹妹觉得她毁了你的前途，那对她来说太不仁慈了。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][ˈruːɪn][maɪ] [ˈprɑːspekts] , " [sed] [bek] [ˈstɜːrdɪli] .
" It would not ruin my prospects , " said Beck sturdily .
" 它 会 不是 废墟 我的 前景 , " 说 贝克 坚固地 .
"这不会毁了我的前途，"贝克坚定地说。

" [aɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈseɪlər] ,
" I'm a good sailor ,
" 我是 一个 好的 水手 ,
"我是一名优秀的帆船手，"

[ænd; ɐnd] [ɪf] [aɪ] [luːz] [maɪ] [ʃɪp] [aɪ][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [get] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [ˈsɜːrvɪs] . "
and if I lose my ship I can always get employment in the merchant service . "
和 如果 我 失去 我的 船 我 能 总是 得到 就业 在 这 商人 服务 . "
即使我的船丢了，我还可以去商船队工作。"

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət] ['ni:ðər] ['izəbel][nɔ:r][aɪ][ɑ:r; ər]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][let][ju:; jʊ] [dɪ'greɪd]
“ **Of course you could , but neither Isabel nor I are going to let you degrade**
“ 的 课程 你 可以 , 但 两者都不 伊莎贝尔 也不 我 是 去 到 让 你 降级
[jɔ:r'self] .
yourself .
你自己 :

“你当然可以这么做，但是伊莎贝尔和我都不会让你自贬身份。”

[maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪz] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] ,
My father is dangerously ill ,
我的 父亲 是 危险地 患病的 ,
我父亲病危 ,
[ænd; ʌnd] ['nʌθɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [fɪr] [kæən; kən] [æd'væns] [ə; eɪ][step][fɔ:r; fər] [mʌnθs] [tu:; tə] [kʌm] ,
and nothing such as you fear can advance a step for months to come ,
和 没有什么 这样的 作为 你 害怕 能 进步 一个 步 为了 几个月 到 来 ,
你所担心的事情在未来几个月内都不会有任何进展。

[soʊ][dʒɔɪn][jɔr; jər] [fɪp] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ,
so join your ship like a man ,
所以 加入 你的 船 喜欢 一个 男人 ,
所以像个男人一样登上你的船吧。

[ænd; ʌnd] [ʃʊʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][gɜ:rl][ju:; jʊ] [br'li:v] [tu:; tə] [lʌv] [ju:; jʊ] . “
and show that you have faith in the girl you believe to love you . ”
和 展示 那 你 有 信仰 在 这 女孩 你 相信 到 爱 你 : “
并表明你对你认为爱你的女孩有信心。”

“ [ɪf] [aɪ]['oʊnli][kʊd; kəd] [θɪŋk] — “ [br'gæn] [bek] .
“ **If I only could think — “ began Beck .**
“ 如果 我 仅有的 可以 思考 — “ 开始 贝克 :
“如果我能够想——”贝克说道。

“ [lʊk] [hɪr] , [tɑ:m] .
“ **Look here , Tom .**
“ 看 这里 , 汤姆 :
“听着，汤姆。”

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [feɪθ] [ɪn][em 'i:] . “
I think you have some faith in me . ”
我 思考 你 有 一些 信仰 在 我 : “
我想你对我还是有些信任的。

“ [ɪn][ju:; jʊ] ?
“ **In you ?**
“ 在 你 ?
“在你里面？ ”

[maɪ] [dɪr] [ni:l] , “ [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlər] ['wɔ:rmlɪ] ,
My dear Neil , “ cried the young sailor warmly ,
我的 亲爱的 尼尔 , “ 哭 这 年轻的 水手 热情地 ,
“我亲爱的尼尔,”年轻的水手热情地喊道。

“ [ɪf] ['evər] ['feləʊ] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [ə'hʌðər] [mæn][æz; əz][ə; eɪ] [brʌðər] , [aɪ][du:][ə'pɑ:n][ju:; jʊ] .
“ **if ever fellow looked upon another man as a brother , I do upon you .**
“ 如果 曾经 同伴 看起来 之上 其他 男人 作为 一个 兄弟 , 我 做 之上 你 :
“如果说有人视他人如兄弟，那我就是视你如兄弟。”

[waɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] . “
Why , you know that . ”
为什么 , 你 知道 那 : “
“你知道的。”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ” [sed] [ni:l] ,
“ **Yes , I know that , ” said Neil ,**
“ 是的 , 我 知道 那 , ” 说 尼尔 ,

“是的, 我知道,”尼尔说。

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [ˈwɔ:kiŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
taking his arm and walking up and down the drive with him ,
采取 他的 手臂 和 步行 向上 和 向下 这 驾驶 和 他 ,
挽着他的胳膊, 和他一起在车道上来回走了一圈。

“ [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə] [brˈheɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
“ **and I am going always to behave like a brother to you .**
“ 和 我 是 去 总是 到 表现 喜欢 一个 兄弟 到 你 .

“我永远都会像兄弟一样对待你。”

[goʊ][ænd; ənd][dʒɔɪn][jɔr; jər] [ʃɪp] . “
Go and join your ship . ”
去 和 加入 你的 船 . “

去登上你的船吧。

“ [bʌt; bət] [ˈɪzəbel] ? ”
“ **But Isabel ? ”**
“ 但 伊莎贝尔 ? ”

“但是伊莎贝尔呢? ”

“ [li:v] [em ˈi:][tu:; tə][ækt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ˈoʊvər] [ðæt] [ˈmætər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [wʊd] .
“ **Leave me to act for you over that matter as a brother would .**
“ 离开 我 到 行为 为了 你 超过 那 事情 作为 一个 兄弟 会 .

“这件事就交给我来处理, 我会像兄弟一样为你效劳。”

[fɔ:r; fər][bəʊθ][jɔr; jər] [seɪks] [aɪ] [wɪl] [du:] [wʌt] [ɪz][best] . “
For both your sakes I will do what is best . ”
为了 两个都 你的 清酒 我 将要 做 什么 是 最好的 . “

为了你们俩, 我会做对你们最好的选择。

“ [bʌt; bət] [ˈbɜ:rwʊd] ? ”
“ **But Burwood ? ”**
“ 但 伯伍德 ? ”

“但是伯伍德呢? ”

“ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ˈbɜ:rwʊd] , [ænd; ənd][aɪ][du:] [laɪk] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ni:l] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ **I don't like Burwood , and I do like you , ” said Neil , smiling .**
“ 我 不 喜欢 伯伍德 , 和 我 做 喜欢 你 , ” 说 尼尔 , 微笑 .

“我不喜欢伯伍德, 但我喜欢你,”尼尔笑着说。

“ [kʌm] , [wɪl] [nɑ:t] [ðæt] [ˈsætɪsfɑɪ][ju:; jʊ] ? ”
“ **Come , will not that satisfy you ? ”**
“ 来 , 将要 不是 那 满足 你 ? ”

“来吧, 这还不能让你满意吗? ”

“ [ɔ:lmoʊst] .
“ **Almost .**
“ 几乎 .

“几乎。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪt] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , [ðen] , [ni:l] ? “
You will fight for me , then , Neil ? ”
你 将要 斗争 为了 我 , 然后 , 尼尔 ? ”

那么, 你会为我而战吗, 尼尔?

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ˈeni] [əˈkeɪʒn] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
“ **I don't think that there will be any occasion to fight for you .**
“ 我 不 思考 那 那里 将要 是 任何 场合 到 斗争 为了 你 .

“我认为不会有任何需要为你而战的机会。”

[aɪ] [θɪŋk] [taɪm] [ɪz][ɑːn][jər; jər][saɪd] .
I think time is on your side .
我 思考 时间 是 在 你的 边 .

我认为时间对你有利。

[luː'tenənt] ['bɛks] [tʃæns] [wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['faːðər] ; [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [wʌn] ['kæptɪn]
Lieutenant Beck's chance was very small with my father ; but suppose one Captain
中尉 贝克的 机会 曾是 非常 小的 和 我的 父亲 ; 但 认为 一 队长
[bɛk] ,
Beck ,
贝克 ,

贝克中尉在我父亲那里成功的几率微乎其微；但假设换成贝克上尉，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz] ['siːmənʃɪp] [ɪn][hɜːr; hər]
a young officer who had distinguished himself by his seamanship in Her
一个 年轻的 官 WHO 有 杰出的 他自己 经过 他的 航海术 在 她
[ˈmædʒəstiːz] ['sɜːrvɪs] ,
Majesty's service ,
陛下的 服务 ,

一位在女王陛下海军服役期间，因其精湛的航海技术而脱颖而出的年轻军官

[keɪm] [ænd; ənd] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)l][fɔːr; fər][maɪ] ['sɪstəːz] [hænd] ,
came and renewed his proposal for my sister's hand ,
来了 和 更新 他的 提议 为了 我的 姐妹 手 ,
他再次前来向我妹妹求婚，

[ʃʊrli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] . "
surely he would have a better chance of success . "
一定 他 会 有 一个 更好的 机会 的 成功 : "

他成功的机会肯定会更大。

" [niːl] , [oʊld] ['feləʊ] , " [kraɪd] [bɛk] , ['feɪsɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['græspɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sɜːdʒənz] [hænd]
" **Neil , old fellow , " cried Beck , facing round and grasping the young surgeon's hand**
" 尼尔 , 老的 同伴 , " 哭 贝克 , 面向 圆形的 和 抓握 这 年轻的 外科医生的 手
,
:
,

“尼尔，老伙计，”贝克喊道，转过身来，紧紧抓住这位年轻外科医生的手。

" [aɪ][dəʊnt] ['wʌndər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪɡ] ['feləʊ] [æt; ət][jər; jər]['hɑːspɪt(ə)l] . "
" **I don't wonder that you are getting to be a big fellow at your hospital . "**
" 我 不 想知道 那 你 是 获得 到 是 一个 大的 同伴 在 你的 医院 : "
“难怪你在医院里越来越有影响力。”

" ['nɑːnsens] !
" **Nonsense !**
" 废话 !

“废话！

[huː] [sez] [aɪ][eɪ 'em] ? "
Who says I am ? "
WHO 说道 我 是 ? "

谁说我是？

" [oʊ] , [aɪv] [hɜːrd] .
" **Oh , I've heard .**
" 哦 , 我已经 听到 .

“哦，我听说了。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][æz; əz] ['kleɪvər] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
I wish I were as clever as you are .
我 希望 我 是 作为 聪明的 作为 你 是 .

我真希望自己能像你一样聪明。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [ˈfiːlɪŋ] [soʊ][bæd][ðæt] [laɪf] [ˈdɪdnt] [siːm] [wɜːrθ] [ˈlɪvɪŋ] ,
I came here feeling so bad that life didn't seem worth living ,
我 来了 这里 感觉 所以 坏的 那 生活 没有 似乎 值得 活的 ,
我来这里的时候感觉糟透了, 觉得活着没有意义。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [juːv] [ʃoʊn] [θɪŋz] [tuː; tə][em 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [laɪt] [ðæt]
and in a few minutes you've shown things to me in such a different light that
和 在 一个 很少 分钟 你已经 所示 事物 到 我 在 这样的 一个 不同的 光 那
— ”
— ”
— ”

短短几分钟, 你就让我对事物有了截然不同的看法——”
“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃerɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmwʌn] [els] , ” [kraɪd] [niːl] .
“ **You think it is worth living and sharing with someone else** , ” **cried Neil** .
“ 你 思考 它 是 值得 活的 和 分享 和 某人 别的 , ” 哭 尼尔 .
“你觉得活着和与人分享是值得的吗?” 尼尔喊道。

“ [maɪ] [dɪr] [oʊld] [ˈfeləʊ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈseɪlər] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ **My dear old fellow** , ” **cried the sailor** , **with tears in his eyes** .
“ 我的 亲爱的 老的 同伴 , ” 哭 这 水手 , 和 眼泪 在 他的 眼睛 .
“我亲爱的老伙计,” 水手喊道, 眼里噙满了泪水。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][dʒɔɪn][jʊr; jər] [ʃɪp] ? ”
“ **And you will go off like a man and join your ship ?** ”
“ 和 你 将要 去 离开 喜欢 一个 男人 和 加入 你的 船 ? ”
“你会像个男人一样, 回到你的船上吗? ”

“ [jes] , ” [kraɪd] [bek] , [ˈgræspɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [hænd] , [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ˈfɜːrmlɪ] , “ [laɪk] [ə; eɪ][mæn]
“ **Yes** , ” **cried Beck** , **grasping his friend's hand** , **and speaking firmly** , ” **like a man**
“ 是的 , ” 哭 贝克 , 抓握 他的 朋友们 手 , 和 请讲 牢牢 , ” 喜欢 一个 男人
.
“
: ”
: ”
.

“是的,” 贝克喊道, 他抓住朋友的手, 坚定地说, “像个男人一样。”
“ [ænd; ənd][juː; jʊ][goʊ][æɪt; ət] [wʌns] ? ”
“ **And you go at once ?** ”
“ 和 你 去 在 一次 ? ”
“你马上就走吗? ”

“ [də'rektli; daɪ'rektli] .
“ **Directly** .
“ 直接地 .
“直接地。

[naʊ] [teɪk] [em 'iː][ɪn] , [ænd; ənd][let] [em 'iː] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] . ”
Now take me in , and let me say good - bye to her . ”
现在 拿 我 在 , 和 让 我 说 好的 - 再见 到 她 . ”
现在带我进去, 让我跟她道别。

“ [noʊ] , ” [sed] [niːl] [ˈfɜːrmlɪ] .
“ **No** , ” **said Neil firmly** .
“ 不 , ” 说 尼尔 牢牢 .
“不,” 尼尔坚定地说。

“ [wʌt] ?
“ **What ?**
“ 什么 ?
“什么?

[ˈæftər][maɪ] [ˈpra:mɪs] ? "
After my promise ? "
后 我的 承诺 ? "

我承诺之后呢？

" [ˈæftər][jər; jər] [ˈpra:mɪs] .
" After your promise .
" 后 你的 承诺 .

“在你承诺之后。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdu:ti][tu:; tə][maɪ] [ˈhelpləs] [ˈfɑ:ðər] , [tɑ:m] , [maɪ] [læd] ,
I have a duty to my helpless father , Tom , my lad ,
我 有 一个 责任 到 我的 无助 父亲 , 汤姆 , 我的 小伙子 ,
我对无助的父亲汤姆，我的孩子，负有责任。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃəd; jəd][bi:; bi] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [dɪsˈɑ:nərəbl] [pɑ:rt] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and I should be playing a very dishonourable part if I took advantage of his
和 我 应该 是 玩耍 一个 非常 不光彩的 部分 如果 我 采取 优势 的 他的
[pəˈziʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,
如果我利用他的职位，那我就扮演了一个非常不光彩的角色。

[ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [aɪ][du:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] , [tu:; tə] [əˈreɪndʒ] [ə; eɪ] [ˈmi:tɪŋ] [brɪˈtwi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd]
knowing what I do of his wishes , to arrange a meeting between you and
会心 什么 我 做 的 他的 愿望 , 到 安排 一个 会议 之间 你 和
[maɪ][ˈsɪstər] .
my sister .
我的 姐姐 .

我知道他的意愿，所以安排你和我妹妹见面。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌv] - [sɪk] [bɔɪ] [ˈspi:kɪŋ] , [nɑ:t][ðə; ði] [ˈkwi:nz] [ˈɑ:fɪsər] — [ðə; ði][mæn] [hu:z]
That was a love - sick boy speaking , not the Queen's officer — the man whose
那 曾是 一个 爱 - 生病的 男生 请讲 , 不是 这 女王大学 官 — 这 男人 谁
[ˈɑ:nər] [ɪz] [brɪˈjɑ:nd] [rɪˈproʊtʃ] . "
honour is beyond reproach . "
荣誉 是 超过 责备 . "

那是一个情窦初开的少年在说话，而不是女王的官员——那位品行无可指摘的人。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , " [sed] [bek] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
" I suppose you are right , " said Beck , after a pause .
" 我 认为 你 是 正确的 , " 说 贝克 , 后 一个 暂停 .

“我想你是对的，”贝克停顿了一下后说道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][eɪˈem] . "
" You know I am . "
" 你 知道 我 是 . "

“你知道我是。”

" [let] [emˈi:] [si:] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðoʊ] . "
" Let me see her for a moment , though . "
" 让 我 看 她 为了 一个 片刻 , 尽管 . "

“不过，让我见她一面吧。”

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] — [dʒʌst][tuː; tə] [seɪ] - [gʊd] - [baɪ] - [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] — [dʒʌst][tuː; tə] [tʌtʃ]
“ **I know you are right — just to say 'good - bye ' before you — just to touch**
“ 我 知道 你 是 正 确 的 — 只 是 到 说 - 好 的 - 再 见 - 前 你 — 只 是 到 触 碰
[hɜːr; həɹ][hænd] . “
her hand . “
她 手 . “

“我知道你是对的——只是想在你离开之前说声‘再见’——只是想碰碰她的手。”

“ [noʊ] , [maɪ] [læd] .
“ **No , my lad .**
“ 不 , 我 的 小 伙 子 .

“不，我的孩子。”

[seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ɪnd] [aɪl] [tel] [hɜːr; həɹ][juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; həɹ][ˈtruːli] ,
Say good - bye to me , and I'll tell her you love her truly ,
说 好 的 - 再 见 到 我 , 和 患 病 的 告 诉 她 你 爱 她 真 的 ,
跟 我 说 再 见 , 我 会 告 诉 她 你 真 心 爱 她 .

[ænd; ɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] [ɔːf] [tuː; tə][jʊr; jər][ˈduːti] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] — [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ænd; ɪnd]
and that you have gone off to your duty like a man — an officer and
和 那 你 有 已 消 失 离 开 到 你 的 责 任 喜 欢 一 个 男 人 — 一 个 官 和
[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
a gentleman .
一 个 绅 士 .

你已经像个男子汉——一个军官、一个绅士——那样去履行你的职责了。

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪgˈzæktɪd][noʊ] [ˈpraːmɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] ,
That you have exacted no promise from her ,
那 你 有 索 取 不 承 诺 从 她 ,
你 没 有 向 她 索 取 任 何 承 诺 ,

[ænd; ɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [ədˈvaɪs] [lʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðər] — [ə; eɪ][mæn] [huː] [lʌvz]
and that you have taken the advice of her brother — a man who loves
和 那 你 有 已 采 取 这 建 议 的 她 兄 弟 — 一 个 男 人 who 爱
[juː; jʊ][bəʊθ][ænd; ɪnd] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][end] .
you both and will help you to the end .
你 两 个 都 和 将 要 帮 助 你 到 这 结 尾 .

而且你已经听从了她哥哥的建议——一个爱你们俩并会帮助你们到最后的人。

[ðer; ðər] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðəz] [ruːm] .
There , I must go back to my father's room .
那 里 , 我 必 须 去 后 退 到 我 的 父 亲 的 房 间 .
到 此 为 止 , 我 必 须 回 到 父 亲 的 房 间 .

[gʊd] - [baɪ] . “
Good - bye . “
好 的 - 再 见 . “

再见。”

“ [oʊ] [niːl] , “ [groʊn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈseɪlər] ; “ [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [soʊ][hɑːrd][ænd; ɪnd] [ˈbɪznəs] - [laɪk] .
“ **O Neil , “ groaned the young sailor ; “ this is all so hard and business - like .**
“ 哦 尼 尔 , “ 呻 吟 这 年 轻 的 水 手 ; “ 这 是 全 部 所 以 难 的 和 商 业 - 喜 欢 .
“ 哦 , 尼 尔 , “ 年 轻 的 水 手 呻 吟 道 ; “ 这 一 切 都 太 艰 难 、 太 公 事 公 办 了 . ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

护士伊丽西亚(Nurse Elisia)

第6/16页

[ˈevriθɪŋ] [gəʊz] [ˈiːzəli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Everything goes easily for you .
一切 去 容易地 为了 你 .

你一切都很顺利。

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [lʌv] [ɪz] .

You don't know what love is .
你 不 知道 什么 爱 是 .

你根本不懂什么是爱。

" [ə; eɪ][ˈspæzəm] [kənˈtræktɪd] [ˈniːlz] [fɪtʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [bʌt; bət][hiː; hi] [smaɪld]

" A spasm contracted Neil's features for a few moments , but he smiled
" 一个 痉挛 合同 尼尔的 特征 为了 一个 很少 时刻 , 但 他 微笑

[ˈsædli] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈæftər] .

sadly directly after .
令人遗憾的是 直接地 后 .

“尼尔的面部肌肉抽搐了一下，但片刻之后，他立刻露出了悲伤的笑容。”

" [pərˈhæps][nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] .

" Perhaps not , " he said .
" 也许 不是 , " 他 说 .

“也许不是,”他说。

" [huː] [noʊz] ?

" Who knows ?
" WHO 知道 ?

谁知道呢?

[ðər; ðær] , [ˈbɪznəs] - [laɪk] [ɔːr][nɑːt] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][eɪˈem] [ˈduːɪŋ] [maɪ][ˈduːti][ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]

There , business - like or not , you know I am doing my duty and you have
那里 , 商业 - 喜欢 或者 不是 , 你 知道 我 是 正在做 我的 责任 和 你 有

[tuː; tə][duː] [jɔːrɪz] .

to do yours .
到 做 你的 .

不管态度是否公事公办，你知道我在尽我的职责，你也必须尽你的职责。

[kʌm] , [ˈseɪlər] , [aɪ][jæl; ʃəl] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [kwoʊt] [ˈfeɪkspraɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Come , sailor , I shall begin to quote Shakespeare to you .
来 , 水手 , 我 将 开始 到 引用 莎士比亚 到 你 .

来吧，水手，我要开始给你背诵莎士比亚的诗句了。

- [əˈbɔːrd] , [fɔːr; fər] [feɪm] ; [ðə; ði] [waɪnd] [sɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [lʌv; əv][jʊr; jər] [seɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

' Aboard , for shame ; the wind sits in the shoulder of your sail , and you
- 船上 , 为了 耻辱 ; 这 风 坐着 在 这 肩膀 的 你的 帆 , 和 你

[ɑːr; ər] [steɪd] [fɔːr; fər] . - "

are staid for . ' "
是 稳重 为了 . - "

“船上啊，真丢人；风停在你们的帆肩上，你们却原地不动。”

" [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][soʊ][hɑːrd] , [niːl] . "

" But it is so hard , Neil . "
" 但 它 是 所以 难的 , 尼尔 . "

“可是这太难了，尼尔。”

“ [ˈlaɪfs] [ˈduːtiz] [ɑːr; əɹ][hɑːrd] , [mæn] ; [bʌt; bət][wiː; wi][men][mʌst; məst][duː][ðem; ðəm][æt; ət] [ˈeni] [kɔːst] .
“ **Life's duties are hard , man ; but we men must do them at any cost .**
“ 生活的 职责 是 难的 , 男人 ; 但 我们 男人 必须 做 他们 在 任何 成本 .
“人生的责任很重, 伙计; 但我们男人无论如何都必须履行这些责任。”

[kʌm] , [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][oʊld] [ˈjeɪkspɪr] [əˈgen] — [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈmænz]
Come , good - bye , and old Shakespeare again — the end of the old man's
来 , 好的 - 再见 , 和 老的 莎士比亚 再次 — 这 结尾 的 这 老的 男人的
[spi:tʃ] :
speech :
演讲 :

来吧, 再见, 老莎士比亚又来了——老人的演讲到此结束:
- [tuː; tə] [ðəɪn] [oʊn] [self][biː; bi] [truː] - — [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [truː] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][juː; jʊ] [wɪʃ]
- **To thine own self be true ' — and you will be true to the girl you wish**
- 到 你的 自己的 自己 是 真的 - — 和 你 将要 是 真的 到 这 女孩 你 希望

[tuː; tə] [meɪk] [jɔːr; jər] [waɪf] .
to make your wife .
到 制作 你的 妻子 .
“忠于你自己”——你就会忠于你想要娶为妻子的女孩。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .
再见。

“ [niːl] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,
“ **Neil held out his hand ,**
“ 尼尔 握住 出去 他的 手 ,
尼尔伸出手,

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtʌtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɒl] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
but it remained untouched for the full space of a minute before it was
但 它 剩余 未受触碰 为了 这 满的 空间 的 一个 分钟 前 它 曾是
[siːzd] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ˈheɪvɪli] [brɪˈtwiːn] [tuː] [ˈnɜːrəs] [sets][ʌv; əv] [ˈfɪŋgəz] ,
seized and crushed heavily between two nervous sets of fingers ,
查获 和 碎 重度 之间 二 紧张的 套 的 手指 ,
但它在一分钟之内都保持原样, 直到被两双紧张的手指抓住并狠狠捏碎。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [aɪz] [geɪzd] [ˈfɪksɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz] .
while the young man's eyes gazed fixedly in his .
尽管 这 年轻的 男人的 眼睛 凝视 固定地 在 他的 .
而年轻人的目光却紧紧地盯着他。

[ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dæʃt] [əˈsaɪd] .
Then it was dashed aside .
然后 它 曾是 虚线 旁边 .
然后它就被扫到了一边。

[bek] [swʌŋ] [hɪmˈself] [raʊnd] [ænd; ənd] [dæʃt] [ɔːf] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][pɑːrk][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi]
Beck swung himself round and dashed off across the park as hard as he
贝克 摇摆 他自己 圆形的 和 虚线 离开 穿过 这 公园 作为 难的 作为 他
[kʊd; kəd][gʊʊ] ,
could go ,
可以 去 ,
贝克猛地转身, 以最快的速度冲过公园。

[wɪˈðaʊt] [ˈtrʌstɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] .
without trusting himself to look back .
没有 信任 他自己 到 看 后退 .
他不敢回头看。

[ˈtʃæptər] [eɪt] .
Chapter Eight .
章 八 .

第八章

[kənˈflɪktɪŋ] [iˈməʊʃənz] .
Conflicting Emotions .
冲突 情绪 .

矛盾的情绪。

“ [pʊr] [ˈfeləʊ] ！ ” [sed] [ni:l] [tu:; tə] [hɪmˈself] ； “ [ænd; ənd][ðə; ði][dæd] [prɪˈfə:z] [ðæt] [ˈhʌntɪŋ] ，
“ **Poor fellow** ！ ” **said Neil to himself** ； “ **and the dad prefers that hunting** ，
“ 贫穷的 同伴 ！ ” 说 尼尔 到 他自己 ； “ 和 这 爸爸 偏好 那 打猎 ，
“可怜的家伙！”尼尔自言自语道；“而且他爸爸更喜欢打猎，

[ˈreɪsɪŋ] [ˈbærənət][tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:ɪ; fər][ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] ！
racing baronet to him for a son - in - law ！
赛车 男爵 到 他 为了 一个 儿子 - 在 - 法律 ！

让他娶一位赛马界的男爵做女婿！

[waɪ] [aɪˈti:] [wʊd] [breɪk] [ˈlɪt(ə)l] [belz] [hɑ:rt] .
Why it would break little Bel's heart .
为什么 它 会 休息 小的 贝尔的 心 .

为什么这会让小贝尔心碎。

“ [hi:; hi] [stʊd] [ˈwɒtʃɪŋ] [tɪl] [bek] [pæst] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ，
“ **He stood watching till Beck passed in among the trees** ，
“ 他 站立 观看 直到 贝克 通过了 在 之中 这 树木 ，

他站在那里看着，直到贝克穿过树林。

[ɪkˈspektɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ləst][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][tɜ:rn][ænd; ənd] [weɪv] [hɪz; ɪz][hænd] .
expecting to the last to see him turn and wave his hand .
期待 到 这 最后的 到 看 他 转动 和 海浪 他的 手 .

直到最后一刻，我都期待着看到他转身挥手。

“ [noʊ] ； [gɔ:n] ， “ [hi:; hi] [sed] .
“ **No ； gone** ， “ **he said** .
“ 不 ； 已消失 ， “ 他 说 .

“不，走了，”他说。

“ [wel] ， [aɪ][mʌst; məst] [faɪt] [ðer; ðər][ˈbæt(ə)l] — [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] — [bʌt; bət][aɪˈti:] [ɪz] [kwɔɪt]
“ **Well , I must fight their battle — when the time comes — but it is quite**
“ 出色地 ， 我 必须 斗争 他们的 战斗 — 什么时候 这 时间 来 — 但 它 是 相当

[əˈnʌðər] [ˈbæt(ə)l] [naʊ] .
another battle now .
其他 战斗 现在 .

“好吧，时机成熟时，我必须为他们而战——但现在的情况完全是另一场战斗了。”

“ [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ðɪs] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈklætɜ:ɪŋ] [ʌv; əv] [hu:f] ，
“ **As he thought this he heard the clattering of hoofs** ，
“ 作为 他 想法 这 他 听到 这 咋嗒咋嗒 的 蹄子 ，

“他正想着这些，就听见了马蹄声。”

[ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [hɪz; ɪz] [steps] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [get] [ɪnˈdɔ:rz] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [roʊd] [aʊt] [ʌv; əv]
and hastened his steps so as to get indoors before his brother rode out of
和 加快 他的 步骤 所以 作为 到 得到 室内 前 他的 兄弟 骑 出去 的

[ðə; ði][ˈsterb(ə)l][ˌjɑ:rd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɪdən] [ˈsɪstər] ，
the stable yard with the Lydon sisters ，
这 稳定的 院子 和 这 莱顿 姐妹 ，

他加快脚步，想赶在哥哥带着莱顿姐妹从马厩出来之前进屋。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɪltɪ] ['fi:lɪŋ] [sent][ðə; ði] [blʌd] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [peɪl] [tʃi:ks] .
and a guilty feeling sent the blood into his pale cheeks .
和 一个 有罪的 感觉 发送 这 血 进入 他的 苍白 脸颊 .

愧疚感涌上他苍白的双颊。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [tʃek] [hɪz; ɪz] [steps] ; [hi:; hi] ['ræðər] ['heɪsnd] [ðəm; ðəm] .
But he did not check his steps ; he rather hastened them .
但 他 做过 不是 查看 他的 步骤 ; 他 相当 加快 他们 .

但他没有放慢脚步，反而加快了脚步。

“ [ðeɪ] [dəunt][wa:nt][tu:; tə] [si:] [em 'i:] [ə'gen] , ” [hi:; hi] ['mʌtəd] ; [ænd; ənd] [ðen] , “ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ]
“ They don't want to see me again , ” he muttered ; and then , “ Oh , what a
” 他们 不 想 到 看 我 再次 , ” 他 低声说道 ; 和 然后 , ” 哦 , 什么 一个
[ˈmɪzrəb(ə)l] ,
miserable ,
悲惨的 ,

“他们不想再见到我了,”他喃喃自语; 然后又说, “哦, 多么可怜啊.....”

[kən'temptəbl] ['kaʊəd] [aɪ][eɪ 'em] ; ['pri:tɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [jʌŋ] ['feləʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['du:ti] , [ænd; ənd]
contemptible coward I am ; preaching to that young fellow about his duty , and
可鄙 懦夫 我 是 ; 布道 到 那 年轻的 同伴 关于 他的 责任 , 和
[hɪr] [aɪ][eɪ 'em] ,
here I am ,
这里 我 是 ,

我真是个卑鄙的懦夫; 竟然还对那个年轻人说教他的责任, 而我呢, 却在这里。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] , [di'si:vɪŋ] [maɪ'self][ænd; ənd] [ʌtərli] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn] [streŋθ] [tu:; tə] [du:] [maɪn] .
the next minute , deceiving myself and utterly wanting in strength to do mine .
这 下一个 分钟 , 欺骗 我 和 完全地 想要 在 力量 到 做 矿 .

下一分钟, 我自欺欺人地想要鼓起勇气去做我自己的事。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [gʊʊ] [aʊt][ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] ['sæksə] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] .
I ought to go out and say good - bye to Saxa , and I will .
我 应该 到 去 出去 和 说 好的 - 再见 到 萨克萨 , 和 我 将要 .

我应该出去和萨克萨道别, 我也会这么做。

“ [hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [gʊʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz] [leɪd][ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] ,
“ He stopped and turned to go , but a hand was laid upon his arm ,
” 他 停止 和 转向 到 去 , 但 一个 手 曾是 铺设 之上 他的 手臂 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他停下脚步, 转身要走, 但一只手按住了他的胳膊, 然后,

[æz; əz][hi:; hi] [feɪst] [raʊnd] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [ə'pi:lɪŋ] [feɪs] [tɜ:rnd] [ʌp]
as he faced round , it was to see a little white appealing face turned up
作为 他 面对 圆形的 , 它 曾是 到 看 一个 小的 白色的 上诉 脸 转向 向上
[tu:; tə] [hɪz; ɪz] ,
to his ,
到 他的 ,

他转过身, 看到一张白皙可爱的小脸正对着他。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə-z] [weɪst] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] - [hu:f] [kraʃt]
and as he passed his arm round his sister's waist the horses ' hoofs crushed
和 作为 他 通过了 他的 手臂 圆形的 他的 姐妹 腰部 这 马匹 - 蹄子 碎
[ðə; ði] ['græv(ə)l][baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] ,
the gravel by the door ,
这 碎石 经过 这 门 ,

当他搂住妹妹的腰时, 马蹄踩碎了门边的碎石。

[pæst] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [gru:] [mɔ:r] [feɪnt] .
passed on , and the sound grew more faint .
通过了 在 , 和 这 声音 生长 更多的 头晕的 .
声音渐渐消失, 变得越来越微弱。

" [ni:l] , [dɪr] ; [tɑ:m][hæz; həz] [gɔ:n] .
" Neil , dear ; Tom has gone .
" 尼尔 , 亲爱的 ; 汤姆 有 已消失 .
"尼尔, 亲爱的; 汤姆已经走了。"

[ɪz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['veri] [ɪl] ?
Is his father very ill ?
是 他的 父亲 非常 患病的 ?
他父亲病得很重吗?

" [ði:z] [wɜ:rdz] [brɔ:t] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sɜ:rdʒən] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv] [ʌðər] [ɪn] [pleɪs]
" These words brought the young surgeon back to the troubles of others in place
" 这些 字 带来 这 年轻的 外科医生 后退 到 这 麻烦 的 其他的 在 地方
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
of his own .
的 他的 自己的 .
"这些话让这位年轻的外科医生重新关注起别人的困境, 而不是自己的困境。"

" [noʊ] , [dɪr] ; [hi:; hi][ɪz][noʊ] [wɜ:rs] .
" No , dear ; he is no worse .
" 不 , 亲爱的 ; 他 是 不 更糟 .
"不, 亲爱的; 他的情况并没有更糟。"

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] ['heɪstɪli] .
It was not that , " he said hastily .
它 曾是 不是 那 , " 他 说 草草 .
"不是那样的,"他急忙说道。

" [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] , [ðen] ?
" What was it , then ?
" 什么 曾是 它 , 然后 ?
"那到底是什么呢? "

[oʊ] , [ni:l] , [dɪr] , [ju:; jʊ][hɜ:rt][em 'i:] .
Oh , Neil , dear , you hurt me .
哦 , 尼尔 , 亲爱的 , 你 伤害 我 .
哦, 尼尔, 亲爱的, 你伤了我的心。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ki:pɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bæk] . "
You are keeping something back . "
你 是 保持 某物 后退 . "
你有所隐瞒。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] ['eniθɪŋ] [bæk] , ['lɪt(ə)l][sɪs] , " [hi:; hi] [sed] ['tendərli] .
" I am not going to keep anything back , little sis , " he said tenderly .
" 我 是 不是 去 到 保持 任何事物 后退 , 小的 妹妹 , " 他 说 温柔地 .
"我不会隐瞒任何事情, 小妹,"他温柔地说。

" [kʌm] [ɪn] [hɪr] .
" Come in here .
" 来 在 这里 .
"进来吧。"

" [hi:; hi][led][h3:r; h3r][ˈIntu:][ð3; ði] [ˈdr3:ɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ð3; ði] [d3:r] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [tu:; t3] .
" **He led her into the drawing room and closed the door , while she clung to**
" 他 引领 她 进入 这 绘画 房间 和 关闭 这 门 , 尽管 她 紧紧抓住 到
[him; ɪm] ,
him ,
他 ,

他领着她走进客厅，关上了门，她紧紧地抱着他。

[ˈs3:rtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][h3:r; h3r] [oʊn] [ˈwɪstf(ə)] [geɪz] , [æz; əz][h3:r; h3r] [lɪps] [ˈtremblɪd] .
searching his eyes with her own wistful gaze , as her lips trembled .
搜索 他的 眼睛 和 她 自己的 怅惘 目光 , 作为 她 嘴唇 颤抖 .

她用充满渴望的目光凝视着他的眼睛，嘴唇微微颤抖。

" [naʊ] , [dɪr] , [preɪ] [tel] [em ˈi:] .
" **Now , dear , pray tell me .**
" 现在 , 亲爱的 , 祈祷 告诉 我 .

“亲爱的，请告诉我。”

[waɪ] [dɪd][t3:m] [kʌm] ? "
Why did Tom come ? "
为什么 做过 汤姆 来 ? "

汤姆为什么来？

" [hi:; hi][hæd; həd][bæd] [nu:z] , [dɪr] . "
" **He had bad news , dear .** "
" 他 有 坏的 消息 , 亲爱的 . "

“亲爱的，他带来了坏消息。”

" [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ? " [kraɪd][ð3; ði][g3:rl] [ˈwaɪldli] .
" **About his ship ?** " **cried the girl wildly .**
" 关于 他的 船 ? " 哭 这 女孩 疯狂地 .

“关于他的船？”女孩焦急地喊道。

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "

“是的。”

" [oʊ] [ni:l] !
" **O Neil !**
" 哦 尼尔 !

“哦，尼尔！”

[aɪ ˈti:] [wʌz; w3z] [əˈbaʊt] [ˈgouɪŋ] [bæk] [tu:; t3] [si:] !
It was about going back to sea !
它 曾是 关于 去 后退 到 海 !

这是关于重返大海的故事！

" [ni:l] [ˈn3:d3d, ˈn3:dɪd] , [ænd; ənd] [dru:] [h3:r; h3r] [m3:r] [ˈkloʊsli] [tu:; t3][him; ɪm] , [bʌt; b3t][ʃi:; ʃi]
" **Neil nodded , and drew her more closely to him , but she**
" 尼尔 点头 , 和 画 她 更多的 密切 到 他 , 但 她
[rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪst3d, rɪˈzɪstɪd] .
resisted :
抵抗 :

尼尔点了点头，把她拉得更近了，但她却抗拒着。

[hɪz; ɪz] [ɪmˈbreɪs] [si:mɪd] [tu:; t3][ˈstaɪf(ə)][h3:r; h3r] ; [ʃi:; ʃi][kʊd; k3d] [ˈh3:rdli] [bri:ð] .
His embrace seemed to stifle her ; she could hardly breathe .
他的 拥抱 似乎 到 窒息 她 ; 她 可以 几乎 呼吸 .

他的拥抱让她感到窒息，她几乎无法呼吸。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ˈkru:əl][tu:; tə][em ˈi:] , ” [ʃi:; ʃi] [pæntɪd] .
“ You are cruel to me , ” she panted .
“ 你 是 残忍的 到 我 , ” 她 喘息 .

“你对我太残忍了,”她喘着气说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] , ” [ʃi:; ʃi][kraɪd] [hæf] [hɪˈsterɪkli] ; “ [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][ɡoʊ] [su:n] . ”
“ But I know , ” she cried half hysterically ; “ he has to go soon . ”
“ 但 我 知道 , ” 她 哭 一半 歇斯底里地 ; “ 他 有 到 去 很快 . ”

“但我知道,”她近乎歇斯底里地哭喊道,“他很快就要走了。”

“ [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][du:][hɪz; ɪz][ˈdu:ti][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkwi:nz] [ˈɑ:fɪsər] , [ˈɪzəbel] , [dɪr] , [ænd; ənd][ju:; jʊ]
“ He has to do his duty as a Queen's officer , Isabel , dear , ” and you
“ 他 有 到 做 他的 责任 作为 一个 女王大学 官 , 伊莎贝尔 , 亲爱的 , ” 和 你
[mʌst; məst][bi:; bi][fɜ:rm] . ”
“ must be firm . ”
“ 必须 是 公司 . ”

“伊莎贝尔, 亲爱的, 他必须履行女王军官的职责, 你必须态度坚决。”

“ [jes] , [jes] , [dɪr] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [ʃi:; ʃi][kraɪd] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [hɑ:rd][ðə; ði] [waɪl] [tu:; tə][ˈmæstər]
“ Yes , yes , dear , ” of course , ” she cried , struggling hard the while to master
“ 是的 , 是的 , 亲爱的 , ” 的 课程 , ” 她 哭 , 挣扎 难的 这 尽管 到 掌握
[hɜ:r; hər][ɪˈmoʊ(ə)n] .
“ her emotion . ”
“ 她 情感 . ”

“是的, 是的, 亲爱的, 当然了,”她哭着说, 同时努力控制自己的情绪。

“ [aɪ] [wɪl] , [ɪnˈdi:d] , [traɪ] — [tu:; tə][bi:; bi][kɑ:m] — [ænd; ənd][ˈpeɪ(ə)nt] .
“ I will , indeed , try — to be calm — and patient . ”
“ 我 将要 , 的确 , 尝试 — 到 是 冷静的 — 和 病人 . ”

“我一定会努力保持冷静和耐心。”

[bʌt; bət] [tel] [em ˈi:] ; [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [əˈbaʊt] [ri:ˈdʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ? “
“ But tell me ; he has had a message about rejoining his ship ? ”
“ 但 告诉 我 ; 他 有 有 一个 信息 关于 重新加入 他的 船 ? ”

但请告诉我, 他是否收到过关于重返船上的消息?

“ [jes] , [dɪr] . ”
“ Yes , dear . ”
“ 是的 , 亲爱的 . ”

“是的亲爱的。”

“ [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][tu:; tə][ɡoʊ] [su:n] ?
“ And he is to go soon ?
“ 和 他 是 到 去 很快 ? ”

“他很快就要走了吗? ”

“ [ni:l] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
“ Neil was silent . ”
“ 尼尔 曾是 沉默的 . ”

尼尔沉默不语。

“ [ni:l] , [preɪ] [spi:k] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈsɒbd] .
“ Neil , pray speak , ” she sobbed . ”
“ 尼尔 , 祈祷 说话 , ” 她 啜泣 . ”

“尼尔, 求你说话,”她抽泣着说。

“ [jes] , [maɪ] [tʃaɪld] .
“ Yes , my child . ”
“ 是的 , 我的 孩子 . ”

“是的, 我的孩子。”

[hiː; hi] [brɔ:t] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] . "

He brought a telegram . "

他 带来 一个 电报 . "

他带来了一份电报。

" [ə; eɪ] [dɪˈspætʃ] , " [iː; ji] [sed] , [kəˈrektɪŋ] [hɪm; ɪm] .

" A despatch , " she said , correcting him .

" 一个 调度 , " 她 说 , 纠正 他 .

“是电报,”她纠正他说。

" [noʊ] , [dɪr] — [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] . "

" No , dear — a telegram . "

" 不 , 亲爱的 — 一个 电报 . "

“不，亲爱的——是电报。”

" [ðen] — [ðen] — [aɪ ˈtiː] [miːnz] — [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsʌd(ə)n] — [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈtelɪgræf] .

" Then — then — it means — something sudden — for them to telegraph .

" 然后 — 然后 — 它 方法 — 某物 突然 — 为了 他们 到 电报 .

“然后——然后——这意味着——一些突然的事情——他们要发出电报。”

[aɪ][kæn; kən] [ber] [aɪ ˈtiː] , [naʊ] , [dɪr] .

I can bear it , now , dear .

我 能 熊 它 , 现在 , 亲爱的 .

亲爱的，我现在可以忍受了。

[haʊ] [suːn] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə][goʊ] ? "

How soon is he to go ? "

如何 很快 是 他 到 去 ? "

他什么时候走？

" [ˈɪzəbel] , [maɪ] [tʃaɪld] , [wɪl] [juː; jʊ] [trʌst] [ɪn][em ˈiː][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪz] [best] ?

" Isabel , my child , will you trust in me to help you to do what is best ?

" 伊莎贝尔 , 我的 孩子 , 将要 你 相信 在 我 到 帮助 你 到 做 什么 是 最好的 ?

“伊莎贝尔，我的孩子，你愿意相信我，让我帮助你做出最好的选择吗？”

" [sed] [niːl] [ˈtendərli] .

" said Neil tenderly .

" 说 尼尔 温柔地 .

“尼尔温柔地说。”

" [jes] , [niːl] , [dɪr] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪz] [raɪt] , [ænd; ænd][juː; jʊ] [wɪl] [help]

" Yes , Neil , dear ; of course , I want to do what is right , and you will help

" 是的 , 尼尔 , 亲爱的 ; 的 课程 , 我 想 到 做 什么 是 正确的 , 和 你 将要 帮助

[em ˈiː] . "

me . "

我 . "

“是的，尼尔，亲爱的；我当然想做正确的事，你会帮助我的。”

" [aɪ] [wɪl] , [dɪr] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [streŋθ] .

" I will , dear , with all my strength .

" 我 将要 , 亲爱的 , 和 全部 我的 力量 .

“亲爱的，我会用尽全力去做到。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [tɑːm][hæz; həz][hɪz; ɪz] [ˈduːti][tuː; tə][duː] , [laɪk] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][juː ˈes] ,

You know that Tom has his duty to do , like the rest of us ,

你 知道 那 汤姆 有 他的 责任 到 做 , 喜欢 这 休息 的 我们 ,

你知道汤姆和我们其他人一样，都有自己的职责要履行。

[ænd; ænd][juː; jʊ][hæv; həv] [jɔːrɪz] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [pʊr] [ˈfɑːðər] . "

and you have yours to our poor father . "

和 你 有 你的 到 我们的 贫穷的 父亲 . "

你也要为我们可怜的父亲做点什么。”

“ [jes] , [ni:l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][traɪ] . ”
“ Yes , Neil , of course , and you know I try . ”
“ 是的 , 尼尔 , 的 课程 , 和 你 知道 我 尝试 . ”
“ 是的, 尼尔, 当然, 你知道我一直在努力。”
“ [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [jes] , ” [hi:; hi][kraɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [kɪst] [ðə; ði] [peɪl] [tʃi:ks] [wet] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [terz]
“ My darling , yes , ” he cried , as he kissed the pale cheeks wet now with tears
“ 我的 亲爱的 , 是的 , ” 他 哭 , 作为 他 亲吻 这 苍白 脸颊 湿的 现在 和 眼泪
.
:
.

“我的宝贝, 是的,”他哭着说, 同时亲吻着她苍白的脸颊, 脸颊上已经湿润了泪水。
“ [ðen] [tel] [em 'i:] .
“ Then tell me .
“ 然后 告诉 我 .
“那就告诉我。”

[aɪ][mʌst; məst] [noʊ] .
I must know .
我 必须 知道 .
我必须知道。

[wen] [ɪz][tɑ:m][tu:; tə][goʊ] ? ”
When is Tom to go ? ”
什么时候 是 汤姆 到 去 ? ”
汤姆什么时候走?

“ [ˈɪzəbel] , [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][ɔ:l] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
“ Isabel , your father forbade all engagement with him ,
“ 伊莎贝尔 , 你的 父亲 禁止 全部 订婚 和 他 ,
伊莎贝尔, 你父亲禁止你与他有任何往来。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [tɔ:kt] [tu:; tə][tɑ:m] [bek] [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [best] [fɔ:r; fər][bəʊθ][ʌv; əv]
and I have talked to Tom Beck as I thought was best for both of
和 我 有 谈话 到 汤姆 贝克 作为 我 想法 曾是 最好的 为了 两个都 的
[ju:; jʊ] .
you :
你 .

我已经和汤姆·贝克谈过了, 我认为这对你们俩来说都是最好的。
[kʌm] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][ækt] [laɪk] [ə; eɪ] [breɪv] [ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [help] [em 'i:] .
Come , you must act like a brave little woman and help me .
来 , 你 必须 行为 喜欢 一个 勇敢的 小的 女士 和 帮助 我 .
来吧, 你得像个勇敢的小姑娘一样帮帮我。

[wi:; wi][hæv; həv][bəʊθ][gɑ:t][ˈaʊər; ɑ:r][ˈdu:ti][tu:; tə][du:] [naʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [sæd] [taɪm] .
We have both got our duty to do now at a very sad time .
我们 有 两个都 得到 我们的 责任 到 做 现在 在 一个 非常 伤心 时间 .
在这个悲伤的时刻, 我们俩都有各自的职责要履行。

[ju:; jʊ] [wɪl] [help] [em 'i:][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][bi:; bi][fɜ:rm] ? ”
You will help me and try to be firm ? ”
你 将要 帮助 我 和 尝试 到 是 公司 ? ”
你会帮助我, 并且尽量坚持立场吗?

“ [jes] — [jes] , ” [i:; ji] [ˈwɪspəd] [ˈhɔ:rsli] , “ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [ni:l] — [tel] [em 'i:] — [wen] [ɪz]
“ Yes — yes , ” she whispered hoarsely , “ but — but — Neil — tell me — when is
“ 是的 — 是的 , ” 她 低声说道 沙哑地 , “ 但 — 但 — 尼尔 — 告诉 我 — 什么时候 是
[hi:; hi][tu:; tə][goʊ] ? ”
he to go ? ”
他 到 去 ? ”
“是的——是的,”她沙哑地低语道, “但是——但是——尼尔——告诉我——他什么时候走?”

“ [ˈɪzəbel] , [dɪr] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈduːti][æz; əz][æn; ən] [ˈɑːfɪsər][ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)]
“ **Isabel , dear , it was his duty as an officer and as an honourable**
“ 伊莎贝尔 , 亲爱的 , 它 曾是 他的 责任 作为 一个 官 和 作为 一个 光荣的
[mæn] . “
man . “
男人 : “

“伊莎贝尔, 亲爱的, 这是他作为一名军官和一名正直之人的职责。”

“ [jes] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒli] [loʊ] [toʊn] .

“ **Yes , “ she whispered in a strangely low tone** .
“ 是的 , “ 她 低声说道 在 一个 奇怪的 低的 语气 :

“是的,”她用一种异常低沉的声音低语道。

“ [tɑːm] [wʊd] [duː][hɪz; ɪz][ˈduːti] [ˈɔːlweɪz] , [aɪ] [noʊ] — [naʊ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkiːpɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [bæk] .

“ **Tom would do his duty always , I know — now — you are keeping something back** .
“ 汤姆 会 做 他的 责任 总是 , 我 知道 — 现在 — 你 是 保持 某物 后退 :

“我知道汤姆总是会尽职尽责的, 现在我知道了——你有所隐瞒。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [aɪ ˈtiː] , “ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [ˈgroʊɪŋ] [mɔːr] [ɪkˈsaɪtɪd][ænd; ənd] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

I can see it , “ she cried , growing more excited and struggling in his arms .
我 能 看 它 , “ 她 哭 , 生长 更多的 兴奋的 和 挣扎 在 他的 武器 :

“我能看到它了!”她喊道, 越来越激动, 在他怀里挣扎起来。

“ [aɪ] [noʊ] [naʊ] — [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈbɪdɪŋ] [ˌem ˈiː] [ɡʊd] - [baɪ] .

“ **I know now — and without bidding me good - bye** .
“ 我 知道 现在 — 和 没有 投标 我 好的 - 再见 :

“我现在明白了——而且还没来得及跟我道别。”

[niːl] , [juː; jʊ][hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ; [hiː; hi][ɪz] [ɡɔːn] !

Neil , you have sent him away ; he is gone !
尼尔 , 你 有 发送 他 离开 ; 他 是 已消失 !

尼尔, 你把他赶走了; 他已经走了!

“ [niːl] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsædli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪtərəli] [snætʃt] [hɜːrˈself] [əˈweɪ] .

“ **Neil bent his head sadly , and she literally snatched herself away** .
“ 尼尔 弯曲 他的 头 令人遗憾的是 , 和 她 字面上地 抢夺 她自己 离开 :

尼尔悲伤地低下了头, 她随即猛地抽身离开。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɔːl] [jɔːrˈself] [maɪ] [ˈbrʌðər] !

“ **And you call yourself my brother !**
“ 和 你 称呼 你自己 我的 兄弟 !

“你竟然自称是我的兄弟! ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [ˈpæʃənətli] .

“ **she cried passionately** .
“ 她 哭 热情地 :

她激动地哭了起来。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [tɔːt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ˈduːti] ; [ænd; ənd] , [ˈæftər][ɔːl][hiː; hi][hæz; həz] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

“ **You say you taught him his duty ; and , after all he has said to me ,**
“ 你 说 你 教授 他 他的 责任 ; 和 , 后 全部 他 有 说 到 我 ,

“你说你教导了他他的职责; 而且, 在他对我说了这一切之后,

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ɡoʊ] [wɪˈðəʊt] [wʌn][wɜːrd] .

to make him go without one word .
到 制作 他 去 没有 — 单词 :

让他一句话也没说就走了。

[oʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈkruːəl] — [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈkruːəl] .

Oh , it is cruel — it is cruel .
哦 , 它 是 残忍的 — 它 是 残忍的 :

哦, 这太残忍了——太残忍了。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tri:t] [em 'iː][soʊ] ? "
 What have I done that you should treat me so ? "
 什么 有 我 完毕 那 你 应该 对待 我 所以 ? "

我做错了什么，让你这样对我？

" [ˈɪzəbel] , [daɪ] , [juː; jʊ] [ˈpra:mɪst] [em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][fɜ:rm] . "
 " Isabel , dear , you promised me that you would be firm . "
 " 伊莎贝尔 , 亲爱的 , 你 承诺 我 那 你 会 是 公司 . "
 "伊莎贝尔，亲爱的，你答应过我会立场坚定。"

" [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [biː; bi][fɜ:rm][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] ?
 " How can a woman be firm at a time like this ? "
 " 如何 能 一个 女士 是 公司 在 一个 时间 喜欢 这 ? "
 在这种时候，女人怎么能保持坚定呢？

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ; [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][biː; bi][soʊ][ˈkru:əl] .
 But I know ; you could not be so cruel .
 但 我 知道 ; 你 可以 不是 是 所以 残忍的 .
 但我知道，你不可能如此残忍。

[hiː; hi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [em 'iː][ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] . "
 He is coming back just to see me and say good - bye . "
 他 是 未来 后退 只是 到 看 我 和 说 好的 - 再见 . "
 他这次回来只是为了见我一面，跟我道别。

" [hiː; hi][hæz; həz] [gɔ:n] , [ˈɪzəbel] . "
 " He has gone , Isabel . "
 " 他 有 已消失 , 伊莎贝尔 . "
 "他走了，伊莎贝尔。"

" [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][wɜ:rd][ɔ:r] [lʊk] ?
 " Without a single word or look ? "
 " 没有 一个 单身的 单词 或者 看 ? "
 "一句话都没说，一个眼神也没有？ "

" [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [deɪzd] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [br'li:v] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
 " She gazed at him as if dazed , and unable to believe his words . "
 " 她 凝视 在 他 作为 如果 茫然 , 和 无法 到 相信 他的 字 .
 她呆呆地望着他，仿佛被他的话惊呆了，无法相信他所说的话。

[ðen] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] , [ˈpɪtiəs] [kraɪ] , [ʃiː; ʃi][sæŋk] [ˈhelpləs] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz]
 Then uttering a low , piteous cry , she sank helpless across his arms , her eyes
 然后 发出声音 一个 低的 , 可怜的 哭 , 她 沉没 无助 穿过 他的 武器 , 她 眼睛
 [kloʊzd] ,
 closed ,
 关闭 ,

然后她发出一声低沉凄惨的哭喊，无助地瘫倒在他的臂弯里，双眼紧闭。

[ænd; ənd][fɔ:r; fəɹ] [ˈaʊərz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] [ʌn'kɑ:nʃəs] ,
 and for hours she lay for the most part unconscious ,
 和 为了 小时 她 躺 为了 这 最多 部分 无意识 ,
 她昏迷了好几个小时。

[ˈoʊnli] [əˈweɪkənɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə][bɜ:rst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪˈsterɪk(ə)l]
 only awakening from time to time to burst into a passion of hysterical
 仅有的 唤醒 从 时间 到 时间 到 爆裂 进入 一个 热情 的 歇斯底里的
 [ˈwi:pɪŋ] [æz; əz][hɜ:r; həɹ] [ˈsensɪz] [rɪˈtɜ:rnd] .
 weeping as her senses returned .
 哭泣 作为 她 感官 返回 .

她时常醒来，恢复知觉后便会歇斯底里地痛哭流涕。

“ [ˈduːti][ɪz][hɑːrd] — [ˈveri][hɑːrd] , ” [sed][niːl][θruː][hɪz;ɪz][set][tiːθ] ,
“ **Duty is hard — very hard , ” said Neil through his set teeth ,**
“ 责任 是 难的 — 非常 难的 , ” 说 尼尔 通过 他的 放 牙齿 ,
“ 职责很重——非常重, ” 尼尔咬牙切齿地说。

[æz; əz][hiː; hi][dɪˈvaɪdɪd][hɪz; ɪz][taɪm][brɪˈtwiːn][hɪz; ɪz][ˈfɑːðɜːz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstəːz][ˈtʃembər] ,
as he divided his time between his father's and his sister's chambers ,
作为 他 分割 他的 时间 之间 他的 父亲的 和 他的 姐妹 房间 ,
他把时间分配在父亲和姐姐的房间里。

[wer][ænt][æn][sæt][ˈsɒbɪŋ][ænd; ənd][biˈweɪlɪŋ][ðər; ðər][feɪt] .
where Aunt Anne sat sobbing and bewailing their fate .
在哪里 阿姨 安妮 卫星 啜泣 和 哀叹 他们的 命运 .
安妮姨妈坐在那里, 啜泣着哀叹他们的命运。

[ˈælisən][hæd; həd][rɪˈtɜːrnd][æt; ət][dʌsk] , [ænd; ənd][pɑːˈteɪkən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɪnər][əˈloʊn] ,
Alison had returned at dusk , and partaken of the dinner alone ,
艾莉森 有 返回 在 黄昏 , 和 参与 的 这 晚餐 独自的 ,
艾莉森黄昏时分返回, 独自一人享用了晚餐。

[tuː; tə][ɡoʊ][ˈæftərwərd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈstʌdi] , [wer][hiː; hi][sæt][ænd; ənd][skauld][ænd; ənd]
to go afterward to his little study , where he sat and scowled and
到 去 之后 到 他的 小的 学习 , 在哪里 他 卫星 和 皱着眉头 和
[smoʊkt] .
smoked .
熏制 .
随后他回到自己的小书房, 坐在那里皱着眉头抽烟。

[ðə; ði][ˈkæərɪdʒ][hæd; həd][bɪn][sent][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ɪn][əˈkɔːrdns][wɪð; wɪθ][sɜːr][ˈdɛntənz]
The carriage had been sent to the station in accordance with Sir Denton's
这 运输 有 到过 发送 到 这 车站 在 根据 和 先生 丹顿的
[rɪˈkwɛst] ,
request ,
要求 ,
按照丹顿爵士的要求, 这辆马车已被送往车站。

[ænd; ənd][ðen][fərˈɡɑːtn][baɪ][ɔːl][ɪn][ðə; ði][haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði][naɪt][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][əˈpɛrs] .
and then forgotten by all in the house , and the night was going on apace .
和 然后 被遗忘的 经过全部 在 这 房子 , 和 这 夜晚 曾是 去 在 迅速 .
然后, 屋里所有人都忘记了这件事, 夜色渐渐消逝。

[niːl][hæd; həd][dʒʌst][left][hɪz; ɪz][ˈsɪstəːz][ruːm][ænd; ənd][ɡɔːn][bæk][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɑːðɜːz][tuː; tə][faɪnd]
Neil had just left his sister's room and gone back to his father's to find
尼尔 有 只是 左边 他的 姐妹 房间 和 已消失 后退 到 他的 父亲的 到 寻找
[hɪm; ɪm][hɑːt][ænd; ənd][ˈfiːvəriʃ][tuː; tə][æn; ən][ɪkˈstent][wɪtʃ][ˈræðər][ˈtrʌblɪd][hɪm; ɪm] ,
him hot and feverish to an extent which rather troubled him ,
他 热的 和 发烧 到 一个 程度 哪个 相当 麻烦 他 ,
尼尔刚离开姐姐的房间回到父亲的房间, 就发现父亲发烧很厉害, 这让他很担心。

[ænd; ənd][wʌns][mɔːr][meɪd][hɪm; ɪm][lɔːŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfrendli][ˈkaʊns(ə)] [ænd; ənd][ədˈvaɪs][ʌv; əv][ə; eɪ]
and once more made him long for the friendly counsel and advice of a
和 一次 更多的 制成 他 长的 为了 这 友好的 法律顾问 和 建议 的 一个
[ˈkɑːliːɡ]
colleague .
同事 .
这让他再次渴望得到同事的友好建议和指导。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][saʊnd][ˈkɑːmən][sens][geɪv][hɪm; ɪm][ðə; ði][help][hiː; hi][ˈniːdɪd] ,
But his sound common sense gave him the help he needed ,
但 他的 声音 常见的 感觉 给予 他 这 帮助 他 需要 ,
但他敏锐的常识给了他所需的帮助。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ədˈmɪnɪstərɪŋ] [ˈmedɪs(ə)n][hiː; hi] [brˈkeɪm] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ænd; ənd][sæt
and after administering medicine he became satisfied with the result and sat
和 后 管理 药品 他 成为 使满意 和 这 结果 和 卫星
[baɪ][ðə; ðɪ] [ˈbedsaɪd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][stɜːrɪn] [ˈduːtɪ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [fʊlˈfɪl] .
by the bedside thinking of the stern duty he had to fulfill .
经过 这 床头 思维 的 这 船尾 责任 他 有 到 实现 .
给病人服药后，他对结果很满意，便坐在床边，想着自己必须履行的严肃职责。

“ [aɪ] [dʒʌdʒ] [ˈsæksə] [tuː] [ˈhɑːrdli] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
“ **I judge Saxa too hardly , ” he said to himself** .
“ 我 法官 萨克萨 也 几乎 , ” 他 说 到 他自己 .
“我对萨克萨的评价太苛刻了,”他自言自语道。

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] [ɡoʊ][ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ker] [fɔːr; fər][em ˈiː] ,
“ **I do not go the way to make her care for me** ,
“ 我 做 不是 去 这 方式 到 制作 她 关心 为了 我 ,
“我不会刻意去讨好她，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [fɪː; fɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [piːkt] [baɪ][maɪ] [ɪnˈdɪfrəns] .
and it is no wonder that she should be piqued by my indifference .
和 它 是 不 想知道 那 她 应该 是 激怒 经过 我的 漠不关心 .
难怪她会对我的冷漠感到恼火。

[aɪl] [traɪ][ænd; ənd][ˈɔːltər][aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [ˈʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfuːliʃ] [driːm] ,
I'll try and alter it , for all that other is a foolish dream ,
患病的 尝试 和 改变 它 , 为了 全部 那 其他 是 一个 愚蠢 梦 ,
我会尝试改变它，因为其他的一切都只是一个愚蠢的梦想。

[ænd; ənd] [duː] [tuː; tə][maɪ] [loʊ] [ˈnɜːrvəs] [steɪt] .
and due to my low nervous state .
和 到期的 到 我的 低的 紧张的 状态 .
也因为我当时情绪低落。

[aɪl] [tɜːrɪn][ˈoʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .
I'll turn over a new leaf to - morrow , and see what can be done .
患病的 转动 超过 一个 新的 叶子 到 - 明天 , 和 看 什么 能 是 完毕 .
明天我将重新开始，看看能做些什么。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [help][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈkʌvəri] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɪrɪst] [wɪʃɪz] [wɜːr; wər]
It would help him in his recovery if he knew that his dearest wishes were
它 会 帮助 他 在 他的 恢复 如果 他 知道 那 他的 亲爱的 愿望 是
[ˈberɪŋ] [fruːt] ;
bearing fruit ;
轴承 水果 ;
如果他知道自己最美好的愿望正在实现，这对他的康复会有帮助；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˈsætɪsfɑɪ][hɪm; ɪm][ˈoʊvər] [ðæt] , [hiː; hi] [wɪl] [dʒiːld] [tuː; tə] [maɪn] [əˈbaʊt] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪzəbel] .
and if I satisfy him over that , he will yield to mine about poor little Isabel .
和 如果 我 满足 他 超过 那 , 他 将要 屈服 到 矿 关于 贫穷的 小的 伊莎贝尔 .
如果我在这方面让他满意，他就会同意我关于可怜的小伊莎贝尔的说法。

[fɪː; fɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wen] [hɜːr; hər] [ˈsaːroʊ] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɒfənd] [daʊn] .
She will not be so hard to - morrow when her sorrow is being softened down .
她 将要 不是 是 所以 难的 到 - 明天 什么时候 她 悲哀 是 存在 软化 向下 .
明天，当她的悲伤渐渐消散时，她就不会那么冷漠了。

[fɔːr; fər][aɪ][dɪd] [raɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː] [raɪt] [əˈbaʊt] [ˈsæksə] , [pʊr] [gɜːrl] !
For I did right , and I'll do right about Saxa , poor girl !
为了 我 做过 正确的 , 和 患病的 做 正确的 关于 萨克萨 , 贫穷的 女孩 !
因为我做对了，我也会好好对待可怜的萨克萨！

[aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt] [ruːd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][tuː; tə] - [deɪ] .

I was quite rude to her to - day .
我 曾是 相当 粗鲁的 到 她 到 - 天 .

我今天对她很无礼。

[aɪl] [raɪd][ˈoʊvər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

I'll ride over to - morrow and fetch her to see him .
患病的 骑 超过 到 - 明天 和 拿来 她 到 看 他 .

我明天骑马过去接她去看他。

[hiː; hi] [laɪks] [hɜːr; həɹ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [ˈɪzəbel] .

He likes her as much as he does Isabel .
他 点赞 她 作为 很多 作为 他 做 伊莎贝尔 .

他像喜欢伊莎贝尔一样喜欢她。

[ðer; ðər] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][er 'em] [ˈgetɪŋ] [θɪŋz] [ˈɪntuː] [treɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] ,

There , I think I am getting things into train for the beginning of a new life ,
那里 , 我 思考 我 是 获得 事物 进入 火车 为了 这 开始 的 一个 新的 生活 ,

我觉得我正在为新生活的开始做准备。

[ænd; ənd] — [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ? "

and — What is it ? "
和 — 什么 是 它 ? "

那——那是什么？

" [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] , [maɪ] [dɪr] , " [ˈwɪspəd] [ænt] [æn] .

" The carriage back from the station , my dear , " whispered Aunt Anne .
" 这 运输 后退 从 这 车站 , 我的 亲爱的 , " 低声说道 阿姨 安妮 .

"亲爱的，从车站回来的马车，"安妮姨妈轻声说道。

" [ðə; ði] [nuː] [nɜːrs] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

" The new nurse is in the hall .
" 这 新的 护士 是 在 这 大厅 .

"新来的护士在走廊里。"

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][æt; ət][wʌns] ? "

Will you come down and speak to her at once ? "
将要 你 来 向下 和 说话 到 她 在 一次 ? "

你愿意立刻下来和她谈谈吗？

" [jes] , [ænt] . [θæŋk] [ˈhev(ə)n] , [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [kʌm] .

" Yes , Aunt . Thank Heaven , she has come .
" 是的 , 阿姨 . 感谢 天堂 , 她 有 来 .

"是的，姑妈。谢天谢地，她来了。"

" [hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə] [wer] , [ɪn][ðə; ði][dɪm]

" He hurried out of the room and down the stairs to where , in the dim
" 他 慌忙 出去 的 这 房间 和 向下 这 楼梯 到 在哪里 , 在 这 暗淡

[laɪt] ,

light ,
光 ,

他匆匆走出房间，下楼来到昏暗的楼梯间，

[ə; eɪ] [tɔːl] [kləʊkt] [ˈfɪɡjər] [stʊd] [baɪ][hɜːr; həɹ][ˈhʌmb(ə)] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈlʌɡɪdʒ] .

a tall cloaked figure stood by her humble - looking luggage .
一个 高的 隐蔽的 数字 站立 经过 她 谦逊的 - 寻找 行李 .

一个身披斗篷的高大身影站在她看起来很普通的行李旁。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [wɜːrdz][hiː; hi] [wʊd] [seɪ]
And as he went he had made up in his mind the words he would say
和 作为 他 去 他 有 制成 向上 在 他的 头脑 这 字 他 会 说
[tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [rɪˈfreʃmənt] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][ˈdʒɔɪnɪŋ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
to her about getting some refreshment at once and joining him in the
到 她 关于 获得 一些 清爽 在 一次 和 加入 他 在 这
[sɪk] [tʃeɪmbər] ,
sick chamber ,
生病的 房间 ,

他一边走一边想好要怎么跟她说，让她立刻去吃点东西，然后到病房来陪他。

[wer] [ə; eɪ][bed][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][juːz] .
where a bed had been made up in the dressing room for her use .
在哪里 一个 床 有 到过 制成 向上 在 这 敷料 房间 为了 她 使用 .
更衣室里已经为她铺好了床。

[bʌt; bət] [niːl] ['elθɔːrn] [dɪd][na:t] [spi:k] [ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][seɪ] , [fɔːr; fər] ,
But Neil Elthorne did not speak the words he had meant to say , for ,
但 尼尔 埃尔索恩 做过 不是 说话 这 字 他 有 意思是 到 说 , 为了 ,
但尼尔·埃尔索恩并没有说出他想说的话，因为.....

[æz; əz][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tɜːrnd] [æt; ət][hɪz; ɪz][step] , [hiː; hi] [stɑːpt] [fɔːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] ['rʌʃɪŋ]
as the visitor turned at his step , he stopped short with the blood rushing
作为 这 游客 转向 在 他的 步 , 他 停止 短的 和 这 血 匆忙
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪn] ,
to his brain ,
到 他的 脑 ,

访客转身时，被他的脚步声惊醒，顿时停住了脚步，血液涌向大脑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈvɜːrtɪɡʊʊ] [ə'tækɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['fɔːltəd] [aʊt] :
and a strange sensation of vertigo attacking him as he faltered out :
和 一个 奇怪的 感觉 的 眩晕 攻击 他 作为 他 犹豫不决 出去 :
他跟踉着站起来时，一阵奇怪的眩晕感袭来：

" [gʊd] ['hevəns] !
" Good Heavens !
" 好的 天 !

“我的天哪！

[nɜːrs] [ɪ'lɪʃə] !
Nurse Elisia !
护士 艾丽西亚 !

护士艾丽西亚！

[hæz; həz][hiː; hi] [sent] [juː; jʊ] ?
Has he sent you ?
有 他 发送 你 ?

他派你来的吗？

" [tʃæptər] [naɪn] .
" Chapter Nine .
" 章 九 .

第九章。

[ɔːf] [tuː; tə] - .
Off to Hightoft .
离开 到 - .

前往海托夫特。

" [ðer; ðər] , [juː; jʊ][aɪr; ər] ['betər] [naʊ] . " " There , you are better now . " "
" 那里 , 你 是 更好的 现在 . "

“好了，你现在好多了。”

“ [noʊ] , [aɪm][nɑ:t] . ”

“ **No** , **I'm not** . ”
“ 不 , 我是 不是 . ”

“不，我不是。”

“ [jes] , [ɪn'di:d] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] .

“ **Yes** , **indeed you are** . ”
“ 是的 , 的确 你 是 . ”

“是的，你确实是。”

[ðɪs] [hæz; hæz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑ:pə'reɪ](ə)n] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] . ”

This has nothing to do with the operation , I assure you . ”
这 有 没有什么 到 做 和 这 手术 , 我 保证 你 . ”

我向你保证，这和手术没有任何关系。

“ [ðen] , [preɪ] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?

“ **Then** , **pray** , **what is it** ? ”
“ 然后 , 祈祷 , 什么 是 它 ? ”

“那么，请问，这到底是什么？”

“ [ðɪs] ['kwestʃən] ['veri] ['ʃɑ:rpli] ,

“ **This question very sharply** , ”
“ 这 问题 非常 尖锐地 , ”

这个问题非常尖锐，

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['peɪ](ə)nt] [mu:vɪd] [ɪn][hɜ:r; hæɾ][bed][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [[ʊd] ['veri] ['lɪt(ə)] ['fi:blnəs] .

and the patient moved in her bed in a way that showed very little feebleness .
和 这 病人 已搬 在 她 床 在 一个 方式 那 显示 非常 小的 虚弱 .

病人躺在床上活动自如，丝毫没有表现出虚弱的迹象。

“ ['sɪmpli] [hɪ'stɪriə] . ”

“ **Simply hysteria** . ”
“ 简单地 歇斯底里 . ”

“简直是歇斯底里。”

“ [wʌt] ! - ? ”

“ **What ! Sterricks ?** ”
“ 什么 ! - ? ”

“什么！斯特里克斯？”

“ [jes] , [ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv] [hɪ'sterɪks] . ”

“ **Yes , a form of hysterics** . ”
“ 是的 , 一个 形式 的 癔症 . ”

“是的，这是一种歇斯底里症。”

“ [ðer; ðər] ! ” [kraɪd] [ðə; ði]['peɪ](ə)nt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [tʊʊn][ɪn][hɜ:r; hæɾ] [vɔɪs] .

“ **There ! ” cried the patient , with a triumphant tone in her voice .** ”
“ 那里 ! ” 哭 这 病人 , 和 一个 凯 语气 在 她 嗓音 . ”

“找到了！”病人喊道，语气中带着胜利的喜悦。

“ [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

“ **I knew you didn't know nothing about it** . ”
“ 我 知道 你 没有 知道 没有什么 关于 它 . ”

“我知道你对此一无所知。”

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] - [ɪn][maɪ][laɪf] . ”

I never had sterricks in my life . ”
我 绝不 有 - 在 我的 生活 . ”

我这辈子都没得过斯特里克病。

“ [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [stert] [ʌv; əv] [helθ] .

“ **Because you have always been a woman in a vigorous state of health** . ”
“ 因为 你 有 总是 到过 一个 女士 在 一个 蓬勃 状态 的 健康 . ”

“因为你一直是一位身体非常健康、充满活力的女性。”

[ˈlætərli] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [daʊn] [ˈræðər] [ləʊ] . " "
Latterly you have been brought down rather low . " "
后来 你 有 到过 带来 向下 相当 低的 . " "

最近你的境况相当糟糕。

- [teɪnt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈfɑ:rpli] , " [its] [wɒts] [dʌn] [tuː; tə][em 'i:] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði]
' Taint that , " said the woman sharply , " it's what's done to me here , and the
- 污点 那 , " 说 这 女士 尖锐地 , " 它是 是什么 完毕 到 我 这里 , 和 这
[ˈfeɪmfl] [nɪ'glekt] .
shameful neglect .
可耻 忽视 .

“玷污这一点,”女人厉声说道,“玷污的是我在这里所遭受的一切,以及可耻的忽视。”

[its] [ˈhɔ:rɪd] ; [aɪm][hæf] [kɪld] ,
It's horrid ; I'm half killed ,
它是 可怕的 ; 我是 一半 被杀 ,

太可怕了; 我感觉自己快要死了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪstər] [ni:l] [goʊz] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [li:vz] [em 'i:][tuː; tə] [ðæt] [ˈhɔ:rəb(ə)] [oʊld] [mæn] ,
and then Mr Neil goes away and leaves me to that horrible old man ,
和 然后 先生 尼尔 去 离开 和 树叶 我 到 那 可怕 老的 男人 ,
然后尼尔先生就走了, 把我留给了那个可怕的老头。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈmɪstər] [ni:lz] [gɔ:n] , [ðə; ði] [ˈlðər] [li:vz] [em 'i:][tuː; tə] [daɪ] . "
and as soon as Mr Neil's gone , the other leaves me to die . " "
和 作为 很快 作为 先生 尼尔的 已消失 , 这 其他 树叶 我 到 死 . " "

尼尔先生一走, 另一个人就抛弃我, 让我等死。

" [aɪ][eɪ 'em] [əˈfreɪd] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfu:lɪ] [ˈwʊmən] , " [sed] [ðə; ði] [nɜ:rs] [ˈkwaiətli] .
" I am afraid you are a very foolish woman , " said the nurse quietly .
" 我 是 害怕的 你 是 一个 非常 愚蠢 女士 , " 说 这 护士 悄悄 .

“恐怕你真是个愚蠢的女人,”护士平静地说。

" [aɪ][kæn; kən] [əˈfɔr] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈgetɪŋ] [wel] [fæst] . "
" I can assure you that you are getting well fast . "
" 我 能 保证 你 那 你 是 获得 出色地快速地 . " "

我可以向你保证, 你恢复得很快。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] .
" Oh , yes , I know .
" 哦 , 是的 , 我 知道 .

“哦, 是的, 我知道。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
And you are as bad as they are .
和 你 是 作为 坏的 作为 他们 是 .

你和他们一样糟糕。

[its] [ˈfeɪmfl] ! "
It's shameful ! " "
它是 可耻 ! " "

真丢人!

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ] [jɔ:r'self] [ʌp][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈbi:ɪŋ] [nɪ'glektɪd] , [bʌt; bət]
" You have been working yourself up to think you are being neglected , but
" 你 有 到过 在职的 你自己 向上 到 思考 你 是 存在 被忽视的 , 但
[jɔr; jər] [ˈtrʌblz] [ɑ:r; ər][ɪ'mædʒɪnerɪ] . "
your troubles are imaginary . " "
你的 麻烦 是 假想 . " "

“你一直都在杞人忧天, 觉得自己被冷落了, 但你的烦恼都是想象出来的。”

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['æŋgrəli] .
“ **Oh , yes , I know , ” cried the woman angrily .**
“ 哦 , 是的 , 我 知道 , ” 哭 这 女士 愤怒地 .

“哦，是的，我知道，”女人愤怒地喊道。

“ [preɪ] [traɪ][ænd; ənd][biː; bi][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] , [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv]
“ **Pray try and be reasonable , ” said the nurse , speaking in a voice full of**
“ 祈祷 尝试 和 是 合理的 , ” 说 这 护士 , 请讲 在 一个 嗓音 满的 的
[ˈpeɪ(ə)nt][ˈrezɪɡˈneɪ(ə)n] .
patient resignation .
病人 辞职 .

“请尽量通情达理，”护士用充满病人无奈的语气说道。

“ [goʊ][ɑːn] , [preɪ] , [mæm, maːm, məm] .
“ **Go on , pray , ma'am** :
“ 去 在 , 祈祷 , 女士 .

“请继续祈祷，女士。”

[juːv] [ɔːl][gɑːt][em ˈiː] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈtræmplɪŋ] [ɑːn][em ˈiː] .
You've all got me down here and are trampling on me .
你已经 全部 得到 我 向下 这里 和 是 践踏 在 我 .

你们都把我按倒在地，践踏我。

[aɪm] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [naʊ] , [eɪ ˈem][aɪ] ? “
I'm unreasonable now , am I ? ”
我是 不合理 现在 , 是 我 ? ”

我这是不讲道理吗？

“ [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [æz; əz][fɪː; fɪ] [ˈriːəˈreɪndʒd]
“ **I am afraid you are a little , ” said the nurse , smiling as she rearranged**
“ 我 是 害怕的 你 是 一个 小的 , ” 说 这 护士 , 微笑 作为 她 重新排列
[ðə; ði] [ˈbedkloʊðz] .
the bedclothes .
这 床上用品 .

“恐怕你有点儿……”护士一边笑着整理床单一边说道。

“ [ˈmɪstər] [ˈelθɔːrn] [went] [əˈweɪ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːrn] [aʊt][wɪð; wɪθ] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði] [pʊr]
“ **Mr Elthorne went away because he was worn out with attending the poor**
“ 先生 埃尔索恩 去 离开 因为 他 曾是 磨损 出去 和 参加 这 贫穷的
[ˈpiːp(ə)l] [hɪr] ,
people here ,
人们 这里 ,

“埃尔索恩先生离开了，因为他厌倦了照顾这里的穷人。”

[ænd; ənd][sɜːr] [ˈdentən] [wʌz; wəz] [ˈteləˌgræft] [fɔːr; fər][tuː; tə] [əˈtend] [sʌm; səm] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈdʒent(ə)lmən]
and Sir Denton was telegraphed for to attend some unfortunate gentleman
和 先生 丹顿 曾是 电报 为了 到 出席 一些 不幸 绅士
[huː] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæksɪdənt] . “
who had met with an accident . ”
WHO 有 遇见 和 一个 事故 . ”

丹顿爵士接到电报，要他去探望一位不幸遭遇意外的绅士。

“ [ðen] [hiː; hi] [ˈɔʊnt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['laʊdli] .
“ **Then he oughtn't to have gone , ” cried the woman loudly .**
“ 然后 他 不应该 到 有 已消失 , ” 哭 这 女士 高声 .

“那他就不该走！”女人大声喊道。

“ [preɪ] , [hʌʃ] , ” [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] .
“ **Pray , hush , ” said the nurse .**
“ 祈祷 , 嘘 , ” 说 这 护士 .

“安静，祈祷。”护士说道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['hɜ:rtɪŋ] [jɔ:r'self] [ænd; ənd] [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] [ʌðər] ['peɪnts] . ”
“ You are hurting yourself and upsetting the other patients . ”
“ 你 是 受伤 你自己 和 激 这 其他 患者 . ”
“你这样做既伤害了自己，也让其他病人感到不安。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] ['hi:d][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][ɡoʊ] .
“ And I say he'd no right to go .
“ 和 我 说 他会 不 正确的 到 去 .
“我认为他没有权利离开。”

[maɪ] ['laɪfs] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kɑ:nsɪkwens] [æz; əz] ['enɪbə:di] ['elsɪz] [laɪf] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['feɪmfl] [pi:s]
My life's as much consequence as anybody else's life , and it's a shameful piece
我的 生活的 作为 很多 结果 作为 任何人 其他人的 生活 , 和 它是 一个 可耻 片
[ʌv; əv] [nɪ'ɡlekt] .
of neglect .
的 忽视 .
我的生命和任何人的生命一样重要，而我却对此视而不见，这是一种可耻的疏忽。

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][du:][lɪv; laɪv][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] - - [pleɪs] ,
Oh , if I do live to get away from this 'ateful place ,
哦 , 如果 我 做 居住 到 得到 离开 从 这 - - 地方 ,
哦，如果我能活着离开这个“可恶的地方”，

[aɪl] [let][sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] [noʊ] .
I'll let some of you know .
患病的 让 一些 的 你 知道 .
我会告诉你们中的一些人。

[aɪm][tu:; tə][bi:; bi] [left] [tu:; tə][daɪ][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [ɑ:r; ər] [tu:] ['aɪd(ə)] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd]
I'm to be left to die because the doctors are too idle to come and
我是 到 是 左边 到 死 因为 这 医生 是 也 闲置的 到 来 和
[si:] [em 'i:] .
see me .
看 我 .
我将被弃之不顾，等死，因为医生们太懒惰，不愿来看我。

[ɪf] [aɪ'd]['oʊnli] [noʊn] , [ju:d] ['nevər] [kɔ:t] [em 'i:] [hɪr] . ”
If I'd only known , you'd never caught me here . ”
如果 ID 仅有的 已知 , 你会 绝不 捕捉 我 这里 . ”
如果我早知道，你就不会在这里找到我了。

“ [hʌ] , [hʌ] !
“ Hush , hush !
“ 嘘 , 嘘 !
“嘘，嘘！ ”

[preɪ] [bi:; bi]['kwaɪət] , [dɪr] .
Pray be quiet , dear .
祈祷 是 安静的 , 亲爱的 .
请安静，亲爱的。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [jɔ:r'self] [hɑ:t][ænd; ənd] ['fi:vərɪ] .
You are making yourself hot and feverish .
你 是 制作 你自己 热的 和 发烧 .
你让自己变得燥热发烧了。

“ [ðə; ði] [nɜ:rs] [leɪd][hɜ:r; hər] [ku:l] [waɪt] [hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['peɪjənts] [braʊ] ,
“ The nurse laid her cool white hand upon the patient's brow ,
“ 这 护士 铺设 她 凉爽的 白色的 手 之上 这 患者 眉头 ,
护士将她冰凉白皙的手放在病人的额头上，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ri'zentɪd] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [θrʌst] [aɪ 'tiː] [əweɪ] .
but she resented it and thrust it away .
 但 她 怨恨 它 和 推力 它 离开 .

但她对此感到不满，并将其拒之门外。

“ [let] [ˌem 'iː][biː; bi] .
Let me be .
 让 我 是 .

让我一个人待着吧。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ˈhoʊldɪŋ] [daʊn] .
I don't want holding down .
 我 不 想 保持 向下 .

我不想被压制。

[ɪts] [ˈʃeɪmfl] .
It's shameful .
 它是 可耻 .

真丢人。

[ɪts] [ˈkruːəl] .
It's cruel .
 它是 残忍的 .

这太残忍了。

[oʊ] , [waɪ] [dɪd][aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [pleɪs] ?
Oh , why did I come to this dreadful place ?
 哦 , 为什么 做过 我 来 到 这 可怕 地方 ?

唉，我为什么会来到这个可怕的地方？

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] [sɜːr] [ˈdentən] , [ɔːr] [wətˈevər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] — “
As for that Sir Denton , or whatever his name is —”
 作为 为了 那 先生 丹顿 , 或者 任何 他的 姓名 是 — “

至于那个丹顿爵士，或者不管他叫什么名字——”

“ [wʌt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ?
What about him ?
 什么 关于 他 ?

“他呢？”

[duː][juː; jʊ] [wɑːnt][ˌem 'iː] ? “ [sed] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [ˈkwestʃən] ,
Do you want me ? ” said the gentleman in question ,
 做 你 想 我 ? ” 说 这 绅士 在 问题 ,

“你想要我吗？”那位先生问道。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɔːrd][ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bed] [ˌʌnˈhooʊtɪst] .
who had come into the ward and up to the bed unnoticed .
 WHO 有 来 进入 这 病房 和 向上 到 这 床 未被察觉 .

他悄无声息地进入病房，走到床边。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] ? — [ɑː] , [ˈbetər] . “
How are you this morning ? — Ah , better .”
 如何 是 你 这 早晨 ? — 啊 , 更好的 . “

“你今天早上感觉怎么样？”——“啊，好多了。”

“ [noʊ] , [aɪm][nɑːt] , [aɪm] [wɜːrs] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈʃeɪmfl] . “
No , I'm not , I'm worse , and it's shameful .”
 “ 不 , 我是 不是 , 我是 更糟 , 和 它是 可耻 . ”

“不，我不是，我更糟，这太可耻了。”

“ [wʌt] [ɪz] ? “ [sed] [ðə; ði][ˈsɜːrdʒən] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
What is ? ” said the surgeon , smiling .
 什么 是 ? ” 说 这 外科医生 , 微笑 .

“是什么？”外科医生笑着问道。

“ [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][biː; bi] [nɪ'glektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dɑːktəz] [ænd; ənd] ['nɜːrsɪz] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] .
“ **For me to be neglected by the doctors and nurses as I am** .
“ 为了 我 到 是 被忽视的 经过 这 医生 和 护士 作为 我 是 .
“像我这样被医生和护士忽视，实在令人难以接受。”

[ɪts] [tuː] [bæd] , [aɪ 'tiː][ɪz] ; [ænd; ənd][aɪ] [maɪ] [hæv; həv][daɪd] — [noʊ]['dɑːktər] , [noʊ] [nɜːrs] . “
It's too bad , it is ; and I might have died — no doctor , no nurse . ”
它是 也 坏的 , 它 是 ; 和 我 可能 有 死亡 — 不 医生 , 不 护士 . “
真是太糟糕了；如果没有医生，没有护士，我可能就没命了。

“ [ɑː] , [jes] ; [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['kruːəl] , “ [sed] [sɜːr] ['dentən] .
“ **Ah , yes ; it is very cruel , ” said Sir Denton** .
“ 啊 , 是的 ; 它 是 非常 残忍的 , ” 说 先生 丹顿 .
“啊，是的；这太残忍了，”丹顿爵士说道。

[aɪ][hæv; həv] ['feɪmfəli] [nɪ'glektɪd] [maɪ] ['peɪʃnts] [hɪr] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'dʌkt]
“ **I have shamefully neglected my patients here , and as for the conduct**
“ 我 有 可耻地 被忽视的 我的 患者 这里 , 和 作为 为了 这 执行
[ʌv; əv] [nɜːrs] [ɪ'lɪə] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
of Nurse Elisia to you ,
的 护士 艾丽西亚 到 你 ,
“我在这里疏忽了对我的病人，这让我感到羞愧。至于护士伊丽莎对你的行为，

[aɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst]['krɪmɪn(ə)l] .
it is almost criminal .
它 是 几乎 刑事 .

这简直就是犯罪。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [hoʊm] [tuː; tə][jɔː; jər] [oʊn] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][biː; bi] ['prɑːpərli]
You will have to go back home to your own people and be properly
你 将要 有 到 去 后退 家 到 你的 自己的 人们 和 是 适当地
['triːtɪd] .
treated .
治疗 .

你必须回到自己的家乡，回到你的族人身边，得到妥善的对待。

['dredf(ə)l] ['pleɪsɪz] , [ðɪːz] ['hɒspɪtlz] [ɑːr; ər] .
Dreadful places , these hospitals are .
可怕 地方 , 这些 医院 是 .

这些医院真是可怕的地方。

“ [nɜːrs] [ɪ'lɪə] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['sɜːrdʒən] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] ,
“ **Nurse Elisia looked up at the old surgeon with wondering eyes** ,
“ 护士 艾丽西亚 看起来 向上 在 这 老的 外科医生 和 好奇 眼睛 ,
护士伊丽西亚抬起头，用疑惑的眼神望着老外科医生。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['wʊmənɪz] [oʊn] [toʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sædli] .
as he took the woman's own tone , but he smiled at her sadly .
作为 他 采取 这 女性的 自己的 语气 , 但 他 微笑 在 她 令人遗憾的是 .
他模仿着女人的语气，但还是悲伤地对她笑了笑。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ **Come with me , I want to talk to you** .
“ 来 和 我 , 我 想 到 讲话 到 你 .
“跟我来，我想和你谈谈。”

[pʊr] [θɪŋ] , “ [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] , “ [ʃiː ʃɪ][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɪrɪtəb(ə)l] ,
Poor thing , ” he said , as they walked away , ” she is in the irritable ,
贫穷的 事物 , “ 他 说 , 作为 他们 步行 离开 , “ 她 是 在 这 易怒的 ,
“可怜的家伙，”他们走开时，他说，“她情绪很烦躁。”

[ˈwɪrɪ] [stɛɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:nvəˈles(ə)nt] .
weary state of the convalescent .
厌倦 状态 的 这 康复期 .

康复者疲惫不堪的状态。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑ:t] [ˈænsərəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] .
She is not answerable for what she says .
她 是 不是 可回答的 为了 什么 她 说道 .

她无需为自己的言论负责。

[ˈsɑ:ri] [aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][ˈɜ:rdʒənt] .
Sorry I was obliged to go , but the case was urgent .
对不起 我 曾是 有义务 到 去 , 但 这 案件 曾是 紧迫的 .

很抱歉我不得不去，但案情紧急。

[ˈmɪstər] - [ˈfɑ:ðər] .
Mr Elthorne's father .
先生 - 父亲 .

埃尔索恩先生的父亲。

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈæksɪdənt] .
A terrible accident .
一个 糟糕的 事故 .

一场可怕的意外。

[ðə; ði] [spaɪn] [ˈɪndʒəd] , [ænd; ənd][pəˈræləsis][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [pa:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:di] . "
The spine injured , and paralysis of the lower part of the body . "
这 脊柱 受伤 , 和 麻痹 的 这 降低 部分 的 这 身体 . "

脊柱受伤，导致下半身瘫痪。

" [ˈmɪstər] - [ˈfɑ:ðər] ! " [kraɪd][ðə; ði] [nɜ:rs] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [peɪl] .
" **Mr Elthorne's father !** " **cried the nurse , turning pale** .
" 先生 - 父亲 ! " 哭 这 护士 , 转弯 苍白 .

“埃尔索恩先生的父亲！”护士喊道，脸色变得苍白。

" [haʊ] [ˈʌ:kɪŋ] ! "
" **How shocking !** "
" 如何 令人震惊 ! "

“太令人震惊了！”

" [ˈterəb(ə)l] .
" **Terrible** .
" 糟糕的 .

“糟糕的。

[ˈmɪstər] [ˈelθɔ:rn] [ˈteləgræft] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
Mr Elthorne telegraphed for me .
先生 埃尔索恩 电报 为了 我 .

埃尔索恩先生替我发了电报。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈnesəserɪ] , [fɔ:r; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ˈpɑ:səb(ə)l] ,
It was not necessary , for he was doing everything possible ,
它 曾是 不是 必要的 , 为了 他 曾是 正在做 一切 可能的 ,

没有必要这么做，因为他已经尽了一切可能。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈkerf(ə)l] [ˈnɜ:rsɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [pʊər] [ˈfeləʊz] [laɪf] . "
and now it is a case of careful nursing to save the poor fellow's life . "
和 现在 它 是 一个 案件 的 小心 护理 到 节省 这 贫穷的 同伴们 生活 . "

现在，我们需要精心护理，才能挽救这个可怜家伙的生命。

" [ˈnɜ:rsɪŋ] ? "
" **Nursing ?** "
" 护理 ? "

“护理？”

“ [jes] . [aɪ][hæv; həv] [ˈprɑːmɪst] [ˈmɪstər] [ˈɛlθɔːrɪn] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði][moʊst][ˈhelp(ə)] ,
“ **Yes . I have promised Mr Elthorne to send him down the most helpful ,**
“ 是的 . 我 有 承诺 先生 埃尔索恩 到 发送 他 向下 这 最多 有帮助 ,
[ˈtrʌstwɜːrði] [nɜːrs] [aɪ] [nuː] ,
trustworthy nurse I knew ,
值得信赖的 护士 我 知道 ,

“是的。我已经答应埃尔索恩先生，会派我认识的最乐于助人、最值得信赖的护士去给他。”

[æt; ət][wʌns] . “
at once .”
在 一次 . “

立刻。”

“ [sɜːr] [ˈdentən] , “ [ˈfɔːltəd] [ðə; ði] [nɜːrs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈkʌlər] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
“ **Sir Denton , faltered the nurse , with a faint colour rising in her cheeks .**
“ 先生 丹顿 , “ 犹豫不决 这 护士 , 和 一个 头晕的 颜色 上升 在 她 脸颊 .

“丹顿爵士,”护士结结巴巴地说,脸颊上泛起了一丝红晕。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [iːz] , [maɪ] [tʃaɪld] ,
“ **It is an exceptional ease , my child ,**
“ 它 是 一个 非凡的 舒适 , 我的 孩子 ,

“孩子,这真是太轻松了。”

[wʌn] [wɪtʃ] [kɔːlɪz] [fɔːr; fər][ɔːl][ə; eɪ] [ˈnɜːsɪz] [skɪl] [ænd; ænd] [ˈtendərnəs] [wɪð; wɪθ] , [pərˈhæps] ,
one which calls for all a nurse's skill and tenderness with , perhaps ,
一 哪个 呼叫 为了 全部 一个 护士的 技能 和 压痛 和 , 也许 ,

这需要护士运用全部的技巧和温柔,或许.....

[æz; əz] [mʌtʃ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [ˈeksərsaɪz] [tɔːrd] [ðæt] [ˈfuːlɪʃ] [ˈwʊmən] .
as much patience as I have seen you exercise toward that foolish woman .
作为 很多 耐心 作为 我 有 已见 你 锻炼 朝向 那 愚蠢 女士 .

就像我所见,你对那个愚蠢的女人表现出了极大的耐心。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][stɑːrt][æt; ət][wʌns][fɔːr; fər] - , [ænd; ænd] [teɪk] [ʌp] [ðɪs]
I am going to ask you to start at once for Hightoft , and take up this
我 是 去 到 问 你 到 开始 在 一次 为了 - , 和 拿 向上 这
[keɪs] . “
case .”
案件 . “

我将要求你立即开始为海托夫特工作,并接手这个案子。

“ [sɜːr] [ˈdentən] !
“ **Sir Denton !**
“ 先生 丹顿 !

“丹顿爵士! ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
“ **she cried .**
“ 她 哭 .

她哭了起来。

“ [oʊ] ! [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] . “
“ **Oh ! it is impossible .**”
“ 哦 ! 它 是 不可能的 . “

“哦! 这不可能。”

“ [waɪ] ? “
“ **Why ?** ”
“ 为什么 ? “

“为什么? ”

“ [maɪ] ['peɪjnts] [hɪr] . ”
“ **My patients here** . ”
“ 我的 患者 这里 . ”

“我的病人在这里。”

“ [jɔːr; jər] [pleɪs] [kæn; kən][biː; bi] [fɪld] ,
“ **Your place can be filled** ,
“ 你的 地方 能 是 已填 ,

你的位置可以被其他人取代，

[dʒʌst][æz; əz][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [fɪl] [aɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈteɪkən] [ɪl] . ”
just as it would be necessary to fill it if you were taken ill . ”
只是 作为 它 会 是 必要的 到 充满 它 如果 你 是 已采取 患病的 . ”

就像如果你生病了，就需要把它填满一样。”

“ [bʌt; bət][aɪ][er 'em][nɑːt] [ɪl] , [sɜːr] ['dentən] , [ænd; ənd][aɪ][er 'em] ['niːdɪd] [hɪr] . ”
“ **But I am not ill , Sir Denton , and I am needed here** . ”
“ 但 我 是 不是 患病的 , 先生 丹顿 , 和 我 是 需要 这里 . ”

“但我并没有生病，丹顿爵士，而且这里需要我。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['niːdɪd] [ðer; ðər] — [æt; ət] [ðɪs] ['dʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] [haʊs] ,
“ **But you are needed there — at this gentleman's house** ,
“ 但 你 是 需要 那里 — 在 这 绅士的 房子 ,

“但是你需要去那里——去这位先生家，

[wer] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt][ˈleɪdi] [laɪk] [jɔːr'self] [wʊd] [biː; bi][ɪn'væljuəb(ə)] . ”
where the services of a patient lady like yourself would be invaluable . ”
在哪里 这 服务 的 一个 病人 女士 喜欢 你自己 会 是 无价 . ”

“像您这样一位耐心女士的服务对我们来说将是无比宝贵的。”

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] , [sɜːr] ['dentən] ; [aɪ][beg][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][send][em 'iː] . ”
“ **I could not go , Sir Denton ; I beg you will not send me** . ”
“ 我 可以 不是 去 , 先生 丹顿 ; 我 求 你 将要 不是 发送 我 . ”

“我不能去，丹顿爵士；求您不要派我去。”

“ [aɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
“ **It is in a lovely part of the country** .
“ 它 是 在 一个 迷人的 部分 的 这 国家 .

“它位于一个风景优美的地方。”

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [pleɪs] ,
It is a charming place ,
它 是 一个 迷人 地方 ,

这是一个迷人的地方，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ˌɡærən'tiː] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɪl] [rɪ'siːv] [juː; jʊ][æz; əz][ðer; ðər]
and I can guarantee for you that the ladies will receive you as their
和 我 能 保证 为了 你 那 这 女士们 将要 收到 你 作为 他们的
[ˈiːkwəl] — [pər'hæps][æz; əz][ðer; ðər] [suː'priər] ,
equal — perhaps as their superior ,
平等的 — 也许 作为 他们的 优越的 ,

我可以向你保证，女士们会平等地对待你——甚至可能把你视为她们的上级。

“ [hiː; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [smaɪl] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [lək] ['slaɪtli] [rɪ'zentf(ə)] .
“ **he added with a meaning smile , which made her look slightly resentful** .
“ 他 额外 和 一个 意义 微笑 , 哪个 制成 她 看 轻微地 不满 .

“他意味深长地笑了笑，补充道，这让她看起来有些不满。”

“ ['riːəli] , [sɜːr] ['dentən] , ” [ʃiː; ʃɪ][brɪ'gæn] .
“ **Really , Sir Denton , she began** .
“ 真的 , 先生 丹顿 , ” 她 开始 .

“真的吗，丹顿爵士？”她开口说道。

“ [fəɹ'gɪv] [em 'i:] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Forgive me** , ” **he said** .
“ 原谅 我 , ” 他 说 :

“请原谅我,”他说。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; ei][slɪp] .
“ **It was a slip** .
“ 它 曾是 一个 滑 :

“那是一次失误。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪ] [tu:; tə][praɪ][ˈɪntu:][jɔɹ; jər] [ˈpraɪvət] [laɪf] , [nɜ:rs] [ɪ'lɪə] .
I have no wish to pry into your private life , Nurse Elisia .
我 有 不 希望 到 撬 进入 你的 私人的 生活 , 护士 艾丽西亚 :

护士伊丽莎,我无意窥探你的私生活。

[aɪ][ei 'em][ˈoʊnli] [ˈθæŋkfl] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [help][ænd; ənd][si: 'oʊ] - [ɑ:pə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; ei] [rɪ'faɪnd]
I am only thankful to have the help and co - operation of a refined
我 是 仅有的 感恩 到 有 这 帮助 和 合作 - 手术 的 一个 精制
[ˈwʊmən] [ɪn][maɪ][sæd][ˈkeɪsɪz] [hɪr] . “
woman in my sad cases here . ”
女士 在 我的 伤心 案例 这里 : “

在我这些不幸的遭遇中,能得到一位优雅女士的帮助与合作,我深感感激。

“ [θæŋk] [ju:; jɔ] , [sɜ:r] [ˈdentən] , [bʌt; bət][ju:; jɔ][mʌst; məst][ɪk'skju:s][em 'i:][frʌm; frəm] [ðɪs] . ”
“ **Thank you , Sir Denton , but you must excuse me from this** . ”
“ 感谢 你 , 先生 丹顿 , 但 你 必须 原谅 我 从 这 : “

“谢谢您,丹顿爵士,但请您原谅我这次的失陪。”

“ [aɪ] [ˈkænɔ:t] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈfɜ:rmli] , “ [fɔ:r; fər][aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][jɔɹ; jər] [ˈdu:ti][tu:; tə][goʊ] .
“ **I cannot , ” he said firmly , “ for I feel that it is your duty to go** .
“ 我 不能 , ” 他 说 牢牢 , ” 为了 我 感觉 那 它 是 你的 责任 到 去 :

“我不能,”他坚定地说,“因为我觉得你有责任去。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ˌhezɪ'teɪ(ə)n][ɪn] [ˈseɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [æbsə'lu:tli] [ˈhesəserɪ] [fɔ:r; fər][ju:; jɔ][tu:; tə]
I have no hesitation in saying that it is absolutely necessary for you to
我 有 不 犹豫 在 说 那 它 是 绝对地 必要的 为了 你 到
[hæv; həv][ə; ei] [tʃeɪndʒ] ,
have a change ,
有 一个 改变 ,

我毫不犹豫地,说,你绝对有必要做出改变。

[i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jɔ][du:][nɔ:t][hæv; həv] [rest] , [bʌt; bət][ju:; jɔ] [wɪl] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [kəm'beɪn] [bəʊθ][ðer; ðər]
even if you do not have rest , but you will be able to combine both there
甚至 如果 你 做 不是 有 休息 , 但 你 将要 是 有能力的 到 结合 两个都 那里
.
“
.
“
:
“

即使你没有休息时间,但你可以在那里将两者结合起来。”

“ [preɪ] [send] [ˈsʌmwʌn] [els] , [sɜ:r] [ˈdentən] . ”
“ **Pray send someone else , Sir Denton** . ”
“ 祈祷 发送 某人 别的 , 先生 丹顿 : “

“请派其他人来吧,丹顿爵士。”

“ [aɪ] [noʊ] [ˈnoʊbə:di] [hu:m] [aɪ][kɒd; kəd] [trʌst] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [ju:; jɔ] , [nɜ:rs] [ɪ'lɪə] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd]
“ **I know nobody whom I could trust as I would you , Nurse Elisia , ” he replied**
“ 我 知道 无人 谁 我 可以 相信 作为 我 会 你 , 护士 艾丽西亚 , ” 他 回复
[ˈkwəɪətli] ,
quietly ,
悄悄 ,

“我认识的人当中,没有谁能像你一样让我信任,伊丽西亚护士,”他平静地回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ][ei 'em] [kwai] [ʃɜ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ɪn] [hu:m] ['mɪstər] ['elθɔ:rn] [wʊd] [hæv; həv]
“ **and I am quite sure that there is no one in whom Mr Elthorne would have**
“ 和 我 是 相当 当然 那 那里 是 不 一 在 谁 先生 埃尔索恩 会 有
[soʊ] [mʌtʃ] ['kɑ:nfɪdəns] .
so much confidence .
所以 很多 信心 .

“而且我非常肯定，埃尔索恩先生不会对任何人如此信任。”

“ [hi; hi]['noʊtɪd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['nɜ:sɪz] ['moʊbəl] ['kaʊntənəns] [æz; əz][hi; hi] [went] [ɑ:n] ['spi:kɪŋ]
“ **He noted the change in the nurse's mobile countenance as he went on speaking**
“ 他 著名的 这 改变 在 这 护士的 移动的 面容 作为 他 去 在 请讲
[ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [wei] ,
in his quiet way ,
在 他的 安静的 方式 ,

“他注意到护士在平静地继续说话时，神情发生了变化。”

[fɔ:r; fər][ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] ['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] ['traɪŋ] [hɑ:rd][tu:; tə] [kən'si:l] [əɪ 'ti:] .
for she was evidently agitated and trying hard to conceal it .
为了 她 曾是 显然 激动 和 尝试 难的 到 隐藏 它 .

因为她显然很激动，并且极力掩饰。

“ [ju:; jʊ] [si:] [əɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [ædvən'teɪdʒəs] , “ [hi; hi] [kən'tɪnju:d] .
“ **You see it would be so advantageous** , “ **he continued** .
“ 你 看 它 会 是 所以 有利 , “ 他 持续 .

“你看，这将非常有利，”他继续说道。

“ [æftər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][set]['mɪstər] ['elθɔ:rn] [æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [hɪr] .
“ **After a few days you could set Mr Elthorne at liberty to come back here** .
“ 后 一个 很少 天 你 可以 放 先生 埃尔索恩 在 自由 到 来 后退 这里 .

“几天后，就可以释放埃尔索恩先生，让他回来了。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [keɪs] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ni:dz] ['ɔ:lmoʊst] ['hoʊlɪ] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l]
Of course , as you know , the case is one which needs almost wholly a careful
的 课程 , 作为 你 知道 , 这 案件 是 一 哪个 需求 几乎 完全 一个 小心
['nɜ:sɪz] [skɪl] .
nurse's skill .
护士的 技能 .

当然，正如您所知，这种情况几乎完全需要一位细心护士的技能来处理。

[haʊ] [su:n] [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] [fri:] [tu:; tə][goʊ] ?
How soon will you be free to go ?
如何 很快 将要 你 是 自由的 到 去 ?

你什么时候可以离开？

“ [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði] [θɔ:ts] [flæʃt] [θru:] [hɜ:r; hər] [breɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ʃi; ʃi] [wʊd]
“ **Like lightning the thoughts flashed through her brain of the position she would**
“ 喜欢 闪电 这 想法 闪光灯 通过 她 脑 的 这 位置 她 会
[ˈɑ:kjupaɪ] .
occupy .
占据 .

“如同闪电般，她脑海中闪过自己将要担任的职位的念头。”

[əɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] ['θroʊɪŋ] [hɜ:r; hər] ['kɑ:nstəntli] [ɪn] [ni:l] - [sə'saɪəti] ,
It was like throwing her constantly in Neil Elthorne's society ,
它 曾是 喜欢 投掷 她 不断地 在 尼尔 - 社会 ,

这就像把她不断地扔进尼尔·埃尔索恩的社会里一样。

[ænd; ənd][ʃi; ʃi] [ræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] ['ɔ:lmoʊst][wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] .
and she shrank from the position almost with horror .
和 她 缩小 从 这 位置 几乎 和 恐怖 .

她几乎是惊恐地缩回了原来的位置。

[fɔːr; fəɹ] , [ʌv; əv] [leɪt] [ðer; ðəɹ][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [dɪsˈgaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːrˈself][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]
For , **of** **late** **there** **had** **been** **no** **disguising** **from** **herself** **the** **fact** **that** **the**
 为了 , 的 晚的 那里 有 到过 不 伪装 从 她自己 这 事实 那 这
 [jʌŋ] ['sɜːrdʒən] [hæd; həd] ,
young **surgeon** **had** ,
 年轻的 外科医生 有 ,
 因为近来, 她自己再也无法掩饰那个年轻外科医生已经.....的事实。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] [wei] , [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈkɜːrtiəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmænər]
in his quiet way , been more than courteous to her , and that his manner
 在 他的 安静的 方式 , 到过 更多的 比 有礼貌 到 她 , 和 那 他的 方式
 [brɪˈtəʊkənd] [ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] ,
betokened a something ,
 标记 一个 某物 ,
 他举止沉稳, 对她彬彬有礼, 而他的这种态度似乎暗示着什么。

[wɪtʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd][wəz; wɜ:z][fæst] ['raɪpənɪŋ] ['ɪntu:][ædmə'reɪʃ(ə)n] .
which on his side was fast ripening into admiration .
 哪个 在 他的 边 曾是 快速地 成熟 进入 钦佩 .
 在他看来，这种感觉很快就转变为钦佩之情。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] , ” [ʃi: ʃi] [θɔ:t] .
 “ It is impossible , ” she thought .
 “ 它 是 不可能的 , ” 她 想法 .
 “这不可能,”她心想。

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi] ['kru:əlti] [tu; tə][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi; hi][ɪz] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] ['mænli] .
 “ It would be cruelty to him , for he is sincere and manly .
 “ 它 会 是 残酷 到 他 , 为了 他 是 真诚 和 男子气概 .
 “对他来说太残忍了, 因为他为人真诚, 很有男子气概。”

[noʊ] , [aɪ] ['kænə:t] [goʊ] .
No , I cannot go .
 不 , 我 不能 去 .

不，我不能去。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [kraɪm] .
It would be a crime .
 它 会 是 一个 犯罪 .

那将是一种犯罪行为。

[sɜːr] ['dentən] , " [ʃiː ʃi] [sed] ['heɪstɪli] , [ə'laʊd] .
Sir Denton , " she said hastily , aloud .
 先生 丹顿 , " 她 说 草草 , 大声 .
 “丹顿爵士,”她急忙大声说道。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skju:s][,em 'i:][frʌm; frəm] [ðɪs] ['du:ti] .
 “ **You** **must** **excuse** **me** **from** **this** **duty** .
 “ 你 必须 原谅 我 从 这 责任 .
 “请您免除我的这项职责。”

[aɪ] ['kænə:t] [gəʊ] . "

I	cannot	go	.	"
我	不能	去	.	"

我不能去。

“ [noʊ] , ” [hiː hi] [sed] [ˈfɜːrmlɪ] , [ænd; ənd][hiː hi] [tʊk] [hɜːr; həɪ][hænd] .
 “ **No** , ” **he said firmly** , **and he took her hand** .
 “ 不 , ” 他 说 牢牢 , 和 他 采取 她 手 .
 “不,”他坚定地说, 然后握住了她的手。

“ [aɪ] [ˈkænɑ:t] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ɪkˈskju:s] [ju:; jʊ] .
“ **I cannot , I will not excuse you** .
“ 我 不能 , 我 将要 不是 原谅 你 .

“我不能，也不会原谅你。”

[wʌns] [mɔ:r] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [goʊ] ; [aɪ ˈti:] [ɪz] [jʊr; jər] [ˈdu:ti] . “
Once more I tell you that you ought to go ; it is your duty . ”
一次 更多的 我 告诉 你 那 你 应该 到 去 ; 它 是 你的 责任 . ”

我再次告诉你们，你们应该去；这是你们的职责。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ? ” [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , [ˈræðər] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
“ **But why ?** ” **she cried , rather excitedly** .
“ 但 为什么 ? ” 她 哭 , 相当 兴奋地 .

“可是为什么呢？”她激动地喊道。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ju:; jʊ] — [ˈeɪvɪdəntli] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [ˈdʒent(ə)l] [bɜ:rθ] — [hæv; həv] [set] [jɔ:rˈself] [ðə; ði] [tæsk]
“ **Because you — evidently a lady of gentle birth — have set yourself the task**
“ 因为 你 — 显然 一个 女士 的 温和的 出生 — 有 放 你自己 这 任务
[ʌv; əv] [ˈtɔɪlɪŋ] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈfeləʊ] - [ˈkri:tʃərz] .
of toiling for your suffering fellow - creatures .
的 辛勤劳作 为了 你的 痛苦 同伴 - 生物 .

“因为你——显然是一位出身高贵的女士——已经将为受苦的同胞辛勤劳作作为自己的使命。

[hɪr] [ɪz] [wʌn] [hu:] [meɪ] [daɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [goʊ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [help] . “
Here is one who may die if you do not go to his help . ”
这里 是 — WHO 可能 死 如果 你 做 不是 去 到 他的 帮助 . ”

如果你不去帮助他，他可能会死。

“ [bʌt; bət] [əˈnʌðər] [wʊd] [bi:; bi] [æz; əz] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] . “
“ **But another would be as efficient** . ”
“ 但 其他 会 是 作为 高效的 . ”

“但换一种方法也同样有效。”

“ [aɪ] [du:] [nɑ:t] [nʊʊ] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈmoʊmənt] [hu:m] [aɪ] [wʊd] [trʌst] [æz; əz] [aɪ] [wʊd] [ju:; jʊ]
“ **I do not know one at the present moment whom I would trust as I would you**
“ 我 做 不是 知道 一 在 这 展示 片刻 谁 我 会 相信 作为 我 会 你
;
;
;
;

“目前我还没有遇到一个像你一样值得我信任的人；

[ænd; ænd] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] ,
and in addition ,
和 在 添加 ,

此外，

[ðə; ði] [kɔ:l] [kʌmz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪmˈperətɪv] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rest]
the call comes at a time when it is imperative that you should have rest
这 称呼 来 在 一个 时间 什么时候 它 是 至关重要的 那 你 应该 有 休息
[ænd; ænd] [tʃeɪndʒ] . “
and change . ”
和 改变 . ”

电话打来的时候，正是你最需要休息和调整的时候。

“ [bʌt; bət] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [fʊl] [ʌv; əv] [pərˈpleksəti] , “ [ðæt] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [rest]
“ **But ,** ” **she said , with a smile full of perplexity ,** “ **that would not be rest**
“ 但 , ” 她 说 , 和 一个 微笑 满的 的 困惑 , ” 那 会 不是 是 休息
[ænd; ænd] [tʃeɪndʒ] . “
and change . ”
和 改变 . ”

“但是，”她带着困惑的笑容说，“那可就不是休息和改变了。”

“ [kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t] [trʌst] [em 'i:][tu:; tə][əd'vaɪz] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jɔr; jər] [gʊd] ？ ” [sed] [sɜ:r] ['dentən]
“ Can you not trust me to advise you for your good ? ” said Sir Denton
“ 能 你 不是 相信 我 到 建议 你 为了 你的 好的 ？ ” 说 先生 丹顿
[ˈɡreɪvli] .
gravely .
严重地 .

“难道你不能相信我会给你有益的建议吗？”丹顿爵士严肃地说道。

“ [oʊ] , [jes] , [bʌt; bət] — ”
“ Oh , yes , but — ”
“ 哦 , 是的 , 但 — ”

“哦，是的，但是——”

“ [ðæt] - [bʌt; bət] - [ə'ɡen] .
“ That ' but ' again .
“ 那 - 但 - 再次 .

“又是那个‘但是’。”

[kʌm] , [nɜ:rs] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [br'i:v] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [ɡreɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ju:; jʊ] . “
Come , nurse , I think you believe that I take great interest in you . ”
来 , 护士 , 我 思考 你 相信 那 我 拿 伟大的 兴趣 在 你 . ”

来吧，护士，我想你一定觉得我很关心你。

“ [oʊ] , [jes] , [sɜ:r] ['dentən] , ” [ʃi: ʃi] [sed] ['i:ɡərli] .
“ Oh , yes , Sir Denton , ” she said eagerly .
“ 哦 , 是的 , 先生 丹顿 , ” 她 说 急切地 .

“哦，是的，丹顿爵士，”她急切地说。

“ [ðen] [trʌst] [em 'i:][ɪn] [ðɪs] .
“ Then trust me in this .
“ 然后 相信 我 在 这 .

“那就相信我。”

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] .
Take my advice .
拿 我的 建议 .

听我的劝告。

[mɔ:r] — [ə'blaɪdʒ][em 'i:][baɪ] ['ɡoʊɪŋ] .
More — oblige me by going .
更多的 — 必须 我 经过 去 .

再多陪陪我——请你陪我一起去。

[aɪ][eɪ 'em] ['sɜ:rdʒən] [hɪr] , [ænd; ʌnd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [nɜ:rs] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæz; həz] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] ,
I am surgeon here , and you are nurse , but it has seemed to me ,
我 是 外科医生 这里 , 和 你 是 护士 , 但 它 有 似乎 到 我 ,
我是外科医生，你是护士，但我觉得，

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] , [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['kloʊzər] ['ɪntɪməsi] — [ðæt] [ʌv; əv]
for some time past , that we have had a closer intimacy — that of
为了 一些 时间 过去的 , 那 我们 有 有 一个 更近 亲密关系 — 那 的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

在过去的一段时间里，我们之间建立了一种更亲密的关系——就像朋友一样。

[kʌm] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][em 'i:] ？ “
Come , you will oblige me ? ”
来 , 你 将要 必须 我 ？ ”

来吧，你愿意答应我吗？

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [jɔː; jə] [wɪ] [ðen] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gʊv] ? ”

“ **It is your wish then , that I should go ?** ”
“ 它 是 你的 希望 然后 , 那 我 应该 去 ? ”

“那么，你的愿望是让我走吗？ ”

“ [ɪn'di:d] , [jes] .

“ **Indeed , yes** .
“ 的确 , 是的 .

“确实如此。”

[wen] [wɪ] [juː; jʊ] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [stɑːrt] ? ”

When will you be ready to start ? ”
什么时候 将要 你 是 准备好 到 开始 ? ”

你什么时候准备好开始？

“ [æt; ət] [wʌns] . ”

“ **At once** . ”
“ 在 一次 . ”

“立刻。”

“ [ðæt] [ɪz] [gʊd] .

“ **That is good** .
“ 那 是 好的 .

“那很好。”

[ðen] [aɪ] [wɪ] ['telɪgræf] [daʊn] ,

Then I will telegraph down ,
然后 我 将要 电报 向下 ,

然后我会向下发电报。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

so that a carriage may be in waiting for you at the station .
所以 那 一个 运输 可能 是 在 等待 为了 你 在 这 车站 .

这样，车站就会有马车等候您了。

[aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊ] [ðæt] ['mɪstər] ['elθɔːrn] [wɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['evri] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n]

I am sure that Mr Elthorne will see that you have every comfort and attention
我 是 当然 那 先生 埃尔索恩 将要 看 那 你 有 每一个 舒适 和 注意力

.
:
.

我相信埃尔索恩先生会确保您得到一切舒适和照顾。

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] .

Good - morning .
好的 - 早晨 .

早上好。

[θæŋks] .

Thanks .
谢谢 .

谢谢。

“ [nɜːrs] [ɪ'lɪə] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːrd] ,

“ **Nurse Elisia stood by the door of the ward** ,
“ 护士 艾丽西亚 站立 经过 这 门 的 这 病房 ,

护士伊丽莎白站在病房门口，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'taɪərɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['sɜːrdʒən] [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

watching the retiring figure of the old surgeon as he passed down the corridor .
观看 这 退休 数字 的 这 老的 外科医生 作为 他 通过了 向下 这 走廊 .

目送着老外科医生的身影沿着走廊缓缓走过，渐渐远去。

“ [ɪz][aɪˈtiː][nɑːt] [wiːk] [tuː; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [wei] ?
“ **Is it not weak to have given way ?**
“ 是 它 不是 虚弱的 到 有 给定 方式 ?
“难道屈服不是软弱的表现吗？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
“ **she said to herself .**
“ 她 说 到 她自己 .
她对自己说。

“ [pərˈhæps][nɑːt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] [ðɪs] .
“ **Perhaps not in such a case as this .**
“ 也许 不是 在 这样的 一个 案件 作为 这 .
“或许在这种情况下并非如此。”

[ˈmɪstər] [ˈelθɔːrn] [wɪl] [siː] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [ˈevri] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈsɔːftli] .
Mr Elthorne will see that I have every comfort and attention , “ she said softly .
先生 埃尔索恩 将要 看 那 我 有 每一个 舒适 和 注意力 , “ 她 说 轻轻 .
“埃尔索恩先生会确保我得到一切舒适和照顾,”她轻声说道。

“ [ˈmɪstər] [ˈelθɔːrn] [mʌst; məst][biː; bi] [tʊːt] [ðæt][aɪ][eɪˈem][ðə; ði][ˈhɔːspɪt(ə)l] [nɜːrs] ,
“ **Mr Elthorne must be taught that I am the hospital nurse ,**
“ 先生 埃尔索恩 必须 是 教授 那 我 是 这 医院 护士 ,
“必须让埃尔索恩先生明白,我是医院的护士。”

[sent] [daʊn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [ˈpɜːrpəs] .
sent down there for a special purpose .
发送 向下 那里 为了 一个 特别的 目的 .
被派往那里执行特殊任务。

[ˈmɪstər] [ˈelθɔːrn] [ɪz] [wiːk] ,
Mr Elthorne is weak ,
先生 埃尔索恩 是 虚弱的 ,
埃尔索恩先生身体虚弱。

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈfɑːliz] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][fʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [səˈspektɪd] [ɪn][soʊ] [waɪz][ænd; ənd]
and given to follies such as I should not have suspected in so wise and
和 给定 到 愚行 这样的 作为 我 应该 不是 有 怀疑 在 所以 明智的 和
[ˈeɪb(ə)l][ə; eɪ][mæn] .
able a man .
有能力的 一个 男人 .

而我万万没想到, 像他这样一位睿智能干的人, 竟然也会做出如此愚蠢的事情。
“ [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ˈlʊkɪŋ] [tʊːrd] [wer] [məˈriːə] [bel] [leɪ] ,
“ **She stood hesitating for a few moments looking toward where Maria Bell lay ,**
“ 她 站立 犹豫不决 为了 一个 很少 时刻 寻找 朝向 在哪里 玛丽亚 钟 躺 ,
[ˈeɪvɪdəntli] [ˈwɑːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈtentɪvli] ,
evidently watching her attentively ,
显然 观看 她 认真地 ,

她犹豫了片刻, 目光转向玛丽亚·贝尔躺着的地方, 显然是在认真地观察她。
[ænd; ənd][hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][tuː; tə] [tel]
and her first impulse was to cross to the woman and to tell
和 她 第一的 冲动 曾是 到 又 到 这 女士 和 到 告诉
[hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [nɜːrs] ;
her that she would be handed over now to the charge of another nurse ;
她 那 她 会 是 递交 超过 现在 到 这 收费 的 其他 护士 ;
她的第一反应是走到那位女士面前, 告诉她现在要把她交给另一位护士照顾;

[bʌt; bət] , [ˌriːkənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] ,
but , reconsidering the matter ,
但 , 重新考虑 这 事情 ,
但是, 重新考虑此事后,

[ʃiː ʃi] [dr'saɪdɪd] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [nekst] [nɜːrs] [ɪn] [ə'θɔːrəti] [ðæt] [ʃiː ʃi] [məst; məst] [teɪk] [fʊl]
she decided merely to tell the next nurse in authority that she must take full
她 决定 仅仅 到 告诉 这 下一个 护士 在 权威 那 她 必须 拿 满的
[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːrd] ,
charge of the ward ,
收费 的 这 病房 ,

她决定只是告诉下一位主管护士，她必须全权负责这个病房。

[ænd; ənd] [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmeɪtrən] , [ʃiː ʃi] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ʃiː ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈæbsənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
and going down to the matron , she stated that she would be absent for a
和 去 向下 到 这 护士长 , 她 声明 那 她 会 是 缺席的 为了 一个
[taɪm] .
time .
时间 .

她下楼去见护士长，说她将有一段时间无法上班。

[ðæt] [ˈiːvniŋ] [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈhɜːrɪd] [daʊn] [baɪ] [ə; eɪ] [fæst] [treɪn] ,
That evening she was being hurried down by a fast train ,
那 晚上 她 曾是 存在 慌忙 向下 经过 一个 快速地 火车 ,

那天晚上，她被一列快车匆匆送往目的地。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈsteɪ](ə)n] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] ,
to reach the station within a few minutes of the appointed time ,
到 抵达 这 车站 之内 一个 很少 分钟 的 这 任命 时间 ,

在约定时间几分钟内到达车站

[ænd; ənd] [ʃiː ʃi] [hæd; həd] [ˈskersli] [stept] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈplætfɔːrm] [wen] [ə; eɪ] [ˈmænz] [vɔɪs] [meɪd]
and she had scarcely stepped on to the platform when a man's voice made
和 她 有 几乎 步 在 到 这 平台 什么时候 一个 男人的 嗓音 制成
[hɜːr; hər] [stɑːrt] [wɪð; wɪθ] [dred] [lest] [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [niːl] .
her start with dread lest it should be Neil .
她 开始 和 恐惧 免得 它 应该 是 尼尔 .

她刚踏上站台，就听到一个男人的声音，吓得她心惊胆战，生怕是尼尔来了。

“ [ðə; ði] [nɜːrs] [fɔːr; fər] - ? ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] ;
“ **The nurse for Hightoft ?** ” **said the voice ;**
“ 这 护士 为了 - ? ” 说 这 嗓音 ;

“海托夫特的护士？”那个声音问道；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː ʃi] [tɜːrnd] [ʃiː ʃi] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] .
and as she turned she found that it was only a servant .
和 作为 她 转向 她 成立 那 它 曾是 仅有的 一个 仆人 .

她转过身，发现那只是个仆人。

“ [jes] , [aɪ] [eɪ 'em] [ðə; ði] [nɜːrs] , ” [ʃiː ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ **Yes , I am the nurse ,** ” **she replied .**
“ 是的 , 我 是 这 护士 , ” 她 回复 .

“是的，我是护士，”她回答道。

“ [wel] , [hɪəz] [ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
“ **Well , here's a carriage for you .**
“ 出色地 , 这里是 一个 运输 为了 你 .

“好了，这是给你准备的马车。”

[ˈeni] [ˈlʌɡɪdʒ] ?
Any luggage ?
任何 行李 ?

有行李吗？

“ [ðə; ði] [ˈmænz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] , [ænd; ənd] [ˈwaːntɪŋ] [ɪn] [rɪ'spekt] ,
“ **The man's voice was sharp , and wanting in respect ,**
“ 这 男人的 嗓音 曾是 锋利的 , 和 想要 在 尊重 ,

“那男人的声音尖锐，缺乏尊重。”

[ðə; ði] [ˈɔːrdəɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːŋ] [naɪt] [draɪv] [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeɪvər]
the ordering of the carriage for a long night drive having found little favour
这 订购 的 这 运输 为了 一个 长的 夜晚 驾驶 拥有 成立 小的 偏爱
[wɪð; wɪθ] [ˈkəʊtʃmən] [ænd; ənd] [ˈfʊtmən] .
with coachman and footman .
和 马车夫 和 男仆 .

为长途夜间驾车而下令的举动并没有得到车夫和侍从的赞同。

“ [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [blæk] [bæg] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] [ˈkwaiətli] .

“ **That little black bag , that is all , ” said the nurse quietly** .
” 那 小的 黑色的 包 , 那 是 全部 , ” 说 这 护士 悄悄 .

“就那个小黑包, 就这些,”护士平静地说。

“ [dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] [bɔːŋ] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
” **Don't mean to stay long , then , ” said the man with a laugh** ,
” 不 意思是 到 停留 长的 , 然后 , ” 说 这 男人 和 一个 笑 ,

“看来你没打算久留,”那人笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrævəlɪŋ] [bæg] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [aɪ ˈtiː][ʌp][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] -
as he took the little travelling bag , and swung it up on to the foot -
作为 他 采取 这 小的 旅行 包 , 和 摇摆 它 向上 在 到 这 脚 -
[bɔːrd] ,
board ,
木板 ,

他拿起那个小旅行包, 把它甩到床尾板上。

[waɪl] [ðə; ði] [nɜːrs] [stʊd] [ˈpeɪʃntli] [ˈweɪtɪŋ] ,
while the nurse stood patiently waiting ,
尽管 这 护士 站立 耐心 等待 ,

护士耐心地站在那里等待着。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [rɪˈzentɪŋ] [ðə; ði][ˈmænz] [ˈɪnsələns] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrəns] [æz; əz][hiː; hi] [ˈentəd]
and without resenting the man's insolence and indifference as he entered
和 没有 怨恨 这 男人的 傲慢 和 漠不关心 作为 他 进入
[ˈɪntuː;][ə; eɪ][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] [bɪˈfɔːr] [ˈtɜːrniŋ] [ænd; ənd] ,
into a conversation with the coachman before turning and ,
进入 一个 对话 和 这 马车夫 前 转弯 和 ,

他没有对那人的傲慢和冷漠感到不满, 反而与马车夫攀谈起来, 然后转身离开。

[ˈstepɪŋ] [bæk] , [stɛəd][hɑːrd][æt; ət][ðə; ði][kɑːm] , [rɪˈfaɪnd] [feɪs] [ˈdɪmli] [siːn] [baɪ][ðə; ði][ˈfiːb(ə)l] [ˈsteɪʃ(ə)n]
stepping back , stared hard at the calm , refined face dimly seen by the feeble station
步进 后退 , 凝视 难的 在 这 冷静的 , 精制 脸 依稀 已见 经过 这 微弱 车站
[læmps] .
lamps .
灯 .

后退一步, 凝视着车站昏暗灯光下隐约可见的那张平静而优雅的脸庞。

“ [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈgʊdnəs] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [dɔːr] ? ”
“ **Will you have the goodness to open the carriage door ? ”**
” 将要 你 有 这 善良 到 打开 这 运输 门 ? ”

“请您开个玩笑, 帮我打开一下车厢门。”

“ [eɪ] ? [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ?
“ **Eh ? Open the door ?**
” 嗯 ? 打开 这 门 ?

“嗯? 开门? ”

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
Of course .
的 课程 .

当然。

[dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfʊtmən] [kævəˈlɪrli] ,
Just going to , " said the footman cavalierly ,
只是 去 到 , " 说 这 男仆 轻率地 ,
“就去,”侍从漫不经心地说。

[æz; əz][hiː; hi] [snætʃt] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈrætld] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
as he snatched open the door and rattled down the steps .
作为 他 抢夺 打开 这 门 和 摇晃 向下 这 步骤 .
他猛地拉开门, 嗖地一声跑下台阶。

[hiː; hi] [held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stept] [ɪn] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] ,
He held out his hand , but she stepped in without his assistance ,
他 握住 出去 他的 手 , 但 她 步 在 没有 他的 协助 ,
他伸出手, 但她没有借助他的帮助就走了进去。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈbæŋd] [ˈʃɑːrpli] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhænd(ə)l] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][tɜːrn]
the door was banged sharply to , and the handle took some time to turn
这 门 曾是 砰的一声 尖锐地 到 , 和 这 处理 采取 一些 时间 到 转动
,
.
,
门被猛地关上, 门把手过了好一会儿才转动。

[æz; əz][ðə; ði][mæn][steəd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] ,
as the man stared in at the visitor ,
作为 这 男人 凝视 在 在 这 游客 ,
那人盯着来访者看去

[huː] [ˈkwaɪətli] [druː] [ʌp][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [siːt] .
who quietly drew up the window and sank back in her seat .
WHO 悄悄 画 向上 这 窗户 和 沉没 后退 在 她 座位 .
她静静地摇上车窗, 靠回座位上。

" [ˈɡɪvz] [hɜːrˈself] [ˈɛrz] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈfʊtmən] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
" Gives herself airs , does she ! " said the footman to himself .
" 给予 她自己 播出 , 做 她 ! " 说 这 男仆 到 他自己 .
“她真够傲慢的!”男仆自言自语道。

" [haʊ] [faːnd] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [bɪˈfɔːr] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ]
" How fond people who have never been in a carriage before are of making
" 如何 喜爱 人们 WHO 有 绝不 到过 在 一个 运输 前 是 的 制作
[bɪˈliːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə][wʌn] .
believe they are used to one .
相信 他们 是 用过的 到 一 .
“那些从未坐过马车的人, 却总是喜欢装作自己已经习惯了马车。”

[kɑːnt] [tʃiːt] [emˈiː] , [maɪ][ˈleɪdi] .
Can't cheat me , my lady .
不能 欺骗 我 , 我的 女士 .
你骗不了我, 夫人。

[bet] [ə; eɪ] [ˈflɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kæb][ɔːr][ə; eɪ][ˈsteɪ(ə)n] -
Bet a shilling she has never been in anything better than a cab or a station -
赌注 一个 先令 她 有 绝不 到过 在 任何事物 更好的 比 一个 出租车或者 一个 车站 -
[flaɪ] [bɪˈfɔːr] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] . " fly before in her life . "
飞 前 在 她 生活 . "
我敢打赌, 她这辈子坐过的最好的交通工具就是出租车或车站巴士。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈɡrʌmblɪŋ] [əˈbaʊt] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈsɜːrvənt]
“ **What are you grumbling about ?** ” **said the coachman , as his fellow - servant**
“ 什么 是 你 抱怨 关于 ? ” 说 这 马车夫 , 作为 他的 同伴 - 仆人
[klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
climbed up to his side .
攀登 向上 到 他的 边 .

“你在抱怨什么呢？”车夫问道，这时他的同伴爬到他身边。

“ [ˈnʌθɪŋ] , [ˈoʊnli] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈlaʊd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [ˌɪnˈsaɪd] .
“ **Nothing , only thinking aloud about her ladyship inside .**
“ 没有什么 , 仅有的 思维 大声 关于 她 夫人 里面 .

“没什么，只是在心里默默想着她的夫人。”

[ɡɔːt][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɛɡlɜː] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .
Got in with a reg'lar toss of her head .
得到 在 和 一个 reg'lar 折腾 的 她 头 .

她只是随意地甩了甩头就进去了。

[ðer; ðər] , [hɪt] - [ɪm] [ʌp] , [tɑːm] , [ænd; ənd] [lets] [get] [bæk] .
There , hit ' em up , Tom , and let's get back .
那里 , 打 - 呃 向上 , 汤姆 , 和 我们来吧 得到 后退 .

好了，汤姆，去干掉他们，然后我们回去。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ðɪs] [dʒɑːb][ɔːl] [naɪt] . “
I don't want to be on this job all night .”
我 不 想 到 是 在 这 工作 全部 夜晚 . ”

我不想整晚都待在这份工作上。

“ [ˈregjələr] [nɜːrs] , [ɑːrnt] [ʃiː; ʃi] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] .
“ **Regular nurse , arn't she ?** ” **said the coachman .**
“ 常规的 护士 , 不是 她 ? ” 说 这 马车夫 .

“她是个普通的护士，对吧？”马车夫说道。

“ - ? ”
“ **Horspittle ?** ”
“ - ? ”

“霍斯皮特尔？”

“ [jes] , [aɪ] [səˈpouz] [soʊ] .
“ **Yes , I suppose so .**
“ 是的 , 我 认为 所以 .

“是的，我想是这样。”

[drest] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [nʌn] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] .
Dressed up like a nun out for a holiday .
穿着 向上 喜欢 一个 尼姑 出去 为了 一个 假期 .

打扮得像个度假的修女。

[waɪ] [ˈkudnt] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [nɜːrs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ɔːr][jʊr; jər] [waɪf] ? “
Why couldn't they have had a nurse out of the village , or your wife ?”
为什么 不能 他们 有 有 一个 护士 出去 的 这 村庄 , 或者 你的 妻子 ? ”

为什么他们不能从村外请个护士来，或者请你妻子来呢？

“ [ɑː] ! [waɪ] [ɪnˈdiːd] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] [ˈsaʊərli] . “
“ **Ah ! Why indeed ?** ” **said the coachman sourly .** “
“ 啊 ! 为什么 的确 ? ” 说 这 马车夫 酸涩地 . ”

“啊！真是为什么呢？”车夫酸溜溜地说。

- [freɪd] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈfɪlɪŋ] [tuː] [mʌt] , [aɪ] [səˈpouz] .
‘ **Fraid poor people should make a few shillings too much , I suppose .**
- 害怕 贫穷的 人们 应该 制作 一个 很少 先令 也 很多 , 我 认为 .

“我想，大概是怕穷人多挣点钱吧。”

[its] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ɪz][bæd] ;

It's just the same if one of the horses is bad ;
它是 只是 这 相同的 如果 一 的 这 马匹 是 坏的 ;

如果其中一匹马不好，情况也一样；

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][vet][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [wen] [aɪ][kʊd; kəd][pʊt][hɪm; ɪm] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ]

we must have the vet to see him , when I could put him right in a week .
我们 必须 有 这 兽医 到 看 他 , 什么时候 我 可以 放 他 正确的 在 一个 星期 .

我们必须带他去看兽医，但我自己一周就能治好他。

[its] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [dʌz] [,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] .

It's having the name does it with some people .
它是 拥有 这 姓名 做 它 和 一些 人们 .

对某些人来说，名字本身就具有影响力。

- [nɜ:rs] !
Horspittle nurse !
- 护士 !

霍斯皮特尔护士！

[ə; eɪ] [di:l] , [aɪ] [der] [seɪ] , [ʃi:; ʃi] [noʊz] .

A deal , I dare say , she knows .
一个 交易 , 我 敢 说 , 她 知道 .

我敢说，她心里清楚这笔交易。

" [ðə; ði] [ɪl] - ['ju:ɪdʒ][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n]
" **The ill - usage to which he and his fellow - servants were called upon**
" 这 患病的 - 用法 到 哪个 他 和 他的 同伴 - 仆人 是 称为 之上
[tu:; tə] [səb'mɪt] [kleɪmd] [bəʊθ][ðer; ðər] [tʌŋz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,
to submit claimed both their tongues during the long ,
到 提交 声称 两个都 他们的 舌头 期间 这 长的 ,
“他和他的同伴们被迫忍受的虐待，使他们的舌头在漫长的岁月中都失灵了。”

[dɑ:rk] [draɪv] [tu:; tə] - , [waɪl] [nɜ:rs] [ɪ'lɪə] [sæt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] , ['dri:mi] [ænd; ənd]
dark drive to Hightoft , while Nurse Elisia sat back in the carriage , dreamy and
黑暗的 驾驶 到 - , 尽管 护士 艾丽西亚 卫星 后退 在 这 运输 , 梦幻般的 和
['θɔ:tf(ə)l] ,
thoughtful ,
周到 ,

夜幕降临，前往海托夫特的路上，护士伊丽西亚靠在马车里，神情恍惚，若有所思。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][læmps] [θroʊn] [ə'pɑ:n] ['hedʒrəʊ] [ænd; ənd] [tri:] [æz; əz][ðə; ði] [gʊd]
watching the lights of the lamps thrown upon hedgerow and tree as the good
观看 这 灯 的 这 灯 抛掷 之上 树篱 和 树 作为 这 好的
[per] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] [trɒtɪd] ['swɪftli] [bæk] .
pair of horses trotted swiftly back .
一对 的 马匹 小跑 迅速地 后退 .

看着投射在树篱和树上的灯光，那两匹骏马飞快地小跑回来。

[,aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] ['glerɪŋ] , [ʃɑ:p] - [fɪld] [stri:ts] [ʌv; əv] ['sɒti]
It seemed a strange contrast to the glaring , shop - filled streets of sooty
它 似乎 一个 奇怪的 对比 到 这 刺眼 , 店铺 - 已填 街道 的 煤烟
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

这与伦敦灯火通明、商店林立、烟雾弥漫的街道形成了鲜明的对比。

[ðɪs] [lɔːŋ] [ˈwaɪndɪŋ] [leɪn] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] [ˈhwaɪt,wɔʃt] [ˈkɑːtɪdʒ] [siːn] [æt; ət] [ˈɪntərvlz]
this long winding lane with only a long , low whitewashed cottage seen at intervals
这 长的 绕线 车道 和 仅有的 一个 长的 , 低的 粉刷过的 小屋 已见 在 间隔
.
:
.

这条蜿蜒曲折的小路，偶尔才能看到一排低矮的白色小屋。

[soʊ][ˈkwaɪət][ænd; ənd][kɑːm][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər]
So quiet and calm was it all that there appeared to be no reason for
所以 安静的 和 冷静的 曾是 它 全部 那 那里 出现 到 是 不 原因 为了
[ðə; ði][ˈræpɪd][ˈæk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɜːsɪz] [ˈpʌlsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [sped][ˈɑːnwərd] .
the rapid action of the nurse's pulses as they sped onward .
这 迅速的 行动 的 这 护士的 脉冲 作为 他们 加速 向前 .

周围一片寂静，以至于护士的脉搏突然快速跳动起来，似乎没有任何理由。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈæk(ə)n][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] ,
But the action was going on ,
但 这 行动 曾是 去 在 ,

但行动仍在继续。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [felt][ə; eɪ][streɪndʒ] [ˈlɔːŋɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][tuː; tə]
and the occupant of the carriage felt a strange longing more than once to
和 这 居住者 的 这 运输 毛毡 一个 奇怪的 渴望 更多的 比 一次 到
[pʊl] [ðə; ði] [tʃek] [strɪŋ] ,
pull the check string ,
拉 这 查看 细绳 ,

车厢里的乘客不止一次地涌起一股奇怪的冲动，想要拉动那根止动绳。

[ænd; ənd][bɪd][ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] [stɑːp][ænd; ənd][tɜːrɪn] [bæk] .
and bid the coachman stop and turn back .
和 出价 这 马车夫 停止 和 转动 后退 .

并命令车夫停车并掉头。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [riˈfreɪnd] [ænd; ənd] [gruː] [ˈkuːlər] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈpræʊgrɛst] ,
But she refrained and grew cooler as they progressed ,
但 她 克制 和 生长 冷却器 作为 他们 进展 ,

但她克制住了自己，随着谈话的进行，她的情绪也变得越来越冷淡。

[ˈfɔːrsɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] , [tɪl] , [ɪn] [duː] [taɪm] ,
forcing herself to keep on trying to make out the landscape , till , in due time ,
强制 她自己 到 保持 在 尝试 到 制作 出去 这 景观 , 直到 , 在 到期的 时间 ,
她强迫自己继续努力辨认周围的景色，直到过了一段时间，

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [geɪts] [wɜːr; wər] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [drɔːn] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] ,
the lodge gates were passed , and the carriage drawn up at the entrance ,
这 小屋 大门 是 通过了 , 和 这 运输 绘制 向上 在 这 入口 ,
他们穿过旅馆大门，马车停在了门口。

[wer] [nɜːrs] [ɪˈliːə] [dɪˈsendɪd] [ænd; ənd] [stʊd] [brˈsaɪd] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][bæg] [tɪl] [niːl] [dɪˈsendɪd]
where Nurse Elisia descended and stood beside her little bag till Neil descended
在哪里 护士 艾丽西亚 下降 和 站立 旁 她 小的 包 直到 尼尔 下降
[ænd; ənd] [ˈʌtəd] [ðə; ði][wɜːrdʒ] [ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [ðer; ðər] .
and uttered the words expressing his astonishment at her presence there .
和 说出 这 字 表达 他的 惊讶 在 她 在场 那里 .

护士伊丽西亚走下楼，站在她的小包旁，直到尼尔走下楼，才开口表达了他对她出现在那里的惊讶之情。

[ˈtʃæptər] [ten] .
Chapter Ten .
章 十 .

[ni:l] [ɪz] [pər'plekst] .
Neil is Perplexed .
尼尔 是 困惑 .

尼尔感到困惑。

[ni:l] [ˈɛlθɔ:rn] [hæd; həd][hɑ:rd][wɜ:rk][tu:; tə][kən'troʊl] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] , [ˌpærə'dɑ:ksɪkli] ,
Neil Elthorne had had hard work to control himself for , paradoxically ,
尼尔 埃尔索恩 有 难的 工作 到 控制 他自己 为了 , 矛盾的是 ,
尼尔·埃尔索恩需要努力控制自己, 这听起来似乎很矛盾,

[ɔ:l'doʊ] [nɜ:rs] [ɪ'lɪə] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈlaɪkli] [ˌpɜ:rsənɪdʒ] [fɔ:r; fər][sɜ:r] [ˈdentən] [tu:; tə][send]
although Nurse Elisia was the most likely personage for Sir Denton to send
虽然 护士 艾丽西亚 曾是 这 最多 可能 人士 为了 先生 丹顿 到 发送
[daʊn] [tu:; tə] [ə'tend] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈfrɛndz] [ˈfɑ:ðər] ,
down to attend his young friend's father ,
向下 到 出席 他的 年轻的 朋友们 父亲 ,
虽然丹顿爵士最有可能派护士伊丽西亚去照顾他年轻朋友的父亲,

[aɪˈti:] [hæd; həd] [ˈnevər] [wʌnz] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈtʃoʊzn] .
it had never once occurred to him that she would be chosen .
它 有 绝不 一次 发生 到 他 那 她 会 是 选定 .
他从未想过她会被选中。

" [aɪ][eɪˈem][glæd][ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , " [hi:; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" **I am glad you have come , " he said quietly .**
" 我 是 高兴的 你 有 来 , " 他 说 悄悄 .
“我很高兴你来了,”他平静地说。

" [ɑ:] , [hɪr] [ɪz][maɪ] [ænt] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [æz; əz] [ðæt] [ˈleɪdi] [əˈpɪrd] .
" **Ah , here is my aunt , " he continued , as that lady appeared .**
" 啊 , 这里 是 我的 阿姨 , " 他 持续 , 作为 那 女士 出现 .
“啊, 这是我姑妈,”他接着说, 那位女士出现了。

" [ænt] , [dɪr] , [ðɪs] [ɪz] [nɜ:rs] [ɪ'lɪə] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l] .
" **Aunt , dear , this is Nurse Elisia , from the hospital .**
" 阿姨 , 亲爱的 , 这 是 护士 艾丽西亚 , 从 这 医院 .
“亲爱的阿姨, 我是医院的护士伊丽莎。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ʃoʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] [ænd; ənd][hæz; həz][sʌm; səm] [rɪˈfreʃmənt]
Will you see that she is shown to her room and has some refreshment
将要 你 看 那 她 是 所示 到 她 房间 和 有 一些 清爽
[bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [kʌmz] [ʌpˈsterz] ?
before she comes upstairs ?
前 她 来 楼上 ?
你会看到她被领到房间, 并在上楼前享用一些茶点吗?

" [ˈɪzəbel] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈkerwɔ:rn] , [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][æz; əz][hi:; hi] [spʊk] ,
" **Isabel , looking very white and careworn , joined them as he spoke ,**
" 伊莎贝尔 , 寻找 非常 白色的 和 忧心忡忡 , 加入 他们 作为 他 辐 ,
“伊莎贝尔脸色苍白, 神情憔悴, 在他说话的时候加入了他们。”

[ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [wɪðˈdrɔ:] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [wɪtʃ] [fɪld] [soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ]
unable to withdraw his eyes from the countenance which filled so large a
无法 到 提取 他的 眼睛 从 这 面容 哪个 已填 所以 大的 一个
[ˈpɔ:ʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmedɪtətɪv] [ˈaʊərz] ,
portion of his meditative hours ,
部分 的 他的 冥想 小时 ,
他无法将目光从那张占据了他大部分冥想时间的脸庞上移开。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɜ:rs] [met][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈkɑ:mlɪ] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [boʊd] [tu:; tə] [ænt] [æn]
but the nurse met his eyes calmly and turned and bowed to Aunt Anne
但 这 护士 遇见 他的 眼睛 平静地 和 转向 和 鞠躬 到 阿姨 安妮
[ænd; ənd] [ˈɪzəbel] [ɪn][tɜ:rn] ,
and Isabel in turn ,
和 伊莎贝尔 在 转动 ;
但护士平静地与他对视, 然后转身依次向安妮阿姨和伊莎贝尔鞠躬。

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [ˈleɪdɪ] [ˈsi:mɪŋ] [kwɔɪt] [ˈteɪkən] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [əˈtendənts] [əˈpɪrəns] .
the former lady seeming quite taken back by the attendant's appearance .
这 以前的 女士 似乎 相当 已采取 后退 经过 这 服务员 外貌 .
那位女士似乎对服务员的外貌感到非常惊讶。
“ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æɪt; ət][ɔ:l] , [ˈɪzəbel] , [maɪ] [dɪr] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ **I don't like the look of her at all , Isabel , my dear , “ she said ,**
“ 我 不 喜欢 这 看 的 她 在 全部 , 伊莎贝尔 , 我的 亲爱的 , ” 她 说 ,
“我一点也不喜欢她的样子, 伊莎贝尔, 亲爱的,”她说。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][əˈloʊn] .
as soon as they were alone .
作为 很快 作为 他们 是 独自的 .
他们俩单独相处后, 就立刻.....

“ [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [nɜ:rs] , [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [tɔ:l] [ˈbɑ:di] [laɪk] [ðæt] . ”
“ **I expected she would look like a nurse , not be a tall body like that . “**
“ 我 预期的 她 会 看 喜欢 一个 护士 , 不是 是 一个 高的 身体 喜欢 那 . ”
“我以为她会像个护士, 没想到身材这么高挑。”

“ [ʃi:; ʃi] [si:md] [ˈveri] [naɪs] , [ænt] , [dɪr] , ” [sed] [ˈɪzəbel] [ˈkwaɪətli] ,
“ **She seemed very nice , Aunt , dear , “ said Isabel quietly ,**
“ 她 似乎 非常 好的 , 阿姨 , 亲爱的 , ” 说 伊莎贝尔 悄悄 ,
“她看起来人很好, 亲爱的姑妈,”伊莎贝尔轻声说道。

“ [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈskɪlf(ə)l] [nɜ:rs] .
“ **and of course she will be a very skillful nurse .**
“ 和 的 课程 她 将要 是 一个 非常 熟练 护士 .
“当然, 她会是一位非常优秀的护士。”

[aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ˈveri] [ˈtaɪərd] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [feɪs] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:] [kwɔɪt] [ˈbju:tɪf(ə)l] . ”
I thought she looked very tired , but her face seemed to me quite beautiful . “
我 想法 她 看起来 非常 疲劳的 , 但 她 脸 似乎 到 我 相当 美丽的 . ”
我觉得她看起来很疲惫, 但她的脸却很漂亮。

“ [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] , [nɑ:t] [ˈbju:tɪf(ə)l] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [ðæts] [aɪ ˈti:] .
“ **Good - looking , not beautiful , my dear , and that's it .**
“ 好的 - 寻找 , 不是 美丽的 , 我的 亲爱的 , 和 那就是 它 .
“长相不错, 但算不上漂亮, 亲爱的, 仅此而已。”

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈnevər] [ˈhævɪŋ] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈsɜ:rvənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
I always made a point of never having good - looking servants in the house ,
我 总是 制成 一个 观点 的 绝不 拥有 好的 - 寻找 仆人 在 这 房子 ,
我一直坚持家里绝不雇佣长相漂亮的佣人。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [jʌŋ] [men] [əˈbaʊt] . ”
especially as there are young men about . “
尤其 作为 那里 是 年轻的 男人 关于 . ”
尤其是有年轻男子在场的情况下。”

“ [ænt] ! ”
“ **Aunt ! “**
“ 阿姨 ! ”
“阿姨! ”

“ [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] - [ænt] , - [maɪ] [dɪr] , [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪːz] [θɪŋz]
“ **Oh , yes , you may say ' Aunt , ' my dear , but you do not understand these things**
“ 哦 , 是的 , 你 可能 说 - 阿姨 , - 我的 亲爱的 , 但 你 做 不是 理解 这些 事物
.
:
.

“哦，是的，你可以叫我‘姑妈’，亲爱的，但你不明白这些事。”
[gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['sɜːrvənt] [ˈɔːlweɪz] [noʊ] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðəm'selvz] ['ɛrɪz] . “
Good - looking servants always know it , and give themselves airs . ”
好的 - 寻找 仆人 总是 知道 它 , 和 给 他们自己 播出 . ”
长相俊美的仆人总是知道这一点，并且会摆出一副高高在上的样子。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] ['leɪdi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] , [ænt] . “
“ **But this lady is not a servant , Aunt . ”**
“ 但 这 女士 是 不是 一个 仆人 , 阿姨 . ”
“但是这位女士不是佣人，姑妈。”

“ [dəʊnt] [tɔːk] ['nɑːnsens] , ['ɪzəbel] , “ [sed] [ænt] [æn] ['tɑːrtli] .
“ **Don't talk nonsense , Isabel , ” said Aunt Anne tartly .**
“ 不 讲话 废话 , 伊莎贝尔 , ” 说 阿姨 安妮 酸涩的 .
“别胡说八道，伊莎贝尔，”安妮姨妈尖刻地说。

“ [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['leɪdi] .
“ **She is a servant , and she is not a lady .**
“ 她 是 一个 仆人 , 和 她 是 不是 一个 女士 .
“她只是个佣人，不是什么贵妇人。”

[aɪ][kɑːnt] [help][aɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] ; [aɪ][dəʊnt] [laɪk][hɜːr; həɪ][æt; ət][ɔːl] ,
I can't help it , my dear ; I don't like her at all ,
我 不能 帮助 它 , 我的 亲爱的 ; 我 不 喜欢 她 在 全部 ,
亲爱的，我没办法，我一点也不喜欢她。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd] ,
and I hope she will prove to be so dissatisfied ,
和 我 希望 她 将要 证明 到 是 所以 不满 ,
我希望她会因此而感到不满。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][faɪndz] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][tuː; tə][duː] ,
when she finds what she has to do ,
什么时候 她 发现 什么 她 有 到 做 ,
当她发现自己必须做什么时，

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [æt; ət] [wʌns] .
that she will want to go back to town at once .
那 她 将要 想 到 去 后退 到 镇 在 一次 .
她会想立刻回城里去。

[ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [faɪn] ['mædəm] [ə'baʊt] [hɜːr; həɪ][fɔːr; fər][em 'iː] . “
There's too much of the fine madam about her for me . ”
有 也 很多 的 这 美好的 女士 关于 她 为了 我 . ”
她身上那种贵妇人的气质太浓重了，我受不了。

“ [sɜːr] ['dentən] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sent] [daʊn] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwɑɪt] ['suːtəb(ə)] ,
“ **Sir Denton would not have sent down a person who was not quite suitable ,**
“ 先生 丹顿 会 不是 有 发送 向下 一个 人 WHO 曾是 不是 相当 合适的 ,
[ænt] ,
Aunt ,
阿姨 ,
“丹顿爵士不会派一个不合适的人下来的，姑妈。”

“ [sed] ['ɪzəbel] ['greɪvli] .
“ **said Isabel gravely** .
“ 说 伊莎贝尔 严重地 .

“伊莎贝尔严肃地说。”

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['nɜːrsɪz] [pʊə] ['pɑːpə] [wel] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [wiː; wi] [wɑːnt] . ”
“ **If she nurses poor papa well that is all we want** . ”
“ 如果 她 护士 贫穷的 爸爸 出色地 那 是全部 我们 想 . ”

“如果她能好好照顾可怜的爸爸，我们就心满意足了。”

“ [jes] , [maɪ] [daɪ] , [bʌt; bət] [wɪl] [ʃiː; ʃi] ?
“ **Yes , my dear , but will she ?**
“ 是的 , 我的 亲爱的 , 但 将要 她 ?

“是的，亲爱的，但她会吗？ ”

[ðer; ðər] , [aɪ] [kɑːnt] [help] [aɪ 'tiː] ; [aɪ] [mʌst; məst] [spiːk] ['pleɪnli] .
There , I can't help it ; I must speak plainly .
那里 , 我 不能 帮助 它 ; 我 必须 说话 显然 .

在那里，我没办法，我必须直言不讳。

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [liːst] [sə'spɪʃəs] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
I am the least suspicious woman in the world ,
我 是 这 至少 可疑的 女士 在 这 世界 ,

我是世界上最不疑心重的女人。

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [laɪk] [ðɪs] ['biːɪŋ] [sprʌŋ] [ə'pɑːn] [juː 'es] . ”
but I do not like a surprise like this being sprung upon us . ”
但 我 做 不是 喜欢 一个 惊喜 喜欢 这 存在 弹簧 之上 我们 . ”

但我并不喜欢这种突如其来的惊喜。

“ [ə; eɪ] [sə'praɪz] , [ænt] ? ”
“ **A surprise , Aunt ?** ”
“ 一个 惊喜 , 阿姨 ? ”

“惊喜吗，阿姨？ ”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[waɪ] [dɪd] [nɑːt] [niːl] [tel] [juː 'es] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ðɪs] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]
Why did not Neil tell us what sort of a person this woman was going to be
为什么 做过 不是 尼尔 告诉 我们 什么 种类 的 一个 人 这 女士 曾是 去 到 是
.
:
.

为什么尼尔没有告诉我们这个女人会是什么样的人？

[hiː; hi] [noʊz] [hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
He knows her , of course .
他 知道 她 , 的 课程 .

他当然认识她。

[juː; jʊ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [kɔːl] [hɜːr; hər] [baɪ] [neɪm] . ”
You heard him call her by name . ”
你 听到 他 称呼 她 经过 姓名 . ”

你听到他叫她的名字了。

“ [ænt] , [daɪ] , [ʌv; əv] [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] ? ” [kraɪd] ['ɪzəbel] ['wʌndrɪŋli] ,
“ **Aunt , dear , of what are you thinking ?** ” **cried Isabel wonderingly** ,
“ 阿姨 , 亲爱的 , 的 什么 是 你 思维 ? ” 哭 伊莎贝尔 惊奇地 ,

“姑妈，亲爱的，您在想什么呢？”伊莎贝尔疑惑地问道。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ænt] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] [pəɹ'plekst] [lʊk] .
and giving her aunt a strangely perplexed look .
和 给予 她 阿姨 一个 奇怪的 困惑 看 .

她用一种莫名困惑的眼神看着她的姑姑。

“ [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] , [maɪ] [dɪr] .
“ **Oh , nothing , my dear .**
” 哦 , 没有什么 , 我的 亲爱的 .

“哦，没什么，亲爱的。”

[ðer; ðər] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst] [si:] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [ti:] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [kʌmz] [daʊn]
There , I suppose I must see to her having some tea when she comes down
那里 , 我 认为 我 必须 看 到 她 拥有 一些 茶 什么时候 她 来 向下
.
.
.

看来我得安排她下来的时候喝点茶了。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɜːr; həɹ] [mi:lz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [kɔːrs] . “
She will have her meals with the servants of course .”
她 将要 有 她 餐 和 这 仆人们 的 课程 . “

她当然会和仆人们一起吃饭。”

“ [hæz; həz] [nɜːrs] [ɪˈliʃə] [kʌm] [daʊn] [jet] ? ” [sed] [niːl] , [ˈentərɪŋ] [ˈkwɪkli] .
“ **Has Nurse Elisia come down yet ?** ” **said Neil , entering quickly .**
” 有 护士 艾丽西亚 来 向下 然而 ? ” 说 尼尔 , 进入 迅速地 .

“艾丽西亚护士下来了吗？”尼尔边说边快步走了进来。

“ [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , “ [sed] [ænt] [æn] , [ˈpɪntɪŋ] [hɜːr; həɹ][lɪps] [tə'geðər] .
“ **No , my dear ,** ” **said Aunt Anne , pinching her lips together .**
” 不 , 我的 亲爱的 , “ 说 阿姨 安妮 , 捏 她 嘴唇 一起 .

“不，亲爱的，”安妮姨妈说着，抿紧了嘴唇。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ˈɔːrdərz][fɔːr; fər] [rɪˈfreʃmənts] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; həɹ] ? ”
“ **You have given orders for refreshments to be brought up to her ?** ”
” 你 有 给定 订单 为了 茶点 到 是 带来 向上 到 她 ? ”

“你已经下令给她送去茶点了吗？”

“ [ɪnˈdiːd] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] .
“ **Indeed no , my dear .**
” 的确 不 , 我的 亲爱的 .

“当然不是，亲爱的。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [rɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][get] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈredi] [ɪn][ðə; ðɪ]
I was just going to ring and tell them to get something ready in the
我 曾是 只是 去 到 戒指 和 告诉 他们 到 得到 某物 准备好 在 这
[ˈsɜːrvənt] - [hɔːl] .
servants ' hall .
仆人们 - 大厅 .

我正打算打电话告诉他们去佣人房准备点东西。

“ [ˈniːlz] [ˈkaʊntənəns] [tʃeɪndʒd] .
“ **Neil's countenance changed .**
” 尼尔的 面容 已更改 .

尼尔的脸色变了。

“ [noʊ] , [noʊ] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈhɑːrʃli] .
“ **No , no ,** ” **he said harshly .**
” 不 , 不 , “ 他 说 严厉地 .

“不，不，”他厉声说道。

“ [maɪ] [daɪ] [ni:l] , [ʃi: ʃi] [ˈkænɑ:t] [hæv; həv][hɜ:r; həɹ] [mi:lz] [wið; wiθ][ju: 'es] . ”
“ **My dear Neil , she cannot have her meals with us .** ”
“ 我的 亲爱的 尼尔 , 她 不能 有 她 餐 和 我们 : ”
“我亲爱的尼尔, 她不能和我们一起吃饭。”

“ [aɪ] [ˈkænɑ:t] [si:] [waɪ] [nɑ:t] , ” [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈstɜ:rnli] .
“ **I cannot see why not ,** ” **he replied sternly .**
“ 我 不能 看 为什么 不是 , ” 他 回复 严厉地 :
“我看不出有什么理由不行,”他严厉地回答道。

“ [bʌt; bət][ʃi: ʃi] [wɪl] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; həɹ][ˈpeɪʃ(ə)nt] .
“ **But she will not wish to leave her patient .**
“ 但 她 将要 不是 希望 到 离开 她 病人 :
但她不会想离开她的病人。

[hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [ru:mz; rɒmz][set][əˈpɑ:rt] [ɪnˈtaɪərli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][ju:z] ,
Have one of the dressing rooms set apart entirely for her use ,
有 一 的 这 敷料 房间 放 除 完全 为了 她 使用 ,
专门为她腾出一间更衣室使用。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [mi:lz] [kæn; kən][bi:; bi][ˈteɪkən][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ʌpˈsterz] .
and all her meals can be taken to her upstairs .
和 全部 她 餐 能 是 已采取 到 她 楼上 :
她的所有餐食都可以送到楼上。

“ [ˈɪzəbel] [tʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðər] [ɪn] [sərˈpraɪz] , [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [si:md] [soʊ] [tʃeɪndʒd] .
“ **Isabel looked at her brother in surprise , his manner seemed so changed .**
“ 伊莎贝尔 看起来 在 她 兄弟 在 惊喜 , 他的 方式 似乎 所以 已更改 :
伊莎贝尔惊讶地看着哥哥, 他的态度似乎完全变了。

“ [oʊ] , [ˈveri] [wel] , [maɪ] [daɪ] ,
“ **Oh , very well , my dear ,**
“ 哦 , 非常 出色地 , 我的 亲爱的 ,
“哦, 好吧, 亲爱的,

“ [sed] [ænt] [æn] [ɪn][æn; ən] [ɪl] - [ju:st] [tuʊn][æz; əz][ʃi: ʃi][roʊz][tu:; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] ,
“ **said Aunt Anne in an ill - used tone as she rose to ring the bell ,**
“ 说 阿姨 安妮 在 一个 患病的 - 用过的 语气 作为 她 玫瑰 到 戒指 这 钟 ,
“安妮阿姨用一种不耐烦的语气说道, 一边起身去按门铃。”

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [fɔ:ˈstɔ:ld] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [ˈnefju:] .
but was forestalled by her nephew .
但 曾是 阻止 经过 她 侄子 :
但被她的侄子抢先一步阻止了。

“ [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [wen] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈmænɪdʒmənt]
“ **I always thought when I came here that I was to take the entire management**
“ 我 总是 想法 什么时候 我 来了 这里 那 我 曾是 到 拿 这 全部的 管理

[ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,
of this establishment ,
的 这 建立 ,
“我一直以为我来到这里之后, 就要全面负责这家机构的管理,

[bʌt; bət][jɔ: ʒər] [ˈfa:ðər] [ˈɔ:lweɪz] [ɪntəˈfɪəd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ˈhelpləs] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ju:; jʊ] ,
but your father always interfered , and now that he is helpless , I suppose you ,
但 你的 父亲 总是 干扰 , 和 现在 那 他 是 无助 , 我 认为 你 ,
但你父亲总是干涉, 现在他无能为力了, 我想你.....

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [sʌn] — “
as his eldest son — ”
作为 他的 长子 儿子 — ”
作为他的长子——”

“ [waɪ] , [daɪ] [ænt] , ” [sed] [ni:l] , “ [preɪ][du:] [na:t] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wɪ] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] ,
“ **Why** , **dear Aunt** , ” **said Neil** , “ **pray do not think that I wish to interfere** , ”
“ 为什么 , 亲爱的 阿姨 , ” 说 尼尔 , “ 祈祷 做 不是 思考 那 我 希望 到 干扰 , ”
“亲爱的姑妈,”尼尔说,“请不要以为我想干涉你们的事。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][du:] [na:t] [ʌndər'stænd] [nɜ:rs] - [pə'zɪ(ə)n] .
but you do not understand Nurse Elisia's position .
但 你 做 不是 理解 护士 - 位置 .
但你不理解护士伊丽莎的立场。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['aʊər; ɑ:r] ['prɪnsəp(ə)l] ['leɪdɪ] [nɜ:rs] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['hɔ:spɪt(ə)l] ,
She is our principal lady nurse at the hospital ,
她 是 我们的 主要的 女士 护士 在 这 医院 ,
她是我们医院的首席女护士。

[wʌn][ɪn] [hu:m] [sɜ:r] ['dentən] [heɪl] ['pleɪsɪz] ['evri] ['kɔ:nfɪdəns] , [ænd; ənd] [hu:m] [hi:; hi] [tri:ts] ['b:lməʊst]
one in whom Sir Denton Hayle places every confidence , **and whom he treats almost**
一 在 谁 先生 丹顿 海尔 地方 每一个 信心 , 和 谁 他 款待 几乎
[æz; əz][ə; eɪ] [frend] . “
as a friend . ”
作为 一个 朋友 : “
丹顿·海尔爵士对他非常信任,几乎把他当作朋友一样对待。

“ [oʊ] , [ɪn'di:d] ! ” [sed] [ænt] [æn] .
“ **Oh** , **indeed !** ” **said Aunt Anne** .
“ 哦 , 的确 ! ” 说 阿姨 安妮 .
“哦,的确如此!”安妮阿姨说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][na:t] [ə'wer] .
“ **I was not aware** . ”
“ 我 曾是 不是 意识到的 .
我并不知道。

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][na:t] [tel] [em 'i:] [brɪfɔ:r] , [maɪ] [daɪ] , [hu:] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ? “
Why did you not tell me before , **my dear** , **who was coming down** ? ”
为什么 做过 你 不是 告诉 我 前 , 我的 亲爱的 , WHO 曾是 未来 向下 ? “
亲爱的,你为什么不早点告诉我谁要下来?

“ [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['sɪmp(ə)l] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [aɪ][dɪd][na:t] [noʊ] , [ænt] , “ [sed] [ni:l] ['kwɪəətli] .
“ **For the simple reason that I did not know** , **Aunt** , ” **said Neil quietly** .
“ 为了 这 简单的 原因 那 我 做过 不是 知道 , 阿姨 , ” 说 尼尔 悄悄 .
“原因很简单,我不知道,阿姨,”尼尔轻声说道。

[ðə; ðɪ] ['fʊtmən] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] , ['sɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [baɪ][ə; eɪ] [feɪnt] [kɔ:f] ,
The footman , **who had been waiting** , **signified his presence by a faint cough** ,
这 男仆 , WHO 有 到过 等待 , 表示 他的 在场 经过 一个 头晕的 咳嗽 ,
[rɪ'si:vɪd] [hɪz; ɪz] ['b:rdərz] ,
received his orders ,
已收到 他的 订单 ,
等候已久的男仆轻咳一声表示自己已到,并接到了命令。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ] [ru:m] .
and left the room .
和 左边 这 房间 .

然后离开了房间。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['ælisən] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['si:tɪd] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['stʌdɪ] ,
About this time Alison , **who had been seated alone in the little study** ,
关于 这 时间 艾莉森 , WHO 有 到过 坐着 独自的 在 这 小的 学习 ,
就在这时,独自坐在小书房里的艾莉森

[ˈsmʊʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ri:d] , [ˈsʌd(ə)nli] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] [wʌn] [wei] , [ðə; ði][end][ʌv; əv]
smoking and trying to read , suddenly threw the book one way , the end of
吸烟 和 尝试 到 读 , 突然 扔 这 书 一 方式 , 这 结尾 的
[hɪz; ɪz][srɪˈgɑːr] [əˈhʌðər] ,
his cigar another ,
他的 雪茄 其他 ,
他一边抽烟一边试图看书, 突然把书扔向一边, 雪茄的末端也扔向另一边。

[ænd; ənd] [rouz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔːn] .
and rose with a yawn .
和 玫瑰 和 一个 打哈欠 .
他打着哈欠站了起来。

“ [ˈtaɪərd] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈsliːpi] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
“ **Tired out and sleepy , ” he muttered .**
“ 疲劳的 出去 和 困 , ” 他 低声说道 .
“累死了, 好困啊,”他嘟囔道。

“ [læst] [naɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] .
“ **Last night to make up for .**
“ 最后的 夜晚 到 制作 向上 为了 .
“昨晚是为了弥补。”

“ [hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [ˈswɪŋɪŋ] [wʌn] [leg] [əˈbaʊt] .
“ **He seated himself on the table , and began swinging one leg about .**
“ 他 坐着 他自己 在 这 桌子 , 和 开始 摇摆 一 腿 关于 .
他坐在桌子上, 开始晃动一条腿。

“ [ˈwʌndər] [haʊ] [ðə; ði] [ˈgʌvnər] [ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
“ **Wonder how the guv'nor is , ” he said to himself ,**
“ 想知道 如何 这 州长 是 , ” 他 说 到 他自己 ,
“不知道老板现在怎么样了,”他自言自语道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [wɒd] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [juːˈes] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .
“ **and I wonder what he would say if he had seen us this afternoon .**
“ 和 我 想知道 什么 他 会 说 如果 他 有 已见 我们 这 下午 .
“我想知道如果他今天下午看到我们, 他会说什么。”

[ðoʊz] [ˈgɜːlz][ɑːr; ər] [ˈgɪvɪŋ] [ðəmˈselvz] [faɪn] [ˈɛrz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
Those girls are giving themselves fine airs of their own .
那些 女孩们 是 给予 他们自己 美好的 播出 的 他们的 自己的 .
这些女孩都摆出一副高高在上的样子。

[mɪs] [ˈdeɪnə][ɪz][ˈsaɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] , [aɪ] [səˈpoʊz] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [niːl] [ɪz][soʊ] [ˈkerləs] .
Miss Dana is siding with her sister , I suppose because Neil is so careless .
错过 达娜 是 壁板 和 她 姐姐 , 我 认为 因为 尼尔 是 所以 粗心 .
我猜想, 达娜小姐站在她姐姐那边, 是因为尼尔太粗心大意了。

[aɪ] [kɑːnt] [help] [aɪ ˈtiː] .
I can't help it .
我 不能 帮助 它 .
我没办法。

[noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [maɪn] ,
No fault of mine ,
不 过错 的 矿 ,
并非我的错,

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪ][,eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [snʌbd] [ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi]
and if she thinks I am going to be snubbed and treated just as she
和 如果 她 思考 我 是 去 到 是 冷落 和 治疗 只是 作为 她
[pliːzɪz] ,
pleases ,
请 ,

如果她认为我会受到冷落，会被她随意对待，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [mɪ'steɪkən] .
she is mistaken .
她 是 错误 .

她弄错了。

[ðə; ði] ['mʌniːz] [ɔːl] [ˈveri] [wel] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [kwaɪt] [ðə; ði] [ˈiːzi] - [ˈgoʊɪŋ] [fuːl] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə]
The money's all very well , but I'm not quite the easy - going fool she seems to
这 钱的 全部 非常 出色地 , 但 我是 不是 相当 这 简单的 - 去 傻子 她 似乎 到
[θɪŋk] [em 'iː] .
think me .
思考 我 .

钱固然重要，但我并不像她认为的那样是个随和的傻瓜。

[hæŋ] [em 'iː] , [ɪf] [aɪ][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [ə'gen] [tɪl] [aɪm] [ˈtriːtɪd] [ˈbetər] .
Hang me , if I go for a ride with them again till I'm treated better .
悬挂 我 , 如果 我 去 为了 一个 骑 和 他们 再次 直到 我是 治疗 更好的 .
如果我再跟他们一起兜风，直到他们好好对待我为止，就把我吊死吧。

" [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][leg][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [slæp][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
" **He gave his leg a sharp slap as a sudden thought struck him** .
" 他 给予 他的 腿 一个 锋利的 拍击 作为 一个 突然 想法 击 他 .

他突然想到什么，便狠狠地拍了一下自己的腿。

" [ðæts] [,aɪ 'tiː] !
" **That's it !**
" 那就是 它 !

“就是这样！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 .

他哭着说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

护士伊丽西亚(Nurse Elisia)

第7/16页

" [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] .
" I never thought of it before .
" 我 绝不 想法 的 它 前 .

“我以前从来没想到过这个问题。”

[ɪts] ['mæstər] - ['du:ɪŋ] .
It's Master Burwood's doing .
它是 掌握 - 正在做 .

这是伯伍德大师的杰作。

[ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [daʊn] [hoʊm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn] [taʊn] .
That accounts for his being down home instead of in town .
那 账户 为了 他的 存在 向下 家 反而 的 在 镇 .

这就解释了他为什么待在家里而不是在城里。

[hi:; hi] ['wʊdnt] [hæŋ] [ə'baʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] ['ɪzəbel] .
He wouldn't hang about so much on account of our Isabel .
他 不会 悬挂 关于 所以 很多 在 帐户 的 我们的 伊莎贝尔 .

因为我们的伊莎贝尔，他不会经常待在附近。

[ðə; ðɪ] ['gʌvə-nə-z] [meɪd] [ɔ:l] [ðæt] [tu:] ['i:zi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
The governor's made all that too easy for him .
这 州长的 制成 全部 那 也 简单的 为了 他 .

州长让他太容易做到这一点了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] ,
And they knew it ,
和 他们 知道 它 ,

他们也知道这一点。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][naɪs][tu:; tə][bi:; bi][maɪ]['leɪdɪ] .
and there's a sort of an idea that it would be nice to be my lady .
和 有 一个 种类 的 一个 主意 那 它 会 是 好的 到 是 我的 女士 .

而且，还有一种想法，那就是如果能成为我的妻子就好了。

[wʊd] [aɪ 'ti:] ?
Would it ?
会 它 ?

真的吗？

[wel] , [aɪm][nɑ:t][soʊ]['stu:pɪd][æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] [em 'i:] ,
Well , I'm not so stupid as they think me ,
出色地 , 我是 不是 所以 愚蠢的 作为 他们 思考 我 ,

其实我没他们想的那么蠢。

[ænd; ənd]['pi:p(ə)] [get] ['tʃek.meɪtɪd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðeɪ] ['lɪt(ə)] [ɪk'spekt] .
and people get checkmated sometimes in a way they little expect .
和 人们 得到 将军 有时 在 一个 方式 他们 小的 预计 .

人们有时会以意想不到的方式被击败。

" [hi:; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][leg] [ə'baʊt] ['swɪftli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [li:pt] [ɔ:f]
" He swung his leg about swiftly for a few moments , and then leaped off
" 他 摇摆 他的 腿 关于 迅速地 为了 一个 很少 时刻 , 和 然后 跳跃 离开

[ðə; ðɪ] ['teɪbl] .
the table .
这 桌子 .

他迅速地摆动了一下腿，然后从桌子上跳了下来。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][bed] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
“ **I'm going to bed , ” he muttered .**
“ 我是 去 到 床 , ” 他 低声说道 .

“我要去睡觉了,”他嘟囔道。

“ [dʒʌst] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ɪz][æz; əz][aɪ][ɡoʊ][baɪ] , [ænd; ənd] — ” [hiː; hi] [ˈjɔːnd] — “ [oʊ] , [dɪr]
“ **Just see how the governor is as I go by , and — ” he yawned — “ oh , dear**
“ 只是 看 如何 这 州长 是 作为 我 去 经过 , 和 — ” 他 打哈欠 — “ 哦 , 亲爱的
[em ˈiː] !
me !
我 ！

“我路过时就看看州长怎么样，然后——”他打了个哈欠——“哦，我的天哪！ ”

[haʊ] [ˈsliːpi] [aɪ][ˌei ˈem] .
how sleepy I am .
如何 困 我 是 .

我好困啊。

“ [hiː; hi] [went] [aʊt] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] ,
“ **He went out into the hall , and then ,**
“ 他 去 出去 进入 这 大厅 , 和 然后 ,

他走到大厅里，然后，

[ˈæftər] [ˈpɔːzɪŋ] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɜːrmər] [ʌ; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ruːm] , [hiː; hi] [ʃʊk]
after pausing to listen to the murmur of voices in the drawing room , he shook
后 暂停 到 听 到 这 低语 的 声音 在 这 绘画 房间 , 他 摇晃
[wʌn][hænd] .
one hand .
— 手 .

他停下来听了一会儿客厅里的低语声，然后握了握一只手。

“ [ɡʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [bles] [juː; jʊ] [ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsɔːftli] .
“ **Good - night , and bless you all , ” he said softly .**
“ 好的 - 夜晚 , 和 保佑 你 全部 , ” 他 说 轻轻 .

“晚安，愿你们都平安。”他轻声说道。

“ [ðæts] [oʊld] [ˈniːlz] [vɔɪs] .
“ **That's old Neil's voice .**
“ 那就是 老的 尼尔的 嗓音 .

“那是老尼尔的声音。”

[lʊk] [aʊt] , [maɪ] [læd] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [ðə; ði][ˈvɔːlət(ə)l][ˈsæksə] .
Look out , my lad , or you will lose the volatile Saxa .
看 出去 , 我的 小伙子 , 或者 你 将要 失去 这 易挥发的 萨克萨 .

小心点，小子，否则你会失去那辆脾气暴躁的萨克萨。

[aɪ] [səˈpouz] [ænt] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn] .
I suppose Aunt is with the old man .
我 认为 阿姨 是 和 这 老的 男人 .

我猜姑妈和老人在一起。

“ [hiː; hi] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [əˈsend] [ðə; ði] [brɔːd] [ˈsterkeɪs] [ˈveri] [ˈsloʊli] ,
“ **He began to ascend the broad staircase very slowly ,**
“ 他 开始 到 上升 这 广阔 楼梯 非常 缓慢地 ,

他开始缓缓地登上宽阔的台阶，

[hɪz; ɪz] [steps] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈɔːdəbl] [ɑːn][ðə; ði] [θɪk] [sɔːft] [ˈkɑːrpiːt] ,
his steps being inaudible on the thick soft carpet ,
他的 步骤 存在 听不清 在 这 厚的 柔软 地毯 ,

他的脚步声在厚厚的柔软地毯上几乎听不见。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][hæf][wei][ʌp][wen][hi:; hi][bɪ'keɪm][kɑ:nʃəs][ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:ft][rʌs(ə)]
and he was about half way up when he became conscious of the soft rustle
和 他 曾是 关于 一半 方式 向上什么时候 他 成为 有意识的 的 这 柔软的 沙沙
[ʌv; əv][ə; eɪ][dres] ,
of a dress ,
的 一个 裙子 ,
他爬到半山腰时, 突然感觉到裙子发出轻微沙沙声。

[ænd; ənd][ə; eɪ][feɪnt][gləʊ][ʌv; əv][laɪt][pæsɪŋ][ə'bi:ŋ][ðə; ði][gæləri][æt; ət][ðə; ði][hed][ʌv; əv][ðə; ði]
and a faint glow of light passing along the gallery at the head of the
和 一个 头晕的 辉光 的 光 通过 沿着 这 画廊 在 这 头 的 这
[sterz] .
stairs .
楼梯 .
楼梯顶端的走廊里透出一丝微弱的光芒。

[hi:; hi][stɔ:pt][ʃɔ:rt][ɑ:n][ðə; ði][lændɪŋ] , [hæf][stɑ:rtɪd][æz; əz] , [ɪn][ðə; ði][sentər][ʌv; əv][ðæt][gləʊ] ,
He stopped short on the landing , half startled as , in the centre of that glow ,
他 停止 短的 在 这 降落 , 一半 惊慌 作为 , 在 这 中心 的 那 辉光 ,
他在楼梯平台上突然停住, 有些吃惊, 因为在那道光芒的中心,

[ænd; ənd][gɾædʒuəli][kʌmɪŋ][nɪrər] , [hi:; hi][sɔ:] , [stændɪŋ][aʊt][pleɪnli][frʌm; frəm][ðə; ði]
and gradually coming nearer , he saw , standing out plainly from the
和 逐步地 未来 更近 , 他 锯 , 常设 出去 显然 从 这
[sə'raʊndɪŋ][dɑ:rkənəs] ,
surrounding darkness ,
周围 黑暗 ,
他渐渐走近, 看到一个身影清晰地从周围的黑暗中显现出来。

[ə; eɪ][kɪlɪrli][kʌt][waɪt][feɪs] , [ðæt][lʊkt][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊmənt][bɔ:lmoʊst][ʌn'zɪrθli] ;
a clearly cut white face , that looked for the moment almost unearthly ;
一个 清楚地 切 白色的 脸 , 那 看起来 为了 这 片刻 几乎 超凡脱俗的 ;
一张轮廓分明的白皙面孔, 此刻看起来几乎不像是来自另一个世界;

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'ti:] [keɪm][nɪrər][ænd; ənd][ə'prəʊtɪt][ðə; ði][hed][ʌv; əv][ðə; ði][sterz][ðə; ði][hæf]
but as it came nearer and approached the head of the stairs the half
但 作为 它 来了 更近 和 接近 这 头 的 这 楼梯 这 一半
[stɑ:rtɪd][fɪ:lɪŋ][geɪv][wei][tu:; tə][wʌndər] ,
startled feeling gave way to wonder ,
惊慌 感觉 给予 方式 到 想知道 ,
但当它越来越近, 接近楼梯顶端时, 那种半是惊愕的感觉变成了惊奇。

[ænd; ənd][ðen][tu:; tə][ædmə'reɪ(ə)n] .
and then to admiration .
和 然后 到 钦佩 .
然后是钦佩。

“ [hu:] [ɪz][ʃi:; ʃi] ?
” Who is she ?
” WHO 是 她 ?
“她是谁? ”

[wʌt][dʌz][aɪ 'ti:] [mi:n] ?
What does it mean ?
什么 做 它 意思是 ?
这是什么意思?

“ [hi:; hi][θɔ:t][æz; əz][hi:; hi][nəʊtɪd][ðə; ði][aɪz][glɪsnɪŋ][ɪn][ðə; ði][laɪt][ʃed][baɪ][ðə; ði][kænd(ə)] ,
” he thought as he noted the eyes glistening in the light shed by the candle ,
” 他 想法 作为 他 著名的 这 眼睛 闪闪发光 在 这 光 棚 经过 这 蜡烛 ,
他一边想着, 一边注意到烛光下那双闪闪发光的眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kweɪnt] [waɪt] ['heddres] , [ðə; ði][ˈoʊnli][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:stu:m] [si:n] ,
and the quaint white headdress , the only part of the costume seen ,
和 这 古雅 白色的 头饰 , 这 仅有的 部分 的 这 戏服 已见 ,
还有那顶古朴的白色头饰, 这是整套服装中唯一可见的部分。

[ðə; ði] [blæk] [gaʊn] ['bi:ɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [əb'zɔ:rbd] [baɪ][ðə; ði] ['dɑ:rknes] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
the black gown being as it were absorbed by the darkness of the great
这 黑色的 袍 存在 作为 它 是 吸收 经过 这 黑暗 的 这 伟大的
[ˈsterkeɪs] [ænd; ənd] ['lændɪŋ] .
staircase and landing .
楼梯 和 降落 .
那件黑色长袍仿佛被高大楼梯和平台的黑暗所吞噬。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [br'gæŋ][tu:; tə]
The figure came nearer and as she reached the top of the stairs began to
这 数字 来了 更近 和 作为 她 达到 这 顶部 的 这 楼梯 开始 到
[dɪ'send] ,
descend ,
下降 ,
那人影越来越近, 走到楼梯顶端后开始往下走。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['kændlstɪk] [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [br'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd]['æɪsən] ,
holding the candlestick so that it was between her and Alison ,
保持 这 烛台 所以 那 它 曾是 之间 她 和 艾莉森 ,
她把烛台放在自己和艾莉森之间,

[ænd; ənd] [hens] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] , [wer] [hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['lændɪŋ] [hæf] [wei] [daʊn] ,
and hence she did not see him , where he stood on the landing half way down ,
和 因此 她 做过 不是 看 他 , 在哪里 他 站立 在 这 降落 一半 方式 向下 ,
因此她没有看见他, 他当时正站在半山腰的平台上。

[tɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kloʊz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
till she was close upon him ,
直到 她 曾是 关闭 之上 他 ,
直到她靠近他为止,

[wen] [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [laɪt] [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [fel] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
when she stopped short and raised the light so that it fell upon his face ,
什么时候 她 停止 短的 和 提高 这 光 所以 那 它 跌倒 之上 他的 脸 ,
她突然停下脚步, 举起手电筒, 让光线照在他的脸上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] [ʌðər] .
and they stood gazing at each other .
和 他们 站立 凝视 在 每个 其他 .
他们站在那里, 彼此凝视着。

[nɜ:rs] [ɪ'lɪə] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [spi:k] , [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi] [br'keɪm] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['æɪsənz]
Nurse Elisia was the first to speak , just as she became conscious of Alison's
护士 艾丽西亚 曾是 这 第一的 到 说话 , 只是 作为 她 成为 有意识的 的 艾莉森的
[əd'maɪərɪŋ] [lʊk] .
admiring look .
钦佩 看 .
护士艾丽西亚第一个开口说话, 这时她才意识到艾莉森正用欣赏的目光看着她。

“ [aɪ][beg] ['pɑ:rd(ə)n] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [wʊd] [ju:; jʊ] ['kaɪndli] [ʃoʊ] [em 'i:][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪk]
“ **I beg pardon , she said , “ would you kindly show me the way to the sick**
“ 我 求 赦免 , “ 她 说 , “ 会 你 亲切地 展示 我 这 方式 到 这 生病的
[ru:m] . “
room . “
房间 . “
“对不起,”她说, “请问您能带我去病房吗? ”

“ [ðə; ði] [nɜ:rs] ?
“ **The nurse** ?
“ 这 护士 ?

“护士? ”

[ju:; jʊ] ? “ [kraɪd] [ˈælisən] [ˈi:gərlɪ] .
You ? “ **cried Alison eagerly** .
你 ? “ 哭 艾莉森 急切地 .

“你? ”艾莉森急切地喊道。

“ [jes] ; [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] [taʊn] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈkwaɪətli] .
“ **Yes ; I have just come down from town , “ she said quietly** .
“ 是的 ; 我 有 只是 来 向下 从 镇 , “ 她 说 悄悄 .

“是的，我刚从城里下来，”她轻声说道。

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , “ [sed] [ˈælisən] [ˈi:gərlɪ] .
“ **Yes , of course , “ said Alison eagerly** .
“ 是的 , 的 课程 , “ 说 艾莉森 急切地 .

“当然可以，”艾莉森急切地说。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ˈtaɪəd][ænd; ənd] [feɪnt] .
“ **And you must be tired and faint** .
“ 和 你 必须 是 疲劳的 和 头晕的 .

“你一定很累，很虚弱。”

[hæd; həd] [ˈeni] [ˈdɪnər] ?
Had any dinner ?
有 任何 晚餐 ?

吃晚饭了吗?

[hɪr] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃʊ] [ju:; jʊ][ðə; ðɪ] [wei] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] .
Here , come with me , and I'll show you the way to the dining room .
这里 , 来 和 我 , 和 患病的 展示 你 这 方式 到 这 用餐 房间 .

来，跟我来，我带你去餐厅。

“ [nɜ:rs] [ɪˈliʃə] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ðɪ] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r]
“ **Nurse Elisia hesitated , and at that moment the drawing - room door**
“ 护士 艾丽西亚 犹豫了一下 , 和 在 那 片刻 这 绘画 - 房间 门
[ˈoʊpənd] ,
opened ,
打开 ,

护士伊丽西亚犹豫了一下，就在这时，客厅的门开了。

[ˈfedɪŋ] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ][ˈpɔ:r](ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsterkeɪs] [wer] [ðeɪ] [stʊd] ,
shedding a flood of light upon the portion of the staircase where they stood ,
脱落 一个 洪水 的 光 之上 这 部分 的 这 楼梯 在哪里 他们 站立 ,
一道强光洒在他们站立的楼梯段上，

[ænd; ənd] [ni:l] [ˈelθɔ:rn] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ki:n] [pæŋ] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt]
and Neil Elthorne was conscious of a keen pang which for the moment
和 尼尔 埃尔索恩 曾是 有意识的 的 一个 敏锐的 疼痛 哪个 为了 这 片刻

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] .
he could not have explained .
他 可以 不是 有 解释 .

尼尔·埃尔索恩感到一阵剧烈的疼痛，但他一时无法解释这种疼痛是什么。

“ [ʊ] , [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , “ [kraɪd] [ˈælisən] [ˈɑ:rpli] .
“ **Oh , there you are , “ cried Alison sharply** .
“ 哦 , 那里 你 是 , “ 哭 艾莉森 尖锐地 .

“哦，你在这儿啊！”艾莉森尖声喊道。

“ [ðɪs] ['leɪdɪ] [dʌz] [nɑ:t] [nʊv] [ðə; ði] [wei] .
“ **This lady does not know the way** .
“ 这 女士 做 不是 知道 这 方式 .

这位女士不认识路。

“ [ænt] ['ænz] [lɪps] ['taɪtnd] [ə'gen] [æz; əz][ʃi: ʃi] [stept] ['fɔ:rwəd] [mə'dʒestɪkli] .
“ **Aunt Anne's lips tightened again as she stepped forward majestically** .
“ 阿姨 安妮的 嘴唇 收紧 再次 作为 她 步 向前 雄伟地 .

安妮阿姨的嘴唇再次紧抿，她威严地向前迈了一步。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ðɪs] [wei] , [nɜ:rs] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃʊv] [ju:; jʊ][maɪ] ['brʌðəz] [ru:m] , “ [ʃi: ʃi] [sed]
“ **Will you come this way , nurse , and I'll show you my brother's room , ” she said**
“ 将要 你 来 这 方式 , 护士 , 和 患病的 展示 你 我的 兄弟 房间 , “ 她 说
;
;
;
;
;

“护士，请你这边过来，我带你去看看我哥哥的房间，”她说；

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [dres] ['rʌslɪd] ['lʌʊdli] , [æz; əz] [ɪf] [pɑ:'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['oʊnəz] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] ,
and her dress rustled loudly , as if partaking of its owner's agitation ,
和 她 裙子 沙沙作响 高声 , 作为 如果 参与 的 它是 所有者的 搅动 ,

她的裙子发出响亮的沙沙声，仿佛也感受到了主人的焦躁不安。

[waɪl] [ʃi: ʃi] [krɔ:st] [ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd][bɪ'gæən][tu:; tə] [ə'send] [ðə; ði] [sterz] .
while she crossed the hall and began to ascend the stairs .
尽管 她 交叉 这 大厅 和 开始 到 上升 这 楼梯 .

她穿过走廊，开始上楼。

[nɜ:rs] [ɪ'lɪə] [stʊd] , ['kænd(ə)l][ɪn][hænd] , ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [plʌmp]
Nurse Elisia stood , candle in hand , waiting patiently and gazing at the plump
护士 艾丽西亚 站立 , 蜡烛 在 手 , 等待 耐心 和 凝视 在 这 丰满
[eldərlɪ] ['leɪdɪ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
elderly lady approaching her ,
老年 女士 接近 她 ,

护士伊丽西亚手持蜡烛，站在那里，耐心地等待着，目光注视着向她走来的那位体态丰腴的老妇人。

[ɪn] [prə'faʊnd] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪktʃə'resk] ,
in profound ignorance of the picturesque ,
在 深刻的 无知 的 这 如画 ,

对风景如画的事物一无所知，

[ˈstraɪkɪŋ] [ˈæspekt][ʃi: ʃi] [prɪ'zentɪd] [æz; əz][ʃi: ʃi] [held] [ʌp][ðə; ði] [laɪt] [hu:z] [ˈreɪz] [ɪ'lju:mɪnd] [hɜ:r; hər]
striking aspect she presented as she held up the light whose rays illumined her
引人注目 方面 她 呈现 作为 她 握住 向上 这 光 谁 射线 照明 她
[fɪtʃər] .
features .
特征 .

她举起手电筒，光线照亮了她的五官，呈现出令人惊艳的容貌。

“ [aɪ] ['rɪ:əli] [dəʊnt] [laɪk] [hɜ:r; hər][æt; ət][ɔ:l] , “ [sed] [ænt] [æn] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [æz; əz][hɜ:r; hər] [braʊ]
“ **I really don't like her at all , ” said Aunt Anne to herself , as her brow**
“ 我 真的 不 喜欢 她 在 全部 , “ 说 阿姨 安妮 到 她自己 , 作为 她 眉头
[ˈfɜ:roʊd] .
furrowed .
沟壑 .

“我一点也不喜欢她，”安妮姨妈皱着眉头自言自语道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] .
“ **What a dreadful looking woman** .
“ 什么 一个 可怕 寻找 女士 .

“多么可怕的女人啊。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n][wɜ:rdz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈspəʊkən][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ni:s] [ˈoʊnli]
” And the memory of certain words she had spoken to her niece only
” 和 这 记忆 的 肯定 字 她 有 说 到 她 侄女 仅有的
[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [bæk] [keɪm] [ˈvɪvɪdli] [brɪfɔ:r] [hɜ:r; hər] .
a short time back came vividly before her .
一个 短的 时间 后退 来了 生动地 前 她 .

“不久前她对侄女说的某些话，清晰地浮现在她眼前。”

” [aɪ] [wʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ˈræðər] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [staʊt]
” I would a great deal rather it had been one of those old - fashioned stout
” 我 会 一个 伟大的 交易 相当 它 有 到过 一 的 那些 老的 - 造型 肥硕
[ˈnɜ:rsɪz] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [wer] [waɪt] [stɑ:rtɪt] [kæps][ænd; ənd] [blæk] [ˈdresɪz] ,
nurses who did not wear white starched caps and black dresses ,
护士 WHO 做过 不是 穿 白色的 淀粉 帽子 和 黑色的 连衣裙 ,
“我宁愿来的是一位老式的、身材丰腴的护士，她们不戴白色浆洗过的护士帽，也不穿黑色护士服。”

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpleɪŋ] [æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [ˈnɜ:rsɪz] .
just as if they were playing at being nurses .
只是 作为 如果 他们 是 玩耍 在 存在 护士 .

就好像她们在玩角色扮演游戏，扮演护士一样。

[ðɪs] [wei] , [pli:z] , ” [ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:d] [əˈlaʊd] .
This way , please , ” she continued aloud .
这 方式 , 请 , ” 她 持续 大声 .

“请这边走,”她继续大声说道。

[wʌn] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊn] [ˈstrɔ:ŋli] [əˈpɑ:n] [ðæt] [waɪt] [feɪs] ;
One minute the light shone strongly upon that white face ;
一 分钟 这 光 闪耀 强烈 之上 那 白色的 脸 ;

一瞬间，强光照射在那张白皙的脸上；

[ðə; ði][nekst][aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ˈdɑ:rknəs] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [kʌm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [si:n] [ænd; ənd]
the next it seemed as if darkness had suddenly come over the scene and
这 下一个 它 似乎 作为 如果 黑暗 有 突然 来 超过 这 场景 和
[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l][wɜ:r; wər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [tu:] [ˌsɪluːets] [ˈmu:vɪŋ] [ʌp][ˈæftər][ə; eɪ] [dʌl] [ɡloʊ] [ʌv; əv]
those in the hall were looking at two silhouettes moving up after a dull glow of
那些 在 这 大厅 是 寻找 在 二 轮廓 移动 向上 后 一个 乏味的 辉光 的
[laɪt] ,
light ,
光 ,

下一刻，仿佛黑暗突然笼罩了整个场景，大厅里的人们看着两个身影在昏暗的光芒后缓缓升起。

[tu:; tə] [ˌdɪsəˈpɪr] [θru:] [æn; ən] [ˈɑ:rtweɪ] ;
to disappear through an archway ;
到 消失 通过 一个 拱道 ;

消失在拱门中；

[ænd; ənd] [ðen] [ni:l] [ˈelθɔ:rn] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [ʃu:t] [θru:] [hɪm; ɪm]
and then Neil Elthorne felt a pang of rage and misery shoot through him
和 然后 尼尔 埃尔索恩 毛毡 一个 疼痛 的 愤怒 和 苦难 射击 通过 他
[æz; əz] ,
as ,
作为 ,

然后，尼尔·埃尔索恩感到一阵愤怒和痛苦袭来，

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈlændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] [ˈsterkeɪs] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ˈæliˌsən][ɪkˈskeɪm] [əˈlaʊd] :
from the first landing of the broad staircase , he heard Alison exclaim aloud :
从 这 第一的 降落 的 这 广阔 楼梯 , 他 听到 艾莉森 惊叹 大声 :

从宽阔楼梯的第一层平台上，他听到艾莉森大声喊道：

“ [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ！
“ **By George** ！
“ 经过 乔治 ！

“我的天哪！ ”

“ [hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [ðen] ['kwɪkli] [tu:; tə] [wer] [ni:l] [ænd; ənd] ['ɪzəbel] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] ．
“ **He descended then quickly to where Neil and Isabel were standing** ．
“ 他 下降 然后 迅速地 到 在哪里 尼尔 和 伊莎贝尔 是 常设 ．
“然后他迅速走到尼尔和伊莎贝尔站着的地方。”

“ [aɪ] [seɪ] ， “ [hi:; hi] [kraɪd] ['bæntərɪŋli] ， “ [soʊ] [ðæts] [ðə; ði] ['ma:dərn] [stɑɪl] [ʌv; əv] [nɜ:rs] ．
“ **I say , “ he cried banteringly , “ so that's the modern style of nurse** ．
“ 我 说 ， “ 他 哭 戏谑地 ， “ 所以 那就是 这 现代的 风格 的 护士 ．
“我说,“他开玩笑地喊道,“这就是现代护士的风格。”

[ni:l] , [oʊld] [tʃæp] , [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [ru:m] [fɔ:r; fər][,em 'i:][tu:; tə] [wɔ:k] [jər; jər]['hɑ:spɪt(ə)] ？
Neil , old chap , is there any room for me to walk your hospital ?
尼尔 ， 老的 小伙子 ， 是 那里 任何 房间 为了 我 到 走 你的 医院 ？
尼尔，老兄，你的医院里还有地方让我走走吗？

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə] ['stʌdi] ['medɪs(ə)n] ．
I'm coming up to study medicine ．
我是 未来 向上 到 学习 药品 ．

我来这里是为了学医。

“ ['ɪzəbel] [lʊkt] ['kjəriəsli] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['semi] - [glu:m] ； [ænd; ənd] ，
“ **Isabel looked curiously from one to the other in the semi - gloom ; and** ，
“ 伊莎贝尔 看起来 奇怪的是 从 一 到 这 其他 在 这 半 - 愁云 ； 和 ，
伊莎贝尔在昏暗的光线下好奇地看着他们俩；

[æz; əz][,fi:; ji] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['eldər] ['brʌðəz] [feɪs] ，
as she saw her elder brother's face ，
作为 她 锯 她 长老 兄弟 脸 ，
当她看到哥哥的脸时，

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [dɪs'laɪk] [tu:; tə][ðə; ði] ['nu:kʌmə] [wɪt] [,ji:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['ænəlaɪzd] [ə'roʊz]
a feeling of dislike to the newcomer which she could not have analysed arose
一个 感觉 的 不喜欢 到 这 新人 哪个 她 可以 不是 有 分析 出现
[wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] ，
within her ，
之内 她 ，

她心中涌起一股无法解释的对新来者的厌恶感。

[ænd; ənd][,fi:; ji] ['stɑ:rtɪd] [æz; əz][,fi:; ji] [hɜ:rd] [ðə; ði] [di:p] ， [hɔ:rs] [təʊnz] [ɪn] [wɪt] [ni:l] [spoʊk] ．
and she started as she heard the deep , hoarse tones in which Neil spoke ．
和 她 开始 作为 她 听到 这 深的 ， 嘶哑 音调 在 哪个 尼尔 辐 ．
她听到尼尔低沉沙哑的声音，吓了一跳。

“ [ɪz][nɑ:t] [ðɪs] ['rɪbld,'raɪbɔ:ld] [stɑɪl] [ʌv; əv] [tɔ:k] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [wen] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ʌp]
“ **Is not this ribald style of talk out of place when our father is lying up**
“ 是 不是 这 粗俗的 风格 的 讲话 出去 的 地方 什么时候 我们的 父亲 是 说谎 向上
['jɑ:ndər] [ɪn][soʊ] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ] [steɪt] ？ “
yonder in so dangerous a state ? “
远处 在 所以 危险的 一个 状态 ？ “

“父亲身处险境，躺在病床上，我们却用这种粗俗的语言说话，岂不是太不合时宜了吗？ ”

“ [oʊ] ， ['rʌbɪʃ] ！
“ **Oh , rubbish** ！
“ 哦 ， 垃圾 ！

“哦，胡说！ ”

[ˈhiːz] [ˈgetɪŋ] [ˈbetər] .
He's getting better .
他是 获得 更好的 .

他的情况正在好转。

[bʌt; bət][aɪ][laɪk][jɔː; jər] [teɪst] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] .
But I like your taste , I must say .
但 我 喜欢 你的 品尝 , 我 必须 说 .

但我必须说, 我很欣赏你的品味。

[ˈkæpɪt(ə)l] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ˈnɜːrsɪz] .
Capital judge of nurses .
首都 法官 的 护士 .

护士的首都法官。

[ˈniːlz] [oʊn] [sɪˈlekʃ(ə)n] , [bel] .
Neil's own selection , Bel .
尼尔的 自己的 选择 , 贝尔 .

尼尔自己选择的, 贝尔。

” [niːl] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ˈfɑːrpli] , [æz; əz] [ɪf] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [spiːk] ,
” **Neil turned upon him sharply , as if about to speak** ,
” 尼尔 转向 之上 他 尖锐地 , 作为 如果 关于 到 说话 ,

尼尔猛地转过身来, 似乎要开口说话,

[bʌt; bət][hiː; hi] [kəmˈprest] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
but he compressed his lips and went to the foot of the stairs .
但 他 压缩 他的 嘴唇 和 去 到 这 脚 的 这 楼梯 .

但他抿紧嘴唇, 走到楼梯脚下。

” [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] ? ” [sed] [ˈælisən] [ˈlæfɪŋli] .
” **Going up ? ” said Alison laughingly** .
” 去 向上 ? ” 说 艾莉森 笑着 .

“上去吗? ”艾莉森笑着说。

” [kʌm] [əˈbɔːŋ] , [ˈɪzəbel] ; [wiːl] [goʊ] , [tuː] .
” **Come along , Isabel ; we'll go , too** .
” 来 沿着 , 伊莎贝尔 ; 出色地 去 , 也 .

“伊莎贝尔, 跟我们一起去吧。”

[aɪ][wɑːnt] [əˈnʌðər] [lʊk] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [nɜːrs] .
I want another look at our new nurse .
我 想 其他 看 在 我们的 新的 护士 .

我想再看看我们新来的护士。

” [niːl] [meɪd] [æn; ən][ˈæŋɡri] [ˈdʒestʃər] .
” **Neil made an angry gesture** .
” 尼尔 制成 一个 生气的 手势 .

尼尔做了个愤怒的手势。

” [ˈɪzəbel] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈhɔːrsli] , ” [teɪk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
” **Isabel , ” he said hoarsely , “ take no notice of him** .
” 伊莎贝尔 , ” 他 说 沙哑地 , ” 拿 不 注意 的 他 .

“伊莎贝尔, ”他沙哑地说, “不要理会他。”

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [nɑːt] [kʌm] [ʌp] [naʊ] .
You had better not come up now .
你 有 更好的 不是 来 向上 现在 .

你最好现在别上来。

” [æz; əz][hi; hi] [spʊk] [hi; hi][br'gæn][tu; tə] [ə'send] , [ænd; ənd]['ælisən][wʌz; wəz]['sailənt] [tɪl] [ni:l] [ri:tʃt]

” **As he spoke he began to ascend , and Alison was silent till Neil reached**

” 作为 他 辐 他 开始 到 上升 , 和 艾莉森 曾是 沉默的 直到 尼尔 达到

[ðə; ði][tɑ:p] .

the top .

这 顶部 .

“他一边说着一边开始向上攀登，艾莉森一直沉默不语，直到尼尔到达顶端。”

” [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ['tɔ:kɪŋ] , [ɔ:r] ['brʌðər] [ni:l] ?

” **Was that the doctor talking , or brother Neil ?**

” 曾是 那 这 医生 说 , 或者 兄弟 尼尔 ?

“那是医生在说话，还是尼尔哥哥在说话？ ”

” [hi; hi] [sed] [sɑ:r'kæstɪkli] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] ,

” **he said sarcastically ; but there was no reply ,**

” 他 说 讽刺地 ; 但 那里 曾是 不 回复 ,

他讽刺地说；但没有回应。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['sɜ:rdʒən] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n] ['sləʊli] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] ['tʃeɪmbər] , [wɪð; wɪθ]

for the young surgeon had gone on slowly toward his father's chamber , with

为了 这 年轻的 外科医生 有 已消失 在 缓慢地 朝向 他的 父亲的 房间 , 和

[ə; eɪ][streɪndʒ] ,

a strange ,

一个 奇怪的 ,

年轻的外科医生带着一种奇怪的.....，缓缓地走向他父亲的房间。

[ˈsɪkənɪŋ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [dɪ'spər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [æz; əz][hi; hi] [felt] [ðæt] ,

sickening feeling of misery and despair at his heart , as he felt that ,

令人作呕 感觉 的 苦难 和 绝望 在 他的 心 , 作为 他 毛毡 那 ,

他心中涌起一股令人作呕的痛苦和绝望感，因为他感到：

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [rɛzə'lu:jənz] , [ə; eɪ] ['bɪtər] [faɪt] [wʌz; wəz] [kə'mensɪŋ] [ə'genst] [feɪt] ,

in spite of all his resolutions , a bitter fight was commencing against fate ,

在 尽管如此 的 全部 他的 决议 , 一个 苦的 斗争 曾是 开始 反对 命运 ,

尽管他下定了决心，但一场与命运的艰苦斗争还是开始了。

[wʌn] [wɪtʃ] ['θreɪnd] [tu; tə][bi; bi] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz]['hɔ:rəb(ə)][tu; tə]

one which threatened to be complicated in a way that was horrible to

一 哪个 威胁 到 是 复杂的 在 一个 方式 那 曾是 可怕 到

['kɑ:ntəmpleɪt] .

contemplate .

沉思 .

这件事可能会变得非常复杂，简直令人难以想象。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðɜ:z] ['kaʊntənəns] ,

For his brother's countenance ,

为了 他的 兄弟 面容 ,

为了他哥哥的容貌，

[æz; əz][hi; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər][wʌn] [brɪ:f] ['moʊmənt] [wen] [hi; hi][wʌz; wəz] ['wɑ:tɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgʃər] [ɑ:n]

as he saw it for one brief moment when he was watching the figure on

作为 他 锯 它 为了 一 简短的 片刻 什么时候 他 曾是 观看 这 数字 在

[ðə; ði] [sterz] ,

the stairs ,

这 楼梯 ,

当他注视着楼梯上的身影时，只瞥见了它一眼。

[hæd; həd] [ɪmˈprest] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtlɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt]
had impressed him in a way which was startling , and as he reached
有 印象深刻 他 在 一个 方式 哪个 曾是 令人震惊 , 和 作为 他 达到
[ðə; ði] [dɔ:r] ,
the door ,
这 门 ,

这给他留下了极其深刻的印象，当他走到门口时，

[hi:; hi] [stɔ:pt] [ɑ:n][ðə; ði][mət] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈmɜ:rmər] ,
he stopped on the mat listening to a faint murmur ,
他 停止 在 这 垫 聆听 到 一个 头晕的 低语 ,
他停在垫子上，倾听着微弱的低语声。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [braʊ] [brˈkeɪm] [ˈfɜ:roʊd] [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈmʌtəd] .
while his brow became furrowed and he muttered .
尽管 他的 眉头 成为 沟壑 和 他 低声说道 :
他眉头紧锁，喃喃自语。

" [eɪ ˈem][aɪ][soʊ] [ˈhelpləs] ?
" Am I so helpless ?
" 是 我 所以 无助 ?

我真的如此无助吗？

[hæv; həv][aɪ][noʊ] [wɪl] , [ænd; ənd][du:][aɪ] [ˈri:əli] [lʌv] [ðɪs] [ˈwʊmən] [ˈæftər][ɔ:l] ?
Have I no will , and do I really love this woman after all ?
有 我 不 将要 , 和 做 我 真的 爱 这 女士 后 全部 ?
我没有意志吗？我真的爱这个女人吗？

" [hi:; hi] [pɔ:zd] ,
" He paused ,
" 他 暂停 ,

他停顿了一下，

[geɪzɪŋ] [bæk] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [tu:; tə] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][dɪm] [rɪˈflek(ə)n] [lʌv; əv][ðə; ði]
gazing back along the passage to where he could see the dim reflection of the
凝视 后退 沿着 这 通道 到 在哪里 他 可以 看 这 暗淡 反射 的 这
[læmp][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,
lamp in the hall ,
灯 在 这 大厅 ,

他回头望向走廊，看到大厅里灯光的微弱倒影。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ,
and as he stood there ,
和 作为 他 站立 那里 ,

他站在那里，

[ðə; ði] [ˈfeɪntli] [hɜ:rd] [vɔɪs] [lʌv; əv] [nɜ:rs] [ɪˈli] [keɪm] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .
the faintly heard voice of Nurse Elisia came once more to his ear .
这 淡淡的 听到 嗓音 的 护士 艾丽西亚 来了 一次 更多的 到 他的 耳朵 :
他耳边再次传来护士伊丽莎微弱的声音。

[hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [bɔ:n] , [di:p] [breθ] , [ænd; ənd] [ðen] , [hæf] [əˈlaʊd] :
He drew a long , deep breath , and then , half aloud :
他 画 一个 长的 , 深的 气息 , 和 然后 , 一半 大声 :
他深深地吸了一口气，然后半自言自语道：

" [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ˈkælkjuleɪtrɪd][ɑ:n] [ðɪs] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .
" I had not calculated on this , " he thought .
" 我 有 不是 计算 在 这 , " 他 想法 :

“我没有考虑到这一点，”他心想。

“ [aɪ] [fliəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] ['fɑ:lʊəd] [em 'i:] [hɪr] .
“ **I fled from the temptation , and it has followed me here .**
“ 我 逃亡 从 这 诱惑 , 和 它 有 随后 我 这里 .
“我曾逃离诱惑，但它却一直跟着我来到这里。”

[ænd; ənd] [ʃi; ʃi] — [ʃi; ʃi] [hæz; həz] ['nevər] ['ɡɪv(ə)n] [em 'i:] [ə; eɪ] ['sekənd] [θɔ:t] .
And she — she has never given me a second thought .
和 她 — 她 有 绝不 给定 我 一个 第二 想法 .
而她——她从来没把我放在心上过。

“ [hi; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [hænd(ə)] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] .
“ **He turned the handle quickly , and entered the room .**
“ 他 转向 这 处理 迅速地 , 和 进入 这 房间 .
他迅速转动门把手，走进了房间。

“ [ɑ:] , [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [ni:l] , “ [sed] [ænt] [æn] .
“ **Ah , that is right , Neil , “ said Aunt Anne .**
“ 啊 , 那 是 正确的 , 尼尔 , “ 说 阿姨 安妮 .
“啊，没错，尼尔，”安妮阿姨说。

“ [wɪl] [ju; jʊ] [steɪ] [hɪr] [waɪl] [aɪ] [teɪk] [nɜ:rs] [tu; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['sʌpər] ?
“ **Will you stay here while I take nurse to have some supper ?**
“ 将要 你 停留 这里 尽管 我 拿 护士 到 有 一些 晚餐 ?
“我带护士去吃晚饭，你留在这里好吗？”

[ʃi; ʃi] [sez] [ʃi; ʃi] [ɪz] [na:t] [tu:] ['taɪəd] [tu; tə] [sɪt] [ʌp] [tu; tə] - [naɪt] . “
She says she is not too tired to sit up to - night . “
她 说道 她 是 不是 也 疲劳的 到 坐 向上 到 - 夜晚 . “
她说她今晚并不累到不能熬夜。

“ [əb'sɜ:rd] ! “ [sed] [ni:l] , [ɪn] [ə; eɪ] [lʊʃ] , [hɑ:rʃ] [vɔɪs] .
“ **Absurd ! “ said Neil , in a low , harsh voice .**
“ 荒诞 ! “ 说 尼尔 , 在 一个 低的 , 残酷的 嗓音 .
“荒谬！”尼尔低声说道。

“ ['æftər] [ðɪs] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:ni] ? [nɜ:rs] , [ju; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] ['bɑ:net] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] ;
“ **After this long journey ? Nurse , you will go with Mrs Barnett , and have some refreshment ;**
一些 清爽 ;
“经过这么漫长的旅程，护士，你陪巴内特太太去吃点什么吧；

[ðen] [get] [tu; tə] [bed] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [rɪ'li:v] [em 'i:] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] . “
then get to bed , and come and relieve me about seven . “
然后 得到 到 床 , 和 来 和 缓解 我 关于 七 . “
然后就去睡觉，七点左右来接替我。”

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [ni:l] , [ju; jʊ] , [tu:] , [wɑ:nt] [rest] , “ [sed] [ænt] [æn] .
“ **But , my dear Neil , you , too , want rest , “ said Aunt Anne .**
“ 但 , 我的 亲爱的 尼尔 , 你 , 也 , 想 休息 , “ 说 阿姨 安妮 .
“但是，我亲爱的尼尔，你也需要休息，”安妮阿姨说。

“ [ænt] , [bi; bi] [ɡʊd] [ɪ'nʌf] [na:t] [tu; tə] [ɪntər'fɪr] , “ [rɪ'plaɪd] [ni:l] ['ʃɔ:rtli] .
“ **Aunt , be good enough not to interfere , “ replied Neil shortly .**
“ 阿姨 , 是 好的 足够的 不是 到 干扰 , “ 回复 尼尔 不久 .
“姑妈，请不要干涉，”尼尔简短地回答。

“ [nɜ:rs] [ɪ'lɪə] , [ju; jʊ] [hɜ:rd] [maɪ] ['ɔ:rdərz] . “
“ **Nurse Elisia , you heard my orders . “**
“ 护士 艾丽西亚 , 你 听到 我的 订单 . “
“护士伊莉西亚，你听到了我的命令。”

“ [jes] , [s3:r] . ”
“ **Yes , sir** . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [oʊ] , [ˈveri] [wel] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [ænt] [æn] , [ɪn][æn; ən] [ɪl] - [ju:st] [toʊn] .
“ **Oh , very well , my dear , ” said Aunt Anne , in an ill - used tone** .
“ 哦 , 非常出色地 , 我的亲爱的 , ” 说 阿姨 安妮 , 在 一个 患病的 - 用过的 语气 .

“哦，好吧，亲爱的，”安妮姨妈用一种不耐烦的语气说道。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ju:; jʊ] [noʊ] [best] .
“ **I suppose you know best** .
“ 我 认为 你 知道 最好的 .

我想你最清楚。

[ðɪs] [wei] , [n3:rs] .
This way , nurse .
这 方式 , 护士 .

这边请，护士。

“ [ni:l] [stʊd] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [ru:m] ,
“ **Neil stood watching them as they left the room** ,
“ 尼尔 站立 观看 他们 作为 他们 左边 这 房间 ,

尼尔站在那里，目送他们离开房间。

[ænd; ənd] [t3:rnd] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] .
and turned back toward the bed with a sigh of relief .
和 转向 后退 朝向 这 床 和 一个 叹 的 宽慰 .

然后他如释重负地叹了口气，转身回到床上。

“ [aɪ][hæv; həv][nɔ:t][ɔ:st][maɪ] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd] , [ðen] , [ˈæftər][ɔ:l] , ” [hi:; hi] [ˈmʌtəd] ,
“ **I have not lost my strength of mind , then , after all , ” he muttered** ,
“ 我 有 不是 丢失的 我的 力量 的 头脑 , 然后 , 后 全部 , ” 他 低声说道 ,

“看来，我的意志力终究还没有丧失，”他喃喃自语道。

[æz; əz][hi:; hi] [dru:] [hɪmˈself] [ʌp] .
as he drew himself up .
作为 他 画 他自己 向上 .

他挺直了身子。

“ [aɪ] [wɪl] [ˈmæstər][,aɪ ˈti:] .
“ **I will master it** .
“ 我 将要 掌握 它 .

“我会掌握它。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [glɒʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [peɪl] [tʃi:ks] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] ,
“ **There was a faint glow in his pale cheeks as he spoke** ,
“ 那里 曾是 一个 头晕的 辉光 在 他的 苍白 脸颊 作为 他 辐 ,

“他说话时，苍白的脸颊上泛起了一丝淡淡的红晕。”

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][daɪd] [aʊt][æt; ət][wʌns] , [ˈli:vɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈhæɡərd] - [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkerwɔ:rn] ,
but it died out at once , leaving him haggard - looking and careworn ,
但 它 死亡 出去 在 一次 , 离开 他 枯槁 - 寻找 和 忧心忡忡 ,

但它很快就消失了，使他看起来憔悴不堪，忧心忡忡。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] [set][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑ:rk][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [streɪt] [brɪˈfɔ:r]
and his face grew set and his eyes dark as he stood gazing straight before
和 他的 脸 生长 放 和 他的 眼睛 黑暗的 作为 他 站立 凝视 直的 前

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他脸色凝重，眼神阴沉，直直地盯着前方。

[ˈsi:ɪŋ] [ˈhi:ðər] [ðə; ði][bed][nɔ:r][ðə; ði][wɔ:l] [bɪˈɑ:nd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [si:n] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [sterz] [ʌv; əv]
seeing neither the bed nor the wall beyond , but the scene upon the stairs of
看到 两者都不 这 床 也不 这 墙 超过 , 但 这 场景 之上 这 楼梯 的
[ðə; ði] [peɪl] ,
the pale ,
这 苍白 ,

既看不到床，也看不到墙后的墙壁，只能看到栅栏台阶上的景象。

[waɪt] [feɪs] [lɪt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˈkɔ:dəl] , [waɪl] , [ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [ˈdɪstəns] [bɪˈləʊ] , [stʊd] [ˈælisən] ,
white face lit up by the caudle , while , a short distance below , stood Alison ,
白色的 脸 点燃向上 经过 这 尾部 , 尽管 , 一个 短的 距离 以下 , 站立 艾莉森 ,
考德尔照亮了白皙的脸庞，而就在不远处，艾莉森站在那里。

[geɪzɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] .
gazing up from the darkness .
凝视 向上 从 这 黑暗 .

从黑暗中向上凝望。

[ni:l] [ˈʌdəd] , [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
Neil shuddered , closed his eyes for a moment ,
尼尔 颤抖 , 关闭 他的 眼睛 为了 一个 片刻 ,
尼尔打了个寒颤，闭上眼睛片刻。

[ænd; ənd] [wen] [hi; hi] [ˈoʊpənd] [ðəm; ðəm] [əˈgen] [ðeɪ] [fel] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [ˈfɪɡjər] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm]
and when he opened them again they fell upon the sleeping figure before him
和 什么时候 他 打开 他们 再次 他们 跌倒 之上 这 睡眠 数字 前 他
.
:
.

当他再次打开它们时，它们落在了他面前熟睡的人身上。

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [lʊkt] [daʊn] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][mæn][ʌv; əv] [ˈsaɪəns]
And as he looked down it was not with the eyes of man of science
和 作为 他 看起来 向下 它 曾是 不是 和 这 眼睛 的 男人 的 科学
[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
but of the son ,
但 的 这 儿子 ,

他向下望去，用的不是科学家的眼光，而是儿子的眼光。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [plænz] .
thinking of his father's plans .
思维 的 他的 父亲的 计划 .

他想起了父亲的计划。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃɪldrən] ,
They had been children ,
他们 有 到过 孩子们 ,

他们曾是孩子，

[ænd; ənd][hi; hi][hæd; həd] [plænd] [ðer; ðər][edʒuˈkeɪ](ə)n] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] [ɪkˈsentrɪk] [wɪm] [ʌv; əv]
and he had planned their education according to an eccentric whim of
和 他 有 计划 他们的 教育 根据 到 一个 偏心 一时兴起 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] ; [jʊθs] ,
his own ; youths ,
他的 自己的 ; 青年 ,

他按照自己古怪的想法规划了他们的教育；年轻人，

[ænd; ənd][hi; hi][hæd; həd] [ˈprɪnsəpli] [ˈtʃoʊzn] [ðer; ðər] [kəˈrɪr] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ˈmænhʊd] ,
and he had principally chosen their career ; they had reached manhood ,
和 他 有 主要 选定 他们的 职业 ; 他们 有 达到 男子气概 ,
而且，他们的职业选择主要由他一手决定；他们已经长大成人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈsetlɪd] [ˈhuː] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kəmˈpænjənz] [ʌv; əv][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz]
and he had settled who were to be the companions of their lives
和 他 有 定居 WHO 是 到 是 这 同伴 的 他们的 生活
.
:
.

他已经决定了他们一生的伴侣是谁。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv][ˈsæksə] [ˈlɪdən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] , [ˈfɑːləʊd]
And as he thought , the faces of Saxa Lydon and her sister , followed
和 作为 他 想法 , 这 面孔 的 萨克萨 莱顿 和 她 姐姐 , 随后
[baɪ][sɜːr] - [ˈbɜːrwʊd] ,
by Sir Cheltnam Burwood ,
经过 先生 - 伯伍德 ,

正当他思索之际，萨克萨·莱顿和她妹妹的脸映入眼帘，随后是切尔特南·伯伍德爵士。

[ˈfloʊtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈment(ə)l] [ˈmɪst] , [ænd; ənd][ˌkɑːmplɪˈkeɪ(ə)n][ˈæftər][ˌkɑːmplɪˈkeɪ(ə)n][əˈroʊz] .
floated out of the mental mist , and complication after complication arose .
漂浮 出去 的 这 精神的 薄雾 , 和 并发症 后 并发症 出现 .

从精神迷雾中浮现出来，随之而来的是一连串的麻烦。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdrɪəri] [ˈvɪdʒɪl] ,
It was a dreary vigil ,
它 曾是 一个 凄凉 守夜 ,

那是一场令人沮丧的守夜活动。

[fɔːr; fər] [niːl] [ˈɛlθɔːrn] [wʌz; wəz][hæf] [wɔːrn] [aʊt] [frʌm; frəm][ˈbroʊkən] [naɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌlɔːŋ] [ˈpɪriəd]
for Neil Elthorne was half worn out from broken nights and a long period
为了 尼尔 埃尔索恩 曾是 一半 磨损 出去 从 破碎的 夜晚 和 一个 长的 时期
[ʌv; əv] [ɡreɪt] [æŋˈzaɪəti] ,
of great anxiety ,
的 伟大的 焦虑 ,

尼尔·埃尔索恩因为夜不能寐和长期的焦虑而精疲力竭。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈkʌlmɪneɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrs] ;
which had culminated in the arrival of the nurse ;
哪个 有 达到顶峰 在 这 到达 的 这 护士 ;

最终，护士赶到了现场；

[bʌt; bət][naʊt][wʌns] [θruː] [ðæt] [ˌlɔːŋ] [naɪt] [dɪd][hiː; hi] [fiːl] [ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [sliːp] ,
but not once through that long night did he feel the desire to sleep ,
但 不是 一次 通过 那 长的 夜晚 做过 他 感觉 这 欲望 到 睡觉 ,

但在那漫长的夜晚，他却丝毫没有感到困倦。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [ˈriːələɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
and he could hardly realise the fact that it was morning ,
和 他 可以 几乎 意识到 这 事实 那 它 曾是 早晨 ,

他几乎没意识到已经是早晨了。

[bʌt; bət][ˌstɛəd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈwaɪldli] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] ,
but stared and looked at her wildly when the door opened ,
但 凝视 和 看起来 在 她 疯狂地 什么时候 这 门 打开 ,

但门打开时，他却目不转睛地盯着她，眼神疯狂。

[ænd; ənd] [laɪt] [ˈfoʊn] [ɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [sʌn] , [ˈθroʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [peɪl] ,
and light shone in that was that of the morning sun , throwing up the pale ,
和 光 闪耀 在 那 曾是 那 的 这 早晨 太阳 , 投掷 向上 这 苍白 ,
晨曦洒进来，映照着苍白的天空。

[kɑ:m] [feɪs] [ʌv; əv] [nɜ:rs] [ɪ'li:ə] , [hu:] ['entərd] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪktli] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði]
calm face of Nurse Elisia , who entered as if she were perfectly used to the
冷静的 脸 的 护士 艾丽西亚 , WHO 进入 作为 如果 她 是 完美 用过的 到 这
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

护士艾丽西亚面无表情地走了进来, 仿佛她对这个地方早已习以为常。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [ju:z][ə; eɪ] [smɔ:l] [treɪ] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][draɪ] [tuʊst]
and bearing for his special use a small tray , upon which were dry toast
和 轴承 为了 他的 特别的 使用 一个 小的 托盘 , 之上 哪个 是 干燥 吐司
[ænd; ənd] [ti:] .
and tea .
和 茶 .

还专门为他准备了一个小托盘, 上面放着烤面包片和茶。

[ni:l] [roʊz][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['entərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪspəd] “ [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , ” [ænd; ənd][hi:; hi] [felt]
Neil rose as she entered , with a whispered “ Good - morning , ” and he felt
尼尔 玫瑰 作为 她 进入 , 和 一个 低声说道 “ 好的 - 早晨 , ” 和 他 毛毡
[ðæt] [hi:; hi][wɔz; wəz] ['treɪblɪŋ] ,
that he was trembling ,
那 他 曾是 发抖 ,

她进来时, 尼尔站了起来, 低声说了句“早上好”, 他感到自己浑身颤抖。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wɔz; wəz]['oʊnli][mæn] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['wɪknəsɪz] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and that he was only man , with all his weaknesses , in spite of his
和 那 他 曾是 仅有的 男人 , 和 全部 他的 弱点 , 在 尽管如此 的 他的
[ˈstʌbərn] [rɪ'zɒlvz] .
stubborn resolves .
固执的 解决 .

尽管他意志坚定, 但他终究只是个凡人, 有着各种各样的弱点。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɔz; wəz] [hɪm'self] [ə'gen] [də'rektli; da'rektli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] .
But he was himself again directly , as she spoke .
但 他 曾是 他自己 再次 直接地 , 作为 她 辐 .

但当她说话时, 他又立刻恢复了自己。

“ [ðə; ði] ['peɪf(ə)nt] , [sɜ:r] , ” [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ; “ [hæz; həz][hi:; hi] [pæst] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [naɪt] ? ”
“ **The patient , sir , she whispered ; has he passed a quiet night ?** ”
“ 这 病人 , 先生 , ” 她 低声说道 ; “ 有 他 通过了 一个 安静的 夜晚 ? ”
“ 先生, ”她低声问道, “病人昨晚睡得安稳吗? ”

“ [jes] , [kwat] , ” [sed] [ni:l] .
“ **Yes , quite , said Neil .** ”
“ 是的 , 相当 , ” 说 尼尔 .

“是的, 确实如此, ”尼尔说。

“ [meɪ] [aɪ] ['oʊpən] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] — [ðæt] ['fɑ:rðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bed] , [sɜ:r] ?
“ **May I open one of the windows — that farthest from the bed , sir ?** ”
“ 可能 我 打开 一 的 这 视窗 — 那 最远 从 这 床 , 先生 ? ”
“ 先生, 我可以打开离床最远的那扇窗户吗? ”

[ðə; ði] [ru:m] [ɪz] [ə'presɪv] [ænd; ənd] [feɪnt] . “
The room is oppressive and faint . ”
这 房间 是 压迫性的 和 头晕的 . “
房间阴暗压抑。

“ [jes] , [jes] ; [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; “ [hi:; hi] [sed] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['hɜ:rid] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
“ **Yes , yes ; of course ; he said hastily , and he hurried out of the room .** ”
“ 是的 , 是的 ; 的 课程 ; ” 他 说 草草 , 和 他 慌忙 出去 的 这 房间 .
“是的, 是的; 当然; ”他匆匆说道, 然后急忙跑出了房间。

[ˈtʃæptər] [ɪˈlev(ə)n] .
Chapter Eleven .
章 十一 .

第十一章

[ˈɔːkwəd] [ɪnˈkauntəz] .
Awkward Encounters .
尴尬的 遭遇 .

尴尬的邂逅。

“ [oʊ] , [ˈriːəli] , [sɜːr] - , [aɪ] [wʊd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ˈræðər] [juː; jʊ] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ɪz]
“ **Oh , really , Sir Cheltnam , I would a great deal rather you waited till my brother is**
“ 哦 , 真的 , 先生 - , 我 会 一个 伟大的 交易 相当 你 等待 直到 我的 兄弟 是
[ˈbetər] ,
better ,
更好的 ,
“哦, 真的吗, 切尔特南爵士? 我非常希望您能等到我哥哥康复后再来。”

“ [sed] [ænt] [æn] ,
“ **said Aunt Anne** ,
“ 说 阿姨 安妮 ,

安妮阿姨说: “

[huː] [siːmd] [ˈræðər] [kənˈsɜːrnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [saɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈfoʊldz] [ɪn] [hɜːr; hə] [dres] .
who seemed rather concerned about the sit of a couple of folds in her dress .
WHO 似乎 相当 担心的 关于 这 坐 的 一个 夫妻 的 折叠 在 她 裙子 .
她似乎很在意裙子上几处褶皱的位置。

“ [ˈweɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi] [ɪz] [ˈbetər] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈbærənət] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ **Waited till he is better ?** ” **said the baronet , smiling** .
“ 等待 直到 他 是 更好的 ? ” 说 这 男爵 , 微笑 .
“等到他康复了?”男爵笑着说。

“ [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
“ **Well , you know what I mean** .
“ 出色地 , 你 知道 什么 我 意思是 .

“嗯, 你知道我的意思。”

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ˈriːəli] [dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] . “
It is such an important thing that I really don't like to interfere . ”
它 是 这样的 一个 重要的 事物 那 我 真的 不 喜欢 到 干扰 . “
这件事非常重要, 我实在不想干涉。

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [æsk] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [aɪ] [ˈkænɑːt] [æsk] [ˈmɪstər] [ˈelθɔːrn] .
“ **I would not ask you but I cannot ask Mr Elthorne** .
“ 我 会 不是 问 你 但 我 不能 问 先生 埃尔索恩 .
“我不会问你, 但我不能问埃尔索恩先生。”

[weɪt] ?
Wait ?
等待 ?

等待?

[oʊ] , [jes] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] , [ˈoʊnli] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [duː] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
Oh , yes ; I should be willing to wait , only , with all due respect to you ,
哦 , 是的 ; 我 应该 是 愿意的 到 等待 , 仅有的 , 和 全部到期的 尊重 到 你 ,
哦, 是的; 我愿意等待, 只是, 恕我直言,

[maɪ] [dɪr] [ˈmɪsɪz] [ˈbɑːnet] , [ɪz] [aɪ ˈtiː] [nɑːt] [ˈræðər] [ɪnˈdefɪnət] ? “
my dear Mrs Barnett , is it not rather indefinite ? ”
我的 亲爱的 太太 巴内特 , 是 它 不是 相当 不定 ? “
亲爱的巴内特夫人, 这难道不是有点含糊不清吗?

“ [oʊ] , [dɪr] [em 'i:] , [aɪm] [ə'freɪd] [soʊ] . ”
“ **Oh , dear me , I'm afraid so** . ”
“ 哦 , 亲爱的 我 , 我是 害怕的 所以 . ”

“哦，天哪，恐怕真是如此。”

“ [ænd; ənd] [taɪm] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ] [ɑ:n] . ”
“ **And time is going on** . ”
“ 和 时间 是 去 在 . ”

“时间就这样流逝了。”

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] [du:] [nɑ:t] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪɡ'zæktɪŋ] ,
You see , I do not want to be exacting ,
你 看 , 我 做 不是 想 到 是 严格 ,

你看，我不想太苛刻。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʊd] [laɪk] [tu:; tə] [faɪnd] ['ræðər] [ə; eɪ] ['wɔ:rmər] ['welkəm] [wen] [aɪ] [kʌm] ,
but I should like to find rather a warmer welcome when I come ,
但 我 应该 喜欢 到 寻找 相当 一个 更温暖 欢迎 什么时候 我 来 ,

但我希望我来的时候能受到更热情的欢迎。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [æskt] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] .
and to be asked more frequently .
和 到 是 问 更多的 频繁地 .

而且需要更频繁地被问到。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['mɪstər] - [wɪʃɪz] . ”
It is Mr Elthorne's wishes . ”
它 是 先生 - 愿望 . ”

这是埃尔索恩先生的意愿。

“ [jes] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [aɪ] [noʊ] [ðæt] . ”
“ **Yes , yes , of course ; I know that** . ”
“ 是的 , 是的 , 的 课程 ; 我 知道 那 . ”

“是的，是的，当然；我知道。”

[bʌt; bət] [ˈɪzəbel] [ɪz] [ˈveri] [jʌŋ] . ”
But Isabel is very young . ”
但 伊莎贝尔 是 非常 年轻的 . ”

但伊莎贝尔年纪还很小。

“ [aɪ 'ti:] [meɪks] [hɜ:r; həɹ] [ðə; ði] [mɔ:r] [ə'træktɪv] . ”
“ **It makes her the more attractive** . ”
“ 它 制作 她 这 更多的 吸引人的 . ”

“这让她更有魅力。”

“ [wel] , [aɪ] [sə'pouz] [soʊ] . ”
“ **Well , I suppose so** . ”
“ 出色地 , 我 认为 所以 . ”

“嗯，我想也是。”

[ðer; ðər] , [sɜ:r] - , [aɪm] [ə; eɪ] [pleɪn] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [aɪl] [spi:k] [aʊt] .
There , Sir Cheltnam , I'm a plain woman , and I'll speak out .
那里 , 先生 - , 我是 一个 清楚的 女士 , 和 患病的 说话 出去 .

切尔特南爵士，我是一个普通的女人，但我会说出我的想法。

[aɪm] [ə'freɪd] [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ə'baʊt] ['mɪstər] [bek] . ”
I'm afraid she has been thinking a good deal about Mr Beck . ”
我是 害怕的 她 有 到过 思维 一个 好的 交易 关于 先生 贝克 . ”

恐怕她一直在想着贝克先生。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] ['oʊvər] [naʊ] . ”
“ **Of course ; but that is all over now** . ”
“ 的 课程 ; 但 那 是全部 超过 现在 . ”

“当然；但那都已经过去了。”

[ˈmɪstər] [ˈɛlθɔːrn] [dɪd][nɑːt] [əˈpruːv] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Mr Elthorne did not approve of it , and when I spoke to him ,
先生 埃尔索恩 做过 不是 批准 的 它 , 和 什么时候 我 辐 到 他 ,
埃尔索恩先生并不赞同, 当我与他交谈时,

[hiː; hi][tuːld][emˈiː] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪˈzaɪɜːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
he told me that it was one of the great desires of his heart .
他 讲述 我 那 它 曾是 一 的 这 伟大的 欲望 的 他的 心 .
他告诉我, 这是他内心最大的愿望之一。

[ðen] [keɪm] [ðæt] [ˈterəb(ə)] [ˈæksɪdənt] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] , [juː; jʊ] [siː] ,
Then came that terrible accident , and since then , you see ,
然后 来了 那 糟糕的 事故 , 和 自从 然后 , 你 看 ,
然后发生了那场可怕的故事, 从那以后, 你就明白了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kwɔɪt] [left] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] .
I have been quite left out in the cold .
我 有 到过 相当 左边 出去 在 这 寒冷的 .
我感觉自己被彻底冷落了。

[kʌm] , [naʊ] , [ˈmɪsɪz] [ˈbɑːnet] , [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [pʌf] [maɪˈself] ,
Come , now , Mrs Barnett , I do not wish to puff myself ,
来 , 现在 , 太太 巴内特 , 我 做 不是 希望 到 噗 我 ,
好了, 巴内特夫人, 我不想自吹自擂。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [oʊn] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˈɔːfər] [hɜːr; hər] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ɪnˈʃər] [hɜːr; hər]
but you must own that I can offer her everything that will insure her
但 你 必须 自己的 那 我 能 提供 她 一切 那 将要 保证 她
[ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈfjuːtʃər] . " **a happy future .** "
一个 快乐的 未来 . "

但你必须承认, 我可以给她一切能确保她拥有幸福未来的东西。

" [oʊ] , [jes] ; [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] , " [sed] [ænt] [æn] .
" **Oh , yes ; I know all that ,** " **said Aunt Anne .**
" 哦 , 是的 ; 我 知道 全部 那 , " 说 阿姨 安妮 .

"哦, 是的, 这些我都知道,"安妮阿姨说。

" [ðen] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [frend] [tuː; tə][juːˈes][bəʊθ] . "
" **Then play the part of friend to us both .** "
" 然后 玩 这 部分 的 朋友 到 我们 两个都 . "

"那就扮演我们俩的朋友吧。"

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? "
" **What can I do ?** "
" 什么 能 我 做 ? "

"我能做些什么? "

" [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈklevər] [dɪpləˈmætɪk] [ˈwʊmən] , [laɪk] [jɔːrˈself] , [kæn; kən] [kənˈtraɪv]
" **A thousand things that a clever diplomatic woman , like yourself , can contrive**
" 一个 千 事物 那 一个 聪明的 外交 女士 , 喜欢 你自己 , 能 精心策划
[ˈædmərəbli] .
admirably .
令人钦佩地 .

"像您这样一位聪明的外交家女性, 可以巧妙地策划出一千件事情。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bek] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][aɪ][duː] ?
Of course I know all about the Beck business , and what did I do ?
的 课程 我 知道 全部 关于 这 贝克 商业 , 和 什么 做过 我 做 ?

我当然了解贝克家族的生意, 那我做了什么呢?

[ˈɒʊ] [əˈnɔɪəns] ?
Show annoyance ?
展示 烦恼 ?

表现出恼怒？

[ˈnɑ:t][ə; eɪ][bɪt] .
Not a bit .
不是 一个 少量 .

一点也不。

[aɪ] [sed] , - [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈgɜ:lz][fɜ:rst] [ˈfænsɪ] , [bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [su:n] [fər'get] .
I said , ' It is a young girl's first fancy , but one that she will soon forget .
我 说 , - 它 是 一个 年轻的 女孩们 第一的 想要 , 但 一 那 她 将要 很快 忘记 .
我说：“这是年轻女孩最初的幻想，但她很快就会忘记。”

[aɪl] [weɪt] ; - [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] ,
I'll wait ; ' and I have waited ,
患病的 等待 ; - 和 我 有 等待 ,
我会等；而且我已经等了很久了。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈrekəg,naɪzd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] . " "
but now it is time I was recognised a little by the young lady . "
但 现在 它 是 时间 我 曾是 已确认 一个 小的 经过 这 年轻的 女士 . " "
但现在是时候让这位年轻女士稍微注意到我了。

" [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [taɪm] [ɪz][soʊ][ˈteɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] . " "
But her time is so taken up with attending to her father . "
" 但 她 时间 是 所以 已采取 向上 和 参加 到 她 父亲 . " "
“但她大部分时间都用来照顾她父亲了。”

" [noʊ] , [ˈmɪsɪz] [ˈbɑ:net] ; [aɪ] [seɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] [sɪ:] [mʌt]] .
No , Mrs Barnett ; I say little , but I see much .
" 不 , 太太 巴内特 ; 我 说 小的 , 但 我 看 很多 .
“不，巴内特夫人；我话不多，但我看得很多。”

[ðə; ði] [nɜ:rs] [teɪks] [ɔ:l] [ðæt] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] [aɪ] [bɪˈli:v] . " "
The nurse takes all that off her shoulders I believe . "
这 护士 需要 全部 那 离开 她 肩膀 我 相信 . " "
我相信护士帮她分担了所有压力。

" [oʊ] , [jes] , [ˈveri] [ə'tentɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ;
Oh , yes , very attentive , and that sort of thing ;
" 哦 , 是的 , 非常 细心 , 和 那 种类 的 事物 ;
“哦，是的，非常细心，诸如此类；

[bʌt; bət][aɪ][fæl; jəl][bi:; bi] [ˈveri] [glæd] [wen] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [gɔ:n] . " "
but I shall be very glad when she is gone . "
但 我 将 是 非常 高兴的 什么时候 她 是 已消失 . " "
但她走了以后，我会非常高兴的。

" [ˈnæt(ə)rəli] .
Naturally .
" 自然 .

“自然。

[bʌt; bət] [kʌm] , [naʊ] — [ju:; jʊ] [wɪl] [help] [em 'i:] ? " "
But come , now — you will help me ? "
但 来 , 现在 — 你 将要 帮助 我 ? " "
但是，现在——你会帮帮我吗？

" [wel] , [wel] ; [aɪl] [du:] [ɔ:l][aɪ][kæn; kən] . " "
Well , well ; I'll do all I can . "
" 出色地 , 出色地 ; 患病的 做 全部 我 能 . " "
“好吧，好吧；我会尽我所能。”

“ [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wʊd] .
“ **I knew you would** .
“ 我 知道 你 会 .

“我就知道你会这样。”

[gɪv] [em 'i:] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑ:rt] ['blɑ:nʃ] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][gʊʊ] . “
Give me more of a carte blanche to come and go . ”
给 我 更多的 的 一个 卡片 布兰奇 到 来 和 去 . ”

给我更大的自由，让我可以自由出入。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [naʊ] . “
“ **But you are here a great deal now** . ”
“ 但 你 是 这里 一个 伟大的 交易 现在 . ”

“但你现在经常来这里。”

“ [jes] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈfɔ:rm(ə)l] [ˈvɪzɪtər] .
“ **Yes , as a formal visitor** .
“ 是的 , 作为 一个 正式的 游客 .

“是的，作为正式访客。”

[kʌm] , [naʊ] , [ˈmɪsɪz] ['bɑ:net] ; [ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər] [ə'hʌðər] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
Come , now , Mrs Barnett ; if this were another establishment ,
来 , 现在 , 太太 巴内特 ; 如果 这 是 其他 建立 ,

好了，巴内特夫人；如果这是另一家店，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ænd; ənd] [sɔ:] [em 'i:] [hɪr] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
and you a stranger and saw me here from time to time ,
和 你 一个 陌生人 和 锯 我 这里 从 时间 到 时间 ,

而你，一个陌生人，偶尔会在这里见到我。

[wʊd] [ju:; jʊ][ˈevər] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [dɪr] [ɪzəbel] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] ? “
would you ever imagine that dear Isabel and I were engaged ? ”
会 你 曾经 想象 那 亲爱的伊莎贝尔 和 我 是 已订婚的 ? ”

你能否想象我和亲爱的伊莎贝尔订婚了？

“ [wel] — [ɜ:r; ər] — [noʊ] . “
“ **Well — er — no** . ”
“ 出色地 — 呃 — 不 . ”

“嗯——呃——不。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] .
“ **Of course you would not** .
“ 的 课程 你 会 不是 .

你当然不会。

[ðer; ðər] , [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [seɪ] ['eni] [mɔ:r] ; [aɪ][eɪ 'em] [kwaɪt] ['sætɪsfɑɪd] .
There , I need not say any more ; I am quite satisfied .
那里 , 我 需要 不是 说 任何 更多的 ; 我 是 相当 使满意 .

就这样，我无需再多说了；我非常满意。

[ɪz][ʃi:; ʃɪ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [naʊ] ? “
Is she with her father now ? ”
是 她 和 她 父亲 现在 ? ”

她现在和她父亲在一起吗？

“ [noʊ] ; [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈgɑ:rdn] .
“ **No ; I think she is down the garden** .
“ 不 ; 我 思考 她 是 向下 这 花园 .

“不，我想她在花园那边。”

“ [sɜ:r] - [smaɪld] , [bent] [ˈfɔ:rwəd] , [tʊk] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ðɪ][ˈleɪdi:z][hænd] .
“ **Sir Cheltnam smiled , bent forward , took and kissed the lady's hand** .
“ 先生 - 微笑 , 弯曲 向前 , 采取 和 亲吻 这 女士的 手 .

切尔特纳姆爵士微笑着俯身向前，握住并亲吻了这位女士的手。

“ [θækŋk] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] [smaɪl] ;
“ **Thank you** , ” **he said** , **with a meaning smile** ;
“ 感谢 你 , ” 他 说 , 和 一个 意义 微笑 ;
“谢谢,”他意味深长地笑着说;

[ænd; ʌnd][hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [laʊndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [əˈbʌv]
and he rose from the lounge in the drawing room where the above
和 他 玫瑰 从 这 休息室 在 这 绘画 房间 在哪里 这 多于
[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] ,
conversation had taken place ,
对话 有 已采取 地方 ,
他从客厅的休息区起身, 刚才的对话就是在那里进行的。

[ænd; ʌnd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈwɪndəʊ] [wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [lɔːn] .
and turned toward the French window which opened out upon the lawn .
和 转向 朝向 这 法语 窗户 哪个 打开 出去 之上 这 草地 .
然后转向那扇通向草坪的落地窗。

“ [noʊ] , [noʊ] , [ˈriːəli] , [sɜːr] - .
“ **No , no , really , Sir Cheltnam** .
“ 不 , 不 , 真的 , 先生 - .
“不, 不, 真的, 切尔特纳姆爵士。”

[aɪ][dɪd][nɔːt] [miːn] [ðæt] . “
I did not mean that . ”
我 做过 不是 意思是 那 . “
我不是那个意思。”

“ [maɪ] [dɪr] [ˈmɪsɪz] [ˈbɑːnet] — “
“ **My dear Mrs Barnett** — “
“ 我的 亲爱的 太太 巴内特 — “
“我亲爱的巴内特夫人——”

“ [oʊ] , [ˈveri] [wel] ; [aɪ] [səˈpoʊz] [ɪts] [kwart] [raɪt] .
“ **Oh , very well ; I suppose it's quite right** .
“ 哦 , 非常 出色地 ; 我 认为 它是 相当 正确的 .
“哦, 好吧; 我想这完全正确。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [wɪʃ] . “
It was her father's wish . ”
它 曾是 她 父亲的 希望 . “
这是她父亲的遗愿。

“ [ænd; ʌnd] [jɔːrɪz] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **And yours , I am sure , ” he said** ,
“ 和 你的 , 我 是 当然 , ” 他 说 ,
“我相信你的也是,”他说。

[ˈnɑːdɪŋ] [ˈmiːnɪŋli] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ʌnd] [pæst] [aʊt] .
nodding meaningly as he reached the window and passed out .
点头 有意义的 作为 他 达到 这 窗户 和 通过了 出去 .
他走到窗边, 意味深长地点了点头, 然后昏了过去。

“ [aɪ][hoʊp] [aɪv] [dʌn] [raɪt] , ” [sed] [ænt] [æn] ; “ [bʌt; bət][rælf; reɪf][ɪz][soʊ] [streɪndʒ] ,
“ **I hope I've done right , ” said Aunt Anne ; “ but Ralph is so strange** ,
“ 我 希望 我已经 完毕 正确的 , ” 说 阿姨 安妮 ; “ 但 拉尔夫 是 所以 奇怪的 ,
“我希望我做得对,”安妮阿姨说, “但是拉尔夫真是太奇怪了。”

[hiː; hi] [meɪ] [faɪnd] [fɔːlt] .
he may find fault .
他 可能 寻找 过错 .
他可能会挑出毛病。

[aɪ] [gʊʊ][ʌp][ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ɪntrə'du:s] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

I'll go up and talk to him , and gradually introduce the subject .
患病的 去 向上 和 讲话 到 他 , 和 逐步地 介绍 这 主题 .

我会走上前去和他谈话，然后逐步引入这个话题。

" [hɜ:r; hær] ['kaʊntənəns] ['braɪnd] , [æz; əz][fi:; ji] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] ,
" Her countenance brightened , as she thought of this way out of a difficulty ,
" 她 面容 明亮 , 作为 她 想法 的 这 方式 出去 的 一个 困难 ,

“想到这个摆脱困境的办法，她的脸色顿时明亮起来。”

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['smu:ðɪŋ] [hɜ:r; hær] [stɪf] [sɪlk] [dres] , [hu:z] ['rʌslɪŋ] [fi:; ji] [laɪkt] [tu:; tə]
and rising and smoothing her stiff silk dress , whose rustling she liked to
和 上升 和 平滑 她 僵硬的 丝绸 裙子 , 谁 沙沙声 她 喜欢 到
[hɪr] ,
hear ,
听到 ,

她起身抚平身上那件硬挺的丝绸连衣裙，她喜欢听裙子沙沙作响的声音。

[fi:; ji] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] , [ænd; ənd][brɪ'gæn] ['sləʊli] [tu:; tə] [ə'send] [ðə; ði] [sterz] .
she went out into the hall , and began slowly to ascend the stairs .
她 去 出去 进入 这 大厅 , 和 开始 缓慢地 到 上升 这 楼梯 .

她走到大厅，开始缓缓地走上楼梯。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] , " [fi:; ji] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
" It is very trying to me , " she said to herself .
" 它 是 非常 尝试 到 我 , " 她 说 到 她自己 .

“这让我很煎熬，”她自言自语道。

" ['ɪzəbel] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fær][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] ; [ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [tu:]
" Isabel does not seem to care for him a bit ; and as to the two
" 伊莎贝尔 做 不是 似乎 到 关心 为了 他 一个 少量 ; 和 作为 到 这 二
['ɪdən] ['gɜ:lz] ,
Lydon girls ,
莱顿 女孩们 ,

“伊莎贝尔似乎一点也不喜欢他；至于莱顿家的两个女儿，

['ri:əli] [ɪf] ['eni] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [brɪ'heɪvd] [soʊ] [kævə'lɪrli] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [ni:li] [ænd; ənd]['æli:sən]
really if any gentleman had behaved so cavalierly to me as Neil and Alison
真的 如果 任何 绅士 有 表现 所以 轻率地 到 我 作为 尼尔 和 艾莉森
[du:][tu:; tə][ðem; ðəm] ,
do to them ,
做 到 他们 ,

如果真有哪个绅士像尼尔和艾莉森对待他们那样对我如此轻率，

[aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
I certainly should not have put up with it .
我 当然 应该 不是 有 放 向上 和 它 .

我真不该容忍这种事。

" [fi:; ji] [pɔ:zd] [fɔ:r; fær] [ə'waɪl] ['ræðər] ['breθləsli] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,
" She paused for awhile rather breathlessly at the top of the stairs ,
" 她 暂停 为了 一会儿 相当 气喘吁吁 在 这 顶部 的 这 楼梯 ,

她气喘吁吁地在楼梯顶端停顿了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑ:n][tu:; tə][hɜ:r; hær] ['brʌðəz] [ru:m] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l] ,
and then went on to her brother's room and turned the handle ,
和 然后 去 在 到 她 兄弟 房间 和 转向 这 处理 ,

然后她走进哥哥的房间，转动了门把手。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] ['bɒʊltɪd][ɪn'saɪd] .
but the door was evidently bolted inside .
但 这 门 曾是 显然 螺栓连接 里面 .

但很明显，门是从里面锁上的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˈiː; ji] [siːmd] [səɪˈpraɪzd] , [bʌt; bət][ˈiː; ji] [went] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði][nekst] [dɔːr] ,
For the moment she seemed surprised , but she went on toward the next door ,
为了 这 片刻 她 似乎 惊讶 , 但 她 去 在 朝向 这 下一个 门 ,
她似乎有些惊讶, 但随即又走向了隔壁的门。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [ruːm] [əˈtætʃt] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ˈiː; ji] [riːtʃt] [aɪ ˈtiː] , [ðɪs] [dɔːr] [wʌz; wəz]
that of the dressing room attached , but , as she reached it , this door was
那 的 这 敷料 房间 随附的 , 但 , 作为 她 达到 它 , 这 门 曾是
opened ,
打开 ,

她走到旁边更衣室门口时, 发现门开着。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [nɜːrs] [əˈpɪəd] , [tuː; tə] [step] [əʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] , [ænd; ʌnd] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr]
and the nurse appeared , to step out into the corridor , and close the door
和 这 护士 出现 , 到 步 出去 进入 这 走廊 , 和 关闭 这 门
behind her .
behind her :
在后面 她 :

护士出现了, 她走到走廊里, 然后关上了身后的门。

" [dɪd] [juː; jʊ][traɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] [dɔːr] , [mæm, mɑːm, məm] ?
" Did you try the other door , ma'am ?
" 做过 你 尝试 这 其他 门 , 女士 ?
" 女士, 您试过另一扇门吗? "

" [ˈiː; ji] [sed] [ˈsɔːftli] .
" she said softly .
" 她 说 轻轻 .
她轻声说道。

" [jes] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈboʊltɪd] .
" Yes ; it is bolted .
" 是的 ; 它 是 螺栓连接 .
" 是的, 它已经用螺栓固定住了。"

[ˈnevər] [maɪnd] ; [aɪl] [ɡoʊ] [θruː] [hɪr] . "
Never mind ; I'll go through here . "
绝不 头脑 ; 患病的 去 通过 这里 . "
没关系, 我从这里进去吧。

" [nɑːt] [naʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] [ˈkwɪkli] , [ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈhɑːrdli] [əˈbʌv]
" Not now , ma'am , " said the nurse quickly , and in a voice hardly above
" 不是 现在 , 女士 , " 说 这 护士 迅速地 , 和 在 一个 嗓音 几乎 多于
[ə; eɪ] [ˈwɪspər] ;
a whisper ;
一个 耳语 ;

"现在不行, 夫人,"护士迅速说道, 声音几乎低不可闻;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [dɪˈsɪz(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊnz] .
but there was plenty of decision in her tones .
但 那里 曾是 很多 的 决定 在 她 音调 .
但从她的语气中可以听出坚定的决心。

" [nɑːt] [naʊ] ? " [sed] [ænt] [æn] [ˈhɔːtɪli] .
" Not now ? " said Aunt Anne haughtily .
" 不是 现在 ? " 说 阿姨 安妮 傲慢地 .
"现在不行吗? "安妮姨妈傲慢地说。

" [maɪ] [ɡʊd] [ˈwʊmən] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" My good woman , what do you mean ? "
" 我的 好的 女士 , 什么 做 你 意思是 ? "
"我的好女人, 您是什么意思? "

“ [ˈmɪstər] [ˈɛlθɔːrɪ] [hæz; həz] [draːpt] [əˈsliːp] , [mæm, məːm, məm] . ”
“ Mr Elthorne has dropped asleep , ma'am . ”
“ 先生 埃尔索恩 有 掉落 睡着了 , 女士 . ”
“ 埃尔索恩先生睡着了, 夫人。”

“ [wel] , [aɪ] [goʊ][ɪn][ænd; ənd][sɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [weɪks] . ”
“ Well , I'll go in and sit with him till he wakes . ”
“ 出色地 , 患病的 去 在 和 坐 和 他 直到 他 醒来 . ”
“ 那我就进去陪他, 直到他醒来。”

“ [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [ˈmædəm] , ” [sed] [nɜːrs] [ɪˈlɪə] , [ˈbɑːrɪŋ] [ðə; ði] [wei] ; “ [hiː; hi][məst; məst][naːt][biː; bi] ”
“ Excuse me , madam , ” said Nurse Elisia , barring the way ; “ he must not be
“ 原谅 我 , 女士 , ” 说 护士 艾丽西亚 , 禁止 这 方式 ; “ 他 必须 不是 是
[dɪˈstɜːrbd] . ”
“ disturbed . ”
“ 不安 . ”
“ 对不起, 夫人, ”护士伊丽西亚挡在路边说, “他不能被打扰。”

“ [maɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] ! ” [kraɪd] [ænt] [æn] [əˈgen] ,
“ My good woman ! ” cried Aunt Anne again ,
“ 我的 好的 女士 ! ” 哭 阿姨 安妮 再次 ,
“ 我的好女人! ”安妮姨妈又喊道。

[ˈrʌflɪŋ] [ʌp][æt; ət] [eniwʌn] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] [haʊs] ,
ruffling up at anyone daring to interfere with her in that house ,
褶皱 向上 在 任何人 大胆 到 干扰 和 她 在 那 房子 ,
她会对任何胆敢干涉她在家的人大发雷霆。

“ [aɪ][eɪ ˈem][naːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][dɪˈstɜːrb][hɪm; ɪm] . ”
“ I am not going to disturb him . ”
“ 我 是 不是 去 到 打扰 他 . ”
“ 我不会去打扰他。”

[ˈʊrli] [aɪ] [noʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [haʊ] [tuː; tə] [brˈheɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪk] [ˈpɜːrs(ə)n] . ”
Surely I know perfectly how to behave to a sick person . ”
一定 我 知道 完美 如何 到 表现 到 一个 生病的 人 . ”
“ 我当然知道该如何对待病人。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [mæm, məːm, məm] , ” [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] [ˈkwaiətli] , “ [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈsaːri] [tuː; tə] ”
“ Of course , ma'am , ” said the nurse quietly , “ and I am sorry to
“ 的 课程 , 女士 , ” 说 这 护士 悄悄 , “ 和 我 是 对不起 到
[hæv; həv][tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] . ”
“ have to interfere . ”
“ 有 到 干扰 . ”
“ 当然, 夫人, ”护士平静地说, “很抱歉打扰您。”

“ [æz; əz][juː; jʊ] [ʊd; ʊd][biː; bi] , ” [sed] [ænt] [æn] [ˈtɑːrtli] . ”
“ As you should be , ” said Aunt Anne tartly . ”
“ 作为 你 应该 是 , ” 说 阿姨 安妮 酸涩的 . ”
“ 你理应如此, ”安妮姨妈尖刻地说。

“ [hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [tuː; tə][stænd][ɑːn][wʌn] [saɪd] . ”
“ Have the goodness to stand on one side . ”
“ 有 这 善良 到 站立 在 一 边 . ”
“ 要有良知, 站在一边。”

“ [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈmædəm] , ” [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] [ˈdʒɛntli] ,
“ I beg your pardon , madam , ” said the nurse gently ,
“ 我 求 你的 赦免 , 女士 , ” 说 这 护士 轻轻地 ,
“ 对不起, 夫人, ”护士轻声说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpleɪsɪŋ] [ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔːkwərd] [pəˈzi](ə)n] ,
“ **you are placing me in a very awkward position** ,
“ 你 是 放置 我 在 一个 非常 尴尬的 位置 ,
“你让我陷入了非常尴尬的境地。”

[ænd; ænd][aɪ] [griːv] [tuː; tə] [əˈpəʊz] [juː; jʊ][ɪn][jər; jər] [wɪʃz] ,
and I grieve to oppose you in your wishes ,
和 我 悲伤 到 反对 你 在 你的 愿望 ,
我很遗憾不能同意你的意愿。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [əˈbeɪ] [maɪ] [ɪnˈstrʌk(ə)n] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] [niːl] [ˈelθɔːrn] .
but I must obey my instruction from Mr Neil Elthorne .
但 我 必须 服从 我的 操作说明 从 先生 尼尔 埃尔索恩 .
但我必须服从尼尔·埃尔索恩先生的指示。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [pərˈtɪkjələrlɪ] [gɑːrd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈpeɪjənts] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈstɜːrbd]
They were that I was to particularly guard against the patient's being disturbed
他们 是 那 我 曾是 到 特别 警卫 反对 这 患者 存在 不安
[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈsliːp] . “
when he was asleep . “
什么时候 他 曾是 睡着了 . “
他们的嘱咐是，我尤其要注意不要在病人睡觉时打扰他。

“ [ænd; ænd] [ˈveri] [ˈprɔːpər] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [tuː] ; [bʌt; bət] [seɪ] [ˈmɪstər] [ˈelθɔːrn] , [nɜːrs] [ɪˈliːə] , [ænd; ænd]
“ **And very proper instructions too ; but say Mr Elthorne , Nurse Elisia , and**
“ 和 非常 恰当的 指示 也 ; 但 说 先生 埃尔索恩 , 护士 艾丽西亚 , 和
[nɑːt] - [ðə; ði][ˈpeɪj(ə)nt] .
not ' the patient .
不是 - 这 病人 .
“还有非常恰当的指示；但是要说埃尔索恩先生，护士伊丽西亚，而不是‘病人’。

- [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈhɔːspɪt(ə)] .
' This is not a hospital .
- 这 是 不是 一个 医院 .
这里不是医院。

“ [ðə; ði] [nɜːrs] [bəʊd] .
“ **The nurse bowed** .
“ 这 护士 鞠躬 .
护士鞠了一躬。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [jər] [maɪ] [ˈnefjuː] [dɪd][nɑːt] [ɪnˈtend] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [æz; əz] [ðiːz] [wɜːr; wər][tuː; tə]
“ **I am sure my nephew did not intend that such instructions as these were to**
“ 我 是 当然 我的 侄子 做过 不是 打算 那 这样的 指示 作为 这些 是 到
[əˈplai] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . “
apply to me . “
申请 到 我 . “
“我确信我的侄子并非有意让这些指示适用于我。”

“ [tuː; tə][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] , [ˈmædəm] . [sliːp] [ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈvaɪt(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] — [ˈmɪstər]
“ **To everybody , madam . Sleep is of such vital importance to the — Mr**
“ 到 大家 , 女士 . 睡觉 是 的 这样的 必不可少的 重要性 到 这 — 先生
[ˈelθɔːrn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [steɪt] ,
Elthorne in his present state ,
埃尔索恩 在 他的 展示 状态 ,
“夫人，对每个人来说，睡眠都至关重要——埃尔索恩先生目前的状态就是如此。”

[ænd; ænd][hiː; hi][hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [rest] , [ɪˈspeʃəli] [æt; ət] [naɪt] ,
and he has so much difficulty in obtaining rest , especially at night ,
和 他 有 所以 很多 困难 在 获得 休息 , 尤其 在 夜晚 ,
他很难获得休息，尤其是在晚上。

[ðæt] ['i:v(ə)n][æn; ən] ['aʊɜ:z] ['næt(ə)rəl] [sli:p] [ɪz][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] . "

that even an hour's natural sleep is most desirable . "
那 甚至 一个 小时 自然的 睡觉 是 最多 理想 . "

哪怕只是一小时的自然睡眠也是非常可取的。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [ʌndər'stænd] [ɔ:l] [ðæt] , " [sed] [ænt] [æn] ,
" **Well , of course , I understand all that , " said Aunt Anne ,**
" 出色地 , 的 课程 , 我 理解 全部 那 , " 说 阿姨 安妮 ,
" 嗯 , 当然 , 我都明白 , " 安妮阿姨说。

" [ænd; ənd][aɪ][[æ;l; ʃəl] [teɪk] [ker] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] .
" **and I shall take care that I do not make a sound .**
" 和 我 将 拿 关心 那 我 做 不是 制作 一个 声音 .

"我会注意不发出任何声音。"

" [ʃi:; ʃi] [stept] ['fɔ:rwəd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [nɜ:rs] [dɪd][nɑ:t][stɜ:r] .
" **She stepped forward , but the nurse did not stir .**
" 她 步 向前 , 但 这 护士 做过 不是 搅拌 .

她向前走了一步, 但护士没有动。

" [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tu:; tə] [mu:v] , " [sed] [ænt] [æn] , [ɪn][ðə; ði][moʊst]['frɪdʒɪd][ʌv; əv]
" **Will you have the goodness to move , " said Aunt Anne , in the most frigid of**
" 将要 你 有 这 善良 到 移动 , " 说 阿姨 安妮 , 在 这 最多 寒冷 的
[təʊnz] .
tones .
音调 .

"你有没有良心搬家?" 安妮阿姨用极其冰冷的语气说道。

" [preɪ] [fər'gɪv] [em 'i:] , ['mædəm] .
" **Pray forgive me , madam .**
" 祈祷 原谅 我 , 女士 .

"请您原谅我, 夫人。"

[aɪ][mʌst; məst] ['kæri] [aʊt][maɪ]['ɔ:rdərz] . "
I must carry out my orders . "
我 必须 携带 出去 我的 订单 . "

我必须执行命令。

" [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [ðæt] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [ə'plai] [tu:; tə][em 'i:] .
" **I have told you , my good woman , that they do not apply to me .**
" 我 有 讲述 你 , 我的 好的 女士 , 那 他们 做 不是 申请 到 我 .

"我已经告诉过你, 我的好女人, 这些规定不适用于我。"

[wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][stænd][ə'saɪd] ?
Will you be good enough to stand aside ?
将要 你 是 好的 足够的 到 站立 旁边 ?

你够格退居幕后吗?

" [ə; eɪ] [feɪnt] ['kʌlər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['nɜ:sɪz] [tʃi:ks] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [mu:v] .
" **A faint colour appeared in the nurse's cheeks , but she did not move .**
" 一个 头晕的 颜色 出现 在 这 护士的 脸颊 , 但 她 做过 不是 移动 .

"护士的脸颊上泛起了一丝红晕, 但她一动不动。"

" [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [sed] ? " [kraɪd] [ænt] [æn] ['hɔ:tɪli] .
" **Did you hear what I said ? " cried Aunt Anne haughtily .**
" 做过 你 听到 什么 我 说 ? " 哭 阿姨 安妮 傲慢地 .

"你听到我刚才说的话了吗?" 安妮姨妈傲慢地喊道。

" [jes] , ['mædəm] , [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ][æsk][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [nɜ:rs] ['dʒentli] .
" **Yes , madam , and again I ask your pardon , " said the nurse gently .**
" 是的 , 女士 , 和 再次 我 问 你的 赦免 , " 说 这 护士 轻轻地 .

"是的, 夫人, 再次向您道歉," 护士轻声说道。

“ [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [preɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpleɪsɪŋ] [em ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpeɪnf(ə)] [pəˈzɪʃ(ə)n] . ”
“ Excuse me , pray , but you are placing me in a very painful position . ”
“ 原谅 我 , 祈祷 , 但 你 是 放置 我 在 一个 非常 痛苦 位置 . ”
“ 恕我直言, 您让我陷入了非常痛苦的境地。”

“ [ðen] [stænd][əˈsaɪd] , ” [sed] [ænt] [æn] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈveri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
“ Then stand aside , ” said Aunt Anne , who was growing very red in the face , ”
“ 然后 站立 旁边 , ” 说 阿姨 安妮 , WHO 曾是 生长 非常 红色的 在 这 脸 , ”
“那就让开,”安妮阿姨说着, 脸涨得通红。

[ˈkɑːnsɪkwent] [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [əˈpouzɪd] .
consequent on being opposed .
后果 在 存在 反对 .
因遭到反对而导致的。

“ [duː][juː; jʊ] [hɪr] [em ˈiː] , [ˈwʊmən] ? ”
“ Do you hear me , woman ? ”
“ 做 你 听到 我 , 女士 ? ”
“女人, 你听见我说话了吗? ”

“ [jes] , [ˈmædəm] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [əˈbeɪ] [ˈmɪstər] [ˈelθɔːrɪn] . ”
“ Yes , madam , but I must obey Mr Elthorne . ”
“ 是的 , 女士 , 但 我 必须 服从 先生 埃尔索恩 . ”
“是的, 夫人, 但我必须服从埃尔索恩先生。”

[ə; eɪ] [nɜːrs] [der] [nɑːt][dɪˈpɑːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] .
A nurse dare not depart from the doctor's instructions .
一个 护士 敢 不是 离开 从 这 医生的 指示 .
护士不敢违背医生的指示。

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [slaɪt] [læps] [maɪt] [miːn] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt][ɪn][hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] .
Even a slight lapse might mean a serious injury to the patient in her charge .
“ 甚至 一个 轻微 失效 可能 意思是 一个 严肃的 受伤 到 这 病人 在 她 收费 . ”
“ ”
即使是轻微的疏忽, 也可能导致她照看的病人受到严重伤害。

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] , ” [sed] [ænt] [æn] [ˈhɔːtɪli] . ”
“ I will take all the responsibility , ” said Aunt Anne haughtily . ”
“ 我 将要 拿 全部 这 责任 , ” 说 阿姨 安妮 傲慢地 . ”
“我会承担全部责任,”安妮姨妈傲慢地说。

“ [hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [pæs] . ”
“ Have the goodness to allow me to pass . ”
“ 有 这 善良 到 允许 我 到 经过 . ”
“请你发发慈悲, 让我通过。”

“ [nɜːrs] - [aɪz] [draːpt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈtwɪtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnərz]
“ Nurse Elisia's eyes dropped , and there was a faint twitching at the corners ”
“ 护士 - 眼睛 掉落 , 和 那里 曾是 一个 头晕的 抽搐 在 这 角落 ”
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] ,
of her eyes ,
的 她 眼睛 ,
“护士伊丽西亚的眼皮垂了下来, 眼角微微抽搐了一下。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][stɜːr] .
but she did not stir .
但 她 做过 不是 搅拌 .
但她一动不动。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hʌʊshoʊld] [ɪz] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? ”
“ Are you aware that the mistress of this household is speaking to you ? ”
“ 是 你 意识到的 那 这 情妇 的 这 家庭 是 请讲 到 你 ？ ”
“ 你知不知道，这是这家的女主人在跟你说话吗？ ”

“ [hʌʃ] , ['mædəm] , [preɪ] ！ ”
“ Hush , madam , pray ! ”
“ 嘘 ， 女士 ， 祈祷 ！ ”
“ 嘘，夫人，祈祷！ ”

“ [oʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'sʌfrəbl] , ” [kraɪd] [ænt] [æn] , [hu:z] ['æŋgər][wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [fæst] ,
“ Oh , it is insufferable , ” cried Aunt Anne , whose anger was rising fast ,
“ 哦 ； 它 是 令人难以忍受的 ； ” 哭 阿姨 安妮 ； 谁 愤怒 曾是 上升 快速地 ；
“ 哦，真是无法忍受！ ”安妮姨妈喊道，她的怒火迅速升腾。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:; ə; eɪ] [kwɪk] , [i:; gər] [lʊk] [ʌv; əv][sætɪs'fækʃ(ə)n] ['ænɪmənt] [ðə; ði] [peɪl] [set] [feɪs] [brɪ'fɔ:r]
when she saw a quick , eager look of satisfaction animate the pale set face before
什么时候 她 锯 一个 快的 ； 渴望的 看 的 满意 动画 这 苍白 放 脸 前
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ；
当她看到眼前那张苍白僵硬的脸上迅速闪过一丝满意的神色时，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] :
and at that moment a familiar voice said in a low tone :
和 在 那 片刻 一个 熟悉的 嗓音 说 在 一个 低的 语气 :
就在这时，一个熟悉的声音低声说道：

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [ænt] ? ”
“ What is the matter , Aunt ? ”
“ 什么 是 这 事情 ； 阿姨 ？ ”
“ 姨妈，您怎么了？ ”

“ [ɑ:;] , [maɪ] [dɪr] , ” [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] ; “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðer; ðər] .
“ Ah , my dear , ” she cried ; “ you are there .
“ 啊 ， 我的 亲爱的 ， ” 她 哭 ； ” 你 是 那里 ；
“ 啊，亲爱的，”她喊道；“你就在那里。”

[aɪ][eɪ 'em][glæd] .
I am glad .
我 是 高兴的 .
我很高兴。

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'sʌfrəbl] .
I declare it is insufferable .
我 宣布 它 是 令人难以忍受的 .
我认为这是无法容忍的。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [ɪn][tu:; tə] [saɪt] [baɪ][jər; jər] [fɑ:ðər] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . ”
I was going in to sit by your father and talk to him . ”
我 曾是 去 在 到 坐 经过 你的 父亲 和 讲话 到 他 . ”
我正要进去坐在你父亲旁边和他谈谈。

“ [aɪ][toʊld] ['mɪsɪz] ['bɑ:net] , [sɜ:r] , [ðæt] ['mɪstər] ['elθɔ:rn] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] . ”
“ I told Mrs Barnett , sir , that Mr Elthorne was asleep . ”
“ 我 讲述 太太 巴内特 ， 先生 ， 那 先生 埃尔索恩 曾是 睡着了 . ”
“我告诉巴内特太太，先生，埃尔索恩先生睡着了。”

“ [jes] , [maɪ] [ɡʊd] ['wʊmən] , ” [sed] [ænt] [æn] ,
“ Yes , my good woman , ” said Aunt Anne ,
“ 是的 ， 我的 好的 女士 ， ” 说 阿姨 安妮 ；
“是的，我的好女人，”安妮姨妈说。

“ [ænd; ənd][aɪ][tuʊld][juː; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][gʊʊ][ɪn][ænd; ənd][saɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tɪl][hiː; hi][ə'wʊʊk] .
“ **and I told you I should go in and sit with him till he awoke .** ”
“ 和 我 讲述 你 我 应该 去 在 和 坐 和 他 直到 他 醒来 ” .
“我告诉过你，我应该进去陪着他，直到他醒来。”

[ænd; ənd] , [ðen] , [ˈriːəli] [aɪˈtiː][ɪz] [ɪn'sʌfrəbl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][haɪrd] ['sɜːrvənt][tuː; tə][teɪk] [soʊ] [mʌtʃ]
And , then , really it is insufferable for a hired servant to take so much
和 , 然后 , 真的 它 是 令人难以忍受的 为了 一个 雇用 仆人 到 拿 所以 很多
[ə'pɑːn][hɜːr'self] . “
upon herself . ”
之上 她自己 ” .
而且，一个雇工承担这么多工作，实在令人难以忍受。”

“ [æz; əz] [wʌt] , [ænt] ? ” [sed] [niːl] , [ɪn][ə; eɪ][ləʊ] , [stɜːrn] [vɔɪs] ,
“ **As what , Aunt ?** ” **said Neil , in a low , stern voice ,** ”
“ 作为 什么 , 阿姨 ? ” 说 尼尔 , 在 一个 低的 , 船尾 噪音 ,
“当什么人，姑妈？”尼尔低声严厉地问道。

“ [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][gʊʊ][ɪn] ? ”
“ **as to refuse to allow you to go in ?** ”
“ 作为 到 拒绝 到 允许 你 到 去 在 ? ”
“至于拒绝让你进去吗？”

“ [jes] , [maɪ] [dɪr] .
“ **Yes , my dear .** ”
“ 是的 , 我的 亲爱的 ” .
“是的亲爱的。”

[aɪ][kæn; kən][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
I can put up with a great deal ,
我 能 放 向上 和 一个 伟大的 交易 ,
我能忍受很多事，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ɪz][kwaɪt] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [nɜːrs] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][naːt][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][wɔːrd] ,
but I think it is quite time that the nurse knew that this is not a hospital ward ,
但 我 思考 它 是 相当 时间 那 这 护士 知道 那 这 是 不是 一个 医院 病房 ,
但我认为，这位护士早就应该明白，这里不是医院病房。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][naːt] ['mɪstrəs] [hɪr] . “
and that she is not mistress here . ”
和 那 她 是 不是 情妇 这里 ” .
她并不是这里的女主人。

“ [nɜːrs] [ɪ'lɪə] [ɪz][kwaɪt] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] [niːl] ['kʊʊldli] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] ['kwɪvəd]
“ **Nurse Elisia is quite aware of that ,** ” **said Neil coldly ; and his lips quivered**
“ 护士 艾丽西亚 是 相当 意识到的 的 那 , ” 说 尼尔 冷冷地 ; 和 他的 嘴唇 颤抖
[ˈslaɪtli] ,
slightly ,
轻微地 ,
“护士伊丽莎很清楚这一点，”尼尔冷冷地说；他的嘴唇微微颤抖了一下。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'pærənt] [ɪmə'bɪləti] ,
as he saw that in spite of her apparent immobility ,
作为 他 锯 那 在 尽管如此 的 她 明显 不动 ,
他看到，尽管她表面上一动不动，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['wʌtɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kʊəriəsli] [æz; əz] [ɪf] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ;
she was watching him curiously as if wondering what he would say ;
她 曾是 观看 他 奇怪的是 作为 如果 好奇 什么 他 会 说 ;
她好奇地看着他，似乎想知道他会说什么；

[bʌt; bət][hi; hi] [went] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kəʊld] , ['pæʃnləs] [wei] ,
but he went on in the same cold , passionless way ,
但 他 去 在 在 这 相同的 寒冷的 , 无情 方式 ,
但他依然以同样冷漠、无情的方式继续下去。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] ['mɪstrəs] [ɔ:r] [haɪd] ['sɜ:rvənt] ,
“ **It is not a question of mistress or hired servant ,**
“ 它 是 不是 一个 问题 的 情妇 或者 雇用 仆人 ,
“这不是情妇或雇工的问题，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ker] [ʌv; əv][maɪ] ['peɪʃənts] ['prɑ:gres] [tə:rd] [rɪ'kʌvəri] .
but of care of my patient's progress toward recovery .
但 的 关心 的 我的 患者 进步 朝向 恢复 .
但要关心我的病人康复的进展。

[aɪ] [geɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ðæt] [maɪ] ['fa:ðər] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [bi; bi][ɪn][ðə; ði] ['slɑɪtəst] [dɪ'gri:] [dɪ'stɜ:rbd]
I gave instructions that my father should never be in the slightest degree disturbed
我 给予 指示 那 我的 父亲 应该 绝不 是 在 这 丝毫 程度 不安
[wen] [hi; hi] [dra:pt] ['ɪntu:][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [sli:p] ,
when he dropped into a natural sleep ,
什么时候 他 掉落 进入 一个 自然的 睡觉 ,
我嘱咐过，父亲自然入睡时，绝对不能以丝毫方式打扰他。

[ænd; ænd][ðə; ði] [nɜ:rs] [hæz; həz] [dʌn] [hɜ:r; hər]['du:ti][ænd; ænd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .
and the nurse has done her duty and nothing more .
和 这 护士 有 完毕 她 责任 和 没有什么 更多的 .
护士已经尽到了她的职责，仅此而已。

[kʌm] [ə'wei] [naʊ] , [pli:z] , [ænd; ænd][ju; jʊ] [wɪl] [si:] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði]['prɑ:pər] [laɪt] ,
Come away now , please , and you will see this in the proper light ,
来 离开 现在 , 请 , 和 你 将要 看 这 在 这 恰当的 光 ,
请你现在离开，你就会看清这件事的真相了。

[ɪf] [ju; jʊ] [wɪl] [gɪv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['moumənts] [θɔ:t] .
if you will give it a moment's thought .
如果 你 将要 给 它 一个 瞬间 想法 .
请您稍作思考。

“ [ænt] [æn] [geɪv] [hɜ:r; hər][hændz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [weɪv] [æz; əz] [ɪf] [ʃi; ʃi][wɜ:r; wər] ['smu:ðɪŋ] [aʊt]
“ **Aunt Anne gave her hands a kind of wave as if she were smoothing out**
“ 阿姨 安妮 给予 她 双手 一个 种类 的 海浪 作为 如果 她 是 平滑 出去
[ə; eɪ] [klɔ:θ] ['ʊʊvər][ə; eɪ] ['teɪbl] ,
a cloth over a table ,
一个 布 超过 一个 桌子 ,
安妮阿姨挥了挥手，就像在抚平桌上的布一样。

[ænd; ænd] ['tɜ:rnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] ['steɪtli] [straɪdz] [tə:rd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz]
and turning suddenly , walked with stately strides toward the head of the stairs
和 转弯 突然 , 步行 和 庄严 步幅 朝向 这 头 的 这 楼梯
, ['fa:lʊd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['nefju:] ,
, followed by her nephew ,
, 随后 经过 她 侄子 ,
她突然转身，迈着庄重的步伐走向楼梯口，她的侄子跟在她身后。

[hu:] [dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [glæns] [æt; ət] [nɜ:rs] [rɪ'lɪə] ,
who did not even glance at Nurse Elisia ,
WHO 做过 不是 甚至 瞥一眼 在 护士 艾丽西亚 ,
他甚至都没看护士伊丽莎一眼。

['ni:ðər] [dɪd][hi; hi] [spi:k] [ə'gen] [tɪl] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] [wʌz; wəz] [rɪ:tʃt] .
neither did he speak again till the drawing room was reached .
两者都不 做过 他 说话 再次 直到 这 绘画 房间 曾是 达到 .
直到走到客厅，他才再次开口说话。

“ [ðə; ði] [nɜ:rs] [wʌz; wəz] [kwai] [raɪ] , [ænt] , ” [hi; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

“ **The nurse was quite right , Aunt , ” he said quietly .**
“ 这 护士 曾是 相当 正确的 , 阿姨 , ” 他 说 悄悄 .

“护士说得对, 阿姨,”他平静地说。

“ [ju; jʊ] [mʌst; məst] [si:] [ðæt] [æn; ən] [ə'tendənt] [hu:] [dɪd] [nɔ:t] ['kæri] [aʊt] [wʌnz] [ɪn'strʌk(ə)nz] [tu; tə]
“ **You must see that an attendant who did not carry out one's instructions to**
“ 你 必须 看 那 一个 服务员 WHO 做过 不是 携带 出去 一个人的 指示 到

[ðə; ði] ['letər] [wʊd] [bi; bi] [ʌn'trʌstwɜ:rðɪ] . ”

the letter would be untrustworthy . ”
这 信 会 是 不可信赖的 . ”

“你必须明白, 如果一个侍者不能一丝不苟地执行你的指示, 那么他是不可信赖的。”

“ [preɪ] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:], [ni:l] , ” [ʃi; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] .
“ **Pray say no more about it , Neil , ” she replied , with a great show of dignity .**
“ 祈祷 说 不 更多的 关于 它 , 尼尔 , ” 她 回复 , 和 一个 伟大的 展示 的 尊严 .

“尼尔, 请不要再提这件事了,”她故作尊严地回答道。

“ [aɪ] [sə'pouz] [aɪ] [eɪ 'em] ['groʊɪŋ] [oʊld] [ænd; ənd] ['ju:sləs] .

“ **I suppose I am growing old and useless .**
“ 我 认为 我 是 生长 老的 和 无用 .

“我想我正在变老, 变得没用了。”

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [maɪ] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['vælju:] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪk] [t'eɪmbər] .
But there was a time when my opinion was of value in a sick chamber .
但 那里 曾是 一个 时间 什么时候 我的 观点 曾是 的 价值 在 一个 生病的 房间 .

”

”

”

但曾几何时, 我的意见在一个病态的议会里也具有价值。

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [maɪ] [dɪr] [ænt] ,

“ **Yes , of course , my dear Aunt ,**
“ 是的 , 的 课程 , 我的 亲爱的 阿姨 ,

“是的, 当然, 我亲爱的姑妈,

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [keɪs] [wer] [ðə; ði] ['peɪ(ə)nt] [mʌst; məst] [bi; bi] [kept] ['pɜ:rfɪktli] ['kwaɪət] . ”

but this is a case where the patient must be kept perfectly quiet . ”
但 这 是 一个 案件 在哪里 这 病人 必须 是 保留 完美 安静的 . ”

但这种情况必须让病人保持绝对安静。

“ [jes] , [ðæt] [ɪz] [aɪ 'ti:], [ni:l] .

“ **Yes , that is it , Neil .**
“ 是的 , 那 是 它 , 尼尔 .

“是的, 就是这样, 尼尔。”

[ju; jʊ] [hæv; həv] [br'kʌm] [soʊ] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [jʊr; jər] ['stʌdɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜ:rdʒən] [ðæt] [ju; jʊ] [si:m] [tu; tə]

You have become so absorbed in your studies as a surgeon that you seem to
你 有 变得 所以 吸收 在 你的 研究 作为 一个 外科医生 那 你 似乎 到

[fər'get] [ðæt] [maɪ] [pʊr] [dɪr] ['brʌðər] [ɪz] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] . ”

forget that my poor dear brother is your father . ”
忘记 那 我的 贫穷的 亲爱的 兄弟 是 你的 父亲 . ”

你一心扑在外科医生的学习上, 似乎忘记了我可怜的哥哥是你的父亲。

“ ['nɑ:nsens] , [ænt] , [dɪr] . ”

“ **Nonsense , Aunt , dear . ”**
“ 废话 , 阿姨 , 亲爱的 . ”

“胡说, 亲爱的姑妈。”

“ [oʊ] , [noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [tru:θ] .

“ **Oh , no , sir , it is the truth .**
“ 哦 , 不 , 先生 , 它 是 这 真相 .

“哦, 不, 先生, 这是事实。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt][nekst] . "

I suppose I shall be looked upon as a patient next .
我 认为 我 将 是 看起来 之上 作为 一个 病人 下一个 . "

我想接下来我应该会被当成病人吧。”

" [jes] ; [æz; əz][maɪ] [daɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈpeɪ(ə)nt] [ænt] , " [sed] [ni:l] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .

" Yes ; as my dear loving patient Aunt , " said Neil , smiling .
" 是的 ; 作为 我的 亲爱的 爱 病人 阿姨 , " 说 尼尔 , 微笑 .

“是的，就像我亲爱的、慈爱的、耐心十足的姑妈一样，”尼尔笑着说。

" [ðer; ðər] , [dəʊnt] [teɪk] [ˈeni] [mɔ:r] [ˈnəʊtɪs] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .

" There , don't take any more notice of it .
" 那里 , 不 拿 任何 更多的 注意 的 它 .

“好了，不用再理会它了。”

[gʊd] - [baɪ] .

Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[kʌm] , [kʌm] , [dəʊnt] [lʊk] [æt; ət][em ˈi:][laɪk] [ðæt] .

Come , come , don't look at me like that .
来 , 来 , 不 看 在 我 喜欢 那 .

好了好了，别那样看着我。

[aɪ ˈti:] [brɪŋz] [bæk] [wʌŋ][ʌv; əv][jʊr; jər][oʊld] [ˈskəʊldɪŋz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

It brings back one of your old scoldings when I was a boy .
它 带来 后退 一 的 你的 老的 责骂 什么时候 我 曾是 一个 男生 .

这让我想起了小时候你训斥我的一件事。

" [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər][ænd; ænd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

" He kissed her and went out of the room .
" 他 亲吻 她 和 去 出去 的 这 房间 .

他吻了她一下，然后走出了房间。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ ˈti:] , " [sed] [ænt] [æŋ] , " [ænd; ænd][aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][wʌŋ][tu:; tə][bi:; bi]

" But I don't like it , " said Aunt Anne , " and I am not one to be
" 但 我 不 喜欢 它 , " 说 阿姨 安妮 , " 和 我 是 不是 一 到 是

[diˈsi:vd] .

deceived .
受骗 .

“但我并不喜欢它，”安妮阿姨说，“而且我不是那种容易被欺骗的人。”

[aɪ] [disˈlaɪkt] [ðæt] [ˈwʊmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʃi:; ʃi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈhaʊs] .

I disliked that woman from the hour she entered the house .
我 不喜欢 那 女士 从 这 小时 她 进入 这 房子 .

从她进门的那一刻起，我就讨厌那个女人。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [fɔ:ˈbəʊdɪŋz] [ðen] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [ɡrəʊ] [ˈfɜ:mər] [ˈevri] [deɪ] .

I had my forebodings then , and they grow firmer every day .
我 有 我的 不祥的预感 然后 , 和 他们 生长 更坚固 每一个 天 .

我当时就有些不祥的预感，而且这种预感与日俱增。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][pɑ:rt][dəˈrektli; daɪˈrektli] .

He took her part directly .
他 采取 她 部分 直接地 .

他直接扮演了她的角色。

[waɪ] , [ˈɪzəbel] , [maɪ] [daɪ] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ,

Why , Isabel , my dear , I thought you were down the garden , " she cried ,
为什么 , 伊莎贝尔 , 我的 亲爱的 , 我 想法 你 是 向下 这 花园 , " 她 哭 ,

“哎呀，伊莎贝尔，我亲爱的，我还以为你在花园里呢！”她喊道。

[æz; əz][hɜːr; hər] [niːs] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] .
as her niece entered the room .
作为 她 侄女 进入 这 房间 .

这时她的侄女走进了房间。

“ [aɪ] ?
“ I ?
” 我 ?

“我?

[noʊ] , [ænt] .
No , Aunt .
不 , 阿姨 .

不，阿姨。

[aɪ][dʒʌst] [went] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈflaʊərz] [fɔːr; fər][ˈpɑːpə] ,
I just went to get a few flowers for papa ,
我 只是 去 到 得到 一个 很少 花朵 为了 爸爸 ,

我只是去给爸爸买几束花。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [əˈreɪndʒ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
and I wanted to take them and arrange them in his room ,
和 我 通缉 到 拿 他们 和 安排 他们 在 他的 房间 ,

我想把它们拿走，摆放在他的房间里。

[bʌt; bət] [nɜːrs] [ˈlɪlɪə] [kiːps] [waːtʃ] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdræɡən] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][let][em ˈiː][goʊ][ɪn]
but Nurse Elisia keeps watch there like a dragon , and would not let me go in
但 护士 艾丽西亚 保持 手表 那里 喜欢 一个 龙 , 和 会 不是 让 我 去 在
.
“
.”
.”
.”
.”

但是护士伊丽莎像条恶龙一样守在那里，不让我进去。

“ [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][let][em ˈiː][goʊ][ɪn] ,
“ Why , she would not even let me go in ,
” 为什么 , 她 会 不是 甚至 让 我 去 在 ,

“为什么，她甚至都不让我进去，”

“ [kraɪd] [ænt] [æn] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈemfəsis] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ˈpɜːrsən(ə)][ˈproʊnaʊn] .
” cried Aunt Anne with great emphasis on the first personal pronoun .
” 哭 阿姨 安妮 和 伟大的 强调 在 这 第一的 个人的 代词 .

“安妮阿姨喊道，特别强调了第一人称代词。”

“ [ˈwʊdnt] [ʃiː; ʃi] , [ænt] ? ”
“ Wouldn't she , Aunt ? ”
” 不会 她 , 阿姨 ? ”

“难道她不会吗，姑妈？ ”

“ [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl] [bles] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðæt] [ˈwʊmən] [ɡoʊz] .
“ No , my dear , and I shall bless the day when that woman goes .
” 不 , 我的 亲爱的 , 和 我 将 保佑 这 天 什么时候 那 女士 去 .

“不，亲爱的，我真希望那个女人早点离开。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrɪz] . “
She is not what she appears . ”
她 是 不是 什么 她 出现 . ”

她并非表面看起来那样。

“ [ˈɪznt] [ʃiː; ʃi] , [ænt] ? ”
“ Isn't she , Aunt ? ”
” 不是 她 , 阿姨 ? ”

“是吧，姑姑？ ”

“ [noʊ] , [mai] [dɪr] . ”
“ **No , my dear .** ”
“ 不 , 我的 亲爱的 . ”

“不，亲爱的。”

“ [aɪv] [θɔ:t] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , ” [sed] [ˈɪzəbel] [ˈdri:mɪli] .
“ **I've thought something of that kind ,** ” **said Isabel dreamily .**
“ 我已经 想法 某物 的 那 种类 , ” 说 伊莎贝尔 梦幻般地 .

“我也想过类似的事，”伊莎贝尔梦呓般地说。

“ [ʃiː; ʃi] [si:mz] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪdi] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kwɔɪt] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑ:n] [em ˈiː]
“ **She seems so much of the lady , and as if she quite looked down upon me**
“ 她 似乎 所以 很多 的 这 女士 , 和 作为 如果 她 相当 看起来 向下 之上 我
,
,
,
,

“她看起来很有淑女风范，好像很瞧不起我似的。”

[æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [juː ˈes] . ”
as being superior to us . ”
作为 存在 优越的 到 我们 . ”

比我们优越。”

“ [jes] , [mai] [dɪr] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [meɪks] [mai] [blʌd] [bʊɪl] [æt; ət] [taɪmz] . ”
“ **Yes , my dear , and it makes my blood boil at times .** ”
“ 是的 , 我的 亲爱的 , 和 它 制作 我的 血 熬 在 时代 . ”

“是的，亲爱的，有时候这让我怒火中烧。”

“ [oʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [mi:n] [laɪk] [ðæt] , [ænt] , [dɪr] ,
“ **Oh , I don't mean like that , Aunt , dear ,**
“ 哦 , 我 不 意思是 喜欢 那 , 阿姨 , 亲爱的 ,

“哦，我不是那个意思，亲爱的姑妈，

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈdʒent(ə)l] [ænd; ənd] [kaɪnd] [ænd; ənd] [rɪˈspektfəl] [tuː] . ”
for she is always gentle and kind and respectful too . ”
为了 她 是 总是 温和的 和 种类 和 尊重 也 . ”

因为她总是那么温柔、善良、尊重他人。

“ [noʊ] , [mai] [dɪr] , [noʊ] , ” [kraɪd] [ænt] [æn] [ɪmˈfætɪkli] , ” [nɑ:t] [tuː; tə] [em ˈiː] .
“ **No , my dear , no ,** ” **cried Aunt Anne emphatically ,** “ **not to me .**
“ 不 , 我的 亲爱的 , 不 , ” 哭 阿姨 安妮 强调地 , ” 不是 到 我 .

“不，亲爱的，不，”安妮姨妈斩钉截铁地喊道，“不要对我这样。”

[ðər; ðər] , [ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] [naʊ] , [fɔːr; fər] [aɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] .
There , never mind that now , for I've something else to say .
那里 , 绝不 头脑 那 现在 , 为了 我已经 某物 别的 到 说 .

好了，先别管这些了，我还有话要说。

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [sɜ:r] - [daʊn] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ? ”
Did you see Sir Cheltnam down the garden ? ”
做过 你 看 先生 - 向下 这 花园 ? ”

你看到切尔特南爵士在花园里了吗？

“ [sɜ:r] - ! ” [kraɪd] [ˈɪzəbel] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈkʌlə] .
“ **Sir Cheltnam !** ” **cried Isabel , changing colour .**
“ 先生 - ! ” 哭 伊莎贝尔 , 变化 颜色 .

“切尔特南爵士！”伊莎贝尔惊叫道，脸色顿时变了。

“ [ɪz] [hiː; hi] [hɪr] ? ”
“ **Is he here ?** ”
“ 是 他 这里 ? ”

“他在这里吗？”

“ [jes] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][juː; jʊ][wɜːr; wər] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] . ”
“ **Yes , my dear , and I told him you were down the garden .** ”
“ 是的 , 我的 亲爱的 , 和 我 讲述 他 你 是 向下 这 花园 . ”
“ 是的 , 亲爱的 , 我告诉他你在花园那边。 ”

“ [ænt] !
“ **Aunt !**
“ 阿姨 !
“ 阿姨 !

[oʊ] , [juː; jʊ][ʊd; ʃəd] [naːt][hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] .
Oh , you should not have told him that .
哦 , 你 应该 不是 有 讲述 他 那 .
哦 , 你不该告诉他这些。

[ɪz][hiː; hi][ðer; ðər] [naʊ] ? ”
Is he there now ? ”
是 他 那里 现在 ? ”
他现在在那儿吗?

“ [aɪ] [prɪ'zu:m] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] ['riːəli] [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ,
“ **I presume that he is , and really my dear child ,**
“ 我 估 那 他 是 , 和 真的 我的 亲爱的 孩子 ,
“我猜他就是 , 而且真的是我亲爱的孩子 ,

[aɪ] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [dɪ'stɜːrbd] .
I see no reason why you should be so disturbed .
我 看 不 原因 为什么 你 应该 是 所以 不安 .
我不明白你为什么如此不安。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['meɪdənlɪ] ['dɪfɪdəns] [ɪz][naɪs][ænd; ənd] [brɪ'kʌmɪŋ] [ænd; ənd] — [gʊd]
Of course a little maidenly diffidence is nice and becoming and — good
的 课程 一个 小的 少女 羞怯 是 好的 和 成为 和 — 好的
['greɪʃəs] !
gracious !
亲切 !
当然 , 少女的些许羞涩是美好的 , 也是合适的——我的天哪 !

[tʃaɪld] , [dəʊnt] [rʌŋ] [ə'weɪ] [laɪk] [ðæt] .
child , don't run away like that .
孩子 , 不 跑步 离开 喜欢 那 .
孩子 , 别那样乱跑。

“ [bʌt; bət] ['ɪzəbel] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] [aʊt] , [fɔːr; fər] , [θruː] [ðə; ði]
“ **But Isabel had reached the door and darted out , for , through the**
“ 但 伊莎贝尔 有 达到 这 门 和 飞镖 出去 , 为了 , 通过 这
['wɪndəʊ] [keɪm] [ðə; ði] [feɪnt] [krʌntʃ] ,
window came the faint crunch ,
窗户 来了 这 头晕的 嘎吱声 ,
“但伊莎贝尔已经跑到门口 , 猛地冲了出去 , 因为从窗户里传来一声轻微的嘎吱声 ,

[krʌntʃ] , [ʌv; əv] ['mænlɪ] [steps] [ə'pɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l] .
crunch , of manly steps upon the gravel .
嘎吱声 , 的 男子气概 步骤 之上 这 碎石 .
嘎吱一声 , 那是男人的脚步踩在碎石路上的声音。

[fɔːr; fər] , ['næt(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , [sɜːr] - [kwɛst] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [veɪn] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]
For , naturally enough , Sir Cheltnam's quest had been in vain , as far as
为了 , 自然 足够的 , 先生 - 寻求 有 到过 在 徒劳 , 作为 远的 作为
['ɪzəbel] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrɪnd] ,
Isabel was concerned ,
伊莎贝尔 曾是 担心的 ,
当然 , 在伊莎贝尔看来 , 切尔特南爵士的探寻是徒劳的。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈbɔ:n] [hi;; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈsʌmwʌn] [ˈsi:tɪd]
but after looking about the lawn he had caught sight of someone seated
但 后 寻找 关于 这 草地 他 有 捕捉 视线 的 某人 坐着
[brˈni:θ] [ðə; ði] [ˈdru:pɪŋ] [æʃ] [æt; ət][wʌn][ˈkɔ:rnər] ,
beneath the drooping ash at one corner ,
下面 这 下垂 灰 在 一 角落 ,
但他环顾草坪后, 发现有人坐在角落里一棵垂头丧气的白蜡树下。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪi; ji] [hu:m] [hi;; hi] [sɔ:t] ,
and in the hope that it was she whom he sought ,
和 在 这 希望 那 它 曾是 她 谁 他 寻求 ,
他满怀希望地认为, 他要找的人就是她。

[hi;; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] [ˈsaɪləntli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈvelvɪt] [græs] [tu;; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈli:fi]
he had walked silently across the velvet grass to find that the heavy leafy
他 有 步行 默默 穿过 这 天鹅绒 草 到 寻找 那 这 重的 绿叶
[skri:n] [wʌz; wəz] [dɪˈseptɪv] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈæləsən] [ˈli:nɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgɑ:rdn] - [tʃer]
screen was deceptive and that it was Alison leaning back in a garden - chair
屏幕 曾是 欺骗性的 和 那 它 曾是 艾莉森 倾斜 后退 在 一个 花园 - 椅子
.
:
.

他静静地走过天鹅绒般的草地, 却发现厚重的树叶屏障具有欺骗性, 而倚靠在花园椅上的正是艾莉森。
“ [oʊ] , [ɪts] [ju;; jʊ] , ” [hi;; hi] [sed] , [æz; əz][hi;; hi] [pʊld] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ˈpendənt] [baʊz] .
“ **Oh , it's you , ” he said , as he pulled aside the pendent boughs .**
” 哦 , 它是 你 , ” 他 说 , 作为 他 拉 旁边 这 吊坠 树枝 .
“哦, 是你啊,”他一边说着, 一边拨开垂下的树枝。

“ [jes] .
“ **Yes .**
” 是的 .
“是的。

[hu:] [dɪd][ju;; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ? ” [rɪˈplaɪd] [ˈæləsən][ˈsə:ləli] .
Who did you think it was ? ” replied Alison surlily .
WHO 做过 你 思考 它 曾是 ? ” 回复 艾莉森 暴躁地 .
“你觉得是谁? ”艾莉森不耐烦地回答道。

“ [jɔr; jər] [ˈsɪstər] .
“ **Your sister .**
” 你的 姐姐 .
“你姐姐。”

[ɪz][ɪi; ji] [ˈɔ:lweɪz] [ˈgoʊɪŋ][tu;; tə] [pleɪ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [si:k] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [laɪk] [ðɪs] ? ”
Is she always going to play hide - and - seek with me like this ? ”
是 她 总是 去 到 玩 隐藏 - 和 - 寻找 和 我 喜欢 这 ? ”
她以后也要一直这样跟我玩捉迷藏吗?

“ [laɪk] [wʌt] ?
“ **Like what ?**
” 喜欢 什么 ?
“比如什么? ”

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] ? ”
How should I know ? ”
如何 应该 我 知道 ? ”
我怎么会知道呢?

“ [lʊk] [hɪr] , [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , ” [kraɪd] [sɜ:r] - ; “ [wɒts] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðɪ:z] [læst]
“ **Look here , young fellow , ” cried Sir Cheltnam ; “ what's come to you these last**
“ 看 这里 , 年轻的 同伴 , ” 哭 先生 - ; “ 是什么 来 到 你 这些 最后的
[θri:] [wi:ks] ? ”
three weeks ? ”
三 周 ? ”

“听着，年轻人，”切尔特南爵士喊道，“这三个星期你都怎么了？”

“ [ˈnʌθɪŋ] . ”
“ **Nothing . ”**
“ 没有什么 . ”

“没有什么。”

“ [bɑ:] ! [aɪm][nɑ:t][blaɪnd] . ”
“ **Bah ! I'm not blind .**
“ 呸 ! 我是 不是 瞎的 . ”

“呸！我又不是瞎子。”

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] .
There's something the matter .
有 某物 这 事情 .

出事了。

[aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ˈfɪliəl] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gri:f] , [brɪkəz, brɪkɔ:z][ðə; ðɪ][oʊld][ˈmænz] [ˈgetɪŋ] [ˈbetər] .
It isn't filial affection and grief , because the old man's getting better .
它 不是 孝 感情 和 悲伤 , 因为 这 老的 男人的 获得 更好的 .

这不是孝顺父母的悲伤，因为老人的病情正在好转。

[aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [lʌv] , [brɪkəz, brɪkɔ:z][ðə; ðɪ] [fer] [ˈdeɪnə][ɪz][ˈpaɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] [ˈsʌmwer] .
It isn't love , because the fair Dana is pining for you on horseback somewhere .
它 不是 爱 , 因为 这 公平的 达娜 是 思念 为了 你 在 马背 某处 .

这不是爱情，因为美丽的达娜正在某个地方骑着马思念着你。

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [ˈlðər] [gri:f] [kæn; kən] [brɪfɔ:l] [ə; eɪ] [heɪl] , [ˈhɑ:rti] [jʌŋ] [mæn] ; [soʊ] [ɪts] [ˈmʌni] .
There is only one other grief can befall a hale , hearty young man ; so it's money .
那里 是 仅有的 一 其他 悲伤 能 降临 一个 哈尔 , 爽朗 年轻的 男人 ; 所以 它是 钱 .

”

”

”

对于一个身强体壮的年轻人来说，只有另一种悲伤会降临到他身上，那就是金钱。

“ [ˈnɑ:nsens] ! ”
“ **Nonsense ! ”**
“ 废话 ! ”

“胡说！”

“ [mʌst; məst][bi:; bi] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbrʌðərli] [wei] [tu:; tə][em ˈi:]
“ **Must be , and if so , my dear boy , come in a brotherly way to me**
“ 必须 是 , 和 如果 所以 , 我的 亲爱的 男生 , 来 在 一个 兄弟般的 方式 到 我

[fɔ:r; fər][help] ,
for help ,
为了 帮助 ,

“一定是这样，如果是这样，我亲爱的孩子，请像兄弟一样来找我帮忙。”

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz] [jɔ:rz] , [ˈi:ðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃek] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɔ:r] [ˈsʌmbɑ:di] [ˈelsɪz] [ɪn][ðə; ðɪ]
and it is yours , either with a check of my own or somebody else's in the
和 它 是 你的 , 任何一个 和 一个 查看 的 我的 自己的或者 某人 其他人的 在 这

[ˈsɪti] . ”
city . ”
城市 . ”

这东西归你了，你可以用我自己的支票，也可以用城里其他人的支票。”

“ [aɪ 'ti:] ['iznt] ['mʌni] , ” [sed] ['ælisən] ['ɔ:rtli] .
“ **It isn't money** , ” **said Alison shortly** .
“ 它 不是 钱 , ” 说 艾莉森 不久 .

“这不是钱的问题,”艾莉森简短地说。

“ [aɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][wɑ:nt] . ”
“ **I've as much as I want** . ”
“ 我已经 作为 很多 作为 我 想 . ”

“我拥有我想要的一切。”

“ [maɪ] [dɪr] ['ælisən] ['ɛlθɔ:rn] , ” [kraɪd] [sɜ:r] - , ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , “ [ðæt] [wɪl] [du:] .
“ **My dear Alison Elthorne** , ” **cried Sir Cheltnam** , **grasping his hand** , “ **that will do** .
“ 我的 亲爱的 艾莉森 埃尔索恩 , ” 哭 先生 - , 抓握 他的 手 , ” 那 将要 做 .

“我亲爱的艾莉森·埃尔索恩,”切尔特纳姆爵士喊道, 抓住他的手, “这样就可以了。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][stɔ:p] [naʊ] .
You must stop now .
你 必须 停止 现在 .

你必须立即停止。

[ju:; jʊ][kæn; kən][gʊʊ][noʊ] ['fɑ:rðər] .
You can go no farther .
你 能 去 不 更远 .

你不能再往前走了。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][jɔr; jər] ['jɪrz] , [ə'pɪərəns] ,
A young man of your years , **appearance** ,
一个 年轻的 男人 的 你的 年 , 外貌 ,

一位与你年龄相仿的年轻人, 外貌

[ænd; ənd] [pə'sju:ts] [hu:] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][hi:; hi] ['wɒnts] ,
and pursuits who can say that he has as much money as he wants ,
和 追求 WHO 能 说 那 他 有 作为 很多 钱 作为 他 想要 ,
[ɪz][ə; eɪ]['pærəɡɑ:n] ,
is a paragon ,
是 一个 模范 ,

而那些能够说自己拥有想要的所有金钱的人, 堪称典范。

[ə; eɪ]['rɑ:rə]['eɪvɪs][ɪn] ['terɪs] , [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['mɑ:d(ə)] . ”
a rara avis in terris , **a perfect model** . ”
一个 拉拉 维斯 在 特里斯 , 一个 完美的 模型 . ”

a rara avis in terris, 一个完美的模特。”

“ [dəunt] [fu:l] . ”
“ **Don't fool** . ”
“ 不 傻子 . ”

“别耍花招。”

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['fu:lɪŋ] , [bʌt; bət] ['spi:kɪŋ] [ɪn]['soʊbər] ['ɜ:rnɪst] .
“ **I am not fooling** , **but speaking in sober earnest** .
“ 我 是 不是 愚弄 , 但 请讲 在 清醒 认真 .

“我不是在开玩笑, 而是在认真地说话。”

[maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['fʊtəgræft] , ['peɪntɪd] , ['mɑ:dəld] , ['skʌlptʃərd] , [ænd; ənd]
My dear boy , **you must be photographed** , **painted** , **modelled** , **sculptured** , **and**
我的 亲爱的 男生 , 你 必须 是 拍摄 , 绘 , 建模 , 雕塑 , 和
, [hæŋ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] , [maɪ] [dɪr] ['ælisən] ,
, **hang it all** , **my dear Alison** ,
, 悬挂 它 全部 , 我的 亲爱的 艾莉森 ,

我亲爱的孩子, 你应该被拍照、被画、被做模特、被雕塑, 总之, 我亲爱的艾莉森, 所有这些都应该被记录下来。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ɪn] ['mædəm] [tuː'soʊz, tə'soʊz] . ”
you will have to be put in Madame Tussaud's . ”
你 将要 有 到 是 放 在 夫人 杜莎夫人蜡像馆 . ”

你得被放进杜莎夫人蜡像馆。

“ [ðen] [aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['hɒrəz] [fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [juː; jʊ] , ” [sed] ['ælisən]
Then it will be in the Chamber of Horrors for killing you , ” said Alison
” 然后 它 将要 是 在 这 商会 的 恐怖 为了 杀 你 , ” 说 艾莉森
['fɪrslɪ] .
fiercely .
激烈地 .

“那它就会因为杀了你而被关进恐怖密室,”艾莉森恶狠狠地说。

“ [aɪm][nɔːt][ɪn][ə; eɪ] ['hjuːməɹ] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] , [soʊ] [liːv] [ɔːf] . ”
I'm not in a humour to be played with , so leave off . ”
” 我是 不是 在 一个 幽默 到 是 玩 和 , 所以 离开 离开 . ”
“我没心情跟你开玩笑, 所以别再说了。”

“ [ðen] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][nɔːt] ['mʌni] , [ɪts] [lʌv] , ” [sed] [sɜːr] - .
Then if it is not money , it's love , ” said Sir Cheltnam .
” 然后 如果 它 是 不是 钱 , 它是 爱 , ” 说 先生 - .
“那么, 如果不是金钱, 那就是爱,”切尔特南爵士说道。

“ [aɪv] [dʌn] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ; [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [jɔːr; jər]['sɪstər][ɪz] . ”
I've done , my dear boy ; but tell me where your sister is . ”
” 我已经 完毕 , 我的 亲爱的 男生 ; 但 告诉 我 在哪里 你的 姐姐 是 . ”
“我已经做完了, 我的孩子; 但是告诉我, 你妹妹在哪里。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] . ”
I don't know . ”
” 我 不 知道 . ”
“我不知道。”

“ [ɔːr][wəʊnt] [noʊ] , ” [sed] [sɜːr] - .
Or won't know , ” said Sir Cheltnam .
” 或者 惯于 知道 , ” 说 先生 - .
“或者他们永远不会知道,”切尔特南爵士说道。

“ ['nevər] [maɪnd] . ”
Never mind .
” 绝不 头脑 .

“没关系。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [suːn] , [ænd; ənd] [ðen] [əˌpɑːlə'dʒetɪk] .
You will be better soon , and then apologetic .
你 将要 是 更好的 很快 , 和 然后 道歉的 .

你很快就会好起来的, 然后你会感到抱歉。

“ ['ælisən] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd][sɜːr] - [wɔːkt] ['sləʊli] [ə'weɪ] .
Alison made no answer , and Sir Cheltnam walked slowly away .
” 艾莉森 制成 不 回答 , 和 先生 - 步行 缓慢地 离开 .
“艾莉森没有回答, 切尔特纳姆爵士慢慢地走开了。”

“ ['sʌlki] [kʌb] ! ”
Sulky cub !
” 闷闷不乐 幼兽 !

“闷闷不乐的小熊! ”

“ [hiː; hi] ['mʌtəd] . ”
he muttered .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wið; wiθ][him; im] ?
“ What's the matter with him ?
“ 是什么 这 事情 和 他 ?

“他怎么了? ”

[ˈkwɑ:rəld] [wið; wiθ]['deɪnə][pər'hæps] , [ænd; ənd][ʃi; ʃi][ɪz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][him; im][ə; eɪ][laɪf] .
Quarrelled with Dana perhaps , and she is leading him a life .
争吵 和 达娜 也许 , 和 她 是 领导 他 一个 生活 .
或许是和达娜吵架了, 现在她过着他想要的生活。

[wel] , [ʃi; ʃi][ɪz] [kwɑɪt] ['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
Well , she is quite capable of doing it ,
出色地 , 她 是 相当 有能力的 的 正在做 它 ,
她完全有能力做到。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ]['sɪstər] [wɪl] [ki:p] [ə; eɪ] ['prɪti] [taɪt] [kɜ:rb][ɑ:n] [ni:l] .
and her sister will keep a pretty tight curb on Neil .
和 她 姐姐 将要 保持 一个 漂亮的 紧的 抑制 在 尼尔 .
她姐姐会对尼尔管得很严。

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [set][ʌv; əv] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [ɔ:f] .
I shall have a nice set of brothers and sisters - in - law when it comes off .
我 将 有 一个 好的 放 的 兄弟 和 姐妹 - 在 - 法律 什么时候 它 来 离开 .
等它脱落后, 我就会拥有一群很棒的兄弟姐妹和姻亲了。

[wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [mʌtʃ] ['mætərz] .
Well , I don't know that it much matters .
出色地 , 我 不 知道 那 它 很多 事情 .
嗯, 我觉得这无关紧要。

[aɪ][eɪ 'em] [kwɑɪt] ['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][maɪ] [oʊn] [frʌnt] [dɔ:r] .
I am quite capable of keeping a watch over my own front door .
我 是 相当 有能力的 的 保持 一个 手表 超过 我的 自己的 正面 门 .
我完全有能力看守自家前门。

“ [ˈtʃæptər] [twelv] .
“ Chapter Twelve .
“ 章 十二 .

第十二章。

[mə'ri:ə][ɪz] ['venəməs] .
Maria is Venomous .
玛丽亚 是 有毒 .

玛丽亚有毒。

“ [kʌm] [ɪn] , “ [sed] [ænt] [æn] , [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu; tə][ə; eɪ] [nɑ:k] , [ænd; ənd][mə'ri:ə] [bel] ['entərd] ,
“ Come in , said Aunt Anne , in response to a knock , and Maria Bell entered ,
“ 来 在 , “ 说 阿姨 安妮 , 在 回复 到 一个 敲 , 和 玛丽亚 钟 进入 ,
“请进,”安妮阿姨听到敲门声说道, 玛丽亚·贝尔走了进来。

[tu; tə][stænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['wɒtʃɪŋ] [waɪl] [ə; eɪ] [fju:] ['entrɪz] [wɜ:r; wər] [meɪd] ['dɪlɪdʒəntli] [ɪn]
to stand for a moment watching while a few entries were made diligently in
到 站立 为了 一个 片刻 观看 尽管 一个 很少 条目 是 制成 勤勉地 在
[ðə; ði] ['haʊski:pɪŋ] [bʊk] .
the housekeeping book .
这 家政 书 .

站在那里看了一会儿, 只见有人认真地在客房服务簿上做了几项记录。

[ðen] [ænt] [æn] [reɪzd] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ænd; ənd] [kɒft] ,
Then Aunt Anne raised her head and coughed ,
然后 阿姨 安妮 提高 她 头 和 咳嗽 ,
这时, 安妮姨妈抬起头咳嗽了一声。

[ə; eɪ] ['sɪgnəl] [wɪtʃ] [mə'ri:ə] [nu:] [ʌv; əv][oʊld][æz; əz] [prɪ'mɑ:nɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skoʊldɪŋ] , [ænd; ənd] , [tu:; tə]
a signal which Maria knew of old as premonitor of a scolding , and , to
一个 信号 哪个 玛丽亚 知道 的 老的 作为 预监控器 的 一个 责骂 , 和 , 到
[wɔ:rd][aɪ 'ti:] [ɔ:f] ,
ward it off ,
病房 它 离开 ,

玛丽亚从小就知道这是要挨骂的前兆，为了避免挨骂，

[strʌk] [fɜ:rst] .
struck first .
击 第一的 .

先发制人。

“ [oʊ] , [mʌtʃ] ['betər] , [mæm, mɑ:m, məm] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['heɪstɪli] ;
“ **Oh , much better , ma'am , thank you , ” she said hastily ;**
“ 哦 , 很多 更好的 , 女士 , 感谢 你 , ” 她 说 草草 ;
“ 哦，好多了，夫人，谢谢您，”她急忙说道；

“ [ænd; ənd] [ɪts] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][æsk] .
“ **and it's very kind of you to ask .**
“ 和 它是 非常 种类 的 你 到 问 .
“您能问这个问题，真是太好了。”

[aɪm] ['getɪŋ] [æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['hɑ:spɪt(ə)] ,
I'm getting as strong as I was before I went to the hospital ,
我是 获得 作为 强的 作为 我 曾是 前 我 去 到 这 医院 ,
我的身体正在恢复到入院前的水平。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [waɪn] [ju:; jʊ] [geɪv] [,em 'i:][hæz; həz] [dʌn] [,em 'i:][ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] [gʊd] .
and I think the wine you gave me has done me a deal of good .
和 我 思考 这 葡萄酒 你 给予 我 有 完毕 我 一个 交易 的 好的 .
我觉得你送我的那瓶酒对我的帮助很大。

[aɪ][hoʊp] ['mæstəz] [mʌtʃ] ['betər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [mæm, mɑ:m, məm] . “
I hope master's much better this morning , ma'am : ”
我 希望 硕士学位 很多 更好的 这 早晨 , 女士 : “
夫人，希望主人今天早上好些了。

“ [jes] ; [jʊr; jər]['mæstər][ɪz] [mʌtʃ] ['betər] , [mə'ri:ə] . ”
“ **Yes ; your master is much better , Maria . ”**
“ 是的 ; 你的 掌握 是 很多 更好的 , 玛丽亚 . ”
“是的，你的主人好多了，玛丽亚。”

“ [aɪm] ['veri] [glæd] , [mæm, mɑ:m, məm] , [fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['ri:z(ə)nz] [ðæn; ðən][wʌn] .
“ **I'm very glad , ma'am , for more reasons than one .**
“ 我是 非常 高兴的 , 女士 , 为了 更多的 原因 比 一 .
“夫人，我非常高兴，原因不止一个。”

“ [ænt] [æn] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'hɜ:st] [ə; eɪ] [spi:tʃ] ['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [nɪ'glekt]
“ **Aunt Anne had made up and rehearsed a speech relative to the neglect**
“ 阿姨 安妮 有 制成 向上 和 排练 一个 演讲 相对的 到 这 忽视
[ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] ['du:tɪz] ,
of certain duties ,
的 肯定 职责 ,

“安妮姨妈准备并排练了一篇关于疏忽某些职责的演讲稿，

[naʊ] [ðæt] [mə'ri:ə][wʌz; wəz] [bæk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] ,
now that Maria was back , and that though she had been ill ,
现在 那 玛丽亚 曾是 后退 , 和 那 尽管 她 有 到过 患病的 ,
玛丽亚回来了，虽然她之前生病了，

[ænd; ənd] [ə'laʊənsɪz] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər] ,
and allowances would be made and she would still be well cared for ,
和 津贴 会 是 制成 和 她 会 仍然 是 出色地 关心 为了 ,
我们会给予她特殊照顾，她仍然会得到很好的照顾。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ˈaɪdlənəs] ,
she was not to expect that she was to lead a life of idleness ,
她 曾是 不是 到 预计 那 她 曾是 到 带领 一个 生活 的 懒惰 ,
她不应该指望自己能过上无所事事的生活。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən][ɪn'vælɪd] [ˈpɜːrmənəntli] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] .
especially as there was now an invalid permanently in the house .
尤其 作为 那里 曾是 现在 一个 无效的 永久的 在 这 房子 .
尤其是现在家里还长期住着一位残疾人。

[bʌt; bət] [mɜː'ɪːəz] [ˈmænər] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'dɪ(ə)n] [ɔːr][ˈkwɑːlə'faɪɪŋ][ʌv; əv][hɜːr; hər][dʒɔɪ][æt; ət][hɜːr; hər]
But Maria's manner and that addition or qualifying of her joy at her
但 玛丽亚的 方式 和 那 添加 或者 资格赛 的 她 喜悦 在 她
[ˈmæstɜːz] [ɪm'pruːvmənt] ,
master's improvement ,
硕士学位 改进 ,
但玛丽亚的态度，以及她对主人病情好转的喜悦之情，都表明了这一点。

[kwɔɪt] [droʊv] [ðə; ðɪ] [əd'mɑːnɪtɔːrɪ] [rɪ'maːks] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [baɪ] [ɪk'saɪɪŋ] [kʃɔɪ'ɑːsəti] .
quite drove the admonitory remarks out of her head by exciting curiosity .
相当 驾驶 这 告诫性的 评论 出去 的 她 头 经过 激动人心 好奇心 .
好奇心激发了她，让她把那些告诫的话抛到了脑后。

“ [eɪ] ? ” [fɪː; fɪ] [ɪk'skleɪmd] , “ [fɔːr; fər] [mɔːr] [rɪːz(ə)nz] [ðæn; ðən][wʌn] , [mə'riːə] ?
“ **Eh ?** ” **she exclaimed** , “ **for more reasons than one** , **Maria ?**
“ 嗯 ? ” 她 惊呼 , “ 为了 更多的 原因 比 一 , 玛丽亚 ?
“咦？”她惊呼道，“原因不止一个，玛丽亚？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? “
What do you mean by that ? ”
什么 做 你 意思是 经过 那 ? “
你这话是什么意思？

“ [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] , [mæm, mɑːm, məm] , “ [sed] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] , [ˈtaɪtnɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps] ,
“ **Oh , nothing** , **ma'am** , “ **said the woman , tightening her lips** ,
“ 哦 , 没有什么 , 女士 , “ 说 这 女士 , 收紧 她 嘴唇 ,
“哦，没什么，夫人，”女人抿紧嘴唇说道。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][hem][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈeɪprən][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ɪn] [plæts] .
and taking up the hem of her apron to arrange in plaits .
和 采取 向上 这 她们 的 她 围裙 到 安排 在 辫子 .
她拿起围裙的下摆，编成辫子。

“ [mə'riːə] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [noʊn] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] , [haʊ] [aɪ] [heɪt] [ænd; ənd] [dɪ'test]
“ **Maria , you know , and have known for years , how I hate and detest**
“ 玛丽亚 , 你 知道 , 和 有 已知 为了 年 , 如何 我 恨 和 厌恶
[ˈmɪstəri] .
mystery .
神秘 .
“玛丽亚，你知道，而且多年来你也一直知道，我有多么讨厌神秘事物。

[aɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [juː; jʊ] [tel] [em 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . “
I desire that you tell me what you mean . ”
我 欲望 那 你 告诉 我 什么 你 意思是 . “
我希望你能告诉我你的意思。

“ [ˈnʌθɪŋ] [æ̃t; ə̃t][ɔ:l] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ɪnˈdi:d] .
“ **Nothing at all , ma'am , indeed .**
“ 没有什么 在 全部 , 女士 , 的确 .
“真的没什么，女士。”

[aɪ] [ˈri:əli] — [ðæt] [ɪz] — [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [glæd] [ðæt] [ˈmæstər][ɪz] [ˈbetər] — [ðæts] [ɔ:l] . “
I really — that is — I am very glad that master is better — that's all .”
我 真的 — 那 是 — 我 是 非常 高兴的 那 掌握 是 更好的 — 那就是 全部 . “
我真的——也就是说——我很高兴师傅好转了——仅此而已。”

“ [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ɔ:l] , [məˈri:ə] .
“ **That is not all , Maria .**
“ 那 是 不是 全部 , 玛丽亚 .
“玛丽亚，这还不是全部。”

[aɪ] [dɪˈspaɪz] [hɪnts] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wel] [noʊ] . “
I despise hints , as you well know .”
我 鄙视 提示 , 作为 你 出色地 知道 . “
你知道，我最讨厌暗示。

“ [ˈri:əli] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] . “
“ **Really , ma'am , there is nothing .**”
“ 真的 , 女士 , 那里 是 没有什么 . “
“真的，女士，什么也没有。”

“ [məˈri:ə] , [ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [dɪˈsi:v] [em ˈi:] .
“ **Maria , you cannot deceive me .**
“ 玛丽亚 , 你 不能 欺骗 我 .
“玛丽亚，你骗不了我。”

[aɪ][kæn; kən] [ri:d] [ju:; jʊ] [ˈpɜ:rfɪktli] .
I can read you perfectly .
我 能 读 你 完美 .
我完全看透你了。

[ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˌɪnjuˈendəʊ][ænd; ənd][ˈæftər][ɔ:l][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər]
You have some reason for that innuendo and after all I have done for
你 有 一些 原因 为了 那 影射 和 后 全部 我 有 完毕 为了
[ju:; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɪstər] [ni:l] [hæz; həz] [dʌn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
you and that Mr Neil has done for you ,
你 和 那 先生 尼尔 有 完毕 为了 你 ,
你这样暗示肯定有原因，毕竟我为你做了那么多，尼尔先生也为你做了那么多。

[aɪ] [kənˈsɪdər] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈæktɪŋ] [ˈveri] [ʌnˈɡreɪtəfəli] [baɪ] [ðɪs] [rɪˈzɜ:rv] .
I consider that you are acting very ungratefully by this reserve .
我 考虑 那 你 是 表演 非常 忘恩负义 经过 这 预订 .
我认为你保留这笔款项是非常忘恩负义的行为。

“ [məˈri:ə][bɪˈɡæən][tu:; tə][kraɪ] .
“ **Maria began to cry .**
“ 玛丽亚 开始 到 哭 .
玛丽亚开始哭泣。

“ [aɪ ˈti:] — [aɪ ˈti:] — [aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [frʌm; frəm] [ʌnˈɡreɪtəfəlnəs] [mæm, mɑ:m, məm] , [aɪm] [ʃʊr] ,
“ **It — it — it wasn't from ungratefulness ma'am , I'm sure ,**
“ 它 — 它 — 它 不是 从 忘恩负义 女士 , 我是 当然 ,
“这——这——这绝对不是出于忘恩负义，女士，我确信。”

[fɔ:r; fər][aɪm][ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈɡrætɪtu:d] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪstər] [ni:l] ,
for I'm bubbling over with gratitude to you and Mr Neil ,
为了 我是 冒泡 超过 和 感激 到 你 和 先生 尼尔 ,
我对您和您的尼尔先生充满了感激之情。

[ænd; ɐnd][,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [spoʊk] [æz; əz][aɪ][dɪd] . ”

and it was all on account of him that I spoke as I did . ”
和 它 曾是 全部 在 帐户 的 他 那 我 辐 作为 我 做过 . ”

我之所以那样说话，全都是因为他。

“ [naʊ] , [məˈriːə] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [kraɪd] [ænt] [æn] ,
“ **Now , Maria , what do you mean ? ” cried Aunt Anne ,**
” 现在 , 玛丽亚 , 什么 做 你 意思是 ? ” 哭 阿姨 安妮 ,

“玛丽亚，你这话是什么意思？”安妮阿姨喊道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][spɑːrk][ɪgˈnaɪtɪd][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈtɪndər] - [laɪk] [ˈneɪtər] [wɒz; wəz] [ˈræpɪdli] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə]
for the spark ignited upon her tinder - like nature was rapidly beginning to
为了 这 火花 点燃 之上 她 火种 - 喜欢 自然 曾是 快速 开始 到
[ɡloʊ] .
glow .
辉光 .

因为她那易燃的天性上燃起的火花正在迅速闪耀。

“ [pliːz] , [pliːz] , [dəʊnt][æsk][emˈiː] , [mæm, məːm, məm] , ” [sed] [məˈriːə] , [wɪð; wɪθ][ˈsɒbz] .
“ **Please , please , don't ask me , ma'am , ” said Maria , with sobs .**
” 请 , 请 , 不 问 我 , 女士 , ” 说 玛丽亚 , 和 啜泣 .

“求求您，别问我，夫人，”玛丽亚抽泣着说。

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ˈmɪstɪf] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər] [wɜːrld] . ”
“ **I would not make mischief in a house for worlds . ”**
” 我 会 不是 制作 恶作剧 在 一个 房子 为了 世界 . ”

“就算在全世界的宅邸里，我也不会惹是生非。”

“ [ˈnoʊbəːdi][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˈmɪstɪf] , [məˈriːə] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌpekjəˈleɪʃənz] ,
“ **Nobody asks you to make mischief , Maria ; but if you have seen peculations ,**
” 无人 问 你 到 制作 恶作剧 , 玛丽亚 ; 但 如果 你 有 已见 特殊之处 ,

“玛丽亚，没人要求你作恶；但如果你看到了异常情况，

[ɔːr] [ˈmæɾəz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhaʊskiːpɪŋ] [ˈɡoʊɪŋ] [rɔːŋ] [ˈdʊrɪŋ] [jʊr; jər] [ˈmæstəːz] [ˈɪlnəs] ,
or matters connected with the housekeeping going wrong during your master's illness ,
或者 事情 连接 和 这 家政 去 错误的 期间 你的 硕士学位 疾病 ,
或者主人生病期间因家务琐事而引起的其他问题，

[,aɪˈtiː][ɪz][jər; jər][ˈduːti][tuː; tə] [spiːk] . ”
it is your duty to speak . ”
它 是 你的 责任 到 说话 . ”

你有责任发言。

“ [jes] , [mæm, məːm, məm] , [bʌt; bət][,aɪˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] . ”
“ **Yes , ma'am , but it wasn't anything of that sort . ”**
” 是的 , 女士 , 但 它 不是 任何事物 的 那 种类 . ”

“是的，夫人，但事情并非如此。”

“ [ðen] [wʌt] [wɒz; wəz][,aɪˈtiː] ? ” [sed] [ænt] [æn] [dʒuˈdɪʃəli] .
“ **Then what was it ? ” said Aunt Anne judicially .**
” 然后 什么 曾是 它 ? ” 说 阿姨 安妮 司法 .

“那到底是什么？”安妮阿姨一本正经地问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

护士伊丽西亚(Nurse Elisia)

第8/16页

“ [ænd; ʌnd][aɪ'd][biː; bi][ðə; ði][ləst][tuː; tə] [spi:k] , [mæm, mɑ:m, məm] ,

“ **And I'd be the last to speak , ma'am** ,

“ 和 ID 是 这 最后的 到 说话 , 女士 ,

“而且我肯定是最后一个说话的，女士。”

[ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [ˈvæljuəb(ə)l][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] [ˈpɜ:rs(ə)n] ;

knowing how valuable a character is to a poor person ;

会心 如何 有价值的 一个 特点 是 到 一个 贫穷的 人 ;

明白品行对穷人有多么重要；

[ænd; ʌnd] [wel] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˈi:zi] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [mɪ'steɪks] [ænd; ʌnd][biː; bi] [dɪ'si:vɪd] ,

and well I know how easy it is to make mistakes and be deceived ,

和 出色地 我 知道 如何 简单的 它 是 到 制作 错误 和 是 受骗 ,

我知道犯错和被欺骗有多容易，

[ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ˈmætərz] [æz; əz] [ðæt] . ”

especially about such matters as that . ”

尤其 关于 这样的 事情 作为 那 . ”

尤其是关于这类事情。”

“ [mə'ri:ə] , [aɪ][ɪn'sɪst] .

“ **Maria , I insist .**

“ 玛丽亚 , 我 坚持 .

“玛丽亚，我坚持。”

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [jʊr; jər][ˈmæstər][tuː; tə][biː; bi] [ˈbetər] ? ”

Why do you wish your master to be better ? ”

为什么 做 你 希望 你的 掌握 到 是 更好的 ? ”

你为什么希望你的师父变得更好？

“ [oʊ] , [ʌv; ʌv] [kɔ:rs] , [aɪ][wɑ:nt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [wel] , [mæm, mɑ:m, məm] , [fɔ:r; fər] [ðoʊ]

“ **Oh , of course , I want to see him quite well , ma'am , for though**

“ 哦 , 的 课程 , 我 想 到 看 他 相当 出色地 , 女士 , 为了 尽管

[ə; eɪ][bɪt] - [ɑ:rʃ] ,

a bit ' arsh ,

一个 少量 - 阿尔什 ,

“哦，当然，我希望他能完全康复，夫人，虽然他有点儿‘傲慢’，

[ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈmæstər] — ”

a better master — ”

一个 更好的 掌握 — ”

一位更优秀的师傅——”

“ [wʌt] [ˈʌðər] [ˈri:z(ə)n] , [mə'ri:ə] ? ”

“ **What other reason , Maria ? ”**

“ 什么 其他 原因 , 玛丽亚 ? ”

“还有别的理由吗，玛丽亚？”

“ [wel] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [spi:k] , [aɪ ˈtiː][ɪz][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi][glæd] [wen]

“ **Well , ma'am , if I must speak , it is because I shall be glad when**

“ 出色地 , 女士 , 如果 我 必须 说话 , 它 是 因为 我 将 是 高兴的 什么时候

[ˈmæstɜːz] [daʊn] [ə'gen] ,

master's down again ,

硕士学位 向下 再次 ,

“夫人，如果我非要说话，那是因为我希望主人再次倒下。”

[ænd; ənd] [nɜ:rs] [ɪz] [gɔ:n] . "
 and nurse is gone . "
 和 护士 是 已消失 . "

护士走了。

" [nɜ:rs] ? [stɑ:p][ə; eɪ]['moʊmənt] .
 " Nurse ? Stop a moment .
 " 护士 ? 停止 一个 片刻 . "

“护士？请稍等片刻。”

[ʃi:; ʃi] [ə'tendɪd] [ju:; jʊ][æ; t][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)] ? "
 She attended you at the hospital ? "
 她 参加 你 在 这 医院 ? "

她来医院探望过你吗？

" [oʊ] , [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] [mə'ri:ə] , [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [toʊn] , [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [nɪ'glekt] ,
 " Oh , yes , ma'am , " said Maria , in a peculiar tone , which suggested neglect ,
 " 哦 , 是的 , 女士 , " 说 玛丽亚 , 在 一个 奇特 语气 , 哪个 建议 忽视 ,
 [ɪl] - ['tri:tmənt] ,
 ill - treatment ,
 患病的 - 治疗 ,

“哦，是的，夫人，”玛丽亚用一种奇怪的语气说道，这种语气暗示着她曾遭受忽视和虐待。

[ænd; ənd][ɔ:l][kaɪndz][ʌ; əv] [ʌn'femənɪn] [bɪ'heɪvjər] ; " [ʃi:; ʃi] [ə'tendɪd] [em 'i:] .
 and all kinds of unfeminine behaviour ; " she attended me .
 和 全部 种类 的 不女性化的 行为 ; " 她 参加 我 .

以及各种不符合女性气质的行为；“她照顾我。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər][wɔ:rd] . "
 I was in her ward . "
 我 曾是 在 她 病房 . "

我当时在她的病房里。

" [wel] ? "
 " Well ? "
 " 出色地 ? "

“出色地？”

" [oʊ] , [ðæts] [ɔ:l] , [mæm, mɑ:m, məm] . "
 " Oh , that's all , ma'am . "
 " 哦 , 那就是 全部 , 女士 . "

“哦，就这些了，女士。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɔ:l] , [mə'ri:ə] , [ænd; ənd][aɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ju:; jʊ] [spi:k] . "
 " It is not all , Maria , and I desire that you speak . "
 " 它 是 不是 全部 , 玛丽亚 , 和 我 欲望 那 你 说话 . "

“玛丽亚，事情还没完，我希望你能说出来。”

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [ðæt] [ə'tendɪŋ] ['mæstər] . "
 " I don't like to see a woman like that attending master . "
 " 我 不 喜欢 到 看 一个 女士 喜欢 那 参加 掌握 . "

“我不喜欢看到那样的女人来见校长。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɑ:ktə-z] ['ɔ:rdərz] , [mə'ri:ə] . "
 " It was the doctor's orders , Maria . "
 " 它 曾是 这 医生的 订单 , 玛丽亚 . "

“这是医生的嘱咐，玛丽亚。”

" [soʊ][aɪ] [spoʊz] , [mæm, mɑ:m, məm] .
 " So I s'pose , ma'am .
 " 所以 我 假设 , 女士 . "

“我想也是，女士。”

[aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [sɜ:r] ['dentən] [sent] [hɜ:r; hər] [daʊn] .
I heard that Sir Denton sent her down ;
我 听到 那 先生 丹顿 发送 她 向下 ;

我听说丹顿爵士把她降级了。

[hi:; hi] [θɪŋks] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
He thinks a deal of her ;
他 思考 一个 交易 的 她 ;

他认为她很厉害。

[ju:; jʊ] [si:] ['hi:z] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld][dʒent(ə)lmən] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['flætərz] [hɪm; ɪm] ,
You see he's a very old gentleman , ma'am , and she flatters him ,
你 看 他是 一个 非常 老的 绅士 , 女士 , 和 她 奉承者 他 ,

您看，他是一位非常老派的绅士，夫人，而她却在奉承他。

[ænd; ənd] [meɪks] [bɪ'li:v] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [ə'tentɪv] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [dʒʌst][ðə; ði]
and makes believe to be very attentive , and she was always just the
和 制作 相信 到 是 非常 细心 , 和 她 曾是 总是 只是 这

[seɪm] [tu:; tə]['mɪstər] [ni:l] ,
same to Mr Neil ,
相同的 到 先生 尼尔 ,

她装出一副非常体贴的样子，对尼尔先生也一直如此。

[mæm, mɑ:m, məm] .
ma'am ;
女士 ;

女士。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['laɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][peɪn][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ə'flɪkʃ(ə)n] [so:ɪ] ,
I was a - lying there in pain and suffering and affliction sore ,
我 曾是 一个 - 说谎 那里 在 疼痛 和 痛苦 和 痛苦 疮 ,

我当时躺在那里，痛苦不堪，饱受折磨。

[bʌt; bət][aɪ] ['kʊdnt] [help] ['ju:zɪŋ][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [so:] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] . "
but I couldn't help using my eyes , and I saw a great deal . "
但 我 不能 帮助 使用 我的 眼睛 , 和 我 锯 一个 伟大的 交易 . "

但我忍不住用眼睛去看，我看到了很多东西。

" [mə'ri:ə] ! "
"**Maria !** "
" 玛丽亚 ! "

“玛丽亚！”

" [oʊ] , [ɪts] [ə; eɪ][fækt] , [mæm, mɑ:m, məm] ,
"**Oh , it's a fact , ma'am** ,
" 哦 , 它是 一个 事实 , 女士 ,

“哦，这是事实，女士。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ'd] [ɡɔ:n] [ɑ:n][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑ:ktə-z] ,
and if I'd gone on as she did talking to the young doctors ,
和 如果 ID 已消失 在 作为 她 做过 说 到 这 年轻的 医生 ,

如果我像她那样继续和那些年轻医生们交谈，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ki:p] [noʊ] [pleɪs] ;
I should never have expected to keep no place ;
我 应该 绝不 有 预期的 到 保持 不 地方 ;

我本不该指望能保住一席之地；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə; eɪ] [hed] [nɜ:rs] [ɪz] ['dɪfrənt] [tu:; tə][ə; eɪ] [hʌpɜ:] - - . "
but of course a head nurse is different to a hupper ' ousemaid . "
但 的 课程 一个 头 护士 是 不同的 到 一个 胡珀 - - . "

当然，护士长和高级女佣是不一样的。

“ [ðæt] [wɪl] [du:] , [mə'ri:ə] , ” [sed] [ænt] [æn] .
“ **That will do** , **Maria** , ” **said Aunt Anne** .
“ 那 将要 做 , 玛丽亚 , ” 说 阿姨 安妮 .

“这样就可以了, 玛丽亚,”安妮阿姨说。

“ [aɪ] ['kænɔ:t] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['skændələs] ['tæt(ə)l] .
“ **I cannot listen to such scandalous tattle** .
“ 我 不能 听 到 这样的 丑闻 告密 .

“我无法忍受这种丑闻八卦。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ɑ:n][jɔr; jər][pɑ:rt] . “
I have no doubt about its being all imagination on your part . ”
我 有 不 怀疑 关于 它是 存在 全部 想像力 在 你的 部分 . ”

我毫不怀疑这完全是你的想象。

“ [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [mæm, mɑ:m, məm] , [aɪm] [ʃʊr] . ”
“ **I only wish it was** , **ma'am** , **I'm sure** . ”
“ 我 仅有的 希望 它 曾是 , 女士 , 我是 当然 . ”

“我真希望如此, 女士, 我确信如此。”

“ [ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ] ['tempəreri] [ə'reɪndʒmənt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
“ **It's only a temporary arrangement** , **of course** ; **and now** ,
“ 它是 仅有的 一个 暂时的 安排 , 的 课程 ; 和 现在 ,

“当然, 这只是暂时的安排; 现在,

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [nɪ'gлект] [aɪ][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd]
I wanted to speak to you about several little pieces of neglect I have observed
我 通缉 到 说话 到 你 关于 一些 小的 件 的 忽视 我 有 观察到

[ðæt] [mʌst; məst][nɑ:t] [ə'kɜ:r] [ə'gen] .
that must not occur again .
那 必须 不是 发生 再次 .

我想和你谈谈我观察到的一些小疏忽之处, 这些疏忽绝不能再次发生。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] ,
I know you have been ill ,
我 知道 你 有 到过 患病的 ,

我知道你生病了,

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [kwɔ:t] [taɪm] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] [ə'tentɪv] ,
but it is quite time that you were a little more attentive ,
但 它 是 相当 时间 那 你 是 一个 小的 更多的 细心 ,

但你确实该更细心一些了。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][wɪ:; wɪ][ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [tu:; tə][hæv; həv] ['kʌmpəni] . “
especially as we are about to have company . ”
尤其 作为 我们 是 关于 到 有 公司 . ”

尤其是我们马上要迎来客人了。

“ ['kʌmpəni] , [mæm, mɑ:m, məm] ? ”
“ **Company** , **ma'am** ? ”
“ 公司 , 女士 ? ”

“是哪家公司, 女士? ”

“ [jes] ; [ðə; ði] [mɪs] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [tu:; tə] ['dɪnər] [ɑ:n]['fraɪdeɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [steɪ] [ðə; ði]
“ **Yes ; the Miss Lydons will be here to dinner on Friday** , **and they will stay the**
“ 是的 ; 这 错过 莱顿 将要 是 这里 到 晚餐 在 星期五 , 和 他们 将要 停留 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“是的, 莱顿小姐们周五会来这里吃晚饭, 她们会留宿一晚。”

[soʊ][aɪ][dɪˈzaɪər][ðæt][ðer; ðər][ruːmz; rɒmz][ɑːr; ər][ˈprɑːpərli][ˈprɪːperd][bɪˈfɔːr][ðeɪ][kʌm][, [ænd; ənd]
so I desire that their rooms are properly prepared before they come , and
所以 我 欲望 那 他们的 房间 是 适当地 准备 前 他们 来 , 和
[ʌv; əv][kɔːrs][,
of course ,
的 课程 ,

所以我希望他们的房间在他们到来之前都已妥善准备，当然，

[æz; əz][ðeɪ][wɪl][nɑːt][brɪŋ][ðer; ðər][meɪd][juː; jʊ][wɪl][weɪt][əˈpɑːn][ðem; ðəm] . "
as they will not bring their maid you will wait upon them . "
作为 他们 将要 不是 带来 他们的 女佣 你 将要 等待 之上 他们 : "

因为他们不肯带女仆来，所以你们就得服侍他们了。

" [jes][, [mæm, mɑːm, məm] ; [aɪ][duː][maɪ][ˈveri][best][, [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] — "
" Yes , ma'am ; I'll do my very best , and I hope — "
" 是的 , 女士 ; 患病的 做 我的 非常 最好的 , 和 我 希望 — "
" 是的，夫人；我会尽我所能，我希望——"

" [ðæt][wɪl][duː][, [məˈriːə] . "
" That will do , Maria . "
" 那 将要 做 , 玛丽亚 : "

“这样就可以了，玛丽亚。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][θɪŋ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][tel][juː; jʊ][, [mæm, mɑːm, məm] .
" But there was one thing I should like to tell you , ma'am .
" 但 那里 曾是 一 事物 我 应该 喜欢 到 告诉 你 , 女士 : "

“但是，夫人，有一件事我想告诉您。”

" [ænt][æn][wʌz; wəz][ˈbɜːrɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌkjʊrɪˈɑːsəti][, [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][reɪzd][hɜːr; hər][hænd] .
" Aunt Anne was burning with curiosity , but she raised her hand .
" 阿姨 安妮 曾是 燃烧 和 好奇心 , 但 她 提高 她 手 : "

安妮阿姨充满了好奇，但她还是举起了手。

" [nɑːt][əˈnʌðər][wɜːrd][, [məˈriːə] .
" Not another word , Maria .
" 不是 其他 单词 , 玛丽亚 : "

“玛丽亚，别再说一个字了。”

[juː; jʊ][noʊ][aɪ][ˈnevər][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈsɜːrvənt] - [ˈtæt(ə)l] .
You know I never listen to the servants ' tattle .
你 知道 我 绝不 听 到 这 仆人 - 告密 : "

你知道我从不听仆人们的闲言碎语。

[naʊ][goʊ][əˈbaʊt][jʊr; jər][wɜːrk] . "
Now go about your work . "
现在 去 关于 你的 工作 : "

现在去工作吧。

" [aɪ] - [eɪt][hɜːr; hər] , " ['mʌtəd][məˈriːə][, [æz; əz][suːn][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl] ,
" I ' ate her , " muttered Maria , as soon as she was in the hall ,
" 我 - 吃 她 , " 低声说道 玛丽亚 , 作为 很快 作为 她 曾是 在 这 大厅 ,

“我把她吃了，”玛丽亚一进大厅就低声说道。

[wɪtʃ][ʃiː; ʃi][krɔːst][soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ðɪ][bæk][ˈsterz] ;
which she crossed so as to get to the back stairs ;
哪个 她 交叉 所以 作为 到 得到 到 这 后退 楼梯 ;

她穿过马路，来到后楼梯；

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ˈhævnt] [pʊt] [ə; eɪ] [spoʊk] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [wi:l] [ðɪs] [taɪm] [maɪ] [neɪm] [ˈɪznt] [wʌt] [aɪ ˈtiː]
“ **and if I haven't put a spoke in her wheel this time my name isn't what it**
“ 和 如果 我 还没有 放 一个 辐 在 她 车轮 这 时间 我的 姓名 不是 什么 它
[ɪz] .
is .
是 .

“如果我这次没能给她制造麻烦，我的名声就不是现在这样了。”
“ [məˈriːə] [ˈtaɪtnd] [hɜːr; həɹ] [lɪps] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kənˈdens] [hɜːr; həɹ] [splɪːn] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)nt] ,
“ **Maria tightened her lips as if to condense her spleen against the patient ,**
“ 玛丽亚 收紧 她 嘴唇 作为 如果 到 凝结 她 脾 反对 这 病人 ,
玛丽亚抿紧嘴唇，仿佛要将自己的脾脏压在病人身上。

[lɔːŋ] - [ˈsʌfərɪŋ] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [mɪsˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːr] [hɜːr; həɹ] [dɪsˈlaɪk] .
long - suffering woman who had had the misfortune to incur her dislike .
长的 - 痛苦 女士 WHO 有 有 这 不幸 到 招致 她 不喜欢 .
一位饱受折磨的女人，不幸得罪了她。

“ [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [hɜːr; həɹ] !
“ **A thing like her !**
“ 一个 事物 喜欢 她 !
“像她这样的人！ ”

“ [ʃiː; ji] [kənˈtɪnjuːd] [ˈmʌtərɪŋ] .
“ **she continued muttering .**
“ 她 持续 喃喃自语 .
她继续嘟囔着。

“ [ə; eɪ] [ˈbegərli] [nɜːrs] ,
“ **A beggarly nurse ,**
“ 一个 乞丐 护士 ,
“一个衣衫褴褛的护士，

[wɪð; wɪθ] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [bəːks] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [wen] [ʃiː; ji] [kʌmz]
with not so much as a box of her own to bring down when she comes
和 不是 所以 很多 作为 一个 盒子 的 她 自己的 到 带来 向下 什么时候 她 来
[ɪntuːː] [ə; eɪ] [ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [haʊs] ,
into a gentleman's house ,
进入 一个 绅士的 房子 ,
她甚至连个自己的箱子都没有，就去绅士家做客。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːrˈself] [ˈɛrz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] .
and giving herself airs as if she was a lady .
和 给予 她自己 播出 作为 如果 她 曾是 一个 女士 .
她摆出一副淑女的姿态。

[oʊ] , [daɪr] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] !
Oh , dear me , and indeed !
哦 , 亲爱的 我 , 和 的确 !
哦，天哪，确实如此！

[ˈkudnt] [stuːp] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pʊr] [ɡɜːrli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃər] ,
Couldn't stoop to talk to a poor girl as if she was a fellow - creature ,
不能 哈腰 到 讲话 到 一个 贫穷的 女孩 作为 如果 她 曾是 一个 同伴 - 生物 ,
[æt; ət] [ðə; ði] [ˈhɑːspɪt(ə)] ;
at the hospital ;
在 这 医院 ;
在医院里，我连像对待同类一样和一位可怜的女孩交谈的资格都没有；

[ænd; ənd] [daʊn] [hɪr] , [lɔː] - [bles] [juː ˈes] !
and down here , lor ' bless us !
和 向下 这里 , 洛尔 - 保佑 我们 !
愿上帝保佑我们！

[ˈeniwʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʌtʃəs] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ][ˈskaɪz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːmən]
anyone would think she was a duchess up in the skies instead of a common
任何人 会 思考 她 曾是 一个 公爵夫人 向上 在 这 天空 反而 的 一个 常见的
[ˈhɑːspɪt(ə)l] [nɜːrs]
hospital nurse .
医院 护士 .

任何人都认为她是天上的公爵夫人，而不是普通的医院护士。

[oʊ] , [aɪ][duː] - [eɪt] [praɪd] ,
Oh , I do ' ate pride ,
哦 , 我 做 - 吃 自豪 ,

哦，我确实很骄傲，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈwɒznt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][duː][hæv; həv][ə; eɪ][fɔːl] [ðeəd] [biː; bi][noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
and if it wasn't that it do have a fall there'd be no living with such
和 如果 它 不是 那 它 做 有 一个 落下 那里 是 不 活的 和 这样的
[ˈpiːp(ə)l]
people .
人们 .

如果不是因为有缺点，就无法与这样的人一起生活。

" [məˈriːə][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [strɔːŋ] [jet] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [stɑːpt] [ʃɔːrt] — [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈsprest] [aɪ ˈtiː]
" **Maria was not very strong yet , and she stopped short — as she expressed it**
" 玛丽亚 曾是 不是 非常 强的 然而 , 和 她 停止 短的 — 作为 她 表达 它
[tuː; tə][hɜːrˈself] ,
to herself ,
到 她自己 ,

“玛丽亚当时身体还很虚弱，她突然停了下来——正如她对自己说的那样，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] — [ænd; ənd] [tɜːrnd] [red] [ænd; ənd] [ðen] [peɪl] [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ]
with her heart in her mouth — and turned red and then pale on hearing
和 她 心 在 她 嘴 — 和 转向 红色的 和 然后 苍白 在 听力
[ə; eɪ] [feɪnt] [ˈrʌs(ə)l] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] ,
a faint rustle behind her ,
一个 头晕的 沙沙 在后面 她 ,

她吓得魂飞魄散——听到身后传来轻微的窸窣声，脸先是涨得通红，然后又脸色苍白。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈnɜːsɪz] [loʊ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [vɔɪs] [əˈkɒst] [hɜːr; hər] .
and the nurse's low sympathetic voice accosting her .
和 这 护士的 低的 交感神经 嗓音 骚扰 她 .

还有护士低沉而充满同情的声音在安慰她。

" [ɑː] , [məˈriːə] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈbetər] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ? "
" **Ah , Maria , are you better this morning ?** "
" 啊 , 玛丽亚 , 是 你 更好的 这 早晨 ? "

“啊，玛丽亚，你今天早上好些了吗？ ”

" [oʊ] , [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [mʌtʃ] [ˈbetər] .
" **Oh , yes , thank you , ma'am , much better .**
" 哦 , 是的 , 感谢 你 , 女士 , 很多 更好的 .

“哦，是的，谢谢您，女士，好多了。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈemfəsɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ] " [mæm, mɑːm, məm] , " [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv]
" **There was a tremendous emphasis on the " ma'am , " suggestive of**
" 那里 曾是 一个 巨大的 强调 在 这 " 女士 , " 暗示性的 的
[kiːn] [ænd; ənd] [ˈsʌt(ə)l] [ˈsɑːrkæzəm] ,
keen and subtle sarcasm ,
敏锐的 和 微妙的 讽刺 ,

“对方非常强调‘女士’这个称呼，暗示着一种尖锐而微妙的讽刺。”

ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'vʊʊlt][ʌv; əv] ['ɑ:nɪst] [hju:'mɪləti] [ə'genst] [ə'sʌmp(ə)n] .
and the revolt of honest humility against assumption .
和 这 反叛 的 诚实的 谦逊 反对 假设 .

以及对自以为是的诚实谦逊的反抗。

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [glæd] , " [sed] [ðə; ði] [nɜ:rs] ['dʒentli] .
" I am very glad , " said the nurse gently .
" 我 是 非常 高兴的 , " 说 这 护士 轻轻地 .
"我非常高兴,"护士轻声说道。

" ['mɪsɪz] ['bɑ:net] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [maɪt] [du:] [naʊ] [ɪn]['mɪstər]
" Mrs Barnett said that there were several little things you might do now in Mr
" 太太 巴内特 说 那 那里 是 一些 小的 事物 你 可能 做 现在 在 先生
[ru:m] .
Elthorne's room .
- 房间 - .

巴内特太太说,现在你可以在埃尔索恩先生的房间里做几件小事。

" [mɜ:'i:əz] [feɪs] [tɜ:rnd] ['skɑ:rlət] , [ænd; ənd][fi:; ji] [feɪst] [raʊnd] ['vɪʃəsli] .
" Maria's face turned scarlet , and she faced round viciously .
" 玛丽亚的 脸 转向 猩红 , 和 她 面对 圆形的 恶毒地 .
玛丽亚的脸涨得通红,她恶狠狠地转过头去。

" [ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] , [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] , [hu:] [kəm'pleɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [du:][maɪ]
" Then it was you , was it , who complained to her that I didn't do my
" 然后 它 曾是 你 , 曾是 它 , WHO 抱怨 到 她 那 我 没有 做 我的
[wɜ:rk] [prɑ:pərli] ? "
work properly ? "
工作 适当地 ? "

“那么,是你向她抱怨我工作做得不好吗?”

" [aɪ] , [maɪ] [gʊd] [gɜ:rl] ? " [sed] [nɜ:rs] [ɪ'li:ə] , ['smɑɪlɪŋ] .
" I , my good girl ? " said Nurse Elisia , smiling .
" 我 , 我的 好的 女孩 ? " 说 护士 艾丽西亚 , 微笑 .
"我,我的乖女儿?"护士艾丽西亚笑着说。

" [oʊ] , [noʊ] . "
" Oh , no . "
" 哦 , 不 . "

“哦,不。”

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] .
" It must have been .
" 它 必须 有 到过 .
“一定是这样。”

[ˈnoʊbə:di] [els] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mi:n] [æz; əz][tu:; tə][goʊ] [ˈtelɪŋ] [teɪlz; ˈteɪlɪz] . "
Nobody else wouldn't have been so mean as to go telling tales . "
无人 别的 不会 有 到过 所以 意思是 作为 到 去 讲述 故事 . "
换作别人,肯定不会这么卑鄙,到处散播谣言。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [mɪs'teɪk] , [mə'ri:ə] , " [sed] [ðə; ði] [nɜ:rs] , [wɪð; wɪθ]['kwaiət] ['dɪgnəti] .
" You are making a great mistake , Maria , " said the nurse , with quiet dignity .
" 你 是 制作 一个 伟大的 错误 , 玛丽亚 , " 说 这 护士 , 和 安静的 尊严 .
"你犯了一个大错,玛丽亚,"护士平静而有尊严地说。

" [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [æskt] ['mɪsɪz] ['bɑ:net] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [ɪn][jɔ:r; jər] ['mæstɜ:z] [ru:m] ,
" I certainly asked Mrs Barnett about a few things being done in your master's room ,
" 我 当然 问 太太 巴内特 关于 一个 很少 事物 存在 完毕 在 你的 硕士学位 房间 ,
"我确实问过巴内特夫人一些关于你主人房间里正在发生的事情,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪfɜːrd] [em 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] . "

and she referred me to you . "

和 她 指 我 到 你 : "

她把我介绍给了你。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ['tiːtʃɪŋ] [em 'iː][maɪ][wɜːrk] . "

" I don't want you to come here teaching me my work . "

" 我 不 想 你 到 来 这里 教学 我 我的 工作 : "

“我不想让你来这里教我我的工作。”

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ɪntər'fɪr] , [mə'riːə] , " [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] ['kəʊldli] ;

" Oh , no , I will not interfere , Maria , " said the nurse coldly ;

" 哦 , 不 , 我 将要 不是 干扰 , 玛丽亚 , " 说 这 护士 冷冷地 ;

“哦，不，我不会干涉的，玛丽亚，”护士冷冷地说；

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] ['hesəseri] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [ʃəd; ʃəd][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] . "

" but it is necessary that the room should be seen to . "

" 但 它 是 必要的 那 这 房间 应该 是 已见 到 : "

但房间必须有人照看。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ; [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] - - [wɜːrk][ɪz] .

" Thank you , ma'am ; as if I didn't know what a ' ousemaid's work is .

" 感谢 你 , 女士 ; 作为 如果 我 没有 知道 什么 一个 - - 工作 是 :

“谢谢您，夫人；好像我不知道女佣的工作是什么似的。”

[oʊ] , [aɪ] ['hævnt] ['peɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [miːn] , [teɪl] - ['berɪŋ] , [stʌk] - [ʌp] [weɪz] .

Oh , I haven't patience with such mean , tale - bearing , stuck - up ways .

哦 , 我 还没有 耐心 和 这样的 意思是 , 故事 - 轴承 , 卡住 - 向上 方式 :

哦，我最讨厌这种卑鄙、爱搬弄是非、傲慢自大的人。

" [ðə; ði] [nɜːrs] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [peɪnd] [wei] ,

" The nurse looked at her in a pained way ,

" 这 护士 看起来 在 她 在 一个 痛苦 方式 ,

护士痛苦地看着她，

[ænd; ənd][fɜːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slʌt] [flæʃ] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [ɪn][hɜːr; hər]

and for a few moments there was a slight flash of resentment in her

和 为了 一个 很少 时刻 那里 曾是 一个 轻微 闪光 的 怨恨 在 她

[feɪs] ;

face ;

脸 ;

那一瞬间，她的脸上闪过一丝怨恨；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][daɪd] [aʊt] [də'rektli; da'rektli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['veri] ['dʒentli] :

but it died out directly , and she spoke very gently :

但 它 死亡 出去 直接地 , 和 她 辐 非常 轻轻地 :

但它很快就消失了，她说话的声音非常轻柔：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teɪk] , [mə'riːə] . "

" You are making a mistake , Maria . "

" 你 是 制作 一个 错误 , 玛丽亚 : "

“玛丽亚，你犯了个错误。”

" [dəʊnt] - [mə'riːə] - [em 'iː] , [pliːz] — [mæm, mɑːm, məm] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] ; [ænd; ənd] [ðæt] "

" Don't ' Maria ' me , please — ma'am , " cried the housemaid ; and that "

" 不 - 玛丽亚 - 我 , 请 — 女士 , " 哭 这 保姆 ; 和 那 "

[mæm, mɑːm, məm] " [wʌz; wəz] [trə'mendəs] .

ma'am " was tremendous .

女士 " 曾是 巨大的 :

“夫人，请不要叫我‘玛丽亚’，”女佣喊道；而那个“夫人”的称呼真是威严无比。

“ [stɑ:p] , ” [sed] [ðə; ði] [nɜ:rs] , [ˈdʒentli][ænd; ənd][ˈfɜ:rmli] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [si:md] [tu:; tə]
“ **Stop** , ” **said the nurse** , **gently and firmly** , **and her eyes seemed to**
“ 停止 , ” 说 这 护士 , 轻轻地 和 牢牢 , 和 她 眼睛 似乎 到
[ˈfæsɪneɪt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
fascinate the woman ,
吸引 这 女士 ,

“停下,”护士温柔而坚定地说, 她的眼神似乎让那位女士着迷。

[æz; əz][ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz][leɪd][əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] .

as a hand was laid upon her arm .
作为 一个 手 曾是 铺设 之上 她 手臂 .

一只手放在了她的手臂上。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [pæst] [θru:] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtraɪŋ] [ɔ:rˈdi:l] [ˈleɪtli] , [ænd; ənd][,aɪˈti:][hæz; həz] [əˈfektɪd]
“ **You have passed through a very trying ordeal lately** , **and it has affected**
“ 你 有 通过了 通过 一个 非常 尝试 考验 最近 , 和 它 有 做作的
[jʊɹ; jəɹ] [ˈnɜ:rvəs] [ˈsɪstəm] .
your nervous system .
你的 紧张的 系统 .

“你最近经历了非常艰难的考验, 这影响了你的神经系统。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [gɪv] [wei] [tu:; tə][æn; ən] [ˈæŋɡri] , [hɪˈsterɪk(ə)l] [fɪt] [laɪk] [ðɪs] .

You must not give way to an angry , hysterical fit like this .
你 必须 不是 给 方式 到 一个 生气的 , 歇斯底里的 合身 喜欢 这 .

你绝不能像这样情绪失控, 歇斯底里。

[,aɪˈti:][ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] [ɪn][jʊɹ; jəɹ] [stet] . ”

It is dangerous in your state . ”
它 是 危险的 在 你的 状态 . ”

你们州的情况很危险。

“ [oʊ] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] - [maɪ][ˈleɪdi] - [,aɪˈti:][ˈoʊvər][,emˈi:] .

“ **Oh , don't you begin to ' my lady ' it over me** .
“ 哦 , 不 你 开始 到 - 我的 女士 - 它 超过 我 .

“哦, 你可别在我面前叫我‘我的女士’。”

“ [nɜ:rs] [ɪˈliə] [tʃeɪndʒd] [ˈkʌləɹ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ˈdɑ:rtɪd][ə; eɪ] [ˈpenətreɪtɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
“ **Nurse Elisia changed colour a little** , **and darted a penetrating look at the**
“ 护士 艾丽西亚 已更改 颜色 一个 小的 , 和 飞镖 一个 渗透 看 在 这
[ˈspi:kəɹ] ,
speaker ,
扬声器 ,

护士伊莉西亚脸色微微一变, 目光锐利地瞥向说话的人。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [ˈkaʊntənəns] [riˈzju:md] [ɪts][oʊld][kɑ:m][dəˈrektli; daɪˈrektli] , [ænd; ənd][,ji:; ji] [went] [ɑ:n]
but her countenance resumed its old calm directly , **and she went on**
但 她 面容 恢复 它是 老的 冷静的 直接地 , 和 她 去 在
[ˈfɜ:rmli] .
firmly .
牢牢 .

但她的表情立刻恢复了往日的平静, 她坚定地继续前行。

“ [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] , [məˈri:ə] ; [naʊ] [du:][æz; əz][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .

“ **Take my advice , Maria ; now do as I tell you** .
“ 拿 我的 建议 , 玛丽亚 ; 现在 做 作为 我 告诉 你 .

“听我的劝告, 玛丽亚; 现在就按我说的做。”

[ˈnevər] [maɪnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][wɜ:rk] — [aɪ] [wɪl] [du:] [wʌt] [ɪz] [ˈnesəseri] [maɪˈself] .

Never mind about the work — I will do what is necessary myself .
绝不 头脑 关于 这 工作 — 我 将要 做 什么 是 必要的 我 .

工作的事不用担心——我会自己完成必要的事情。

[gəʊ][ʌp][tu:; tə][jɔ:; jə:][ˈbedru:m; ˈbedrəm][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [fɔ:r; fər][æn; ən][ˈaʊər] ,
Go up to your bedroom and lie down for an hour ,
去 向上 到 你的 卧室 和 说谎 向下 为了 一个 小时 ,
回卧室躺一个小时,

[tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [grəʊn] [kɑ:m][ænd; ənd] [ku:l] . "
till you have grown calm and cool . "
直到 你 有 生长 冷静的 和 凉爽的 . "
直到你冷静下来为止。

" [aɪ] [ʔænt] , " [kraɪd][məˈri:ə] , [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈpæʃənət] [ˈʌtərəns] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæŋɡri] [tʃaɪld] ;
" I shan't , " cried Maria , with the passionate utterance of an angry child ;
" 我 不会 ; " 哭 玛丽亚 ; 和 这 热情的 发声 的 一个 生气的 孩子 ;
"我才不呢! "玛丽亚喊道, 语气像一个生气的孩子那样激动;

" [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][stɑ:p][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wer] — [wer] ,
" and I won't stop in a house where — where ,
" 和 我 惯于 停止 在 一个 房子 在哪里 — 在哪里 ;
"我不会在那种房子里停留——那种房子里,

" — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪˈsterɪk(ə)l] [ˈaʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] [ˈsɒbɪŋ] [hɪr] — " [sʌtʃ] [ˈɡoʊɪŋz][ɑ:n] —
" — there was a hysterical outburst of sobbing here — " such goings on —
" — 那里 曾是 一个 歇斯底里的 爆发 的 啜泣 这里 — " 这样的 行进 在 —
[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [maɪ] [mʌnθ] . "
and I'll take my month . "
和 患病的 拿 我的 月 . "
"——"这里传来一阵歇斯底里的抽泣声——"这样的事情——我宁愿休一个月。"

" [let] [em ˈi:] [teɪk] [ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə][jɔ:; jə:][ru:m] . "
" Let me take you up to your room . "
" 让 我 拿 你 向上 到 你的 房间 . "
"我送你回房间吧。"

" [noʊ] , [noʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !
"不, 不! "

[aɪ][wəʊnt][ɡoʊ] .
I won't go .
我 惯于 去 .
我不去。

[aɪ] —
I —
我 —
我-

[oʊ] , [oʊ] , [oʊ] !
oh , oh , oh !
哦 , 哦 , 哦 !
哦, 哦, 哦!

" [bʌt; bət][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [wɪl] [priˈveɪld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wi:k] ,
" But the strong will prevailed over the weak ,
" 但 这 强的 将要 最终获胜 超过 这 虚弱的 ,
但强者的意志战胜了弱者。

[ænd; ænd][mə'ri:ə] ['sʌfərd] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi][led] [ə'lb:ŋ] [ðə; ði]['kɔ:ridɔ:r] [tɪl] , [ə; eɪ] ['fɪɡjər]
and Maria suffered herself to be led along the corridor till , a figure
和 玛丽亚 遭受 她自己 到 是 引领 沿着 这 走廊 直到 , 一个 数字
[ə'prəʊtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end] ,
approaching at the end ,
接近 在 这 结尾 ,
玛丽亚任由别人牵着她沿着走廊走，直到看到走廊尽头有人走近。

[ʃi:; ʃi][kraɪd] ['spaitfəli] [θru:] [hɜ:r; həɪ]['sɒbz] : " [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [noʊ] .
she cried spitefully through her sobs : " Of course , I know .
她 哭 恶意地 通过 她 啜泣 : " 的 课程 , 我 知道 .
她带着怨恨的哭喊声抽泣着说：“我当然知道。”

[tu:; tə][get][em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
To get me out of the way .
到 得到 我 出去 的 这 方式 .
让我让开。

[oʊ] , [aɪm][na:t][blaɪnd] .
Oh , I'm not blind .
哦 , 我是 不是 瞎的 .
哦，我又不是瞎子。

" [nɜ:rs] - [hænd] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊmənɪz] [ɑ:rm][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
" Nurse Elisia's hand fell from the woman's arm as if it had been a
" 护士 - 手 跌倒 从 这 女性的 手臂 作为 如果 它 有 到过 一个
[dʒɪm'həʊtəs] ,
gymnotus ,
裸背电鳗 ,
“护士伊莉西亚的手从女人的手臂上滑落下来，就像一只裸背电鳗一样。”

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; həɪ] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [met] [ni:l] -
and there was an indignant look in her eyes as they met Neil Elthorne's
和 那里 曾是 一个 愤怒 看 在 她 眼睛 作为 他们 遇见 尼尔 -
['sɜ:rtʃɪŋli] ,
searchingly ,
仔细地 ,
当她的目光与尼尔·埃尔索恩探寻的目光相遇时，她的眼中流露出愤慨之色。

[ɪn] [fɪr] [lest][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [mælɪgnənt] ['ʌtərəns] .
in fear lest he had heard the malignant utterance .
在 害怕 免得 他 有 听到 这 恶性 发声 .
他害怕自己听到了那句恶毒的话。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
" What is the matter ?
" 什么 是 这 事情 ?
“什么事？”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
他说。

" [waɪ] , [mə'ri:ə] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ] [mʌt] ['betər] . "
" Why , Maria , I thought you were so much better . "
" 为什么 , 玛丽亚 , 我 想法 你 是 所以 很多 更好的 . "
“玛丽亚，我还以为你比我好得多呢。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [hɪ'sterɪk(ə)] [ə'tæk] , " [sed] [ðə; ði] [nɜ:rs] ['kwaiətli] .
" It is a little hysterical attack , " said the nurse quietly .
" 它 是 一个 小的 歇斯底里的 攻击 , " 说 这 护士 悄悄 .
“这是一次轻微的歇斯底里发作，”护士平静地说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [əd'vaɪzɪŋ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][gʊʊ][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] , [sɜːr] . ”
“ **I was advising her to go and lie down , sir .** ”
“ 我 曾是 建议 她 到 去 和 说谎 向下 , 先生 . ”
“ 先生, 我当时是建议她去躺下休息。”

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [niːl] ['kwɪkli] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['wʊmənz] [rɪst] .
“ **Yes , of course ,** ” **said Neil quickly , as he caught the woman's wrist .**
“ 是的 , 的 课程 , ” 说 尼尔 迅速地 , 作为 他 捕捉 这 女性的 手腕 .
“是的, 当然,”尼尔连忙说道, 同时抓住了女人的手腕。

“ [gʊʊ][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [æt; ət][wʌnz] .
“ **Go and lie down at once .**
“ 去 和 说谎 向下 在 一次 .
“你立刻去躺下。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [mə'riːə] .
You must not give way to that sort of thing , Maria .
你 必须 不是 给 方式 到 那 种类 的 事物 , 玛丽亚 .
玛丽亚, 你绝不能向那种事情妥协。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [kwɪt] [jɔːr'self] [jet] . “
You are not quite yourself yet . ”
你 是 不是 相当 你自己 然而 . ”
你还没完全找回自己。

“ [aɪ] — [aɪm] ['betər] , [nʌʊ] , [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['strʌɡld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæstəri] ['oʊvər]
“ **I — I'm better , now , sir ,** ” **she said , as she struggled for the mastery over**
“ 我 — 我是 更好的 , 现在 , 先生 , ” 她 说 , 作为 她 挣扎 为了 这 精通 超过
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .
“我.....我现在好多了, 先生,”她说着, 努力控制着自己。

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
“ **No , thank you !**
“ 不 , 感谢 你 !
“不, 谢谢! ”

[aɪ][kæn; kən][gʊʊ][baɪ][maɪ'self] . “
I can go by myself . ”
我 能 去 经过 我 . ”
我可以自己去。

“ [oʊ] , [jes] , ” [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] ,
“ **Oh , yes ,** ” **she muttered ,**
“ 哦 , 是的 , ” 她 低声说道 ,
“哦, 是的,”她低声说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɡlɑːnst] [bæk] [ɑːn] [riːtɪŋ] [ðə; ði] [swɪŋ] - [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .
as she glanced back on reaching the swing - door at the end of the corridor .
作为 她 瞥了一眼 后退 在 到达 这 摇摆 - 门 在 这 结尾 的 这 走廊 .
当她走到走廊尽头的旋转门时, 回头看了一眼。

“ [aɪm][nɑːt][blaɪnd] .
“ **I'm not blind .**
“ 我是 不是 瞎的 .
“我又不是瞎子。”

[ə; eɪ][naɪs] ['kriːtʃər] ! — [ænd; ənd][hɪm; ɪm][tuː; tə][gʊʊ][ɑːn] [laɪk] [ðæt] .
A nice creature ! — and him to go on like that .
一个 好的 生物 ! — 和 他 到 去 在 喜欢 那 .
真是个可爱的家伙! ——而且他居然还能继续这样下去。

[bʌt; bət] [aɪv] [nɑ:t] [dʌn] [jet] .
But I've not done yet .
但 我已经 不是 完毕 然而 .

但我还没有做到。

" [ˈtʌptər] [θɜ:r'ti:n] .
" **Chapter Thirteen** .
" 章 十三 .

“第十三章。

[ænt] ['ænz] [ˌrezəˈlu:ʃənz] .
Aunt Anne's Resolutions .
阿姨 安妮的 决议 .

安妮阿姨的决心。

[ænt] [æn] [wʊd] [nɑ:t] , [ʃi: ʃi] [sed] , [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [mɜːˈi:əz] [ˈtæt(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [wɜ:rdz]
Aunt Anne would not , she said , listen to Maria's tatttle , but the woman's words
阿姨 安妮 会 不是 , 她 说 , 听 到 玛丽亚的 告密 , 但 这 女性的 字
[went] [hoʊm] .
went home .
去 家 .

安妮阿姨说她不会听玛丽亚的闲言碎语，但那女人的话还是传回了家。

" [aɪ] [səˈspektɪd] [aɪ ˈti:] , " [ʃi: ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] , " [ænd; ənd][ɡoo][ʃi: ʃi][æ; ə] [brɪˈɔ:r] [ˈmætərz] [ɑ:r; ə]
" **I suspected it , she said to herself , and go she shall before matters are**
" 我 怀疑 它 , " 她 说 到 她自己 , " 和 去 她 将 前 事情 是
[wɜ:rs] .
worse .
更糟 .

“我早就怀疑了，”她对自己说，“她应该在事情变得更糟之前离开。”

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˈkwaɪət] , [ˈɑ:rtf(ə)l] [ˈwɪmɪn] .
It is always the way with these quiet , artful women .
它 是 总是 这 方式 和 这些 安静的 , 巧 女性 .

这些安静而有才华的女人总是这样。

" [soʊ][ʃi: ʃi] [tʊk] [ʌp][hɜ:r; hær][pen][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][sɜ:r] [ˈdentən] [heɪl] , [bʌt; bət][ʃi: ʃi][dɪd][nɑ:t] [brɪˈɡɪn]
" **So she took up her pen to write to Sir Denton Hayle , but she did not begin**
" 所以 她 采取 向上 她 笔 到 写 到 先生 丹顿 海尔 , 但 她 做过 不是 开始
,
.
,

于是她拿起笔想给丹顿·海尔爵士写信，但她却迟迟没有动笔。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hær] [ðæt] [ɪf] [ʃi: ʃi][dɪd] [raɪt] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪˈkɔ:l] [ðə; ði]
for it occurred to her that if she did write and ask him to recall the
为了 它 发生 到 她 那 如果 她 做过 写 和 问 他 到 记起 这
[nɜ:rs] ,
nurse ,
护士 ,

她突然想到，如果她写信请他召回那位护士，

[hi: ʃi] [wʊd] [ɪˈmi:diətli] [kəˈmju:nɪkət] [wɪð; wɪθ] [ni:l] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][æ; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n] ,
he would immediately communicate with Neil to ask for an explanation ,
他 会 立即地 交流 和 尼尔 到 问 为了 一个 解释 ,
他会立即与尼尔联系，要求他做出解释。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [nɜ:rs] [ɪˈlɪə] [hæd; həd] [nɪˈɡlektɪd] [hɜ:r; hær] [ˈdu:tɪz] .
and whether Nurse Elisia had neglected her duties .
和 无论 护士 艾丽西亚 有 被忽视的 她 职责 .

以及护士伊丽西亚是否玩忽职守。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , ” [sed] [ənt] [æn] [tu:; tə] [hɜ:r'self] , “ [ʃi:; ji] ['nevər] [hæz; həz] **And that's the worst of it , ” said Aunt Anne to herself , “ she never has** 和 那就是 这 最差 的 它 , ” 说 阿姨 安妮 到 她自己 , “ 她 绝不 有 , , , , ,

“而这才是最糟糕的,”安妮阿姨自言自语道,“她从来没有.....”

[bʌt; bət] [hæz; həz] [dʌn] ['wʌndə-z] [fɔ:r; fər] [pʊr] [rælf; reɪf] . **but has done wonders for poor Ralph .** 但 有 完毕 奇迹 为了 贫穷的 拉尔夫 .

但这对可怜的拉尔夫来说却是一件好事。

“ [ðen] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['ɔ:lsʊ] [ðæt] , [ðʊ] [ni:l] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [hɜ:r; hər] ['nefju:] , ” **Then it occurred to her also that , though Neil was only her nephew ,** 然后 它 发生 到 她 还 那 , 尽管 尼尔 曾是 仅有的 她 侄子 , “然后她又想到,虽然尼尔只是她的侄子,

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [fæst] ['raɪzɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pə'zɪ] (ə)n [ʌv; əv] [æn; ən] ['emɪnənt] ['sɜ:rdʒən] , **he was fast rising into the position of an eminent surgeon ,** 他 曾是 快速地 上升 进入 这 位置 的 一个 杰出 外科医生 , 他迅速崛起,成为一位杰出的外科医生。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] [ðɪs] [ʃi:; ji] [wʊd] [nɔ:tʃ] [hæv; həv] [derd] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [ɪf] **and that in such a case as this she would not have dared to interfere if** 和 那 在 这样的 一个 案件 作为 这 她 会 不是 有 敢于 到 干扰 如果 [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌn] [els] . **he had been someone else .** 他 有 到过 某人 别的 .

如果换作其他人,她绝不敢插手这种事情。

“ [ʊ] , [dɪr] [em 'i:] ! ” **Oh , dear me !** 哦 , 亲爱的 我 !

“哦,我的天哪! ”

“ [ʃi:; ji] [sed] ['petɪʃli] , “ [ɪts] ['veri] ['dredf(ə)l] . ” **she said pettishly , “ it's very dreadful .** 她 说 斤斤计较 , “ 它是 非常 可怕 .

她生气地说:“这太糟糕了。”

[ˈwɪmɪn] ['ɔ:lweɪz] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɔ:təm] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] . **Women always were at the bottom of all the mischief in the world .** 女性 总是 是 在 这 底部 的 全部 这 恶作剧 在 这 世界 .

女人总是世间一切恶作剧的始作俑者。

[aɪv] [sə'spektɪd] [aɪ 'ti:] ; [ni:l] [hæz; həz] [bɪn] [sʊ] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [sʊ] [hæz; həz] [æɪlsən] . **I've suspected it ; Neil has been so changed , and so has Alison .** 我已经 怀疑 它 ; 尼尔 有 到过 所以 已更改 , 和 所以 有 艾莉森 .

我早就怀疑了; 尼尔变化很大, 艾莉森也是。

[aɪ 'ti:] [si:mz] ['mɔ:nstrəs] , **It seems monstrous ,** 它 似乎 滔天 ,

它看起来十分可怕。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [aɪm] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['wʊmən] [ʃi:; ji] [hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ə'trækt] [ðem; ðəm] **but as sure as I'm a living woman she has managed to attract them** 但 作为 当然 作为 我是 一个 活的 女士 她 有 管理 到 吸引 他们 [bəʊθ] , **both ,** 两个都 ,

但我敢肯定,她成功地吸引了他们两个。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [mʌst; məst][biː; bi] [stɑ:p] [ɔ:r][du:] [wʌn] [noʊz] [wʌt] ['mɪstɪf] [wɪl] ['hæpən] .
and it must be stopped or do one knows what mischief will happen .
和 它 必须 是 停止 或者 做 一 知道 什么 恶作剧 将要 发生 .

必须制止这种行为，否则谁也不知道会发生什么可怕的事情。

[waɪ] , [ðoʊz] [tu:] [maɪt] ['kwɑ:rəl] ['dredfəli] , [ænd; ənd] [ðen] - [oʊ] , [dɪr] [em 'i:] ,
Why , those two might quarrel dreadfully , and then - Oh , dear me ,
为什么 , 那些 二 可能 争吵 极其糟糕 , 和 然后 - 哦 , 亲爱的 我 ,
为什么，这两个人可能会发生激烈的争吵，然后——哦，天哪，

[aɪm] ['veri] [glæd][sæksə][ænd; ənd]['deɪnə][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] .
I'm very glad Saxa and Dana are coming .
我是 非常 高兴的 萨克萨 和 达娜 是 未来 .

我很高兴萨克萨和达娜要来。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['ri:əl] [kjər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['æftər][ɔ:l] .
They will be the real cure for the trouble after all .
他们 将要 是 这 真实的 治愈 为了 这 麻烦 后 全部 .

它们终究会是解决问题的真正良方。

" [jiː; ji] [tʊk] [ʌp][hɜ:r; hər][pen] [ə'gen] , [bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [θroʊ] [aɪ 'ti:] [bæk] [ɑ:n][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪlvər]
" **She took up her pen again , but only to throw it back on to the silver**
" 她 采取 向上 她 笔 再次 , 但 仅有的 到 扔 它 后退 在 到 这 银
[treɪ] .
tray .
托盘 .

她再次拿起笔，却又把它扔回银托盘上。

" [noʊ] ; [aɪ] ['mʌsnt] [raɪt] .
" **No ; I mustn't write .**
" 不 ; 我 不得 写 .

“不，我不能写。”

[stɑ:p] , [aɪ] [noʊ] ; [aɪ] [goʊ][ɪn][ænd; ənd][sɪt][wɪð; wɪθ][rælf; reɪf] [ðɪs] [æftər'hu:n] ,
Stop , I know ; I'll go in and sit with Ralph this afternoon ,
停止 , 我 知道 ; 患病的 去 在 和 坐 和 拉尔夫 这 下午 ,

我知道了，就到此为止吧；今天下午我会进去和拉尔夫坐在一起。

[ænd; ənd]['kwaiətli] [wɜ:rk] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜ:rs] ['li:vɪŋ] [naʊ] .
and quietly work round to the point of the nurse leaving now .
和 悄悄 工作 圆形的 到 这 观点 的 这 护士 离开 现在 .

悄悄地绕到护士离开的地方。

['ɪzəbel] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][du:] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'kwairz] . "
Isabel and I could do everything he requires . "
伊莎贝尔 和 我 可以 做 一切 他 需要 . "

伊莎贝尔和我都能满足他的一切要求。

" [noʊ] , " [jiː; ji] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [pər'pleksəti] ,
" **No , " she cried , with her face full of perplexity ,**
" 不 , " 她 哭 , 和 她 脸 满的 的 困惑 ,

“不！”她喊道，脸上满是困惑。

" [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli][flaɪ][ɪn][ə; eɪ] [pæj(ə)n] [ænd; ənd] [ə'bju:s] [em 'i:][fɔ:r; fər] [ɪntər'fɪrɪŋ] ,
" **he would only fly in a passion and abuse me for interfering ,**
" 他 会 仅有的 飞 在 一个 热情 和 虐待 我 为了 干扰 ,

“他只有在情绪激动时才会飞奔，并因为我干涉他而辱骂我。”

[ænd; ənd][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n] ['ki:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [twais] [æz; əz] [lɔ:ŋ] ,
and insist upon keeping her twice as long ,
和 坚持 之上 保持 她 两次 作为 长的 ,

并坚持让她留住两倍的时间，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ni:l] [ænd; ənd][ʼæɪsən][aɪ 'ti:] [wʊd] [ɪn'reɪdʒ]
and if I told him what I thought about Neil and Alison it would enrage
和 如果 我 讲述 他 什么 我 想法 关于 尼尔 和 艾莉森 它 会 激怒
[hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm][tə'ɾəb(ə)l] [rɪ'læps]
him so that he would have some terrible relapse
他 所以 那 他 会 有 一些 糟糕的 复发
如果我告诉他我对尼尔和艾莉森的看法，他会勃然大怒，导致病情严重复发。

[oʊ] , [daɪ] [em 'i:] !
Oh , dear me !
哦 , 亲爱的 我 !
我的天哪！

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] ['neɪtʃər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
I don't know what Nature could have been about to make a nurse with a
我 不 知道 什么 自然 可以 有 到过 关于 到 制作 一个 护士 和 一个
[feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:ft] ,
face and a soft ,
脸 和 一个 柔软的 ,
我不知道大自然究竟想创造怎样一位拥有美丽容颜和温柔气质的护士，

['ku:ɪŋ] [vɔɪs] [laɪk] [ðæt] ['wʊmənz] .
cooing voice like that woman's .
咕咕 嗓音 喜欢 那 女性的 .
像那个女人一样的温柔嗓音。

[bles] [em 'i:] !
Bless me !
保佑 我 !
保佑我！

" [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] [ə'laʊd] .
" **she cried aloud** .
" 她 哭 大声 .
她大声哭了起来。

" [ni:l] , [ju:; jʊ] ['ʃʊdənt] [meɪk] [em 'i:][dʒʌmp] [laɪk] [ðæt] . "
" **Neil , you shouldn't make me jump like that** . "
" 尼尔 , 你 不应该 制作 我 跳 喜欢 那 . "
“尼尔，你不应该吓我一跳。”

" [dɪdnt] [ju:; jʊ] [hɪr] [em 'i:] [kʌm] [ɪn] , [ænt] ? "
" **Didn't you hear me come in , Aunt ?** "
" 没有 你 听到 我 来 在 , 阿姨 ? "
“姑妈，你没听到我进来吗？ ”

" [noʊ] , [maɪ] [daɪ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['nɜ:rvəs] .
" **No , my dear , and I am so nervous** .
" 不 , 我的 亲爱的 , 和 我 是 所以 紧张的 .
“不，亲爱的，我好紧张。”

[aɪ 'ti:] [keɪm] [ɑ:n] [wen] [jʊr; jər] [fɑ:ðər] [hæd; həd][hɪz; ɪz][t'æksɪdənt] . "
It came on when your father had his accident . "
它 来了 在 什么时候 你的 父亲 有 他的 事故 . "
它在你父亲出事的时候出现。

" [oʊ] , [ðæt] [wɪl] [su:n] [goʊ] [ɔ:f] .
" **Oh , that will soon go off** .
" 哦 , 那 将要 很快 去 离开 .
“哦，那东西很快就会爆炸了。”

[aɪv] [dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][sɜ:r] ['dentən] . "

I've just had a message from Sir Denton . "
我已经 只是 有 一个 信息 从 先生 丹顿 . "

我刚刚收到丹顿爵士的消息。

" [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [ki:p] [ðə; ði] [nɜ:rs] ['eni] [lɔ:ŋgər] ,

" To say that we need not keep the nurse any longer , "
" 到 说 那 我们 需要 不是 保持 这 护士 任何 更长 ,

“也就是说，我们不再需要留用护士了，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] ['wɒnts] [hɜ:r; hər] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ? "

and that he wants her back at the hospital ? "
和 那 他 想要 她 后退 在 这 医院 ? "

他想让她回医院？

" [noʊ] , [ænt] , [dɪr] , [ɪn] [rɪ'spɔ:ns] [tu:; tə][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [maɪn] ['rɪt(ə)n] [deɪz] [ə'goʊ] , " [sed] [ni:l] ,

" No , Aunt , dear , in response to a letter of mine written days ago , " said Neil , "
" 不 , 阿姨 , 亲爱的 , 在 回复 到 一个 信 的 矿 书面 天 前 , " 说 尼尔 ,

“不，亲爱的姑妈，这是我几天前写的一封信的回复，”尼尔说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['kjəriəsli] .

looking at her curiously .
寻找 在 她 奇怪的是 .

好奇地看着她。

" [wʌt] [ə'baʊt] , [ðen] ? "

" What about , then ? "
" 什么 关于 , 然后 ? "

“那又如何呢？”

" [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [hɪr] [tu:; tə] [si:] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ə'gen] ,

" To say that he is on his way down here to see my father again , "
" 到 说 那 他 是 在 他的 方式 向下 这里 到 看 我的 父亲 再次 ,

“据说他正要来这里再见我父亲一眼，

[ænd; ənd] [gɪv] [em 'i:][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɔ:gres] [meɪd] . "

and give me his opinion about the progress made . "
和 给 我 他的 观点 关于 这 进步 制成 . "

请告诉我他对目前进展情况的看法。”

" [bʌt; bət] , [ni:l] , [maɪ] [dɪr] , [ju:; jʊ] [ʊd; ʊəd] [nɑ:t] [æsk] ['pi:p(ə)l] [laɪk] [ðæt] .

" But , Neil , my dear , you should not ask people like that . "
" 但 , 尼尔 , 我的 亲爱的 , 你 应该 不是 问 人们 喜欢 那 .

“但是，尼尔，亲爱的，你不应该那样问别人。”

[ðə; ði] ['lɪdən] ['gɜ:lz][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑ:t] [æsk][wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][tu:; tə] [gɪv] [ʌp]

The Lydon girls are coming , and I cannot ask one of them to give up
这 莱顿 女孩们 是 未来 , 和 我 不能 问 一 的 他们 到 给 向上

[hɜ:r; hər] [ru:m] ,

her room ,
她 房间 ,

莱顿家的女孩们要来了，我不能要求她们中的任何一个让出她的房间。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [sɜ:r] ['dentən] ['wʊdnt] [laɪk] [maɪn] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [tɔ:rd] [ðə; ði]['steɪblz] ,

and I'm sure Sir Denton wouldn't like mine , looking out toward the stables ,
和 我是 当然 先生 丹顿 不会 喜欢 矿 , 寻找 出去 朝向 这 马厩 ,

我敢肯定，丹顿爵士不会喜欢我这张照片，照片是朝着马厩方向拍的。

[ðoʊ] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [si:] [ðəm; ðəm] . "

though you can't see them . "
尽管 你 不能 看 他们 . "

虽然你看不见它们。

“ [dəʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] [jɔːrˈself] , [ænt] , [dɪr] .
“ **Don't trouble yourself , Aunt , dear .**
“ 不 麻烦 你自己 , 阿姨 , 亲爱的 .
“别费心了, 亲爱的姑妈。”

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [steɪ] .
He will not stay .
他 将要 不是 停留 .
他不会留下来。

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [baɪ] [wʌn] [treɪn] , [spend] [æn; ən] [ˈaʊər] [hɪr] ,
He will come down by one train , spend an hour here ,
他 将要 来 向下 经过 一 火车 , 花费 一个 小时 这里 ,
他将乘一列火车下来, 在这里待一个小时。

[ænd; ʌnd][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [æt; ət] [wʌns] .
and go back to town at once .
和 去 后退 到 镇 在 一次 .
立即返回镇上。

[aɪ][waːnt][hɪz; ɪz] [ɪnˈdɔːrsmənt] [ʌv; əv][maɪ][aɪˈdiːəz] [rɪˈspektɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈtriːtmənt] . “
I want his indorsement of my ideas respecting a change of treatment .”
我 想 他的 背书 的 我的 想法 尊重 一个 改变 的 治疗 . “
我希望他能认可我关于改变治疗方案的想法。

“ [oʊ] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [ðen] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [ˈwɜːrɪ] . ”
“ **Oh , if that is the case , then I need not worry .** ”
“ 哦 , 如果 那 是 这 案件 , 然后 我 需要 不是 担心 . ”
“哦, 如果真是那样的话, 那我就不用担心了。”

“ [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] , [ænt] .
“ **Not in the least , Aunt .**
“ 不是 在 这 至少 , 阿姨 .
“一点也不, 阿姨。”

[ˈoʊnli] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [lʌntʃ] [ɪz] [kept] [bæk] . “
Only see that the lunch is kept back .”
仅有的 看 那 这 午餐 是 保留 后退 . “
只需确保午餐被收起来就行了。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ] [dɪr] .
“ **Of course , my dear .**
“ 的 课程 , 我的 亲爱的 .
“当然, 亲爱的。”

[aɪ][eɪˈem] [rɪˈliːvd] .
I am relieved .
我 是 松了口气 .
我松了口气。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːkwərd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈgɜːlz] [hɪr] . “
For it would have been awkward with those girls here .”
为了 它 会 有 到过 尴尬的 和 那些 女孩们 这里 . “
因为如果那些女孩在这里, 那就太尴尬了。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] , [ðen] ? ” [sed] [niːl] [ˈæbsəntli] .
“ **They are coming , then ?** ” **said Neil absently .**
“ 他们 是 未来 , 然后 ? ” 说 尼尔 心不在焉地 .
“他们要来了? ”尼尔心不在焉地问道。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] , [dɪr] .
“ **Why , you know they are coming , dear .**
“ 为什么 , 你 知道 他们 是 未来 , 亲爱的 .
“你知道他们要来了, 亲爱的。”

[ˈriːəli] , [niːl] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] [ɡlæd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmærid] — [ænd; ənd][ˈæɪsən] , [tuː] ,
Really , Neil , I shall be very glad when you are married — and Alison , too ,
真的 , 尼尔 , 我 将 是 非常 高兴的 什么时候 你 是 已婚 — 和 艾莉森 , 也 ,
尼尔, 我真的非常希望你结婚——还有艾莉森。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] .
if it comes to that .
如果 它 来 到 那 .

如果真到了那一步的话。

” [niːl] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈsɜːrtʃɪŋli] ,
” **Neil looked at her searchingly ,**
” 尼尔 看起来 在 她 仔细地 ,
尼尔探寻地看着她,
[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈænts, ˈɒnts] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [kɑːm] — [ˈplæsɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] — [ðoʊ] [ɔːl]
but his aunt's face was perfectly calm — placid to a degree — though all
但 他的 姑姑的 脸 曾是 完美 冷静的 — 平静 到 一个 程度 — 尽管 全部
[ðə; ði] [waɪ] [fiː; ji][wʌz; wəz] [kənˈɡrætʃuleɪtɪŋ] [hɜːrˈself][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsʌt(ə)lti] [ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
the while she was congratulating herself upon the subtlety and depth of her
这 尽管 她 曾是 祝贺 她自己 之上 这 微妙之处 和 深度 的 她
[ˈneɪtʃər] [ɪn] [ˌɪntrəˈdusɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][soʊ] [ˈkleɪvərli] .
nature in introducing the subject so cleverly .
自然 在 介绍 这 主题 所以 巧妙地 .

但他姑妈的表情却十分平静——甚至可以说是安详——尽管她一直在暗自庆幸自己能如此巧妙地引出这个话题，展现出她性格的微妙和深刻。

“ [ænd; ənd] [waɪ] , [preɪ] ?
” **And why , pray ?**
” 和 为什么 , 祈祷 ?

“那么，为什么呢？”

” [hiː; hi] [sed] [ˈkoʊldli] .
” **he said coldly .**
” 他 说 冷冷地 .

他冷冷地说。

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][wɑːnt] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [brɪˈsaɪdz] [ˈkʌtɪŋ] [ɔːf] [ˈpiːpəlz] [ɑːrmz]
” **Because you want something else to think about besides cutting off people's arms**
” 因为 你 想 某物 别的 到 思考 关于 除了 切割 离开 人们的 武器
[ænd; ənd] [legz] .
and legs .
和 腿 .

“因为你想做点别的事，而不是只想着砍掉别人的胳膊和腿。”

[aɪ] [dɪˈkler] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɑɪt] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdriːmi] , [ˈθɔːt(ə)l] [oʊld][mæn] .
I declare you are quite growing into a dreamy , thoughtful old man .
我 宣布 你 是 相当 生长 进入 一个 梦幻般的 , 周到 老的 男人 .

我认为你正在逐渐成长为一个充满梦想、深思熟虑的老者。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ˈsæksə] [ˈlɪdən] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][tæsk] [ˈfaɪnli] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈkerləsnəs]
If I were Saxa Lydon I should take you to task finely about your carelessness
如果 我 是 萨克萨 莱顿 我 应该 拿 你 到 任务 精细地 关于 你的 疏忽
[ænd; ənd] [nɪˈɡlekt] .
and neglect .
和 忽视 .

如果我是萨克萨·莱顿，我会严厉斥责你的粗心和疏忽。

[aɪ] [dɪˈkler] [aɪv] [felt] [kwɑɪt] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I declare I've felt quite ashamed of you .
我 宣布 我已经 毛毡 相当 羞愧 的 你 .

我坦白说，我为你感到非常羞愧。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['sædli] .
" **He looked at her sadly** .
" 他 看起来 在 她 令人遗憾的是 :

他悲伤地看着她。

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ][eɪ'em] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l] [jʌŋ] [mæn] , ['æntɪ] . "
" **I'm afraid I am anything but a model young man , Auntie .** "
" 我是 害怕的 我 是 任何事物 但 一个 模型 年轻的 男人 , 阿姨 : "
"恐怕我一点也不像个模范青年，阿姨。"

" [ɪn'di:d] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [ɪts] [kwɑɪt] [taɪm] [ju:; jʊ] ['mɛndɪd] .
" **Indeed you are , sir , and it's quite time you mended** .
" 的确 你 是 , 先生 , 和 它是 相当 时间 你 已修复 :
"的确如此，先生，您也该好好休养了。"

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] ['fa:ðər] [wɪl] [seɪ][tu:; tə][ju:; jʊ] [wen] [hi:; hi][gets] ['betər] .
I don't know what your father will say to you when he gets better .
我 不 知道 什么 你的 父亲 将要 说 到 你 什么时候 他 获得 更好的 :
我不知道你父亲康复后会跟你说些什么。

[aɪ'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pet] ['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
It is one of his pet projects , you know .
它 是 一 的 他的 宠物 项目 , 你 知道 :
你知道，这是他最钟爱的项目之一。

[fɔ:rtʃənətli] , ['sæksə][ɪz][nɑ:t] [laɪk] [moʊst]['gɜ:lz] . "
Fortunately , Saxa is not like most girls . "
幸运的是 , 萨克萨 是 不是 喜欢 最多 女孩们 : "
幸运的是，萨克萨和大多数女孩不一样。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] [ə'laʊd] , [ʌnɪn'tenʃənəli] .
" **No , he said aloud , unintentionally** .
" 不 , " 他 说 大声 , 无意中 :
"不,"他无意中脱口而出。

" ['sæksə][ɪz][nɑ:t] [laɪk] [moʊst]['gɜ:lz] . "
" **Saxa is not like most girls** . "
" 萨克萨 是 不是 喜欢 最多 女孩们 : "
"萨克萨和大多数女孩不一样。"

" [ðen] [du:] , [preɪ] , [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd][get][jʊr; jər] ['fa:ðər] [wel] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nɜ:rs] [aʊt] [ʌv; əv]
" **Then do , pray , make haste and get your father well and the nurse out of**
" 然后 做 , 祈祷 , 制作 匆忙 和 得到 你的 父亲 出色地 和 这 护士 出去 的
[ðə; ðɪ] [haʊs] . "
the house . "
这 房子 : "
"那就赶紧行动吧，祈祷，快点让你的父亲康复，并把护士带出房子。"

" [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə][get][ðə; ðɪ] [nɜ:rs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænt] ? "
" **Why are you in such a hurry to get the nurse out of the house , Aunt ?** "
" 为什么 是 你 在 这样的 一个 匆忙 到 得到 这 护士 出去 的 这 房子 , 阿姨 ? "
"姑妈，你为什么这么急着把护士请出家门呢？ "

" [maɪ] [dɪr] !
" **My dear !**
" 我的 亲爱的 !
"亲爱的！"

[wʌt] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] !
What a question !
什么 一个 问题 !
真是个好问题！

[aɪ] [dɪˈkleɪ] , [ni:l] , [ju:; jʊ] [ˈreɪv] [ɪn] [sɪk] [ru:mz; rʊmz] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈhævɪŋ] [ˈnɜ:rsɪz] [nɪr] [ju:; jʊ] .
I declare , Neil , you revel in sick rooms , and in having nurses near you .
我 宣布 , 尼尔 , 你 陶醉 在 生病的 房间 , 和 在 拥有 护士 靠近 你 .
尼尔, 我断言, 你很喜欢待在病房里, 喜欢身边有护士。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈhɑ:spɪt(ə)] .
This is not a hospital .
这 是 不是 一个 医院 .

这里不是医院。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [nɜ:rs] [gɔ:n] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [əˈbaʊt] [əˈgeɪn] .
Of course I want to see the nurse gone , and your father about again .
的 课程 我 想 到 看 这 护士 已消失 , 和 你的 父亲 关于 再次 .
我当然希望护士离开, 你父亲也能回来。

" [ni:l] [fraʊnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænt] [sɔ:] [aɪˈti:] .
Neil frowned , and his aunt saw it .
" 尼尔 皱眉 , 和 他的 阿姨 锯 它 .
尼尔皱起了眉头, 他的姑妈看到了。

[ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] [ˈheɪstɪli] :
She added hastily :
她 额外 草草 :

她连忙补充道:

" [nɑ:t] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] [əˈgeɪnst] [nɜ:rs] [ɪˈli:ə] .
Not that I have a word to say against Nurse Elisia .
" 不是 那 我 有 一个 单词 到 说 反对 护士 艾丽西亚 .
“我可没说护士伊丽莎一句坏话。”

[aɪm] [ʃʊr] [hɜ:r; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][jʊr; jər] [pʊr] [ˈfɑ:ðər] [dɪˈzɜ:rvz] [ɔ:l] [preɪz] . "
I'm sure her attention to your poor father deserves all praise . "
我是 当然 她 注意力 到 你的 贫穷的 父亲 值得 全部 称赞 . "
我相信她对你可怜的父亲的关心值得所有赞扬。

" [gɑ:d] [bles] [hɜ:r; hər] !
God bless her !
" 上帝 保佑 她 !

上帝保佑她!

[jes] , " [sed] [ni:l] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ɡreɪv] [tʊn] .
yes , " said Neil , in a low , grave tone .
是的 , " 说 尼尔 , 在 一个 低的 , 严重 语气 .

“是的,”尼尔低声说道, 语气沉重。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] . "
She has saved his life . "
" 她 有 已保存 他的 生活 . "

“她救了他的命。”

" [oʊ] , [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ; [aɪ][eɪˈem][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ] [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðæt] ,
Oh , no , my dear ; I am not going so far as that ,
" 哦 , 不 , 我的 亲爱的 ; 我 是 不是 去 所以 远的 作为 那 ,
“哦, 不, 亲爱的; 我不会做到那种地步的。”

" [sed] [ænt] [æn] [ɪn][əˈlɑ:rm] , [soʊ] [ˈɜ:rnɪst] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ˈneɪfju:z] [ˈʌtərəns] .
said Aunt Anne in alarm , so earnest was her nephew's utterance .
" 说 阿姨 安妮 在 警报 , 所以 认真 曾是 她 侄子的 发声 .
“安妮姨妈惊恐地说, 因为她侄子的话语如此认真。”

" [ˈnɜ:rsɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈdɑ:ktɜ:z] . "
Nurses are not doctors . "
" 护士 是 不是 医生 . "
“护士不是医生。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n][duː][fɑːr] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpeɪnts] , [ænt] . ”
“ **But they often do far more for the patients , Aunt .** ”
“ 但 他们 经常 做 远的 更多的 为了 这 患者 , 阿姨 . ”
“但是，姑姑，他们往往为病人做得更多。”

“ [duː] [ðeɪ] , [maɪ] [dɪr] ? ”
“ **Do they , my dear ?** ”
“ 做 他们 , 我的 亲爱的 ? ”

“真的吗，亲爱的？ ”

[oʊ] , [wel] , [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] . “ ”
Oh , well , I dare say you are right . ”
“ 哦 , 出色地 , 我 敢 说 你 是 正确的 . ”

哦，好吧，我敢说你是对的。

“ [jes] , [aɪ][eɪ 'em] [raɪt] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈdriːmɪli] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ʌnd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ”
“ **Yes , I am right , “ he said dreamily , and he turned and left the room ,** ”
“ 是的 , 我 是 正确的 , ” 他 说 梦幻般地 , 和 他 转向 和 左边 这 房间 , ”
“是的，我说得对，”他梦呓般地说着，转身离开了房间。

[ʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ænt] [æn] [wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] .
unaware of the fact that Aunt Anne was watching him intently .
“ 不知情 的 这 事实 那 阿姨 安妮 曾是 观看 他 专注地 . ”
他丝毫没有意识到安妮阿姨正专注地看着他。

“ [oʊ] , [dɪr] [em 'iː] ! ”
“ **Oh , dear me !** ”
“ 哦 , 亲爱的 我 ! ”

“哦，我的天哪！ ”

[oʊ] , [dɪr] [em 'iː] ! ”
Oh , dear me !
“ 哦 , 亲爱的 我 ! ”

我的天哪！

“ [ʃiː; ji] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , “ [wʌt] [ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] ! ”
“ **she said to herself , “ what a tone of voice !** ”
“ 她 说 到 她自己 , “ 什么 一个 语气 的 嗓音 ! ”
她自言自语道：“这语气！ ”

[hiː; hi][ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
He is thinking about her .
“ 他 是 思维 关于 她 . ”

他正在想她。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['sɔːri] [ænd; ʌnd] [rɪ'pentənt] .
There is no doubt about it , but he is sorry and repentant .
“ 那里 是 不 怀疑 关于 它 , 但 他 是 对不起 和 悔改的 . ”
这一点毋庸置疑，但他感到后悔和懊悔。

[aɪ][kæn; kən] [riːd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] .
I can read him like a book .
“ 我 能 读 他 喜欢 一个 书 . ”
我能像读一本书一样了解他。

[jes] ; [hiː; hi][ɪz] ['sɔːri] .
Yes ; he is sorry .
“ 是的 ; 他 是 对不起 . ”

是的，他很抱歉。

[maɪ][wɜːrdz] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈduːti] ,
My words brought him back to a sense of duty ,
“ 我的 字 带来 他 后退 到 一个 感觉 的 责任 , ”
我的话让他重新想起了责任感。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz][naɪs][æz; əz][kæn; kən][bi:; bi][tu:; tə] ['sæksə][ɪn] ['fju:tʃər] .

and he will be as nice as can be to Saxa in future .

和 他 将要 是 作为 好的 作为 能 是 到 萨克萨 在 未来 .

以后他也会尽可能善待萨克萨。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['spʊkən] ['betər] .

I'm sure I could not have spoken better .

我是 当然 我 可以 不是 有 说 更好的 .

我确信我不可能说得更好了。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] — [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['hju:mən]

It is a great advantage — experience , and a good knowledge of human

它 是 一个 伟大的 优势 — 经验 , 和 一个 好的 知识 的 人类

['neɪtʃər] .

nature .

自然 .

经验和对人性的深刻了解是一项巨大的优势。

[naʊ] [ðæt] [bɔɪ] — [wel] , [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪrɪst] [ænd; ənd][best] [ʌv; əv] [bɔɪz] ,

Now that boy — well , he always was the dearest and best of boys ,

现在 那 男生 — 出色地 , 他 总是 曾是 这 亲爱的 和 最好的 的 男孩们 ,

那个男孩——嗯,他一直都是最可爱、最好的男孩。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [oʊn] [aɪ] ['kʊdnt] [hæv; həv] [θɔ:t] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] —

and if he had been my own I couldn't have thought more of him —

和 如果 他 有 到过 我的 自己的 我 不能 有 想法 更多的 的 他 —

[ðæt] [bɔɪ] [nəʊz] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['du:ɪŋ] [rɔ:ŋ] [ɪn] ['letɪŋ] [hɪm'self] [bi:; bi] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ]

that boy knows he has been doing wrong in letting himself be attracted by a

那 男生 知道 他 有 到过 正在做 错误的 在 出租 他自己 是 吸引 经过 一个

['prɪti] [feɪs] ,

pretty face ,

漂亮的 脸 ,

如果他是我亲生的,我不可能比现在更爱他了——那个男孩知道自己被一张漂亮的脸蛋吸引是错的。

[ænd; ənd][maɪ] [wɜ:rdz] [hæv; həv] ['θɜ:rəli] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [raʊnd] .

and my words have thoroughly brought him round .

和 我的 字 有 彻底 带来 他 圆形的 .

我的话让他彻底回心转意了。

[mə'ri:ə] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [mʌst; məst] [tɔ:k] [tu:; tə] ['ælisən] [tu:] , [ænd; ənd] — [jes] , [aɪ]

Maria was quite right , and I must talk to Alison too , and — yes , I

玛丽亚 曾是 相当 正确的 , 和 我 必须 讲话 到 艾莉森 也 , 和 — 是的 , 我

[wɪl] ;

will ;

将要 ;

玛丽亚说得完全正确,我也必须和艾莉森谈谈,而且——是的,我会的;

[aɪl] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tjæt] [wɪð; wɪθ][sɜ:r] ['dentən] [ænd; ənd][beg][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt]

I'll manage to have a chat with Sir Denton and beg him as a great

患病的 管理 到 有 一个 聊天 和 先生 丹顿 和 求 他 作为 一个 伟大的

['feɪvər] [tu:; tə][let][em 'i:] ['fɪnɪʃ] ['nɜ:rsɪŋ] [maɪ] ['brʌðər] .

favour to let me finish nursing my brother .

偏爱 到 让 我 结束 护理 我的 兄弟 .

我一定要找机会和丹顿爵士聊聊,恳求他帮我一个大忙,让我完成对弟弟的护理。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nɜ:rs] .

I will not say a word about the nurse .

我 将要 不是 说 一个 单词 关于 这 护士 .

我不会透露关于那位护士的任何一个字。

[dɪr] [em 'i:] !
Dear me !
亲爱的 我 ！

天哪！

[wʌt] [eɪ 'em][aɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?
what am I thinking about ?
什么 是 我 思维 关于 ？

我在想什么呢？

[aɪ] [kwaɪt] [fər'gɔ:t][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][wi:; wi] [wʊd] [lʌntʃ] [æt; ət][hæf] - [pæst] [tu:] .
I quite forgot to tell them we would lunch at half - past two .
我 相当 忘了 到 告诉 他们 我们 会 午餐 在 一半 - 过去的 二 。

我完全忘记告诉他们我们会在两点半吃午饭了。

" [ænt] [æn] [gɔ:t][ʌp] [ænd; ɐnd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
" **Aunt Anne got up and rang the bell .**
" 阿姨 安妮 得到 向上 和 响铃 这 钟 。

安妮阿姨起身按响了门铃。

[ˈtʃæptər] [ˈfɔ:r'ti:n] .
Chapter Fourteen .
章 十四 。

第十四章

[ə; eɪ] [sə'spiʃəs] ['peɪ(ə)nt] .
A Suspicious Patient .
一个 可疑的 病人 。

可疑病人。

[ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [fu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['stu:d(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [dɪspə'zɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] ,
There is plenty of food for the student in the dispositions of the sick ,
那里 是 很多 的 食物 为了 这 学生 在 这 性情 的 这 生病的 ,

在病人的照料下，学生能吃到很多食物。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ber] [ðer; ðər][peɪnz] .
and the way they bear their pains .
和 这 方式 他们 熊 他们的 疼痛 。

以及他们承受痛苦的方式。

[rælf; reɪf] - [wʌz; wəz][æŋ; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [keɪs] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [mudz] [wɜ:r; wər] ['meni] .
Ralph Elthorne's was an exceptional case , and his moods were many .
拉尔夫 - 曾是 一个 非凡的 案件 , 和 他的 情绪 是 许多 。

拉尔夫·埃尔索恩的情况很特殊，他的情绪变化无常。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fri:] [frʌm; frəm]
The principal feeling with him , in the intervals when he was free from
这 主要的 感觉 和 他 , 在 这 间隔 什么时候 他 曾是 自由的 从

[peɪn] ,
pain ,
疼痛 ,

在他摆脱痛苦的间隙里，他最主要的感受是：

[wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] [ə'genst] [feɪt] [fɔ:r; fər] [sə'lɛktɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ber] [ɔ:l] [ðɪs] ['trʌb(ə)l]
was one of irritation against fate for selecting him to bear all this trouble
曾是 一 的 刺激 反对 命运 为了 选择 他 到 熊 全部 这 麻烦

[ænd; ɐnd] [dɪs'kʌmfərt] .
and discomfort .
和 不适 。

他对命运感到恼怒，因为命运选择他来承受这一切麻烦和不适。

[ˈɪlnəs] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [rer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][hɑːrd][tuː; tə]
Illness had been so rare with him that at times he found it hard to
疾病 有 到过 所以 稀有的 和 他 那 在 时代 他 成立 它 难的 到
[ˈriːələɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər] ,
realise the fact that he was lying there ,
意识到 这 事实 那 他 曾是 说谎 那里 ,
他很少生病, 以至于有时他很难意识到自己已经躺在那里了。

[ˈʌtərli] [ˈhelpləs] [ænd; ənd] [fɔːrst] [tuː; tə] [dɪˈpend] [əˈpɑːn] [ðoʊz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] ,
utterly helpless and forced to depend upon those about him for everything ,
完全地 无助 和 强制 到 依赖 之上 那些 关于 他 为了 一切 ,
他完全无助, 事事都被迫依赖身边的人。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈpetʃələnt] [ænd; ənd] [ˈrestləs] [ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt][æz; əz]
the result being that he was about as petulant and restless a patient as
这 结果 存在 那 他 曾是 关于 作为 任性的 和 不安 一个 病人 作为
[kʊd; kəd][biː; bi] [wel] [ɪˈmædʒɪnd] .
could be well imagined .
可以 是 出色地 想象 .
结果就是, 他成了你能想象到的最任性、最焦躁不安的病人。

[ɪn] [əˈdɪ(ə)n] , [hiː; hi] [gruː] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [səˈspɪʃəs] ,
In addition , he grew day by day more and more suspicious ,
在 添加 , 他 生长 天 经过 天 更多的 和 更多的 可疑的 ,
此外, 他日渐多疑。

[ˈlaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈevri] [lʊk] [ænd; ənd][ækt][ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
lying and watching every look and act of those about him ,
说谎 和 观看 每一个 看 和 行为 的 那些 关于 他 ,
他一边撒谎, 一边观察着周围每个人的一举一动。

[ˈredi] [tuː; tə][dɪˈstɔːrt][ðə; ði][moʊst] [ˈtraɪflɪŋ] [θɪŋz] ,
ready to distort the most trifling things ,
准备好 到 歪曲 这 最多 琐事 事物 ,
随时准备歪曲最微不足道的事情,

[ænd; ənd][ˈfænsi] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][pɑːrt][ænd; ənd][ˈpɑːrs(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈdiːpli] [leɪd] [skiːm]
and fancy that they were all part and parcel of some deeply laid scheme
和 想要 那 他们 是 全部 部分 和 包裹 的 一些 深 铺设 方案
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʌtər]
which was to interfere with his peace of mind and tend to his utter
哪个 曾是 到 干扰 和 他的 和平 的 头脑 和 趋向 到 他的 说出
[dɪˈθroʊmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [pəˈzɪ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [held] [soʊ] [lɔːŋ] .
dethronement from the old position he had held so long .
废黜 从 这 老的 位置 他 有 握住 所以 长的 .

并幻想他们都是某个精心策划的阴谋的一部分, 这个阴谋旨在干扰他的心境, 并最终将他从他长期担任的旧职位上彻底拉下马。

[ɑːn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] [ˈplæsɪdli] [ˈhʌf] , [ˈtʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
On this particular morning he had been lying placidly enough , chatting with his
在 这 特别的 早晨 他 有 到过 说谎 平静地 足够的 , 聊天 和 他的
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

那天早晨, 他平静地躺着, 和儿子聊天。

[waɪl] [nɜːrs] [ɪˈliːə] [wʌz; wəz][ɪn] [əˈtendəns] , [tɪl] [niːl] ,
while Nurse Elisia was in attendance , till Neil ,
尽管 护士 艾丽西亚 曾是 在 出席 , 直到 尼尔 ,
护士伊丽莎在场时, 直到尼尔

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][biː; bi] [prɪˈperd] ,
feeling that the time had now come for his father to be prepared ,
感觉 那 这 时间 有 现在 来 为了 他的 父亲 到 是 准备 ,
他觉得父亲该做好了。

[let] [draːp][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [əˈbaʊt] [sɜːr] [ˈdentənz] [ˈvɪzɪt] .
let drop a few words about Sir Denton's visit .
让 降低 一个 很少 字 关于 先生 丹顿的 访问 .
让我们简单谈谈丹顿爵士的来访。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈstɑːrtlɪŋ] .
The change was almost startling .
这 改变 曾是 几乎 令人震惊 .
这种变化几乎令人震惊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwaɪldli] [ˈiːgər] , [ɪkˈsaɪtɪd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
There was a wildly eager , excited look in his eyes ,
那里 曾是 一个 疯狂地 渴望的 , 兴奋的 看 在 他的 眼睛 ,
他眼中充满了渴望和兴奋的神情。

[ænd; ənd] [səˈspɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] :
and suspicion in the tone of his voice , as he exclaimed :
和 怀疑 在 这 语气 的 他的 嗓音 , 作为 他 惊呼 :
他语气中带着怀疑，惊呼道：

“ [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] ?
“ **Coming down ?**
” 未来 向下 ?
“下来了吗？ ”

[sɜːr] [ˈdentən] ?
Sir Denton ?
先生 丹顿 ?
丹顿爵士？

[fɔːr; fər] [wʌt] [ˈriːz(ə)n] ?
For what reason ?
为了 什么 原因 ?
为什么？

[kwɪk] !
Quick !
快的 !
快的！

[tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] ?
Tell me why ?
告诉 我 为什么 ?
告诉我为什么？

” [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [rɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [θɪn] [ˈfɪŋgərz] [ɡrɪpt] [aɪ ˈtiː][ˈfɜːrmlɪ][æz; əz]
” **He caught his son's wrist , and his long thin fingers gripped it firmly as**
” 他 捕捉 他的 儿子的 手腕 , 和 他的 长的 薄的 手指 紧握 它 牢牢 作为
[hɪz; ɪz] [ˈtrʌblɪd] [feɪs] ,
his troubled face ,
他的 麻烦 脸 ,
他抓住儿子的手腕，修长的手指紧紧地攥着，脸上满是忧虑。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪ] [hər] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [lɔ:ŋ] [sɪnz] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] , [wʌz; wəz] [tʃ:rnd]
about which the grey hair was growing long since his illness , was turned
关于 哪个 这 灰色的 头发 曾是 生长 长的 自从 他的 疾病 , 曾是 转向
['sɜ:rtʃɪŋli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] .
searchingly to his son .
仔细地 到 他的 儿子 :

他那因病而长出长长的白发, 转向儿子, 眼神充满探寻。

" [dəʊnt] [teɪk] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] ['fɑ:ðər] , " [sed] [ni:l] , ['smɑɪlɪŋ] .
" Don't take it like that , my dear father , " said Neil , smiling .
" 不 拿 它 喜欢 那 , 我的 亲爱的 父亲 , " 说 尼尔 , 微笑 .

“别这么想, 我亲爱的父亲,”尼尔笑着说。

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɔ:t][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . "
" It is not the first time we have had him to see you . "
" 它 是 不是 这 第一的 时间 我们 有 有 他 到 看 你 . "

“这并非我们第一次安排他来见你。”

" [noʊ] , [noʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

“不, 不! ”

[aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] ; [bʌt; bət] [waɪ] , [waɪ] [ɪz][hi:; hi] ['kʌmɪŋ] ? "
I know all that ; but why , why is he coming ? "
我 知道 全部 那 ; 但 为什么 , 为什么 是 他 未来 ? "

我知道这一切; 但是, 他为什么要来?

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] , [sɜ:r] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] . "
" I asked him to come down , sir , that is all . "
" 我 问 他 到 来 向下 , 先生 , 那 是 全部 . "

“我只是请他下来, 先生, 仅此而已。”

" [ɑ:] ! [ju:; jʊ] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] .
" Ah ! you asked him to come down .
" 啊 ! 你 问 他 到 来 向下 .

“啊! 你叫他下来的。”

[waɪ] , [waɪ] [wʌz; wəz][aɪ][nɔ:t][təʊld] ? "
Why , why was I not told ? "
为什么 , 为什么 曾是 我 不是 讲述 ? "

为什么? 为什么没人告诉我?

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ʃoʊɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ni:l] ['kwɑɪətli] .
" For the reason you are showing , " replied Neil quietly .
" 为了 这 原因 你 是 显示 , " 回复 尼尔 悄悄 .

“原因正如你所展示的那样,”尼尔平静地回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [ju:; jʊ] [maɪt] ['ædʒɪteɪt] [jɔ:r'self] ,
" I was afraid that if you knew you might agitate yourself ,
" 我 曾是 害怕的 那 如果 你 知道 你 可能 激荡 你自己 ,

“我担心如果你知道了, 你可能会让自己激动起来。”

[ænd; ænd] [fɪl] [jɔr; jər] [breɪn] [wɪð; wɪθ]['fænsɪs] [ə'baʊt] [jɔr; jər] [steɪt] . "
and fill your brain with fancies about your state . "
和 充满 你的 脑 和 幻想 关于 你的 状态 . "

让你的大脑充满对你所在州的各种幻想。

" [soʊ] [wʊd] ['eni] [sɪk] [mæn] , " [kraɪd] ['elθɔ:rn] ['ʃɑ:rpli] .
" So would any sick man , " cried Elthorne sharply .
" 所以 会 任何 生病的 男人 , " 哭 埃尔索恩 尖锐地 .

“任何一个病人都会这样,”埃尔索恩厉声说道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [nɑ:t] [ɔ:l] .

“ **And that is not all .**
“ 和 那 是 不是 全部 .

“但这还不是全部。”

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [frʌm; frəm] [em 'i:] [ɪn] [jʊr; jər] [fɔ:ls] ['wɪzdəm] .

You are keeping a great deal from me in your false wisdom .
你 是 保持 一个 伟大的 交易 从 我 在 你的 错误的 智慧 .

你用你那虚假的智慧向我隐瞒了很多事情。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [haɪd] [ai 'ti:] [frʌm; frəm] [wʌn] [hu:] [noʊz] [ɪn'tu:ɪtɪvli] [wʌt] [tʃeɪndʒɪz] [teɪk] [pleɪs]

But you cannot hide it from one who knows intuitively what changes take place
但 你 不能 隐藏 它 从 一 WHO 知道 直觉上 什么 变化 拿 地方

[ɪn] [hɪm; ɪm] .

in him .
在 他 .

但你无法瞒过一个凭直觉就能知道自己身上发生了什么变化的人。

[aɪ] [kæn; kən] [si:] [ænd; ənd] [fi:l] [ai 'ti:] [ɔ:l] .

I can see and feel it all .
我 能 看 和 感觉 它 全部 .

我能看到也能感受到这一切。

[aɪ] [eɪ 'em] [wɜ:rs] . “

I am worse . ”
我 是 更糟 . ”

我的情况更糟。

“ [maɪ] [daɪr] [sɜ:r] , [noʊ] , “ [sed] [ni:l] , ['smɑɪlɪŋ] .

“ **My dear sir , no , ” said Neil , smiling .**
“ 我的 亲爱的 先生 , 不 , “ 说 尼尔 , 微笑 .

“先生,不,”尼尔笑着说。

“ [dəʊnt] [kɑ:ntrə'dɪkt] [em 'i:] , [bɔɪ] , “ [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['fɜ:slɪ] .

“ **Don't contradict me , boy , ” cried his father fiercely .**
“ 不 顶撞 我 , 男生 , “ 哭 他的 父亲 激烈地 .

“小子,别跟我顶嘴!”他父亲厉声吼道。

“ ['ʊrli] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [frʌm; frəm] [maɪ] [oʊn] [sen'seɪʃənz] .

“ **Surely I ought to know from my own sensations .**
“ 一定 我 应该 到 知道 从 我的 自己的 感觉 .

“我当然应该能从自己的感觉中知道。”

[aɪ] [eɪ 'em] [fɑ:r] [wɜ:rs] ,

I am far worse ,
我 是 远的 更糟 ,

我的情况更糟，

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [sent] [fɔ:r; fər] [sɜ:r] ['dentən] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði] [end]

and you have sent for Sir Denton because you have reached the end
和 你 有 发送 为了 先生 丹顿 因为 你 有 达到 这 结尾

[ʌv; əv] [jʊr; jər] ['ti:tʃɪŋz] ,

of your teachings ,
的 你的 教义 ,

你之所以召来丹顿爵士，是因为你的教学已经结束了。

[ænd; ənd] [fi:l] ['helpləs] [tu:; tə] [du:] ['eni] [mɔ:r] . “

and feel helpless to do any more . ”
和 感觉 无助 到 做 任何 更多的 . ”

感觉自己无能为力，再也做不了什么了。

“ [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [gɪv] [ɛm 'i:] [mʌtʃ] ['kredit] , [ˈfɑ:ðər] , ” [sed] [ni:l] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .

“ **You do not give me much credit , father , ” said Neil , smiling .**
“ 你 做 不是 给 我 很多 信用 , 父亲 , ” 说 尼尔 , 微笑 .

“父亲，您不太看得起我，”尼尔笑着说。

“ [jes] , [jes] , [aɪ][du:] , [bɔɪ] , [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ɪk'saɪtɪdli] .

“ **Yes , yes , I do , boy , a great deal , ” said the old man excitedly .**
“ 是的 , 是的 , 我 做 , 男生 , 一个 伟大的 交易 , ” 说 这 老的 男人 兴奋地 .

“是的，是的，孩子，我非常喜欢，”老人兴奋地说。

“ [ðen] [aɪ 'ti:][hæz; hæz] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [æt; ət][læst] . ”

“ **Then it has come to this at last . ”**
“ 然后 它 有 来 到 这 在 最后的 . ”

“最终还是走到了这一步。”

“ [maɪ] [dɪr] [ˈfɑ:ðər] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [fɪrd] , [ɔ:r][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈspʊʊkən][tu:; tə][ju:; jʊ] [ˈsu:nər] .

“ **My dear father , that is what I feared , or I should have spoken to you sooner .**
“ 我的 亲爱的 父亲 , 那 是 什么 我 害怕 , 或者 我 应该 有 说 到 你 很快 .

“我亲爱的父亲，我担心的就是这个，否则我应该早点跟您说。”

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][ə'la:rm] . ”

I assure you that you have no cause for alarm . ”
我 保证 你 那 你 有 不 原因 为了 警报 . ”

我向你保证，你无需惊慌。

“ [wɜ:rdz] , [wɜ:rdz] , [wɜ:rdz] , ” [kraɪd][ˈmɪstər] [ˈelθɔ:rn] [ˈpɪtiəsli] .

“ **Words , words , words , ” cried Mr Elthorne piteously .**
“ 字 , 字 , 字 , ” 哭 先生 埃尔索恩 可怜地 .

“话，话，话，”埃尔索恩先生可怜兮兮地喊道。

“ [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [æbsə'lu:tli] [ˈhoʊpləs] .

“ **The case is absolutely hopeless .**
“ 这 案件 是 绝对地 绝望 .

“这个案子完全没有希望。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ænd][soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv] [sent] [fɔ:r; fər][sɜ:r] [ˈdentən] [ə'gen] . ”

You know it , and so you have sent for Sir Denton again . ”
你 知道 它 , 和 所以 你 有 发送 为了 先生 丹顿 再次 . ”

你知道这一点，所以你又把丹顿爵士请来了。

“ [maɪ] [dɪr] [ˈfɑ:ðər] , ” [bɪ'gæən] [ni:l] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

“ **My dear father , ” began Neil , taking his hand .**
“ 我的 亲爱的 父亲 , ” 开始 尼尔 , 采取 他的 手 .

“我亲爱的父亲，”尼尔说着，握住了他的手。

“ [bi:; bi][ˈsaɪlənt][sɜ:r] , ” [kraɪd][ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈfɪrsli] , ” [ænd; ænd][let][ɛm 'i:] [spi:k] . ”

“ **Be silent sir , ” cried the old man fiercely , “ and let me speak . ”**
“ 是 沉默的 先生 , ” 哭 这 老的 男人 激烈地 , ” 和 让 我 说话 . ”

“先生，请安静，”老人厉声喊道，“让我说话。”

“ [ðen] , [maɪ] [dɪr] [ˈpeɪ(ə)nt] , ” [sed] [ni:l] ,

“ **Then , my dear patient , ” said Neil ,**
“ 然后 , 我的 亲爱的 病人 , ” 说 尼尔 ,

“那么，我亲爱的病人，”尼尔说道，

“ [aɪ][mʌst; məst][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n][jʊr; jər] [ˈlɪsɪŋ] [tu:; tə][ɛm 'i:] [ˈkɑ:mli] [ænd; ænd] [ˈpeɪntli] ;

“ **I must insist upon your listening to me calmly and patiently ;**
“ 我 必须 坚持 之上 你的 聆听 到 我 平静地 和 耐心 ;

“我必须坚持请你冷静、耐心地听我说话；

“ [bʌt; bət][ˈmɪstər] [ˈelθɔ:rn] [peɪd] [noʊ] [hi:d] [ænd; ænd] [went] [ɑ:n] .

“ **but Mr Elthorne paid no heed and went on .**
“ 但 先生 埃尔索恩 有薪酬的 不 注意 和 去 在 .

但埃尔索恩先生没有理会，继续往前走。

“ [aɪm][nɑ:tɪ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [bleɪm] [ju:; jə] , [bɔɪ] , [aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jə][hæv; həv] [dʌn] [jɜ; jər][best] ,
“ **I'm not going to blame you , boy , I suppose you have done your best ,**
“ 我是 不是 去 到 责备 你 , 男生 , 我 认为 你 有 完毕 你的 最好的 ,
“孩子, 我不会责怪你, 我想你已经尽力了。”

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ju:; jə][hæv; həv] [bɪn] [tɔ:t] .
everything that you have been taught .
一切 那 你 有 到过 教授 .
你所学到的一切。

“ [ɪˈlɪʃə] [ɡlɑ:nst] [æt; ət] [ni:l] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r'self] , [ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəˈmɪzəreɪtɪŋ]
“ **Elisia glanced at Neil in spite of herself , and it was a commiserating**
“ 艾丽西亚 瞥了一眼 在 尼尔 在 尽管如此 的 她自己 , 和 它 曾是 一个 同情
[lʊk] ,
look ,
看 ,
“伊莉西亚不由自主地瞥了尼尔一眼, 那眼神中充满了同情。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɪˈleɪʃn] [ræn] [θru:] [hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz][kɑ:m] , [ˈpeɪ(ə)nt] ,
but a feeling of elation ran through her as she saw his calm , patient ,
但 一个 感觉 的 欣喜 跑 通过 她 作为 她 锯 他的 冷静的 , 病人 ,
但当她看到他平静、耐心时, 一股欣喜之情涌上心头。

[ˈpɪtɪŋ] [lʊk] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ru:m] .
pitying look as she quitted the room .
怜悯 看 作为 她 辞职 这 房间 .
她离开房间时, 脸上带着一丝怜悯的神情。

“ [ɪnˈdi:d] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˈevriθɪŋ] [ˈpa:səb(ə)l] , [ˈfɑ:ðər] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
“ **Indeed I have done everything possible , father , “ he said quietly .**
“ 的确 我 有 完毕 一切 可能的 , 父亲 , “ 他 说 悄悄 .
“父亲, 我确实已经竭尽所能了。”他平静地说。

“ [jes] , [jes] ; [ɔ:l][ju:; jə] [nu:] , [bɔɪ] ; [ɔ:l][ju:; jə] [nu:] . “
“ **Yes , yes ; all you knew , boy ; all you knew . “**
“ 是的 , 是的 ; 全部 你 知道 , 男生 ; 全部 你 知道 . “
“是的, 是的; 你所知道的一切, 孩子; 你所知道的一切。”

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][du:] [mɔ:r] [pərˈhæps][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsɜ:rdʒən] [hu:] [ˈvɪzɪtɪd]
“ **And I have been able to do more perhaps than a surgeon who visited**
“ 和 我 有 到过 有能力的 到 做 更多的 也许 比 一个 外科医生 WHO 到访
[ju:; jə] [wʊd] [hæv; həv] [əˈtʃi:vɪd] ,
you would have achieved ,
你 会 有 已达成 ,
“而且, 我所取得的成就或许比前来为您诊治的外科医生还要多。”

[θru:] [ɔ:lweɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ][spa:t] . “
through always being on the spot . “
通过 总是 存在 在 这 点 . “
因为他总是能及时出现在现场。

“ [bʌt; bət][jɜ; jər] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ɪz] [ˈlɪmɪtɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bɔɪ] . “
“ **But your knowledge is limited , of course , boy . “**
“ 但 你的 知识 是 有限的 , 的 课程 , 男生 . “
“但你的知识当然是有限的, 孩子。”

“ [jes] , [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd][soʊ] , “ [rɪˈplaɪd] [ni:l] [ˈsædli] .
“ **Yes , I am afraid so , “ replied Neil sadly .**
“ 是的 , 我 是 害怕的 所以 , “ 回复 尼尔 令人遗憾的是 .
“是的, 恐怕是这样。”尼尔悲伤地回答道。

“ [aɪm][nɑ:t] ['blɛɪmɪŋ] [ju:; jɔ] .
“ **I'm not blaming you** .
“ 我是 不是 指责 你 .

“我不是在责怪你。”

[ˈveri] [ˈpeɪ(ə)nt][wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [maɪ] [bɔɪ] .
Very patient with me , my boy .
非常 病人 和 我 , 我的 男生 .

我的孩子对我很有耐心。

[soʊ][hæz; hæz][ʃi:; ʃi] [bɪn] .
So has she been .
所以 有 她 到过 .

她也是如此。

[nɜ:rs] !
Nurse !
护士 !

护士！

“ [hi:; hi] [kɔ:ld] .
“ **he called** .
“ 他 称为 .

他打电话来。

“ [nɜ:rs] !
“ **Nurse !**
“ 护士 !

“护士！

“ [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊt] ,
“ **He turned his head a little so as to look over the back of the couch** ,
“ 他 转向 他的 头 一个 小的 所以 作为 到 看 超过 这 后退 的 这 长椅 ,
他微微侧过头，看向沙发靠背后方。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][əˈloʊn] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
for he had not seen that they were alone ; and then ,
为了 他 有 不是 已见 那 他们 是 独自的 ; 和 然后 ,
因为他没有注意到他们孤身一人；然后，

[æz; əz][hi:; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪtʃ]
as he strained his neck a little to fix his eyes upon the door which
作为 他 紧张 他的 脖子 一个 小的 到 使固定 他的 眼睛 之上 这 门 哪个
[kəˈmju:nikeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ru:m] ,
communicated with the dressing room ,
沟通 和 这 敷料 房间 ,
他微微伸长脖子，目光锁定在通往更衣室的门上。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈpeɪn(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈlʌtər] [ˈhelpləsənəs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [strɔ:ŋ]
it was painful to see the state of utter helplessness to which the strong
它 曾是 痛苦 到 看 这 状态 的 说出 无助 到 哪个 这 强的
[mæn][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈdʒʊst] .
man had been reduced .
男人 有 到过 减少 .

看到这位壮汉沦落到如此彻底的无助境地，令人痛心。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [mu:v] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ɑ:rmz] ,
He could move his hands and arms ,
他 可以 移动 他的 双手 和 武器 ,
他可以活动双手和手臂，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəm'pli:t] [wɑ:nt][ʌv; əv] ['paʊər] ['els,wer] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'pærənt] [tu:; tə] [hɪm'self] [naʊ]
but the complete want of power elsewhere was so apparent to himself now
但 这 完全的 想 的 力量 别处 曾是 所以 明显 到 他自己 现在
[ðæt][hi:; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][groʊn][ʌv; əv] [dɪ'sper] ,
that he uttered a groan of despair ,
那 他 说出 一个 呻吟 的 绝望 ,
但他现在清楚地意识到自己在其他地方完全无能为力，不禁发出了一声绝望的呻吟。

[ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [ɪm'plɔ:riŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz][sʌn] .
and looked back imploringly at his son .
和 看起来 后退 恳求地 在 他的 儿子 .
他回头，恳求地看着儿子。

" [wʌt] [hæd; həd][aɪ] [dʌn] ?
" **What had I done ?**
" 什么 有 我 完毕 ?
我做了什么？

" [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" **he muttered .**
" 他 低声说道 .
他低声说道。

" [wʌt] [hæd; həd][aɪ] [dʌn] ? "
" **What had I done ?** "
" 什么 有 我 完毕 ? "
“我到底做了什么？”

" [maɪ] [dɪr] ['fɑ:ðər] , " ['wɪspəd] [ni:l] ; [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ə'gen]
" **My dear father , " whispered Neil ; but the old man turned from him again**
" 我的 亲爱的 父亲 , " 低声说道 尼尔 ; 但 这 老的 男人 转向 从 他 再次
[ɪm'peɪntli] .
impatiently .
不耐烦地 .
“我亲爱的父亲,”尼尔低声说道；但老人又不耐烦地转过身去。

" [nɜ:rs] , " [hi:; hi][kraɪd] , " [nɜ:rs] !
" **Nurse , " he cried , " nurse !**
" 护士 , " 他 哭 , " 护士 !
“护士,”他喊道，“护士！”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [bi:t] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hænd] , [ɪm'peɪntli]
" **and he beat , with a stick that was ready to his hand , impatiently**
" 和 他 打 , 和 一个 戳 那 曾是 准备好 到 他的 手 , 不耐烦地
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
upon the floor .
之上 这 地面 .
“然后他拿起手里的棍子，不耐烦地敲打着地板。”

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , " [sed] [ni:l] ['i:gərli] ; [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] .
" **I will go for her , " said Neil eagerly ; but there was no need .**
" 我 将要 去 为了 她 , " 说 尼尔 急切地 ; 但 那里 曾是 不 需要 .
“我去追她,”尼尔急切地说；但其实没有必要。

[nɜ:rs] [ɪ'lɪə] [hæd; həd] ['feɪθfəli] [dɪ'voʊtɪd] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['peɪ(ə)nt] ; [hɪz; ɪz]
Nurse Elisia had faithfully devoted herself to the service of her patient ; his
护士 艾丽西亚 有 忠实 奉献 她自己 到 这 服务 的 她 病人 ; 他的
[kɔ:l][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rd] ,
call had been heard ,
称呼 有 到过 听到 ,
护士伊丽西亚一直尽心尽力地照顾她的病人；他的呼救声已被听到。

[ænd; ənd][fɪː ʃɪ] [keɪm] [ɪn] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['saɪləntli] , [tuː; tə][ɡlaɪd] [təːrd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
and she came in quickly and silently , to glide toward the couch ,
和 她 来了 在 迅速地 和 默默 , 到 滑行 朝向 这 长椅 ,
她迅速而无声地走了进来, 滑向沙发。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ðə; ði] [waɪl] ['skæniŋ] [ðə; ði] ['sʌfərər] ['kwɛstʃənɪŋli] ,
her eyes the while scanning the sufferer questioninglly ,
她 眼睛 这 尽管 扫描 这 患者 质疑地 ,
她一边用充满疑问的目光打量着病人, 一边说道:

[æz; əz] [ɪf] ['æskɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] ['sʌmənʒ] .
as if asking what had occurred to cause the summons .
作为 如果 问 什么 有 发生 到 原因 这 传票 .
仿佛在询问发生了什么事才导致收到传票。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] , [nɜːrs] , " [niːl] [felt] [muːvd] [tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]
“ **There is nothing wrong , nurse ,** “ **Neil felt moved to say , as he saw the**
“ 那里 是 没有什么 错误的 , 护士 , “ 尼尔 毛毡 已搬 到 说 , 作为 他 锯 这
['kwɛstʃənɪŋ] [lʊk] .
questioning look .
提问 看 .
“护士, 没什么事的。”看到护士疑惑的眼神, 尼尔忍不住说道。

“ [wʌt] ? ” [kraɪd] ['mɪstər] [ɛlθɔːrn] , ['tɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɜːsli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [sʌn] .
“ **What ?** ” **cried Mr Elthorne , turning his eyes fiercely upon his son .**
“ 什么 ? ” 哭 先生 埃尔索恩 , 转弯 他的 眼睛 激烈地 之上 他的 儿子 .
“什么?” 埃尔索恩先生喊道, 目光凶狠地盯着他的儿子。

[ðer; ðər][ɪz] , [nɜːrs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] ['sʌmənd] [juː; jʊ] .
“ **There is , nurse , and that is why I summoned you .**
“ 那里 是 , 护士 , 和 那 是 为什么 我 被召唤 你 .
“确实有事, 护士, 所以我才叫你过来。”

[lʊk] [hɪr] , [niːl] ; [maɪ] ['bɑːdi] [meɪ] [biː; bi] [hæf] [ded] , [bʌt; bət] [maɪ] [hed] [ɪz] [klɪr] .
Look here , Neil ; my body may be half dead , but my head is clear .
看 这里 , 尼尔 ; 我的 身体 可能 是 一半 死的 , 但 我的 头 是 清除 .
听着, 尼尔; 我的身体可能已经奄奄一息, 但我头脑很清醒。

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['ɪmbəs(ə)l] [jet] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
I am not imbecile yet , and I will not be treated like a child .
我 是 不是 白痴 然而 , 和 我 将要 不是 是 治疗 喜欢 一个 孩子 .
我还没到愚蠢的地步, 我不会被当成孩子对待。

[aɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] , ['veri] [hɑːrd] , [ðæt] ['iːv(ə)n] [wʌnz] [oʊn] [sʌn] [sɪŋks] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɪn][ðə; ði]
It is hard , very hard , that even one's own son sinks his relationship in the
它 是 难的 , 非常 难的 , 那 甚至 一个人的自己的 儿子 水槽 他的 关系 在 这
[prə'feʃən(ə)l] [mæn] ,
professional man ,
专业的 男人 ,
令人难以接受的是, 即使是自己的儿子也会因为事业而失去与亲人的关系。

[ænd; ənd] [fə'gets] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['faːðər] , [huː] [hæz; həz] [brɪ'kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
and forgets that he is dealing with his father , who has become to him
和 忘记了 那 他 是 处理 和 他的 父亲 , WHO 有 变得 到 他
['oʊnli][ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] . “
only a patient . “
仅有的 一个 病人 . “
他忘记了自己面对的是父亲, 父亲在他眼里已经只是一个病人了。

“ [maɪ] [dɪr] ['faːðər] ! ” [kraɪd] [niːl] , ['smaɪlɪŋ] , “ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɑːrd] [ɑːn] [em 'iː] ? ”
“ **My dear father !** ” **cried Neil , smiling ,** “ **are you not a little hard on me ?** ”
“ 我的 亲爱的 父亲 ! ” 哭 尼尔 , 微笑 , “ 是 你 不是 一个 小的 难的 在 我 ? ”
“我亲爱的爸爸!” 尼尔笑着喊道, “您对我是不是有点太严厉了?”

“ [noʊ] , [noʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ɪrɪtəbli] .
“ **No** , **no** ! ” **cried the old man irritably** .
“ 不 , 不 ! ” 哭 这 老的 男人 易怒地 .

“不，不！”老人烦躁地喊道。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [di'siːvɪŋ] [em 'iː] , [fɔːr; fər] [maɪ] [ɡʊd] [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [aɪ 'tiː] ,
“ **You are deceiving me** , **for my good as you call it** ,
“ 你 是 欺骗 我 , 为了 我的 好的 作为 你 称呼 它 ,
“你这是在欺骗我，还美其名曰是为了我好，

[ænd; ænd] [æz; əz] [juː; jʊ] [oʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [bæk] . “
and as you owned a little while back . ”
和 作为 你 拥有 一个 小的 尽管 后退 . ”

就像你前段时间拥有的那样。”

“ [ɪn'diːd] , [noʊ] , “ [sed] [niːl] ['kwaɪətli] .
“ **Indeed** , **no** , ” **said Neil quietly** .
“ 的确 , 不 , ” 说 尼尔 悄悄 .

“的确，不，”尼尔平静地说。

“ [aɪ] [oʊnli] [oʊnd] [tuː; tə] ['kiːpɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [sɜːr] ['dentən] [wəz; wəz] ['klɑmɪŋ] [daʊn] [tɪl] [ðə; ði]
“ **I only owned to keeping back the fact that Sir Denton was coming down till the**
“ 我 仅有的 拥有 到 保持 后退 这 事实 那 先生 丹顿 曾是 未来 向下 直到 这
[mɔːrniŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] ,
morning of his visit ,
早晨 的 他的 访问 ,

“我唯一承认的是，我一直隐瞒了丹顿爵士要来的消息，直到他来访的当天早上才告诉他。”

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər] [aɪ 'tiː] [ænd; ænd] ['getɪŋ] ['æŋkʃəs] . “
so as to save you from brooding over it and getting anxious . ”
所以 作为 到 节省 你 从 沉思 超过 它 和 获得 焦虑的 . ”

这样可以避免你为此忧心忡忡、焦虑不安。

“ [wel] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] [bʌt; bət] [di'siːvɪŋ] [em 'iː] [æz; əz] [aɪ] [seɪ] , [ænd; ænd] ['triːtɪŋ] [em 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ]
“ **Well** , **what is that but deceiving me as I say** , **and treating me as a**
“ 出色地 , 什么 是 那 但 欺骗 我 作为 我 说 , 和 治疗 我 作为 一个
[tʃaɪld] ? ”
child ? ”
孩子 ? ”

“那岂不是在欺骗我，把我当小孩看待吗？”

“ ['ʃʊrli] [nɑːt] , [maɪ] [dɪr] ['faːðər] . “
“ **Surely not** , **my dear father** . ”
“ 一定 不是 , 我的 亲爱的 父亲 . ”

“当然不是，我亲爱的父亲。”

“ [aɪ] [seɪ] [aɪ 'tiː] [ɪz] , [ænd; ænd] [aɪ 'tiː] [ɪz] ['kruːəl] .
“ **I say it is** , **and it is cruel** .
“ 我 说 它 是 , 和 它 是 残忍的 .

“我说是的，这很残酷。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɔːl] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['ɪzəbel] , [dʒɔɪn] [ɪn] ['tʃɪːtɪŋ] [em 'iː] ,
I want to trust you , **but you all** , **even to Isabel** , **join in cheating me** ,
我 想 到 相信 你 , 但 你 全部 , 甚至 到 伊莎贝尔 , 加入 在 作弊 我 ,

我想信任你们，但你们所有人，甚至包括伊莎贝尔，都参与了欺骗我的行列。

[fɔːr; fər] [maɪ] [ɡʊd] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə] [kɔːl] [aɪ 'tiː] .
for my good as you are pleased to call it .
为了 我的 好的 作为 你 是 高兴 到 称呼 它 .

正如你所乐意称呼的那样，这对我来说是件好事。

“ [ni:l] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [nɜ:rs] , [hu:] [met][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət] ,
“ **Neil glanced at the nurse , who met his eyes , but ,**
“ 尼尔 瞥了一眼 在 这 护士 , WHO 遇见 他的 眼睛 , 但 ,

尼尔瞥了一眼护士, 护士也看向了他, 但是,

[kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] , [hæf] ['menəʃɪŋli] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] .
quick as lightning the sick man raised his hand , half menacingly , at his son .
快的 作为 闪电 这 生病的 男人 提高 他的 手 , 一半 威胁地 , 在 他的 儿子 .
病弱的男人迅如闪电般举起手, 半是威胁地朝儿子挥去。

“ [hɑ:] !
“ **Hah !**
“ 哈哈 !

“哈!

“ [hi:; hi] [kraɪd] , “ [dəunt][traɪ][tu:; tə] [kə'ɾʌpt] [hɜ:r; həɾ] , [ænd; ənd] [ɪn'du:s] [hɜ:r; həɾ][tu:; tə][dʒɔɪn][jɔɾ; jər]
“ **he cried , “ don't try to corrupt her , and induce her to join your**
“ 他 哭 , “ 不 尝试 到 腐败 她 , 和 诱导 她 到 加入 你的
[kən'spɪrəsi] ;
conspiracy ;
阴谋 ;

他喊道: “不要试图腐蚀她, 诱使她加入你们的阴谋;

[aɪ][kæn; kən] [ri:d] [jɔɾ; jər] [ləks] — - [dəunt] [kɑ:ntɾə'dɪkt][hɪm; ɪm] .
I can read your looks — ' Don't contradict him .
我 能 读 你的 看起来 — - 不 顶撞 他 .

我能看出你的眼神——“别反驳他。”

- [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['ɑ:nɪst] ; [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [hɜ:r; həɾ] .
' She is honest ; I can trust her .
- 她 是 诚实的 ; 我 能 相信 她 .

“她为人诚实, 我可以信任她。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [em 'i:] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [tru:θ] , [nɜ:rs] , [wɪl] [ju:; jʊ] [nɑ:t] ?
You will tell me the simple truth , nurse , will you not ?
你 将要 告诉 我 这 简单的 真相 , 护士 , 将要 你 不是 ?

护士, 你会告诉我实话的, 对吗?

“ [hi:; hi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [wʌn][hænd][ʼoʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊt] [tɔ:rd] [hɜ:r; həɾ] .
“ **he said , holding one hand over the back of the couch toward her .**
“ 他 说 , 保持 一 手 超过 这 后退 的 这 长椅 朝向 她 .

“他说着, 一只手越过沙发靠背指向她。”

[ʃi:; ʃi] [stept] ['nɪrər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [hænd] .
She stepped nearer , and took the extended hand .
她 步 更近 , 和 采取 这 扩展 手 .

她走近一步, 握住了伸出的手。

“ [ɪn'di:d] , [aɪ] [wɪl] , [sɜ:r] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] ['dʒentli] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , “ [ən'les] , [sɜ:r]
“ **Indeed , I will , sir , “ she said gently ; and then , with a smile , “ unless , sir**
“ 的确 , 我 将要 , 先生 , “ 她 说 轻轻地 ; 和 然后 , 和 一个 微笑 , “ 除非 , 先生
,
,
,

“当然, 先生,”她轻声说道; 然后, 带着微笑, “除非, 先生,

[aɪ][wɜ:r; wər] [fəɾ'bɪdn] . “
I were forbidden . “
我 是 禁止 . “

我被禁止这样做。

“ [wʌt] ？ ” [hi:; hi] [kraɪd] , [wið'drɔɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
“ **What ?** ” **he cried , withdrawing his hand .**
“ 什么 ？ ” 他 哭 , 撤退 他的 手 .

“什么？”他喊道，同时缩回了手。

“ [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈkraɪsɪs][ɪn][jɜ:; jər] [ˈɪlnəs] [wen] [jɜ:; jər][ˈmedɪk(ə)l][ədˈvaɪzər] [felt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
“ **There might be a crisis in your illness when your medical adviser felt it was**
“ 那里 可能 是 一个 危机 在 你的 疾病 什么时候 你的 医疗的 顾问 毛毡 它 曾是
[æbsəˈlu:tli] [ˈnesəseri] ,
absolutely necessary ,
绝对地 必要的 ,

“当你的医疗顾问认为绝对有必要时，你的病情可能会出现危机，

[fɔ:r; fər][jɜ:; jər] [oʊn] [seɪk] , [tu:; tə] [ki:p] [bæk] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][jɜ:; jər] [steɪt] . “
for your own sake , to keep back something of your state .”
为了 你的 自己的 清酒 , 到 保持 后退 某物 的 你的 状态 . ”

为了你自己，为了保留你所在国家的一部分。”

“ [hɑ:] ！
“ **Hah !**
“ 哈哈 ！

“哈！

“ [hi:; hi] [kraɪd] [ˈbɪtərli] , “ [ɔ:l] [əˈlaɪk] — [ɔ:l] [əˈlaɪk] .
“ **he cried bitterly , “ all alike — all alike .**
“ 他 哭 苦涩地 , “ 全部 同样 — 全部 同样 .

他痛苦地喊道：“都一样——都一样。”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [ju:; jʊ] . “
I thought I could trust you .”
我 想法 我 可以 相信 你 . ”

我以为我可以信任你。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [em ˈi:] , [sɜ:r] , [tu:; tə][bi:; bi][jɜ:; jər] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜ:rvənt] , [hu:] [ɪz] [ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə]
“ **You can trust me , sir , to be your faithful servant , who is striving to**
“ 你 能 相信 我 , 先生 , 到 是 你的 忠实 仆人 , WHO 是 努力 到
[help][jɜ:; jər] [rɪˈkʌvəri] .
help your recovery .
帮助 你的 恢复 .

“先生，您可以信任我，我会做您忠实的仆人，竭尽全力帮助您康复。”

“ [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [laɪnz] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈveri] [di:p]
“ **He looked at her with the lines about the corners of his eyes very deep**
“ 他 看起来 在 她 和 这 线条 关于 这 角落 的 他的 眼睛 非常 深的
,
,
,
,

他看着她，眼角的皱纹很深。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][fræŋk] , [ɪnˈdʒenjuəs] [lʊk] [diˈsɑ:rmɪd] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈsɔfənd] , [ænd; ænd][hi:; hi]
but her frank , ingenuous look disarmed him , his face softened , and he
但 她 坦率 , 天真无邪 看 解除武装 他 , 他的 脸 软化 , 和 他
[sed] [ˈdʒentli] : “ [jes] ,
said gently : “ Yes ,
说 轻轻地 : “ 是的 ,

但她坦率、天真的眼神让他卸下了防备，他的表情柔和下来，轻声说道：“是的，

[aɪ][kæn; kən] [trʌst] [ju:; jʊ] , [nɜ:rs] .
I can trust you , nurse .
我 能 相信 你 , 护士 .

护士，我相信你。

[gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] , [ˈpeɪ(ə)nt] [soʊl] .
God bless you for a good , patient soul .
上帝 保佑 你 为了 一个 好的 , 病人 灵魂 .

上帝保佑你，你拥有善良、耐心的灵魂。

[ænd; ənd] [naʊ] ,
And now ,
和 现在 ,

现在，

[tel] [em ˈi:] — [ðer; ðər] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkraɪsɪs][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [spi:k] — [ˈʃʊrli]
tell me — there cannot be such a crisis as that of which you speak — surely
告诉 我 — 那里 不能 是 这样的 一个 危机 作为 那 的 哪个 你 说话 — 一定

[aɪ][ʊd; jəd] [fi:l] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ɪf] [ɪmˈpendɪŋ] —
I should feel something of it if impending —
我 应该 感觉 某物 的 它 如果 即将到来的 —

告诉我——你所说的危机根本不可能存在——如果真的即将发生，我肯定会有所感觉的——

” [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈsentəns] [bʌt; bət] [lʊkt] [ˈpɪtiəsli] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [nɜ:rs] ,
” **He did not finish his sentence but looked piteously up at the nurse ,**
” 他 做过 不是 结束 他的 句子 但 看起来 可怜地 向上 在 这 护士 ,
他话没说完，就可怜巴巴地抬头看着护士。

[hu:z] [smaɪl] [ʌv; əv] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒmənt] [tʃeɪst] [hɪz; ɪz][dɑ:rk] [θɔ:ts] [əˈwei] [əˈgen] , [ænd; ənd][hi:; hi]
whose smile of encouragement chased his dark thoughts away again , and he
谁 微笑 的 鼓励 追逐 他的 黑暗的 想法 离开 再次 , 和 他

[wʌns] [mɔ:ɹ] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] .
once more raised his hand .
一次 更多的 提高 他的 手 .

对方鼓励的笑容再次驱散了他的阴霾，他又一次举起了手。

” [jes] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈdʒentli] .
” **Yes , ” he said gently .**
” 是的 , ” 他 说 轻轻地 .

“是的,”他轻声说道。

” [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [em ˈi:][ðə; ði] [tru:θ] .
” **You will tell me the truth .**
” 你 将要 告诉 我 这 真相 .

你会告诉我真相。

[sɜ:r] [ˈdentən] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] — [tu:; tə] [si:] [em ˈi:] — [tu:; tə] - [deɪ] .
Sir Denton is coming down — to see me — to - day .
先生 丹顿 是 未来 向下 — 到 看 我 — 到 - 天 .

丹顿爵士今天要来见我。

[aɪ ˈti:] [mi:nz] [ðæt] , [ðʊʊ] [aɪ][du:][nɑ:t] [ˈsʌfər] [mɔ:ɹ] , [aɪ][eɪ ˈem] [mʌtʃ] [wɜ:rs] ? ”
It means that , though I do not suffer more , I am much worse ? ”
它 方法 那 , 尽管 我 做 不是 遭受 更多的 , 我 是 很多 更糟 ? ”

这岂不是说，虽然我的痛苦没有加重，但我的处境却糟糕得多？

” [ɪnˈdi:d] , [noʊ] , [sɜ:r] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈædʒɪteɪɪŋ] [jɔ:rˈself] [wɪˈðəʊt] [kɔ:z] . ”
” **Indeed , no , sir ; and you are agitating yourself without cause . ”**
” 的确 , 不 , 先生 ; 和 你 是 搅拌 你自己 没有 原因 . ”

“的确不是，先生；您这是无缘无故地激动。”

” [ˈædʒɪteɪɪŋ][maɪˈself] [wɪˈðəʊt] [kɔ:z] , ” [hi:; hi] [ˈmʌtəd] [ˈsɔ:ftli] [æz; əz][hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn]
” **Agitating myself without cause , ” he muttered softly as he glanced at his son**
” 搅拌 我 没有 原因 , ” 他 低声说道 轻轻 作为 他 瞥了一眼 在 他的 儿子
,
,
,

“我真是无缘无故地烦躁不安，”他一边低声嘟囔着，一边瞥了一眼儿子。

[ænd; ənd] [ðen] ['kwɪkli] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['kændɪd] [feɪs] [bent]['oʊvər][hɪm; ɪm] , [waɪl] ['ni:lz] [hɑ:rt] [bi:t]
and then quickly back at the candid face bent over him , while Neil's heart beat
和 然后 迅速地 后退 在 这 坦率 脸 弯曲 超过 他 , 尽管 尼尔的 心 打
[mɔ:r] ['hevɪli] ,
more heavily ,
更多的 重度 ,

然后，他的目光迅速回到俯身看着他的那张坦率的脸上，而尼尔的心跳则更加剧烈了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dri:mi] [sen'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [dʒɔɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [æz; əz][hi;; hi]
and there was a dreamy sensation of intense joy at his heart as he
和 那里 曾是 一个 梦幻般的 感觉 的 激烈的 喜悦 在 他的 心 作为 他
[sɔ:ɪ] [haʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [trʌst] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [si:md] .
saw how full of faith and trust his father seemed .
锯 如何 满的 的 信仰 和 相信 他的 父亲 似乎 .

看到父亲充满信仰和信任，他心中涌起一股难以言喻的喜悦之情。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['stedəli] ['getɪŋ] ['betər] , [sɜ:r] , ” [kən'tɪnju:d] [ɪ'lɪə] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][sɔ:ft] ,
“ **You are steadily getting better , sir ,** ” **continued Elisia , and her soft ,**
“ 你 是 稳步 获得 更好的 ; 先生 , ” 持续 艾丽西亚 , 和 她 柔软的 ,
“先生，您的身体正在逐渐好转，”伊丽西亚继续说道，她的声音轻柔而柔和。

[loʊ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tendər] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['broʊkən][mæn] [hu:] [klʌŋ] [tu:; tə]
low voice was full of a tender sympathy for the broken man who clung to
低的 嗓音 曾是 满的 的 一个 投标 同情 为了 这 破碎的 男人 WHO 紧紧抓住 到
[hɜ:r; hər][hænd] .
her hand .
她 手 .

她低沉的声音里充满了对紧紧抓住她手的那个伤心男人的温柔同情。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tru:θ] ?
“ **Is that the truth ?**
“ 是 那 这 真相 ?

“那是事实吗？ ”

“ [hi;; hi] [sed] , [ˈveri] ['sləʊli] [ænd; ənd] [ɪm'presɪvli] .
“ **he said , very slowly and impressively .**
“ 他 说 , 非常 缓慢地 和 令人印象深刻 .

“他语速很慢，但声音却很有感染力。”

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [dɪ'si:v] [em 'i:] , [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi;; bi] [tu:] ['kru:əl] .
“ **Don't you deceive me , it would be too cruel .**
“ 不 你 欺骗 我 , 它 会 是 也 残忍的 .

“别骗我，那样太残忍了。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [em 'i:][ɔ:l] ?
You will tell me all ?
你 将要 告诉 我 全部 ?

你会把一切都告诉我吗？

“ [fi;; fi] [bent] [daʊn] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊər] [soʊ] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd] [geɪz] [fʊl] [ɪn][hɜ:r; hər] [klɪr]
“ **She bent down over him a little lower so that he could gaze full in her clear**
“ 她 弯曲 向下 超过 他 一个 小的 降低 所以 那 他 可以 目光 满的 在 她 清除
,
.
,

她微微弯下腰，让他能完全凝视她清澈的眼睛。

[fræŋk] [aɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [sens] [ʌv; əv] ['swelɪŋ] [ɪn] ['ni:lz] [breɪst] ,
frank eyes , and there was a curious sense of swelling in Neil's breast ,
坦率 眼睛 , 和 那里 曾是 一个 好奇的 感觉 的 肿胀 在 尼尔的 胸部 ,
他眼神坦率，尼尔感到胸口一阵莫名的胀胀感。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [pæŋ] [ʌv; əv] [dɪˈspɜː] [æz; əz][hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜː] [ˈtaɪtlɪ]
and a jealous pang of despair as he clutched the arm of the chair tightly
和 一个 嫉妒的 疼痛 的 绝望 作为 他 紧握 这 手臂 的 这 椅子 紧紧
[ænd; ɐnd] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈæɪsən] ,
and thought of Alison ,
和 想法 的 艾莉森 ,
他紧紧抓住椅子的扶手,想起艾莉森,心中涌起一阵嫉妒和绝望。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [prəˈlɔːŋd] .
while the silence in the room seemed to be prolonged .
尽管 这 沉默 在 这 房间 似乎 到 是 延长 .
房间里的寂静似乎持续了很久。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][rælf; reɪf] [ˈɛlθɔːrn] [huː] [broʊk] [ðæt] [ˈsaɪləns] , [ænd; ɐnd] [niːl] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
It was Ralph Elthorne who broke that silence , and Neil started back to the
它 曾是 拉尔夫 埃尔索恩 WHO 打破 那 沉默 , 和 尼尔 开始 后退 到 这
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,
是拉尔夫·埃尔索恩打破了沉默,尼尔这才回过神来。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈræpɪdli] [əˈstreɪ] .
for his imagination had been going rapidly astray .
为了 他的 想像力 有 到过 去 快速 误入歧途 .
因为他的想象力已经迅速偏离了正轨。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] ; " [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] .
" **Yes , " he said quietly ; " it is the truth .**
" 是的 , " 他 说 悄悄 ; " 它 是 这 真相 .
“是的,”他平静地说;“这是事实。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] [əˈɡen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .
" **He paused again for a few moments .**
" 他 暂停 再次 为了 一个 很少 时刻 .
他再次停顿了片刻。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [tel] [em ˈiː] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [bʌt; bət] , [ˈænsər] [ðɪs] :
" **You need not tell me , " he continued , " but , answer this :**
" 你 需要 不是 告诉 我 , " 他 持续 , " 但 , 回答 这 :
“你不必告诉我,”他继续说道,“但是,回答这个问题:”

[ænd; ɐnd][aɪ][æɪ; əɪ] [kwat] [rɪˈkʌvər] — [ðə; ði][juːz] — [ʌv; əv][maɪ] [lɪmz] — [ænd; ɐnd][get] [əˈbaʊt] — [əˈɡen]
and I shall quite recover — the use — of my limbs — and get about — again
和 我 将 相当 恢复 — 这 使用 — 的 我的 四肢 — 和 得到 关于 — 再次
— [æz; əz] [bɪˈfɔːr] ?
— as before ?
— 作为 前 ?
我的四技能否完全恢复功能,并像以前一样四处走动呢?

" [nɜːrs] [ɪˈliːə] [dɪd][nɑːt] [rɪˈmuːv] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɡeɪzd] [ˈɪntuː][hɜːrɪz][wɪð; wɪθ]
" **Nurse Elisia did not remove her eyes from those which gazed into hers with**
" 护士 艾丽西亚 做过 不是 消除 她 眼睛 从 那些 哪个 凝视 进入 她的 和
[sʌtʃ] [fɪr] [ˈkwestʃən] ;
such fierce question ;
这样的 凶猛的 问题 ;
“护士伊丽西亚的目光始终没有离开那双充满疑问地凝视着她的眼睛;

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn] [gru:] ['klaʊdi] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]['dɑːrkən][wɪð; wɪθ] ['sædnəs] [ænd; ənd] ['pɪti]
but her own grew cloudy and seemed to darken with sadness and pity
但 她 自己的 生长 多云 和 似乎 到 变暗 和 悲伤 和 遗憾
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [mæn] .
for the suffering man .
为了 这 痛苦 男人 .
但她自己的眼睛却变得阴沉，似乎因为对受苦男人的悲伤和怜悯而变得黯淡无光。

" ['ænsər] [em 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [ɪm'pɪriəsli] .
" **Answer me , " he said imperiously .**
" 回答 我 , " 他 说 专横跋扈 .
“回答我，”他傲慢地说。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [niːl] .
She turned quickly to Neil .
她 转向 迅速地 到 尼尔 .
她迅速转向尼尔。

" [noʊ] , " [kraɪd] ['mɪstər] ['elθɔːrn] ; " [dəʊnt][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [seɪ] .
" **No , " cried Mr Elthorne ; " don't ask him what you are to say .**
" 不 , " 哭 先生 埃尔索恩 ; " 不 问 他 什么 你 是 到 说 .
“不，”埃尔索恩先生喊道；“别问他你要说什么。”

[spiːk] [aʊt] — [ðə; ði] [truːθ] .
Speak out — the truth .
说话 出去 — 这 真相 .
说真话。

" [ʃiː; ʃi] [bent] ['loʊər] ['oʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] ['brɪmɪŋ] ['oʊvər] [naʊ] ,
" **She bent lower over him with her eyes brimming over now ,**
" 她 弯曲 降低 超过 他 和 她 眼睛 充满 超过 现在 ,
她弯下腰，俯身靠近他，眼眶里噙满了泪水。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][draːps] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [-] [breɪst] [æz; əz][hiː; hi] [klʌŋ] [spæz'mɑːdɪkli]
a couple of drops falling upon the invalid's breast as he clung spasmodically
一个 夫妻 的 滴 坠落 之上 这 无效的 胸部 作为 他 紧紧抓住 间歇性地
[tuː; tə][hɜːr; hər][hænd] .
to her hand .
到 她 手 .
几滴水落在病人的胸口，他痉挛般地抓住她的手。

" [juː; jʊ] ['kænɔːt] [laɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['hɔːrsli] .
" **You cannot lie , " he said hoarsely .**
" 你 不能 说谎 , " 他 说 沙哑地 .
“你不能撒谎，”他沙哑地说。

" [ðə; ði] [truːθ] — [ðə; ði] [truːθ] ?
" **The truth — the truth ?**
" 这 真相 — 这 真相 ?
“真相——真相？”

" [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['saɪləns] ,
" **Again there was a painful silence ,**
" 再次 那里 曾是 一个 痛苦 沉默 ,
又是一阵令人窒息的沉默，

[ænd; ənd] [niːl] [klaːspt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['restɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
and Neil clasped his hands together as his arms rested upon his knees ,
和 尼尔 紧握 他的 双手 一起 作为 他的 武器 休息 之上 他的 膝盖 ,
尼尔双手交握，双臂放在膝盖上。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][let] [hɪz; ɪz] [hed] [sɪŋk] [daʊn] ,
and he closed his eyes and let his head sink down ,
和 他 关闭 他的 眼睛 和 让 他的 头 下沉 向下 ,
他闭上眼睛,低下了头。

[ˈlɪsnɪŋ] [ɪnˈtentli] [fɔ:ɪ; fəɪ][ðə; ði] [ˈsentəns] [wɪtʃ] [nɜ:ɪs] [ɪˈliə] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n][tu:; tə]
listening intently for the sentence which Nurse Elisia had been called upon to
聆听 专注地 为了 这 句子 哪个 护士 艾丽西亚 有 到过 称为 之上 到
[dɪˈlɪvər] .
deliver .
递送 .
仔细聆听护士伊丽西亚要宣读的判决。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [fi:; fi] [spoʊk] , [hɜ:ɪ; həɪ] [loʊ] , [sɔ:ft] [vɔɪs] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈfa:ðər][ænd; ənd] [sʌn] :
And at last she spoke , her low , soft voice thrilling father and son :
和 在 最后的 她 辐 , 她 低的 , 柔软的 嗓音 惊险 父亲 和 儿子 :
最后她开口说话了,她低沉柔和的声音令父子俩激动不已:

“ [gɔ:d][hæz; həz] [spɜrd] [jʊɪ; jəɪ][laɪf] , ” [fi:; fi][ˈɔ:lməʊst] [ˈwɪspəd] , [bʌt; bət] [ˈevri] [wɜ:rd][wʌz; wəz]
“ **God has spared your life ,** ” **she almost whispered , but every word was**
” 上帝 有 幸存 你的 生活 , ” 她 几乎 低声说道 , 但 每一个 单词 曾是
[ˈpeɪnfəli] [ˈɔ:dəbl] ,
painfully audible ,
痛苦地 可听见的 ,
“上帝饶了你一命,”她几乎是低声说道,但每个字都清晰得令人心痛。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [rɪˈteɪn] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ɡɪft][tu:; tə][mæn] — [ðə; ði] [fʊl] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][jʊɪ; jəɪ]
“ **and you retain the greatest gift to man — the full possession of your**
” 和 你 保持 这 最 礼物 到 男人 — 这 满的 拥有 的 你的
[ˈment(ə)l] [ˈpaʊəz] . “
mental powers . ”
精神的 权力 . ”
“而你则保留了人类最伟大的天赋——完全拥有你的心智能力。”

“ [jes] , [jes] , ” [hi:; hi] [ˈwɪspəd] .
“ **Yes , yes ,** ” **he whispered** .
” 是的 , 是的 , ” 他 低声说道 .
“是的,是的,”他低声说道。

“ [goʊ][ɑ:n] — [goʊ][ɑ:n] . ”
“ **Go on — go on** . ”
” 去 在 — 去 在 . ”
“继续——继续。”

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] , [naʊ] , [bi:; bi] [səˈfɪjntli] [ˈstrɔ:ŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [wʌns] [mɔ:ɪ] ,
“ **You will soon , now , be sufficiently strong to be out and about once more** ,
” 你 将要 很快 , 现在 , 是 足够 强的 到 是 出去 和 关于 一次 更多的 ,
[bʌt; bət] — “
but — ”
但 — ”
“你很快就会恢复到可以再次外出活动的程度,但是——”

“ [goʊ][ɑ:n] , ” [hi:; hi] [pæntɪd] — “ [goʊ][ɑ:n] . ”
“ **Go on ,** ” **he panted —** “ **go on** . ”
” 去 在 , ” 他 喘息 — ” 去 在 . ”
“继续,”他喘着气说,“继续。”

“ [fəɪˈɡɪv] [em ˈi: , [dɪr] [ˈmɪstər] [ˈɛlθɔ:rn] , [fɔ:ɪ; fəɪ] [ˈseɪɪŋ] [aɪ ˈti:] .
“ **Forgive me , dear Mr Elthorne , for saying it** .
” 原谅 我 , 亲爱的 先生 埃尔索恩 , 为了 说 它 .
“请原谅我,亲爱的埃尔索恩先生,说出这样的话。”

[jʊː; jʊ] [fɔːrs] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][em 'iː] . “
You force it from me . ”
你 力量 它 从 我 ； ”

你逼我这么做的。

“ [jes] , [jes] ; [gʊʊ][ɑːn] , ” [hiː; hi] [pæntɪd] — “ [ðə; ði] [truːθ] — [ðə; ði] [truːθ] .
“ **Yes , yes ; go on ,** ” **he panted** — “ **the truth** — **the truth** .
” 是的 , 是的 ; 去 在 , ” 他 喘息 — ” 这 真相 — 这 真相 .
“是的, 是的; 继续,”他喘着气说——“真相——真相。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [aʊt] [ænd; ʌnd] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] — “
I shall be out and about , but — ”
我 将 是 出去 和 关于 , 但 — ”

我会外出走动, 但是——”

“ [ˈnevər] [ə'gen] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ; [ænd; ʌnd] [loʊ] [æz; əz][hɜːr; hər] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ,
“ **Never again as of old ,** ” **she continued ; and low as her words were** ,
” 绝不 再次 作为 的 老的 , ” 她 持续 ; 和 低的 作为 她 字 是 ,
“绝不再像以前那样了,”她继续说道; 她的声音很低,

[ðeɪ] [ræn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrɜː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪsənɜːz, 'lɪsnɜːz] ; “ [ˈnevər] [ə'gen] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .
they rang out to the ears of the listeners ; “ **never again as of old** .
他们 响铃 出去 到 这 耳朵 的 这 听众 ; ” 绝不 再次 作为 的 老的 .

它们响彻听众的耳中: “再也不会像以前那样了。”

“ [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd] [ðɪs] [læst] [wɜːrd] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ˈpeɪnf(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] [deθ]
“ **As she uttered this last word of what was almost as painful as a death**
” 作为 她 说出 这 最后的 单词 的 什么 曾是 几乎 作为 痛苦 作为 一个 死亡
[ˈsentəns] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][rælf; reɪf] [ˈelθɔːrn] ,
sentence to such a man as Ralph Elthorne ,
句子 到 这样的 一个 男人 作为 拉尔夫 埃尔索恩 ,

“当她吐出这最后一句话时, 对于像拉尔夫·埃尔索恩这样的人来说, 这几乎和死刑判决一样痛苦。”

[ə; eɪ][es ʊə 'biː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][tɔːrn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
a sob seemed to be torn from his breast ,
一个 哭泣 似乎 到 是 撕裂 从 他的 胸部 ,

他胸口仿佛被撕裂般发出了一声呜咽。

[ænd; ʌnd] [niːl] [spræn] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [freɪ] [ˈsiːʒər] .
and Neil sprang up as if expectant of some fresh seizure .
和 尼尔 弹簧 向上 作为 如果 怀孕 的 一些 新鲜的 发作 .

尼尔猛地跳了起来, 好像预感到自己又要癫痫发作了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn] [wɪtʃ] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm] ,
But his father made a sign which arrested him ,
但 他的 父亲 制成 一个 符号 哪个 被捕 他 ,

但他父亲做了个手势, 结果把他逮捕了。

[ænd; ʌnd] [leɪ] [bæk] [geɪzɪŋ] [streɪt] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ˈmeni] [ˈmoʊmənts][hæd; həd] [ɪ'læpst] .
and lay back gazing straight before him till many moments had elapsed .
和 躺 后退 凝视 直的 前 他 直到 许多 时刻 有 过去 .

然后她向后躺下, 目光直直地盯着前方, 过了好一会儿才停下来。

[ðen] [hɪz; ɪz][lɪps] [ˈpɑːrtɪd] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] :
Then his lips parted , and they heard him say in a whisper :
然后 他的 嘴唇 分手了 , 和 他们 听到 他 说 在 一个 耳语 :

然后他嘴唇微张, 他们听到他低声说道:

“ [ə; eɪ] [ˈhelpləs] [ˈkrɪp(ə)] — [aɪ] ?
“ **A helpless cripple — I ?**
” 一个 无助 削弱 — 我 ?

“一个无助的残疾人——我? ”

[jes] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [tru:θ] — [ðə; ði] [tru:θ] .
Yes , it is the truth — the truth .
是的 , 它 是 这 真相 — 这 真相 .
是的, 这就是事实——千真万确的事实。

" [t'æptər] [fɪf'ti:n] .
" **Chapter Fifteen .**
" 章 十五 .
"第十五章。

[ə; eɪ] ['temptɪŋ] [ˈɔ:fər] .
A Tempting Offer .
一个 诱人的 提供 .
诱人的提议。

" [ˈnevər] [ə'gen] [æz; əz] [ʌv; əv] [oʊld] .
" **Never again as of old .**
" 绝不 再次 作为 的 老的 .
"绝不再像以前那样了。"

" [ðə; ði] [wɜ:rdz] [si:md] [tu:; tə] ['kwɪvər] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪk] [t'eɪmbər] [æz; əz] [nɜ:rs] [ɪ'lɪə]
" **The words seemed to quiver in the silence of the sick chamber as Nurse Elisia**
" 这 字 似乎 到 颤动 在 这 沉默 的 这 生病的 房间 作为 护士 艾丽西亚
[ʌtəd] [wʌt] ,
uttered what ,
说出 什么 ,
"护士伊丽西亚开口说话时, 那些话语在寂静的病房里似乎都在颤抖, 她说了些什么....."

[tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌfərər] , ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['sentəns] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['terəb(ə)] [æz; əz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]
to the sufferer , sounded like a sentence , the more terrible as coming from
到 这 患者 , 听起来 喜欢 一个 句子 , 这 更多的 糟糕的 作为 未来 从
[wʌn] [soʊ] [greɪv] ,
one so grave ,
— 所以 严重 ,
对受害者来说, 这听起来像是一句判决, 更可怕的是它出自一位如此严肃的人之口。

[kɑ:m] , [ænd; ənd] [ʌnɪm'pæʃ(ə)nd] [æz; əz] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)] ['wʊmən] [hu:] [stʊd] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] ;
calm , and unimpassioned as the beautiful woman who stood before him ;
冷静的 , 和 冷漠的 作为 这 美丽的 女士 WHO 站立 前 他 ;
[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [leɪ] ,
and as he lay ,
和 作为 他 躺 ,
他平静而冷漠, 如同站在他面前的美丽女子一般; 而当他躺下时,

[geɪzɪŋ] ['waɪldli] [æt; ət] [ðə; ði] ['spi:kər] ,
gazing wildly at the speaker ,
凝视 疯狂地 在 这 扬声器 ,
他目光狂热地盯着演讲者,

[ni:l] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] [ˈaɪlɪdz] ['tremb(ə)] [ænd; ənd] [ðen] ['sləʊli] [dra:p] ['oʊvər] [ðə; ði] [daɪ'leɪtɪd] [aɪz] ,
Neil saw his father's eyelids tremble and then slowly drop over the dilated eyes ,
尼尔 锯 他的 父亲的 眼睑 颤抖 和 然后 缓慢地 降低 超过 这 扩张 眼睛 ,
[waɪl] [hɪz; ɪz] [wɔ:rn] ,
while his worn ,
尽管 他的 磨损 ,
尼尔看到父亲的眼皮颤抖着, 然后缓缓垂下, 遮住了放大的瞳孔, 而他疲惫的双眼.....

[θɪn] , [ˈrɪŋk(ə)ld] [feɪs] [wʌz; wəz] [kən'træktɪd] .
thin , wrinkled face was contracted .
薄的 , 皱 脸 曾是 合同 .
瘦削、布满皱纹的脸庞显得很紧绷。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz][aɪz][əˈgen] , [ænd; ənd][klʌŋ][ˈtaɪtli][tuː; tə][ðə; ði][ˈnɜːsɪz][hænd] .
But he opened his eyes again , and clung tightly to the nurse's hand .
但 他 打开 他的 眼睛 再次 , 和 紧紧抓住 紧紧 到 这 护士的 手 .

但他又睁开了眼睛，紧紧地抓住了护士的手。

“ [jes] , ” [hiː; hi][sed][ˈfɜːrmlɪ] , “ [ðæt][ɪz][ðə; ði][truːθ] .
“ Yes , ” he said firmly , “ that is the truth .
” 是的 , ” 他 说 牢牢 , ” 那 是 这 真相 .

“是的,”他坚定地说,“那是事实。”

[θæŋk][juː; jʊ] , [nɜːrs] , [θæŋk][juː; jʊ] .
Thank you , nurse , thank you .
感谢 你 , 护士 , 感谢 你 .

谢谢护士, 谢谢。

[gɔːd][bles][juː; jʊ][fɜːr; fər][wʌt][juː; jʊ][hæv; həv][dʌn][fɜːr; fər][ə; eɪ][pɔːr][ˈhelpləs][ˈkrɪp(ə)l] .
God bless you for what you have done for a poor helpless cripple .
上帝 保佑 你 为了 什么 你 有 完毕 为了 一个 贫穷的 无助 削弱 .

感谢上帝, 你为一个可怜的、无助的残疾人做了这么多。

“ [hiː; hi][druː][hɜːr; hər][daʊn][tɔːrd][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][spuːk][tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd][kɪs][hɜːr; hər][braʊ] ”
“ He drew her down toward him as he spoke till he could kiss her brow
” 他 画 她 向下 朝向 他 作为 他 辐 直到 他 可以 吻 她 眉头
,
.
,
.

“他一边说话一边把她拉向自己，直到能够亲吻她的额头。”

[ænd; ənd][ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][roʊz] , [hiː; hi][rɪˈlɪst][hɜːr; hər][hænd] .
and then , as she rose , he released her hand .
和 然后 , 作为 她 玫瑰 , 他 发布 她 手 .

然后, 当她起身时, 他松开了她的手。

“ [θæŋk][juː; jʊ] , ” [hiː; hi][sed][ˈkwaɪətli] ; “ [θæŋk][juː; jʊ] .
“ Thank you , ” he said quietly ; “ thank you .
” 感谢 你 , ” 他 说 悄悄 ; ” 感谢 你 .

“谢谢,”他轻声说道;“谢谢。”

[jes] , [ðæt][ɪz][ðə; ði][truːθ] .
Yes , that is the truth .
是的 , 那 是 这 真相 .

是的, 这是事实。

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][biː; bi][aʊt][əˈgen] , [niːl] , [wiːk][ɪn][ˈbɑːdi] , [bʌt; bət][naːt][ˈɪmbəs(ə)l] .
But I shall be out again , Neil , weak in body , but not imbecile .
但 我 将 是 出去 再次 , 尼尔 , 虚弱的 在 身体 , 但 不是 白痴 .

但我会再次出去, 尼尔, 虽然身体虚弱, 但并不愚蠢。

[aɪ][jæl; jəl][stɪl][biː; bi][ðə; ði][ˈskwaɪər] , [bɔɪ] .
I shall still be the Squire , boy .
我 将 仍然 是 这 乡绅 , 男生 .

我依然会是侍从, 小子。

[aɪ][eɪˈem][ðə; ði][ˈskwaɪər] .
I am the Squire .
我 是 这 乡绅 .

我是侍从。

[naʊ] , [tel][emˈiː] : [waɪ][ɪz][sɜːr][ˈdentən][ˈkʌmɪŋ][daʊn] ? “
Now , tell me : why is Sir Denton coming down ? ”
现在 , 告诉 我 : 为什么 是 先生 丹顿 未来 向下 ? ”

现在告诉我: 丹顿爵士为什么要下来?

“ [ˈsɪmpli] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] , [ˈfɑːðər] , ” [sed] [niːl] , [ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [əˈgen] ,
“ **Simply for me to ask his opinion , father , ” said Neil , seating himself again ,**
“ 简单地 为了 我 到 问 他的 观点 , 父亲 , ” 说 尼尔 , 座位 他自己 再次 ,
“我只是想问问他的意见, 父亲,”尼尔说着, 重新坐了下来。

[ænd; ænd] [rɪˈzɪstɪŋ] [ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ðə; ði] [nɜːrs] [ə; eɪ] [tʃer] .
and resisting the temptation to offer the nurse a chair .
和 抵抗 这 诱惑 到 提供 这 护士 一个 椅子 .
并克制住了给护士搬椅子的冲动。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kənˈtɪnjuː] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [hæd; həd] [biːn]
But before he could continue it seemed as if his thoughts had been
但 前 他 可以 继续 它 似乎 作为 如果 他的 想法 有 到过
[kəˈmjuːnikeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] ,
communicated to the patient ,
沟通 到 这 病人 ,
但他还没来得及继续说下去, 似乎他的想法就已经传达给了病人。

[huː] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
who turned toward her .
WHO 转向 朝向 她 .
谁转向了她。

“ [saɪt] [daʊn] , [nɜːrs] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Sit down , nurse , ” he said .**
“ 坐 向下 , 护士 , ” 他 说 .
“坐下, 护士,”他说。

护士伊丽西亚(Nurse Elisia)

第9/16页

“ [aɪ][eɪ'ɛm] [ˈwerɪŋ] [juː; jʊ][aʊt][wɪð; wɪθ] [ə'tendɪŋ] [ɑːn][em'ɪː] . ”
“ I am wearing you out with attending on me . ”
“ 我 是 穿着 你 出去 和 参加 在 我 . ”

“我照顾我，你都累坏了。”

“ [ɪn'diːd] [noʊ] , [ˈmɪstər] [ˈɛlθɔːrɪ] — ” [ʃiː; ʃɪ][brɪ'gæɪn] .
“ Indeed no , Mr Elthorne — ” she began . ”
“ 的确 不 , 先生 埃尔索恩 — ” 她 开始 .

“的确不是，埃尔索恩先生——”她开口说道。

“ [sɪt] [daʊn] , ” [hiː; hi][kraɪd] [ɪm'pɪriəsli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ˈkwaɪətli] [əu'beɪd] .
“ Sit down , ” he cried imperiously , and she quietly obeyed . ”
“ 坐 向下 , ” 他 哭 专横跋扈 , 和 她 悄悄 服从 .

“坐下！”他厉声喝道，她默默地照做了。

“ [naʊ] [goʊ][ɑːn] , [niːl] . ”
“ Now go on , Neil . ”
“ 现在 去 在 , 尼尔 . ”

“尼尔，继续吧。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv] [ˈstʌdɪd] [jʊr; jər] [keɪs] [ˈveri] [hɑːrd] , ” [sed] [ðə; ðɪ][sʌn] ,
“ Of course I have studied your case very hard , ” said the son , ”
“ 的 课程 我 有 研究 你的 案件 非常 难的 , ” 说 这 儿子 ,

“我当然非常仔细地研究过你的案子,”儿子说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈsɜːrt(ə)n][aɪ'diːəz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [test] .
“ and I have certain ideas that I should like to test . ”
“ 和 我 有 肯定 想法 那 我 应该 喜欢 到 测试 .

“我有一些想法想要尝试一下。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wʊd] [ˈstreŋ(k)θ(ə)n][juː; jʊ] ,
I believe they would strengthen you ,
我 相信 他们 会 加强 你 ,

我相信它们会让你变得更强大。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɔːt][duː] [ˈeniθɪŋ] [wɪ'dəʊt] [ˈgetɪŋ] [maɪ] [ə'pɪnjənz] [ɪn'dɔːrst] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
but I will not do anything without getting my opinions endorsed by a man of
但 我 将要 不是 做 任何事物 没有 获得 我的 意见 认可 经过 一个 男人 的

[ˈgreɪtər] [ɪk'spɪəriəns] . ”
greater experience . ”
更大的 经验 . ”

但是，如果我的意见没有得到一位更有经验的人的认可，我是不会采取任何行动的。

“ [həmɪ] !
“ Humph ! ”
“ 哼 !

“哼！”

[ðæts] [ˈsensəb(ə)l] ; [eɪ] , [nɜːrs] ?
That's sensible ; eh , nurse ?
那就是 明智的 ; 嗯 , 护士 ?

这很明智，对吧，护士？

“ [ʃiː; ʃɪ] [boʊd] [ˈgreɪvli] .
“ She bowed gravely . ”
“ 她 鞠躬 严重地 .

她庄严地鞠了一躬。

“ [soʊ][aɪ] [ru:t] [tu:; tə][sɜ:r] ['dentən] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət]
“ **So I wrote to Sir Denton at length , telling him what I had arrived at**
“ 所以 我 写道 到 先生 丹顿 在 长度 , 讲述 他 什么 我 有 到达的 在
,
,
,

于是我给丹顿爵士写了一封长信，告诉他我的结论。

[ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði][fɜ:rst] [fri:] [deɪ] [hi:; hi][hæd; həd] , [ɔ:r] , [aɪ][ʊd; əd]
and asking him to come down the first free day he had , or , I should
和 问 他 到 来 向下 这 第一的自由的 天 他 有 , 或者 , 我 应该
[seɪ] ,
say ,
说 ,

并请他抽出第一个空闲时间来，或者，应该说，

[ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] [ˈʌʊərz] , [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [gɪv] [em 'i:][hɪz; ɪz]
the first time he had a few hours , to see you , and give me his
这 第一的 时间 他 有 一个 很少 小时 , 到 看 你 , 和 给 我 他的
[əd'vaɪs] . “
advice .”
建议 . “

他第一次有几个小时的时间，可以见你一面，给我一些建议。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? ” [sed] [ˈmɪstər] [ˈelθɔ:rn] [ˈɑ:rpli] .
“ **Is that all ?** ” **said Mr Elthorne sharply .**
“ 是 那 全部 ? ” 说 先生 埃尔索恩 尖锐地 .

“就这些吗？”埃尔索恩先生厉声问道。

“ [ˈevriθɪŋ] , [ˈfɑ:ðər] . “
“ **Everything , father .**”
“ 一切 , 父亲 . “

“一切，父亲。”

“ [həmf] !
“ **Humph !**
“ 哼 !

“哼！

[wel] , [ðæts] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , [kwait] [raɪt] .
Well , that's right , my boy , quite right .
出色地 , 那就是 正确的 , 我的 男生 , 相当 正确的 .

没错，孩子，完全正确。

[dəʊnt] [ɪk'sperɪmənt] [ə'pa:n][em 'i:] , “ [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)] [læf] .
Don't experiment upon me , ” he said , with a painful laugh .
不 实验 之上 我 , “ 他 说 , 和 一个 痛苦 笑 .

“别拿我做实验，”他痛苦地笑着说。

“ [ˈæftər] [ˈfaɪtɪŋ] [θru:] [ɔ:l] [ðɪs] [aɪ][kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][ɡoʊ] [ˈbækwərd] .
“ **After fighting through all this I can't afford to go backward .**
“ 后 斗争 通过 全部 这 我 不能 买得起 到 去 落后 .

“经历了这一切之后，我不能再走回头路了。”

[ki:p] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [pʊr] [ˈhɑ:spɪt(ə)] [ˈpeɪ(ə)nt] .
Keep the experiment for some poor hospital patient .
保持 这 实验 为了 一些 贫穷的 医院 病人 .

把这个实验留给某个可怜的住院病人吧。

“ [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ˈdʒɑ:rd][ɑ:n] [ni:l] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ɡlɑ:nst] [ˈkwɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [nɜ:rs] ,
“ **The words jarred on Neil , and he glanced quickly at the nurse ,**
“ 这 字 罐装 在 尼尔 , 和 他 瞥了一眼 迅速地 在 这 护士 ,

这句话让尼尔感到一阵刺痛，他迅速瞥了一眼护士。

[tuː; tə] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪnd] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
to see that there was a pained look in her eyes ,
到 看 那 那里 曾是 一个 痛苦 看 在 她 眼睛 ,
看到她眼中流露出痛苦的神情,

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [pæst] [ɔːf][æz; əz][fɪ; fɪ] [sɔː] [ðæt] [fɪ; fɪ][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] .
but it passed off as she saw that she was observed .
但 它 通过了 离开 作为 她 锯 那 她 曾是 观察到 .
但当她发现自己被人注视时,这种感觉就过去了。

“ [wel] , [wen] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][hɪm; ɪm] ? ” [sed] ['mɪstər] ['elθɔːrn] .
Well , when do you expect him ? ” said Mr Elthorne .
出色地 , 什么时候 做 你 预计 他 ? ” 说 先生 埃尔索恩 .
“那么,你预计他什么时候到?”埃尔索恩先生问道。

“ [ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli] , [sɜːr] . ”
Almost directly , sir : “
几乎 直接地 , 先生 : “
“几乎是直接的,先生。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [wʌz; wəz][aɪ][nɔːt][təʊld] ? ”
And why was I not told ? ”
和 为什么 曾是 我 不是 讲述 ? ”
“为什么没人告诉我? ”

“ [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ˈædʒɪteɪɪŋ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [juː; jʊ] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][aɪ 'ti:] .
For fear of agitating you , and setting you brooding over it .
为了 害怕 的 搅拌 你 , 和 环境 你 沉思 超过 它 .
“恐怕会引起你的不安,让你为此耿耿于怀。”

[bɪ'saɪdʒ] , [aɪ][wʌz; wəz][nɔːt] [ʃər] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [daʊn] . “
Besides , I was not sure when he would come down : “
除了 , 我 曾是 不是 当然 什么时候 他 会 来 向下 : “
此外,我也不确定他什么时候会下来。

“ [həmʃ] !
Humph !
哼 !
“哼!

[wel] , [dəʊnt] [tri:t] [em 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [bɔɪ] .
Well , don't treat me as if I were a child , boy .
出色地 , 不 对待 我 作为 如果 我 是 一个 孩子 , 男生 :
别把我当小孩看待,小子。

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][kɑːnt] [wɔːk] .
I can think if I can't walk .
我 能 思考 如果 我 不能 走 :
即使不能走路,我也可以思考。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][gɔːt][aʊt] [naʊ] .
And I must be got out now .
和 我 必须 是 得到 出去 现在 :
我必须马上离开。

[hæz; həz] [ðæt] [tʃer] [kʌm] [daʊn] ? ”
Has that chair come down ? ”
有 那 椅子 来 向下 ? ”
那把椅子搬下来了吗?

“ [jes] . ”
Yes . ”
是的 : “
“是的。”

“ [ðæts] [raɪt] .
“ **That's right** .
“ 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[aɪl] [biː; bi] ['kærid] [daʊn] [ɑːn] ['fraɪdeɪ] [wen] [maɪ] ['gɜːlz] [kʌm] .
I'll be carried down on Friday when my girls come .
患病的 是 携带 向下 在 星期五 什么时候 我的 女孩们 来 .

星期五女儿们来的时候，她们会把我抬下去。

[ɪf] [ðeɪ] [kɔːl] [brɪfɔːr] [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] .
If they call before then they are to be brought up .
如果 他们 称呼 前 然后 他们 是 到 是 带来 向上 .

如果他们在此之前打电话，就要把他们提出来。

[noʊ] , [noʊ] ; [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] — [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [tʊːk] [tuː] [mʌtʃ] .
No , no ; I know what you are going to say — that they will talk too much .
不 , 不 ; 我 知道 什么 你 是 去 到 说 — 那 他们 将要 讲话 也 很多 .

不，不；我知道你要说什么——他们会说太多话。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [em 'iː] [gʊd] [tuː; tə] [hɪr] - ['tʃætər] [ænd; ænd] ['deɪnəz] ['præt(ə)] .
It will do me good to hear Saxa's chatter and Dana's prattle .
它 将要 做 我 好的 到 听到 - 喋喋不休 和 达娜的 喋喋不休 .

听听萨克萨的闲聊和达娜的唠叨，我会感觉好很多。

[wen] [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [læst] ?
When did you see them last ?
什么时候 做过 你 看 他们 最后的 ?

你上次见到他们是什么时候？

“ [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [niːl] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] [nɜːrs] [æz; əz] [hiː; hi] ['ænsər] :
“ **In spite of himself Neil glanced at the nurse as he answered** :
“ 在 尽管如此 的 他自己 尼尔 瞥了一眼 在 这 护士 作为 他 回答 :

“尼尔回答时，不由自主地瞥了护士一眼:”

“ [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] .
“ **I hardly know** .
“ 我 几乎 知道 .

我几乎一无所知。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] , [aɪ] [θɪŋk] . “
On Sunday , I think . “
在 星期日 , 我 思考 . “

我想应该是星期天吧。”

“ [juː; jʊ] ['hɑːrdli] [noʊ] !
“ **You hardly know** !
“ 你 几乎 知道 !

你根本不知道！

[ɑːn] ['sʌndeɪ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] !
On Sunday , you think !
在 星期日 , 你 思考 !

星期天，你觉得呢！

[maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['driːmə] [juː; jʊ] [hæv; həv] [brɪ'kʌm] !
My dear boy , what a dreamer you have become !
我的 亲爱的 男生 , 什么 一个 梦想家 你 有 变得 !

我亲爱的孩子，你现在真是个爱做梦的人了！

['lʌki] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ðæt] ['sæksə] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .
Lucky for you that Saxa is what she is .
幸运的 为了 你 那 萨克萨 是 什么 她 是 .

萨克萨就是这样的人，你真是幸运。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ni:l] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'və:tid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɜ:rs] .
“ It was hard work for Neil to keep his eyes averted from the nurse .
“ 它 曾是 难的 工作 为了 尼尔 到 保持 他的 眼睛 避免了 从 这 护士 .
“ 尼尔费了好大劲才不去看那个护士。”

“ [wʌt] [wɪl] [ʃi:; ʃi] [θɪŋk] ?
“ What will she think ?
“ 什么 将要 她 思考 ?
“ 她会怎么想?

“ [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
“ he said to himself .
“ 他 说 到 他自己 .
“ 他自言自语道。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wi:lz] [ɑ:n] [ðə; ði] [draɪv] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
The sound of wheels on the drive put an end to the conversation ,
这 声音 的 车轮 在 这 驾驶 放 一个 结尾 到 这 对话 ,
车轮碾过车道的声音结束了谈话。

[ni:l] [ˈhʌrɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [ˈwelkəm] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsɜ:rdʒən] ,
Neil hurrying out to welcome the great surgeon ,
尼尔 匆忙 出去 到 欢迎 这 伟大的 外科医生 ,
尼尔急忙出去迎接这位伟大的外科医生，

[hu:] [dɪ'klaɪnd] [ɔ:l] [rɪ'freʃmənt] [ʌn'tɪl] [ˈæftər] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [fʊl] [pə'tɪku:ləz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
who declined all refreshment until after he had heard full particulars of the
WHO 拒绝 全部 清爽 直到 后 他 有 听到 满的 细节 的 这
[ˈprɑ:gres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [si:n] [ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)nt] .
progress of the case and seen the patient .
进步 的 这 案件 和 已见 这 病人 .

他拒绝了所有茶点，直到听取了病例进展的全部细节并见到了病人。
“ [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [dʌn] [ˈdɪfrəntli] , “ [sed] [sɜ:r] [ˈdentən] [æt; ət] [læst] .
“ I could not have done differently , “ said Sir Denton at last .
“ 我 可以 不是 有 完毕 不同 , “ 说 先生 丹顿 在 最后的 .
“我别无选择,”丹顿爵士最后说道。

“ [ju:; jʊ] [faʊnd] [nɜ:rs] [ɪ'lɪʃə] [ɪn'væljuəb(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ? “
“ You found Nurse Elisia invaluable , of course ? “
“ 你 成立 护士 艾丽西亚 无价 , 的 课程 ? “
“当然，你觉得护士伊丽莎非常宝贵。”

“ [ɪn'væljuəb(ə)l] . “
“ Invaluable . “
“ 无价 . “
“无价。”

“ [ðen] [naʊ] [let] [ju: 'es] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] .
“ Then now let us go up and see him .
“ 然后 现在 让 我们 去 向上 和 看 他 .
“那么现在让我们上去看看他吧。”

“ [ni:l] [led] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [wer] [rælf; reɪf] [ˈelθɔ:rn] [leɪ] [ˈhelpləs] ,
“ Neil led the way to where Ralph Elthorne lay helpless ,
“ 尼尔 引领 这 方式 到 在哪里 拉尔夫 埃尔索恩 躺 无助 ,
“尼尔带头走到拉尔夫·埃尔索恩无助地躺着的地方，

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [geɪzɪŋ] [ˈki:nli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] .
but with his eyes gazing keenly at him as they entered .
但 和 他的 眼睛 凝视 敏锐地 在 他 作为 他们 进入 .
但他们进来时，他的目光却紧紧地盯着他。

“ [ɑ:] , [gʊd] - [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈmɪstər] [ˈelθɔ:rn] , ” [kraɪd] [sɜ:r] [ˈdentən] [ˈtʃɪrəli] .
“ **Ah , good - morning , Mr Elthorne , ” cried Sir Denton cheerily .**
“ 啊 , 好的 - 早晨 , 先生 埃尔索恩 , ” 哭 先生 丹顿 兴高采烈地 .
“ 啊, 早上好, 埃尔索恩先生, ”丹顿爵士兴高采烈地喊道。

“ [gʊd] - [ˈmɔ:rnɪŋ] , [nɜ:rs] .
“ **Good - morning , nurse .**
“ 好的 - 早晨 , 护士 .
“早上好, 护士。”

[naʊ] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] ? ”
Now , sir , you know why I have come ? ”
现在 , 先生 , 你 知道 为什么 我 有 来 ? ”
先生, 您知道我为什么来吗?

“ [jes] , [maɪ] [sʌn] [hæz; həz] [təʊld] [em ˈi:] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈɪndʒəd] [mæn] , [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtə-z]
“ **Yes , my son has told me , ” replied the injured man , watching his visitor's**
“ 是的 , 我的 儿子 有 讲述 我 , ” 回复 这 受伤 男人 , 观看 他的 访客
[ɪkˈspreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .
“是的, 我儿子告诉我了, ”受伤的男子回答道, 同时观察着来访者的表情。

“ [wel] ?
“ **Well ?**
“ 出色地 ?
“出色地?

[eɪ ˈem] [aɪ] [wɜ:rs] ? ”
Am I worse ? ”
是 我 更糟 ? ”
我的情况更糟吗?

“ [noʊ] , [sɜ:r] ; [mʌtʃ] [ˈbetər] .
“ **No , sir ; much better .**
“ 不 , 先生 ; 很多 更好的 .
“不, 先生; 好多了。”

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .
There is no doubt of that .
那里 是 不 怀疑 的 那 .
这一点毋庸置疑。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈvɪgər] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈmænər] [ænd; ənd] [spi:tʃ] [ðæt] [ɪz] [moʊst] [ˌsætɪsˈfæktəri] . ”
There is a vigour in your manner and speech that is most satisfactory . ”
那里 是 一个 活力 在 你的 方式 和 演讲 那 是 最多 令人满意的 . ”
你的举止和言谈都充满活力, 这非常令人满意。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈhelpləs] [ˈkrɪp(ə)l] ? ” [sed] [ˈelθɔ:rn] [ˈbɪtərli] .
“ **But I am always to be a helpless cripple ? ” said Elthorne bitterly .**
“ 但 我 是 总是 到 是 一个 无助 削弱 ? ” 说 埃尔索恩 苦涩地 .
“难道我注定永远都是个无助的残疾人吗? ”埃尔索恩愤愤不平地说。

[sɜ:r] [ˈdentən] [dɪd] [nɔ:t] [rɪˈplaɪ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] , [bʌt; bət] [sæt] [geɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpeɪʃənts] [aɪz]
Sir Denton did not reply for a few moments , but sat gazing in the patient's eyes
先生 丹顿 做过 不是 回复 为了 一个 很少 时刻 , 但 卫星 凝视 在 这 患者 眼睛
.
.
.
丹顿爵士沉默了片刻, 只是凝视着病人的眼睛。

“ [juː; jʊ] [wɪ] [em 'iː][tuː; tə] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] ?
“ You wish me to answer that question ?
“ 你 希望 我 到 回答 那 问题 ？

“你想让我回答这个问题吗？ ”

“ [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ləst] .
“ he said at last .
“ 他 说 在 最后的 .

“他最后说道。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] . “
“ Of course . “
“ 的 课程 . “

“当然。”

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] .
“ Then I will .
“ 然后 我 将要 .

“那我愿意。”

[aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [ə; ei][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər] [streŋθ] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] , ['mɪstər] ['elθɔːrn] .
I can answer a man of your strength of intellect , Mr Elthorne .
我 能 回答 一个 男人 的 你的 力量 的 智力 , 先生 埃尔索恩 .

埃尔索恩先生，以您的才智，我可以回答您的问题。

[jes] , [sɜːr] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[noʊ] ['sɜːrdʒɪkl] [skɪl] [kʊd; kəd] [rɪ'stɔːr] [juː; jʊ] .
No surgical skill could restore you .
不 外科 技能 可以 恢复 你 .

任何外科手术都无法让你恢复原状。

“ [hiː; hi] [stɔːpt] [ɔːrt] [ænd; ənd] [waːtʃt] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [ɪn'tentli] .
“ He stopped short and watched the patient intently .
“ 他 停止 短的 和 观看 这 病人 专注地 .

他突然停住脚步，目不转睛地盯着病人。

“ [ðæts] [wel] , “ [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
“ That's well , “ he went on .
“ 那就是 出色地 , “ 他 去 在 .

“那很好，”他接着说。

“ [juː; jʊ] [ber] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] ['mænfəli] .
“ You bear the announcement manfully .
“ 你 熊 这 公告 勇敢地 .

你勇敢地承受着这个消息。

[kwart] [raɪt] , [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [seɪvd] , ['mɪstər] ['elθɔːrn] ;
Quite right , for your life has been saved , Mr Elthorne ;
相当 正确的 , 为了 你的 生活 有 到过 已保存 , 先生 埃尔索恩 ;

完全正确，您的生命得救了，埃尔索恩先生；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæliətɪvz] [ðæt] [mə'kæɪnɪk(ə)l] [skɪl] [kæn; kən] [sə'plai] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ,
and with the palliatives that mechanical skill can supply you with ,
和 和 这 缓解措施 那 机械的 技能 能 供应 你 和 ,

以及凭借机械技能所能提供的缓解措施，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][ænd; ənd][kæn; kən][ɪn'dʒɔːɪ] ['meni] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][ˈjuːsf(ə)l][laɪf] .
you ought to and can enjoy many years of useful life .
你 应该 到 和 能 享受 许多 年 的 有用 生活 .

你应该也能够享受多年的健康长寿。

[jɔː; jər] [sʌn] [hæz; həz] ['θɜːrəli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [em 'iː] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [jɔː; jər] [ˈfjuːtʃər]
Your son has thoroughly explained to me his intentions regarding your future
你的 儿子 有 彻底 解释 到 我 他的 意图 关于 你的 未来
[ˈtriːtmənt] ,
treatment ,
治疗 ,

你儿子已经向我详细解释了他对你未来治疗方案的打算。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈfɒli] [ɪn'dɔːrs] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːəz] .
and I fully endorse his ideas .
和 我 完全 认可 他的 想法 .

我完全赞同他的观点。

[ðeɪ] [wɪl] [ˈbenɪfɪt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [duː] [naːt] [ɪk'spekt] [tuː] [mʌt]] . "
They will benefit you , but do not expect too much . "
他们 将要 益处 你 , 但 做 不是 预计 也 很多 . "

它们对你会有好处，但不要期望过高。

" [kən'demd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈhelpləsnəs] ! " [ˈmʌtəd] [ˈelθɔːrn] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" **Condemned to a life of helplessness !** " **muttered Elthorne in a low voice** .
" 谴责 到 一个 生活 的 无助 ! " 低声说道 埃尔索恩 在 一个 低的 嗓音 .

“注定要过着无助的生活！”埃尔索恩低声嘟囔道。

" [noʊ] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [jɔː; jər] [breɪn] [ɪn'tækt] , " [sed] [sɜːr] [ˈdentən] .
" **No , sir , you have your brain intact ,** " **said Sir Denton** .
" 不 , 先生 , 你 有 你的 脑 完好无损的 , " 说 先生 丹顿 .

“不，先生，您的大脑完好无损，”丹顿爵士说道。

" [θæŋk] [gɑːd] [fɔːr; fər] [ðæt] . "
" **Thank God for that** . "
" 感谢 上帝 为了 那 . "

“感谢上帝。”

" [jes] , " [sed] [ˈelθɔːrn] , [ˈgrɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːdʒənz] [hænd] , " [θæŋk] [gɑːd] [fɔːr; fər] [ðæt] .
" **Yes ,** " **said Elthorne , gripping the surgeon's hand ,** " **thank God for that** .
" 是的 , " 说 埃尔索恩 , 扣人心弦 这 外科医生的 手 , " 感谢 上帝 为了 那 .

“是的，”埃尔索恩说着，紧紧握住外科医生的手，“感谢上帝。”

[aɪ] [wɪl] [naːt] [rɪ'paɪn] , [sɜːr] [ˈdentən] , [fɔːr; fər] [aɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [wɪl] , [ænd; ənd] [biː; bi] [əu'beɪd]
I will not repine , Sir Denton , for I can think , and will , and be obeyed
我 将要 不是 抱怨 , 先生 丹顿 , 为了 我 能 思考 , 和 将要 , 和 是 服从
.
:
.

丹顿爵士，我不会抱怨，因为我能思考，也愿意思考，而且我会服从。

[duː] [juː; jʊ] [hɪr] , [niːl] ? [ænd; ənd] [biː; bi] [əu'beɪd] .
Do you hear , Neil ? and be obeyed .
做 你 听到 , 尼尔 ? 和 是 服从 .

尼尔，你听到了吗？服从命令。

[ðə; ði] [hed] [ɪz] [raɪt] . "
The head is right . "
这 头 是 正确的 . "

头部位置正确。

" [jes] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [haːrt] , [ˈmɪstər] [ˈelθɔːrn] .
" **Yes , and the heart , Mr Elthorne** .
" 是的 , 和 这 心 , 先生 埃尔索恩 .

“是的，还有心脏，埃尔索恩先生。”

[soʊ][noʊ] [di'spɜr] , [sɜ:r] .
So no despair , sir .
所以 不 绝望 , 先生 .

所以，先生，不必绝望。

[mi:t] [jɔr; jər] ['trʌb(ə)l] [laɪk][ə; eɪ][mæn] .
Meet your trouble like a man .
见面 你的 麻烦 喜欢 一个 男人 .

像个男人一样直面困难。

[ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['dʒen(ə)rəl] [jet] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][laɪf] . "
You can be a successful general yet in the battle of life . "
你 能 是 一个 成功的 一般的 然而 在 这 战斗 的 生活 . "

你既可以成为一名成功的将军，也可以在人生的战场上奋力拼搏。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] . "
" Thank you , sir . "
" 感谢 你 , 先生 . "

“谢谢您，先生。”

" [maɪ] [daɪr] ['mɪstər] ['elθɔ:rn] ,
" My dear Mr Elthorne ,
" 我的 亲爱的 先生 埃尔索恩 ,

“我亲爱的埃尔索恩先生，

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hoʊld] [aʊt] [hoʊps] [ʌv; əv][æn; ən] ['ʌltɪmət] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][jɔr; jər]
I wish I could hold out hopes of an ultimate recovery of the use of your
我 希望 我 可以 抓住 出去 希望 的 一个 最终的 恢复 的 这 使用 的 你的
[lɪmz] ,
limbs ,
四肢 ,

我多么希望我能抱有希望，你的四肢最终能够完全恢复功能。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ju:; jʊ] , [ə; eɪ][fræŋk] , ['oʊpən] ['steɪtmənt] [ɪz] [best] .
but , with a man like you , a frank , open statement is best .
但 , 和 一个 男人 喜欢 你 , 一个 坦率 , 打开 陈述 是 最好的 .

但是，对于像你这样的人，坦诚直率的声明才是最好的。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][wɜ:rst] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][get]['oʊvər][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] .
You know the worst , and you can get over the difficulties .
你 知道 这 最差 , 和 你 能 得到 超过 这 困难 .

你知道最糟糕的情况是什么，你也能克服困难。

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] , [ən'les] [aɪ] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ]['ju:lədʒɪ][ə'pɑ:n][jɔr; jər] ['sʌnz] [skɪl] . "
I can say no more , unless I deliver a eulogy upon your son's skill . "
我 能 说 不 更多的 , 除非 我 递送 一个 颂 之上 你的 儿子的 技能 . "

我无话可说，除非我想为你儿子的技艺致悼词。

" [dəʊnt][du:] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][ɪn'væɪd] ['grɪmli] ; " [hi:; hi][ɪz] [kən'si:tɪd] [ɪ'nʌf] [ɔ:l'redɪ] . "
" Don't do that , " said the invalid grimly ; " he is conceited enough already . "
" 不 做 那 , " 说 这 无效的 阴沉地 ; " 他 是 自负 足够的 已经 . "

“别那样做，”病人冷冷地说，“他已经够自负的了。”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [li:v] [ju:; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd][æsk][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'freʃmənt] .
" Then I will leave you now and ask for a little refreshment .
" 然后 我 将要 离开 你 现在 和 问 为了 一个 小的 清爽 .

“那我就先告辞了，去享用一些茶点。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [ti:] [sɪnz] [maɪ] ['dɪnər] [læst] ['i:vniŋ] .
I have had nothing but a cup of tea since my dinner last evening .
我 有 有 没有什么 但 一个 杯子 的 茶 自从 我的 晚餐 最后的 晚上 .

从昨晚的晚餐到现在，我只喝了一杯茶。

“ [hiː; hi] [roʊz] , [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [nɜːrs] [ɪˈliːə] .
“ **He rose , shook hands , and then turned to Nurse Elisia .**
“ 他 玫瑰 , 摇晃 双手 , 和 然后 转向 到 护士 艾丽西亚 .
他站起身, 握了握手, 然后转向护士伊丽西亚。

“ [aɪ] [mɪs] [juː; jʊ] [ˈsædli] , [nɜːrs] , [bʌt; bət] [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [spɜːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
“ **I miss you sadly , nurse , but I suppose you cannot be spared for the**
“ 我 错过 你 令人遗憾的是 , 护士 , 但 我 认为 你 不能 是 幸存 为了 这
[ˈprez(ə)nt] . “
present . “
展示 . “
“护士, 我很想念你, 但我想你现在肯定抽不出时间来。”

“ [spɜːd] ? “ [kraɪd] [ˈelθɔːrn] [ˈkwɪkli] .
“ **Spared ? “ cried Elthorne quickly .**
“ 幸存 ? “ 哭 埃尔索恩 迅速地 .
“幸免于难?”埃尔索恩急忙喊道。

“ [noʊ] , [noʊ] ; [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] . “
“ **No , no ; certainly not .** “
“ 不 , 不 ; 当然 不是 . “
“不, 不, 绝对不行。”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [hɜːr; hər] [ɪn] [maɪ] [wɔːrd] , [ˈmɪstər] [ˈelθɔːrn] , “ [sed] [sɜːr] [ˈdentən] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ **But I want her in my ward , Mr Elthorne , “ said Sir Denton , smiling .**
“ 但 我 想 她 在 我的 病房 , 先生 埃尔索恩 , “ 说 先生 丹顿 , 微笑 .
“但我希望她待在我的病房里, 埃尔索恩先生,”丹顿爵士笑着说。

“ [jes] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [taɪm] .
“ **Yes , after a time .**
“ 是的 , 后 一个 时间 .
“是的, 过了一段时间之后。”

[bʌt; bət] [nɑːt] [jet] .
But not yet .
但 不是 然而 .
但还没有。

[aɪ] [eɪ ˈem] [soʊ] [ˈhelpləs] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] . “
I am so helpless at present . “
我 是 所以 无助 在 展示 . “
我现在感到非常无助。

“ [wel] , [wel] , [wiː; wi] [æɪ; əɪ] [siː] , “ [sed] [sɜːr] [ˈdentən] [ˈplezntli] .
“ **Well , well , we shall see , “ said Sir Denton pleasantly .**
“ 出色地 , 出色地 , 我们 将 看 , “ 说 先生 丹顿 愉快 .
“嗯, 嗯, 我们拭目以待。”丹顿爵士愉快地说。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈmjuːtʃuəli] [sætɪsˈfæktəri] .
“ **It is mutually satisfactory .**
“ 它 是 相互 令人满意的 .
“双方都感到满意。”

[nɜːrs] [wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑːr] [kloʊz] [ˈlʌndən] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [er] , [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈwɜːrkt] .
Nurse was suffering from our close London hospital air , and overworked .
护士 曾是 痛苦 从 我们的 关闭 伦敦 医院 空气 , 和 过度劳累 .
护士饱受伦敦医院空气污染之苦, 而且工作过度。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hɪr] [hæz; həz] [wɜːrkt] [ˈwʌndəz] .
The change here has worked wonders .
这 改变 这里 有 工作 奇迹 .
这里的改变效果显著。

[gʊd] - [baɪ] , [ˈmɪstər] [ˈɛlθɔːrn] .
Good - bye , Mr Elthorne .
 好的 - 再见 , 先生 埃尔索恩 .

再见，埃尔索恩先生。

[aɪ] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [skɪl] [jɔː; jər] [sʌn] [hæz; həz] [[ʊʊn] .
I congratulate you upon the skill your son has shown .
 我 祝贺 你 之上 这 技能 你的 儿子 有 所示 .

我祝贺你儿子展现出的出色技能。

“ [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd] [left] [ˈpeɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [nɜːrs] [təˈgeðər] , [dɪˈsendɪŋ] [wɪð; wɪθ] [niːl]
” He shook hands , and left patient and nurse together , descending with Neil
 ” 他 摇晃 双手 , 和 左边 病人 和 护士 一起 , 下降 和 尼尔
 [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [ruːm] ,
to the drawing room ,
 到 这 绘画 房间 ,

他握了握手，然后留下病人与护士，和尼尔一起下楼去了客厅。

[wer] [ˈɪzəbel] , [ˈæɪlsən] , [ænd; ənd] [ənt] [æn] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːrt] .
where Isabel , Alison , and Aunt Anne were waiting to hear his report .
 在哪里 伊莎贝尔 , 艾莉森 , 和 阿姨 安妮 是 等待 到 听到 他的 报告 .

伊莎贝尔、艾莉森和安妮阿姨正在那里等着听他的报告。

“ [ʊʊ] , [aɪ][eɪ ˈem][glæd] , ” [kraɪd] [ənt] [æn] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ; [ænd; ənd] [ðen] :
” Oh , I am glad , ” cried Aunt Anne , wiping her eyes ; and then :
 ” 哦 , 我 是 高兴的 , ” 哭 阿姨 安妮 , 擦拭 她 眼睛 ; 和 然后 :

“哦，我太高兴了！”安妮姨妈一边擦着眼泪一边喊道；然后：

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən][duː] [wɪˈðəʊt] [ðə; ðɪ] [nɜːrs] [naʊ] ?
” You think he can do without the nurse now ?
 ” 你 思考 他 能 做 没有 这 护士 现在 ?

你觉得他现在可以不用护士了吗？

“ [ˈæɪlsən] [ɡerɪ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [lʊk] , [wɪt] [dɪd][nɑːt] [ɪˈskeɪp] [niːl] .
” Alison gave her a furious look , which did not escape Neil .
 ” 艾莉森 给予 她 一个 狂怒 看 , 哪个 做过 不是 逃脱 尼尔 .

“艾莉森狠狠地瞪了她一眼，尼尔也注意到了这一点。”

“ [eɪ] ? [duː] [wɪˈðəʊt] [ðə; ðɪ] [nɜːrs] ? ” [kraɪd] [sɜːr] [ˈdentən] .
” Eh ? Do without the nurse ? ” cried Sir Denton .
 ” 嗯 ? 做 没有 这 护士 ? ” 哭 先生 丹顿 .

“咦？没有护士怎么办？”丹顿爵士喊道。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [soʊ] .
” I did not say so .
 ” 我 做过 不是 说 所以 .

我没这么说。

[noʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈmædəm] , [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪz] [mɔːr] [ˈnesəserɪ] [ðæn; ðən][ˈevər] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑːrɪ]
No , my dear madam , her attention is more necessary than ever , I am sorry
 不 , 我的 亲爱的 女士 , 她 注意力 是 更多的 必要的 比 曾经 , 我 是 对不起
 [tuː; tə] [seɪ] .
to say .
 到 说 .

不，亲爱的夫人，很遗憾，她现在比以往任何时候都更需要照顾。

“ [ənt] [ˈænz] [plʌmp] [ˈkaʊntənəns] [bɪˈspʊʊk] [hɜːr; hər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
” Aunt Anne's plump countenance bespoke her disappointment .
 ” 阿姨 安妮的 丰满 面容 定制 她 失望 .

安妮阿姨圆润的脸色透露出她的失望之情。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] ?

“ **You are sorry to say ?**
“ 你 是 对不起 到 说 ?

“你很遗憾这么说吗？ ”

“ [i:; ji] [sed] .

“ **she said** .
“ 她 说 .

她说。

“ [jes] , [maɪ] [daɪ] ['mædəm] , [fɔ:r; fər][aɪ][wɑ:nt][hɜ:r; hər] [bæk] [ɪn] [taʊn] .

“ **Yes , my dear madam , for I want her back in town .**
“ 是的 , 我的 亲爱的 女士 , 为了 我 想 她 后退 在 镇 .

“是的，亲爱的夫人，因为我希望她回到城里。”

“ [lʌntʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][æən; ən][end] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

“ **Lunch was at an end , and the carriage at the door .**
“ 午餐 曾是 在 一个 结尾 , 和 这 运输 在 这 门 .

午餐结束了，马车停在门口。

[sɜ:r] ['dentən] [ʃʊk] [hændz][ænd; ʌnd] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] [wið; wiθ] [ni:l] , [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt] ,

Sir Denton shook hands and went out into the hall with Neil , took up his hat ,
先生 丹顿 摇晃 双手 和 去 出去 进入 这 大厅 和 尼尔 , 采取 向上 他的 帽子 ,

丹顿爵士与尼尔握手后，和他一起走到大厅里，拿起帽子。

[set][aɪ 'ti:] [daʊn] [ə'gen] , [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] , [ænd; ʌnd] [rɪ'pleɪst] [aɪ 'ti:] .

set it down again , looked at his watch , and replaced it .
放 它 向下 再次 , 看起来 在 他的 手表 , 和 替换 它 .

他又把手表放下，看了看，然后放了回去。

“ [ə'baʊt] [hæf][æən; ən]['aʊər][tu:; tə] [sper] , [eɪ] , ['elθɔ:rn] ? ”

“ **About half an hour to spare , eh , Elthorne ? ”**
“ 关于 一半 一个 小时 到 空闲的 , 嗯 , 埃尔索恩 ? ”

“还有大约半个小时的空闲时间，是吧，埃尔索恩？ ”

“ [jes] , [kwart] . ”

“ **Yes , quite . ”**
“ 是的 , 相当 . ”

“是的，确实如此。”

“ [teɪk] [em 'i:] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ðen] , [wer] [aɪ][kæn; kən] [si:] ['flaʊərz] ['grəʊɪŋ] .

“ **Take me down the garden , then , where I can see flowers growing .**
“ 拿 我 向下 这 花园 , 然后 , 在哪里 我 能 看 花朵 生长 .

“那就带我去花园吧，那里有鲜花盛开。”

[gɑ:d] [bles] [ðem; ðəm] !

God bless them !
上帝 保佑 他们 !

愿上帝保佑他们！

[aɪ] [wiʃ] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['gɑ:rdnər] .

I wish I were a gardener .
我 希望 我 是 一个 园丁 .

我真希望自己是個园丁。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

I want to speak to you .
我 想 到 说话 到 你 .

我想和你谈谈。

“ [ni:l] [led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ə; eɪ] ['sʌni] [wɔ:k] , [brɪni:θ] [æən; ən] ['eɪnfənt] [red] [brɪk] [wɔ:l] ,

“ **Neil led the way down a sunny walk , beneath an ancient red brick wall ,**
“ 尼尔 引领 这 方式 向下 一个 阳光明媚 走 , 下面 一个 古老的 红色的 砖 墙 ,

尼尔领着我们沿着阳光明媚的小路走下去，小路下方是一堵古老的红砖墙。

[ðə; ði][oʊld] ['sɜ:rdʒən] ['lʊkɪŋ] ['ʃɑ:rpli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ]['sʌndaɪəl] ['stændɪŋ] [ə'pɑ:n]
the old surgeon looking sharply about him till they reached a sundial standing upon
这 老的 外科医生 寻找 尖锐地 关于 他 直到 他们 达到 一个 晷 常设 之上
[ə; eɪ] [mɔ:s] - ['i:tn] [stoʊn] .
a moss - eaten stone .
一个 苔藓 - 吃 石头 .

老外科医生目光锐利地环顾四周，直到他们看到一座立在长满青苔的石头上的日晷。

[hɪr] [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:pər] [disk] , [laɪk] [ə; eɪ]['mɑ:dərn] ['fɪgjər]
Here he paused and rested his elbow on the copper disk , like a modern figure
这里 他 暂停 和 休息 他的 弯头 在 这 铜 磁盘 , 喜欢 一个 现代的 数字
[ʌv; əv] [taɪm] .
of Time .
的 时间 .

他在这里停顿了一下，将手肘放在铜盘上，就像现代的时间象征一样。

" [ni:l] ['elθɔ:rn] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] .
" Neil Elthorne , " he said , " I like you .
" 尼尔 埃尔索恩 , " 他 说 , " 我 喜欢 你 .

“尼尔·埃尔索恩，”他说，“我喜欢你。”

" [ni:l] [smaɪld] .
" Neil smiled .
" 尼尔 微笑 .

尼尔笑了。

" [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɪz]['mju:tʃuəl] , [sɜ:r] ['dentən] . "
" The feeling is mutual , Sir Denton . "
" 这 感觉 是 相互的 , 先生 丹顿 . "

“我也有同样的感觉，丹顿爵士。”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:; , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] .
" I know it , my dear boy .
" 我 知道 它 , 我的 亲爱的 男生 .

我知道，我亲爱的孩子。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] ['feɪvərɪt] ['pju:p(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][wa:nt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][raɪz] .
You are my favourite pupil , and I want to see you rise .
你 是 我的 最喜欢的 瞳孔 , 和 我 想 到 看 你 上升 .

你是我最得意的学生，我希望看到你出人头地。

[naʊ] , [du:][nɑ:t][bi:; bi] ['stɑ:rtld] .
Now , do not be startled .
现在 , 做 不是 是 惊慌 .

现在，请不要惊慌。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ri'kwestɪd] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [æn; ən]['eɪb(ə)l][mæn] [hu:] ['prɒmisɪz] [tu:; tə][bi:; bi] ['emɪnənt]
I have been requested to select an able man who promises to be eminent
我 有 到过 请求 到 选择 一个 有能力的 男人 WHO 承诺 到 是 杰出
[tu:; tə][send] [aʊt] [tu:; tə] [blæk] [pɔ:rt] . "
to send out to Black Port . "
到 发送 出去 到 黑色的 港口 . "

有人请我挑选一位能干且前途无量的人派往黑港。

" [ɑ:n][ðə; ði] [west] [koʊst] [ʌv; əv]['æfrɪkə] ? "
" On the west coast of Africa ? "
" 在 这 西方 海岸 的 非洲 ? "

“在非洲西海岸？ ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[tuː; tə] [ɪ'stæblɪ] [ə; eɪ][ˈhɑːspɪt(ə)] [ðer; ðər] — [ə; eɪ][ˌkɑːzməˈpɑːlɪtən][ˈhɑːspɪt(ə)] [ɪn] [wɪt] [ˈɡʌvənmənt] [ɪz]
To establish a hospital there — a cosmopolitan hospital in which government is
到 建立 一个 医院 那里 — 一个 国际化 医院 在 哪个 政府 是
[ˈɪntrəstɪd] .
interested .
感兴趣的 .

在那里建立一家医院——一家政府也感兴趣的国际化医院。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [pleɪs] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)] [mæn] [noʊz] [hʌʊ [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self]
It is a terrible place , but a medical man knows how to take care of himself
它 是 一个 糟糕的 地方 , 但 一个 医疗的 男人 知道 如何 到 拿 关心 的 他自己
.
.
.

那是个糟糕的地方，但医务人员懂得如何照顾自己。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪnˈɡeɪdʒ] [fɔːr; fər] [faɪv] [ˈjɪrz] ; [ðə; ðɪ] [peɪ] [ɪz] [ˈveri] [haɪ] ;
He would have to engage for five years ; the pay is very high ;
他 会 有 到 从事 为了 五 年 ; 这 支付 是 非常 高的 ;
.
.
.
他需要签订五年合约；报酬非常高；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tæsk] ,
and he would have to devote himself to his task ,
和 他 会 有 到 奉献 他自己 到 他的 任务 ,
.
.
.
他必须全身心投入到他的任务中。

[əˈbʌv] [ɔːl] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [əˈmiːliəreɪt] — [kjʊr] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] , [ænd; ənd][aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː]
above all in trying to ameliorate — cure if he can , and I believe it
多于 全部 在 尝试 到 改善 — 治愈 如果 他 能 , 和 我 相信 它
[ˈpɑːsəb(ə)] — [ðə; ðɪ][ˈloʊk(ə)] [dɪˈziːz] ,
possible — the local disease ,
可能的 — 这 当地的 疾病 ,
.
.
.
最重要的是，他要尽力缓解——如果可以的话，最好能治愈——当地的疾病，我相信这是有可能的。

[wɪt] [ɪz] [ɪnˈkriːsɪŋ] [fæst] .
which is increasing fast .
哪个 是 增加 快速地 .
.
.
.
增长速度很快。

[aɪ][duː][nɑːt] [kənˈsiːl] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [rɪskz] ;
I do not conceal from you that there will be risks ;
我 做 不是 隐藏 从 你 那 那里 将要 是 风险 ;
.
.
.
我不会隐瞒你，会有风险；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [ɡoʊz] [aʊt] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [wɜːrks] ,
but the man who goes out there for a few years and works ,
但 这 男人 WHO 去 出去 那里 为了 一个 很少 年 和 作品 ,
.
.
.
但是，那些出去工作几年的人，

[wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][biː; bi] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːnərz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn]
will come back to be loaded with honours , and take a very high position in
将要 来 后退 到 是 已加载 和 荣誉 , 和 拿 一个 非常 高的 位置 在
[hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] .
his profession .
他的 职业 .
.
.
.
他将凯旋而归，赢得无数荣誉，并在其专业领域占据极高的地位。

[ə; eɪ] [ˈnɑːθʊd] [wɪl] [ˈpraːbəbli] [ˈfɑːloʊ] .
A knighthood will probably follow .
一个 骑士爵位 将要 大概 跟随 .
.
.
.
很可能会获得爵位。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][aɪ] [wʊd] [goʊ] ,
If I were a young man I would go ,
如果 我 是 一个 年轻的 男人 我 会 去 ;
如果我是个年轻人，我会去。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][ˈkɑːntent][maɪˈself][æt; ət][maɪ][eɪdʒ][wɪð; wɪθ][maɪ][wɔːrd][ɪn] [ˈlʌndən] .
but I must content myself at my age with my ward in London .
但 我 必须 内容 我 在 我的 年龄 和 我的 病房 在 伦敦 .
但我这个年纪只能满足于在伦敦照顾我的监护人了。

[naʊ] , [ðen] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
Now , then , there is plenty of time for consideration ,
现在 , 然后 , 那里 是 很多 的 时间 为了 考虑 ;
那么，现在还有充足的时间进行考虑。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][aɪˈdiːə] .
but I should like to go back with some idea .
但 我 应该 喜欢 到 去 后退 和 一些 主意 ;
但我希望回去的时候能有一些想法。

[aɪ][hæv; həv][nɔːt][ˈspʊʊkən] [jet] [tuː; tə][ə; eɪ][soʊl] ,
I have not spoken yet to a soul ,
我 有 不是 说 然而 到 一个 灵魂 ;
我至今还没跟任何人说过话。

[ænd; ænd][aɪ] [niːd] [nɔːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rentʃ] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;
and I need not tell you that it would be a wrench to part with you ;
和 我 需要 不是 告诉 你 那 它 会 是 一个 扳手 到 部分 和 你 ;
我无需赘言，与你分别对我来说是多么痛苦的事；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][jʊr; jər] [ˌɑːpərˈtuːnəti] , [ænd; ænd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][jʊr; jər][ˈfjuːtʃər] [səkˈses] [æt; ət] [hɑːrt]
but it is your opportunity , and , as I have your future success at heart
 ,
 ,
 ,
但这是你的机遇，而且，我真心希望你未来能够成功，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][raɪz] .
I want to see you rise .
我 想 到 看 你 上升 ;
我想看到你崛起。

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ] ? "
Will you go ? "
将要 你 去 ? "
你会去吗？

" [aɪ] , [sɜːr] [ˈdentən] ?
" **I , Sir Denton ?**
" 我 , 先生 丹顿 ?
“我，丹顿爵士？ ”

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] . "
It is the opening for a physician . "
它 是 这 开幕 为了 一个 医生 . "
这是医生的职位空缺。”

" [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɜːrdʒən] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] .
" **As much for a surgeon , my dear boy** .
" 作为 很多 为了 一个 外科医生 , 我的 亲爱的 男生 .
“对于外科医生来说也是如此，我亲爱的孩子。”

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][bəuθ] .

He must be both .
他 必须 是 两个都 .

他必须两者兼具。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['sɜ:rdʒən] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] . "

You are as good a surgeon as I am . "

你 是 作为 好的 一个 外科医生 作为 我 是 . "

你的医术和我一样精湛。

" [oʊ] , [sɜ:r] ['dentən] ! "

" Oh , Sir Denton ! "

" 哦 , 先生 丹顿 ! "

“哦，丹顿爵士！”

" [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][ɪk'skleɪm] .

" You need not exclaim .

" 你 需要 不是 惊叹 .

你不必惊呼。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][blaɪnd] .

I am not blind .

我 是 不是 瞎的 .

我并非盲人。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][væst] [ɪk'spɪəriəns] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['getɪŋ] [oʊld][ænd; ənd] ['wɪkər] .

I have had vast experience , but I am getting old and weaker .

我 有 有 广阔的 经验 , 但 我 是 获得 老的 和 较弱 .

我经验丰富，但年纪大了，身体也越来越虚弱。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:l] [ðæt] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [tɔ:t] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪ(ə)n] , [ju:θ]

You have all that my experience has taught you , and , in addition , youth

你 有 全部 那 我的 经验 有 教授 你 , 和 , 在 添加 , 青年

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] ,

and a thoughtful ,

和 一个 周到 ,

你拥有我人生经历教会你的一切，此外，你还年轻，并且心思细腻。

[ə'ɪdʒɪneɪtɪŋ] [breɪn] .

originating brain .

起源 脑 .

起源于大脑。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ['fræŋkli] , [brɪkəz, brɪkɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ] [wi:k] [fu:l] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [pʌft] [ʌp] :

I tell you frankly , because you are not a weak fool who would be puffed up :

我 告诉 你 坦率地说 , 因为 你 是 不是 一个 虚弱的 傻子 WHO 会 是 膨胀的 向上 :

我坦诚地告诉你，因为你不是那种会自大的傻瓜：

[ɔ:ŋ] [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ][eɪdʒ][ju:; jʊ] [wɪl] [stænd][fa:r] ['haɪər] [ðæn; ðən][aɪ][du:] .

long before you are my age you will stand far higher than I do .

长的 前 你 是 我的 年龄 你 将要 站立 远的 更高 比 我 做 .

在你还没到我这个年纪的时候，你的成就就会远远超过我。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [send] [ju:; jʊ] [aʊt] [ðer; ðər][brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ][eɪ 'em] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,

I don't want to send you out there because I am jealous of you ,

我 不 想 到 发送 你 出去 那里 因为 我 是 嫉妒的 的 你 ,

我不想让你出去，因为我嫉妒你。

" [hi:; hi] ['ædɪd] ['læfɪŋli] .

" he added laughingly .

" 他 额外 笑着 .

他笑着补充道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈi:kwəl][tu:; tə][ðə; ði][tæsk][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] . ”
“ **But I should not be equal to the task from the medical point of view .** ”
“ 但 我 应该 不是 是 平等的 到 这 任务 从 这 医疗的 观点 的 看法 . ”
“ 但从医学角度来看，我恐怕无法胜任这项工作。”

“ [ˈnɑ:nsens] , [maɪ] [læd] !
“ **Nonsense , my lad !**
“ 废话 , 我的 小伙子 !

“胡说，孩子！”

[ɪf] [aɪ] [ˈwa:ntɪd] [ˈmedɪk(ə)] [help] ,
If I wanted medical help ,
如果 我 通缉 医疗的 帮助 ,

如果我需要医疗帮助，

[aɪ] [wʊd] [fɑ:r] [ˈræðər] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][ðæn; ðən][tu:; tə] [ˈeni] [mæn][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɑ:spɪt(ə)]
I would far rather come to you for it than to any man in our hospital
我 会 远的 相当 来 到 你 为了 它 比 到 任何 男人 在 我们的 医院
.
:
.

我宁愿来找你，也不愿来找我们医院的任何一位医生。

[naʊ] , [dəʊnt] [dɪˈsaɪd] [ˈræʃli] ; [teɪk] [taɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər] .
Now , don't decide rashly ; take time to think it over .
现在 , 不 决定 贸然 ; 拿 时间 到 思考 它 超过 .

现在，不要草率做决定；要花时间仔细考虑。

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [mʌnθs] .
You would not have to go for two or three months .
你 会 不是 有 到 去 为了 二 或者 三 几个月 .

你不必去两三个月。

[ðer; ðər] , [aɪ] [ni:d] [seɪ][noʊ] [mɔ:r] [seɪv] [rɪˈpi:tɪŋ] [ðɪs] :
There , I need say no more save repeating this :
那里 , 我 需要 说 不 更多的 节省 重复 这 :

好了，我无需再多说，只需重复一遍：

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [pleɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [helθ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,
it is a terrible place from a health point of view ,
它 是 一个 糟糕的 地方 从 一个 健康 观点 的 看法 ,

从健康角度来看，那是一个糟糕的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [hu:] [goʊz] [wɪl] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ˈles(ə)n] [ðə; ði] [rɪsk] ,
but the man who goes will be able to do something to lessen the risks ,
但 这 男人 WHO 去 将要 是 有能力的 到 做 某物 到 减少 这 风险 ,

但是，去的人可以采取一些措施来降低风险。

[ænd; ənd] [ˈɡʌvənmənt] [wɪl] [help] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmu:vmənts] [fɔ:r; fər][ˌsæniˈteɪʃ(ə)n] .
and government will help him in his movements for sanitation .
和 政府 将要 帮助 他 在 他的 移动 为了 卫生 .

政府将协助他开展卫生方面的活动。

[naʊ] , [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ɔ:f] .
Now , I must be off .
现在 , 我 必须 是 离开 .

我得走了。

[pɪk] [em ˈi:][ə; eɪ] [fju:] [ˈflaʊərz] .
Pick me a few flowers .
挑选 我 一个 很少 花朵 .

给我摘几朵花。

[ɑːˈhɑː] !
Aha !
啊哈 !

啊哈！

[ðæt] [ɪz] [ˈtʃɑːrmin] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,
That is charming , " he cried ,
那 是 迷人 , " 他 哭 ,

“真可爱！”他喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˈɪzəbel] [ˈweɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈheɪstɪli] [kʌt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
as he saw Isabel waiting with a bunch she had hastily cut in one of the
作为 他 锯 伊莎贝尔 等待 和 一个 束 她 有 草草 切 在 一 的 这
[ˈhaʊzɪz] .
houses .
房屋 .

他看到伊莎贝尔拿着一束她在其中一间房子里匆忙割下的叶子等在那里。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [daɪ] [tʃaɪld] .
" Thank you , my dear child .
" 感谢 你 , 我的 亲爱的 孩子 .

“谢谢你，我亲爱的孩子。”

[ðoʊz] [ʃæl; ʃəl][stænd][ɪn][ˈwɔːtər][ɪn][maɪ] [ruːm] [ɪn] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈlaɪt(ə)l] [ˈvɪzɪt] .
Those shall stand in water in my room in memory of a delightful visit .
那些 将 站立 在 水 在 我的 房间 在 记忆 的 一个 愉快 访问 .

我会把它们放在房间的水中，以纪念那次愉快的拜访。

[aɪ] [ˈenvi] [juː; jʊ][jʊər; jər][laɪf][ɪn] [ðɪs] [ˈtʃɑːrmin] [oʊld] [pleɪs] .
I envy you your life in this charming old place .
我 嫉妒 你 你的 生活 在 这 迷人 老 的 地方 .

我羡慕你在这个迷人的古老地方的生活。

[ɡʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [ˈɪzəbel] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [wɪð; wɪθ]
" He shook hands with Isabel again , and walked back to the carriage with
" 他 摇晃 双手 和 伊莎贝尔 再次 , 和 步行 后退 到 这 运输 和
[niːl] ,
Neil ,
尼尔 ,

他再次与伊莎贝尔握手，然后和尼尔一起走向马车。

[huː] [lʊkt] [ˈveri] [ˈθɔːt(ə)l] .
who looked very thoughtful .
WHO 看起来 非常 周到 .

他看起来很若有所思。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [ænd; ənd][æsk] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] , " [sed] [sɜːr] [ˈdentən] ,
" You can write and ask any questions , " said Sir Denton ,
" 你 能 写 和 问 任何 问题 , " 说 先生 丹顿 ,

“你们可以写信提问，”丹顿爵士说。

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [em ˈiː][jʊər; jər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] . "
" and in a week you will give me your decision . "
" 和 在 一个 星期 你 将要 给 我 你的 决定 . "

“一周后，你将告诉我你的决定。”

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] [naʊ] , [sɜ:r] ['dentən] , ” [sed] [ni:l] ['greɪvli] .
“ **I will give it you now** , **Sir Denton** , ” **said Neil gravely** .
“ 我 将要 给 它 你 现在 , 先生 丹顿 , ” 说 尼尔 严重地 :
“我现在就把它给你, 丹顿爵士,”尼尔严肃地说。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] . ”
“ **It is no** . ”
“ 它 是 不 : ”

“不。”

“ [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ʃʊr] ? ”
“ **Are you sure ?** ”
“ 是 你 当然 ? ”

“你确定吗? ”

“ [kwɔɪt] . ”
“ **Quite** . ”
“ 相当 : ”

“相当。”

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [nɔ:t] [ˈɔ:ltər] [jʊr; jər] [maɪnd] ? ”
“ **You will not alter your mind ?** ”
“ 你 将要 不是 改变 你的 头脑 ? ”

“你不会改变主意吗? ”

“ [noʊ] ; [aɪ] [æɪ; ʃəl] [steɪ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] — [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] . ”
“ **No ; I shall stay in England — with you** . ”
“ 不 ; 我 将 停留 在 英格兰 — 和 你 : ”

“不, 我要留在英国——和你在一起。”

“ [aɪ] [eɪ 'em] ['veri] ['sɔ:ri] , [ni:l] ['elθɔ:rn] , [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [θɪŋz] — ['veri] [ɡlæd] [fɔ:r; fər] [ˈʌðər] .
“ **I am very sorry , Neil Elthorne , for some things — very glad for others** .
“ 我 是 非常 对不起 , 尼尔 埃尔索恩 , 为了 一些 事物 — 非常 高兴的 为了 其他的 : ”

“尼尔·埃尔索恩, 有些事我感到非常遗憾, 有些事我感到非常高兴。”

[ðə; ði] [fɜ:rst] [ɪz] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] — [ðə; ði] ['lætər] [fɔ:r; fər] [maɪ'self] .
The first is for you — the latter for myself .
这 第一的 是 为了 你 — 这 后者 为了 我 : ”

第一个是给你的, 第二个是给我自己的。

[ɡʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 : ”

再见。

[tel] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ɡoʊ] [fæst] .
Tell him to go fast .
告诉 他 到 去 快速地 : ”

叫他快点走。

“ [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [spræŋ] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [ni:l] [stəd] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [draɪv] .
“ **The horses sprang off , and Neil stood thinking in the carriage drive** .
“ 这 马匹 弹簧 离开 , 和 尼尔 站立 思维 在 这 运输 驾驶 : ”

“马儿奔下马车, 尼尔站在马车道上沉思。”

“ [ə; eɪ] ['leɪdɪ] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] , ” [sed] [sɜ:r] ['dentən] .
“ **A lady in the case ,** ” **said Sir Denton** .
“ 一个 女士 在 这 案件 , ” 说 先生 丹顿 : ”

“案件中有一位女士,”丹顿爵士说道。

“ [wel] ! ”
“ **Well !** ”
“ 出色地 ! ”

“出色地!

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['hju:mən] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] ['sɑ:ri] — [fɔ:r; fər] [bəʊθ] [ðər; ðər] [seɪks] .
it is human nature , and I am not sorry — for both their sakes .
它是 人类 自然 , 和 我 是 不是 对不起 — 为了 两个都 他们的 清酒 .

这是人之常情, 我并不感到遗憾——为了他们俩。

[hi:; hi] [lʌvz] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [deɪ] [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] .
He loves her , and some day he will come and tell me .
他 爱 她 , 和 一些 天 他 将要 来 和 告诉 我 .

他爱她, 总有一天他会来告诉我。

” [æt; ət] [ðæt] ['mʊmənt] [ni:l] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ɑ:r 'i:] - ['entər] [ðə; ði] [haʊs] ,
” **At that moment Neil turned to re - enter the house ,**
” 在 那 片刻 尼尔 转向 到 关于 - 进入 这 房子 ,

“就在这时, 尼尔转身重新走进了房子。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['laɪtɪd] [ə'pɑ:n] [nɜ:rs] [rɪ'lɪə] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:rst] - [flɔ:r] ['wɪndəʊ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]
and his eyes lighted upon Nurse Elisia at the first - floor window watching the
和 他的 眼睛 照明 之上 护士 艾丽西亚 在 这 第一的 - 地面 窗户 观看 这
[dɪ'pɑ:tɪŋ] ['kæərɪdʒ] .
departing carriage .
离开 运输 .

他的目光落在了二楼窗边, 望着驶离的马车的护士伊丽莎身上。

[ðər; ðər] [aɪz] [met] , [ænd; ənd] [i:; ɪ] [dru:] [bæk] .
Their eyes met , and she drew back .
他们的 眼睛 遇见 , 和 她 画 后退 .

他们的目光相遇, 她向后退了一步。

[ni:l] [said] , [ænd; ənd] [ðen] [felt] [ə; eɪ] ['spæzəm] [ʌv; əv] [peɪn] [[u:t] [θru:] [hɪm; ɪm] ,
Neil sighed , and then felt a spasm of pain shoot through him ,
尼尔 叹了口气 , 和 然后 毛毡 一个 痉挛 的 疼痛 射击 通过 他 ,

尼尔叹了口气, 然后感到一阵剧痛袭遍全身。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] ,
for he saw that his brother was close at hand ,
为了 他 锯 那 他的 兄弟 曾是 关闭 在 手 ,

因为他看见他的兄弟就在附近,

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
and that he must have seen the direction of his eyes ,
和 那 他 必须 有 已见 这 方向 的 他的 眼睛 ,

他肯定看到了他目光的方向。

[fɔ:r; fər] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fraʊn] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðər; ðər] [sti:l] [æz; əz] [hi:; hi] [sed]
for there was a frown upon his brow which was there still as he said
为了 那里 曾是 一个 皱眉 之上 他的 眉头 哪个 曾是 那里 仍然 作为 他 说
[ˈrʌfli] :
roughly :
大致 :

因为他眉头紧锁, 说话时依然如此, 而且语气很生硬:

” [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [gɔ:n] , [ðen] .
” **The old man's gone , then .**
” 这 老的 男人的 已消失 , 然后 .

“老人已经去世了。”

[aɪ] [sə'pəʊz] ['hi:l] [tʃɑ:rdʒ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['penɪ] [fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɔ:l] [ðɪs] [wei] ?
I suppose he'll charge a pretty penny for coming down all this way ?
我 认为 地狱 收费 一个 漂亮的 一分钱 为了 未来 向下 全部 这 方式 ?

我想他大老远跑来肯定会收一大笔钱吧?

“ [ni:l] [lʊkt] [æ̃t; ət][him; ɪm][ɪn] [səˈpraɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
“ **Neil looked at him in surprise for the moment** ,
“ 尼尔 看起来 在 他 在 惊喜 为了 这 片刻 ,
尼尔惊讶地看了他一眼,

[bʌt; bət][dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈæftər][hi:; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [ˈmɪrli] [ˈspʊʊkən][tu:; tə] [kənˈsi:l]
but directly after he felt that his brother had merely spoken to conceal
但 直接地 后 他 毛毡 那 他的 兄弟 有 仅仅 说 到 隐藏
[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,
his thoughts ,
他的 想法 ,

但紧接着他就觉得哥哥只是为了掩饰自己的想法才那样说话。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðɪs] [æz; əz][hi:; hi] [rɪˈplaɪd] :
and he was thinking this as he replied :
和 他 曾是 思维 这 作为 他 回复 :
他一边想着这些，一边回答道:

“ [tʃɑ:rdʒ] ?
“ **Charge ?**
“ 收费 ?

“收费?

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪ][æ̃l; ʃəl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [fer] .
I shall give him a check for the railway fare .
我 将 给 他 一个 查看 为了 这 铁路 票价 :
我会给他开一张火车票的支票。

[hi:; hi] [wʊd] [lʊk] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] [æz; əz][æ̃n; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [ɪf] [aɪ] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fi:] .
He would look upon it as an insult if I offered him a fee .
他 会 看 之上 它 作为 一个 侮辱 如果 我 提供 他 一个 费用 :
如果我给他报酬，他会觉得受到了侮辱。

“ [ˈtʃæptər] [ˌsɪksˈti:n] .
“ **Chapter Sixteen** .
“ 章 十六 .

“第十六章。

[haʊ] [ˈɪlɪə] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [nɜ:rs] .
How Elisia became a Nurse .
如何 艾丽西亚 成为 一个 护士 .

Elisia是如何成为一名护士的。

[ðə; ði][ˈbedru:m; ˈbedrʊm][wʌz; wəz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈtʌtʃɪz] [ˈgɪv(ə)n][baɪ]
The bedroom was bright with flowers and the many touches given by
这 卧室 曾是 明亮的 和 花朵 和 这 许多 触摸 给定 经过
[ə; eɪ] [ˈθɔ:tf(ə)l] [ˈwʊmənz] [hænd] ,
a thoughtful woman's hand ,
一个 周到 女性的 手 ,

卧室里鲜花簇拥，明亮温馨，处处可见一位细心女性的精心布置。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [du:] [ðə; ði] [swi:t] [ˈfreɪgrəns] [ɪn][ðə; ði] [er] .
to which was due the sweet fragrance in the air .
到 哪个 曾是 到期的 这 甜的 香味 在 这 空气 :
这都归功于空气中弥漫的甜香。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] [tuː; tə] - [deɪ] , [sɜːr] ? ”
“ **But you are better to - day , sir ?** ”
“ 但 你 是 更好的 到 - 天 , 先生 ? ”

“不过您今天感觉好些了吗，先生？”

“ [noʊ] , [nɜːrs] , [noʊ] .
“ **No , nurse , no .**
“ 不 , 护士 , 不 .

“不，护士，不。”

[pər'hæps] ['betər] [ɪn]['bɑːdi] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn]['spɪrɪt] .
Perhaps better in body , but not in spirit .
也许 更好的 在 身体 , 但 不是 在 精神 .

身体上或许有所改善，但精神上却未必如此。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] .
You cannot understand it .
你 不能 理解 它 .

你无法理解。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [tʃeɪnd] [daʊn] .
I seem to be a prisoner chained down .
我 似乎 到 是 一个 囚犯 连锁 向下 .

我感觉自己像个被锁链束缚的囚犯。

[maɪ]['bɑːdi][ɪz] [hɪr] , [ænd; ɐnd][maɪ][maɪnd][ɪz] ['evriwɛr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ][oʊld]
My body is here , and my mind is everywhere about the place with my old
我的 身体 是 这里 , 和 我的 头脑 是 到处 关于 这 地方 和 我的 老的
[ˈpraːdʒɛkts, praːˈdʒɛkts] . “
projects . ”
项目 . ”

我的身体在这里，但我的思绪却飘到了别处，想着我以前的项目。

“ [æɪ; jəl][aɪ] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] ? ”
“ **Shall I read to you , sir ?** ”
“ 将 我 读 到 你 , 先生 ? ”

“先生，我可以给您朗读吗？”

“ [riːd] ?
“ **Read ?**
“ 读 ?

“读？”

[jes] ; [aɪ][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [riːd] .
Yes ; I like to hear you read .
是的 ; 我 喜欢 到 听到 你 读 .

是的，我喜欢听你朗读。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [streɪndʒ] [nɜːrs] , [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)][tuː; tə] [riːd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] ['fiːlɪŋ] .
You are a strange nurse , to be able to read with so much feeling .
你 是 一个 奇怪的 护士 , 到 是 有能力的 到 读 和 所以 很多 感觉 .

你是一位很特别的护士，能够如此细腻地解读事物。

[get] [ə; eɪ] [bʊk] .
Get a book .
得到 一个 书 .

买本书。

['sʌmθɪŋ] [gʊd] . “
Something good . ”
某物 好的 . ”

好事。”

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] - [deɪ] ? ” “ What would you like to - day ? ” “ 什么 会 你 喜欢 到 - 天 ? ”	“你今天想吃点什么？”
“ [ˈeniθɪŋ] . “ Anything . “ 任何事物 .	“任何事物。
[huːz] [ðæt] ? Who's that ? 谁是 那 ?	那是谁？
[ɡoʊ][ænd; ʌnd] [siː] . Go and see . 去 和 看 .	去看看吧。
[soʊ] [ˈtaɪərsəm] , [dɪˈstɜːrɪŋ] [em ˈiː] [laɪk] [ðɪs] . So tiresome , disturbing me like this . 所以 令人厌烦 , 令人不安 我 喜欢 这 .	真烦人，这样打扰我。
“ [nɜːrs] [ɪˈliːə] [went] [tuː; tə] [ˈænsər] [ðə; ði] [laɪt] [tæp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , “ Nurse Elisia went to answer the light tap at the door , “ 护士 艾丽西亚 去 到 回答 这 光 轻敲 在 这 门 ,	护士伊丽西亚去应门上轻轻的敲门声。
[ænd; ʌnd][æz; əz][fɪː; fɪ] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] [ænt] [æn] [əˈpɪrd] , [ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [ˈswiːpɪŋ] [baɪ][hɜːr; həɹ] , and as she opened it Aunt Anne appeared , and was sweeping by her , 和 作为 她 打开 它 阿姨 安妮 出现 , 和 曾是 扫荡 经过 她 ,	
[wen] [hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðər] [kraɪd] , when her brother cried , 什么时候 她 兄弟 哭 ,	她刚打开门，安妮姨妈就出现了，正从她身边扫地时，她的哥哥哭了起来。
“ [stɔːp] ! ” “ Stop ! ” “ 停止 ! ”	“停止！ ”
“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][trænˈzækt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [rælf; reɪf] , ” [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] “ But I have some business to transact with you , Ralph , ” said the lady “ 但 我 有 一些 商业 到 办理 和 你 , 拉尔夫 , ” 说 这 女士	
[ˈpliːdɪŋli] . pleadingly . 恳求地 .	“但我有些事要跟你谈，拉尔夫，”那位女士恳求道。
“ [aɪ] [ˈkænəːt] [help] [aɪ ˈtiː] . “ I cannot help it . “ 我 不能 帮助 它 .	我无能为力。
[ɡoʊ] [əˈweɪ] [naʊ] . Go away now . 去 离开 现在 .	现在就走。

[aɪ] [ˈkænəɪt] [biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] . ”
“ I cannot be disturbed . ”
我 不能 是 不安 . ”

我不想被打扰。

“ [oʊ] , [ˈveri] [wel] , [rælf; reɪf] .
“ Oh , very well , Ralph .
” 哦 , 非常 出色地 , 拉尔夫 .

“哦，好吧，拉尔夫。”

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [əˈgen] , “ [sed] [ænt] [æn] [ɪn][æn; ən] [ɪl] - [juːst] [toʊn] .
“ I will come up again , “ said Aunt Anne in an ill - used tone .
我 将要 来 向上 再次 , ” 说 阿姨 安妮 在 一个 患病的 - 用过的 语气 .

“我还会再来的，”安妮阿姨用一种不耐烦的语气说道。

“ [weɪt] [tɪl] [aɪ] [send] [fɔːr; fər][juː; jə] , “ [sed] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ˈsaʊərli] .
“ Wait till I send for you , “ said her brother sourly .
” 等待 直到 我 发送 为了 你 , ” 说 她 兄弟 酸涩地 .

“等我派人来接你，”她哥哥冷冷地说。

“ [ɪts] [ɔːl] [ðæt] [ˈwʊmənz] [ˈduːɪŋ] , “ [sed] [ænt] [æn] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [æz; əz][fiː; fi] [swept] [daʊn] [ðə; ðɪ]
“ It's all that woman's doing , “ said Aunt Anne to herself , as she swept down the
” 它是全部 那 女性的 正在做 , ” 说 阿姨 安妮 到 她自己 , 作为 她 扫荡 向下 这
[ˈkɔːrɪdɔːr] .
corridor .
走廊 .

“这都是那个女人干的，”安妮阿姨一边自言自语，一边沿着走廊走去。

“ [oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] . ”
“ Oh , if I could find some means of sending her away . ”
” 哦 , 如果 我 可以 寻找 一些 方法 的 发送 她 离开 . ”

“唉，如果我能找到办法把她送走就好了。”

“ [aɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][maɪ] [feɪt] [tuː; tə] [merk] [ˈenəmi] [hɪr] ,
“ It seems as if it were my fate to make enemies here ,
” 它 似乎 作为 如果 它 是 我的 命运 到 制作 敌人 这里 ,

“看来我注定要在这里树敌。”

“ [sed] [nɜːrs] [ɪˈliʃə] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [æz; əz][fiː; fi] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
“ said Nurse Elisia to herself , as she stood waiting with a book in her hand .
” 说 护士 艾丽西亚 到 她自己 , 作为 她 站立 等待 和 一个 书 在 她 手 .

“护士艾丽西亚一边说着，一边手里拿着一本书站在那里等着。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [aɪ] [left] ,
“ It is time I left ,
” 它 是 时间 我 左边 ,

“我该离开了。”

[ænd; ənd] [jet] [laɪf] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈgroʊɪŋ] [swiːtər] [ɪn] [ðɪs] [ˈkwaɪət] [ˈkʌntri] [hoʊm] .
“ and yet life seems to have been growing sweeter in this quiet country home .
” 和 然而 生活 似乎 到 有 到过 生长 更甜 在 这 安静的 国家 家 .

然而，在这座宁静的乡村住宅里，生活似乎变得越来越美好。

“ [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [dəˈrektɪd] [təːrd] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] , [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbʊkkeɪs] [hæd; həd]
“ Her eyes were directed toward the window , by which a little bookcase had
” 她 眼睛 是 指导 朝向 这 窗户 , 经过 哪个 一个 小的 书柜 有
[bɪn] [pleɪst] ;
been placed ;
到过 放置 ;

她的目光投向窗外，窗边摆放着一个小书架；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈgɑːrdn] ,
and , as she looked out on the beautiful garden ,
和 , 作为 她 看起来 出去 在 这 美丽的 花园 ,
当她眺望美丽的花园时,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪnt] [daːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɪl] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][lɪp] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [pæst] [əˈweɪ]
there was the faint dawn of a smile upon her lip , but it passed away
那里 曾是 这 头晕的 黎明 的 一个 微笑 之上 她 唇 , 但 它 通过了 离开
[dəˈrektli; daɪˈrektli] ,
directly ,
直接地 ,

她唇边闪过一丝淡淡的微笑, 但随即消失不见。
[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][lɪps] [waɪt] [ænd; ənd] [pɪntʃt] , [waɪl] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəsli] [ˈhæɡərd] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [lʊk]
leaving the lips white and pinched , while a curiously haggard and strange look
离开 这 嘴唇 白色的 和 捏 , 尽管 一个 奇怪的是 枯槁 和 奇怪的 看
[keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .
came into her face .
来了 进入 她 脸 .

她的嘴唇变得苍白而紧绷, 脸上露出一种奇异的憔悴和怪异的神情。
[ʃiː; ʃi] [ˈkreɪnd] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] [ɪnˈtentli] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] [duː] [əˈpɑːn][hɜːr; hər]
She craned forward and gazed out intently ; there was a cold dew upon her
她 起重机 向前 和 凝视 出去 专注地 ; 那里 曾是 一个 寒冷的 露 之上 她
[ˈfɔːrhed] ,
forehead ,
前额 ,

她向前探身, 目光专注地望着前方; 额头上挂着一层冰冷的露珠。
[ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [tʊk] [aʊt][hɜːr; hər] [ˈkɜːrtʃɪf] [ˈtreɪmbld] [ˈvaɪələntli] .
and the hand which took out her kerchief trembled violently .
和 这 手 哪个 采取 出去 她 头巾 颤抖 暴力 .
她拿出手帕的那只手剧烈颤抖着。

[ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪf] [kəmˈpeld] [baɪ][sʌm; səm][ɪˈmoʊ(ə)n][ʃiː; ʃi]
She drew back from the window , but , as if compelled by some emotion she
她 画 后退 从 这 窗户 , 但 , 作为 如果 被迫 经过 一些 情感 她
[stiːl] [geɪzd] [aʊt] .
still gazed out .
仍然 凝视 出去 .
她从窗边退开, 但仿佛受到某种情感的驱使, 她仍然凝视着窗外。

[rælf; reɪf] [ˈelθɔːrn] [dɪd][nɔːt][ˈnəʊtɪs][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːsɪz] [ˈæspekt] ,
Ralph Elthorne did not notice the change in the nurse's aspect ,
拉尔夫 埃尔索恩 做过 不是 注意 这 改变 在 这 护士的 方面 ,
拉尔夫·埃尔索恩没有注意到护士面容的变化。

[bʌt; bət] [ˈɪlnəs] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈhɪrɪŋ] [kiːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˈʃɑːrpli] :
but illness had made his hearing keen , and he said sharply :
但 疾病 有 制成 他的 听力 敏锐的 , 和 他 说 尖锐地 :
但疾病使他的听力变得敏锐, 他尖锐地说:

“ [huː] [ɪz] [ðæt] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ? ”
“ Who is that coming up to the front ? ”
“ WHO 是 那 未来 向上 到 这 正面 ? ”
“是谁走到前面来了? ”

“ [mɪs] [ˈelθɔːrn] , [sɜːr] . ”
“ Miss Elthorne , sir . ”
“ 错过 埃尔索恩 , 先生 . ”
“埃尔索恩小姐, 先生。”

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [hɪr] [tu:] ['pi:p(ə)l] . ”
“ **But I can hear two people .** ”
“ 但 我 能 听到 二 人们 . ”

“但我能听到两个人的声音。”

“ [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] . ”
“ **A gentleman is with her .** ”
“ 一个 绅士 是 和 她 . ”

“她身边有一位男士。”

“ [wʌt] ['dʒent(ə)lmən] ? ”
“ **What gentleman ?** ”
“ 什么 绅士 ? ”

哪位先生？

[wʌt] [ɪz][hi; hi] [laɪk] ?
what is he like ?
什么 是 他 喜欢 ?

他是个什么样的人？

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn] [nɜ:rs] - [ɪrɪz] , [æz; əz] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [naʊ]
“ **There was a strange singing in Nurse Elisia's ears , as , with her voice now**
“ 那里 曾是 一个 奇怪的 歌唱 在 护士 - 耳朵 , 作为 , 和 她 嗓音 现在
[ˈpɜ:rfɪktli] [kɑ:m] ,
perfectly calm ,
完美 冷静的 ,

“护士伊丽西亚的耳边响起一阵奇怪的歌声，而她的声音此刻却异常平静，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][ɪ'moʊ(ə)n] [ˈnɪrli] [ˈmæstərd] ,
and her emotion nearly mastered ,
和 她 情感 几乎 精通 ,

她的情绪几乎被完全控制住了。

[fɪ; ji] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [soʊ] ['vɪvɪdli] [ðæt] ['elθɔ:rn] [sed] [æt; ət][wʌns] :
she described the appearance of the visitor so vividly that Elthorne said at once :
她 描述 这 外貌 的 这 游客 所以 生动地 那 埃尔索恩 说 在 一次 :

她对来访者的外貌描述得如此生动，以至于埃尔索恩立刻说道：

“ [oʊ] , [ɪts] ['bɜ:rwʊd] . ”
“ **Oh , it's Burwood .** ”
“ 哦 , 它是 伯伍德 . ”

“哦，那是伯伍德。”

“ [fɪ; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] , [tu; tə] [si:] [ðæt] [hi; hi] [leɪ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf]
“ **She looked at him quickly , to see that he lay back with his eyes half**
“ 她 看起来 在 他 迅速地 , 到 看 那 他 躺 后退 和 他的 眼睛 一半
[kloʊzɪd] ,
closed ,
关闭 ,

她迅速瞥了他一眼，发现他向后躺着，眼睛半闭着。

[ˈmju:zɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfɑɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [waɪl] [hɜ:r; hər] [oʊn] [gru:]
musng , with a satisfied expression upon his face , while her own grew
沉思 , 和 一个 使满意 表达 之上 他的 脸 , 尽管 她 自己的 生长
[ˈwʌndərɪŋ] [ʌv; əv]['æspekt][ænd; ənd] [streɪndʒ] .
wondering of aspect and strange .
好奇 的 方面 和 奇怪的 .

他若有所思，脸上带着满足的表情，而她则面露疑惑和疑惑。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][laɪf][æt; ət] - [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [kən'faɪnd] [tu; tə][ðə; ði] [sɪk] [ˈtʃeɪmbər] ,
For her life at Hightoft had been so much confined to the sick chamber ,
为了 她 生活 在 - 有 到过 所以 很多 受限 到 这 生病的 房间 ,

因为她在海托夫特的生活大部分时间都局限于病房里。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərz] .
that she knew very little of the neighbours .

那 她 知道 非常 小的 的 这 邻居 .

她对邻居们几乎一无所知。

[ðə; ði] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]
The Lydons had often been mentioned in her presence , and , from a

这 莱顿 有 经常 到过 提及 在 她 在场 , 和 , 从 一个
[hɪnt][ɔːr] [tuː] [let] [fɔːl] ,
hint or two let fall ,

暗示 或者 二 让 落下 ,

在她面前，莱顿家族的名字经常被提及，而且，从她不经意间透露的一两句话来看，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɡæðərd] [ðæt] [ˈɪzəbel] [wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə][sʌm; səm][ˈbærənət][ɪn][ðə; ði]
she had gathered that Isabel was engaged to some baronet in the

她 有 聚集 那 伊莎贝尔 曾是 已订婚的 到 一些 男爵 在 这
[ˈneɪbərhʊd] ;
neighbourhood ;

邻里 ;

她听说伊莎贝尔与附近一位男爵订婚了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [səpˈpraɪz]
but she had not heard his name , which came to her now as a surprise

但 她 有 不是 听到 他的 姓名 , 哪个 来了 到 她 现在 作为 一个 惊喜
,
.
,

但她之前从未听过他的名字，这让她感到很意外。

[waɪl] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
while the fact of his being in company with the daughter of the house ,

尽管 这 事实 的 他的 存在 在 公司 和 这 女儿 的 这 房子 ,
而他与这家的女儿在一起的事实，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsætɪsfɑɪd] [lʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːðɜːz] [ˈkaʊntənəns] ,
and the satisfied look upon the father's countenance ,

和 这 使满意 看 之上 这 父亲的 面容 ,

父亲脸上露出满意的神情，

[left] [noʊ] [daʊt] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsuːtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .
left no doubt in her mind that this was the suitor of his choice .

左边 不 怀疑 在 她 头脑 那 这 曾是 这 求婚者 的 他的 选择 .

这让她确信无疑，这就是他心仪的求婚者。

[ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] [wʌz; wəz][ˈbrʊkən][baɪ][hɜːr; hər][ˈpeɪʃ(ə)nt] ,
The current of her thoughts was broken by her patient ,

这 当前的 的 她 想法 曾是 破碎的 经过 她 病人 ,

她的思绪被病人打断了。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ][doʊz] .
who seemed to wake up from a doze .

WHO 似乎 到 唤醒 向上 从 一个 瞌睡 .

他似乎刚从睡梦中醒来。

“ [ɑː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] ?
” **Ah , you are there ?**
” 啊 , 你 是 那里 ?

“啊，你在那儿啊？”

“ [hiː; hi] [sed] .
” **he said .**
” 他 说 .

他说。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [drɑ:pt] [ə'sli:p] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['dri:miŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [gɔ:n]
“ **I must have dropped asleep , and was dreaming that you had gone**
“ 我 必须 有 掉落 睡着了 , 和 曾是 做梦 那 你 有 已消失
[aʊt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [wɔ:k] ,
out for your walk ,
出去 为了 你的 走 ,
“我一定是睡着了, 梦见你出去散步了。”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] ['eni bɑ:di] [hɪr] .
and I could not make anybody hear .
和 我 可以 不是 制作 任何人 听到 .
但我怎么也叫不醒任何人。

[hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ə'sli:p] [lɔ:ŋ] ? "
Have I been asleep long ? "
有 我 到过 睡着了 长的 ? "
我睡了很久吗?

" ['veri] [fju:] ['mɪnɪts] , [sɜ:r] .
“ **Very few minutes , sir .**
“ 非常 很少 分钟 , 先生 .
“先生, 还有几分钟。”

[ɪn][fækt] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [nʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'sli:p] . "
In fact , I did not know you were asleep . "
在 事实 , 我 做过 不是 知道 你 是 睡着了 . "
事实上, 我不知道你睡着了。

" [ɑ:] , [wʌŋ] [dri:mz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm] .
“ **Ah , one dreams a great deal in a very short time .**
“ 啊 , 一 梦境 一个 伟大的 交易 在 一个 非常 短的 时间 .
“啊, 人在很短的时间内会做很多梦。”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ri:d] [tu:; tə][em 'i:] , [wə:nt, weənt][ju:; jʊ] ? "
You were going to read to me , weren't you ? "
你 是 去 到 读 到 我 , 不是 你 ? "
你本来打算给我读书的, 对吧?

" [jes] , [sɜ:r] .
“ **Yes , sir .**
“ 是的 , 先生 .
“是的, 先生。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [bɪ'ɡɪn] ? "
Shall I begin ? "
将 我 开始 ? "
我该开始吗?

" [ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] , [ðʊ] [aɪ] [wʊd] [æz; əz] [su:n] [θɪŋk] .
“ **You may as well , though I would as soon think .**
“ 你 可能 作为 出色地 , 尽管 我 会 作为 很快 思考 .
“你也可以这么做, 不过我宁愿三思。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)][tæp][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
“ **There was a gentle tap at the door .**
“ 那里 曾是 一个 温和的 轻敲 在 这 门 .
“门上传来轻轻的敲门声。”

" [kʌm] [ɪn] .
“ **Come in .**
“ 来 在 .
“进来。

[noʊ] ; [si:] [hu:] [ðæt] [ɪz] , [nɜ:rs] .
No ; see who that is , nurse .
不 ; 看 WHO 那 是 , 护士 .

不, 护士, 看看那是谁。

[waɪ] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['wɜ:rid] !
Why am I to be so worried !
为什么 是 我 到 是 所以 担心 !

我为什么要这么担心!

[aɪm][nɑ:t] [ɪl] [naʊ] , " [hi:; hi] [kraɪd] ['pi:vɪli] .
I'm not ill now , " he cried peevishly .
我是 不是 患病的 现在 , " 他 哭 恼怒地 .

“我现在没病!”他恼火地喊道。

[ʃi:; ji] [krɔ:st] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:] , [tu:; tə][faɪnd] ['ɪzəbel] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ,
She crossed to the door and opened it , to find Isabel standing there ,
她 交叉 到 这 门 和 打开 它 , 到 寻找 伊莎贝尔 常设 那里 ,
[flʌʃt] [ænd; ənd] ['evidəntli] ['ædʒɪteɪtɪd] .
flushed and evidently agitated .
酡 和 显然 激动 .

她走到门口, 打开门, 发现伊莎贝尔站在那里, 脸涨得通红, 显然很激动。

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ə; eɪ][lɪt(ə)] [waɪ] , ['pɑ:pə] ? " [ʃi:; ji] [sed] .
" May I come in and sit with you a little while , papa ? " she said .
" 可能 我 来 在 和 坐 和 你 一个 小的 尽管 , 爸爸 ? " 她 说 .

“爸爸, 我可以进来陪您坐一会儿吗?”她问道。

['elθɔ:rn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Elthorne shook his head .
埃尔索恩 摇晃 他的 头 .

埃尔索恩摇了摇头。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [kraɪd] ['ʃɔ:rtli] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ɪntə'rʌptɪd] [soʊ] .
" No , " he cried shortly , " and I will not be interrupted so .
" 不 , " 他 哭 不久 , " 和 我 将要 不是 是 中断 所以 .

“不,”他短促地喊道, “我不会被这样打断。”

[jɔr; jər] [ænt] [wʌz; wəz] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] .
Your aunt was here just now .
你的 阿姨 曾是 这里 只是 现在 .

你姑姑刚才来过。

[preɪ] [du:;][nɑ:t][bi:; bi][soʊ] ['taɪərsəm] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] .
Pray do not be so tiresome , my dear child .
祈祷 做 不是 是 所以 令人厌烦 , 我的 亲爱的 孩子 .

亲爱的孩子, 请不要这么让人厌烦。

[aɪ] [wɪl] [send] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ] .
I will send for you if I want you .
我 将要 发送 为了 你 如果 我 想 你 .

如果我需要你, 我会派人去接你。

[waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [left] ['bɜ:rwɒd] ?
Why have you left Burwood ?
为什么 有 你 左边 伯伍德 ?

你为什么离开伯伍德?

“ [ə; eɪ][es ʊs 'bi:] [roʊz] [tu;; tə] ['ɪzəbeɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi;; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [nɜ:rs] ['stændɪŋ] [ðer; ðər]
“ A sob rose to Isabel's throat , and as she saw the nurse standing there .
“ 一个 哭泣 玫瑰 到 伊莎贝尔的 喉 , 和 作为 她 锯 这 护士 常设 那里
, [bʊk] [ɪn][hænd] ,
, book in hand ,
, 书 在 手 ,
伊莎贝尔喉咙里涌起一阵呜咽, 当她看到护士站在那里, 手里拿着一本书时,

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [dis'laɪk] [brɪ'gæən] [tu;; tə] [groʊ] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] [breɪst] .
a feeling of dislike began to grow within her breast .
一个 感觉 的 不喜欢 开始 到 生长 之内 她 胸部 .
她胸中开始滋生出一种厌恶感。

[fɔ:r; fər] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ðɪs] [bi;; bi][hɜ:r; hər][tæsk] ?
For why should not this be her task ?
为了 为什么 应该 不是 这 是 她 任务 ?
为什么这不应该是她的任务呢?

[waɪ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [streɪndʒ] ['wʊmən] [tu;; tə][bi;; bi] ['ɔ:lweɪz] [prɪ'fɜ:rd] [tu;; tə][hɜ:r; hər] ?
Why was this strange woman to be always preferred to her ?
为什么 曾是 这 奇怪的 女士 到 是 总是 首选 到 她 ?
为什么这个古怪的女人总是比她更受欢迎?

[aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:r; hər] [ˈɑ:fɪs] [tu;; tə] [ri:d] [tu;; tə][ðə; ði] [sɪk] [mæn] ,
It should have been her office to read to the sick man ,
它 应该 有 到过 她 办公室 到 读 到 这 生病的 男人 ,
她本应该在办公室里给病人读书。

[ænd; ənd][ʃi;; ʃi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [ʌndər'teɪkən] [ðə; ði] ['du:ti] .
and she would gladly have undertaken the duty .
和 她 会 乐意 有 已 这 责任 .
她很乐意承担这项任务。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sɑ:ri] [aɪ] [keɪm] , [ˈpɑ:pə] , [bʌt; bət][aɪ] [si:] [ju;; jʊ][soʊ] ['seldəm] , “ [ʃi;; ʃi] [sed] ['sɔ:ftli] .
“ I am very sorry I came , papa , but I see you so seldom , “ she said softly .
“ 我 是 非常 对不起 我 来了 , 爸爸 , 但 我 看 你 所以 很少 , “ 她 说 轻轻 .
“爸爸, 很抱歉我来了, 但我很少见到您,”她轻声说道。

“ [ˈpɑ:pə] , [dɪr] , [let] [em 'i:] [kʌm] [ænd; ənd] [ri:d] [tu;; tə][ju;; jʊ] . “
“ Papa , dear , let me come and read to you . ”
“ 爸爸 , 亲爱的 , 让 我 来 和 读 到 你 . ”
“爸爸, 亲爱的, 让我来给你读书吧。”

“ [noʊ] , [noʊ] , “ [kraɪd] ['elθɔ:rn] ['pi:vɪʃli] .
“ No , no , “ cried Elthorne peevishly .
“ 不 , 不 , “ 哭 埃尔索恩 恼怒地 .
“不, 不,”埃尔索恩恼火地喊道。

“ [nɜ:rs] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu;; tə] [ri:d] .
“ Nurse is going to read .
“ 护士 是 去 到 读 .
“护士要开始朗读了。”

[brɪ'saɪdz] , [ju;; jʊ][hæv; həv] ['kʌmpəni] [ˌdaʊn'sterz] .
Besides , you have company downstairs .
除了 , 你 有 公司 楼下 .
此外, 楼下还有客人。

[ˈbɜ:rwʊd] [hæz; həz][nɑ:t] [gɔ:n] ? “
Burwood has not gone ? “
伯伍德 有 不是 已消失 ? “
伯伍德还没走吗?

“ [noʊ] , [ˈpɑ:pə] . ”
“ No , papa . ”
“ 不 , 爸爸 . ”

“不，爸爸。”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [kʌm] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [li:v] [hɪm; ɪm] ? ”
“ And you come away and leave him ? ”
“ 和 你 来 离开 和 离开 他 ? ”

“然后你就离开他了？ ”

[ðer; ðər] , [goʊ] [daʊn] [əˈgen] , [ænd; ənd][du:] , [preɪ] ,
There , go down again , and do , pray ,
那里 , 去 向下 再次 , 和 做 , 祈祷 ,

下去，再做一遍，祈祷。

[help][jʊr; jər] [ænt] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [plɛs] .
help your aunt to keep up some of the old traditions of the place .

帮助 你的 阿姨 到 保持 向上 一些 的 这 老的 传统 的 这 地方 .

帮助你姑姑保留当地的一些古老传统。

[wʌt] [wɪl] [ˈbɜ:rwʊd] [θɪŋk] ?
What will Burwood think ?
什么 将要 伯伍德 思考 ?

伯伍德会怎么想？

“ [ˈɪzəbel] [geɪv] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][gæsp] , [hɜ:r; həɹ] [ˈfɔ:rhed] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [roʊz]
“ Isabel gave a kind of gasp , her forehead wrinkled up , and the tears rose ”
“ 伊莎贝尔 给予 一个 种类 的 喘气 , 她 前额 皱 向上 , 和 这 眼泪 玫瑰 ”

[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [aɪz] ,

to her eyes ,
到 她 眼睛 ,

伊莎贝尔倒吸了一口气，眉头紧锁，泪水涌上了眼眶。

[bʌt; bət][æet; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][fɪ; fɪ] [sɔ:] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜ:rs] [fɪkst] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] ,
but at that moment she saw those of the nurse fixed upon her inquiringly ,
但 在 那 片刻 她 锯 那些 的 这 护士 固定的 之上 她 询问地 ,

但就在这时，她看到护士的目光正疑惑地盯着她。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [fɪ; fɪ] [flʌʃt] [ʌp][ænd; ənd][ˈdɑ:rtɪd][ə; eɪ] [lʊk] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪˈzentmənt] [æet; ət]
and in an instant she flushed up and darted a look full of resentment at
和 在 一个 立即的 她 酙 向上 和 飞镖 一个 看 满的 的 怨恨 在

“ [ðɪs] [ˈwʊmən] ,

“ this woman , ”
“ 这 女士 , ”

刹那间，她脸颊绯红，充满怨恨地瞥了“这个女人”一眼。

“ [hu:] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi; bi] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvʌlgər] [ˌkjʊriˈɑ:səti][æet; ət][hɜ:r; həɹ] [ɪkˈspens] .
“ who appeared to be gratifying a vulgar curiosity at her expense . ”
“ WHO 出现 到 是 可喜 一个 庸俗 好奇心 在 她 费用 . ”

“他似乎在以牺牲她为代价来满足自己庸俗的好奇心。”

“ [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [em ˈi:], [ˈɪzəbel] ? ” [kraɪd][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] , [ˈkwɛrələsli,ˈkwɛrjələsli] .

“ Did you hear me , Isabel ? ” cried her father , querulously . ”
“ 做过 你 听到 我 , 伊莎贝尔 ? ” 哭 她 父亲 , 抱怨地 . ”

“伊莎贝尔，你听到我说话了吗？”她父亲抱怨道。

“ [preɪ] , [goʊ] [daʊn] .

“ Pray , go down . ”
“ 祈祷 , 去 向下 . ”

“祈祷，下去。”

[jʊː; jʊ] [ˈfɪdʒɪt] [ˌem ˈiː] .

You fidget me .
你 烦躁不安 我 .

你让我坐立不安。

[gʊʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbɜːrwʊd] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][æskʰs] , [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈbetər] ,
Go down to Burwood , and if he asks , tell him I am very much better ,
去 向下 到 伯伍德 , 和 如果 他 问 , 告诉 他 我 是 非常 很多 更好的 ,
去伯伍德, 如果他问起, 就告诉他我好多了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [suːn] . "
and that I shall be glad to see him soon . "
和 那 我 将 是 高兴的 到 看 他 很快 . "

我很高兴能尽快见到他。

" [jes] , [ˈpɑːpə] , " [fiː; ji] [sed] [ˈfeɪntli] ; [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
" Yes , papa , " she said faintly ; and turning back to the door ,
" 是的 , 爸爸 , " 她 说 淡淡的 ; 和 转弯 后退 到 这 门 ,
"是的, 爸爸,"她虚弱地说; 然后转身走向门口,

[fiː; ji][hæd; həd][hɜːr; həɾ][hænd][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] , [wen] , [muːvd] [baɪ][æn; ən] [əˈfekʃənət] [ˈɪmpʌls] , [fiː; ji]
she had her hand upon it , when , moved by an affectionate impulse , she
她 有 她 手 之上 它 , 什么时候 , 已搬 经过 一个 亲热 冲动 , 她
[ræn] [bæk] [ˈkwɪkli] ,
ran back quickly ,
跑 后退 迅速地 ,

她正把手放在上面, 突然, 出于一股爱意, 她迅速跑了回去。

[bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
bent down and kissed him .
弯曲 向下 和 亲吻 他 .

弯下腰吻了他。

" [gʊd] [gɜːrl] !
" Good girl !
" 好的 女孩 !

“好女孩!”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [gʊd] [gɜːrl] !
" Good girl !
" 好的 女孩 !

“好女孩!”

[naʊ] [meɪk] [heɪst] [daʊn] .
Now make haste down .
现在 制作 匆忙 向下 .

现在赶紧下去。

" [fiː; ji] [glɑːnst] [ˈkwɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [nɜːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzentʃ(ə)l] [flʌʃ] [wʌns] [mɔːr] [səfˈjuːzd]
" She glanced quickly at the nurse , and the resentful flush once more suffused
" 她 瞥了一眼 迅速地 在 这 护士 , 和 这 不满 冲洗 一次 更多的 弥漫
[hɜːr; həɾ] [tʃiːks] ,
her cheeks ,
她 脸颊 ,

她迅速瞥了护士一眼, 怨恨的红晕再次涌上她的双颊。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ,
for those eyes were still watching her ,
为了 那些 眼睛 是 仍然 观看 她 ,
因为那双眼睛仍在注视着她,

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈslaɪtli] [ˈpɑːrtɪd] [lɪps] .
and this time there was a smile upon the slightly parted lips .
和 这 时间 那里 曾是 一个 微笑 之上 这 轻微地 分手了 嘴唇 .
这一次, 他微微张开的嘴唇上带着一丝微笑。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈaɪlɪdz] [drɔːpt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd][ʃiː; ji] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] [ster] [brɪˈfɔːr] [wʌnz]
The girl's eyelids dropped a little and she replied with a fixed stare before once
这 女孩们 眼睑 掉落 一个 小的 和 她 回复 和 一个 固定的 盯 前 一次
[mɔːr] [rɪˈtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [aʊt] .
more reaching the door and passing out .
更多的 到达 这 门 和 通过 出去 .
女孩的眼皮微微耷拉下来, 目光呆滞地盯着前方, 然后再次走到门口, 昏了过去。

“ [haʊ] [der] [ʃiː; ji] ! ” [θɔːt] [ˈɪzəbel] , [ˈtremblɪŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
“ **How dare she !** ” **thought Isabel , trembling now with indignation** .
“ 如何 敢 她 ! ” 想法 伊莎贝尔 , 发抖 现在 和 愤慨 .
“她怎么敢!”伊莎贝尔心想, 气得浑身颤抖。

“ [ʃiː; ji] [kwɑɪt] [ˈtraɪəmfɪs] [ˈoʊvər][wʌn] .
“ **She quite triumphs over one** .
“ 她 相当 胜利 超过 一 .
她完全战胜了一个人。

[ænt] [ɪz] [raɪt] ; [ʃiː; ji][ɪz][naːt][naɪs] .
Aunt is right ; she is not nice .
阿姨 是 正确的 ; 她 是 不是 好的 .
阿姨说得对, 她确实不和善。

[ʃiː; ji] [siːmz] [tuː; tə] [kənˈtraɪv] [tuː; tə][stænd] [brɪˈtwiːn] [em ˈiː][ænd; ənd][ˈpɑːpə] .
She seems to contrive to stand between me and papa .
她 似乎 到 精心策划 到 站立 之间 我 和 爸爸 .
她似乎有意站在我和爸爸之间。

[aɪ ˈtiː][ɪz][naːt] [ˈpredʒədɪs] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; əɪ][biː; bi] [ˈveri] , [ˈveri] [glæd] [wen] [ʃiː; ji][ɪz] [gɔːn] .
It is not prejudice , and I shall be very , very glad when she is gone .
它 是 不是 偏见 , 和 我 将 是 非常 , 非常 高兴的 什么时候 她 是 已消失 .
这不是偏见, 她离开的时候我会非常非常高兴。

“ [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd][ˈhɑːrdli] [kloʊzd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [wen] , [ɪn][ə; eɪ][ˈfretf(ə)] [wei] , [rælf; reɪf]
“ **The door had hardly closed upon her , when , in a fretful way , Ralph**
“ 这 门 有 几乎 关闭 之上 她 , 什么时候 , 在 一个 烦躁 方式 , 拉尔夫
[ˈelθɔːrn] [ɪkˈskleɪmd] :
Elthorne exclaimed :
埃尔索恩 惊呼 :
“门刚在她身后关上, 拉尔夫·埃尔索恩就焦躁不安地喊道:”

“ [naʊ] , [goʊ][ɑːn] ; [goʊ][ɑːn] !
“ **Now , go on ; go on !**
“ 现在 , 去 在 ; 去 在 !
“现在, 继续; 继续! ”

“ [ðə; ði] [nɜːrs] [brɪˈgæn] [ˈriːdɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] , [æn; ən][oʊld] [wɜːrld] [ˈpoʊəm][ʌv; əv] [ˈɪvəlri] , [ˈɑːnər] ,
“ **The nurse began reading directly , an Old World poem of chivalry , honour ,**
“ 这 护士 开始 阅读 直接地 , 一个 老的 世界 诗 的 骑士精神 , 荣誉 ,
[ænd; ənd][self] - [dɪˈnaɪəl] ;
and self - denial ;
和 自己 - 拒绝 ;
护士开始朗读, 这是一首充满骑士精神、荣誉和自我牺牲的旧世界诗歌;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][sɔ:ft] , [ri:t] , [di:p] [təʊnz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] ['floʊtɪd] [θru:][ðə; ði] [ru:m] ,
and as the soft , rich , deep tones of her voice floated through the room ,
和 作为 这 柔软的, 富有的, 深的 音调 的 她 嗓音 漂浮 通过 这 房间 ,
她柔和、醇厚、低沉的嗓音在房间里飘荡,

[rælf; reɪf] - [hed] [sæn]k [bæk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] ['sləʊli]
Ralph Elthorne's head sank back , his eyes closed , and his breath came slowly
拉尔夫 - 头 沉没 后退 , 他的 眼睛 关闭 , 和 他的 气息 来了 缓慢地
[ænd; ənd] ['regjələɹli] .
and regularly .
和 经常 .

拉尔夫·埃尔索恩的头向后仰去, 他闭上了眼睛, 呼吸变得缓慢而规律。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ri:dəɹ] [hæd; həd] [groʊn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz] [ʃi:; ʃi] [ri:d] .
But the reader had grown interested in the words she read .
但 这 读者 有 生长 感兴趣的 在 这 字 她 读 .
但是读者对她所读的文字产生了兴趣。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]['pəʊəm] [si:md] [tu:; tə][fɪt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [laɪf][ʌv; əv]['peɪ(ə)nt] [lɔ:ŋ] -
The story of the poem seemed to fit with her own life of patient long -
这 故事 的 这 诗 似乎 到 合身 和 她 自己的生活 的 病人 长的 -
['sʌfəɹɪŋ] [ænd; ənd][self] - [dɪ'naɪəl] ,
suffering and self - denial ,
痛苦 和 自己 - 拒绝 ,

这首诗的故事似乎与她自己长期忍受苦难和自我克制的人生经历相吻合。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ri:d] [ɑ:n] , ['θroʊɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['fi:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['raɪtəz] [laɪnz] .
and she read on , throwing more and more feeling into the writer's lines .
和 她 读 在 , 投掷 更多的 和 更多的 感觉 进入 这 作家的 线条 .
她继续读下去, 把越来越多的情感融入到作者的文字中。

[æt; ət][læst] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] , [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [brɪ'gæn][tu:; tə]['tremb(ə)] ,
At last , in the culminating point of the story , her voice began to tremble ,
在 最后的, 在 这 高潮 观点 的 这 故事 , 她 嗓音 开始 到 颤抖 ,
最后, 在故事的高潮部分, 她的声音开始颤抖。

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [brɪ'keɪm] [dɪm] , [ðə; ði] [bʊk] [drɑ:pt] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ][læp] ,
her eyes became dim , the book dropped into her lap ,
她 眼睛 成为 暗淡 , 这 书 掉落 进入 她 膝 ,
她的眼神变得迷离, 书本滑落到她的腿上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] [feɪnt] [es oʊ 'bi:] ['skeɪpt] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][lɪps] , [æz; əz][ðə; ði] [pent] [ʌp] ,
and a low faint sob escaped from her lips , as the pent up ,
和 一个 低的 头晕的 哭泣 逃脱 从 她 嘴唇 , 作为 这 五角星 向上 ,
一声低低的、微弱的抽泣从她唇间逸出, 压抑已久的.....

[lɔ:ŋ] [sə'prest] ['ægəni] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [naʊ] [broʊk] [ɪts] [baʊndz] , [ænd; ənd] ,
long suppressed agony of her heart now broke its bounds , and ,
长的 被抑制 痛苦 的 她 心 现在 打破 它是 界限 , 和 ,
她内心深处长期压抑的痛苦如今终于爆发, 难以抑制。

[æz; əz][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [went] [daʊn] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ][hændz] ,
as her face went down into her hands ,
作为 她 脸 去 向下 进入 她 双手 ,
她低下头, 双手捂住了脸。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [faɪt] [hɑ:rd][tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ][fɪt] [ʌv; əv] [hɪ'sterɪk(ə)]
she had to fight hard to keep from bursting into a fit of hysterical
她 有 到 斗争 难的 到 保持 从 爆发 进入 一个 合身 的 歇斯底里的
['wi:pɪŋ] .
weeping .
哭泣 .
她拼命克制自己, 才没有歇斯底里地嚎啕大哭。

[fɜːr; fər] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] , [ðə; ði] [diːp] [wuːnd] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli]
For , only a short hour before , the deep wound of the past had suddenly
为了 , 仅有的 一个 短的 小时 前 , 这 深的 伤口 的 这 过去的 有 突然
[bɪn] [tɔːrn][ˈoʊpən] ,
been torn open ,
到过 撕裂 打开 ,

因为就在短短一个小时前，过去的一道深深的伤口突然被撕开了。

[ænd; ənd] [ˈmeməri] [hæd; həd] [kʌm] [wið; wiθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][ˈɪnsɪdənts] [tuː; tə] [ˈtɔːrtʃər] [hɜːr; hər][wið; wiθ]
and memory had come with a rush of incidents to torture her with
和 记忆 有 来 和 一个 匆忙 的 事件 到 酷刑 她 和
[ðə; ði] [rekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪɡɔːn] ,
the recollections of the bygone ,
这 回忆 的 这 逝去的 ,

记忆如潮水般涌来，一连串往事涌上心头，让她饱受过去回忆的折磨。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːd] [əˈweɪkənɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [driːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] - [fɜːrst] [lʌv]
of the rude awakening from the golden dream of her girlhood's first love
的 这 粗鲁的 唤醒 从 这 金的 梦 的 她 - 第一的 爱
[tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][fɜːrst] [meɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪnˈkriːs] [ɪts] [pʌlˈseɪʃənz] ,
to the fact that the man who had first made her heart increase its pulsations ,
到 这 事实 那 这 男人 WHO 有 第一的 制成 她 心 增加 它是 脉动 ,

从少女时代初恋的美好幻想中残酷地醒来，面对那个曾让她心跳加速的男人，

[ðə; ði][mæn][fɪː; fɪ][hæd; həd] [bɪˈliːvd] [ɪn][hɜːr; hər] [braɪt] , [jʌŋ] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [soʊl]
the man she had believed in her bright , young imagination to be the soul
这 男人 她 有 相信 在 她 明亮的 , 年轻的 想像力 到 是 这 灵魂
[ʌv; əv] [ˈʃɪvəlɹəs] [ˈɑːnər] ,
of chivalrous honour ,
的 骑士精神 荣誉 ,

她年轻时天真烂漫的想象中，曾认为他是骑士精神的化身。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈtemptəbl] , [loʊ] - [ˈmaɪndɪd][ruːˈeɪ] .
was a contemptible , low - minded roué .
曾是 一个 可鄙 , 低的 - 有思想 鲁埃 .

是一个卑鄙无耻、心胸狭隘的浪荡子。

[haʊ] [fɪː; fɪ][hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][æt; ət][fɜːrst] ,
How she had refused to believe it at first ,
如何 她 有 拒绝 到 相信 它 在 第一的 ,

她起初是如何拒绝相信的，

[ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ðæt] [ɔːl][fɪː; fɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [beɪs] [ˈkæləmni] ;
and insisted to herself that all she had heard was base calumny ;
和 坚持 到 她自己 那 全部 她 有 听到 曾是 根据 诽谤 ;

她坚信自己听到的全是卑鄙的诽谤；

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [ɑːn] [dɪˈfendɪŋ] [hɪm; ɪm][wið; wiθ][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [tɪl] [ðə; ði][ˈkruːəl][fæktz]
and she had gone on defending him with indignation till the cruel facts
和 她 有 已消失 在 防守 他 和 愤慨 直到 这 残忍的 事实
[wɜːr; wər] [fɔːrst] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,
were forced upon her ,
是 强制 之上 她 ,

她一直义愤填膺地维护他，直到残酷的现实迫使她不得不面对。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [ˈɔːrt] [ˈmɪnɪt] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈtrʌstfl] , [ˈpæʃənət] , [ˈlʌvɪŋ]
and in one short minute she had turned from a trustful , passionate , loving
和 在 一 短的 分钟 她 有 转向 从 一个 值得信赖的 , 热情的 , 爱
[ɡɜːrl] ,
girl ,
女孩 ,

短短一分钟之内，她就从一个信任他人、热情洋溢、充满爱心的女孩变成了.....

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsɪˈluːʒnd] [ˈwʊmən] ,
to the disillusioned woman ,
到 这 幻灭 女士 ,

对这位心灰意冷的女人来说，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [hoʊp] [bʌt; bət][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][ɑːkjuˈpeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈdedn] [ðə; ði] [ˈmɪzəri]
with no hope but to find some occupation which would deaden the misery
和 不 希望 但 到 寻找 一些 职业 哪个 会 缓和 这 苦难
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
of her heart .
的 她 心 .

她别无选择，只能找份工作来麻痹自己内心的痛苦。

[sɪns] [ðen] [hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ˈpeɪ(ə)nt][self] - [dɪˈnaɪəl] ,
Since then her life had been one of patient self - denial ,
自从 然后 她 生活 有 到过 一 的 病人 自己 - 拒绝 ,

从那时起，她的生活就充满了耐心和自我克制。

[æɪt; ət][fɜːrst][ɪn] [ˈtɔɪlɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsʌfəriŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈsɔːrdɪd][ˈhoʊmz] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]
at first in toiling among the suffering in the sordid homes of misery in one of
在 第一的 在 辛勤劳作 之中 这 痛苦 在 这 肮脏的 房屋 的 苦难 在 一 的
[ðə; ði][wɜːrst][pɑːrts][ʌv; əv] [ˈlʌndən] .
the worst parts of London .
这 最差 部分 的 伦敦 .

起初，他在伦敦最糟糕的地区之一，在肮脏不堪的贫民窟里辛勤劳作，与受苦的人们一起生活。

[hɪr] , [waɪl] [ˈtendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈdaɪɪŋ] [ʌv; əv] [nɪˈglekt] [ænd; ænd][ˈɪndʒərɪz] [ɪnˈflɪktɪd] [baɪ][sʌm; səm]
Here , while tending a woman dying of neglect and injuries inflicted by some
这里 , 尽管 倾向于 一个 女士 垂死 的 忽视 和 受伤 造成的 经过 一些
[ɪnˈhjuːmən] [bruːt] ,
inhuman brute ,
不人道 蛮力 ,

在这里，他正在照顾一位因疏忽和被某个毫无人性的恶徒伤害而奄奄一息的妇女，

[aɪˈtiː][hæd; həd] [strʌk] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪnˈlɪst] [ðə; ði] [ˈsɪmpəθiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɜːrdʒən]
it had struck her that she might enlist the sympathies of the great surgeon
它 有 击 她 那 她 可能 入伍 这 同情 的 这 伟大的 外科医生
[huːz] [neɪm] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [fəˈmɪliər] ,
whose name had long been familiar ,
谁 姓名 有 长的 到过 熟悉的 ,

她突然想到，或许可以争取那位早已家喻户晓的伟大外科医生的同情。

[ænd; ænd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ænd][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [laɪf] .
and ask him to come and try to save the woman's life .
和 问 他 到 来 和 尝试 到 节省 这 女性的 生活 .

请他过来帮忙救救这位女士的命。

[tuː; tə] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌz; wəz][tuː; tə][ækt] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ˈhʌmbli] [ænd; ænd]
To think with her was to act , and she waited on him humbly and
到 思考 和 她 曾是 到 行为 , 和 她 等待 在 他 谦卑地 和
[ˈpeɪfntli] ,
patiently ,
耐心 ,

与她一起思考就是行动，她谦卑而耐心地侍奉着他。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ˈtremblɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɪndʒərd] [ˈwʊmən] [left] [ˈɔːlmoʊst]
all the time trembling for the consequence to the injured woman left almost
全部 这 时间 发抖 为了 这 结果 到 这 受伤 女士 左边 几乎
[əˈloʊn] .
alone .
独自的 .

她一直提心吊胆，担心受伤的女子孤身一人会面临怎样的后果。

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t][læ̃st][h3:r; hær][t3:rn] [kẽrn] , [æ̃nd; ə̃nd][j̃i:; j̃i][wʌz; wəz] [ʌ̃jəd] [ʼntu:][s3:r] [ʼdɛntən̩z]
But at last her turn came , and she was ushered into Sir Denton's
但 在 最后的 她 转动 来了 , 和 她 曾是 引导 进入 先生 丹顿的
[ʼprez(ə)ns] .
presence .
在场 .

但最终轮到她了，她被引见给了丹顿爵士。

[hi:; hi] [h3:rd] [h3:r; hær] [ʼpeɪ̃ntli] , [æ̃nd; ə̃nd] [j̃ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He heard her patiently , and shook his head .
他 听到 她 耐心 , 和 摇晃 他的 头 .

他耐心地听着，然后摇了摇头。

“ [aɪ ʼti:][ɪz][ɪm ʼpɑ:səb(ə)] , [maɪ] [dɪr] [j̃ʌŋ] [ʼleɪdi] , ” [hi:; hi] [sed] [ʼɑ:rpli] .
“ **It is impossible , my dear young lady ,** ” **he said sharply .**
“ 它 是 不可能的 , 我的 亲爱的 年轻的 女士 , ” 他 说 尖锐地 .

“这不可能，我亲爱的小姐，”他厉声说道。

“ [aɪ][kæ̃n; kən][bʌt; bət][ʼbæt(ə)] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:][ʌv; əv][ðə; ði][ʼætəmz][ʌv; əv] [ʼmɪzəri] [ɪn][ðə; ði][væ̃st][sæ̃ndz]
“ **I can but battle with a few of the atoms of misery in the vast sands**
“ 我 能 但 战斗 和 一个 很少 的 这 原子 的 苦难 在 这 广阔的 沙子
[ʌv; əv] [ʼtrʌblɪd] [laɪf] .
of troubled life .
的 麻烦 生活 .

“我只能在茫茫苦难人生的沙海中，与几粒痛苦的原子作斗争。”

[frʌm; frəm][j̃ʊr; j̃ər] [dɪ ʼskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [aɪ] [fɪr] [aɪ][kæ̃n; kən][du:][noʊ] [gʊd] ,
From your description of the case , I fear I can do no good ,
从 你的 描述 的 这 案件 , 我 害怕 我 能 做 不 好的 ,

根据你对案情的描述，恐怕我帮不上什么忙。

[æ̃nd; ə̃nd][maɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ʼsi:ɪŋ] [ʼpeɪ̃nts] [hɪr] [æt; ə̃t] [hoʊm] [ɪz][ʼoʊvər] ,
and my time for seeing patients here at home is over ,
和 我的 时间 为了 看到 患者 这里 在 家 是 超过 ,

我在家看病的时间已经结束了。

[waɪl] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [pʊr] [ʼkri:tʃərz] [ɑ:r; ər] [ʼlaɪɪŋ] [ɪn][ʼægəni][æt; ə̃t][maɪ][ʼhɑ:spɪt(ə)] [ʼweɪtɪŋ] [ð̃er; ð̃ər]
while a score of poor creatures are lying in agony at my hospital waiting their
尽管 一个 分数 的 贫穷的 生物 是 说谎 在 痛苦 在 我的 医院 等待 他们的
[t3:rn] .
turn .
转动 .

与此同时，还有几十只可怜的动物躺在我的医院里痛苦地等待着轮到它们。

“ [j̃i:; j̃i] [lʊkt] [æt; ə̃t][hɪm; ɪm] [dɪ ʼsperɪŋli] , [æ̃nd; ə̃nd][hi:; hi] [spʊk] [mɔ:r] [ʼdʒɛntli] .
“ **She looked at him despairingly , and he spoke more gently .**
“ 她 看起来 在 他 绝望地 , 和 他 辐 更多的 轻轻地 .

她绝望地看着他，他说话的语气也柔和了许多。

“ [aɪ][əd ʼmaɪər][æ̃nd; ə̃nd] [rɪ ʼspekt] [ðə; ði][grænd][self] - [dɪ ʼnaɪəl][ʌv; əv] [sʌt] [ʼleɪdɪz] [æz; əz] [j̃ɔ:rself] [hu:]
“ **I admire and respect the grand self - denial of such ladies as yourself who**
“ 我 钦佩 和 尊重 这 盛大 自己 - 拒绝 的 这样的 女士们 作为 你自己 who
[dɪ ʼvʊt] [ð̃əm ʼselvz] [tu:; tə] [ð̃i:z] [ʼtæ̃skz] ,
devote themselves to these tasks ,
奉献 他们自己 到 这些 任务 ,

“我钦佩并尊重像您这样全身心投入这些事业的女士们所展现出的巨大自我牺牲精神。”

[soʊ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [em ʼi:] [ʌn ʼfi:lɪŋ] .
so do not think me unfeeling .
所以 做 不是 思考 我 冷漠无情 .

所以不要认为我冷酷无情。

[aɪˈtiː][ɪz][ðæt][aɪ][kæn;kən][ˈoʊnli][ə'tend][ə;eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈnʌmbər][ʌv;əv][ˈkeɪsɪz][ˈevri][deɪ].
“**It is that I can only attend a certain number of cases every day.**”
“它是那我能够仅有的出席一个肯定的数字的案例每一天。”

问题在于我每天只能处理一定数量的案件。

[bʌt;bət][juː;jʊ][wʊd][goʊ][tuː;tə][sʌm;səm][ˈwelθi][ˈpeɪ(ə)nt],
“**But you would go to some wealthy patient,**”
“但你你会去到一些富裕病人,”
[ˈʃiː;ʃi][kraɪd][imˈplɔ:riŋli],
“**she cried imploringly,**”
“她哭恳求地,”
[ˈbʌtjuːgʊdʌtʃiːwɛlθiːpeɪənt],
“但你会去找一些有钱的病人啊,”她恳求地喊道。

[ænd;ənd][aɪ][wɪl][peɪ][juː;jʊ][wətˈevər][fiː][juː;jʊ][æsk].
“**and I will pay you whatever fee you ask.**”
“和我将要支付你任何费用你问。”

“我会支付你要求的任何费用。”

[juː;jʊ][rɔ:ŋ][emˈiː],[maɪ][dɪr][jʌŋ][ˈleɪdi],
“**You wrong me, my dear young lady,**”
“你错误的我,”
[hiː;hi][sed][ˈɡreɪvli].
“**he said gravely.**”
“他严重地。”

“你误会我了,我亲爱的小姐,”他严肃地说。

[aɪ][wʊd][nɑ:t][goʊ][tuː;tə]-[deɪ][tuː;tə][ˈeni][ˈwelθi][ɔ:r][ɡreɪt][ˈpeɪ(ə)nt][fɔ:r;fər][ˈeni][sʌm;səm][ðæt]
“**I would not go to - day to any wealthy or great patient for any sum that**
“我会不是去到-天到任何富裕或者伟大的病人为了任何和那
[kʊd;kəd][biː;bi][ˈɔ:fərd][emˈiː].
could be offered me.
“我可以是提供我。”

“今天,无论给多少钱,我都不会去见任何富有或地位显赫的病人。”

[aɪ][teɪk][fiːz],[bʌt;bət][aɪ][hoʊp][maɪ][laɪf][ɪz][nɑ:t][soʊ][ˈsɔ:rdɪd][æz;əz][ðæt].
“**I take fees, but I hope my life is not so sordid as that.**”
“我拿费用,”
[aɪ][hoʊp][maɪ][laɪf][ɪz][nɑ:t][soʊ][ˈsɔ:rdɪd][æz;əz][ðæt].
“但我我希望我的生活不是所以肮脏的作为那。”

我收取费用,但我希望我的生活没有那么肮脏。

[fərˈɡɪv][emˈiː],
“**Forgive me,**”
“原谅我,”
[ˈʃiː;ʃi][sed][ˈheɪstɪli].
“**she said hastily.**”
“她说草草。”

“请原谅我,”她急忙说道。

[aɪ][beg][jʊr;jər][ˈpɑ:rd(ə)n].
“**I beg your pardon.**”
“我求你的赦免。”

“请再说一遍。”

[jes],
“**Yes,**”
“是的,”
[hiː;hi][sed],
“**he said,**”
“他说,”
[ˈteɪkɪŋ][hɜ:r;hər][hænd][tuː;tə][reɪz][aɪˈtiː][ˈrevərəntli][tuː;tə][hɪz;ɪz][lɪps],
“**taking her hand to raise it reverently to his lips,**”
“采取她手到增加它虔诚地到他的嘴唇,”
[fərˈɡɪv][juː;jʊ],
“**forgive you,**”
“原谅你,”

“是的,”他说道,握住她的手,虔诚地举到唇边,“我原谅你。”

[maɪ][tʃaɪld],[ænd;ənd][aɪ][wɪl][pruːv][aɪˈtiː][baɪ][ˈsiːɪŋ][ðə;ði][pʊr][ˈwʊmən][ʌv;əv][hu:m][juː;jʊ][spi:k].
“**my child, and I will prove it by seeing the poor woman of whom you speak.**”
“我的孩子,”
[maɪ][tʃaɪld],[ænd;ənd][aɪ][wɪl][pruːv][aɪˈtiː][baɪ][ˈsiːɪŋ][ðə;ði][pʊr][ˈwʊmən][ʌv;əv][hu:m][juː;jʊ][spi:k].
“和我将要证明它经过看到这贫穷的女士的谁你说话。”

我的孩子,我会通过见见你所说的那位可怜的女人来证明这一点。

[kʌm].
“**Come.**”
“来。”

来。

” [hi:; hi][led][hɜ:r; hər][aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l] ,
” **He led her out to the carriage waiting to take him to the hospital ,**
” 他 引领 她 出去 到 这 运输 等待 到 拿 他 到 这 医院 ,
他领着她走到等候接他去医院的马车旁,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gru:p] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈretɪd] [ˈdwelərz] [ɪn][ðə; ði] [faʊl] [stri:t] [su:n] [ˈæftər] [stəd]
and a group of the wretched dwellers in the foul street soon after stood
和 一个 团体 的 这 可怜 居民 在 这 犯规 街道 很快 后 站立
[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsɜ:dʒənz] [ˈkæɪɪdʒ] ,
watching the great surgeon's carriage ,
观看 这 伟大的 外科医生的 运输 ,
随后, 一群住在肮脏街道上的可怜居民站在那里, 注视着这位伟大外科医生的马车。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ber] [ˌʌpˈsterz] [ru:m] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [haʊs] .
while he was in the bare upstairs room of the crowded house .
尽管 他 曾是 在 这 裸 楼上 房间 的 这 挤 房子 .
当时他身处拥挤房屋楼上那间空荡荡的房间里。

[hi:; hi] [steɪd] [æn; ən][ˈaʊər] , [ænd; ənd] [keɪm] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ,
He stayed an hour , and came again and again ,
他 入住 一个 小时 , 和 来了 再次 和 再次 ,
他待了一个小时, 之后又来了好几次。

[tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen] [əˈnʌðər] [ˈkæɪɪdʒ] [stɒ:pt] [æt; ət] [ðæt] [dɔ:r] ,
till the day came when another carriage stopped at that door ,
直到 这 天 来了 什么时候 其他 运输 停止 在 那 门 ,
直到有一天, 另一辆马车停在了那扇门前。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌt] [kraʊd] [ʌ; əv] [ˈneɪbərz] [stəd] [əˈraʊnd] , [tu:; tə] [si:] [nɜ:rs] - [ˈpeɪʃ(ə)nt]
and a hushed crowd of neighbours stood around , to see Nurse Elisia's patient
和 一个 静静地 人群 的 邻居 站立 大约 , 到 看 护士 - 病人
[ˈkæɪɪd] [aʊt] , [əˈsli:p] .
carried out , asleep :
携带 出去 , 睡着了 :
一群安静的邻居围在一旁, 看着护士伊丽西亚的病人被抬出去, 病人当时还在睡觉。

” [ɪf] [aɪ][ˈoʊnli][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ˈsu:nər] !
” **If I only had come to you sooner !**
” 如果 我 仅有的 有 来 到 你 很快 !
“如果我早点来找你就好了! ”

” [ʃi:; ʃi] [sed] .
” **she said .**
” 她 说 :
她说。

” [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [noʊ] [mɔ:r] , ” [rɪˈplaɪd] [sɜ:r] [ˈdentən] .
” **I could have done no more , ” replied Sir Denton .**
” 我 可以 有 完毕 不 更多的 , ” 回复 先生 丹顿 .
“我已经尽力了,”丹顿爵士回答道。

” [bɪˈli:v] [em ˈi:] , [aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [tru:θ] .
” **Believe me , it is the simple truth .**
” 相信 我 , 它 是 这 简单的 真相 :
“相信我, 这就是事实。”

[wi:; wi][kæn; kən][bəʊθ] [ˈɑ:nɪstli] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈhju:mən] [breɪn]
We can both honestly say that we have done everything that human brain
我们 能 两个都 诚实地 说 那 我们 有 完毕 一切 那 人类 脑
[ænd; ənd][hændz][kʊd; kəd][du:] .
and hands could do .
和 双手 可以 做 :
我们都可以坦诚地说, 我们已经完成了人类大脑和双手所能做的一切。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈsləʊli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd][daɪd] .
“ **They were walking slowly away from the house where the woman had died** .
“ 他们 是 步行 缓慢地 离开 从 这 房子 在哪里 这 女士 有 死亡 .

“他们正缓缓地远离那名女子去世的房子。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [spi:k] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [jɔːrˈself] . “
“ **And now I must speak to you about yourself** . “
“ 和 现在 我 必须 说话 到 你 关于 你自己 . “

“现在我必须和你谈谈你自己。”

“ [əˈbaʊt] [maɪˈself] ?
“ **About myself ?**
“ 关于 我 ?

“关于我自己？ ”

“ [fiː; fi] [sed] [ˈwʌndrɪŋli] .
“ **she said wonderingly** .
“ 她 说 惊奇地 .

她疑惑地说。

“ [jes] ; [aɪ][æsk][juː; jʊ][noʊ] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [jɔːr; jər] [frendz] ,
“ **Yes ; I ask you no questions about your friends** ,
“ 是的 ; 我 问 你 不 问题 关于 你的 朋友们 ,

“是的，我不会问你关于你朋友的问题，

[ɔːr][jɔːr; jər] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][laɪf][tuː; tə] [wɪt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈvəʊtɪd] [jɔːrˈself] ;
or your reasons for taking up the life to which you have devoted yourself ;
或者 你的 原因 为了 采取 向上 这 生活 到 哪个 你 有 奉献 你自己 ;

或者你选择投身于你所奉献的这种生活的理由；

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔːr; jər][ˈfjuːtʃər] .
but I am interested in you and your future .
但 我 是 感兴趣的 在 你 和 你的 未来 .

但我对你和你的未来很感兴趣。

[duː][juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] ? “
Do you intend to go on attending the sick and suffering ? “
做 你 打算 到 去 在 参加 这 生病的 和 痛苦 ? “

你打算继续照顾病人和受苦的人吗？

“ [jes] , “ [fiː; fi] [sed] [ˈsɪmpli] .
“ **Yes , “ she said simply** .
“ 是的 , “ 她 说 简单地 .

“是的，”她简单地说。

“ [ɡʊd] ; [bʌt; bət][naːt] [laɪk] [ðɪs] .
“ **Good ; but not like this** .
“ 好的 ; 但 不是 喜欢 这 .

“很好，但不是以这种方式。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)] , [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [ˈaʊərz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪr]
You are young and beautiful , and at all hours you are going about here
你 是 年轻的 和 美丽的 , 和 在 全部 小时 你 是 去 关于 这里

[əˈləʊn] . “
alone . “
独自的 . “

你年轻漂亮，却总是独自一人在这里闲逛。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] , “ [fiː; fi] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
“ **I have no fear , “ she said , smiling** .
“ 我 有 不 害怕 , “ 她 说 , 微笑 .

“我一点也不害怕，”她笑着说。

“ [ðə; ði] [pɔr] [pi:p(ə)l] [hɪr] [ri'spekt] [em 'i:] . ”
“ The poor people here respect me . ”
“ 这 贫穷的 人们 这里 尊重 我 . ”

“这里的穷人都很尊敬我。”

“ [jes] ; [ænd; ənd] , [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [rʌf] ['mænhʊd] , [aɪ] [brɪli:v] , [maɪ] [tʃaɪld] ,
“ Yes ; and , to the honour of rough manhood , I believe , my child ,
“ 是的 ; 和 , 到 这 荣誉 的 粗糙的 男子气概 , 我 相信 , 我的 孩子 ,
“是的; 而且, 为了体现男子气概, 我相信, 我的孩子,

[ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['hʌndrədz] [hu:] [wʊd] [reɪz] [ə; eɪ][hænd][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [prə'tekʃn] ;
that there are hundreds who would raise a hand for your protection ;
那 那里 是 数百 WHO 会 增加 一个 手 为了 你的 保护 ;

有成百上千的人会挺身而出保护你;

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ju:; jʊ] [wɪl] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][frʌm; frəm][sʌm; səm] [drɪŋk] -
but the time will come when you will meet with insult from some drink -
但 这 时间 将要 来 什么时候 你 将要 见面 和 侮辱 从 一些 喝 -
['mædənd] [bru:t] .
maddened brute .
疯狂的 蛮力 .

但总有一天, 你会遇到一些喝得烂醉如泥的野蛮人对你出言不逊。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
You must give it up .
你 必须 给 它 向上 .

你必须放弃它。

[jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [laɪt] [ɪn] [ði:z] ['hoʊmz][ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] , [bʌt; bət] — [ju:; jʊ][hæv; həv]
Your presence is so much light in these homes of darkness , but — you have
你的 在场 是 所以 很多 光 在 这些 房屋 的 黑暗 , 但 — 你 有
[ɪntrəstɪd] [em 'i:] ,
interested me ,
感兴趣的 我 ,

你的到来如同黑暗中的一束光, 照亮了这些黑暗的家园, 但是——你引起了我的兴趣。

[æz; əz][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
as I tell you .
作为 我 告诉 你 .

正如我告诉你的那样。

“ [ɪ:; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['sɜ:rtɪŋli] .
“ She looked at him searchingly .
“ 她 看起来 在 他 仔细地 .

她审视地看着他。

[hi:; hi] [ri:d] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [smaɪld] .
He read her thoughts and smiled .
他 读 她 想法 和 微笑 .

他读懂了她的心思, 笑了。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['spi:kɪŋ] [æz; əz][jʊr; jər] ['grænfɑ:ðər] [maɪt] .
“ I am speaking as your grandfather might .
“ 我 是 请讲 作为 你的 祖父 可能 .

“我说话的方式可能和你祖父的说话方式类似。”

[let] [em 'i:] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] .
Let me advise you , my child .
让 我 建议 你 , 我的 孩子 .

孩子, 让我给你一些忠告。

[ðɪs] [mʌst; məst][nɑ:t][gʊv][ɑ:n] . "

This must not go on . "

这 必须 不是 去 在 . "

这种事绝不能再继续下去了。

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [fi:; ji] [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [dɪ'vʊʊtɪd] [maɪ'self][tu:; tə] [ðɪs] [laɪf] ,
" I thank you , " she replied ; " but I have devoted myself to this life ,
" 我 感谢 你 , " 她 回复 ; " 但 我 有 奉献 我 到 这 生活 ,
" 谢谢你,"她回答说, "但我已经全身心投入到这种生活中了。"

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑ:t] [tɜ:rn] [bæk] . "

and I cannot turn back . "

和 我 不能 转动 后退 . "

我无法回头了。

" [aɪ][du:][nɑ:t][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] , " [hi:; hi] [sed] .

" I do not ask you to turn back , " he said .

" 我 做 不是 问 你 到 转动 后退 , " 他 说 .

"我并没有要求你回头,"他说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'vʊʊtɪd] [jɜ:r'self] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

" You have devoted yourself to the sick and suffering .

" 你 有 奉献 你自己 到 这 生病的 和 痛苦 .

"你毕生致力于照顾病人和受苦的人。

[ðə; ði] ['du:tɪz] [kæn; kən][bi:; bi][æz; əz] [wel] [pər'fɔ:rmɪd] [wer] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [seɪf] , [ænd; ənd] ['tri:tɪd]

The duties can be as well performed where you will be safe , and treated

这 职责 能 是 作为 出色地 执行 在哪里 你 将要 是 安全的 , 和 治疗

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] .

with respect .

和 尊重 .

在安全且受到尊重的地方履行这些职责也是可行的。

" [fi:; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['daʊtɪŋli] .

" She looked at him doubtfully .

" 她 看起来 在 他 怀疑地 .

她怀疑地看着他。

" [let] [em 'i:]['kʌʊns(ə)][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

" Let me counsel you , " he said .

" 让 我 法律顾问 你 , " 他 说 .

"让我给你一些建议,"他说。

" [kʌm] . "

" Come . "

" 来 . "

"来。"

" [wer] ? " [fi:; ji] [æskt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

" Where ? " she asked , and he held out his hand .

" 在哪里 ? " 她 问 , 和 他 握住 出去 他的 手 .

"哪里?"她问,他伸出手。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd][hi:; hi][led][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kæɪɪdʒ] ,

" You can trust me , " he said ; and he led her to his carriage ,

" 你 能 相信 我 , " 他 说 ; 和 他 引领 她 到 他的 运输 ,

"你可以相信我,"他说; 然后他领着她上了马车。

[ænd; ənd] [ðen] [θru:] [ðə; ði][wɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔ:spɪt(ə)l] [wer] [hi:; hi] ['reɪnd] [su'pri:m] .

and then through the ward of the hospital where he reigned supreme .

和 然后 通过 这 病房 的 这 医院 在哪里 他 统治 最高 .

然后,他又在医院病房里称霸一方。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)] [ˈæksɪdənt] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪvz] [ʌv; əv]
It was a few days after a terrible accident at one of the hives of
它 曾是 一个 很少 天 后 一个 糟糕的 事故 在 一 的 这 麻疹 的
[ˈɪndəstri] ,
industry ,
行业 ,

几天前，一家工业蜂场发生了一起可怕的故事。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ˈsʌfərəz] , [sʌm; səm] [ten] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [pʊr] [wɜːrk] - [ˈgɜːlz] [leɪ] , [bəːnd] ,
and among other sufferers , some ten or a dozen poor work - girls lay , burned ,
和 之中 其他 受害者 , 一些 十 或者 一个 打 贫穷的 工作 - 女孩们 躺 , 烧伤 ,
[meɪmd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˈægəni] ,
maimed , and in agony ,
残废 , 和 在 痛苦 ,

在其他受害者中，有十几个可怜的女工躺在地上，她们被烧伤、致残，痛苦不堪。

[ˈbːŋɪŋli] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪ] - [ˈherd] [mæn] [ɑːn] [huːz]
longingly gazing at the door to see the face of the grey - haired man on whose
渴望地 凝视 在 这 门 到 看 这 脸 的 这 灰色的 - 头发 男人 在 谁
[wɜːrdz] [ðeɪ] [hʌŋ] [fɔːr; fər] [laɪf] [ænd; ənd] [streŋθ] .
words they hung for life and strength .
字 他们 悬挂 为了 生活 和 力量 .

他们满怀渴望地望着门口，想看看那位白发苍苍的老人的脸，他们的生命和力量都寄托在他的话语上。

[ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [peɪl] , [swiːt] - [feɪst] [jʌŋ] [frend] ,
That day he came accompanied by his pale , sweet - faced young friend ,
那 天 他 来了 伴随 经过 他的 苍白 , 甜的 - 面对 年轻的 朋友 ,
[ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [peɪl] , [swiːt] - [feɪst] [jʌŋ] [frend] ,
那天他带着一位面色苍白、长相甜美的年轻朋友一起来了。

[ɪn] [huːz] [ˈbjuːtɪf(ə)] [aɪz] [ðə; ði] [terz] [ˈgæðərd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm]
in whose beautiful eyes the tears gathered as she went round with him from
在 谁 美丽的 眼睛 这 眼泪 聚集 作为 她 去 圆形的 和 他 从
[bed] [tuː; tə] [bed] ,
bed to bed ,
床 到 床 ,

她美丽的眼睛里噙满了泪水，陪着他从一张床走到另一张床。

[əˈpɔːld] [baɪ] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈbɔːdɪli] [ænd; ənd] [ˈment(ə)] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈgæðərd] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [ˈnæroʊ]
appalled by the amount of bodily and mental suffering gathered in that one narrow
震惊 经过 这 数量 的 身体上的 和 精神的 痛苦 聚集 在 那 一 狭窄的
[speɪs] .
space .
空间 .

看到如此多的身心痛苦聚集在那狭小的空间里，我感到震惊。

“ [wel] ? ” [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] .
“ **Well ? ” he said , a couple of hours later .**
“ 出色地 ? ” 他 说 , 一个 夫妻 的 小时 之后 .
[wel] [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] .
“怎么样? ”几个小时后，他问道。

“ [ɪz] [aɪˈti:] [tuː] [ˈdredf(ə)] , [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [help] [emˈiː] [hɪr] ? ”
“ **Is it too dreadful , or will you help me here ? ”**
“ 是 它 也 可怕 , 或者 将要 你 帮助 我 这里 ? ”
[ɪz] [aɪˈti:] [tuː] [ˈdredf(ə)] , [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [help] [emˈiː] [hɪr] ?
“情况太糟糕了吗? 还是你能帮帮我? ”
[kæn; kən] [aɪ] ?
“ **Can I ?**
“ 能 我 ?

我可以吗?

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈnɜːrsɪz] [sed] — [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [æt; ət] [naɪt] [ʌnˈkwɛstʃənd] ,
the other nurses said — and returned at night unquestioned ,
这 其他 护士 说 — 和 返回 在 夜晚 毋庸置疑 ,
其他护士说道——并且晚上毫无异议地回来了。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [ænd; ənd] [əˈvɔɪdəns] , [æz; əz][wʌn] [ˈdɪfrənt] [tuː; tə]
and after a week or two of jealousy and avoidance , as one different to
和 后 一个 星期 或者 二 的 妒忌 和 回避 , 作为 一 不同的 到
[ðəmˈsɛlvz] ,
themselves ,
他们自己 ,
经过一两周的嫉妒和回避，他们仿佛变成了另一个自己。

[ðə; ði] [əˈtendənts] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [wʌn] [tuː; tə] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ˈdefərəns] [baɪ][ækts] , [nɑːt]
the attendants one and all were won to respect and deference by acts , not
这 服务员 一 和 全部 是 韩元 到 尊重 和 尊重 经过 行为 , 不是
[wɜːrdz] .
words .
字 .
所有侍从都因行动而非言语而赢得了尊重和敬意。

[ˈtʃæptər] [ˌsev(ə)nˈtiːn] .
Chapter Seventeen .
章 十七 .

第十七章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

护士伊丽西亚(Nurse Elisia)

第10/16页

“ [juː; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][em 'i:] !
“ You Insult Me !
“ 你 侮辱 我 ！

“你侮辱我！ ”

“ [ænd; ʌnd] [naʊ] [nɜːrs] [ɪ'lɪə] [sæt][ɪn][rælf; reɪf] - [ˈtʃeɪmbər] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['berɪd] [ɪn][hɜːr; hər]
“ And now Nurse Elisia sat in Ralph Elthorne's chamber , her face buried in her
“ 和 现在 护士 艾丽西亚 卫星 在 拉尔夫 - 房间 , 她 脸 埋葬 在 她
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

“现在，护士伊丽西亚坐在拉尔夫·埃尔索恩的房间里，双手捂着脸。”

[ðə; ði] ['memərɪz] [ʌ; ʌv][hɜːr; hər][pæst][laɪf] ['rʌʃɪŋ] [bæk] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [sens] [ʌ; ʌv] ['mɪzəri] [ænd; ʌnd]
the memories of her past life rushing back and a sense of misery and
这 回忆 的 她 过去的 生活 匆忙 后退 和 一个 感觉 的 苦难 和
[dɪ'spə] [ɪn'kriːsɪŋ] ,
despair increasing ,
绝望 增加 ,

前世的记忆如潮水般涌来，痛苦和绝望感也随之加剧。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][raɪz][ænd; ʌnd] [fliː]
so that she felt that the time had come when she must rise and flee
所以 那 她 毛毡 那 这 时间 有 来 什么时候 她 必须 上升 和 逃跑
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ɪnsə'pɔːrtəbl] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
from a place which had suddenly become insupportable to her .
从 一个 地方 哪个 有 突然 变得 站不住脚的 到 她 .

因此，她觉得是时候起身逃离这个突然变得让她无法忍受的地方了。

[ðen] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] .
Then a change came over her .
然后 一个 改变 来了 超过 她 .

然后，她变了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌ; ʌv] ['pæʃənət] [rɪ'zentmənt] ,
There was a feeling of passionate resentment ,
那里 曾是 一个 感觉 的 热情的 怨恨 ,

当时有一种强烈的怨恨情绪，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː]['bæt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [rekt] [hɜːr; hər][laɪf] .
and a desire to do battle against the one who had wrecked her life .
和 一个 欲望 到 做 战斗 反对 这 一 WHO 有 损毁 她 生活 .

以及想要与那个毁了她一生的人战斗的渴望。

“ [æɪ; jəl][aɪ][stænd][baɪ][ænd; ʌnd] [siː] [ə'hʌðz] [laɪf] [dɪ'strɔɪd] [æz; əz][maɪn] [hæz; həz] [bɪn] ?
“ Shall I stand by and see another's life destroyed as mine has been ?
“ 将 我 站立 经过 和 看 另一个的 生活 损毁 作为 矿 有 到过 ?

“难道我要袖手旁观，眼睁睁地看着别人的生活像我的生活一样被摧毁吗？ ”

“ [bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn] ['mɪzəri] [ænd; ʌnd] [dɪ'spə] [droʊv] [ðɪːz] [θɔːts] [ə'weɪ] ,
“ But her own misery and despair drove these thoughts away ,
“ 但 她 自己的 苦难 和 绝望 驾驶 这些 想法 离开 ,

但她自身的痛苦和绝望驱散了这些念头。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['spɪrɪt] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ['lʊə] [ænd; ənd] ['lʊə] [æz; əz][ðə; ðɪ] [,kəmpli'keɪʃəns] [ʌv; əv]
and her spirit was sinking lower and lower as the complications of
和 她 精神 曾是 下沉 降低 和 降低 作为 这 并发症 的
[hɜ:r; həɹ] [pə'zɪ](ə)n] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] .
her position seemed to increase .
她 位置 似乎 到 增加 .
随着她处境的日益复杂，她的精神也越来越低落。

" [aɪ] ['kæna:t] [steɪ] [hɪr] , " [jɪ; jɪ] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r'self] .
" **I cannot stay here , " she said to herself .**
" 我 不能 停留 这里 , " 她 说 到 她自己 .

"我不能留在这里,"她对自己说。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)] .
" **It is impossible .**
" 它 是 不可能的 .

"这不可能。"

[aɪ][hæv; həv][noʊ][pɑ:rt][ɔ:r] ['pɑ:rs(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)] .
I have no part or parcel with these people .
我 有 不 部分 或者 包裹 和 这些 人们 .

我与这些人没有任何瓜葛。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] ['du:ti] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][gʊ] .
I have done my duty , and I must go .
我 有 完毕 我的 责任 , 和 我 必须 去 .

我已经尽了我的职责，我必须走了。

" ['sʌd(ə)nli] [jɪ; jɪ] ['stɑ:rtɪd] [æz; əz] [ɪf] [jɪ; jɪ][hæd; həd] [bɪn] [stʌŋ] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][hænd][hæd; həd] [bɪn]
" **Suddenly she started as if she had been stung , for her hand had been**
" 突然 她 开始 作为 如果 她 有 到过 被蜇了 , 为了 她 手 有 到过
[teɪkən] ,
taken ,
已采取 ,

"她突然像被蜇了一样惊醒，因为她的手被人抓住了。"

[ænd; ənd] [ni:l] ['elθɔ:rn] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['ʊvə] [hɜ:r; həɹ] .
and Neil Elthorne was bending over her .
和 尼尔 埃尔索恩 曾是 弯曲 超过 她 .

尼尔·埃尔索恩正弯腰看着她。

" [fɔ:r; fər] ['hevənz] [seɪk] , " [hi; hi] ['wɪspəd] , " [dəunt] !
" **For Heaven's sake , " he whispered , " don't !**
" 为了 天 清酒 , " 他 低声说道 , " 不 !

"看在老天的份上,"他低声说，"别这样！"

[aɪ] ['kæna:t] [ber] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['sʌfə] .
I cannot bear to see you suffer .
我 不能 熊 到 看 你 遭受 .

我无法忍受看到你受苦。

[tel] [em 'i:] , [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [gri:f] ? "
Tell me , why are you in such grief ? "
告诉 我 , 为什么 是 你 在 这样的 悲伤 ? "

告诉我，你为何如此悲伤？

" ['mɪstə] ['elθɔ:rn] !
" **Mr Elthorne !**
" 先生 埃尔索恩 !

"埃尔索恩先生！"

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [tɔːrd] [wer] [ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)nt] [leɪ] [əˈsliːp] .
“ **she cried in a low voice , as she glanced toward where the patient lay asleep .**
“ 她 哭 在 一个 低的 嗓音 , 作为 她 瞥了一眼 朝向 在哪里 这 病人 躺 睡着了 .
她低声哭着, 目光瞥向病人熟睡的地方。

“ [jes] ; [niːl] [ˈelθɔːrn] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈhʌskɪli] .
“ **Yes ; Neil Elthorne , “ he said huskily .**
“ 是的 ; 尼尔 埃尔索恩 , “ 他 说 沙哑地 .
“是的, 尼尔·埃尔索恩, “他沙哑地说。

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪˈstres] .
“ **I cannot bear to see you in such distress .**
“ 我 不能 熊 到 看 你 在 这样的 痛苦 .
“我实在不忍心看到你如此痛苦。”

[aɪ] [hæv; həv] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] ; [aɪ] [hæv; həv] [ˈstrʌɡld] [ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [ænd; ənd]
I have fought with it ; I have struggled and suffered for months and
我 有 战斗 和 它 ; 我 有 挣扎 和 遭受 为了 几个月 和
[mʌnθs] [naʊ] .
months now .
几个月 现在 .
我已经与它抗争了几个月, 饱受折磨。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈmædnəs] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈfʌːli] [ænd; ənd]
I felt that it was a kind of madness and that it was folly and
我 毛毡 那 它 曾是 一个 种类 的 疯狂 和 那 它 曾是 蠢事 和
[prɪˈzʌmp(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [siːmd] [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː] [ə; eɪ]
presumption to think as I did of one who seemed never even to give me a
假定 到 思考 作为 我 做过 的 一 WHO 似乎 绝不 甚至 到 给 我 一个
[θɔːt] .
thought .
想法 .
我觉得这是一种疯狂的想法, 我这样看待一个似乎从未把我放在眼里的人, 真是愚蠢又狂妄。

[aɪ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] .
I came down here .
我 来了 向下 这里 .

我下来到这里了。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [fliː] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [fərˈget] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [feɪt] [brɔːt]
It was to flee from you , and try to forget you , but fate brought
它 曾是 到 逃跑 从 你 , 和 尝试 到 忘记 你 , 但 命运 带来
[juː; jʊ] [hɪr] ,
you here ,
你 这里 ,

我本想逃离你, 试图忘记你, 但命运却把你带到了这里。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ɑːn] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [ðɪs] [ˈbɪtər] [faɪt] . “
and I have had to go on from day to day fighting this bitter fight . “
和 我 有 有 到 去 在 从 天 到 天 斗争 这 苦的 斗争 . “
我不得不日复一日地坚持这场艰苦的战斗。

“ [ˈmɪstər] [ˈelθɔːrn] — [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] — [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [mæd] ? “
“ **Mr Elthorne — your father — are you mad ? “**
“ 先生 埃尔索恩 — 你的 父亲 — 是 你 疯狂的 ? “
“埃尔索恩先生——你父亲——你疯了吗? ”

“ [jes] , “ [hiː; hi] [sed] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
“ **Yes , “ he said excitedly .**
“ 是的 , “ 他 说 兴奋地 .

“是的, “他兴奋地说。

“ [mæd] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [em 'i:][soʊ] .

“ **Mad ; and you have made me so .**
“ 疯狂的 ; 和 你 有 制成 我 所以 .

“我疯了；而这一切都是你让我疯了。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [bʌt; bət] ['lɪs(ə)n] ; [gɪv] [em 'i:][sʌm; səm] [hoʊp] .

I know that I am not worthy of you , but listen ; give me some hope .
我 知道 那 我 是 不是 值得 的 你 , 但 听 ; 给 我 一些 希望 .

我知道我配不上你，但请听我说，给我一些希望吧。

[ɪ'lɪə] , [hæv; həv] ['pɪti] [ɑ:n][em 'i:] — [aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ] . “

Elisia , have pity on me — I love you . ”
艾丽西亚 , 有 遗憾 在 我 — 我 爱 你 . ”

伊莉西亚，可怜可怜我吧——我爱你。

“ [noʊ] , [noʊ] ; [hʌʃ] , [hʌʃ] !

“ **No , no ; hush , hush !**
“ 不 , 不 ; 嘘 , 嘘 !

“不，不；嘘，嘘！ ”

“ [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [ɪk'saɪtɪdli] .

“ **she whispered excitedly .**
“ 她 低声说道 兴奋地 .

她兴奋地低声说道。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)] ; [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [tru:] . ”

“ **It is impossible ; it is not true . ”**
“ 它 是 不可能的 ; 它 是 不是 真的 . ”

“这不可能，这不是真的。”

“ [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪm'pɑ:səb(ə)] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ **It is not impossible , and it is true , ” he said .**
“ 它 是 不是 不可能的 , 和 它 是 真的 , ” 他 说 .

“这并非不可能，而且是事实，”他说。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] .

“ **You must have known this for long enough .**
“ 你 必须 有 已知 这 为了 长的 足够的 .

“你肯定早就知道这件事了。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['kru:əl] ['strʌɡ(ə)] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] .

You must have seen the cruel struggle I have had .
你 必须 有 已见 这 残忍的 斗争 我 有 有 .

你一定看到了我所经历的残酷斗争。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][soʊ][koʊld][ænd; ənd] ['hɑ:rtləs] [ðæt] [ju:; jʊ][tɜ:rn][frʌm; frəm][em 'i:][laɪk] [ðɪs] ? ”

Are you so cold and heartless that you turn from me like this ? ”
是 你 所以 寒冷的 和 狠心 那 你 转动 从 我 喜欢 这 ? ”

你竟如此冷酷无情，就这样转身离开我吗？

“ [ˈmɪstər] [ˈɛlθɔ:rn] !

“ **Mr Elthorne !**
“ 先生 埃尔索恩 !

“埃尔索恩先生！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ɪn'dɪɡnəntli] ; “ [ju:; jʊ] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['helpləsənəs] [hɪr] .

“ **she cried indignantly ; “ you take advantage of my helplessness here .**
“ 她 哭 愤慨地 ; “ 你 拿 优势 的 我的 无助 这里 .

她愤愤不平地喊道：“你们趁我无助之际欺压我！ ”

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

I ought to look for your respect and protection as a gentleman ,
我 应该 到 看 为了 你的 尊重 和 保护 作为 一个 绅士 ,

作为一名绅士，我应该寻求您的尊重和保护。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] [laɪk] [ðɪs] — [hɪr] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pʊr] ['fɑ:ðər][ɪn] [ðɪs] [steɪt] . ”
and you speak to me like this — here , with your poor father in this state . ”
和 你 说话 到 我 喜欢 这 — 这里 , 和 你的 贫穷的 父亲 在 这 状态 . ”
你竟然这样跟我说话——就在这里, 看着你可怜的父亲这副模样。”

“ [dəʊnt] [rɪ'prəʊtʃ] [em 'i:] , ” [hi:; hi][ˈpli:dəd, 'pli:dɪd] .
“ Don't reproach me , ” he pleaded .
” 不 责备 我 , ” 他 恳求 .
“别责备我,”他恳求道。

“ [hæv; həv][aɪ]['evər] [feɪld] [ɪn] [rɪ'spekt] [ænd; ʌnd] ['revərəns] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [wi:; wi]
“ Have I ever failed in respect and reverence for you from the day we
” 有 我 曾经 失败的 在 尊重 和 尊敬 为了 你 从 这 天 我们
[met] [tɪl] [naʊ] ?
met till now ?
遇见 直到 现在 ?

从我们相识到现在, 我是否曾辜负过您对您的尊重和敬意?
— [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['saɪlənt] .
— You are silent .
— 你 是 沉默的 .
你保持沉默。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][na:t] .
You know I have not .
你 知道 我 有 不是 .
你知道我没有。

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hæz; həz] [groʊn] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [wɜ:rkt]
You know how my love for you has grown day by day as we have worked
你 知道 如何 我的 爱 为了 你 有 生长 天 经过 天 作为 我们 有 工作
[tə'geðər] ['jɑ:ndər] — [hɪr] .
together yonder — here .
一起 远处 — 这里 .
你知道, 自从我们在一起在那儿——也就是这里——工作以来, 我对你的爱与日俱增。

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [fɔ:t] [ə'genst] [aɪ 'ti:] [tɪl] [naʊ] , [wen] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] ['sʌfərɪŋ] ,
You know how I have fought against it till now , when I see you suffering ,
你 知道 如何 我 有 战斗 反对 它 直到 现在 , 什么时候 我 看 你 痛苦 ,
你知道我之前是如何抗争的, 直到现在, 每当我看到你受苦, 我都感到无比痛苦。

[ænd; ʌnd][aɪ][kæn; kən] [ber] [noʊ] [mɔ:r] . ”
and I can bear no more . ”
和 我 能 熊 不 更多的 . ”
我再也承受不住了。

“ [ju:; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][em 'i:] !
“ You insult me !
” 你 侮辱 我 !
“你侮辱我! ”

” [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] .
“ she said indignantly .
” 她 说 愤慨地 .
她愤愤不平地说。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] ['ɔ:fər] [ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
“ It is no insult for a man to offer the woman he loves his name ,
” 它 是 不 侮辱 为了 一个 男人 到 提供 这 女士 他 爱 他的 姓名 ,
“男人向心爱的女人求婚, 并称自己为‘我的丈夫’, 这并非侮辱。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði][dr'vʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , " [hi; hi][sed] ['praʊdli] .
and the devotion of his life , " he said proudly .
和 这 虔诚 的 他的 生活 , " 他 说 自豪地 .

“以及他毕生的奉献,”他自豪地说。

" [eɪ 'em][aɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frɪvələs] [bɔɪ] [ðæt] [ju; jʊ] [spi:k] [tu; tə][em 'i:][æz; əz][ju; jʊ][du:] ,
“ **Am I such a frivolous boy that you speak to me as you do ,**
” 是 我 这样的 一个 轻浮 男生 那 你 说话 到 我 作为 你 做 ,
“难道我真是个轻浮的孩子, 让你这样跟我说话吗? ”

['tri:tɪŋ] [em 'i:][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][sʌm; səm]['pɪtɪf(ə)l] [ˌdeklə'reɪʃn] [frʌm; frəm][wʌn] [hu:] [hæz; hæz]
treating me as if it were some pitiful declaration from one who has
治疗 我 作为 如果 它 是 一些 可怜 宣言 从 一 WHO 有
[ʌtəd] [ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rdz][tu; tə][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ['wɪmɪn] ?
uttered the same words to a dozen women ?
说出 这 相同的 字 到 一个 打 女性 ?

难道你们把我当成一个对十几个女人都说过同样话的人的可怜宣言吗?

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt] ; [maɪ][laɪf][hæz; hæz] [bɪn] [dr'vʊstɪd] [tu; tə][maɪ] [prə'feɪ(ə)n] ,
I am a student ; my life has been devoted to my profession ,
我 是 一个 学生 ; 我的 生活 有 到过 奉献 到 我的 职业 ,
我是一名学生; 我的生活一直致力于我的专业学习。

[ænd; ʌnd][aɪ] [swɛr] [tu; tə][ju; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [geɪv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pæsiŋ] [θɔ:t] [tu; tə]
and I swear to you that I never gave more than a passing thought to
和 我 发誓 到 你 那 我 绝不 给予 更多的 比 一个 通过 想法 到
[ʌv] [ʌn'tɪl] [ju; jʊ] [ə'wʊk] [ðə; ði] ['pæɪ(ə)n] [ɪn][maɪ] [brɛst] — [ænd; ʌnd][fɔ:r; fər] [wʌt] ?
love until you awoke the passion in my breast — and for what ?
爱 直到 你 醒来 这 热情 在 我的 胸部 — 和 为了 什么 ?

我向你发誓, 在你唤醒我心中的激情之前, 我从未认真考虑过爱情——而这一切又是为了什么呢?

[tu; tə] [tel] [em 'i:] , [wen] [ðə; ði] [tru:θ] [wɪl] [ʌʊt] , [ðæt] [aɪ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ju; jʊ] !
To tell me , when the truth will out , that I insult you !
到 告诉 我 , 什么时候 这 真相 将要 出去 , 那 我 侮辱 你 !

等真相大白的时候告诉我, 我侮辱了你!

[aɪ] — [aɪ] [hu:] [wʊd] [daɪ][tu; tə] [seɪv] [ju; jʊ][peɪn] — [hu:] [wʊd] ['sʌfər] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][jɜr; jər] [seɪk]
I — I who would die to save you pain — who would suffer anything for your sake
我 — 我 WHO 会 死 到 节省 你 疼痛 — WHO 会 遭受 任何事物 为了 你的 清酒
— [hu:] [wʊd] [meɪk] [aɪ 'ti:][ðə; ði][wʌn] [eɪm][ʌv; əv][maɪ][laɪf][tu; tə] [brɪŋ] ['hæpɪnəs] [tu; tə] [jɔ:rɪz] .
— who would make it the one aim of my life to bring happiness to yours .
— WHO 会 制作 它 这 — 目的 的 我的 生活 到 带来 幸福 到 你的 .

我——我愿为你而死, 免你受苦——我愿为你承受一切——我愿将带给你幸福作为我人生的唯一目标。

[ænd; ʌnd][ju; jʊ] [tel] [em 'i:][aɪ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ju; jʊ] ! "
And you tell me I insult you ! "
和 你 告诉 我 我 侮辱 你 ! "

你居然说我侮辱了你!

" [jes] ; [aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [pə'zɪ(ə)n] [hɪr] , [sɜ:r] ,
“ **Yes ; it is an insult to take advantage of my position here , sir ,**
” 是的 ; 它 是 一个 侮辱 到 拿 优势 的 我的 位置 这里 , 先生 ,
“是的, 先生, 利用我在这里的地位是一种侮辱。”

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] [æz; əz] [ðɪs] .
at such a time as this .
在 这样的 一个 时间 作为 这 .

正是在这样的时刻。

[ju; jʊ] [fər'get] [jɔ:r'self] .
You forget yourself .
你 忘记 你自己 .

你忘了自己。

[aɪ][ˈeɪ ˈem][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] [nɜːrs] [əˈtendɪŋ] [jɔː; jər] [ˈfɑːðər] .
I am the hospital nurse attending your father .
我 是 这 医院 护士 参加 你的 父亲 .

我是负责照顾您父亲的医院护士。

[juː; jʊ][ɑːr; əɹ][ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] [huːz] [ˈduːti][ɪz] , [nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə][jɔː; jər][ˈpeɪ(ə)nt] , [bʌt; bət][ˈɔːlsʊv][tuː; tə]
You are the surgeon whose duty is , not only to your patient , but also to
你 是 这 外科医生 谁 责任 是 , 不是 仅有的 到 你的 病人 , 但 还 到
[em ˈiː] . "
me . "
我 : "

你是一名外科医生，你的职责不仅是对你的病人，也是对我。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] , " [hiː; hi] [sed] [ˈwɔːrmlɪ] .
" It is no insult , " he said warmly .
" 它 是 不 侮辱 , " 他 说 热情地 .

“这并非侮辱，”他语气温和地说。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [aʊtˈspʊʊkən] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [æskt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" It is the honest outspoken word of the man who asks you to be his wife .
" 它 是 这 诚实的 直言不讳 单词 的 这 男人 WHO 问 你 到 是 他的 妻子 .
"
"

“这是向你求婚的男人最真诚、最坦率的话语。”

" [ˈmɪstər] [ˈelθɔːrɪn] , " [jiː; ji] [sed] [ˈkoʊldli] , " [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] . "
" Mr Elthorne , " she said coldly , " it is impossible . "
" 先生 埃尔索恩 , " 她 说 冷冷地 , " 它 是 不可能的 . "

“埃尔索恩先生，”她冷冷地说，“这不可能。”

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么？”

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [gɪv] [em ˈiː][sʌm; səm][hoʊp] ?
Can you not give me some hope ?
能 你 不是 给 我 一些 希望 ?

你就不能给我一些希望吗？

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [ˈpeɪɪntli] , [æz; əz][ˈdʒeɪkəb] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˈreɪtʃəl] . "
I will wait patiently , as Jacob waited for Rachel . "
我 将要 等待 耐心 , 作为 雅各布 等待 为了 瑞秋 . "

我会耐心等待，就像雅各等待拉结一样。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [fɔːrs] [em ˈiː][tuː; tə][kwɪt] [ðɪs] [ˈhaʊs] [æt; ət]
" I tell you , sir , it is impossible , and you force me to quit this house at
" 我 告诉 你 , 先生 , 它 是 不可能的 , 和 你 力量 我 到 辞职 这 房子 在
[wʌns] . "
once . "
一次 . "

“先生，我告诉您，这是不可能的，您强迫我立刻搬出这所房子。”

" [noʊ] , [noʊ] ; [fɔːr; fər] [ˈpɪtɪz] [seɪk] [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈkæɪtɪŋ; ˈketɪŋ][hɜːr; hər][hænd] ,
" No , no ; for pity's sake don't say that , " he cried , catching her hand ,
" 不 , 不 ; 为了 可惜 清酒 不 说 那 , " 他 哭 , 捕捉 她 手 ,
" 不，不；看在上帝的份上，别这么说，”他喊道，抓住她的手。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [druː] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [stʊd] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] .
but she drew it away , and stood back with her eyes flashing .
但 她 画 它 离开 , 和 站立 后退 和 她 眼睛 闪烁 .

但她把它抽了回去，后退一步，眼神闪烁。

“ [haʊ] [der] [ju:; jɒ] !
“ **How dare you !**
“ 如何 敢 你 ！

你竟敢这样！

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ˈæŋgrəli] .
“ **she cried angrily .**
“ 她 哭 愤怒地 。

她愤怒地哭喊道。

“ [ju:; jɒ] [fɔ:rs] [ˌem ˈi:] [tu:; tə] [spi:k] , [sɜ:r] .
“ **You force me to speak , sir .**
“ 你 力量 我 到 说话 ； 先生 。

“先生，您逼我说话。”

[wʌns] [mɔ:r] [aɪ] [tel] [ju:; jɒ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [æŋ; ən] [ˈɪnfəmi] — [æŋ; ən] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] . “
Once more I tell you it is an infamy — an insult .”
一次 更多的 我 告诉 你 它 是 一个 骂名 — 一个 侮辱 。

我再次强调，这是耻辱，是一种侮辱。

“ [ˈɪnfəmi] ！ [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] ！
“ **Infamy ! Insult !**
“ 骂名 ！ 侮辱 ！

“耻辱！侮辱！”

“ [hi:; hi] [sed] [ˈbɪtərli] .
“ **he said bitterly .**
“ 他 说 苦涩地 。

他愤愤不平地说。

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 。

“是的。

[du:][ju:; jɒ] [səˈpəʊz] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [pəˈzi(ə)n] [hɪr] ？
Do you suppose I am ignorant of your position here ?
做 你 认为 我 是 无知 的 你的 位置 这里 ？

你以为我对你的立场一无所知吗？

[ju:; jɒ][æsk][ˌem ˈi:] [tu:; tə] [bi:; bi] [jɔ:; jər] [waɪf] [wen] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [ˈaʊərz] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [tu:; tə] [hu:m]
You ask me to be your wife when in a few more hours the lady to whom
你 问 我 到 是 你的 妻子 什么时候 在 一个 很少 更多的 小时 这 女士 到 谁

[ju:; jɒ][ɑ:r; ər] [bɪˈtrəʊðd] [wɪl] [bi:; bi] [ˈsteɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
you are betrothed will be staying in the house .
你 是 未婚妻 将要 是 入住 在 这 房子 。

你向我求婚，而几个小时后，你的未婚妻就要住进这所房子了。

“ [hi:; hi] [dru:] [bæk] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈgæstli] , [dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:ft][tæp][æt; ət][ðə; ði]
“ **He drew back , looking ghastly , just as there was a soft tap at the**
“ 他 画 后退 ， 寻找 阴森 ， 只是 作为 那里 曾是 一个 柔软的 轻敲 在 这
[ˈdresɪŋ] [ru:m] [dɔ:r] ,
dressing room door ,
敷料 房间 门 ，

“他脸色惨白地向后退了一步，这时更衣室的门传来轻轻的敲门声。”

[ænd; ænd][məˈri:ə] [əˈpɪrd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈʃɑ:rpli] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and Maria appeared , looking sharply from one to the other .
和 玛丽亚 出现 ， 寻找 尖锐地 从 一 到 这 其他 。

玛丽亚出现了，目光锐利地在两人之间来回扫视。

“ [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ʌp][ˈmæstəz] [lʌntʃ] , ” [ʃi:; ji] [sed] .
“ **I have brought up master's lunch , ” she said .**
“ 我 有 带来 向上 硕士学位 午餐 , ” 她 说 .

“我把主人的午饭端上来了,”她说。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɪn] [hɪr] ? ”
“ **Shall I bring it in here ?** ”
“ 将 我 带来 它 在 这里 ? ”

“要我把它带进来吗? ”

“ [noʊ] ; [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ʌnd] [si:] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [fɜ:rst] , ” [sed] [ðə; ði] [nɜ:rs] [ˈkwɪkli] ;
“ **No ; I will come and see to it first , ” said the nurse quickly ;**
“ 不 ; 我 将要 来 和 看 到 它 第一的 , ” 说 这 护士 迅速地 ;

“不, 我先过来看看,”护士赶紧说道;

[ænd; ʌnd][ʃi:; ji] [went] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ru:m] ,
and she went into the little room ,
和 她 去 进入 这 小的 房间 ,

她走进了那间小屋,

[waɪl] [ni:l] [wɔ:kt] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [kaʊtʃ] [ænd; ʌnd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]
while Neil walked across to his father's couch and stood looking down at the
尽管 尼尔 步行 穿过 到 他的 父亲的 长椅 和 站立 寻找 向下 在 这

[wɔ:rn] ,
worn ,
磨损 ,

尼尔走到他父亲的沙发旁, 站在那里低头看着那张破旧的沙发。

[θɪn] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [sti:l] [slept] [ɑ:n] .
thin face as the old man still slept on .
薄的 脸 作为 这 老的 男人 仍然 睡着了 在 .

老人面容消瘦, 依然睡着了。

“ [æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] !
“ **An insult !**
“ 一个 侮辱 !

“侮辱! ”

“ [hi:; hi] [θɔ:t] — “ [ðə; ði][ˈleɪdi][tu:; tə] [hu:m] [aɪ][eɪ ˈem] [bɪˈtrʊəðd] !
“ **he thought — “ the lady to whom I am betrothed !**
“ 他 想法 — “ 这 女士 到 谁 我 是 未婚妻 !

他心想——“我未婚妻! ”

“ [hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ˈwaɪldli] ,
“ **He looked round wildly ,**
“ 他 看起来 圆形的 疯狂地 ,

他惊恐地环顾四周,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [dɪˈsper] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst] [ɪnsəˈpɔ:rtəbl] [ətæk] [hɪm; ɪm][æz; əz]
and a sense of despair that was almost insupportable attacked him as
和 一个 感觉 的 绝望 那 曾是 几乎 站不住脚的 遭到攻击 他 作为

[hi:; hi] [ˈfʊli] [ˈriəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n] [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stʌŋ]
he fully realised his position and the justice of the words which had stung
他 完全 意识到 他的 位置 和 这 正义 的 这 字 哪个 有 被蜚了

[hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] .
him to the heart .
他 到 这 心 .

当他彻底意识到自己的处境以及那些刺痛他心灵的话语的公正性时, 一种几乎无法忍受的绝望感袭来。

“ [bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] , [æz; əz] ,
“ **But there is something more , ” he said to himself , as ,**
“ 但 那里 是 某物 更多的 , ” 他 说 到 他自己 , 作为 ,

“但还有更多,”他自言自语道,

[wɪð; wɪθ] [nə:vs] [ˈdʒɑ:rd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] [ˈlæsərəɪtɪd][baɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [ʌnˈwɜ:rdi] **with nerves jarred and his feelings lacerated by disappointment , unworthy** 和 神经 罐装 和 他的 情怀 撕裂 经过 失望 , 不配 [θɔ:ts] [naʊ] [krept] [ɪn] — “ [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] . **thoughts now crept in — “ there is something more .** 想法 现在 悄悄地爬 在 — “ 那里 是 某物 更多的 .

神经受到惊吓，失望的情绪撕裂了他的心，不光彩的想法开始涌上心头——“还有别的事情发生。” [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [tʃer] , [hi; hi][sæt] [geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɑ:rpɪt] , “ **And throwing himself into a chair , he sat gazing down at the carpet ,** ” 和 投掷 他自己 进入 一个 椅子 , 他 卫星 凝视 向下 在 这 地毯 , “然后他一屁股坐在椅子上，低头看着地毯。”

[rɪˈkɔ:lɪŋ] [bɪt][baɪ][bɪt] [ˈevri] [lʊk] [ænd; ənd][wɜ:rd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , **recalling bit by bit every look and word of his brother ,** 回忆 少量 经过 少量 每一个 看 和 单词 的 他的 兄弟 , 他一点一点地回忆起哥哥的每一个眼神和每一句话。

[bɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:n] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] - [fɜ:rst][əˈraɪv(ə)] . **beginning with the scene upon the staircase on the night of Elisia's first arrival .** 开始 和 这 场景 之上 这 楼梯 在 这 夜晚 的 - 第一的 到达 . 从艾丽西亚初次到来的那晚，楼梯上的场景开始。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [θɔ:ts] [wɪtʃ] [gru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌnˈwɜ:rdi] — [θɔ:ts] [wɪtʃ] [bɪˈɡæən] **They were thoughts which grew more and more unworthy — thoughts which began** 他们 是 想法 哪个 生长 更多的 和 更多的 不配 — 想法 哪个 开始 [tu:; tə][ˈræŋk(ə)][ɪn][ænd; ənd] [ˈvenəm] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] , **to rankle in and venom his nature ,** 到 恼怒 在 和 毒液 他的 自然 ,

这些想法变得越来越卑劣——这些想法开始在他心中激起怨恨，腐蚀着他的灵魂。 [æz; əz][hi; hi] [fɔ:rdm] [ˈment(ə)] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈbi:ɪŋ] [rɪˈsi:vɪd] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ænd; ənd] **as he formed mental pictures of his brother being received with smiles and** 作为 他 形成 精神的 图片 的 他的 兄弟 存在 已收到 和 微笑 和 [ˈkaɪndli] [wɜ:rdz] . **kindly words .** 亲切地 字 .

他在脑海中描绘出哥哥受到微笑和亲切问候的画面。 [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [si:] [hɜ:r; hər] [ded] , “ [hi; hi] [ˈmʌtəd] [ˈfɜ:slɪ] ; “ **I would rather see her dead , “ he muttered fiercely ;** ” 我 会 相当 看 她 死的 , ” 他 低声说道 激烈地 ; “我宁愿看到她死，”他恶狠狠地低声说道；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ˈentəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] **and at that moment the object of his thoughts entered from the** 和 在 那 片刻 这 目的 的 他的 想法 进入 从 这 [ˈdresɪŋ] [ru:m] , **dressing room ,** 敷料 房间 ,

就在这时，他心中所想的人从更衣室走了进来。 [ˈberɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [treɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [lʌnt] . **bearing the little tray with his father's lunch .** 轴承 这 小的 托盘 和 他的 父亲的 午餐 . 他端着装有父亲午餐的小托盘。

[ðer; ðər] [aɪz] [met] , [ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [geɪzd] [ɪn][ðə; ði] [pʃər] , [swɪ:t] [feɪs] , **Their eyes met , and as he gazed in the pure , sweet face ,** 他们的 眼睛 遇见 , 和 作为 他 凝视 在 这 纯的 , 甜的 脸 , 他们的目光相遇了，当他凝视着那张纯真甜美的脸庞时，

[ðə; ði] [hɑ:rɪ] [ʌn'wɜ:rði] [θɔ:ts] [pæst] [ə'veɪ] , [tu:; tə] [gɪv] [pleɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['mɪzəri] ,
the harsh unworthy thoughts passed away , to give place to a sense of misery ,
这 残酷的 不配 想法 通过了 离开 , 到 给 地方 到 一个 感觉 的 苦难 ,
[ˈhoʊpləsənəs] ,
hopelessness ,
绝望 ,

那些苛刻、卑劣的想法消散了，取而代之的是痛苦和绝望的感觉。

[ænd; ənd] [dɪ'spɑ:ndənsɪ] , [wɪtʃ] ['hʌmbld] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɪ][tu:; tə][ðə; ði] [dʌst] .
and despondency , which humbled him before her to the dust .
和 沮丧 , 哪个 谦卑 他 前 她 到 这 灰尘 .

以及绝望，这使他在她面前卑躬屈膝，如同尘埃一般。

“ [ænd; ənd][aɪ] [derd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɔ:l] [ðæt] !
“ **And I dared to think all that !**
” 和 我 敢于 到 思考 全部 那 !

“我竟然敢想这些！ ”

” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
“ **he said to himself ,**
” 他 说 到 他自己 ,

他对自己说：

[æz; əz][hi:; hi] [rouz] [ænd; ənd] [dru:] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] [tu:; tə] [gɪv] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɪ][tu:; tə]
as he rose and drew back from the couch to give place for her to
作为 他 玫瑰 和 画 后退 从 这 长椅 到 给 地方 为了 她 到
[ə'prəʊtʃ] .
approach .
方法 .

他起身离开沙发，给她让路。

[æt; ət] [ðæt] ['moumənt][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [wɪ'dɪn] [hɪm; ɪm] [bə:nd] [æz; əz] ['strɔ:ŋli] ,
At that moment the passion within him burned as strongly ,
在 那 片刻 这 热情 之内 他 烧伤 作为 强烈 ,

那一刻，他心中的激情燃烧得异常强烈。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɒfənd] [ænd; ənd] [səb'du:d] [baɪ][ðə; ði] ['betər] ['fi:lɪŋz] — [ðə; ði] ['tendər] [ʌv]
but it was softened and subdued by the better feelings — the tender love
但 它 曾是 软化 和 低沉的 经过 这 更好的 情怀 — 这 投标 爱
[wɪtʃ] [pri'veild] .
which prevailed .
哪个 最终获胜 .

但美好的情感——最终占上风的温柔爱情——柔和并压制了它。

“ [fər'gɪv] [em 'i:] , ” [hi:; hi] [sed] ['deprəkeɪtɪŋli] .
“ **Forgive me , ” he said deprecatingly .**
” 原谅 我 , ” 他 说 贬义地 .

“请原谅我，”他谦卑地说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [mæd] .
“ **I was nearly mad .**
” 我 曾是 几乎 疯狂的 .

我当时几乎疯了。

” [ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [kaʊtʃ] [hæf] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
“ **She made no reply , but stood by the couch half turned from him ,**
” 她 制成 不 回复 , 但 站立 经过 这 长椅 一半 转向 从 他 ,

她没有回答，只是半转过身站在沙发旁，背对着他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hɜ:r; həɪ][lɪps][wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] .
and he could see that her lips were working .
和 他 可以 看 那 她 嘴唇 是 在职的 .

他能看到她的嘴唇在动。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][nɑ:t] [hɪr] [maɪ] [wɜ:rdz] ?
“ Can you not hear my words ?
“ 能 你 不是 听到 我的 字 ？

你听不到我的话吗？

“ [hiː; hi] [kən'tɪnju:d] [ˈhʌmbli] .
“ he continued humbly .
“ 他 持续 谦卑地 。

他谦逊地继续说道。

“ [wʌt] [mɔ:r] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] ?
“ What more can I say ?
“ 什么 更多的 能 我 说 ？

我还能说什么呢？

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tru:θ] .
It was the truth .
它 曾是 这 真相 。

这是事实。

“ [ʃiː; ʃi] [tɜ:rnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈpraʊdli] .
“ She turned to him proudly .
“ 她 转向 到 他 自豪地 。

她骄傲地转向他。

“ ['mɪstər] ['elθɔ:rn] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ][æsk][juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [tuː; tə][end] [ðɪs] [si:n] .
“ Mr Elthorne , she said , I ask you , as a gentleman , to end this scene .
“ 先生 埃尔索恩 , “ 她 说 , “ 我 问 你 , 作为 一个 绅士 , 到 结尾 这 场景 。

“埃尔索恩先生,”她说,“我请求您, 以绅士的身份, 结束这场戏。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][maɪ] [pə'zi(ə)n] [hɪr] , [preɪ] [goʊ] .
If you have any respect for my position here , pray go .
如果 你 有 任何 尊重 为了 我的 位置 这里 , 祈祷 去 。

如果你尊重我在这这里的地位, 那就请离开。

“ [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,
“ He stood looking at her for a few moments ,
“ 他 站立 寻找 在 她 为了 一个 很少 时刻 ,

他站在那里, 凝视着她片刻。

[ðen] [tɜ:rnd] [ænd; ænd][left] [ðə; ði] [ru:m] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , ['ɡɪdi] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
then turned and left the room without a word , giddy with emotion ,
然后 转向 和 左边 这 房间 没有 一个 单词 , 头晕 和 情感 ,

然后她转身一言不发地离开了房间, 激动得晕头转向。

[krʌʃt] [baɪ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [wɪt] [droʊv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] .
crushed by a terrible feeling of despair which drove him to his own room .
碎 经过 一个 糟糕的 感觉 的 绝望 哪个 驾驶 他 到 他的 自己的 房间 。

一股可怕的绝望感将他击垮, 他把自己关在了房间里。

[hɪr] [ðə; ði] ['bɪtər] [θɔ:ts] [keɪm] [bæk] .
Here the bitter thoughts came back .
这里 这 苦的 想法 来了 后退 。

痛苦的回忆再次涌上心头。

[ˈæliˌsən][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'prest] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] ,
Alison had been impressed from the first ,
艾莉森 有 到过 印象深刻 从 这 第一的 ,

艾莉森从一开始就印象深刻。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['si:kɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɑ:pər'tu:nətiz] [tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə][hɜ:r; hər] .
and he was always seeking for opportunities to speak to her .
和 他 曾是 总是 寻求 为了 机会 到 说话 到 她 。

他总是想方设法找机会和她说话。

[ðæt] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] , [hi:; hi][tu:ld] [him'self] .
That , then , was the reason , he told himself .
那 , 然后 , 曾是 这 原因 , 他 讲述 他自己 .
他告诉自己, 这就是原因。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [twɪt] [him; ɪm][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wəd] [nɔ:t][hæv; həv][kæst]
She had twitted him with his engagement , but she would not have cast
她 有 推特 他 和 他的 订婚 , 但 她 会 不是 有 投掷
[him; ɪm] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [ðæt] ;
him off for that ;
他 离开 为了 那 ;
她曾在推特上发文祝贺他订婚, 但她不会因此而抛弃他;

[ænd; ʌnd][ɪn] [ðɪs] ['spɪrɪt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['aʊərz] [went] [baɪ] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [peɪst] [ðə; ði] [ru:m]
and in this spirit a couple of hours went by , during which he paced the room
和 在 这 精神 一个 夫妻 的 小时 去 经过 , 期间 哪个 他 踱步 这 房间
.
:
.
就这样, 几个小时过去了, 期间他一直在房间里踱步。

[ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [ber] [ðə; ði] ['tɜ:rmɔɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] ,
Unable to bear the turmoil in his brain ,
无法 到 熊 这 动荡 在 他的 脑 ,
他无法忍受脑海中的混乱,

[tɔ:rd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nu:n] [hi:; hi] [went] [daʊn] [ænd; ʌnd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɑ:n] ['traɪɪŋ]
toward the middle of the afternoon he went down and determined on trying
朝向 这 中间 的 这 下午 他 去 向下 和 决定 在 尝试
[tu:; tə][kɑ:m][ðə; ði] [ɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nə:vs] [baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] .
to calm the irritation of his nerves by a long walk .
到 冷静的 这 刺激 的 他的 神经 经过 一个 长的 走 .
下午时分, 他下楼去散步, 决定通过长时间的散步来平复紧张的情绪。

['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [hi:; hi] [ri:tft] [ðə; ði][pɑ:rk] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['hezə,teɪtɪŋ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]
Crossing the garden , he reached the park , and was hesitating as to the
十字路口 这 花园 , 他 达到 这 公园 , 和 曾是 犹豫不决 作为 到 这
[də'rekʃn; da'rekʃn][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] .
direction he should take .
方向 他 应该 拿 .
穿过花园, 他来到了公园, 犹豫着该往哪个方向走。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɔʊtɪvləs] [wei] ,
Then , in a motiveless way ,
然后 , 在 一个 无动机 方式 ,
然后, 毫无动机地,

[hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n] [θru:] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pæθ] [led] [tɔ:rd] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)]
he went on to a plantation through which a path led toward a beautiful
他 去 在 到 一个 种植园 通过 哪个 一个 小路 引领 朝向 一个 美丽的
['wɒdlənd] ['hɑ:ləʊ] ,
woodland hollow ,
林地 空洞的 ,
他继续前行, 来到一片种植园, 园内有一条小路通向一片美丽的林间洼地。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] [praɪd][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvliəst] [brɪt][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] ['si:nəri] .
which was his father's pride as being the loveliest bit of the park scenery .
哪个 曾是 他的 父亲的 自豪 作为 存在 这 最可爱的 少量 的 这 公园 风景 .
那是他父亲引以为豪的地方, 因为那是公园里最美丽的景色。

[hɪr] , [dʒʌst][æz; əz][hi;; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪ(ə)n] ,
Here , just as he reached the edge of the plantation ,
这里 , 只是 作为 他 达到 这 边缘 的 这 种植园 ,
就在他到达种植园边缘的时候 ,

[hi;; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪgjər] ['wɔ:kɪŋ] ['ræðər] ['kwɪkli] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['wʊdlənd] ,
he caught sight of a figure walking rather quickly toward the woodland ,
他 捕捉 视线 的 一个 数字 步行 相当 迅速地 朝向 这 林地 ,
他瞥见一个人影正快速地朝树林方向走去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hi;; hi][wʌz; wəz][ɔ:l] [ɪk'saɪtmənt] [ə'gen] .
and in a moment he was all excitement again .
和 在 一个 片刻 他 曾是 全部 激动 再次 .
片刻之后 , 他又兴奋起来。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] , ” [hi;; hi] [sed] [tu;; tə] [hɪm'self] .
“ **It was the time ,** ” **he said to himself .**
“ 它 曾是 这 时间 , ” 他 说 到 他自己 .
“时机到了 ,”他对自己说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][mæd][tu;; tə] [spi:k] [tu;; tə][hɜ:r; hər][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn,ɑ:pər'tu:n] ['moʊmənt] .
“ **I was mad to speak to her at such an inopportune moment .**
“ 我 曾是 疯狂的 到 说话 到 她 在 这样的 一个 不合时宜 片刻 .
“我当时真是疯了 , 竟然在这么不合时宜的时候跟她说话。”

[ʃi;; ʃi] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tu;; tə][,em 'i:] [naʊ] .
She will listen to me now .
她 将要 听 到 我 现在 .
她现在会听我的了。

[fɔ:r; fər][ʃi;; ʃi][ɪz][ɔ:l] [ðæt] [ɪz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [æt; ət] [hɑ:rt] .
For she is all that is gentle and sympathetic at heart .
为了 她 是 全部 那 是 温和的 和 交感神经 在 心 .
因为她内心温柔善良。

“ [hɪz; ɪz] [steps] [gru:] ['fæstər] , [ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tu;; tə][tɜ:rn][tu;; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] ,
“ **His steps grew faster , and he was just about to turn to his right ,**
“ 他的 步骤 生长 快点 , 和 他 曾是 只是 关于 到 转动 到 他的 正确的 ,
他的脚步越来越快 , 正要向右转 ,

[soʊ][æz; əz][tu;; tə] [kʌt] [ɔ:f][ə; eɪ] [ɡʊd] ['kɔ:rnər] ,
so as to cut off a good corner ,
所以 作为 到 切 离开 一个 好的 角落 ,
这样就能切掉一个好角 ,

[ænd; ənd] [mi:t] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [brɪ'ɑ:nd]
and meet the object of his thoughts about a quarter of a mile beyond
和 见面 这 目的 的 他的 想法 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 超过
[wer] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] ,
where she was walking ,
在哪里 她 曾是 步行 ,
他在她行走地点大约四分之一英里外遇到了他心仪的对象。

[wen] [hi;; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ˌɡoʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz] [hɪm'self]
when he caught sight of his brother going in the same direction as himself
什么时候 他 捕捉 视线 的 他的 兄弟 去 在 这 相同的 方向 作为 他自己
,
!
,
当他看到哥哥和他朝着同一个方向走去时 ,

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ə'hʌðər] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɔːpt] [[ɔːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʊʊld] ['sɪŋkɪŋ] [sens]
but from another point , and he stopped short with the old sinking sense
但 从 其他 观点 , 和 他 停止 短的 和 这 老的 下沉 感觉
[ʌv; əv] ['mɪzəri] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,
of misery coming back ,
的 苦难 未来 后退 ,

但从另一个角度来看,他突然停了下来,那种熟悉的、令人沮丧的痛苦感又回来了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] ['bɪtər] ['fænsɪs] .
and with it the host of bitter fancies .
和 和 它 这 主持人 的 苦的 幻想 .
以及随之而来的种种苦涩幻想。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
For there could be no doubt about it , he thought ,
为了 那里 可以 是 不 怀疑 关于 它 , 他 想法 ,
他心想,这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] ['bɪə] ['ɑːnɪst] [aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][help] .
and not a single loyal honest idea came to his help .
和 不是 一个 单身的 忠诚 诚实的 主意 来了 到 他的 帮助 .
没有一个真诚可靠的建议能帮到他。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wʊdlənd] , [pər'hæps][baɪ] [ə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] ,
She was going toward the woodland , perhaps by appointment , and if not ,
她 曾是 去 朝向 这 林地 , 也许 经过 预约 , 和 如果 不是 ,
['æɪsən][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ,
Alison had seen her ,
艾莉森 有 已见 她 ,
她正朝着树林的方向走去,或许是和别人约好,如果不是,艾莉森也看到她了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][,oʊvər'teɪk][hɜːr; hər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
and was hurrying his steps so as to overtake her as soon as she
和 曾是 匆忙 他的 步骤 所以 作为 到 超过 她 作为 很快 作为 她
[wʌz; wəz] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
was out of sight .
曾是 出去 的 视线 .

他加快脚步,想在她消失在视线之外后立刻追上她。

[ə; eɪ] ['kʊəriəs] [kaɪnd][ʌv; əv]['ment(ə)] ['blaɪndnəs] [keɪm] ['oʊvər] [niːl] ['elθɔːrn] ,
A curious kind of mental blindness came over Neil Elthorne ,
一个 好奇的 种类 的 精神的 失明 来了 超过 尼尔 埃尔索恩 ,
尼尔·埃尔索恩突然患上了一种奇怪的精神失明症。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɔːpt] [[ɔːrt] [ɪn][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , [geɪzɪŋ] [streɪt] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
and he stopped short in the shelter of the trees , gazing straight before him ,
和 他 停止 短的 在 这 庇护所 的 这 树木 , 凝视 直的 前 他 ,
他突然停在树荫下,直直地望着前方。

[tɪl] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['dɪsə'pɪəd] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wɪtʃ] [nɜːrs] [ɪ'lɪə]
till the figure of his brother disappeared just at the spot which Nurse Elisia
直到 这 数字 的 他的 兄弟 消失 只是 在 这 点 哪个 护士 艾丽西亚
[hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [brɪ'fɔːr] .
had passed a few minutes before .
有 通过了 一个 很少 分钟 前 .
直到他哥哥的身影消失在护士伊丽西亚几分钟前经过的地方。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl][ɪn][ðə; ði] [nɜ:rs]
He might have said to himself that there was nothing unusual in the nurse
他 可能 有 说 到 他自己 那 那里 曾是 没有什么 异常 在 这 护士
['teɪkɪŋ] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['deɪli] [wɔ:k] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [hɪm'self]
taking that part of the park for the daily walk upon which he had himself
采取 那 部分 的 这 公园 为了 这 日常的 走 之上 哪个 他 有 他自己
[ɪn'sɪstɪd] ,
insisted ,
坚持 ,
他或许会对自己说, 护士选择去公园的那部分区域散步, 这没什么不寻常的, 而这正是他自己坚持要去的。

[bʌt; bət][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪn'tru:did] .
but upon which he had never intruded .
但 之上 哪个 他 有 绝不 入侵 .
但他从未干涉过。

[ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æksə'dent(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɪn] [ðæt]
And again it might have been accidental that his brother was going in that
和 再次 它 可能 有 到过 偶然 那 他的 兄弟 曾是 去 在 那
[də'rekʃn; da'rekʃn] .
direction :
方向 :

而且, 他哥哥朝那个方向走可能只是个巧合。
[bʌt; bət] , [noʊ] ; [ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi][hæd; həd]['aɪdə'laɪzd][soʊ] [lɔ:n] [ɪn] ['saɪləns] [hæd; həd][rɪ'dʒektɪd][hɪm; ɪm]
But , no ; the woman he had idolised so long in silence had rejected him
但 , 不 ; 这 女士 他 有 偶像化 所以 长的 在 沉默 有 拒绝 他
['kəʊldli] ,
coldly ,
冷冷地 ,
但是, 不, 他默默崇拜了很久的女人冷酷地拒绝了他。

[ænd; ənd] [twɪt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] .
and twitted him with his position .
和 推特 他 和 他的 位置 .
并在推特上发布了他的立场。

['ælɪsən] [lʌvd] [hɜ:r; hər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] .
Alison loved her he was sure , and he had gone to meet her .
艾莉森 喜爱 她 他 曾是 当然 , 和 他 有 已消失 到 见面 她 .
他确信艾莉森爱她, 所以他去见了她。

[æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] ['θɪŋkɪŋ] .
At that hour he was sure of this being the case , and he stood thinking .
在 那 小时 他 曾是 当然 的 这 存在 这 案件 , 和 他 站立 思维 .
那一刻他确信情况就是如此, 于是站在那里沉思。

['ælɪsən][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz][hi:; hi] .
Alison was as much engaged as he .
艾莉森 曾是 作为 很多 已订婚的 作为 他 .
艾莉森和他一样投入。

[wʊd] [ʃi:; ʃɪ]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [ʃi:; ʃɪ] [pæs] ['ʊʊvər][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['jʌŋgər] ,
Would she listen to him , and would she pass over it in the younger ,
会 她 听 到 他 , 和 会 她 经过 超过 它 在 这 年轻 ,
她会听他的吗? 她会在年轻的时候忽略这件事吗?

[mɔ:r] ['mænlɪ] ['lʊkɪŋ] ['brʌðər] ?
more manly looking brother ?
更多的 男子气概 寻找 兄弟 ?
长相更阳刚的哥哥?

[ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [ɪz] [ˈstreɪndʒli] [fʊl] [ˈʌv; əv] [ˈwi:knəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [streŋθ] ;
Human nature is strangely full of weakness as well as strength ;
人类 自然 是 奇怪的 满的 的 弱点 作为 出色地 作为 力量 ;
人性既有弱点也有优点，这真是奇妙。

[ænd; ənd][æz; əz] [ði:z] [θɔ:ts] [ˈkraʊdɪd] [θru:] [ni:l] - [breɪn] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈʌv; əv] [ðə; ði]
and as these thoughts crowded through Neil Elthorne's brain , it was of the
和 作为 这些 想法 挤 通过 尼尔 - 脑 , 它 曾是 的 这
[ˈwʊmən] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
woman he was thinking ,
女士 他 曾是 思维 ,
当这些念头涌入尼尔·埃尔索恩的脑海时，他想到的都是那个女人。

[nɑ:t] [ˈʌv; əv] [nɜ:rs] [ɪˈli:ə] , [tə:rd] [hu:m] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pæst] [tu:] [ˈjɪrz] [hi:; hi] [hæd; həd] [lʊkt] [ʌp] ,
not of Nurse Elisia , toward whom for the past two years he had looked up ,
不是 的 护士 艾丽西亚 , 朝向 谁 为了 这 过去的 二 年 他 有 看起来 向上 ,
不是护士伊丽西亚，过去两年他一直很敬仰她。

[ˈɔ:lmoʊst] [wɪð; wɪθ] [ˌvenəˈreɪʃn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [lʌv] .
almost with veneration as well as love .
几乎 和 崇敬 作为 出色地 作为 爱 .
几乎带着敬畏和爱意。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wi:k] [ˈwʊmən] , [nɑ:t] [ðə; ði] [self] - [dɪˈnaɪɪŋ] , [ˈʌnˈwɪrɪd] , [ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈbi:ɪŋ] [hu:]
It was the weak woman , not the self - denying , unwearied , patient being who
它 曾是 这 虚弱的 女士 , 不是 这 自己 - 否认 , 不知疲倦 , 病人 存在 WHO
[glɑɪdɪd] [frʌm; frəm] [ˈbedsaɪd] [tu:; tə] [ˈbedsaɪd] ,
glided from bedside to bedside ,
滑翔 从 床头 到 床头 ,
是那个软弱的女人，而不是那个自我牺牲、不知疲倦、耐心等待的人，在病床间穿梭。

[əˈswɛɪdʒɪŋ] [peɪn] [ænd; ənd] [ˈwɪspərɪŋ] [hoʊp] [ænd; ənd] [ˈkɑ:mɪŋ] [wɜ:rdz] .
assuaging pain and whispering hope and calming words .
缓解 疼痛 和 耳语 希望 和 平静 字 .
抚慰痛苦，轻声诉说希望和安抚的话语。

[nɜ:rs] [ɪˈli:ə] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [seɪnt] - [laɪk] [feɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔ:ŋɡər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
Nurse Elisia with her saint - like face was no longer in his thoughts .
护士 艾丽西亚 和 她 圣 - 喜欢 脸 曾是 不 更长 在 他的 想法 .
他不再想起面容圣洁的护士艾丽西亚。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɪld] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈwʊmən] [hu:] [prɪˈfɜ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
They were filled by the beautiful woman who preferred his brother to him ,
他们 是 已填 经过 这 美丽的 女士 WHO 首选 他的 兄弟 到 他 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
他们被那位美丽女子填满，她更喜欢他的兄弟而不是他，而且，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [kraɪ] [ˈʌv; əv] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪˈspər] , [hi:; hi] [stroʊd] [əˈweɪ] , [hɪz; ɪz] [hændz] [klentʃt]
with a hoarse cry of rage and despair , he strode away , his hands clenched
和 一个 嘶哑 哭 的 愤怒 和 绝望 , 他 大步走 离开 , 他的 双手 紧握
, [hɪz; ɪz] [braʊ] [ˈrʌɡɪd] ,
, his brow rugged ,
, 他的 眉头 崎岖 ,
他发出一声嘶哑的愤怒和绝望的呐喊，双手紧握，眉头紧锁，大步走开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [veɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtempəlz] [ˈswʊlən] [ænd; ənd] [θrɑ:bɪŋ] .
and the veins in his temples swollen and throbbing .
和 这 静脉 在 他的 寺庙 肿 和 悸动 .
他太阳穴上的血管肿胀跳动。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈriːəlaɪzɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ðə; ði][truː][ˈmiːnɪŋ][ʌv; əv]
For he was realising for the first time in his life the true meaning of
为了 他 曾是 意识到 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 这 真的 意义 的
[ðə; ði][wɜːrdz] “ [ˈdʒeləs] [heɪt] ” ;
the words “ jealous hate ” ;
这 字 “ 嫉妒的 恨 ” ;

因为他生平第一次真正体会到了“嫉妒的仇恨”的含义；

[bʌt; bət] [θruː] [aɪˈtiː][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡlɪməɪŋ] [ʌv; əv][sætɪsˈfækʃ(ə)n][ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
but through it all there was a glimmering of satisfaction that he was
但 通过 它 全部 那里 曾是 一个 微光 的 满意 那 他 曾是
[nɔːt] [əˈbaʊt][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ,
not about to meet his brother on his way ,
不是 关于 到 见面 他的 兄弟 在 他的 方式 ,

但即便如此，他心中仍然闪过一丝满足感，因为他知道在路上不会遇到他的兄弟。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈʌdəd] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪnˈkaʊntər]
and he shuddered as he thought that sooner or later they must encounter
和 他 颤抖 作为 他 想法 那 很快 或者 之后 他们 必须 遇到
[ˈæftər][ɔːl] .
after all .
后 全部 .

想到他们迟早会相遇，他不禁打了个寒颤。

[ˈtʃæptər] [eɪˈtiːn] .
Chapter Eighteen .
章 十八 .

第十八章

[ə; eɪ] [sɔːr] [ˈlɪt(ə)l] [hɑːrt] .
A Sore Little Heart .
一个 疮 小的 心 .

一颗受伤的小心脏。

[niːl] [ˈelθɔːrn] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ruːm] [wen] [nɜːrs] [ɪˈliːə] [rɪˈtʃːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
Neil Elthorne was in his father's room when Nurse Elisia returned from her
尼尔 埃尔索恩 曾是 在 他的 父亲的 房间 什么时候 护士 艾丽西亚 返回 从 她
[wɔːk] ,
walk ,
走 ,

尼尔·埃尔索恩正在他父亲的房间里，这时护士伊丽西亚散步回来了。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [streɪndʒ] .
looking agitated and strange .
寻找 激动 和 奇怪的 .

神情激动，举止怪异。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld][mæn][ˈfretf(ə)][ænd; ənd] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] ,
He had found the old man fretful and impatient ,
他 有 成立 这 老的 男人 烦躁 和 不耐烦 ,

他发现老人焦躁不安，缺乏耐心。

[fʊl] [ʌv; əv] [kəmˈpleɪnts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪˈɡlektɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɔːt] ,
full of complaints about the way in which he was neglected by those who ought ,
满的 的 投诉 关于 这 方式 在 哪个 他 曾是 被忽视的 经过 那些 WHO 应该 ,

他满腹牢骚，抱怨那些本应关心他的人却忽视了他。

[hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ʌv] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] .
he said , to respect and love him all the more for his illness .
他 说 , 到 尊重 和 爱 他 全部 这 更多的 为了 他的 疾病 .

他说，正因为他生病，大家更应该尊重他、爱他。

“ [ju:; jʊ] [ɔ:l] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'di:ə] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [wi:k] [ænd; ənd] ['helpləs] , ” [hi:; hi] [kraɪd] ;
“ You all have an idea that I am weak and helpless , ” he cried ;
“ 你 全部 有 一个 主意 那 我 是 虚弱的 和 无助 ” 他 哭 ;
“ 你们都认为我很软弱无助,”他喊道;

“ [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [mis'teɪk] .
“ but it is a mistake .
“ 但 它 是 一个 错误 .

但这是一个错误。

[aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wi:k] , [bʌt; bət] [kwɑɪt] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [maɪ] [haʊs] . ”
I am a little weak , but quite able to manage the affairs of my house . ”
我 是 一个 小的 虚弱的 ; 但 相当 有能力的 到 管理 这 事务 的 我的 房子 . ”
我身体有些虚弱，但完全能够处理好家里的事务。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , [sɜ:r] , ” [sed] [ni:l] .
“ Of course you are , sir , ” said Neil .
“ 的 课程 你 是 ; 先生 , ” 说 尼尔 .

“当然是了，先生,”尼尔说。

[ɛlθɔ:rn] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] ['fɜ:slɪ] .
Elthorne turned upon him fiercely .
埃尔索恩 转向 之上 他 激烈地 .

埃尔索恩猛地转身，狠狠地斥责了他。

“ [dəunt] [spi:k] [tu:; tə] [em 'i:] [ə'gen] [laɪk] [ðæt] , [sɜ:r] , ” [hi:; hi] [kraɪd] .
“ Don't speak to me again like that , sir , ” he cried .
“ 不 说话 到 我 再次 喜欢 那 ; 先生 , ” 他 哭 .

“先生，请不要再这样跟我说话！”他喊道。

“ [du:;] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hju:mər] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ?
“ Do you think I want to be humoured like a child ?
“ 做 你 思考 我 想 到 是 幽默 喜欢 一个 孩子 ?

你以为我想被像孩子一样哄着吗？

“ [ni:l] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [let] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['fɪnɪ] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] ,
“ Neil made no reply , but let his father finish his complaint ,
“ 尼尔 制成 不 回复 , 但 让 他的 父亲 结束 他的 抱怨 ,

尼尔没有回答，只是让父亲把抱怨说完。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [dra:p] [ə'sli:p] ['æftərwərd] , [ænd; ənd] [ə'weɪkən] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd]
knowing that he would drop asleep afterward , and awaken refreshed and
会心 那 他 会 降低 睡着了 之后 , 和 觉醒 焕然一新 和
[fər'getfl] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hi:; hi] [hæd; həd] [sed] .
forgetful of all he had said .
健忘 的 全部 他 有 说 .

他知道自己之后会睡着，醒来后会精神焕发，忘记自己说过的一切。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] ['pi:sfəli] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wen] [ðə; ði] [nɜ:rs] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] ,
He was sleeping peacefully as a child when the nurse entered the room ,
他 曾是 睡眠 和平地 作为 一个 孩子 什么时候 这 护士 进入 这 房间 ;

他像个孩子一样睡得很香，这时护士走进了房间。

[tu:; tə] [stɑ:p] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ni:l] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] .
to stop near the door as she saw that Neil was present .
到 停止 靠近 这 门 作为 她 锯 那 尼尔 曾是 展示 .

她看到尼尔在门口，便停了下来。

“ [hæz; həz] ['mɪstər] [ɛlθɔ:rn] ['wɑ:ntɪd] [em 'i:] , [sɜ:r] ? ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ Has Mr Elthorne wanted me , sir ? ” she said ,
“ 有 先生 埃尔索恩 通缉 我 , 先生 ? ” 她 说 ,

“埃尔索恩先生需要我吗，先生？”她问道。

[ɪgˈnɔːɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [wɪt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [brɪfɔːr] .
ignoring the scene which had taken place a short time before .
忽略 这 场景 哪个 有 已采取 地方 一个 短的 时间 前 .
忽略不久前发生的一幕。

“ [noʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , ” [rɪˈplaɪd] [niːl] [ˈbɪtərli] ,
“ **No ; and if he had , ” replied Neil bitterly** ,
“ 不 ; 和 如果 他 有 , ” 回复 尼尔 苦涩地 ,
“不; 如果他真的有,”尼尔苦涩地回答道,

“ [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][hæd; həd] [kept] [jʊr; jər]
“ **He would have been quite willing to wait until you had kept your**
“ 他 会 有 到过 相当 愿意的 到 等待 直到 你 有 保留 你的
[əˈpɔɪntmənt] .
appointment .
预约 .
“他很乐意等到你赴约之后再做决定。”

“ [ðə; ði] [wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈniːlz] [ˈefərts] [tuː; tə] [steɪ] [ðem; ðəm] ;
“ **The words seemed to come in spite of Neil's efforts to stay them** ;
“ 这 字 似乎 到 来 在 尽管如此 的 尼尔的 努力 到 停留 他们 ;
尽管尼尔努力阻止,但这些话似乎还是脱口而出;

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [blʌd] [ˈtɪŋɡld] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
and as he finished the blood tingled in his cheeks ,
和 作为 他 完成的 这 血 刺痛 在 他的 脸颊 ,
当他吃完时,脸颊上泛起了一阵刺痛感。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈmentəli] [raɪðd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][kɑːm] , [kəʊld] [kənˈtempt]
and he mentally writhed as he saw the look of calm , cold contempt
和 他 精神上 扭动 作为 他 锯 这 看 的 冷静的 , 寒冷的 鄙视
[dəˈrektɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
directed at him .
指导 在 他 .
看到对方用平静、冷漠的轻蔑目光看着他,他内心一阵翻腾。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪstər] - [wɪʃ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] , [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [ɡoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]
“ **It was Mr Elthorne's wish , and your own , that I should go for a**
“ 它 曾是 先生 - 希望 , 和 你的 自己的 , 那 我 应该 去 为了 一个
[wɔːk] ,
walk ,
走 ,
“埃尔索恩先生希望我出去散散步,这也是你的愿望。”

[sɜːr] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈɡreɪvli] .
sir , ” she said gravely .
先生 , ” 她 说 严重地 .

“先生,”她严肃地说。

“ [tuː; tə] [miːt] [maɪ] [ˈbrʌðər] ?
“ **To meet my brother ?**
“ 到 见面 我的 兄弟 ?
“去见我哥哥? ”

“ [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][hæf] [ˈsɔːrəʊfəli] .
“ **She gazed at him half sorrowfully** .
“ 她 凝视 在 他 一半 悲伤地 .
她半是悲伤地凝视着他。

“ [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd] [miːt] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] , [sɜːr] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] ;
“ **I certainly did meet your brother , sir , ” she said ;**
“ 我 当然 做过 见面 你的 兄弟 , 先生 , ” 她 说 ;
“我确实见过您的哥哥,先生,”她说;

[ænd; ənd] [ðen] [stɑ:pt] [ɔ:rt] [æz; əz] [ɪf] [skɔ:nɪŋ] [tu:; tə] ['ɔ:fər] ['eni] [eksplə'neɪ(ə)n] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
and then stopped short as if scorning to offer any explanation to him ,
和 然后 停止 短的 作为 如果 蔑视 到 提供 任何 解释 到 他 ,
然后戛然而止, 仿佛不屑于向他做出任何解释。

[waɪl] [hi:; hi] [stəd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [set] ,
while he stood with his teeth set ,
尽管 他 站立 和 他的 牙齿 放 ,
他站着, 牙齿紧咬。

['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['bɪtn] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [br'fɔ:r] [hi:; hi] [hæd; həd] [stu:pt] [tu:; tə]
wishing that he could have bitten off his tongue before he had stooped to
祝 那 他 可以 有 被咬 离开 他的 舌头 前 他 有 弯腰 到
[meɪk] [hɪm'self] [soʊ] [kən'temptəbl] [ænd; ənd] ['petɪ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
make himself so contemptible and petty in her eyes .
制作 他自己 所以 可鄙 和 小气 在 她 眼睛 .
他真希望自己当初能咬掉自己的舌头, 免得在她眼里变得如此卑鄙小人。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɔ:z] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['mʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [nɜ:rs] [spʊk] .
There was a pause for a few moments , and then the nurse spoke .
那里 曾是 一个 暂停 为了 一个 很少 时刻 , 和 然后 这 护士 辐 .
沉默了片刻后, 护士开口说话了。

“ [ˈmɪstər] [ˈelθɔ:rn] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [wɪl] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [set] [em ˈi:] [fri:] ?
“ **Mr Elthorne , she said , will you be good enough to set me free ?**
” 先生 埃尔索恩 , ” 她 说 , ” 将要 你 是 好的 足够的 到 放 我 自由的 ?
“埃尔索恩先生,”她说, “您能好心放我走吗? ”

[əˈnʌðər] [nɜ:rs] [kʊd; kəd] [du:][maɪ] [ˈdu:tɪz] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [naʊ] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈhɔ:spɪt(ə)l]
Another nurse could do my duties , and I wish now to return to the hospital
其他 护士 可以 做 我的 职责 , 和 我 希望 现在 到 返回 到 这 医院
.
”
:
”
:
”

另一位护士可以代替我的工作, 我现在想回医院上班。
“ [rɪˈtɜ:rn] ?
“ **Return ?**
” 返回 ?
“返回?”

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈti:][ɪz] [ɪmˈpɔ:səb(ə)l] , ” [hi:; hi] [sed] .
You know it is impossible , he said .
你 知道 它 是 不可能的 , ” 他 说 .
“你知道这是不可能的,”他说。

“ [ðə; ði] [ˈkɔ:nsɪkwensɪz] [tu:; tə] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʊd] [bi:; bi] [moʊst] [ˈsɪriəs] .
“ **The consequences to my father would be most serious** .
” 这 结果 到 我的 父亲 会 是 最多 严肃的 .
“我父亲将面临极其严重的后果。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] .
You know that as well as I .
你 知道 那 作为 出色地 作为 我 .
你我都清楚这一点。

“ [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)nt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈsædli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:]
“ **She turned to the patient , and looked at him sadly for a few**
” 她 转向 到 这 病人 , 和 看起来 在 他 令人遗憾的是 为了 一个 很少
[ˈmʊmənts] .
moments .
时刻 .
她转向病人, 悲伤地看了他一会儿。

“ [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi][ə'freɪd] , ” [hi:; hi] [sed] ['kəʊldli] .

“ **You need not be afraid , ” he said coldly .**
“ 你 需要 不是 是 害怕的 , ” 他 说 冷冷地 .

“你不必害怕,”他冷冷地说。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [ə'dres] [ju:; jʊ] [ə'gen] .

“ **I shall not address you again .**
“ 我 将 不是 地址 你 再次 .

我不会再跟你说话了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæd] [dri:m] , [ænd; ənd][ɪz][æt; ət][æn; ən][end] .

It was a mad dream , and is at an end .
它 曾是 一个 疯狂的 梦 , 和 是 在 一个 结尾 .

那是一个疯狂的梦, 如今已然结束。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪkənd] [æt; ət][ləst] .

I have been awakened at last .
我 有 到过 觉醒 在 最后的 .

我终于醒了。

“ [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] ,

“ **He left the room ,**
“ 他 左边 这 房间 ,

他离开了房间。

['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [kən'teɪn] [hɪz; ɪz]['æŋɡər][æz; əz][hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] ['weðər]

feeling as if he could hardly contain his anger as he asked himself whether
感觉 作为 如果 他 可以 几乎 包含 他的 愤怒 作为 他 问 他自己 无论

['ʌðər] [men] [kʊd; kəd][bi:; bi][æz; əz] [wi:k] ,

other men could be as weak ,
其他 男人 可以 是 作为 虚弱的 ,

他感到怒火难以抑制, 不禁自问: 其他男人也会如此软弱吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['dɪɡnəti] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'tʃi:vd]

and if this was all the strength of mind and dignity he had achieved
和 如果 这 曾是 全部 这 力量 的 头脑 和 尊严 他 有 已达成

[baɪ][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ʌv; əv]['peɪ(ə)nt] ['stʌdi] .

by his years of patient study .
经过 他的 年 的 病人 学习 .

如果这就是他多年耐心学习所获得的全部精神力量和尊严的话。

“ [aɪ] [spʊk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [laɪk] [sʌm; səm]['spɑɪt(ə)] ['sku:lɡɜ:rl] , ” [hi:; hi] ['mʌtəd] , [æz; əz][hi:; hi]

“ **I spoke to her like some spiteful schoolgirl , ” he muttered , as he**
“ 我 辐 到 她 喜欢 一些 恶毒的 女学生 , ” 他 低声说道 , 作为 他

[ri:tʃt] [ðə; ði]['laɪbrəri] ,

reached the library ,
达到 这 图书馆 ,

“我当时就像跟一个心怀怨恨的小女生说话一样,”他一边嘟囔着, 一边走到图书馆门口。

[ænd; ənd] [ðen] [θru:] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] .

and then threw himself into a chair .
和 然后 扔 他自己 进入 一个 椅子 .

然后他猛地扑到椅子上。

“ [wʌt] [mʌst; məst]['i:; ʃi][hæv; həv] [θɔ:t] ?

“ **What must she have thought ?**
“ 什么 必须 她 有 想法 ?

她当时肯定在想什么?

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ['ləʊər] [maɪ'self][səʊ][ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] ?

How could I lower myself so in her eyes ?
如何 可以 我 降低 我 所以 在 她 眼睛 ?

我怎么能在她眼里如此卑微?

“ [hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [left] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ruːm] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] , [sɔːft][tæp]
“ He had hardly left his father's room when there was a quick , soft tap
“ 他 有 几乎 左边 他的 父亲的 房间 什么时候 那里 曾是 一个 快的 , 柔软的 轻敲
[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
“ at the door ,
“ 在 这 门 ,

他刚离开父亲的房间，就听到有人轻轻地敲门。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [nɜːrs] [roʊz][tuː; tə][ˈoʊpən][aɪ ˈtiː] , [ˈɪzəbel] [əˈpɪrd] .
“ and as the nurse rose to open it , Isabel appeared .
“ 和 作为 这 护士 玫瑰 到 打开 它 , 伊莎贝尔 出现 .
[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] [æz; əz] [ɪf] [fiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [ˈwiːpɪŋ] [ˈleɪtli] ,
“ Her eyes were red as if she had been weeping lately ,
“ 她 眼睛 是 红色的 作为 如果 她 有 到过 哭泣 最近 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [nɜːrs] ,
“ the nurse rose up and opened the door .
“ 护士起身去打开门时，伊莎贝尔出现了。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] [æz; əz] [ɪf] [fiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [ˈwiːpɪŋ] [ˈleɪtli] ,
“ Her eyes were red as if she had been weeping lately ,
“ 她 眼睛 是 红色的 作为 如果 她 有 到过 哭泣 最近 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [nɜːrs] ,
“ the nurse rose up and opened the door .
“ 护士起身去打开门时，伊莎贝尔出现了。
[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] [æz; əz] [ɪf] [fiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [ˈwiːpɪŋ] [ˈleɪtli] ,
“ Her eyes were red as if she had been weeping lately ,
“ 她 眼睛 是 红色的 作为 如果 她 有 到过 哭泣 最近 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [nɜːrs] ,
“ the nurse rose up and opened the door .
“ 护士起身去打开门时，伊莎贝尔出现了。

[ænd; ənd][fiː; ji] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhɜːrɪd] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ˈæŋgrəli]
“ and she made a few hurried steps toward the couch , and then turned angrily
“ 和 她 制成 一个 很少 慌忙 步骤 朝向 这 长椅 , 和 然后 转向 愤怒地
[əˈpɑːn][ðə; ði] [nɜːrs] ,
“ upon the nurse ,
“ 之上 这 护士 ,
[ænd; ənd] [fiː; ji] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhɜːrɪd] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ˈæŋgrəli]
“ and she made a few hurried steps toward the couch , and then turned angrily
“ 和 她 制成 一个 很少 慌忙 步骤 朝向 这 长椅 , 和 然后 转向 愤怒地
[əˈpɑːn][ðə; ði] [nɜːrs] ,
“ upon the nurse ,
“ 之上 这 护士 ,

她匆匆朝沙发走了几步，然后愤怒地转身看向护士。

[æz; əz][ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz][leɪd][əˈpɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .
“ as a hand was laid upon her arm .
“ 作为 一个 手 曾是 铺设 之上 她 手臂 .
[ænd; ənd] [fiː; ji] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhɜːrɪd] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ˈæŋgrəli]
“ and she made a few hurried steps toward the couch , and then turned angrily
“ 和 她 制成 一个 很少 慌忙 步骤 朝向 这 长椅 , 和 然后 转向 愤怒地
[əˈpɑːn][ðə; ði] [nɜːrs] ,
“ upon the nurse ,
“ 之上 这 护士 ,

一只手放在了她的手臂上。

“ [haʊ] [der] [juː; jʊ] ?
“ How dare you ?
“ 如何 敢 你 ?
[ænd; ənd] [fiː; ji] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhɜːrɪd] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ˈæŋgrəli]
“ and she made a few hurried steps toward the couch , and then turned angrily
“ 和 她 制成 一个 很少 慌忙 步骤 朝向 这 长椅 , 和 然后 转向 愤怒地
[əˈpɑːn][ðə; ði] [nɜːrs] ,
“ upon the nurse ,
“ 之上 这 护士 ,

你竟敢这样？

“ [fiː; ji] [kraɪd] .
“ she cried .
“ 她 哭 .
[ænd; ənd] [fiː; ji] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhɜːrɪd] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ˈæŋgrəli]
“ and she made a few hurried steps toward the couch , and then turned angrily
“ 和 她 制成 一个 很少 慌忙 步骤 朝向 这 长椅 , 和 然后 转向 愤怒地
[əˈpɑːn][ðə; ði] [nɜːrs] ,
“ upon the nurse ,
“ 之上 这 护士 ,

她哭了起来。

“ [aɪ][mʌst; məst][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][ˈpɑːpə] . “
“ I must and I will speak to papa . “
“ 我 必须 和 我 将要 说话 到 爸爸 . “
[ænd; ənd] [fiː; ji] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhɜːrɪd] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ˈæŋgrəli]
“ and she made a few hurried steps toward the couch , and then turned angrily
“ 和 她 制成 一个 很少 慌忙 步骤 朝向 这 长椅 , 和 然后 转向 愤怒地
[əˈpɑːn][ðə; ði] [nɜːrs] ,
“ upon the nurse ,
“ 之上 这 护士 ,

“我必须也一定会和爸爸谈谈。”

“ [aɪ] [der] , “ [sed] [nɜːrs] [ɪˈliʒə] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , “ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][mʌst; məst][naːt][biː; bi] [əˈweɪkənd]
“ I dare , “ said Nurse Elisia , smiling , “ because he must not be awakened
“ 我 敢 , “ 说 护士 艾丽西亚 , 微笑 , “ 因为 他 必须 不是 是 觉醒
[ˈsʌd(ə)nli] . “
“ suddenly . “
“ 突然 . “
[ænd; ənd] [fiː; ji] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhɜːrɪd] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ˈæŋgrəli]
“ and she made a few hurried steps toward the couch , and then turned angrily
“ 和 她 制成 一个 很少 慌忙 步骤 朝向 这 长椅 , 和 然后 转向 愤怒地
[əˈpɑːn][ðə; ði] [nɜːrs] ,
“ upon the nurse ,
“ 之上 这 护士 ,

“我敢,”护士伊丽西亚笑着说,“因为他不能突然被吵醒。”

“ [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [seɪ] [ðæt] , “ [kraɪd] [ˈɪzəbel] ; [bʌt; bət][fiː; ji] [ˈloʊə-d] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
“ You always say that , “ cried Isabel ; but she lowered her voice .
“ 你 总是 说 那 , “ 哭 伊莎贝尔 ; 但 她 降低 她 嗓音 .
[ænd; ənd] [fiː; ji] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhɜːrɪd] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ˈæŋgrəli]
“ and she made a few hurried steps toward the couch , and then turned angrily
“ 和 她 制成 一个 很少 慌忙 步骤 朝向 这 长椅 , 和 然后 转向 愤怒地
[əˈpɑːn][ðə; ði] [nɜːrs] ,
“ upon the nurse ,
“ 之上 这 护士 ,

“你总是这么说,”伊莎贝尔喊道;但她压低了声音。

“ [aɪ][mʌst; məst] — [aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] . “
“ I must — I will speak to him now . “
“ 我 必须 — 我 将要 说话 到 他 现在 . “
[ænd; ənd] [fiː; ji] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhɜːrɪd] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ˈæŋgrəli]
“ and she made a few hurried steps toward the couch , and then turned angrily
“ 和 她 制成 一个 很少 慌忙 步骤 朝向 这 长椅 , 和 然后 转向 愤怒地
[əˈpɑːn][ðə; ði] [nɜːrs] ,
“ upon the nurse ,
“ 之上 这 护士 ,

“我必须——我现在就要和他谈谈。”

“ [hʌʃ] , [maɪ] [tʃaɪld] ! ” [ˈwɪspəd] [nɜːrs] [ɪˈliːə] ; “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈæŋɡrɪ] [ænd; ənd] [hɪˈsterɪk(ə)l]
“ **Hush , my child !** ” **whispered Nurse Elisia ;** “ **you are angry and hysterical**
“ 嘘 , 我的 孩子 ! ” 低声说道 护士 艾丽西亚 ; “ 你 是 生气的 和 歇斯底里的
[frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] .
from some trouble .
从 一些 麻烦 .
“嘘，我的孩子！”护士伊丽西亚轻声说道，“你是因为遇到了什么麻烦而生气和歇斯底里。”

[duː][naɪt] [bleɪm] [ˌem ˈiː] , [dɪr] .
Do not blame me , dear .
做 不是 责备 我 , 亲爱的 .
亲爱的，别怪我。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][ˈduːti][tuː; tə] [waːtʃ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈevri]
You know it is my duty to watch over him and save him from every
你 知道 它 是 我的 责任 到 手表 超过 他 和 节省 他 从 每一个
[ʃɑːk] . “
shock . ”
震惊 . “
你知道我的职责是守护他，让他免受一切伤害。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [juː ˈes][əˈpɑːrt] .
“ **But you try to keep us apart .**
“ 但 你 尝试 到 保持 我们 除 .
但你却试图让我们分开。

[juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmɪstrəs] [hɪr] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] .
You try to be mistress here in everything .
你 尝试 到 是 情妇 这里 在 一切 .
你在这里事事都想当主宰。

[juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] — “
You try to — ”
你 尝试 到 — “
你试着——”

“ [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , “ [sed] [nɜːrs] [ɪˈliːə] [ˈdʒentli] ,
“ **No , no , no ,** ” **said Nurse Elisia gently ,**
“ 不 , 不 , 不 , ” 说 护士 艾丽西亚 轻轻地 ,
“不，不，不，”护士伊丽西亚轻声说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; hər][ɑːrm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈgɜːlz] [weɪst] , [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [təːrd]
as she passed her arm about the excited girl's waist , and drew her toward
作为 她 通过了 她 手臂 关于 这 兴奋的 女孩们 腰部 , 和 画 她 朝向
[ðə; ði] [ˈʌðər] [dɔːr] ,
the other door ,
这 其他 门 ,
她将手臂搭在兴奋的女孩腰间，拉着她朝另一扇门走去。

[waɪl] [ˈɪzəbel] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə] [friː] [hɜːrˈself] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [ˈfeɪntli] ,
while Isabel struggled to free herself , but only faintly ,
尽管 伊莎贝尔 挣扎 到 自由的 她自己 , 但 仅有的 淡淡的 ,
伊莎贝尔挣扎着想要挣脱束缚，但力量微弱。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [strɔːŋɡər] [wɪl] [wʌz; wəz] [ˈmæstərɪŋ] [hɜːrz] .
and as if a stronger will was mastering hers .
和 作为 如果 一个 更强 将要 曾是 掌握 她的 .
仿佛有一种更强大的意志在压制着她的意志。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə][maɪ] [ru:m] , ” [wʌz; wəz] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ɪr] , [ænd; ənd] [ðen] ,
“ **Come with me to my room** , ” **was whispered in her ear** , **and then** ,
“ 来 和 我 到 我的 房间 , ” 曾是 低声说道 在 她 耳朵 , 和 然后 ,
['sɒbɪŋ] [ˈwi:kli] ,
sobbing weakly ,
啜泣 弱 ,

“跟我去我房间,”有人在她耳边低语, 然后, 她虚弱地抽泣着,

[ʃi:; ʃɪ] [ˈsʌfəd] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi][led] [θru:] [ðə; ði] [ˈʌðər] [dɔ:r] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] [dɪˈvoʊtɪd]
she suffered herself to be led through the other door into the little place devoted
她 遭受 她自己 到 是 引领 通过 这 其他 门 进入 这 小的 地方 奉献
[tu:; tə][ðə; ði] [nɜ:rs] ,
to the nurse ,
到 这 护士 ,

她忍受着被领着穿过另一扇门, 进入了专门给护士使用的小房间。

[wer] [ʃi:; ʃɪ][sæŋk][ˈɪntu:][æn; ən] [ˈi:zi] - [tʃer] , [ˈkʌvəd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][hændz] ,
where she sank into an easy - chair , **covered her face with her hands** ,
在哪里 她 沉没 进入 一个 简单的 - 椅子 , 涵盖 她 脸 和 她 双手 ,
她瘫坐在扶手椅里, 双手捂住了脸。

[ænd; ənd] [ˈsɒbd] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [wʊd] [breɪk] .
and sobbed as if her heart would break .
和 啜泣 作为 如果 她 心 会 休息 .

她哭得好像心都要碎了一样。

[nɜ:rs] [ɪˈli:ə] [stʊd] [geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈpɪtɪŋli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] ,
Nurse Elisia stood gazing down at her pityingly for a few moments ,
护士 艾丽西亚 站立 凝视 向下 在 她 可怜地 为了 一个 很少 时刻 ,

护士艾丽西亚站在那里, 怜悯地低头看了她一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [sæŋk][əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ni:z] [ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði][hæf] [rɪˈzɪstɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgjər] [tɔ:rd]
and then sank upon her knees and drew the half resisting little figure toward
和 然后 沉没 之上 她 膝盖 和 画 这 一半 抵抗 小的 数字 朝向
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

然后她跪了下来, 把那个半抗拒的小身影拉向自己。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [pʊr] [ˈɪzəbel][wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [hɑ:rd][tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm]
as it was evident that poor Isabel was fighting hard to keep from
作为 它 曾是 明显 那 贫穷的 伊莎贝尔 曾是 斗争 难的 到 保持 从
[ˈbɜ:rstɪŋ] [aʊt] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv] [hɪˈsterɪk(ə)l] [kraɪz] .
bursting out into a paroxysm of hysterical cries .
爆发 出去 进入 一个 发作 的 歇斯底里的 哭泣 .

很明显, 可怜的伊莎贝尔正在努力克制自己, 不让自己歇斯底里地哭喊起来。

“ [maɪ] [pʊr] [ˈmʌðərləs] [tʃaɪld] !
“ **My poor motherless child** !
“ 我的 贫穷的 无母 孩子 !

“我可怜的孤儿! ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɪspəd] ; “ [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈsɪst] [əˈpɑ:n] [ˈtri:tɪŋ] [em 'i:][æz; əz]
“ **she whispered** ; “ **what have I done that you should insist upon treating me as**
“ 她 低声说道 ; “ 什么 有 我 完毕 那 你 应该 坚持 之上 治疗 我 作为
[jʊr; jər] [ˈenəmi] ? “
your enemy ? “
你的 敌人 ? “

她低声说道: “我到底做错了什么, 让你非要把我当成敌人吗? ”

“ [ˈɔ:lweɪz] — [ɪf] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɡʊʊ][tuː; tə][ˈpɑ:pə] — ” [pæntɪd] [ˈɪzəbel] [wɪð; wɪθ] [tʃaɪldɪʃ] [ˈvi:əməns] .
“ **Always — if I wish to go to papa — ” panted Isabel with childish vehemence** .
“ 总是 — 如果 我 希望 到 去 到 爸爸 — ” 喘息 伊莎贝尔 和 幼稚 激烈 .

“总是——如果我想去找爸爸——”伊莎贝尔气喘吁吁地说，语气像个孩子一样激动。

“ [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] , ” [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [nɜ:rs] ,
“ **No , no , no , my darling , ” whispered the nurse ,**
“ 不 , 不 , 不 , 我的 亲爱的 , ” 低声说道 这 护士 ,
“不，不，不，我的宝贝，”护士低声说道。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜ:r; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [su:ð] [sʌm; səm] [ˈpæʃənət] [tʃaɪld] .
as if she were trying to soothe some passionate child .
作为 如果 她 是 尝试 到 舒缓 一些 热情的 孩子 .

仿佛她是在安抚某个情绪激动的孩子。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [aɪ][ˈoʊnli] [əˈbeɪ] [maɪ][ˈɔ:rdərz] .
“ **If you think a moment you will see that I only obey my orders** .
“ 如果 你 思考 一个 片刻 你 将要 看 那 我 仅有的 服从 我的 订单 .
“如果你稍微思考一下，就会发现我只是服从命令。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈpɜ:rfɪkt] [rest] [ðæt] [ˈneɪtʃər] [meɪ] [ˈstreŋ(k)θ(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈstɔ:r] [hɪm; ɪm]
It is to give him perfect rest that nature may strengthen and restore him
它 是 到 给 他 完美的 休息 那 自然 可能 加强 和 恢复 他
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

让他彻底休息，是为了让身体自然恢复活力，使他能够回到你们身边。

[hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .
his child .
他的 孩子 .

他的孩子。

[kʌm] , [kʌm] , [tel] [em ˈiː] — [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈtrʌb(ə)l] ?
Come , come , tell me — what is the great trouble ?
来 , 来 , 告诉 我 — 什么 是 这 伟大的 麻烦 ?
来，来，告诉我——到底出了什么大麻烦？

[juː; jʊ] [ˈkænʌ:t] [ˌʌndərˈstænd] , [bʌt; bət] [aɪ][wɑ:nt][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [frend] . “
You cannot understand , but I want to be your friend . ”
你 不能 理解 , 但 我 想 到 是 你的 朋友 . “
你可能无法理解，但我想要和你做朋友。

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ] ! ” [kraɪd] [ˈɪzəbel] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈæŋɡrəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [restɪd] [hɜ:rˈself] [əˈweɪ] ,
“ **You — you ! ” cried Isabel , looking up angrily , as she wrested herself away ,**
“ 你 — 你 ! ” 哭 伊莎贝尔 , 寻找 向上 愤怒地 , 作为 她 夺取 她自己 离开 ,
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [flæʃt] ;
and her eyes flashed ;
和 她 眼睛 闪光灯 ;

“你——你！”伊莎贝尔怒气冲冲地抬起头，一边挣脱开来一边喊道，她的眼睛闪着光；

[bʌt; bət] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] [feɪs] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][hɜ:rz] ,
but as she gazed on the patient face so close to hers ,
但 作为 她 凝视 在 这 病人 脸 所以 关闭 到 她的 ,
但当她凝视着离自己如此之近的病人的脸时，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [aɪz] [wɪtʃ] [lʊkt] [ˈpɪtɪŋli] [ɪn][hɜ:rz][wɜ:r; wər][ˈɔːlsoʊ] [ˈklaʊdɪd]
and saw that the beautiful eyes which looked pityingly in hers were also clouded
和 锯 那 这 美丽的 眼睛 哪个 看起来 可怜地 在 她的 是 还 阴天
[wɪð; wɪθ] [terz] ,
with tears ,
和 眼泪 ,

只见那双怜悯地望着她的漂亮眼睛里也噙满了泪水。

[hɜːr; həʀ] [muːd] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr; həʀ][ɑːrmz][ə'baʊt][ðə; ði] ['nɜːsɪz] [nek] ,
her mood changed , and she flung her arms about the nurse's neck ,
她 情绪 已更改 , 和 她 扔 她 武器 关于 这 护士的 脖子 ,
她的情绪发生了变化, 她猛地搂住了护士的脖子。

[ænd; ənd] ['berɪd] [hɜːr; həʀ] [feɪs] [ɪn][hɜːr; həʀ] [breɪst] .
and buried her face in her breast .
和 埋葬 她 脸 在 她 胸部 .
她把脸埋进了胸前。

“ [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['retʃɪd] — [soʊ] [ʌn'hæpi] !
“ **I am so wretched — so unhappy !**
“ 我 是 所以 可怜 — 所以 不开心 !
“我太痛苦了——太不快乐了! ”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ **she cried .**
“ 她 哭 .
她哭了起来。

“ [jes] , [jes] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ænd; ənd] [fiːl] [aɪ 'tiː] , “ ['wɪspəd] [ɪ'lɪə] .
“ **Yes , yes , as if I could not see and feel it , “ whispered Elisia .**
“ 是的 , 是的 , 作为 如果 我 可以 不是 看 和 感觉 它 , “ 低声说道 艾丽西亚 .
“是啊, 是啊, 好像我看不见也感觉不到似的, ”伊莉西亚低声说道。

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , “ [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [fɔːrm][ˈkloʊzər][tuː; tə][hɜːr; həʀ]
“ **There , there , “ she continued , as she drew the yielding form closer to her**
“ 那里 , 那里 , “ 她 持续 , 作为 她 画 这 屈服 形式 更近 到 她
[breɪst] ,
breast ,
胸部 ,
“好了好了, ”她一边说着, 一边将那柔软的身体拉近自己的胸前。

[ænd; ənd] [smuːðd] [ænd; ənd] [kə'rest] [ðə; ði][sɔːft] , [fer] [her] , [tɪl] ['ɪzəbelz] ['sɒbz] [gruː] [fjuːər] ,
and smoothed and caressed the soft , fair hair , till Isabel's sobs grew fewer ,
和 平滑 和 被爱抚 这 柔软的, 公平的 头发 , 直到伊莎贝尔的 啜泣 生长 更少 ,
他轻轻抚摸着伊莎贝尔柔软的金发, 直到她的抽泣声渐渐平息。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [hæf] ['wʌndrɪŋli] ,
and she looked up half wonderingly ,
和 她 看起来 向上 一半 惊奇地 ,
她抬起头, 带着几分疑惑。

[ænd; ənd] [ðen] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; həʀ] [mɔːr] ['taɪtli] [æz; əz] [ɪ'lɪə] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; həʀ]
and then clung to her more tightly as Elisia bent down and kissed her
和 然后 紧紧抓住 到 她 更多的 紧紧 作为 艾丽西亚 弯曲 向下 和 亲吻 她
[ˈlʌvɪŋli] .
lovingly .
深情地 .
然后, 当艾丽西亚弯下腰, 深情地吻了她时, 她更加紧紧地抱住了她。

“ [ðer; ðər] , “ [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , “ [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] ? “
“ **There , “ she whispered , “ was that the kiss of an enemy ? “**
“ 那里 , “ 她 低声说道 , “ 曾是 那 这 吻 的 一个 敌人 ? “
“那, ”她低声说, “是敌人的吻吗? ”

“ [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , “ [kraɪd] ['ɪzəbel] .
“ **No , no , no , “ cried Isabel .**
“ 不 , 不 , 不 , “ 哭 伊莎贝尔 .
“不, 不, 不! ”伊莎贝尔哭喊道。

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [aɪ'ti:] .
“ **I did not mean it** .
“ 我 做过 不是 意思是 它 ”

我不是那个意思。

[aɪ][traɪd][nɑ:t][tu:; tə][sei][aɪ'ti:] , [bʌt; bət][ju:; jə] [si:m] [tu:; tə] — [si:m] [tu:; tə] — [oʊ] ,
I tried not to say it , but you seem to — seem to — oh ,
我 尝试 不是 到 说 它 , 但 你 似乎 到 — 似乎 到 — 哦 ,
我尽量不说出口, 但你似乎——似乎——哦,

[preɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][sed] ! “
pray don't think of what I said ! “
祈祷 不 思考 的 什么 我 说 ! “

千万别想起我刚才说的话!

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] .
“ **I shall not** .
“ 我 将 不是 ”

我不会。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][maɪnd] , [fɔ:r; fər][aɪ][felt] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ][ju:; jə] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] .
I did not mind , for I felt that some day you would know the truth .
我 做过 不是 头脑 , 为了 我 毛毡 那 一些 天 你 会 知道 这 真相 .

我并不介意, 因为我觉得总有一天你会知道真相。

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['eni:wənz] ['enəmi] !
How could you think that I would be anyone's enemy !
如何 可以 你 思考 那 我 会 是 任何人的 敌人 !

你怎么会认为我会成为别人的敌人呢!

[aɪ'ti:][ɪz][maɪ] [mɪs'fɔ:rtʃən] [ðæt] [aɪ][eɪ'em][nɑ:t] [laɪkt] .
It is my misfortune that I am not liked .
它 是 我的 不幸 那 我 是 不是 喜欢 .

不幸的是, 我不讨人喜欢。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə]['sætɪsfai][jər; jər] [ænt] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ri'zents] [maɪ] ['prez(ə)ns] [hɪr] . “
I have tried to satisfy your aunt , but she resents my presence here . “
我 有 尝试 到 满足 你的 阿姨 , 但 她 怨恨 我的 在场 这里 . “

我尽力想让你姑妈满意, 但她很反感我在这里。

“ [jes] , “ [sed] ['ɪzəbel] [nɑ:'i:vli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [mɔ:r] ['kləʊsli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kʌmfərtər] .
“ **Yes , “ said Isabel naïvely , as she clung more closely to her comforter .**
“ 是的 , “ 说 伊莎贝尔 天真地 , 作为 她 紧紧抓住 更多的 密切 到 她 棉被 .

“是的,”伊莎贝尔天真地说, 同时把被子抱得更紧了。

“ [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ju:; jə][ɑ:r; ər] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] —
“ **She thinks you are taking her place , and that —**
“ 她 思考 你 是 采取 她 地方 , 和 那 —

她认为你在取代她的位置, 而且——

“ [ʃi:; ʃi] [stɔ:pt] [ʃɔ:rt] .
“ **She stopped short .**
“ 她 停止 短的 .

她突然停住了。

“ [jes] , [dɪr] , “ [sed] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] ['dʒentli] ; “ [ænd; ənd] — [wʌt] ? “
“ **Yes , dear , “ said her companion gently ; “ and — what ? “**
“ 是的 , 亲爱的 , “ 说 她 伴侣 轻轻地 ; “ 和 — 什么 ? “

“是的, 亲爱的,”她的同伴温柔地说, “然后——什么?”

“ [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [ju:; jə] . “
“ **I cannot tell you .** “
“ 我 不能 告诉 你 . “

我不能告诉你。

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [daɪ] , ” [sed] [ɪlɪə] ['sædli] .

“ **Then I will tell you , dear , ” said Elisia sadly .**
“ 然后 我 将要 告诉 你 , 亲爱的 , ” 说 艾丽西亚 令人 遗憾 的是 .

“那么我就告诉你, 亲爱的,”伊丽西亚悲伤地说。

“ [fiː; ji] [θɪŋks] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [dɪ'si:tf(ə)l] , ['ski:mɪŋ] ['wʊmən] ,

“ **She thinks that I am a deceitful , scheming woman ,**
“ 她 思考 那 我 是 一个 欺骗性的 , 心计 女士 ,

“她认为我是一个诡计多端、阴险狡诈的女人,

[huː] [traɪz] [tuː; tə] [li:d] [jʊr; jər] ['brʌðərz] [ə'streɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] [mæpt]
who tries to lead your brothers astray from the path your father has mapped
WHO 尝试 到 带领 你的 兄弟 误入歧途 从 这 小路 你的 父亲 有 已映射

[aʊt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . ”

out for them . ”
出去 为了 他们 . ”

他试图引诱你的兄弟们偏离你父亲为他们规划的道路。

“ [jes] , ” [sed] ['ɪzəbel] ['feɪntli] .

“ **Yes , ” said Isabel faintly .**
“ 是的 , ” 说 伊莎贝尔 淡淡的 .

“是的,”伊莎贝尔轻声说道。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ?

“ **How did you know ?**
“ 如何 做过 你 知道 ?

你是怎么知道的?

“ [ɪ'lɪə] [smaɪld] .

“ **Elisia smiled .**
“ 艾丽西亚 微笑 .

伊莉西亚笑了。

“ [br'kəz, br'kɔːz][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [si:n] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

“ **Because I am a woman who has seen much of the world ,**
“ 因为 我 是 一个 女士 WHO 有 已见 很多 的 这 世界 ,

“因为我是一个见过世面的女人,

[ðoʊ] [aɪ][eɪ 'em][nɔːt][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ] .

though I am not so very much older than you .
尽管 我 是 不是 所以 非常 很多 老 比 你 .

虽然我年纪并没有比你大很多。

['ɪzəbel] [daɪ] , ” [fiː; ji] ['wɪspəd] , [æz; əz][fiː; ji] [held] [ðə; ði][gɜːlz] [tʃiːk] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ,

Isabel dear , ” she whispered , as she held the girl's cheek close to her own ,
伊莎贝尔 亲爱的 , ” 她 低声说道 , 作为 她 握住 这 女孩们 脸颊 关闭 到 她 自己的 ,

“亲爱的伊莎贝尔,”她轻声说道, 同时将女孩的脸颊紧紧贴在自己的脸上。

[wɪtʃ] [naʊ] [bəːnd] , ” [aɪ][wɔːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [trʌst] [em 'iː] .

which now burned , ” I want you to trust me .
哪个 现在 烧伤 , ” 我 想 你 到 相信 我 .

现在它燃烧着, “我希望你信任我。”

[aɪ][wɔːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [br'liːv] [em 'iː] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][nɔːt] [truː] . ”

I want you to believe me when I tell you that it is not true . ”
我 想 你 到 相信 我 什么时候 我 告诉 你 那 它 是 不是 真的 . ”

我希望你能相信我, 这不是真的。

“ [aɪ][duː] [br'liːv] [juː; jʊ] , ” [kraɪd] ['ɪzəbel] [ɪn'dʒenjuəsli] , [æz; əz][fiː; ji] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

“ **I do believe you , ” cried Isabel ingenuously , as she turned and kissed her .**
“ 我 做 相信 你 , ” 哭 伊莎贝尔 巧妙地 , 作为 她 转向 和 亲吻 她 .

“我相信你,”伊莎贝尔天真地喊道, 然后转身吻了她。

“ [ɪnˈdiːd] — [ɪnˈdiːd] [aɪ][duː] . ”
“ **Indeed — indeed I do .** ”
“ 的确 — 的确 我 做 . ”

“的确如此，我确实如此。”

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌem ˈiː] ,
“ **I know it , and I feel as if you would always have liked me ,**
“ 我 知道 它 , 和 我 感觉 作为 如果 你 会 总是 有 喜欢 我 ,
我知道，而且我觉得你一直都会喜欢我。

[ˈoʊnli][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ðɪs] [ˈbeɪsləs] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] .
only there has been this baseless misunderstanding .
仅有的 那里 有 到过 这 无根据的 误解 .

只是存在这种毫无根据的误会而已。

[naʊ] [ðæt] [ɪz][ɔːl][pæst] , [dɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [trʌst] [ˌem ˈiː] .
Now that is all past , dear , and you are going to trust me .
现在 那 是 全部过去的 , 亲爱的 , 和 你 是 去 到 相信 我 .

亲爱的，一切都过去了，你要相信我。

[tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] .
Tell me what is the trouble .
告诉 我 什么 是 这 麻烦 .

告诉我出了什么问题。

“ [ˈɪzəbel] [[ʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
“ **Isabel shook her head .**
“ 伊莎贝尔 摇晃 她 头 .

伊莎贝尔摇了摇头。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] .
“ **There is no need .**
“ 那里 是 不 需要 .

没有必要。

[fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [ˈtrespæs] [ɑːn] [ˈdelɪkət] [ɡraʊnd] , [dɪr] ,
Forgive me if I trespass on delicate ground , dear ,
原谅 我 如果 我 侵入 在 精美的 地面 , 亲爱的 ,

亲爱的，如果我冒犯了你的敏感话题，请原谅。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][brɪˈkeɪz, brɪˈkoːz] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [hɑːrt] [ɪz] [ˈveri] [sɔːr] .
and say that it is because this little heart is very sore .
和 说 那 它 是 因为 这 小的 心 是 非常 疼 .

然后说，这是因为这颗小小的心脏很痛。

“ [ˈɪzəbel] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈskeɪp] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈfiːbli] ,
“ **Isabel tried to escape , but very feebly ,**
“ 伊莎贝尔 尝试 到 逃脱 , 但 非常 虚弱地 ,

伊莎贝尔试图逃跑，但非常虚弱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːr] [ˈlɪt(ə)] [hɑːrt] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [θrɑːb] [æz; əz][fiː; fi][wʌz; wəz] [held] [ˈfɜːrmlɪ][tuː; tə] [əˈhʌðər]
and the sore little heart began to throb as she was held firmly to another
和 这 疼 小的 心 开始 到 搏动 作为 她 曾是 握住 牢牢 到 其他

[wɪtʃ] [biːt] [mɔːr] [ˈræpɪdli] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ɪts] [wɔːnt] .
which beat more rapidly than was its wont .
哪个 打 更多的 快速 比 曾是 它是 惯于 .

她被紧紧地抱在另一颗跳动得比平时更快的心脏旁，那颗受伤的小心脏开始剧烈跳动。

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] [help] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] , “ [wʌz; wəz] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdʒentli] .
“ **I cannot help understanding a good deal , “ was whispered to her gently .**
“ 我 不能 帮助 理解 一个 好的 交易 , “ 曾是 低声说道 到 她 轻轻地 .

“我似乎明白了很多事，”有人轻声在她耳边说道。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [sɔ:t] [tu;; tə] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm] [tu;; tə][em 'i:] .

“ **I have not sought to know , but it has come to me .**
“ 我 有 不是 寻求 到 知道 , 但 它 有 来 到 我 .

“我并没有刻意去寻找答案，但它却自然而然地来到了我面前。”

[kʌm] , [daɪr] , [bi:; bi][fræŋk] , [ænd; ənd][let][em 'i:][help][ju;; jʊ][æz; əz][wʌn] [hu:] [lʌvz] [ju;; jʊ] .

Come , dear , be frank , and let me help you as one who loves you .
来 , 亲爱的 , 是 坦率 , 和 让 我 帮助 你 作为 一 WHO 爱 你 .

来吧，亲爱的，坦诚相待，让我以爱你的人的身份帮助你。

[jes] , “ [fi:; fi] [kən'tɪnju:d] , [æz; əz][fi:; fi] [sɔ:] [ðə; ði] 'wʌndərɪŋ [lʊk] [də'rektɪd] [æt; ət][hɜ:r; hər] ;

Yes , “ she continued , as she saw the wondering look directed at her ;
是的 , “ 她 持续 , 作为 她 锯 这 好奇 看 指导 在 她 ;

“是的，”她继续说道，同时看到对方疑惑的目光投向她；

[ðə; ði][lɪt(ə)l] [hɑ:rt] [ɪz] [sɔ:r] [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv] ['tendər] [lɪt(ə)l][pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][wʌn] [hu:] [ɪz]

“ **the little heart is sore because of tender little passages with one who is**
“ 这 小的 心 是 疼 因为 的 投标 小的 段落 和 一 WHO 是

[naʊ] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['si:z] . “

now crossing the seas . “
现在 过境 这 海域 . “

“小心脏因为与即将远渡重洋的人共度的美好时光而感到伤感。”

“ [oʊ] ! “ [said] ['ɪzəbel] , [hu:] ['flʌtəd] [ə; eɪ][lɪt(ə)l][æz; əz] [ɪf] [tu;; tə] [ɪ'skeɪp] .

“ **Oh ! “ sighed Isabel , who fluttered a little as if to escape .**
“ 哦 ! “ 叹了口气 伊莎贝尔 , WHO 飘动 一个 小的 作为 如果 到 逃脱 .

“哦！”伊莎贝尔叹了口气，她微微颤抖着，仿佛想要逃脱。

“ [jes] ; [ðæt] [ɪz][soʊ] , “ ['wɪspəd] [ðə; ði] [nɜ:rs] ; “ [ænd; ənd] [naʊ] ,

“ **Yes ; that is so , “ whispered the nurse ; “ and now ,**
“ 是的 ; 那 是 所以 , “ 低声说道 这 护士 ; “ 和 现在 ,

“是的，的确如此，”护士低声说道，“现在，

[wɪð; wɪθ] [pʊr] ['pa:pa:z] [wɪfɪz] [tu;; tə] [bæk] [aɪ 'ti:][ʌp] , [ðer; ðər][hæz; həz] [kʌm] [temp'teɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

with poor papa's wishes to back it up , there has come temptation in the
和 贫穷的 爸爸的 愿望 到 后退 它 向上 , 那里 有 来 诱惑 在 这

[wei] . “

way . “
方式 . “

可怜的爸爸希望如此，但诱惑却挡在了他面前。

“ [temp'teɪ(ə)n] ? “

“ **Temptation ? “**
“ 诱惑 ? “

“诱惑？”

“ [jes] , [daɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʌɪt(ə)l][ænd; ənd] [welθ] ;

“ **Yes , dear , with a title and wealth ;**
“ 是的 , 亲爱的 , 和 一个 标题 和 财富 ;

“是的，亲爱的，拥有头衔和财富；

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [hɑ:rt] [kɔ:r] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz] ['ji:ldɪŋ] [tu;; tə] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

and is the heart core because it is yielding to circumstances ,
和 是 这 心 核 因为 它 是 屈服 到 情况 ,

而它之所以是核心，是因为它顺应了环境。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu;; tə] [fər'get] [ðə; ði]['æbsənt][wʌn] [hu:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] ? “

and trying to forget the absent one who will not be forgotten ? “
和 尝试 到 忘记 这 缺席的 一 WHO 将要 不是 是 被遗忘的 ? “

试图忘记那个永远不会被遗忘的、已经不在的人吗？

“ [jes] , ” [said] [ˈɪzəbel] , ” [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][hɑːrd] . ”
“ **Yes** , ” **sighed Isabel** , “ **and it is so hard** . ”
“ 是的 , ” 叹了口气 伊莎贝尔 , “ 和 它 是 所以 难的 . ”
“ 是啊 , ”伊莎贝尔叹了口气 , “这太难了。”

“ [ˈhɑːrdər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][gɜːrɪl][hiː; hi] [lʌvd] [maɪ] [ˈleɪdi] [ˈbɜːrwʊd] . ”
“ **Harder for him to return** , **and see the girl he loved my Lady Burwood** . ”
“ 更难 为了 他 到 返回 , 和 看 这 女孩 他 喜爱 我的 女士 伯伍德 . ”
“对他来说, 回去见他心爱的女孩, 我的伯伍德夫人, 就更难了。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi][,jæl; jəl][nɑːt] , ” [kraɪd] [ˈɪzəbel] [ˈpæʃənətli] .
“ **But he shall not** , ” **cried Isabel passionately** .
“ 但 他 将 不是 , ” 哭 伊莎贝尔 热情地 .
“但他绝不会! ”伊莎贝尔激动地喊道。

“ [aɪ] [wʊd] [ˈsuːnər] [daɪ] ! ”
“ **I would sooner die** ! ”
“ 我 会 很快 死 ! ”
“我宁愿去死! ”

“ [ɑː] ! ”
“ **Ah** ! ”
“ 啊 ! ”
“啊!

“ [ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɔːn] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [saɪ] , [bʌt; bət][nɑːt][,ʌv; əv][ˈægəni] ,
“ **A long drawn** , **catching sigh** , **but not of agony** ,
“ 一个 长的 绘制 , 捕捉 叹 , 但 不是 的 痛苦 ,
“一声悠长而令人窒息的叹息, 但并非痛苦的叹息。”

[fɔːr; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrestfl] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn][ɪts] [təʊn] ,
“ **for there was a restful satisfaction in its tone** ,
“ 为了 那里 曾是 一个 宁静 满意 在 它是 语气 ,
“因为它的语气中有一种令人安心的满足感。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈʌtər] [ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
“ **and for a few minutes there was utter silence in the room** .
“ 和 为了 一个 很少 分钟 那里 曾是 说出 沉默 在 这 房间 .
“房间里一片寂静, 持续了几分钟。”

“ [ðən] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][sɜːr] - [ˈtendər] [wɜːrdz] ? ” [sed] [ɪˈlɪə] [æt; ət][læst] .
“ **Then you do not care for Sir Cheltnam's tender words ?** ” **said Elisia at last** .
“ 然后 你 做 不是 关心 为了 先生 - 投标 字 ? ” 说 艾丽西亚 在 最后的 .
“那么, 你对切尔特南爵士的甜言蜜语毫不在意吗? ”伊丽西亚最后说道。

“ [noʊ] , [noʊ] ! ”
“ **No** , **no** ! ”
“ 不 , 不 ! ”
“不, 不! ”

[aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] !
“ **I hate him** ! ”
“ 我 恨 他 ! ”
“我恨他!

“ [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrɪl] .
“ **cried the girl** .
“ 哭 这 女孩 .
“女孩哭了起来。”

“ [hiː; hi] [noʊz] [soʊ] [wel] [əˈbaʊt] [pʊr] [tɑːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːfs] [æt; ət][,aɪ ˈtiː][ɔːl] ,
“ **He knows so well about poor Tom** , **and he laughs at it all** ,
“ 他 知道 所以 出色地 关于 贫穷的 汤姆 , 和 他 笑声 在 它 全部 ,
“他非常了解可怜的汤姆, 他总是嘲笑这一切。”

[ænd; ənd] [sez] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜ:rl] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['fa:ðə-z] [wɪʃ]
and says it was a boy and girl love , and that this is my father's wish
和 说道 它 曾是 一个 男生 和 女孩 爱 , 和 那 这 是 我的 父亲的 希望
.
" "
: "
: "

他说这是一段男女之间的爱情，也是我父亲的遗愿。

" [jes] ? "
" **Yes ?** "
" 是的 ? "

“是的？ ”

" [ænd; ənd] [noʊ] ['mætər] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [ɔ:r] [haʊ] [aɪ] [br'heɪv] , [hi:; hi] ['pɜ:rsɪkjʊ:t] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
" And no matter what I say , or how I behave , he persecutes me with his
" 和 不 事情 什么 我 说 , 或者 如何 我 表现 , 他 迫害 我 和 他的
[ə'dresɪz] .
addresses .
地址 :

“无论我说什么，无论我怎么做，他都会用他的言论迫害我。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['dredf(ə)l] .
It is dreadful .
它 是 可怕 :

太可怕了。

[pʊr] ['pa:pə] [hæz; həz] ['pra:mɪst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [æɪ; əɪ] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Poor papa has promised him that I shall be his wife ,
贫穷的 爸爸 有 承诺 他 那 我 将 是 他的 妻子 ,

可怜的爸爸答应他我会做他的妻子。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [tri:tɪs] [em 'i:] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜ:ɪ; wəɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] — [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:ɪ; wəɪ] [maɪ]
and he treats me as if I were his own — as if he were my
和 他 款待 我 作为 如果 我 是 他的 自己的 — 作为 如果 他 是 我的
['mæstər] — [tɪl] [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wɜ:ɪ; wəɪ] [ded] . "
master — till I feel as if I wish I were dead . "
掌握 — 直到 我 感觉 作为 如果 我 希望 我 是 死的 . "

他待我如同他自己的所有物——如同他是我的主人——以至于我感觉自己生不如死。

" [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['trʌstɪŋ] ['seɪlə-z] [hɑ:rt] ? "
" **So as to break the poor trusting sailor's heart ?** "
" 所以 作为 到 休息 这 贫穷的 信任 水手的 心 ? "

“难道是为了伤透那位可怜的、轻信的水手的心吗？ ”

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , " [kraɪd] ['ɪzəbel] ['pɪtiəsli] ; " [dəunt] , [dəunt] [seɪ] [ðæt] . "
" **No , no , no , " cried Isabel piteously ; " don't , don't say that** . "
" 不 , 不 , 不 , " 哭 伊莎贝尔 可怜地 ; " 不 , 不 说 那 . "

“不，不，不，”伊莎贝尔可怜兮兮地喊道，“别，别这么说。”

" [ðen] ['nevər] [seɪ] [ðoʊz] ['fu:lɪʃ] , ['wɪkɪd] [wɜ:rdz] [ə'gen] , [dɪr] . "
" **Then never say those foolish , wicked words again , dear** . "
" 然后 绝不 说 那些 愚蠢 , 邪恶 字 再次 , 亲爱的 . "

“那么，亲爱的，以后千万别说那些愚蠢、恶毒的话了。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [soʊ] ['retʃɪd] , " [saɪd] ['ɪzəbel] .
" **But I am so wretched , " sighed Isabel** .
" 但 我 是 所以 可怜 , " 叹了口气 伊莎贝尔 .

“可是我真是太惨了，”伊莎贝尔叹了口气。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈwɑːntɪd] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˈpɑːpə] — [tuː; tə][beg]
“ **I have wanted again and again to see and talk to papa — to beg**
“ 我 有 通缉 再次 和 再次 到 看 和 讲话 到 爸爸 — 到 求
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][sɜːr]
him to speak to Sir Cheltnam ,
他 到 说话 到 先生 ,

“我一直很想见爸爸，想和他说话——想求他跟切尔特南爵士谈谈，

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃɪz] ,
and tell him that I have tried so hard to do what he wishes ,
和 告诉 他 那 我 有 尝试 所以 难的 到 做 什么 他 愿望 ,
告诉他，我已经尽力去做他想做的事了。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [ˈkændːt] — [ɪnˈdiːd] ,
but that I cannot — indeed ,
但 那 我 不能 — 的确 ,
但我不能——事实上，

[aɪ] [ˈkændːt] — [ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [set] [hɪz; ɪz] [maɪnd][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][ɔːl] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]
I cannot — though he has set his mind upon it all just as he has
我 不能 — 尽管 他 有 放 他的 头脑 之上 它 全部 只是 作为 他 有
[əˈpɑːn][maɪ] [ˈbrʌðərz] [ˈmæɪɪŋ] [ˈsæksə][ænd; ənd][ˈdeɪnə] [ˈlɪdən] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ,
upon my brothers marrying Saxa and Dana Lydon and — and ,
之上 我的 兄弟 结婚 萨克萨 和 达娜 莱顿 和 — 和 ,
我不能——尽管他已经下定决心要这样做，就像他决心要我的兄弟们娶萨克萨和达娜·莱顿一样——而且，

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ˈpæʃənətli] , “ [ðeɪ] [dəunt] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt] .
“ **she cried passionately** , “ **they don't care for them a bit** .
“ 她 哭 热情地 , “ 他们 不 关心 为了 他们 一个 少量 .
她激动地哭喊道：“他们一点也不关心他们。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [lɔːŋ] [pɔːz] , [ˈdɔːrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈɪzəbel] [wept] [ˈbɪtərli] .
“ **There was another long pause , during which Isabel wept bitterly** .
“ 那里 曾是 其他 长的 暂停 , 期间 哪个 伊莎贝尔 哭泣 苦涩地 .
“又是一阵漫长的沉默，期间伊莎贝尔痛哭流涕。”

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
“ **What shall I do ?**
“ 什么 将 我 做 ?
我该怎么办？

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æt; ət][læst] , [geɪzɪŋ] [ˈpɪtiəsli] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðəz] [feɪs] .
“ **she cried at last , gazing piteously in the other's face** .
“ 她 哭 在 最后的 , 凝视 可怜地 在 这 其他的 脸 .
她终于哭了起来，可怜兮兮地望着对方的脸。

“ [weɪt] , [dɪr] . “
“ **Wait , dear** . “
“ 等待 , 亲爱的 . “
“等等，亲爱的。”

“ [bʌt; bət][sɜːr] - ? “
“ **But Sir Cheltnam ?** “
“ 但 先生 - ? “
“但是切尔特南爵士呢？ ”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [əˈvɔɪd] [hɪm; ɪm] [tɪl] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [rɪˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
“ **You must try and avoid him till your father has recovered his strength** ,
“ 你 必须 尝试 和 避免 他 直到 你的 父亲 有 恢复 他的 力量 ,
“在你父亲恢复体力之前，你必须尽量避免与他接触。”

[ænd; ənd][kæn; kən] [ber] [tuː; tə] [hɪr] [əd'vɜːrs] ['mætərz] . "
 and can bear to hear adverse matters . "
 和 能 熊 到 听到 不利 事情 . "

并且能够忍受听到不利的言论。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [ə'piːld] [tuː; tə]
 But if I saw him , and spoke to him gently , and appealed to
 " 但 如果 我 锯 他 , 和 辐 到 他 轻轻地 , 和 上诉 到
 [hɪm; ɪm] ? "
 him ? "
 他 ? "

“但如果我见到他，温和地和他说话，恳求他呢？”

" [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ɑːpə'ziʃ(ə)n] [maɪt] [brɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ə'tæk] , [dɪr] .
 In his condition anything like opposition might bring on a serious attack , dear .
 " 在 他的 状况 任何事物 喜欢 反对 可能 带来 在 一个 严肃的 攻击 , 亲爱的 .
 "以他现在的状况，任何反对都可能引发严重的攻击，亲爱的。"

['iːv(ə)n][ˈtraɪfəlz] [meɪk] [hɪm; ɪm][soʊ] ['æŋɡri] [ðæt] [jʊr; jər] ['brʌðər] [fɪrɪz] [hiː; hi] [meɪ] ['sʌmtaɪm] [hæv; həv]
 Even trifles make him so angry that your brother fears he may sometime have
 甚至 琐事 制作 他 所以 生气的 那 你的 兄弟 恐惧 他 可能 有时 有
 [ə; eɪ][fɪt] .
 a fit .
 一个 合身 .

哪怕是鸡毛蒜皮的小事都能让他勃然大怒，以至于你哥哥担心他哪天会突然发狂。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [prɪ'keriəs] [steɪt] , [ɪzəbel] ,
 He is in a very precarious state , Isabel ,
 他 是 在 一个 非常 岌岌可危 状态 , 伊莎贝尔 ,
 伊莎贝尔，他处境非常危险。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] [laɪk] [ðɪs] [maɪt] — [aɪ] ['hɑːrdli] [der] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] .
 and a serious matter like this might — I hardly dare tell you what might happen .
 和 一个 严肃的 事情 喜欢 这 可能 — 我 几乎 敢 告诉 你 什么 可能 发生 .
 而像这样的严重事件可能会——我几乎不敢告诉你可能会发生什么。

[kʌm] ; [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [trʌst] [em 'iː] .
 Come ; you said you would trust me .
 来 ; 你 说 你 会 相信 我 .
 来吧，你说过你会相信我的。

[aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] . "
 I will help you . "
 我 将要 帮助 你 . "
 我会帮助你。

" [bʌt; bət][sɜːr] - ?
 But Sir Cheltnam ?
 " 但 先生 - ?
 “但是切尔特纳姆爵士呢？”

[maɪ] [ænt] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['duːɪŋ] [raɪt] , [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃər]
 My aunt thinks she is doing right , and encourages him to come and torture
 我的 阿姨 思考 她 是 正在做 正确的 , 和 鼓励 他 到 来 和 酷刑
 [em 'iː] .
 me .
 我 .
 我姑姑认为自己做的是对的，并鼓励他来折磨我。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? "
 What shall I do ? "
 什么 将 我 做 ? "
 我该怎么办？

“ [weit] [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [em 'iː] ? ”
 “ **Wait** **and** **trust** **to** **me** ? ”
 “ 等待 和 相信 到 我 ? ”

“等等，相信我？”

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [soʊ][hɑ:rd] . ”
 “ But it so hard . ”
 “ 但 它 所以 难的 . ”

“但这太难了。”

“ [hʌʃ] !
 “ **Hush** !
 “ 噓 !

“噓！”

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] .
There is someone in the next room .
那里 是 某人 在 这 下一个 房间 .

隔壁房间有人。

" [ɪ'lɪʒə] [rouz] , [ænd; ʌnd] ['entəd] [ðə; ði] ['bedtʃeɪmbər] .
 " Elisia rose , and entered the bedchamber .
 " 艾丽西亚 玫瑰 , 和 进入 这 卧室 .

伊莉西亚起身，走进卧室。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][aɪr; ər][ðer; ðər] , ” [sed] [ænt] [æn] [ˈɔːrtli] .
“ Oh , you are there , ” said Aunt Anne shortly .
 “ 哦 , 你 是 那里 , ” 说 阿姨 安妮 不久 .

“哦，你在那儿啊，”安妮阿姨简短地说。

“ [aɪ][eɪ'em][kwɑɪt] [ʃʊr] [ðæt] [maɪ] [pʊr] ['brʌðər] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [left] [ə'ləʊn] [soʊ] [lɔ:ŋ] . ”
 “ I am quite sure that my poor brother ought not to be left alone so long . ”
 “ 我 是 相当 当然 那 我的 贫穷的 兄弟 应该 不是 到 是 左边 独自的 所以 长的 . ”

“我非常肯定，我可怜的弟弟不应该被独自留下这么长时间。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] , [ˈmædəm] ,
 “ I was in the next room , madam ,
 “ 我 曾是 在 这 下一个 房间 , 女士 ,

“夫人，我当时就在隔壁房间。”

[ænd; ɐnd] [ɪf] [hi; hi:] [hæd; həd] ['spəʊkən] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [də'rektli; da'rektli] ,
and if he had spoken a word I should have heard him directly ,
 和 如果 他 有 说 一个 单词 我 应该 有 听到 他 直接地 ,

如果他说了什么，我肯定能直接听到。

" [sed] [ðə; ði] [nɜ:rs] ['sɔ:ftli] .
 " **said** **the** **nurse** **softly** .
 " 说 这 护士 轻轻 .

“护士轻声说道。”

“ [aɪˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [laɪk] [aɪˈti:] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [sʌm; səm] [taɪm] . ”
 “ It does not seem like it , for I have been here some time . ”
 “ 它 做 不是 似乎 喜欢 它 , 为了 我 有 到过 这里 一些 时间 . ”

“感觉不像，因为我在这里已经待了一段时间了。”

“ [ɪkˈskju:s][em ˈi:], [ˈmɪsɪz] [ˈbɑ:net] , [ˈmɪstər] [ˈelθɔ:rn] [mʌst; məst][nɑ:t][bi: bi] [əˈweɪkənd] [ˈsʌd(ə)nli] . ”
 “ Excuse me , Mrs Barnett , Mr Elthorne must not be awakened suddenly . ”
 “ 原谅 我 , 太太 巴内特 , 先生 埃尔索恩 必须 不是 是 觉醒 突然 . ”

“对不起，巴内特夫人，不能突然叫醒埃尔索恩先生。”

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? ”
 “ **What do you mean ?** ”
 “ 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？”

“ [spi:k] [ˈloʊər] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mæm, mɑ:m, məm] . ”

“ **Speak lower , if you please ,** ma'am . ”

“ 说话 降低 , 如果 你 请 , 女士 . ”

“请您小声点, 女士。”

“ [ˈri:əli] ! ” [kraɪd] [ænt] [æn] , “ [ðɪs] [ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [ɪnˈsʌfrəbl] !

“ **Really !** ” **cried Aunt Anne ,** “ **this is growing insufferable !** ”

“ 真的 ! ” 哭 阿姨 安妮 , “ 这 是 生长 令人难以忍受的 ! ”

“真的!”安妮阿姨喊道,“这越来越让人无法忍受了!”

[maɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] , [juː; jʊ] [kwɑɪt] [fərˈget] [jʊr; jər] [pəˈzi(ə)n] [hɪr] .

My good woman , you quite forget your position here .

我的 好的 女士 , 你 相当 忘记 你的 位置 这里 .

我的好女人, 你完全忘记了你在这里的身份。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈwer] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][jʊr; jər] [ˈsiːniər] [baɪ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,

Are you aware that I am your senior by many years ,

是 你 意识到的 那 我 是 你的 高级的 经过 许多 年 ,

你知道我比你年长很多岁吗?

[ænd; ænd][hæv; həv][hæd; həd] [ɡreɪt] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][ə; eɪ] [sɪk] [ru:m] ? ”

and have had great experience in a sick room ? ”

和 有 有 伟大的 经验 在 一个 生病的 房间 ? ”

并且在病房里有过丰富的经验吗?

“ [ˈpɑːsəbli] , [ˈmædəm] .

“ **Possibly , madam .**

“ 可能 , 女士 . ”

“或许吧, 夫人。”

[aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ˈdaʊtɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .

I am not doubting what you say .

我 是 不是 怀疑 什么 你 说 .

我并不怀疑你所说的话。

[aɪ][eɪˈem][ˈoʊnli][ˈɡoʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][sɜːr] [ˈdentən] [heɪl] .

I am only going by the instructions I received from Sir Denton Hayle .

我 是 仅有的 去 经过 这 指示 我 已收到 从 先生 丹顿 海尔 .

我只是按照丹顿·海尔爵士的指示行事。

[ˈmɪstər] [ˈelθɔːrn] [mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ˈevriθɪŋ] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs]

Mr Elthorne must be saved from everything likely to produce a nervous

先生 埃尔索恩 必须 是 已保存 从 一切 可能 到 生产 一个 紧张的

[ʃɑːk] .

shock .

震惊 .

必须让埃尔索恩先生远离一切可能造成精神创伤的事物。

“ [ænt] [æn] [lʊkt] [hɜːr; hər][ʌp] [ænd; ænd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪɡnənt] [skɔːrn] ,

“ **Aunt Anne looked her up and down with indignant scorn ,**

“ 阿姨 安妮 看起来 她 向上 和 向下 和 愤怒 轻蔑 ,

安妮姨妈带着愤慨和轻蔑的神情上下打量着她。

[ænd; ænd] [ðen] [ˈmɑːtʃt] — [aɪˈtiː][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [kɔːld] [ˈwɔːkɪŋ] ,

and then marched — it could hardly be called walking ,

和 然后 行军 — 它 可以 几乎 是 称为 步行 ,

然后他们开始行军——这几乎不能称之为行走。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [wʌz; wəz][soʊ] [mə'kænik(ə)] [ænd; ənd] ['stʌdid] — [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
the movement was so mechanical and studied — straight to the door ,
这 移动 曾是 所以 机械的 和 研究 — 直的 到 这 门 ;
[ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
and went out without a word .
和 去 出去 没有 一个 单词 .

这个动作如此机械而刻意——径直走到门口，一言不发地走了出去。

" [pɔr] ['wʊmən] ! " [sed] [nɜ:rs] [ɪ'lɪə] , [ˈsɔ:ftli] ; " [ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [swi:t] , [ˈeɪmiəb(ə)]['leɪdi]
" Poor woman ! " said Nurse Elisia , softly ; " and yet she is a sweet , amiable lady
" 贫穷的 女士 ! " 说 护士 艾丽西亚 , 轻轻 ; " 和 然而 她 是 一个 甜的 , 可亲 女士
[æt; ət] [hɑ:rt] .
at heart .
在 心 .

“可怜的女人！”护士伊丽西亚轻声说道，“但她内心却是一位温柔和蔼的女士。”

" [ʃi:; ʃi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ru:m] [tu:; tə] [tel] [ˈɪzəbel] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ænt] [hæd; həd] [gɔ:n] ,
" She went back to the dressing room to tell Isabel that her aunt had gone ,
" 她 去 后退 到 这 敷料 房间 到 告诉 伊莎贝尔 那 她 阿姨 有 已消失 ;
她回到更衣室告诉伊莎贝尔，她姑妈走了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['empti] .
but the room was empty .
但 这 房间 曾是 空的 .

但房间空无一人。

[ˈtʃæptər] [ˌnaɪnˈti:n] .
Chapter Nineteen .
章 十九 .

第十九章

[mə'ri:ə] ['kɔ:zɪz] [ˈtrʌb(ə)] .
Maria Causes Trouble .
玛丽亚 原因 麻烦 .

玛丽亚惹麻烦了。

" [fɔ:r; fər] [tu:] [pɪnz] [aɪ'd][hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r] [θɪŋz] [pækt] [ʌp][ænd; ənd][goʊ] [bæk] [æt; ət] [wʌns] , [dæn] ;
" For two pins I'd have our things packed up and go back at once , Dan ;
" 为了 二 别针 I'd 有 我们的 事物 包装 向上 和 去 后退 在 一次 , 担 ;
“只要两枚别针，我就会立刻收拾好东西回去，丹；

[ðæt] [aɪ] [wʊd] , " [kraɪd] ['sæksə] ['lɪdən] ,
that I would , " cried Saxa Lydon ,
那 我 会 , " 哭 萨克萨 莱顿 ,

“我愿意！”萨克萨·莱顿喊道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɒ:n] [ʃə'væl] [glæs] [ɪn][ðə; ði] [best] ['bedru:m; 'bedrʊm][æt; ət][ðə; ði]
as she stood before the long cheval glass in the best bedroom at the
作为 她 站立 前 这 长的 马 玻璃 在 这 最好的 卧室 在 这
Elthornes ' .

她站在埃尔索恩家最好的卧室里的长落地镜前。

" [hɪr] , [ju:; jʊ] , [gɪv] [em 'i:] [ðæt] [pɪn] [ɔ:f] [ðə; ði] ['dresɪŋ] ['teɪbl] .
" Here , you , give me that pin off the dressing table .
" 这里 , 你 , 给 我 那 别针 离开 这 敷料 桌子 .

“来，把梳妆台上的别针给我。”

“ [ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ][loʊ] [toʊn][tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈsɪstər] , [ðə; ði][ˈlætər][tu:; tə][məˈri:ə] [bel]
“ **The first words were in a low tone to her sister , the latter to Maria Bell**
“ 这 第一的 字 是 在 一个 低的 语气 到 她 姐姐 , 这 后者 到 玛丽亚 钟
,
:
,

“她先是低声对妹妹说话，然后又低声对玛丽亚·贝尔说话。”

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ˈleɪdi:z] [meɪd][tu:; tə][ðə; ði][tu:] [ˈvɪzɪtər] [ˈdresɪŋ] [fɔ:r; fər]
who was playing the part of lady's maid to the two visitors dressing for
WHO 曾是 玩耍 这 部分 的 女士的 女佣 到 这 二 访客 敷料 为了
[ˈdɪnər] ;
dinner ;
晚餐 ;

谁扮演女仆的角色，为两位正在梳妆打扮准备赴宴的客人服务；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ki:n] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] , [məˈi:əz] [ɪrɪz] [wɜ:ɪ; wər]
but from a keen interest in the state of affairs , Maria's ears were
但 从 一个 敏锐的 兴趣 在 这 状态 的 事务 , 玛丽亚的 耳朵 是
[ˌpretərˈnætʃrəli; ˌpri:tərˈnætʃrəli] [ʃɑ:rp] ,
preternaturally sharp ,
超自然地 锋利的 ,

但出于对局势的密切关注，玛丽亚的耳朵异常敏锐。

[ænd; ənd][fɪ:; fi] [hɜ:rd] [ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rdz][æz; əz] [wel] .
and she heard the first words as well .
和 她 听到 这 第一的 字 作为 出色地 .

她也听到了第一句话。

[ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈdaɪmənd] [pɪn][wʌz; wəz] [fetʃt] [ænd; ənd][ˈhændɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈspi:kər] ,
A handsome diamond pin was fetched and handed to the speaker ,
一个 英俊的 钻石 别针 曾是 已获取 和 递交 到 这 扬声器 ,
一枚精美的钻石胸针被取下并递给了演讲者。

[hu:] [θrʌst] [ˌaɪ ˈti:][ˈɪntu:][ðə; ði] [nɑ:t] [ʌv; əv] [əˈbʌndənt] [her] , [wer] [ˌaɪ ˈti:][ˈɡlɪsənd] [laɪk][soʊ] [mʌt]
who thrust it into the knot of abundant hair , where it glistened like so much
WHO 推力 它 进入 这 结 的 丰富 头发 , 在哪里 它 闪闪发光 喜欢 所以 很多
[du:] .
dew .
露 .

他把它塞进浓密的发髻里，在那里它像露珠一样闪闪发光。

“ [ðə; ði] [plers] [ˈdʌznt] [si:m] [ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] [ˈdeɪnə] ,
“ **The place doesn't seem the same ,** ” **said Dana ,**
“ 这 地方 不 似乎 这 相同的 , ” 说 达娜 ,
“这里好像变了,”达娜说。

[hu:] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈdresɪŋ] [ænd; ənd] [leɪ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ,
who had finished dressing and lay back in a chair ,
WHO 有 完成的 敷料 和 躺 后退 在 一个 椅子 ,
他穿好衣服，靠在椅子上。

[ɜˈeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˌri:əˈreɪndʒɪŋ] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dres] .
arranging and rearranging the folds of her dress .
安排 和 重新排列 这 折叠 的 她 裙子 .
她不停地整理着裙子的褶皱。

“ [hoʊld][jɔ:; jər] [tʌŋ] , ” [ˈwɪspəd] [hɜ:r; hər][ˈsɪstər] .
“ **Hold your tongue ,** ” **whispered her sister .**
“ 抓住 你的 舌头 , ” 低声说道 她 姐姐 .
“闭嘴,”她妹妹低声说道。

“ [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt] ['evriwʌn] [tuː; tə] [noʊ] .

“ We don't want everyone to know .

“ 我们 不 想 每个人 到 知道 .

“我们不想让所有人都知道。”

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] [æt; ət][ðə; ði][meɪd] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'skriːt] [er] ,

“ She looked significantly at the maid , who , with a most discreet air ,

“ 她 看起来 显著地 在 这 女佣 , WHO , 和 一个 最多 慎重 空气 ,

她意味深长地看了女仆一眼, 女仆则神态十分谨慎,

[ɪɡ'noːrd] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['foʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ʌp] ['dresɪz] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːrdrəʊb] .

ignored everything and went on folding and hanging up dresses in the wardrobe .

忽略 一切 和 去 在 折叠式的 和 绞刑 向上 连衣裙 在 这 衣柜 .

什么也没做, 继续在衣柜里叠衣服、挂衣服。

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] [huː] ['hiːrɪz] ! ” [sed] ['deɪnə] .

“ I don't care who hears ! ” said Dana .

“ 我 不 关心 WHO 听到 ! ” 说 达娜 .

“我不在乎谁听到!”达娜说道。

“ [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

“ I'm sick of it .

“ 我是 生病的 的 它 .

“我受够了。”

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] [ɪf] [aɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn] . ”

I wouldn't have come if it hadn't been for the poor old man . ”

我 不会 有 来 如果 它 之前没有 到过 为了 这 贫穷的 老的 男人 . ”

如果不是那位可怜的老人, 我根本不会来。

“ [nɔːr][aɪ] , ” [sed] ['sæksə] , [huːz] ['æŋɡər][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'skreɪ(ə)n] .

“ Nor I , ” said Saxa , whose anger was getting the better of her discretion .

“ 也不 我 , ” 说 萨克萨 , 谁 愤怒 曾是 获得 这 更好的 的 她 审慎 .

“我也是,”萨克萨说道, 她的愤怒冲昏了头脑。

“ ['eniwʌn] [wʊd] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pɜːrfɪkt] [st'reɪndʒəz] ; [waɪ] , ['bɜːrwʊd] [ɪz][ten] [taɪmz] [æz; əz]

“ Anyone would think we were perfect strangers ; why , Burwood is ten times as

“ 任何人 会 思考 我们 是 完美的 陌生人 ; 为什么 , 伯伍德 是 十 时代 作为

[ə'tentɪv] . ”

attentive . ”

细心 . ”

“任何人都会认为我们是完全陌生的人; 要知道, 伯伍德的热情周到程度可是这里的十倍。”

“ [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] ['deɪnə] ['spɪɪfəli] .

“ To you , ” said Dana spitefully .

“ 到 你 , ” 说 达娜 恶意地 .

“给你,”达娜恶狠狠地说。

“ [noʊ] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ; [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] .

“ No , he is not ; it is to you .

“ 不 , 他 是 不是 ; 它 是 到 你 .

“不, 他不是; 对你来说是。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [aɪ'd] [ɡɪv] ['mæstər] ['æliːsən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə] - [naɪt] !

If I were you , I'd give Master Alison such a lesson to - night !

如果 我 是 你 , ID 给 掌握 艾莉森 这样的 一个 课 到 - 夜晚 !

如果我是你, 今晚我就要好好教训一下艾莉森少爷!

[aɪ'd][flɜːrt][wɪð; wɪθ] ['bɜːrwʊd] [tɪl] [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][hæf][mæd][wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] . ”

I'd flirt with Burwood till I made him half mad with jealousy . ”

ID 调情 和 伯伍德 直到 我 制成 他 一半 疯狂的 和 妒忌 . ”

我会故意勾引伯伍德, 直到他嫉妒得发疯。

“ [ðæts] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ] , ” [sed] ['deɪnə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snɪr] .
“ **That's the advice I was thinking of giving you , ” said Dana with a sneer .**
“ 那就是 这 建议 我 曾是 思维 的 给予 你 , ” 说 达娜 和 一个 冷笑 .
“这正是我要给你的建议,”达娜冷笑着说。

“ [hi:; hi] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [æt; ət] [jɔr; jər] [hi:lz] , [ɔ:r] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] [maʊnt] [ɔ:r] [dɪs'maʊnt] . ”
“ **He is always at your heels , or wanting to help you mount or dismount .** ”
“ 他 是 总是 在 你的 高跟鞋 , 或者 想要 到 帮助 你 山 或者 下马 . ”
“他总是跟在你身后, 或者想要帮你上马或下马。”

“ [oʊ] , [kʌm] , [aɪ] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] ['sæksə] , [hu:z] [feɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ska:rlət] ,
“ **Oh , come , I like that , ” said Saxa , whose face was now scarlet ,**
“ 哦 , 来 , 我 喜欢 那 , ” 说 萨克萨 , 谁 脸 曾是 现在 猩红 ,
“哦, 来吧, 我喜欢这样,”萨克萨说着, 脸涨得通红。

[ænd; ənd] [fɪ:; fɪ] [fraʊnd] [æz; əz] [fɪ:; fɪ] [geɪzd] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['sɪstəz] [rɪ'flek](ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [glæs] [ɪn'sted]
and she frowned as she gazed at her sister's reflection in the glass instead
和 她 皱眉 作为 她 凝视 在 她 姐妹 反射 在 这 玻璃 反而
[ʌv; əv] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['breɪsləts] [fɪ:; fɪ] [wʌz; wəz] [ə'tætʃɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [wel]
of at her own and the bracelets she was attaching to her well -
的 在 她 自己的 和 这 手镯 她 曾是 连接 到 她 出色地
[ʃeɪpt] [ɑ:rmz] .
shaped arms .
形状 武器 .
她皱着眉头, 凝视着镜子里姐姐的倒影, 而不是自己的倒影和正在戴在她线条优美的手臂上的手镯。

“ [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [baɪ] [jɔr; jər] [saɪd] [ɔ:l] [deɪ] ['jestərdeɪ] . ”
“ **He was riding by your side all day yesterday .** ”
“ 他 曾是 骑术 经过 你的 边 全部 天 昨天 . ”
“他昨天一整天都陪在你身边。”

“ [lʊk] [hɪr] , ” [sed] ['deɪnə] ['kəʊldli] , “ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] ['kwa:rəl] [send] [ə'weɪ] [ðə; ði] [meɪd] .
“ **Look here , ” said Dana coldly , “ if you want to quarrel send away the maid .**
“ 看 这里 , ” 说 达娜 冷冷地 , “ 如果 你 想 到 争吵 发送 离开 这 女佣 .
“听着,”达娜冷冷地说, “如果你想吵架, 就把女仆赶走。”

[aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] ['bɜ:rwʊd] .
I don't want Burwood .
我 不 想 伯伍德 .
我不想去伯伍德。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] . ”
You can have him . ”
你 能 有 他 . ”
你可以把他带走。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] .
“ **Thank you .**
“ 感谢 你 .
“谢谢。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [maɪt] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] . ”
But you might tell the truth . ”
但 你 可能 告诉 这 真相 . ”
但你可能会说出真相。

“ [dəʊnt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [fu:l] ! ” [sed] ['deɪnə] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈhɜ:rɪdli] , “ [hʌʃ] ! [dəʊnt] [lets] ['kwa:rəl]
“ **Don't be a fool ! ” said Dana , and then , hurriedly , “ Hush ! don't let's quarrel**
“ 不 是 一个 傻子 ! ” 说 达娜 , 和 然后 , 匆匆 , “ 嘘 ! 不 我们来吧 争吵
[hɪr] .
here .
这里 .
“别犯傻了!”达娜说道, 然后又急忙说道: “嘘! 别在这里吵架。”

[bʌt; bət] [its] [tu:] [bæd] ; [ˈeniwʌn] [wʊd] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈnoʊbəːdi] [æt; ət] [ɔːl] ,
But it's too bad ; anyone would think we were nobody at all ,
但 它是 也 坏的 ; 任何人 会 思考 我们 是 无人 在 全部 ,
但那样就太糟糕了; 任何人都会认为我们根本算不上什么人物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [æt; ət] [hoʊm] . "
and that the boys were not at home . "
和 那 这 男孩们 是 不是 在 家 . "
孩子们当时不在家。

" [dəʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [fuːl] [jɔːr'self] , " ['wɪspəd] ['sæksə] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwəd] [ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ]
" Don't be a fool yourself , " whispered Saxa , leaning forward and offering a
" 不 是 一个 傻子 你自己 , " 低声说道 萨克萨 , 倾斜 向前 和 提供 一个
[kʌt] [glæs] ['bɑːt(ə)] .
cut glass bottle .
切 玻璃 瓶子 .
“别犯傻了,”萨克萨低声说道, 向前倾身, 递上一瓶水晶玻璃酒。

[ðen] , [ə'laʊd] , " [sent] ? " [ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " [ðæt] - [ɪrɪz] [ɑːr; ər] [laɪk]
Then , aloud , " Scent ? " and again , in a low voice , " That minx's ears are like
然后 , 大声 , " 香味 ? " 和 再次 , 在 一个 低的 嗓音 , " 那 - 耳朵 是 喜欢
[ə; eɪ] ['fɑːksəz] . "
a fox's . "
一个 狐狸的 . "
然后, 大声问道: “气味?”接着又低声说道: “那只小母猫的耳朵像狐狸的耳朵。”

" [θæŋks] , " [sed] ['deɪnə] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)] [ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [aɪ 'tiː] ['lɪbərəli] .
" Thanks , " said Dana , taking the bottle and using it liberally .
" 谢谢 , " 说 达娜 , 采取 这 瓶子 和 使用 它 慷慨地 .
“谢谢,”达娜说着, 接过瓶子, 大口地喝了起来。

" [hɪr] , [wɒts] - [jʊr; jər] - [neɪm] ?
" Here , what's - your - name ?
" 这里 , 是什么 - 你的 - 姓名 ?
“嘿, 你叫什么名字?”

[mə'riːə] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɒp] [ʌv; əv] [sent] ? "
Maria , have a drop of scent ? "
玛丽亚 , 有 一个 降低 的 香味 ? "
玛丽亚, 你有香水吗?

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] , " [kraɪd] [ðə; ði] [meɪd] ['iːgərli] .
" Oh , thank you , miss , " cried the maid eagerly .
" 哦 , 感谢 你 , 错过 , " 哭 这 女佣 急切地 .
“哦, 谢谢您, 小姐!”女仆急切地喊道。

" [noʊ] ; [dəʊnt] [teɪk] [aɪ 'tiː] [naʊ] , " [sed] ['sæksə] , [rɪ'pleɪsɪn] [ðə; ði] [sent] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" No ; don't take it now , " said Saxa , replacing the scent on the table .
" 不 ; 不 拿 它 现在 , " 说 萨克萨 , 替换 这 香味 在 这 桌子 .
“不, 现在别拿,”萨克萨说着, 把香水放回桌上。

" [juː; jʊ] [meɪ] ['empti] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)] [wen] [juː; jʊ] [pæk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
" You may empty the bottle when you pack up our things to - morrow . "
" 你 可能 空的 这 瓶子 什么时候 你 盒 向上 我们的 事物 到 - 明天 . "
“你明天收拾东西的时候可以把瓶子里的酒倒掉。”

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] ['lɪdən] . "
" Oh , thank you , Miss Lydon . "
" 哦 , 感谢 你 , 错过 莱顿 . "
“哦, 谢谢你, 莱顿小姐。”

“ [gɑ:t] [kwɑ:t] [wel] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ə'gen] ? ”
“ **Got quite well and strong again ?** ”
“ 得到 相当 出色地 和 强的 再次 ? ”

“恢复得相当好，身体也强壮了吗？ ”

“ [jes] , [mɪs] , [kwɑ:t] , [θæŋk] [ju:; jɔ] . ”
“ **Yes , miss , quite , thank you .** ”
“ 是的 , 错过 , 相当 , 感谢 你 . ”

“是的，小姐，谢谢。”

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [nɜ:rs] [hu:] [ə'tendɪd] [ju:; jɔ] , ['wɔznt] [aɪ 'ti:] — [æt; ət] [ðə; ði] ['hɔ:spɪt(ə)l] ? ”
“ **It was this nurse who attended you , wasn't it — at the hospital ?** ”
“ 它 曾是 这 护士 WHO 参加 你 , 不是 它 — 在 这 医院 ? ”

“是这位护士在医院照顾你，对吗？ ”

“ [jes] , [mɪs] , ” [sed] [mə'ri:ə] , ['taɪtnɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [lɪps] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ˈvɪjəs] . ”
“ **Yes , miss , ” said Maria , tightening her lips and looking vicious .** ”
“ 是的 , 错过 , ” 说 玛丽亚 , 收紧 她 嘴唇 和 寻找 恶毒 . ”

“是的，小姐，”玛丽亚说着，抿紧了嘴唇，表情凶狠。

“ [hə'ləu] ! ” [sed] ['deɪnə] , [ˈlæfɪŋ] [ˈbɔɪstərəsli] . ”
“ **Hallo ! ” said Dana , laughing boisterously .** ”
“ 你好 ! ” 说 达娜 , 笑 喧闹地 . ”

“你好！”达娜大笑着说道。

“ [lʊk] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] , [ˈsæksə] . ”
“ **Look at her , Saxa .** ”
“ 看 在 她 , 萨克萨 . ”

“看看她，萨克萨。”

[aɪ] [seɪ] , [ju:st] [ʃi:; ʃɪ] [tu:; tə] [drɪŋk] [jɔɹ; jər] [pɔ:rt] [waɪn] [ænd; ənd] [i:t] [jɔɹ; jər] [nu:] [leɪd] [egz] ? ”
I say , used she to drink your port wine and eat your new laid eggs ? ”
我 说 , 用过的 她 到 喝 你的 港口 葡萄酒 和 吃 你的 新的 铺设 鸡蛋 ? ”

我说，她以前是不是喝过你的波特酒，吃过你刚下的蛋？

“ [oʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] , [mɪs] , ” [sed] [mə'ri:ə] , ”
“ **Oh , I don't know what she did , miss , ” said Maria ,** ”
“ 哦 , 我 不 知道 什么 她 做过 , 错过 , ” 说 玛丽亚 , ”

“哦，我不知道她做了什么，小姐，”玛丽亚说。

[ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] , “ [æsk] [em 'i:][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] . ”
in a tone of voice which seemed to say , “ Ask me a little more . ” ”
在 一个 语气 的 嗓音 哪个 似乎 到 说 , “ 问 我 一个 小的 更多的 . ” ”

他的语气仿佛在说：“再问我一点问题吧。”

“ [ðer; ðər] , [aɪm] [ˈnɪrli] [ˈredi] , ” [sed] [ˈsæksə] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɜ:r'self] [ɪn] [ðə; ði] [glæs] . ”
“ **There , I'm nearly ready , ” said Saxa , examining herself in the glass .** ”
“ 那里 , 我是 几乎 准备好 , ” 说 萨克萨 , 检查 她自己 在 这 玻璃 . ”

“好了，我差不多准备好了，”萨克萨一边说着，一边对着镜子审视自己。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [bel] [wɪl] [goʊ] [də'rektli; daɪ'rektli] . ”
“ **I suppose the dinner bell will go directly .** ”
“ 我 认为 这 晚餐 钟 将要 去 直接地 . ”

我想晚餐铃声会直接响起。

[mə'ri:ə] [ˈdʌznt] [laɪk] [nɜ:rs] . ”
Maria doesn't like nurse . ”
玛丽亚 不 喜欢 护士 . ”

玛丽亚不喜欢护士。

[ʃi:z] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪn] [ˈmædəm] — [eɪ] , - [ˈri:ə] ? ”
She's too much of the fine madam — eh , ' Ria ? ”
她是 也 很多 的 这 美好的 女士 — 嗯 , - 莉娅 ? ”

她太像个名媛了——是吧，莉娅？

“ [jes] , [mɪs] , [ə; eɪ] [di:l] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][em 'i:] . ”

“ **Yes , miss , a deal too much for me .** ”
“ 是的 , 错过 , 一个 交易 也 很多 为了 我 . ”

“是的，小姐，这笔交易对我来说太大了。”

“ [ˈnevər] [maɪnd] ; [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbetər] [dʒɑ:b][ʌv; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] .

“ **Never mind ; she made a better job of you than of the old man .** ”
“ 绝不 头脑 ; 她 制成 一个 更好的 工作 的 你 比 的 这 老的 男人 . ”

“没关系；她把你处理得比对付那个老头子要好得多。”

[hiː; hi][gets] [wel] [ˈveri] [ˈsləʊli] . ”

He gets well very slowly . ”
“ 他 获得 出色地 非常 缓慢地 . ”

他恢复得很慢。

“ [pər'hæps] [nɜ:rs] [noʊz] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] ,

“ **Perhaps nurse knows when she is in a comfortable place .** ”
“ 也许 护士 知道 什么时候 她 是 在 一个 舒服的 地方 ,

“或许护士自己知道什么时候感觉舒服，

[ænd; ənd] [ˈdʌznt] [wɑ:nt][tuː; tə][gʊʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈlʌndən] , ” [sed] [mə'ri:ə] [ˈtɑ:rtli] .

and doesn't want to go back to London , ” said Maria tartly .
“ 和 不 想 到 去 后退 到 伦敦 , ” 说 玛丽亚 酸涩的 . ”

“她不想回伦敦，”玛丽亚尖刻地说。

“ [ˈveri] [ˈlaɪkli] , ” [sed] [ˈsæksə] [ˈku:lɪ] .

“ **Very likely , ” said Saxa coolly .** ”
“ 非常 可能 , ” 说 萨克萨 冷静地 . ”

“很有可能，”萨克萨冷静地说。

“ [noʊ] [lʌv] [bɜ:st] [bɪ'twi:n] [juː; jʊ] [tu:] , [aɪ] [si:] . ”

“ **No love lost between you two , I see .** ”
“ 不 爱 丢失的 之间 你 二 , 我 看 . ”

看来你们俩之间没什么情谊可言啊。

“ [noʊ] , [mɪs] [ˈlɪdən] , [ɪn'di:d] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] . ”

“ **No , Miss Lydon , indeed there is not .** ”
“ 不 , 错过 莱顿 , 的确 那里 是 不是 . ”

“不，莱顿小姐，确实没有。”

“ [ˈpɪti] , ” [sed] [ˈsæksə] [lə'kɑ:nɪkli] .

“ **Pity , ” said Saxa laconically .** ”
“ 遗憾 , ” 说 萨克萨 简洁地 . ”

“可惜，”萨克萨简洁地说。

“ ['sɜ:rvənt] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] [tə'geðər] . ”

“ **Servants ought to be very happy together .** ”
“ 仆人 应该 到 是 非常 快乐的 一起 . ”

“仆人们应该相处融洽。”

“ [aɪ][dəʊnt] [lʊk] [ə'pɑ:n] [nɜ:rs] [ɪ'lɪə] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - ['sɜ:rvənt] , [mɪs] ,

“ **I don't look upon Nurse Elisia as a fellow - servant , miss ,** ”
“ 我 不 看 之上 护士 艾丽西亚 作为 一个 同伴 - 仆人 , 错过 ,

“小姐，我并不把护士伊丽莎视为同僚。”

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [æz; əz][tuː; tə][em 'i:] . ”

and I'm sure she doesn't as to me . ”
“ 和 我是 当然 她 不 作为 到 我 . ”

我相信她对我肯定没有这种感觉。

“ [ˈlaɪkli] [ɪ'hʌf] .

“ **Likely enough .** ”
“ 可能 足够的 . ”

“很有可能。”

[θɪŋks] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [tuː] ['prɪti] .
Thinks she is too pretty .
思考 她 是 也 漂亮的 ？

她觉得自己太漂亮了。

[ðer; ðər] , - ['ri:ə] , [jæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
There , ' Ria , shall I do ?
那里 , - 莉娅 , 将 我 做 ？

“Ria，我该怎么做呢？”

“ [ænd; ənd][ˈsæksə] [sprɛd] [aʊt][hɜːr; hər] [dres] , [ænd; ənd] [swept] [əˈkrɒːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [bæk] .
“ and Saxa spread out her dress , and swept across the room and back .
” 和 萨克萨 传播 出去 她 裙子 , 和 扫荡 穿过 这 房间 和 后退 .

“萨克萨展开她的裙子，扫过房间，又走了回来。”

“ [wel] [dʌŋ] , [ˈfiːmeɪl] [ˈpiːkəːk] ! ” [kraɪd][ˈdeɪnə] [ˈsnɪrɪŋli] .
“ Well done , female peacock ! ” cried Dana sneeringly .
” 出色地 完毕 , 女性 孔雀 ! ” 哭 达娜 冷笑着 .

“干得好，母孔雀！”达娜冷笑着喊道。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [ˈlʌvli] , [mɪs] , ” [kraɪd][məˈri:ə] .
“ You look lovely , miss , ” cried Maria .
” 你 看 迷人的 , 错过 , ” 哭 玛丽亚 .

“小姐，您看起来真漂亮！”玛丽亚喊道。

“ ['prɪti] ? ” [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] .
“ Pretty ? ” she continued .
” 漂亮的 ？ ” 她 持续 .

“漂亮吗？”她接着说。

“ [hɜːr; hər] ['prɪti] ?
“ Her pretty ?
” 她 漂亮的 ？

她漂亮吗？

[piː] - [ef] - [ef] !
P - f - f !
p - f - f !

噗！

[waɪ] , [ʃiːz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , ['oʊnli][aɪ] [səˈpəʊz] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [θɪŋk]
Why , she's nothing to you two young ladies , only I suppose some people think
为什么 , 她是 没有什么 到 你 二 年轻的 女士们 , 仅有的 我 认为 一些 人们 思考
[ˈdɪfrəntli] . “
differently . ”
不同 . ”

“她对你们两个小姑娘来说根本算不了什么，不过我想有些人可能不这么想。”

“ [eɪ] ? ” [sed] [ˈdeɪnə] [ˈʃɑːrpli] .
“ Eh ? ” said Dana sharply .
” 嗯 ？ ” 说 达娜 尖锐地 .

“嗯？”达娜厉声说道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ”
“ What do you mean by that ? ”
” 什么 做 你 意思是 经过 那 ？ ”

你这话是什么意思？

“ [oʊ] , ['nʌθɪŋ] , [mɪs] ;
“ Oh , nothing , miss ;
” 哦 , 没有什么 , 错过 ;

“哦，没什么，小姐；

[ˈoʊnli][aɪ][duː][seɪ][ɪts][ə;eɪ][ˈpɪti][sʌm;səm][ˈpi:p(ə)] [θɪŋk][soʊ][mʌtʃ][ʌv;əv][waɪt][feɪst][ˈnɜːrsɪz] . " "
only I do say it's a pity some people think so much of white faced nurses . " "
仅有的 我 做 说 它是 一个 遗憾 一些 人们 思考 所以 很多 的 白色的 面对 护士 . " "

我只想说，有些人对白人护士抱有如此高的评价，真是令人遗憾。

- [ˈriːə][hæz;həz][ə;eɪ] [ˈswiːthɑːrt] ,
- **Ria has a sweetheart** ,
- 莉娅 有 一个 亲爱的 ,

“Ria有个心上人，

[ænd;ənd][hi;;hi][hæz;həz] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪz] [æt;ət][ðə;ði] [nɜːrs] [ænd;ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [hi;;hi][wʌz;wəz]
and he has been making eyes at the nurse and wishing he was
和 他 有 到过 制作 眼睛 在 这 护士 和 祝 他 曾是
[æn;ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪnˈvælɪd] ,
an interesting invalid ,
一个 有趣的 无效的 ,

他一直在向护士抛媚眼，心里想着自己要是能成为一个有趣的病人就好了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

护士伊丽西亚(Nurse Elisia)

第11/16页

” [sed] ['sæksə] ['merəli] .
” **said Saxa merrily** .
” 说 萨克萨 兴高采烈地 .

萨克萨兴高采烈地说。

“ [oʊ] , [noʊ] [ɪn'di:d] , [mɪs] , ” [kraɪd] [mə'ri:ə] ['vɪjəsli] ; “ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ,
” **Oh , no indeed , miss , ” cried Maria viciously ; “ but if I had ,**
” 哦 , 不 的确 , 错过 , ” 哭 玛丽亚 恶毒地 ; ” 但 如果 我 有 ,
“哦，当然不是，小姐，”玛丽亚恶狠狠地喊道；“但如果我有的话，

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [em 'i:][æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['goʊɪŋz][ɑ:n] . ”
it isn't me as would have such goings on . ”
它 不是 我 作为 会 有 这样的 行进 在 . ”
“我可不会做这种事。”

“ [ɑ:] , [wel] , [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [maɪ] ['bɪznəs] , ” [sed] ['sæksə] ['kɜrləsli] .
” **Ah , well , it isn't my business , ” said Saxa carelessly .**
” 啊 , 出色地 , 它 不是 我的 商业 , ” 说 萨克萨 粗心大意 .
“啊，这不关我的事，”萨克萨漫不经心地说。

“ ['sʌmbɔ:di] [hæz; həz] [bɪn] ['peɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃnz] [ðen] , [aɪ] [sə'pəʊz] ; [ænd; ənd] ['nɜ:rsɪz] [laɪk]
” **Somebody has been paying her attentions then , I suppose ; and nurses like**
” 某人 有 到过 付费 她 注意 然后 , 我 认为 ; 和 护士 喜欢
[ðem; ðəm][æz; əz] [lðər] ['pi:p(ə)] [du:] .
them as other people do .
他们 作为 其他 人们 做 .
“我想，肯定有人一直在关注她；护士们和其他人一样，都喜欢这样的人。”

“ [mə'ri:ə] ['taɪtnd] [hɜ:r; hər][lɪps][ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət]['deɪnə] [lʊkt] [flʌʃt] [ænd; ənd]
” **Maria tightened her lips and said nothing , but Dana looked flushed and**
” 玛丽亚 收紧 她 嘴唇 和 说 没有什么 , 但 达娜 看起来 酡 和
[ɪk'saɪtɪd] .
excited .
兴奋的 .

玛丽亚抿紧嘴唇，一言不发，但达娜看起来脸颊绯红，十分兴奋。

“ [lʊk] [hɪr] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['fɑ:rpli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
” **Look here , ” she said sharply , as if she were speaking to one of her**
” 看 这里 , ” 她 说 尖锐地 , 作为 如果 她 是 请讲 到 一 的 她
[grʌmz] ,
grooms ,
新郎 ,

“听着，”她厉声说道，仿佛是在对她的一个男仆说话。

“ [wʌt] [dʌz] [ɔ:l] [ðɪs] [mi:n] ? ”
” **what does all this mean ? ”**
” 什么 做 全部 这 意思是 ? ”

这一切意味着什么？

“ [oʊ] , ['nʌθɪŋ] , [mɪs] ; [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [seɪ] ,
” **Oh , nothing , miss ; it isn't for me to say ,**
” 哦 , 没有什么 , 错过 ; 它 不是 为了 我 到 说 ,
“哦，没什么，小姐；这不该由我说了。”

[ˈoʊnli][aɪ][dəʊnt][laɪk][tuː; tə][siː][sʌtʃ][ˈgoʊɪŋz][ɑːn] . ”
“ **only I don't like to see such goings on** . ”
仅有的 我 不 喜欢 到 看 这样的 行进 在 . ”

只是我不喜欢看到这种事情发生。

“ [wʌt][ˈgoʊɪŋz][ɑːn] ? ”
“ **What goings on ?** ”
“ 什么 行进 在 ? ”

“发生了什么事？”

“ [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] , [mɪs] . ”
“ **Oh , nothing , miss** . ”
“ 哦 , 没有什么 , 错过 . ”

“哦，没什么，小姐。”

“ [bʌt; bət] — ”
“ **But** — ”
“ 但 — ”

“但-”

“ [let][hɜːr; hər][əˈloʊn] , [ˈdeɪnə] . ”
“ **Let her alone , Dana** . ”
“ 让 她 独自的 , 达娜 . ”

“别管她了，达娜。”

[wʌt][ɪz][aɪˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
What is it to you ? ”
什么 是 它 到 你 ? ”

这关你什么事？

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][noʊ] , ” [kraɪd][ˈdeɪnə][ˈʃɑːrpli] ,
“ **But I want to know** , ” **cried Dana sharply** ,
“ 但 我 想 到 知道 , ” 哭 达娜 尖锐地 ,

“但我很想知道，”达娜厉声喊道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][feɪnt][səˈspɪ(ə)n][hæd; həd][bɪn][ɪn][hɜːr; hər][breɪn][fɔːr; fər][sʌm; səm][wiːks][pæst]
for a faint suspicion had been in her brain for some weeks past
为了 一个 头晕的 怀疑 有 到过 在 她 脑 为了 一些 周 过去的
[ˈkɑːnsɪkwent][əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n][tʃeɪndʒ][ɪː; ʃɪ][hæd; həd][ˈnoʊtɪd][ɪn][ˈæɪsən] ;
consequent upon a sudden change she had noted in Alison ;
后果 之上 一个 突然 改变 她 有 著名的 在 艾莉森 ;

因为在过去几周里，她注意到艾莉森身上发生了突然的变化，所以心中一直隐隐有些怀疑；

[ænd; ænd][ðɪs][səˈspɪ(ə)n] , [ɪnˈkriːst][baɪ][ðə; ði][ˈmeɪdʒ][wɜːrdʒ] , [wʌz; wəz][ˈræpɪdli][ˈgroʊɪŋ][ɪntuː;][ə; eɪ]
and this suspicion , increased by the maid's words , was rapidly growing into a
和 这 怀疑 , 增加 经过 这 女佣 字 , 曾是 快速 生长 进入 一个
[ˈsɜːrt(ə)ntɪ] .
certainty .
肯定 .

女仆的话语加深了这种怀疑，并迅速将其转化为确信。

“ [wel] , [wɑːnt][tuː; tə][noʊ] , ” [sed][hɜːr; hər][ˈsɪstər] .
“ **Well , want to know** , ” **said her sister** .
“ 出色地 , 想 到 知道 , ” 说 她 姐姐 .

“嗯，想知道，”她姐姐说。

“ [aɪ][seɪ] , [waɪ][ˈdʌznt][ðæt][ˈdɪnər][bel][rɪŋ] ? ”
“ **I say , why doesn't that dinner bell ring ?** ”
“ 我 说 , 为什么 不 那 晚餐 钟 戒指 ? ”

“我说，为什么晚餐铃声不响呢？”

[aɪm] ['hʌŋɡrɪ] . ”
I'm hungry . ”
我是 饥饿的 . ”

我饿了。

“ [lʊk] [hɪr] , [mə'ri:ə] ; [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [kaɪnd][tu:; tə][ju:; jʊ] [wen] [aɪv] [kʌm] [hɪr] , ” [sed] ['deɪnə]
“ Look here , Maria ; I've always been kind to you when I've come here , ” said Dana
“ 看 这里 , 玛丽亚 ; 我已经 总是 到过 种类 到 你 什么时候我已经 来 这里 , ” 说 达娜
[ɪk'saɪtɪdli] .
excitedly .
兴奋地 .

“玛丽亚, 你看, 我每次来这里都对你很好,”达娜兴奋地说。

“ [jes] , [mɪs] , ['ɔ:lweɪz] , ” [sed] [mə'ri:ə] .
“ Yes , miss , always , ” said Maria .
“ 是的 , 错过 , 总是 , ” 说 玛丽亚 .

“是的, 小姐, 一直都是,”玛丽亚说。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [wɪl] [bi:; bi] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [maɪ] ['sɪstər] . ”
“ And I always will be , and so will my sister . ”
“ 和 我 总是 将要 是 , 和 所以 将要 我的 姐姐 . ”

“我永远都是, 我妹妹也永远都是。”

“ [ðæt] [mi:nz] [hæf][ə; eɪ] ['sɑ:vvrɪn] , - ['ri:ə] , ” [sed] ['sæksə] ['merəli] .
“ That means half a sovereign , ' Ria , ” said Saxa merrily .
“ 那 方法 一半 一个 主权 , - 莉娅 , ” 说 萨克萨 兴高采烈地 .

“那意味着半个主权金币, ‘Ria’,”萨克萨兴高采烈地说。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ][let][hɜ:r; həɾ][pʊt][ju:; jʊ][ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔ:ltrɪ] [hæf] [kraʊn] . ”
“ Don't you let her put you off with a paltry half crown . ”
“ 不 你 让 她 放 你 离开 和 一个 微不足道 一半 王冠 . ”

“别让她用区区半克朗就把你吓跑。”

“ [ðen] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] . ”
“ Then tell me what you mean . ”
“ 然后 告诉 我 什么 你 意思是 . ”

“那你告诉我你的意思。”

“ [oʊ] , [aɪ] ['kudnt] , [mɪs] ; [aɪ] ['kudnt] , [ɪn'di:d] . ”
“ Oh , I couldn't , miss ; I couldn't , indeed . ”
“ 哦 , 我 不能 , 错过 ; 我 不能 , 的确 . ”

“哦, 小姐, 我做不到; 我真的做不到。”

“ [ðen] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] , ” [sed] ['deɪnə] , “ [ænd; ənd] — [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [tel] [em 'i:] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd]
“ Then there is something , ” said Dana , “ and — you shall tell me , ” she cried
“ 然后 那里 是 某物 , ” 说 达娜 , “ 和 — 你 将 告诉 我 , ” 她 哭
[ˈfɪrsli] ,
fiercely ,
激烈地 ,

“那么还有一件事,”达娜说, “而且——你一定要告诉我,”她厉声喊道。

[æz; əz] , [ɪn][æn; ən] - ['fæɪ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [ɡrɪpt] [ðə; ði] ['wʊmənz] [ɑ:rm] .
as , in an Amazonlike fashion , she gripped the woman's arm .
作为 , 在 一个 - 时尚 , 她 紧握 这 女性的 手臂 .

她像亚马逊女战士一样, 一把抓住那女人的手臂。

“ [naʊ] [ðen] , [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] .
“ Now then , you tell me .
“ 现在 然后 , 你 告诉 我 .

“那么, 你告诉我吧。”

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nɜ:rs] [ænd; ənd] — ”
It's something about the nurse and — ”
它是 某物 关于 这 护士 和 — ”
是关于护士的事——”

“ [mɪs] ['deɪnə] , [pli:z] [dəunt] .
” **Miss Dana , please don't .**
” 错过 达娜 , 请 不 .
“达娜小姐，请不要这样。”

[aɪm][soʊ] [wi:k] [sti:l] , ” ['pli:dəd, 'pli:dɪd][mə'ri:ə] .
I'm so weak still , ” pleaded Maria .
我是 所以 虚弱的 仍然 , ” 恳求 玛丽亚 .
“我还是好虚弱，”玛丽亚恳求道。

[ðer; ðər] , [ju:; jʊ][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [oʊnd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
” **There , you as good as owned to it .**
” 那里 , 你 作为 好的 作为 拥有 到 它 .
“这样一来，你就等于承认了。”

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ”
What is it ? ”
什么 是 它 ? ”
那是什么？

“ [ɪts] ['nʌθɪŋ] , [mɪs] .
” **It's nothing , miss .**
” 它是 没有什么 , 错过 .
“没什么，小姐。”

[aɪ]['oʊnli] [sʌs] — ['fænsɪd] ['sʌmθɪŋ] . ”
I only sus — fancied something . ”
我 仅有的 可疑 — 幻想 某物 . ”
我只是.....有点喜欢某样东西。

“ [ðen] [spi:k] [aʊt] , ” [kraɪd] ['deɪnə] , [ʃɑ:rpli] .
” **Then speak out , ” cried Dana , sharply .**
” 然后 说话 出去 , ” 哭 达娜 , 尖锐地 .
“那就大声说出来！”达娜厉声喊道。

“ [aɪ] [wɪl] [noʊ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ru:m] .
” **I will know before you go out of this room .**
” 我 将要 知道 前 你 去 出去 的 这 房间 .
“在你离开这个房间之前，我就会知道。”

[ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðem; ðəm][aɪ] [sɔ:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][pɑ:rk] , ” [ʃi:; ji] [ɪk'skleɪmd] [ɪk'saɪtɪdli] .
Then it was them I saw across the park , ” she exclaimed excitedly .
然后 它 曾是 他们 我 锯 穿过 这 公园 , ” 她 惊呼 兴奋地 .
“然后我就在公园对面看到了他们，”她兴奋地喊道。

[mə'i:əz] [aɪz] ['twɪŋkəld] .
Maria's eyes twinkled .
玛丽亚的 眼睛 闪烁 .
玛丽亚的眼睛闪闪发光。

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪstər]['æli:sən] ? ”
” **You were thinking something about Mr Alison ? ”**
” 你 是 思维 某物 关于 先生 艾莉森 ? ”
“你在想艾利森先生的事吗？ ”

“ [oʊ][dæn] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] ! ” [kraɪd] ['sæksə] .
” **O Dan , you ought to be ashamed of yourself ! ” cried Saxa .**
” 哦 担 , 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 ! ” 哭 萨克萨 .
“丹，你真该感到羞耻！”萨克萨喊道。

“ [ɔ:t] [aɪ] ?
“ **Ought I** ?
“ 应该 我 ?

我应该吗？

[ˈnevər] [maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 .

没关系。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [səˈspektɪd] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈwʊdnt] [let] [maɪself] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:] .
It was what I suspected , but I wouldn't let myself believe it .
它 曾是 什么 我 怀疑 , 但 我 不会 让 我 相信 它 .

正如我所怀疑的那样，但我不愿相信。

[naʊ] , [məˈri:ə] , [ju:; jʊ] [spi:k] [aʊt] .
Now , Maria , you speak out .
现在 , 玛丽亚 , 你 说话 出去 .

现在，玛丽亚，你来说说吧。

[aɪ] [wɪl] [noʊ] [naʊ] . “
I will know now . “
我 将要 知道 现在 . “

我现在知道了。

“ [aɪ] , [mɪs] . “
“ **I dursn't , miss** . “
“ 我 杜斯 , 错过 . “

“我不敢，小姐。”

“ [ju:; jʊ] [tel] [em ˈi:] [dəˈrektli; daɪˈrektli] , [ɔ:r] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər]
“ **You tell me directly , or it will be the worse for you and for**
“ 你 告诉 我 直接地 , 或者 它 将要 是 这 更糟 为了 你 和 为了
[hɪm; ɪm] . “
him . “
他 . “

你直接告诉我，否则对你和他都更糟。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] , [mɪs] , “ [sed] [məˈri:ə] , [ˈwɪmpərɪŋ] , “ [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər]
“ **I'm sure I don't know nothing , miss , “ said Maria , whimpering , “ and you are**
“ 我是 当然 我 不 知道 没有什么 , 错过 , “ 说 玛丽亚 , 呜咽 , “ 和 你 是
[ˈhɜ:rtɪŋ] [maɪ] [ɑ:rm] . “
hurting my arm . “
受伤 我的 手臂 . “

“我肯定什么都不知道，小姐，”玛丽亚呜咽着说，“而且你弄疼我的胳膊了。”

“ [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [du:] , “ [kraɪd] [ˈdeɪnə] , [ˈlu:snɪŋ] [hɜ:r; hər] [grɪp] [ænd; ənd] [ˈteɪɪŋ] [ɔ:f]
“ **And I'm sure you do , “ cried Dana , loosening her grip and tearing off**
“ 和 我是 当然 你 做 , “ 哭 达娜 , 松动 她 紧握 和 撕裂 离开
[hɜ:r; hər] [glʌv] .
her glove .
她 手套 .

“我确信你也是这么想的，”达娜喊道，松开手，扯下手套。

“ [ðer; ðər] , “ [ʃi:; ji] [sed] , [ˈteɪkɪŋ] [ɔ:f] [ə; eɪ] [rɪŋ] [set] [wɪð; wɪθ] [gʊd] - [saɪzd] [pɜ:rlz] ,
“ **There , “ she said , taking off a ring set with good - sized pearls ,**
“ 那里 , “ 她 说 , 采取 离开 一个 戒指 放 和 好的 - 尺寸 珍珠 ,

“给你，”她说着，摘下一枚镶嵌着大颗珍珠的戒指。

“ [tel] [em ˈi:] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ðæt] .
“ **tell me everything and I'll give you that** .
“ 告诉 我 一切 和 患病的 给 你 那 .

“把一切都告诉我，我会给你的。”

“ [məˈri:ə] [tʰ:rnd] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ænd; ənd][hɜ:ɹ; həɹ] [raɪt] [hænd][ˈoʊpənd][ænd; ənd] [[ʌt] .
“ **Maria turned pale with excitement , and her right hand opened and shut .**
“ 玛丽亚 转向 苍白 和 激动 , 和 她 正确的 手 打开 和 关闭 .

玛丽亚激动得脸色苍白，右手不停地张开又合拢。

“ [aɪ] , [mɪs] , “ [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] [ˈhɔ:ɹsli] .
“ **I dursn't , miss , “ she whispered hoarsely .**
“ 我 杜斯 , 错过 , “ 她 低声说道 沙哑地 .

“我不敢，小姐，”她沙哑地低语道。

“ [ɪts] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][maɪ] [pleɪs] [ɪz] [wɜ:ɹθ] . “
“ **It's more than my place is worth . “**
“ 它是 更多的 比 我的 地方 是 值得 . “

“这比我的房子值钱多了。”

“ [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [kʌmz] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ] [tel] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][ju: ˈes] , [soʊ] [spi:k] [aʊt]
“ **If anything comes of what you tell you shall be maid to us , so speak out**
“ 如果 任何事物 来 的 什么 你 告诉 你 将 是 女佣 到 我们 , 所以 说话 出去
[ˈɑ:nɪstli] .
honestly .
“ 诚实地 .

“如果你所说的话有任何结果，你都将受到我们的惩罚，所以请实话实说。”

[ðer; ðəɹ] , [teɪk] [ðə; ði] [rɪŋ] . “
There , take the ring . “
“ 那里 , 拿 这 戒指 . “

把戒指拿去吧。

“ [ˈdeɪnə] , [aɪm] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , “ [ˈwɪspəd] [ˈsæksə] , [æz; əz] [mɜːˈi:əz] [ˈfɪŋgəɹz] [kloʊzd] [əˈpɑ:n]
“ **Dana , I'm ashamed of you , “ whispered Saxa , as Maria's fingers closed upon**
“ 达娜 , 我是 羞愧 的 你 , “ 低声说道 萨克萨 , 作为 玛丽亚的 手指 关闭 之上
[ðə; ði][ˈvæljuəb(ə)lɪ][ˈdʒu:əl] .
the valuable jewel .
“ 这 有价值的 宝石 .

“达娜，我为你感到羞耻，”萨克萨低声说道，玛丽亚的手指紧紧握住了那颗珍贵的宝石。

“ [ɪts] [dɪsˈɡreɪsfl] . “
“ **It's disgraceful . “**
“ 它是 可耻 . “

“这太丢人了。”

“ [aɪ][dəunt] [ker] .
“ **I don't care .**
“ 我 不 关心 .

我不在乎。

[ˈhi:z] [ˈpleɪɪŋ] [fæst][ænd; ənd] [lu:s] [wɪð; wɪθ][em ˈi: , [ænd; ənd][aɪm][nɑ:t] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
He's playing fast and loose with me , and I'm not going to put up with
他是 玩耍 快速地 和 松动的 和 我 , 和 我是 不是 去 到 放 向上 和
[aɪ ˈti:] ,
it ,
“ 它 ,

他这样玩弄我的感情，我绝不会容忍。

[soʊ][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
so I tell you .
所以 我 告诉 你 .

我告诉你。

[naʊ] [ðen] , [aɪ] [spi:k] [ˈpleɪnli] , [məˈri:ə] , [ænd; ənd] [ju:v] [ɡɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ˈpleɪnli] , [tu:] .
Now then , I'll speak plainly , Maria , and you've got to speak plainly , too .
现在 然后 , 患病的 说话 显然 , 玛丽亚 , 和 你已经 得到 到 说话 显然 , 也 .

好了，玛丽亚，我就直说了，你也得直说。

[ˈmɪstər][ˈæləsən][hæz; həz] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðæt] [nɜːrs] ！ ”
Mr Alison has been making up to that nurse ! ”
先生 艾莉森 有 到过 制作 向上 到 那 护士 ！ ”

艾利森先生一直在向那位护士道歉！

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [tel] [ɑːn][em ˈiː] , [mɪs] ？ ” [ˈwɪspəd] [məˈriːə] ,
“ You won't tell on me , miss ? ” whispered Maria ,
“ 你 惯于 告诉 在 我 , 错过 ？ ” 低声说道 玛丽亚 ,
“你不会告发我吧，小姐？”玛丽亚低声问道。

[ɪn] [huːz] [pɑːm][ðə; ði] [rɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][bɜːrɪn][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tʃeɪst] , [peɪl] [pɜːrɪz] [wɜːr; wər][ˈfaɪəri]
in whose palm the ring seemed to burn as if the chaste , pale pearls were fiery
在 谁 棕榈 这 戒指 似乎 到 烧伤 作为 如果 这 贞洁 , 苍白 珍珠 是 火热
[ˈruːbiz] .
rubies .
红宝石 .

戒指在她掌心仿佛燃烧起来，纯洁淡雅的珍珠变成了炽热的红宝石。

“ [noʊ] ; [aɪl] [hoʊld][juː; jʊ] [seɪf] . ”
“ No ; I'll hold you safe . ”
“ 不 ; 患病的 抓住 你 安全的 . ”
“不，我会保护你的。”

“ [ðen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [mɪs] .
“ Then it is true , miss .
“ 然后 它 是 真的 , 错过 .
“那么，小姐，你说的是真的。”

[ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈæftər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ˈevər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] . ”
He's always after her , and has been ever since she came . ”
他是 总是 后 她 , 和 有 到过 曾经 自从 她 来了 . ”
他一直缠着她，自从她来之后就一直如此。

“ [juː; jʊ] [ˈlaɪɪŋ] [ˈhʌsi] ！ ” [kraɪd] [ˈsæksə] [ˈhɑːtli] .
“ You lying hussy ! ” cried Saxa hotly .
“ 你 说谎 荡妇 ！ ” 哭 萨克萨 热 .
“你这个撒谎的荡妇！”萨克萨怒吼道。

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][maɪ] [ˈsɪstər][aɪd] [læʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈraɪdɪŋ] [wɪp] — [aɪ] [miːn] [ʃeɪk] [juː; jʊ] [tɪl]
“ If I were my sister I'd lash you with my riding whip — I mean shake you till
“ 如果 我 是 我的 姐姐 ID 睫毛 你 和 我的 骑术 鞭 — 我 意思是 摇 你 直到
[juː; jʊ] [went] [daʊn] [ɑːn][jʊr; jər] [niːz] [ænd; ənd] [oʊnd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [spaɪt] . ”
you went down on your knees and owned it was out of spite . ”
你 去 向下 在 你的 膝盖 和 拥有 它 曾是 出去 的 尽管如此 . ”
“如果我是我妹妹，我会用我的马鞭抽你——我是说，我会把你摇晃到跪倒在地，让你承认这是出于报复。”

“ [ˈlaɪɪŋ] [ˈhʌsi] , [eɪ ˈem][aɪ] ？ ” [kraɪd] [məˈriːə] [ˈvɪjəsli] , “ [wen] [ˈevri] [ˈwɜːdz] [truː] , [ænd; ənd] [ðæt]
“ Lying hussy , am I ? ” cried Maria viciously , “ when every word's true , and that
“ 说谎 荡妇 , 是 我 ？ ” 哭 玛丽亚 恶毒地 , “ 什么时候 每一个 字 真的 , 和 那
[ˈɪznt] [ɔːl] ,
isn't all ,
不是 全部 ,
“我是个撒谎的荡妇吗？”玛丽亚恶狠狠地喊道，“我说的每一个字都是真的，而且这还不是全部。”

[mɪs] ; [ˈmɪstər] [ˈniːlz] [æz; əz][bæd][ɔːr] [wɜːrs] .
miss ; Mr Neil's as bad or worse .
错过 ; 先生 尼尔的 作为 坏的 或者 更糟 .
小姐；尼尔先生的情况也好不到哪儿去，甚至更糟。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
“ There was a sharp sound in the room ,
“ 那里 曾是 一个 锋利的 声音 在 这 房间 ,
房间里传来一声尖锐的响声，

[fɔːr; fər][ˈsæksə][hæd; həd] [flæʃt] [ʌp][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈʃɑːrpli] [əˈkrɒs]
for Saxa had flashed up with rage and struck the woman sharply across
为了 萨克萨 有 闪光灯 向上 和 愤怒 和 击 这 女士 尖锐地 穿过
[ðə; ði] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .
the mouth with the back of her hand .
这 嘴 和 这 后退 的 她 手 .
萨克萨勃然大怒，用手背狠狠地打了那女人的嘴一巴掌。

“ [ə; eɪ][laɪ] !
“ **A lie !**
“ 一个 说谎 !
“ 谎言 ! ”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ **she cried .**
“ 她 哭 .
她哭了起来。

“ [ˈmɪstər] [niːl] [ˈelθɔːrn] [wʊd] [nɑːt] [dɪˈgreɪd] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] . ”
“ **Mr Neil Elthorne would not degrade himself by noticing such a woman .** ”
“ 先生 尼尔 埃尔索恩 会 不是 降级 他自己 经过 注意到 这样的 一个 女士 . ”
“尼尔·埃尔索恩先生不会因为注意到这样的女人而降低自己的身份。”

“ [ə; eɪ][laɪ] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ? ” [kraɪd] [məˈriːə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .
“ **A lie , is it ?** ” **cried Maria , with her hand to her lips .**
“ 一个 说谎 , 是 它 ? ” 哭 玛丽亚 , 和 她 手 到 她 嘴唇 .
“是谎言吗? ”玛丽亚叫道，手捂着嘴唇。

“ [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [naʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈpeɪɪŋ] [em ˈiː][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
“ **Then you shall have it now without paying me for it .**
“ 然后 你 将 有 它 现在 没有 付费 我 为了 它 .
“那么你现在就可以不用付钱给我了。”

[ɪts] [ə; eɪ][laɪ] , [aɪ] [səˈpouz] ,
It's a lie , I suppose ,
它是 一个 说谎 , 我 认为 ,
我想，那是个谎言。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ˈhɔːspɪt(ə)l] ,
that he was going on with her all the time I was in hospital ,
那 他 曾是 去 在 和 她 全部 这 时间 我 曾是 在 医院 ,
我住院期间，他一直和她保持着联系。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [steɪ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv] [pʊr]
and when he was down here and obliged to stay because of poor
和 什么时候 他 曾是 向下 这里 和 有义务 到 停留 因为 的 贫穷的
[ˈmæstɜːz] [hɜːrt] — [plɒtɪd] [ænd; ənd] [plænd] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] [daʊn] [hɪr] ,
master's hurt — plotted and planned to get her down here ,
硕士学位 伤害 — 绘制 和 计划 到 得到 她 向下 这里 ,
当他因为可怜的主人受伤而被迫留在这里时，他便密谋策划把她弄到这里来。

[tuː] ?
too ?
也 ?
也?

[ðæts] [ə; eɪ][laɪ] , [aɪ] [səˈpouz] , [mɪs] ?
That's a lie , I suppose , miss ?
那就是 一个 说谎 , 我 认为 , 错过 ?
我想，小姐，那是谎话吧？

[aɪm][nɑ:t][blaɪnd] .
I'm not blind .
我是 不是 瞎的 .

我没瞎。

[aɪv] [si:n] [ə; eɪ] [di:l] [tu:] [mʌtʃ] ,
I've seen a deal too much ,
我已经 已见 一个 交易 也 很多 ,

我见过太多类似的交易了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['wʊmən] ['ɪznt] [su:n] [tɜ:rnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [aɪm][nɑ:t]['gʊvɪŋ][tu;; tə][sta:p] . "
and if that woman isn't soon turned out of the house I'm not going to stop . "
和 如果 那 女士 不是 很快 转向 出去 的 这 房子 我是 不是 去 到 停止 . "
如果那个女人不尽快被赶出家门，我就不会罢休。”

" [aɪ 'ti:] — [ɪz] — [nɑ:t] — [tru:] , " [kraɪd]['sæksə] ['hɔ:rsli] .
“ **It — is — not — true** , ” **cried Saxa hoarsely** .
“ 它 — 是 — 不是 — 真的 , ” 哭 萨克萨 沙哑地 .
“这——不——是——真的,”萨克萨嘶哑地喊道。

" [ænd; ənd] [pɔr] [dɪr] ['mæstər] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ɔ:l] ['helpləs] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['tʃi:tɪd] [baɪ] - [ɪm] [bəʊθ] .
“ **And poor dear master lying there all helpless** , **and being cheated by 'em both** .
“ 和 贫穷的 亲爱的 掌握 说谎 那里 全部 无助 , 和 存在 作弊 经过 - 呃 两个都 .
“可怜的主人无助地躺在那里，被他们两个欺骗了。”

[ɪts] ['feɪmfl] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ju;; jʊ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [kæn; kən][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] — "
It's shameful ; **and how you young ladies can put up with it** — "
它是 可耻 ; 和 如何 你 年轻的 女士们 能 放 向上 和 它 — "
这太丢人了；你们这些年轻姑娘怎么能忍受这种事呢——”

" [aɪ 'ti:][kɑ:nt][bi;; bi] [tru:] , " [sed] ['sæksə] ['fjʊriəsli] .
“ **It can't be true** , ” **said Saxa furiously** .
“ 它 不能 是 真的 , ” 说 萨克萨 愤怒地 .
“这不可能是真的,”萨克萨愤怒地说。

" ['veri] [wel] , [mɪs] , [ju;; jʊ] [noʊ] [best] , " [sed] [mə'ri:ə] ;
“ **Very well** , **miss** , **you know best** , ” **said Maria** ;
“ 非常 出色地 , 错过 , 你 知道 最好的 , ” 说 玛丽亚 ;
“好的，小姐，您最清楚,”玛丽亚说；

" [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t]['gʊvɪŋ][tu;; tə] [steɪ] [hɪr] [tu;; tə][bi;; bi] [nɑ:kt] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] [best] ['leɪdi][æz; əz] [wʌz; wəz]['evər][bɔ:rn] . "
“ **but I'm not going to stay here to be knocked about by the best lady as was ever born** . ”
“ 但 我是 不是 去 到 停留 这里 到 是 敲门 关于 经过 这 最好的 女士 作为 曾是 曾经 出生 . ”
“但我不会留在这里任由这位有史以来最棒的女士摆布。”

" [sta:p] !
“ **Stop** !
“ 停止 !

“停止！

" [kraɪd] ['sæksə] ['fɪrsli] ; [ænd; ənd][ʃi;; ʃi] [kɔ:t] [ðə; ði] [mə'lɪgnənt] ['wʊmənɪz] [ɑ:rm][æz; əz][ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] "
“ **cried Saxa fiercely** ; **and she caught the malignant woman's arm as she was making for the door** .
“ 哭 萨克萨 激烈地 ; 和 她 捕捉 这 恶性 女性的 手臂 作为 她 曾是 制作 为了 这 门 .
“萨克萨厉声喊道；她一把抓住正要走向门口的恶毒女人的胳膊。”

“ [aɪ] — [aɪ][beg][jɔː; jər][ˈpɑːrd(ə)n] .
“ **I — I beg your pardon** .
“ 我 — 我 求 你的 赦免 .

“我.....请您原谅。”

[tel] [ˌem ˈiː] , [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [truː] ? “
Tell me , is all this true ? “
告诉 我 , 是 全部 这 真的 ? “

告诉我，这一切都是真的吗？

“ [jes] , [mɪs] , [ɪts] [truː] [ɪˈnʌf] , “ [sed] [məˈriːə] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][es oʊ ˈbiː] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
“ **Yes , miss , it's true enough ,** “ **said Maria , beginning to sob ; and then ,**
“ 是的 , 错过 , 它是 真的 足够的 , “ 说 玛丽亚 , 开始 到 哭泣 ; 和 然后 ,
“是的，小姐，的确如此，”玛丽亚说着，开始抽泣起来；然后，

[æz; əz][hɜːr; hær][ɑːrm][wʌz; wəz] [ˈluːsnd] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] ,
as her arm was loosened , she made for the door ,
作为 她 手臂 曾是 松动 , 她 制成 为了 这 门 ,
手臂松开后，她便走向门口。

[ˈtremblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ɪn][hɜːr; hær] [ˈbɪtər] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə][ðə; ði]
trembling and frightened at what she had said in her bitter dislike to the
发抖 和 害怕 在 什么 她 有 说 在 她 苦的 不喜欢 到 这
[ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd][ɔːlmoʊst] [seɪvd] [hɜːr; hær][laɪf] .
woman who had almost saved her life .
女士 WHO 有 几乎 已保存 她 生活 .

她颤抖着，害怕自己因为对那个几乎救了她一命的女人怀有深深的厌恶而说出了那些话。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [ɡoʊ] , “ [sed] [ˈdeɪnə] ,
“ **You had better go ,** “ **said Dana ,**
“ 你 有 更好的 去 , “ 说 达娜 ,
“你最好走吧，”达娜说。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][hɜːr; hær] [ˈsɪstəz] [feɪs] .
who was startled at the change which had come over her sister's face .
WHO 曾是 惊慌 在 这 改变 哪个 有 来 超过 她 姐妹 脸 .
她被妹妹脸上的变化吓了一跳。

[məˈriːə] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] , [rɪˈpentənt] [ɪn][hɜːr; hær][əˈlɑːrm] , [ˈhɜːrɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Maria waited for no more , but , repentant in her alarm , hurried out of the
玛丽亚 等待 为了 不 更多的 , 但 , 悔改的 在 她 警报 , 慌忙 出去 的 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,
玛丽亚再也等不及了，惊慌失措之下，她懊悔不已，匆匆跑出了房间。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪstər] [əˈloʊn] .
leaving the sisters alone .
离开 这 姐妹 独自的 .

留下姐妹俩单独相处。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ɡreɪt] [bel] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɜːrət] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɔːl] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [klæŋ] [aʊt] [ɪts] [ˈsʌmənz]
Just then the great bell in the turret over the hall began to clang out its summons
只是 然后 这 伟大的 钟 在 这 炮塔 超过 这 大厅 开始 到 铛 出去 它是 传票
[fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .
for dinner .
为了 晚餐 .
就在这时，大厅上方塔楼里的大钟开始叮当作响，召唤人们吃晚饭。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] .
Chapter Twenty .
章 二十 .

第二十章。

“ [ˈveri] [bæd] [nuːz] . ”
“ **Very Bad News** . ”
“ 非常 坏的 消息 . ”

“非常糟糕的消息。”

“ [ˈsæksə] !
“ **Saxa** !
“ 萨克萨 !

“萨克萨！

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

[aɪ] [seɪ] , [dəʊnt][stænd] [ˈləʊkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈstoʊni] [wei] , “ [kraɪd] [ˈdeɪnə] ,
I say , don't stand looking in that stony way , “ cried Dana ,
我 说 , 不 站立 寻找 在 那 石质的 方式 , “ 哭 达娜 ,

“我说，别那样面无表情地站在那里看着我，”达娜喊道。

[ˈsiːzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈsɪstər] [baɪ] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .
seizing and shaking her sister by the shoulder .
抓住 和 摇晃 她 姐姐 经过 这 肩膀 .

她抓住妹妹的肩膀用力摇晃。

“ [dəʊnt] , [dæn] , “ [ʃiː; ji] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [hɔːrs] [ˈvɔɪs] .
“ **Don't , Dan , “ she said in a low , hoarse voice .**
“ 不 , 担 , “ 她 说 在 一个 低的 , 嘶哑 嗓音 .

“别这样，丹，”她用低沉沙哑的声音说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [lək] [soʊ] [streɪndʒ] . ”
“ **But you look so strange . “**
“ 但 你 看 所以 奇怪的 . ”

“可是你看上去好奇怪。”

“ [jes] ; [aɪv] [kʌm] [ə; eɪ] [ˈkraːpər] , “ [sed] [ˈsæksə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd] , [set] [lək] [ɪn][hɜːr; həɹ]
“ **Yes ; I've come a cropper , “ said Saxa , with a hard , set look in her**
“ 是的 ; 我已经 来 一个 农作物 , “ 说 萨克萨 , 和 一个 难的 , 放 看 在 她
[ˈhænsəm] [feɪs] .
handsome face .
英俊的 脸 .

“是的，我失败了，”萨克萨说着，她英俊的脸上露出坚定的表情。

“ [ɪz] — [ɪz][aɪ ˈtiː][ɔːl] [truː] ? ”
“ **Is — is it all true ? “**
“ 是 — 是 它 全部 真的 ? ”

“这一切都是真的吗？ ”

“ [jes] , “ [sed] [ˈdeɪnə] [ˈfɪrslɪ] .
“ **Yes , “ said Dana fiercely .**
“ 是的 , “ 说 达娜 激烈地 .

“是的，”达娜厉声说道。

“ [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [θɪŋz] [naʊ] [wɪt] [ɡoʊ][tuː; tə] [pruːv] [aɪ ˈtiː] .
“ **I can think of a dozen things now which go to prove it .**
“ 我 能 思考 的 一个 打 事物 现在 哪个 去 到 证明 它 .

“我现在就能想到十几件可以证明这一点的事。”

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [feɪnt] [səˈspɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] . “
I've had a faint suspicion for some time . “
我已经 有 一个 头晕的 怀疑 为了 一些 时间 . ”

我早就隐隐约约有这种感觉了。

“ [aɪ] [ˈhædnt] , ” [sed] [ˈsæksə] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [loʊ] [toʊn] .
“ **I hadn't** , ” **said Saxa in the same low tone** .
“ 我 之前没有 , ” 说 萨克萨 在 这 相同的 低的 语气 .

“我没有,”萨克萨用同样的低沉语气说道。

“ [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [θɪŋk] [hi; hi] [kæəd] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [em 'i:] ,
“ **I did not think he cared much for me** ,
“ 我 做过 不是 思考 他 关心 很多 为了 我 ,

“我当时觉得他不太在乎我。”

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [tu:] [ˈlɔɪəl] . “
but I thought him too much of a gentleman , **and too loyal** . ”
但 我 想法 他 也 很多 的 一个 绅士 , 和 也 忠诚 . ”

但我认为他太绅士了,也太忠诚了。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [bəʊθ] [nɪ'glektɪd] [ju: 'es] [ˈʃeɪmfəli] . ”
“ **They have both neglected us shamefully** . ”
“ 他们 有 两个都 被忽视的 我们 可耻地 . ”

“他们俩都可耻地忽视了我们。”

“ [jes] , [sis] , [ðeɪ] [hæv; həv] , ” [kən'tɪnju:d] [ˈsæksə] [ˈsləʊli] , “ [bʌt; bət] [aɪ] [ˈdɪdnt] [maɪnd] [soʊ] [ˈveri] [mʌtʃ]
“ **Yes , sis , they have** , ” **continued Saxa slowly** , “ **but I didn't mind so very much**
“ 是的 , 妹妹 , 他们 有 , ” 持续 萨克萨 缓慢地 , “ 但 我 没有 头脑 所以 非常 很多

.
:
.

“是的,姐姐,他们有,”萨克萨慢慢地继续说道,“但我并不太介意。”

[aɪ] [ˈnevər] [kæəd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [di:l] .
I never cared for him a deal .
我 绝不 关心 为了 他 一个 交易 .

我从来不在乎他。

[aɪ] [ˈnevər] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˈpi:p(ə)l] [kɔ:ld] [lʌv] ,
I never felt that it was what people called love ,
我 绝不 毛毡 那 它 曾是 什么 人们 称为 爱 ,

我从未觉得那是人们所说的爱。

[bʌt; bət] [wʌn] [hæz; həz] [gɔ:n] [ɑ:n] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ðæt] [wʌn] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ˈmæri]
but one has gone on for years with the idea that one was to marry
但 一 有 已消失 在 为了 年 和 这 主意 那 一 曾是 到 结婚

[ni:l] [ˈɛlθɔ:rn] ,
Neil Elthorne ,
尼尔 埃尔索恩 ,

但多年来,一直有人认为她要嫁给尼尔·埃尔索恩。

[ænd; ənd] [aɪ] [fi:l] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ˈheɪvɪli] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌnz] , [hɔ:rs] [ænd; ənd]
and I feel now as if I had come down heavily all at once , horse and
和 我 感觉 现在 作为 如果 我 有 来 向下 重度 全部 在 一次 , 马 和

[ɔ:l] . “
all . ”
全部 . ”

我现在感觉就像一下子从天而降,连人带马都摔了下来。

“ [jes] ; [ðeɪv] [fu:ld] [ju: 'es] [bəʊθ] , ” [kraɪd] [ˈdeɪnə] ,
“ **Yes ; they've fooled us both** , ” **cried Dana** ,
“ 是的 ; 他们有 被骗了 我们 两个都 , ” 哭 达娜 ,

“是的,他们骗了我们俩,”达娜喊道。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [di:p] [ˈsaɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [naʊ] ,
and there was a deep silence in the house now ,
和 那里 曾是 一个 深的 沉默 在 这 房子 现在 ,

屋子里顿时一片寂静。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪnər] [bel] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [klæŋ] .
“ **for the dinner bell had ceased to clang** .

为了 这 晚餐 钟 有 停止 到 铛 .

因为晚餐铃声已经停止了。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
“ **What are you going to do** ?
“ 什么 是 你 去 到 做 ?

“你会怎样做？

[wiː; wi] [kɑːnt] [ɡoʊ][ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] [naʊ] . “
“ **We can't go in to dinner now** . ”
“ 我们 不能 去 在 到 晚餐 现在 . ”

我们现在不能进去吃饭了。

“ [duː] ? ”
“ **Do ?** ”
“ 做 ? ”

“做？ ”

“ [jes] , [wiː; wi] [kɑːnt] [pæs] [ðɪs] ['oʊvər][ɪn] ['saɪləns] . “
“ **Yes , we can't pass this over in silence** . ”
“ 是的 , 我们 不能 经过 这 超过 在 沉默 . ”

“是的，我们不能对此保持沉默。”

“ [noʊ] , “ [sed] ['sæksə] ['sləʊli] ,
“ **No , “ said Saxa slowly** ,
“ 不 , “ 说 萨克萨 缓慢地 ,

“不，”萨克萨缓缓说道。

[ænd; ænd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðəm; ðəm] .
“ **and as if she were thinking out her words before she spoke them** .
“ 和 作为 如果 她 是 思维 出去 她 字 前 她 辐 他们 .

仿佛她在开口之前就已经想好了话要说。

“ [aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [pɔːr] [oʊld] ['dædi] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [wiːv] [bɪn] [θroʊn] [ɔːf] [ðə; ði] [sent]
“ **I'm going in to poor old daddy to tell him how we've been thrown off the scent**
“ 我是 去 在 到 贫穷的 老的 爸爸 到 告诉 他 如何 我们已经 到过 抛掷 离开 这 香味
“
“
“ ”

“我要去找可怜的老爸，告诉他我们是怎么被误导的。”

“ [aɪ 'tiː] [wɪl] [hæf] [kɪl] [hɪm; ɪm] . “
“ **It will half kill him** . ”
“ 它 将要 一半 杀 他 . ”

“这会要了他的命。”

“ [noʊ] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [raʊz] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [seɪ] .
“ **No , it will rouse him , I say** .
“ 不 , 它 将要 唤醒 他 , 我 说 .

“不，我说，这会唤醒他。”

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] , [ænd; ænd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]
“ **He shall know everything we have heard , and then we shall have the**
“ 他 将 知道 一切 我们 有 听到 , 和 然后 我们 将 有 这
[truːθ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [bɔɪz] .
“ **truth from those boys** .
“ 真相 从 那些 男孩们 .

他会知道我们听到的一切，然后我们就能从那些男孩那里得到真相。

[ʊ] , [ɪ] [aɪ] [hæd; həd] ['əʊnli] [nəʊn] [brɪfɔ:r] !
Oh , if I had only known before !
哦 , 如果 我 有 仅有的 已知 前 !

唉，要是我早知道就好了！

" [ʃiː, ʃi] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] — [peɪl] [naʊ] — [wið; wiθ] ['wuːndɪd] [praɪd] ,
 " She drew herself up — pale now — with wounded pride ,
 " 她 画 她自己 向上 — 苍白 现在 — 和 受伤 自豪 ,
 她挺直了身子——脸色苍白——自尊心受到了伤害。

她挺直了身子——脸色苍白——自尊心受到了伤害。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈægəni][ʌv; əv][ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [spi:k] [θru:] [hɜ:r; həɹ][set] [ti:θ] .
and the agony of spirit which made her speak through her set teeth .
 和 这 痛苦 的 精神 哪个 制成 她 说话 通过 她 放 牙齿 .

以及她因精神上的痛苦而咬牙切齿地说话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɑːrp] [ˈtæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
There was a sharp tapping at the door .
 那里 曾是 一个 锋利的 窃听 在 这 门 .

门上传来一阵急促的敲击声。

“ [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ? ” [kraɪd] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [ˈgɜ:rlɪʃ] [vɔɪs] .
 “ May I come in ? ” cried a familiar girlish voice .
 “ 可能 我 来 在 ? ” 哭 一个 熟悉的 少女 嗓音 .

“我可以进来吗？”一个熟悉的少女声音问道。

“ [jes] , ” [sed] [ˈdeɪnə] ; [ænd; ənd] [ˈɪzəbel] [keɪm] [ˈkwɪkli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ru:m] .
 “ **Yes** , ” **said Dana** ; **and Isabel came quickly into the room** .
 “ 是的 , ” 说 达娜 ; 和 伊莎贝尔 来了 迅速地 进入 这 房间 .

“是的，”达娜说；伊莎贝尔很快走进了房间。

“ [kʌm] , [juː; jʊ] [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
 “ Come , you two , ” she cried .
 “ 来 , 你 二 , ” 她 哭 .

“你们两个过来，”她喊道。

“ [wɪə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [ˈdɪnər] .
 “ **We're waiting dinner** .
 “ 是 等待 晚餐 .

“我们正在等晚餐。”

[oʊ] , [aɪ] [si:] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['merəli] ; " [dres] .
Oh , I see , " she added merrily ; " dress .
 哦 , 我 看 , " 她 额外 兴高采烈地 ; " 裙子 .

哦，我明白了，”她高兴地补充道；“裙子。”

['sæksə] ! ['deɪnə] !
Saxa ! Dana !
萨克萨 ! 达娜 !

萨克萨！达娜！

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ?
what is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事？

[hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd][bæd] [nu:z] ? "

Have	you	had	bad	news	?	"
有	你	有	坏的	消息	?	"

你收到坏消息了吗？

“ [jes] , [ˈberbi] [dɪr] , ” [sed] [ˈsæksə] [ˈsɑ:ləmli] ; “ [ˈveri] , [ˈveri] [bæd] [nu:z] . ”
 “ **Yes** , **baby dear** , ” **said** **Saxa** **solemnly** ; “ **very** , **very bad news** . ”
 “ 是的 , 婴儿 亲爱的 , ” 说 萨克萨 庄严地 ; “ 非常 , 非常 坏的 消息 . ”

“是的，亲爱的宝贝，”萨克萨严肃地说，“非常非常糟糕的消息。”

“ [oʊ] ！ ” [kraɪd][ðə; ði][gɜːrli][ˈwaɪldli] , [æz; əz][ʃiː; ji] [tɜːrnd] [ˈgæstli] [peɪl] .
“ **Oh ！** ” **cried the girl wildly , as she turned ghastly pale .**
“ 哦 ！ ” 哭 这 女孩 疯狂地 , 作为 她 转向 阴森 苍白 .
“ 哦！ ” 女孩惊叫一声，脸色变得惨白。

“ [nuːz] ！
“ **News ！**
“ 消息 ！
“ 消息！

[ˈtɑːmz] [ʃɪp] ？
Tom's ship ？
汤姆的 船 ？
汤姆的船？

“ [ʃiː; ji] [riːld] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ˈfʊːləŋ] , [bʌt; bət][ˈsæksə] [kɔːt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kɪst]
“ **She reeled and would have fallen , but Saxa caught her , and kissed**
“ 她 卷曲 和 会 有 倒下 , 但 萨克萨 捕捉 她 , 和 亲吻
[hɜːr; hər] [əˈfekʃənətli] .
her affectionately .
她 亲切地 .
她踉跄了一下，差点摔倒，但萨克萨扶住了她，并深情地吻了她。

“ [noʊ] , [noʊ] , [ˈlɪt(ə)l][wʌŋ] , “ [ʃiː; ji][kraɪd] [ˈheɪstli] .
“ **No , no , little one , “ she cried hastily .**
“ 不 , 不 , 小的 一 , “ 她 哭 草草 .
“ 不，不，小家伙，”她急忙喊道。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ðæt] . “
“ **It isn't that . “**
“ 它 不是 那 . “
“ 并非如此。”

“ [ɑː] ！ ” [gɑːspt] [ˈɪzəbel] , “ [aɪ] [θɔːt] — [ðen] [juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] . “
“ **Ah ！** ” **gasped Isabel , “ I thought — Then you two are in trouble . “**
“ 啊 ！ ” 倒吸一口气伊莎贝尔 , “ 我 想法 — 然后 你 二 是 在 麻烦 . “
“ 啊！ ” 伊莎贝尔倒吸一口凉气，“我还以为——那你们两个就麻烦了。”

“ [jes] , [dɪr] .
“ **Yes , dear .**
“ 是的 , 亲爱的 .
“ 是的亲爱的。

[huː] [ɪz][wɪð; wɪθ] [ˈdædi] ？ “
Who is with daddy ？ “
WHO 是 和 爸爸 ？ “
谁和爸爸在一起？

“ [wɪð; wɪθ][ˈpɑːpə] ？
“ **With papa ？**
“ 和 爸爸 ？
“ 和爸爸一起吗？ ”

[ˈoʊnli][ðə; ði] [nɜːrs] . “
Only the nurse . “
仅有的 这 护士 . “
只有护士。”

“ [goʊ][ænd; ənd][send] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] , [ˈlɪt(ə)l][wʌŋ] .
“ **Go and send her away , little one .**
“ 去 和 发送 她 离开 , 小的 一 .
“ 去把她送走，小家伙。”

[wiː; wi][mʌst; məst][gʊʊ][ɪn][ænd; ənd] [spi:k] [tuː; tə][him; ɪm] [kwaɪt] [ə'loʊn] . "

We must go in and speak to him quite alone . "
我们 必须 去 在 和 说话 到 他 相当 独自的 . "

我们必须单独进去和他谈谈。

" [ðen] [aɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] [greɪt] ['trʌb(ə)] . "

" Then it is some great trouble . "
" 然后 它 是 一些 伟大的 麻烦 . "

“那就麻烦大了。”

" [jes] , [daɪr] .

" Yes , dear . "
" 是的 , 亲爱的 . "

“是的亲爱的。

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [kwaɪt] [su:n] [ɪ'nʌf] .

You will know quite soon enough .
你 将要 知道 相当 很快 足够的 .

你很快就会知道了。

[naʊ] [gʊʊ] .

Now go .
现在 去 .

现在走吧。

" [ɪzəbel] , [huː] [hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][bəʊθ][æz; əz] ['eldər] ['sɪstər] , [huːm] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]

" Isabel , who had looked upon them both as elder sisters , whom she must
" 伊莎贝尔 , WHO 有 看起来 之上 他们 两个都 作为 长老 姐妹 , 谁 她 必须

[ə'beɪ] ,

obey ,
服从 ,

伊莎贝尔一直把她们俩都当作姐姐，她必须服从她们。

[ɔːlmoʊst][frʌm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld] , [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

almost from a child , left the room without a word .
几乎 从 一个 孩子 , 左边 这 房间 没有 一个 单词 .

几乎像个孩子似的，一言不发地离开了房间。

" [wɪl] [aɪ 'tiː][biː; bi] [best] [tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][him; ɪm] , ['sæksə] ? " [sed] ['deɪnə] ['hɔːrslɪ] .

" Will it be best to go to him , Saxa ? " said Dana hoarsely .
" 将要 它 是 最好的 到 去 到 他 , 萨克萨 ? " 说 达娜 沙哑地 .

“萨克萨，去找他是不是最好？”达娜沙哑地问道。

" [jes] ;

" Yes ;
" 是的 ;

“是的;

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['gɜːlz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [læft] [æt; ət] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

we may be girls who have been laughed at through the country for our
我们 可能 是 女孩们 WHO 有 到过 笑了 在 通过 这 国家 为了 我们的

[lʌv] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌnt] ,

love of horses and the hunt ,
爱 的 马匹 和 这 打猎 ,

我们可能是因为热爱马匹和狩猎而被全国嘲笑的女孩，

" [sed] ['sæksə] ['fɜːrmlɪ] , " [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlweɪz] [bɪn] ['leɪdɪz] ,

" said Saxa firmly , " but we have always been ladies ,
" 说 萨克萨 牢牢 , " 但 我们 有 总是 到过 女士们 ,

萨克萨坚定地说：“但我们一直都是淑女。”

[ænd; ʌnd][wiː wi] [wɪ] [ʃʊ] [ðiːz] [men] [ðæt wiː wi][ɑːr ər][nɑːt][tuː; tə][biː bi] [ˈtriːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [wiː wi]
and we will show these men that we are not to be treated as if we
和 我们 将要 展示 这些 男人 那 我们 是 不是 到 是 治疗 作为 如果 我们
[wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ʌnd] [slɛɪvz] . "
were already their wives and slaves . "

我们将向这些人表明，我们不应该被当作他们的妻子和奴隶对待。”

" [ˈpɑːpə][ɪz] [kwɑɪt] [ə'lʊŋ] [naʊ] , [ˈsæksə] , " [sed] [ˈɪzəbel] , [riːə'piərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
" **Papa is quite alone now , Saxa , " said Isabel , reappearing at the door** .
" 爸爸 是 相当 独自的 现在 , 萨克萨 , " 说 伊莎贝尔 , 重新出现 在 这 门 .

“爸爸现在一个人很孤单，萨克萨，”伊莎贝尔说着，又出现在门口。

" [oʊ][ˈsæksə] , [dɪr] — [ˈdeɪnə] — [kɑːnt] [aɪ][duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
" **O Saxa , dear — Dana — can't I do anything for you ?** "
" 哦 萨克萨 , 亲爱的 — 达娜 — 不能 我 做 任何事物 为了 你 ? "

“哦，萨克萨，亲爱的——达娜——我能为你做点什么吗？”

" [noʊ] , [dɪr] , " [sed] [ðə; ði] [ˈeldər] [ˈsɪstər] [ˈgreɪvli] , " [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][jər; jər] [fɔːlt] . "
" **No , dear , " said the elder sister gravely , " it is not your fault** . "
" 不 , 亲爱的 , " 说 这 长老 姐姐 严重地 , " 它 是 不是 你的 过错 . "

“不，亲爱的，”姐姐严肃地说，“这不是你的错。”

" [nɜːrs] [sed] [juː; jʊ][mʌst; məst] [pliːz] [nɑːt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][ˈædʒɪteɪt][ˈpɑːpə] , " [sed] [ˈɪzəbel]
" **Nurse said you must please not say anything to agitate papa , " said Isabel**
" 护士 说 你 必须 请 不是 说 任何事物 到 激荡 爸爸 , " 说 伊莎贝尔
[ˈdʒentli] .
gently .
轻轻地 .

“护士说你千万不要说任何会让爸爸生气的话，”伊莎贝尔轻声说道。

[ˈsæksə] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][hæf] [ˈpɪtɪŋli] , [ænd; ʌnd] [ðen] [went] [ˈsləʊli] [aʊt] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ]
Saxa looked at her half pityingly , and then went slowly out , followed by
萨克萨 看起来 在 她 一半 可怜地 , 和 然后 去 缓慢地 出去 , 随后 经过
[hɜːr; hər] [ˈsɪstər] .
her sister .
她 姐姐 .

萨克萨半是怜悯地看了她一眼，然后慢慢地走了出去，她的妹妹跟在她身后。

" [nɜːrs] !
" **Nurse !**
" 护士 !

“护士！

" [ʃiː; ji] [ˈmʌtəd] [ɪn][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [ˈwɪspər] , [æz; əz][ʃiː; ji] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [tuː; tə]
" **she muttered in a contemptuous whisper , as she went along the corridor to**
" 她 低声说道 在 一个 轻蔑的 耳语 , 作为 她 去 沿着 这 走廊 到
[ˈmɪstər] - [dɔːr] .
Mr Elthorne's door .
先生 - 门 .

她一边轻蔑地低声嘟囔着，一边沿着走廊走向埃尔索恩先生的房门。

" [oʊ][dæn] , [kwɪk] ; [lets] [teɪk] [ðə; ði] [liːp] , [ænd; ʌnd][hæv; həv][aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] , [fɔːr; fər] , [ˈæftər] [ɔːl] ,
" **O Dan , quick ; let's take the leap , and have it over , for , after all ,**
" 哦 担 , 快的 ; 我们来吧 拿 这 飞跃 , 和 有 它 超过 , 为了 , 后 全部 ,

“哦，丹，快点；让我们放手一搏，结束这一切吧，毕竟，

[aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [truː] .
it can't be true .
它 不能 是 真的 .

这不可能是真的。

“ [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈhænd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] [əˈroʊz][frʌm; frəm]
“ **She turned the handle of the door , and a cry of welcome arose from**
“ 她 转向 这 处理 的 这 门 , 和 一个 哭 的 欢迎 出现 从
[ðə; ði] [kaʊt] .
the couch .
这 长椅 .

她转动门把手，沙发里传来一声欢迎的叫喊声。

“ [ɑː] , [maɪ] [ˈbɑːni] [daɪˈænə] , “ [kraɪd] [ðə; ði][oʊld] [mæn] ;
“ **Ah , my bonnie Dianas , “ cried the old man ;**
“ 啊 , 我的 邦妮 戴安娜 , “ 哭 这 老的 男人 ;

“啊，我美丽的戴安娜们，”老人喊道；

“ [ðɪs] [ɪz] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [em ˈiː] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][goʊ] [daʊn] .
“ **this is good of you to come and see me before you go down .**
“ 这 是 好的 的 你 到 来 和 看 我 前 你 去 向下 .

“你临走前还能来看我，真是太好了。”

[waɪ] , [haʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [juː; jʊ][bəʊθ] [lʊk] .
Why , how bright and handsome you both look .
为什么 , 如何 明亮的 和 英俊的 你 两个都 看 .

哇，你们俩看起来真帅气漂亮。

“ [ˈsæksə] [went] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊt] , [tʊk] [ðə; ði] [tuː] [hændz] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][hɜːr; hær] ,
“ **Saxa went straight up to the couch , took the two hands extended to her ,**
“ 萨克萨 去 直的 向上 到 这 长椅 , 采取 这 二 双手 扩展 到 她 ,

萨克萨径直走到沙发前，握住了伸向她的两只手，

[ænd; ənd] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [ˈsʌfərər] ;
and bent down and kissed the sufferer ;
和 弯曲 向下 和 亲吻 这 患者 ;

然后弯下腰亲吻了病人；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [naʊ] [ðə; ði] [ˈhɑːrdnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hær][tæsk] [brɪˈkeɪm] [pleɪn] ,
and for the first time now the hardness of her task became plain ,
和 为了 这 第一的 时间 现在 这 硬度 的 她 任务 成为 清楚的 ,

而此时，她才第一次真切地感受到任务的艰巨性。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm] [ˈhɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [wiːk] [ɪnˈvælɪd] , [ˈlaɪɪŋ] [soʊ] [ˈhelpləs]
and she began to shrink from hurting the poor weak invalid , lying so helpless
和 她 开始 到 收缩 从 受伤 这 贫穷的 虚弱的 无效的 , 说谎 所以 无助

[ðer; ðər] .
there .
那里 .

她开始害怕伤害躺在那里无助的可怜虚弱的病人。

“ [ˈdeɪnə] , [maɪ] [pet] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈsɪstər] [ɪn] [tɜːrn] ; [ænd; ənd] [ðen] [ɪkˈsaɪtɪdli] :
“ **Dana , my pet , “ he said , kissing the younger sister in turn ; and then excitedly :**
“ 达娜 , 我的 宠物 , “ 他 说 , 接吻 这 年轻 姐姐 在 转动 ; 和 然后 兴奋地 :

“达娜，我的宝贝，”他一边说着，一边依次亲吻了妹妹；然后兴奋地说：

“ [waɪ] [jʊr; jər][hændz][ɑːr; ər][dæmp][ænd; ənd][koʊld] .
“ **Why your hands are damp and cold .**
“ 为什么 你的 双手 是 潮湿 和 寒冷的 .

“为什么你的手又湿又冷？”

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .
There is something wrong .
那里 是 某物 错误的 .

出问题了。

“ [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈlðər] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] — “ [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] .
” **They looked at each other as if to say — “ You tell him** .
” 他们 看起来 在 每个 其他 作为 如果 到 说 — “ 你 告诉 他 .

他们互相看了一眼，仿佛在说——“你告诉他。”

“ [rælf; reɪf] [ˈelθɔːrn] [sɔː] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfeɪ(ə)l] [ˈmʌslz] [twɪtʃt] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈæŋɡri]
” **Ralph Elthorne saw it , and his facial muscles twitched , and an angry**
” 拉尔夫 埃尔索恩 锯 它 , 和 他的 面部的 肌肉 抽搐 , 和 一个 生气的
[lʊk] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
look came into his eyes ,
看 来了 进入 他的 眼睛 ,

拉尔夫·埃尔索恩看到了这一幕，他的面部肌肉抽搐了一下，眼中闪过一丝怒意。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pæst] [aɪ ˈtiː][ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrst] [smɑɪl] .
but he passed it off with a forced smile .
但 他 通过了 它 离开 和 一个 强制 微笑 .

但他强颜欢笑，掩饰过去了。

“ [naʊ] , [naʊ] , “ [hiː; hi] [kraɪd] ; “ [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] , [maɪ] [dɪrɪz] .
” **Now , now , “ he cried ; “ none of that , my dears** .
” 现在 , 现在 , “ 他 哭 ; “ 没有任何 的 那 , 我的 亲爱的们 .

“好了好了,”他喊道;“别这样,我的孩子们。”

[ɪts] [ˈnʌθɪŋ] .
It's nothing .
它是 没有什么 .

没什么。

[wiːv] [hæd; həd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [rʌn] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [aɪv] [ˈoʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [fɔːl] .
We've had many a run together , and I've only had a fall .
我们已经 有 许多 一个 跑步 一起 , 和 我已经 仅有的 有 一个 落下 .

我们一起跑过很多次，我只摔过一次。

[dəʊnt][juː; jʊ] [tuː] [brɪˈɡɪn] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈnɑːnsens] .
Don't you two begin any of that nonsense .
不 你 二 开始 任何 的 那 废话 .

你们两个别再胡闹了。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [hɜːrt] , [bʌt; bət][aɪm][rælf; reɪf] [ˈelθɔːrn] [stɪl] : [ˈdædi] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [ˈdɑːlɪŋz] ,
I was a bit hurt , but I'm Ralph Elthorne still : daddy to you , my darlings ,
我 曾是 一个 少量 伤害 , 但 我是 拉尔夫 埃尔索恩 仍然 : 爸爸 到 你 , 我的 亲爱的们 ,

我有点受伤，但我依然是拉尔夫·埃尔索恩：你们的爸爸，我的宝贝们。

[ɪn] [neɪm] [ˈoʊnli] [jet] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈriːəl] [brɪfɔːr] [lɔːŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
in name only yet , but it's going to be real before long , you know .
在 姓名 仅有的 然而 , 但 它是 去 到 是 真实的 前 长的 , 你 知道 .

虽然现在还只是名义上的，但很快就会成为现实了，你知道的。

[aɪm][nɑːt] [ɪl] , [ˈoʊnli][ə; eɪ][bɪt] [ˈkrɪpld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] .
I'm not ill , only a bit crippled for the present .
我是 不是 患病的 , 仅有的 一个 少量 残疾的 为了 这 展示 .

我没生病，只是目前行动有些不便。

[aɪm][nɑːt][æn; ən][ɪnˈvælɪd] , [maɪ] [dɪrɪz] , [soʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] — [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
I'm not an invalid , my dears , so out with it — what is it ?
我是 不是 一个 无效的 , 我的 亲爱的们 , 所以 出去 和 它 — 什么 是 它 ?

亲爱的们，我不是残疾人，所以快说吧——到底是什么事？

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər][wɜːrdz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [spi:tʃ] [wɪtʃ] [meɪd] [ðer; ðər][tæsk] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [stɪl] ,
“ **There were words in his little speech which made their task more difficult still** ,
“ 那里 是 字 在 他的 小的 演讲 哪个 制成 他们的 任务 更多的 难的 仍然 ,
“他那简短的讲话中有些话让他们的任务变得更加困难,

[ænd; ænd] [ðeɪ] [glɑːnst] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈlðər] [əˈgen] .
and they glanced at each other again .
和 他们 瞥了一眼 在 每个 其他 再次 .
他们再次对视了一眼。

“ [kʌm] , [ˈsæksə] , “ [hiː; hi][kraɪd] — “ [kʌm] , [ˈdeɪnə] , [lets] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .
“ **Come , Saxa , “ he cried — “ come , Dana , let's have it** .
“ 来 , 萨克萨 , “ 他 哭 — “ 来 , 达娜 , 我们来吧 有 它 .
“来吧, 萨克萨,”他喊道, “来吧, 达娜, 让我们开始吧。”

[juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː][ˈæŋɡri] ? “
You don't want to make me angry ? “
你 不 想 到 制作 我 生气的 ? “
你不想惹我生气吗?

“ [noʊ] , [noʊ] , “ [kraɪd][ˈsæksə] , [ænd; ænd][ɪː; ʃɪ][sæŋk][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
“ **No , no , “ cried Saxa , and she sank upon her knees by him** ,
“ 不 , 不 , “ 哭 萨克萨 , 和 她 沉没 之上 她 膝盖 经过 他 ,
“不, 不,”萨克萨喊道, 然后跪倒在他身边。

[ænd; ænd][leɪd][hɜːr; hər] [hed] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
and laid her head upon his shoulder .
和 铺设 她 头 之上 他的 肩膀 .
她把头靠在他的肩膀上。

“ [ðen] [spi:k] [aʊt] .
“ **Then speak out** .
“ 然后 说话 出去 .
“那就大声说出来。”

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪriəs] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .
There's something serious on the way .
有 某物 严肃的 在 这 方式 .
有件大事即将发生。

[ɑː] , [aɪ] [siː] !
Ah , I see !
啊 , 我 看 !
啊, 我明白了!

[ˈɪzəbel] !
Isabel !
伊莎贝尔 !
伊莎贝尔!

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][nɑːt] [ɡɔːn] — [əbˈsɜːrd] !
She has not gone — absurd !
她 有 不是 已消失 — 荒诞 !
她没有走——荒谬!

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] . “
She was here just now . “
她 曾是 这里 只是 现在 . “
她刚才还在这儿呢。

“ [noʊ] , [noʊ] , [sɜːr] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] . “
“ **No , no , sir ; it is not that** . “
“ 不 , 不 , 先生 ; 它 是 不是 那 . “
“不, 不, 先生; 不是那样的。”

“ [hɑ:] ！
“ **Hah** ！
“ 哈哈 ！

“哈！

“ [hi:; hi][ɪ'dʒækjəleɪtɪd] ．
“ **he ejaculated** ．
“ 他 射精 ．

他射精了。

“ [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [der] ．
“ **She would not dare** ．
“ 她 会 不是 敢 ．

她不敢。

[wel] ， [ðen] ， [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ？
Well , then , what is it ?
出色地 ， 然后 ， 什么 是 它 ？

那么，它到底是什么呢？

[ju:; jʊ] , ['deɪnə] , [spi:k] , [maɪ][tʃaɪld] ．
You , Dana , speak , my child ．
你 ， 达娜 ， 说话 ， 我的 孩子 ．

达娜，你说话，我的孩子。

“ ['deɪnə][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] ['æŋgrəli][ə'pɑ:n]['sæksə] ．
“ **Dana was silent , and he turned angrily upon Saxa** ．
“ 达娜 曾是 沉默的 ， 和 他 转向 愤怒地 之上 萨克萨 ．

达纳沉默不语，愤怒地转向萨克萨。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ðə; ði]['eldəɹ][gɜ:rl] ．
“ **You are the elder girl** ．
“ 你 是 这 长老 女孩 ．

你是姐姐。

[tel] [em 'i:][æt; ət][wʌns] ．
Tell me at once ．
告诉 我 在 一次 ．

立即告诉我。

[aɪ] [noʊ] : [aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ． “
I know : it is something about one of the boys ． ”
我 知道 : 它 是 某物 关于 一 的 这 男孩们 ． ”

我知道了：肯定跟其中一个男孩有关。

“ [hi:; hi][mʌst; məst] [noʊ] , [dæn] ; [spi:k] [aʊt] , “ [sed] ['sæksə]['fɜ:rmli] ．
“ **He must know , Dan ; speak out , said Saxa firmly** ．
“ 他 必须 知道 ， 担 ； 说话 出去 ， ” 说 萨克萨 牢牢 ．

“他肯定知道，丹；说出来，”萨克萨坚定地说。

“ [waɪ] [du:][ju:; jʊ][pʊt][aɪ 'ti:][ɑ:n][maɪ] ['ʃəuldəz] ？ ” [kraɪd] ['deɪnə]['æŋgrəli] ．
“ **Why do you put it on my shoulders ?** ” **cried Dana angrily** ．
“ 为什么 做 你 放 它 在 我的 肩膀 ？ ” 哭 达娜 愤怒地 ．

“你为什么要把它放在我的肩膀上？”达娜生气地喊道。

“ [ˈveri] [wel] ， [ðen] ， [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] ．
“ **Very well , then , if I must** ．
“ 非常 出色地 ， 然后 ， 如果 我 必须 ．

“好吧，既然我必须这么做。”

[ˈdædi] ， [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [maɪ] [fɜ:lt] ， [bʌt; bət] [ðæts] [ɔ:l]['oʊvəɹ] [naʊ] ． “
Daddy , it isn't my fault , but that's all over now ． ”
爸爸 ， 它 不是 我的 过错 ， 但 那就是 全部 超过 现在 ． ”

爸爸，这不是我的错，但一切都过去了。

“ [wʌt] [ɪz] , [maɪ][gɜ:rɪ] ? ”
“ **What is , my girl ?** ”
“ 什么 是 , 我的 女孩 ? ”

“怎么了，我的女孩？ ”

“ [ɔ:l] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ˈælɪsən] ; [ænd; ʌnd] [wi:v] [kʌm] [tu:; tə][sei] [gʊd] - [baɪ] .
“ **All that with Alison ; and we've come to say good - bye .**
“ 全部 那 和 艾莉森 ; 和 我们已经 来 到 说 好的 - 再见 .
“和艾莉森一起经历了那么多；我们今天来是要道别。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [hoʊm] . “
We are going back home .”
我们 是 去 后退 家 . ”

我们要回家了。

“ [wʌt] ? ” [hi:; hi][kraɪd] .
“ **What ?** ” **he cried .**
“ 什么 ? ” 他 哭 .

“什么？ ”他喊道。

“ ['nɑ:nsens] ! ['rʌbɪ] !
“ **Nonsense ! rubbish !**
“ 废话 ! 垃圾 !

“胡说！ 垃圾！ ”

[sʌm; səm] [ˈsɪli] [ˈlʌvəz] - [tɪf] .
Some silly lovers ' tiff .
一些 愚蠢的 恋人 - 蒂芙 .

一对情侣之间一些愚蠢的争吵。

[wʌt] [hæz; həz][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
What has he said to you ?
什么 有 他 说 到 你 ?

他跟你说了什么？

[bɑ:ɪ] , [maɪ] [ˈprɪti] [wʌn] !
Bah , my pretty one !
呸 , 我的 漂亮的 一 !

呸，我的漂亮宝贝！

[goʊ] [daʊn] [ænd; ʌnd][ba:ks][hɪz; ɪz] [ˈʌɡli] [ɪrɪz] , [ænd; ʌnd] [meɪk] [hɪm; ɪm][beg] [jʊr; jər][ˈpa:rd(ə)n] ; [ju:; jʊ]
Go down and box his ugly ears , and make him beg your pardon ; you
去 向下 和 盒子 他的 丑陋的 耳朵 , 和 制作 他 求 你的 赦免 ; 你
[kæn; kən][du:][,aɪ ˈti:] ,
can do it ,
能 做 它 ,

下去狠狠揍他那丑耳朵一顿，让他求饶；你能做到。

[aɪ] [noʊ] . “
I know .”
我 知道 . ”

我知道。”

“ [ænd; ʌnd][ɪz][ˈsæksə][tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] ?
“ **And is Saxa to do the same ?**
“ 和 是 萨克萨 到 做 这 相同的 ?

“那么萨克萨公司也会这样做吗？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈbɪtərli] .
“ **she said bitterly .**
“ 她 说 苦涩地 .

她愤愤地说。

“ [wʌt] ！
“ **What** ！
“ 什么 ！

“什么！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] , [tu:] , [wɪð; wɪθ] [ni:l] ？
you are not in trouble , too , with Neil ?
你 是 不是 在 麻烦 , 也 , 和 尼尔 ？

你和尼尔之间也没有矛盾吧？

“ [ˈsæksə][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
“ **Saxa was silent** .
“ 萨克萨 曾是 沉默的 。

萨克萨沉默不语。

[rælf; reɪf] [ˈelθɔ:rn] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] [tu;; tə] [reɪz] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [fel] [bæk] [ˈhevɪlɪ] ,
Ralph Elthorne made an effort to raise himself , but his head fell back heavily ,
拉尔夫 埃尔索恩 制成 一个 努力 到 增加 他自己 , 但 他的 头 跌倒 后退 重度 ,
拉尔夫·埃尔索恩试图站起来，但他的头重重地向后仰去。

[ænd; ænd][hi;; hi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] [moʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈhelpləsnəs] [ænd; ænd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and he uttered a low moan at his helplessness and wiped his face .
和 他 说出 一个 低的 呻吟 在 他的 无助 和 擦拭 他的 脸 。

他因自己的无助而低声呻吟，并擦了擦脸。

“ [lʊk] [hɪr] , “ [hi;; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈtremblɪŋ] [vɔɪs] ; “ [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [tu:] [ˈgɜ:lz] [lʌv] [em 'i:] ,
“ **Look here , “ he said in a low trembling voice ; “ I know you two girls love me** ,
“ 看 这里 , “ 他 说 在 一个 低的 发抖 嗓音 ; “ 我 知道 你 二 女孩们 爱 我 ,
“听着,”他低声颤抖着说,“我知道你们两个女孩都爱我。”

[ænd; ænd] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv] , [sɪns] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪts][ʌv; əv] [θɪŋz] ,
and always have , since you were little bits of things ,
和 总是 有 , 自从 你 是 小的 比特 的 事物 ,
一直以来都是如此，从你们还是小东西的时候起就是如此。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][ɔ:l] [ɪn'kri:st] [wen] [jʊr; jər] [pʊr] [ˈdaɪɪŋ] [ˈfɑ:ðər][ænd; ænd] [ˈmʌðər] [ˈbegd] [em 'i:][tu;; tə]
and it all increased when your poor dying father and mother begged me to
和 它 全部 增加 什么时候 你的 贫穷的 垂死 父亲 和 母亲 乞求 我 到
[ækt][æz; əz][jʊr; jər] [ˈgɑ:rdiən] .
act as your guardian .
行为 作为 你的 监护人 。

这一切在你可怜的垂危父母恳求我担任你的监护人时变得更加严重。

[kʌm] , [naʊ] ; [aɪv] [dʌn] [maɪ][ˈdu:ti][tu;; tə][ju:; jʊ][bəʊθ] . “
Come , now ; I've done my duty to you both . “
来 , 现在 ; 我已经 完毕 我的 责任 到 你 两个都 。

好了，我已经尽到对你们俩的责任了。

“ [ˈɔ:lweɪz] , [dɪr] , “ [sed] [ˈsæksə] [ˈtendərli] .
“ **Always , dear , “ said Saxa tenderly** .
“ 总是 , 亲爱的 , “ 说 萨克萨 温柔地 。

“当然，亲爱的,”萨克萨温柔地说。

“ [ðen] [naʊ] , [bəʊθ][ʌv; əv][ju:; jʊ][du:][jʊr; jər] [ˈdu:ti][baɪ][em 'i:] .
“ **Then now , both of you do your duty by me** .
“ 然后 现在 , 两个都 的 你 做 你的 责任 经过 我 。

“那么现在，你们两个都尽到对我说的责任。”

[ju:; jʊ] , [ˈsæksə] , [maɪ] [tʃaɪld] , [spi:k] .
You , Saxa , my child , speak .
你 , 萨克萨 , 我的 孩子 , 说话 。

萨克萨，我的孩子，你说话。

[juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
You came here to stay for a day or two .
你 来了 这里 到 停留 为了 一个 天 或者 二 .

你来这里只待一两天。

[aɪ] [wɪʃt] [aɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [maɪ] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌðər] .
I wished it so that you and the boys might see more of each other .
我 希望 它 所以 那 你 和 这 男孩们 可能 看 更多的 的 每个 其他 .

我希望这样你和孩子们就能有更多时间见面。

[aɪ] [siː] ; [juː; jʊ][hæv; həv] ['kwɔːrəld] . "
I see ; you have quarrelled . "
我 看 ; 你 有 争吵 . "

我明白了，你们吵架了。

" [nɔːt] [jet] , " [sed] [ðə; ðɪ][gɜːrli] ['fɜːrmlɪ] .
" Not yet , " said the girl firmly .
" 不是 然而 , " 说 这 女孩 牢牢 .

“还没呢，”女孩坚定地说。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['kwɔːrəl] ; [ɔːl] [ðæt] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] . "
" There is no need to quarrel ; all that is at an end . "
" 那里 是 不 需要 到 争吵 ; 全部 那 是 在 一个 结尾 . "

“没有必要争吵了，一切都结束了。”

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [jes] , [æt; ət][æn; ən][end] , ['gɑːrdiən] , " [sed] ['deɪnə] .
" Yes , at an end , guardian , " said Dana .
" 是的 , 在 一个 结尾 , 监护人 , " 说 达娜 .

“是的，到最后了，守护者，”达娜说道。

" [ɪf] ['æliːsən] [pri'fəːz] [ə'nlðər] ['wʊmən] [tuː; tə][em 'liː] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hɜːr; hər] . "
" If Alison prefers another woman to me , he may have her . "
" 如果 艾莉森 偏好 其他 女士 到 我 , 他 可能 有 她 . "

“如果艾莉森更喜欢别的女人而不是我，那他就可以把她带走。”

" ['æliːsən] ?
" Alison ?
" 艾莉森 ?

“艾莉森？ ”

[ə'nlðər] ['wʊmən] ?
Another woman ?
其他 女士 ?

另一个女人？

[hæz; həz][hiː; hi] [dɜːd] [tuː; tə][ˈtraɪf(ə)] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
Has he dared to trifle with you ?
有 他 敢于 到 琐事 和 你 ?

他竟敢戏弄你？

[tuː; tə] [ə'pəʊz] [maɪ] [wɪʃɪz] ?
to oppose my wishes ?
到 反对 我的 愿望 ?

违背我的意愿？

[noʊ] ; [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
No ; it is a mistake .
不 ; 它 是 一个 错误 .

不，这是个错误。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˈsæksə] , [maɪ][gɜːrɪ] — [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? “
And you , Saxa , my girl — what is wrong with you ?”
和 你 , 萨克萨 , 我的女孩 — 什么 是 错误的 和 你 ? ”

还有你，萨克萨，我的女孩——你到底怎么了？

“ [aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][maɪ] [ˈsɪstər] , [sɜːr] .
“ I say the same as my sister , sir .
” 我 说 这 相同的 作为 我的 姐姐 , 先生 .

先生，我和我姐姐的说法一样。

[ɪf] [niːl] [ˈelθɔːrn] [priˈfəːz] [tuː; tə] [ˈmæri] [jʊr; jər] [nɜːrs] , [let] [hɪm; ɪm] ; [ˈevriθɪŋ] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes][ɪz]
If Neil Elthorne prefers to marry your nurse , let him ; everything between us is
如果 尼尔 埃尔索恩 偏好 到 结婚 你的 护士 , 让 他 ; 一切 之间 我们 是
[æt; ət][æn; ən][end] .
at an end .
在 一个 结尾 .

如果尼尔·埃尔索恩更愿意娶你的护士，那就随他吧；我们之间的一切都结束了。

“ [rælf; reɪf] - [dʒɔː] [draːpt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ˈhelpləsli] , [ˈveɪkəntli] , [frʌm; frəm][wʌn]
“ Ralph Elthorne's jaw dropped , and he looked helplessly , vacantly , from one
” 拉尔夫 - 颞 掉落 , 和 他 看起来 无助地 , 空洞地 , 从 —
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈðər] .
to the other .
到 这 其他 .

拉尔夫·埃尔索恩目瞪口呆，茫然地看着他们两人。

[ðen] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈwaɪldli] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [breθ] ,
Then , raising his hands wildly , he seemed to be fighting for his breath ,
然后 , 提高 他的 双手 疯狂地 , 他 似乎 到 是 斗争 为了 他的 气息 ,
然后，他疯狂地举起双手，似乎在努力呼吸。

[hɪz; ɪz] [kənˈvʌlst] [fɪtʃər] [ˈhɔːrɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz] , [huː] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] - [ˈmaɪndɪd][ɪn][ðer; ðər]
his convulsed features horrifying the two girls , who were strong - minded in their
他的 抽搐 特征 恐怖的 这 二 女孩们 , who 是 强的 - 有思想 在 他们的
[wei] ,
way ,
方式 ,

他抽搐的面容吓坏了两个性格坚强的女孩。

[ænd; ənd] [əˈkʌstəmd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siːnz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈsʌfərɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [ʌnˈmuːvd] ,
and accustomed enough to scenes of human suffering to look on unmoved ,
和 习惯 足够的 到 场景 的 人类 痛苦 到 看 在 不动 ,
[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] .
as a rule .
作为 一个 规则 .

而且对人类苦难的场景习以为常，通常都能无动于衷。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈgɑːrdiən] [ˈstɑːrtld] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [ˈkæləsənəs] [prəˈduːst] [baɪ]
But the aspect of their guardian startled them ; the callousness produced by
但 这 方面 的 他们的 监护人 惊慌 他们 ; 这 冷漠 生产 经过
[ðer; ðər] [rʌf] ,
their rough ,
他们的 粗糙的 ,

但监护人的模样让他们大吃一惊；他们粗鲁无礼的行为所造成的冷漠，

[ˈaʊtdɔːr] [edʒuˈkeɪ(ə)n] [draːpt] [əˈweɪ] ,
outdoor education dropped away ,
户外的 教育 掉落 离开 ,

户外教育衰落了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈdʒent(ə)l] [ˈwɪmɪn] [wʌns] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈmænz]
and they were gentle women once again in the presence of the old man's
和 他们 是 温和的 女性 一次 再次 在 这 在场 的 这 老的 男人的
[ˈægəni] .
agony .
痛苦 .

面对老人的痛苦，她们又一次表现得温柔贤淑。

“ [aɪl] [rɪŋ] [fɔːr; fər][help] , ” [pæntɪd] [ˈdeɪnə] ,
“ **I'll ring for help** , ” **panted Dana** ,
“ 患病的 戒指 为了 帮助 , ” 喘息 达娜 ,
“我去打电话求助，”达娜气喘吁吁地说。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][kənˈfjuːʒ(ə)n][fɪː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]
and in her confusion she ran to the wrong end of the room to find the
和 在 她 困惑 她 跑 到 这 错误的 结尾 的 这 房间 到 寻找 这
[bel] [pʊl] ,
bell pull ,
钟 拉 ,

她慌乱之中跑到了房间的另一头去找门铃拉绳。

[waɪl] [ˈsæksə] [θruː] [hɜːrˈself][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [baɪ][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [kɔːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
while Saxa threw herself on her knees by the couch , and caught one of the
尽管 萨克萨 扔 她自己 在 她 膝盖 经过 这 长椅 , 和 捕捉 一 的 这
[ˈflʌtərɪŋ] [hændz] .
fluttering hands .
飘动 双手 .

萨克萨跪倒在沙发旁，抓住了一只挥舞的手。

“ [oʊ] , [ˈdædi] !
“ **Oh , daddy !**
“ 哦 , 爸爸 !

“哦，爸爸！

[dɪr] [oʊld] [ˈdædi] !
dear old daddy !
亲爱的 老的 爸爸 !

亲爱的老爸！

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] ?
“ **she cried , “ what have we done ?**
“ 她 哭 , “ 什么 有 我们 完毕 ?

她哭着说：“我们都做了些什么？ ”

“ [ðen] [ɪkˈsaɪtɪdli] , “ [dæn] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈselfɪ] [fuːlz] [tuː; tə] [spiːk] .
“ **Then excitedly , “ Dan , we were selfish fools to speak .**
“ 然后 兴奋地 , “ 担 , 我们 是 自私 傻瓜 到 说话 .

然后他兴奋地说：“丹，我们当时说话真是自私的傻瓜。”

[dɪr] , [dɪr] [oʊld] - — [wiːv] [kɪld] [juː; jʊ] !
Dear , dear old guardy — we've killed you !
亲爱的 , 亲爱的 老的 - — 我们已经 被杀 你 !

亲爱的老卫兵——我们杀了你！

“ [ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [wʌn] .
“ **Chapter Twenty One** .
“ 章 二十 一 .

“第二十一章。”

[ə; eɪ] [fɔːrst] [kənˈfeʃ(ə)n] .
A Forced Confession .
一个 强制 忏悔 .

被迫认罪。

“ [noʊ] , [noʊ] ! ” [pæntɪd] [ˈɛlθɔːrn] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ˈhʌski] [vɔɪs] .
“ **No** , **no** ! ” **panted Elthorne** , **in a low** , **husky voice** .
“ 不 , 不 ! ” 喘息 埃尔索恩 , 在 一个 低的 , 沙哑 嗓音 .
“不, 不!”埃尔索恩喘着粗气, 声音低沉沙哑。

“ [stɑːp] !
“ **Stop** !
“ 停止 !
“停止!

[dəʊnt] [rɪŋ] !
Don't ring !
不 戒指 !
别打电话!

[ˈbetər] — [suːn] .
Better — soon .
更好的 — 很快 .
很快就会好转。

“ [hiː; hi] [held] [ʌp] [wʌn][hænd][ˈfɜːrmlɪ] [naʊ] ,
“ **He held up one hand firmly now** ,
“ 他 握住 向上 一 手 牢牢 现在 ,
他现在坚定地举起一只手,

[ænd; ʌnd][ˈdeɪnə] [tɜːrnd] [ʌnˈiːzɪli] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] .
and Dana turned uneasily toward the other side of the couch .
和 达娜 转向 不安地 朝向 这 其他 边 的 这 长椅 .
达娜不安地转向沙发另一边。

“ [let] [hɜːr; hər] [kɔːl] [fɔːr; fər] [help] , [dɪr] , “ [ˈwɪspəd] [ˈsæksə] .
“ **Let her call for help** , **dear** , “ **whispered Saxa** .
“ 让 她 称呼 为了 帮助 , 亲爱的 , “ 低声说道 萨克萨 .
“让她呼救吧, 亲爱的,”萨克萨低声说道。

“ [noʊ] , “ [sed] [ðə; ðɪ] [ˈstrɪkən] [mæn] [ˈfiːbli] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈbætlɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz]
“ **No** , “ **said the stricken man feebly** , **as he battled hard to recover his**
“ 不 , “ 说 这 受打击的 男人 虚弱地 , 作为 他 战斗 难的 到 恢复 他的
[ekwəˈnɪməti] ;
equanimity ;
平静 ;
“不,”受难者虚弱地说, 他努力让自己恢复平静;

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [ˈsɪstər] [ˈtremblɪd] , [rɪˈpentənt] , [ˈoʊvər][ðər; ðər][wɜːrk] .
and the sisters trembled , **repentant** , **over their work** .
和 这 姐妹 颤抖 , 悔改的 , 超过 他们的 工作 .
姐妹俩为自己的工作感到懊悔, 浑身颤抖。

“ [ˈwɔːtər] , [pliːz] .
“ **Water** , **please** .
“ 水 , 请 .
“请给我一杯水。

“ [ˈdeɪnə] [fluː] [tuː; tə][ðə; ðɪ][saɪd] [ˈteɪbl] ,
“ **Dana flew to the side table** ,
“ 达娜 飞翔 到 这 边 桌子 ,
达娜飞奔到边桌旁,

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][hænd] [ˈtremblɪd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kəˈræf] [ˈklætərd] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [ɡlæs] [ʃiː; ʃɪ] [fɪld] ,
and the hand trembled so that the carafe clattered against the glass she filled ,
和 这 手 颤抖 所以 那 这 玻璃水瓶 咋嗒咋嗒地 反对 这 玻璃 她 已填 ,
她的手颤抖着, 以至于她手中的玻璃瓶与她斟满的玻璃杯碰撞发出叮当声。

“ [gʊd] [gɜ:rl] !
“ **Good girl** !
“ 好的 女孩 !

“好女孩！ ”

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 .

他说。

“ [aɪm][nɑ:t] [ˈæŋɡri] ; [ˈoʊnli] [wi:k] .
“ **I'm not angry ; only weak** .
“ 我是 不是 生气的 ; 仅有的 虚弱的 .

“我不是生气，只是软弱。”

[hʌ] !
Hush !
嘘 !

嘘！

[weɪt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] . “
Wait a little . “
等待 一个 小的 . “

稍等片刻。

“ [jes] , “ [sed] [ˈdeɪnə] [ˈkwɪkli] .
“ **Yes , “ said Dana quickly** .
“ 是的 , “ 说 达娜 迅速地 .

“是的,”达娜迅速回答道。

“ [wi:l] [ɡoʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] . “
“ **We'll go now , and write in a few days** . “
“ 出色地 去 现在 , 和 写 在 一个 很少 天 . “

“我们现在就走，过几天再写信。”

“ [noʊ] . [weɪt] , “ [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [bʌt; bət][wʌn] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
“ **No . Wait , “ said the old man in a low voice , but one full of decision** .
“ 不 . 等待 , “ 说 这 老的 男人 在 一个 低的 嗓音 , 但 一 满的 的 决定 .

“不，等等,”老人低声说道，但语气中充满了决心。

“ [aɪ][mʌst; məst] [klɪr] [ɔ:l] [ðɪs] [ʌp] .
“ **I must clear all this up** .
“ 我 必须 清除 全部 这 向上 .

我必须把这一切都解释清楚。

[ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [ɡoʊ] .
You cannot go .
你 不能 去 .

你不能去。

“ [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [spəʊk] [əˈɡen] ,
“ **They waited for some minutes before he spoke again** ,
“ 他们 等待 为了 一些 分钟 前 他 辐 再次 ,

他们等了几分钟，他才再次开口说话。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈhelpləsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][fɔ:r; fər][soʊ]
thinking the while of the terrible helplessness of the man who had for so
思维 这 尽管 的 这 糟糕的 无助 的 这 男人 WHO 有 为了 所以
[ˈmeni] [ˈjɪrz] [ru:lɪd] [laɪk][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] [ˈdɪstrɪkt] ,
many years ruled like a king in their district ,
许多 年 裁决 喜欢 一个 国王 在 他们的 区 ,

与此同时，他们想到那个多年来一直像国王一样统治着他们地区的男人如今却如此无助，真是令人心碎。

[ænd; ənd] [hu:] , [i:v(ə)n] [naʊ] , [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [hɑ:rd][tu:; tə] [sweɪ] [hɪz; ɪz]['soʊ(ə)l] ['septər] [stɪl] .
“ **and who , even now , was fighting hard to sway his social sceptre still .** ”
“ 和 WHO , 甚至 现在 , 曾是 斗争 难的 到 摇摆 他的 社会的 权杖 仍然 :
即使到了现在, 他仍在努力争取继续掌控自己的社会权力。

“ [hɑ:] !
“ **Hah !**
“ 哈哈 !
“哈!

“ [hi:; hi][ɪ'dʒækjəleɪtɪd][æt; ət][læst] .
“ **he ejaculated at last .** ”
“ 他 射精 在 最后的 :
他终于射精了。

“ [əb'sɜ:rd][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [wi:k] .
“ **Absurd to be so weak .** ”
“ 荒诞 到 是 所以 虚弱的 :
“如此软弱真是荒谬。”

[ˈbetər] [naʊ] .
Better now .
“ 更好的 现在 :
现在好多了。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)n] . “
It was sudden . ”
“ 它 曾是 突然 : ”
事情发生得太突然了。

“ [ˈdædi] , [dɪr] , “ [sed] ['sæksə] ['tendərli] , “ [dəʊnt] [rɪ'vaɪv] [,aɪ 'ti:] .
“ **Daddy , dear , “ said Saxa tenderly , “ don't revive it .** ”
“ 爸爸 , 亲爱的 , ” 说 萨克萨 温柔地 , ” 不 复活 它 :
“爸爸, 亲爱的,”萨克萨温柔地说, “不要让它复活。”

[let] [,aɪ 'ti:][ɔ:l] [weɪt] . “
Let it all wait . ”
“ 让 它 全部 等待 : ”
先等等吧。

“ [noʊ] ; [na:t][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , “ [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
“ **No ; not a minute , “ he said with decision .** ”
“ 不 ; 不是 一个 分钟 , ” 他 说 和 决定 :
“不, 一分钟也不行,”他果断地说。

“ [aɪm] [strɔ:ŋ] [ə'gen] [naʊ] .
“ **I'm strong again now .** ”
“ 我是 强的 再次 现在 :
“我现在又恢复健康了。”

“ [hi:; hi] [stretʃt] [aʊt][ə; eɪ][hænd][tu:; tə] [i:tʃ] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][tɜ:rn] .
“ **He stretched out a hand to each , and smiled at them in turn .** ”
“ 他 拉伸 出去 一个 手 到 每个 , 和 微笑 在 他们 在 转动 :
他向每个人伸出手, 并依次对他们微笑。

“ [ðer; ðər] , “ [hi:; hi] [sed] ;
“ **There , “ he said ;**
“ 那里 , ” 他 说 ;
“就在那儿,”他说;

“ [ɪts] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]['gɜ:lz][tu:; tə] [si:] [haʊ] [wi:k] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][bi:; bi] .
“ **it's quite a triumph for you girls to see how weak a man can be .** ”
“ 它是 相当 一个 胜利 为了 你 女孩们 到 看 如何 虚弱的 一个 男人 能 是 :
“对你们女孩来说, 看到男人有多么软弱, 真是莫大的胜利啊。”

[naʊ] , [ðen] ; [lets] [klɪr] [ɔ:l] [ðɪs] [ʌp] — [ðɪs] [əb'sɜ:rd] ['nɑ:nsens] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] . ”
Now , then ; let's clear all this up — this absurd nonsense about the boys . ”
现在 , 然后 ; 我们来吧 清除 全部 这 向上 — 这 荒诞 废话 关于 这 男孩们 . ”

那么，让我们把这一切都澄清一下——关于那些男孩的荒谬胡说八道。”

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ber] [aɪ 'ti:] [naʊ] , [ˈdædi] , ” [sed] [ˈsæksə] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
“ **You can't bear it now , daddy ,** ” **said Saxa , with tears in her eyes .**
“ 你 不能 熊 它 现在 , 爸爸 , ” 说 萨克萨 , 和 眼泪 在 她 眼睛 .
“爸爸，你现在承受不了了，”萨克萨说着，眼里噙满了泪水。

“ [aɪ] [kæn; kən] [ber] [aɪ 'ti:] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] .
“ **I can bear it , little woman .**
“ 我 能 熊 它 , 小的 女士 .

“我能忍受，小女人。”

[naʊ] , [kʌm] , [maɪ] [ˈdɑ:lɪŋz] , [wʌt] [ˈsɪli] [ˈdʒeləs] ['nɑ:nsens] [ɪz] [ðɪs] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [gɔ:t] [ɪn] [jɔr; jər]
Now , come , my darlings , what silly jealous nonsense is this you have got in your
现在 , 来 , 我的 亲爱的们 , 什么 愚蠢的 嫉妒的 废话 是 这 你 有 得到 在 你的
[ˈprɪti] [ˈhedz] ?
pretty heads ?
漂亮的 头部 ?

好了，我的宝贝们，你们这些漂亮的小脑袋瓜里到底装着些什么愚蠢的嫉妒鬼话呢？

[bʌt; bət] [aɪm] [glæd] — [ˈveri] [glæd] .
But I'm glad — very glad .
但 我是 高兴的 — 非常 高兴的 .

但我很高兴——非常高兴。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [bəʊθ] [bi:; bi] [ˈveri] [sɔ:ft] [ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)l] , [aɪ] [si:] , [wen] [ðə; ði] [ˈprɔ:pər] [taɪm] [kʌmz] .
You can both be very soft and gentle , I see , when the proper time comes .
你 能 两个都 是 非常 柔软的 和 温和的 , 我 看 , 什么时候 这 恰当的 时间 来 .
我发现，在合适的时机，你们俩都可以非常温柔体贴。

[bʌt; bət] [faɪ] ! [ˈsæksə] .
But fie ! Saxa .
但 菲 ! 萨克萨 .

但是，呸！萨克萨。

[ˈeɪm] !
Shame !
耻辱 !

耻辱！

[ˈdeɪnə] .
Dana .
达娜 .

达娜。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈmædnəs] .
It is madness .
它 是 疯狂 .

这简直是疯了。

[ni:l] ?
Neil ?
尼尔 ?

尼尔？

[ðə; ði] [nɜ:rs] ?
The nurse ?
这 护士 ?

护士？

[waɪ] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][maɪ] [greɪt] ,
Why , my darling , I did not think you could be so fond of my great ,
为什么 , 我的 亲爱的 , 我 做过 不是 思考 你 可以 是 所以 喜爱 的 我的 伟大的 ,
亲爱的, 我没想到你会如此喜爱我的伟大.....

[ˈsɑ:ləm] , ['dri:mi] [bɔɪ] .
solemn , dreamy boy .
庄严 , 梦幻般的 男生 .

忧郁而梦幻的男孩。

[bʌt; bət] — ['dʒeləs] — [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] [gʊd] , ['peɪ(ə)nt] , ['dʒent(ə)l] [ə'tendənt] !
But — jealous — and of my good , patient , gentle attendant !
但 — 嫉妒的 — 和 的 我的 好的 , 病人 , 温和的 服务员 !
但是——我嫉妒——我嫉妒我善良、耐心、温柔的侍者!

[oʊ] , [tʊʃ] !
Oh , tush !
哦 , 屁股 !

哦, 屁股!

[ˈnɑ:nsens] !
Nonsense !
废话 !

废话!

" [hi:; hi] [læft] ['fi:blɪ] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,
" **He laughed feebly , looking from one to the other ,**
" 他 笑了 虚弱地 , 寻找 从 一 到 这 其他 ,
他虚弱地笑了笑, 目光在两人之间来回游移。

[æz; əz] [ɪf] ['si:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
as if seeking for a confession that their charge was only the result of a
作为 如果 寻求 为了 一个 忏悔 那 他们的 收费 曾是 仅有的 这 结果 的 一个
[ˈlɪt(ə)l] [pi:k] [du:] [tu:; tə] [ɪnə'tenʃn] [ɑ:n][ðə; ðɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] .
little pique due to inattention on the part of his sons .
小的 激起 到期的 到 注意力不集中 在 这 部分 的 他的 儿子们 .
仿佛在寻求他的供述, 证明他们提出的指控仅仅是因为他的儿子们疏忽大意而引起的一点小小不满。

[bʌt; bət][ˈsæksə][ænd; ənd][ˈdeɪnə] [rɪ'meɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] , [stɜ:rn][ænd; ənd][hɑ:rd][ʌv; əv] ['kaʊntənəns]
But Saxa and Dana remained by his couch , stern and hard of countenance
但 萨克萨 和 达娜 剩余 经过 他的 长椅 , 船尾 和 难的 的 面容
;
;
;
;

但萨克萨和达纳仍然守在他的床边, 表情严肃而冷峻;

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ðɪ] [fraʊnz] ['gæðərɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [braʊz] [ðə; ðɪ] ['fi:b(ə)l] [læf] [daɪd]
and as he watched the frowns gathering on their brows the feeble laugh died
和 作为 他 观看 这 皱眉 采集 在 他们的 眉毛 这 微弱 笑 死亡
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

当他看到他们眉头紧锁时, 那微弱的笑声也渐渐消失了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][brɪ'gæən][tu:; tə]['tremb(ə)l] [ə'gen] .
and his right hand began to tremble again .
和 他的 正确的 手 开始 到 颤抖 再次 .
他的右手又开始颤抖起来。

" [spi:k] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ləst] , ['æftər][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [pɔ:z] ,
" **Speak , he said at last , after a painful pause ,**
" 说话 , " 他 说 在 最后的 , 后 一个 痛苦 暂停 ,
“说吧,”他终于开口, 沉默了许久, 语气中带着一丝痛苦。

ænd; ənd][hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['eldə] ['sɪstə] ,
and he fixed his eyes on the elder sister ,
和 他 固定的 他的 眼睛 在 这 长老 姐姐 ,
他的目光锁定在姐姐身上,

[huːz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [di:p] [ænd; ənd] ['sɑːnərəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] :
whose voice sounded deep and sonorous as she said slowly :
谁 嗓音 听起来 深的 和 响亮的 作为 她 说 缓慢地 :
她的声音低沉浑厚, 缓缓说道:

" [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [spʊk] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'm sorry I spoke , dear , " she said .
" 我是 对不起 我 辐 , 亲爱的 , " 她 说 :
"亲爱的, 对不起, 我不该说话,"她说。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['pæʃ(ə)n] . "
" It was in my passion . "
" 它 曾是 在 我的 热情 : "
"那是出于我的热情。"

" [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['fɔːli] , " [sed] ['elθɔːrn] ['heɪstɪli] .
" And it is all folly , " said Elthorne hastily .
" 和 它 是全部 蠢事 , " 说 埃尔索恩 草草 :
"这一切都是愚蠢的,"埃尔索恩急忙说道。

" [noʊ] , ['dædi] , " [kraɪd] ['sæksə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌ; əv] ['mɔːtɪfaɪd] [praɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ;
" No , daddy , " cried Saxa , with a flash of mortified pride in her eyes ;
" 不 , 爸爸 , " 哭 萨克萨 , 和 一个 闪光 的 羞愧难当 自豪 在 她 眼睛 ;
"不, 爸爸,"萨克萨喊道, 眼中闪过一丝羞愧的骄傲;

" [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [tuː] [truː] . "
" it is all too true . "
" 它 是全部 也 真的 : "
"这完全属实。"

" [wʌt] ! " [kraɪd] ['elθɔːrn] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn]['deɪnə] .
" What ! " cried Elthorne , turning his eyes on Dana .
" 什么 ! " 哭 埃尔索恩 , 转弯 他的 眼睛 在 达娜 :
"什么!"埃尔索恩喊道, 目光转向达娜。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['lætə] , [rɪ'piːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪstəz] [wɜːrdz] ; " [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [tuː] [truː] . "
" Yes , " said the latter , repeating her sister's words ; " it is all too true . "
" 是的 , " 说 这 后者 , 重复 她 姐妹 字 ; " 它 是全部 也 真的 : "
"是的,"后者重复着她姐姐的话, "这完全是真的。"

" [aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['ɡoʊɪŋ][ɑːn][fɔːr; fər] [mʌnθs] [pæst] , " [kən'tɪnjuːd] ['sæksə] .
" It has been going on for months past , " continued Saxa .
" 它 有 到过 去 在 为了 几个月 过去的 , " 持续 萨克萨 :
"这种情况已经持续好几个月了,"萨克萨继续说道。

" [æt; ət][ðə; ði] ['hɔːspɪt(ə)][ɪn] ['lʌndən] , [dɪr] , " [ædɪd] ['deɪnə] , " [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪr] .
" At the hospital in London , dear , " added Dana , " as well as here .
" 在 这 医院 在 伦敦 , 亲爱的 , " 额外 达娜 , " 作为 出色地 作为 这里 :
"亲爱的, 我在伦敦的医院,"达娜补充道, "也在这里。"

" [rælf; reɪf] ['elθɔːrn] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɑːrp] , [hɪsɪŋ] [saʊnd] ,
" Ralph Elthorne drew in his breath with a sharp , hissing sound ,
" 拉尔夫 埃尔索恩 画 在 他的 气息 和 一个 锋利的 , 嘶嘶声 声音 ,
拉尔夫·埃尔索恩倒吸了一口气, 发出了一声急促的嘶嘶声。

[ænd; ʌnd] [leɪ] [bæk] ['sterɪŋ] [streɪt] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪstə] , [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrɪŋ]
and **lay back** **staring** **straight** **before** **him** , **but** **the sisters** , **in their** **returning**
和 躺 后退 凝视 直的 前 他 , 但 这 姐妹 , 在 他们的 返回
[ˈæŋɡər] ,
anger ,
愤怒 ,

她仰面躺着，直直地盯着前方，但姐妹俩却怒气冲冲地回来了，

[peɪd] [noʊ] [hi:d] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [æz; əz][ə; eɪ]['spæzəm] [pæst] ['oʊvər]
paid **no heed** **to** **the change** **in his** **countenance** , **as a spasm** **passed over**
有薪酬的 不 注意 到 这 改变 在 他的 面容 , 作为 一个 痉挛 通过了 超过
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他丝毫没有注意到自己脸色的变化，一阵痉挛掠过他的脸庞。

[bʌt; bət] [left] [hɪm; ɪm][kɑːm][ænd; ʌnd][fɜːrm] [ə'gen] .
but **left** **him** **calm** **and** **firm again** .
但 左边 他 冷静的 和 公司 再次 :

但这让他再次平静而坚定起来。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bi'li:vð] [aɪ 'tiː] , ” [kraɪd][ˈsæksə] , ” [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] — [aɪ][mʌst; məst] .
“ **I wouldn't** **have** **believed** **it** , ” **cried** **Saxa** , ” **but** **I** **must** **— I** **must** .
” 我 不会 有 相信 它 , ” 哭 萨克萨 , ” 但 我 必须 — 我 必须 .
“我本来不会相信的,”萨克萨喊道,“但我必须相信——我必须相信。”

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] . ”
It is true . ”
它 是 真的 : ”

是真的。”

“ [wʌt] ?
“ **What ?**
” 什么 ?

“什么?

[ni:l] ?
Neil ?
尼尔 ?

尼尔?

[maɪ] [bɔɪ] [ni:l] ? ” [sed] [ˈelθɔːrn] [ˈhɔːrsli] .
My boy Neil ? ” **said** **Elthorne** **hoarsely** .
我的 男生 尼尔 ? ” 说 埃尔索恩 沙哑地 :

“我的孩子尼尔? ”埃尔索恩沙哑地问道。

“ [maɪ][ˈkwaɪət] , [əˈbiːdiənt] , [ˌstreɪtˈfɔːrwərd] [sʌn] , [huːz] [wɜːrd] [ˈevri] [mæn] [trʌsts] ?
“ **My quiet** , **obedient** , **straightforward son** , **whose word every man trusts ?**
” 我的 安静的 , 听话 , 直截了当 儿子 , 谁 单词 每一个 男人 信托 ?

“我安静、顺从、正直的儿子，人人都信赖他的话?

[ænd; ʌnd] [nɜːrs] [ɪˈliʃə] ?
And **Nurse Elisia ?**
和 护士 艾丽西亚 ?

护士伊莉西亚呢?

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [bi'li:v] [aɪ 'tiː] . ”
I will not believe **it** . ”
我 将要 不是 相信 它 : ”

我不相信。

“ [ˈveri] [wel] , [ˈdædi] , ” [sed] [ˈsæksə] [ˈgreɪvli] .
“ **Very well , daddy ,** ” **said Saxa gravely** .
“ 非常 出色地 , 爸爸 , ” 说 萨克萨 严重地 .
“ 好的, 爸爸, ”萨克萨严肃地说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [siː] . ”
“ **You will see** . ”
“ 你 将要 看 . ”

“ 你会看到的。”

“ [bɑː] !
“ **Bah !**
“ 呸 !

“ 胡说, 姑娘。

[ˈsʌmwʌn] [hæz; hæz] [bɪn] [ˈpɔɪzənɪŋ] [jʊr; jər] [ɪrz] [əˈɡenst] [æz; əz] [truː] [ænd; ʌnd] [ɡʊd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən]
Someone has been poisoning your ears against as true and good a woman
某人 有 到过 中毒 你的 耳朵 反对 作为 真的 和 好的 一个 女士
[æz; əz] [ˈevər] [briːðd] .
as ever breathed .
作为 曾经 呼吸 .
有人一直在你耳边散播谣言, 诋毁一位世上最真诚善良的女性。

“ [ˈsæksə] [roʊz] [ˈsləʊli] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [niːz] , [ænd; ʌnd] [stʊd] [ɡeɪzɪŋ] [ˈfraʊnɪŋli] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz]
“ **Saxa rose slowly from her knees , and stood gazing frowningly down in his**
“ 萨克萨 玫瑰 缓慢地 从 她 膝盖 , 和 站立 凝视 皱着眉头 向下 在 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

萨克萨缓缓从跪姿站起身, 皱着眉头凝视着他的眼睛。

[æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [went] [ɑːn] [ɪn] [stɜːrn] [toʊnz] [ʌv; əv] [rɪˈpruːf] .
as the old man went on in stern tones of reproof .
作为 这 老的 男人 去 在 在 船尾 音调 的 责备 .
老人继续用严厉的语气责备道。

“ [ˈeɪm] [ɑːn] [juː; jʊ] , [ˈsæksə] !
“ **Shame on you , Saxa !**
“ 耻辱 在 你 , 萨克萨 !

“ 萨克萨, 你真丢人! ”

[maɪ] [bɔɪ] [niːl] [ɪz] [tuː] [ˈnoʊb(ə)l] [ænd; ʌnd] [haɪ] - [ˈmaɪndɪd] [tuː; tə] [ˈiːv(ə)n] [driːm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
My boy Neil is too noble and high - minded to even dream of such a thing .
我的 男生 尼尔 是 也 高贵 和 高的 - 有思想 到 甚至 梦 的 这样的 一个 事物 .
我的儿子尼尔品格高尚, 思想崇高, 根本不会想到这种事。

[hiː; hi] — [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɜːrdʒən] [huː] [ɪz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈfeɪməs] !
He — the great surgeon who is growing famous !
他 — 这 伟大的 外科医生 WHO 是 生长 著名的 !
他——那位越来越有名的伟大外科医生!

[waɪ] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [kraɪm] [əˈɡenst] [juː; jʊ] , [ænd; ʌnd] [æn; ən] [ɪn ˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər]
Why , it would be a crime against you , and an insult to his father
为什么 , 它 会 是 一个 犯罪 反对 你 , 和 一个 侮辱 到 他的 父亲
.
.
.
为什么? 这既是对你的犯罪, 也是对他父亲的侮辱。

“ [wʌt] ？
“ **What** ？
“ 什么 ？

“什么？

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [tru:] , [gɜ:rl] .
It is not true , girl :
它 是 不是 真的 , 女孩 :

这不是真的，姑娘。

[aɪ] [kʊd; kəd] — [noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] ['æŋgri] .
I could — no , no , I will not be angry .
我 可以 — 不 , 不 , 我 将要 不是 是 生气的 :

我可以——不，不，我不会生气。

[aɪ] [mʌst; məst] [nɑ:t] ; [bʌt; bət] [aɪ] [er 'em] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪrɪz] , [ænd; ənd] [jet] [aɪm] [nɑ:t] ,
I must not ; but I am angry with you , my dears , and yet I'm not ,
我 必须 不是 ; 但 我 是 生气的 和 你 , 我的 亲爱的们 , 和 然而 我是 不是 ,
我不能; 但我生你们的气, 亲爱的们, 然而我又不生气,

[fɔ:r; fər] [aɪm] [glæd] [tu:; tə] [si:] [mɔ:r] [depθ] [ɪn] [jʊr; jər] [ə'fek(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæn; ðən] [hæz; həz]
for I'm glad to see more depth in your affection for the boy than has
为了 我是 高兴的 到 看 更多的 深度 在 你的 感情 为了 这 男生 比 有
[bɪn] [ə'pærənt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .
been apparent on the surface .
到过 明显 在 这 表面 :

因为我很高兴看到你对这个男孩的感情比表面上看起来更加深厚。

[tel] [em 'i:] [naʊ] : [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɑ:t] [ə'kju:zd] [ðem; ðəm] — [meɪd] [ðɪs] ['sɪli] , ['rekləs] [tʃɑ:rdʒ] ？ “
Tell me now : you have not accused them — made this silly , reckless charge ？ ”
告诉 我 现在 : 你 有 不是 被告 他们 — 制成 这 愚蠢的 , 鲁莽 收费 ？ “
现在告诉我：你没有指控他们——没有做出这种愚蠢、鲁莽的指控吗？

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] [ju:z] [tu:; tə] [bi:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] , ['dædi] , “ [sed] ['sæksə] ['sædli] .
“ **It is of no use to beat about the bush , daddy , “ said Saxa sadly** .
“ 它 是 的 不 使用 到 打 关于 这 衬套 , 爸爸 , “ 说 萨克萨 令人遗憾的是 :
“拐弯抹角也没用，爸爸，”萨克萨悲伤地说。

“ [wi:; wi] [hæv; həv] [nɑ:t] [si:n] [ðə; ði] [bɔɪz] ; [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [si:] [ðem; ðəm] , [dɪr] .
“ **We have not seen the boys ; and we will not see them , dear** .
“ 我们 有 不是 已见 这 男孩们 ; 和 我们 将要 不是 看 他们 , 亲爱的 :
“我们没有见过那些男孩；我们也不会见到他们，亲爱的。”

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['gouɪŋ] [bæk] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] . “
We are going back home at once . “
我们 是 去 后退 家 在 一次 : “
我们马上回家。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['gouɪŋ] [bæk] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] , “ [kraɪd] [ðer; ðər] ['gɑ:rdiən] ,
“ **You are not going back home at once , “ cried their guardian** ,
“ 你 是 不是 去 后退 家 在 一次 , “ 哭 他们的 监护人 ,
“你们不能马上回家！”监护人喊道。

“ [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['gouɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] .
“ **and you are going to see them** .
“ 和 你 是 去 到 看 他们 :
“你将会见到他们。”

[ˈdeɪnə] , [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] . “
Dana , ring the bell . “
达娜 , 戒指 这 钟 : “

达娜，去按铃。

“ [noʊ] , [noʊ] , [sɜ:r] , ” [sed] [ˈsæksə] , “ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə][get] [ʌp][ə; eɪ] [si:n] .
“ **No** , **no** , **sir** , ” **said Saxa** , “ **there is no need to get up a scene** .
“ 不 , 不 , 先生 , ” 说 萨克萨 , “ 那里 是 不 需要 到 得到 向上 一个 场景 ” .
“ 不, 不, 先生,”萨克萨说, “没必要闹事。”

[wi:l] [goʊ] [əˈwei] [ˈkwaɪətli][æt; ət][wʌns] . “
We'll go away quietly at once . ”
出色地 去 离开 悄悄 在 一次 . ”

我们马上悄悄离开。

“ [rɪŋ] [ðæt] [bel] ! ”
“ **Ring that bell !** ”
“ 戒指 那 钟 ! ”

“敲响那口钟! ”

[bʌt; bət] , [ˈdædi] — [dɪr] [ˈgɑ:rdiən] — [ˈmɪstər] [ˈelθɔ:rn] ! ” [kraɪd][ˈsæksə] [ɪmˈplɔ:riŋli] .
“ **But , daddy — dear guardian — Mr Elthorne !** ” **cried Saxa imploringly** .
“ 但 , 爸爸 — 亲爱的 监护人 — 先生 埃尔索恩 ! ” 哭 萨克萨 恳求地 .
“可是, 爸爸——亲爱的监护人——埃尔索恩先生!”萨克萨恳求地喊道。

“ [rɪŋ] [ðæt] [bel] , [aɪ][seɪ] , ” [kraɪd][rælf; reɪf] [ˈelθɔ:rn] ,
“ **Ring that bell , I say ,** ” **cried Ralph Elthorne** ,
“ 戒指 那 钟 , 我 说 , ” 哭 拉尔夫 埃尔索恩 ,

“我说, 敲响那口钟!”拉尔夫·埃尔索恩喊道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [veɪnz] [ˈsta:tɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtempəlz] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪˈklɑmɪŋ] [ˈpɜ:rp(ə)] .
with the veins starting in his temples and his face becoming purple .
和 这 静脉 开始 在 他的 寺庙 和 他的 脸 成为 紫色的 .
他的太阳穴处青筋暴起, 脸色变得紫绀。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][laɪ] [hɪr] [ænd; ænd][let][maɪ] [tu:;] [bɔɪz] [bi; bi] [məˈlaɪnd] [baɪ]
“ **Do you think I am going to lie here and let my two boys be maligned by**
“ 做 你 思考 我 是 去 到 说谎 这里 和 让 我的 二 男孩们 是 受人诋毁 经过
[ðæt] [ˈsɪli] [pi:s] [ʌv; əv][ˈskænd(ə)] [ju:; jʊ] [her] - [breɪnd] [ˈgɜ:lz][hæv; həv][gɑ:t][ɪn][jɜr; jər] [ˈhedz] ?
that silly piece of scandal you hare - brained girls have got in your heads ?
那 愚蠢的 片 的 丑闻 你 野兔 - 脑子 女孩们 有 得到 在 你的 头部 ?

“你们以为我会在这里撒谎, 任由我的两个儿子因为你们这些头脑简单的女孩脑子里冒出来的愚蠢丑闻而蒙羞吗?”

[maɪ][sʌn] [ni:l] [wʊd] [nɑ:t] [dɪˈgreɪd] [hɪmˈself] [laɪk] [ðæt] .
My son Neil would not degrade himself like that .
我的 儿子 尼尔 会 不是 降级 他自己 喜欢 那 .

我儿子尼尔绝不会那样贬低自己。

[maɪ] [bɔɪ] [ˈæliˌsən] [wʊd] [nɑ:t][bi; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] .
My boy Alison would not be such a scoundrel .
我的 男生 艾莉森 会 不是 是 这样的 一个 恶棍 .

我的儿子艾利森绝不会是那样的恶棍。

[rɪŋ] , [aɪ][seɪ] , [rɪŋ] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kənˈfrʌnt] [ju:; jʊ] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Ring , I say , ring , and they shall confront you , both of them ,
戒指 , 我 说 , 戒指 , 和 他们 将 面对 你 , 两个都 的 他们 ,

我说, 按铃, 按铃, 他们两个就会来找你。

[ænd; ænd] [tel] [ju:; jʊ][aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ][laɪ] . “
and tell you it is a lie . ”
和 告诉 你 它 是 一个 说谎 . ”

然后告诉你这是个谎言。”

“ [ˈveri] [wel] , ” [kraɪd][ˈdeɪnə] , [ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ] [gerv] [ðə; ðɪ] [bel] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [snætʃ] .
“ **Very well ,** ” **cried Dana , and she gave the bell a sharp snatch** .
“ 非常 出色地 , ” 哭 达娜 , 和 她 给予 这 钟 一个 锋利的 抢夺 .

“很好,”达娜喊道, 然后猛地一拉铃铛。

“ [hu:] [hæz; həz][tu:ld][ju:; jʊ] [ðɪs] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ?
“ **Who has told you this — one of the servants ?**
“ WHO 有 讲述 你 这 — 一 的 这 仆人 ？

“是谁告诉你的？是仆人中的一个吗？ ”

“ [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] ['ænsər] [ðə; ði] [tu:] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [flu:] ['oʊpən] ,
“ **Before he could be answered the two doors of the room flew open ,**
“ 前 他 可以 是 回答 这 二 门 的 这 房间 飞翔 打开 ,
“还没等他回答，房间的两扇门就猛地打开了。”

[nɜ:rs] [ɪ'lɪə] ['entərɪŋ] ['hɜ:ɾɪdli] [baɪ][wʌn] , [ni:l] [baɪ][ðə; ði] [ʌðər] .
Nurse Elisia entering hurriedly by one , Neil by the other .
护士 艾丽西亚 进入 匆匆 经过 一 , 尼尔 经过 这 其他 .

护士伊丽莎匆匆地从一旁进来，尼尔则从另一旁进来。

['ni:ðər] [spʊk] ; [ðeɪ] [ri:d] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .
Neither spoke ; they read the trouble at a glance .
两者都不 辐 ; 他们 读 这 麻烦 在 一个 瞥一眼 .

两人都没说话；他们一眼就看出了麻烦所在。

“ [wer] [ɪz]['æɪsən] ? ” [sed] [rælf; reɪf] ['elθɔ:rn] ,
“ **Where is Alison ? ” said Ralph Elthorne ,**
“ 在哪里 是 艾莉森 ？ ” 说 拉尔夫 埃尔索恩 ,

“艾莉森在哪儿？”拉尔夫·埃尔索恩问道。

['spi:kɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] .
speaking as if his son were a little boy about to be punished .
请讲 作为 如果 他的 儿子 是 一个 小的 男生 关于 到 是 受到惩罚 .

说话的语气就像在对待一个即将受到惩罚的小男孩。

“ [fetʃ] [hɪm; ɪm] [hɪr] . ”
“ **Fetch him here .** ”
“ 拿来 他 这里 . ”

“把他带过来。”

“ [maɪ] [dɪr] ['fa:ðər] , ” [sed] [ni:l] ['fɜ:ɾmli] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪk'saɪtɪŋ] [jɔ:r'self] .
“ **My dear father , ” said Neil firmly , “ you are exciting yourself .**
“ 我的 亲爱的 父亲 , ” 说 尼尔 牢牢 , ” 你 是 激动人心 你自己 .

“我亲爱的父亲，”尼尔坚定地说，“您是在自我激动。”

[aɪ][mʌst; məst][ɪn'sɪst] — “
I must insist — ”
我 必须 坚持 — ”

我必须坚持——”

“ [fetʃ] [æɪsən] .
“ **Fetch Alison .**
“ 拿来 艾莉森 .

“把艾莉森带过来。”

“ [ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz][soʊ] ['fɪɾsli] ['ɡɪv(ə)n] [ðæt] ,
“ **The command was so fiercely given that ,**
“ 这 命令 曾是 所以 激烈地 给定 那 ,

“命令下达得如此严厉，以至于……”

['si:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə][kəm'plaɪ][ðæn; ðən] [ə'pəʊz] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [ænd; ənd] , [pər'hæps] ,
seeing it would be better to comply than oppose his father and , perhaps ,
看到 它 会 是 更好的 到 遵守 比 反对 他的 父亲 和 , 也许 ,

他意识到服从父亲比违抗父亲要好，或许，

[brɪŋ] [ɑ:n][sʌm; səm][ˈterəb(ə)] [ˈsi:ʒər] , [ni:l] [fraʊnd] [ænd; ənd] [wɪðˈdru:] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər]
bring on some terrible seizure , Neil frowned and withdrew , while his father
带来 在 一些 糟糕的 发作 , 尼尔 皱眉 和 退出 , 尽管 他的 父亲
[tɜ:rnd] [tu:; tə] [nɜ:rs] [ˈlɪfə] .
turned to Nurse Elisia .
转向 到 护士 艾丽西亚 .

“要是发作起来就太可怕了。”尼尔皱着眉头退了回去，而他的父亲则转向护士伊丽西亚。

“ [goʊ][tu:; tə][jɔ:; jər] [ru:m] [naʊ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Go to your room now , ” he said .
“ 去 到 你的 房间 现在 , ” 他 说 .

“现在回你房间去，”他说。

“ [aɪ] [waɪl] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jɔ] [ˈprez(ə)ntli] .
“ I will speak to you presently .
“ 我 将要 说话 到 你 目前 .

“我稍后会和你谈谈。”

[maɪ] [sʌnz] [fɜ:rst] . “
My sons first .”
我的 儿子们 第一的 . “

“我先考虑我的儿子们。”

“ [ˈmɪstər] [ˈelθɔ:rn] — [fɔ:r; fər][jɔ:; jər] [oʊn] [seɪk] — [preɪ] [bi:; bi][kɑ:m] . “
“ Mr Elthorne — for your own sake — pray be calm . ”
“ 先生 埃尔索恩 — 为了 你的 自己的 清酒 — 祈祷 是 冷静的 . ”

“埃尔索恩先生——为了您自己——请保持冷静。”

“ [tu:; tə][jɔ:; jər] [ru:m] , ” [hi:; hi][kraɪd] [ˈhɔ:rsli] .
“ To your room , ” he cried hoarsely .
“ 到 你的 房间 , ” 他 哭 沙哑地 .

“回你房间去！”他嘶哑地喊道。

“ [weɪt] .
“ Wait .
“ 等待 .

“等待。

“ [ðə; ði] [nɜ:rs] [lʊkt] [ˈwaɪldli][frʌm; frəm][wʌn] [ˈsɪstər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
“ The nurse looked wildly from one sister to the other ,
“ 这 护士 看起来 疯狂地 从 — 姐姐 到 这 其他 ,

护士慌乱地看着这两个姐妹，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [ˈɑ:t] [θru:] [ðəm; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ]
and a pang of jealousy shot through them as they saw it was no
和 一个 疼痛 的 妒忌 射击 通过 他们 作为 他们 锯 它 曾是 不
[ˈkɑ:mən] [ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd] [stept] [bɪˈtwi:n] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [smu:ð] ,
common woman who had stepped between them and the smooth ,
常见的 女士 WHO 有 步 之间 他们 和 这 光滑的 ,

当他们看到挡在她们和那光滑的.....之间的并非普通女子时，一股嫉妒之情涌上心头。

[ˈi:v(ə)n] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪt] .
even course of their fate .
甚至 课程 的 他们的 命运 .

甚至他们的命运走向。

[ðen] , [æftər] [əˈnʌðər] [ɪmˈplɔ:rɪŋ] [glæns] [æt; ət] [ˈelθɔ:rn] , [ʃi:; ji] [ˈsləʊli] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
Then , after another imploring glance at Elthorne , she slowly left the room .
然后 , 后 其他 恳求 瞥一眼 在 埃尔索恩 , 她 缓慢地 左边 这 房间 .

然后，她又恳求地看了埃尔索恩一眼，缓缓离开了房间。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:p] ['saɪləns] , ['oʊnli]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] ['hevi] , ['stɜ:rtərəs] ['bri:ðɪŋ] [ʌv; əv]
There was a deep silence , only broken by the heavy , stertorous breathing of
那里 曾是 一个 深的 沉默 , 仅有的 破碎的 经过 这 重的 , 鼾声 呼吸 的
[ðə; ði][ɪn'vælid] ,
the invalid ,
这 无效的 ,

四周一片寂静，只有病人沉重而粗重的呼吸声打破了寂静。

[tɪl] [steps] [wɜ:ɹ; wər] [hɜ:rd] , [ðə; ði] [dɔ:ɹ] [wʌz; wəz]['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðəɹz] ['entəd] ,
till steps were heard , the door was opened , and the brothers entered ,
直到 步骤 是 听到 , 这 门 曾是 打开 , 和 这 兄弟 进入 ,
直到听到脚步声，门开了，兄弟俩走了进来。

[ni:l] ['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔ:ɹ] [bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm] .

Neil closing the door behind them .
尼尔 结束 这 门 在后面 他们 .

尼尔关上了身后的门。

" [kʌm] [hɪɹ] , " [sed] ['elθɔ:ɹn] , [ɪn][æn; ən] [ʌn'hætʃrəli] [kɑ:m] [vɔɪs] ,
" **Come here , " said Elthorne , in an unnaturally calm voice ,**
" 来 这里 , " 说 埃尔索恩 , 在 一个 不自然地 冷静的 嗓音 ,
"过来,"埃尔索恩用一种异常平静的声音说道。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:ɹ; wər][ðə; ði] ['fa:ðər] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [tu:] ['ɜ:rɪŋ] [bɔɪz] .

as if it were the father speaking to two erring boys .
作为 如果 它 是 这 父亲 请讲 到 二 犯错 男孩们 .

仿佛是父亲在对两个犯错的儿子说话。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [əd'vænst] , [ænd; ənd] , [æftər][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] , [ni:l] [sed] ['fɜ:ɹmli] :
The young men advanced , and , after a quick glance , Neil said firmly :
这 年轻的 男人 先进的 , 和 , 后 一个 快的 瞥一眼 , 尼尔 说 牢牢 :

年轻人向前走去，尼尔迅速瞥了一眼，然后坚定地说：

" [æz; əz][jʊɹ; jər]['medɪk(ə)l] [ə'tendənt] , [sɜ:ɹ] , [aɪ][mʌst; məst][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n][jʊɹ; jər] ['bi:ɪŋ] ['pɜ:ɹfɪktli] [kɑ:m] .
" **As your medical attendant , sir , I must insist upon your being perfectly calm .**
" 作为 你的 医疗的 服务员 , 先生 , 我 必须 坚持 之上 你的 存在 完美 冷静的 .
"
"

“先生，作为您的医务人员，我必须坚持您务必保持绝对冷静。”

" [æz; əz][jʊɹ; jər] ['fa:ðər] , [sɜ:ɹ] , [aɪ][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n][jʊɹ; jər] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [aɪ][hæv; həv]['spʊʊkən] .
" **As your father , sir , I insist upon your waiting till I have spoken .**
" 作为 你的 父亲 , 先生 , 我 坚持 之上 你的 等待 直到 我 有 说 .

“先生，作为你的父亲，我坚持你等我说话之后再说。”

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [streŋθ] ['betər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [em 'i:] .
I know my strength better than you can tell me .
我 知道 我的 力量 更好的 比 你 能 告诉 我 .

我比你更了解自己的实力。

" [ni:l] [meɪd] [ə; eɪ] ['deprəkeɪtɪŋ] [saɪn] , [ænd; ənd] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
" **Neil made a deprecating sign , and moved to the other side of the couch ,**
" 尼尔 制成 一个 弃用 符号 , 和 已搬 到 这 其他 边 的 这 长椅 ,
尼尔做了个不屑的手势，然后走到沙发另一边去。

['lʊkɪŋ] ['sa:roʊfəli] [æt; ət]['sæksə] , [hu:] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen]
looking sorrowfully at Saxa , who met his eyes for a moment , and then
寻找 悲伤地 在 萨克萨 , WHO 遇见 他的 眼睛 为了 一个 片刻 , 和 然后
['skɔ:ɹnfəli] [ə'və:tɪd] [hɜ:ɹ; hər] [oʊn] .
scornfully averted her own .
轻蔑地 避免了 她 自己的 .

她悲伤地看着萨克萨，萨克萨与他对视了一会儿，然后轻蔑地移开了目光。

“ [naʊ] , [ˈælisən] , ” [sed] [ˈɛlθɔːrn] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [ˈwʌndərfəli]
“ **Now** , **Alison** , ” **said Elthorne slowly** , **and in a voice that sounded wonderfully**
“ 现在 , 艾莉森 , ” 说 埃尔索恩 缓慢地 , 和 在 一个 嗓音 那 听起来 太棒了
[kəmˈpəʊzd] .
composed .
由 .

“现在, 艾莉森,”埃尔索恩缓缓说道, 声音听起来十分沉稳。

“ [jes] , [sɜːr] , [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] ? ” [rɪˈplaɪd] [ˈælisən][ˈkwaɪətli] ,
“ **Yes** , **sir** , **what is it ?** ” **replied Alison quietly** ,
“ 是的 , 先生 , 什么 是 它 ? ” 回复 艾莉森 悄悄 ,
“是的, 先生, 什么事?”艾莉森轻声回答道。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈbrʌðəz] - [aɪz] [met][ænd; ənd][æn; ən][ˈæŋɡri] [lʊk] [wʌz; wəz]
and at that moment the brothers' eyes met and an angry look was
和 在 那 片刻 这 兄弟 - 眼睛 遇见 和 一个 生气的 看 曾是
[dəˈrektɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈeldə] .
directed at the elder .
指导 在 这 长老 .

就在这时, 兄弟俩的目光相遇了, 哥哥怒目而视。

“ [ðɪs] , [maɪ] [sʌn] : [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˈdeɪnə] [ˈlɪdən] . ”
“ **This** , **my son** : **you are engaged to marry Dana Lydon** . ”
“ 这 , 我的 儿子 : 你 是 已订婚的 到 结婚 达娜 莱顿 . ”
“儿子, 你已与达娜·莱顿订婚。”

“ [eɪˈem][aɪ] ? ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈskɔːrnfəli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [naʊ]
“ **Am I ?** ” **said the young man scornfully** , **and he gazed at her now**
“ 是 我 ? ” 说 这 年轻的 男人 轻蔑地 , 和 他 凝视 在 她 现在
[dɪˈfaɪəntli] ,
defiantly ,
公然挑衅 ,

“是吗?”年轻人轻蔑地说道, 同时挑衅地瞪着她。

[waɪl] [ˈniːlz] [hɑːrt] [sæŋk][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪˈsper] .
while Neil's heart sank in his breast with a terrible feeling of despair .
尽管 尼尔的 心 沉没 在 他的 胸部 和 一个 糟糕的 感觉 的 绝望 .
尼尔的心沉到了谷底, 心中涌起一股可怕的绝望感。

“ [jes] , [sɜːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðə] [ˈfɜːrmlɪ] .
“ **Yes** , **sir** , **you are** , ” **said his father firmly** .
“ 是的 , 先生 , 你 是 , ” 说 他的 父亲 牢牢 .
“是的, 先生, 您就是,”他父亲坚定地说。

“ [æt; ət][maɪ] [wɪ] .
“ **At my wish** .
“ 在 我的 希望 .
“遵我的意愿。”

[aɪˈtiː][ɪz][æn; ən][oʊld] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] ,
It is an old engagement ,
它 是 一个 老的 订婚 ,
这是一项由来已久的约定。

ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ə'genst] [ju:; jʊ][ʌv; əv] [ɪn'sʌltɪŋ] [ðɪs] ['leɪdɪ][baɪ]
and I have just heard a charge against you of insulting this lady by
和 我 有 只是 听到 一个 收费 反对 你 的 侮辱 这 女士 经过
[ə'temptɪŋ] [tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n][ə; eɪ] [kən'temptəbl̩] [flɜ:r'teɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] ['sɜ:rvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
attempting to carry on a contemptible flirtation with a woman serving as a
尝试 到 携带 在 一个 可鄙 调情 和 一个 女士 服务 作为 一个
[ˈmi:niəl] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
menial in this house .
卑微的 在 这 房子 .

我刚刚听到对你的一种指控，即你试图与这所房子里的一名女佣进行卑鄙的调情，从而侮辱了这位女士。

[tel] ['deɪnə][,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [tru:] .
Tell Dana it is not true .
告诉 达娜 它 是 不是 真的 .

告诉达娜这不是真的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plai] .
" There was no reply .
" 那里 曾是 不 回复 .

没有回应。

" [tel] ['deɪnə] ['lɪdən] , [ðə; ði]['leɪdɪ][tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ɪn'geɪdʒd] , [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [tru:] .
" Tell Dana Lydon , the lady to whom you are engaged , that it is not true .
" 告诉 达娜 莱顿 , 这 女士 到 谁 你 是 已订婚的 , 那 它 是 不是 真的 .
"告诉你的未婚妻达娜·莱顿，这不是真的。"

" [sti:l] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plai] .
" Still there was no reply .
" 仍然 那里 曾是 不 回复 .

仍然没有回复。

" [du:][ju:; jʊ] [hɪr] [em 'i:] , [sɜ:r] ? " ['θʌndəd] [rælf; reɪf] ['elθɔ:rn] , [ænd; ənd] [ni:l] [tʊk] [ə; eɪ][step]
" Do you hear me , sir ? " thundered Ralph Elthorne , and Neil took a step
" 做 你 听到 我 , 先生 ? " 雷鸣 拉尔夫 埃尔索恩 , 和 尼尔 采取 一个 步
[ˈfɔ:rwərd] [ɪn][ə'la:rm] ,
forward in alarm ,
向前 在 警报 ,

“先生，您听见我说话了吗？”拉尔夫·埃尔索恩怒吼道，尼尔惊恐地向前迈了一步。

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] ['kaʊntənəns] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] ['fɪrslɪ]
as he saw the change in his father's countenance , but the old man fiercely
作为 他 锯 这 改变 在 他的 父亲的 面容 , 但 这 老的 男人 激烈地
[ˈmoʊfənd] [hɪm; ɪm] [bæk] .
motioned him back .
示意 他 后退 .

他看到父亲脸色的变化，但老人凶狠地示意他回去。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] [bɔɪ] , " [sed] ['æɪsən] ['hɔ:tɪli] ,
" I am not a boy , " said Alison haughtily ,
" 我 是 不是 一个 男生 , " 说 艾莉森 傲慢地 ,

“我不是男孩，”艾莉森傲慢地说。

" [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][maɪ'self][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] ['mæri] [hu:m] [aɪ] [pli:z] . "
" and I reserve to myself the right to marry whom I please . "
" 和 我 预订 到 我 这 正确的 到 结婚 谁 我 请 . "

“我保留与我愿意结婚的人结婚的权利。”

" [ðæt] [ɪz][nɑ:t][æn; ən] ['ænsər] , [sɜ:r] , " [kraɪd] ['elθɔ:rn] ['ʃɑ:rpli] .
" That is not an answer , sir , " cried Elthorne sharply .
" 那 是 不是 一个 回答 , 先生 , " 哭 埃尔索恩 尖锐地 .

“先生，这不是答案！”埃尔索恩厉声说道。

“ [aɪ] [seɪ] , [ɪz][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [tru:] ? ”
“ **I say , is the charge true ?** ”
“ 我 说 , 是 这 收费 真的 ? ”

“我想问，这项指控属实吗？”

“ [æsk][em 'i:] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'loʊn] , [sɜ:r] .
“ **Ask me when we are alone , sir .**
“ 问 我 什么时候 我们 是 独自的 , 先生 .

先生，等我们单独相处的时候再问我吧。

[aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][bi:; bi] [krɔ:s] - [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ænd] ['tri:tɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [sku:l] - [bɔɪ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
I refuse to be cross - examined and treated like a school - boy before the
我 拒绝 到 是 叉 - 检查 和 治疗 喜欢 一个 学校 - 男生 前 这
[ˈmɪsɪz] ['lɪdən] .
Misses Lydon .
小姐们 莱顿 .

我拒绝在莱顿小姐们面前接受盘问，也拒绝像对待小学生一样被对待。

“ [rælf; reɪf] - [brəʊ] [gru:] [blæk] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
“ **Ralph Elthorne's brow grew black with rage ,**
“ 拉尔夫 - 眉头 生长 黑色的 和 愤怒 ,

拉尔夫·埃尔索恩怒火中烧，眉头紧锁。

[ænd; ænd] [ni:l] [ə'gen] [prest] [fɔ:rwərd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [fɑ:ðər] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm] [bæk] .
and Neil again pressed forward till his father motioned him back .
和 尼尔 再次 按下 向前 直到 他的 父亲 示意 他 后退 .

于是尼尔再次向前走去，直到他父亲示意他后退。

“ [fɑ:ðər] ! [fɔ:r; fər] ['hevənz] [seɪk] , [bi:; bi][kɑ:m] , ” [hi:; hi] ['wɪspəd] .
“ **Father ! for Heaven's sake , be calm , ” he whispered .**
“ 父亲 ! 为了 天 清酒 , 是 冷静的 , ” 他 低声说道 .

“父亲！看在上帝的份上，请冷静下来，”他低声说道。

“ ['saɪləns] , [sɜ:r] ! ” [rɔ:rd] ['elθɔ:rn] ,
“ **Silence , sir ! ” roared Elthorne ,**
“ 沉默 , 先生 ! ” 咆哮 埃尔索恩 ,

“安静，先生！”埃尔索恩咆哮道。

[hu:z] ['æspekt] [naʊ] [wəz; wəz] ['stɑ:rtlɪŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [wɑ:tft] [hɪm; ɪm][ænd; ænd] ['tremblɪd] [fɔ:r; fər]
whose aspect now was startling to those who watched him and trembled for
谁 方面 现在 曾是 令人震惊 到 那些 WHO 观看 他 和 颤抖 为了
[ðə; ði][end] .
the end .
这 结尾 .

他的容貌令旁观者震惊不已，人们不禁为他的结局感到恐惧。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['faɪtɪŋ] , [wi:k] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ,
“ **I am fighting , weak as I am ,**
“ 我 是 斗争 , 虚弱的 作为 我 是 ,

“我虽虚弱，但仍在战斗，”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][maɪ] [tu:] [sʌnz] ,
for the honour of my house — for the honour of my two sons ,
为了 这 荣誉 的 我的 房子 — 为了 这 荣誉 的 我的 二 儿子们 ,

为了我家的荣誉——为了我两个儿子的荣誉，

[tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə] [ðɪ:z] ['leɪdɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [trɪkt] [ænd; ænd] ['tʃɪ:tɪd] [baɪ][ə; eɪ]
to prove to these ladies that they have been tricked and cheated by a
到 证明 到 这些 女士们 那 他们 有 到过 被骗了 和 作弊 经过 一个
[kən'temptəbl] , [fɔ:ls] [rɪ'pɔ:rt] .
contemptible , false report .
可鄙 , 错误的 报告 .

向这些女士证明，她们被一份卑鄙的虚假报道欺骗了。

[ðɪs] [ˈɑːbstɪnət] [fuːl] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə] [klɪr] [hɪm'self] , [bʌt; bət][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] — [maɪ] ['eldɪst] [sʌn] —
This obstinate fool refuses to clear himself , but you , my boy — my eldest son —
这 顽固 傻子 拒绝 到 清除 他自己 , 但 你 , 我的 男生 — 我的 长子 儿子 —
[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
you are a gentleman .
你 是 一个 绅士 .

这个固执的傻瓜拒绝为自己洗清罪名，但是你，我的孩子——我的长子——你是一位绅士。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][let] ['eni] [wiːk] [ˈvænəti] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['spiːkɪŋ] [aʊt][ænd; ɐnd]['pruːvɪŋ][tuː; tə]
You will not let any weak vanity prevent you from speaking out and proving to
你 将要 不是 让 任何 虚弱的 虚荣 防止 你 从 请讲 出去 和 证明 到
[ˈsæksə] [hɪr] — [jʊr; jər] [bɪ'truːðd] — [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ,
Saxa here — your betrothed — that a miserable ,
萨克萨 这里 — 你的 未婚妻 — 那 一个 悲惨的 ,
你不会让任何软弱的虚荣心阻止你开口说话，向你的未婚夫萨克萨证明，一个可怜的、

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

护士伊丽西亚(Nurse Elisia)

第12/16页

[ˈlaɪɪŋ] [ˈskænd(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [set] [əˈfʊt] .
lying scandal has been set afoot .
说谎 丑闻 有 到过 放 步行 .

谎言丑闻已经爆发。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][wʌn] — [juː; jʊ] ,
That you are not one — you ,
那 你 是 不是 一 一 你 ,

你并非其中之一——你，

[ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt][ænd; ænd][mæn][ʌv; əv][ˌrepjuːteɪ(ə)n] — [tuː; tə] [dɪˈɡreɪd] [jɔːrˈself] [baɪ] [ˈstuːpɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
the student and man of reputation — to degrade yourself by stooping to a
这 学生 和 男人 的 名声 一 到 降级 你自己 经过 弯腰 到 一个
[ˈpɪtɪf(ə)l] [ɪnˈtriːɡ] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪsˈɡreɪs] [juː; jʊ][ænd; ænd][em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bɪˈtrʊθd] .
pitiful intrigue which would disgrace you and me in the eyes of your betrothed .
可怜 阴谋 哪个 会 耻辱 你 和 我 在 这 眼睛 的 你的 未婚妻 .

一个有学识、有声望的人——竟然会堕落到参与这种可悲的阴谋诡计中，这不仅会降低自己的身份，还会让你我在你的未婚妻面前蒙羞。

[kʌm] , [let][juː ˈes][end] [ðɪs] [ˈpeɪnful(ə)] [siːn] .
Come , let us end this painful scene .
来 , 让 我们 结尾 这 痛苦 场景 .

来吧，让我们结束这痛苦的一幕。

[spiːk] [aʊt] , [ænd; ænd] [ðen] [teɪk] [maɪ][tʃaɪld] - [hænd] ,
Speak out , and then take my child Saxa's hand ,
说话 出去 , 和 然后 拿 我的 孩子 - 手 ,

说出你的想法，然后牵起我孩子萨克萨的手。

[ænd; ænd][fiː; fi][æɪ; əɪ][ˈhʌmb(ə)] [hɜːrˈself] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ænd][æsk][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [ˈdaʊtɪŋ]
and she shall humble herself to you and ask your pardon for doubting
和 她 将 谦逊的 她自己 到 你 和 问 你的 赦免 为了 怀疑

[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

她会谦卑地向你求饶，为曾经的怀疑而道歉。

[æz; əz][aɪ] [noʊ] [fiː; fi] [wɪl] . “
as I know she will . ”
作为 我 知道 她 将要 . ”

我知道她会会的。

“ [jes] , ” [sed] [ˈsæksə] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ænd][fiː; fi] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈfɜːrmlɪ]
“ **Yes** , ” **said Saxa** , **as he turned to her** , **and she fixed her eyes firmly**
” 是的 , ” 说 萨克萨 , 作为 他 转向 到 她 , 和 她 固定的 她 眼睛 牢牢

[əˈpɑːn] [niːl] ,
upon Neil ,
之上 尼尔 ,

“是的，”萨克萨说着，转过身来看着她，她也目不转睛地盯着尼尔。

“ [æz; əz][aɪ] [wɪl] [dəˈrektli; daɪˈrektli] , [niːl] [ˈɛlθɔːrn] . ”
“ **as I will directly** , **Neil Elthorne** . ”
” 作为 我 将要 直接地 , 尼尔 埃尔索恩 . ”

“我将直接这样做，尼尔·埃尔索恩。”

“ [ðer; ðər] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] .
“ **There** , ” **said the father** .
“ 那里 , ” 说 这 父亲 .

“好了,”父亲说。

“ [juː; jʊ] [hɪr] , [sɜːr] ?
“ **You hear** , **sir** ?
“ 你 听到 , 先生 ?

“你听到了吗, 先生? ”

[naʊ] , [ðen] , [spi:k] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪˈnaɪ] [aɪ ˈtiː] . “
Now , **then** , **speak out** **and** **deny it** . ”
现在 , 然后 , 说话 出去 和 否定 它 . ”

那么, 现在就站出来否认吧。

“ [dɪˈnaɪ] [wʌt] ? ” [sed] [niːl] [ˈsləʊli] .
“ **Deny what** ? ” **said Neil slowly** .
“ 否定 什么 ? ” 说 尼尔 缓慢地 .

“否认什么? ”尼尔缓缓问道。

“ [ðæt] [fɔːr; fər] [ə; ei] [lɔːŋ] [taɪm] [pæst] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkæriɪŋ] [ɑːn] [ə; ei] [kənˈtemptəbl] [flɜːrˈteɪŋ]
“ **That for a long time past you have been carrying on a contemptible flirtation**
“ 那 为了 一个 长的 时间 过去的 你 有 到过 携带 在 一个 可鄙 调情
— [bɑː] !
— **bah** !
— 呸 !

“你长期以来一直在进行卑鄙的调情——呸! ”

[ðə; ði] [ˈretʃɪd] [wɜːrd] !
the wretched word !
这 可怜 单词 !

该死的词!

— [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [brˈheɪvɪŋ] [tɔːrd] [nɜːrs] [ɪˈliʒə] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [dʌz] [tuː; tə] [ðə; ði]
— **that you have been behaving toward Nurse Elisia as the man does to the**
— 那 你 有 到过 行为 朝向 护士 艾丽西亚 作为 这 男人 做 到 这
[ˈwʊmən] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
woman he means to make his wife .
女士 他 方法 到 制作 他的 妻子 .

—你对待护士伊丽莎的态度, 就像男人对待他打算娶的女人一样。

[aɪ] [hæv; həv] [təʊld] [ˈsæksə] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɔːt] [truː] .
I have told Saxa that it is not true .
我 有 讲述 萨克萨 那 它 是 不是 真的 .

我已经告诉萨克萨, 这不是真的。

“ [niːl] [rɪˈmeɪnd] [ˈmoʊʃnləs] , [fəˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtens] [dred] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ **Neil remained motionless** , **forgetting his position on his intense dread regarding his**
“ 尼尔 剩余 静止不动 , 遗忘 他的 位置 在 他的 激烈的 恐惧 关于 他的
[ˈfɑːðə-z] [steɪt] .
father's state .
父亲的 状态 .

“尼尔一动不动, 完全忘记了自己的位置, 因为他非常担心父亲的状况。

“ [kʌm] !
“ **Come** !
“ 来 !

“来!

“ [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ; “ [ðɪs] [niːdz] [noʊ] [hezɪˈteɪ(ə)n] .
“ **said the old man** ; “ **this needs no hesitation** .
“ 说 这 老的 男人 ; “ 这 需求 不 犹豫 .

“这无需犹豫。”老人说道。

[spi:k] [aʊt] .
Speak out .
说话 出去 .

说出你的想法。

" [stɪl] [ni:l] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] ['mɜ:rmər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] : " [dɪ'naɪ]
" Still Neil remained silent , with something seeming to murmur in his ear : " Deny
" 仍然 尼尔 剩余 沉默的 , 和 某物 似乎 到 低语 在 他的 耳朵 : " 否定
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

尼尔仍然沉默不语，仿佛耳边传来一个低语：“否认它。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [spi:k] [ðə; ðɪ] [tru:θ] [ju:; jʊ] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
If you speak the truth you will kill him .
如果 你 说话 这 真相 你 将要 杀 他 .

如果你说出真相，你会害死他。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [aɪ 'ti:] .
He could not bear it .
他 可以 不是 熊 它 .

他无法忍受。

[ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [nɑ:t] [lʌv] [ju:; jʊ] — [ʃi:; ʃɪ] ['kɜ:z] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['brʌðər] .
She does not love you — she cares for your brother .
她 做 不是 爱 你 — 她 关心 为了 你的 兄弟 .

她不是你——她关心的是你哥哥。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [oʊn] [ðə; ðɪ] [tru:θ] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [jɔ: 'rself] [fə'revər] [ɪn]['sæksə] ['laɪdənz] [aɪz] .
You must not own the truth and disgrace yourself forever in Saxa Lydon's eyes .
你 必须 不是 自己的 这 真相 和 耻辱 你自己 永远 在 萨克萨 莱顿的 眼睛 .
"
"
"

你绝不能说出真相，否则你将在萨克莎·莱顿眼中永远蒙羞。

" [ni:l] !
" Neil !
" 尼尔 !

“尼尔！

" [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [si:md] [tu:; tə] ['wɪspər] [ə'gen] : " [dɪ'naɪ][aɪ 'ti:] .
" He remained silent still , and the voice seemed to whisper again : " Deny it .
" 他 剩余 沉默的 仍然 , 和 这 嗓音 似乎 到 耳语 再次 : " 否定 它 .

他仍然沉默不语，那个声音似乎又低语道：“否认它。”

[ðə; ðɪ] [ə'vaʊəl] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
The avowal will kill him .
这 承认 将要 杀 他 .

这份坦白会要了他的命。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [stert] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [deθ] .
You know that in his state it would be his death .
你 知道 那 在 他的 状态 它 会 是 他的 死亡 .

你知道，以他当时的状态，那无异于要了他的命。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] — [ju:; jʊ] ['kæna:t] [spi:k] . "
You must not — you cannot speak . "
你 必须 不是 — 你 不能 说话 . "

你不能——你不能说话。”

“ [wʌns] [mɔːr] [aɪ][æsk][juː; jʊ] , [bɔɪ] , [tuː; tə] [klɪr] [jɔːr'self] [bɪ'fɔːr] [jɔr; jər] [bɪ'trɒvðd] .
“ **Once more I ask you , boy , to clear yourself before your betrothed .**
“ 一次 更多的 我 问 你 , 男生 , 到 清除 你自己 前 你的 未婚妻 .
“我再次要求你, 小子, 在你未婚妻面前澄清自己的行为。”

[tel] [hɜːr; hər][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][laɪ] .
Tell her it is a lie .
告诉 她 它 是 一个 说谎 .
告诉她这是谎言。

“ [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][soʊ][ˈterəb(ə)][ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [feɪs] [ðæt] ['sæksə] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ] .
“ **The change was so terrible in the old man's face that Saxa uttered a low cry .**
“ 这 改变 曾是 所以 糟糕的 在 这 老的 男人的 脸 那 萨克萨 说出 一个 低的 哭 .
“老人的脸色变化如此可怕, 以至于萨克萨发出了一声低低的哭喊。”

“ [noʊ] , [noʊ] !
“ **No , no !**
“ 不 , 不 !
“不, 不! ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **she said .**
“ 她 说 .
她说。

“ [niːl] !
“ **Neil !**
“ 尼尔 !
“尼尔!

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Look at him .
看 在 他 .
看看他。

[lʊk] ! “
Look ! “
看 ! “
看! ”

“ ['saɪləns] , [gɜːrl] , “ [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['hɔːrslɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['wɜːrkiŋ] .
“ **Silence , girl , “ cried the old man hoarsely , and with his face working .**
“ 沉默 , 女孩 , “ 哭 这 老的 男人 沙哑地 , 和 和 他的 脸 在职的 .
“安静, 姑娘! ”老人嘶哑着嗓子喊道, 脸上露出痛苦的表情。

“ ['fɑːðər] , [fɔːr; fər] ['hevənz] [seɪk] , “ [sed] [niːl] , ['bendɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn]
“ **Father , for Heaven's sake , “ said Neil , bending over him ; but the old man**
“ 父亲 , 为了 天 清酒 , “ 说 尼尔 , 弯曲 超过 他 ; 但 这 老的 男人
[weɪvd] [hɪm; ɪm] [bæk] ,
waved him back ,
挥手 他 后退 ,
“父亲, 看在上帝的份上,”尼尔说着, 弯下腰对老人说道; 但老人挥手让他退后。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈræŋk] [ə'wei] ,
and he shrank away ,
和 他 缩小 离开 ,
他畏缩地躲开了。

['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] - [kraɪ][hæd; həd] [brɔːt] [nɜːrs] [ɪ'lɪə] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
ignorant of the fact that Saxa's cry had brought Nurse Elisia to the door ,
无知 的 这 事实 那 - 哭 有 带来 护士 艾丽西亚 到 这 门 ,
他们丝毫不知萨克萨的哭声引来了护士伊丽西亚来到门口。

[wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'pɔːld] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][ˈmænz][ˈæspekt] .
where she stood appalled at the old man's aspect .

在哪里 她 站立 震惊 在 这 老的 男人的 方面 ；
她站在那里，惊恐地看着老人的模样。

“ [tel] [ˈsæksə][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][laɪ] . ”
“ **Tell Saxa it is a lie** . ”
“ 告诉 萨克萨 它 是 一个 说谎 . ”

“告诉萨克萨，这是个谎言。”

“ [aɪ] [ˈkænɔːt] , [sɜːr] , ” [sed] [niːl] [ˈfɜːrmlɪ] .
“ **I cannot , sir ,** ” **said Neil firmly** .
“ 我 不能 , 先生 , ” 说 尼尔 牢牢 .

“我不能，先生，”尼尔坚定地说。

“ [juː; jʊ] [fɔːrs] [frʌm; frəm][em ˈiː][ðə; ði] [truːθ] . ”
“ **You force from me the truth** . ”
“ 你 力量 从 我 这 真相 . ”

“你逼我说出了真相。”

“ [wʌt] ! ” [pæntɪd] [ˈelθɔːrn] .
“ **What !** ” **panted Elthorne** .
“ 什么 ! ” 喘息 埃尔索恩 .

“什么！”埃尔索恩喘着气说。

“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [diˈsiːvɪŋ] [ˈsæksə] [ˈlɪdən] , [ænd; ʌnd] [ˈlaɪɪŋ] [əˈɡenst] [ɪˈlɪʃə] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] [aɪ] [lʌv]
“ **It would be deceiving Saxa Lydon , and lying against Elisia , the woman I love**
“ 它 会 是 欺骗 萨克萨 莱顿 , 和 说谎 反对 艾丽西亚 , 这 女士 我 爱
[ˈhʊppləsli] ,
hopelessly ,
绝望地 ,

“那样做就是欺骗萨克萨·莱顿，也是对伊丽莎撒谎，伊丽莎是我无可救药地爱着的女人。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] . ”
but with all my heart . ”
但 和 全部 我的 心 . ”

但我发自内心。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] !
“ **You have killed him** !
“ 你 有 被杀 他 !

“你杀了他！ ”

“ [ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [tuː] .
“ **Chapter Twenty Two** .
“ 章 二十 二 .

第二十二章。

“ [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪz][ə; eɪ] [wɪtʃ] .
“ **The Woman is a Witch** .
“ 这 女士 是 一个 巫婆 .

“这个女人是女巫。”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈsæksə] [ˈlɪdən] [huː] [sed] [ðʊʊz] [wɜːrdz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [feɪs] [brˈkeɪm]
“ **It was Saxa Lydon who said those words , for the old man's face became**
“ 它 曾是 萨克萨 莱顿 WHO 说 那些 字 , 为了 这 老的 男人的 脸 成为
[ˈsʌd(ə)nli] [kənˈvʌlst] ;
suddenly convulsed ;
突然 抽搐 ;

“说出这些话的是萨克萨·莱顿，因为老人的脸突然抽搐了一下；

[hɪz; ɪz] [hed] [dra:pt] [bæk] , [ænd; ənd] ,
his head dropped back , and ,
他的 头 掉落 后退 , 和 ,

他垂下头，

[æz; əz] [ni:l] [sæŋk][ɑ:n][wʌn] [ni:] [ænd; ənd] [pæst] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [nek] , [aɪ 'ti:] [tɜ:rnd]
as Neil sank on one knee and passed his arm beneath the neck , it turned
作为 尼尔 沉没 在 一 膝盖 和 通过了 他的 手臂 下面 这 脖子 , 它 转向
[saɪd,waɪz] ,
sidewise ,
横向 ,

尼尔单膝跪地，手臂从脖子下方穿过，脖子却侧向转动。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [geɪz] [rɪ'prʊʊtʃfəli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ni:ðər]
with the eyes seeming to gaze reproachfully into his , but there was neither
和 这 眼睛 似乎 到 目光 责备地 进入 他的 , 但 那里 曾是 两者都不
[saɪt] [nɔ:ɾ] [ʌndər'stændɪŋ] [ðen] .
sight nor understanding then .
视线 也不 理解 然后 .

那双眼睛仿佛带着责备的目光注视着他，但那时既没有视力也没有理解力。

[ðə; ði] [greɪ] [dɑ:n] [wʌz; wəz] ['kri:pɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wen] [rælf; reɪf] ['elθɔ:ɾn] [rɪ'kʌvərd]
The grey dawn was creeping into the room when Ralph Elthorne recovered
这 灰色的 黎明 曾是 爬行 进入 这 房间 什么时候 拉尔夫 埃尔索恩 恢复
['kɑ:ŋʃəsənəs] ,
consciousness ,
意识 ,

当拉尔夫·埃尔索恩恢复意识时，灰蒙蒙的晨曦正悄悄地照进房间。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['kwestʃənɪŋli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [feɪs] .
and looked up questioninglly in his son's face .
和 看起来 向上 质疑地 在 他的 儿子的 脸 .

他抬起头，疑惑地看着儿子的脸。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , ['ʊnli][let][hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɑ:ndər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] ,
But he did not speak for a time , only let his eyes wander about the room ,
但 他 做过 不是 说话 为了 一个 时间 , 仅有的 让 他的 眼睛 漫步 关于 这 房间 ,
[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ru:m] ,
但他一言不发，只是目光在房间里游移。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [nɔʊtɪŋ] [hu:] [wɜ:r; wər]['prez(ə)nt] ,
and they saw that he appeared to be noting who were present ,
和 他们 锯 那 他 出现 到 是 注意到 WHO 是 展示 ,

他们看到他似乎在留意在场的所有人，

[hɪz; ɪz] [geɪz] ['restɪŋ] [lɔ:ŋ] [ɑ:n][bəʊθ][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , ['sɪstər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜ:ɾs] .
his gaze resting long on both his sons , his daughter , sister , and the nurse .
他的 目光 休息 长的 在 两个都 他的 儿子们 , 他的 女儿 , 姐姐 , 和 这 护士 .

他的目光在两个儿子、女儿、妹妹和护士身上停留了很久。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [spʊʊk] .
At last he spoke .
在 最后的 他 辐 .

他终于开口说话了。

" ['ɪzəbel] .
" Isabel .
" 伊莎贝尔 .

“伊莎贝尔。

" [ʃi:; ʃi][ræn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd][sæŋk][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] .
" She ran to his side , and sank upon her knees .
" 她 跑 到 他的 边 , 和 沉没 之上 她 膝盖 .

她跑到他身边，跪倒在地。

“ [ðə; ði][ˈgɜːlz] ? “ The girls ? “ 这 女孩们 ?	“女孩们? ”
“ [hiː; hi] [sed] [ˈfiːbli] . “ he said feebly . “ 他 说 虚弱地 .	他虚弱地说。
“ [ˈsæksə] — [ˈdeɪnə] ? ” “ Saxa — Dana ? ” “ 萨克萨 — 达娜 ? ”	“萨克萨——达娜?”
“ [ðeɪ] [went] [hoʊm] , [ˈpɑːpə] , [dɪr] , [əˈbaʊt] [tuː] , ” [ˈwɪspəd] [ˈɪzəbel] ; “ [bʌt; bət][dəʊnt][traɪ][tuː; tə] “ They went home , papa , dear , about two , ” whispered Isabel ; “ but don't try to “ 他们 去 家 , 爸爸 , 亲爱的 , 关于 二 , ” 低声说道 伊莎贝尔 ; “ 但 不 尝试 到 [tɔːk] , [naʊ] . talk , now . 讲话 , 现在 .	“爸爸，亲爱的，他们大约两点钟回家了，”伊莎贝尔低声说；“但现在别想说话了。”
[lʊk] [æt; ət][em ˈiː] , [ænd; ænd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . Look at me , and I'll try to understand what you mean . 看 在 我 , 和 患病的 尝试 到 理解 什么 你 意思是 .	看着我，我会试着理解你的意思。
“ [hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [prer] , [bʌt; bət] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ænd] [leɪ] “ He took no notice of her prayer , but closed his eyes , and lay “ 他 采取 不 注意 的 她 祷告 , 但 关闭 他的 眼睛 , 和 躺 [əˈpærəntli] [ˈθɪŋkɪŋ] , apparently thinking , 显然 思维 ,	他没有理会她的祈祷，而是闭上眼睛，躺着，似乎在思考。
[hɪz; ɪz][nekst][wɜːrdz] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈkɔːld] [wʌt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] . his next words indicating that he recalled what had taken place . 他的 下一个 字 表明 那 他 召回 什么 有 已采取 地方 .	他接下来的话语表明他想起了之前发生的事情。
“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈdʒentli] ; “ [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [hɪr] . “ Yes , ” he said gently ; “ they could not stay here . “ 是的 , ” 他 说 轻轻地 ; ” 他们 可以 不是 停留 这里 .	“是的，”他温和地说；“他们不能留在这里。”
[tel] [ˈæliˌsən][ænd; ænd][jʊr; jər] [ænt] [tuː; tə][goʊ] Tell Alison and your aunt to go 告诉 艾莉森 和 你的 阿姨 到 去	告诉艾莉森和你阿姨离开
[ænd; ænd] [ðen] [juː; jʊ][goʊ] [tuː] . and then you go too . 和 然后 你 去 也 .	然后你也去。
“ [niːl] [ədˈvænst] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈnæroʊli] , “ Neil advanced just then to watch his father narrowly , “ 尼尔 先进的 只是 然后 到 手表 他的 父亲 勉强 ,	这时，尼尔走上前去，紧紧地盯着他的父亲。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [meɪd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ˈæŋɡər] .
but the old man made no sign of anger .
但 这 老的 男人 制成 不 符号 的 愤怒 .

但老人没有表现出任何愤怒。

[hiː; hi] [leɪ] [kwaɪt] [kɑːm][ænd; ənd] [stiːl] , [æz; əz] [ɪf] [ˈʌtərli] [ɪɡˈzɔːstɪd] ,
He lay quite calm and still , as if utterly exhausted ,
他 躺 相当 冷静的 和 仍然 , 作为 如果 完全地 筋疲力尽的 ,
他平静地躺着，一动不动，仿佛筋疲力尽。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][sʌn] [ˈnoʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ʌnˈtɪl] [ænt] [æn] [ænd; ənd][ˈælɪsən][hæd; həd] [ɡɔːn] ,
but his son noted that he watched until Aunt Anne and Alison had gone ,
但 他的 儿子 著名的 那 他 观看 直到 阿姨 安妮 和 艾莉森 有 已消失 ,
但他的儿子注意到，他一直看着，直到安妮阿姨和艾莉森离开为止。

[wen] [hiː; hi] [ʌnˈkloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfʊli] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [ˈɪzəbel] [tuː; tə] [liːv] .
when he unclosed his eyes fully , and whispered to Isabel to leave .
什么时候 他 未关闭 他的 眼睛 完全 , 和 低声说道 到 伊莎贝尔 到 离开 .
当他完全睁开眼睛时，他轻声对伊莎贝尔说让她离开。

“ [meɪ] [aɪ][nɑːt] [steɪ] , [ˈpɑːpə] ?
“ **May I not stay , papa ?**
” 可能 我 不是 停留 , 爸爸 ?
“爸爸，我可以留下来吗？ ”

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈwɑːntɪd] . “
I may be wanted .”
我 可能 是 通缉 . ”

我可能被通缉了。

“ [noʊ] . [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] .
“ **No . You have been here all night .**
” 不 . 你 有 到过 这里 全部 夜晚 .
“不，你在这里待了一整夜。”

[kɪs] [em ˈiː][ænd; ənd][ɡoʊ] —
Kiss me and go —
吻 我 和 去 —

吻我，然后走——

“ [ˈɪzəbel] [bent] [daʊn] [ˈwiːpɪŋ] , [prest] [hɜːr; hər][lɪps][aːn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [braʊ] , [ænd; ənd] [ðen]
“ **Isabel bent down weeping , pressed her lips on her father's brow , and then**
” 伊莎贝尔 弯曲 向下 哭泣 , 按下 她 嘴唇 在 她 父亲的 眉头 , 和 然后
[left][ðə; ði] [ruːm] ,
left the room ,
左边 这 房间 ,

伊莎贝尔弯下腰，哭着亲吻了父亲的额头，然后离开了房间。

[wɪð; wɪθ] [nɜːrs] [ɪˈlɪʃə] [ænd; ənd] [niːl] [bəʊθ] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ˈpeɪʃntli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈstriken] [ˈmænz] [aɪz]
with Nurse Elisia and Neil both watching patiently as the stricken man's eyes
和 护士 艾丽西亚 和 尼尔 两个都 观看 耐心 作为 这 受打击的 男人的 眼睛
[rɪˈmeɪnd] [fæst] [ʃʌt] .
remained fast shut .
剩余 快速地 关闭 .

护士伊丽莎和尼尔都耐心地看着，而那名患病男子的眼睛始终紧闭着。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈkɑːnfəs] , [fɔːr; fər][əˈpaːn] [niːl] [əˈprəʊtɪŋ] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ˈæftər][ə; eɪ]
But he was quite conscious , for upon Neil approaching the couch after a
但 他 曾是 相当 有意识的 , 为了 之上 尼尔 接近 这 长椅 后 一个
[taɪm] , [hɪz; ɪz][lɪps] [ˈpaːrtɪd] .
time , his lips parted .
时间 , 他的 嘴唇 分手了 .

但他意识清醒，因为过了一会儿，当尼尔走向沙发时，他的嘴唇微微张开。

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ə'sli:p] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈdʒentli] , “ [ˈoʊnli] [ˈveri] [wi:k] .
“ **I am not asleep** , ” **he said** , **gently** , “ **only very weak** .
“ 我 是 不是 睡着了 , ” 他 说 , 轻轻地 , ” 仅有的 非常 虚弱的 .
“我没有睡着,”他轻声说道,“只是很虚弱。”

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][bəuθ] [steɪ] .
You need not both stay .
你 需要 不是 两个都 停留 .
你们不必都留下。

“ [ni:l] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ˈwʌndrɪŋli] , [ænd; ənd][wið; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [dred] ,
“ **Neil looked at his father wonderingly** , **and with something of dread** ,
“ 尼尔 看起来 在 他的 父亲 惊奇地 , 和 和 某物 的 恐惧 ,
尼尔疑惑地看着他的父亲,眼神中带着一丝恐惧。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [si:md] [soʊ] [ˈpæʃnləs] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .
the old man seemed so passionless and strange .
这 老的 男人 似乎 所以 无情 和 奇怪的 .
老人看起来冷漠而古怪。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][ɪnˈvæliɪd] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪzd] [fʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] .
Just then the invalid opened his eyes and gazed full at his son .
只是 然后 这 无效的 打开 他的 眼睛 和 凝视 满的 在 他的 儿子 .
就在这时,病人睁开了眼睛,目光紧紧地盯着他的儿子。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] [ˈseɪɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
“ **I know what I am saying** , ” **he said quietly** .
“ 我 知道 什么 我 是 说 , ” 他 说 悄悄 .
“我知道我在说什么,”他平静地说。

“ [aɪ] [ˌrekə'lekt] [ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [pæst] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [tu:] [wi:k] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] [tu:; tə] [spi:k]
“ **I recollect all that has passed** , **but I am too weak and helpless to speak**
“ 我 追忆 全部 那 有 通过了 , 但 我 是 也 虚弱的 和 无助 到 说话
[mʌt]] .
much .
很多 .
“我回忆起所有发生过的事情,但我太虚弱、太无助,说不出什么话来。”

[nɜ:rs] !
Nurse !
护士 !
护士!

“ [ʃi:; ji] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [saɪd] .
“ **She went to his side** .
“ 她 去 到 他的 边 .
她走到他身边。

“ [let] [hɪm; ɪm] [steɪ] [wið; wɪθ][em 'i:] .
“ **Let him stay with me** .
“ 让 他 停留 和 我 .
“让他留下来陪我吧。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔ:r] [tu:] .
You can go for an hour or two .
你 能 去 为了 一个 小时 或者 二 .
你可以待上一两个小时。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [daɪ] — [jet] .
I am not going to die — yet .
我 是 不是 去 到 死 — 然而 .
我不会死——至少现在不会。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkiːnli] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [niːl] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [hɪm; ɪm] ,
“ **She looked at him keenly , and then at Neil , as if to question him ,**
“ 她 看起来 在 他 敏锐地 , 和 然后 在 尼尔 , 作为 如果 到 问题 他 ,
她锐利地看了他一眼,然后又看了看尼尔,似乎在询问他什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] .
but she did not speak .
但 她 做过 不是 说话 .
但她没有说话。

“ [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ɪz][pæst] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
“ **The danger is past , “ he said quietly .**
“ 这 危险 是 过去的 , “ 他 说 悄悄 .
“危险已经过去了,”他平静地说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈseɪfli] [ɡoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] . “
“ **You can safely go for a time . “**
“ 你 能 安全 去 为了 一个 时间 . “
“你可以暂时安全离开。”

“ [ðen] [set][em ˈiː] [friː] , [sɜːr] , “ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈkwɪkli] ,
“ **Then set me free , sir , “ she cried , quickly ,**
“ 然后 放 我 自由的 , 先生 , “ 她 哭 , 迅速地 ,
“那就放了我吧,先生!”她急忙喊道。

[hɜːr; hər] [ˈwʊmənz] [ˈneɪtʃər] [əˈsəːtɪŋ] [ɪtˈself] [naʊ] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæʃnləs] [ˈtreɪnd]
her woman's nature asserting itself now above the habit of the passionless trained
她 女性的 自然 断言 本身 现在 多于 这 习惯 的 这 无情 受过训练
[nɜːrs] .
nurse .
护士 .
她身上的女性天性此刻凌驾于冷漠的护士职业习惯之上。

“ [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈdeɪndʒər] , [aɪ] [wʊd] [steɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz][pæst] ;
“ **If there were danger , I would stay , but you say it is past ;**
“ 如果 那里 是 危险 , 我 会 停留 , 但 你 说 它 是 过去的 ;
“如果有危险,我会留下,但你说危险已经过去了;

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ˈæftər] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] . “
and it is impossible for me to stay here after what has happened . “
和 它 是 不可能的 为了 我 到 停留 这里 后 什么 有 发生 . “
发生这样的事之后,我无法继续留在这里了。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [naʊ] , [ˈmædəm] , “ [sed] [niːl] [ˈkəʊldli] .
“ **There is no reason now , madam , “ said Neil coldly .**
“ 那里 是 不 原因 现在 , 女士 , “ 说 尼尔 冷冷地 .
“现在没有理由了,夫人,”尼尔冷冷地说。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ˈdɑːktər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [nɜːrs] .
“ **I am doctor , and you are the nurse .**
“ 我 是 医生 , 和 你 是 这 护士 .
“我是医生,你是护士。”

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl] [spiːk] [əˈɡen] .
You need not fear that I shall speak again .
你 需要 不是 害怕 那 我 将 说话 再次 .
你不必担心我会再次开口。

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [liːv] [maɪ] [ˈfɑːðər] [jet] .
You cannot leave my father yet .
你 不能 离开 我的 父亲 然而 .
你还不能离开我父亲。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æɪt; ət][hɪm; ɪm][ˈwaɪldli] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈgroʊɪŋ] [ˌmoʊməntərəli] [les] [self] - [kənˈtroʊld] ,
“ **She looked at him wildly , and then , growing momentarily less self - controlled ,**
“ 她 看起来 在 他 疯狂地 , 和 然后 , 生长 片刻 较少的 自己 - 受控 ,
她疯狂地看着他, 然后, 一时之间失去了自制力,

[ʃiː; ʃi] [əˈvɔɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈvælɪd] , [ˈbendɪŋ] [daʊn] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ˈdʒentli]
she avoided his eyes and turned to the invalid , bending down over him gently
她 避免 他的 眼睛 和 转向 到 这 无效的 , 弯曲 向下 超过 他 轻轻地
.
:
.

她避开他的目光, 转身走向病人, 轻轻地弯下腰。
“ [ˈmɪstər] [ˈelθɔːrɪn] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [jʊr; jər] [ˈsʌnz] [wɜːrdz][æz; əz][rɪˈgɑːrdz][jʊr; jər]
“ **Mr Elthorne , “ she said ; “ you have heard your son's words as regards your**
“ 先生 埃尔索恩 , “ 她 说 ; “ 你 有 听到 你的 儿子的 字 作为 问候 你的
[stɜːt] .
state .
状态 .
“埃尔索恩先生,”她说, “您已经听到了您儿子对您现状的评价。”

[aɪ][ˈkænəːt] [steɪ] [hɪr] [naʊ] .
I cannot stay here now .
我 不能 停留 这里 现在 .
我现在不能待在这里。

[gɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɡoʊ] .
Give me your permission to go .
给 我 你的 允许 到 去 .
请允许我离开。

“ [hiː; hi] [lʊkt] [æɪt; ət][hɜːr; hər] [ˈsædli] , [ænd; ənd] [ˈfiːbli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **He looked at her sadly , and feebly shook his head .**
“ 他 看起来 在 她 令人遗憾的是 , 和 虚弱地 摇晃 他的 头 .
他悲伤地看着她, 无力地摇了摇头。

“ [noʊ] , [nɜːrs] , “ [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ˈhʌskɪli] .
“ **No , nurse , “ he whispered huskily .**
“ 不 , 护士 , “ 他 低声说道 沙哑地 .
“不, 护士,”他沙哑地低语道。

“ [juː; jʊ] [ˈkænəːt] [ɡoʊ] .
“ **You cannot go .**
“ 你 不能 去 .
你不能去。

[naːt] [jet] — [naːt] [jet] .
Not yet — not yet .
不是 然而 — 不是 然而 .
还没——还没。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈstaːrtɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] ,
“ **She started , for he raised his hand ,**
“ 她 开始 , 为了 他 提高 他的 手 ,
她吓了一跳, 因为他举起了手。

[tʊk] [hɜːrz][ænd; ənd][held][aɪ ˈtiː] [waɪl] [hiː; hi] [geɪzd] [hæf] [ˈwʌndrɪŋli] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [æz; əz] [niːl] ,
took hers and held it while he gazed half wonderingly in her face , as Neil ,
采取 她的 和 握住 它 尽管 他 凝视 一半 惊奇地 在 她 脸 , 作为 尼尔 ,
他接过她的手, 捧在手里, 半是疑惑地凝视着她的脸, 就像尼尔一样。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] , ['hɜ:rið] [ə'veɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] .
unable to conceal his feelings , hurried away to his own room .
无法 到 隐藏 他的 情怀 , 慌忙 离开 到 他的 自己的 房间 .

他无法掩饰自己的情绪，匆匆回到了自己的房间。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi] [left] , [nɜ:rs] , " [sed] [rælf; reɪf] ['elθɔ:rn] ['dʒentli] .
" I am not fit to be left , nurse , " said Ralph Elthorne gently .
" 我 是 不是 合适 到 是 左边 , 护士 , " 说 拉尔夫 埃尔索恩 轻轻地 .
" 护士，我不能被留下，"拉尔夫·埃尔索恩轻声说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ɪl] [ænd; ənd] [wi:k] [aɪ][eɪ 'em] .
" You know how ill and weak I am .
" 你 知道 如何 患病的 和 虚弱的 我 是 .

“你知道我病得很重，身体很虚弱。”

[ə; eɪ][es oʊ 'biː] [roʊz] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [θroʊt] [æz; əz][fiː; fi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kɑ:m] ,
" A sob rose in her throat as she tried to be calm ,
" 一个 哭泣 玫瑰 在 她 喉 作为 她 尝试 到 是 冷静的 ,
她努力让自己平静下来，但还是忍不住哽咽了一下。

[waɪl] [hiː; hi] [geɪzd] [ɪn'tentli] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [feɪs] , ['skæniŋ] [i:tʃ] ['fi:tʃəɾ] .
while he gazed intently in her face , scanning each feature .
尽管 他 凝视 专注地 在 她 脸 , 扫描 每个 特征 .

他目不转睛地盯着她的脸，仔细端详着她的每一处特征。

" [soʊ] [wi:k] , [soʊ] ['helpləs] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪm'self] , [bʌt; bət][fiː; fi] [hɜ:rd] ['evri] .
" So weak , so helpless , " he muttered , as if to himself , but she heard every
" 所以 虚弱的 , 所以 无助 , " 他 低声说道 , 作为 如果 到 他自己 , 但 她 听到 每一个
word ;
word ;
单词 ;

“如此虚弱，如此无助，”他喃喃自语，仿佛自言自语，但她却听到了每一个字；

" [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] , [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] .
" and I never thought of this , I never thought of this .
" 和 我 绝不 想法 的 这 , 我 绝不 想法 的 这 .
“我从来没想过这一点，我从来没想过这一点。”

[jes] , [æn] .
Yes , Anne .
是的 , 安妮 .

是的，安妮。

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] ? " .
You wish to see me ? " .
你 希望 到 看 我 ? " .

你想见我吗？

" [jes] , [dɪr] , " [sed] [ðæt] ['leɪdi] ,
" Yes , dear , " said that lady ,
" 是的 , 亲爱的 , " 说 那 女士 ,

“是的，亲爱的，”那位女士说道。

[huː] [hæd; həd] ['entəd] [naʊ] [ʌnə'naʊnst] ['i:v(ə)n][baɪ][ə; eɪ][tæp][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .
who had entered now unannounced even by a tap on the door .
WHO 有 进入 现在 未事先宣布的 甚至 经过 一个 轻敲 在 这 门 .

他们未经任何通知就闯了进来，甚至连敲门声都没有。

" [jes] , [rælf; reɪf] .
" Yes , Ralph .
" 是的 , 拉尔夫 .

“是的，拉尔夫。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jə] [ˈveri] [pəˈtɪkjələrli] .
I want to speak to you very particularly .
我想 到 说话 到 你 非常 特别 .

我想特别跟你谈谈。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [nɜ:rs] [ɪˈli:ə] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][æ; ən][ə,pɑ:lə'dʒetɪk] [ˈmænər] , [ænd; ənd] [ˈveri]
" He turned to Nurse Elisia , and spoke in an apologetic manner , and very
" 他 转向 到 护士 艾丽西亚 , 和 辐 在 一个 道歉的 方式 , 和 非常
[ˈfi:blɪ] .
feebly .
虚弱地 .

他转向护士伊丽西亚，带着歉意，声音非常虚弱地说道。

" [li:v] [ju: 'es] , [pli:z] , [nɜ:rs] , " [hi:; hi] [sed] .
" Leave us , please , nurse , " he said .
" 离开 我们 , 请 , 护士 , " 他 说 .

“护士，请您离开吧。”他说。

" [aɪ] [wɪl] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jə][ˈleɪtər][ɑ:n] . "
" I will talk to you later on . "
" 我 将要 讲话 到 你 之后 在 . "

“我稍后再跟你谈。”

" [noʊ] , [sɜ:r] , " [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] .
" No , sir , " she whispered .
" 不 , 先生 , " 她 低声说道 .

“不，先生，”她低声说道。

" [ɡɪv] [em 'i:] [li:v] [tu:; tə][ɡoʊ] . "
" Give me leave to go . "
" 给 我 离开 到 去 . "

“请允许我离开。”

" [nɑ:t] [jet] , [nɑ:t] [jet] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
" Not yet , not yet , " he replied .
" 不是 然而 , 不是 然而 , " 他 回复 .

“还没，还没，”他回答道。

" [aɪ] [wɪl] [laɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [θɪŋk] .
" I will lie here and think .
" 我 将要 说谎 这里 和 思考 .

“我会躺在这里思考。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [soʊ] [ˈsʌd(ə)n] .
It is all so sudden .
它 是 全部 所以 突然 .

这一切都太突然了。

" [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [flæʃ] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈmænər] , " [noʊ] ;
" Then , with a sudden flash of his old manner , " No ;
" 然后 , 和 一个 突然 闪光 的 他的 老的 方式 , " 不 ;

“然后，他突然恢复了以前的风范，说道：‘不；

[ju:; jə][ɑ:r; ə;][nɑ:t][tu:; tə][ɡoʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ɡɪv] [ju:; jə] [li:v] .
you are not to go until I give you leave .
你 是 不是 到 去 直到 我 给 你 离开 .

未经我允许，你不准离开。

" [ʃi:; ʃi] [ɡlɑ:nst] [æt; ət] [ænt] [æ; n] , [hu:] [hæd; həd] [ɪɡ'nɔ:rd] [hɜ:r; hə; r] [ˈprez(ə)ns] [ɪn'taɪərli] ,
" She glanced at Aunt Anne , who had ignored her presence entirely ,
" 她 瞥了一眼 在 阿姨 安妮 , who 有 忽略 她 在场 完全 ,

她瞥了一眼安妮姨妈，安妮姨妈完全无视了她的存在。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [ru:m][set][ə'pɑ:rt][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ju:z] ,
and then she went slowly to the room set apart for her use ,
和 然后 她 去 缓慢地 到 这 房间 放 除 为了 她 使用 ,
然后她缓缓走向专门为她准备的房间。

[ˈæskɪŋ] [hɜ:r'self] [haʊ] [ɔ:l] [ðɪs] [wʊd] [end] ,
asking herself how all this would end ,
问 她自己 如何 全部 这 会 结尾 ,
她不禁自问，这一切最终会如何收场？

[ænd; ənd] ['weðər] [,aɪ'ti:] [wʊd] [nɑ:t][biː; bi][ˈwaɪzər][tuː; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][wʌns] ,
and whether it would not be wiser to leave the house at once ,
和 无论 它 会 不是 是 更明智 到 离开 这 房子 在 一次 ,
难道立刻离开家不是更明智吗？

[ænd; ənd][end][ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .
and end the painful position in which she stood .
和 结尾 这 痛苦 位置 在 哪个 她 站立 .
结束了她痛苦的站立姿势。

“ [wel] , [æn] , [dɪr] , ” [sed] ['mɪstər] [ˈelθɔ:rn] [ˈfiːbli] .
“ **Well , Anne , dear ,** ” **said Mr Elthorne feebly** .
“ 出色地 , 安妮 , 亲爱的 , ” 说 先生 埃尔索恩 虚弱地 .
“好吧，亲爱的安妮，”埃尔索恩先生虚弱地说。

“ [juː; jʊ][wa:nt][tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə][em'i:] ? ”
“ **You want to speak to me ?** ”
“ 你 想 到 说话 到 我 ? ”
“你想跟我谈谈吗？ ”

“ [jes] , [rælf; reɪf] , [aɪ][mʌst; məst] [spi:k] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] . ”
“ **Yes , Ralph , I must speak to you now** . ”
“ 是的 , 拉尔夫 , 我 必须 说话 到 你 现在 . ”
“是的，拉尔夫，我现在必须跟你谈谈。”

“ [spi:k] ['dʒentli] , [ðen] , [dɪr] ; [aɪ][eɪ'em] [mʌtʃ] [ˈwɪkər] .
“ **Speak gently , then , dear ; I am much weaker** .
“ 说话 轻轻地 , 然后 , 亲爱的 ; 我 是 很多 较弱 .
“那么，亲爱的，请轻声细语；我身体虚弱。”

[nɑ:t][soʊ] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] . “
Not so well to - day . ”
不是 所以 出色地 到 - 天 . ”

今天不太好。

“ [ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ə'gen] , [rælf; reɪf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ðɪs] [stert] , ” [kraɪd]
“ **And never will be well again , Ralph , with the house in this state ,** ” **cried**
“ 和 绝不 将要 是 出色地 再次 , 拉尔夫 , 和 这 房子 在 这 状态 , ” 哭
[ænt] [æn] ,
Aunt Anne ,
阿姨 安妮 ,
“拉尔夫，房子变成这样，你永远都不会好起来的！”安妮姨妈喊道。

[ˈrʌflɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] .
ruffling up , and speaking excitedly .
褶皱 向上 , 和 请讲 兴奋地 .
他激动地揉搓着头发，兴奋地说话。

“ [wʌt] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [mi:n] ? ” [hiː; hi] [ˈfɔ:ltəd] ;
“ **What , what do you mean ?** ” **he faltered** ;
“ 什么 , 什么 做 你 意思是 ? ” 他 犹豫不决 ;
“什么，你什么意思？”他结结巴巴地说；

ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['fædʊə] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rmər] [self] ['spi:kɪŋ] .
and it was like the shadow of his former self speaking .
和 它 曾是 喜欢 这 阴影 的 他的 以前的 自己 请讲 .

仿佛是他过去的影子在说话。

" [wʌt] [du:] [aɪ] [mi:n] , [rælf; reɪf] ?
" What do I mean , Ralph ?
" 什么 做 我 意思是 , 拉尔夫 ?

“我的意思是什么，拉尔夫？”

[aɪ] [mi:n] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [nɑ:t] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [sɪns] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['wʊmən] [keɪm] . "
I mean that the place has not been the same since that dreadful woman came . "
我 意思是 那 这 地方 有 不是 到过 这 相同的 自从 那 可怕 女士 来了 . "

我的意思是，自从那个可怕的女人来了之后，这个地方就变了。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [rɔ:ŋ] , [maɪ] [daɪ] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [rɔ:ŋ] , " [hi:; hi] [sed] ['kwɛrələsli, 'kwɛrjələsli] .
" You are wrong , my dear , you are wrong , " he said querulously .
" 你 是 错误的 , 我的 亲爱的 , 你 是 错误的 , " 他 说 抱怨地 .

“你错了，亲爱的，你错了，”他抱怨道。

" [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] [tu:; tə] [em 'i:] .
" So good and attentive to me .
" 所以 好的 和 细心 到 我 .

“对我很好，很体贴。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ded] [brɪ'fɔ:r] [naʊ] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hə] . "
I should have been dead before now if it had not been for her . "
我 应该 有 到过 死的 前 现在 如果 它 有 不是 到过 为了 她 . "

如果不是她，我早就死了。

" [oʊ] , [maɪ] [daɪ] ['brʌðə] , [haʊ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [soʊ] ['blaɪndli] ['predʒədɪst] !
" Oh , my dear brother , how can you be so blindly prejudiced !
" 哦 , 我的 亲爱的 兄弟 , 如何 能 你 是 所以 盲目地 有偏见的 !

“哦，我亲爱的哥哥，你怎么能如此盲目地抱有偏见呢！”

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [si:] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ɑ:rtfəlnəs] ? "
Can you not see the woman's cunning and artfulness ? "
能 你 不是 看 这 女性的 狡猾 和 精巧的 ? "

难道你看不出这个女人的狡猾和老练吗？

" [noʊ] , [æn] , [noʊ] .
" No , Anne , no .
" 不 , 安妮 , 不 .

“不，安妮，不。”

[ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] [kaɪnd] . "
She has been very good and kind . "
她 有 到过 非常 好的 和 种类 . "

她一直都很好，很善良。

" [jes] ; [ðæt] [ɪz] [aɪ 'ti:] , [rælf; reɪf] [daɪ] , ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [pɑ:rt] .
" Yes ; that is it , Ralph dear , playing a part .
" 是的 ; 那 是 它 , 拉尔夫 亲爱的 , 玩耍 一个 部分 .

“是的，亲爱的拉尔夫，就是这样，扮演一个角色。”

[ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [wʌn] [ðoʊz] [tu:] ['fu:lɪ] [bɔɪz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] ['oʊnli] ,
She has won those two foolish boys to think of her only ,
她 有 韩元 那些 二 愚蠢 男孩们 到 思考 的 她 仅有的 ,

她让那两个傻小子满脑子都是她。

[ænd; ənd][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt] [pʊr] ['sæksə][ænd; ənd]['deɪnə] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] ['endɪd] [baɪ] ['wɪnɪŋ]
and insult poor Saxa and Dana ; and now she has ended by winning
和 侮辱 贫穷的 萨克萨 和 达娜 ; 和 现在 她 有 结束 经过 获胜
[ˈoʊvər] [pʊr] ['ɪzəbel] ,
over poor Isabel ,
超过 贫穷的 伊莎贝尔 ,
她侮辱了可怜的萨克萨和达娜；而现在，她却赢得了可怜的伊莎贝尔的芳心。

[huː] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] .
who is in a state of rebellion .
WHO 是 在 一个 状态 的 叛乱 .
处于叛乱状态的人。
[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [siːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
I have had a terrible scene with her .
我 有 有 一个 糟糕的 场景 和 她 .
我和她之间发生过一场非常糟糕的争吵。

[ʃiː; ʃɪ] ['æktʃuəli] [teɪks] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['wʊmənz] [pɑːrt] . "
She actually takes this dreadful woman's part . "
她 实际上 需要 这 可怕 女性的 部分 . "
她竟然扮演了这个可怕的女人。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ɪzəbel] ! " [saɪd] [ðə; ðɪ] [sɪk] [mæn] .
" Poor little Isabel ! " sighed the sick man .
" 贫穷的 小的 伊莎贝尔 ! " 叹了口气 这 生病的 男人 .
“可怜的小伊莎贝尔！”病人叹了口气。

" [ænd; ənd] [ʃiːz] [brɪ'heɪvɪŋ] ['feɪmfəli] [tuː; tə] [pʊr] [sɜːr] - . "
" And she's behaving shamefully to poor Sir Cheltnam . "
" 和 她是 行为 可耻地 到 贫穷的 先生 - . "
“她对可怜的切尔特纳姆爵士的行为令人不齿。”

" [ɑː] ! "
" Ah ! "
" 啊 ! "
“啊！”

" [jes] ; ['feɪmfəli] , [rælf; reɪf] , ['feɪmfəli] . "
" Yes ; shamefully , Ralph , shamefully . "
" 是的 ; 可耻地 , 拉尔夫 , 可耻地 . "
“是的，可耻的是，拉尔夫，可耻的是。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] ? " [sed] ['elθɔːrn] ['kwaiətli] .
" And you came to tell me that , my dear ? " said Elthorne quietly .
" 和 你 来了 到 告诉 我 那 , 我的 亲爱的 ? " 说 埃尔索恩 悄悄 .
“你是来告诉我这件事的吗，亲爱的？”埃尔索恩平静地说道。

" [jes] , [rælf; reɪf] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] .
" Yes , Ralph , and it has come to this .
" 是的 , 拉尔夫 , 和 它 有 来 到 这 .
“是的，拉尔夫，事情竟然发展到这种地步了。”

" [ʃiː; ʃɪ] [stɔːpt] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [dæbd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] .
" She stopped short , and dabbed her face with her handkerchief .
" 她 停止 短的 , 和 轻拍 她 脸 和 她 手帕 .
她突然停住脚步，用手帕擦了擦脸。

" [jes] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ?
" Yes , my dear , it has come to this ?
" 是的 , 我的 亲爱的 , 它 有 来 到 这 ?
“是的，亲爱的，事情竟然发展到这种地步了？”

[tɛl] [ˌem ˈiː] .
Tell me .
告诉 我 .

告诉我。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈtaɪərd] .
I am tired .
我 是 疲劳的 .

我累了。

[aɪ][mʌst; məst] [sli:p] [əˈgen] . "
I must sleep again . "
我 必须 睡觉 再次 . "

我得再睡一会儿了。

" [ðæt] [ðɪs] [ˈwʊmən] , [ðɪs] [nɜːrs] [mʌst; məst] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][wʌns] . "
"**That this woman , this nurse must leave the house at once** . "
" 那 这 女士 , 这 护士 必须 离开 这 房子 在 一次 . "
"这个女人, 这个护士, 必须立刻离开这所房子。"

" [li:v] ?
"**Leave** ?
" 离开 ?

“离开？

[nɜːrs] [ɪˈliːə] [li:v] ? " [sed] [ˈɛlθɔːrn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .
Nurse Elisia leave ? " said Elthorne with a faint smile .
护士 艾丽西亚 离开 ? " 说 埃尔索恩 和 一个 头晕的 微笑 .

“护士艾丽西亚要离开吗？”埃尔索恩带着一丝淡淡的微笑问道。

" [noʊ] , [maɪ] [daɪ] , [juː; jʊ][duː][naːt] [wɪ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem ˈiː] . "
"**No , my dear , you do not wish to kill me** . "
" 不 , 我的 亲爱的 , 你 做 不是 希望 到 杀 我 . "

“不, 亲爱的, 你并不想杀我。”

" [ˈhev(ə)n] [fərˈbɪd] , [rælf; reɪf] !
"**Heaven forbid , Ralph !**
" 天堂 禁止 , 拉尔夫 !

“天哪, 拉尔夫!

[aɪ] [wɪl] [nɜːrs] [juː; jʊ] [naʊ] , [ænd; ænd] [ˈɪzəbel] [jæl; jəl] [rɪˈli:v] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] . "
I will nurse you now , and Isabel shall relieve me from time to time . "
我 将要 护士 你 现在 , 和 伊莎贝尔 将 缓解 我 从 时间 到 时间 . "

现在由我来照顾你, 伊莎贝尔会不时地来帮我分担一下。

" [noʊ] , [maɪ] [daɪ] , [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈdʒentli] .
"**No , my dear , no , " he said gently** .
" 不 , 我的 亲爱的 , 不 , " 他 说 轻轻地 .

“不, 亲爱的, 不,”他温柔地说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [gʊd] [ænd; ænd][kaɪnd] , [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][naːt] [ˌʌndərˈstænd] . "
"**You are very good and kind , but you do not understand** . "
" 你 是 非常 好的 和 种类 , 但 你 做 不是 理解 . "

“你人很好, 很善良, 但是你不明白。”

" [naːt] [ˌʌndərˈstænd] [ˈnɜːrsɪŋ] ?
"**Not understand nursing** ?
" 不是 理解 护理 ?

“不懂护理？ ”

" [fiː; ʃi] [kraɪd] [ˈæŋgrəli] .
"**she cried angrily** .
" 她 哭 愤怒地 .

她愤怒地哭喊道。

“ [nɑ:t] [sʌtʃ] ['nɜ:rsɪŋ] [æz; əz][aɪ][rɪ'kwaɪər] .
“ **Not such nursing as I require** .
“ 不是 这样的 护理 作为 我 要求 .

“这不是我需要的护理。”

[noʊ] , [maɪ] [daɪ] .
No , my dear .
不 , 我的 亲爱的 .

不，亲爱的。

[ʃi:; ʃɪ] ['kænɑ:t] [goʊ] . “
She cannot go . “
她 不能 去 . “

她不能去。

“ [ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl] , “ [kraɪd] [ænt] [æn] ['æŋgrəli] .
“ **Then I shall** , “ **cried Aunt Anne angrily** .
“ 然后 我 将 , “ 哭 阿姨 安妮 愤怒地 .

“那我就这么做！”安妮姨妈生气地喊道。

[hɜ:r; həɪ] ['brʌðər] [læft] ['sɔ:ftli] .
Her brother laughed softly .
她 兄弟 笑了 轻轻 .

她哥哥轻轻地笑了。

“ [noʊ] , “ [hi:; hi] [sed] ; “ [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][goʊ] .
“ **No , “ he said ; “ you will not go** .
“ 不 , “ 他 说 ; “ 你 将要 不是 去 .

“不,”他说,“你不能去。”

[ðə; ði] [haʊs] [kʊd; kəd][nɑ:t][ɪg'zɪst] [wɪ'ðəʊt] [ju:; jʊ] , ['sɪstər] . “
The house could not exist without you , sister . “
这 房子 可以 不是 存在 没有 你 , 姐姐 . “

没有你，这房子就无法存在，姐姐。

“ [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [ki:p] [jʊɪ; jər] [haʊs] , [ðen] , [ɔ:r][nɑ:t] , [rælf; reɪf] ? “
“ **Am I to keep your house , then , or not , Ralph ?** “
“ 是 我 到 保持 你的 房子 , 然后 , 或者 不是 , 拉尔夫 ? “

“那么，拉尔夫，我到底要不要保住你的房子呢？”

“ [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] ?
“ **To keep it ?**
“ 到 保持 它 ?

“要保留它吗？”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [daɪ] , [æz; əz][ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [dʌn] . “
of course , dear , as you always have done . “
的 课程 , 亲爱的 , 作为 你 总是 有 完毕 . “

当然，亲爱的，就像你一直以来做的那样。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['mɪstrəs] [hɪr] , [ðen] ? “
“ **I am mistress here , then ?** “
“ 我 是 情妇 这里 , 然后 ? “

“那么，我是这里的女主人吗？”

“ [jes] , [maɪ] [daɪ] , [jes] . “
“ **Yes , my dear , yes** . “
“ 是的 , 我的 亲爱的 , 是的 . “

“是的，亲爱的，是的。”

“ [ðen] [ðæt] ['wʊmən] [goʊz][æt; ət][wʌns] , “ [kraɪd] [ænt] [æn] [ɪm'fætɪkli] .
“ **Then that woman goes at once , “ cried Aunt Anne emphatically** .
“ 然后 那 女士 去 在 一次 , “ 哭 阿姨 安妮 强调地 .

“那女人立刻就走！”安妮姨妈大声喊道。

“ [noʊ] , ” [sed] [rælf; reɪf] [ˈelθɔːrn] [ˈkwaɪətli] .

“ **No** , ” **said Ralph Elthorne quietly** .
“ 不 , ” 说 拉尔夫 埃尔索恩 悄悄 .

“不,”拉尔夫·埃尔索恩平静地说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [jes] , [rælf; reɪf] .

“ **But I say yes** , **Ralph** .
“ 但 我 说 是的 , 拉尔夫 .

“但我说是的, 拉尔夫。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhaʊs] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][ˈduːti][tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] . ”

I am mistress of this house , **and it is my duty to send her away** . ”
我 是 情妇 的 这 房子 , 和 它 是 我的 责任 到 发送 她 离开 . ”

我是这栋房子的女主人, 我有责任把她赶走。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈmæstər] , [dɪr] , [ˈfiːb(ə)l] [ænd; ənd][ˈbroʊkən][æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] .

“ **And I am master** , **dear** , **feeble and broken as I am** .
“ 和 我 是 掌握 , 亲爱的 , 微弱 和 破碎的 作为 我 是 .

“而我, 亲爱的, 尽管我软弱无力、支离破碎, 我依然是主人。”

[ʃiː; ji] [steɪz] [tɪl] [aɪ][bɪd][hɜːr; hər][goʊ] . ”

She stays till I bid her go . ”
她 停留 直到 我 出价 她 去 . ”

她一直待到我让她走为止。

“ [rælf; reɪf] , [mʌst; məst][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈevriθɪŋ] [aɪ] [noʊ] ? ”

“ **Ralph** , **must I tell you everything I know ?** ”
“ 拉尔夫 , 必须 我 告诉 你 一切 我 知道 ? ”

“拉尔夫, 难道我必须把我知道的一切都告诉你吗? ”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] , [ˈsɪstər] . ”

“ **There is no need** , **sister** . ”
“ 那里 是 不 需要 , 姐姐 . ”

“不必了, 姐姐。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˌæntɪˈsiːdənts, ænˈtesədənts] ?

“ **But the woman's antecedents** ?
“ 但 这 女性的 来路 ?

但是这位女性的出身背景呢?

[məˈriːə][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [sɔː] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈdredf(ə)l] [ˈgoʊɪŋz] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Maria was at the hospital , **and saw all her dreadful goings on with the**
玛丽亚 曾是 在 这 医院 , 和 锯 全部 她 可怕 行进 在 和 这

[ˈstjuːdnts] ,

students ,

学生 ,

玛丽亚当时在医院, 目睹了她和学生们之间发生的所有可怕的事情。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [pʊr] [dɪˈluːdɪd] [niːl] . ”

and with poor deluded Neil . ”
和 和 贫穷的 妄想 尼尔 . ”

还有可怜的、受蒙蔽的尼尔。”

“ [məˈriːə] ? [pɪ] ! ” [sed] [ˈelθɔːrn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] [smaɪl] .

“ **Maria ? Pish !** ” **said Elthorne with a contemptuous smile** .
“ 玛丽亚 ? 噫 ! ” 说 埃尔索恩 和 一个 轻蔑的 微笑 .

“玛丽亚? 呸!”埃尔索恩轻蔑地笑着说。

“ [nɜːrs] - [feɪs] [telz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] .

“ **Nurse Elisia's face tells something different from that** , **my dear** .
“ 护士 - 脸 讲述 某物 不同的 从 那 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的, 护士伊丽西亚的表情却并非如此。”

[aɪ] [wʊd] ['su:nər] [bɪ'li:v] [hɜ:r; hər][ˈkændɪd] [aɪz] [ðæn; ðən][mə'ri:ə] ['belʊʊz] [oʊθ] . "
I would sooner believe her candid eyes than Maria Bellow's oath . "
我 会 很快 相信 她 坦率 眼睛 比 玛丽亚 风箱 誓言 . "

我宁愿相信她坦诚的眼神，也不愿相信玛丽亚·贝娄的誓言。

" [rælf; reɪf] !
"**Ralph** !
" 拉尔夫 !

“拉尔夫！

[hæz; həz] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['wʊmən] [bɪ'wɪtʃt] [ju:; jʊ] [tu:] ? "
Has this dreadful woman bewitched you too ? "
有 这 可怕 女士 着迷 你 也 ? "

这个可怕的女人也对你施了魔法吗？

" [ɪ'nʌf] !
"**Enough** !
" 足够的 !

“足够的！

" [hi:; hi] [sed] ['fi:blɪ] .
"**he said feebly** .
" 他 说 虚弱地 .

他虚弱地说。

" [gʊʊ][tu:; tə][jʊr; jər] ['kʌbədʒ] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ki:z] , [æn] .
"**Go to your cupboards and your keys , Anne** .
" 去 到 你的 橱柜 和 你的 钥匙 , 安妮 .

“安妮，去你的橱柜里拿钥匙。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] , [tru:] ['wʊmən] ,
You are a good , true woman ,
你 是 一个 好的 , 真的 女士 ,

你是一位善良真诚的女人。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [æz; əz][blaɪnd][ænd; ənd] ['predʒədɪst] [æz; əz][jʊr; jər] ['brʌðər] [hæz; həz]
but you have always been as blind and prejudiced as your brother has
但 你 有 总是 到过 作为 瞎的 和 有偏见的 作为 你的 兄弟 有
[bɪn] [ʊʊvər'berɪŋ] [ænd; ənd] [hɑ:r] .
been overbearing and harsh .
到过 霸道 和 残酷的 .

但你一直像你哥哥专横跋扈、冷酷无情一样，既盲目又偏执。

[ðɪs] ['ɪlnəs] [hæz; həz] [brɔ:t] [em 'i:][ˈveri] [loʊ] , [dɪr] , [ænd; ənd] [tɔ:t] [em 'i:] [mʌtʃ] .
This illness has brought me very low , dear , and taught me much .
这 疾病 有 带来 我 非常 低的 , 亲爱的 , 和 教授 我 很多 .

亲爱的，这场疾病让我非常沮丧，但也教会了我很多。

[gʊʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] : [aɪ] [oʊ] [nɜ:rs] [ɪ'lɪə] [maɪ][laɪf] .
Go now , and remember : I owe Nurse Elisia my life .
去 现在 , 和 记住 : 我 欠 护士 艾丽西亚 我的 生活 .

走吧，记住：我这条命是护士伊丽莎救的。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd][aɪ][æɫ; ʃəl][send][hɜ:r; hər] [ə'wei] [wen] [aɪ] [θɪŋk]
She is to be treated with respect , and I shall send her away when I think
她 是 到 是 治疗 和 尊重 , 和 我 将 发送 她 离开 什么时候 我 思考
[gʊd] . "
good . "
好的 . "

她应该受到尊重，等我认为合适的时候，我会把她送走。

“ [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪz] [ə; eɪ] [wɪtʃ] , ” [ˈmʌtəd] [ænt] [æn] , [æz; əz] [fɪː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
“ **The woman is a witch , ” muttered Aunt Anne , as she left the room .**
“ 这 女士 是 一个 巫婆 , ” 低声说道 阿姨 安妮 , 作为 她 左边 这 房间 .
“这个女人是个女巫,”安妮姨妈一边嘟囔着, 一边离开了房间。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [θriː] .
Chapter Twenty Three .
章 二十 三 .

第二十三章。

[dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [pæst] .
Discussing the Past .
讨论 这 过去的 .

讨论过去。

[ə; eɪ] [ˈfɔːrtˌnaɪts] [ˈwʌtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd] [skɪl] ,
A fortnight's watching , and the accompaniments of care and skill ,
一个 两周的 观看 , 和 这 伴奏 的 关心 和 技能 ,
两周的观察, 以及细致周到的照料和娴熟的技巧,

[hæd; həd] [bɪn] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [seɪv] [rælf; reɪf] [ˈelθɔːrn] [frʌm; frəm] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈsləʊli] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [greɪv] .
had been needed to save Ralph Elthorne from sinking slowly into his grave .
有 到过 需要 到 节省 拉尔夫 埃尔索恩 从 下沉 缓慢地 进入 他的 严重 .
这样做是为了阻止拉尔夫·埃尔索恩慢慢沉入坟墓。

[ðə; ði] [ʃɔːk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsiːʒər] [hæd; həd] [rɔːt] [ˈterəb(ə)l] [ˈhævək] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrst] [wʌz; wəz]
The shock of his seizure had wrought terrible havoc , but the worst was
这 震惊 的 他的 发作 有 锻 糟糕的 混乱 , 但 这 最差 曾是
[naʊ] [ˈoʊvər] ,
now over ,
现在 超过 ,

癫痫发作带来的冲击造成了可怕的后果, 但最糟糕的时刻已经过去了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wiːk] , [bʌt; bət] [rɪˈkʌvərɪŋ] [fæst] .
and he was weak , but recovering fast .
和 他 曾是 虚弱的 , 但 恢复中 快速地 .
他当时身体虚弱, 但恢复得很快。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɜːrs] [ˈliːvɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈmætərz] [hæd; həd]
There had been no further talk of the nurse leaving , and matters had
那里 有 到过 不 更远 讲话 的 这 护士 离开 , 和 事情 有
[rɪˈmeɪnd] [ɪn] [əˈbeɪəns] .
remained in abeyance .
剩余 在 中止 .

关于护士离职的事情再也没有人提起, 事情也一直处于搁置状态。

[sɜːr] [ˈdentən] [hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [ˈtwɑɪs] [ænd; ənd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] ,
Sir Denton had been down twice and given his instructions ,
先生 丹顿 有 到过 向下 两次 和 给定 他的 指示 ,
丹顿爵士曾两次下令前往, 并下达了指示。

[ænd; ənd] [fɪː; ʃi] [hæd; həd] [rɪˈzaɪnd] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [pəˈzi(ə)n] — [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈvæɪd]
and she had resigned herself to her position — knowing that the invalid
和 她 有 辞职 她自己 到 她 位置 — 会心 那 这 无效的
[dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] ,
depended upon her for everything ,
取决于 之上 她 为了 一切 ,

她已经接受了自己的处境——她知道那个病人的一切都依赖她。

[rɪˈfjuːzɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [fuːd] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [hændz] ,
refusing even to take his food from other hands ,
拒绝 甚至 到 拿 他的 食物 从 其他 双手 ,
他甚至拒绝从别人手中接过食物。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [pə'sistɪd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] , [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [maɪt] [biː; bi]
and that if she persisted in her wish to go , the consequences might be
和 那 如果 她 持续 在 她 希望 到 去 , 这 结果 可能 是
[ˈterəb(ə)l] .
terrible .
糟糕的 .

如果她坚持要去，后果可能不堪设想。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈterəbli] ['ləʊnli] [laɪf] ,
It must have been a terribly lonely life ,
它 必须 有 到过 一个 可怕 孤独 生活 ,
[ˈtʃuːr; fəɹ][ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
for she seemed to be avoided by all in the house .
为了 她 似乎 到 是 避免 经过全部 在 这 房子 .
[ˈfɪː; ʃɪ] [sɔː] [niːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈfriːkwəntli] [ɪn][ðə; ði] [sɪk] [ruːm] , [bʌt; bət] [fjuː] [wɜːrdz] [pæst] ,
She saw Neil , of course , frequently in the sick room , but few words passed ,
她 锯 尼尔 , 的 课程 , 频繁地 在 这 生病的 房间 , 但 很少 字 通过了 ,
[ˈhɜːr; həɹ][sʌm; səm]
她当然经常在病房里见到尼尔，但两人很少说话。

[ænd; ʌnd] [ðoʊz] [hiː; hi] ['ʌtəd] [wɪð; wɪθ][ˈfɔːrm(ə)l] [rɪ'spekt] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; həɹ][sʌm; səm]
and those he uttered with formal respect , as he gave her some
和 那些 他 说出 和 正式的 尊重 , 作为 他 给予 她 一些
[ɪn'strʌk](ə)nz] .
instructions .
指示 .

他用正式的敬语说道，同时给她下达了一些指示。

[ˈæliːsən][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , ['eɪvɪdəntli] ['wɒtʃɪŋ] [hɜːr; həɹ] ['wɪndəʊ] ,
Alison she saw from time to time , evidently watching her window ,
艾莉森 她 锯 从 时间 到 时间 , 显然 观看 她 窗户 ,
[ˈhɜːr; həɹ]
她时不时会看到艾莉森，显然是在看着她的窗户。

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [keɪm] ['flaʊərz] [ænd; ʌnd][fruːt] ['deɪli] , [mə'riːə] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['berər] ,
and from him came flowers and fruit daily , Maria being the bearer ,
和 从 他 来了 花朵 和 水果 日常的 , 玛丽亚 存在 这 持有人 ,
[ˈhɜːr; həɹ]
他每天都送来鲜花和水果，玛丽亚是负责送花送果的人。

[ænd; ʌnd] ['setɪŋ] [ðəm; ðəm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnsələnt] [sniːr] ,
and setting them down with an insolent sneer ,
和 环境 他们 向下 和 一个 傲慢的 冷笑 ,
[ˈhɜːr; həɹ]
然后带着傲慢的冷笑把它们放下。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [raʊzd] [wʌŋ] [les] ['dɪɡnɪfaɪd] [ænd; ʌnd]['peɪf(ə)nt][tuː; tə][sʌm; səm] [rɪ'tɔːrt] .
which would have roused one less dignified and patient to some retort .
哪个 会 有 唤醒 一 较少的 凝重 和 病人 到 一些 反驳 .
[ˈhɜːr; həɹ]
如果换作一个不那么有尊严和耐心的人，恐怕早就忍不住反驳了。

[bʌt; bət] [nɜːrs] [ˈɪliʃə] [hæd; həd][hɜːr; həɹ] [ˌkɑːnsə'leɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːɡres] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪf(ə)nt][ænd; ʌnd]
But Nurse Elisia had her consolations in the progress of the patient and
但 护士 艾丽西亚 有 她 安慰 在 这 进步 的 这 病人 和
[ˈhɜːr; həɹ]
但护士伊丽西亚从病人病情好转以及病人感激的眼神中得到了安慰。

[bʌt; bət] [nɜːrs] [ˈɪliʃə] [hæd; həd][hɜːr; həɹ] [ˌkɑːnsə'leɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːɡres] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪf(ə)nt][ænd; ʌnd]
But Nurse Elisia had her consolations in the progress of the patient and
但 护士 艾丽西亚 有 她 安慰 在 这 进步 的 这 病人 和
[ˈhɜːr; həɹ]
但护士伊丽西亚从病人病情好转以及病人感激的眼神中得到了安慰。

[bʌt; bət] [nɜːrs] [ˈɪliʃə] [hæd; həd][hɜːr; həɹ] [ˌkɑːnsə'leɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːɡres] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪf(ə)nt][ænd; ʌnd]
But Nurse Elisia had her consolations in the progress of the patient and
但 护士 艾丽西亚 有 她 安慰 在 这 进步 的 这 病人 和
[ˈhɜːr; həɹ]
但护士伊丽西亚从病人病情好转以及病人感激的眼神中得到了安慰。

[bʌt; bət] [nɜːrs] [ˈɪliʃə] [hæd; həd][hɜːr; həɹ] [ˌkɑːnsə'leɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːɡres] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪf(ə)nt][ænd; ʌnd]
But Nurse Elisia had her consolations in the progress of the patient and
但 护士 艾丽西亚 有 她 安慰 在 这 进步 的 这 病人 和
[ˈhɜːr; həɹ]
但护士伊丽西亚从病人病情好转以及病人感激的眼神中得到了安慰。

[bʌt; bət] [nɜːrs] [ˈɪliʃə] [hæd; həd][hɜːr; həɹ] [ˌkɑːnsə'leɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːɡres] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪf(ə)nt][ænd; ʌnd]
But Nurse Elisia had her consolations in the progress of the patient and
但 护士 艾丽西亚 有 她 安慰 在 这 进步 的 这 病人 和
[ˈhɜːr; həɹ]
但护士伊丽西亚从病人病情好转以及病人感激的眼神中得到了安慰。

[waɪl] , [ˈregjələrlɪ] [naʊ] , [ˈstiːlɪŋ] [ɪn] [ˈhɜːrɪdli] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [fɪː; fɪ][wɜːr; wər] [pərˈfɔːrmɪŋ]
while , regularly now , stealing in hurriedly , and as if she were performing
尽管 , 经常 现在 , 偷窃 在 匆匆 , 和 作为 如果 她 是 表演
[sʌm; səm] [ˈɡɪltɪ] [ækt] ,
some guilty act ,
一些 有罪的 行为 ,

而现在, 她却经常匆匆忙忙地偷偷溜进来, 仿佛在做某种罪恶的事情似的。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪɡjər] [krept] [ɪn] , [læst] [θɪŋ] , [tuː; tə] [pæs] [ɪts][ɑːrm] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [nek] , [kɪs] [hɜːr; hər] ,
a little figure crept in , last thing , to pass its arm about her neck , kiss her ,
一个 小的 数字 悄悄地爬 在 , 最后的 事物 , 到 经过 它是 手臂 关于 她 脖子 , 吻 她 ,
最后, 一个小身影悄悄溜了进来, 用手臂环住她的脖子, 吻了她。

[ænd; ənd] [seɪ] “ [ɡʊd] - [naɪt] .
and say “ Good - night .
和 说 “ 好的 - 夜晚 .

然后说“晚安”。

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] , [ænd; ənd][rælf; reɪf] [ˈelθɔːrn] , [ˈterəbli]
” It was then at the end of a fortnight , and Ralph Elthorne , terribly
” 它 曾是 然后 在 这 结尾 的 一个 两星期 , 和 拉尔夫 埃尔索恩 , 可怕
[tʃeɪndʒd] ,
changed ,
已更改 ,

“那时已经过去了两周, 拉尔夫·埃尔索恩发生了巨大的变化,

[bʌt; bət] [rɪˈkʌvərɪŋ] [naʊ] [fæst][frʌm; frəm][ðə; ði] [[ɑːk] , [leɪ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
but recovering now fast from the shock , lay near the window ,
但 恢复中 现在 快速地 从 这 震惊 , 躺 靠近 这 窗户 ,

但现在他很快从惊吓中恢复过来, 躺在窗边。

[waɪl] [nɜːrs] [ɪˈlɪə] [sæt][kloʊz] [æt; ət][hænd] , [ˈwɜːrkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
while Nurse Elisia sat close at hand , working , and ready to attend to his
尽管 护士 艾丽西亚 卫星 关闭 在 手 , 在职的 , 和 准备好 到 出席 到 他的
[ˈlaɪtəst] [wɪʃ] .
lightest wish .
最轻 希望 .

护士艾丽西亚就坐在附近, 忙碌着, 随时准备满足他最轻微的愿望。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪŋ] [ðer; ðər] [ˈveri] [ˈsaɪlənt] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [læst] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] ,
He had been lying there very silent since his son's last visit to the room ,
他 有 到过 说谎 那里 非常 沉默的 自从 他的 儿子的 最后的 访问 到 这 房间 ,
自从儿子上次来过房间后, 他就一直静静地躺在那里。

[wen] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [reɪzd] [wʌn] [θɪn] [waɪt] [hænd] , [ænd; ənd] [ˈbekənd] .
when he suddenly raised one thin white hand , and beckoned .
什么时候 他 突然 提高 一 薄的 白色的 手 , 和 招手 .

这时他突然抬起一只瘦削的白手, 招了招手。

[ɪˈlɪə] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Elisia was at his side in a moment .
艾丽西亚 曾是 在 他的 边 在 一个 片刻 .

片刻之后, 艾丽西亚就来到了他身边。

” [wʌt] [kæn; kən][aɪ][get][juː; jʊ] , [sɜːr] ?
” What can I get you , sir ?
” 什么 能 我 得到 你 , 先生 ?

先生, 您需要什么?

” [fɪː; fɪ] [sed] [ˈdʒentli] .
” she said gently .
” 她 说 轻轻地 .

她轻声说道。

“ [ˈnʌθɪŋ] .
“ **Nothing** .
“ 没有什么 .

“没有什么。

[kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [hɪr] .
Come and sit here .
来 和 坐 这里 .

过来坐这儿。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . “
I want to talk to you . ”
我 想 到 讲话 到 你 . ”

我想和你谈谈。

“ [duː][juː; jʊ] [fiːl] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] , [sɜːr] ? ”
“ **Do you feel strong enough** , **sir** ? ”
“ 做 你 感觉 强的 足够的 , 先生 ? ”

“先生，您觉得自己力气够大吗？”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

“ [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd][sæt] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
“ **She brought her work and sat near him** ,
“ 她 带来 她 工作 和 卫星 靠近 他 ,

她带着工作材料，坐在他旁边。

[bʌt; bət][hiː; hi] [saɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][pʊt][ðə; ði][wɜːrk] [əˈweɪ] .
but he signed to her to put the work away .
但 他 签名 到 她 到 放 这 工作 离开 .

但他签了字，让她把工作收起来。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈsɪriəsli] [əˈbaʊt] [ðə; ði][pæst] .
“ **I want to talk to you seriously about the past** .
“ 我 想 到 讲话 到 你 严重地 关于 这 过去的 .

“我想认真地和你谈谈过去的事情。”

“ [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] .
“ **She glanced at him quickly** , **and he went on** .
“ 她 瞥了一眼 在 他 迅速地 , 和 他 去 在 .

她迅速瞥了他一眼，然后他继续说道。

“ [jes] — [əˈbaʊt] [ðə; ði][pæst] .
“ **Yes — about the past** .
“ 是的 — 关于 这 过去的 .

“是的——关于过去的事情。”

[aɪ][hæv; həv][nɔːt] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [tɪl] [naʊ] .
I have not said a word till now .
我 有 不是 说 一个 单词 直到 现在 .

我至今一句话也没说。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [wiːk] ,
I have been too weak ,
我 有 到过 也 虚弱的 ,

我太软弱了，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [dʒʌst] [wɪ ðɪn] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [grɑ:spt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l]
and it is only just within the last day or two that I have grasped it all
和 它 是 仅有的 只是 之内 这 最后的 天 或者 二 那 我 有 抓住 它 全部
['θɜ:rəli] . “
thoroughly . “
彻底 . “

直到最近一两天，我才彻底理解了这一切。

“ [preɪ] [li:v] [aɪ 'ti:] [sti:l] , [sɜ:r] , “ [ʃi: ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [[oʊ] [ʌv; əv] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] .

“ Pray leave it still , sir , “ she said , with some show of agitation .
“ 祈祷 离开 它 仍然 , 先生 , “ 她 说 , 和 一些 展示 的 搅动 .

“先生，请别动它，”她有些激动地说。

“ [noʊ] , [aɪ] [mʌst; məst] [get] [ðɪs] [ɔ:l] [ɔ:f] [maɪ] [maɪnd] .

“ No , I must get this all off my mind .
“ 不 , 我 必须 得到 这 全部 离开 我的 头脑 .

“不，我必须把这些事从我的脑海中抹去。”

[naʊ] , [tel] [em 'i:] — [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [wʌt] [maɪ] [sʌn] [sed] [ɑ:n] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [maɪ] ['si:ʒər] — [maɪ] [sʌn]
Now , tell me — you heard what my son said on the day of my seizure — my son
现在 , 告诉 我 — 你 听到 什么 我的 儿子 说 在 这 天 的 我的 发作 — 我的 儿子
[ni:l] ?
Neil ?
尼尔 ?

现在，告诉我——你听到我儿子尼尔在我癫痫发作那天说的话了吗？

“ [ʃi: ʃi] [boʊd] [hɜ:r; hər] [hed] .

“ She bowed her head .
“ 她 鞠躬 她 头 .

她低下了头。

“ [wel] , [hæz; həz] [hi:; hi] [meɪd] ['fɜ:rðər] [əd'vænsɪz] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ? “

“ Well , has he made further advances to you ? “
“ 出色地 , 有 他 制成 更远 进展 到 你 ? “

“那么，他有没有对你采取进一步的行动呢？”

“ [noʊ] , [sɜ:r] , [wi:; wi] [hæv; həv] ['oʊnli] ['spəʊkən] [ɪn] [jər; jər] ['prez(ə)ns] .

“ No , sir , we have only spoken in your presence .
“ 不 , 先生 , 我们 有 仅有的 说 在 你的 在场 .

“不，先生，我们只在您面前交谈过。”

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɔ:z] , [ænd; ənd] [ðen] , [geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['kjʊriəsli] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .

“ There was a pause , and then , gazing at her curiously , he continued .
“ 那里 曾是 一个 暂停 , 和 然后 , 凝视 在 她 奇怪的是 , 他 持续 .

“他停顿了一下，然后好奇地看着她，继续说道。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] — [noʊ] — [wʌt] [hi:; hi] [ɪk'sprest] — [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] — [æt; ət] [ðə; ði]

“ Did you — know — what he expressed — before you came down here — at the
“ 做过 你 — 知道 — 什么 他 表达 — 前 你 来了 向下 这里 — 在 这

[hɑ:spɪt(ə)l] ? “

hospital ? “
医院 ? “

“在你来医院之前，你是否知道他说了些什么？”

“ [jes] , [sɜ:r] , ['pɜ:rɪktli] [wel] . “

“ Yes , sir , perfectly well . “
“ 是的 , 先生 , 完美 出色地 . “

“是的，先生，完全没问题。”

“ [ɑ:] !

“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[ðen] [ɔ:t] [ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] ? "

Then ought you to have come ? "

然后 应该 你 到 有 来 ? "

那你当时应该来吗？

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ]['du:ti][sɜ:r] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][æni'meɪ](ə)n ; " [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sɜ:r] ['dɛntənz] [wɪ]

" It was my duty sir , " she said with animation ; " it was Sir Denton's wish

" 它 曾是 我的 责任 先生 , " 她 说 和 动画片 ; " 它 曾是 先生 丹顿的 希望

— [ɔ:lməʊst][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ;

— almost his command ;

— 几乎 他的 命令 ;

“这是我的职责，先生，”她激动地说；“这是丹顿爵士的意愿——几乎是他的命令；

[ænd; ənd] , ['noʊɪŋ] [wʌt] [aɪ][dɪd] , [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [kʌm] . "

and , knowing what I did , I felt that I might come . "

和 , 会心 什么 我 做过 , 我 毛毡 那 我 可能 来 . "

而且，我知道我做了什么，我觉得我可能会来。

" ['noʊɪŋ] [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd] ?

" Knowing what you did ?

" 会心 什么 你 做过 ?

“你知道你做了什么吗？ ”

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "

What was that ? "

什么 曾是 那 ? "

那是什么？

" [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [maɪ'self] , [sɜ:r] , [tu:; tə][let] ['mɪstər] [ni:l] ['elθɔ:rn] [si:] [ðæt] [wʌt] [hi:; hi] [wɪft]

" I could trust myself , sir , to let Mr Neil Elthorne see that what he wished

" 我 可以 相信 我 , 先生 , 到 让 先生 尼尔 埃尔索恩 看 那 什么 他 希望

[wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)] . "

was impossible . "

曾是 不可能的 . "

“先生，我可以相信自己，让尼尔·埃尔索恩先生明白，他所希望的是不可能的。”

" [ɑ:] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ɔ:fərd] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz][hænd] ? "

" Ah , but he offered you his hand ? "

" 啊 , 但 他 提供 你 他的 手 ? "

“啊，但他向你伸出了手？ ”

" [jes] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s] .

" Yes , sir , and I refused .

" 是的 , 先生 , 和 我 拒绝 .

“是的，先生，我拒绝了。”

" [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] .

" Again there was a pause .

" 再次 那里 曾是 一个 暂停 .

“又是一阵沉默。”

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [laɪk] [maɪ] [sʌn] [ni:l] ? "

" You do not like my son Neil ? "

" 你 做 不是 喜欢 我的 儿子 尼尔 ? "

“你不喜欢我儿子尼尔吗？ ”

" [laɪk] [hɪm; ɪm] , [sɜ:r] !

" Like him , sir !

" 喜欢 他 , 先生 !

“就像他一样，先生！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [wið; wiθ][hɜːr; hər] [feɪs] [ˈflʌʃɪŋ] ; “ [aɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈtruːɪst] , [ˈnəʊblɪst][ˈdʒent(ə)lmən]
“ she cried , with her face flushing ; “ I think him the truest , noblest gentleman ”
“ 她 哭 , 和 她 脸 冲洗 ; “ 我 思考 他 这 最真实的 , 最高贵 绅士
[aɪ][ˈevər] [met] . “
I ever met . “
我 曾经 遇见 : “

她脸涨得通红，喊道：“我认为他是我见过的最真诚、最高尚的绅士。”

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[ænd; ənd] [jet] , [ˈfiːlɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [juː; jʊ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][hɪm; ɪm] ? “
And yet , feeling like that , you refused him ? “
和 然而 , 感觉 喜欢 那 , 你 拒绝 他 ? “

然而，即便有那样的感觉，你还是拒绝了他？

“ [jes] , [sɜːr] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
“ Yes , sir , it is impossible .
“ 是的 , 先生 , 它 是 不可能的 :

“是的，先生，这不可能。”

“ [rælf; reɪf] [ˈelθɔːrn] [leɪ] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [met] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [geɪz] [wɪˈðəʊt]
“ Ralph Elthorne lay watching her , and she met his searching gaze without ”
“ 拉尔夫 埃尔索恩 躺 观看 她 , 和 她 遇见 他的 搜索 目光 没有
[ˈblɑːntʃɪŋ] ,
blanching ,
焯水 ,

拉尔夫·埃尔索恩躺着注视着她，她迎上他探寻的目光，面无表情。

[hɜːr; hər] [sɔːft] [greɪ] [aɪz] [ˈslaɪtli] [ˈklaʊdɪd] [baɪ][ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [roʊz][ænd; ənd] [ˈgæðəd] [tɪl] [ðeɪ]
her soft grey eyes slightly clouded by the tears which rose and gathered till they ”
“ 她 柔软的 灰色的 眼睛 轻微地 阴天 经过 这 眼泪 哪个 玫瑰 和 聚集 直到 他们
[brɪmd] [ˈoʊvər][ænd; ənd][wʌn] [greɪt] [draːp] [ˈsləʊli] [ˈtrɪklɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .
brimmed over and one great drop slowly trickled down her cheek .
满溢 超过 和 一 伟大的 降低 缓慢地 涓涓细流 向下 她 脸颊 :

她柔和的灰色眼睛被泪水微微蒙蔽，泪水涌上眼眶，汇聚成泪，直到盈满，一滴泪珠缓缓顺着她的脸颊滑落。

“ [ænd; ənd][maɪ] [sʌn] [ˈæɪlɪsən] ? — [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [baɪ][juː; jʊ] [tuː] .
“ And my son Alison ? — he was attracted by you too .
“ 和 我的 儿子 艾莉森 ? — 他 曾是 吸引 经过 你 也 :

“我的儿子艾利森呢？——他也被你吸引了。”

[wʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? “
What of him ? “
什么 的 他 ? “

他呢？

“ [ˈmɪstər][ˈæɪlɪsən] [ˈelθɔːrn] [hæz; həz] [ˈfɑːləʊd] [em ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [keɪm] , [sɜːr] , [ænd; ənd]
“ Mr Alison Elthorne has followed me from the day I came , sir , and ”
“ 先生 艾莉森 埃尔索恩 有 随后 我 从 这 天 我 来了 , 先生 , 和
[ˈprɒfəd] [hɪz; ɪz] [ʌv] . “
proffered his love . “
提供的 他的 爱 : “

“先生，艾利森·埃尔索恩先生从我来这里那天起就一直跟着我，并向我表达了爱意。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] ? “
“ And you have turned a deaf ear to him as well ? “
“ 和 你 有 转向 一个 聋 耳朵 到 他 作为 出色地 ? “

“你也对他置若罔闻吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [sɜ:r] , ” [ʃi:; ji] [sed] [ˈkoʊldli] .
“ Of course , sir , ” she said coldly .
“ 的 课程 , 先生 , ” 她 说 冷冷地 .

“当然, 先生,”她冷冷地说。

“ [ænd; ʌnd][hi:; hi] , [tu:] , [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? ”
“ And he , too , has given up , I suppose ? ”
“ 和 他 , 也 , 有 给定 向上 , 我 认为 ? ”
“看来他也放弃了? ”

“ [noʊ] , [sɜ:r] . ”
“ No , sir . ”
“ 不 , 先生 . ”

“不, 先生。”

“ [aɪ ˈti:][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æz; əz][ju:; jʊ] , [nɜ:rs] , ”
“ It is no more than I expected from such a woman as you , nurse , ”
“ 它 是 不 更多的 比 我 预期的 从 这样的 一个 女士 作为 你 , 护士 , ”
[sed] [ˈelθɔ:rn] ,
said Elthorne ,
说 埃尔索恩 ,

“这正符合我对你这样的女人的预期, 护士,”埃尔索恩说道。

[ˈæftər] [əˈnʌðər] [pɔ:z] .
after another pause .
后 其他 暂停 .

又停顿了一下。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] .
“ But there is a reason for all this .
“ 但 那里 是 一个 原因 为了 全部 这 .

但这一切是有原因的。

[fərˈɡɪv] [em ˈi:] : [aɪ ˈti:][ɪz][æn; ən][oʊld][ænd; ʌnd][ˈbroʊkən][mæn] [hu:] [spi:ks] ; [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi]
Forgive me : it is an old and broken man who speaks ; there must be
原谅 我 : 它 是 一个 老的 和 破碎的 男人 WHO 说话 ; 那里 必须 是
[ə; eɪ] [ˈri:z(ə)n] . “
a reason . ”
一个 原因 . ”

请原谅我: 说话的是一位年迈体衰的人, 这其中必有缘由。

“ [jes] , [ˈmɪstər] [ˈelθɔ:rn] , ” [ʃi:; ji] [sed] , [ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [klɪr] [ˈmju:zɪk(ə)l] [vɔɪs] [si:md] [tu:; tə] [fɪl]
“ Yes , Mr Elthorne , ” she said , and her clear musical voice seemed to fill
“ 是的 , 先生 埃尔索恩 , ” 她 说 , 和 她 清除 音乐 噪音 似乎 到 充满
[ðə; ði] [ru:m] ;
the room ;
这 房间 ;

“是的, 埃尔索恩先生,”她说, 她清澈悦耳的声音仿佛充满了整个房间;

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈri:z(ə)n] — [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈri:z(ə)n] — [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] . ”
“ there is a reason — a good reason — for all this . ”
“ 那里 是 一个 原因 — 一个 好的 原因 — 为了 全部 这 . ”

“这一切是有原因的——而且是有充分理由的。”

“ [meɪ] [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] ? ”
“ May I know it ? ”
“ 可能 我 知道 它 ? ”

请问可以告诉我吗?

“ [jes] ; [waɪ] [na:t] ? ”
“ Yes ; why not ? ”
“ 是的 ; 为什么 不是 ? ”

“是啊, 为什么呢? ”

[sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] [lʌv] [bʌt; bət] [wʌns] . “
Some women love but once . ”
一些 女性 爱 但 一次 . ”

有些女人一生只爱一次。

“ [ɑ:] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

“ [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hɜr][hænd] .
“ he said , and he took her hand .
“ 他 说 , 和 他 采取 她 手 .

他说着，握住了她的手。

“ [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] — [ɪn][ðə; ði][pæst] ? ”
“ Then you have loved — in the past ? ”
“ 然后 你 有 喜爱 — 在 这 过去的 ? ”

“那么你过去恋爱过吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

“ [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ɪn][tɜ:rn] , [waɪl] [hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [ˈpeɪʃntli] , [ɪkˈspektənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kənˈtɪnju:] .
“ She paused in turn , while he waited patiently , expectant that she would continue .
“ 她 暂停 在 转动 , 尽管 他 等待 耐心 , 怀孕 那 她 会 继续 .

她也停顿了一下，而他则耐心地等待着，期待她继续说下去。

“ [æsk][em ˈi:][noʊ] [mɔ:r] , [ˈmɪstər] [ˈelθɔ:rn] .
“ Ask me no more , Mr Elthorne .
“ 问 我 不 更多的 , 先生 埃尔索恩 .

“埃尔索恩先生，您不必再问我了。”

[aɪ] [geɪv] [maɪ] [ˈtrʌstɪŋ] , [ˈgɜ:rlɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə][wʌn][aɪ] [bɪˈli:vɪd] [gʊd] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)] ,
I gave my trusting , girlish heart to one I believed good and noble ,
我 给予 我的 信任 , 少女 心 到 一 我 相信 好的 和 高贵 ,

我把纯真无邪的心交给了我认为是善良高尚的人。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈru:dli] [əˈweɪkənd] [frʌm; frəm][maɪ] [dri:m] ; [ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈɪlnəs] ,
but I was rudely awakened from my dream ; and , after a long illness ,
但 我 曾是 粗鲁地 觉醒 从 我的 梦 ; 和 , 后 一个 长的 疾病 ,

但我却被粗暴地从梦中惊醒；而且，在经历了一场大病之后，

[aɪ] [dɪˈvəʊtɪd] [maɪˈself][tu:; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][help] [ðəʊz] [ɪn] [sɔ:r] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ]
I devoted myself to the task of trying to help those in sore need of a
我 奉献 我 到 这 任务 的 尝试 到 帮助 那些 在 疮 需要 的 一个

[ˈwʊmənz] [hænd] ,
woman's hand ,
女性的 手 ,

我全身心投入到帮助那些急需女性帮助的人们的工作中。

[ˈsʌmtaɪmz] [tu:; tə] [nɜ:rs] [ðəm; ðəm] [bæk] [tu:; tə][laɪf] , [ˈsʌmtaɪmz] — [ɑ:] , [tu:] [ˈɔ:f(ə)n] ! — [tu:; tə] [kloʊz]
sometimes to nurse them back to life , sometimes — ah , too often ! — to close
有时 到 护士 他们 后退 到 生活 , 有时 — 啊 , 也 经常 ! — 到 关闭

[ðer; ðər] [aɪz] [ɪn] [deθ] .
their eyes in death .
他们的 眼睛 在 死亡 .

有时是为了救活他们，有时——唉，太频繁了！——是为了让他们闭上双眼，走向死亡。

[æsk][em 'i:][noʊ] [mɔ:r] .
“ **Ask me no more** .
” 问 我 不 更多的 :

别再问我了。

“ [hi:; hi] [reɪzd] [hɜ:r; hær][hænd] ['revərəntli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [ðen] [let][aɪ 'ti:] [fɔ:l] .
” **He raised her hand reverently to his lips , and then let it fall .**
” 他 提高 她 手 虔诚地 到 他的 嘴唇 , 和 然后 让 它 落下 .
他恭敬地将她的手举到唇边, 然后又放开了。

“ [aɪ] [wɪl] [æsk][ju:; jʊ][noʊ] [mɔ:r] , ” [hi:; hi] [sed] ['dʒentli] ;
“ **I will ask you no more , ” he said gently ;**
” 我 将要 问 你 不 更多的 , ” 他 说 轻轻地 ;
“我不会再问你别的了,”他温和地说;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][ɪn] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
and they sat in silence for a time .
和 他们 卫星 在 沉默 为了 一个 时间 :
他们沉默地坐了一会儿。

“ [la:m] [prə'pəʊz] , [et] [dju:] [dɪ'spəʊz] , ” [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst] ['θɔ:tfəli] .
” **L'homme propose , et Dieu dispose , ” he said at last thoughtfully .**
” 《男人》 提出 , 等 上帝 处置 , ” 他 说 在 最后的 深思熟虑 :
“人算不如天算,”他最后若有所思地说。

“ [aɪ][hæv; həv] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [taɪm] [ɪn] ['plæniŋ] ,
” **I have spent much of my time in planning ,**
” 我 有 花费 很多 的 我的 时间 在 规划 ,
我把大部分时间都花在了计划上,

[bʌt; bət] [tu:] ['ɔ:f(ə)n][maɪ][plænz][hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə] [nɔ:t] .
but too often my plans have been brought to naught .
但 也 经常 我的 计划 有 到过 带来 到 零 :
但我的计划常常落空。

[nɜ:rs] , [aɪ] [gɪv] [ʌp] [naʊ] ; [aɪ] [wɪl] ['oʊnli][traɪ][tu:; tə][du:] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [waɪl] [aɪ] [steɪ] .
Nurse , I give up now ; I will only try to do what is right while I stay .
护士 , 我 给 向上 现在 ; 我 将要 仅有的 尝试 到 做 什么 是 正确的 尽管 我 停留 :
护士, 我放弃了; 我留下来之后只会尽力做正确的事。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [gri:f] [ænd; ənd] [wɪl] [brɪŋ] [mɔ:r] ['sʌfəriŋ] [tu:; tə][em 'i:] ,
It will be a grief and will bring more suffering to me ,
它 将要 是 一个 悲伤 和 将要 带来 更多的 痛苦 到 我 ,
这将是一件令人悲痛的事, 会给我带来更多的痛苦。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɔ:t][dʒʌst][tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [ju:; jʊ] [hɪr] . ”
but it is not just to you that I should keep you here . ”
但 它 是 不是 只是 到 你 那 我 应该 保持 你 这里 : ”
但我把你留在这里, 不仅仅是为了你。

“ [noʊ] , [sɜ:r] .
” **No , sir .**
” 不 , 先生 :

“不, 先生。”

[aɪ][eɪ 'em] ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] , [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [su:n] [bi:; bi][set] [fri:] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][maɪ]
I am waiting patiently , hoping that I may soon be set free to return to my
我 是 等待 耐心 , 希望 那 我 可能 很快 是 放 自由的 到 返回 到 我的
[wɜ:rk] .
work .
工作 :
我正在耐心等待, 希望很快就能获准重返工作岗位。

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [ɪˈnʌf] [naʊ] [tuː; tə][rɪˈkwaɪər][ˈoʊnli][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][jʊr; jər][tʃaɪld][ænd; ənd]
You are well enough now to require only the assistance of your child and
你 是 出色地 足够的 现在 到 要求 仅有的 这 协助 的 你的 孩子 和
[jʊr; jər][ˈsɪstər] .
your sister .
你的 姐姐 .

你现在身体状况良好，只需要你的孩子和姐姐的帮助。

[gɪv] [em ˈiː] [liːv] [naʊ] [tuː; tə][goʊ] .
Give me leave now to go .
给 我 离开 现在 到 去 .

现在允许我走了。

[aɪ] [wʊd] [ˈglædli] [steɪ] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] . “
I would gladly stay longer , but there is no need .”
我 会 乐意 停留 更长 , 但 那里 是 不 需要 . ”

我很乐意多待几天，但没有必要。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] , “ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈriːəl] [niːd] .
“ No , he said after a time , there is no real need .
” 不 , ” 他 说 后 一个 时间 , ” 那里 是 不 真实的 需要 .

“不,”过了一会儿，他说，“没有真正的必要。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] .
You must go .
你 必须 去 .

你必须去。

“ [ʃiː; ʃi] [roʊz][ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈpɪtiŋli] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ]
“ She rose and stood before him , gazing down at him pityingly , as he lay
” 她 玫瑰 和 站立 前 他 , 凝视 向下 在 他 可怜地 , 作为 他 躺
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

她站起身，站在他面前，怜悯地俯视着躺在那里的他。

[eɪdʒd][baɪ][ten] [ˈjɪrz] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .
aged by ten years since she came .
老年人 经过 十 年 自从 她 来了 .

她来的时候已经老了十岁。

“ [gʊd] - [baɪ] , [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsɔːftli] .
“ Good - bye , sir , she said softly .
” 好的 - 再见 , 先生 , ” 她 说 轻轻 .

“再见，先生,”她轻声说道。

“ [wʌt] !
“ What !
” 什么 !

“什么!

“ [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ˈgoʊɪŋ] [naʊ] ? ”
“ he cried , going now ? ”
” 他 哭 , ” 去 现在 ? ”

他喊道：“现在就要走吗？”

“ [ˈbetər] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʊd][goʊ][æt; ət][wʌns] , [sɜːr] .
“ Better that I should go at once , sir .
” 更好的 那 我 应该 去 在 一次 , 先生 .

“我最好马上走，先生。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ə'hʌðər] [hænd] .
You will soon become accustomed to another hand .
你 将要 很快 变得 习惯 到 其他 手 .
你很快就会习惯另一只手。

[let] [em 'i:] [teɪk] [jɔ:rz] [wʌns] , [ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ɔ:l][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] .
Let me take yours once , and thank you for all your kindness .
让 我 拿 你的 一次 , 和 感谢 你 为了 全部 你的 仁慈 .
让我拿走你一杯吧, 谢谢你的好意。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [em 'i:] , [ðʊʊ] [aɪ][hæv; həv] [feɪld] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['sɪstər] .
I think you understand me , though I have failed with your sister .
我 思考 你 理解 我 , 尽管 我 有 失败的 和 你的 姐姐 .
我想你应该能理解我, 虽然我没能和你妹妹建立起良好的关系。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .
再见。

" [ʃi:; ji] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd][hi:; hi] [klʌtʃt] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][bəʊθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
"**She held out her hand and he clutched it with both of his ,**
" 她 握住 出去 她 手 和 他 紧握 它 和 两个都 的 他的 ,
她伸出手, 他双手紧紧握住。

[ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [spæz'mɑ:dɪkli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'gæŋ][tu:; tə][wɜ:rk] .
clinging to it spasmodically as his face began to work .
依恋 到 它 间歇性地 作为 他的 脸 开始 到 工作 .
他的脸开始抽搐, 他不时地抓住它。

" ['mɪstər] ['elθɔ:rn] !
"**Mr Elthorne !**
" 先生 埃尔索恩 !
“埃尔索恩先生! ”

" [ʃi:; ji] [kraɪd] , [ˈstɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
"**she cried , startled by the change .**
" 她 哭 , 惊慌 经过 这 改变 .
她惊叫起来, 被这突如其来的变化吓了一跳。

" ['wɔ:tər] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] ,
"**Water , he whispered ,**
" 水 , " 他 低声说道 ,
“水,”他低声说道。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['lu:snd] [wʌŋ][hænd][ˈoʊnli][æz; əz][ʃi:; ji] [ri:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ðen] [held]
and he loosened one hand only as she reached to the table and then held
和 他 松动 一 手 仅有的 作为 她 达到 到 这 桌子 和 然后 握住
[ðə; ði] [glæs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
the glass to his lips .
这 玻璃 到 他的 嘴唇 .
当她伸手去拿桌上的酒杯时, 他只松开了一只手, 然后把酒杯送到他的嘴边。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] ; " [θæŋk] [ju:; jʊ] .
"**Thank you , he whispered ; thank you .**
" 感谢 你 , " 他 低声说道 ; " 感谢 你 .
“谢谢,”他低声说; “谢谢。”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [strɔ:ŋgər] .
I thought I was stronger .
我 想法 我 曾是 更强 .
我以为我更强壮。

[hɑ:] ！
Hah ！
哈哈 ！

哈哈！

“ [hi:; hi] [lei] [bæk] [ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] ,
“ **He lay back in silence for a time with his eyes closed** ,
“ 他 躺 后退 在 沉默 为了 一个 时间 和 他的 眼睛 关闭 ,
他闭着眼睛，静静地躺了一会儿。

[bʌt; bət] [stɪl] [rɪˈteɪnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [nɜ:rs] - [hændz] .
but still retaining one of Nurse Elisia's hands .
但 仍然 保留 一 的 护士 - 双手 .
但仍然保留着护士伊丽西亚的一只手。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
At last he opened his eyes .
在 最后的 他 打开 他的 眼睛 .
他终于睁开了眼睛。

“ [wi:k] [naʊ] [æz; əz][sʌm; səm] [pɔr] [ˈfretf(ə)l] [tʃaɪld] , ” [hi:; hi] [ˈwɪspəd] .
“ **Weak now as some poor fretful child** , ” **he whispered** .
“ 虚弱的 现在 作为 一些 贫穷的 烦躁 孩子 , ” 他 低声说道 .
“现在虚弱得像个可怜的烦躁孩子,”他低声说道。

“ [aɪ ˈti:] [keɪm] [hoʊm] [ðen] [wen] [ju:; jʊ] [spəʊk] .
“ **It came home then when you spoke** .
“ 它 来了 家 然后 什么时候 你 辐 .
“你刚才说话的时候，我才真正明白了。”

[aɪ ˈti:] [ˈkænə:t] [bi:; bi][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] , [maɪ] [tʃaɪld] .
It cannot be for long , my child .
它 不能 是 为了 长的 , 我的 孩子 .
孩子，这种情况不会持续太久。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊnli][ə; eɪ] [pɔr] [ˈbroʊkən][mæn] [naʊ] , [əˈɡenst] [hu:m] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] , [hu:z]
I am only a poor broken man now , against whom his sons rebel , whose
我 是 仅有的 一个 贫穷的 破碎的 男人 现在 , 反对 谁 他的 儿子们 反叛 , 谁
[ˈdɔ:tər] [ɪz] [ˌdɪsəˈbi:diənt] ,
daughter is disobedient ,
女儿 是 忤 ,
我现在只是一个可怜的、心力交瘁的男人，儿子们反叛我，女儿不听话。

[ænd; ænd] [hu:z] [ˈsɪstər][ɪz] [ˈredi] [tu:; tə][ˈtræmp(ə)][hɪm; ɪm] [daʊn] .
and whose sister is ready to trample him down .
和 谁 姐姐 是 准备好 到 践踏 他 向下 .
他的妹妹随时准备把他踩在脚下。

[dəʊnt] [li:v] [em ˈi:] , ” [hi:; hi][ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] .
Don't leave me , ” he pleaded .
不 离开 我 , ” 他 恳求 .
“别离开我,”他恳求道。

“ [hæv; həv] [ˈpɪti] [ɑ:n][em ˈi:] , [maɪ] [tʃaɪld] .
“ **Have pity on me , my child** .
“ 有 遗憾 在 我 , 我的 孩子 .
孩子，可怜可怜我吧。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [ber] [aɪ ˈti:] .
I could not bear it .
我 可以 不是 熊 它 .
我无法忍受。

[aɪ] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .
I — I should die .
我 — 我 应该 死 .

我.....我应该死了。

" [nɜ:rs] [ɪ'lɪə] [ləkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈwaɪldli] .
" Nurse Elisia looked at him wildly .
" 护士 艾丽西亚 看起来 在 他 疯狂地 .

护士伊丽西亚疯狂地看着他。

" [noʊ] , [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['heɪstɪli] .
" No , no , " she said hastily .
" 不 , 不 , " 她 说 草草 .

“不，不,”她急忙说道。

" [ju:; jʊ] [fi:l] [loʊ] [ænd; ənd] [wi:k] [tu:; tə] - [deɪ] .
" You feel low and weak to - day .
" 你 感觉 低的 和 虚弱的 到 - 天 .

你今天感觉情绪低落，身体虚弱。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [fər'ɡɑ:tɪn] [ɔ:l] [ðɪs] .
In a short time you will have forgotten all this .
在 一个 短的 时间 你 将要 有 被遗忘的 全部 这 .

不久之后，你就会忘记这一切。

[aɪ] ['kænɑ:t] — [ɪn'di:d] [aɪ] ['kænɑ:t] [steɪ] .
I cannot — indeed I cannot stay .
我 不能 — 的确 我 不能 停留 .

我不能——我真的不能留下来。

" [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [ðæt] [hɜ:r; hər][ˈpeɪ(ə)nt] [bɪˈli:vð] [ðə; ði][wɜ:rdz][hi:; hi]
" But even as she spoke she saw that her patient believed the words he
" 但 甚至 作为 她 辐 她 锯 那 她 病人 相信 这 字 他
[hæd; həd] ['ʌtəd] ,
had uttered ,
有 说出 ,

“但即便在她说话的时候，她也看出她的病人相信自己所说的话。”

[ænd; ənd] , [ˈtremblɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [tu:; tə][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [wi:k] , [ɪˈmædʒɪnətɪv] [steɪt] ,
and , trembling for the consequences to one in his weak , imaginative state ,
和 , 发抖 为了 这 结果 到 一 在 他的 虚弱的 , 富有想象力的 状态 ,

并且，他战战兢兢地想着自己虚弱而又充满想象力的状态所带来的后果，

[ʃi:; ʃi] ['heɪstɪli] ['pra:mɪst] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ɔ:l] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
she hastily promised to give up all thought of going for the present .
她 草草 承诺 到 给 向上全部 想法 的 去 为了 这 展示 .

她匆忙答应放弃现在去那里的所有念头。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] — [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈtremblɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [klʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][hænd] .
" Thank you — thank you , " he said , trembling as he clung to her hand .
" 感谢 你 — 感谢 你 , " 他 说 , 发抖 作为 他 紧紧抓住 到 她 手 .

“谢谢——谢谢,”他颤抖着说道，紧紧握住她的手。

" [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [wi:k] [ænd; ənd] [tʃaɪldɪʃ] [aɪ][eɪ 'em] .
" You see how weak and childish I am .
" 你 看 如何 虚弱的 和 幼稚 我 是 .

你看我多么软弱幼稚。

[ˈoʊnli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [bæk]
Only such a short time back
仅有的 这样的 一个 短的 时间 后退

就在不久之前

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][ˈpiːp(ə)] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][əˈbeɪ][maɪ][wɜːrd][ɔːr] [lʊk] .

and I was strong , and people hurried to obey my word or look .
和 我 曾是 强的 , 和 人们 慌忙 到 服从 我的 单词 或者 看 .

我力大无穷，人们都争先恐后地听从我的命令或注视我。

[naʊ] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ˈevriwʌn] [wɜːr; wər] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈweɪ][frʌm; frəm][em ˈiː] — [ˈiːv(ə)n][juː; jʊ] . “

Now it seems as if everyone were falling away from me — even you .”
现在 它 似乎 作为 如果 每个人 是 坠落 离开 从 我 — 甚至 你 . ”

现在看来，好像所有人都离我而去——甚至包括你。

“ [oʊ] , [noʊ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈsuːðɪŋli] ; “ [ænd; ənd] , [brɪˈsaɪdz] , [wʌt] [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][juː; jʊ] ?

“ Oh , no , “ she said soothingly ; “ and , besides , what am I to you ?
“ 哦 , 不 , “ 她 说 舒缓地 ; “ 和 , 除了 , 什么 是 我 到 你 ?

“哦，不，”她安慰道；“而且，我跟你又算什么呢？”

[ˈoʊnli][ðə; ði] [haɪrd] [nɜːrs] . “

Only the hired nurse .”
仅有的 这 雇用 护士 . ”

只有那位受雇的护士。”

“ [jes] , “ [hiː; hi] [sed] , [geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈpɪtiəsli] , “ [ˈoʊnli][ðə; ði] [haɪrd] [nɜːrs] ;

“ Yes , “ he said , gazing up at her piteously , “ only the hired nurse ;
“ 是的 , “ 他 说 , 凝视 向上 在 她 可怜地 , “ 仅有的 这 雇用 护士 ;

“是的，”他抬头可怜兮兮地望着她说道，“只有雇来的护士；

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][hæv; həv] [tendɪd] [em ˈiː][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ][tʃaɪld] .

and yet you have tended me as if you were my child .
和 然而 你 有 倾向于 我 作为 如果 你 是 我的 孩子 .

然而，你却像对待我的孩子一样照顾我。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] ?

But you will stay ?
但 你 将要 停留 ?

但你会留下来吗？

[juː; jʊ][ɑːr; ər][naɪt] [ˈtraɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ? “

You are not trifling with me ?”
你 是 不是 琐事 和 我 ? ”

你不是在跟我开玩笑吧？

“ [noʊ] , [noʊ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

“ No , no , “ she said .
“ 不 , 不 , “ 她 说 .

“不，不，”她说。

“ [ðer; ðər] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [sliːp] . “

“ There , it is time you had your sleep .”
“ 那里 , 它 是 时间 你 有 你的 睡觉 . ”

“好了，你该睡觉了。”

“ [jes] , “ [hiː; hi] [kraɪd] [ˈbɪtərli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

“ Yes , “ he cried bitterly , and with a suspicious look in his eyes .
“ 是的 , “ 他 哭 苦涩地 , 和 和 一个 可疑的 看 在 他的 眼睛 .

“是的，”他痛苦地喊道，眼中充满了怀疑。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtriːtɪŋ] [em ˈiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][tʃaɪld] .

“ You are treating me as if I were a child .
“ 你 是 治疗 我 作为 如果 我 是 一个 孩子 .

“你把我当小孩看待。”

[goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [əˈweɪk] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][faɪnd][juː; jʊ] [ɡɔːn] .

Go to sleep , so that I may awake by and by and find you gone .
去 到 睡觉 , 所以 那 我 可能 醒 经过 和 经过 和 寻找 你 已消失 .

去睡觉吧，这样我过一会儿醒来就会发现你已经走了。

" [ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['sædli] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **She bent down and laid her hand on his , as she smiled sadly in his**
" 她 弯曲 向下 和 铺设 她 手 在 他的 , 作为 她 微笑 令人遗憾的是 在 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

她弯下腰，把手放在他的手上，对着他露出悲伤的微笑。

" [hæv; həv] [mɔːr] ['kɔːnfɪdəns] [ɪn][em 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" **Have more confidence in me , " she whispered** .
" 有 更多的 信心 在 我 , " 她 低声说道 .

"请对我多一些信心,"她低声说道。

" [hæv; həv][aɪ]['evər] [dɪ'siːvd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [θɪŋ] ?
" **Have I ever deceived you in the slightest thing ?**
" 有 我 曾经 受骗 你 在 这 丝毫 事物 ?

"我曾有过丝毫欺骗过你吗?"

[aɪ][tel] [juː; jʊ][aɪ][wɪl] [steɪ] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [fɪt][tuː; tə] [liːv] .
I tell you I will stay till you are more fit to leave .
我 告诉 你 我 将要 停留 直到 你 是 更多的 合适 到 离开 .

我告诉你，我会一直待到你身体更适合离开为止。

" [hiː; hi] [ʌtəd] [ə; eɪ][loʊ] [saɪ] [ænd; ənd] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] [kloʊzd] .
" **He uttered a low sigh and lay with his eyes half closed** .
" 他 说出 一个 低的 叹 和 躺 和 他的 眼睛 一半 关闭 .

他轻轻叹了口气，半闭着眼睛躺了下来。

" [aɪ 'tiː][ɪz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə][hæv; həv] ['kɔːnfɪdəns] [wen] [wʌn][ɪz] ['helpləs] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] .
" **It is so hard to have confidence when one is helpless as I am** .
" 它 是 所以 难的 到 有 信心 什么时候 一 是 无助 作为 我 是 .

"像我这样无助的人，很难拥有自信。"

[ˈpiːp(ə)l] [traɪ][tuː; tə] [tʃiːt] [em 'iː] , [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , - [aɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɡʊd] . - "
People try to cheat me , and say to themselves , ' It is for his good . ' "
人们 尝试 到 欺骗 我 , 和 说 到 他们自己 , - 它 是 为了 他的 好的 . - "

人们试图欺骗我，然后自言自语道：“这都是为了他好。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [em 'iː] , ['mɪstər] ['elθɔːrn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] , " [trʌst] [em 'iː][ɪn] ['evriθɪŋ] .
" **You may trust me , Mr Elthorne , " she said gently , " trust me in everything** .
" 你 可能 相信 我 , 先生 埃尔索恩 , " 她 说 轻轻地 , " 相信 我 在 一切 .

"埃尔索恩先生，您可以信任我,"她温柔地说，“事事都请相信我。"

[sliːp] [naʊ] — [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɡʊd] .
Sleep now — that is for your good .
睡觉 现在 — 那 是 为了 你的 好的 .

现在就睡吧——这对你有好处。

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][faɪnd][em 'iː] [hɪr] , [ɔːr] [wɪðɪn] [kɔːl] , [wen] [juː; jʊ] [ə'weɪk] .
You shall find me here , or within call , when you awake .
你 将 寻找 我 这里 , 或者 之内 称呼 , 什么时候 你 醒 .

你醒来后，会在这里找到我，或者在我呼唤你的时候就能找到我。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ʃɑːrpli] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" **He looked at her sharply once , and then closed his eyes** ,
" 他 看起来 在 她 尖锐地 一次 , 和 然后 关闭 他的 眼睛 ,

他锐利地看了她一眼，然后闭上了眼睛。

[ˈdraːpɪŋ] [ɔːf][æt; ət][wʌns][ˈɪntuː][ə; eɪ] ['hevi] [sliːp] [wɪt] ['læstɪd][sʌm; səm] ['aʊərz] ,
dropping off at once into a heavy sleep which lasted some hours ,
下降 离开 在 一次 进入 一个 重的 睡觉 哪个 持续 一些 小时 ,

随即进入了沉睡状态，持续了几个小时。

[bʌt; bət][tu:; tə][ə'weɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɑ:rp][stɑ:rt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈwaɪldli][sə'spɪʃəs][lʊk][ə'raʊnd] .
but to awaken with a sharp start , and a wildly suspicious look around .
但 到 觉醒 和 一个 锋利的 开始 , 和 一个 疯狂地 可疑的 看 大约 .
但随即猛然惊醒, 并带着极大的怀疑环顾四周。

[ðə; ði][tʃer] , [wer][aɪ'ti:] [si:md][tu:; tə][hɪm; ɪm][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈmɪnɪt][brɪ'fɔ:r][hi:; hi][hæd; həd][si:n]
The chair , where it seemed to him only a minute before he had seen
这 椅子 , 在哪里 它 似乎 到 他 仅有的 一个 分钟 前 他 有 已见
[nɜ:rs][ɪ'lɪʃə][ˈsi:tɪd] ,
Nurse Elisia seated ,
护士 艾丽西亚 坐着 ,
他感觉就在一分钟前, 护士伊丽西亚还坐在那把椅子上。

[wʌz; wəz][ˈempti] , [ænd; ənd][hi:; hi][ˈlʌtəd][ə; eɪ][lʊʊ] , [dɪ'speɪɪŋ][kraɪ] .
was empty , and he uttered a low , despairing cry .
曾是 空的 , 和 他 说出 一个 低的 , 绝望 哭 .
里面空无一人, 他发出了一声低沉绝望的哭喊。

“ [aɪ'ti:][ɪz][maɪ][ˈpʌnɪʃmənt] , ” [hi:; hi][ˈɡroʊn] , “ [fɔ:r; fər][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][ˈærəɡəns][ænd; ənd][praɪd] .
“ **It is my punishment , ” he groaned , “ for a life of arrogance and pride .**
” 它 是 我的 惩罚 , ” 他 呻吟 , ” 为了 一个 生活 的 傲慢 和 自豪 .
“这是我的惩罚,”他呻吟道, “因为我一生傲慢自大。”

[aɪ'ti:][hæz; həz][bɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈtɪrəni][tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] , [ænd; ənd][naʊ][aɪ][eɪ'lem][tu:; tə][laɪ]
It has been a kind of tyranny to them all , and now I am to lie
它 有 到过 一个 种类 的 暴政 到 他们 全部 , 和 现在 我 是 到 说谎
[hɪr] ,
here ,
这里 ,
这对他们所有人来说都是一种暴政, 而现在我却要躺在这里。

[ˈhelpləs] , [dɪ'si:vɪd][baɪ][ˈevrɪwʌn][ɪn][tɜ:rn] .
helpless , deceived by everyone in turn .
无助 , 受骗 经过 每个人 在 转动 .
无助, 被所有人轮番欺骗。

[maɪ][ˈpʌnɪʃmənt] — [maɪ][ˈpʌnɪʃmənt] !
My punishment — my punishment !
我的 惩罚 — 我的 惩罚 !
我的惩罚——我的惩罚!

[ˈbetər][ðæt][aɪ][hæd; həd][ˈnevər][ə'weɪkənd][tu:; tə][maɪ][ˈretʃɪd][steɪt] .
Better that I had never awakened to my wretched state .
更好的 那 我 有 绝不 觉醒 到 我的 可怜 状态 .
还好我从未醒来, 没有意识到自己身处如此悲惨的境地。

“ [æt; ət][ðæt][ˈmoʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][feɪnt][ˈrʌslɪŋ][meɪd][baɪ][ə; eɪ][dɔ:r][ˈbi:ɪŋ][ˈsɔ:ftli]
” **At that moment there was the faint rustling made by a door being softly**
” 在 那 片刻 那里 曾是 这 头晕的 沙沙声 制成 经过 一个 门 存在 轻轻
[ˈoʊpənd][ænd; ənd][ˈpæsiŋ][ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈθɪkli][paɪld][ˈkɑ:rpɪt] ,
opened and passing over a thickly piled carpet ,
打开 和 通过 超过 一个 浓密 堆积 地毯 ,
“就在这时, 传来一阵轻微的沙沙声, 像是门被轻轻打开, 经过厚厚的地毯时发出的。”

[ænd; ənd][də'rektli; da'rektli][æftər][ə; eɪ][feɪnt][ˈjædɔʊ][fel][ə'krɔ:s][hɪz; ɪz][kaʊtʃ] , [ðen][ə'nʌðər] ,
and directly after a faint shadow fell across his couch , then another ,
和 直接地 后 一个 头晕的 阴影 跌倒 穿过 他的 长椅 , 然后 其他 ,
紧接着, 一道淡淡的影子落在了他的沙发上, 然后又是一道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfeɪntli][hɜ:rd][ˌes oʊ'bi:] .
and there was a faintly heard sob .
和 那里 曾是 一个 淡淡的 听到 哭泣 .
隐约传来一声啜泣。

“ [hʌ] , [ˈdɪrɪst] ; [hiː; hi] [sliːps] [mɔːr] [ˈlaɪtli] [naʊ] .
“ **Hush , dearest ; he sleeps more lightly now .**
“ 嘘 , 亲爱的 ; 他睡觉更多的轻轻现在 :
“嘘，亲爱的；他现在睡得更浅了。”

“ [rælf; reɪf] - [hed] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈspiːkər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː]
“ **Ralph Elthorne's head was turned away from the speaker , but he knew**
“ 拉尔夫 - 头曾是转向离开从这扬声器 , 但他知道
[ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [vɔɪs] ,
the gentle voice ,
这温和的嗓音 ,
拉尔夫·埃尔索恩的头扭向一边，没有看向说话的人，但他认出了那温柔的声音。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ˈwʌndrɪŋli] , “ [hʌ] , [ˈdɪrɪst] ; [hiː; hi] [sliːps]
and he repeated to himself the words wonderingly , “ Hush , dearest ; he sleeps
和 他 重复 到 他自己 这 字 惊奇地 , “ 嘘 , 亲爱的 ; 他 睡觉
[mɔːr] [ˈlaɪtli] [naʊ] .
more lightly now .
更多的 轻轻 现在 :
他惊奇地对自己重复着这些话：“嘘，亲爱的；他现在睡得更轻了。”

“ [tuː; tə] [huːm] [wʌz; wəz] [nɜːrs] [ˈlɪjə] [ˈspiːkɪŋ] [soʊ] [ˈtendərli] ?
“ **To whom was Nurse Elisia speaking so tenderly ?**
“ 到 谁 曾是 护士 艾丽西亚 请讲 所以 温柔地 ?
“护士伊丽西亚是在对谁如此温柔地说话呢？ ”

[ðə; ði] [ˈænsər] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] .
The answer came at once .
这 回答 来了 在 一次 :
答案立刻就来了。

“ [oʊ] , [nɜːrs] , [dɪr] [nɜːrs] , [ɪz][hiː; hi] [ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [ænd; ʌnd] [strɔːŋ] [əˈgen] ?
“ **Oh , nurse , dear nurse , is he never to be well and strong again ?**
“ 哦 , 护士 , 亲爱的 护士 , 是 他 绝不 到 是 出色地 和 强的 再次 ?
“哦，护士，亲爱的护士，他是不是永远都无法康复强壮了？ ”

“ [ðə; ði] [wɜːrdz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈspiːkɜːz] [hɑːrt] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ʌnd] [ˈsɑːroʊ] [ðæt]
“ **The words came from the speaker's heart so full of love and sorrow that**
“ 这 字 来了 从 这 演讲者的 心 所以 满的 的 爱 和 悲哀 那
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstaɪflɪŋ] [senˈseɪ](ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪsənərz] [breɪst] ,
there was a stifling sensation in the listener's breast ,
那里 曾是 一个 令人窒息 感觉 在 这 听众 胸部 ,
“这些话语出自说话者充满爱与悲伤的内心，令听者感到一阵窒息。”

[ænd; ʌnd] [wen] , [dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈæftər] , [hiː; hi] [felt] [wɔːrm] [breθ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ]
and when , directly after , he felt warm breath upon his cheek , and a
和 什么时候 , 直接地 后 , 他 毛毡 温暖的 气息 之上 他的 脸颊 , 和 一个
[kɪs] ,
kiss ,
吻 ,
紧接着，他感到脸颊上拂过一丝温热的气息，然后一个吻落了上来。

[laɪt] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ðə; ði] [breθ] [ɪtˈself] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [klaːspt] [ˈɪzəbel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] .
light almost as the breath itself , his arms clasped Isabel to his breast .
光 几乎 作为 这 气息 本身 , 他的 武器 紧握 伊莎贝尔 到 他的 胸部 :
他轻盈得几乎像呼吸一样，双臂紧紧地将伊莎贝尔搂在怀里。

“ [ˈpɑːpə] ! [ˈpɑːpə] !
“ **Papa ! papa !**
“ 爸爸 ! 爸爸 !
“爸爸！爸爸！ ”

” [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] ; [bʌt; bət][æz; əz] [nɜ:rs] [ɪ'li]ə [tɜ:rnd] [ə'vei] [tu:; tə][ðə; ði] ['windəʊ] ,
” **That was all ; but as Nurse Elisia turned away to the window ,**
” 那 曾是 全部 ; 但 作为 护士 艾丽西亚 转向 离开 到 这 窗户 ,
“仅此而已；但当护士伊丽西亚转身走向窗边时，

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [fɑ:ðər][ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] [wɜ:r; wər][ˈkloʊzər] [tə'geðər] [ɪn] [hɑ:rt]
it seemed to her that father and daughter were closer together in heart
它 似乎 到 她 那 父亲 和 女儿 是 更近 一起 在 心
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] .
than they could have been for years .
比 他们 可以 有 到过 为了 年 .
在她看来，父女俩的感情比多年来任何时候都要深厚。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [fɔ:r] .
Chapter Twenty Four .
章 二十 四 .
第二十四章。

[ænt] [æn] [hə'ræst; 'hærəst] .
Aunt Anne Harassed .
阿姨 安妮 骚扰 .
安妮阿姨遭到骚扰。

[ˈmeni] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd][laɪf] [went] [ɑ:n][æt; ət] - [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sæd] [wei] .
Many days had passed , and life went on at Hightoft in the same sad way .
许多 天 有 通过了 , 和 生活 去 在 在 - 在 这 相同的 伤心 方式 .
许多天过去了，海托夫的生活依然以同样悲伤的方式继续着。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] “ [ˈmæstɜ:z] ” [dɪ'zaɪər] [ðæt] [ðə; ði] [nɜ:rs] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] ,
It was the “ master's “ desire that the nurse should stay ,
它 曾是 这 “ 硕士学位 “ 欲望 那 这 护士 应该 停留 ,
“主人”希望护士留下来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪ'beljən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ə'genst] “ [ˈmæstɜ:z] [ˈfeɪvərɪt] ,
but there was rebellion among the servants against “ master's favourite ,
但 那里 曾是 叛乱 之中 这 仆人们 反对 “ 硕士学位 最喜欢的 ,
但是仆人们起来反抗“主人的宠臣”，

” [ænd; ənd] [pʊr] [ænt] [ˈænz] [breɪst] [sweld] [wɪð; wɪθ][ˈæŋgər] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [ni:s] ,
” **and poor Aunt Anne's breast swelled with anger against her niece ,**
” 和 贫穷的 阿姨 安妮的 胸部 肿胀 和 愤怒 反对 她 侄女 ,
可怜的安妮姨妈心中充满了对侄女的愤怒。

[hu:] [hæd; həd] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˌʌn'dʒʌst] .
who had ventured to tell her that she was unjust .
WHO 有 冒险 到 告诉 她 那 她 曾是 不公正 .
谁曾大胆地告诉她，她受到了不公正的对待。

” [bʌt; bət][aɪ][jæl; ʃəl] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈɪzəbel] , [ˈoʊnli] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:]
” **But I shall say nothing , Isabel , only that some day you will come to me**
” 但 我 将 说 没有什么 , 伊莎贝尔 , 仅有的 那 一些 天 你 将要 来 到 我
[rɪ'pentənt] ,
repentant ,
悔改的 ,
“但我什么也不会说，伊莎贝尔，我只说总有一天你会悔改的。”

[ˈæskɪŋ] [maɪ][ˈpɑ:rd(ə)n] .
asking my pardon .
问 我的 赦免 .
请原谅。

[aɪ][ɔ:lweɪz][hæv; həv][bɪn][ˈredi][tu:; tə][ˈrɪdɪkjʊ:l][ɔ:l][ˌsu:pərˈstɪʃəs][θɪŋz] , [ænd; ənd][hæv; həv][læft]
I always have been ready to ridicule all superstitious things , and have laughed
我 总是 有 到过 准备好 到 嘲笑 全部 迷信的 事物 , 和 有 笑了
[æt; ət][ˈteɪbl][ˈtɜ:nɪŋz] ,
at table turnings ,
在 桌子 转弯 ,

我向来乐于嘲笑一切迷信的事物，也曾嘲笑过桌子翻转之类的把戏。

[ænd; ənd][ˈtɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd][ˈhɪpnətaɪzəm] , [ænd; ənd][ˈmezməraɪzəm] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv]
and talkings , and hypnotisms , and mesmerisms , and all the rest of
和 谈话 , 和 催眠术 , 和 催眠术 , 和 全部 这 休息 的
[aɪˈti:] ,
it ,
它 ,

还有谈话、催眠术、催眠术，以及其他所有这些东西。

[bʌt; bət][ðæt][ˈwʊmən][hæz; həz][ˈsʌmθɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt][ɪn][hɜ:r; hər] ,
but that woman has something of the sort in her ,
但 那 女士 有 某物 的 这 种类 在 她 ,
but that woman has something of the sort in her ,
但那个女人身上确实有这种特质。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈpaʊər][fɔ:r; fər][ˈɪnfluənsɪŋ][wi:k][ˈpi:p(ə)] , [fɔ:r; fər][fi:; ji][hæz; həz][ˈlɪtərəli][brˈwɪtʃt]
a kind of power for influencing weak people , for she has literally bewitched
一个 种类 的 力量 为了 影响 虚弱的 人们 , 为了 她 有 字面上地 着迷
[ju:; jʊ][ɔ:l] .
you all .
你 全部 .

她拥有影响意志薄弱者的力量，因为她真的迷惑了你们所有人。

[ɪf][fi:; ji][hæd; həd][lɪvd][ə; eɪ][ˈhʌndrəd][ˈjɪrz][əˈɡoʊ] , [fi:; ji][wʊd][hæv; həv][daɪd] . "
If she had lived a hundred years ago , she would have died . "
如果 她 有 居住地 一个 百 年 前 , 她 会 有 死亡 : "

如果她生活在一百年前，她早就死了。

" [waɪ] , [ʌv; əv][kɔ:rs] , [ænt][dɪr] , " [sed][ˈɪzəbel][ˈsmɑɪlɪŋ] .
" **Why , of course , Aunt dear , " said Isabel smiling .**
" 为什么 , 的 课程 , 阿姨 亲爱的 , " 说 伊莎贝尔 微笑 :
"当然可以，亲爱的姑妈，"伊莎贝尔笑着说。

" [aɪˈti:][ɪz][ˈnʌθɪŋ][tu:; tə][meɪk][fʌŋ][ʌv; əv] , [maɪ][dɪr] .
" **It is nothing to make fun of , my dear .**
" 它 是 没有什么 到 制作 乐趣 的 , 我的 亲爱的 :
"亲爱的，这没什么好取笑的。"

[fi:; ji][wʊd][hæv; həv][ˈi:ðər][hæd; həd][hɜ:r; hər][tʊʊz][taɪd][təˈgeðər] , [ænd; ənd][bɪn][θroʊn][ˈɪntu:][ə; eɪ]
She would have either had her toes tied together , and been thrown into a
她 会 有 任何一个 有 她 脚趾 系 一起 , 和 到过 抛掷 进入 一个
[pɑ:nd] ,
pond ,
池塘 ,

她要么会被绑住脚趾，然后扔进池塘里，

[ɔ:r][bɪn][bə:nd][æt; ət][ðə; ði][steɪk] .
or been burned at the stake .
或者 到过 烧伤 在 这 赌注 :
或者被绑在火刑柱上烧死。

[ðæt][wʌz; wəz][ðə; ði][feɪt][ʌv; əv][ɔ:l][ði:z][ˈwɪtʃɪz][ðen] . "
That was the fate of all these witches then . "
那 曾是 这 命运 的 全部 这些 女巫 然后 : "
这就是当时所有女巫的下场。

“ [pʊr] [nɜ:rs] [ɪ'lɪə] ！ ” [sed] [ɪzəbel] ['smailɪŋ] .
“ **Poor Nurse Elisia ！ ” said Isabel smiling .**
“ 贫穷的 护士 艾丽西亚 ！ ” 说 伊莎贝尔 微笑 ；

“可怜的护士艾丽西亚！”伊莎贝尔笑着说。

“ [aɪm][glæd][ɪi; ʃi][dɪd][nɔ:t][lɪv; laɪv] [ðen] . ”
“ **I'm glad she did not live then .** ”
“ 我是 高兴的 她 做过 不是 居住 然后 ； ”

“我很高兴她当时没活下来。”

“ [mə'ri:ə] [telz] [ˌem 'i:] , ” [kən'tɪnju:d] [ænt] [æŋ] , “ [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət][ðə; ði]
“ **Maria tells me , ” continued Aunt Anne , “ that it was just the same at the**
“ 玛丽亚 讲述 我 , ” 持续 阿姨 安妮 , ” 那 它 曾是 只是 这 相同的 在 这
[ˈhɑ:spɪt(ə)l] .
hospital .
医院 ；

“玛丽亚告诉我,”安妮阿姨继续说道,“医院里的情况也一样。”

[ðæt] ['wʊmən] [ju:st] [tu:; tə][tɜ:rn] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈnɜ:rsɪz] [ænd; ænd][ðə; ði] ['stjʊdnts] [raʊnd] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]
That woman used to turn all the other nurses and the students round her little
“ 那 女士 用过的 到 转动 全部 这 其他 护士 和 这 学生 圆形的 她 小的
[ˈfɪŋɡər] ;
finger ;
手指 ；

那个女人以前能把其他护士和学生都玩弄于股掌之间；

[ænd; ænd][æz; əz][fɔ:r; fər][sɜ:r] ['dentən] — [wel] , [ðeɪ] [meɪ] [kɔ:l][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜ:rdʒən] ,
and as for Sir Denton — well , they may call him a great surgeon ,
和 作为 为了 先生 丹顿 — 出色地 , 他们 可能 称呼 他 一个 伟大的 外科医生 ,
至于丹顿爵士——嗯,人们或许会称他为一位伟大的外科医生。

[bʌt; bət] [ɪf] ['evər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [əʊvə'tə:nz] , [ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em]['bædli] [hɜ:rt] , [noʊ][sɜ:r] ['dentən]
but if ever the carriage overturns , and I am badly hurt , no Sir Dentons
但 如果 曾经 这 运输 翻车 , 和 我 是 糟糕 伤害 , 不 先生 丹顿律师事务所
[fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
for me .
为了 我 ；

但如果马车翻了,我受了重伤,我就没法享受到丹顿爵士的服务了。

[aɪ][kɔ:l][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wi:k] , ['sɪli] , [ɪn'fætʃueɪtɪd][oʊld] [gu:s] .
I call him a weak , silly , infatuated old goose .
我 称呼 他 一个 虚弱的 , 愚蠢的 , 迷恋 老的 鹅 ；

我称他为软弱、愚蠢、痴情的老鹅。

[mə'ri:ə][ˈoʊnli] ['jestərdeɪ] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [wʌns] — “
Maria only yesterday told me that once — ”
玛丽亚 仅有的 昨天 讲述 我 那 一次 — ”

玛丽亚昨天才告诉我,有一次——”

“ [ænt] [æŋ] , ” [sed] [ɪzəbel] ['kwɪkli] ,
“ **Aunt Anne , ” said Isabel quickly ,**
“ 阿姨 安妮 , ” 说 伊莎贝尔 迅速地 ,

“安妮阿姨,”伊莎贝尔赶紧说道。

“ [dʌz] [aɪ 'ti:] ['evər] [straɪk] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈveri] [ʌn'dɪɡnɪfaɪd] [ænd; ænd] [dɪ'ɡreɪdɪŋ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n]
“ **does it ever strike you that it is very undignified and degrading to listen**
“ 做 它 曾经 罢工 你 那 它 是 非常 有失尊严 和 降级 到 听
[tu:; tə][ðə; ði] ['retɪd] ['tæt(ə)l] [ʌv; əv][æŋ; ən] ['ɪɡnərənt] ,
to the wretched tattlings of an ignorant ,
到 这 可怜 告密 的 一个 无知 ,

“你难道不觉得,听一个无知之徒的卑劣告密是非常有失尊严和有辱人格的吗?”

[ˈspɪtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] ,
spiteful woman ,
恶毒的 女士 ,

恶毒的女人，

[hu:] [rɪˈtɜ:rn] [ɔ:l] [nɜ:rs] - ['kaɪndnəs] [tu:; tə][hɜ:r; hər][baɪ] ['telɪŋ] ['fɔ:lsɪtɪz] [ænd; ənd] [dɪs'tɔ:tɪŋ]
who returns all Nurse Elisia's kindness to her by telling falsities and distorting
WHO 返回 全部 护士 - 仁慈 到 她 经过 讲述 虚假 和 扭曲

[ˈsɪmp(ə)l] [ˈmætərz] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][pæst] ? "
simple matters that happened in the past ? "
简单的 事情 那 发生 在 这 过去的 ? "

谁会用谎言和歪曲过去发生的简单事情来回报护士伊丽西亚的所有善意呢？

" [ˈɪzəbel] ! " [kraɪd] [ænt] [æn] , [ˈsta:tɪŋ] [boʊlt] [ˈʌpraɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] , " [ju:; jʊ] [səɪˈpraɪz] [em ˈi:] ! "
" Isabel ! " cried Aunt Anne , starting bolt upright in her chair , " you surprise me ! "
" 伊莎贝尔 ! " 哭 阿姨 安妮 , 开始 螺栓 直立 在 她 椅子 , " 你 惊喜 我 ! "
"伊莎贝尔！"安妮姨妈惊叫道，猛地从椅子上坐直了，"你真让我惊讶！"

" [du:;][aɪ] , [ænt] ? "
" Do I , Aunt ? "
" 做 我 , 阿姨 ? "

"是吗，阿姨？"

" [jes] , [ju:; jʊ][du:] .
" Yes , you do .
" 是的 , 你 做 .

"是的，你确实有。"

[ju:; jʊ] , [əˈsu:mɪŋ] [ðə; ði] [toʊnz] [ænd; ənd] [ˈmænərz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pʊr] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ]
You , assuming the tones and manners of your poor father , and speaking
你 , 假设 这 音调 和 礼仪 的 你的 贫穷的 父亲 , 和 请讲

[tu:; tə][em ˈi:] ,
to me ,
到 我 ,

你模仿着你可怜的父亲的气体和举止，跟我说话，

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [laɪk] [ðæt] ! "
the mistress of the house , like that ! "
这 情妇 的 这 房子 , 喜欢 那 ! "

就像女主人那样！

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænt] . "
" But you are not the mistress of the house , Aunt . "
" 但 你 是 不是 这 情妇 的 这 房子 , 阿姨 . "

"但是，姑妈，你又不是这家的女主人。"

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [tʃaɪld] .
" I beg your pardon , child .
" 我 求 你的 赦免 , 孩子 .

"孩子，请你原谅。"

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] ['deləˌgeɪtəd] [ɔ:l] [əˈθɔ:rəti] [tu:; tə][em ˈi:] ,
Your father has delegated all authority to me ,
你的 父亲 有 委托 全部 权威 到 我 ,

你父亲已将所有权力委托给我。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪˈnu:d] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [bæk] . "
and he renewed the charge only a few weeks back . "
和 他 更新 这 收费 仅有的 一个 很少 周 后退 . "

就在几周前，他又重新提出了这项指控。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:][jʊr; jər]['du:ti] , [ænt] , ” [sed] ['ɪzəbel] .

“ **Then you ought to do your duty , Aunt , ” said Isabel .**
“ 然后 你 应该 到 做 你的 责任 , 阿姨 , ” 说 伊莎贝尔 .

“那么你就应该尽到你的责任, 姑妈,”伊莎贝尔说。

“ ['ɪzəbel] , [ju:; jʊ][du:] [səɹ'praɪz] [em 'i:], [ju:; jʊ][du:] [ɪn'di:d] ! ” [kraɪd] [ænt] [æn] ,
“ **Isabel , you do surprise me , you do indeed ! ” cried Aunt Anne ,**
“ 伊莎贝尔 , 你 做 惊喜 我 , 你 做 的确 ! ” 哭 阿姨 安妮 ,

“伊莎贝尔, 你真是让我大吃一惊!”安妮姨妈喊道。

[hu:] [lʊkt] [kwait] [ə'gæst] [æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz] , [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
who looked quite aghast at what was , in her eyes ,
WHO 看起来 相当 惊愕 在 什么 曾是 , 在 她 眼睛 ,

她看到眼前的一切, 脸上露出了惊愕的神情, 在她看来,

[ræŋk] [rɪ'beljən] [baɪ][ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [ə'θɔ:rəti] .
rank rebellion by a child against her authority .
秩 叛乱 经过 一个 孩子 反对 她 权威 .

孩子对权威的公然反抗。

“ [du:][aɪ] , [ænt] ?
“ **Do I , Aunt ?**
“ 做 我 , 阿姨 ?

“是吗, 阿姨?”

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sa:ri] , “ [rɪ'plaɪd] ['ɪzəbel] ['kwaiətli] .
I am very sorry , ” replied Isabel quietly .
我 是 非常 对不起 , ” 回复 伊莎贝尔 悄悄 .

“我很抱歉,”伊莎贝尔轻声回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] ['mɪstrəs] [hɪr] ,
“ **I was only thinking that if I were mistress here ,**
“ 我 曾是 仅有的 思维 那 如果 我 是 情妇 这里 ,

我当时只是在想, 如果我是这里的女主人,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:][maɪ]['du:ti][tu:; tə][send] [mə'ri:ə] [ə'wei] [æt; ət][wʌns] . “
I should consider it my duty to send Maria away at once . ”
我 应该 考虑 它 我的 责任 到 发送 玛丽亚 离开 在 一次 . ”

我觉得我有责任立刻把玛丽亚送走。

“ [ænd; ænd][aɪ][du:][nɑ:t] , “ [kraɪd] [ænt] [æn] .
“ **And I do not , ” cried Aunt Anne .**
“ 和 我 做 不是 , ” 哭 阿姨 安妮 .

“而我却不!”安妮姨妈喊道。

“ [maɪ][aɪ'di:ə][ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][maɪ]['du:ti][tu:; tə] [dɪst'ʃɑ:rdʒ] [ðæt] ['dredf(ə)l] [nɜ:rs] . “
“ **My idea is that it would be my duty to discharge that dreadful nurse . ”**
“ 我的 主意 是 那 它 会 是 我的 责任 到 释放 那 可怕 护士 . ”

“我的想法是, 解雇那个可怕的护士是我的职责。”

“ [bʌt; bət] [pʊr] [ˈænti] [ˈkænɑ:t] , “ [θɔ:t] [ɪzəbel] , “ [ænd; ænd] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][soʊl]
“ **But poor Auntie cannot , ” thought Isabel , “ and consequently she is not sole**
“ 但 贫穷的 阿姨 不能 , ” 想法 伊莎贝尔 , ” 和 最后 她 是 不是 唯一
[ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . “
mistress of the house . ”
情妇 的 这 房子 . ”

“可怜的姑妈做不到,”伊莎贝尔心想, “所以她并不是这栋房子的唯一女主人。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tu;; tə] [tɔ:k] [tu;; tə][ju;; jʊ] , ['ɪzəbel] , ” [kən'tɪnju:d] [ənt]

“ **And now , as I have occasion to talk to you , Isabel , ” continued Aunt**

“ 和 现在 , 作为 我 有 场合 到 讲话 到 你 , 伊莎贝尔 , ” 持续 阿姨

[æn] ,

Anne ,

安妮 ,

“现在，既然我有机会和你谈谈，伊莎贝尔，”安妮姨妈继续说道，

[ˈdrɔ:ɪŋ] [hɜ:r'self] [ʌp] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ˈveri] [ˈstɜ:rnli] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ni:s] ,

drawing herself up , and gazing very sternly at her niece ,

绘画 她自己 向上 , 和 凝视 非常 严厉地 在 她 侄女 ,

她挺直身子，目光严厉地盯着她的侄女。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'pru:v] [ju;; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈveri] [ˈflɪpənt] , [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)] [ˈtri:tmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər]

“ **I will not reprove you for your very flippant , disrespectful treatment of your**

“ 我 将要 不是 责备 你 为了 你的 非常 轻浮的 , 不尊重 治疗 的 你的

[pʊr] [ˈfɑ:ðə-z] [ˈsɪstər] . ”

poor father's sister . ”

贫穷的 父亲的 姐姐 . ”

“我不会责备你对你可怜的父亲的女儿那种轻浮、不尊重的态度。”

“ [oʊ] , [ˈæntɪ] [daɪr] , ” [kraɪd][ðə; ði] [ə'fekʃənət] [gɜ:rl] ,

“ **Oh , Auntie dear , ” cried the affectionate girl ,**

“ 哦 , 阿姨 亲爱的 , ” 哭 这 亲热 女孩 ,

“哦，亲爱的阿姨，”小女孩依依不舍地喊道。

[ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [pleɪs] [tu;; tə][goʊ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˈeldər] [ˈleɪdi:z] [tʃer] ,

jumping up from her place to go behind the elder lady's chair ,

跳 向上 从 她 地方 到 去 在后面 这 长老 女士的 椅子 ,

她从座位上跳起来，走到老太太椅子后面。

[ænd; ənd] [pleɪs] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [nek] .

and place her arms about her neck .

和 地方 她 武器 关于 她 脖子 .

并将双臂环抱住脖子。

“ ['ɪzəbel] , [aɪ][beg][ju;; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][du:] [ðæt] , ” [sed] [ənt] [æn] .

“ **Isabel , I beg you will not do that , ” said Aunt Anne .**

“ 伊莎贝尔 , 我 求 你 将要 不是 做 那 , ” 说 阿姨 安妮 .

“伊莎贝尔，求求你不要那样做，”安妮姨妈说。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] [ˈprɑ:ptɪd] [baɪ] [ˈdʒenjuɪn] [ə'fekʃ(ə)n] . ”

“ **It is not prompted by genuine affection . ”**

“ 它 是 不是 提示 经过 真的 感情 . ”

“这并非出于真挚的感情。”

“ [oʊ] , [jes] , [ˈæntɪ] , [ɪts] [kwɑɪt] [tru:] , ” [sed] [ˈɪzəbel] .

“ **Oh , yes , Auntie , it's quite true , ” said Isabel .**

“ 哦 , 是的 , 阿姨 , 它是 相当 真的 , ” 说 伊莎贝尔 .

“哦，是的，阿姨，这完全正确，”伊莎贝尔说。

“ [aɪ 'ti:] [ˈkænɑ:t] [bi;; bi] , [maɪ] [daɪr] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][ˈgoʊɪŋ][tu;; tə] [seɪ] ,

“ **It cannot be , my dear ; but , as I going to say ,**

“ 它 不能 是 , 我的 亲爱的 ; 但 , 作为 我 去 到 说 ,

“这不可能，亲爱的；但是，正如我要说的，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ˈnesəserɪ] [tu;; tə] [rɪ'pru:v] [ju;; jʊ] ,

as I have found it necessary to reprove you ,

作为 我 有 成立 它 必要的 到 责备 你 ,

我觉得有必要再次责备你，

[aɪ][mʌst; məst][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] [ðæt] [jɔr; jər] [kən'dʌkt] [ɪz][nɔ:t] [wʌt] [aɪ 'ti:] [[ʊd; jəd] [bi:; bi][tu:; tə][jɔr; jər]
I must remind you that your conduct is not what it should be to your
我 必须 提醒 你 那 你的 执行 是 不是 什么 它 应该 是 到 你的
[frendz] ['sæksə][ænd; ənd]['deɪnə] . "
friends Saxa and Dana . "
朋友们 萨克萨 和 达娜 . "

我必须提醒你，你对你的朋友萨克萨和达娜的行为很不尊重。

" [bʌt; bət] , [ænt] [dɪr] , [ðeɪ] [went] [ɔ:f] [tu:; tə] [lu:'sɜ:rn] [wɪ'dʌʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][em 'i:] ,
" **But , Aunt dear , they went off to Lucerne without a word to me ,**
" 但 , 阿姨 亲爱的 , 他们 去 离开 到 卢塞恩 没有 一个 单词 到 我 ,
"可是，亲爱的姑妈，他们一声不响地去了卢塞恩。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

护士伊丽西亚(Nurse Elisia)

第13/16页

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡreɪt] [ˈfrendz] [ʌv; əv] [maɪn] ,
and you know that I never felt that they were great friends of mine ,
和 你 知道 那 我 绝不 毛毡 那 他们 是 伟大的 朋友们 的 矿 ,
你知道我从来没觉得他们是我的好朋友,

[ɪn] [spait] [ʌv; əv] [ɔːl] .
in spite of all .
在 尽管如此 的 全部 .

尽管如此。

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn][em ˈiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][dɪd][nɑːt] [keɪ] [fɔːr; fər] [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd]
They always looked down upon me because I did not care for horses , and
他们 总是 看起来 向下 之上 我 因为 我 做过 不是 关心 为了 马匹 , 和
[dɔːgz] , [ænd; ənd] [ɡrʊmz] . "
dogs , and grooms . "
狗 , 和 新郎 . "

他们总是瞧不起我，因为我不喜欢马、狗和马夫。

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ˈeni] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [tuː] [pʊr] [ˈɡɜːlz] [huː] [hæv; həv] [bɪn]
" **I am not going to say any more about those two poor girls who have been**
" 我 是 不是 去 到 说 任何 更多的 关于 那些 二 贫穷的 女孩们 WHO 有 到过
[ekˈspetɹi,eɪtɪd][baɪ][jɔːr; jər] [ˈbrʌðərz] - [beɪs] [kənˈdʌkt] . "
expatriated by your brothers ' base conduct . "
外籍人士 经过 你的 兄弟 - 根据 执行 - "

“关于那两个可怜的女孩，因为你们兄弟的卑劣行径而被驱逐出境，我不想再多说什么。”

" [ˈænti] !
" **Auntie !**
" 阿姨 !

“阿姨!

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [beɪs] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] [lʌv] [ðem; ðəm] . "
It was not base if the boys did not love them . "
它 曾是 不是 根据 如果 这 男孩们 做过 不是 爱 他们 . "

如果男孩们不爱她们，那也不算卑鄙。

" [ðeɪ] [dɪd] [lʌv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː] [lʌv] [ðem; ðəm] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ænt] [æn]
" **They did love them , and they do love them , my dear , " said Aunt Anne**
" 他们 做过 爱 他们 , 和 他们 做 爱 他们 , 我的 亲爱的 , " 说 阿姨 安妮
[ˈstɜːrnlɪ] .
sternly .
严厉地 .

“他们过去爱他们，现在也爱他们，亲爱的，”安妮姨妈严厉地说。

" [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈpæsiŋ] [klaʊd] , [sprɛd] [baɪ] [ðæt] [ˈwɪkɪd] [ˈwʊmən] , [wɪtʃ] [blaɪndz]
" **All this is but a passing cloud , spread by that wicked woman , which blinds**
" 全部 这 是 但 一个 通过 云 , 传播 经过 那 邪恶 女士 , 哪个 百叶窗
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“这一切都不过是那恶妇散播的一片乌云，蒙蔽了他们的双眼。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈbaʊt] [ðæt] [aɪ] [wɪft] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
But it was not about that I wished to speak to you . "
但 它 曾是 不是 关于 那 我 希望 到 说话 到 你 . "

但我并非想和你谈这件事。

“ [wʌt] , [ðen] , [ˈænti] ? ” [sed] [ˈɪzəbel] , [ˈlʊkɪŋ] [æɪ; ət][hɜːr; həɪ] [səˈspɪʃəsli] ,
“ **What , then , Auntie ?** ” **said Isabel , looking at her suspiciously** ,
“ 什么 , 然后 , 阿姨 ? ” 说 伊莎贝尔 , 寻找 在 她 可疑地 ,
“那又怎样, 阿姨?”伊莎贝尔狐疑地看着她问道。

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][fɪː; fɪ][hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [brɪˈfɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]
and thinking of a visit she had paid a few days before to a certain
和 思维 的 一个 访问 她 有 有薪酬的 一个 很少 天 前 到 一个 肯定
[ɪnˈvælɪd] [ˈvɪkər] [huː] [hæd; həd] [leɪn] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː; tə] [ˈpraʊdli] [riːd] [əˈlaʊd] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
invalid vicar who had lain back in his chair to proudly read aloud portions of a
无效的 牧师 WHO 有 莱恩 后退 在 他的 椅子 到 自豪地 读 大声 部分 的 一个
[ˈletər] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði][læst] [meɪl] .
letter he had received by the last mail .
信 他 有 已收到 经过 这 最后的 邮件 .

她想起几天前去探望一位卧病在床的牧师, 他正躺在椅子上, 自豪地朗读着他上次收到的一封信的部分内容。
“ [sɜːr] - [ˈbɜːrwʊd] [wʌz; wəz] [hɪr] [ˈjestərdeɪ] .
“ **Sir Cheltnam Burwood was here yesterday** .
“ 先生 - 伯伍德 曾是 这里 昨天 .
“切尔特南·伯伍德爵士昨天来过这里。”

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在,
[aɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [prɪˈtend] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] ,
it is of no use for you to pretend that you did not know he was here ,
它 是 的 不 使用 为了 你 到 假装 那 你 做过 不是 知道 他 曾是 这里 ,
你假装不知道他在这里是没用的。

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ ˈem][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ˈstiːlɪŋ] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlɔːrəl] [wɔːk] ,
for I am certain that I saw you stealing off down the laurel walk ,
为了 我 是 肯定 那 我 锯 你 偷窃 离开 向下 这 月桂树 走 ,
因为我确信我看见你偷偷溜下了月桂树小径,

[ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːtens] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈvɪzɪt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔr] , [ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] ,
on the pretence of going to visit some of the poor , and I dare say ,
在 这 虚伪 的 去 到 访问 一些 的 这 贫穷的 , 和 我 敢 说 ,
假借探望穷人之名, 我敢说,

[ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [wɜːr; wər] [noʊn] , [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] . “
if the truth were known , you went to the vicarage . ”
如果 这 真相 是 已知 , 你 去 到 这 牧师住宅 . ”
如果真相大白, 你就得去牧师家了。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈpriːtens] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ænt] [dɪr] . ”
“ **There was no pretence about it , Aunt dear** . ”
“ 那里 曾是 不 虚伪 关于 它 ; 阿姨 亲爱的 . ”
“这事儿一点儿也不装, 亲爱的姑妈。”

“ [bʌt; bət] [ɪnˈdiːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ˈɪzəbel] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [entərˈteɪn] [hɪm; ɪm] ,
“ **But indeed there was , Isabel , and I was obliged to entertain him** ,
“ 但 的确 那里 曾是 , 伊莎贝尔 , 和 我 曾是 有义务 到 招待 他 ,
[ɪnˈsted] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
instead of you .
反而 的 你 .
“但确实有这么一个人, 伊莎贝尔, 我不得不代替你招待他。”

[ˈnæt(ə)rəli] [ɪˈnʌf] , [hiː; hi] [kəmˈpleɪnd] [ˈveri] [ˈbɪtərli] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈtriːtmənt] ,
Naturally enough , he complained very bitterly of your treatment ,
自然 足够的 , 他 抱怨 非常 苦涩地 的 你的 治疗 ,
他自然对你的做法怨声载道。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][seɪ][ðæt][fɔːr; fər][ə; eɪ][jʌŋ][ˈleɪdɪ][ɪnˈgeɪdʒd][tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪˈtiː][ɪz][moʊst][ˈaɪsɪ]
and I must say that for a young lady engaged to him it is most icy
和 我 必须 说 那 为了 一个 年轻的 女士 已订婚的 到 他 它 是 最多 冰冷的
,
.
.
,

我必须说，对于一位与他订婚的年轻女士来说，这真是太冷漠了。

[ˈɔːlmoʊst][ˈpærələɪzɪŋ]. "
almost paralysing . "
几乎 瘫痪 . "

几乎令人瘫痪。

" [ˈpɑːpə][wɪl][nɑːt][pərˈsɪst], " [θɔːt] [ˈɪzəbel] ; " [hiː; hi][hæz; həz][ɡroʊn][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ]
" Papa will not persist , " thought Isabel ; " he has grown so kind and loving
" 爸爸 将要 不是 坚持 , " 想法 伊莎贝尔 ; " 他 有 生长 所以 种类 和 爱
[tuː; tə][emˈiː].
to me .
到 我 .

“爸爸不会坚持的，”伊莎贝尔心想；“他对我变得如此和蔼慈爱。”

[hiː; hi][wɪl][nɑːt][meɪk][emˈiː][seɪ][jes], [wen][hiː; hi][noʊz][ðæt][aɪˈtiː][wʊd][breɪk][maɪ][hɑːrt]. "
He will not make me say yes , when he knows that it would break my heart . "
他 将要 不是 制作 我 说 是的 , 什么时候 他 知道 那 它 会 休息 我的 心 . "

他不会强迫我说“我愿意”，因为他知道那样会让我心碎。

" [naʊ], [aɪˈtiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][tɜːrn] [ˈsʌlki], [maɪ][dɪr],
" Now , it is of no use for you to turn sulky , my dear ,
" 现在 , 它 是 的 不 使用 为了 你 到 转动 闷闷不乐的 , 我的 亲爱的 ,
" 现在，亲爱的，你生闷气也没用了。"

[ænd; ənd][teɪk][ˈrefjuːdʒ][ɪn][ˈsaɪləns].
and take refuge in silence .
和 拿 避难所 在 沉默 .

并躲进沉默之中。

[ðæt][ɪz][ˈveri] [ˈtʃaɪldɪ] [ænd; ənd] [ʌnbɪˈkʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][gɜːrl][laɪk][juː; jʊ].
That is very childish and unbecoming in a girl like you .
那 是 非常 幼稚 和 不体面 在 一个 女孩 喜欢 你 .

你这样的女孩这样做非常幼稚，很不合适。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋɡər][ə; eɪ][tʃaɪld], [ænd; ənd][ɪf][juː; jʊ][ˈkænaɪt][duː] [wʌt] [ɪz][dʒʌst][ænd; ənd]
For you are no longer a child , and if you cannot do what is just and
为了 你 是 不 更长 一个 孩子 , 和 如果 你 不能 做 什么 是 只是 和
[raɪt],
right ,
正确的 ,

因为你不再是小孩子了，如果你不能行公义和正义，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [tɔːt].
you must be taught .
你 必须 是 教授 .

你必须接受教导。

[aɪ][hæv; həv][ɪnˈvaɪtɪd][sɜːr] - [tuː; tə] [ˈdɪnər] [ɑːn] [ˈtuːzdeɪ]. "
I have invited Sir Cheltnam to dinner on Tuesday . "
我 有 受邀 先生 - 到 晚餐 在 周二 . "

我已邀请切尔特纳姆爵士周二共进晚餐。

" [ænt] ! "
" Aunt ! "
" 阿姨 ! "

“阿姨！ ”

“ [jes] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [jʊr; jər][ˈpɑ:pə] [wɪl] ['haɪli] [ə'pru:v] [ʌv; əv][maɪ][plæn] .
“ **Yes , my dear , and I am sure your papa will highly approve of my plan .**
“ 是的 , 我的 亲爱的 , 和 我 是 当然 你的 爸爸 将要 高度 批准 的 我的 计划 .
“是的, 亲爱的, 我相信你爸爸一定会非常赞同我的计划。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [əb'sɜ:rd] [tu:; tə] [goʊ][ɑ:n] [æz; əz] [ju:; jʊ] [du:] ,
It is absurd to go on as you do ,
它 是 荒诞 到 去 在 作为 你 做 ,
你继续这样下去是荒谬的。

[ðoʊ] [ʃʊr; jər] [kən'dʌkt] [ɪz] [noʊ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ʃʊr; jər] ['brʌðərz] - .
though your conduct is no worse than your brothers ' .
尽管 你的 执行 是 不 更糟 比 你的 兄弟 - .
虽然你的行为并不比你的兄弟们更坏。

[aɪ] [dɪ'kler] , [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [kwat] ['retʃɪd] : [ni:l] [ʌt] [ʌp] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['laɪbrəri] ,
I declare , the house is quite wretched : Neil shut up always in the library ,
我 宣布 , 这 房子 是 相当 可怜 : 尼尔 关闭 向上 总是 在 这 图书馆 ,
恕我直言, 这房子真是糟糕透了: 尼尔总是把自己关在书房里。

[pri:'tendɪŋ] [tu:; tə] ['stʌdi] [boʊnz] , [ænd; ənd][ˈælisən] ['sʌlkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [ɡʌn'ru:m] ,
pretending to study bones , and Alison sulking about in the gunroom ,
假装 到 学习 骨头 , 和 艾莉森 生闷气 关于 在 这 枪械室 ,
假装研究骨骼, 而艾莉森则在枪械室里生闷气。

[ænd; ənd] ['skaʊlɪŋ] [æt; ət] [ni:l] [wen'evər] [ðeɪ] [mi:t] .
and scowling at Neil whenever they meet .
和 皱眉 在 尼尔 每当 他们 见面 .
每次见到尼尔, 她都会怒视着他。

[ɔ:l] [aɪ] [hoʊp] [ɪz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɜ:rs] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . “
All I hope is that nothing worse will come of it .”
全部 我 希望 是 那 没有什么 更糟 将要 来 的 它 . “
我只希望不会有更糟糕的结果。

“ [oʊ] , [ænt] , [wʌt] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? ” [sed] ['ɪzəbel] [ʌn'i:zɪli] .
“ **Oh , Aunt , what could come of it ?** ” **said Isabel uneasily .**
“ 哦 , 阿姨 , 什么 可以 来 的 它 ? ” 说 伊莎贝尔 不安地 .
“哦, 姑妈, 这会造成什么后果呢?”伊莎贝尔不安地问道。

“ [ɑ:] , [ju:; jʊ] [spi:k] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
“ **Ah , you speak like a child .**
“ 啊 , 你 说话 喜欢 一个 孩子 .
“啊, 你说话像个孩子。”

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [ænd; ənd][ˈmænz] ['æŋɡri] ['pæʃnz] ,
When you have had my experience of the world and man's angry passions ,
什么时候 你 有 有 我的 经验 的 这 世界 和 男人的 生气的 激情 ,
当你体验过我所经历的事和人类的愤怒激情之后,

[ju:; jʊ] [tu:] [wɪl] [hæv; həv] [fɪrɪz] . “
you too will have fears .”
你 也 将要 有 恐惧 . “

你也会有恐惧的。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] ['veri] [sæd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['pɪti] , ” [sed] ['ɪzəbel] .
“ **It is all very sad and a great pity ,** ” **said Isabel .**
“ 它 是 全部 非常 伤心 和 一个 伟大的 遗憾 , ” 说 伊莎贝尔 .
“这一切都太令人难过了, 太可惜了,”伊莎贝尔说。

“ [jes] ,
“ **Yes ,**
“ 是的 ,
“是的,

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈpɪtɪ] [ðæt] [ðoʊz] [tu:] [ˌmɪsˈgaɪdɪd] [jʌŋ] [ˈmɛnz] [ˈsɪstər] [ʊd; ʃəd] [ɡoʊ][ɑ:n][æz; əz]
and a greater pity that those two misguided young men's sister should go on as
和 一个 更大的 遗憾 那 那些 二 错误的 年轻的 男士 姐姐 应该 去 在 作为
[fiː; ji] [dʌz] ,
she does ,
她 做 ,

更令人惋惜的是，那两个误入歧途的年轻人的妹妹竟然也如此行事。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈvoʊtɪd] [ˈfrend] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] .
making a devoted friend of the cause of all the mischief .
制作 一个 奉献 朋友 的 这 原因 的 全部 这 恶作剧 .
成为一切罪恶事业的忠实拥护者。

" [ˈɪzəbel] [wɪnst] .
" Isabel winned .
" 伊莎贝尔 畏缩 .

伊莎贝尔畏缩了一下。

" [aɪm] [ʃʊr] [wi:v] [kwɑɪt] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈhʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpærɪsaɪd] . "
" I'm sure we've quite trouble enough in the house without having a parricide . "
" 我是 当然 我们已经 相当 麻烦 足够的 在 这 房子 没有 拥有 一个 弑亲 . "
“我相信我们家已经够麻烦了，不需要再添一起弑父案。”

" [ˈæntɪ] !
" Auntie !
" 阿姨 !

“阿姨！

[ə; eɪ] [ˈpærɪsaɪd] ? "
A parricide ? "
一个 弑亲 ? "
弑父？

" [dəʊnt][biː; bi][əbˈsɜ:rd] , [ˈɪzəbel] .
" Don't be absurd , Isabel .
" 不 是 荒诞 , 伊莎贝尔 .

“别胡说八道了，伊莎贝尔。”

[aɪ] [sed] [ə; eɪ] [ˈfrætrɪsaɪd] . "
I said a fratricide . "
我 说 一个 兄弟相残 . "

我说的是兄弟相残。

" [ænt] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [aɪˈdi:ə] !
" Aunt , what a dreadful idea !
" 阿姨 , 什么 一个 可怕 主意 !

“姑妈，这真是个糟糕的主意！”

[oʊ] , [fɔ:r; fər] [jeɪm] ! "
Oh , for shame ! "
哦 , 为了 耻辱 ! "

真是丢人！

" [ˈdredf(ə)l] [ˈhʌʃ] , [maɪ] [dɪr] ,
" Dreadful enough , my dear ,
" 可怕 足够的 , 我的 亲爱的 ,

“真是太可怕了，亲爱的，

[ænd; ænd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [sɪnˈsɪrli] [hoʊp][ðər; ðər] [ˈnevər] [wɪl] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
and I'm sure I sincerely hope there never will be anything of the kind ,
和 我是 当然 我 真挚地 希望 那里 绝不 将要 是 任何事物 的 这 种类 ,
我真心希望永远不会发生此类事情。

[bʌt; bət] [keɪn] ['nevə] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət] ['eɪbə] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['æɪsən] [dɪd] [æt; ət] [ni:l] ['oʊnli]
but Cain never could have looked at Abel worse than Alison did at Neil only
但 该隐 绝不 可以 有 看起来 在 亚伯 更糟 比 艾莉森 做过 在 尼尔 仅有的
[ˈjestərdeɪ] . "
yesterday . "
昨天 . "

但该隐看亚伯的眼神，绝不会比艾莉森昨天看尼尔的眼神更恶劣。”

" [ænt] ！ "
" **Aunt** ！ "
" 阿姨 ！ "

“阿姨！ ”

" [oʊ] , [ɪts] [tru:] , [maɪ] [dɪr] .
" **Oh , it's true , my dear** .
" 哦 , 它是 真的 , 我的 亲爱的 .

“哦，是真的，亲爱的。”

[aɪ 'ti:] [sent] [ə; eɪ] [kʊld] [tʃɪl] [ɔ:l] [daʊn] [maɪ] [bæk] ;
It sent a cold chill all down my back ;
它 发送 一个 寒冷的 寒意 全部 向下 我的 后退 ;

一股寒意瞬间袭遍我的后背；

[ænd; ænd] ['evə] [sɪns] [aɪv] [felt] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['i:v(ə)] .
and ever since I've felt quite a presentiment of coming evil .
和 曾经 自从 我已经 毛毡 相当 一个 预感 的 未来 邪恶的 .

从那以后，我一直有一种不祥的预感，觉得邪恶即将降临。

[aɪ][du:] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['kwɑ:rəl] ,
I do hope they will not quarrel ,
我 做 希望 他们 将要 不是 争吵 ,

我希望他们不会争吵。

[ænd; ænd] ['ri:əli] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [ɪf] [ni:l] [went] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] . "
and really I think it would be better if Neil went back to town . "
和 真的 我 思考 它 会 是 更好的 如果 尼尔 去 后退 到 镇 . "

我觉得尼尔回城里去会更好。”

" [ænt] , [dɪr] , [sʌtʃ] [aɪ'di:əz] [ɑ:r; ər] [tu:] ['ʃɑ:kɪŋ] .
" **Aunt , dear , such ideas are too shocking** .
" 阿姨 , 亲爱的 , 这样的 想法 是 也 令人震惊 .

“姑妈，亲爱的，这样的想法太令人震惊了。”

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ni:l] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [dɪ'greɪd] [hɪm'self] [baɪ] ['kwɑ:rəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['æɪsən] .
Just as if Neil would be likely to degrade himself by quarrelling with Alison .
只是 作为 如果 尼尔 会 是 可能 到 降级 他自己 经过 争吵 和 艾莉森 .

就好像尼尔会因为和艾莉森争吵而降低自己的身份一样。

[aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [hi:; hi][hæz; həz] [tu:] [mʌtʃ] [self] - [rɪ'spekt] . "
I am sure he has too much self - respect . "
我 是 当然 他 有 也 很多 自己 - 尊重 . "

我相信他太自尊了。

" [ɑ:] , [jʌŋ] [ɪnɪk'spɪəriəns] ！ " [kraɪd] [ænt] [æn] ['pɪtɪŋli] .
" **Ah , young inexperience** ！ " **cried Aunt Anne pityingly** .
" 啊 , 年轻的 缺乏经验 ！ " 哭 阿姨 安妮 可怜地 .

“唉，年轻没经验啊！”安妮姨妈怜悯地叫道。

“ [ʌŋ] [men] [fə'get] [ɔ:l][ðer; ðər][self] - [rɪ'spekt] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['blaɪndɪd][baɪ] [sʌt] [ə; eɪ]
“ **Young men forget all their self - respect when they have been blinded by such a**
“ 年轻的 男人 忘记 全部 他们的 自己 - 尊重 什么时候 他们 有 到过 失明 经过 这样的 一个
[ˈsaɪrən][æz; əz] [ðæt] [nɜ:rs] . ”
siren as that nurse . ”
警笛 作为 那 护士 . ”
“年轻人一旦被像那个护士一样的妖艳女子蒙蔽了双眼，就会忘记所有的自尊。”

“ [oʊ] , [ænt] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [nɜ:rs] [laɪk] [ðæt] . ”
“ **Oh , Aunt , you ought not to speak of nurse like that .** ”
“ 哦 , 阿姨 , 你 应该 不是 到 说话 的 护士 喜欢 那 . ”
“哦，姑妈，您不应该那样说护士。”

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [maɪ] [dɪr] ; [aɪ][du:][nɑ:t] . ”
“ **You think so , my dear ; I do not .** ”
“ 你 思考 所以 , 我的 亲爱的 ; 我 做 不是 . ”
“你这么想吧，亲爱的；我不这么认为。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] , ” [kraɪd] ['ɪzəbel] ['pæʃənətli] ,
“ **But you will some day , ” cried Isabel passionately ,**
“ 但 你 将要 一些 天 , ” 哭 伊莎贝尔 热情地 ,
“但你总有一天会的,”伊莎贝尔激动地喊道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [vek'seɪʃn] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
and with the tears of vexation in her eyes .
和 和 这 眼泪 的 烦恼 在 她 眼睛 .
她眼中噙着恼怒的泪水。

“ [ʃi:; ʃi][ɪz][ɔ:l] [ðæt] [ɪz]['eɪmiəb(ə)], [ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd] ['leɪdɪlaɪk] . ”
“ **She is all that is amiable , and good , and ladylike .** ”
“ 她 是 全部 那 是 可亲 , 和 好的 , 和 淑女 . ”
“她性格和蔼可亲，善良优雅，是一位很有女人味的女士。”

“ ['leɪdɪlaɪk] , [tʃaɪld] ! ”
“ **Ladylike , child !** ”
“ 淑女 , 孩子 ! ”

“孩子，要像个淑女！ ”

“ [jes] , [ænt] . ”
“ **Yes , Aunt .** ”
“ 是的 , 阿姨 . ”

“是的，阿姨。”

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][nɑ:t] ,
If she were not ,
如果 她 是 不是 ,

如果她不是，

[aɪm] [ʃʊr] [pʊr] [dɪr] [ni:l] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [keəd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æz; əz][hi:; hi] [dʌz] . ”
I'm sure poor dear Neil would not have cared for her as he does . ”
我是 当然 贫穷的 亲爱的 尼尔 会 不是 有 关心 为了 她 作为 他 做 . ”

我相信可怜的尼尔不会像现在这样关心她。

“ [ɑ:] , [wel] , ” [sed] [ænt] [æn] , ['pri:nɪŋ] [hɜ:r'self] [laɪk] [ə; eɪ] [plʌmp] [bɜ:rd] , “ [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [si:] ,
“ **Ah , well , ” said Aunt Anne , preening herself like a plump bird , “ we shall see ,**
“ 啊 , 出色地 , ” 说 阿姨 安妮 , 梳理 她自己 喜欢 一个 丰满 鸟 , ” 我们 将 看 ,
“啊，好吧,”安妮姨妈一边说着，一边像只肥鸟一样梳理着自己的羽毛，“我们走着瞧吧。”

[aɪ] [der] [seɪ] .
I dare say .
我 敢 说 .

我敢说。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [kɔ:l] [hɜ:r; hər] [æn; ən] [ˈɑ:rtf(ə)] [ˈwʊmən] , [bʌt; bət] [mɑ:rk] [maɪ] [wɜ:rdz] , [ˈɪzəbel] ;
I will not call her an artful woman , but mark my words , Isabel ,
我 将要 不是 称呼 她 一个 巧 女士 , 但 标记 我的 字 , 伊莎贝尔 ,
我不会称她为心机颇深的女人, 但伊莎贝尔, 记住我的话。

[ʃi; ji] [wɪl] [nɑ:t] [rest] [tɪl] [ʃi; ji] [hæz; həz] [dɪˈlu:did] [wʌn] [ʌv; əv] [jɔr; jər] [pɔr] [ˈbrʌðərz] [ˈɪntu:] [ˈmæriŋ]
she will not rest till she has deluded one of your poor brothers into marrying
她 将要 不是 休息 直到 她 有 妄想 一 的 你的 贫穷的 兄弟 进入 结婚
[hɜ:r; hər] . "
her . "
她 . "

她不骗你们这些可怜兄弟中的一个娶她, 是不会罢休的。”

" [ænt] !
" **Aunt** !
" 阿姨 !
" 阿姨!
[ænd; ənd] [ʃi; ji] [əˈvɔɪdz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪz] [æz; əz] [ˈdɪstənt] [æz; əz] [ˈpɑ:səb(ə)] [tu; tə] [pɔr] [ni:l] . "
And she avoids them , and is as distant as possible to poor Neil . "
和 她 避免 他们 , 和 是 作为 遥远 作为 可能的 到 贫穷的 尼尔 . "
她躲避他们, 并且尽可能地疏远可怜的尼尔。

" ɔ:l] [ˈfemənɪn] [ˈkʌnɪŋ] , [tʃaɪld] .
" **All feminine cunning , child** .
" 全部 女性 狡猾 , 孩子 .
" 孩子, 你真是个女人, 诡计多端。”

[oʊ] , [ˈɪzəbel] , [aɪ] [wɪʃ] [ju; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [bi; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbeɪbi] !
Oh , Isabel , I wish you would not be such a baby !
哦 , 伊莎贝尔 , 我 希望 你 会 不是 是 这样的 一个 婴儿 !
哦, 伊莎贝尔, 我真希望你不要这么幼稚!

[kæn; kən] [ju; jʊ] [nɑ:t] [si:] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [tu; tə] [li:d] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] ,
Can you not see that it is to lead him on ,
能 你 不是 看 那 它 是 到 带领 他 在 ,
难道你看不出来这是在引诱他吗?

[waɪl] [ʃi; ji] [ɪz] [ˈpleɪɪŋ] ɔ:f] [wʌn] [ˈbrʌðər] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈʌðər] ? "
while she is playing off one brother against the other ? "
尽管 她 是 玩耍 离开 一 兄弟 反对 这 其他 ? "
她竟然在挑拨兄弟俩的关系?

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ˈɑ:rgju:] [wɪð; wɪθ] [ju; jʊ] , [ænt] , " [sed] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ɪnˈdɪɡnəntli] .
" **I will not argue with you , Aunt ,** " **said the girl indignantly** .
" 我 将要 不是 争论 和 你 , 阿姨 , " 说 这 女孩 愤慨地 .
“我不会和您争论, 姑妈,”女孩愤愤不平地说。

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [beg] [ju; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] .
" **No , my dear , I beg you will not** .
" 不 , 我的 亲爱的 , 我 求 你 将要 不是 .
“不, 亲爱的, 我求求你不要这样。”

[weɪt] [ænd; ənd] [si:] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [tu; tə] [em ˈi:] [ˈhʌmbli] , [ænd; ənd] [oʊn] [haʊ] [rɔ:ŋ] [ju; jʊ]
Wait and see , and then come to me humbly , and own how wrong you
等待 和 看 , 和 然后 来 到 我 谦卑地 , 和 自己的 如何 错误的 你
[hæv; həv] [biŋ] .
have been .
有 到过 .
等着瞧吧, 然后你再谦卑地来找我, 承认你错得有多离谱。

“ [ˈɪzəbel] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] [ænt] [æn] [went] [ˈliːʒərlɪ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈfænsɪ,wɜːrk]
” **Isabel was silent , and Aunt Anne went leisurely on with some fancywork**
” 伊莎贝尔 曾是 沉默的 , 和 阿姨 安妮 去 悠闲 在 和 一些 精美作品
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈjuːsləs] [taɪp] ,
of a very useless type ,
的 一个 非常 无用 类型 ,

伊莎贝尔沉默不语, 安妮姨妈则悠闲地继续做着一些毫无用处的花哨活儿。

[tɪl] [æn; ən] [aɪˈdiːə] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp] .
till an idea occurred to her , and she looked up .
直到 一个 主意 发生 到 她 , 和 她 看起来 向上 .

直到她突然想到什么, 她抬起头来。

“ [ˈɪzəbel] , [maɪ] [daɪr] , [wʌt] [waɪn] [wʌz; wəz] [ðæt] [sɜːr] - [preɪzd] [soʊ] , [læst] [taɪm] [hiː; hi] [daɪnd]
” **Isabel , my dear , what wine was that Sir Cheltnam praised so , last time he dined**
” 伊莎贝尔 , 我的 亲爱的 , 什么 葡萄酒 曾是 那 先生 - 赞扬 所以 , 最后的 时间 他 用餐
[haɪr] ? ”
here ? ”
这里 ? ”

“伊莎贝尔, 亲爱的, 切尔特南爵士上次来这里用餐时, 称赞的那款酒是什么呢?”

“ [ˈriːəli] , [ænt] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] . ”
” **Really , Aunt , I do not know . ”**
” 真的 , 阿姨 , 我 做 不是 知道 . ”

“真的, 阿姨, 我不知道。”

“ [noʊ] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [ˈnevər] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] .
” **No , child , you never know anything .**
” 不 , 孩子 , 你 绝不 知道 任何事物 .

“不, 孩子, 你永远不会知道任何事。”

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [ˈtaɪərsəm] .
It is very tiresome .
它 是 非常 令人厌烦 .

真是太累了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ɔːf] [wel] , [ænd; ənd] [ðæt] [waɪn] [hæz; həz] [kwaɪt] [slɪpt] [maɪ]
I should like the dinner to go off well , and that wine has quite slipped my
我 应该 喜欢 这 晚餐 到 去 离开出色地 , 和 那 葡萄酒 有 相当 滑倒了 我的
[ˈmeməri] .
memory .
记忆 .

我希望晚餐一切顺利, 可是我完全忘记了要喝什么酒了。

[naʊ] , [wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] [ðə; ði] [hɑːk] , [ɔːr] [ðə; ði] [æmˈpeɪn] ?
Now , was it the hock , or the champagne ?
现在 , 曾是 它 这 踩脚 , 或者 这 香槟酒 ?

那么, 究竟是霍克葡萄酒, 还是香槟酒呢?

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈkɑːmplɪmənt] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈfɔːrθɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] [sɜːrvd] .
He would like the compliment if I had the forethought to have it served .
他 会 喜欢 这 赞扬 如果 我 有 这 深思熟虑 到 有 它 服务 .

如果我事先想到要送上这份赞美, 他会很高兴的。

“ [ˈɪzəbel] [ˈrʌɡd] [hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] [ɪmˈpeɪʃntli] .
” **Isabel shrugged her shoulders impatiently .**
” 伊莎贝尔 耸了耸肩 她 肩膀 不耐烦地 .

伊莎贝尔不耐烦地耸了耸肩。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [ˈtaɪərsəm] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ænt] [æn] .
” **It is very tiresome , ” continued Aunt Anne .**
” 它 是 非常 令人厌烦 , ” 持续 阿姨 安妮 .

“这很麻烦,”安妮阿姨继续说道。

“ [hiː; hi] [preɪzd] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈðə] ;
“ He praised one of them , and made a face at the other ;
“ 他 赞扬 一 的 他们 , 和 制成 一个 脸 在 这 其他 ;
“他称赞其中一个，对另一个做了个鬼脸；

[bʌt; bət][pər'hæps][aɪ][jæl; jəl] [rekə'lekt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
but perhaps I shall recollect by and by .
但 也许 我 将 追忆 经过 和 经过 .
但也许过段时间我会想起来。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] , [hə'ræst; 'hæɪrəst][æz; əz][maɪ] [pʊr] [breɪn] [ɪz][wɪð; wɪθ] [ˈwɜːrɪ]
I wonder that I remember anything , harassed as my poor brain is with worry
我 想知道 那 我 记住 任何事物 , 骚扰 作为 我的 贫穷的 脑 是 和 担心
[ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] ,
and trouble ,
和 麻烦 ,
我真不知道自己还能记得什么，我的大脑被各种忧虑和麻烦折磨得焦头烂额。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈnevər] [ˈtraɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə] [help] [em 'iː] , [bʌt; bət] [ˈræðər] ['setɪŋ] [jɔːr'self] [ɪn]
and you never trying in the least to help me , but rather setting yourself in
和 你 绝不 尝试 在 这 至少 到 帮助 我 , 但 相当 环境 你自己 在
[æn'tæɡənɪzəm] . “
antagonism .”
对抗 . “
你从来没有丝毫想要帮助我，反而与我为敌。

“ [oʊ] , [ænt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [haːrd] . ”
“ Oh , Aunt , you are too hard .”
“ 哦 , 阿姨 , 你 是 也 难的 . ”
“哦，姑妈，你太严厉了。”

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , [tʃaɪld] . ”
“ Not a bit , child .”
“ 不是 一个 少量 , 孩子 . ”
“一点也不，孩子。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [sə'praɪzd] [æt; ət][jʊr; jər] ['ɡɪvɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [θɔːt] [tuː; tə]
And I am surprised at your giving so much as a passing thought to
和 我 是 惊讶 在 你的 给予 所以 很多 作为 一个 通过 想法 到
[jʌŋ] ['mɪstər] [bek] .
young Mr Beck .
年轻的 先生 贝克 .
我很惊讶你竟然会注意到年轻的贝克先生。

[tɑːm] !
Tom !
汤姆 !
汤姆！

[ˈɡreɪʃəs] , [wʌt] [ə; eɪ] [neɪm] !
Gracious , what a name !
亲切 , 什么 一个 姓名 !
我的天，这名字真特别！

[ˈoʊnli] [fɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡruːm] , [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɑːrm] . “
Only fit for a groom , or one of the men about the farm .”
仅有的 合身 为了 一个 新郎 , 或者 一 的 这 男人 关于 这 农场 . “
只适合马夫或者农场里那些粗壮的男人穿。”

“ [ˈriːəli] , [ænt] , ” [bɪ'ɡæən] [ˈɪzəbel] .
“ Really , Aunt , ” began Isabel .
“ 真的 , 阿姨 , ” 开始 伊莎贝尔 .
“真的吗，阿姨？”伊莎贝尔开口道。

“ [naʊ] , [preɪ] [du:] [nɑ:t] [ɪntəˈrʌpt] [em ˈi:] , [ˈɪzəbel] .
“ **Now , pray do not interrupt me , Isabel .**
“ 现在 , 祈祷 做 不是 打断 我 , 伊莎贝尔 .

“伊莎贝尔，请不要打断我。”

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [ˈkɑ:mən] [ænd; ənd] [əbˈsɜ:rd] .
The name is common and absurd .
这 姓名 是 常见的 和 荒诞 .

这个名字既普通又荒谬。

[naʊ] , - — [sɜ:r] - — [sɜ:r] - [ˈbɜ:rwɒd] !
Now , Cheltnam — Sir Cheltnam — Sir Cheltnam Burwood !
现在 , - — 先生 - — 先生 - 伯伍德 !

现在，切尔特南——切尔特南爵士——切尔特南·伯伍德爵士！

[aɪ ˈti:] [ɪz] [oʊld] , [ə,rɪstəˈkrætɪk] , [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd] .
It is old , aristocratic , and refined .
它 是 老的 , 贵族 , 和 精制 .

它古老、高贵、精致。

[ə; eɪ] [neɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv] .
A name to be proud of .
一个 姓名 到 是 自豪的 的 .

一个值得骄傲的名字。

[bʌt; bət] [bek] — [tɑ:m] [bek] !
But Beck — Tom Beck !
但 贝克 — 汤姆 贝克 !

但是贝克——汤姆·贝克！

[fɔ:] ! “
Faugh ! “
福格 ! “

呸！

“ [aɪ ˈti:] [saʊndz] [ˈɑ:nɪst] , [ˈænti] , “ [sed] [ðə; ði] [gɜ:rl] [wɪð; wɪθ] [ˈspɪrɪt] ,
“ **It sounds honest , Auntie , “ said the girl with spirit ,**
“ 它 声音 诚实的 , 阿姨 , “ 说 这 女孩 和 精神 ,

“听起来很真诚，阿姨，”活泼的女孩说道。

“ [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [səˈdʒest] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [ˈteltənəm] [ˈwɔ:tərz] , [wɪtʃ] [aɪ] [bɪˈli:v] [ɑ:r; ər] [ˈveri]
“ **and does not suggest drinking the Cheltenham waters , which I believe are very**
“ 和 做 不是 建议 喝 这 切尔滕纳姆 水 , 哪个 我 相信 是 非常

[ˈbɪtər] . “
bitter . “
苦的 . “

“而且不建议饮用切尔滕纳姆的水，我认为那里的水非常苦。”

“ [naʊ] [ðæts] [əbˈsɜ:rd] [ænd; ənd] [ˈtʃaɪldɪʃ] , [ˈɪzəbel] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈti:] [ɪz] .
“ **Now that's absurd and childish , Isabel , and you know it is .**
“ 现在 那就是 荒诞 和 幼稚 , 伊莎贝尔 , 和 你 知道 它 是 .

“伊莎贝尔，这太荒谬、太幼稚了，你自己也知道。”

[aɪ] [dɪd] [hoʊp] [ðæt] [naʊ] [jʌŋ] [bek] [hæz; həz] [gɔ:n] , [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [jɔr; jər] [ˈsensɪz] .
I did hope that now young Beck has gone , you would come to your senses .
我 做过 希望 那 现在 年轻的 贝克 有 已消失 , 你 会 来 到 你的 感官 .

我曾希望，随着小贝克的离世，你能幡然醒悟。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [fer] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [jɔr; jər] [ˈbrʌðərz] [ɑ:r; ər] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] .
But I will be fair , and say that your brothers are worse than you .
但 我 将要 是 公平的 , 和 说 那 你的 兄弟 是 更糟 比 你 .

但我公平地说，你的兄弟们比你更糟糕。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][beg][ænd; ənd] [preɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][tu:; tə] ['dɪnər]
I suppose I shall have to beg and pray of them to come in to dinner
我 认为 我 将 有 到 求 和 祈祷 的 他们 到 来 在 到 晚餐
,
,
,

看来我得苦苦哀求他们来吃晚饭了。

[ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [laɪk] ['krɪstʃənz] ,
and behave like Christians ,
和 表现 喜欢 基督徒 ,

并表现得像基督徒一样。

[ænd; ənd][nɑ:t][let][sɜ:r] - [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['brʌðər] - [ɪn] - [ɒ:] [tu:; tə][ə; eɪ]
and not let Sir Cheltnam think he is going to be brother - in - law to a
和 不是 让 先生 - 思考 他 是 去 到 是 兄弟 - 在 - 法律 到 一个
['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men][wɪð; wɪθ] ['mæɪlɪs] [ænd; ənd][ˈheɪtrɪd] [ɪn][ðər; ðər] ['hɑ:rts] .
couple of young men with malice and hatred in their hearts .
夫妻 的 年轻的 男人 和 恶意 和 仇恨 在 他们的 心 .

别让切尔特纳姆爵士以为他会和两个心中充满恶意和仇恨的年轻人成为妹夫。

[ɔ:l][jʊr; jər] ['bju:tɪf(ə)l] ['nɜ:sɪz] ['du:ɪŋ] , [maɪ] [dɪr] , [ɔ:l][hɜ:r; hər] [fɔ:lt] .
All your beautiful nurse's doing , my dear , all her fault .
全部 你的 美丽的 护士的 正在做 , 我的 亲爱的 , 全部 她 过错 .

亲爱的, 这一切都是你那位漂亮护士的错。

[wel] , ['ri:əli] !
Well , really !
出色地 , 真的 !

真的!

[tu:; tə][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [laɪk] [ðæt] !
To jump up and run out of the room like that !
到 跳 向上 和 跑步 出去 的 这 房间 喜欢 那 !

就这样跳起来跑出房间!

" [kraɪd] [ænt] [æn] , ['sterɪŋ] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði][læst][foʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ni:sɪz] [dres] ,
" **cried Aunt Anne , staring in amazement at the last fold of her niece's dress** ,
" 哭 阿姨 安妮 , 凝视 在 惊愕 在 这 最后的 折叠 的 她 侄女的 裙子 ,

“啊!”安妮姨妈惊呼道, 惊讶地盯着她侄女裙子的最后一道褶皱。

[æz; əz][ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [ɒ:ɪŋ] [fləʊ] [ʌv; əv] [ə'nɔɪɪŋ] ['præt(ə)l]
as the poor girl hurried away , unable to bear the long flow of annoying prattle
作为 这 贫穷的 女孩 慌忙 离开 , 无法 到 熊 这 长的 流动 的 恼人的 喋喋不休
,
,
,

可怜的女孩不堪忍受没完没了的唠叨, 匆匆离开了。

[ænd; ənd][tu:; tə][haɪd][hɜ:r; hər] [ə'grɪn] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:r'di:l] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][tu:; tə]
and to hide her chagrin in face of the ordeal to which she was to
和 到 隐藏 她 懊恼 在 脸 的 这 考验 到 哪个 她 曾是 到
[bi:; bi] [səb'mɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] [prə'dʒektɪd][baɪ][hɜ:r; hər] [ænt] .
be submitted at the dinner projected by her aunt .
是 提交 在 这 晚餐 预计 经过 她 阿姨 .

她还要掩饰自己面对姑妈安排的晚宴上即将遭受的折磨时的懊恼。

[ʃi:; ʃɪ] ['hɜ:rid] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] ,
She hurried up to her room ,
她 慌忙 向上 到 她 房间 ,

她匆匆回到自己的房间。

[tu:; tə] [sɪŋk] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [ni:z] [baɪ] [hɜ:r; həɹ] [bed] [ænd; ənd] ['beri] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [hændz] .
to sink upon her knees by her bed and bury her face in her hands .
到 下沉 之上 她 膝盖 经过 她 床 和 埋葬 她 脸 在 她 双手 .
她跪倒在床边，双手捂住脸。

“ [ˈkraɪɪŋ] , [ˈɪzəbel] ?
“ **Crying , Isabel ?**
“ 哭泣 , 伊莎贝尔 ?

“伊莎贝尔，你在哭吗？ ”

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] , [dɪr] ?
What is the matter , dear ?
什么 是 这 事情 , 亲爱的 ?

亲爱的，你怎么了？

“ [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] [hɜ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] ,
“ **She had not heard the door opened** ,
“ 她 有 不是 听到 这 门 打开 ,

她没有听到门打开的声音。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [fi:t] [tu:; tə] [θroʊ] [hɜ:r'self] [ə'pɑ:n] [nɜ:rs] - [breɪst] ,
and she started to her feet to throw herself upon Nurse Elisia's breast ,
和 她 开始 到 她 脚 到 扔 她自己 之上 护士 - 胸部 ,
['sɒbɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; həɹ] ['trʌb(ə)l] ,
sobbing out her trouble ,
啜泣 出去 她 麻烦 ,

她猛地站起身，扑倒在护士伊丽西亚的怀里，哭诉着自己的苦衷。

[ænd; ənd] [dred] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['tu:zdeɪ] ,
and dread of the meeting on the following **Tuesday** ,
和 恐惧 的 这 会议 在 这 下列的 周二 ,

以及对下周二会议的恐惧，

[wen] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [mɪ'steɪkən] ['nəʊ[nz] [ʌv; əv] ['du:ti] ,
when she knew that in her mistaken notions of duty ,
什么时候 她 知道 那 在 她 错误 概念 的 责任 ,

当她意识到自己对责任的错误理解时，

[ænt] [æn] [wʊd] [kən'traɪv] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [sɜ:r] - [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [left] [ə'loʊn] .
Aunt Anne would contrive that she and Sir Cheltnam should be left alone .
阿姨 安妮 会 精心策划 那 她 和 先生 - 应该 是 左边 独自的 .

安妮姨妈会想方设法让她和切尔特南爵士单独相处。

[ˈtʃæptər] ['twenti] [faɪv] .
Chapter Twenty Five .
章 二十 五 .

第二十五章。

[ə; eɪ] ['kaʊntər,plɑ:t] .
A Counterplot .
一个 反阴谋 .

反制阴谋。

[ni:l] - [ˈæbsəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [ɪk'stendɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [tɜ:rm]
Neil Elthorne's absence from the hospital was rapidly extending to a term
尼尔 - 缺席 从 这 医院 曾是 快速 扩展 到 一个 学期

[ʌv; əv] [mʌnθs] ,
of months ,
的 几个月 ,

尼尔·埃尔索恩离开医院的时间迅速延长至数月之久。

['broʊkən][ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['wi:kli] ['vɪzɪt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [sɜ:r] ['dentən] ,
broken only by a weekly visit , during the last of which Sir Denton ,
破碎的 仅有的 经过 一个 每周 访问 , 期间 这 最后的 的 哪个 先生 丹顿 ,
期间只隔着每周一次的拜访, 最后一次拜访时, 丹顿爵士.....

[ˈæftər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][rɪ'pɔ:rt][ə'pɑ:n][rælf; reɪf] - [helθ] , [hæd; həd] [sed] ['kwaɪətli] :
after hearing the report upon Ralph Elthorne's health , had said quietly :
后 听力 这 报告 之上 拉尔夫 - 健康 , 有 说 悄悄 :
在听完有关拉尔夫·埃尔索恩健康状况的报告后, 他平静地说:

“ ['nevər] [maɪnd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ə'wei] [frʌm; frəm] [hɪr] [ə'nʌðər] [mʌnθ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ]
“ **Never mind if you have to be away from here another month , my dear boy**
” 绝不 头脑 如果 你 有 到 是 离开 从 这里 其他 月 , 我的 亲爱的 男生
:
:
:

“亲爱的孩子, 就算你还要离开这里一个月也没关系。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [raɪt] [jet] [jɔ:r'self] .
You are not right yet yourself .
你 是 不是 正确的 然而 你自己 .
你自己也还没完全恢复正常。

[ju:; jʊ] [lək] ['kerwɔ:rn] [ænd; ʌnd] ['æŋkʃəs] .
You look careworn and anxious .
你 看 忧心忡忡 和 焦虑的 .
你看上去很疲惫, 也很焦虑。

[aɪ][eɪ 'em] ['mænɪdʒɪŋ] ['veri] [wel] , [ænd; ʌnd][aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [kwɔ:t] [strɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ]
I am managing very well , and I want you to be quite strong before you
我 是 管理 非常 出色地 , 和 我 想 你 到 是 相当 强的 前 你
[rɪ'tɜ:rn] .
return .
返回 .

我一切都很好, 希望你回来之前身体也足够强壮。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [fɪld] [ʌp] [ðæt] [pəʊst] [jet] .
By the way , I have not filled up that post yet .
经过 这 方式 , 我 有 不是 已填 向上 那 邮政 然而 .
顺便说一下, 我还没有填写那个职位信息。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [θri:] [men] [ɪn'geɪdʒd] [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ʌðər] ,
I have had three men engaged one after the other ,
我 有 有 三 男人 已订婚的 一 后 这 其他 ,
我先后和三个男人订婚了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔ:l] [tɜ:rnd] [teɪl] — [bækt] [ʌʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
but they have all turned tail — backed out of it .
但 他们 有 全部 转向 尾巴 — 支持的 出去 的 它 .
但他们全都临阵脱逃了。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][ˈɔ:ltər][jʊr; jər][maɪnd] ?
You will not alter your mind ?
你 将要 不是 改变 你的 头脑 ?
你不会改变主意了吗?

[faɪn] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [ˈelθɔ:rn] . “
Fine opportunity for a brave man , Elthorne .”
美好的 机会 为了 一个 勇敢的 男人 , 埃尔索恩 . “
“对于勇敢的埃尔索恩来说, 这是个好机会。”

“ [noʊ] , [aɪ] [ˈkænɑ:t] [li:v] [ˈɪŋɡlənd] , ” [rɪˈplaɪd] [ni:l] [ˈfɜ:rmlɪ] .
“ **No** , **I cannot leave England** , ” **replied Neil firmly** .
“ 不 , 我 不能 离开 英格兰 , ” 回复 尼尔 牢牢 .
“不, 我不能离开英国,”尼尔坚定地回答道。

“ [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ˈri:z(ə)nz] [waɪ] [aɪ] [mʌst; məst] [steɪ] . ”
“ **There are reasons why I must stay** . ”
“ 那里 是 原因 为什么 我 必须 停留 . ”
“我有理由留下来。”

“ [ə; eɪ] [ˈleɪdɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [sed] [sɜ:r] [ˈdentən] [tu:; tə] [hɪm'self] .
“ **A lady , of course ,** ” **said Sir Denton to himself** .
“ 一个 女士 , 的 课程 , ” 说 先生 丹顿 到 他自己 .
“当然是一位女士,”丹顿爵士自言自语道。

“ [aɪ] [dɪd] [wʌns] [θɪŋk] — [bʌt; bət] [ˈnevər] [maɪnd] .
“ **I did once think — but never mind** .
“ 我 做过 一次 思考 — 但 绝不 头脑 .
“我曾经想过——不过没关系。”

[hi:; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈferz] [best] .
He knows his own affairs best .
他 知道 他的 自己的 事务 最好的 .
他最了解自己的情况。

“ [ni:l] [wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət] - [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [læst] [ˈvɪzɪt] [tu:; tə] [taʊn] .
“ **Neil was back at Hightoft after his last visit to town** .
“ 尼尔 曾是 后退 在 - 后 他的 最后的 访问 到 镇 .
“尼尔上次来镇上之后就回到了海托夫特。”

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsləʊli] [ˈmendɪŋ] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [nɜ:rs] , [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] ,
His father was very slowly mending , and the nurse , as he could see ,
他的 父亲 曾是 非常 缓慢地 修补 , 和 这 护士 , 作为 他 可以 看 ,
[wʌz; wəz] [ˌɪndɪˈfætɪɡəbl] ,
was indefatigable ,
曾是 不懈 ,
他父亲的病情进展缓慢, 而他看到的护士则不知疲倦地照顾着他。

[hɜ:r; hər] [ˈækʃnz] [ɪn] [ðə; ði] [sɪk] [ru:m] [dɪsˈɑ:rmɪŋ] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ɪkˈstent] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsɜ:dʒənz]
her actions in the sick room disarming to some extent the young surgeon's
她 行动 在 这 生病的 房间 解除武装 到 一些 程度 这 年轻的 外科医生的
[rɪˈzentmənt] [æz; əz] [hi:; hi] [bru:did] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˈælisən] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈwɒtʃɪŋ] ,
resentment as he brooded over the fact that Alison was constantly watching ,
怨恨 作为 他 沉思 超过 这 事实 那 艾莉森 曾是 不断地 观看 ,
她在病房里的举动在某种程度上化解了年轻外科医生的怨恨, 因为他一直耿耿于怀艾莉森一直在暗中观察他。

[ænd; ænd] [əbˈteɪnd] [ˈɪntəvju:z] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] , [hi:; hi] [felt] [kənˈvɪnst] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] .
and obtained interviews with her , he felt convinced , from time to time .
和 获得 访谈 和 她 , 他 毛毡 确信 , 从 时间 到 时间 .
他时不时地采访了她, 他对此深信不疑。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [mju:z] [ˈoʊvər] [ði:z] [ˈmætərz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] ,
He used to muse over these matters in the library ,
他 用过的 到 沉思 超过 这些 事情 在 这 图书馆 ,
他过去常常在图书馆里思考这些问题。

[wer] [hi:; hi] [hæd; həd] [səˈraʊndɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [wɜ:rkz] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [plʌndʒd]
where he had surrounded himself with various works into which he plunged
在哪里 他 有 包围 他自己 和 各种各样的 作品 进入 哪个 他 暴跌
[ˈdi:pli] ,
deeply ,
深 ,
他把自己置身于各种各样的作品之中, 并深深地沉浸其中。

[ˈtraɪŋ] [hɑ:rd][tu:; tə] [fəɪ'get] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] [ɪn][hɑ:rd] ['stʌdi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [tu:]
trying hard to forget his troubles in hard study of his profession , but too
尝试 难的 到 忘记 他的 麻烦 在 难的 学习 的 他的 职业 , 但 也
[ˈɔ:f(ə)n][ɪn] [veɪn] ,
often in vain ,
经常 在 徒劳 ,

他努力钻研专业，试图忘却烦恼，但往往徒劳无功。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['hɔ:ntɪd] [baɪ] [nɜ:rs] - [kɑ:m] , [greɪv] [feɪs] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] ['aʊərz] .
for he was haunted by Nurse Elisia's calm , grave face in all his waking hours .
为了 他 曾是 闹鬼的 经过 护士 - 冷静的 , 严重 脸 在 全部 他的 醒来 小时 .
因为在他醒着的每一刻，护士伊丽莎平静而严肃的面容都萦绕在他的脑海中。

“ [fi:; fi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][prɪ'fɜ:r] [hɪm; ɪm] , ” [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] , “ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [nʌn]
“ **She has a right to prefer him ,** “ **he would say ,** “ **and I have none**
“ 她 有 一个 正确的 到 更喜欢 他 , “ 他 会 说 , “ 和 我 有 没有任何
[tu:; tə] [kəm'pleɪn] ;
to complain ;
到 抱怨 ;

“她有权更喜欢他，”他会说，“我没有什么可抱怨的；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd] , ['veri] [hɑ:rd] .
but it is hard , very hard .
但 它 是 难的 , 非常 难的 .

但这很难，非常难。

“ [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [sɪk] [ru:m] ['regjələrlɪ] [fɔ:r] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
“ **He visited the sick room regularly four times a day ,**
“ 他 到访 这 生病的 房间 经常 四 时代 一个 天 ,

他每天定期四次去病房探望病人，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'hɛvjər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:rdʒən] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] .
and his behaviour there was that of a surgeon who was a stranger .
和 他的 行为 那里 曾是 那 的 一个 外科医生 WHO 曾是 一个 陌生人 .

他在那里的表现就像一个陌生外科医生一样。

[ðə; ði] [nɜ:rs] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][fi:; fi] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] ,
The nurse was always present , and she received his orders in the same spirit ,
这 护士 曾是 总是 展示 , 和 她 已收到 他的 订单 在 这 相同的 精神 ,
护士始终在场，并以同样的态度执行他的命令。

[ə; eɪ] ['kəʊldnəs] ['hævɪŋ] [sprʌŋ] [ʌp] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] [rɪ'zentmənt] [ɑ:n]
a coldness having sprung up between them that was very nearly resentment on
一个 寒冷 拥有 弹簧 向上 之间 他们 那 曾是 非常 几乎 怨恨 在
[hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,
his part ,
他的 部分 ,

他们之间产生了一种冷淡的气氛，他几乎是带着怨恨的。

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n][hɜ:rz][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [nɜ:rs] [tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:ktər] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði]['peɪf(ə)nt]
but always on hers the respect of nurse to the doctor who had the patient
但 总是 在 她的 这 尊重 的 护士 到 这 医生 WHO 有 这 病人
[ɪn] [tʃɑ:rdʒ] .
in charge .
在 收费 .

但她始终保持着护士对负责病人的医生的尊重。

[ˈsevrəl] [ˈli:t(ə)l] [θɪŋz] [hæd; həd] [meɪd] [ni:l] [ˈsætɪsfaid][ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət]
Several little things had made Neil satisfied that there was a quiet
一些 小的 事物 有 制成 尼尔 使满意 那 那里 曾是 一个 安静的
[ˌʌndərˈstændɪŋ] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈli:ʃə] ,
understanding between his brother and Elisia ,
理解 之间 他的 兄弟 和 艾丽西亚 ,
一些小事让尼尔确信, 他的哥哥和伊丽莎之间存在着某种默契。

[ˈtraɪfəlz][ɪn] [ðəmˈselvz] , [ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈælisənz] [ˈmænər] [wen] [ðeɪ] [met] [æt; ət]
trifles in themselves , the most important being Alison's manner when they met at
琐事 在 他们自己 , 这 最多 重要的 存在 艾莉森的 方式 什么时候 他们 遇见 在
[mi:lz] .
meals .
餐 .
这些都是些小事, 其中最重要的是艾莉森在用餐时的态度。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [self] - [ˈsætɪsfaid] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [aɪz]
For there was always a quiet , self - satisfied look in the young man's eyes
为了 那里 曾是 总是 一个 安静的 , 自己 - 使满意 看 在 这 年轻的 男人的 眼睛
[wɪtʃ] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ˈtraɪʌmf] ,
which indicated triumph ,
哪个 表明的 胜利 ,
因为这位年轻人的眼神中总是带着一种平静而自鸣得意的神情, 那是胜利的象征。

[ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [raʊzd] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][reɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [hɑ:rd][tu:; tə]
a look that roused a feeling of rage in his breast that he found it hard to
一个 看 那 唤醒 一个 感觉 的 愤怒 在 他的 胸部 那 他 成立 它 难的 到
[kənˈtroʊl] .
control .
控制 .
那一眼神激起了他心中难以抑制的怒火。

[ni:l] [felt] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [təˈgeðər] [ə; eɪ] [ˈkwaɪrəl] [məst; məst] [ɪnˈsu:] ,
Neil felt that if they were together a quarrel must ensue ,
尼尔 毛毡 那 如果 他们 是 一起 一个 争吵 必须 随之而来 ,
尼尔觉得, 如果他们待在一起, 就一定会发生争吵。

[æn; ən] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] [ˈveri] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈʌdə] ,
an encounter the very thought of which made him shudder ,
一个 遇到 这 非常 想法 的 哪个 制成 他 不寒而栗 ,
光是想到那次遭遇, 他就不寒而栗。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈvɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hi:; hi] [wʊd] [ˈhɜ:ri] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
and after visiting his father he would hurry back to the library ,
和 后 访问 他的 父亲 他 会 匆忙 后退 到 这 图书馆 ,
探望完父亲后, 他会匆匆赶回图书馆。

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [fərˈget] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] .
and try to forget everything in his books .
和 尝试 到 忘记 一切 在 他的 图书 .
并努力忘记他书中的一切。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [əˈferz] [ɪn] [ðɪs] [kənˈdɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [sɜ:r] - [wʌz; wəz]
It was with affairs in this condition that the day on which Sir Cheltnam was
它 曾是 和 事务 在 这 状况 那 这 天 在 哪个 先生 - 曾是
[tu:; tə][daɪn][ðer; ðər] [keɪm] .
to dine there came .
到 用餐 那里 来了 .
正是在这种情况下, 切尔特南爵士要去那里用餐的那天到来了。

[ni:l] [hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] ['mɔ:rnɪŋ] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [pɔ:zd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [æz; əz]
Neil had paid his customary morning visit , and paused at the door as
尼尔 有 有薪酬的 他的 习惯 早晨 访问 , 和 暂停 在 这 门 作为
[hi:; hi] ['entərd] ['kwaiətli] ,
he entered quietly ,
他 进入 悄悄 ,

尼尔像往常一样早上来访, 他静静地走进门, 在门口停顿了一下。

[ˈfi:lɪŋ] [ˈɔ:lmoʊst] [ˌlaɪtˈhɑ:rtɪd] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [ˈvɪgər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz]
feeling almost lighthearted as he saw the look of returning vigour in his father's
感觉 几乎 轻快 作为 他 锯 这 看 的 返回 活力 在 他的 父亲的
[feɪs] .
face .
脸 .

看到父亲脸上恢复了活力, 他几乎感到心情轻松了许多。

[ðə; ði][oʊld][mən][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] ['i:gərli] [tu:; tə][ðə; ði] [nɜ:rs] , [hu:z] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔ:rd] [ni:l] ,
The old man was talking eagerly to the nurse , whose back was toward Neil ,
这 老的 男人 曾是 说 急切地 到 这 护士 , 谁 后退 曾是 朝向 尼尔 ,
老人正热情地和护士说着话, 护士背对着尼尔。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['sɜ:dʒənz] [hɑ:rt] [æz; əz][hi:; hi]
and there was a glow of satisfaction in the young surgeon's heart as he
和 那里 曾是 一个 辉光 的 满意 在 这 年轻的 外科医生的 心 作为 他
[oʊnd] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] - [wɜ:rk] ,
owned to himself that it was almost entirely Elisia's work ,
拥有 到 他自己 那 它 曾是 几乎 完全 - 工作 ,
年轻的外科医生心中涌起一丝满足感, 因为他意识到这几乎完全是伊丽西亚的功劳。

[hɜ:r; hər][dɪˈvoʊ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɔ:t] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] .
her devotion to his father , which had wrought this change .
她 虔诚 到 他的 父亲 , 哪个 有 锻 这 改变 .
他对他的父亲的忠诚促成了这一改变。

[ðə; ði] [ɡru:p] , [tu:] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɡeɪzd] [pli:zd] [hɪz; ɪz] [aɪ] : [ðə; ði][ɪnˈvælɪd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [fʊl]
The group , too , at which he gazed pleased his eye : the invalid looking up , full
这 团体 , 也 , 在 哪个 他 凝视 高兴 他的 眼睛 : 这 无效的 寻找 向上 , 满的
[ʌv; əv] [trʌst] ,
of trust ,
的 相信 ,

他目光所及的那群人也让他感到愉悦: 那个病人抬头望着他, 满怀信任。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɡreɪsf(ə)l] [əˈtendənts] [feɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [krʌʃt] - [daʊn] [lʌv] [ɪn] [ˈni:lz] [breɪst] [brɪˈɡæən]
in his graceful attendant's face ; and the crushed - down love in Neil's breast began
在 他的 优美 服务员 脸 ; 和 这 碎 - 向下 爱 在 尼尔的 胸部 开始
[tu:; tə] [rɪˈvaɪv] [əˈɡen] ,
to revive again ,
到 复活 再次 ,

在他优雅的侍女脸上; 尼尔胸中被压抑已久的爱意开始再次复苏。

[æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [wɪn] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ˈredi] [tu:; tə]
as he thought that if he could win her his father would be ready to
作为 他 想法 那 如果 他 可以 赢 她 他的 父亲 会 是 准备好 到
[teɪk] [hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
take her as a daughter to his heart .
拿 她 作为 一个 女儿 到 他的 心 .

他认为, 如果他能赢得她的芳心, 他的父亲就会愿意把她视作女儿, 视作自己的女儿。

[ðen] [ɔ:l] [keɪm] [ˈoʊvər] [blæk] .
Then all came over black .
然后 全部 来了 超过 黑色的 .
然后一切都变成了黑色。

[ðə; ði] [si:n] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['klaʊdɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [drɪ'sperɪŋ] ['mɪzəri] [fɪld]
The scene before him was clouded , and a sense of despairing misery filled
这 场景 前 他 曾是 阴天 , 和 一个 感觉 的 绝望 苦难 已填
[hɪz; ɪz] [breɪst] .
his breast .
他的 胸部 :

眼前的景象阴云密布，一种绝望的悲凉感涌上心头。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['ælisən] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [neɪm] ,
They were talking about Alison , for his father mentioned the young man's name ,
他们 是 说 关于 艾莉森 , 为了 他的 父亲 提及 这 年轻的 男人的 姓名 ,
[hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] .
他们正在谈论艾莉森，因为他父亲提到了那个年轻人的名字。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪʃə] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
and Elisia was evidently listening with attention to his words .
和 艾丽西亚 曾是 显然 聆听 和 注意力 到 他的 字 .

显然，埃莉西亚正在认真地听他说话。

[ni:l] [dru:] [bæk] ['kwɪkli] [tu:; tə][haɪd][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
Neil drew back quickly to hide his emotion ,
尼尔 画 后退 迅速地 到 隐藏 他的 情感 ,
[hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] .
尼尔迅速后退一步，掩饰自己的情绪。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [feɪs] [ðem; ðəm] [ðen] ;
for he felt that he could not face them then ;
为了 他 毛毡 那 他 可以 不是 脸 他们 然后 ;
[hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] .
因为他觉得当时自己无法面对他们；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔ:r] [klɪkt] [æz; əz][hi:; hi] [kloʊzd] [aɪ 'ti:] ,
but the door clicked as he closed it ,
但 这 门 点击 作为 他 关闭 它 ,
[hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] .
但他关门时，门发出咔哒一声。

[ænd; ənd] [brɪfɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ri:'əʊpənd] [baɪ]
and before he was at the head of the stairs it was reopened by
和 前 他 曾是 在 这 头 的 这 楼梯 它 曾是 重新开放 经过
[nɜ:rs] [ɪ'lɪʃə] ,
Nurse Elisia ,
护士 艾丽西亚 ,
[hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] .
在他走到楼梯顶端之前，护士伊丽莎重新打开了楼梯。

[hu:] [sed] ['kwɪkli] :
who said quickly :
WHO 说 迅速地 :

谁迅速说道：

" [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][goʊ] [bæk] , [sɜ:r] .
" **You need not go back , sir** .
" 你 需要 不是 去 后退 , 先生 :

“先生，您不必回去了。”

[ˈmɪstər] [ˈelθɔ:rn] [ɪz][kwɔɪt] [ˈredi] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
Mr Elthorne is quite ready to see you .
先生 埃尔索恩 是 相当 准备好 到 看 你 .

埃尔索恩先生已经准备好见您了。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [ˈʃɑ:rpli] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɜ:sɪz] [feɪs] ,
" **He turned once more , and as he gazed sharply in the nurse's face ,**
" 他 转向 一次 更多的 , 和 作为 他 凝视 尖锐地 在 这 护士的 脸 ,
[hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] .
他再次转过身，目光锐利地盯着护士的脸，

[hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [flʌʃ] [ɪn][hɜːr; həɹ] ['dʒen(ə)rəli] [peɪl] [tʃiːks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [səf'juːzd] [lʊk] [ɪn]
he detected a faint flush in her generally pale cheeks and a suffused look in
他 检测到 一个 头晕的 冲洗 在 她 一般来说 苍白 脸颊 和 一个 弥漫 看 在
[hɜːr; həɹ] [aɪz] [wɪtʃ] ['streŋθənd] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɪ'liːf] .
her eyes which strengthened him now in his belief .
她 眼睛 哪个 加强 他 现在 在 他的 信仰 .

他察觉到她原本苍白的脸颊上泛起了一丝红晕，眼神中也流露出一种迷离的神情，这更加坚定了他的信念。

" [iːv(ə)n][maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" **Even my father is working against me , " he thought to himself ,**
" 甚至 我的 父亲 是 在职的 反对 我 , " 他 想法 到 他自己 ,
"连我父亲都在与我作对,"他心想。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ɑːn][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
as he passed on and took the chair by the side of the couch .
作为 他 通过了 在 和 采取 这 椅子 经过 这 边 的 这 长椅 .
他走开后，坐到了沙发旁的椅子上。

" [jes] , [bɔɪ] , [maɪ] [jes] , " [sed] [hɪz; ɪz]['peɪ(ə)nt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ˌæni'meɪ](ə)n] ,
" **Yes , boy , my yes , " said his patient with some display of animation ,**
" 是的 , 男生 , 我的 是的 , " 说 他的 病人 和 一些 展示 的 动画片 ,
"是的，孩子，我的天哪，"他的病人带着几分激动说道。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [eɪ 'em] ['betər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
" **I certainly am better this morning .**
" 我 当然 是 更好的 这 早晨 .
"我今天早上感觉好多了。"

[ˈhelpləs] [æz; əz]['evər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [aɪ][eɪ 'em] ['getɪŋ] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ðæt] .
Helpless as ever , of course — I am getting resigned to that .
无助 作为 曾经 , 的 课程 — 我 是 获得 辞职 到 那 .
当然，我还是像以前一样无能为力——我已经接受了这个事实。

[aɪ] [fiːl] [mɔːr] [maɪ'self] ,
I feel more myself ,
我 感觉 更多的 我 ,
我感觉更像我自己了。

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; əɪ] [suːn] [biː; bi] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][ɪn'væɪd] [tʃer] [ɔːr][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [raɪd] . "
and I shall soon be asking for my invalid chair or a carriage ride . "
和 我 将 很快 是 问 为了 我的 无效的 椅子 或者 一个 运输 骑 . "
我很快就要请求给我提供残疾人座椅或者乘坐马车了。"

" [hæv; həv][ðəm; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [ber] [ðəm; ðəm] , [sɜːr] , " [sed] [niːl] ,
" **Have them as soon as you can bear them , sir , " said Neil ,**
" 有 他们 作为 很快 作为 你 能 熊 他们 , 先生 , " 说 尼尔 ,
"先生，您能承受的时候就尽快生下来吧。"尼尔说道。

[ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [hænd] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
laying his father's hand back upon the couch .
躺下 他的 父亲的 手 后退 之上 这 长椅 .
他将父亲的手放回沙发上。

" [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [dɪ'saɪdɪdli] [strɔːŋɡər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
" **Yes , you are decidedly stronger this morning ,**
" 是的 , 你 是 绝对地 更强 这 早晨 ,
"是的，你今天早上明显感觉更强壮了。"

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [naʊ] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə][duː] [wɪ'daʊt] [ˌem 'iː] . "
and I think you can now begin to do without me . "
和 我 思考 你 能 现在 开始 到 做 没有 我 . "
我想你现在可以开始不用我了。

“ [wɪ'dəʊt] [juː; jɒ] , [maɪ] [bɔɪ] ?
“ **Without you , my boy ?**
“ 没有 你 , 我的 男生 ?

“没有你，我的孩子？ ”

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [bʌt; bət][na:t] [wɪ'dəʊt] [nɜːrs] .
Yes , I think so , but not without nurse .
是的 , 我 思考 所以 , 但 不是 没有 护士 .

是的，我也这么认为，但前提是得有护士。

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] [wi:k] [jet] , [maɪ] [bɔɪ] . “
I am very weak yet , my boy .”
我 是 非常 虚弱的 然而 , 我的 男生 : “

孩子，我还很虚弱。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [su:n] [pæs] [ɔ:f] , “ [sed] [ni:l] ['kəʊldli] .
“ **But that will soon pass off ,** “ **said Neil coldly .**
“ 但 那 将要 很快 经过 离开 , “ 说 尼尔 冷冷地 .

“但这很快就会过去，”尼尔冷冷地说。

“ [juː; jɒ][mʌst; məst] [ki:p] [jɔː; jər] [ə'tendənt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . “
“ **You must keep your attendant , of course .**”
“ 你 必须 保持 你的 服务员 , 的 课程 . ”

“当然，你必须留着你的侍从。”

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .

“是的。

[jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ni:l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . “
Yes , of course , Neil , of course .”
是的 , 的 课程 , 尼尔 , 的 课程 . ”

“当然，尼尔，当然。”

“ [ðen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔ:r][nekst] [deɪ] [aɪ][æɪ; ʃəl][goʊ] [bæk] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'gen] , [seɪ] [frʌm; frəm]
“ **Then to - morrow or next day I shall go back , and come again , say from**
“ 然后 到 - 明天 或者 下一个 天 我 将 去 后退 , 和 来 再次 , 说 从
[ˈsætərdeɪ] [tuː; tə][ˈmʌndeɪ; 'mʌndi] ,
Saturday to Monday ,
周六 到 周一 ,

“那么明天或后天我将回去，再来一次，比如从星期六到星期一，

[ænd; ənd] [ðen] [ɡɪv] [juː; jɒ][ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] [rest] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [breɪk] [ɔ:f] [baɪ] [dɪ'ɡriːz] . “
and then give you a fortnight's rest , so as to break off by degrees .”
和 然后 给 你 一个 两周的 休息 , 所以 作为 到 休息 离开 经过 学位 . ”

然后给你两周的休息时间，以便逐步减少训练量。”

“ [juː; jɒ][wa:nt][tuː; tə][goʊ] [bæk] , [ðen] , [ni:l] ? “
“ **You want to go back , then , Neil ?**”
“ 你 想 到 去 后退 , 然后 , 尼尔 ? ”

“那么，你想回去吗，尼尔？ ”

“ [jes] , [sɜ:r] .
“ **Yes , sir .**
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)][hæz; həz] ['hɑːrdli] [noʊn] [em 'iː] ['lertli] .
The hospital has hardly known me lately .
这 医院 有 几乎 已知 我 最近 .

最近医院几乎都不认识我了。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][gʊv] [naʊ] . "
 I ought to go now . "
 我 应该 到 去 现在 . "

我该走了。

" [tru:] ; [jes] , [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][b:ŋgər] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər]
 " True ; yes , I ought not to keep you longer , my boy , " said his father
 " 真的 ; 是的 , 我 应该 不是 到 保持 你 更长 , 我的 男生 , " 说 他的 父亲
 [ˈθɔ:tfəli] .
 thoughtfully .
 深思熟虑 .

“没错，孩子，我不应该再耽搁你了。”他父亲若有所思地说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] - [ˈvi:] [dʌn] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [di:l] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , [ni:l] . "
 " But you 've done a wonderful deal for me , Neil . "
 " 但 你 - ve 完毕 一个 精彩的 交易 为了 我 , 尼尔 . "

“但是你帮了我一个大忙，尼尔。”

" [ðə; ði] [best] [aɪ][kʊd; kəd] , [ˈfɑ:ðər] ; [ænd; ənd] , [θæŋk] [gɑ:d] , [wi:; wi][hæv; həv] [seɪvd] [jʊr; jər][laɪf] . "
 " The best I could , father ; and , thank God , we have saved your life . "
 " 这 最好的 我 可以 , 父亲 ; 和 , 感谢 上帝 , 我们 有 已保存 你的 生活 . "

“父亲，我已经尽力了；感谢上帝，我们救了您的命。”

" [θæŋk] [gɑ:d] , [maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [spɜ:d] ! " [sed] [ðə; ði][ʊold][mæn] [ˈfɜ:rventli] ;
 " Thank God , my life has been spared ! " said the old man fervently ;
 " 感谢 上帝 , 我的 生活 有 到过 幸存 ! " 说 这 老的 男人 热切地 ;

“感谢上帝，我活了下来！”老人激动地说；

[ænd; ənd][hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
 and he closed his eyes .
 和 他 关闭 他的 眼睛 .

他闭上了眼睛。

[ni:l] [left] [ðem; ðəm] [su:n] [ˈæftər][tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə] [rɪˈzu:m] [hɪz; ɪz]
 Neil left them soon after to return to the library , but not to resume his
 尼尔 左边 他们 很快 后 到 返回 到 这 图书馆 , 但 不是 到 恢复 他的
 [ˈstʌdiz] .
 studies .
 研究 .

尼尔随后离开他们返回图书馆，但并非继续他的学业。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bə:nd] [wɪð; wɪθ][æŋgər] [əˈgenst] [ˈevriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [peɪst] [ðə; ði]
 His heart burned with anger against everyone in the place , and he paced the
 他的 心 烧伤 和 愤怒 反对 每个人 在 这 地方 , 和 他 踱步 这
 [ru:m] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈbɪtərli] .
 room thinking bitterly .
 房间 思维 苦涩地 .

他心中对在场的每个人都充满了愤怒，他在房间里踱来踱去，痛苦地想着。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [maɪ] [wɜ:rk] [ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [gʊv] .
 " Yes , he said to himself , my work is done , and I may go .
 " 是的 , " 他 说 到 他自己 , " 我的 工作 是 完毕 , 和 我 可能 去 .

“是的，”他对自己说，“我的工作完成了，我可以走了。”

[hi:; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [bɪˈtreɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈretʃɪd] [ˈstɔ:ri] .
 He said nothing , but his manner betrayed the whole wretched story .
 他 说 没有什么 , 但 他的 方式 背叛 这 所有的 可怜 故事 .

他什么也没说，但他的举止却泄露了整个悲惨的遭遇。

[ðeɪ] [hæv; həv] [priˈveild] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
 They have prevailed upon him .
 他们 有 最终获胜 之上 他 .

他们战胜了他。

[ˈdeɪnə][ɪz] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [fərˈɡɑːtn] .
Dana is away and forgotten .
达娜 是 离开 和 被遗忘的 .

达娜离开了，被人遗忘了。

[jes] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Yes ; of course .
是的 ; 的 课程 .

是的当然。

[ˈæɪlɪsən][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tuː] [ˈaʊərz] [ˈjestərdeɪ] .
Alison was with him two hours yesterday .
艾莉森 曾是 和 他 二 小时 昨天 .

昨天艾莉森和他待了两个小时候。

[ðer; ðər] : [ðə; ði] [driːm] [ɪz][pæst] , [ænd; ənd][aɪ][eɪˈlem] [ˈfʊli] [əˈweɪk] [əˈgen] .
There : the dream is past , and I am fully awake again .
那里 : 这 梦 是 过去的 , 和 我 是 完全 醒 再次 .

梦境已逝，我彻底清醒了。

” [hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] [set] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [kɫentʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts]
” **He stood with his teeth set , and his hands clenched for a few moments**
” 他 站立 和 他的 牙齿 放 , 和 他的 双手 紧握 为了 一个 很少 时刻
,
!
’

他咬紧牙关站着，双手紧握成拳，沉默了片刻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜːrkt] [ˈpeɪnfəli] .
and the muscles of his face worked painfully .
和 这 肌肉 的 他的 脸 工作 痛苦地 .

他脸部的肌肉剧烈地抽搐着。

[ðen] , [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [diːp] [breθ] , [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [kɑːm] .
Then , drawing a long , deep breath , he suddenly seemed to grow calm .
然后 , 绘画 一个 长的 , 深的 气息 , 他 突然 似乎 到 生长 冷静的 .

然后，他深深地吸了一口气，突然似乎平静了下来。

” [wel] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [rɪˈpaɪn] ?
” **Well , why should I repine ?**
” 出色地 , 为什么 应该 我 抱怨 ?

“那我为什么要怨恨呢？ ”

[ˈoʊnli][wʌn][kæn; kən][wɪn][ðə; ði] [reɪs] .
Only one can win the race .
仅有的 一 能 赢 这 种族 .

比赛只有一人能获胜。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] , - [ˈhev(ə)n] [bles] [ðem; ðəm] !
I ought to say , ' Heaven bless them !
我 应该 到 说 , - 天堂 保佑 他们 !

我应该说，“愿上天保佑他们！ ”

- [[iː; ji][hæz; həz] [wʌn] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [jes] , [ˈhev(ə)n] [bles] [hɜːr; hər] !
' She has won her way to my father's heart , and yes , Heaven bless her !
- 她 有 韩元 她 方式 到 我的 父亲的 心 , 和 是的 , 天堂 保佑 她 !

“她赢得了我父亲的心，是的，愿上天保佑她！ ”

[aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər][hænd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
I will try and take her hand by and by , and kiss her , and say ,
我 将要 尝试 和 拿 她 手 经过 和 经过 , 和 吻 她 , 和 说 ,

我会试着过一会儿牵起她的手，吻她，然后说：

- ['dɪrɪst] ['sɪstə] , [meɪ] [juː; jʊ] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [jɔː; jər] [tʃɔɪs] !
- Dearest sister , may you be very happy with the man of your choice !
- 亲爱的 姐姐 , 可能 你 是 非常 快乐的 和 这 男人 的 你的 选择 !

亲爱的姐姐, 愿你与你选择的伴侣幸福美满!

- [jes] ; [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['brʌðəz] [wʌnz] [ə'gen] .
- Yes ; we must be brothers once again .
- 是的 ; 我们 必须 是 兄弟 一次 再次 .

“是的, 我们必须再次成为兄弟。”

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [suːn] .
- But I must go soon .
- 但 我 必须 去 很快 .

但我很快就要走了。

[aɪ] [eɪ 'em] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [ber] [aɪ 'tiː] [naʊ] .
- I am too weak to bear it now .
- 我 是 也 虚弱的 到 熊 它 现在 .

我现在太虚弱了, 承受不了。

- " [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tæp] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .
- There was a tap at the door .
- " 那里 曾是 一个 轻敲 在 这 门 .

“有人敲门。”

- " [jes] .
- Yes .
- " 是的 .

“是的。”

[kʌm] [ɪn] .
- Come in .
- 来 在 .

进来。

- " [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ænt] [æn] ['entəd] ['kɔːʃəsli] .
- The door opened , and Aunt Anne entered cautiously .
- " 这 门 打开 , 和 阿姨 安妮 进入 谨慎地 .

门开了, 安妮阿姨小心翼翼地走了进去。

- " [ɑː] !
- Ah !
- " 啊 !

“啊!”

- " [fiː; fi] [kraɪd] , " [nɑːt] ['riːdɪŋ] .
- she cried , " not reading .
- " 她 哭 , " 不是 阅读 .

她哭着说: “我不读书。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrɪŋ] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] .
- I was so afraid of disturbing you , my dear .
- 我 曾是 所以 害怕的 的 令人不安 你 , 我的 亲爱的 .

亲爱的, 我好怕打扰到你。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [grəʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɜːrɪd] [mæn] [aɪm] [kwɔɪt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] . "
- You have grown such a learned man I'm quite afraid of you . "
- 你 有 生长 这样的 一个 学习 男人 我是 相当 害怕的 的 你 . "

你现在学识渊博, 我都有点怕你了。

- " [ˈnɑːnsens] , [ænt] [dɪr] .
- Nonsense , Aunt dear .
- " 废话 , 阿姨 亲爱的 .

“胡说, 亲爱的姑妈。”

[ə; eɪ] ['sɜ:rdʒən] [mʌst; məst] [ki:p] [hɪm'self] [,eɪ 'ju:] ['kʊərənt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] ['gʊʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][hɪz; ɪz]
A surgeon must keep himself au courant with what is going on in his
一个 外科医生 必须 保持 他自己 au 《新闻报》 和 什么 是 去 在 在 他的
[prə'feɪ(ə)n] [ə'brɔ:ɪd] . "
profession abroad . "
职业 国外 . "

外科医生必须时刻关注国外本领域的发展动态。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][mʌst; məst] , [maɪ] [dɪr] , [bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][na:t] [stɑ:rv] [hɪm'self] [tu:; tə]
" Of course he must , my dear , but he must not starve himself to
" 的 课程 他 必须 , 我的 亲爱的 , 但 他 必须 不是 饿死 他自己 到
[deθ] . "
death . "
死亡 . "

“他当然可以，亲爱的，但他不能把自己饿死。”

" [noʊ] [fɪr] , [ænt] , " [sed] [ni:l] ['plezntli] .
" No fear , Aunt , " said Neil pleasantly .
" 不 害怕 , 阿姨 , " 说 尼尔 愉快 .

“别担心，阿姨，”尼尔愉快地说。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] ['eni] [sʌtʃ] [ɪk'sperɪmənt] . "
" I have no intention of trying any such experiment . "
" 我 有 不 意图 的 尝试 任何 这样的 实验 . "

“我无意进行任何此类实验。”

" [oʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'dʌʊt] [fu:d] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ænd][ju:; jʊ]
" Oh , but you are always trying to live without food , my dear , and you
" 哦 , 但 你 是 总是 尝试 到 居住 没有 食物 , 我的 亲爱的 , 和 你
[lʊk] [peɪl] ,
look pale ,
看 苍白 ,

“哦，亲爱的，你总是试图不吃饭，而且你看上去脸色苍白。”

[ænd; ænd][jʊr; jər] [her] [ɪz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [greɪ] .
and your hair is beginning to show grey .
和 你的 头发 是 开始 到 展示 灰色的 .

你的头发开始出现白发了。

[waɪ] , [ju:; jʊ] [lʊk] [ˌfɪfti:n] [ˈjɪrɪz] ['oʊldər][ðæn; ðən]['æɪlɪsən] , [ænd; ænd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['oʊnli] [fɔ:r] .
Why , you look fifteen years older than Alison , and you are only four .
为什么 , 你 看 十五 年 老 比 艾莉森 , 和 你 是 仅有的 四 .

为什么？你看起来比艾莉森大十五岁，而你只有四岁。

" [ni:l] [wɪnst] .
" Neil winced .
" 尼尔 畏缩 .

尼尔畏缩了一下。

" [hi:; hi] [lʊks] [braʊn] , [ænd; ænd] ['hɑ:rtɪ] , [ænd; ænd] ['hænsəm] , [waɪl] [ju:; jʊ] — "
" He looks brown , and hearty , and handsome , while you — "
" 他 看起来 棕色的 , 和 爽朗 , 和 英俊的 , 尽管 你 — "

“他看起来皮肤黝黑，体格健壮，相貌英俊，而你——”

" [lʊk] [laɪk][æn; ən][oʊld] [prə'feɪʃən(ə)l] [mæn] , [ænt] , " [hi:; hi] [sed] , ['læfɪŋ] ,
" Look like an old professional man , Aunt , " he said , laughing ,
" 看 喜欢 一个 老的 专业的 男人 , 阿姨 , " 他 说 , 笑 ,

“看起来像个上了年纪的职业人士，阿姨，”他笑着说。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] .
but with a touch of bitterness in his tone .
但 和 一个 触碰 的 苦味 在 他的 语气 .

但语气中却带着一丝苦涩。

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər][em ˈiː] .

“ **So much the better for me** .

“ 所以 很多 这 更好的 为了 我 .

“这对我来说真是太好了。”

[ðə; ði][wɜːrld] [goʊz][baɪ] [əˈpɪrənsəz] .

The world goes by appearances .

这 世界 去 经过 外貌 .

世人皆以貌取人。

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [na:t] [laɪk] [ˈbɔɪɪʃ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈsɜːdʒənz] . ”

It does not like boyish looking surgeons . ”

它 做 不是 喜欢 男孩气 寻找 外科医生 . ”

它不喜欢长相稚嫩的外科医生。

“ [ɑː] ! [ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfuːlɪʃ] [wɜːrld] , [maɪ] [dɪr] .

“ **Ah ! it's a very foolish world , my dear** .

“ 啊 ! 它是 一个 非常 愚蠢 世界 , 我的 亲爱的 .

“啊！亲爱的，这是一个非常愚蠢的世界。”

[bʌt; bət] [naʊ] , [lʊk] [hɪr] .

But now , look here .

但 现在 , 看 这里 .

但现在，请看这里。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈekstrə] [ˈdɪnər] [tuː; tə] - [deɪ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][sɜːr] - [ɪz]

I am going to have a little extra dinner to - day because Sir Cheltnam is

我 是 去 到 有 一个 小的 额外的 晚餐 到 - 天 因为 先生 - 是

[ˈkʌmɪŋ] ,

coming ,

未来 ,

我今天打算多吃点晚餐，因为切尔特南爵士要来。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] [pleɪs] . ”

and I want you to promise to come and take your father's place . ”

和 我 想 你 到 承诺 到 来 和 拿 你的 父亲的 地方 . ”

我希望你答应我，将来会来接替你父亲的位置。

“ [æsk][ˈæɪsən] . ”

“ **Ask Alison** . ”

“ 问 艾莉森 . ”

“问问艾莉森。”

“ [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈeldər] , [ænd; ənd][aɪ][æsk][juː; jʊ] .

“ **No , my dear ; you are the elder , and I ask you** .

“ 不 , 我的 亲爱的 ; 你 是 这 长老 , 和 我 问 你 .

“不，亲爱的；你是长辈，我问你。”

[taɪm] [ˈæftər] [taɪm] [aɪv] [hæd; həd][naɪs] [θɪŋz] [gɑːt] [ˈredi] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs]

Time after time I've had nice things got ready , and you have refused

时间 后 时间 我已经 有 好的 事物 得到 准备好 , 和 你 有 拒绝

[tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][juː ˈes] .

to dine with us .

到 用餐 和 我们 .

我一次又一次地精心准备了饭菜，但你却拒绝和我们一起用餐。

[naʊ] [ˈpraːmɪs] [em ˈiː][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ðɪs] [ˈiːvɪŋɪŋ] . ”

Now promise me you will come this evening . ”

现在 承诺 我 你 将要 来 这 晚上 . ”

现在请你答应我，你今晚一定会来。

“ [oʊ] , [ˈveri] [wel] , [ænt] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɪl] [pli:z] [ju:; jɒ] . ”

“ **Oh , very well , Aunt , if it will please you .** ”
“ 哦 , 非常出色地 , 阿姨 , 如果它将要请你 . ”

“哦，好吧，姑妈，如果您不介意的话。”

“ [θæŋk] [ju:; jɒ] , [maɪ] [dɪr] ; [ðæts] [ˈveri] [ɡʊd] [ʌv; əv][ju:; jɒ] .

“ **Thank you , my dear ; that's very good of you .** ”
“ 感谢 你 , 我的 亲爱的 ; 那就是 非常 好的 的 你 . ”

“谢谢你，亲爱的；你真是太好了。”

[aɪ ˈti:] [wɪl] [pli:z] [em ˈi:] [ˈveri] [mʌtʃ] . ”

It will please me very much . ”
“ 它 将要 请 我 非常 很多 . ”

我会非常高兴的。

“ [ðæts] [raɪt] , [ðen] .

“ **That's right , then .** ”
“ 那就是 正确的 , 然后 . ”

“没错。”

[ænd; ʌnd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ænt] , [aɪ][fæl; ʃəl][bi:; bi][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] . ”

And , by the way , Aunt , I shall be going back in a few days . ”
“ 和 , 经过 这 方式 , 阿姨 , 我 将 是 去 后退 在 一个 很少 天 . ”

对了，姑妈，我过几天就要回去了。

“ [ˈɡoʊɪŋ] [bæk] , [maɪ] [dɪr] ? ”

“ **Going back , my dear ?** ”
“ 去 后退 , 我的 亲爱的 ? ”

“要回去吗，亲爱的？ ”

“ [jes] ; [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [kæn; kən][bi:; bi] [left] [naʊ] . ”

“ **Yes ; my father can be left now .** ”
“ 是的 ; 我的 父亲 能 是 左边 现在 . ”

“是的，现在可以留下我父亲了。”

“ [ðen] [ðə; ði] [nɜ:rs] [wɪl] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jɒ] ?

“ **Then the nurse will go with you ?** ”
“ 然后 这 护士 将要 去 和 你 ? ”

“那么护士会陪你一起去吗？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .

“ **she said , with a look of suspicion in her eyes .** ”
“ 她 说 , 和 一个 看 的 怀疑 在 她 眼睛 . ”

“她说着，眼中充满了怀疑。”

“ [noʊ] , [ænt] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈkəʊldli] .

“ **No , Aunt , ” he said coldly .** ”
“ 不 , 阿姨 , ” 他 说 冷冷地 . ”

“不，姑妈，”他冷冷地说。

“ [nɜ:rs] [ɪˈlɪə] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [dɪˈzaɪə-z] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər][æt; ət]

“ **Nurse Elisia will stay here as long as my father desires to have her at** ”
“ 护士 艾丽西亚 将要 停留 这里 作为 长的 作为 我的 父亲 欲望 到 有 她 在

[hɪz; ɪz][saɪd] . ”

his side . ”
“ 他的 边 . ”

“只要我父亲愿意，护士伊丽莎就会一直留在这里照顾他。”

“ [oʊ] , [ˈveri] [wel] , ” [sed] [ænt] [æn] , [ˈrʌslɪŋ] [hɜːr; həɹ] [dres] ; “ [aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][jʊr; jər]
“ **Oh , very well , ” said Aunt Anne , rustling her dress ; “ it is just as your**
“ 哦 , 非常出色地 , ” 说 阿姨 安妮 , 沙沙声 她 裙子 ; “ 它 是 只是 作为 你的
[ˈfɑːðər] [laɪks] .
father likes .
父亲 点赞 .

“哦，很好，”安妮阿姨一边说着，一边抖了抖裙子；“这正是你父亲喜欢的。”

[juː; jʊ][ɑːr; əɹ][ə; eɪ] [ˈterəbli] [ˈhedstrɔːŋ] [reɪs] , [juː; jʊ] - . “
You are a terribly headstrong race , you Elthornes . ”
你 是 一个 可怕 固执己见 种族 , 你 - . “

你们埃尔索恩人真是个固执己见的民族。

“ [ɪnˈkluːdɪŋ] [jɔːrˈself] , [ænt] ? ”
“ **Including yourself , Aunt ? ”**
“ 包括 你自己 , 阿姨 ? ”

“包括您自己吗，阿姨？”

“ [oʊ] , [noʊ] , [maɪ] [dɪr] .
“ **Oh , no , my dear .**
“ 哦 , 不 , 我的 亲爱的 .

“哦，不，亲爱的。”

[aɪ] [teɪk] [ˈæftər][maɪ] [ˈmʌðəz] [ˈfæməli] .
I take after my mother's family .
我 拿 后 我的 母亲的 家庭 .

我像我母亲那一代人。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] .
But it is nothing to me .
但 它 是 没有什么 到 我 .

但这对我来说不算什么。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] .
I am not going to interfere .
我 是 不是 去 到 干扰 .

我不会干涉。

[ɔːl][aɪ] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [hoʊp] [ˈevriθɪŋ] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] . “
All I say is that I hope everything is for the best . ”
全部 我 说 是 那 我 希望 一切 是 为了 这 最好的 . “

我只想说，我希望一切都是最好的安排。

“ [ænd; ænd][aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [seɪm] , [ænt] , “ [sed] [niːl] [ˈtʃɪrfəli] .
“ **And I hope the same , Aunt , ” said Neil cheerfully .**
“ 和 我 希望 这 相同的 , 阿姨 , ” 说 尼尔 愉快地 .

“我也希望如此，姑妈，”尼尔高兴地说。

“ [ɪts] [ɔːl] [self] - [dɪˈnaɪəl] [θruː] [laɪf] , [eɪ] ? ”
“ **It's all self - denial through life , eh ? ”**
“ 它是 全部 自己 - 拒绝 通过 生活 , 嗯 ? ”

“人生就是不断自我否定，是吗？”

“ [ɔːlweɪz] , [maɪ] [dɪr] .
“ **Always , my dear .**
“ 总是 , 我的 亲爱的 .

“当然，亲爱的。”

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [dres] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ænd] [kʌm] ? “
Then you will dress to - night , and come ? ”
然后 你 将要 裙子 到 - 夜晚 , 和 来 ? ”

那你今晚会打扮好，然后来吗？

“ [oʊ] , [jes] , [ænt] ; [aɪ] [kʌm] . ”
“ Oh , yes , Aunt ; I'll come . ”
“ 哦 , 是的 , 阿姨 ; 患病的 来 . ”
“ 哦 , 好的 , 阿姨 , 我会来的 . ”
“ [ðen] [wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['diːsnt] ['dɪnər] , “ [θɔːt] [ænt] [æn] ,
“ Then we shall have a decent dinner , ” thought Aunt Anne ,
“ 然后 我们 将 有 一个 体面的 晚餐 , ” 想法 阿姨 安妮 ,
“ 那我们就可以好好吃顿晚饭了 , ” 安妮姨妈心想 .
[æz; əz][fiː; fi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] .
as she went back to the drawing room .
作为 她 去 后退 到 这 绘画 房间 .
她回到了客厅 .
“ [aɪm] ['saːri] [ðæt] ['wʊmən] [ɪz][nɑːt] ['goʊɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪm] [glæd][fiː; fi] [ɪz][nɑːt] ['goʊɪŋ] [ʌp] [wið; wɪθ] [niːl] .
“ I'm sorry that woman is not going , but I'm glad she is not going up with Neil .
“ 我是 对不起 那 女士 是 不是 去 , 但 我是 高兴的 她 是 不是 去 向上 和 尼尔 .
“ 我很遗憾那位女士不能去 , 但我很高兴她没有和尼尔一起上去 . ”
[naʊ] [sə'pəʊz] , [ˈæftər] [ɔːl] , [hiː; hi] [ɪz] ['ɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] !
Now suppose , after all , he is giving her up !
现在 认为 , 后 全部 , 他 是 给予 她 向上 !
现在假设他最终还是放弃了她 !
[oʊ] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [get] [pʊr] [ˈæliːsən] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [ˈsensəb(ə)] ,
Oh , if I could only get poor Alison to be as sensible ,
哦 , 如果 我 可以 仅有的 得到 贫穷的 艾莉森 到 是 作为 明智的 ,
唉 , 要是可怜的艾莉森也能像我一样懂事就好了 .
[ɪn'stəd] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ɪn'fætʃueɪtɪd] [baɪ] [ðæt] ['kriːtʃər] ['evri] [deɪ] !
instead of growing more infatuated by that creature every day !
反而 的 生长 更多的 迷恋 经过 那 生物 每一个 天 !
相反 , 你却每天都更加迷恋那个生物 !
“ [niːl] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bʊks] [æt; ət] [wʌns] ,
“ Neil settled down to his books at once ,
“ 尼尔 定居 向下 到 他的 图书 在 一次 ,
尼尔立刻埋头读书 .
[ˈsiːkɪŋ] [ɪn] ['stʌdi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɜːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈment(ə)] [peɪnz] ,
seeking in study for the cure of his mental pains ,
寻求 在 学习 为了 这 治愈 的 他的 精神的 疼痛 ,
他试图通过学习来治愈精神上的痛苦 .
[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [ɪn] [æn; ən]
but he had hardly begun to forget the events of the morning in an
但 他 有 几乎 开始 到 忘记 这 活动 的 这 早晨 在 一个
[əb'struːs] [ˈθiːəri] [ʌv; əv] ['mʌskjələ] [dɪ'ziːz] ,
abstruse theory of muscular disease ,
奥 理论 的 肌肉发达的 疾病 ,
但他几乎没有忘记早上发生的事情 , 而是沉浸在一种晦涩难懂的肌肉疾病理论中 .
[wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [tæp][ɑːn][ðə; ði] [ˈpæn(ə)] , [ænd; ænd] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraɪ] , “
when there was another tap on the panel , and in obedience to the cry , ”
什么时候 那里 曾是 其他 轻敲 在 这 控制板 , 和 在 服从 到 这 哭 , “
[kʌm] [ɪn] !
Come in !
来 在 !
当面板上再次传来敲击声时 , 人们响应了 “ 进来 ! ” 的呼喊 .

“ [ˈɪzəbel] [ˈhɜːrɪdli] [ˈentərd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

“ **Isabel hurriedly entered and closed the door .**

” 伊莎贝尔 匆匆 进入 和 关闭 这 门 .

伊莎贝尔匆匆走进去，关上了门。

“ [ɑː] , [maɪ] [dɪr] !

“ **Ah , my dear !**

” 啊 , 我的 亲爱的 !

“啊，我的宝贝！

“ [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈwʌndrɪŋli] ,

“ **he said ; and she looked at him wonderingly ,**

” 他 说 ; 和 她 看起来 在 他 惊奇地 ,

“他说；她疑惑地看着他，

[hɪz; ɪz] [tʊn] [ænd; ənd] [ˈmænər] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðer; ðər][wɔːnt] .

his tone and manner were so different to their wont .

他的 语气 和 方式 是 所以 不同的 到 他们的 惯于 .

他的语气和举止与他们以往的习惯截然不同。

[ðɪs] [geɪv] [hɜːr; hər] [ɪnˈkʊrɪdʒmənt] , [ænd; ənd][biˈ^æt] [hɜːr; hər] [ˈkɔːnfɪdəns] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə]

This gave her encouragement , and begat her confidence , so that she ran to

这 给予 她 鼓励 , 和 生育 她 信心 , 所以 那 她 跑 到

[hɪm; ɪm] ,

him ,

他 ,

这给了她鼓励，也让她重拾信心，于是她奔向他。

[sæŋk][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hændz] .

sank on her knees by his chair , and took his hands .

沉没 在 她 膝盖 经过 他的 椅子 , 和 采取 他的 双手 .

她跪在他椅子旁，握住了他的手。

“ [waɪ] , [wɒts] [ðɪs] ?

“ **Why , what's this ?**

” 为什么 , 是什么 这 ?

“这是什么？”

“ [hiː; hi] [kraɪd] .

“ **he cried .**

” 他 哭 .

他哭着说。

“ [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] ? ”

“ **Anything the matter ?** ”

” 任何事物 这 事情 ? ”

“有什么事吗？”

“ [jes] , [niːl] , [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ **Yes , Neil , dear , ” she said .**

” 是的 , 尼尔 , 亲爱的 , ” 她 说 .

“是的，尼尔，亲爱的，”她说。

“ [aɪm][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][wɔːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [em ˈiː] . ”

“ **I'm in trouble , and I want you to help me .** ”

” 我是 在 麻烦 , 和 我 想 你 到 帮助 我 . ”

“我遇到麻烦了，希望你能帮帮我。”

“ [ˈtrʌb(ə)l] ?

“ **Trouble ?**

” 麻烦 ?

“麻烦？”

[help] ?
Help ?
帮助 ?

帮助？

[wel] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , ['beɪbi] ? "
Well , what is it , baby ?"
出色地 , 什么 是 它 , 婴儿 ? "

“怎么了，宝贝？”

" [dəʊnt] [læf] [æt; ət][em 'i:] , [ni:l] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn][ə; eɪ]['brʊʊkən] [vɔɪs] .
" Don't laugh at me , Neil , " she whispered in a broken voice .
" 不 笑 在 我 , 尼尔 , " 她 低声说道 在 一个 破碎的 嗓音 .

“别笑我，尼尔，”她哽咽着低声说道。

" [sɜ:r] - ['bɜ:rwʊd] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['dɪnər] . "
" Sir Cheltnam Burwood is coming to dinner . "
" 先生 - 伯伍德 是 未来 到 晚餐 . "

“切尔特南·伯伍德爵士要来吃晚饭。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ænt] [hæz; hæz][dʒʌst] [bɪn] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] .
Aunt has just been to tell me .
阿姨 有 只是 到过 到 告诉 我 .

姑姑刚来告诉我这件事。

[wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
What of that ? "
什么 的 那 ? "

那又怎样呢？

" [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
" What of that ? "
" 什么 的 那 ? "

那又怎样？

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ['pɪtiəsli] .
" she cried piteously .
" 她 哭 可怜地 .

她凄惨地哭了起来。

" [oʊ] , [ni:l] , [dɪr] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [si:] [ɔ:l] [ðɪs] [æz; əz][aɪ][du:] .
" Oh , Neil , dear , you don't see all this as I do .
" 哦 , 尼尔 , 亲爱的 , 你 不 看 全部 这 作为 我 做 .

“哦，尼尔，亲爱的，你并不像我一样看到这一切。”

[aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [si:] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:] .
It is so that he may see and talk to me .
它 是 所以 那 他 可能 看 和 讲话 到 我 .

这样他就可以见到我，和我说话了。

[aɪ 'ti:][ɪz]['ænts, 'ɒnts] ['du:ɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sez] [aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] ['kæriŋ] [aʊt] [pʊr] ['pɑ:;pɑ:z] [wɪʃɪz] . "
It is Aunt's doing , and she says it is only carrying out poor papa's wishes . "
它 是 姑姑的 正在做 , 和 她 说道 它 是 仅有的 携带 出去 贫穷的 爸爸的 愿望 . "

这是姑妈的主意，她说这只是在执行可怜爸爸的遗愿。

" [ɑ:] , [jes] , " [hi:; hi] [sed] ['θɔ:tfəli] .
" Ah , yes , " he said thoughtfully .
" 啊 , 是的 , " 他 说 深思熟虑 .

“啊，是的，”他若有所思地说。

“ [aɪ][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [fərˈɡɑːtn] [ðæt] . ”
“ **I had almost forgotten that** . ”
“ 我 有 几乎 被遗忘的 那 . ”

“我差点忘了这件事。”

“ [fərˈɡɑːtn] [aɪ ˈtiː] ? ”
“ **Forgotten it ?** ”
“ 被遗忘的 它 ? ”

“忘了? ”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [rɪˈproʊtʃfəli] . ”
“ **she cried reproachfully** . ”
“ 她 哭 责备地 . ”

她责备地喊道。

“ [oʊ] , [niːl] ! ”
“ **Oh , Neil !** ”
“ 哦 , 尼尔 ! ”

“哦，尼尔! ”

“ [aɪm][ə; eɪ] [ˈselfɪ] [ˈfeləʊ] , [ˈlɪt(ə)l][wʌn] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈbendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] ,
“ **I'm a selfish fellow , little one ,** ” **he said , bending down to kiss her** ,
“ 我是 一个 自私 同伴 , 小的 一 , ” 他 说 , 弯曲 向下 到 吻 她 ,

“我真是个自私的家伙，小家伙，”他一边说着，一边弯下腰吻了她。

[wen] [hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər] [flʌŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
when her arms were flung round his neck ,
什么时候 她 武器 是 扔 圆形的 他的 脖子 ,

当她的双臂环住他的脖子时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈberɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd][bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] .
and she buried her face in his breast and burst into tears .
和 她 埋葬 她 脸 在 他的 胸部 和 爆裂 进入 眼泪 .

她把脸埋在他的胸膛里，放声大哭。

“ [kʌm] , [kʌm] , [kʌm] ! ”
“ **Come , come , come !** ”
“ 来 , 来 , 来 ! ”

“来吧，来吧，来吧! ”

“ [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ˈsuːðɪŋli] ; ” [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [bel] [ˈdɑːrlɪŋ] ? ”
“ **he whispered soothingly ; what is it , Bel darling ?** ”
“ 他 低声说道 舒缓地 ; 什么 是 它 , 贝尔 亲爱的 ? ”

他轻声安抚道：“怎么了，亲爱的贝尔? ”

[ðer; ðər] , [waɪp] [jɔːr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [tel] [em ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
There , wipe your eyes and tell me all about it ,
那里 , 擦拭 你的 眼睛 和 告诉 我 全部 关于 它 ,

好了，擦擦眼泪，跟我说说发生了什么事。

[ænd; ənd] [lets] [siː] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkænaːt] [biː; bi] [dʌn] . ”
and let's see if something cannot be done . ”
和 我们来吧 看 如果 某物 不能 是 完毕 . ”

看看能不能想出个办法吧。”

“ [jes] , [niːl] , [dɪr] . ”
“ **Yes , Neil , dear** . ”
“ 是的 , 尼尔 , 亲爱的 . ”

“是的，尼尔，亲爱的。”

[ɪts] [ˈveri] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈfuːlɪ] [ʌv; əv][em ˈiː] , [bʌt; bət][sɜːr] - [ˈkʌmɪŋ] ,
It's very weak and foolish of me , but Sir Cheltnam's coming ,
它是 非常 虚弱的 和 愚蠢 的 我 , 但 先生 - 未来 ,

我这样做很懦弱也很愚蠢，但切尔特南爵士要来了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kwaɪt] [ˈpɜ:rsɪkju:t] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈdresɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ei ˈem] [ˈæŋɡri][hi:; hi]
and he quite persecutes me with his addresses , and if I am angry he
和 他 相当 迫害 我 和 他的 地址 , 和 如果 我 是 生气的 他
[ˈoʊnli] [la:fs] .
only laughs .
仅有的 笑声 :

他经常用信件骚扰我，如果我生气了，他只会嘲笑我。

[hi:; hi] [tɔ:ks] [tu:; tə][em ˈi:][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [kwaɪt] [brɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] . "
He talks to me as if I quite belonged to him now . "

他 会谈 到 我 作为 如果 我 相当 属于 到 他 现在 . "

他现在跟我说话的口气，就好像我完全属于他了一样。

" [dʌz] [hi:; hi] ?
" Does he ?
" 做 他 ?

“他真的会吗？”

[wel] , [wi:; wi][mʌst; məst][stɔ:p] [ðæt] , [bel] .
Well , we must stop that , Bel .
出色地 , 我们 必须 停止 那 , 贝尔 :

贝尔，我们必须阻止这一切。

[ju:; jə][ɑ:r; ər][nɔ:t][hɪz; ɪz] [waɪf] [jet] . "
You are not his wife yet . "

你 是 不是 他的 妻子 然而 . "

你还不是他的妻子。

" [noʊ] , [dɪr] ; [ænd; ənd] [aɪv] [noʊ][wʌn][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][bʌt; bət][ju:; jə][ænd; ənd] [nɜ:rs] [ɪˈlɪə] .
" No , dear ; and I've no one to come to but you and Nurse Elisia .
" 不 , 亲爱的 ; 和 我已经 不 一 到 来 到 但 你 和 护士 艾丽西亚 :

“不，亲爱的；除了你和护士伊丽莎，我没有其他人可以依靠了。”

[ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ][kaɪnd] , [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][ʃi:; ʃi][du:] ?
She is so kind , but what can she do ?
她 是 所以 种类 , 但 什么 能 她 做 ?

她心地善良，但她又能怎么办呢？

" [ni:l] [ˈfraʊnd] .
" Neil frowned .
" 尼尔 皱眉 :

尼尔皱起了眉头。

" [ɑ:] , [jes] , " [hi:; hi] [sed] [ˈhʌskɪli] , " [wʌt] [kæn; kən][ʃi:; ʃi][du:] ? "
" Ah , yes , " he said huskily , " what can she do ? "
" 啊 , 是的 , " 他 说 沙哑地 , " 什么 能 她 做 ? "

“啊，是的，”他沙哑地说，“她能做什么呢？”

" [aɪ] [brɪˈli:v] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈbroʊkən][maɪ] [hɑ:rt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [soʊ] [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd]
" I believe I should have broken my heart if she had not been so loving and
" 我 相信 我 应该 有 破碎的 我的 心 如果 她 有 不是 到过 所以 爱 和

[kaɪnd][tu:; tə][em ˈi:] . "

kind to me . "
种类 到 我 . "

“如果她不是对我如此温柔体贴，我想我应该早就伤心欲绝了。”

" [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd][kaɪnd] ? "
" Loving and kind ? "
" 爱 和 种类 ? "

“充满爱心和善良？”

“ [jes] ; [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [heɪt] [hɜ:r; həp] , [ni:l] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [dɪr] .
“ **Yes ; I used to hate her , Neil , but she is so good and dear .**
“ 是的 ; 我 用过的 到 恨 她 , 尼尔 , 但 她 是 所以 好的 和 亲爱的 .
“ 是的 ; 我以前很讨厌她 , 尼尔 , 但她现在又好又可爱 . ”

“ [ni:l] [hæf] [tɜ:rnd] [ə'wei] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Neil half turned away his head .**
“ 尼尔 一半 转向 离开 他的 头 .

尼尔半转过头去。

“ [ni:l] , ['dɑ:rlɪŋ] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [help] [em 'i:] [tu:; tə] - [naɪt] .
“ **Neil , darling , you can help me to - night .**
“ 尼尔 , 亲爱的 , 你 能 帮助 我 到 - 夜晚 .

“尼尔, 亲爱的, 你今晚可以帮帮我。”

[wen] ['pɑ:pə] [ɪz] [kwɪt] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [aɪ] [ei 'em] ['gʊɪŋ] [tu:; tə] [beg] [ænd; ənd] [preɪ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tu:; tə]
When papa is quite strong enough I am going to beg and pray of him to
什么时候 爸爸 是 相当 强的 足够的 我 是 去 到 求 和 祈祷 的 他 到
[let] [em 'i:] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [nɜ:rs] [ænd; ənd] [ə'tendənt] .
let me stay at home and be his nurse and attendant .
让 我 停留 在 家 和 是 他的 护士 和 服务员 .
等爸爸身体足够强壮的时候, 我会恳求他让我留在家里照顾他。

[aɪ] [ʌv] [tɑ:m] , [bʌt; bət] [aɪ] [wəʊnt] [æsk] [tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['pɑ:pə] [sez] [noʊ] .
I love Tom , but I won't ask to marry him if papa says no .
我 爱 汤姆 , 但 我 惯于 问 到 结婚 他 如果 爸爸 说道 不 .

我爱汤姆, 但如果爸爸不同意, 我就不会向他求婚。

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑ:nt] ['mæri] ['eniwʌŋ] [els] .
But I can't marry anyone else .
但 我 不能 结婚 任何人 别的 .

但我不能和别人结婚。

[aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] ,
I don't want to ,
我 不 想 到 ,

我不想,

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [kɪl] [em 'i:] [tu:; tə] [hæv; həv] [tu:; tə] [seɪ] - [aɪ] [wɪl] - [tu:; tə] [ðæt] ['dredf(ə)l] [mæn] . “
and it would kill me to have to say ' I will ' to that dreadful man . ”
和 它 会 杀 我 到 有 到 说 - 我 将要 - 到 那 可怕 男人 . ”

如果要我对那个可怕的男人说“我愿意”, 我会痛不欲生。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dɑ:rlɪŋ] !
“ **Poor little darling !**
“ 贫穷的 小的 亲爱的 !

“可怜的小宝贝! ”

“ [hi:; hi] [sed] ['tendərli] .
“ **he said tenderly .**
“ 他 说 温柔地 .

他温柔地说。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [æɪ; əl] [nɑ:t] .
“ **Then you shall not .**
“ 然后 你 将 不是 .

“那么你就不应该这样做。”

[fɑ:ðər] [mʌst; məst] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] .
Father must listen to reason by and by .
父亲 必须 听 到 原因 经过 和 经过 .

父亲迟早会听从道理的。

[aɪ][kæən; kən] [θɪŋk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] . "

I can think about you now , and I will . "
我 能 思考 关于 你 现在 , 和 我 将要 . "

我现在可以想起你，而且我会的。

" [oʊ] , [ni:l] , [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [em 'iː][soʊ] ['hæpi] , " [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [ɪk'stætɪkli] .

" Oh , Neil , you have made me so happy , " she cried ecstatically .
" 哦 , 尼尔 , 你 有 制成 我 所以 快乐的 , " 她 哭 欣喜若狂 .

“哦，尼尔，你让我太高兴了！”她欣喜若狂地哭着说。

[ðen] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmænər] [də'rektli; daɪ'rektli] , " [bʌt; bət] ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] . "

Then , changing her manner directly , " But he's coming to - night . "
然后 , 变化 她 方式 直接地 , " 但 他是 未来 到 - 夜晚 . "

然后，她直接改变了语气说：“但他今晚来。”

" [wel] , [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?

" Well , what of that ?
" 出色地 , 什么 的 那 ?

“那又怎样呢？”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [kuːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

You must be cool to him . "
你 必须 是 凉爽的 到 他 . "

你对他一定要冷淡。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][maɪnd] [ðæt] , [ænd; ənd] [ænt] [ɪz] [ʊr] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [liːv] [juː 'es]

" But he does not mind that , and Aunt is sure to arrange to leave us
" 但 他 做 不是 头脑 那 , 和 阿姨 是 当然 到 安排 到 离开 我们

[ə'loʊn] .

alone .
独自的 .

但他并不介意，姑妈也一定会安排好让我们单独相处。

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [plænd] [aɪ 'tiː][ɔːl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

I know she has planned it all with him . "
我 知道 她 有 计划 它 全部 和 他 . "

我知道这一切都是她和他计划好的。

" [ɑː] ! "

" Ah ! "
" 啊 ! "

“啊！”

" [jes] , [aɪ][eɪ 'em] [ʊr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [waːtʃ] [fɔːr; fər][em 'iː] ,

" Yes , I am sure of it ; and if you would watch for me ,
" 是的 , 我 是 当然 的 它 ; 和 如果 你 会 手表 为了 我 ,

“是的，我确信这一点；如果你能留意我的话，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ænt] [hæz; həz] [left] [juː 'es][ə'loʊn] [kʌm] [ænd; ənd][pʊt] [ə; eɪ][stɔːp][tuː; tə]

and as soon as Aunt has left us alone come and put a stop to
和 作为 很快 作为 阿姨 有 左边 我们 独自的 来 和 放 一个 停止 到

[aɪ 'tiː][baɪ] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ,

it by staying with me ,
它 经过 入住 和 我 ,

等姑妈离开后，你就过来陪我，阻止这一切发生。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] ['ɡreɪtʃ(ə)l] . "

I should be so grateful . "
我 应该 是 所以 感激的 . "

我应该心存感激。

“ [wʌt] [ə; eɪ][ˈduːti][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɜːrdʒən] , [bel] ! ”
“ **What a duty for a surgeon , Bel !** ”
“ 什么 一个 责任 为了 一个 外科医生 , 贝尔 ! ”

“贝尔，这对外科医生来说是多么重要的职责啊！ ”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [hiːl] [ə; eɪ] [sɔːr] [hɑːrt] , [niːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] .
“ **It is to heal a sore heart , Neil , ” she said , smiling through her tears .**
“ 它 是 到 愈合 一个 疮 心 , 尼尔 , ” 她 说 , 微笑 通过 她 眼泪 .

“这是为了治愈一颗受伤的心，尼尔，”她含着泪微笑着说。

“ [ɪz][aɪ ˈtiː] , [pet] ?
“ **Is it , pet ?**
“ 是 它 , 宠物 ? ”

“是吗，宠物？ ”

[wel] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] [traɪ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] .
Well , then , I will try what I can do .
出色地 , 然后 , 我 将要 尝试 什么 我 能 做 .

那我就尽力而为吧。

[sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ˈhæpi] [ɪn] [ðɪs] [ˈwɪri] [wɜːrld] . ”
Some people ought to be made happy in this weary world . ”
一些 人们 应该 到 是 制成 快乐的 在 这 厌倦 世界 . ”

在这个疲惫的世界里，有些人应该得到快乐。

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈwɪri] [wɜːrld] , [niːl] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪnθuːzɪˈæstɪkli] .
“ **But it isn't a weary world , Neil , ” she cried enthusiastically .**
“ 但 它 不是 一个 厌倦 世界 , 尼尔 , ” 她 哭 踊跃 .

“但这并不是一个令人疲惫的世界，尼尔，”她热情地喊道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [wɜːrld] , [ænd; ænd][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [ˈhæpi] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [ɪf] — ”
“ **It's a lovely world , and I could be so happy in it , if —** ”
“ 它是 一个 迷人的 世界 , 和 我 可以 是 所以 快乐的 在 它 , 如果 — ”

“这是一个美好的世界，如果——”

“ [jes] , [bel] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsædli] ; “ [ænd; ænd][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [ˈhæpi] [ɪn][aɪ ˈtiː] [tuː] , [ɪf] — ”
“ **Yes , Bel , ” he said sadly ; “ and I could be so happy in it too , if —** ”
“ 是的 , 贝尔 , ” 他 说 令人遗憾的是 ; “ 和 我 可以 是 所以 快乐的 在 它 也 , 如果 — ”

“是的，贝尔，”他悲伤地说，“如果——”

“ [ˈpiːp(ə)l] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [wɜːrld] , ” [kraɪd] [ˈɪzəbel] .
“ **People did not make it a miserable world , ” cried Isabel .**
“ 人们 做过 不是 制作 它 一个 悲惨的 世界 , ” 哭 伊莎贝尔 .

“人们并没有把这个世界变成一个悲惨的世界，”伊莎贝尔喊道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði][gɜːr] [kənˈtɪnjuːd] :
They were silent for a few minutes , and then the girl continued :
他们 是 沉默的 为了 一个 很少 分钟 , 和 然后 这 女孩 持续 :

他们沉默了几分钟，然后女孩继续说道：

“ [juː; jʊ] [wɪl] [help][em ˈiː] , [niːl] ? ”
“ **You will help me , Neil ?** ”
“ 你 将要 帮助 我 , 尼尔 ? ”

“尼尔，你会帮我吗？ ”

“ [baɪ][nɑːt] [ˈletɪŋ] [juː; jʊ][biː; bi][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈgælənt] , [fɑːksɪhəntɪŋ] [ˈbærənət] ? ”
“ **By not letting you be alone with our gallant , foxhunting baronet ?** ”
“ 经过 不是 出租 你 是 独自的 和 我们的 英勇 , 猎狐 男爵 ? ”

“难道是因为你不让你和我们这位英勇的、热爱猎狐的男爵单独相处吗？ ”

“ [jes] , [dɪr] . ”
“ **Yes , dear .** ”
“ 是的 , 亲爱的 . ”

“是的亲爱的。”

“ [aɪ] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] , ” [sed] [niːl] [hæf] [ˈsædli] , [hæf] [ˈpleɪfəli] .
“ **I promise you** , ” **said Neil half sadly** , **half playfully** .
“ 我 承诺 你 , ” 说 尼尔 一半 令人遗憾的是 , 一半 嬉戏地 .

“我向你保证,”尼尔半是伤感半是玩笑地说。

“ [aɪ] [wɪl] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər][juː; jʊ] [waɪl] [aɪ] [steɪ] [daʊn] [hɪr] [laɪk] [ə; ei] [lɪŋks] . ”
“ **I will watch over you while I stay down here like a lynx** . ”
“ 我 将要 手表 超过 你 尽管 我 停留 向下 这里 喜欢 一个 猞猁 . ”

“我会像猞猁一样守在这里, 守护着你。”

“ [oʊ] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈbrʌðər] !
“ **Oh , my darling brother** !
“ 哦 , 我的 亲爱的 兄弟 !

“哦, 我亲爱的哥哥! ”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈgoʊɪŋ] [suːn] , [niːl] ?
But you are not going soon , Neil ?
但 你 是 不是 去 很快 , 尼尔 ?

但你不会很快走吧, 尼尔?

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
“ **she cried , as she kissed him** .
“ 她 哭 , 作为 她 亲吻 他 .

她一边哭着一边吻了他。

“ [jes] , [ˈveri] [suːn] , [dɪr] .
“ **Yes , very soon , dear** .
“ 是的 , 非常 很快 , 亲爱的 .

“是的, 很快, 亲爱的。”

[aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [wɜːrk] .
I must get back to my poor people and work .
我 必须 得到 后退 到 我的 贫穷的 人们 和 工作 .

我必须回到我的贫苦人民身边, 继续工作。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [wɜːrk] , [tuː] , [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] [ˈhæpi] . ”
But I will work , too , to try and make my little sister happy . ”
但 我 将要 工作 , 也 , 到 尝试 和 制作 我的 小的 姐姐 快乐的 . ”

但我也会努力工作, 尽力让妹妹开心。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] — [θæŋk] [juː; jʊ] — [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] [niːl] !
“ **Thank you — thank you — thank you , dear Neil !**
“ 感谢 你 — 感谢 你 — 感谢 你 , 亲爱的 尼尔 !

“谢谢你, 谢谢你, 亲爱的尼尔! ”

“ [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .
“ **cried the girl** .
“ 哭 这 女孩 .

“女孩哭了起来。”

“ [juːv] [meɪd] [ðə; ði][wɜːrld] [siːm] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [əˈgen] ;
“ **You've made the world seem so bright and happy again** ;
“ 你已经 制成 这 世界 似乎 所以 明亮的 和 快乐的 再次 ;

“你让世界再次变得如此光明快乐;

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪm][nɑːt][əˈfreɪd] [tuː; tə] [miːt] [sɜːr] - [naʊ] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] —
and — and I'm not afraid to meet Sir Cheltnam now — and — and —
和 — 和 我是 不是 害怕的 到 见面 先生 - 现在 — 和 — 和 —

[oʊ] , [niːl] , [niːl] ,
oh , Neil , Neil ,
哦 , 尼尔 , 尼尔 ,

而且——而且我现在不怕见到切尔特南爵士——而且——而且——哦, 尼尔, 尼尔,

[aɪ][mʌst; məst][gʊð] [ʌp'sterz] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ] !
I must go upstairs and have a good cry !
我必须去楼上和有一个好的哭 !

我必须上楼好好哭一场！

" [ʃiː; ʃɪ][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kəd; kəd][stɑːp][hɜːr; hər] .
" She ran out of the room before he could stop her .
" 她跑出去的这个房间前他可以停止她 .

“她还没等他阻止就跑出了房间。”

" [pʊr] ['lɪt(ə)] [sɪs] !
" Poor little sis !
" 贫穷的 小的 妹妹 !

“可怜的小妹妹！ ”

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pæst] .
" he said , as he looked at the door through which she had passed .
" 他说 , 作为他看起来在这门通过哪个她有通过了 .

“他一边说着，一边望着她经过的那扇门。”

" [wel] , [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [sʌmwʌn] ['hæpi] [ɪf] ['hæpinəs] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] .
" Well , I can make someone happy if happiness is not to come to me .
" 出色地 , 我能制作某人快乐的如果幸福是不是到来到我 .

“如果我得不到幸福，我可以让别人幸福。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [sædli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [hæf] [ə'laʊd]
" He looked sadly about him for a few moments , and then half aloud
" 他看起来令人遗憾的是关于他为了一个很少时刻 , 和然后一半大声

[hiː; hi] ['wɪspəd] ,
he whispered ,
他低声说道 ,

他悲伤地环顾四周片刻，然后低声说道：

[æz; əz][hiː; hi] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['ment(ə)] ['fjuːtʃər] :
as he formed a mental future :
作为他形成一个精神的未来 :

当他构想出未来的蓝图时：

" [ænd; ənd][aɪ][kəd; kəd][biː; bi][soʊ] ['hæpi] , [tuː] — [ɪf] —
" And I could be so happy , too — if —
" 和我可以是所以快乐的 , 也 — 如果 —

“如果——我也会非常开心。”

" [tʃæptər] ['twenti] [sɪks] .
" Chapter Twenty Six .
" 章 二十 六 .

第二十六章。

[niːl] [breɪks] [hɪz; ɪz] ['praːmɪs] .
Neil Breaks his Promise .
尼尔 休息 他的 承诺 .

尼尔违背了他的承诺。

" [dʒʌst] ['gʊʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] ? " [sed] [rælf; reɪf] ['elθɔːrn] ,
" Just going down to dinner ? " said Ralph Elthorne ,
" 只是去向下到晚餐 ? " 说 拉尔夫 埃尔索恩 ,

“只是下去吃晚饭吗？”拉尔夫·埃尔索恩问道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['iːvniŋ] .
as his son came into his room the same evening .
作为他的儿子来了进入他的房间这相同的晚上 .

当晚，他的儿子走进了他的房间。

“ [ðæts] [raɪt] , [ni:l] .
“ **That's right , Neil .**
“ 那就是 正确的 , 尼尔 .

“没错，尼尔。”

[aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [oʊld] [taɪmz] .
It looks like old times .
它 看起来 喜欢 老的 时代 .

仿佛回到了过去。

[aɪ 'ti:] [dʌz] [,em 'i:] [gʊd] .
It does me good .
它 做 我 好的 .

这对我有好处。

[weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] , [ænd; ɐnd] [aɪl] [dʒɔɪn] [ju:; jʊ] — [æz; əz] [ʌv; əv] [oʊld] .
Wait a bit , and I'll join you — as of old .
等待 一个 少量 , 和 患病的 加入 你 — 作为 的 老的 .

稍等片刻，我便会像以前一样加入你们。

[nɑ:t] [kwaɪt] , “ [hi:; hi] ['ædɪd] , [ænd; ɐnd] [hɪz; ɪz] [lɪp] ['kwɪvəd] — “ [nɑ:t] [kwaɪt] , [maɪ] [bɔɪ] .
Not quite , “ he added , and his lip quivered — “ not quite , my boy .
不是 相当 , “ 他 额外 , 和 他的 唇 颤抖 — “ 不是 相当 , 我的 男生 .

“还不完全是,”他补充道，嘴唇颤抖着——“还不完全是，孩子。”

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [bi:; bi] ['kærid] [daʊn] , [ænd; ɐnd] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [nɑ:t] [bi:; bi] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] . “
But I can be carried down , and I shall not be an invalid . “
但 我 能 是 携带 向下 , 和 我 将 不是 是 一个 无效的 . “

但即使被抬下去，我也不会变成残疾人。

“ [noʊ] , [sɜ:r] , “ [sed] [ni:l] , “ [noʊ] [ɪn'vælɪd] , [ænd; ɐnd] [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [fər'get] [jʊr; jər] ['leɪmnəs] . “
“ **No , sir , “ said Neil , “ no invalid , and you will soon forget your lameness . “**
“ 不 , 先生 , “ 说 尼尔 , “ 不 无效的 , 和 你 将要 很快 忘记 你的 跛行 . “

“不，先生,”尼尔说，“你不是残疾人，而且你很快就会忘记你的跛脚。”

“ [jes] , [jes] , [ni:l] , [aɪ] [æɪ; ʃəl] [traɪ] [hɑ:rd] [tu:; tə] [du:] [ðæt] .
“ **Yes , yes , Neil , I shall try hard to do that .**
“ 是的 , 是的 , 尼尔 , 我 将 尝试 难的 到 做 那 .

“好的，好的，尼尔，我会努力做到的。”

[ðer; ðər] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ki:p] [ju:; jʊ] .
There , I will not keep you .
那里 , 我 将要 不是 保持 你 .

在那里，我不会留你。

[aɪm] ['getɪŋ] [,ɪndɪ'pendənt] , [ju:; jʊ] [si:] .
I'm getting independent , you see .
我是 获得 独立的 , 你 看 .

你看，我正在变得独立。

[æsk] [nɜ:rs] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ɐnd] [sɪt] [wɪð; wɪθ] [,em 'i:] [æz; əz] [ju:; jʊ] [goʊ] [aʊt] .
Ask nurse to come and sit with me as you go out .
问 护士 到 来 和 坐 和 我 作为 你 去 出去 .

你出去的时候，请护士过来陪我坐一会儿。

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ni:d] , [fɔ:r; fər] [æz; əz] [ni:l] [roʊz] [tu:; tə] [goʊ] [daʊn] , [ðə; ði] [nɜ:rs] ['entərd] ,
“ **There was no need , for as Neil rose to go down , the nurse entered ,**
“ 那里 曾是 不 需要 , 为了 作为 尼尔 玫瑰 到 去 向下 , 这 护士 进入 ,
[bʊk] [ɪn] [hænd] ,
book in hand ,
书 在 手 ,

“没有必要了，因为当尼尔起身准备下楼时，护士拿着一本书走了进来。”

[bʌt; bət] [dru:] [bæk] [tɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsɜ:rdʒən] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] [tu;; tə][gʊv] [ˈθɔ:tfəli]

but drew back till the young surgeon had left the room to go thoughtfully
但 画 后退 直到 这 年轻的 外科医生 有 左边 这 房间 到 去 深思熟虑

[ˌdaʊnˈsterz] ,
downstairs ,
楼下 ,

但直到年轻的外科医生离开房间，若有所思地下楼后，他才退缩了。

[fɔ:r; fər][hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈfɔ:rsɪŋ] [hɪmˈself] [tu;; tə] [θɪŋk] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [bi;; bi][best] [tu;; tə][du:]

for he was forcing himself to think out what it would be best to do
为了 他 曾是 强制 他自己 到 思考 出去 什么 它 会 是 最好的 到 做

[rɪˈspektɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
respecting his sister .
尊重 他的 姐姐 .

因为他强迫自己思考，怎样做才能最好地尊重他的妹妹。

[hi;; hi] [ˈræŋk] [frʌm; frəm] [dɪˈstɜ:rbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [maɪnd] ,

He shrank from disturbing his father's mind ,
他 缩小 从 令人不安 他的 父亲的 头脑 ,

他害怕打扰父亲的心。

[naʊ] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ænd; ənd] [fri:] [frʌm; frəm] [dɪˈstɜ:rbɪŋ] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] .

now that he was so much better and free from disturbing elements .
现在 那 他 曾是 所以 很多 更好的 和 自由的 从 令人不安 元素 .

现在他的身体状况好多了，也摆脱了那些令人烦恼的因素。

[ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [laɪk] [ðæt] [maɪt] [brɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [freɪ] [əˈtæk] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [rɪˈtɑ:rd][hɪz; ɪz] [ˈpra:gres]

A subject like that might bring on a fresh attack , or at least retard his progress
一个 主题 喜欢 那 可能 带来 在 一个 新鲜的 攻击 , 或者 在 至少 减速 他的 进步

,
/
,

这样的话题可能会引发新的攻击，或者至少会阻碍他的进展。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ni:l] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ru:m] [hi;; hi][hæd; həd] [plænd] [ðæt]

and by the time Neil had reached the drawing room he had planned that
和 经过 这 时间 尼尔 有 达到 这 绘画 房间 他 有 计划 那

[hi;; hi] [wʊd] [spi:k] [ˈfɜ:rmlɪ][tu;; tə] [ˈbɜ:rwʊd] ;
he would speak firmly to Burwood ;
他 会 说话 牢牢 到 伯伍德 ;

当尼尔到达客厅时，他已经计划好要严厉地与伯伍德谈谈；

[bʌt; bət][hi;; hi] [pɔ:zd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,

but he paused at the door ,
但 他 暂停 在 这 门 ,

但他却在门口停住了脚步。

[fɔ:r; fər][hi;; hi] [ˌfɔ:ˈso:] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prəˈsi:dɪŋ] [wʊd] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [draɪv] [ðə; ði][ˈbærənət][tu;; tə]

for he foresaw that such a proceeding would very likely drive the baronet to
为了 他 预见 那 这样的 一个 进行中 会 非常 可能 驾驶 这 男爵 到

[spi:k] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
speak to his father ,
说话 到 他的 父亲 ,

因为他预见到，这样的做法很可能会促使男爵去和他的父亲谈话。

[wen] [ðə; ði][ædʒɪˈteɪ(ə)n] [wʊd] [ˈoʊnli][bi;; bi] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [sɔ:rs] .

when the agitation would only be coming from another source .
什么时候 这 搅动 会 仅有的 是 未来 从 其他 来源 .

当骚动仅仅来自其他方面时。

“ [bel][mʌst; məst] [faɪt] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈbæt(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
“ **Bel must fight her own battle , ” he said to himself .**
“ 贝尔 必须 斗争 她 自己的 战斗 , ” 他 说 到 他自己 .
“ 贝尔必须独自战斗, ”他对自己说。

“ [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [kuːl] [ə; eɪ] [ˈlʌvəz] [ˈkɜːrɪdʒ] .
“ **A woman ought to be able to cool a lover's courage .**
“ 一个 女士 应该 到 是 有能力的 到 凉爽的 一个 恋人的 勇气 .
“ 女人应该有能力浇灭恋人的勇气。”

[ðer; ðər][ðə; ði] [ˈmætər] [mʌst; məst] [weɪt] .
There the matter must wait .
那里 这 事情 必须 等待 .
此事需先在此搁置。

[laɪk] [ˈmeni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [taɪm] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈset(ə)l] [ɪtˈself] .
Like many more of the kind , give it time and it will settle itself .
喜欢 许多 更多的 的 这 种类 , 给 它 时间 和 它 将要 定居 本身 .
和其他许多类似的事情一样, 给它一些时间, 它就会自行稳定下来。

“ [hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɔːl][ðer; ðər][ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .
“ **He entered the room , to find the objects of his thoughts all there and waiting his coming .**
“ 他 进入 这 房间 , 到 寻找 这 对象 的 他的 想法 全部 那里 和 等待 他的 未来 .
他走进房间, 发现自己心中所想的一切都在那里, 等着他的到来。

[ænt] [æn] [wʌz; wəz][ˈreɪdiənt] , [ænd; ənd] [ˈbɜːrwʊd] ,
Aunt Anne was radiant , and Burwood ,
阿姨 安妮 曾是 辐射状 , 和 伯伍德 ,
安妮姨妈容光焕发, 而伯伍德,

[huː] [wʌz; wəz] [ˈtʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈæliːsən][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈevərˈlæstɪŋ] [θiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] ,
who was chatting with Alison upon the everlasting theme of the horse ,
WHO 曾是 聊天 和 艾莉森 之上 这 永恒 主题 的 这 马 ,
谁在和艾莉森聊着关于马这个永恒的话题?

[keɪm] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][ɪn][ðə; ði] [ˈwɔːrməst] [ˈmænər] .
came and shook hands in the warmest manner .
来了 和 摇晃 双手 在 这 最温暖 方式 .
走过来, 热情地和他们握手。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” [θɔːt] [niːl] .
“ **I can't quarrel with him , ” thought Neil .**
“ 我 不能 争吵 和 他 , ” 想法 尼尔 .
“ 我没法跟他争吵, ”尼尔心想。

“ [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [dɪˈplʊməsi] [ɔːr] [ˈskiːmɪŋ] .
“ **It must be done by diplomacy or scheming .**
“ 它 必须 是 完毕 经过 外交 或者 心计 .
“ 必须通过外交手段或阴谋诡计来实现。”

“ [ðə; ði] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈæftər] , [ænd; ənd][æz; əz] [niːl] [tʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , [ˈiː; ʃi] [prest] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
“ **The dinner was announced directly after , and as Neil took in his sister , she pressed his arm .**
“ 这 晚餐 曾是 宣布 直接地 后 , 和 作为 尼尔 采取 在 他的 姐姐 , 她 按下 他的 手臂 .
“晚宴紧接着宣布, 尼尔和妹妹见面时, 妹妹轻轻地按了按他的胳膊。

“ [pli:z] , [pli:z] , [dɪr] ; [dəʊnt][let][em 'i:] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][jɔ:; jə] [saɪt] [ɔ:l][ðə; ði] ['i:vniŋ] , ” [fi:; fi]
“ **Please , please , dear , don't let me be out of your sight all the evening , ” she**
“ 请 , 请 ; 亲爱的 , 不 让 我 是 出 去 的 你 的 视 线 全 部 这 晚 上 , ” 她
[ˈwɪspəd] .
whispered .
低 声 说 道 .

“求求你，亲爱的，今晚别让我离开你的视线，”她低声说道。

“ [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə][du:] [ðæt] , [ˈlɪt(ə)l][wʌn] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
“ **Impossible to do that , little one , ” he said quietly** .
“ 不 可 能 的 到 做 那 , 小 的 一 , ” 他 说 悄 悄 .

“这不可能，小家伙，”他平静地说。

“ [ju:; jʊ] [ˈleɪdɪz] [wɪl] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] , [ju:; jʊ] [si:] .
“ **You ladies will leave the room , you see** .
“ 你 女 士 们 将 要 离 开 这 房 间 , 你 看 .

“女士们，你们都离开房间吧。”

[səˈpəʊz] [aɪ] [ki:p] [ˈbɜ:rwʊd] [ɪn] [saɪt] [ɔ:l][ðə; ði] ['i:vniŋ] , [wɪl] [nɑ:t] [ðæt] [du:][æz; əz] [wel] ? ”
Suppose I keep Burwood in sight all the evening , will not that do as well ? ”
认 为 我 保 持 伯 伍 德 在 视 线 全 部 这 晚 上 , 将 要 不 是 那 做 作 为 出 色 地 ? ”

如果我一直让伯伍德保持在视线范围内，那岂不是也行吗？

“ [oʊ] , [jes] , ” [fi:; fi] [ˈwɪspəd] [ˈi:ɡərli] .
“ **Oh , yes , ” she whispered eagerly** .
“ 哦 , 是 的 , ” 她 低 声 说 道 急 切 地 .

“哦，是的，”她急切地低声说道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ **Of course** .
“ 的 课 程 .

“当然。

“ [ðə; ði] [ˈdɪnər] [pæst] [ɔ:f] [ˈwʌndərˌfəli] [wel] ,
“ **The dinner passed off wonderfully well** ,
“ 这 晚 餐 通 过 了 离 开 太 棒 了 出 色 地 ,

晚餐进行得非常顺利。

[ˈevriwʌn] [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][kju ju 'aɪ] [ˈvi:v] [tu:; tə] [ki:p] [ɔ:f] [ˈeniθɪŋ] [ˈlaɪkli] [tu:; tə]
everyone seeming to be on the qui vive to keep off anything likely to
每 个 人 似 乎 到 是 在 这 qui 活 力 到 保 持 离 开 任 何 事 物 可 能 到
[ˈtrɛntʃ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][pæst][ænd; ɛnd][ðə; ði] [ˈtrʌblz] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] .
trench upon the past and the troubles in the house .
沟 之 上 这 过 去 的 和 这 麻 烦 在 这 房 子 .

每个人似乎都如临大敌，小心翼翼地避免任何可能揭开过去旧事和家庭矛盾的事情发生。

[ænt] [æn] [dɪd] [ˈskɜ:slɪ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [bi:m] ; [sɜ:r] - [rɪˈleɪtɪd] [ˈænɪkˌdɒts] ;
Aunt Anne did scarcely anything but beam ; Sir Cheltnam related anecdotes ;
阿 姨 安 妮 做 过 几 乎 任 何 事 物 但 光 束 ; 先 生 - 有 关 的 轶 事 ;

安妮姨妈几乎全程笑容满面；切尔特南爵士讲述了一些轶事；

[ænd; ɛnd][ˈæləsən] [ˈentəd] [ˈɪntu:][kɑ:nvərˌseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
and Alison entered into conversation with his brother .
和 艾 莉 森 进 入 进 入 对 话 和 他 的 兄 弟 .

于是艾莉森和她哥哥聊了起来。

[ɪn] [du:] [taɪm] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [roʊz] , [ænd; ɛnd][ðə; ði] [θri:] [men] [wɜ:r; wər] [left] [təˈgeðər] [ˈoʊvər][ðer; ðər]
In due time the ladies rose , and the three men were left together over their
在 到 期 的 时 间 这 女 士 们 玫 瑰 , 和 这 三 男 人 是 左 边 一 起 超 过 他 们 的
[waɪn] ,
wine ,
葡 萄 酒 ,

过了一会儿，女士们都起身离开了，留下三个男人一起喝酒。

[wen] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n [went] [ɑ:n][æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [nʊʊ]
when the conversation went on as easily as if there had been no
什么时候 这 对话 去 在 作为 容易地 作为 如果 那里 有 到过 不
[ˈʌndərkɜ:rənt] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ɪn] ['i:ðər] [breɪst] .
undercurrent of thought in either breast .
暗流 的 想法 在 任何一个 胸部 .

谈话进行得如此轻松，仿佛两人心中都没有涌动任何想法。

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][ə'pa:rt] , ” [θɔ:t] [ni:l] , [æz; əz][hi:; hi] [sɪpt]
“ It will be easy enough to keep them apart , ” thought Neil , as he sipped
“ 它 将要 是 简单的 足够的 到 保持 他们 除 , ” 想法 尼尔 , 作为 他 啜饮
[hɪz; ɪz] ['kɔ:fi] .
his coffee .
他的 咖啡 .

“要让他们分开应该很容易，”尼尔一边啜饮咖啡一边想。

“ [wen] [wi:; wi][gʊʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] [bel][jæl; jəl] [sɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ʊʊld] ['bælədʒ] .
“ When we go into the drawing room Bel shall sing some of the old ballads .
“ 什么时候 我们 去 进入 这 绘画 房间 贝尔 将 唱歌 一些 的 这 老的 民谣 .

“当我们走进客厅时，贝尔会唱一些古老的民谣。”

“ [ə; eɪ][kɑ:m] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['restfʊlnɪs] [hæd; həd] [kʌm] ['ʊʊvər] [ni:l] ['elθɔ:rn] ,
“ A calm feeling of restfulness had come over Neil Elthorne ,
“ 一个 冷静的 感觉 的 安宁 有 来 超过 尼尔 埃尔索恩 ,
“尼尔·埃尔索恩感到一阵平静和放松。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['efərts] [æt; ət][self] - ['mæstəri] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['berɪŋ] [fru:t]
and it was as if his efforts at self - mastery were already bearing fruit
和 它 曾是 作为 如果 他的 努力 在 自己 - 精通 是 已经 轴承 水果
,
/
,

仿佛他自我克制的努力已经开始结出硕果。

[wen] ['æftər][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twi:n] ['bɜ:rwʊd] [ænd; ənd]['ælisən] , [ðə; ði] ['lætər]
when after a quick glance had passed between Burwood and Alison , the latter
什么时候 后 一个 快的 瞥一眼 有 通过了 之间 伯伍德 和 艾莉森 , 这 后者
[roʊz] ,
rose ,
玫瑰 ,

伯伍德和艾莉森迅速交换了一个眼神后，艾莉森站了起来。

[went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndʊʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [glæns] [æt; ət]
went to the window , and looked out , taking the opportunity to glance at
去 到 这 窗户 , 和 看起来 出去 , 采取 这 机会 到 瞥一眼 在
[hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
his watch .
他的 手表 .

他走到窗边，向外望去，趁机看了一眼手表。

“ [ˈveri] [dɑ:rk] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Very dark , ” he said .
“ 非常 黑暗的 , ” 他 说 .

“非常黑，”他说。

“ [ˈnæsti] [draɪv] [bæk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['bɜ:rwʊd] .
“ Nasty drive back for you , Burwood .
“ 可恶的 驾驶 后退 为了 你 , 伯伍德 .

“伯伍德，你回程的路程可真够糟糕的。”

[wɑːnt][jʊr; jər][læmps] . ”
Want your lamps . ”
想 你的 灯 . ”

我要你的灯。

“ [oʊ] , [ðə; ði] [mer] [wʊd] [faɪnd][hɜːr; hər] [wei] [hooʊm] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ten] [taɪmz] [æz; əz][dɑːrk] ,
“ Oh , the mare would find her way home if it were ten times as dark ,
” 哦 , 这 母马 会 寻找 她 方式 家 如果 它 是 十 时代 作为 黑暗的 ,
“哦, 就算天黑十倍, 这匹母马也能找到回家的路。”

” [sed] ['bɜːrwʊd] ['læfɪŋli] .
” said Burwood laughingly .
” 说 伯伍德 笑着 .

“伯伍德笑着说。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][get] ['seɪfli] [bæk] [wɪ'ðəʊt] [reɪnz] .
“ I think I could get safely back without reins .
” 我 思考 我 可以 得到 安全 后退 没有 缰绳 .

“我觉得即使没有缰绳, 我也能安全返回。”

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [tɜːrnz] [ə'saɪd] [ɪf] [wiː; wi] [miːt] ['eniθɪŋ] . ”
She always turns aside if we meet anything . ”
她 总是 转弯 旁边 如果 我们 见面 任何事物 . ”

如果遇到什么东西, 她总是会避开。

“ ['nʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] , [wel] - ['broʊkən] [hɔːrs] , ” [sed] ['æɪsən] , ['lʊkɪŋ] ['fɜːrtɪvli] [æt; ət][hɪz; ɪz]
“ Nothing like a good , well - broken horse , ” said Alison , looking furtively at his
” 没有什么 喜欢 一个 好的 , 出色地 - 破碎的 马 , ” 说 艾莉森 , 寻找 偷偷摸摸 在 他的
[wɑːtʃ] .
watch .
手表 .

“没有什么比一匹训练有素的好马更棒的了,”艾莉森说着, 偷偷地看了看手表。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə]['dʒɔɪnɪŋ][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] ? ”
“ What do you say to joining them in the drawing room ? ”
” 什么 做 你 说 到 加入 他们 在 这 绘画 房间 ? ”

“你觉得和他们一起去客厅怎么样? ”

“ [baɪ][ɔːl] [miːnz] , ” [kraɪd] ['bɜːrwʊd] , ['raɪzɪŋ] .
“ By all means , ” cried Burwood , rising .
” 经过 全部 方法 , ” 哭 伯伍德 , 上升 .

“当然可以! ”伯伍德站起身来喊道。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['bʌtlər] ['entərd] , [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə] ['niːlz] [tʃer] .
At that moment the butler entered , and went straight to Neil's chair .
在 那 片刻 这 管家 进入 , 和 去 直的 到 尼尔的 椅子 .

这时, 管家走了进来, 径直走到尼尔的椅子旁。

“ [beg][ˈpɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .
“ Beg pardon , sir , ” he whispered .
” 求 赦免 , 先生 , ” 他 低声说道 .

“对不起, 先生,”他低声说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɑːntɪd] [ɪn] ['mæstɜːz] [ruːm] .
“ You are wanted in master's room .
” 你 是 通缉 在 硕士学位 房间 .

“主人房间需要你。”

“ [niːl] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [gest] .
“ Neil started to his feet , and turned to their guest .
” 尼尔 开始 到 他的 脚 , 和 转向 到 他们的 客人 .

尼尔站起身, 转向他们的客人。

“ [ju:l] [ɪk'skju:s][em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ？
“ You'll excuse me for a few minutes ?
“ 你会 原谅 我 为了 一个 很少 分钟 ？
“请允许我暂时离开几分钟？ ”

“ [hi:; hi] [sed] ['hɜ:rɪdli] .
“ he said hurriedly .
“ 他 说 匆匆 .
他急忙说道。

“ ['dɑ:ktɜ-z] [ni:d] [noʊ][ɪk'skju:s] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bærənət] ,
“ Doctors need no excuse , “ replied the baronet ,
“ 医生 需要 不 原谅 , “ 回复 这 男爵 ,
“医生不需要任何借口,”男爵回答道。

[ænd; ənd] [ni:l] ['hɜ:rid] [aʊt][ænd; ənd] [ʌp'sterz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ-z] [ru:m] , [ɪk'spektɪŋ] [ænd; ənd]
and Neil hurried out and upstairs to his father's room , expecting and
和 尼尔 慌忙 出去 和 楼上 到 他的 父亲的 房间 , 期待 和
['dredɪŋ] [sʌm; səm] [freʃ] ['si:ʒər] ,
dreading some fresh seizure ,
恐惧 一些 新鲜的 发作 ,
尼尔匆匆跑出去，上楼来到父亲的房间，既担心又害怕父亲再次癫痫发作。

[bʌt; bət] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['si:niər] ['laɪɪŋ] [bæk] ['kɑ:mli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kaʊt] ,
but , to his surprise , he found his senior lying back calmly on his couch ,
但 , 到 他的 惊喜 , 他 成立 他的 高级的 说谎 后退 平静地 在 他的 长椅 ,
但令他惊讶的是，他发现他的上司正平静地躺在沙发上。

['redi] [tu:; tə] [sə'lu:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
ready to salute him with a smile .
准备好 到 礼炮 他 和 一个 微笑 .
准备面带微笑地向他敬礼。

护士伊丽西亚(Nurse Elisia)

第14/16页

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ʌn'wel] , ” [kraɪd] [ni:l] .

“ **I was afraid you were unwell ,** ” **cried Neil .** ”
“ 我 曾是 害怕的 你 是 不适 , ” 哭 尼尔 .

“我担心你身体不舒服,”尼尔喊道。

“ [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [noʊ] ; [aɪv] [bɪn] ['laɪɪŋ] ['veri] ['kʌmftəbli'kʌmfərtəbli] .

“ **No , my boy , no ; I've been lying very comfortably .** ”
“ 不 , 我的 男生 , 不 ; 我已经 到过 说谎 非常 舒适地 .

“不, 孩子, 不; 我一直躺得很舒服。”

[ɪn] [les] [peɪn][ðæn; ðən]['ju:zuəl] . ”

In less pain than usual . ”
在 较少的 疼痛 比 通常 . ”

疼痛感比平时轻。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'loʊn] . ”

“ **But you are alone .** ”
“ 但 你 是 独自的 . ”

但你是孤身一人。

“ [jes] .

“ **Yes .** ”
“ 是的 . ”

“是的。

[nɜ:rs] [hæz; həz][dʒʌst] [gɔ:n] .

Nurse has just gone .
护士 有 只是 已消失 .

护士刚刚走了。

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][met][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [sterz] .

You might have met her on the stairs .
你 可能 有 遇见 她 在 这 楼梯 .

你或许在楼梯上遇到过她。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [keɪm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] — [frʌm; frəm] ['ɪzəbel] , [aɪ] [sə'poʊz] .

A message came for her — from Isabel , I suppose .
一个 信息 来了 为了 她 — 从 伊莎贝尔 , 我 认为 .

她收到了一条消息——我想应该是伊莎贝尔发来的。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] .

I don't mind .
我 不 头脑 .

我不介意。

[aɪ][təʊld][hɜ:r; hər][nɔ:t][tu:; tə] ['hɜ:ri] ; [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ɪ'njɔr] [maɪ'self][tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [mɔ:r] [ə'loʊn] . ”

I told her not to hurry ; I want to inure myself to being more alone . ”
我 讲述 她 不是 到 匆忙 ; 我 想 到 刺痛 我 到 存在 更多的 独自的 . ”

我告诉她别着急; 我想让自己慢慢习惯独处。

“ [ænd; ænd][ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [em 'i:] , [sɜ:r] ? ”

“ **And you wanted me , sir ?** ”
“ 和 你 通缉 我 , 先生 ? ”

“您想要的就是我, 先生?”

“ [jes] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] ['ɛlθɔːrɪn] .
“ **Yes , my boy ,** ” **said Elthorne** .
“ 是的 , 我的 男生 , ” 说 埃尔索恩 .

“是的, 孩子,”埃尔索恩说道。

“ [nɑːt] [pər'tɪkjələrlɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['siːtrɪd] ['oʊvər][jʊr; jər] [waɪn] [fɔːr; fər]
“ **Not particularly ; but I knew that you had been seated over your wine for**
“ 不是 特别 ; 但 我 知道 那 你 有 到过 坐着 超过 你的 葡萄酒 为了
[sʌm; səm] [taɪm] ,
some time ,
一些 时间 ,

“倒也不是特别; 但我知道你坐在那里喝酒已经有一段时间了。”

[ænd; ænd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][maɪnd] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][em 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɪt(ə)] [waɪl] .
and I thought you would not mind coming up to me for a little while .
和 我 想法 你 会 不是 头脑 未来 向上 到 我 为了 一个 小的 尽管 .

我想你不会介意过来和我待一会儿吧。

[aɪ][get] ['veri] [dʌl] ['sʌmtaɪmz] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] .
I get very dull sometimes , my dear boy .
我 得到 非常 乏味的 有时 , 我的 亲爱的 男生 .

亲爱的孩子, 我有时候会变得很无趣。

[juː; jʊ][duː][nɑːt][maɪnd] ? “
You do not mind ? ”
你 做 不是 头脑 ? ”

你不介意吗?

“ [noʊ] , [sɜːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] . ”
“ **No , sir , of course not** . ”
“ 不 , 先生 , 的 课程 不是 . ”

“不, 先生, 当然不是。”

“ [wel] , [dəunt] [lʊk] [æt; ət][em 'iː][laɪk] [ðæt] , [niːl] .
“ **Well , don't look at me like that , Neil** .
“ 出色地 , 不 看 在 我 喜欢 那 , 尼尔 .

“尼尔, 别那样看着我。”

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['dɑːktər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [em 'iː][tuː; tə] [siː] [haʊ] [aɪ][eɪ 'em] .
It is the doctor examining me to see how I am .
它 是 这 医生 检查 我 到 看 如何 我 是 .

是医生在给我做检查, 看看我身体状况如何。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [maɪ] [sʌn] .
I want you to look like my son .
我 想 你 到 看 喜欢 我的 儿子 .

我希望你长得像我儿子。

“ [niːl] [smaɪld] .
“ **Neil smiled** .
“ 尼尔 微笑 .

尼尔笑了。

“ [ɑː] , [ðæts] ['betər] .
“ **Ah , that's better** .
“ 啊 , 那就是 更好的 .

“啊, 这样好多了。”

[sɪt] [daʊn] [kloʊz] [ʌp] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
Sit down close up here for a while .
坐 向下 关闭 向上 这里 为了 一个 尽管 .

请在这里近距离坐一会儿。

[ˈbɜːrwɒd] [ænd; ənd][ˈælɪsən] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][sɪˈɡɑːr] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][nɑːt] [mɪs] [juː; jɒ] . “
Burwood and Alison will have a cigar together , and not miss you .”
伯伍德 和 艾莉森 将要 有 一个 雪茄 一起 , 和 不是 错过 你 . “
伯伍德和艾莉森会一起抽雪茄，不会想念你的。

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [sed] [niːl] [ˈræðər] [ˈbɪtərli] .
“ **Oh , no ,** ” **said Neil rather bitterly .**
“ 哦 , 不 , ” 说 尼尔 相当 苦涩地 .
“哦，不，”尼尔颇为苦涩地说。

“ [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][maɪ][səˈsaɪəti] . ”
“ **They do not care much for my society .** ”
“ 他们 做 不是 关心 很多 为了 我的 社会 . ”
“他们不太关心我的社会。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈʃɑːrpli] .
“ **Why not ?** ” **cried his father sharply .**
“ 为什么 不是 ? ” 哭 他的 父亲 尖锐地 .
“为什么不行？”他父亲厉声问道。

“ [juː; jɒ][ɑːr; ər][æn; ən][ˈeɪb(ə)] , [ˈkʌltʃərd] [mæn] — [ə; eɪ][ˈklevər] [ˈsɜːrdʒən] . ”
“ **You are an able , cultured man — a clever surgeon .** ”
“ 你 是 一个 有能力的 , 有文化的 男人 — 一个 聪明的 外科医生 . ”
“你是一位能干、有教养的人——一位技艺精湛的外科医生。”

“ [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [ˈvetərəneri] [ˈsɜːrdʒən] , [ˈfɑːðər] , ” [sed] [niːl] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ **But not a veterinary surgeon , father ,** ” **said Neil , smiling .**
“ 但 不是 一个 兽医 外科医生 , 父亲 , ” 说 尼尔 , 微笑 .
“但不是兽医，父亲，”尼尔笑着说。

[rælf; reɪf] [ˈelθɔːrn] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [smɑɪld] .
Ralph Elthorne nodded and smiled .
拉尔夫 埃尔索恩 点头 和 微笑 .
拉尔夫·埃尔索恩点点头，笑了笑。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [juː; jɒ][ɑːr; ər] [raɪt] .
“ **No ,** ” **he said ;** “ **you are right .**
“ 不 , ” 他 说 ; “ 你 是 正确的 .
“不，”他说；“你是对的。”

[ðeɪ] [duː] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈhʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈhɔːrsɪz] .
They do seem to think of nothing but horses .
他们 做 似乎 到 思考 的 没有什么 但 马匹 .
他们似乎满脑子都是马。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wʌns] , [aɪm][əˈfreɪd] , [maɪ] [bɔɪ] .
I was the same once , I'm afraid , my boy .
我 曾是 这 相同的 一次 , 我是 害怕的 , 我的 男生 .
恐怕我曾经也是这样，孩子。

[pərˈhæps][aɪ][[æɪ; jəl] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [stɪl] ; [bʌt; bət] , “ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈsædli] ,
Perhaps I shall think a good deal of horses still ; but , ” **he continued sadly ,**
也许 我 将 思考 一个 好的 交易 的 马匹 仍然 ; 但 , ” 他 持续 令人遗憾的是 ,
或许我还会很想念马；但是，”他悲伤地继续说道， “

“ [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] . ”
“ **from a very different point of view to that of the past .** ”
“ 从 一个 非常 不同的 观点 的 看法 到 那 的 这 过去的 . ”
“与过去截然不同的观点。”

“ [ˈnevər] [maɪnd][ðə; ði][pæst] , [ˈfɑːðər] , ” [sed] [niːl] [ˈkwɪkli] .
“ **Never mind the past , father ,** ” **said Neil quickly .**
“ 绝不 头脑 这 过去的 , 父亲 , ” 说 尼尔 迅速地 .
“父亲，过去的事就让它过去吧。”尼尔赶紧说道。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fju:tʃər] . ”
“ **Think of the future** . ”
“ 思考 的 这 未来 . ”

“想想未来。”

“ [ə; eɪ] [pɔːr] ['fju:tʃər][fɔːr; fər][em 'iː] , [ni:l] , ” [sed] [ˈelθɔːrn] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **A poor future for me , Neil , ” said Elthorne , shaking his head** . ”
“ 一个 贫穷的 未来 为了 我 , 尼尔 , ” 说 埃尔索恩 , 摇晃 他的 头 . ”

“我的前途渺茫，尼尔，”埃尔索恩摇着头说。

“ [baɪ][noʊ] [mi:nz] , [maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] .
“ **By no means , my dear father** . ”
“ 经过 不 方法 , 我的 亲爱的 父亲 . ”

“绝不可能，我亲爱的父亲。”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] [ə'hʌðər] [ˌfɪftiːn] [ɔːr] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] . ”
There is nothing to prevent your living another fifteen or twenty years . ”
“ 那里 是 没有什么 到 防止 你的 活的 其他 十五 或者 二十 年 . ”

你再活十五到二十年完全没问题。

“ [laɪk] [ðɪs] ? ” [rɪ'plaɪd] [ˈelθɔːrn] [dɪ'spɛrɪŋli] , [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['helpləs]
“ **Like this ? ” replied Elthorne despairingly , as he glanced down at his helpless**
“ 喜欢 这 ? ” 回复 埃尔索恩 绝望地 , 作为 他 瞥了一眼 向下 在 他的 无助
[lɪmz] .
limbs .
“ 四肢 . ”

“像这样吗？”埃尔索恩绝望地回答道，同时低头看着自己无力的四肢。

“ [laɪk] [ðɪs] , [sɜːr] .
“ **Like this , sir** . ”
“ 喜欢 这 , 先生 . ”

“像这样，先生。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['welθɪ] [mæn] , [ænd; ænd][kæn; kən] ['sɔːfn] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv][jʊr; jər] [steɪt] [ɪn]
You are a wealthy man , and can soften the hardships of your state in
“ 你 是 一个 富裕 男人 , 和 能 软化 这 艰辛 的 你的 状态 在
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [weɪz] . ”
a hundred ways . ”
“ 一个 百 方式 . ”

你是个富人，可以用一百种方法缓解国家的困境。

“ [ɑː] , [wel] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [siː] , [maɪ] [bɔɪ] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [siː] . ”
“ **Ah , well , we shall see , my boy , we shall see** . ”
“ 啊 , 出色地 , 我们 将 看 , 我的 男生 , 我们 将 看 . ”

“啊，好吧，我们走着瞧，孩子，我们走着瞧。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [brɪn] ['riːdɪŋ] ? ” [æskt] [ni:l] ,
“ **Have you been reading ? ” asked Neil** ,
“ 有 你 到过 阅读 ? ” 问 尼尔 , ”

“你最近有在看书吗？”尼尔问道。

[ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈteɪbl] [baɪ][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊt] .
glancing at a book on the little table by the side of the couch .
“ 瞥了一眼 在 一个 书 在 这 小的 桌子 经过 这 边 的 这 长椅 . ”

瞥了一眼沙发旁小桌子上的书。

“ [noʊ] . [nɜːrs] [ɪ'lɪʃə] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] [wen] [mə'riːə] [brɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] . ”
“ **No . Nurse Elisia was reading to me when Maria brought her a message** . ”
“ 不 . 护士 艾丽西亚 曾是 阅读 到 我 什么时候 玛丽亚 带来 她 一个 信息 . ”

“不，当时护士伊丽西亚正在给我读书，玛丽亚给她带来了消息。”

“ [ˈæɪl; ʒəl][aɪ][gəʊ][ɑːn] [ˈriːdɪŋ] [wɜː] [fiː; ʃi] [left] [ɔːf] ? ” [sed] [niːl] ,
“ **Shall I go on reading where she left off ?** ” **said Neil** ,
“ 将 我 去 在 阅读 在哪里 她 左边 离开 ? ” 说 尼尔 ,

“我该接着她刚才没看完的地方继续读下去吗？”尼尔问道。

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈplezər] [ɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɑːljəm]
taking up the book and feeling a kind of pleasure in holding the little volume
采取 向上 这 书 和 感觉 一个 种类 的 乐趣 在 保持 这 小的 体积
[soʊ] [ˈleɪtli] [ɪn][hɜːr; həɹ][hændz] .
so lately in her hands .
所以 最近 在 她 双手 .

她拿起这本书，手里拿着这本最近才读过的小册子，心中涌起一股愉悦之情。

“ [noʊ] , [noʊ] , [aɪ][eɪ 'em][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ˈpəʊətəri][ænd; ənd][ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
“ **No , no , I am tired of poetry and history** .
“ 不 , 不 , 我 是 疲劳的 的 诗 和 历史 .
“不，不，我已经厌倦了诗歌和历史。”

[wʌt] [ɑːr; əɹ][juː; jʊ] [ˈraɪtɪŋ] [naʊ] ? “
What are you writing now ? ”
什么 是 你 写作 现在 ? ”

你现在在写什么？

“ [ˈoʊnli][sʌm; səm] [noʊts] [ɑːn][ə; eɪ] [keɪs] [ðæt] [ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [dʒʌst] [naʊ]
“ **Only some notes on a case that is taking up a good deal of attention just now**
“ 仅有的 一些 笔记 在 一个 案件 那 是 采取 向上 一个 好的 交易 的 注意力 只是 现在
.
“
.
“
.”

“只是就目前备受关注的的一个案件做一些简要说明。”

“ [ɑː] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈeldər] [mæn] [ˈiːgərli] .
“ **Ah !** ” **said the elder man eagerly** .
“ 啊 ! ” 说 这 长老 男人 急切地 .

“啊！”老人急切地说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʒəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] . “
“ **I should like to hear that** . ”
“ 我 应该 喜欢 到 听到 那 . ”

“我很想听听这个。”

“ [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈveri] [draɪ][ænd; ənd] [ˈtiːdiəs] , [aɪm] [ə'freɪd] ; [ˈoʊnli][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l]
“ **It is very dry and tedious , I'm afraid ; only of interest to the professional**
“ 它 是 非常 干燥 和 乏味 , 我是 害怕的 ; 仅有的 的 兴趣 到 这 专业的
[mæn] . “
man . ”
男人 . ”

“恐怕它非常枯燥乏味，只有专业人士才会感兴趣。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [ən; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [naʊ] .
“ **But I take an interest in such things now** .
“ 但 我 拿 一个 兴趣 在 这样的 事物 现在 .

但我现在对这类事情很感兴趣。

[wɪl] [juː; jʊ] [riːd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] , [niːl] ? “
Will you read it to me , Neil ? ”
将要 你 读 它 到 我 , 尼尔 ? ”

尼尔，你能读给我听吗？

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sɜːr] .
“ **Of course , sir** .
“ 的 课程 , 先生 .

“当然，先生。”

[aɪ] [fetʃ] [aɪ'ti:] , " [sed] [ni:l] ,
I'll fetch it , " said Neil ,
患病的 拿来 它 , " 说 尼尔 ,

“我去拿,”尼尔说。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [ˈi:gərnəs] [ə'baʊt] [ˈmætərz] [ðæt] [hi; hi] [wʊd] [bi; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu; tə]
smiling at his father's eagerness about matters that he would be unable to
微笑 在 他的 父亲的 渴望 关于 事情 那 他 会 是 无法 到
[kɑ:mpri'hend] .
comprehend .
理解 .

他看着父亲对那些他无法理解的事情表现出的热情，不禁笑了。

" [ðæts] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] .
" That's right , my boy .
" 那就是 正确的 , 我的 男生 .

“没错，我的孩子。”

[bʌt; bət][ju; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [ðæt] [ju; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ'ti:][ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)l] ? "
But you are sure that you will not think it a trouble ? "
但 你 是 当然 那 你 将要 不是 思考 它 一个 麻烦 ? "

但你确定你不会觉得这是件麻烦事吗？

" [maɪ] [dɜr] [ˈfɑ:ðər] , " [kraɪd] [ni:l] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,
" My dear father , " cried Neil , taking his hand ,
" 我的 亲爱的 父亲 , " 哭 尼尔 , 采取 他的 手 ,

“我亲爱的父亲,”尼尔喊道，握住了他的手。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju; jʊ] [wʊd] [traɪ][tu; tə] [ʌndər'stænd] [em 'i:] ['betər] .
" I wish you would try to understand me better .
" 我 希望 你 会 尝试 到 理解 我 更好的 .

我希望你能试着更好地理解我。

[aɪm] [ə'freɪd] [ju; jʊ][du:][nɑ:t] . "
I'm afraid you do not . "
我是 害怕的 你 做 不是 . "

恐怕你没有。

" [jes] , [jes] , [maɪ] [bɔɪ] .
" Yes , yes , my boy .
" 是的 , 是的 , 我的 男生 .

“是的，是的，我的孩子。”

[aɪ][du:] [ʌndər'stænd] [ju; jʊ] , [ɪn'di:d] [aɪ][du:] .
I do understand you , indeed I do .
我 做 理解 你 , 的确 我 做 .

我明白你的意思，真的。

[dəʊnt] [θɪŋk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv][leɪn] [hɪr] , ['kwerələs] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] ,
Don't think because I have lain here , querulous and complaining ,
不 思考 因为 我 有 莱恩 这里 , 抱怨的 和 抱怨 ,

别以为我躺在这里抱怨发牢骚，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [blaɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['helpləs] .
that I have been blind as well as helpless .
那 我 有 到过 瞎的 作为 出色地 作为 无助 .

我既盲目又无助。

[gɔ:d] [bles] [ju; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ju; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ! "
God bless you , my boy , for all you have done ! "
上帝 保佑 你 , 我的 男生 , 为了 全部 你 有 完毕 ! "

孩子，感谢你所做的一切，愿上帝保佑你！

“ [ˈoʊnli][maɪ][ˈduːti] , [sɜːr] , ” [sed] [niːl] [ˈɡreɪvli] , “ [ænd; ənd][aɪ][ˈoʊnli] [wɪ] [ðæt] —
“ **Only my duty , sir , “ said Neil gravely , “ and I only wish that —**
“ 仅有的 我的 责任 , 先生 , “ 说 尼尔 严重地 , “ 和 我 仅有的 希望 那 —
“ 这只是我的职责, 先生, ”尼尔严肃地说, “我只希望——”

“ [hiː; hi] [stɑːpt] [ɔːrt] .
“ **He stopped short .**
“ 他 停止 短的 .

他突然停住了。

“ [jes] — [jes] — [wʌt] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈiːɡərli] .
“ **Yes — yes — what ? “ said his father eagerly .**
“ 是的 — 是的 — 什么 ? ” 说 他的 父亲 急切地 .

“是——是——什么? ”他父亲急切地问道。

“ [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈfɑːləʊd] [aʊt] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] [ɪn] [əˈhʌðər] [wei] .
“ **That I could have followed out your wishes in another way .**
“ 那 我 可以 有 随后 出去 你的 愿望 在 其他 方式 .

“我本可以用另一种方式来实现你的愿望。”

“ [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈhelpləs] [mæn] [geɪzɪŋ] [ˈsædli]
“ **He rose and went out of the room , leaving the helpless man gazing sadly**
“ 他 玫瑰 和 去 出去 的 这 房间 , 离开 这 无助 男人 凝视 令人遗憾的是
[ˈæftər][hɪm; ɪm] .
after him .
后 他 .

他起身走出了房间, 留下无助的男人悲伤地望着他的背影。

“ [ðə; ði] [ˈtaɪrənts] [reɪn] [ɪz][ˈoʊvər] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈsædli] ,
“ **The tyrant's reign is over , “ he said sadly ,**
“ 这 暴君的 在位 是 超过 , “ 他 说 令人遗憾的是 ,

“暴君的统治结束了, ”他悲伤地说。

“ [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈzaɪnd] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [kʌmz] .
“ **and I must be resigned to all that comes .**
“ 和 我 必须 是 辞职 到 全部 那 来 .

“我必须接受即将发生的一切。”

“ [niːl] [went] [ˈhɜːrɪdli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [tuː; tə][stɑːp] [ɔːrt] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈtʃt] [ðə; ði]
“ **Neil went hurriedly down to the library , to stop short as he reached the**
“ 尼尔 去 匆匆 向下 到 这 图书馆 , 到 停止 短的 作为 他 达到 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

尼尔匆匆下楼来到图书馆, 却在门口停住了脚步。

[fɔːr; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [loʊ] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmænz] [vɔɪs] [wɪˈðɪn] , [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [əˈpiːlɪŋ]
for there was the low murmur of a man's voice within , speaking in appealing
为了 那里 曾是 这 低的 低语 的 一个 男人的 嗓音 之内 , 请讲 在 上诉
[ˈtoʊnz] .
tones .
音调 .

因为里面传来一个男人低沉的呢喃声, 语气恳切。

“ [pʊr] [bel] ! ” [ˈmʌtəd] [niːl] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [ðæt] [deɪ]
“ **Poor Bel ! “ muttered Neil , as the recollection of all that had passed that day**
“ 贫穷的 贝尔 ! ” 低声说道 尼尔 , 作为 这 回忆 的 全部 那 有 通过了 那 天
[keɪm] [bæk] ,
came back ,
来了 后退 ,

“可怜的贝尔! ”尼尔喃喃自语, 那天发生的一切往事涌上心头。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] — [ɪn'taɪərli] [fər'gɑ:tn] — [tu;; tə] [ki:p] ['bɜ:rwɒd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [keɪm] [laɪk]
and his promise — entirely forgotten — to keep Burwood with him , came like
和 他的 承诺 — 完全 被遗忘的 — 到 保持 伯伍德 和 他 , 来了 喜欢
[ə; eɪ] [flæʃ] .
a flash .
一个 闪光 .

他早已忘记的承诺——要让伯伍德留在他身边——却像闪电般涌上心头。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [steps] [tu;; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] ,
It was only a dozen steps to the dining room ,
它 曾是 仅有的 一个 打 步骤 到 这 用餐 房间 ,
到餐厅只有十几步路,

[ænd; ənd][hi;; hi] ['hɜ:rid] [ðer; ðər][tu;; tə] [θroʊ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi;; hi] [fɪrd] ,
and he hurried there to throw open the door , and , as he feared ,
和 他 慌忙 那里 到 扔 打开 这 门 , 和 , 作为 他 害怕 ,
[faɪnd][aɪ 'ti:] ['empti] .
find it empty .
寻找 它 空的 .

于是他急忙跑过去，一把推开门，不出所料，发现门是空的。

[ˈæŋɡrɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kerləsnəs] ,
Angry with himself for his carelessness ,
生气的 和 他自己 为了 他的 疏忽 ,
他因自己的粗心大意而感到懊恼,

[ðooʊ] ['hɑ:rdli][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ['si:ɪŋ] [haʊ] [hi;; hi][kəd; kəd][hæv; həv]['æktɪd] ['dɪfrəntli] ,
though hardly at the moment seeing how he could have acted differently ,
尽管 几乎 在 这 片刻 看到 如何 他 可以 有 行动 不同 ,
虽然此刻很难看出他还能如何采取不同的做法,

[hi;; hi] ['hɜ:rid] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] , ['entərd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ðen] [stɔ:pt] ,
he hurried back to the library , entered suddenly , and then stopped ,
他 慌忙 后退 到 这 图书馆 , 进入 突然 , 和 然后 停止 ,
他匆匆赶回图书馆，突然走了进去，然后停了下来。

[æz; əz] [ɪf] ['pærəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [pæŋ] [wɪtʃ] [ɑ:t] [θru:] [hɪm; ɪm] .
as if paralysed by the pang which shot through him .
作为 如果 瘫痪 经过 这 疼痛 哪个 射击 通过 他 .
仿佛被一阵剧痛击得动弹不得。

[fɔ:r; fər][hi;; hi][hæd; həd] ['entərd] ['æŋɡrəli] , ['fi:lɪŋ] ['redi] [tu;; tə] [ɪntə'rʌpt] [ə; eɪ] [teɪt] - - - [teɪt] ,
For he had entered angrily , feeling ready to interrupt a tête - à - tête ,
为了 他 有 进入 愤怒地 , 感觉 准备好 到 打断 一个 头 - - - 头 ,
因为他怒气冲冲地走了进来，一副要打断两人私下谈话的样子。

[wɪtʃ] ['bɜ:rwɒd] [mʌst; məst][hæv; həv] [kən'traɪvd] [tu;; tə] [əb'teɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ;
which Burwood must have contrived to obtain with his sister ;
哪个 伯伍德 必须 有 人为的 到 获得 和 他的 姐姐 ;
伯伍德一定是想方设法从他妹妹那里弄到手的;

[ænd; ənd][hi;; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['ælisən] , [hu:] [wʌz; wəz] ['taɪtli] ['hoʊldɪŋ] [nɜ:rs]
and he found himself in presence of Alison , who was tightly holding Nurse
和 他 成立 他自己 在 在场 的 艾莉森 , WHO 曾是 紧紧 保持 护士
- [hændz] ,
Elisia's hands ,
- 双手 ,
他发现自己站在艾莉森面前，艾莉森正紧紧地握着护士伊莉西亚的手。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə] [rest] [ə'veɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] , [lʊkt] ['waɪldli][ɪn]
which she now seemed to wrest away , as she turned suddenly , looked wildly in
哪个 她 现在 似乎 到 夺取 离开 , 作为 她 转向 突然 , 看起来 疯狂地 在
[ˈniːlz] [feɪs] ,
Neil's face ,
尼尔的 脸 ,

她似乎想要夺回这一切，突然转身，疯狂地盯着尼尔的脸。

[rʌʃt] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hɜːrɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .
rushed by him , and hurried out of the room .
匆忙 经过 他 , 和 慌忙 出去 的 这 房间 .

她从他身边匆匆走过，然后冲出了房间。

“ [wel] ? ” [sed] ['æɪsən] ,
“ Well ? ” said Alison ,
“ 出色地 ? ” 说 艾莉森 ,

“怎么样？”艾莉森问道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðəz]
as soon as he could recover from the startling effect of his brother's
作为 很快 作为 他 可以 恢复 从 这 令人震惊 影响 的 他的 兄弟
[ɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
interruption .
中断 .

他好不容易才从哥哥突然打断他的震惊中缓过神来。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [nɑːkt] .
“ You might have knocked .
“ 你 可能 有 敲门 .

“你可能已经敲过门了。”

“ [niːl] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [stʊd] [ðer; ðər] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][neɪlz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [pɑːmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ Neil made no reply , but stood there pressing his nails into the palms of his
“ 尼尔 制成 不 回复 , 但 站立 那里 紧迫 他的 指甲 进入 这 棕榈树 的 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

尼尔没有回答，只是站在那里，指甲深深地掐进手掌里。

[æz; əz][hiː; hi] [fʊːt] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [ðə; ðɪ][sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv][mæd] , ['dʒeləs] ['heɪtrɪd]
as he fought hard to keep down the sensation of mad , jealous hatred
作为 他 战斗 难的 到 保持 向下 这 感觉 的 疯狂的 , 嫉妒的 仇恨
[ˈgæðərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
gathering in his breast .
采集 在 他的 胸部 .

他努力压制住心中不断涌起的疯狂、嫉妒和仇恨的感觉。

[ðen] , [ˈtɜːrɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [hiː; hi] ['stægərd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] ,
Then , turning upon his heel , he staggered more than walked out of the room ,
然后 , 转弯 之上 他的 脚跟 , 他 交错 更多的 比 步行 出去 的 这 房间 ,
然后，他转身，与其说是走出去，不如说是踉跄着走出了房间。

[ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][hɔːl][ænd; ənd] [ʌp'sterz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ['tʃeɪmbər] , [bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [pɔːz]
across the hall and upstairs to his father's chamber , but only to pause
穿过 这 大厅 和 楼上 到 他的 父亲的 房间 , 但 仅有的 到 暂停
[æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
at the door .
在 这 门 .

他穿过走廊，上楼来到父亲的房间，却只是在门口停顿了一下。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] – [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] ,
“ **I have no right — I have no right , ” he said ; and going down once more ,**
“ 我 有 不 正 确 的 — 我 有 不 正 确 的 , ” 他 说 ; 和 去 向 下 一 次 更 多 的 ,
“我没有权利——我没有权利,”他说; 然后再次走下山去,

[fərˈɡetfl] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈæɡəni] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][frʌm; frəm]
forgetful of everything but his own agony of spirit , he took his hat from
健 忘 的 一 切 但 他 的 自 己 的 痛 苦 的 精 神 , 他 采 取 他 的 帽 子 从
[ðə; ðɪ][stænd] ,
the stand ,
这 站 立 ,

他忘却一切, 只记得自己内心的痛苦, 从架子上取下帽子。
[pæst] [aʊt] [θruː] [ðə; ðɪ][hɔːl] [dɔːr] ,
passed out through the hall door ,
通 过 了 出 去 通 过 这 大 厅 门 ,

昏倒在走廊门口,
[ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈswɪftli] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [blæk] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] — [ˈɑːnwərd][æt; ət][ə; eɪ]
and walked swiftly away into the black darkness of the night — onward at a
和 步 行 迅 速 地 离 开 进 入 这 黑 色 的 黑 暗 的 这 夜 晚 — 向 前 在 一 个
[ˈræpɪdli] [ɪnˈkriːsɪŋ] [peɪs] — [ˈɑːnwərd] — [ˈeniwɪər] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][rest] .
rapidly increasing pace — onward — anywhere so that he might find rest .
快 速 增 加 步 伐 — 向 前 — 任 何 地 方 所 以 那 他 可 能 寻 找 休 息 .

然后他迅速地走进了漆黑的夜色中——以越来越快的速度向前走——向前走——去任何他能找到休息的地方。
[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [mʌst; məst]
For the feeling was strong upon him that he and his brother must
为 了 这 感 觉 曾 是 强 的 之 上 他 那 他 和 他 的 兄 弟 必 须
[nɑːt] [miːt] [waɪl] [ðɪs] [mæd] [senˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpæ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrdʒɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
not meet while this mad sensation of passion was surging in his breast .
不 是 见 面 尽 管 这 疯 狂 的 感 觉 的 热 情 曾 是 滔 滔 在 他 的 胸 部 .

因为他强烈地感觉到, 当这股疯狂的激情在他胸中涌动时, 他和他的兄弟绝对不能见面。
[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [ˈsev(ə)n] .
Chapter Twenty Seven .
章 二 十 七 .

第二十七章。
[mæˈiːəz] [dɪˈseptɪv] [ˈmesɪdʒ] .
Maria's Deceptive Message .
玛 丽 亚 的 欺 骗 性 的 信 息 .

玛丽亚的欺骗性信息。
“ [dəʊnt] [riːd] [ˈeni] [mɔːr] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [rælf; reɪf] [ˈelθɔːrn] [ˈdʒentli] .
“ **Don't read any more , my dear , ” said Ralph Elthorne gently .**
“ 不 读 任 何 更 多 的 , 我 的 亲 爱 的 , ” 说 拉 尔 夫 埃 尔 索 恩 轻 轻 地 .
“别再读了, 亲爱的,”拉尔夫·埃尔索恩温柔地说。

[nɜːrs] [ɪˈliːə] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; həər] [bʊk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈpeɪ(ə)nt][wʌz; wəz]
Nurse Elisia looked up from her book and found that the patient was
护 士 艾 丽 西 亚 看 起 来 向 上 从 她 书 和 成 立 那 这 病 人 曾 是
[geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həər] .
gazing at her .
凝 视 在 她 .

护士伊丽西亚从书中抬起头, 发现病人正盯着她看。
“ [ɑː] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl][ɑːn][hɪz; ɪz] [pɪntʃt] [lɪps] , “ [aɪ] [sed] - [maɪ] [dɪr] .
“ **Ah , ” he said , with a faint smile on his pinched lips , “ I said ' my dear .**
“ 啊 , ” 他 说 , 和 一 个 头 晕 的 微 笑 在 他 的 捏 嘴 唇 , ” 我 说 - 我 的 亲 爱 的 .
“啊,”他说道, 紧抿的嘴唇上带着一丝淡淡的微笑, “我说‘亲爱的’。

- [jes] ；[nɑ:t][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ə'dres] [wʌnz] [nɜ:rs] 。

' Yes ； not the way to address one's nurse 。

- 是的 ； 不是 这 方式 到 地址 一个人的 护士 。

“是的，这不是称呼护士的方式。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [swi:t] ，

It was to the sweet 。

它 曾是 到 这 甜的 。

它很甜，

[dʒent(ə)l] [ˈwʊmən] [hu:] [hæz; həz] [tendɪd] [em 'i:][wið; wiθ][ɔ:l][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [əˈfek(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

gentle woman who has tended me with all the patient affection of a

温和的 女士 WHO 有 倾向于 我 和 全部 这 病人 感情 的 一个

[ˈdɔ:tər] 。

daughter 。

女儿 。

一位温柔的女士，像女儿一样耐心而充满爱意地照顾我。

“ [oʊ] , [ˈmɪstər] [ˈelθɔ:rn] ！

“ Oh , Mr Elthorne ！

” 哦 ， 先生 埃尔索恩 ！

“哦，埃尔索恩先生！ ”

“ [i:; ji] [kraɪd] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈbrɪmɪŋ] [wið; wiθ] [terz] ，

” she cried , her eyes brimming with tears 。

” 她 哭 ， 她 眼睛 充满 和 眼泪 ，

她哭着说，眼里噙满了泪水。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [traɪd] [tu:; tə][du:][maɪ][ˈdu:ti][æz; əz][jɜr; jər] [əˈtendənt] 。

“ I have only tried to do my duty as your attendant 。

” 我 有 仅有的 尝试 到 做 我的 责任 作为 你的 服务员 。

“我只是尽到了侍者的职责。”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [mɔ:r] ， ” [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [sti:l] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər]

“ And you have done much more , ” he said , as he still gazed at her

” 和 你 有 完毕 很多 更多的 ， ” 他 说 ， 作为 他 仍然 凝视 在 她

[ˈθɔ:tfəli] 。

thoughtfully 。

深思熟虑 。

“而你做的远不止这些，”他一边若有所思地凝视着她，一边说道。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][set][em 'i:] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ， [maɪ][tʃaɪld] — [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ， [ænd; ənd] —

“ You have set me thinking a great deal , my child — a great deal , and —

” 你 有 放 我 思维 一个 伟大的 交易 ， 我的 孩子 — 一个 伟大的 交易 ， 和 —

[noʊ] ，

no 。

不 。

“孩子，你让我思考了很多——很多很多，而且——不，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈli:vɪŋ] [hɪr] [əˈgen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] — [ə; eɪ] [ˈveri] [lɔ:n] [taɪm]

you must not talk of leaving here again for a long time — a very long time

你 必须 不是 讲话 的 离开 这里 再次 为了 一个 长的 时间 — 一个 非常 长的 时间

。

：

。

很长一段时间内，你都不能再提离开这里的事——非常很长一段时间。

“ [i:; ji] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] 。

” She shook her head 。

” 她 摇晃 她 头 。

她摇了摇头。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈduːtiz] [ɪn] [ˈlʌndən] , [sɜːr] , [wɪtʃ] [kɔːl][em ˈiː] [əˈweɪ] . ”
“ **I have duties in London , sir , which call me away .** ”
“ 我 有 职责 在 伦敦 , 先生 , 哪个 称呼 我 离开 . ”
“先生,我在伦敦有公务要处理,需要我离开。”

“ [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈduːti] [hɪr] [wɪtʃ] [kiːps] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ **And a duty here which keeps you ,** ” **he said , smiling .**
“ 和 一个 责任 这里 哪个 保持 你 , ” 他 说 , 微笑 .
“还有一份责任让你留在这里,”他笑着说。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ][hɑːrd] - [ˈhɑrtɪd] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈbroʊkən][oʊld] [ˈfeləʊ]
“ **You would not be so hard - hearted as to leave such a broken old fellow**
“ 你 会 不是 是 所以 难的 - 心地 作为 到 离开 这样的 一个 破碎的 老的 同伴
[æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] — [ˈhelpləs] . ”
“ **as I am — helpless .** ”
作为 我 是 — 无助 . ”
“你不会如此铁石心肠,抛弃我这样一个身心俱疲的老人吧——让他孤立无援。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [ˈhelpləs] [suːn] , [sɜːr] . ”
“ **But you will not be so helpless soon , sir .** ”
“ 但 你 将要 不是 是 所以 无助 很快 , 先生 . ”
“但是您不会很快变得如此无助,先生。”

“ [ɑː] , [wel] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , ” [ðer; ðər][ɪz] [taɪm] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] .
“ **Ah , well ,** ” **he replied ,** “ **there is time enough for that .**
“ 啊 , 出色地 , ” 他 回复 , ” 那里 是 时间 足够的 为了 那 .
“啊, 嗯,”他回答说, “时间还很充裕。”

[wiː; wi][jæl; jəl] [siː] — [wiː; wi][jæl; jəl] [siː] .
We shall see — we shall see .
我们 将 看 — 我们 将 看 .
我们拭目以待。

[jes] .
Yes .
是的 .
是的。

[kʌm] [ɪn] !
Come in !
来 在 !
进来!

“ [hiː; hi] [kraɪd] [ˈkwɛrələsliˌkwɛrjələsli] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
“ **he cried querulously , for there was a tap at the door .**
“ 他 哭 抱怨地 , 为了 那里 曾是 一个 轻敲 在 这 门 .
他抱怨着喊道,因为有人在敲门。

“ [noʊ] , [duː] ; [dəʊnt] [kʌm] [ɪn] .
“ **No , do ; don't come in .**
“ 不 , 做 ; 不 来 在 .
“不, 不要进来。”

[siː] [huː] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [maɪ] [tʃaɪld] .
See who it is , my child .
看 WHO 它 是 , 我的 孩子 .
看看是谁,孩子。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪzəbel] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [kʌm] .
If it is Isabel , she may come .
如果 它 是 伊莎贝尔 , 她 可能 来 .
如果是伊莎贝尔,她可能会来。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] ['sɪstə] , [tel] [hɜ:r; hə] [aɪ] ['kænɑ:t] [si:] [hɜ:r; hə] [tu:; tə] - [naɪt] ,
If it is my sister , tell her I cannot see her to - night ,
如果 它 是 我的 姐姐 , 告诉 她 我 不能 看 她 到 - 夜晚 ,
如果是我妹妹, 请告诉她我今晚不能见她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [mʌst; məst] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hə] ['vɪzɪtə] . "
and that she must stay with her visitor . "
和 那 她 必须 停留 和 她 游客 . "
她必须陪着她的访客。

" [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [hɜ:r; hə] [mɔ:r] ['bɪtə] [ə'genst] [em 'i:] , " [θɔ:t] [rɪlɪə] , [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ]
" And it will make her more bitter against me , " thought Elisia , as she
" 和 它 将要 制作 她 更多的 苦的 反对 我 , " 想法 艾丽西亚 , 作为 她
[krɔ:st] [ðə; ðɪ] [ru:m] ,
crossed the room ,
交叉 这 房间 ,
"这样一来, 她会更加恨我,"艾丽西亚一边想着, 一边穿过房间。

[tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mə'ri:ə] [bel] .
to find that it was Maria Bell .
到 寻找 那 它 曾是 玛丽亚 钟 .
结果发现她是玛丽亚·贝尔。

" [mɪs] [ɪzəbel] ['wɒnts] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] - , [nɜ:rs] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtə] [ʌv; əv] [æn; ən] [aʊə] ,
" Miss Isabel wants you in the lib'ry , nurse , in a quarter of an hour ,
" 错过 伊莎贝尔 想要 你 在 这 - , 护士 , 在 一个 四分之一 的 一个 小时 ,
"护士, 伊莎贝尔小姐要你一刻钟后到图书馆来。"

" [sed] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] ['ʃɔ:rtli] ; [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hə] [bæk] [ænd; ənd] [went] [daʊn] .
" said the woman shortly ; and she turned her back and went down .
" 说 这 女士 不久 ; 和 她 转向 她 后退 和 去 向下 .
"那女人简短地说完, 便转身走了下去。"

" [wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

“那是什么? ”

[wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] ? " [sed] ['elθɔ:rn] ['fɑ:rpli] .
what is it ? " said Elthorne sharply .
什么 是 它 ? " 说 埃尔索恩 尖锐地 .

“那是什么? ”埃尔索恩厉声问道。

[ʃi:; ʃɪ] [təʊld] [hɪm; ɪm] .
She told him .
她 讲述 他 .

她告诉他了。

" [naʊ] [wʌt] [kæn; kən] [ʃi:; ʃɪ] [wɑ:nt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [ju:; jʊ]
" Now what can she want that she could not have come and said to you
" 现在 什么 能 她 想 那 她 可以 不是 有 来 和 说 到 你
[hɜ:r'self] ?
herself ?
她自己 ?

“她到底想要什么, 以至于她不能亲自来跟你说呢? ”

[ɪn] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtə] [ʌv; əv] [æn; ən] [aʊə] , [eɪ] ? " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
In a quarter of an hour , eh ? " he continued ,
在 一个 四分之一 的 一个 小时 , 嗯 ? " 他 持续 ,

“还有一刻钟, 是吗? ”他继续说道。

[ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkærɪdʒ] [klaːk] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
turning his eyes to the little carriage clock standing on the table .
转弯 他的 眼睛 到 这 小的 运输 钟 常设 在 这 桌子 .

他的目光转向桌上摆放的小马车钟。

“ [jes] : [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] [ðen] ,
“ **Yes : they will be out of the dining room then ,**
” 是的 : 他们 将要 是 出去 的 这 用餐 房间 然后 ,
“是的，他们到时候就会离开餐厅了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [wɪl] [biː; bi] [ˈsɪtɪŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər][ˈklærət] — [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]
and the gentlemen will be sitting over their claret — as I used to be
和 这 先生们 将要 是 坐着 超过 他们的 红酒 — 作为 我 用过的 到 是
[ˈoʊvər][maɪ] [glæs] [ʌv; əv][pɔːrt] — [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ˈoʊvər][maɪ] [glæs] [ʌv; əv][pɔːrt] . ”
over my glass of port — as I used to be over my glass of port . ”
超过 我的 玻璃 的 港口 — 作为 我 用过的 到 是 超过 我的 玻璃 的 港口 . ”

先生们会一边品着红酒，一边聊天——就像我以前一边品着波特酒一样——就像我以前一边品着波特酒一样。

“ [æɪ; ʃəl][aɪ] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈgen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [sɜːr] ? ” [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] ,
“ **Shall I read to you again for a while , sir ? ” said the nurse ,**
” 将 我 读 到 你 再次 为了 一个 尽管 , 先生 ? ” 说 这 护士 ,
“先生，我再给您读一会儿书好吗？”护士问道。

[tuː; tə][daɪˈvɜːrt][hɪz; ɪz] [θɔːts] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] .
to divert his thoughts from the past .
到 转移 他的 想法 从 这 过去的 .

转移他对过去的注意力。

“ [noʊ] , [naɪt] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈʃɔːrtli] .
“ **No , not now , ” he said shortly .**
” 不 , 不是 现在 , ” 他 说 不久 .
“不，现在不行，”他简短地说。

“ [hɑː] !
“ **Hah !**
” 哈哈 !
“哈！

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l][wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][juː ˈes] .
How little we know of what is in store for us .
如何 小的 我们 知道 的 什么 是 在 店铺 为了 我们 .

我们对未来将要发生的事情知之甚少。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [heɪl] , [strɔːŋ] [mæn][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [nɜːrs] .
Such a hale , strong man as I was , nurse .
这样的 一个 哈尔 , 强的 男人 作为 我 曾是 , 护士 .

护士，我以前可是个身强体壮的男人啊。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ə; eɪ] [ˈhelpləs] [ˈbeɪbi] — [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] . ”
And now , a helpless baby — nothing more . ”
和 现在 , 一个 无助 婴儿 — 没有什么 更多的 . ”

现在，他只留下一个无助的婴儿——仅此而已。

“ [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] , [sɜːr] ?
“ **Nothing more , sir ?**
” 没有什么 更多的 , 先生 ?

“先生，没有别的了吗？ ”

[wɪð; wɪθ][ˈment(ə)l] [ˈpaʊəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔːrɪz] ? ”
With mental powers such as yours ? ”
和 精神的 权力 这样的 作为 你的 ? ”

拥有你这样的精神力量？

“ [hɑ:] ！ [jes] 。

“ **Hah ! yes** 。

“ 哈哈 ！ 是的 。

“哈！是的。”

[ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'pru:f] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)][nɑ:t][tu:; tə][laɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [rɪ'paɪn] 。

A good reproof , but it is impossible not to lie here and repine 。

一个 好的 责备 , 但 它 是 不可能的 不是 到 说谎 这里 和 抱怨 。

责备虽好，但在这里却无法不感到沮丧和怨恨。

[ˈment(ə)l] [ˈpaʊəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪn] ！

Mental powers such as mine ！

精神的 权力 这样的 作为 矿 ！

像我这样的精神力量！

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ment] [æz; əz] [ˈflætəri] , [eɪ] ? ”

That was not meant as flattery , eh ? ”

那 曾是 不是 意思是 作为 奉承 , 嗯 ? ”

那可不是奉承的意思，对吧？

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [kən'temptəbl] , [sɜ:r] , ” [ʃi:; ji] [sed] 。

“ **I think you know I would not be so contemptible , sir , ” she said** 。

“ 我 思考 你 知道 我 会 不是 是 所以 可鄙 , 先生 , ” 她 说 。

“我想您应该知道我不会那么卑鄙，先生，”她说。

“ [jes] , [aɪ][du:] [noʊ] 。

“ **Yes , I do know** 。

“ 是的 , 我 做 知道 。

“是的，我知道。”

[θæŋk] [ju:; jʊ] 。

Thank you 。

感谢 你 。

谢谢。

[ə'nʌðər] [rɪ'pru:f] 。

Another reproof 。

其他 责备 。

又一次责备。

[waɪ] , [nɜ:rs] , [maɪ][ˈæksɪdənt][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [em 'i:] [gʊd] 。

Why , nurse , my accident must have done me good 。

为什么 , 护士 , 我的 事故 必须 有 完毕 我 好的 。

护士，看来我的意外事故对我有好处啊。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'zentɪd] [rɪ'pru:fs] [wʌns][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] 。

I should have resented reproofs once upon a time 。

我 应该 有 怨恨 责备 一次 之上 一个 时间 。

我曾经应该对责备感到反感。

[bʌt; bət] [aɪv] [peɪd] [ˈdɪrli] [fɔ:r; fər][maɪ][ˈles(ə)n] — [ˈveri] [ˈdɪrli] [ɪn'di:d] ,

But I've paid dearly for my lesson — very dearly indeed ,

但 我已经有薪酬的 亲爱的 为了 我的 课 — 非常 亲爱的 的确 ,

但我为这个教训付出了惨痛的代价——真的非常惨痛。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [tu:; tə] [peɪ] — [ɔ:l][maɪ][laɪf] 。

and there is so much more to pay — all my life 。

和 那里 是 所以 很多 更多的 到 支付 — 全部 我的 生活 。

我一生中还有太多需要偿还的东西。

[jes] , [ɔ:l][maɪ][laɪf] 。

Yes , all my life 。

是的 , 全部 我的 生活 。

是的，我一生都是如此。

” [hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [leɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [fɔ:ɾ; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
” He closed his eyes and lay thinking for some time ,
” 他 关闭 他的 眼睛 和 躺 思维 为了 一些 时间 ,
他闭上眼睛,躺着思考了一会儿。

[nɑ:t] [ˈoʊpənɪŋ] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði] [ˈkwɔ:rtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈʌʊər] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [sped] ,
not opening them till the quarter of an hour had nearly sped ,
不是 开幕 他们 直到 这 四分之一 的 一个 小时 有 几乎 加速 ,
直到将近一刻钟过去才打开它们。

[wen] [hi:; hi] [lʊkt] [ˈʃɑ:rpli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [kla:k] .
when he looked sharply at the little clock .
什么时候 他 看起来 尖锐地 在 这 小的 钟 .
他目光锐利地盯着那座小钟。

” [taɪm] [ju:; jʊ] [went] [daʊn] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈʃɑ:rpli] .
” Time you went down , ” he said sharply .
” 时间 你 去 向下 , ” 他 说 尖锐地 .
“你该倒下了,”他厉声说道。

” [tel] [ˈɪzəbel] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ˌem ˈi:] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsu:nər] [tu:; tə] - [naɪt] ,
” Tell Isabel to come and see me a little sooner to - night ,
” 告诉 伊莎贝尔 到 来 和 看 我 一个 小的 很快 到 - 夜晚 ,
“告诉伊莎贝尔今晚早点来见我,

[tu:; tə] [sɪt] [ə; eɪ] [ˈkwɔ:rtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈʌʊər] [brɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [ɡoʊz] [tu:; tə] [bed] .
to sit a quarter of an hour before she goes to bed .
到 坐 一个 四分之一 的 一个 小时 前 她 去 到 床 .
她会在睡前静坐十五分钟。

” [ɪˈliʃə] [pleɪst] [ə; eɪ] [ɡlæs] [kloʊz] [tu:; tə] [hɜ:r; həɾ] [ˈpeɪjənts] [hed] ; [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:rd] [wʌz; wəz]
” Elisia placed a glass close to her patient's head ; saw that the cord was
” 艾丽西亚 放置 一个 玻璃 关闭 到 她 患者 头 ; 锯 那 这 绳索 曾是
[wɪðɪn] [ri:tʃ] ,
within reach ,
之内 抵达 ,
埃莉西亚将一个玻璃杯放在病人头部附近; 发现脐带就在她够得着的地方,

[ɪn] [keɪs] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wa:nt] [tu:; tə] [rɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
in case he should want to ring ; and then ,
在 案件 他 应该 想 到 戒指 ; 和 然后 ,
以防他想打电话; 然后,

[ˈkɑ:nʃəs] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [əˈtentɪvli] [ˈwɑ:tɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [ˈevri] [ækt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsætɪsfɑɪd] [lʊk]
conscious that he was attentively watching her every act with a satisfied look
有意识的 那 他 曾是 认真地 观看 她 每一个 行为 和 一个 使满意 看
[ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
in his eyes ,
在 他的 眼睛 ,
他意识到自己正全神贯注地观察着她的一举一动,眼中带着满意的神色。

[ʃi:; ʃɪ] [pæst] [ʌʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈkɔ:ɾɪdɔ:r] , [ænd; ənd] [ðen] [dru:] [bæk] [ˈslaɪtli] ,
she passed out into the corridor , and then drew back slightly ,
她 通过了 出去 进入 这 走廊 , 和 然后 画 后退 轻微地 ,
她晕倒在走廊里,然后微微后退。

[fɔ:ɾ; fər] [ænt] [æn] [hæd; həd] [dʒʌst] [pæst] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
for Aunt Anne had just passed the door ,
为了 阿姨 安妮 有 只是 通过了 这 门 ,
因为安妮阿姨刚刚经过门口。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [tˈfeɪmbər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [dres] [ˈrʌslɪŋ] [ˈləʊdli]
and was going on to her own chamber with her dress rustling loudly
和 曾是 去 在 到 她 自己的 房间 和 她 裙子 沙沙声 高声
[æz; əz][aɪ ˈti:] [swʌŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] ,
as it swung from side to side ,
作为 它 摇摆 从 边 到 边 ,
她径直走向自己的房间，裙子随着身体左右摆动，发出沙沙的响声。

[ænd; ənd] [ˈθretnd] [tu:; tə] [swi:p] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈɔrnəmənts] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd]
and threatened to sweep some of the valuable ornaments from the side
和 威胁 到 扫 一些 的 这 有价值的 装饰品 从 这 边
[teɪblz] [ænd; ənd][ˈbrækəts, ˈbrækɪts] [əˈreɪndʒd] [hɪr] [ænd; ənd] [hɪr] .
tables and brackets arranged here and here .
表格 和 括号 安排 这里 和 这里 .
并威胁要将摆放在这里的边桌和支架上的一些贵重饰品扫走。

[ðen] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] [ru:m] , [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd] [ˈɪlɪə] [went] [ɑ:n] [daʊn] .
Then , turning into her room , the door was closed and Elisia went on down .
然后 , 转弯 进入 她 房间 , 这 门 曾是 关闭 和 艾丽西亚 去 在 向下 .
然后，她走进自己的房间，关上了门，伊丽西亚下楼去了。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði][hɔ:l] , [ˈvɔɪsɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ˈpleɪnli] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] ,
As she reached the hall , voices could be heard plainly in the dining room ,
作为 她 达到 这 大厅 , 声音 可以 是 听到 显然 在 这 用餐 房间 ,
当她走到大厅时，可以清晰地听到餐厅里传来人声。

[wer] [ʃi:; ʃi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [wʊd] [sti:l] [bi:; bi] [ˈsɪtɪŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [waɪn] .
where she judged that the gentlemen would still be sitting over their wine .
在哪里 她 评判 那 这 先生们 会 仍然 是 坐着 超过 他们的 葡萄酒 .
她估计那几位先生还会坐在那里喝酒聊天。

[ʃi:; ʃi] [hæf] [stɔ:pt] [æz; əz][wʌn] [vɔɪs] [roʊz] [ˈləʊdəɹ] [ænd; ənd] [ˈsaʊndɪd] [di:p] [ænd; ənd] [hɔ:rs] ,
She half stopped as one voice rose louder and sounded deep and hoarse ,
她 一半 停止 作为 一 嗓音 玫瑰 更大声 和 听起来 深的 和 嘶哑 ,
她停顿了一下，这时一个声音越来越大，听起来低沉而沙哑。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] ,
and for the moment it seemed as if ,
和 为了 这 片刻 它 似乎 作为 如果 ,
那一刻，似乎.....

[ɪn] [dred] [lest][ðə; ði] [dɔ:r] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔkju:pənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [əˈpɪr]
in dread lest the door should be opened and the occupants of the room appear
在 恐惧 免得 这 门 应该 是 打开 和 这 居住者 的 这 房间 出现
,
,
,
他生怕门被打开，房间里的人出现。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [rɪˈtri:t] [ʌpˈsterz] ; [bʌt; bət] , [rɪˈklʌvərɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈkɔ:nfɪdəns] , [ʃi:; ʃi] [pæst]
she was about to retreat upstairs ; but , recovering her confidence , she passed
她 曾是 关于 到 撤退 楼上 ; 但 , 恢复中 她 信心 , 她 通过了
[ɑ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
on toward the library ,
在 朝向 这 图书馆 ,
她原本打算回楼上去，但恢复了信心后，她继续朝图书馆走去。

[ðə; ði] ['sɔ:ftli] [səb'du:d] [noʊts] [ʌv; əv][ə; ei][pi'ænoʊ] [ri:tʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m]
the softly subdued notes of a piano reaching her ear from the drawing room
这 轻轻 低沉的 笔记 的 一个 钢琴 到达 她 耳朵 从 这 绘画 房间
,
.
.

从客厅传来柔和低沉的钢琴声，传入她的耳中。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [waɪz] [sər'praɪzd] , [ɑ:n] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][hænd(ə)] ,
so that she was in no wise surprised , on turning the handle ,
所以 那 她 曾是 在 不 明智的 惊讶 , 在 转弯 这 处理 ,
所以，当她转动把手时，她丝毫没有感到惊讶。

[tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['laɪbrəri][wʌz; wəz] [lɪt] [ʌp][bʌt; bət]['veɪkənt] .
to find that the library was lit up but vacant .
到 寻找 那 这 图书馆 曾是 点燃向上 但 空缺 .

发现图书馆灯火通明，但空无一人。

[ðə; ði] [dɔ:r] [swʌŋ] [tu:; tə][æz; əz][ʃi:; ji] ['entərd] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['mæsɪvli] ['fɜ:rniʃt]
The door swung to as she entered and glanced around the massively furnished
这 门 摇摆 到 作为 她 进入 和 瞥了一眼 大约 这 大规模 提供
[ru:m] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['hevi] [bra:nz] ['fɪgjərz] [ɑ:n][ðə; ði] ['mæntlpi:s] ,
room with its heavy bronze figures on the mantelpiece ,
房间 和 它是 重的 青铜 数据 在这 壁炉架 ,

她走进去时，门开了，她环顾四周，只见房间里家具摆放得十分考究，壁炉架上摆放着沉重的青铜雕像。

[i:tʃ] ['berɪŋ] [ə; ei][glɔʊb][læmp] [wɪtʃ] [θru:] [ə; ei] [səb'du:d] [laɪt] [ə'raʊnd] , [waɪl] [ə; ei] [brɔ:d] ,
each bearing a globe lamp which threw a subdued light around , while a broad ,
每个 轴承 一个 地球 灯 哪个 扔 一个 低沉的 光 大约 , 尽管 一个 广阔 ,
每个灯都配有一个球形灯，散发出柔和的光线，而一个宽阔的，

[gri:n] [ʃeɪd] [spred] [ə; ei]['sɜ:rk(ə)][ʌv; əv] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [bʊk] ['kʌvərd] ['teɪbl] .
green shade spread a circle of light on the book covered table .
绿色的 阴影 传播 一个 圆圈 的 光 在这 书 涵盖 桌子 .

绿色的光影在铺满书本的桌子上投下了一圈光晕。

[ɪ'lɪə] [tʊk] [ə; ei] [fju:] [steps] ['fɔ:rwərd]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
Elisia took a few steps forward into the room ,
艾丽西亚 采取 一个 很少 步骤 向前 进入 这 房间 ,

艾丽西亚向前走了几步，走进房间。

['restɪd] [hɜ:r; həɹ][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['leðəɹ] - ['kʌvərd] [tʃerz] ,
rested her hand upon the back of one of the heavy leather - covered chairs ,
休息 她 手 之上 这 后退 的 一 的 这 重的 皮革 - 涵盖 椅子 ,
她将手搭在其中一张厚重的皮椅靠背上。

[ænd; ənd] [saɪd] [æz; əz][ʃi:; ji] [stʊd] ['θɪŋkɪŋ] .
and sighed as she stood thinking .
和 叹了口气 作为 她 站立 思维 .

她站在那里沉思，叹了口气。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [kɑ:m] ['saɪləns][ænd; ənd] ['sɔfənd] [laɪt] , [ɪ'vəukt] [θɔ:t] ,
For the place , with its calm silence and softened light , evoked thought ,
为了 这 地方 , 和 它是 冷静的 沉默 和 软化 光 , 唤起 想法 ,
这个地方，宁静祥和，光线柔和，引人深思。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪspə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [laɪf] [si:md] ['oʊpənɪŋ] [aʊt] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ]
and the disposition to recall the days when life seemed opening out before her
和 这 处置 到 记起 这 天 什么时候 生活 似乎 开幕 出去 前 她
[ɪn][wʌŋ] [lɔ:ŋ] ['vɪstə] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
in one long vista of joy .
在 一 长的 景色 的 喜悦 .

她总是忍不住回忆起那些日子，那时生活仿佛在她面前展开，呈现出一幅绵延不绝的欢乐景象。

[æ̣t; ə̣t] [ð̣æt] [ṭaɪm] [aɪ 'ti:] [ẉʌz; ẉəz] [æ̣z; ə̣z] [ɪf] [ð̣er; ð̣ər] [ẉɜːr; ẉər] [ṇoʊ] [ṣʌtʃ] [ˈelɪmə̣nt] [ɪn] [ɪgˈzɪstə̣ns] [æ̣z; ə̣z]
At that time it was as if there were no such element in existence as
在 那 时间 它 曾是 作为 如果 那里 是 不 这样的 元素 在 存在 作为
[ˈsɑːroʊ] ;
sorrow ;
悲哀 ;

那时，仿佛世间根本没有悲伤这种东西；

[ænd; ə̣nd] [j̣et] [ʌ̣v; ə̣v] [leɪt] [ḥɜːṛz] [ḥæd; ḥəd] [ḅɪn] [ˈp̣ɜːmɪeɪtɪd] [baɪ] [ɪnˈses(ə)nt] [griːf] ,
and yet of late hers had been permeated by incessant grief ,
和 然而 的 晚的 她的 有 到过 渗透 经过 不停歇 悲伤 ,
然而近来，她的生活中却充满了无尽的悲伤。

[ænd; ə̣nd][ə; eɪ] [dɪˈspɑːndə̣nsɪ] [soʊ] [greɪt] [ð̣æt] [ð̣er; ð̣ər] [ẉɜːr; ẉər] [ˈaʊə̣ṛz] [wen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ˈsliːpləs] ,
and a despondency so great that there were hours when she lay sleepless ,
和 一个 沮丧 所以 伟大的 那 那里 是 小时 什么时候 她 躺 失眠 ,
她极度沮丧，以至于数小时都无法入睡。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ð̣æt] [deθ] [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [wʊd] [biː; bi] [ṇoʊ] [ˈtrʌb(ə)l] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ə̣nd]
thinking that death when it came would be no trouble , only a great and
思维 那 死亡 什么时候 它 来了 会 是 不 麻烦 , 仅有的 一个 伟大的 和
[ˈwelkəm] [rest] .
welcome rest .
欢迎 休息 .

认为死亡到来时不会是件麻烦事，而只是一种巨大而令人欣喜的安息。

[ʃiː; ʃi] [saɪd] [əˈgen] [æ̣z; ə̣z][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ð̣er; ð̣ər] [ˈkrɔːsɪŋ] [wʌn][hænd][ˈoʊvər][ð̣ə; ð̣i] [ˈʌðər] ,
She sighed again as she stood there crossing one hand over the other ,
她 叹了口气 再次 作为 她 站立 那里 过境 一 手 超过 这 其他 ,
她站在那里，双手交叉抱在胸前，又叹了口气。

[ænd; ə̣nd][hæf] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][ð̣ə; ð̣i] [greɪt] [tʃer] [bæk] .
and half resting on the great chair back .
和 一半 休息 在 这 伟大的 椅子 后退 .
半个身子倚在宽大的椅背上。

[ænd; ə̣nd] [naʊ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ˈfeɪntli] [dɔːnd] [əˈpɑːn][ḥɜːr; ḥər] [lɪp] ,
And now a smile faintly dawned upon her lip ,
和 现在 一个 微笑 淡淡的 黎明 之上 她 唇 ,
这时，她嘴角浮现出一丝淡淡的微笑。

[æ̣z; ə̣z][ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌ̣v; ə̣v][ḥɜːr; ḥər] [ˈmɪʃ(ə)n] [ð̣er; ð̣ər] ,
as she began to think of her mission there ,
作为 她 开始 到 思考 的 她 使命 那里 ,
当她开始思考她在那里的任务时，

[ænd; ə̣nd][ʌ̣v; ə̣v] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [bɪˈfɔːr] [ˈɪzəbel] [keɪm] .
and of how long it would be before Isabel came .
和 的 如何 长的 它 会 是 前 伊莎贝尔 来了 .
以及伊莎贝尔还要多久才会到来。

[fɔːr; fər][aɪ 'ti:] [ẉʌz; ẉəz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣i] [freʃ] , [ˈɪnəs(ə)nt] , [jʌŋ] [feɪs] ,
For it was pleasant to think of the fresh , innocent , young face ,
为了 它 曾是 令人愉快的 到 思考 的 这 新鲜的 , 清白的 , 年轻的 脸 ,
因为想到那张清新、纯真、年轻的脸庞，就令人感到愉悦。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [ɡroʊn] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp] [wen] [ð̣eɪ] [met] ,
which had now grown to light up when they met ,
哪个 有 现在 生长 到 光 向上什么时候 他们 遇见 ,
当他们相遇时，那光芒已经变得明亮起来。

[æz; əz][ɪts] ['oʊnər] [br'keɪm] [mɔːr] ['trʌstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [deɪ][baɪ][deɪ] .
as its owner became more trusting and affectionate day by day .
作为 它是 所有者 成为 更多的 信任 和 亲热 天 经过 天 .
随着主人一天天变得更加信任和喜爱它。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
然后,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrɪ] [wʊd] [kʌm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [piːs] [ʃiː; ʃi] [pleɪd]
as she thought that the girl would come as soon as the piece she played
作为 她 想法 那 这 女孩 会 来 作为 很快 作为 这 片 她 玩
[wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
was finished ,
曾是 完成的 ,
她以为她演奏完曲子后，那个女孩就会过来。

[ðə; ði] [terz] [roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .
the tears rose to her eyes .
这 眼泪 玫瑰 到 她 眼睛 .
她的眼眶里涌出了泪水。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['melədi] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] , [laɪk] ['evri] [er] [ðæt] [hæz; həz][wʌnz] [meɪd] [ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
For the melody she heard , like every air that has once made its way to the
为了 这 旋律 她 听到 , 喜欢 每一个 空气 那 有 一次 制成 它是 方式 到 这
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,
她听到的旋律，就像每一缕曾经沁入心脾的气息一样，

[ɪ'vəʊkt] [oʊld] ['memərɪz] [ʌv; əv] [siːnz] ['jɪrɪz] [br'fɔːr] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [ðæt] [oʊld] [er] .
evoked old memories of scenes years before , when she had played that old air .
唤起 老的 回忆 的 场景 年 前 , 什么时候 她 有 玩 那 老的 空气 .
唤起了她多年前演奏这首老曲子的美好回忆。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][hɜːrz] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [saʊnd] [braɪt] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs]
It had been a favourite of hers , and used to sound bright and joyous
它 有 到过 一个 最喜欢的 的 她的 , 和 用过的 到 声音 明亮的 和 欢乐
,
.
,
这首歌曾是她最喜欢的歌，听起来总是那么欢快明朗。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sædnəs] .
but now it was full of sadness .
但 现在 它 曾是 满的 的 悲伤 .
但现在却充满了悲伤。

" [waɪ] [ɪz][aɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [ðæt] [æz; əz] [taɪm] [ɡlaɪdz] [ɑːn] ,
" Why is it , " she thought , " that as time glides on , ,
" 为什么 是 它 , " 她 想法 , " 那 作为 时间 滑翔 在 ,
"为什么,"她想,"随着时间的流逝,

[ɔːl] [ðiːz] [oʊld] ['erz] [ɡroʊ] [mɔːr] ['mɔːrnf(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [toʊnz] ?
all these old airs grow more mournful in their tones ?
全部 这些 老的 播出 生长 更多的 悲哀 在 他们的 音调 ?
这些古老的曲调是不是越来越哀伤了？

" [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [hæz; həz] ['nevər] [kʌm] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [seɪm] ;
" The answer to this has never come , but the fact remains the same ;
" 这 回答 到 这 有 绝不 来 , 但 这 事实 遗迹 这 相同的 ;
"这个问题的答案至今仍未出现，但事实依然如此；

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɑ:t] [saʊnd] [mɔ:r] [sæd][tu:; tə][ju: 'es] [hu:] [hɜ:rd] [ðem; ðəm][ɪn][ʼaʊər; ɑ:r]
and why should they not sound more sad to us who heard them in our
和 为什么 应该 他们 不是 声音 更多的 伤心 到 我们 WHO 听到 他们 在 我们的
[ju:θ] ,
youth ,
青年 ,

为什么我们这些在年轻时听过这些歌的人，听起来不会更加悲伤呢？

[ænd; ənd] [lʌv] [ðem; ðəm] [ʼbetər] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r][raɪpə] [ʼjɪrz] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈblendɪd] [wɪð; wɪθ]
and love them better in our ripper years when they are blended with
和 爱 他们 更好的 在 我们的 更成熟 年 什么时候 他们 是 混合 和
[ˈmemərɪz] ,
memories ,
回忆 ,

在我们年长之后，当它们与回忆交织在一起时，我们会更加珍惜它们。

[ænd; ənd] [ˈsɒfənd] [baɪ] [taɪm] ,
and softened by time ,
和 软化 经过 时间 ,
随着时间的推移而变得柔软

[ʼi:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ˈhɪrɪŋ] [lʌv; əv][ðə; ði] [streɪn] [dʌz] [prəˈdu:s] [ə; eɪ] [ˈmɪstɪnɪs] [lʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]
even if the hearing of the strain does produce a mistiness of vision and a
甚至 如果 这 听力 的 这 拉紧 做 生产 一个 雾蒙蒙 的 想象 和 一个
[ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [tu:; tə] [saɪ] ?
disposition to sigh ?
处置 到 叹 ?

即使听到这种刺耳的声音确实会导致视线模糊和忍不住叹气？

[ʼi:v(ə)n][æz; əz] [ɪˈlɪʃə] [stʊd] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] , [ðə; ði] [tuʊnz] [lʌv; əv][ðə; ði][piˈænoʊ] [si:md] [tu:; tə] [floʊt]
Even as Elisia stood and listened , the tones of the piano seemed to float
甚至 作为 艾丽西亚 站立 和 听着 , 这 音调 的 这 钢琴 似乎 到 漂浮
[tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
to her ,
到 她 ,

即使艾丽西亚站着聆听，钢琴的音调仿佛也飘到了她耳边。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [lʌnˈtɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [lʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkloʊzɪŋ] [dɔ:r] [ðæt]
and it was not until there was the faint sound of a closing door that
和 它 曾是 不是 直到 那里 曾是 这 头晕的 声音 的 一个 结束 门 那
[ʃi:; ʃi] [əˈwoʊk] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈlðər] [saʊnd] [ˈvaɪbrət] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
she awoke to the fact that there was no other sound vibrating in the air ,
她 醒来 到 这 事实 那 那里 曾是 不 其他 声音 振动 在 这 空气 ,
直到听到关门的轻微声音，她才意识到空气中没有其他声音在震动。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [ˈveri] [stɪl] [wer] [ʃi:; ʃi] [ˈweɪtɪd] .
and that all was very still where she waited .
和 那 全部 曾是 非常 仍然 在哪里 她 等待 .
她等待的地方一片寂静。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bi:t] [mɔ:r] [ˈkwɪkli] ,
But her heart beat more quickly ,
但 她 心 打 更多的 迅速地 ,
但她的心跳却加快了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][hænd][wʌz; wəz] [reɪzd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [breɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈfænsɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [steɪ]
and her hand was raised to her breast in the fancy that she might stay
和 她 手 曾是 提高 到 她 胸部 在 这 想要 那 她 可能 停留
[ɪts] [θɹɑ:bɪŋ] ,
its throbbing ,
它是 悸动 ,

她抬起手捂住胸口，妄图以此来止住胸口的悸动。

[fɔːr; fər][ðə; ði][step][ʃiː; ʃi][hɜːrd][wʌz; wəz][fə'miliər] — [ðæt][ˈheɪsti] , [di'saɪdɪd][peɪs] , [ˈkrɔːsɪŋ][ðə; ði]
for the step she heard was familiar — that hasty , decided pace , crossing the
为了 这 步 她 听到 曾是 熟悉的 — 那 仓促 , 决定 步伐 , 过境 这
[ˈmɑːrb(ə)l][flɔːr] ,
marble floor ,
大理石 地面 ,

因为她听到的脚步声很熟悉——那是匆忙而坚定的步伐，走过大理石地板。

[æz; əz][ɪf][baʊnd][ɑːn][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˈmɪʃ(ə)n] .
as if bound on some important mission .
作为 如果 边界 在 一些 重要的 使命 .

仿佛肩负着某种重要使命。

[hɜːr; hər][lɪps][ˈpɑːrtɪd][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhʌntɪd][lʊk][ɪn][hɜːr; hər][aɪz][æz; əz][ʃiː; ʃi][lʊkt]
Her lips parted and there was a hunted look in her eyes as she looked
她 嘴唇 分手了 和 那里 曾是 一个 猎杀 看 在 她 眼睛 作为 她 看起来
[ˈʃɑːrpli][raʊnd][fɔːr; fər][ə; eɪ][wei][ʌv; əv][rɪ'tri:t] .
sharply round for a way of retreat .
尖锐地 圆形的 为了 一个 方式 的 撤退 .

她嘴唇微张，眼神中流露出惊恐，迅速环顾四周寻找退路。

“ [hiː; hi][ɪz][ˈkʌmɪŋ][hɪr] , ” [ʃiː; ʃi][sed][ɪn][ə; eɪ][ˈhɜːrɪd][ˈwɪspər] ,
“ **He is coming here ,** ” **she said in a hurried whisper ,**
“ 他 是 未来 这里 , ” 她 说 在 一个 慌忙 耳语 ,
“他要来了,”她急忙低声说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɡlaɪdɪd][tɔːrd][ə; eɪ][ˈfoʊldɪŋ][skriːn][bɪ'twiːn][hɜːr; hər][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɡreɪt]
and she glided toward a folding screen between her and one of the great
和 她 滑翔 朝向 一个 折叠式的 屏幕 之间 她 和 一 的 这 伟大的
[bʊk][ˈkeɪsɪz] ;
book cases ;
书 案例 ;

她滑向自己和其中一个大书柜之间的折叠屏风；

[bʌt; bət][bɪ'fɔːr][ʃiː; ʃi][ri:tft][aɪ'tiː][ðə; ði][ˈpleɪnli][hɜːrd][steps][ˈsiːst] ,
but before she reached it the plainly heard steps ceased ,
但 前 她 达到 它 这 显然 听到 步骤 停止 ,

但还没等她走到那里，清晰可闻的脚步声就消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][nuː][ðæt][ðeɪ][wɜːr; wər][hʌft][ɑːn][ðə; ði][ˈθɪkli][ˈkɑːrpətɪd][sterz] .
and she knew that they were hushed on the thickly carpeted stairs .
和 她 知道 那 他们 是 静静地 在 这 浓密 铺地毯的 楼梯 .

她知道，在铺着厚厚地毯的楼梯上，他们都屏住了呼吸。

“ [ɡɔːn][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə-z][ruːm] , ” [ʃiː; ʃi][sed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪ][ʌv; əv][rɪ'liːf] ,
“ **Gone to his father's room ,** ” **she said with a sigh of relief ,**
“ 已消失 到 他的 父亲的 房间 , ” 她 说 和 一个 叹 的 宽慰 ,
“他去他父亲的房间了,”她松了口气说道。

[ænd; ənd][ˈwɔːkɪŋ][bæk][tuː; tə][ðə; ði][tʃer] ,
and walking back to the chair ,
和 步行 后退 到 这 椅子 ,

然后走向椅子上，

[ʃiː; ʃi][ˈrestɪd][wʌn][ˈelboʊ][ə'pɑːn][aɪ'tiː][ænd; ənd][let][hɜːr; hər][feɪs][draːp][daʊn][ə'pɑːn][hɜːr; hər][hænd] ,
she rested one elbow upon it and let her face drop down upon her hand ,
她 休息 一 弯头 之上 它 和 让 她 脸 降低 向下 之上 她 手 ,
她将一只胳膊肘撑在上面，然后让脸埋在手上。

[hɜːr; həɹ] [terz] [ˈwelɪŋ] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][wʌn] [ˈglɪʃnɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; həɹ] [waɪt] [ˈfɪŋɡərz] [ɪn][ðə; ði]
her tears welling forth , and one glistening between her white fingers in the
她 眼泪 井 前进 , 和 一 闪闪发光 之间 她 白色的 手指 在 这
[sɔːft] [laɪt] .
soft light .
柔软的 光 .

她的眼泪夺眶而出，一滴泪珠在柔和的光线下从她白皙的指缝间闪闪发光。

“ [noʊ] — [noʊ] — [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwəɪətli] .

“ No — no — no , ” she said quietly .
“ 不 — 不 — 不 , ” 她 说 悄悄 .

“不——不——不,”她轻声说道。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈkændːt] [biː; bi] [naʊ] .

“ It cannot be now .
“ 它 不能 是 现在 .

现在不可能。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [driːm] .

It is all a painful dream .
它 是全部 一个 痛苦 梦 .

这一切都像是一场痛苦的梦。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ded] .

All that is dead .
全部 那 是 死的 .

一切已逝。

“ [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈpɪktʃər] [ɪn][hɜːr; həɹ][maɪnd] [ˈɪzəbel] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ruːm] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði][læst]
“ She tried to picture in her mind Isabel in the drawing room playing the last
“ 她 尝试 到 图片 在 她 头脑 伊莎贝尔 在 这 绘画 房间 玩耍 这 最后的
[ˈkɔrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [oʊld] [er] ,
chords of the familiar old air ,
和弦 的 这 熟悉的 老的 空气 ,

她努力在脑海中想象伊莎贝尔在客厅里弹奏着那首熟悉的老曲子的最后几个和弦的情景。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [stuːl] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; həɹ][ðer; ðər] ,

and then leaving the music stool to join her there ,
和 然后 离开 这 音乐 凳子 到 加入 她 那里 ,

然后他离开琴凳，走到她身边。

[bʌt; bət] [əˈnʌðər] [ˈfɪɡjər] [fɔːrst] [ɪtˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

but another figure forced itself to the front ,
但 其他 数字 强制 本身 到 这 正面 ,

但另一个人却强行走到了前面，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][daːrk][fɔːrm][ʌv; əv] [niːl] [ˈelθɔːrn] [æz; əz] [ˈvɪvɪdli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]
and she saw the dark form of Neil Elthorne as vividly as if she were
和 她 锯 这 黑暗的 形式 的 尼尔 埃尔索恩 作为 生动地 作为 如果 她 是
[ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .
watching him from close at hand .
观看 他 从 关闭 在 手 .

她仿佛近距离亲眼所见，清晰地看到了尼尔·埃尔索恩的黑色身影。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈpɪktʃər] [hɪm; ɪm] [ˈpæsɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] , [ðen] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [dɔːr] ,
She could picture him passing along the corridor , then opening the chamber door ,
她 可以 图片 他 通过 沿着 这 走廊 , 然后 开幕 这 房间 门 ,
[ˈtʃeɪmbər] [dɔːr] ,
她仿佛能看到他沿着走廊走过，然后打开房门的情景。

[tu:; tə] [si:] [him; ɪm] [mɔ:r] [ˈpleɪnli] [æz; əz][ðə; ði][sɔ:ft] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [ʃʊn] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ]
to see him more plainly as the soft light from the room shone out like a
到 看 他 更多的 显然 作为 这 柔软的 光 从 这 房间 闪耀 出去 喜欢 一个
[ˈɡoʊldən] [ɡloʊ] ,
golden glow ,
金的 辉光 ,
房间里柔和的灯光像金色的光芒一样照耀出来, 让他看得更清楚了。

[ænd; ənd] [lɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [peɪl] , [ˈθɔ:tf(ə)l] [feɪs] .
and lit up his pale , thoughtful face .
和 点燃向上 他的 苍白 , 周到 脸 .
照亮了他苍白而沉思的脸庞。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [si:] [him; ɪm] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔ:r] , [krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] ,
Then she seemed to see him close the door , cross the room ,
然后 她 似乎 到 看 他 关闭 这 门 , 又 这 房间 ,
然后她似乎看到他关上门, 穿过房间。

[ænd; ənd][ɡoʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [si:t] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .
and go to his old seat beside the couch .
和 去 到 他的 老的 座位 旁 这 长椅 .
然后走到沙发旁他以前坐的位置。

[ænd; ənd] [haʊ] [fəˈmɪliər] [ðæt] [ˈætɪtʊ:d] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] ,
And how familiar that attitude had become ,
和 如何 熟悉的 那 态度 有 变得 ,
这种态度是多么熟悉啊!

[æz; əz][hi:; hi] [bent] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə] [teɪk] [ænd; ənd][hoʊld][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [hænd] .
as he bent forward to take and hold his father's hand .
作为 他 弯曲 向前 到 拿 和 抓住 他的 父亲的 手 .
他俯身向前, 握住了父亲的手。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmentəli] [geɪzɪŋ] [ɑ:n] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][sʌn] [wen] [ðə; ði] [si:n] [tʃeɪndʒd] ,
She was mentally gazing on father and son when the scene changed ,
她 曾是 精神上 凝视 在 父亲 和 儿子 什么时候 这 场景 已更改 ,
她正沉浸在对父子的思念中, 画面突然切换。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [flʌʃt] [ænd; ənd] [dɪˈstɔ:rtɪd] [feɪs] ,
and once more there was the old man's flushed and distorted face ,
和 一次 更多的 那里 曾是 这 老的 男人的 配 和 扭曲 脸 ,
老人的脸又一次涨得通红, 面容扭曲。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [veɪnz] [ˈsta:tɪŋ] [ænd; ənd] [aɪz] [waɪld][wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər][æz; əz][hi:; hi][ˈrɪəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz]
with the veins starting and eyes wild with anger as he realised that his
和 这 静脉 开始 和 眼睛 荒野 和 愤怒 作为 他 意识到 那 他的
[b:ŋ] [ˈtʃerɪʃt] [plænz][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈru:dli] [oʊvəˈset] .
long cherished plans had been so rudely overset .
长的 珍爱 计划 有 到过 所以 粗鲁地 翻倒 .
他意识到自己长久以来的计划被如此粗暴地破坏了, 顿时青筋暴起, 双眼怒火中烧。

[ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] [ˈveri] [pleɪn] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
The scene was very plain to her imagination .
这 场景 曾是 非常 清楚的 到 她 想像力 .
在她想象中, 那场景非常清晰。

[ðer; ðər] , [tu:] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈhænsəm] , [ˈmæskjələɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈsɪstər] , [hu:z] [aɪz] [flæʃt] [æt; ət]
There , too , were the handsome , masculine looking sisters , whose eyes flashed at
那里 , 也 , 是 这 英俊的 , 男性 寻找 姐妹 , 谁 眼睛 闪光灯 在
[hɜ:r; hər] [ˈskɔ:rnfəli] ,
her scornfully ,
她 轻蔑地 ,
那里还有那两个相貌英俊、颇具男子气概的姐妹, 她们的目光轻蔑地瞥了她一眼。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr'self] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [peɪl] [ænd; ənd] ['fɪŋkɪŋ] , [ɪn][hɜːr; həɪ] [pleɪn] [blæk] [dres]
as she saw herself standing there , pale and shrinking , in her plain black dress
作为 她 锯 她自己 常设 那里 , 苍白 和 收缩 , 在 她 清楚的 黑色的 裙子
,
.
.

她看到自己站在那里，脸色苍白，身形萎靡，穿着朴素的黑色连衣裙。

[ænd; ənd] [ðen] ['miːtɪŋ] [rælf; reɪf] - ['sɜːrtʃɪŋ] [geɪz] .
and then meeting Ralph Elthorne's searching gaze .
和 然后 会议 拉尔夫 - 搜索 目光 .

然后与拉尔夫·埃尔索恩探寻的目光相遇。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɜːr; həɪ] ['efərt] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrm][ænd; ənd] [jet] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tremblɪ] [ɪn]
She remembered her effort to be firm and yet how she had trembled in
她 记得 她 努力 到 是 公司 和 然而 如何 她 有 颤抖 在
[dred] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [fɪrs] ['æŋgər] .
dread of the man's fierce anger .
恐惧 的 这 男人的 凶猛的 愤怒 .

她记得自己当时努力保持坚定，但却因为害怕男人的怒火而浑身颤抖。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [kɔːz] , [fɔːr; fər][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd]['spuːkən] ['dɪfrəntli] [tuː; tə]
And without cause , for from that moment he had spoken differently to
和 没有 原因 , 为了 从 那 片刻 他 有 说 不同 到
[hɜːr; həɪ] ,
her ,
她 ,

而且毫无缘由，因为从那一刻起，他对她说话的方式就变了。

[hiː; hi][hæd; həd] [grʊn] [mɔːr] [kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)] ; [ɪn][fækt] ,
he had grown more kind and gentle ; in fact ,
他 有 生长 更多的 种类 和 温和的 ; 在 事实 ,
他变得更加善良温和了；事实上，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fænsɪd] [ɪn][hɜːr; həɪ] [dred] [ænd; ənd] ['fɪŋkɪŋ]
there had been times when she had fancied in her dread and shrinking
那里 有 到过 时代 什么时候 她 有 幻想 在 她 恐惧 和 收缩
[ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz]['iːv(ə)n] ['səʊndɪd] ['fɑːðərli] .
that his words even sounded fatherly .
那 他的 字 甚至 听起来 父爱 .

曾经有那么几次，在恐惧和畏缩中，她甚至幻想他的话语听起来像父亲的话语。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [nuː] ,
It might be imagination , she knew ,
它 可能 是 想像力 , 她 知道 ,

她知道，这或许只是她的想象。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mænər] [hæd; həd] ['endɪd] [ɪn] [ɪ'vəʊkɪŋ] [θɔːts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [grʊn] [strɔːŋgər]
but his manner had ended in evoking thoughts which had grown stronger
但 他的 方式 有 结束 在 唤起 想法 哪个 有 生长 更强
[ðæn; ðən]['evər] [ðæt] [naɪt] ,
than ever that night ,
比 曾经 那 夜晚 ,

但他的举动最终却唤起了当晚愈发强烈的思绪。

[ænd; ənd]['ʊʊvər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bruːdɪd] [naʊ] .
and over which she brooded now .
和 超过 哪个 她 沉思 现在 .

她现在正为此沉思不已。

[ˈmɪnɪt] [ˈæftər] [ˈmɪnɪt] [pæst] [ʌnˈnoʊtɪst] [æz; əz][fɪː; jɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈlaɪbrəri] ,
Minute after minute passed unnoticed as she stood in the old library ,
分钟 后 分钟 通过了 未被察觉 作为 她 站立 在 这 老的 图书馆 ,
她站在旧图书馆里, 一分一秒地过去, 却浑然不觉。

[ænd; ənd][fɪː; jɪ] [geɪv] [kwaɪt] [ə; eɪ][stɑːrt] , [ænd; ənd][hɜːr; həʀ][hænd] [fel] [tuː; tə][hɜːr; həʀ][saɪd] ,
and she gave quite a start , and her hand fell to her side ,
和 她 给予 相当 一个 开始 , 和 她 手 跌倒 到 她 边 ,
她猛地一惊, 手也无力地垂了下来。

[æz; əz][ə; eɪ] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [fɪː; jɪ] [hɜːrd] [ˈvɔɪsɪz] .
as a door opened again , and this time she heard voices .
作为 一个 门 打开 再次 , 和 这 时间 她 听到 声音 .
门再次打开, 这次她听到了人声。

“ [hæz; həz] [ˈɪzəbel] [fərˈgɑːtn] [em ˈiː] ?
“ **Has Isabel forgotten me ?**
“ 有 伊莎贝尔 被遗忘的 我 ?

伊莎贝尔把我忘了吗?

“ [fɪː; jɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [æz; əz] [steps] [krɔːst] [ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)l] [flɔːr] [əˈgen] , [əˈnʌðər] [dɔːr]
“ **she said to herself , as steps crossed the marble floor again , another door**
“ 她 说 到 她自己 , 作为 步骤 交叉 这 大理石 地面 再次 , 其他 门
[wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] ,
was opened and closed ,
曾是 打开 和 关闭 ,
她自言自语道, 这时, 脚步声再次划过大理石地板, 另一扇门打开又关上。

[ænd; ənd][fɪː; jɪ] [stʊd] [ˈlɪsnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈspektənt] .
and she stood listening and expectant .
和 她 站立 聆听 和 怀孕 .
她站在那里, 聆听着, 满怀期待。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] , [laɪt] [step] , [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θɹʌst] [ˈoʊpən] ,
Then there was a quick , light step , the library door was thrust open ,
然后 那里 曾是 一个 快的 , 光 步 , 这 图书馆 门 曾是 推力 打开 ,
然后, 随着一声轻快的脚步, 图书馆的门被猛地推开了。

[ænd; ənd][fɪː; jɪ] [tɜːrnd] [ˈiːgərli] [tuː; tə] [griːt] [ˈɪzəbel] ,
and she turned eagerly to greet Isabel ,
和 她 转向 急切地 到 迎接 伊莎贝尔 ,
她热情地转身迎接伊莎贝尔,

[bʌt; bət] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] [ɪn][əˈlɑːrm][ɑːn] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːrˈself] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ˈæliːsən] ,
but started back in alarm on finding herself face to face with Alison ,
但 开始 后退 在 警报 在 寻找 她自己 脸 到 脸 和 艾莉森 ,
但当她发现自己与艾莉森面对面时, 她又惊慌失措起来。

[huː] [ˈkwɪkli] [[ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ədˈvænst] [tɔːrd] [hɜːr; həʀ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] [smaɪl]
who quickly shut the door and advanced toward her with a meaning smile
WHO 迅速地 关闭 这 门 和 先进的 朝向 她 和 一个 意义 微笑
[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] ,
upon his countenance ,
之上 他的 面容 ,
他迅速关上门, 脸上带着意味深长的微笑, 朝她走去。

[wɪtʃ] [fɪː; jɪ][kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz] [ˈslɑːtli] [flʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
which she could see was slightly flushed by the wine of which he had
哪个 她 可以 看 曾是 轻微地 配 经过 这 葡萄酒 的 哪个 他 有
[pɑːrteɪkən] [ˈfriːli] .
partaken freely .
参与 自由 .
她看到他脸颊微微泛红, 显然是喝了不少酒。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] [ni:l] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [si:md] ['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ]
A minute later Neil entered the room and seemed blinded by the passion which
一个 分钟 之后 尼尔 进入 这 房间 和 似乎 失明 经过 这 热情 哪个
[ˈsɜːdʒd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['leɪbərɪŋ] [breɪst] .
surged up in his labouring breast .
激增 向上 在 他的 劳动 胸部 .
一分钟后，尼尔走进房间，似乎被胸腔中涌起的激情蒙蔽了双眼。

[ˈtʃæptər] ['twenti] [eɪt] .
Chapter Twenty Eight .
章 二十 八 .
第二十八章。
[sɜːr] - [ɪkˈspəʊzd] .
Sir Cheltnam Exposed .
先生 - 裸露 .
切尔特纳姆爵士的真面目被揭露。

“ [wʌt] [wɪl] [hiː; hi][duː] ?
“ **What will he do ?**
” 什么 将要 他 做 ?
他会怎么做?
[wʌt] [wɪl] [hiː; hi][seɪ] ? ” [pæntɪd] [ɪˈliːə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɜːrɪd] [əˈkrɒːs] [ðə; ði][hɔːl] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]
what will he say ? ” panted Elisia , as she hurried across the hall to reach the
什么 将要 他 说 ? ” 喘息 艾丽西亚 , 作为 她 慌忙 穿过 这 大厅 到 抵达 这
[sterz] .
stairs .
楼梯 .

“他会说什么呢？”艾丽西亚气喘吁吁地问道，一边匆匆穿过大厅走向楼梯。
[hɜːr; hær] ['kʌstəmerɪ] ['kɑːmnəs] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [ænd; ənd][wʌn][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][waɪld][wɪð; wɪθ]
Her customary calmness was gone , and one moment she was wild with
她 习惯 平静 曾是 已消失 , 和 一 片刻 她 曾是 荒野 和
[ɪkˈsaɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,
她平日里的平静消失了，前一刻她还兴奋得近乎疯狂。

[ðə; ði][nekst][hɜːr; hær] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn] [dɪˈsper] .
the next her heart was sinking in despair .
这 下一个 她 心 曾是 下沉 在 绝望 .
下一刻，她的心便陷入了绝望之中。
“ [aɪl] [rʌn] [bæk] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [ʃɔːrt] .
“ **I'll run back , ” she thought , as she stopped short** .
” 患病的 跑步 后退 , ” 她 想法 , 作为 她 停止 短的 .
“我得跑回去,”她想着，突然停住了脚步。

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['kaʊədli] [tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm] .
“ **It was cowardly to go and leave him** .
” 它 曾是 胆小 到 去 和 离开 他 .
“离开他真是懦弱的行为。”
“ [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [steps] [bæk] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dred] [hæd; həd] [əˈseɪld] [hɜːr; hær] ;
“ **She took a couple of steps back , for a great dread had assailed her ;**
” 她 采取 一个 夫妻 的 步骤 后退 , 为了 一个 伟大的 恐惧 有 遭受攻击 她 ;
她后退了几步，因为她感到一阵强烈的恐惧袭来；

[ðoʊz] [tuː] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] !
those two brothers were face to face !
那些 二 兄弟 是 脸 到 脸 !
那两兄弟面对面站着！

[wʌt] [maɪt] [nɔ:t] ['hæpən] !
What might not happen !
什么 可能 不是 发生 !

可能不会发生的事情！

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ðə; ði] [kɔ:z] .
and she the cause .
和 她 这 原因 .

而她正是罪魁祸首。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hæf] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] , [wen] [ə; ei][hænd][wʌz; wəz][leɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] ,
She was half way back to the library , when a hand was laid upon the door ,
她 曾是 一半 方式 后退 到 这 图书馆 , 什么时候 一个 手 曾是 铺设 之上 这 门 ,
她往图书馆走一半路程时, 一只手搭在了门上。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [dred] [ʃi:; ʃi] [stɔ:pt] [ʃɔ:rt] , [tɜ:rnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and in her dread she stopped short , turned , and was making for the
和 在 她 恐惧 她 停止 短的 , 转向 , 和 曾是 制作 为了 这
[sterz] , [bʌt; bət] ,
stairs , but ,
楼梯 , 但 ,

她惊恐万分, 猛地停住脚步, 转身朝楼梯走去, 但是,

[ˈfi:lɪŋ] [ðæt][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [fɒl] [vju:][ʌv; əv] [hu:'evər] [left][ðə; ði] [ru:m] ,
feeling that she would be in full view of whoever left the room ,
感觉 那 她 会 是 在 满的 看法 的 谁 左边 这 房间 ,
她感觉自己会被离开房间的人完全看到。

[ʃi:; ʃi][ræn] ['swɪftli] ['oʊvər][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)] [flɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [pɔ:ʔjeɪ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
she ran swiftly over the marble floor to the large portière at the end of the
她 跑 迅速地 超过 这 大理石 地面 到 这 大的 门楣 在 这 结尾 的 这
[hɔ:l] ,
hall ,
大厅 ,

她迅速跑过大理石地板, 来到大厅尽头的大门廊前。

[ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [greɪt] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] [wɪtʃ] [ræn][ɔ:l] [ə'bɔ:n] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
and entered the great conservatory which ran all along that side of the house ,
和 进入 这 伟大的 温室 哪个 跑 全部 沿着 那 边 的 这 房子 ,
然后进入了沿着房子这一侧延伸的大型温室,

['laɪbrəri][ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntu:][aɪ 'ti:][æz; əz] [wel] .
library and drawing room opening into it as well .
图书馆 和 绘画 房间 开幕 进入 它 作为 出色地 .

图书馆和客厅也与之相连。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] ['hevɪli] ,
With her heart beating heavily ,
和 她 心 殴打 重度 ,

她心跳得很快,

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['hɑ:rdli] [faʊnd] ['refju:dʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [brɔ:d] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪg'zɒtiks] [wen]
she had hardly found refuge among the broad leaves of the great exotics when
她 有 几乎 成立 避难所 之中 这 广阔 树叶 的 这 伟大的 异国风情 什么时候
[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; ei] [kwɪk] [step] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði][hɔ:l] ,
she heard a quick step crossing the hall ,
她 听到 一个 快的 步 过境 这 大厅 ,

她刚在那些异域植物宽大的叶片间找到一处避难所, 就听到一阵急促的脚步声穿过大厅。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ʃræŋk] ['fɑ:rðər] [ə'weɪ] .
and she shrank farther away .
和 她 缩小 更远 离开 .

于是她越退越远。

“ [ni:l] ， ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r'self] ；
“ Neil ， ” she said to herself ；
“ 尼尔 ， ” 她 说 到 她自己 ；

“尼尔，”她自言自语道；

“ [ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [dræg] [em 'i:] [bæk] [tu:; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ．
“ and he is coming to drag me back to face his brother ．
“ 和 他 是 未来 到 拖 我 后退 到 脸 他的 兄弟 ．

“他要把我拖回去面对他的兄弟。”

“ [bʌt; bət] [ˈi:v(ə)n] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðʌs] [ðə; ði] [saʊnd] [ˈsi:st] ，
“ But even as she thought thus the sound ceased ，
“ 但 甚至 作为 她 想法 因此 这 声音 停止 ；

“但就在她这样想的时候，声音却停止了。”

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [wʌns] [mɔ:r] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] ．
and she knew that he had once more ascended the stairs ．
和 她 知道 那 他 有 一次 更多的 上升 这 楼梯 ．

她知道他又一次走上了楼梯。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsemi] - [ˈdɑ:rkənəs] ， [ˈhɑ:rdli] [ˈderɪŋ] [tu:; tə] [ˈbri:ð] ，
She stood there in the semi - darkness , hardly daring to breathe ，
她 站立 那里 在 这 半 - 黑暗 ， 几乎 大胆 到 呼吸 ，

她站在昏暗的光线中，几乎不敢呼吸。

[tɪl] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ni:l] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈri:tɪt] [hɪz; ɪz] [ru:m] ； [ænd; ənd] [ðen] ，
till she felt that Neil must have reached his room ; and then ，
直到 她 毛毡 那 尼尔 必须 有 达到 他的 房间 ； 和 然后 ；

直到她觉得尼尔一定已经回到房间了；然后，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [ˌdesəˈleɪʃn] [əˈpresɪŋ] [hɜ:r; hər] ， — [ə; eɪ] [ˈmɪzəri] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən]
with a feeling of utter desolation oppressing her , — a misery greater than
和 一个 感觉 的 说出 荒凉 压迫 她 ， — 一个 苦难 更大的 比

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [ber] ，
she could bear ，
她 可以 熊 ，

她感到一种彻底的绝望和痛苦压得她喘不过气来——这种痛苦是她无法承受的。

— [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [hɔ:l] ， [ˈdɪmli] [ˈkɑ:nʃəs] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
— she turned toward the hall , dimly conscious that someone was speaking in the
— 她 转向 朝向 这 大厅 ， 依稀 有意识的 那 某人 曾是 请讲 在 这

[ˈdrɔ:ɪŋ] [ru:m] ，
drawing room ，
绘画 房间 ，

她转身朝走廊方向走去，隐约感觉到客厅里有人在说话。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [fa:r] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]
for the voice came through the open window at the far end of the
为了 这 嗓音 来了 通过 这 打开 窗户 在 这 远的 结尾 的 这

[kən'sɜ:rvətɔ:ri] ．
conservatory ．
温室 ．

因为声音是从温室尽头的敞开的窗户里传出来的。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈhʌθɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ； [ˈoʊnli] [ˈsʌmwʌn] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] ．
But it was nothing to her ; only someone to avoid ．
但 它 曾是 没有什么 到 她 ； 仅有的 某人 到 避免 ．

但对她来说，这算不了什么；只不过是需要避开的人而已。

[ni:l] [hæd; həd] [səp'praɪzd] [hɜ:r; həp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðə] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][hɜ:r; həp] [breɪn] [wʊd]
Neil had surprised her with his brother — that was all her brain would
尼尔 有 惊讶 她 和 他的 兄弟 — 那 曾是 全部 她 脑 会
[ber] ; [ænd; ənd] ,
bear ; and ,
熊 ; 和 ,

尼尔带他弟弟来给她带来了一个惊喜——她脑子里只剩下这件事了；而且，

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][du:][nekst] ,
trying to think what she should do next ,
尝试 到 思考 什么 她 应该 做 下一个 ,
她努力思考接下来该怎么做。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['nɪrli] [ri:tʃt] [ðə; ði][hɔ:l] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [stɔ:pt] [ɔ:rt] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həp] [tʃi:ks]
she had nearly reached the hall when she stopped short , with her cheeks
她 有 几乎 达到 这 大厅 什么时候 她 停止 短的 , 和 她 脸颊
[ˈflʌʃɪŋ] ,
flushing ,
冲洗 ,

她几乎走到大厅门口时，突然停了下来，双颊泛红。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv]['æŋgə] [wɪtʃ] ['mæstəd] ['evriθɪŋ] [els] ['raɪzɪŋ][ɪn][hɜ:r; həp] [breɪst] .
and a sensation of anger which mastered everything else rising in her breast .
和 一个 感觉 的 愤怒 哪个 精通 一切 别的 上升 在 她 胸部 .
一股怒火在她胸中升腾，压倒了其他一切。

[ðer; ðə][wʌz; wəz][noʊ][hezi'teɪ(ə)n] [naʊ] [ɪn][hɜ:r; həp] ['mu:vmənts] .
There was no hesitation now in her movements .
那里 曾是 不 犹豫 现在 在 她 移动 .
她的动作不再犹豫。

[ʃi:; ʃɪ] [wɔ:kt] ['ʃɑ:rpli] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði][taɪld] [flɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] - [li:vɔd] [plænts] ['brʌʃɪŋ]
She walked sharply along the tiled floor , with the great - leaved plants brushing
她 步行 尖锐地 沿着 这 瓷砖 地面 , 和 这 伟大的 - 离开 植物 刷牙
[hɜ:r; həp][ɑ:rm] ,
her arm ,
她 手臂 ,

她沿着瓷砖地面迈着轻快的步伐，大叶子的植物拂过她的手臂。

[streɪt] [fɔ:r; fəp][ðə; ði]['oʊpən] ['dɔ:rweɪ] [θru:] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [səb'du:d] [laɪt] [ʃoʊd] [ðə; ði][fɔ:rm]
straight for the open doorway through which a subdued light showed the form
直的 为了 这 打开 门口 通过 哪个 一个 低沉的 光 显示 这 形式
[ʌv; əv] [li:f] [ænd; ənd] [spreɪ] ,
of leaf and spray ,
的 叶子 和 喷 ,

径直走向敞开的门口，柔和的光线透过门缝映出一片叶子和一簇枝叶的轮廓。

[ænd; ənd] [stept] [æt; ət][wʌns]['ɪntu:][ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] ,
and stepped at once into the dimly lighted drawing room ,
和 步 在 一次 进入 这 依稀 照明 绘画 房间 ,
然后她立刻走进了光线昏暗的客厅。

[wer] [ə; eɪ]['sɪmələ] [si:n] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['ɪnæktɪd] [tu:; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][soʊ] ['leɪtli]
where a similar scene was being enacted to that in which she had so lately
在哪里 一个 相似的 场景 曾是 存在 已颁布 到 那 在 哪个 她 有 所以 最近
[ˈteɪkən][pɑ:rt] .
taken part .
已采取 部分 .

那里正在上演与她不久前参与的那场戏类似的场景。

[hɪr] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['ɪzəbel] [hæd; həd][nɑ:t] [kept] [hɜ:r; həɹ]
Here seemed to her to be the reason why Isabel had not kept her
这里 似乎 到 她 到 是 这 原因 为什么 伊莎贝尔 有 不是 保留 她
[ə'pɔɪntmənt] ,
appointment ,
预约 ,
她觉得这就是伊莎贝尔没有赴约的原因。

[fɔ:r; fəɹ] , [æz; əz][ji:; jɪ] ['entəɹd] , [sɜ:r] - [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [hæf] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] , [hɪz; ɪz]
for , as she entered , Sir Cheltnam was standing half way down the room , his
为了 , 作为 她 进入 , 先生 - 曾是 常设 一半 方式 向下 这 房间 , 他的
[bæk] [tɔ:rd] [hɜ:r; həɹ] ,
back toward her ,
后退 朝向 她 ,
当她走进房间时, 切尔特南爵士正站在房间中央, 背对着她。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] ['ɪzəbelz] [hændz] ['taɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] , [æz; əz] , [hæf] ['bæntərɪŋli] ,
and holding Isabel's hands tightly in his , as , half banteringly ,
和 保持 伊莎贝尔的 双手 紧紧 在 他的 , 作为 , 一半 戏谑地 ,
他紧紧地握着伊莎贝尔的手, 半开玩笑地说:

[hi:; hi][pʊt] [ə'saɪd][æz; əz] ['fɑ:li] ['evri] [ə'pi:l] [ænd; ənd]['prəʊtest] ['ʌtəd] [baɪ][ðə; ði] [naʊ] ['fraɪt(ə)nd] [gɜ:rl]
he put aside as folly every appeal and protest uttered by the now frightened girl
他 放 旁边 作为 蠢事 每一个 上诉 和 反对 说出 经过 这 现在 害怕 女孩
.
:
.

他认为这个惊恐的女孩所做的的每一番恳求和抗议都是愚蠢的。
['ɪzəbel] [wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] ['veɪnli] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [hɜ:ɹ'self] [wen] [ji:; jɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk]
Isabel was striving vainly to release herself when she caught sight of the dark
伊莎贝尔 曾是 努力 徒劳地 到 发布 她自己 什么时候 她 捕捉 视线 的 这 黑暗的
['fɪɡjəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜ:rs] ,
figure of the nurse ,
数字 的 这 护士 ,
伊莎贝尔徒劳地挣扎着想要挣脱束缚, 这时她瞥见了护士的黑影。

[freɪmd] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wəɹ] , [ɪn][ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] ['dɔ:rwei] , [ænd; ənd] , ['ʌtəɪŋ] [ə; eɪ][kraɪ]
framed , as it were , in the conservatory doorway , and , uttering a cry
框 , 作为 它 是 , 在 这 温室 门口 , 和 , 发出声音 一个 哭
[ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
of joy ,
的 喜悦 ,
仿佛被框在温室门口, 发出了一声喜悦的呼喊,

[ji:; jɪ] [naʊ] [rentʃt] [hɜ:r; həɹ][hændz] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ðəɹ] ['vɪzɪtɜ:z] [græsp] ,
she now wrenched her hands away from their visitor's grasp ,
她 现在 扭动 她 双手 离开 从 他们的 访客 抓牢 ,
她猛地挣脱了来访者的手。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['bɜ:rwɒd] [kʊd; kəd] [tʃek] [hɜ:r; həɹ][ji:; jɪ][ræn][tu:; tə] - [saɪd] , [klʌŋ] [tu:; tə]
and before Burwood could check her she ran to Elisia's side , clung to
和 前 伯伍德 可以 查看 她 她 跑 到 - 边 , 紧紧抓住 到
[hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [pæntɪd] [ɪk'saɪtɪdli] :
her , and panted excitedly :
她 , 和 喘息 兴奋地 :
伯伍德还没来得及查看她的情况, 她就跑到伊莉西亚身边, 紧紧抱住她, 激动地喘息着:

“ [nɜ:rs] — [nɜ:rs] — [dəʊnt] [li:v] [em 'i:] — [preɪ] , [preɪ] [steɪ] [hɪr] ! ”
“ **Nurse — nurse — don't leave me — pray , pray stay here !** ”
“ 护士 — 护士 — 不 离开 我 — 祈祷 , 祈祷 停留 这里 ! ”
“ 护士——护士——别离开我——求求你, 求求你留在这里! ”

“ [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] ！ ” [ˈwɪspəd] [ɪˈliːə] , [æz; əz][iː; ʃɪ] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪˈsterɪk(ə)] [gɜːrli] ,
“ **My poor child ！** ” **whispered Elisia , as she bent over the hysterical girl ,**
“ 我的 贫穷的 孩子 ！ ” 低声说道 艾丽西亚 , 作为 她 弯曲 超过 这 歇斯底里的 女孩 ,
“ 我可怜的孩子 ！ ” 埃莉西亚低声说道 , 同时弯下腰靠近那个歇斯底里的女孩。

[ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [ˈtaɪtli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [breɪst] .
and drew her tightly to her breast .
和 画 她 紧紧 到 她 胸部 .
然后把她紧紧地搂在怀里。

“ [hʌʃ] ！ [hʌʃ] ！
“ **Hush ！ hush ！**
“ 嘘 ！ 嘘 ！
“ 嘘！ 嘘！ ”

[fɔːr; fər] [ˈevriːwənz] [seɪk] [traɪ][ænd; ənd][ˈmæstər][aɪ ˈtiː] .
for everyone's sake try and master it .
为了 每个人的 清酒 尝试 和 掌握 它 .
为了大家好 , 尽量掌握它。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɑɪt] [seɪf] [naʊ] . “
You are quite safe now . ”
你 是 相当 安全的 现在 . “
你现在很安全了。

“ [jes] — [jes] ; [kwɑɪt] [seɪf] [naʊ] , “ [ˈsɒbd] [ˈɪzəbel] .
“ **Yes — yes ; quite safe now ,** ” **sobbed Isabel .**
“ 是的 — 是的 ; 相当 安全的 现在 , ” 啜泣 伊莎贝尔 .
“是的, 是的; 现在很安全了, ”伊莎贝尔抽泣着说。

“ [dəʊnt] — [dəʊnt] [liːv] [em ˈiː] [hɪr] .
“ **Don't — don't leave me here .**
“ 不 — 不 离开 我 这里 .
“别——别把我留在这里。”

“ [sɜːr] - , [ˈmiːnwaɪl] , [hæd; həd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ˈspiːtʃləs]
“ **Sir Cheltnam , meanwhile , had stood in the middle of the room speechless**
“ 先生 - , 同时 , 有 站立 在 这 中间 的 这 房间 无言
[wɪð; wɪθ][ˈfjʊəri] ,
with fury ,
和 愤怒 ,
“与此同时, 切尔特纳姆爵士站在房间中央, 怒不可遏, 说不出话来。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpliːtli] [ʌnfɔːrˈsiːn] .
for the interruption had been completely unforeseen .
为了 这 中断 有 到过 完全地 意外 .
因为这次中断完全是意料之外的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌndərˈstʊd] [wɪð; wɪθ] [ænt] [æn] [ænd; ənd][ˈæliːsən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][wɪn]
It was understood with Aunt Anne and Alison that he was to win
它 曾是 理解 和 阿姨 安妮 和 艾莉森 那 他 曾是 到 赢
[frʌm; frəm][ˈɪzəbel] [hɜːr; hər] [kənˈsent] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈmæɪrɪdʒ] [ðæt] [ˈveri] [naɪt] ,
from Isabel her consent to an early marriage that very night ,
从 伊莎贝尔 她 同意 到 一个 早期的 婚姻 那 非常 夜晚 ,
他和安妮姨妈以及艾莉森都心照不宣地约定, 他当晚就要赢得伊莎贝尔的同意, 让她早点嫁给他。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ˈprɔːmɪst] [ðer; ðər][help] [hæd; həd] [ˈkerfəli] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] [teɪt]
and those who had promised their help had carefully arranged that the tête
和 那些 WHO 有 承诺 他们的 帮助 有 小心 安排 那 这 头
- - - [teɪt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə][mɑːr][ɪts] [kɔːrs] .
- **à - tête should have no one to mar its course .**
- - - 头 应该 有 不 一 到 马尔 它是 课程 .
那些承诺提供帮助的人已经精心安排, 确保这次会谈不会有人来捣乱。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ɡrɪt][hæd; həd] , [æz; əz][ɪz][ˈɔːf(ə)n][ðə; ði][keɪs] ,
But the little bit of grit had , as is often the case ,
但 这 小的 少量 的 砂砾 有 , 作为 是 经常 这 案件 ,
但正如常有的情况一样,那一点点毅力.....

[meɪd] [ɪts] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] ,
made its way into the mechanism ,
制成 它是 方式 进入 这 机制 ,
它进入了该机制中,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [wiːlz] [hæd; həd][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstɔːpɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði][ˈbærənət]
and the wheels had so suddenly come to a stoppage that the baronet
和 这 车轮 有 所以 突然 来 到 一个 停止 那 这 男爵
[wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈʌtərli] [kənˈfaʊndɪd] .
was for the moment utterly confounded .
曾是 为了 这 片刻 完全地 令人困惑 .
车轮突然停了下来,男爵一时之间完全不知所措。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔːr] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] ,
It was only a few minutes before that , in the dining room ,
它 曾是 仅有的 一个 很少 分钟 前 那 , 在 这 用餐 房间 ,
就在几分钟前,在餐厅里,

[æləsən][hæd; həd][fɔːr; fər][əˈbaʊt] [ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm] [kənˈsʌltɪd] [hɪz; ɪz] [wa:tʃ] , [ænd; ʌnd] [ðen] [sed]
Alison had for about the fifth time consulted his watch , and then said
艾莉森 有 为了 关于 这 第五 时间 咨询 他的 手表 , 和 然后 说
[ˈkwɪkli] :
quickly :
迅速地 :

艾莉森大概第五次看了看手表,然后迅速说道:
“ [ðer; ðər] , [oʊld] [tjæp] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
“ **There , old chap , it's all right now .**
“ 那里 , 老的 小伙子 , 它是全部 正确的 现在 .
“好了,老兄,现在一切都好了。”

[fiː; ji] [wɪl] [biː; bi][əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ruːm] , [soʊ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ʌnd] [seɪ] [ɔːl][juː; jʊ] [laɪk] .
She will be alone in the drawing room , so off with you , and say all you like .
她 将要 是 独自的 在 这 绘画 房间 , 所以 离开 和 你 , 和 说 全部 你 喜欢 .
“
“
“

她会独自一人在客厅里,所以你尽管去吧,想说什么就说什么。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][oʊld][mæn] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [ˈeni] [əbˈdʒekʃ(ə)n] — [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] ,
“ **You think the old man will not make any objection — on account of his illness ,**
“ 你 思考 这 老的 男人 将要 不是 制作 任何 异议 — 在 帐户 的 他的 疾病 ,
[juː; jʊ] [noʊ] ? “
you know ? ”
你 知道 ? “
“你觉得那位老人不会反对吗? 他生病了,你知道的?”

“ [nɑːt][æn; ən][əbˈdʒekʃ(ə)n] .
“ **Not an objection .**
“ 不是 一个 异议 .
“这不是反对意见。”

[ˈnevər] [fɪr] .
Never fear .
绝不 害怕 .
别担心。

[ðer; ðər] , [kwɪk] ; [biː; bi][ɔːf] . ”
There , quick ; be off .
那里 , 快的 ; 是 离开 . ”

好了，快点，走吧。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ! ”
“ What a hurry you are in ! ”
” 什么 一个 匆忙 你 是 在 ! ”

“你这么着急啊！ ”

“ [wel] , [juː; jʊ] [wɪʃt] [em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] , ” [sed] [ˈæɪsən] [ˈɑːrpli] ,
“ Well , you wished me to be , ” said Alison sharply ,
” 出色地 , 你 希望 我 到 是 , ” 说 艾莉森 尖锐地 ,

“好吧，你希望我是那样，”艾莉森厉声说道。

[ænd; ənd][ˈhɑːrdli][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [rɪˈfɜːrɪŋ] [əˈgen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waːtʃ] .
and hardly able to keep from referring again to his watch .
和 几乎 有能力的 到 保持 从 指 再次 到 他的 手表 .

他几乎忍不住又看了看手表。

“ [həmʃ] !
“ Humph !
” 哼 !

“哼！

[jes] , ” [sed] [ðə; ði][ˈbærənət] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] , [iːtʃ] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [aʊt] [hɪz; ɪz][plænz] ,
Yes , ” said the baronet ; and they parted , each to follow out his plans ,
是的 , ” 说 这 男爵 ; 和 他们 分手了 , 每个 到 跟随 出去 他的 计划 ,

“是的，”男爵说道；然后他们就此告别，各自去执行自己的计划。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː] [wel] [meɪd] [tuː; tə][feɪl] .
which seemed too well made to fail .
哪个 似乎 也 出色地 制成 到 失败 .

它看起来做工精良，不应该出问题。

“ [teɪk] [em ˈiː][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [naʊ] , ” [ˈwɪspəd] [ˈɪzəbel] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [ˈtaɪtli] [tuː; tə][hɜːr; hər]
“ Take me to my room now , ” whispered Isabel , as she clung tightly to her
” 拿 我 到 我的 房间 现在 , ” 低声说道 伊莎贝尔 , 作为 她 紧紧抓住 紧紧 到 她
[prəˈtektɹɪs] ,
protectress ,
保护者 ,

“现在就带我去房间，”伊莎贝尔紧紧地抱着她的保护者，低声说道。

[huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [bent] [daʊn] [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər][lɪps] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈweɪvi] [her] .
whose face was bent down so that her lips rested upon the girl's wavy hair .
谁 脸 曾是 弯曲 向下 所以 那 她 嘴唇 休息 之上 这 女孩们 波浪状 头发 .

她低着头，嘴唇贴在女孩的波浪状头发上。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [steɪ] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈsʌltɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
“ I will not stay here to be insulted , ” she cried ,
” 我 将要 不是 停留 这里 到 是 受辱 , ” 她 哭 ,

“我不会留在这里受辱！”她哭喊道。

[æz; əz][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [fæst][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [fɪr] .
as indignation was beginning fast to take the place of fear .
作为 愤慨 曾是 开始 快速地 到 拿 这 地方 的 害怕 .

愤怒很快就取代了恐惧。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈʃeɪmfʊl] .
“ It is shameful .
” 它 是 可耻 .

“这太可耻了。”

[aɪˈti:] [ɪz] [tu:] [ˈkruːəl] [ʌv; əv] [ænt] [æn] .
It is too cruel of Aunt Anne .
它是也残忍的阿姨安妮 .

安妮阿姨太残忍了。

[ʃiː; ʃɪ] [left] [em ˈiː] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] . "
She left me on purpose . "
她左边我在目的 . "

她故意离开我的。

" [hʌʃ] ! [hʌʃ] , [maɪ] [tʃaɪld] !
" Hush ! hush , my child !
" 嘘 ! 嘘 , 我的孩子 !

“嘘！嘘，我的孩子！”

[biː; bi] [kɑːm] , " [ˈwɪspəd] [ɪˈliːə] , [ɪn] [huːm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sens] [ʌv; əv] [ɪˈleɪʃn] [wʌz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ]
be calm , " whispered Elisia , in whom a strange sense of elation was growing
是冷静的 , " 低声说道 艾丽西亚 , 在 谁 一个 奇怪的 感觉 的 欣喜 曾是 生长
[fæst] ,
fast ,
快速地 ,

“冷静点，”伊莉西亚低声说道，一股莫名的兴奋感在她心中迅速蔓延。

[æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðə; ði] [ˈevər] [ˈtaɪtnɪŋ] [klʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈædʒɪteɪtɪd] [gɜːrl] .
as she felt the ever tightening clutch of the agitated girl .
作为 她 毛毡 这 曾经 收紧 离合器 的 这 激动 女孩 .

她感觉到那个焦躁不安的女孩抓得越来越紧。

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [let] [ˈʌðər] [noʊ] .
" There is no need to let others know .
" 那里 是 不 需要 到 让 其他的 知道 .

“没有必要让其他人知道。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kwɔɪt] [seɪf] [naʊ] . "
You are quite safe now . "
你 是 相当 安全的 现在 . "

你现在很安全了。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [kraɪd] [ɪzəbel] [hɪˈsterɪkli] ; " [bʌt; bət] [wer] [ɪz] [niːl] ?
" Yes , I know , " cried Isabel hysterically ; " but where is Neil ?
" 是的 , 我 知道 , " 哭 伊莎贝尔 歇斯底里地 ; " 但 在哪里 是 尼尔 ?

“是的，我知道，”伊莎贝尔歇斯底里地喊道；“可是尼尔在哪里？”

[wer] [ɪz] [maɪ] [ˈbrʌðər] ?
where is my brother ?
在哪里 是 我的 兄弟 ?

我哥哥在哪里？

[hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] [soʊ] [ˈfeɪθfəli] [tuː; tə] [steɪ] — [tuː; tə] [kiːp] [baɪ] [em ˈiː] — [tuː; tə] — [oʊ] , [nɜːrs] , [nɜːrs]
He promised so faithfully to stay — to keep by me — to — oh , nurse , nurse
他 承诺 所以 忠实 到 停留 — 到 保持 经过 我 — 到 — 哦 , 护士 , 护士
, " [ʃiː; ʃɪ] [ˈsɒbd] ,
," she sobbed ,
, " 她 啜泣 ,

他信守承诺，要留下来——要一直陪在我身边——哦，护士，护士，”她抽泣着说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [wei] [naʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈwiːpɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [tʃaɪldlaɪk] [ɪn] [ɪts]
as she gave way now to a fit of weeping that was almost childlike in its
作为 她 给予 方式 现在 到 一个 合身 的 哭泣 那 曾是 几乎 孩子气 在 它是
[ɪnˈtensəti] ,
intensity ,
强度 ,

她突然放声大哭，哭得几乎像个孩子似的。

“ [preɪ] , [preɪ] [ɡoʊ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [tu:; tə] [maɪ] [ru:m] . ”
“ pray , pray go with me to my room . ”
“ 祈祷 , 祈祷 去 和 我 到 我的 房间 . ”
“ 祈祷吧, 祈祷吧, 跟我回房间去。”

“ [də'rektli; daɪ'rektli] , [daɪr] ; [bʌt; bət] [traɪ] [ænd; ənd] [bi:; bi] [kɑ:m] [fɜ:rst] . ”
“ Directly , dear ; but try and be calm first . ”
“ 直接地 , 亲爱的 ; 但 尝试 和 是 冷静的 第一的 . ”
“ 直接说吧, 亲爱的; 但先试着冷静下来。”

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] .
Think of the servants .
思考 的 这 仆人 .
想想那些仆人。

[fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['fa:ðəz] [seɪk] . ”
“ For your father's sake . ”
为了 你的 父亲的 清酒 . ”
“ 看在你父亲的份上。”

“ [jes] ; [aɪm] ['betər] [naʊ] , ” [said] ['ɪzəbel] [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldlaɪk] [sɪm'plɪsəti] ,
“ Yes ; I'm better now , ” sighed Isabel with childlike simplicity ,
“ 是的 ; 我是 更好的 现在 , ” 叹了口气 伊莎贝尔 和 孩子气 简单 ,
“是的, 我现在好多了。”伊莎贝尔像个孩子一样天真地叹了口气。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [dɑ:rt] [ə; eɪ] [dɪ'faɪənt] [lʊk] [æt; ət] [sɜ:r] - ,
as she turned to dart a defiant look at Sir Cheltnam ,
作为 她 转向 到 镖 一个 桀骜不驯 看 在 先生 - ,
她转身, 挑衅地瞥了切尔特南爵士一眼,

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['fju:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [sə'rpraɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪntə'rʌp](ə)n] ,
who had been fuming with rage and surprise at the interruption ,
WHO 有 到过 怒气冲冲 和 愤怒 和 惊喜 在 这 中断 ,
他原本对这种打断感到既愤怒又惊讶,

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] ['sevrəl] [ə'tempts] [tu:; tə] [geɪn] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [bɪn]
and who had made several attempts to gain a hearing , but had been
和 WHO 有 制成 一些 尝试 到 获得 一个 听力 , 但 有 到过

[tɪl] [naʊ] [kəm'pli:tli] [ɪg'nɔ:rd] .
till now completely ignored .
直到 现在 完全地 忽略 .
他曾多次尝试争取听证机会, 但至今一直被完全忽视。

[æz; əz] [hi:; hi] [sɔ:] ['ɪzəbelz] [aɪz] [də'rektɪd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [læst] , [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ɔ:r] [tu:]
As he saw Isabel's eyes directed toward him at last , he took a step or two
作为 他 锯 伊莎贝尔的 眼睛 指导 朝向 他 在 最后的 , 他 采取 一个 步 或者 二
[fɔ:rwərd] .
forward .
向前 .

当他看到伊莎贝尔的目光终于转向他时, 他向前迈了一两步。

“ [ju:; jʊ] ['fu:lɪʃ] [gɜ:rl] , ” [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɜ:rst] [læf] ; “ [haʊ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [soʊ]
“ You foolish girl , ” he said , with a forced laugh ; “ how can you be so
“ 你 愚蠢 女孩 , ” 他 说 , 和 一个 强制 笑 ; “ 如何 能 你 是 所以
[əb'sɜ:rd] ?
absurd ?
荒诞 ?

“你这个傻丫头,”他强颜欢笑地说, “你怎么能这么荒谬呢? ”

[hɪr] , " [hiː hi] [kən'tɪnjuːd] ; " [juː jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [nɜːrs] , [aɪ] [sə'pəʊz] — ['mɪstər] - [ə'tendənt]
Here , **" he continued ; " you are the nurse , I suppose — Mr Elthorne's attendant**
这里 , " 他 持续 ; " 你 是 这 护士 , 我 认为 — 先生 - 服务员
?
?
?

“你好,”他继续说道,“我猜你是护士——埃尔索恩先生的侍从?”

" [ə; eɪ] [θrɪl] [ræn] - [θruː] - [freɪm] , [ænd; ənd][fiː ji] ['stɑːrtɪd] ['slaɪtli] ,
" A thrill ran through Elisia's frame , and she started slightly ,
" 一个 刺激 跑 通过 - 框架 , 和 她 开始 轻微地 ,
一股电流穿过艾丽西亚的全身, 她微微一颤。

[bʌt; bət][fiː ji][dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][pə'zɪ(ə)n] — ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps] [prest] [ɑːn][ðə; ði]['gɜːlz]
but she did not change her position — keeping her lips pressed on the girl's
但 她 做过 不是 改变 她 位置 — 保持 她 嘴唇 按下 在 这 女孩们
[sɔːft] [her] ,
soft hair ,
柔软的 头发 ,

但她没有改变姿势——嘴唇仍然贴着女孩柔软的头发的。

[æz; əz][fiː ji] [held] [hɜːr; hər] ['taɪtli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [breɪst] .
as she held her tightly to her breast .
作为 她 握住 她 紧紧 到 她 胸部 .
她紧紧地把她抱在胸前。

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] , ['wʊmən] ? " [kraɪd] [sɜːr] - .
" Do you hear , woman ? " cried Sir Cheltnam .
" 做 你 听到 , 女士 ? " 哭 先生 - .
“女人, 你听到了吗?”切尔特南爵士喊道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" I am speaking to you .
" 我 是 请讲 到 你 .
“我是在跟你说话。”

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [fɔːrs] [jʊr; jər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [laɪk] [ðɪs] ?
How dare you force your way into the drawing room like this ?
如何 敢 你 力量 你的 方式 进入 这 绘画 房间 喜欢 这 ?
你竟敢这样强行闯入客厅?

" [fiː ji] [meɪd] [nʊʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [diːp] [breθ] , [waɪl] ['ɪzəbel] [klʌŋ] [mɔːr]
" She made no answer , but drew a long , deep breath , while Isabel clung more
" 她 制成 不 回答 , 但 画 一个 长的 , 深的 气息 , 尽管 伊莎贝尔 紧紧抓住 更多的
[taɪtli] .
tightly .
紧紧 .

她没有回答, 只是深深地吸了一口气, 而伊莎贝尔则抱得更紧了。

" [dəʊnt] — [dəʊnt] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs] , " [fiː ji] ['wɪspəd] .
" Don't — don't take any notice , " she whispered .
" 不 — 不 拿 任何 注意 , " 她 低声说道 .
“别——别理会,”她低声说道。

" [haʊ] [der] [hiː hi] !
" How dare he !
" 如何 敢 他 !
“他怎么敢!”

[hiː hi][hæz; həz][nʊʊ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
He has no right to speak to you .
他 有 不 正确的 到 说话 到 你 .
他没有权利跟你说话。

[dəʊnt] — [dəʊnt] [li:v] [em 'i:] .

Don't — don't leave me .

不 — 不 离开 我 .

别——别离开我。

" [ə; eɪ][dʒent(ə)] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rm] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] [meɪd] [ˈɪzəbel] [ˈʌtər] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .

" A gentle pressure of the arm about her made Isabel utter a sigh of relief .

" 一个 温和的 压力 的 这 手臂 关于 她 制成 伊莎贝尔 说出 一个 叹 的 宽慰 .

" 手臂轻轻地按压着她，伊莎贝尔不禁松了口气。"

" [ˈɪzəbel] ! " [kraɪd] [sɜ:r] - .

" Isabel ! " cried Sir Cheltnam .

" 伊莎贝尔 ! " " 哭 先生 - .

"伊莎贝尔！"切尔特南爵士喊道。

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ] [ˈfu:lɪ] , [dɪr] ?

" How can you be so foolish , dear ?

" 如何 能 你 是 所以 愚蠢 , 亲爱的 ?

"亲爱的，你怎么能这么愚蠢呢？"

[send] [ðɪs] [ˈwʊmən] [ə'weɪ] .

Send this woman away .

发送 这 女士 离开 .

把这个女人赶走。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [əb'sɜ:rd] . " " " " " "

It is too absurd . " " " " " "

它 是 也 荒诞 . " " " " " "

这太荒谬了。

" [kʌm] , " [sed] [ɪ'lɪə] [ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,

" Come , " said Elisia in a low voice ; and then , as if to herself ,

" 来 , " 说 艾丽西亚 在 一个 低的 嗓音 ; 和 然后 , 作为 如果 到 她自己 ,

"来吧,"伊莉西亚低声说道；然后，仿佛自言自语般，

" [aɪ] [ˈkænɔ:t] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

" I cannot speak to him .

" 我 不能 说话 到 他 .

我无法和他交谈。

[kʌm] , [maɪ] [dɪr] ; [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][jɔr; jər] [ru:m] . " " " "

Come , my dear ; I will take you to your room . " " " " " "

来 , 我的 亲爱的 ; 我 将要 拿 你 到 你的 房间 . " " " " " "

来吧，亲爱的，我带你回房间。

" [rɪ'dɪkjələs] ! " [kraɪd] [sɜ:r] - [ˈæŋgrəli] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; həɹ][læst] [wɜ:rdz] .

" Ridiculous ! " cried Sir Cheltnam angrily , for he caught her last words .

" 荒谬的 ! " " 哭 先生 - 愤怒地 , 为了 他 捕捉 她 最后的 字 .

"荒谬！"切尔特南爵士愤怒地喊道，因为他听到了她最后的遗言。

" [ˈɪzəbel] , [maɪ] [tʃaɪld] , [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ] [ˈsɪli] ?

" Isabel , my child , how can you be so silly ?

" 伊莎贝尔 , 我的 孩子 , 如何 能 你 是 所以 愚蠢的 ?

"伊莎贝尔，我的孩子，你怎么能这么傻呢？"

[fɔ:r; fər] [ˈhevənz] [seɪk] , [hæv; həv][sʌm; səm][self] - [rɪ'spekt] — [sʌm; səm][fɔ:r; fər][em 'i:] , [jɔr; jər]

For Heaven's sake , have some self - respect — some for me , your

为了 天 清酒 , 有 一些 自己 - 尊重 — 一些 为了 我 , 你的

[ə'faɪənst] [ˈhʌzbənd] .

affianced husband .

已订婚 丈夫 .

看在上帝的份上，有点自尊好吗？——也为我这个你的未婚夫有点自尊好吗？

” [hi:; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [ˈɜ:rnɪst] [təʊn] , [naʊ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɪ]
” **He spoke in a low , earnest tone , now , and tried to take one of her**
” 他 辐 在 一个 低的 , 认真 语气 , 现在 , 和 尝试 到 拿 一 的 她
[hændz] .
hands .
双手 :

“他现在用低沉而认真的语气说话，并试图握住她的一只手。”

” [du:; ju:; jʊ] [hɪr] [em 'i:] ?
” **Do you hear me ?**
” 做 你 听到 我 ?

你听见我说话了吗？

” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˈæŋɡər][ɪn][hɪz; ɪz] [təʊnz] .
” **he continued , with a touch of anger in his tones** .
” 他 持续 , 和 一个 触碰 的 愤怒 在 他的 音调 :

“他继续说道，语气中带着一丝怒气。”

” [kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t] [si:] [ðæt] [ðɪs] [ˈwʊmən] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [rɪ'pi:t] [ɔ:l][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz]
” **Can you not see that this woman is bound to go and repeat all she has**
” 能 你 不是 看 那 这 女士 是 边界 到 去 和 重复 全部 她 有
[si:n] ?
seen ?
已见 ?

“难道你看不出来，这个女人一定会重蹈覆辙，再次经历她所看到的一切吗？”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [br'heɪvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['sku:lɡɜ:rl] .
You are behaving like a little schoolgirl .
你 是 行为 喜欢 一个 小的 女学生 :

你的行为就像个小学生。

[ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - [hɔ:l] .
This will be the talk of the servants ' hall .
这 将要 是 这 讲话 的 这 仆人 - 大厅 :

这将成为仆人厅里的热门话题。

[fɑ:r; fər][jʊr; jər] ['fɑ:ðə-z] [seɪk] , [du:;][traɪ][ænd; ənd][bi:; bi]['sensəb(ə)l] .
For your father's sake , do try and be sensible .
为了 你的 父亲的 清酒 , 做 尝试 和 是 明智的 :

看在你父亲的份上，尽量理智一点。

[ðer; ðər] , [maɪ] [ɡʊd] [ˈwʊmən] , [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈwa:ntɪd] [hɪr] ; [hæv; həv][ðə; ði]
There , my good woman , you see that you are not wanted here ; have the
那里 , 我的 好的 女士 , 你 看 那 你 是 不是 通缉 这里 ; 有 这
[ˈɡʊdnəs] [tu:; tə][goʊ] .
goodness to go .
善良 到 去 :

好了，我的好女人，你看，这里不欢迎你；请你离开吧。

” [tu:; tə][hɪz; ɪz][reɪdʒ][ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [ɪ'lɪʃə] [ə'və:tɪd] [hɜ:r; həɪ] [feɪs] [mɔ:r] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
” **To his rage and astonishment , Elisia averted her face more from him** ,
” 到 他的 愤怒 和 惊讶 , 艾丽西亚 避免了 她 脸 更多的 从 他 ,
[ænd; ənd] , [ˈʌtərli] [ɪɡ'nɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,
and , utterly ignoring his presence ,
和 , 完全地 忽略 他的 在场 ,

令他既愤怒又惊讶的是，埃莉西亚更加别过脸去，完全无视他的存在。

[led] [ˈɪzəbel] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] ; [bʌt; bət] , [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ:tʃ] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [ɪntər'pəʊzd] ,
led Isabel toward the door ; but , before they could reach it , he interposed ,
引领 伊莎贝尔 朝向 这 门 ; 但 , 前 他们 可以 抵达 它 , 他 插入 ,
[ɪntər'pəʊz] ,
他领着伊莎贝尔走向门口；但是，在他们走到门口之前，他挡住了他们的去路。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'ɡenst] [ðə; ðɪ][ˈpæn(ə)l] .

and placed his back against the panel .

和 放置 他的 后退 反对 这 控制板 .

他背靠着面板。

“ [stɑ:p] !

” **Stop** !

” 停止 !

“停止!

” [hi:; hi] [kraɪd] [ˈæŋɡrəli] .

” **he** **cried** **angrily** .

” 他 哭 愤怒地 .

他愤怒地喊道。

” [ˈɪzəbel] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ðɪs] [ˈretʃɪd] [si:n] [mɑst; məst] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] .

” **Isabel** , **my** **child** , **this** **wretched** **scene** **must** **come** **to** **an** **end** .

” 伊莎贝尔 , 我的 孩子 , 这 可怜 场景 必须 来 到 一个 结尾 .

“伊莎贝尔, 我的孩子, 这悲惨的一幕必须结束了。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ju: ˈes][bəʊθ] [tu:] [rɪˈdɪkjələs] .

You **are** **making** **us** **both** **too** **ridiculous** .

你 是 制作 我们 两个都 也 荒谬的 .

你把我们俩都说得太荒谬了。

[li:v] [ðɪs] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][ˈɔ:rdər][hɜ:r; hər][tu:; tə][ɡoʊ] .

Leave **this** **woman** , **and** **order** **her** **to** **go** .

离开 这 女士 , 和 命令 她 到 去 .

放开这个女人, 命令她离开。

[tel] [hɜ:r; hər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [mɪsˈteɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [fi:; ji][hæd; həd][noʊ] [ˈbɪznəs]

Tell **her** **it** **was** **all** **a** **wretched** **mistake** , **and** **that** **she** **had** **no** **business**

告诉 她 它 曾是 全部 一个 可怜 错误 , 和 那 她 有 不 商业

[tu:; tə] [ɪnˈtru:d] . ”

to **intrude** . ”

到 侵入 . ”

告诉她这一切都是个糟糕的错误, 她根本不应该插手。

” [noʊ] , [noʊ] , ” [sed] [ˈɪzəbel] [ˈhʌskɪli] .

” **No** , **no** , ” **said** **Isabel** **huskily** .

” 不 , 不 , ” 说 伊莎贝尔 沙哑地 .

“不, 不,”伊莎贝尔沙哑地说。

” [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .

” **It** **is** **not** **a** **mistake** .

” 它 是 不是 一个 错误 .

“这不是错误。”

” [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [tu:; tə] [rɪˈlɪə] , ” [preɪ] , [preɪ] [dəʊnt][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [sez] .

” **Then** , **in** **a** **whisper** **to** **Elisia** , **“** **Pray** , **pray** **don't** **listen** **to** **what** **he** **says** .

” 然后 , 在 一个 耳语 到 艾丽西亚 , ” 祈祷 , 祈祷 不 听 到 什么 他 说道 .

然后, 她低声对伊丽西亚说: “祈祷, 祈祷不要听他的话。”

[waɪ] [ɪz][nɑ:t] [ni:l] [hɪr] ? ”

Why **is** **not** **Neil** **here** ? ”

为什么 是 不是 尼尔 这里 ? ”

尼尔为什么没来?

“ [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [rɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]
“ **Am I to ring for the servants , and have you turned out of the room**
“ 是 我 到 戒指 为了 这 仆人 , 和 有 你 转向 出去 的 这 房间
?
?
?

“我该按铃叫仆人吗？你们已经离开房间了吗？”

“ [kraɪd] [sɜːr] - ['fjʊriəsli] .
“ **cried Sir Cheltnam furiously** .
“ 哭 先生 - 愤怒地 .

“切尔特南爵士愤怒地喊道。”

“ [duː;][juː; jʊ] [hɪr] [em 'iː] ?
“ **Do you hear me ?**
“ 做 你 听到 我 ?

你听见我说话了吗？

[mɪs] ['elθɔːrn] [dʌz] [nɑːt][rɪ'kwəɪər][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][aɪ][ˈɔːrdər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] .
Miss Elthorne does not require your presence , and I order you to go .
错过 埃尔索恩 做 不是 要求 你的 在场 , 和 我 命令 你 到 去 .

埃尔索恩小姐不需要你到场，我命令你离开。

“ [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [kept] ['rezəluːtli] [ə'vəːtɪd] .
“ **No answer , but the face kept resolutely averted** .
“ 不 回答 , 但 这 脸 保留 坚决地 避免了 .

没有回答，但他始终坚决地避开我的目光。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['streɪndʒər] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [mɪs] - [kraɪ] ['stɑːrtɪd] [juː; jʊ] .
“ **You are a stranger here , and I suppose Miss Elthorne's cry startled you** .
“ 你 是 一个 陌生人 这里 , 和 我 认为 错过 - 哭 惊慌 你 .

“你是这里的陌生人，我想埃尔索恩小姐的叫声吓到你了。”

[aɪ] [naʊ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ɪntər'fɪərəns] [wʌz; wəz] [ʌn'kɔːld] [fɔːr; fər] .
I now tell you that your interference was uncalled for .
我 现在 告诉 你 那 你的 干涉 曾是 未命名 为了 .

我现在要告诉你，你的干涉是不必要的。

[aɪ][eɪ 'em][sɜːr] - ['bɜːrwʊd] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['leɪdi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] . “
I am Sir Cheltnam Burwood , and this lady is to be my wife . ”
我 是 先生 - 伯伍德 , 和 这 女士 是 到 是 我的 妻子 . ”

我是切尔特南·伯伍德爵士，这位女士将成为我的妻子。

“ [noʊ] , [noʊ] ! “ [kraɪd] ['ɪzəbel] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ **No , no ! “ cried Isabel excitedly** .
“ 不 , 不 ! ” 哭 伊莎贝尔 兴奋地 .

“不，不！”伊莎贝尔兴奋地喊道。

“ ['nevər] , ['nevər] !
“ **Never , never !**
“ 绝不 , 绝不 !

“绝不，绝不！”

[ðɪs] [wei] , [nɜːrs] .
This way , nurse .
这 方式 , 护士 .

这边请，护士。

[kʌm] [θruː] [ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] .
Come through the conservatory .
来 通过 这 温室 .

穿过温室。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈiːgərnəs] [naʊ] ,
“ **She was full of eagerness now** ,
“ 她 曾是 满的 的 渴望 现在 ,

她现在充满了渴望，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][kæst][ɔːf][hɜːr; hər] [ˈgɜːrlɪ] [tɪˈmɪdəti] [æz; əz][ʃiː; ʃi][traɪd] [tuː; tə][dræg]
and seemed to have cast off her girlish timidity as she tried to drag
和 似乎 到 有 投掷 离开 她 少女 胆怯 作为 她 尝试 到 拖
[hɜːr; hər] [prəˈtektɪs] [təːrd] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] .
her protectress toward the open door .
她 保护者 朝向 这 打开 门 .

她似乎已经摆脱了少女的羞怯，努力拉着她的保护者走向敞开的大门。

[bʌt; bət][sɜːr] - [wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
But Sir Cheltnam was too quick for her .
但 先生 - 曾是 也 快的 为了 她 .

但切尔特纳姆爵士的速度比她快得多。

“ [juː; jʊ] [ˈfuːlɪ] [gɜːrl] !
“ **You foolish girl** !
“ 你 愚蠢 女孩 !

你这个傻丫头！

“ [hiː; hi][kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [rɪst] , [ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] , [[ɑːrp]
“ **he cried , as he caught her by the wrist , and , by a quick , sharp**
“ 他 哭 , 作为 他 捕捉 她 经过 这 手腕 , 和 , 经过 一个 快的 , 锋利的
[ˈmuːvmənt] ,
movement ,
移动 ,

他一边喊着，一边抓住她的手腕，然后迅速而猛烈地.....

[ˈlɪtərəli] [plʌkt] [hɜːr; hər] [əˈwei] [frʌm; frəm] [ɪˈlɪə] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] , [ˈpɔɪntɪŋ]
literally plucked her away from Elisia , and stood between them , pointing
字面上地 拨弦 她 离开 从 艾丽西亚 , 和 站立 之间 他们 , 指向
[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
to the door .
到 这 门 .

他一把将她从伊丽西亚身边拉开，站在她们中间，指着门。

“ [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] , “ [hiː; hi][kraɪd] [ˈæŋgrəli] .
“ **There has been enough of this , “ he cried angrily** .
“ 那里 有 到过 足够的 的 这 , “ 他 哭 愤怒地 .

“够了！”他愤怒地喊道。

“ [naʊ] , [maɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] , [goʊ] !
“ **Now , my good woman , go** !
“ 现在 , 我的 好的 女士 , 去 !

“好了，我的好女人，走吧！”

“ [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ɪˈlɪə] [hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
“ **Up to this moment Elisia had not looked him full in the face** ,
“ 向上 到 这 片刻 艾丽西亚 有 不是 看起来 他 满的 在 这 脸 ,

“直到此刻，伊莉西亚都从未正眼看过他。”

[bʌt; bət][hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [bent] [daʊn] [æz; əz][æt; ət][fɜːrst] ,
but had kept her eyes bent down as at first ,
但 有 保留 她 眼睛 弯曲 向下 作为 在 第一的 ,

但她的目光仍然像起初那样低垂着。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈwei] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [ˈfeɪdɪd] [læmps] [fed] [ðer; ðər] [səbˈduːd] [laɪt] .
and turned away from where the shaded lamps shed their subdued light .
和 转向 离开 从 在哪里 这 阴影 灯 棚 他们的 低沉的 光 .

然后转身背对着灯光昏暗的灯光。

“ [hu:] [ɪz] [ðɪs] ['wʊmən] , [ˈɪzəbel] , [ðæt] [fɪː jɪ] [dɛəz] —
“ **Who is this woman , Isabel , that she dares —**
“ WHO 是 这 女士 , 伊莎贝尔 , 那 她 敢于 —

“伊莎贝尔，这个女人究竟是谁？她竟敢——”

” [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] .
“ **But he did not finish his sentence .**
“ 但 他 做过 不是 结束 他的 句子 .

但他没有说完这句话。

[ðə; ðɪ] ['mɑːkɪŋ] [læf] [frouz] [ðə; ðɪ][wɜːrdz][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,
The mocking laugh froze the words on his lips ,
这 嘲讽 笑 冻住了 这 字 在 他的 嘴唇 ,

那声嘲讽的笑声让他说不出话来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [æn; ən][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [stæmp][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [æz; əz] [ɪˈlɪə] [went] [ɑːn] ,
and he gave an impatient stamp upon the floor as Elisia went on ,
和 他 给予 一个 不耐烦 邮票 之上 这 地面 作为 艾丽西亚 去 在 ,

埃利西亚继续说下去时，他不耐烦地跺了跺地板。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [wɜːrd][fɪː jɪ] [ˈʌtəd] ['stɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ɪts] [kənˈtemptʃuəs] [tuːn] .
with every word she uttered stinging him by its contemptuous tone .
和 每一个 单词 她 说出 刺痛 他 经过 它是 轻蔑的 语气 .

她说的每一个字都带着轻蔑的语气，像针一样刺痛着他。

“ ['mɪstər] ['elθɔːrn] [laɪz] [ˌʌpˈsterz] ['pɜːrfɪktli] ['helpləs] ,
“ **Mr Elthorne lies upstairs perfectly helpless ,**
“ 先生 埃尔索恩 谎言 楼上 完美 无助 ,

“埃尔索恩先生完全无助地躺在楼上，

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][em ˈiː][hiː; hi][hæz; həz] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [əˈbeɪ] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ,
but at a word from me he has those who will obey his wishes ,
但 在 一个 单词 从 我 他 有 那些 WHO 将要 服从 他的 愿望 ,

但我只要吩咐一声，他就能派人听从他的命令。

[ænd; ənd][sɜːr] - ['bɜːrwʊd] [wɪl] [biː; bi] [θrʌst] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dɪsˈgreɪs]
and Sir Cheltnam Burwood will be thrust from the door with the disgrace
和 先生 - 伯伍德 将要 是 推力 从 这 门 和 这 耻辱

[ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [duː] .
that is his due .
那 是 他的 到期的 .

切尔特南·伯伍德爵士将被扫地出门，蒙受他应得的耻辱。

[goʊ] , [sɜːr] ,
Go , sir ,
去 , 先生 ,

走吧，先生。

[brɪfɔːr] [aɪ][eɪˈem] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [tel] ['mɪstər] ['elθɔːrn] [ðə; ðɪ] [fʊl] ['stoːrɪ][ʌv; əv][jɔːr; jər]
before I am compelled to speak and tell Mr Elthorne the full story of your

[laɪf] — [ʌv; əv][jɔːr; jər] [kənˈdʌkt] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['trʌstɪŋ] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [jɔːr; jər]
life — of your conduct toward the trusting girl who was to have been your

生活 — 的 你的 执行 朝向 这 信任 女孩 WHO 曾是 到 有 到过 你的

[waɪf] .
wife .

妻子 .
在被迫开口之前，我要把你的一生——你对待那个本该成为你妻子的、信任你的女孩的种种行径——全部告诉埃尔索恩先生。

[jʊː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] ['mɪstər] - ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [wʌt][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪz(ə)n]
You have no doubt as to Mr Elthorne's judgment , and what his decision
你 有 不 怀疑 作为 到 先生 - 判断 , 和 什么 他的 决定
[wɪl] [biː; bi] .
will be .
将要 是 .

你对埃尔索恩先生的判断以及他将做出的决定毫不怀疑。

" ['bɜːrwʊd] [stʊd] ['glerɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] [tiːθ] [ænd; ənd][hændz] [klentʃt] ,
" Burwood stood glaring at her , with teeth and hands clenched ,
" 伯伍德 站立 刺眼 在 她 , 和 牙齿 和 双手 紧握 ,
伯伍德怒视着她, 咬牙切齿, 双手紧握。

[æz; əz] [ɪf] ['ʌtərli] [kaʊd] [baɪ][ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [geɪzd] ['fɜːrmlɪ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] .
as if utterly cowed by the eyes which gazed firmly into his .
作为 如果 完全地 胆怯 经过 这 眼睛 哪个 凝视 牢牢 进入 他的 .

仿佛被那双坚定地注视着他的眼睛彻底震慑住了。

[hiː; hi][traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] ['pɑːrtɪd] , [bʌt; bət][noʊ][wɜːrdz]
He tried to speak again and again , and his lips parted , but no words
他 尝试 到 说话 再次 和 再次 , 和 他的 嘴唇 分手了 , 但 不 字
[kɜːm] .
came .
来了 .

他一次又一次地尝试说话, 嘴唇张开, 却发不出一个字。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['moʊmənts] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['naɪtmər]
There were moments when the whole scene appeared to him like a nightmare
那里 是 时刻 什么时候 这 所有的 场景 出现 到 他 喜欢 一个 恶梦
[wɪtʃ] , ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ,
which , after a time ,
哪个 , 后 一个 时间 ,

有时, 整个场景在他看来就像一场噩梦, 过了一段时间后,

[hiː; hi] [wʊd] [feɪk] [ɔːf] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)] , [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] , [ðæt] [hiː; hi]
he would shake off , for it was impossible , he told himself , that he
他 会 摇 离开 , 为了 它 曾是 不可能的 , 他 讲述 他自己 , 那 他
[kʊd; kəd][biː; bi] [ə'weɪk] ,
could be awake ,
可以 是 醒 ,

他会甩掉身上的力气, 因为他告诉自己, 他不可能醒着。

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
face to face with her .
脸 到 脸 和 她 .

与她面对面。

[hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪθ] ; [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
Her presence was a myth ; she could not , he said to himself ,
她 在场 曾是 一个 神话 ; 她 可以 不是 , 他 说 到 他自己 ,
她的存在只是个传说; 她不可能做到, 他对自己说。

[biː; bi]['prez(ə)nt][ðer; ðər][ɪn][rælf; reɪf] - [haʊs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)]
be present there in Ralph Elthorne's house , and in the guise of a hospital
是 展示 那里 在 拉尔夫 - 房子 , 和 在 这 伪装 的 一个 医院
[nɜːrs] .
nurse .
护士 .

出现在拉尔夫·埃尔索恩的家中, 并伪装成医院护士。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [dri:m] .
It was all a dream .
它 曾是 全部 一个 梦 .

这一切都是一场梦。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [sɪns] ['dɪnər] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ]['ælısən] ,
In his excitement since dinner , as he sat with Alison ,
在 他的 激动 自从 晚餐 , 作为 他 卫星 和 艾莉森 ,

自从晚餐后, 他一直兴奋不已, 和艾莉森坐在一起时,

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ['ɪzəbel] [ə'loʊn] ,
waiting for the time when he should find Isabel alone ,
等待 为了 这 时间 什么时候 他 应该 寻找 伊莎贝尔 独自的 ,

他等待着与伊莎贝尔单独相处的时机。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ʌn'noʊŋli] [drʌŋk] [tuː] [mʌtʃ] [waɪn] ,
he must have unknowingly drunk too much wine ,
他 必须 有 不知不觉地 醉 也 很多 葡萄酒 ,

他一定是不知不觉中喝了太多酒。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] — [ðɪs] ['weɪkɪŋ] [dri:m] — [ðɪs] [streɪndʒ] ['ment(ə)l][æbə'reɪ](ə)n]
and this was the result — this waking dream — this strange mental aberration
和 这 曾是 这 结果 — 这 醒来 梦 — 这 奇怪的 精神的 像差

[wɪtʃ] [wʊd] [suːn] [pæs] [ə'weɪ] .
which would soon pass away .
哪个 会 很快 经过 离开 .

这就是结果——这场白日梦——这种奇怪的精神错乱, 它很快就会消失。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðiːz] [θɔːts] ['kraʊdɪd] [θruː] [hɪz; ɪz] [dɪs'ɔːrdərd] [breɪn] , [hiː; hi] [θruː] [bæk]
And as these thoughts crowded through his disordered brain , he threw back
和 作为 这些 想法 挤 通过 他的 混乱 脑 , 他 扔 后退

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
and shook his head ,
和 摇晃 他的 头 ,

这些念头在他混乱的大脑中翻腾, 他向后仰头, 摇了摇头。

[æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ækt] [wʊd] [klɪr] [ə'weɪ][ðə; ði][mɪst] [wɪtʃ] ['trʌblɪd] [hɪm; ɪm] .
as if expecting that this act would clear away the mist which troubled him .
作为 如果 期待 那 这 行为 会 清除 离开 这 薄雾 哪个 麻烦 他 .

仿佛期待这一举动能够驱散困扰他的迷雾。

[bʌt; bət][noʊ] : [ðer; ðər][ɪː; ɪ] [stʊd] — [ðæt] [ˈwʊmən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][swɔːrn][tuː; tə] [lʌv] — [ˈfɪksɪŋ]
But no : there she stood — that woman whom he had sworn to love — fixing
但 不 : 那里 她 站立 — 那 女士 谁 他 有 宣誓 到 爱 — 定影

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

不, 不: 她就站在那里——那个他曾发誓要爱的女人——直勾勾地盯着他。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ter; tɪ(ə)r][ðem; ðəm] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈveɪnli] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli]
so that he could not tear them away ; and , after vainly and silently
所以 那 他 可以 不是 撕 他们 离开 ; 和 , 后 徒劳地 和 默默

['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæstəri] ,
fighting for the mastery ,
斗争 为了 这 精通 ,

所以他无法将它们夺走; 并且在徒劳而默默地争取统治权之后,

[ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [daʊn] [ðæt] [fɜːrm] , [əˈkjuːzɪŋ] [geɪz] , [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [æn; ən] [ɪmpriˈkeɪʃ(ə)n] ,
striving to beat down that firm , accusing gaze , he muttered an imprecation ,
努力 到 打 向下 那 公司 , 指控 目光 , 他 低声说道 一个 诅咒 ,
[tɜːrnd] [ˈheɪstɪli] ,
turned hastily ,
转向 草草 ,
他努力压制住那坚定而充满指责的目光，低声咒骂了一句，然后匆匆转身离开。

[ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði][ˈhænd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
and seized the handle of the door .
和 查获 这 处理 的 这 门 .
然后抓住了门把手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

护士伊丽西亚(Nurse Elisia)

第15/16页

[bʌt; bət][hi:; hi] [snætʃt] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'weɪ] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [stroʊv] [tu:; tə] [meɪk] [ə'hʌðər] ['efərt]
But he snatched his hand away instantly and strove to make another effort
但 他 抢夺 他的 手 离开 即刻 和 努力 到 制作 其他 努力

[æz; əz][hi:; hi] [swʌŋ] ['ʃɑ:rpli] [raʊnd] .
as he swung sharply round .
作为 他 摇摆 尖锐地 圆形的 .

但他立刻抽回了手，猛地转身，再次尝试。

“ [ɪzəbel] , ” [hi:; hi] [kraɪd] , “ [aɪ] [swer] [tu:; tə][ju:; jʊ] — [preɪ] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] — [aɪ] [vəʊ] [ænd; ənd]
” **Isabel , ” he cried , “ I swear to you — pray listen to me — I vow and**
” 伊莎贝尔 , ” 他 哭 , “ 我 发誓 到 你 — 祈祷 听 到 我 — 我 发誓 和
[dɪ'kler] , [dɪr] — [ðɪs] ['wʊmən] — [ðɪs] —
declare , dear — this woman — this —
宣布 , 亲爱的 — 这 女士 — 这 —

“伊莎贝尔,”他喊道,“我向你发誓——请你听我说——我发誓并声明,亲爱的——这个女人——这个——”

” [hi:; hi] ['fɔ:ltəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] , [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [treɪld] [ɔ:f] , [bɪ'klʌmɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r]
” **He faltered in his speech , his words trailed off , becoming more and more**
” 他 犹豫不决 在 他的 演讲 , 他的 字 拖着 离开 , 成为 更多的 和 更多的
[dɪskə'nektɪd] ,
disconnected ,
断开连接 ,

“他说话开始结巴,声音越来越小,越来越语无伦次。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [stɔ:pt] [ɔ:rt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [stɜ:rn] , [fɪkst] [geɪz] ['nevər] [left] [hɪm; ɪm] ,
and he stopped short , for the stern , fixed gaze never left him ,
和 他 停止 短的 , 为了 这 船尾 , 固定的 目光 绝不 左边 他 ,

他猛地停住脚步,因为那道严厉而坚定的目光始终没有离开过他。

[ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] [aɪz] ['lɪtərəli] ['mæstərd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['æftər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kɔɪn] [sʌm; səm] [ɪk'skju:s]
the beautiful eyes literally mastered him , and after trying to coin some excuse
这 美丽的 眼睛 字面上地 精通 他 , 和 后 尝试 到 硬币 一些 原谅
,
.
,

那双美丽的眼睛彻底征服了他,在试图编造一些借口之后,

[ʌtər] [sʌm; səm] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] ['ɪzəbel] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [saɪd] , [hi:; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [ti:θ]
utter some words which should bring Isabel to his side , he ground his teeth
说出 一些 字 哪个 应该 带来 伊莎贝尔 到 他的 边 , 他 地面 他的 牙齿
[ˈsævɪdʒli] ,
savagely ,
野蛮地 ,

他咬牙切齿地说,要是能说出些什么话让伊莎贝尔回到他身边就好了。

[tɜ:rnd] , [ænd; ənd] ['lɪtərəli] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
turned , and literally rushed from the room .
转向 , 和 字面上地 匆忙 从 这 房间 .

他转身,径直冲出了房间。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [noʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] [wer] [ɪ'lɪə] [stʊd] ,
For a time no sound was heard in the drawing room where Elisia stood ,
为了 一个 时间 不 声音 曾是 听到 在 这 绘画 房间 在哪里 艾丽西亚 站立 ,

埃莉西亚站立的客厅里,一时之间鸦雀无声。

[æz; əz] [ɪf] ['hɑ:rdli] ['derɪŋ] [tu:; tə][æsk] — “ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [nu:] [hɪm; ɪm] — [ju:; jʊ] [nu:] [ðɪs] [mæn] —
as if hardly daring to ask — “ but you knew him — you knew this man —
作为 如果 几乎 大胆 到 问 — “ 但 你 知道 他 — 你 知道 这 男人 —
[brʊd:r] — [ju:; jʊ] [keɪm] [hɪr] ? ”
before — you came here ? ”
前 — 你 来了 这里 ? ”

仿佛几乎不敢问——“但是你认识他——你来这里之前就认识这个人吗？ ”
“ [jes] , [dɪr] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl] [laɪk] [ju:; jʊ] , [æz; əz] ['trʌstɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz] ['lʌvɪŋ] .
“ **Yes , dear , when I was a girl like you , as trusting and as loving .**
” 是的 , 亲爱的 , 什么时候 我 曾是 一个 女孩 喜欢 你 , 作为 信任 和 作为 爱 .
“是的，亲爱的，当我还是个像你一样的女孩时，像你一样信任他人，像你一样充满爱心。”

[brʊd:r] [aɪ] [br'keɪm] [oʊld][ænd; ənd][hɑ:rd][ænd; ənd][stɜ:rn][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [naʊ] .
Before I became old and hard and stern as I am now .
前 我 成为 老的 和 难的 和 船尾 作为 我 是 现在 .
在我变得像现在这样老态龙钟、冷酷无情之前。

[aɪ][met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['feɪməs] ['pɑ:rti] ; [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪntrə'du:st] , [ænd; ənd] , [ɪn][maɪ] ['gɜ:rlɪʃ]
I met him at a famous party ; we were introduced , and , in my girlish
我 遇见 他 在 一个 著名的 派对 ; 我们 是 介绍 , 和 , 在 我的 少女
['fɑ:li] ,
folly ,
蠢事 ,
我在一个著名的派对上遇见了他；我们经人介绍认识，然后，出于我少女时代的愚蠢，

[aɪ] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɪvəlɹəs] [ænd; ənd]['nɒʊb(ə)] .
I thought him all that was chivalrous and noble .
我 想法 他 全部 那 曾是 骑士精神 和 高贵 .
我觉得他具备所有骑士精神和高尚品格。

[hi:; hi][toʊld][em 'i:][hi:; hi] [lʌvd] [em 'i:][æz; əz] [taɪm] [went] [ɑ:n] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:vɪd] [hɪm; ɪm] .
He told me he loved me as time went on , and I believed him .
他 讲述 我 他 喜爱 我 作为 时间 去 在 , 和 我 相信 他 .
随着时间的推移，他告诉我他爱我，我相信他。

[wi:; wi] [br'keɪm] [ɪn'geɪdʒd] .
We became engaged .
我们 成为 已订婚的 .
我们订婚了。

[ðə; ði] [taɪm] [dru:] [nɪr] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [maɪ] ['hʌzbænd] . “
The time drew near when he was to have been my husband . ”
这 时间 画 靠近 什么时候 他 曾是 到 有 到过 我的 丈夫 . ”
他本该成为我丈夫的日子临近了。

“ [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [jɜr; jər] ['hʌzbænd] ? ” [sed] ['ɪzəbel] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['spi:kər] ['wʌndrɪŋli]
“ **To have been your husband ? ” said Isabel , looking at the speaker wonderingly**
” 到 有 到过 你的 丈夫 ? ” 说 伊莎贝尔 , 寻找 在 这 扬声器 惊奇地
.
:
.

“成为你的丈夫？”伊莎贝尔疑惑地看着说话的人说道。

“ [jes] ; [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [maɪ] ['hʌzbænd] , [dɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] [gifts] [keɪm] [fæst] .
“ **Yes ; to have been my husband , dear , and the wedding gifts came fast .**
” 是的 ; 到 有 到过 我的 丈夫 , 亲爱的 , 和 这 婚礼 礼物 来了 快速地 .
“是的；能成为我的丈夫，亲爱的，而且结婚礼物很快就到了。”

[laɪf] [si:md] [soʊ] [ˈdʒɔɪəs] [tu:; tə][em ˈi:] [ðen] ; [ænd; ənd][ɪn] [əˈhʌðər] [wi:k] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn]
Life seemed so joyous to me then ; and in another week I should have been
生活 似乎 所以 欢乐 到 我 然后 ; 和 在 其他 星期 我 应该 有 到过
[hɪz; ɪz][waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ;

那时我觉得生活如此美好；再过一周，我就会成为他的妻子了。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [steɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] — [ɪn] [taɪm] . "
but I was stayed from that — in time . "
但 我 曾是 入住 从 那 — 在 时间 . "

但我及时阻止了那件事。

" [frʌm; frəm] [ðæt] ?
"
From that ?
从 那 ?

“从那以后？ ”

[ɪn] [taɪm] ? "
In time ? "
在 时间 ? "

有时间吗？

" [jes] . [aɪ] [seɪ] [ɪn][maɪ] [ˈblaɪndnəs] [aɪ] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd]
"
Yes . I say in my blindness I thought him everything that was noble and
" 是的 . 我 说 在 我的 失明 我 想法 他 一切 那 曾是 高贵 和
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

“是的。我承认，我当时盲目地认为他拥有所有高尚和美好的品质，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [hoʊm] [tu:; tə][em ˈi:][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] [ðen] .
and when the truth was brought home to me I would not believe it then .
和 什么时候 这 真相 曾是 带来 家 到 我 我 会 不是 相信 它 然后 .

当真相大白于天下时，我却不愿相信。

[aɪ] [dɪˈfendɪd] [hɪm; ɪm] [əˈɡenst] [ɔ:l] [hu:] [əˈtækt] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][aɪ] [sed] ,
I defended him against all who attacked him , for I said ,
我 辩护 他 反对 全部 WHO 遭到攻击 他 , 为了 我 说 ,

我保护他免受所有攻击，因为我说过：

- [aɪ ˈti:][ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] — [hi:; hi] [lʌvz] [em ˈi:] [tu:] [wel] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
- **It is impossible — he loves me too well , and I love him .**
- 它 是 不可能的 — 他 爱 我 也 出色地 , 和 我 爱 他 .

“这不可能——他太爱我了，我也太爱他了。”

[noʊ][mæn][kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] [beɪs] . - "
No man could be so base . ' "
不 男人 可以 是 所以 根据 . - "

没有哪个男人能如此卑鄙。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [faʊnd] [aʊt] — [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [tru:] — [tru:] ? "
"
And you found out — was it true — true ? "
" 和 你 成立 出去 — 曾是 它 真的 — 真的 ? "

“你查清楚了——是真的吗？真的吗？ ”

" [ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [li:v] [ju: ˈes] , [maɪ] [tʃaɪld] .
"
You saw him leave us , my child .
" 你 锯 他 离开 我们 , 我的 孩子 .

“孩子，你亲眼看到他离开我们了。”

[hi:; hi] [rekt] [mai][laɪf] .
He wrecked my life .
他 损毁 我的 生活 .

他毁了我的生活。

[wʊd] [hi:; hi][hæv; həv] [gɔ:n] [laɪk] [ðæt] [ɪf] [mai][wɜ:rdz][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [dʒʌst] ? "
Would he have gone like that if my words had not been just ? "
会 他 有 已消失 喜欢 那 如果 我的 字 有 不是 到过 只是 ? "

如果我说的话不公正，他还会那样做吗？

" [nɜ:rs] [ɪ'liʃə] ! "
" Nurse Elisia ! "
" 护士 艾丽西亚 ! "

“护士伊莉西亚！”

" [noʊ] ; [dəunt][kɔ:l][em 'i:] [ðæt] [ə'gen] . "
" No ; don't call me that again . "
" 不 ; 不 称呼 我 那 再次 . "

“不，别再这么叫我了。”

" [nɑ:t][kɔ:l][ju:; jʊ] [ðæt] ?
" Not call you that ?
" 不是 称呼 你 那 ? "

“不这么叫你？”

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [mi:n] ? "
What does it all mean ? "
什么 做 它 全部 意思是 ? "

这一切究竟意味着什么？

" [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [naʊ] , [dɪr] .
" I cannot tell you now , dear .
" 我 不能 告诉 你 现在 , 亲爱的 . "

亲爱的，我现在不能告诉你。

[θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i:] ['ɔ:lweɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [dɪr] [frend] .
Think of me always as a very dear friend .
思考 的 我 总是 作为 一个 非常 亲爱的 朋友 .

请永远把我当作非常亲密的朋友。

[aɪ][eɪ 'em] ['wɜ:rði] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [soʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ɔ:l][mai][pæst] . "
I am worthy to be called so , and some day I will tell you all my past . "
我 是 值得 到 是 称为 所以 , 和 一些 天 我 将要 告诉 你 全部 我的 过去的 . "

我配得上这个称呼，总有一天我会把我的过去全部告诉你们。

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

“但-”

" [noʊ] , [noʊ] ; [nɑ:t] [naʊ] .
" No , no ; not now .
" 不 , 不 ; 不是 现在 . "

“不，不；现在不行。”

[let] [ju: 'es][goʊ][ʌp][tu:; tə][jʊr; jər] [ru:m] . "
Let us go up to your room . "
让 我们 去 向上 到 你的 房间 . "

我们去你房间吧。

" [jes] , [bɪ'fɔ:r] [ænt] [kʌmz] .
" Yes , before Aunt comes .
" 是的 , 前 阿姨 来 . "

“是的，在姑妈来之前。”

[aɪ] ['kændɑ:t] [mi:t] [hɜ:r; hər] [naʊ] . "
 I cannot meet her now . "
 我 不能 见面 她 现在 ； "

我现在没法见她。

" [noʊ] ; [ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [kæn; kən] [ber] [aɪ 'ti:] ,
 " **No ; and to - morrow , if your father can bear it** ,
 " 不 ； 和 到 - 明天 , 如果 你的 父亲 能 熊 它 ,
 "不；明天，如果你父亲能承受的话，

[goʊ][tu:; tə][him; ɪm][ænd; ənd] [tel] [him; ɪm] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [tu:; tə] - [naɪt] — [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sed]
 go to him and tell him what took place to - night — all that I have said
 去 到 他 和 告诉 他 什么 采取 地方 到 - 夜晚 — 全部 那 我 有 说
 .
 :
 .

去告诉他今晚发生的一切——我所说的一切。

[hi:; hi][kæn; kən] ['i:zəli] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [tru:θ] ,
 He can easily find out the truth ,
 他 能 容易地 寻找 出去 这 真相 ,
 他很容易就能查明真相。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [ə'laʊ] [sɜ:r] - ['bɜ:rwʊd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'gen] . "
 and he will not allow Sir Cheltnam Burwood to speak to you again . "
 和 他 将要 不是 允许 先生 - 伯伍德 到 说话 到 你 再次 . "
 他不会再让切尔特南·伯伍德爵士跟你说话了。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [kraɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] [ɪk'saɪtɪdli] .
 " **You think so ?** " **cried the girl excitedly** .
 " 你 思考 所以 ? " 哭 这 女孩 兴奋地 .
 "你觉得是这样吗？"女孩兴奋地喊道。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [dɪr] .
 " **I know it , dear** .
 " 我 知道 它 , 亲爱的 .

我知道，亲爱的。

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] [bɪn] [hɑ:rd][ænd; ənd] ['ɑ:bstɪnət] [ʌv; əv] [wɪl] ,
 Your father has been hard and obstinate of will ,
 你的 父亲 有 到过 难的 和 顽固 的 将要 ,
 你父亲性格刚烈，意志坚定。

[bʌt; bət][hi:; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] [[ʊd; ʃəd] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]
 but he loves his children as an English gentleman should ; and , as a
 但 他 爱 他的 孩子们 作为 一个 英语 绅士 应该 ； 和 , 作为 一个
 [mæn][ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,
 man of honour ,
 男人 的 荣誉 ,
 但他像一位英国绅士那样爱他的孩子；而且，作为一个有荣誉感的人，

[wen] [hi:; hi] [noʊz] [ɔ:l] , [hi:; hi] [wɪl] ['nevər] ['sæŋk(ə)n] [ðæt] ['mænz] ['prez(ə)ns] [hɪr] . "
 when he knows all , he will never sanction that man's presence here . "
 什么时候 他 知道 全部 , 他 将要 绝不 制裁 那 男人的 在场 这里 . "
 当他了解一切之后，他绝不会允许那个人出现在这里。

" [ænd; ənd] — [wen] [aɪ] [tel] [him; ɪm] , [ju:; jʊ] [wɪl] [spi:k] ?
 " **And — when I tell him , you will speak ?**
 " 和 — 什么时候 我 告诉 他 , 你 将要 说话 ?
 "当我告诉他时，你会说什么？"

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] [ˈterəb(ə)] .

It is so terrible .
它 是 所以 糟糕的 .

太糟糕了。

[hi:; hi] [wɪl] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [pæst] . "

He will want to know all the past .
他 将要 想 到 知道 全部 这 过去的 . "

他会想知道过去的一切。

" [noʊ] : [aɪ] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [sɜ:r] - - [əˈkju:zər] , [ˈi:v(ə)n] [naʊ] . "

" No : I cannot be Sir Cheltnam Burwood's accuser , even now . "
" 不 : 我 不能 是 先生 - - 原告 , 甚至 现在 . "

“不，即使现在，我也不能成为切尔特南·伯伍德爵士的指控者。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [spi:k] ? "

" You will not speak ? "
" 你 将要 不是 说话 ? "

“你不肯说话吗？ ”

" [maɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɪz] [æt; ət] [æn; ən] [end] , [dɪr] .

" My mission is at an end , dear .
" 我的 使命 是 在 一个 结尾 , 亲爱的 .

“亲爱的，我的任务结束了。”

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [,em 'i:] [tu:; tə] [steɪ] .

It is impossible for me to stay .
它 是 不可能的 为了 我 到 停留 .

我无法留下来。

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [nɑ:t] [bi:; bi] [hɪr] .

I shall not be here .
我 将 不是 是 这里 .

我不会在这里。

" [ˈɪzəbel] [lʊkt] [ʌp] [ˈwʌndrɪŋli] ,

" Isabel looked up wonderingly ,
" 伊莎贝尔 看起来 向上 惊奇地 ,

伊莎贝尔疑惑地抬起头，

[ænd; ænd] [ðen] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [tu:; tə] [kɪs] - [lɪps] [æz; əz] [fi:; fi] [ˈsləʊli] [kla:spt] [hɜ:r; hər] [nek]

and then raised her face to kiss Elisa's lips as she slowly clasped her neck
和 然后 提高 她 脸 到 吻 - 嘴唇 作为 她 缓慢地 紧握 她 脖子

.
:
.

然后她抬起头，吻了伊莉西亚的嘴唇，同时慢慢地搂住了她的脖子。

[ðə; ði] [nekst] [ˈmoʊmənt] [fi:; fi] [wʌz; wəz] [ˈpæʃənətli] [kla:spt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈnɜ:sɪz] [hɑ:rt] .

The next moment she was passionately clasped to the nurse's heart .
这 下一个 片刻 她 曾是 热情地 紧握 到 这 护士的 心 .

下一刻，她就被紧紧地抱在了护士的胸口。

" [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , [ˈdɑ:rlɪŋ] !

" God bless you , darling !
" 上帝 保佑 你 , 亲爱的 !

“上帝保佑你，亲爱的！ ”

[gʊd] - [baɪ] ! " [wʌz; wəz] [ˈsɒbd] [ɪn] [ˈɪzəbelz] [ɪr] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɪnɪt] [fi:; fi] [wʌz; wəz] [əˈləʊn] .

Good - bye ! " was sobbed in Isabel's ear , and the next minute she was alone .
好的 - 再见 ! " 曾是 啜泣 在 伊莎贝尔的 耳朵 , 和 这 下一个 分钟 她 曾是 独自的 .

“再见！ ”一声哽咽传到伊莎贝尔耳边，下一秒，她就独自一人了。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [naɪn] .
Chapter Twenty Nine .
章 二十 九 .

第二十九章。

[ˈdʒʌmpɪŋ] [æt; ət] [kənˈklʊʒənz] .
Jumping at Conclusions .
跳 在 结论 .

仓促下结论。

[əˈbaʊt] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈɪzəbel] [ænd; ənd] [ɪˈliʃə] [hæd; həd] [ˈpɑːrtɪd] , [ænt] [æn] [keɪm] [daʊn]
About half an hour after Isabel and Elisia had parted , Aunt Anne came down
关于 一半 一个 小时 后 伊莎贝尔 和 艾丽西亚 有 分手了 , 阿姨 安妮 来了 向下
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ru:m] .
from her room .
从 她 房间 .

伊莎贝尔和伊丽莎分别大约半小时后，安妮姨妈从她的房间里下来了。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [tæpt] [ˈdʒentli] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [dɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [baɪ][ðə; ði]
She had tapped gently at her brother's door , which was opened by the
她 有 轻敲 轻轻地 在 她 兄弟 门 , 哪个 曾是 打开 经过 这
[nɜːrs] ,
nurse ,
护士 ,

她轻轻敲了敲哥哥的房门，护士开了门。

[huː] [wʌz; wəz][æz; əz][kɑːm][ænd; ənd][self] - [pəˈzest] [æz; əz][ˈevər] .
who was as calm and self - possessed as ever .
WHO 曾是 作为 冷静的 和 自己 - 拥有 作为 曾经 .

他一如既往地冷静沉着。

“ [ˈmɪstər] [ˈelθɔːrn] [ɪz] [əˈsli:p] , [ˈmædəm] , ” [ʃiː; ji] [sed] .
“ **Mr Elthorne is asleep , madam , ” she said** .
“ 先生 埃尔索恩 是 睡着了 , 女士 , ” 她 说 .

“埃尔索恩先生睡着了，夫人，”她说。

“ [hoʊ] ! ” [ɪˈdʒækjəleɪtɪd] [ænt] [æn] , [ˈtɜːrniŋ] [ˈʃɑːrpli] [raʊnd] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] .
“ **Ho ! ” ejaculated Aunt Anne , turning sharply round and continuing her way** .
“ 何 ! ” 射精 阿姨 安妮 , 转弯 尖锐地 圆形的 和 继续 她 方式 .
“ 嚯 ! ” 安妮阿姨惊呼一声，猛地转身继续往前走。

“ [rælf; reɪf] [ˈɔːlweɪz] [ɪz] [əˈsli:p] [wen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
“ **Ralph always is asleep when I want to see him** .
“ 拉尔夫 总是 是 睡着了 什么时候 我 想 到 看 他 .

“每次我想见拉尔夫的时候，他总是在睡觉。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [ðə; ði] [ˈlʌvəz] [hæv; həv][gɑːt][ɑːn] , “ [ʃiː; ji] [ˈædɪd] , [æz; əz][ʃiː; ji] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] -
I wonder how the lovers have got on , ” she added , as she reached the drawing -
我 想知道 如何 这 恋人 有 得到 在 , “ 她 额外 , 作为 她 达到 这 绘画 -
[ru:m] [dɔːr] ,
room door ,
房间 门 ,

“我不知道这对恋人现在怎么样了，”她说着，走到客厅门口。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈsmaɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][mæt] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ji] [ˈentəd] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] .
and stood smiling on the mat before she entered and looked round .
和 站立 微笑 在 这 垫 前 她 进入 和 看起来 圆形的 .

她面带微笑地站在垫子上，然后走了进去，环顾四周。

“ [ɪn][ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɔːri] , [aɪ] [səˈpouz] , ” [ʃiː; ji] [sed] [ˈpleɪfəli] .
“ **In the conservatory , I suppose , ” she said playfully** .
“ 在 这 温室 , 我 认为 , ” 她 说 嬉戏地 .

“我想应该是在温室里吧，”她俏皮地说。

“ [oʊ] , [dɪr] ; [aɪ 'ti:] [si:mz] ['oʊnli] ['jestədeɪ] [wen] —
“ **Oh , dear ; it seems only yesterday when —**
“ 哦 , 亲爱的 ; 它 似乎 仅有的 昨天 什么时候 —
“哦，天哪；仿佛就在昨天——”

“ [ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [frentʃ] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [piːpt] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
“ **She went straight to the open French window , and peeped in among the**
“ 她 去 直的 到 这 打开 法语 窗户 , 和 偷窥 在 之中 这
[ɪgˈzɒtɪks] ;
exotics ;
异国风情 ;

她径直走到敞开的法式落地窗前，向窗外那些异国情调的摆设中窥视；
[ðen] [went] [tuː; tə][wʌn][end] , [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
then went to one end , then to the other ,
然后 去 到 一 结尾 , 然后 到 这 其他 ,
然后走到一端，再走到另一端。

[wer] [ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] [waɪd] [ˈoʊpən] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈterəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːn] .
where the door stood wide open leading out on to the terrace and the lawn .
在哪里 这 门 站立 宽的 打开 领导 出去 在 到 这 阳台 和 这 草地 .
通往露台和草坪的门大开着。

“ [naʊ] [ðæts] [ˈkæərɪŋ] [ˈmætərz] [tuː] [faːr] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
“ **Now that's carrying matters too far , ” she said to herself .**
“ 现在 那就是 携带 事情 也 远的 , “ 她 说 到 她自己 .
“这太过分了，”她自言自语道。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][na:t] [ˈetɪkət] .
“ **It is not etiquette .**
“ 它 是 不是 礼仪 .
“这不符合礼仪。”

[ˈɪzəbel] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ˈbetər] , [ænd; ənd][sɜːr] - [ʃʊd; ʃəd] [na:t][hæv; həv][ˈteɪkən]
Isabel ought to have known better , and Sir Cheltnam should not have taken
伊莎贝尔 应该 到 有 已知 更好的 , 和 先生 - 应该 不是 有 已采取
[hɜːr; hər] .
her :
她 .

伊莎贝尔本该更懂事些，切尔特南爵士也不应该娶她。
[ɑː] , [wel] , [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][mʌst; məst][na:t][biː; bi] [tuː] [strikt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] .
Ah , well , I suppose I must not be too strict at a time like this .
啊 , 出色地 , 我 认为 我 必须 不是 是 也 严格的 在 一个 时间 喜欢 这 .
啊，好吧，我想在这种时候我不宜过于严格。

“ [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tiː] [ɜːrn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌtlər] [ˈentərd] ,
“ **She rang the bell for the tea urn , and the butler entered ,**
“ 她 响铃 这 钟 为了 这 茶 瓮 , 和 这 管家 进入 ,
她按响了送茶铃，管家走了进来。

[red] [hɑ:t][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈsɜːrvənt] , [huː] [wɜːr; wər]
red hot from an exciting conversation with his fellow - servants , who were
红色的 热的 从 一个 激动人心 对话 和 他的 同伴 - 仆人 , WHO 是
[ɪn] [fɒl] [dɪˈbeɪt] .
in full debate .
在 满的 辩论 .
他和同伴们进行了一番激动人心的谈话，气氛十分热烈，他们正在热烈地讨论。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [tel] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [tiː] [ɪz] [ˈredi] [wen] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] . “
“ **You had better tell the gentlemen tea is ready when you leave the room . ”**
“ 你 有 更好的 告诉 这 先生们 茶 是 准备好 什么时候 你 离开 这 房间 . “
“你离开房间时最好告诉两位先生茶已经准备好了。”

“ [aɪ] [beg] [ˈpɑːrd(ə)n] , [mæm, mɑːm, məm] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] , [æz; əz] [hiː; hi] [set] [daʊn] [ðə; ði] [hɪsɪŋ]
“ **I beg pardon** , **ma'am** ? ” **said the butler** , **as he set down the hissing**
“ 我 求 赦免 , 女士 ? ” 说 这 管家 , 作为 他 放 向下 这 嘶嘶声
[ɜːrn] .
urn .
瓮 .

“请问，夫人？”管家放下发出嘶嘶声的骨灰瓮，问道。

“ [aɪ] [sed] [tel] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [ðæt] [tiː] [ɪz] [ˈredi] . ”
“ **I said tell the gentlemen that tea is ready** . ”
“ 我 说 告诉 这 先生们 那 茶 是 准备好 . ”

“我说告诉先生们，茶已经准备好了。”

“ [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] , [mæm, mɑːm, məm] ? ”
“ **The gentlemen** , **ma'am** ? ”
“ 这 先生们 , 女士 ? ”

“先生们，夫人？”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bəuθ] [aʊt] . ”
They are both out . ”
他们 是 两个都 出去 . ”

他们俩都出局了。

“ [bəuθ] [aʊt] ? ”
“ **Both out ?** ”
“ 两个都 出去 ? ”

“两人都出局了吗？”

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] . ”
“ **Yes** , **ma'am** . ”
“ 是的 , 女士 . ”

“是的，女士。”

[smɪθ] , [ðə; ði] [ˈkiːpər] , [dʒʌst] [lʊkt] [ɪn] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [raʊndz] ,
Smith , **the keeper** , **just looked in** , **and said he was on his rounds** ,
史密斯 , 这 守门员 , 只是 看起来 在 , 和 说 他 曾是 在 他的 回合 ,

守门员史密斯往里看了一眼，说他正在巡逻。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [met] [ˈmɪstər] [æɪlɪsən] , [mæm, mɑːm, məm] , [ˈgoʊɪŋ] [tɔːrd] [ˈbʌkli] [ˈvɪlɪdʒ] ,
and he met Mr Alison , **ma'am** , **going toward Buckley village** ,
和 他 遇见 先生 艾莉森 , 女士 , 去 朝向 巴克利 村庄 ,

他遇到了艾莉森先生，夫人，当时他正往巴克利村方向走。

[ænd; ənd] [suːn] [ˈæftər] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɒtʃəz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ˈmɪstər]
and soon after he saw one of the watchers , **and he had seen Mr**
和 很快 后 他 锯 一 的 这 观察者 , 和 他 有 已见 先生

[niːl] ,
Neil ,
尼尔 ,

不久之后，他看到了其中一个监视者，那个监视者也看到了尼尔先生。

[mæm, mɑːm, məm] , [ˈwɔːkɪŋ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tɔːrd] [ˈpɪŋkli] [paʊnd] . ”
ma'am , **walking as fast as he could toward Pinkley Pound** . ”
女士 , 步行 作为 快速地 作为 他 可以 朝向 平克利 磅 . ”

“夫人，”他一边说着，一边尽可能快地朝平克利庞德走去。

“ [dɪr] [em ˈiː] , [haʊ] [streɪndʒ] ! ” [sed] [ænt] [æn] . ”
“ **Dear me** , **how strange !** ” **said Aunt Anne** . ”
“ 亲爱的 我 , 如何 奇怪的 ! ” 说 阿姨 安妮 . ”

“我的天哪，真奇怪！”安妮阿姨说。

“ [noʊ] , [noʊ] , [dəʊnt] [ʌt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] :
“ **No , no , don't shut the window :**
“ 不 , 不 , 不 关闭 这 窗户 :

“不，不，别关窗户：

[sɜ:ɹ] - [ænd; ənd] [mɪs] [elθɔ:ɹn] [ɑ:ɹ; əɹ][dʒʌst][,aʊt'saɪd] .
Sir Cheltnam and Miss Elthorne are just outside .
先生 - 和 错过 埃尔索恩 是 只是 外部 .

切尔特纳姆爵士和埃尔索恩小姐就在外面。

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [let][hɪm; ɪm] [si:] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][stɑ:p][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - ['tɔ:kɪŋ] ,
I may as well let him see that I know it , and stop the servants ' talking ,
我 可能 作为 出色地 让 他 看 那 我 知道 它 , 和 停止 这 仆人 - 说 ,
我最好让他知道我知道这件事，并制止仆人们的议论。

“ [θɔ:t] [ænt] [æn] .
“ **thought Aunt Anne .**
“ 想法 阿姨 安妮 .

安妮阿姨心想。

[ðə; ði] ['bʌtlər] [stɛərd] .
The butler stared .
这 管家 凝视 .

管家愣住了。

“ [wel] , [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? ”
“ **Well , what is it ? ”**
“ 出色地 , 什么 是 它 ? ”

“那到底是什么？”

“ [beg][ˈpa:rd(ə)n] , [mæm, mɑ:m, məm] .
“ **Beg pardon , ma'am :**
“ 求 赦免 , 女士 :

“对不起，女士。”

[sɜ:ɹ] - [went] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪblz] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [pʊt] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði]['dɔ:g,kɑ:rt]
Sir Cheltnam went round to the stables , had his horse put to in the dogcart
先生 - 去 圆形的 到 这 马厩 , 有 他的 马 放 到 在 这 狗车
,
,
,

切尔特纳姆爵士走到马厩，让人把他的马牵进狗车里。

[ænd; ənd] [draʊv] [ə'weɪ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən] ['aʊər][ə'gəʊ] . “
and drove away more than half an hour ago . ”
和 驾驶 离开 更多的 比 一半 一个 小时 前 . ”

半个多小时前就开车离开了。

“ [wʌt] ? ”
“ **What ? ”**
“ 什么 ? ”

“什么？”

“ [ænd; ənd][mə'ri:ə] [sez] [ðæt] [mɪs] ['ɪzəbelz] [lɒkt] [ʌp] [ɪn][hɜ:ɹ; həɹ]['bedru:m; 'bedrʊm] ,
“ **And Maria says that Miss Isabel's locked up in her bedroom ,**
“ 和 玛丽亚 说道 那 错过 伊莎贝尔的 已锁定 向上 在 她 卧室 ,

“玛丽亚说伊莎贝尔小姐被锁在卧室里了，

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] ['evər] [soʊ] [lɔ:ŋ] . “
and has been there ever so long . ”
和 有 到过 那里 曾经 所以 长的 . ”

而且它一直都在那里。”

“ [ðæt] [wɪl] [du:] , ” [sed] [ænt] [æn] [wɪð; wɪθ][æ'sperəti] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtlər] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
“ **That will do , “ said Aunt Anne with asperity ; and the butler left the room .**
“ 那 将要 做 , “ 说 阿姨 安妮 和 粗糙度 ; 和 这 管家 左边 这 房间 .
“就这样吧,”安妮姨妈不耐烦地说; 然后管家离开了房间。

“ [oʊ] , [dɪr] [em 'i:] !
“ **Oh , dear me !**
“ 哦 , 亲爱的 我 !
“哦, 我的天哪! ”

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ; “ [ðə; ði] ['fu:lɪ] [gɜ:rl] !
“ **she cried ; “ the foolish girl !**
“ 她 哭 ; “ 这 愚蠢 女孩 !
她喊道: “这个愚蠢的女孩! ”

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [si:n] .
There must have been quite a scene .
那里 必须 有 到过 相当 一个 场景 .
当时场面一定很混乱。

[ʃi:z] ['θɪŋkɪŋ] [stɪl] [ʌv; əv] [ðæt] ['retɪd] ['seɪlər] , [ænd; ənd] [pʊr] [rælf; reɪf] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] ['æŋɡri]
She's thinking still of that wretched sailor , and poor Ralph will be so angry
她是 思维 仍然 的 那 可怜 水手 , 和 贫穷的 拉尔夫 将要 是 所以 生气的
[wen] [hi:; hi] [noʊz] .
when he knows .
什么时候 他 知道 .
她还在想着那个可怜的水手, 可怜的拉尔夫知道后一定会非常生气。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][ænd; ənd][æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] .
I suppose I must go and ask her to come down .
我 认为 我 必须 去 和 问 她 到 来 向下 .
我想我得去请她下来。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] [dɔ:r] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑ:ns] [wət'evər]
“ **She went to the bedroom door , but there was no response whatever**
“ 她 去 到 这 卧室 门 , 但 那里 曾是 不 回复 任何
[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
for some time ,
为了 一些 时间 ,
她走到卧室门口, 但过了好一会儿都没有回应。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][ə; eɪ] [brɪ:f] [ɪntɪ'meɪ(ə)n] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ni:s] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðæt]
and then only a brief intimation that her niece was not coming down that
和 然后 仅有的 一个 简短的 暗示 那 她 侄女 曾是 不是 未来 向下 那
[naɪt] .
night .
夜晚 .
然后只是简短地暗示说, 她的侄女当晚不会下来了。

“ [wel] , [aɪ][æɪ; əɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɡɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪr] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
“ **Well , I shall certainly give her a very severe talking to in the morning ,**
“ 出色地 , 我 将 当然 给 她 一个 非常 严重 说 到 在 这 早晨 ,
“嗯, 明天早上我一定要好好跟她谈谈。”

“ [sed] [ænt] [æn] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt]['oʊvər][hɜ:r; hər] ['sɑ:ləteri] [ti:] .
“ **said Aunt Anne , as she sat over her solitary tea .**
“ 说 阿姨 安妮 , 作为 她 卫星 超过 她 孤 茶 .
“安妮阿姨一边独自喝茶一边说道。”

“ [æz; əz][self] - [wɪld] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , ['evri] [bɪt] .
“ **As self - willed as her father , every bit .**
“ 作为 自己 - 意志 作为 她 父亲 , 每一个 少量 .
“和她父亲一样, 完全任性。”

[oʊ] , [dɪr] [em 'i:] !
Oh , dear me !
哦 , 亲爱的 我 !

我的天哪！

[haʊ] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] .
how children are changed since I was young .
如何 孩子们 是 已更改 自从 我 曾是 年轻的 .

自从我小时候起，孩子们的变化真大。

” [ənt] [æn] [rɪˈtaɪərd] [ˈɜ:rlɪ] .
” **Aunt Anne retired early .**
” 阿姨 安妮 退休 早期的 .

安妮阿姨提前退休了。

[ðə; ði] [ˈbʌtlər] [dɪd][nɑ:t] , [fɔ:r; fər][əɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈdu:ti][tu:; tə][saɪt] [ʌp][ænd; ənd][ædˈmɪt][ðə; ði]
The butler did not , for it was his duty to sit up and admit the
这 管家 做过 不是 , 为了 它 曾是 他的 责任 到 坐 向上 和 承认 这
[ˈdʒent(ə)lmən] .
gentlemen .
先生们 .

管家没有起身，因为他的职责是坐起来迎接各位先生。

[ˈæɪlɪsən] [rɪˈtɜ:rnd] [əˈbaʊt] [hæf] - [pæst][ɪˈlev(ə)n] , [ænd; ənd] [went] [æt; ət][wʌns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] ,
Alison returned about half - past eleven , and went at once to his room ,
艾莉森 返回 关于 一半 - 过去的 十一 , 和 去 在 一次 到 他的 房间 ,

艾莉森大约十一点半回到家，立刻去了他的房间。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] [wʌns] [mɔ:r] [ˈsetld] [hɪmˈself] [daʊn] [ɪn][æn; ən] [ˈi:zi] - [tʃer] [tu:; tə][weɪt] , [ænd; ənd]
while the butler once more settled himself down in an easy - chair to wait , and
尽管 这 管家 一次 更多的 定居 他自己 向下 在 一个 简单的 - 椅子 到 等待 , 和
[went] [tu:; tə] [sli:p] ,
went to sleep ,
去 到 睡觉 ,

管家再次安顿在扶手椅上等候，然后睡着了。

[əˈweɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rniŋ] [stɪf] [ænd; ənd] [ʌnrɪˈfreʃt] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [ʌp][hæd; həd]
awaking in the morning stiff and unrefreshed to find that his waiting up had
觉醒 在 这 早晨 僵硬的 和 未刷新 到 寻找 那 他的 等待 向上 有
[bɪn] [ɪn][veɪn] .
been in vain .
到过 在 徒劳 .

早上醒来，感觉浑身僵硬，毫无精神，发现自己熬夜等待是徒劳的。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] , [wen] [hi:; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrekfəst] , [hi:; hi][hæd; həd] [tu:]
A couple of hours later , when he took in the breakfast , he had two
一个 夫妻 的 小时 之后 , 什么时候 他 采取 在 这 早餐 , 他 有 二
[əˈnaʊnsments] [tu:; tə] [meɪk] ;
announcements to make ;
公告 到 制作 ;

几个小时后，当他享用早餐时，他有两件事要宣布；

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [æz; əz] [ˈɪzəbel] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] .
but he hesitated , as Isabel had just entered the room .
但 他 犹豫了一下 , 作为 伊莎贝尔 有 只是 进入 这 房间 .

但他犹豫了，因为伊莎贝尔刚刚走进房间。

” [ju:; jʊ][kæn; kən] [spi:k] [aʊt] .
” **You can speak out .**
” 你 能 说话 出去 .

你可以畅所欲言。

[wʌt] [ɪz][aɪ'ti:] ? " [sed] [ænt] [æn] .
" **What is it ? " said Aunt Anne .**
" 什么 是 它 ? " 说 阿姨 安妮 .

“那是什么？”安妮阿姨问道。

" [ˈmɪstər] [ni:l] [ˈhæznt] [bɪn] [bæk] [ɔ:l] [naɪt] , [mæm, mɑ:m, məm] . "
" **Mr Neil hasn't been back all night , ma'am .** "
" 先生 尼尔 还没有 到过 后退 全部 夜晚 , 女士 . "

“夫人，尼尔先生一整夜都没回来。”

" [wʌt] ? "
" **What ?** "
" 什么 ? "

“什么？”

" [ænd; ənd] —
" **And —**
" 和 —

“和-

" [ðə; ði] [ˈbʌtlər] [stɑ:pt] .
" **The butler stopped .**
" 这 管家 停止 .

管家停了下来。

" [wel] , [spi:k] , [mæn] ; [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] ?
" **Well , speak , man ; there is nothing wrong ?**
" 出色地 , 说话 , 男人 ; 那里 是 没有什么 错误的 ?

“好了，说吧，伙计；没什么不对劲的吧？”

" [kraɪd] [ænt] [æn] .
" **cried Aunt Anne .**
" 哭 阿姨 安妮 .

“安妮姨妈喊道。”

" [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [aɪ][hoʊp] [nɑ:t] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] ; " [bʌt; bət][ðə; ði] [nɜ:rs] [wʌz; wəz] [daʊn]
" **No , ma'am , I hope not , " said the butler ; " but the nurse was down**
" 不 , 女士 , 我 希望 不是 , " 说 这 管家 ; " 但 这 护士 曾是 向下
[kwaɪt] [ˈɜ:rlɪ] ,
quite early ,
相当 早期的 ,

“不，夫人，我希望不是，”管家说；“但是护士很早就下来了，

[mæm, mɑ:m, məm] , [drest] , [ænd; ənd] [ˈsmiðəz] [pʊt][ðə; ði] [hɔ:rs] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [kɑ:rt] ,
ma'am , dressed , and Smithers put the horse to in the light cart ,
女士 , 穿着 , 和 史密瑟斯 放 这 马 到 在 这 光 大车 ,
夫人穿好衣服，史密瑟斯把马牵进轻便马车里。

[ænd; ənd] [droʊv] [hɜ:r; hər][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [treɪn] . "
and drove her over to the station to catch the early morning train . "
和 驾驶 她 超过 到 这 车站 到 抓住 这 早期的 早晨 火车 . "

然后开车送她去车站赶早班火车。

" [oʊ] ! " [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [ænt] [æn] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪksˈaɪtɪdli] , " [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [əˈloʊn] ? "
" **Oh ! " ejaculated Aunt Anne ; and then , excitedly , " Was she alone ?** "
" 哦 ! " 射精 阿姨 安妮 ; 和 然后 , 兴奋地 , " 曾是 她 独自的 ? "

“哦！”安妮阿姨惊呼道；然后兴奋地问道：“她是一个人吗？”

" [aɪ] [bɪˈli:v] [soʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] .
" **I believe so , ma'am .**
" 我 相信 所以 , 女士 .

“我相信是这样，女士。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][æsk] ? "
 Shall I ask ? "
 将 我 问 ？ "

我该问吗？

" [noʊ] : [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] .
 No : there is no need .
 " 不 : 那里 是 不 需要 .

“不，没有必要。”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'lo:ŋ] .
 I thought it all along .
 我 想法 它 全部 沿着 .

我早就这么想的。

[rɪ'ləʊpt] .
 Eloped .
 私奔 .

私奔了。

[aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] .
 I knew it would be so .
 我 知道 它 会 是 所以 .

我就知道会是这样。

" [ˈɪzəbel] [roʊz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [si:t] [wɪð; wɪθ] [ˈfleɪmɪŋ] [tʃi:ks] .
 Isabel rose from her seat with flaming cheeks .
 " 伊莎贝尔 玫瑰 从 她 座位 和 炽盛 脸颊 .

伊莎贝尔脸颊绯红，从座位上站了起来。

" [ʃeɪm] !
 Shame !
 " 耻辱 !

“耻辱！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ˈpæʃənətli] .
 she cried passionately .
 " 她 哭 热情地 .

她激动地哭了起来。

" [ðɪs] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] !
 This , before the servants !
 " 这 , 前 这 仆人 !

“当着仆人的面！ ”

[ni:l] [ɪz][maɪ] [ˈbrʌðər] .
 Neil is my brother .
 尼尔 是 我的 兄弟 .

尼尔是我哥哥。

[nɜ:rs] [ɪ'lɪʃə] [ɪz][maɪ] [dɪr] [frend] .
 Nurse Elisia is my dear friend .
 护士 艾丽西亚 是 我的 亲爱的 朋友 .

护士艾丽西亚是我的好朋友。

[aɪ 'ti:][ɪz][na:t] [tru:] !
 It is not true !
 它 是 不是 真的 !

这不是真的！

" [tʃæptər] [ˈθɜ:rti] .
 Chapter Thirty .
 " 章 三十 .

“第三十章。

[sɜːr] [ˈdentən] [əˈstaːnɪʃt] .
Sir Denton Astonished .
先生 丹顿 惊讶 :

丹顿爵士惊愕不已。

[niːl] [ˈɛlθɔːrn] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] .
Neil Elthorne could hardly recall the events of the next twenty - four hours .
尼尔 埃尔索恩 可以 几乎 记起 这 活动 的 这 下一个 二十 - 四 小时 :

尼尔·埃尔索恩几乎记不起接下来二十四小时发生的事情。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][dɪm] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈblaɪndli][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,
He had some dim recollection of walking blindly on and on ,
他 有 一些 暗淡 回忆 的 步行 盲目地 在 和 在 ;

他隐约记得自己盲目地走了很久很久。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [θrɑːbɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]ˈment(ə)l] [ˈfiːvər] [wɪˈðɪn] ; [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ˈbiːtɪŋ]
with his head throbbing from the mental fever within ; of the wind beating

[əˈgenst] [hɪm; ɪm] ,
against him ,
反对 他 ,

他头痛欲裂，仿佛精神上的高烧让他头痛欲裂；狂风拍打着他的身体，

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [ˈfiːlɪŋ] [kuːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhiːtrɪd] [braʊ] ; [ænd; ənd][æt; ət][ləst] [ˈsiːɪŋ] [ˈlaɪts] ,
and the rain feeling cool to his heated brow ; and at last seeing lights ,
和 这 雨 感觉 凉爽的 到 他的 加热 眉头 ; 和 在 最后的 看到 灯 ,

[ˈentərɪŋ] [ə; eɪ]ˈsteɪʃ(ə)n] ,
entering a station ,
进入 一个 车站 ,

雨水拂过他发烫的额头，带来一丝凉意；终于，他看到了灯光，进入了车站。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌl] ,
and listening to the dull ,
和 聆听 到 这 乏味的 ,

听着那些枯燥乏味的话，

[ˈhevi] [rʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌmɪŋ] [treɪn] — [saʊndz] [wɪtʃ] [siːmd] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
heavy rush of a coming train — sounds which seemed in accordance with the

[ˈbiːtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtempəlz] ,
beating in his temples ,
殴打 在 他的 寺庙 ,

疾驰而来的火车发出沉重的轰鸣声——这声音似乎与他太阳穴的跳动声相吻合。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] , [ləʊ] [rɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] .
and the dull , low roar in his brain .
和 这 乏味的 , 低的 吼 在 他的 脑 :

以及他脑海中沉闷低沉的轰鸣声。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪnt] [ˈmeməɪz] [ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ] [ˈswɪftli] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] [naɪt] ,
Then he had faint memories of passing swiftly through the dark night ,
然后 他 有 头晕的 回忆 的 通过 迅速地 通过 这 黑暗的 夜晚 ,

然后，他隐约记得自己迅速穿过了漆黑的夜晚。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpɑːrtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] [blɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [reɪn] ,
with the windows of the compartment in which he sat blurred by the rain ,
和 这 视窗 的 这 隔间 在 哪个 他 卫星 模糊 经过 这 雨 ,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他所坐车厢的窗户被雨水模糊了，而且，

[ˈfaɪnəli] , [ʌv; əv][ˈɡlaɪdɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði][greɪt] , [ˈblæŋk] , [ˈɡluːmi][ˈtɜːrminəs] , [æn; ən][ˈaʊər][ˈbrɪʃːr][ˈdeɪ] - **finally** , **of** **gliding** **into** **the** **great** , **blank** , **gloomy terminus** , **an** **hour** **before day** - 最后 , 的 滑翔 进入 这 伟大的 , 空白的 , 阴沉 终点站 , 一个 小时 前 天 - [breɪk] , **break** , 休息 ,

最后, 在黎明前一小时, 滑入了那巨大、空旷、阴森的终点站。

[ænd; ənd][ˈstæɡərɪŋ][θruː][aɪˈtiː][tuː; tə][wɜːr][ˈstændɪŋ][ˈbrɪniːθ][ðə; ði][greɪt] **and** **staggering through** **it** **to** **where cabs** **were** **standing** **beneath** **the** **great** 和 令人震惊 通过 它 到 在哪里 出租车 是 常设 下面 这 伟大的 [ɡlæs][ɑːrtʃ] . **glass arch** . 玻璃 拱 .

然后踉跄着穿过它, 来到停在巨大玻璃拱门下的出租车旁。

[ðə; ði][ˈræt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstriːts][ˈsaʊndɪd][ˈfeɪntli][ɪn][hɪz; ɪz][ɪrɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][əˈpɪəd][streɪndʒ] **The rattle of the streets sounded faintly in his ears** , **and** **all** **appeared** **strange** 这 嘎嘎作响 的 这 街道 听起来 淡淡的 在 他的 耳朵 , 和 全部 出现 奇怪的 [ænd; ənd][ˈterəb(ə)] , **and** **terrible** , 和 糟糕的 ,

街道的喧嚣声隐约传入他的耳中, 一切都显得陌生而可怕。

[æz; əz][ɪf][hiː; hi][wɜːr; wɜːr][ɪn][sʌm; səm][ˈfiːvərd][ˈdriːm] , **as** **if** **he** **were** **in** **some** **fevered dream** , 作为 如果 他 是 在 一些 发烧 梦 , 仿佛他正处于一场高烧不退的梦境中,

[frʌm; frəm][wɪtʃ][hiː; hi][əˈwʊk][æt; ət][læst][ɑːn][ðə; ði][kaʊtʃ][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn][ˈtʃembər][ɪn][ˈfɛːroʊz][ɪn] **from** **which** **he** **awoke** **at** **last** **on** **the** **couch** **in** **his** **own** **chambers** **in** **Farrow's** **Inn** 从 哪个 他 醒来 在 最后的 在 这 长椅 在 他的 自己的 房间 在 法罗 客栈 , , ,

他最终在法罗客栈自己房间的沙发上醒来。

[tuː; tə][faɪnd][ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][naɪt][əˈɡen] , [ænd; ənd][ðæt][hiː; hi][məst; məst] , [laɪk][sʌm; səm] **to** **find** **that** **it** **was** **night** **again** , **and** **that** **he** **must** , **like** **some** 到 寻找 那 它 曾是 夜晚 再次 , 和 那 他 必须 , 喜欢 一些 [ˈwuːndɪd][ˈbiːst] , **wounded** **beast** , 受伤 兽 ,

却发现天又黑了, 他只能像受伤的野兽一样,

[hæv; həv][məˈkænikli][krept][bæk][tuː; tə][hɪz; ɪz][leɪ] , **have** **mechanically** **crept** **back** **to** **his** **lair** , 有 机械地 悄悄地爬 后退 到 他的 巢穴 , 它机械地爬回了自己的巢穴,

[ðer; ðər][tuː; tə][weɪt][ʌnˈtɪl][streŋθ][rɪˈtɜːrnd][ɔːr][ðə; ði][end][ʃʊd; ʃəd][kʌm] . **there** **to** **wait** **until** **strength** **returned** **or** **the** **end** **should** **come** . 那里 到 等待 直到 力量 返回 或者 这 结尾 应该 来 . 在那里等待力量恢复或生命终结。

[hiː; hi][roʊz][məˈkænikli] , [went][aʊt] , [ænd; ənd][meɪd][hɪz; ɪz][wei][tuː; tə][hɪz; ɪz][klʌb] , **He** **rose** **mechanically** , **went** **out** , **and** **made** **his** **way** **to** **his** **club** , 他 玫瑰 机械地 , 去 出去 , 和 制成 他的 方式 到 他的 俱乐部 , 他机械地起身, 走出房间, 前往他的俱乐部。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['feɪntli] ['kɑ:ŋʃəs] [ðæt] [ðə; ði] ['weɪtəz] [hu:] [brɔ:t] [ʌp][hɪz; ɪz] ['dɪnər]
where he was faintly conscious that the waiters who brought up his dinner
在哪里 他 曾是 淡淡的 有意识的 那 这 服务员 WHO 带来 向上 他的 晚餐
[ɪks'tʃeɪndʒd] [glɑ:nsɪz] ,
exchanged glances ,
交换 眼神 ,

他隐约感觉到，端上晚餐的服务员交换了一下眼神。

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['fɜ:rtɪvli] .
and gazed at him furtively .
和 凝视 在 他 偷偷摸摸 .

她偷偷地打量着他。

['sʌmwʌn] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [tu:] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ʌn'wel] , [ænd; ənd]
Someone came to him , too , and asked him if he were unwell , and
某人 来了 到 他 , 也 , 和 问 他 如果 他 是 不适 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

也有人走过来问他是否身体不适，然后，

[stɪl] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] , [hi:; hi][roʊd] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tʃembər] ,
still as if in a dream , he rode back to his chambers ,
仍然 作为 如果 在 一个 梦 , 他 骑 后退 到 他的 房间 ,
[ə] [ɪf] [hɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ə] [dri:m] ,
他仿佛仍置身梦境，骑马返回了自己的房间。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] [tu:; tə] [sli:p] .
and lay down again to sleep .
和 躺 向下 再次 到 睡觉 .

然后躺下继续睡觉。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rest] [brɔ:t] [kɑ:m][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kən'fju:zd] [breɪn] ,
The long rest brought calm to his confused brain ,
这 长的 休息 带来 冷静的 到 他的 使困惑 脑 ,
[lɔ:ŋ] [rest] [brɔ:t] [kɑ:m][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kən'fju:zd] [breɪn] ,
长时间的休息使他混乱的大脑平静了下来。

[ænd; ənd][hi:; hi][roʊz] [leɪt] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [mɔ:r] [ri'zemblɪd] [ə; eɪ]['stu:pər]
and he rose late the next morning from what more resembled a stupor
和 他 玫瑰 晚的 这 下一个 早晨 从 什么 更多的 类似 一个 昏迷
[ðæn; ðən][ə; eɪ]['næt(ə)rəl] [sli:p] .
than a natural sleep .
比 一个 自然的 睡觉 .

第二天早上他睡过了头，醒来时与其说是睡醒了，不如说是昏睡着了。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ænd; ənd][ækt] [naʊ] .
But he could think and act now .
但 他 可以 思考 和 行为 现在 .

但他现在可以思考和行动了。

[ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪt] [æt; ət][hoʊm] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['klɪrli] ,
The madness of his night at home came back to him clearly ,
这 疯狂 的 他的 夜晚 在 家 来了 后退 到 他 清楚地 ,
[ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪt] [æt; ət][hoʊm] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['klɪrli] ,
他清晰地回忆起昨晚在家中发生的疯狂一幕。

[ænd; ənd][hi:; hi][sent] [ə; eɪ] [telɪ'græfɪk] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
and he sent a telegraphic message to his father ,
和 他 发送 一个 电报 信息 到 他的 父亲 ,
[ænd; ənd][hi:; hi][sent] [ə; eɪ] [telɪ'græfɪk] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
他给父亲发了一封电报。

['bɛɡɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'i:zi] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
begging him not to be uneasy at his sudden departure ,
乞讨 他 不是 到 是 不安 在 他的 突然 离开 ,
[bɛɡɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'i:zi] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
恳求他不要为他的突然离开感到不安。

[ænd; ənd] [ə'hʌðər] [fɑ:r][ɔ:ŋgər][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['æskɪŋ] [hɜ:r; hər] [fər'gɪvnəs] ;
and another far longer to his sister asking her forgiveness ;
和 其他 远的 更长 到 他的 姐姐 问 她 饶恕 ;

还有一封更长的信，写给他的妹妹，请求她的原谅；
[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['hɜ:ri] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'pi:l] [tu:; tə]
that he had been obliged to hurry away , and bidding her appeal to
那 他 有 到过 有义务 到 匆忙 离开 , 和 投标 她 上诉 到
[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [fɑ:r; fər] [help] ,
her father for help ,
她 父亲 为了 帮助 ,

他不得不匆匆离开，并嘱咐她向父亲求助。
[æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['prɑ:pər] [kɔ:rs] .
as being the proper course .
作为 存在 这 恰当的 课程 .

这是正确的做法。
“ [wʌt] [wɪl] [ʃi:; ʃɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i:] , [pʊr] [tʃaɪld] ?
“ **What will she think of me , poor child ?**
“ 什么 将要 她 思考 的 我 , 贫穷的 孩子 ?
“可怜的孩子，她会怎么想我呢？ ”

“ [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , [æftər][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'spætʃt] [hɪz; ɪz]['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] .
“ **he said to himself , after he had dispatched his messages .**
“ 他 说 到 他自己 , 后 他 有 已派出 他的 消息 .
“他发出消息后，对自己说。”

“ [aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
“ **I must write to her .**
“ 我 必须 写 到 她 .
我必须给她写信。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['kru:əl] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [steɪ] .
It was cruel , but I could not stay .
它 曾是 残忍的 , 但 我 可以 不是 停留 .
这很残酷，但我不能留下来。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔ:n] [mæd] .
I should have gone mad .
我 应该 有 已消失 疯狂的 .
我当时应该疯掉的。

[ɑ:] , [wel] , “ [hi:; hi] ['mʌtəd] , [æftər][ə; eɪ] [taɪm] , “ [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['oʊvər] .
Ah , well , “ he muttered , after a time , “ it is all over .
啊 , 出色地 , “ 他 低声说道 , 后 一个 时间 , “ 它 是 全部 超过 .
啊，好吧，“过了一会儿，他喃喃自语道，“一切都结束了。”

[naʊ] [fɑ:r; fər] [wɜ:rk] .
Now for work .
现在 为了 工作 .
现在开始工作。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'kju:liər] [set] [ɪk'sprej(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [æz; əz][hi:; hi] [drest] [hɪm'self]
“ **There was a peculiar set expression in his countenance as he dressed himself**
“ 那里 曾是 一个 奇特 放 表达 在 他的 面容 作为 他 穿着 他自己
['kerfəli] — [ə; eɪ] ['veri] ['nesəsəri] [prepə'reɪ(ə)n][æftər] ['meni] [əʊərz] [ʌv; əv] [nɪ'glekt] — [ænd; ənd] ,
carefully — a very necessary preparation after many hours of neglect — and ,
小心 — 一个 非常 必要的 准备 后 许多 小时 的 忽视 — 和 ,
“他一丝不苟地穿戴整齐，脸上带着一种奇特的严肃表情——这是他长时间疏于打扮后非常必要的准备——而且，

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][kæb] , [hæd; həd] [hɪm'self] [ˈdrɪvŋ] [tuː; tə][sɜːr] [ˈdentən] - ,
taking a cab , had himself driven to Sir Denton Hayle's ,
采取 一个 出租车 , 有 他自己 驱动 到 先生 丹顿 - ,
他乘出租车前往丹顿·海尔爵士的住处。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əbˈteɪn] [æn; ən]
where he was obliged to wait for some time before he could obtain an
在哪里 他 曾是 有义务 到 等待 为了 一些 时间 前 他 可以 获得 一个
[ˈɪntəvjuː] ,
interview ,
面试 ,
他不得不等待一段时间才能获得面试机会。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
and then only for a few minutes .
和 然后 仅有的 为了 一个 很少 分钟 .
而且只持续了几分钟。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [səˈfɪ(ə)nt] , [ðoʊ] .
Those were sufficient , though .
那些 是 充足的 , 尽管 .
这些就足够了。

“ [ɑː] , [ˈɛlθɔːrn] , [bæk] [əˈgen] ?
“ **Ah , Elthorne , back again ?**
“ 啊 , 埃尔索恩 , 后退 再次 ?
“啊，埃尔索恩，又回来了？ ”

[haʊ] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈfɑːðər] ? “
How is the father ? ”
如何 是 这 父亲 ? ”
父亲情况如何？

“ [mʌtʃ] [ˈbetər] . “
“ **Much better . ”**
“ 很多 更好的 . ”
“好多了。”

“ [ðæts] [raɪt] .
“ **That's right .**
“ 那就是 正确的 .
“这是正确的。

[ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][wɜːrk] .
Then you have come back to work .
然后 你 有 来 后退 到 工作 .
然后你就回来上班了。

“ [niːl] [dɪd][nɑːt] [ˈænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .
“ **Neil did not answer for a few moments .**
“ 尼尔 做过 不是 回答 为了 一个 很少 时刻 .
尼尔沉默了一会儿。

“ [juː; jʊ] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [poʊst] , [sɜːr] [ˈdentən] , “ [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .
“ **You asked me to take that post , Sir Denton , ” he said at last .**
“ 你 问 我 到 拿 那 邮政 , 先生 丹顿 , ” 他 说 在 最后的 .
“是您让我接受那个职位的，丹顿爵士，”他最后说道。

“ [jes] , [maɪ] [daɪ] [boɪ] , [aɪ][dɪd] ; [bʌt; bət][dəʊnt] [seɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'pentɪd] [naʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [leɪt] .
“ **Yes , my dear boy , I did ; but don't say you have repented now it is too late .**
“ 是的 , 我的 亲爱的 男生 , 我 做过 ; 但 不 说 你 有 悔改 现在 它 是 也 晚的 .
“
“

“是的, 我的孩子, 我的确做了; 但别说你现在后悔了, 太晚了。”
“ [ɪz][aɪ 'ti:] [tu:] [leɪt] ? ” [sed] [ni:l] ['sædli] .
“ **Is it too late ?** ” **said Neil sadly .**
“ 是 它 也 晚的 ? ” 说 尼尔 令人遗憾的是 .

“是不是太晚了? ”尼尔悲伤地问道。
“ [jes] : [ə'nʌðər] [ə'pɔɪntmənt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [seɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] . ”
“ **Yes : another appointment has been made , and the man sails in a week .** ”
“ 是的 : 其他 预约 有 到过 制成 , 和 这 男人 帆 在 一个 星期 . ”

“是的, 已经安排了另一次会面, 那人一周后启程。”
“ [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] , ” [sed] [ni:l] ['sləʊli] .
“ **I am sorry ,** ” **said Neil slowly .**
“ 我 是 对不起 , ” 说 尼尔 缓慢地 .

“对不起,”尼尔缓缓说道。
“ [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:fər] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tu:; tə][gʊʊ] .
“ **I have thought better of the offer now , and I was prepared to go .**
“ 我 有 想法 更好的 的 这 提供 现在 , 和 我 曾是 准备 到 去 .

“我现在重新考虑了一下, 觉得这个提议不太合适, 我已经做好了去的准备。”
“ [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tʃembər] [tu:; tə] [θɪŋk] ,
“ **They parted , and he went back to his chambers to think ,**
“ 他们 分手了 , 和 他 去 后退 到 他的 房间 到 思考 ,
他们分别后, 他回到自己的房间沉思。

[ænd; ənd][fɔ:rm][sʌm; səm][plænz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fju:tʃər] .
and form some plans for his future .
和 形式 一些 计划 为了 他的 未来 .
并为他的未来制定一些计划。

[tu:] ['ʌʊərz] ['leɪtər][hi:; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][sɜ:r] ['dentən] ,
Two hours later he was surprised by the coming of Sir Denton ,
二 小时 之后 他 曾是 惊讶 经过 这 未来 的 先生 丹顿 ,
两小时后, 丹顿爵士的到来让他感到意外。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['lʊkɪŋ] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] .
the old man looking flushed and excited as he entered the room .
这 老的 男人 寻找 酡 和 兴奋的 作为 他 进入 这 房间 .
老人走进房间时, 面色涨红, 神情激动。

“ [ju:; jʊ] , [sɜ:r] ! ”
“ **You , sir !** ”
“ 你 , 先生 ! ”
“
“您, 先生! ”

“ [jes] , [maɪ] [boɪ] .
“ **Yes , my boy .**
“ 是的 , 我的 男生 .
“
“是的, 我的孩子。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd] [si:n] [ðə; ði][mæn] [ə'pɔɪntɪd] ,
I have been and seen the man appointed ,
我 有 到过 和 已见 这 男人 任命 ,
我曾见过那位被任命的人,

[ænd; ʌnd][hi:; hi][dʒʌmps][æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .

and he jumps at the chance of getting out of it .

和 他 跳跃 在 这 机会 的 获得 出去 的 它 .

他抓住机会摆脱困境。

[hi:; hi] [sez] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ˈɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetər] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] [ˈnɑːnsens] .

He says that he has the offer of a better thing , which is all nonsense .

他 说道 那 他 有 这 提供 的 一个 更好的 事物 , 哪个 是 全部 废话 .

他说他得到了更好的机会，这全是胡说八道。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈventʃər] .

The fact is that he is afraid of the venture .

这 事实 是 那 他 是 害怕的 的 这 风险投资 .

事实上，他害怕这次冒险。

[naʊ] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][noʊ] [ˈtraɪflɪŋ] , [ˈelθɔːrən] : [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][fræŋk] , [ˈmænli] [jes]

Now there must be no trifling , Elthorne : it must be a frank , manly yes

现在 那里 必须 是 不 琐事 , 埃尔索恩 : 它 必须 是 一个 坦率 , 男子气概 是的 , [ɔːr][noʊ] .

, or no :

, 或者 不 .

埃尔索恩，现在可不能含糊其辞了：必须坦率、有担当地回答“是”或“否”。

[stɔːp] ; [let][em ˈi:] [tel] [ju:; jʊ] [əˈgen] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ˈriːəli] [miːnz] .

Stop ; let me tell you again what it really means .

停止 ; 让 我 告诉 你 再次 什么 它 真的 方法 .

停一下，让我再跟你解释一遍它的真正含义。

[ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ˈweðər] [ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ] .

Then you can say whether you will go .

然后 你 能 说 无论 你 将要 去 .

然后你可以决定是否前往。

[fɜːrst] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [rɪsk] . "

First , there is a great deal of risk . "

第一的 , 那里 是 一个 伟大的 交易 的 风险 . "

首先，风险很大。

" [jes] , [aɪ] [səˈpəʊz] [soʊ] . "

" Yes , I suppose so . "

" 是的 , 我 认为 所以 . "

“是的，我想也是。”

" [ðə; ði] [koʊst] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdedli] [wʌn][fɔːr; fər] [jʊərəˈpiːənz] ; [ðə; ði][səˈsaɪəti] [ɪz][nɑːt][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi]

" The coast is a deadly one for Europeans ; the society is not all that could be

" 这 海岸 是 一个 致命 一 为了 欧洲人 ; 这 社会 是 不是 全部 那 可以 是

[diˈzaɪrɪd] ;

desired ;

想要的 ;

“对于欧洲人来说，海岸线是致命的；社会也并非尽如人意；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][mæn] [hu:] [goʊz][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɪroʊ][ɪn][ðə; ði] [straɪf] . "

and the man who goes must be a bit of a hero in the strife . "

和 这 男人 who 去 必须 是 一个 少量 的 一个 英雄 在 这 冲突 . "

而去的人，必须是这场冲突中的英雄。

" [ðen] [ju:; jʊ][waːnt][ə; eɪ] [ˈbetər] [mæn] . "

" Then you want a better man . "

" 然后 你 想 一个 更好的 男人 . "

“那你想要一个更好的男人。”

“ [noʊ] : [aɪ][wɑ:nt][ju:; jə] .
“ **No : I want you** .
“ 不 : 我 想 你 :

不，我想要你。

[ju:; jə][ɑ:r; ər][ðə; ði][mæn] ,
You are the man ,
你 是 这 男人 ,

你真棒！

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɔ:t] [let][ju:; jə] ['defɪnətli] [seɪ] [jes] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [ju:; jə] [si:] [ɔ:l][jər; jər][rɪsk] . “
but I cannot let you definitely say yes without letting you see all your risk . ”
但 我 不能 让 你 确实 说 是的 没有 出租 你 看 全部 你的 风险 : ”

但我不能让你在看到你看到所有风险的情况下就轻易答应。”

“ [bɑ:] , [sɜ:r] ['dentən] ! ” [kraɪd] [ni:l] .
“ **Bah , Sir Denton ! ” cried Neil** .
“ 呸 , 先生 丹顿 ! ” 哭 尼尔 :

“呸，丹顿爵士！”尼尔喊道。

“ [wʌt] [hæz; hæz][ə; eɪ]['dɑ:ktər][ɔ:r][ə; eɪ] ['sɜ:rdʒən] [tu:; tə][du:] [wɪð; wɪθ] [rɪsk] ?
“ **What has a doctor or a surgeon to do with risk ?**
“ 什么 有 一个 医生 或者 一个 外科医生 到 做 和 风险 ?

“医生或外科医生与风险有什么关系？”

[ju:; jə] [wʊd] [nɑ:t] [seɪ] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] ,
You would not say to a man ,
你 会 不是 说 到 一个 男人 ,

你不会对一个男人说，

- [dəʊnt][goʊ][tu:; tə] [ðæt] [haʊs] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɔ:r] [waɪf] : [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['hɔ:rəbli]
' Don't go to that house to attend the husband or wife : it is a horribly
- 不 去 到 那 房子 到 出席 这 丈夫 或者 妻子 : 它 是 一个 糟糕透了
[ɪn'fekʃəs] ['fi:vər] . - “
infectious fever . ' ”
传染性 发烧 : - “

“不要去那户人家探望男主人或女主人：他得了一种传染性极强的发烧。”

“ [noʊ] ; ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] . ”
“ **No ; certainly not** . ”
“ 不 ; 当然 不是 : ”

“不，当然不是。”

“ [ɔ:r] , - [ðæt] [mæn] [hu:] [hæz; hæz] [bɪn] [krʌʃt] [baɪ][ə; eɪ][fɔ:l] [ʌv; əv] [rɑ:k] [wɪl] [bli:d] [tu:; tə] [deθ] ,
“ **Or , ' That man who has been crushed by a fall of rock will bleed to death** , ”
“ 或者 , - 那 男人 WHO 有 到过 碎 经过 一个 落下 的 岩石 将要 流血 到 死亡 ,

“或者，被落石砸中的人会因失血过多而死，”

[ɪf] [ə; eɪ] ['sɜ:rdʒən] [dʌz] [nɑ:t] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [baɪ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [help] : [dəʊnt][goʊ] . - “
if a surgeon does not risk his own life by going to his help : don't go . ' ”
如果 一个 外科医生 做 不是 风险 他的 自己的生活 经过 去 到 他的 帮助 : 不 去 : - “

如果外科医生不冒着生命危险去救助他，那就不要去。

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [sɜ:r] ['dentən] ['kwærətli] ; “ [ðə; ði] [wɜ:rld] [tri:ts] [ju: 'es] ['veri] ['ku:lli] ,
“ **No , ” replied Sir Denton quietly ; “ the world treats us very coolly** ,
“ 不 , ” 回复 先生 丹顿 悄悄 ; “ 这 世界 款待 我们 非常 冷静地 ,

“不，”丹顿爵士平静地回答道，“世人对我们很冷淡。”

[ænd; ænd] ['gɪvz] [ju: 'es] ['veri] ['lɪt(ə)] ['kredit] [fɔ:r; fər] [wʌt] [wi:; wi][du:] . “
and gives us very little credit for what we do . ”
和 给予 我们 非常 小的 信用 为了 什么 我们 做 : ”

并且对我们的工作给予很少的认可。

“ [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [seɪvz] [ɔ:l] [ɪts] [ˈɑ:nəɪz] [fɔ:r; fər] [ɪts] [ˈsoʊldʒəɪz] , ” [sed] [ni:l] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ **The world saves all its honours for its soldiers , ” said Neil , smiling .**
“ 这 世界 保存 全部它是 荣誉 为了 它是 士兵 , ” 说 尼尔 , 微笑 .
“全世界都把荣誉留给自己的军人,”尼尔笑着说。

“ [ɪn] [ˈju:nɪfɔ:rm] , ” [sed] [sɜ:r] [ˈdentən] , “ [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wi:; wi] , [tu:] ,
“ **In uniform , ” said Sir Denton , “ and does not recognise the fact that we , too ,**
“ 在 制服 , ” 说 先生 丹顿 , “ 和 做 不是 认出 这 事实 那 我们 , 也 ,
“身着制服,”丹顿爵士说,“却不承认我们也是.....”

[ɑ:r; əɪ] [ˈsoʊldʒəɪz] , [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈenəmi] , [deθ] . “
are soldiers , fighting the invisible enemy , Death . ”
是 士兵 , 斗争 这 无形的 敌人 , 死亡 . “
他们是战士,正在与看不见的敌人——死亡——作战。

[ðer; ðər] , [seɪ] [noʊ] [mɔ:ɪr] , [maɪ] [dɪr] [oʊld] [ˈtu:tər] , “ [kraɪd] [ni:l] [ˈi:gərli] .
“ **There , say no more , my dear old tutor , ” cried Neil eagerly .**
“ 那里 , 说 不 更多的 , 我的 亲爱的 老的 导师 , ” 哭 尼尔 急切地 .
“好了,不用再说了,我亲爱的老导师,”尼尔急切地喊道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tu:; tə] [ɡoo] , [əkˈseptɪŋ] [ɔ:l] [rɪks] ,
“ **I have made up my mind to go , accepting all risks ,**
“ 我 有 制成 向上 我的 头脑 到 去 , 接受 全部 风险 ,
“我已经下定决心要去,接受一切风险。”

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [fʊlˈfɪl] [jɔ:; jər] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [pru:v] [ˈwɜ:rðɪ] [ʌv; əv] [jɔ:; jər] [trʌst] . “
and I hope I shall fulfill your wishes and prove worthy of your trust . ”
和 我 希望 我 将 实现 你的 愿望 和 证明 值得 的 你的 相信 . “
我希望我能不负您的期望,不辜负您的信任。

“ [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] , [ˈelθɔ:rn] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] .
“ **I have no fear of that , Elthorne , my dear boy .**
“ 我 有 不 害怕 的 那 , 埃尔索恩 , 我的 亲爱的 男生 .
“我一点也不担心,埃尔索恩,我亲爱的孩子。”

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [tu:] [wel] .
I know you too well .
我 知道 你 也 出色地 .

我太了解你了。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ɡoo] , [ænd; ənd] [jɔ:; jər] [ˈɡooɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ˈθaʊzəndz , ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [laɪvz; lɪvz]
You will go , and your going will be the saving of thousands of lives
你 将要 去 , 和 你的 去 将要 是 这 保存 的 数千 的 生活
[ɪn] [ðə; ði] [ˈfju:tʃər] ,
in the future ,
在 这 未来 ,
你会去的,你的离开将拯救未来成千上万人的生命。

[waɪl] [æz; əz] [tu:; tə] [jɔ:rˈself] , [dɪˈzi:z] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈpa:sɪz] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbɪzi] , [ˈæktɪv] , [ænd; ənd] [ˈkerf(ə)l]
while as to yourself , disease generally passes by the busy , active , and careful
尽管 作为 到 你自己 , 疾病 一般来说 通过 经过 这 忙碌的 , 积极的 , 和 小心
.
:
.

至于你自己,疾病通常会远离忙碌、积极、细心的人。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ɡoo] , [ðen] ? “
You will go , then ? ”
你 将要 去 , 然后 ? “

那你打算去吗?

“ [ðer; ðər][ɪz][maɪ][hænd] .
“ **There is my hand** .
“ 那里 是 我的 手 .

“这是我的手。”

“ [sɜ:r] ['dentən] [gra:spt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sɜ:dʒənz] [hænd] ['wɔ:rmlɪ] .
“ **Sir Denton grasped the young surgeon's hand warmly** .
“ 先生 丹顿 抓住 这 年轻的 外科医生的 手 热情地 .

丹顿爵士热情地握住了这位年轻外科医生的手。

“ [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][jɔr; jər] [wɜ:rk] !
“ **God bless you , my boy , and your work !**
“ 上帝 保佑 你 , 我的 男生 , 和 你的 工作 !

“愿上帝保佑你，我的孩子，以及你的工作！”

“ [hi:; hi] [sed] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['slaɪtli] ['hʌski] .
“ **he said , with his voice slightly husky** .
“ 他 说 , 和 他的 嗓音 轻微地 沙哑 .

“他用略带沙哑的声音说道。”

“ [bʌt; bət] [naʊ] [tel] [em 'i:][ʌv; əv] [jɔ:r'self] .
“ **But now tell me of yourself** .
“ 但 现在 告诉 我 的 你自己 .

“但现在请告诉我你自己的情况。”

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [frʌnt] ?
This sudden change of front ?
这 突然 改变 的 正面 ?

战线为何突然转变？

[ðə; ði]['leɪdi] — [ʃi:; ʃɪ][hæz; hæz][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ju:; jʊ] ?
The lady — she has refused you ?
这 女士 — 她 有 拒绝 你 ?

那位女士——她拒绝你了吗？

“ [ni:l] ['nɑ:dəd; 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] .
“ **Neil nodded and remained silent for a few moments** .
“ 尼尔 点头 和 剩余 沉默的 为了 一个 很少 时刻 .

尼尔点了点头，沉默了一会儿。

[ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] , [wið; wiθ][ə; eɪ][sæd] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] :
Then , turning , with a sad smile on his face :
然后 , 转弯 , 和 一个 伤心 微笑 在 他的 脸 :

然后，他转过身，脸上带着一丝苦涩的微笑：

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [veɪn] [dri:m] , [maɪ] [dɪr] [oʊld] [frend] .
“ **It was only a vain dream , my dear old friend** .
“ 它 曾是 仅有的 一个 徒劳 梦 , 我的 亲爱的 老的 朋友 .

“那只是一场虚幻的梦，我亲爱的老朋友。”

[aɪ] [lʌvd] , [ænd; ənd][fər'gɔ:t] , [ɪn][maɪ] ['blaɪndnəs] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][fræŋk] ,
I loved , and forgot , in my blindness , that I was not a frank ,
我 喜爱 , 和 忘了 , 在 我的 失明 , 那 我 曾是 不是 一个 坦率 ,

我曾沉溺于爱河，却在盲目中忘记了自己并非一个坦率的人。

['hænsəm] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ; [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [dʌl] , ['θɔ:tf(ə)] ['stu:d(ə)nt] ,
handsome man of the world ; that I was only a dull , thoughtful student ,
英俊的 男人 的 这 世界 ; 那 我 曾是 仅有的 一个 乏味的 , 周到 学生 ,

他英俊潇洒，见多识广；而我却只是个沉闷乏味、爱思考的学生。

[wið; wiθ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔ:lətɪz] [ðæt] [pli:z] ['wɪmɪn] .
with few of the qualities that please women .
和 很少 的 这 品质 那 请 女性 .

他几乎没有任何能让女性喜欢的特质。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][em 'iː] , [ænd; ənd][pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][waɪz] . “
She would have none of me , and perhaps she was wise .”
她 会 有 没有任何 的 我 , 和 也许 她 曾是 明智的 . “
她根本不理我，也许她是对的。

“ [noʊ] , ” [sed] [sɜːr] ['dentən] [ʃɑːrpli] ; “ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['wɪzdəm] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wʊd]
“ **No , ” said Sir Denton sharply ; “ there was no wisdom in the woman who would**
“ 不 , ” 说 先生 丹顿 尖锐地 ; “ 那里 曾是 不 智慧 在 这 女士 who 会
[rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] .
refuse you .
拒绝 你 .

“不,”丹顿爵士厉声说道,“拒绝你的女人没有一点智慧。”
[sʌm; səm] ['gɪdi] , [dres] - ['lʌvɪŋ] , [ʃæləʊ] ['kriːtʃər] , [huː] —
Some giddy , dress - loving , shallow creature , who —
一些 头晕 , 裙子 - 爱 , 浅的 生物 , who —
某个轻浮、爱穿裙子、肤浅的家伙,她——

“ [niːl] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] .
“ **Neil held up his hand .**
“ 尼尔 握住 向上 他的 手 .
尼尔举起了手。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['fɜːrvəntli] .
“ **No , ” he said fervently .**
“ 不 , ” 他 说 热切地 .
“不,”他激动地说。

“ [ðə; ði]['waɪzɪst] , [swiːtəst] , [ænd; ənd][moʊst] [rɪ'faɪnd] ['leɪdi] [ðæt] ['evər] [briːðd] . “
“ **The wisest , sweetest , and most refined lady that ever breathed .**”
“ 这 最明智的 , 最甜美的 , 和 最多 精制 女士 那 曾经 呼吸 . “
“有史以来最睿智、最温柔、最优雅的女士。”

“ [ɑː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [sɜːr] ['dentən] .
“ **Ah ! ” exclaimed Sir Denton .**
“ 啊 ! ” 惊呼 先生 丹顿 .
“啊!”丹顿爵士惊喊道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][glæd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən]
“ **I was glad a few minutes ago , for I thought you had had an**
“ 我 曾是 高兴的 一个 很少 分钟 前 , 为了 我 想法 你 有 有 一个
[ɪ'skeɪp] ;
escape ;
逃脱 ;

“几分钟前我还很庆幸，因为我以为你已经逃脱了；
[ðæt] , [laɪk][soʊ] ['meni] [mɔːr] ['erɪb(ə)l] [men] , [juː; jʊ][hæd; həd] [brɪn] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv]
that , like so many more able men , you had been dazzled by the outside of
那 , 喜欢 所以 许多 更多的 有能力的 男人 , 你 有 到过 眼花缭乱 经过 这 外部 的

[sʌm; səm] [braɪt] ,
some bright ,
一些 明亮的 ,
就像许多更有能力的人一样，你也被某些光鲜亮丽之人的外表所迷惑。

[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] ['bʌtərflaɪ] .
fashionable butterfly .
时髦 蝴蝶 .
时尚的蝴蝶。

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [kən'doʊl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Now I can condole with you .
现在 我 能 吊丧 和 你 .
现在我可以向你表示慰问了。

[ðen] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] — [ə'hʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wei] ?
Then there must have been a reason — another was in the way ?
然后 那里 必须 有 到过 一个 原因 — 其他 曾是 在 这 方式 ?
那肯定是有原因的——是不是有人挡路了？

” [ni:l] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
” **Neil was silent** .
” 尼尔 曾是 沉默的 .

尼尔沉默不语。

“ [ɑ:] , [ðæt] [ɪz][bæd] .
” **Ah , that is bad** .
” 啊 , 那 是 坏的 .

“啊，那可糟了。”

[wel] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd] [gʊd] [ˈɔ:f(ə)n] [kʌmz] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] .
Well , out of the bad good often comes , my dear boy .
出色地 , 出去 的 这 坏的 好的 经常 来 , 我的 亲爱的 男生 .

嗯，我的孩子，坏事中往往会孕育出好事。

[ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [ˈfɑ:ðərli] [aɪ][hæv; həv] [groʊn] [tɔ:rd] [ju:; jʊ] , [ˈelθɔ:rn] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [aɪ]
You see how fatherly I have grown toward you , Elthorne ; and some day I
你 看 如何 父爱 我 有 生长 朝向 你 , 埃尔索恩 ; 和 一些 天 我
[meɪ] ,
may ,
可能 ,

你看我多么像父亲一样对待你，埃尔索恩；也许有一天，我

[æftər][ɔ:l] , [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [kən'grætʃələɪt] [ju:; jʊ][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈju:niən] . “
after all , be able to congratulate you on a happy union . ”
后 全部 , 是 有能力的 到 祝贺 你 在 一个 快乐的 联盟 . ”

毕竟，能够祝贺你们喜结连理，我感到非常荣幸。

” [ˈnevər] , [sɜ:r] . “
” **Never , sir** . “
” 绝不 , 先生 . ”

“绝不，先生。”

” [hu:] [noʊz] ? ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈsɜ:rdʒən] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
” **Who knows ? ” said the old surgeon , smiling** .
” WHO 知道 ? ” 说 这 老的 外科医生 , 微笑 .

“谁知道呢？”老外科医生笑着说。

” [wel] , [aɪ][eɪ ˈem][noʊ] [ˈmætʃmeɪkər] , [ˈoʊnli][jʊr; jər][oʊld] [frend] [ænd; ənd][ˈmæstər] ,
” **Well , I am no matchmaker , only your old friend and master** ,
” 出色地 , 我 是 不 媒人 , 仅有的 你的 老的 朋友 和 掌握 ,

“嗯，我可不是什么媒人，我只是你的老朋友和主人而已。”

[ænd; ənd][aɪ] [spi:k] [ˈveri] [ˈpleɪnli] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
and I speak very plainly to you .
和 我 说话 非常 显然 到 你 .

我会非常坦诚地告诉你们。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈelθɔ:rn] ,
Do you know , Elthorne ,
做 你 知道 , 埃尔索恩 ,

你知道埃尔索恩吗？

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [hu:m] [aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][jɜː; jər]
that there is one woman in the world whom I have often thought should be your
那 那里 是 一 女士 在 这 世界 谁 我 有 经常 想法 应该 是 你的
[waɪf] ?
wife ?
妻子 ?

世界上有一位女性，我常常觉得她应该成为你的妻子？

" [ni:l] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈwaɪldli] .
" **Neil looked at him wildly** .
" 尼尔 看起来 在 他 疯狂地 。

尼尔疯狂地看着他。

" [ə; eɪ] [rɪˈfaɪnd] , [ˈgreɪsf(ə)l] [ˈleɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ɡoʊld] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][wɪn] [hɜːr; hər] .
" **A refined , graceful lady , with a heart of gold , if you could win her** .
" 一个 精制 , 优美 女士 , 和 一个 心 的 金子 , 如果 你 可以 赢 她 。

“一位优雅高贵、心地善良的女士，如果你能赢得她的芳心的话。”

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] , [tuː] , [æt; ət] [taɪmz] ,
I have seen little things , too , at times ,
我 有 已见 小的 事物 , 也 , 在 时代 ,

有时，我也看到过一些小事。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [həʊps] [wʊd] [ber] [fru:t] .
which have made me think that my hopes would bear fruit .
哪个 有 制成 我 思考 那 我的 希望 会 熊 水果 。

这让我觉得我的希望终会实现。

" [ni:l] [hæf] [tɜːrnd] [əˈweɪ] ,
" **Neil half turned away** ,
" 尼尔 一半 转向 离开 ,

尼尔半转过身去，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][sæt] [ˈtæpɪŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and the old man sat tapping the top of his hat with the tips of his
和 这 老的 男人 卫星 窃听 这 顶部 的 他的 帽子 和 这 尖端 的 他的
[θɪn] ,
thin ,
薄的 ,

老人坐在那里，用他那细长的指尖轻轻敲着帽顶，

[waɪt] [ˈfɪŋɡərz] , [æz; əz][hi; hi] [went] [ɑːn] [ˈdriːmɪli] .
white fingers , as he went on dreamily .
白色的 手指 , 作为 他 去 在 梦幻般地 。

他眼神迷离地继续说道，手指白皙。

" [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈmætərz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːts]
" **I ought not to have given my mind to such matters , but the thoughts**
" 我 应该 不是 到 有 给定 我的 头脑 到 这样的 事情 , 但 这 想法
[keɪm] [ʌnˈbɪd(ə)n] ,
came unbidden ,
来了 未邀请的 ,

我本不该把心思放在这些事情上，但这些念头却不由自主地涌上心头。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈjuːniən] ; [ænd; ənd] ,
and I said to myself , it would be the perfection of a union ; and ,
和 我 说 到 我 , 它 会 是 这 完美 的 一个 联盟 ; 和 ,

我对自己说，这将是完美的结合；而且，

[oʊld] [ˈbætʃələ] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] ,
old bachelor as I am ,
老的 学士 作为 我 是 ,

虽然我是一个老单身汉，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [əˈweɪ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [oʊn] [tʃaɪld] .
I would have given her away as if she had been my own child .
我 会 有 给定 她 离开 作为 如果 她 有 到过 我的 自己的 孩子 .

我会像对待自己的孩子一样把她送人。

" [ˈniːlz] [hed] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [druːp] ,
Neil's head began to droop ,
" 尼尔的 头 开始 到 下垂 ,

尼尔的头开始耷拉下来，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][oʊld][ˈmænz][maɪnd][wʌz; wəz][soʊ] [ˈdiːpli] [ɪˈmɜːrst] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] [ˈhɪrəst] [hɪz; ɪz]
but the old man's mind was so deeply immersed in the subject nearest his
但 这 老的 男人的 头脑 曾是 所以 深 沉浸式 在 这 主题 最近的 他的
[hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpjuːpəlz] [feɪs] .
heart that he did not see the change in his pupil's face .
心 那 他 做过 不是 看 这 改变 在 他的 学生们的 脸 .

但老人的心思完全沉浸在自己最关心的事情中，以至于没有注意到学生脸上的变化。

" [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈmedl̩səm] [oʊld][ˈɪdiət][aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ] [snætʃt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv]
Like the meddlesome old idiot I was , I snatched at the opportunity of
" 喜欢 这 好事 老的 笨蛋 我 曾是 , 我 抢夺 在 这 机会 的
[ˈbrɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [təˈgeðər] ,
bringing you together ,
带来 你 一起 ,

“就像我以前那个爱管闲事的老傻瓜一样，我抓住机会把你们聚到了一起。”

[ænd; ænd] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][jər; jər] [ˈfɑːðɜːz] [pleɪs] [tuː; tə] [tend] [hɪm; ɪm] .
and insisted upon her coming down to your father's place to tend him .
和 坚持 之上 她 未来 向下 到 你的 父亲的 地方 到 趋向 他 .

她坚持要到你父亲那里去照顾他。

" [ə; eɪ] [loʊ] [saɪ] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [ˈniːlz] [breɪst] .
A low sigh escaped from Neil's breast .
" 一个 低的 叹 逃脱 从 尼尔的 胸部 .

尼尔低声叹了口气。

" [fɔːr; fər][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] : [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [wɪl] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ænd] [lɜːrn] [hɜːr; hər][ˈvæljuː] ,
For I said to myself : the old man will see her and learn her value ,
" 为了 我 说 到 我 : 这 老的 男人 将要 看 她 和 学习 她 价值 ,
" 因为我对自已说：老人会看到她，并了解她的价值，

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] .
and the sweetness of her nature .
和 这 甜味 的 她 自然 .

以及她温柔的性情。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə][ˈoʊpən][hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
He will be ready to open his arms to her ,
他 将要 是 准备好 到 打开 他的 武器 到 她 ,

他将随时准备张开双臂迎接她。

[ænd; ænd][kɔːl][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [hæz; həz][ˈspəʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] ;
and call her daughter when the son has spoken to her ;
和 称呼 她 女儿 什么时候 这 儿子 有 说 到 她 ;

儿子跟她说话之后，就叫她女儿；

[ænd; ænd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][bəʊθ] .
and I thought I was doing right to you both .
和 我 想法 我 曾是 正在做 正确的 到 你 两个都 .

我以为我对你们俩都很好。

[ni:l] , [maɪ] [læd] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd] [mɔ:r] [ˌkɑ:nfrɪ'denʃ(ə)l][ˈmoʊmənts][wið; wɪθ][em 'i:] ,
Neil , my lad , you ought to have had more confidential moments with me ,
尼尔 , 我的小伙子 , 你 应该 到 有 有 更多的 机密的 时刻 和 我 ,
尼尔, 我的孩子, 你应该和我多一些私密的相处时光。

[ænd; ənd][təʊld][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [lʌvd] .
and told me that you already loved .
和 讲述 我 那 你 已经 喜爱 .
你告诉我你已经恋爱了。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [mʌtʃ] [peɪn]
I had no right to know , my dear boy , but it would have saved much pain
我 有 不 正确的 到 知道 , 我的 亲爱的 男生 , 但 它 会 有 已保存 很多 疼痛
.
.
.
亲爱的孩子, 我没有权利知道, 但如果我知道了, 就能避免很多痛苦。

[aɪ] [lʌv] ['leɪdi] ['sɪslɪ] ['veri] ['dɪrli] — [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][maɪ] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd]
I love Lady Cicely very dearly — as much as if she were my own flesh and
我 爱 女士 西塞莉 非常 亲爱的 — 作为 很多 作为 如果 她 是 我的 自己的 肉 和
[blʌd] .
blood .
血 .
我非常爱西西莉夫人——就像爱我的亲生骨肉一样。

" [ni:l] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] ['wʌndrɪŋli] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət]
" **Neil looked up at the old man wonderingly , but he was gazing down at**
" 尼尔 看起来 向上 在 这 老的 男人 惊奇地 , 但 他 曾是 凝视 向下 在
[hɪz; ɪz][hæt] .
his hat .
他的 帽子 .
尼尔疑惑地抬头看着老人, 但老人却低头看着自己的帽子。

" [jes] , [bles] [hɜ:r; hər] !
" **Yes , bless her !**
" 是的 , 保佑 她 !
“是的, 愿上帝保佑她! ”

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [rɪ'pi:tɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] , " [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][maɪ] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd]
" **he continued , repeating his words , " as if she were my own flesh and**
" 他 持续 , 重复 他的 字 , " 作为 如果 她 是 我的 自己的 肉 和
[blʌd] ;
blood ;
血 ;
他继续说道, 重复着他的话, “就好像她是我的亲生骨肉一样;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] — [aɪ][kæn; kən][kɔ:l][aɪ 'ti:] ['nʌθɪŋ] [els] — [hɜ:rts][em 'i:] ['veri] [mʌtʃ] ,
and this misfortune — I can call it nothing else — hurts me very much ,
和 这 不幸 — 我 能 称呼 它 没有什么 别的 — 疼痛 我 非常 很多 ,
而这场不幸——我只能这么称呼它——让我非常痛苦。
[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ˈsɜ:rt(ə)n][aɪ 'ti:] [wɪl] [gri:v] [hɜ:r; hər] ['terəbli] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ju:; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ,
and I am certain it will grieve her terribly , for she loves you , my boy ,
和 我 是 肯定 它 将要 悲伤 她 可怕 , 为了 她 爱 你 , 我的 男生 ,
我确信这会让她非常伤心, 因为她爱你, 我的孩子。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] . "
I am sure . "
我 是 当然 . "
我相信。”

“ [maɪ] [daɪ] [sɜ:r] [ˈdentən] — [ˈleɪdi] [ˈsɪsli] ？ ” [kraɪd] [ni:l] ， [ˈlʊkɪŋ] [æɪ; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ˈdaʊtɪŋ]
“ **My dear Sir Denton — Lady Cicely ？ ” cried Neil , looking at him as if doubting**
“ 我的 亲爱的 先生 丹顿 — 女士 西塞莉 ？ ” 哭 尼尔 ， 寻找 在 他 作为 如果 怀疑
[hɪz; ɪz][ˈsænəti] .
his sanity .
他的 理智 .

“我亲爱的丹顿爵士——西西莉夫人？”尼尔喊道，看着他，仿佛怀疑他的精神状态。

“ [hu:m] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ？ ”
“ **Whom do you mean ？ ”**
“ 谁 做 你 意思是 ？ ”

“你指的是谁？”

“ [oʊ] ! [aɪ][hæd; həd] [fərˈɡɑ:tn] .
“ **Oh ! I had forgotten** .
“ 哦 ! 我 有 被遗忘的 .

“哦！我忘了。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][du:][na:t] [noʊ] — [ˈleɪdi] [ˈsɪsli] ， [ðə; ði] [leɪt] [du:k] [ʌv; əv] - [ˈdɔ:tər] —
Of course you do not know — Lady Cicely , the late Duke of Atheldene's daughter —
的 课程 你 做 不是 知道 — 女士 西塞莉 ， 这 晚的 公爵 的 - 女儿 —
[nɜ:rs] [ɪˈlɪʃə] — [maɪ] [daɪ] [jʌŋ] [frend] ，
Nurse Elisia — my dear young friend ，
护士 艾丽西亚 — 我的 亲爱的 年轻的 朋友 ，

你当然不知道——西西莉夫人，已故阿瑟尔丁公爵的女儿——埃莉西亚护士——我亲爱的年轻朋友，

[hu:] [geɪv] [ʌp][hɜ:r; həp][laɪf][ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ænd] [i:z] [tu:; tə] [drɪˈvooʊt] [hɜ:rˈself][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv]
who gave up her life of luxury and ease to devote herself as you have
WHO 给予 向上 她 生活 的 奢华 和 舒适 到 奉献 她自己 作为 你 有
[si:n] . “
seen . “
已见 . “

她放弃了奢华安逸的生活，全身心投入到奉献中，正如你所看到的。

“ [sɜ:r] [ˈdentən] ! ”
“ **Sir Denton ! ”**
“ 先生 丹顿 ! ”

“丹顿爵士！”

“ [jes] ， [maɪ] [daɪ] [bɔɪ] ， [aɪ ˈti:][ɪz][soʊ] .
“ **Yes , my dear boy , it is so** .
“ 是的 ， 我的 亲爱的 男生 ， 它 是 所以 .

“是的，我亲爱的孩子，确实如此。”

[daʊnt] [lʊk] [æɪ; ət][em ˈi:][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [aɪ][wɜ:r; wər] [ˈwɑ:ndərɪŋ] .
Don't look at me as if you thought I were wandering .
不 看 在 我 作为 如果 你 想法 我 是 漫游 .

别用那种好像我在闲逛似的眼神看着我。

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][ˈkæəs(ə)][ɪn][ðə; ði] [er] ， [ni:l] [ˈelθɔ:rn] ，
That was my castle in the air , Neil Elthorne ，
那 曾是 我的 城堡 在 这 空气 ， 尼尔 埃尔索恩 ，

那是我空中楼阁，尼尔·埃尔索恩。

[ænd; ænd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈdi:pli] [ɡri:vɪd] [fɔ:r; fər][bəʊθ][jɔ:r; jər] [seɪks] .
and I am deeply grieved for both your sakes .
和 我 是 深 伤心 为了 两个都 你的 清酒 .

我为你们俩深感悲痛。

[ɑ:] ， [haʊ] [ˈi:zəli] [wi:; wi] [ˈklevər] [men] ， [æz; əz][wi:; wi] [θɪŋk] [ɑ:rˈselvz] ， [ɑ:r; ər] [diˈsi:vɪd] .
Ah , how easily we clever men , as we think ourselves , are deceived .
啊 ， 如何 容易地 我们 聪明的 男人 ， 作为 我们 思考 我们自己 ， 是 受骗 .

唉，我们这些自以为聪明的人，是多么容易被欺骗啊。

[bʌt; bət] , [æz; əz][jʊr; jər][oʊld] [frend] , [maɪ] [bɔɪ] , [meɪ] [aɪ][æsk] — [sʌm; səm][ˈleɪdɪ] — [ɪn][jʊr; jər]
But , as your old friend , my boy , may I ask — some lady — in your
但 , 作为 你的 老的 朋友 , 我的 男生 , 可能 我 问 — 一些 女士 — 在 你的
[ˈneɪbərʊd] — [æn; ən] [əˈtætʃmənt] , [pərˈhæps] ,
neighbourhood — an attachment , perhaps ,
邻里 — 一个 依恋 , 也许 ,

但是, 孩子, 作为你的老朋友, 我可以问问你——你邻居里的某位女士——或许你们之间有点什么吗?

[ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ?
of many years ?
的 许多 年 ?

很多年?

” [ni:l] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈwaɪldli][ænd; ænd][hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈægəni] [stɪl]
” **Neil looked at him wildly and his lips were quivering with the agony still**
” 尼尔 看起来 在 他 疯狂地 和 他的 嘴唇 是 颤抖 和 这 痛苦 仍然
[soʊ] [nu:] .
so new .
所以 新的 .

尼尔疯狂地看着他, 嘴唇因那份仍然如此新鲜的痛苦而颤抖。

” [aɪ] [beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , ” [sed] [sɜːr] [ˈdentən] [ˈsɔːftli] .

” **I beg your pardon , my dear boy , ” said Sir Denton softly .**
” 我 求 你的 赦免 , 我的 亲爱的 男生 , ” 说 先生 丹顿 轻轻 .

“请原谅, 我的孩子,”丹顿爵士轻声说道。

” [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][leɪd][maɪ][hænd][soʊ] [ˈrʌfli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wuːnd] .

” **I ought not to have laid my hand so roughly on the wound .**
” 我 应该 不是 到 有 铺设 我的 手 所以 大致 在 这 伤口 .

“我不应该那么粗暴地把手放在伤口上。”

[fərˈɡɪv] [em ˈiː] .

Forgive me .
原谅 我 .

对不起。

” [ni:l] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ænd][sɜːr] [ˈdentən] [roʊz][tuː; tə][goʊ] .

” **Neil remained silent for a few minutes , and Sir Denton rose to go .**
” 尼尔 剩余 沉默的 为了 一个 很少 分钟 , 和 先生 丹顿 玫瑰 到 去 .

尼尔沉默了几分钟, 丹顿爵士起身要走。

” [ðer; ðər] , [ðen] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [təʊn] , ” [aɪ] [kənˈsɪdər] , [ðen] ,

” **There , then , my dear boy , ” he said in a different tone , “ I consider , then ,**
” 那里 , 然后 , 我的 亲爱的 男生 , ” 他 说 在 一个 不同的 语气 , ” 我 考虑 , 然后 ,

“那么, 我亲爱的孩子,”他换了个语气说, “那么, 我认为,

[ðæt] [ðə; ðɪ] [əˈpɔɪntmənt] [ɪz] [ˈsetld] [ænd; ænd][juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] ? ”

that the appointment is settled and you will go ? ”
那 这 预约 是 定居 和 你 将要 去 ? ”

约会已经定好, 你会去吗?

” [jes] , [sɜːr] [ˈdentən] .

” **Yes , Sir Denton .**
” 是的 , 先生 丹顿 .

“是的, 丹顿爵士。”

[maɪ] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [fjuː] .

My preparations will be very few .
我的 准备工作 将要 是 非常 很少 .

我的准备工作很少。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə][gʊʊ][baɪ] [ðɪs] [ˈves(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] [ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] . "

I shall be ready to go by this vessel if the authorities are willing . "

我 将 是 准备好 到 去 经过 这 血管 如果 这 当局 是 愿意的 . "

如果当局愿意，我愿意乘坐这艘船前往。

" [ænd; ənd][gɑːd] [spiːd] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər][wɜːrk] ! "

" And God speed you in your work ! "

" 和 上帝 速度 你 在 你的 工作 ! "

祝你工作顺利！

" [ænd; ənd][gɑːd] [spiːd] [em ˈiː][ɪn][maɪ][wɜːrk] ! " [sed] [niːl] [ˈsɑːləmli] .

" And God speed me in my work ! " said Neil solemnly .

" 和 上帝 速度 我 在 我的 工作 ! " 说 尼尔 庄严地 .

“愿上帝保佑我工作顺利！”尼尔郑重地说。

[sɜːr] [ˈdentən] [grɑːspt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsɜːdʒənz] [hænd] , [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈfɜːrmlɪ] .

Sir Denton grasped the young surgeon's hand , holding it firmly .

先生 丹顿 抓住 这 年轻的 外科医生的 手 , 保持 它 牢牢 .

丹顿爵士紧紧握住年轻外科医生的手。

" [kʌm] [ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃæt] [ˈoʊvər]

" Come and dine with me to - night , and we'll have a long chat over

" 来 和 用餐 和 我 到 - 夜晚 , 和 出色地 有 一个 长的 聊天 超过

[aɪ ˈtiː] .

it .

它 .

“今晚来和我一起吃饭吧，我们好好聊聊这件事。”

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjuːsf(ə)l] [hɪnts] .

I dare say I can give you a few useful hints .

我 敢 说 我 能 给 你 一个 很少 有用 提示 .

我想我可以提供一些有用的建议。

[aɪ][mʌst; məst][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] [naʊ] .

I must go to the hospital now .

我 必须 去 到 这 医院 现在 .

我现在必须去医院。

[gʊd] - [baɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .

Good - bye for the present .

好的 - 再见 为了 这 展示 .

暂别了。

" [bʌt; bət] [niːl] [held] [hɪz; ɪz][hænd][ˈfɜːrmlɪ] [stɪl] .

" But Neil held his hand firmly still .

" 但 尼尔 握住 他的 手 牢牢 仍然 .

但尼尔的手却纹丝不动。

" [weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , " [hiː; hi] [sed] [ˈhɔːrslɪ] .

" Wait a moment , " he said hoarsely .

" 等待 一个 片刻 , " 他 说 沙哑地 .

“等一下，”他沙哑地说。

" [juː; jʊ] [əˈkjuːz] [em ˈiː][ʌv; əv][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] .

" You accuse me of want of confidence in you .

" 你 控 我 的 想 的 信心 在 你 .

你指责我对你缺乏信心。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:tɪ][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [hu:] [ˈbæbəlz][ə'baʊt][ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv]
I am not the kind of man who babbles about the strongest feeling of
我 是 不是 这 种类 的 男人 WHO 胡言乱语 关于 这 最强 感觉 的
[hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] . "
his nature . "
他的 自然 . "

我不是那种会喋喋不休地谈论自己内心最强烈感受的人。

" [noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ; [fər'ɡɪv] [em 'i:] .
" **No , no , my dear boy ; forgive me** .
" 不 , 不 , 我的 亲爱的 男生 ; 原谅 我 .

“不，不，我亲爱的孩子；请原谅我。”

[ænd; ənd][aɪ] [ɔ:t] [nɑ:tɪ][tu:; tə][hæv; həv][tɔ:rn][ˈoʊpən][jɔr; jər] [wu:nd] [ə'gen] [baɪ][maɪ] [ˈθɔ:tləs]
And I ought not to have torn open your wound again by my thoughtless
和 我 应该 不是 到 有 撕裂 打开 你的 伤口 再次 经过 我的 轻率
[ˈkwɛstʃən] . "
question . "
问题 . "

我真不该因为自己轻率的问题，再次揭开你的伤口。

" [aɪ] [wɪl] [kən'faɪd] [ɪn][ju:; jʊ] [naʊ] , [sɜ:r] [ˈdentən] . "
" **I will confide in you now , Sir Denton** . "
" 我 将要 信任 在 你 现在 , 先生 丹顿 . "

“我现在要向您倾诉，丹顿爵士。”

" [noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] .
" **No , no , my dear boy** .
" 不 , 不 , 我的 亲爱的 男生 .

“不，不，我亲爱的孩子。”

[li:v] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ʌn'sed] . "
Leave it all unsaid . "
离开 它 全部未说出口的话 . "

什么都别说了。

" [noʊ] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [laɪk] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
" **No ; there is no time like the present** .
" 不 ; 那里 是 不 时间 喜欢 这 展示 .

不，没有比现在更好的时机了。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][ˈnevər] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ə'gen] .
You ought to know , and I can never revive the subject again .
你 应该 到 知道 , 和 我 能 绝不 复活 这 主题 再次 .

你应该知道，而且我永远不能再提起这个话题了。

[ˈpɑ:səbli] , [ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər] , [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [meɪ] [ˈnevər] [kʌm] . "
Possibly , in the future , the opportunity may never come . "
可能 , 在 这 未来 , 这 机会 可能 绝不 来 . "

或许，将来这个机会永远不会到来。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" **What do you mean ?** "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:tɪ][blaɪnd][tu:; tə][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][ˈɡooɪŋ][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .
" **I am not blind to the risk of going to such a place** .
" 我 是 不是 瞎的 到 这 风险 的 去 到 这样的 一个 地方 .

“我并非对去那样的地方的风险视而不见。”

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ][æɪ; jəl] [rɪ'tɜ:rn] . "
 I don't suppose I shall return . "
 我 不 认为 我 将 返回 . "

我想我恐怕不会回来了。

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [ˈmɔ:rbɪd] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk] ,
 " My dear boy , if you are going to take that morbid view of the task , "
 " 我的 亲爱的 男生 , 如果 你 是 去 到 拿 那 病态的 看法 的 这 任务 ,
 "我亲爱的孩子, 如果你要用这种病态的眼光看待这项任务,

" [kraɪd] [sɜ:r] [ˈdentən] , " [ju:; jʊ][æɪ; jəl][nɑ:t][gəʊ] .
 " cried Sir Denton , " you shall not go . "
 " 哭 先生 丹顿 , " 你 将 不是 去 . "

"丹顿爵士喊道, '你们不能去。"

[bʌt; bət] [pɪʃ] !
 But pish !
 但 呸 !

呸!

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ləʊ] - [ˈspɪrɪtɪd] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][rɪ'fju:z(ə)l][ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] .
 you are low - spirited now from the refusal you have had .
 你 是 低的 - 精神抖擞 现在 从 这 拒绝 你 有 有 .

你因为遭到拒绝而情绪低落。

[wɜ:rk] , [mæn] , [wɜ:rk] .
 Work , man , work .
 工作 , 男人 , 工作 .

干活, 伙计, 干活。

[eɪ 'ju:] [rɪv'wɑ:r] . "
 Au revoir . "
 奥 再见 . "

再见。"

" [sɜ:r] [ˈdentən] , " [sed] [ni:l] [ˈgreɪvli] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [naʊ] .
 " Sir Denton , " said Neil gravely , " you must know the truth now . "
 " 先生 丹顿 , " 说 尼尔 严重地 , " 你 必须 知道 这 真相 现在 .

"丹顿爵士,"尼尔严肃地说, "你现在必须知道真相了。"

[ɪn] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈɜ:rlɪ] [laɪf] , [aɪ] [lʌvd] [nɜ:rs] [ɪ'lɪə] [ˈveri] [ˈdɪrli] . "
 In ignorance of her early life , I loved Nurse Elisia very dearly . "
 在 无知 的 她 早期的 生活 , 我 喜爱 护士 艾丽西亚 非常 亲爱的 . "

由于对她早年的经历一无所知, 我非常爱护士伊丽西亚。

" [ðen] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] — " [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ɪk'saɪtɪdli] .
 " Then , my dear boy — " cried the old man excitedly . "
 " 然后 , 我的 亲爱的 男生 — " 哭 这 老的 男人 兴奋地 .

"那么, 我亲爱的孩子——"老人激动地喊道。

" [stɔ:p] , [sɜ:r] ; [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [mɪ'steɪkən] .
 " Stop , sir ; you were mistaken . "
 " 停止 , 先生 ; 你 是 错误 . "

"先生, 请住手; 您弄错了。"

[aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [waɪf] . "
 I asked her to be my wife . "
 我 问 她 到 是 我的 妻子 . "

我向她求婚了。

" [mɪ'steɪkən] ?
 " Mistaken ? "
 " 错误 ?

"错误?"

[ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][juː; jʊ] ?
She refused you ?
她 拒绝 你 ？

她拒绝了你？

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! " **Impossible !** "
不可能的 ！ "

不可能的！ "

" [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fækt] . "
" **No , sir ; it is the simple fact .** "
" 不 ； 先生 ； 它 是 这 简单的 事实 ； "

“不，先生；事实就是如此。”

" [bʌt; bət] — [juː; jʊ]['hɪntəd; 'hɪntɪd; 'hɪnɪd] , [ɔːr][aɪ] [sed] — [dɪr] [em 'iː] , [haʊ] [kən'fjuːzd] [aɪ][eɪ 'em] — [ðæt]
" **But — you hinted , or I said — dear me , how confused I am — that**
" 但 — 你 暗示 ； 或者 我 说 — 亲爱的 我 ； 如何 使困惑 我 是 — 那
[ðə; ði]['leɪdi][juː; jʊ] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] ,
the lady you proposed to ,
这 女士 你 建议的 到 ；

“但是——你暗示过，或者我说过——天哪，我真是糊涂了——你向她求婚的那位女士，

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][juː; jʊ] — [ə; eɪ]['praɪər] [ə'tætʃmənt] — [ə'nʌðər] ['dʒent(ə)lmən] ? "
refused you — a prior attachment — another gentleman ? "
拒绝 你 — 一个 事先的 依恋 — 其他 绅士 ？ "

拒绝了你——之前的恋情——另一位先生？

" [jes] ; [maɪ] [oʊn] ['brʌðər] .
" **Yes ; my own brother .**
" 是的 ； 我的 自己的 兄弟 ；

“是的，我的亲兄弟。”

" [sɜːr] ['dentən] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ɪn] ['niːlz] [feɪs] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spəʊk] [ə'gen] ,
" **Sir Denton stood gazing in Neil's face for some moments before he spoke again ,**
" 先生 丹顿 站立 凝视 在 尼尔的 脸 为了 一些 时刻 前 他 辐 再次 ；
“丹顿爵士凝视着尼尔的脸看了好一会儿，才再次开口说话。”

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪrɪ] , ['helpləs] [wei] [hiː; hi] [sed] ['sædli] :
and then in a weary , helpless way he said sadly :
和 然后 在 一个 厌倦 ； 无助 方式 他 说 令人遗憾的是 ；

然后，他用疲惫而无助的语气悲伤地说：

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɔːl] [θruː] [maɪ] [lɔːŋ] [laɪf] ,
" **And I have been studying human nature all through my long life ,**
" 和 我 有 到过 学习 人类 自然 全部 通过 我的 长的 生活 ；
“我一生都在研究人性，

[tuː; tə][faɪnd][maɪ'self][æn; ən] ['ɪgnərənt] [prɪ'tendər] ['æftər][ɔːl] .
to find myself an ignorant pretender after all .
到 寻找 我 一个 无知 冒名顶替者 后 全部 ；

最终发现自己不过是个无知的冒牌货。

[let] [em 'iː][goʊ][ænd; ənd] [θɪŋk] .
Let me go and think .
让 我 去 和 思考 ；

让我去想一下。

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][juː; jʊ] ? — [jʊr; jər] ['brʌðər] ?
Refused you ? — your brother ?
拒绝 你 ？ — 你的 兄弟 ？

拒绝你？ ——你哥哥？

[ɑ:] , [wel] — [tɪl] [tu:; tə] - [naɪt] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] — [ænd; ənd][ˈæftər][ɔ:l][aɪ] [θɔ:t] — [ðer; ðər] ,
Ah , well — till to - night , my dear boy — and after all I thought — There ,
啊 , 出色地 — 直到 到 - 夜晚 , 我的 亲爱的 男生 — 和 后 全部 我 想法 — 那里 ,
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

啊, 好吧——直到今晚, 我亲爱的孩子——而且我之前一直想——好了好了,

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈbɔ:di] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈstʌdiɪŋ] , [na:t] [ðə; ði] [soʊl] .
it is only the body I have been studying , not the soul .
它 是 仅有的 这 身体 我 有 到过 学习 , 不是 这 灵魂 .

我研究的只是身体, 而不是灵魂。

[bles] [maɪ] [hɑ:rt] !
Bless my heart !
保佑 我的 心 !

我的天哪!

” [hi:; hi] [ˈmʌtəd] , [æz; əz] [hi:; hi] [went] [daʊn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkærɪdʒ] : “ [ænd; ənd] [aɪ] [felt] [soʊ] [ʃʊr] .
” **he muttered , as he went down to his carriage : “ and I felt so sure .**
” 他 低声说道 , 作为 他 去 向下 到 他的 运输 : “ 和 我 毛毡 所以 当然 .
“他一边走向马车一边喃喃自语道: ‘我当时感觉非常确定。’

[ɑ:] , [dɪr] [em ˈi:] — [dɪr] [em ˈi:] !
Ah , dear me — dear me !
啊 , 亲爱的 我 — 亲爱的 我 !

啊, 我的天哪——我的天哪!

[aɪ ˈti:] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈklɛvəɹɪ] [mæn] [ðæn; ðən] [aɪ] [tu:; tə] [rɪ:d] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] .
it takes a cleverer man than I to read a woman through and through .
它 需要 一个 更聪明 男人 比 我 到 读 一个 女士 通过 和 通过 .
要看透一个女人, 需要比我更聪明的人。

” [ˈtʃæptər] [ˈθɜ:rti] [wʌn] .
” **Chapter Thirty One .**
” 章 三十 一 .

“第三十一章。”

[ðə; ði] [klaʊdz] [diˈspeld] .
The Clouds Dispelled .
这 云 驱散 .

乌云散去。

[ni:l] [ˈɛlθɔ:rn] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [hɪmˈself] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæb] [set] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æt; ət] [sɜ:r] [ˈdentən] -
Neil Elthorne was more himself as a cab set him down at Sir Denton Hayle's
尼尔 埃尔索恩 曾是 更多的 他自己 作为 一个 出租车 放 他 向下 在 先生 丹顿 -
[ðæt] [ˈi:vniŋ] ,
that evening ,
那 晚上 ,

当晚, 出租车把尼尔·埃尔索恩送到丹顿·海尔爵士家时, 他显得更加自在。

[wer] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] , [oʊld] - [ˈfæɪnd] [ˈbʌtlər] [rɪˈsi:vɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɔ:ləm] , [oʊld] - [ˈfæɪnd]
where the quiet , old - fashioned butler received him in a solemn , old - fashioned
在哪里 这 安静的 , 老的 - 造型 管家 已收到 他 在 一个 庄严 , 老的 - 造型
[wei] ,
way ,
方式 ,

那位安静、老派的管家以庄重、传统的方式接待了他。

[ænd; ənd] [ˈʌʃəd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈmæstɜ:z] [ˈstʌdi] , [fɔ:r; fər] ,
and ushered him at once into his master's study , for ,
和 引导 他 在 一次 进入 他的 硕士学位 学习 , 为了 ,

于是, 他立刻把他领进了主人的书房, 因为,

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfaɪər][ænd; ənd] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [fɜːrst] - [flɔːr] [ˈdrɔːɪŋ] [ru:m] ,
though there was a fire and lights in the great first - floor drawing room ,
尽管 那里 曾是 一个 火 和 灯 在 这 伟大的 第一的 - 地面 绘画 房间 ,
虽然一楼的大客厅里燃着火, 灯火通明,

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli][fɔːr; fər] [ˈfɔrmz] [seɪk] , [wen] [ðə; ði][oʊld] [ˈsɜːrdʒən][hæd; həd] [ˈkʌmpəni] ;
they were only for form's sake , when the old surgeon had company ;
他们 是 仅有的 为了 表格的 清酒 , 什么时候 这 老的 外科医生 有 公司 ;
只有老外科医生有客人陪伴时, 才会这样做, 纯粹是为了形式上的。

[ænd; ənd][əˈpɔːn] [əˈkeɪzənz] [laɪk][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)n][na:t][tuː; tə][biː; bi] [juːst] .
and upon occasions like the present it was almost certain not to be used .
和 之上 场合 喜欢 这 展示 它 曾是 几乎 肯定 不是 到 是 用过的 .
而在类似现在这样的场合, 几乎可以肯定不会用到它。

[sɜːr] [ˈdentən] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)l][æz; əz] [ˈwɔːrmlɪ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][sʌn] ,
Sir Denton received his pupil as warmly as if he had been his son ,
先生 丹顿 已收到 他的 瞳孔 作为 热情地 作为 如果 他 有 到过 他的 儿子 ,
丹顿爵士热情地接待了他的学生, 就像对待自己的儿子一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [su:n] [ˈæftər] [ˈsiːtɪd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡluːmi] [ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] ,
and they were soon after seated face to face in the gloomy dining room ,
和 他们 是 很快 后 坐着 脸 到 脸 在 这 阴沉 用餐 房间 ,
不久之后, 他们便在昏暗的餐厅里面对面坐了下来。

[wer] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] [prəˈpɔːʃəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [,aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [biː; bi] [skruːd] .
where the table was reduced to the smallest proportions to which it could be screwed .
在哪里 这 桌子 曾是 减少 到 这 最小 比例 到 哪个 它 可以 是 螺丝 .
桌子被缩小到可以用螺丝固定的最小尺寸。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθɜːrəli] [ɡʊd] , [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈdaɪnər] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] [ˈhændɪd]
It was a thoroughly good , old - fashioned dinner , at which the butler handed
它 曾是 一个 彻底 好的 , 老的 - 造型 晚餐 , 在 哪个 这 管家 递交
[ˈveri] [oʊld] [iːst] [ˈɪndiə] [ˈʃeri] ,
very old East India sherry ,
非常 老的 东方 印度 雪利酒 ,
那是一顿非常地道、充满传统风味的晚餐, 管家还递上了陈年东印度雪利酒。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈhɑːrdli] [tʌtʃt] ; [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈklaɪnɪŋ] [ðə; ði] [klɔːθ] , [left] [ɑːn][ðə; ði] [ˈnɪrli]
which was hardly touched ; and , after clearing the cloth , left on the nearly
哪个 曾是 几乎 感动 ; 和 , 后 清理 这 布 , 左边 在 这 几乎
[blæk] , [ˈhaɪli] [ˈpɑːlɪʃt] [ˈteɪbl] ,
black , highly polished table ,
黑色的 , 高度 抛光 桌子 ,
几乎没动过; 清理掉抹布后, 就放在那张近乎黑色、光亮如镜的桌子上。

[θriː] [ˈmæsɪv] [ˈsɪlvər] [dɪˈkæntər] [stændz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɡləʊd] , [laɪk] [ˈlɪkwɪd][ˈdʒɛmz] , [pɔːrt] , [ˈklærət] ,
three massive silver decanter stands , in which glowed , like liquid gems , port , claret ,
三 大量的 银 醒酒器 站立 , 在 哪个 发光 , 喜欢 液体 宝石 , 港口 , 红酒 ,
[ænd; ənd] [ˈbɜːrgəndi] .
and burgundy .
和 勃艮第酒红 .
三个巨大的银质醒酒器架, 里面盛着波特酒、红葡萄酒和勃艮第葡萄酒, 如同液态宝石般闪闪发光。

[ði:z] [ʃerɪ] [ðə; ði] [fɛɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeri] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌn'tʌtʃt] , [waɪl] , [naʊ] [ðæt] [ðei]
These shared the fate of the sherry , and stood untouched , while , now that they
这些 共享 这 命运 的 这 雪利酒 , 和 站立 未受触碰 , 尽管 , 现在 那 他们
[wɜ:r; wər] [ə'loʊn] ,
were alone ,
是 独自的 ,

它们与雪利酒的命运相同,完好无损地伫立在那里,而现在,它们孤零零的

[ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ʃʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] , [ænd; ənd][sɜ:r] ['dentən] [geɪv]
the important subject of the appointment was discussed , and Sir Denton gave
这 重要的 主题 的 这 预约 曾是 讨论 , 和 先生 丹顿 给予
[hɪz; ɪz] [vju:z] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .
his views concerning the mission .
他的 浏览 有关 这 使命 .

会上讨论了任命这一重要议题,丹顿爵士也就此任务发表了自己的看法。

“ [jes] ; [aɪ 'ti:] [merks] [em 'i:] [wɪ] [aɪ][wɜ:r; wər] ['θɜ:rti] [ʃɪrɪz] [ʃʌŋgər] , [ni:l] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld]
“ **Yes ; it makes me wish I were thirty years younger , Neil , ” said the old**
” 是的 ; 它 制作 我 希望 我 是 三十 年 年轻 , 尼尔 , ” 说 这 老的
[sɜ:rdʒən] .
surgeon .
外科医生 .

“是啊,这让我真希望自己年轻三十岁,尼尔,”老外科医生说道。

“ [ˈpi:p(ə)l] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][fər'lɔ:rn] [hoʊp] ,
“ **People talk about it as a forlorn hope ,**
” 人们 讲话 关于 它 作为 一个 绝望 希望 ,
人们把它看作是一种渺茫的希望,

[bʌt; bət][aɪ] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['vɪktəri] [tu:; tə][bi:; bi] [wʌn] ,
but I maintain that there is victory to be won ,
但 我 维持 那 那里 是 胜利 到 是 韩元 ,
但我仍然认为胜利是可以赢得的。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃɔr] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [wɪn][aɪ 'ti:] .
and I am sure that you will win it .
和 我 是 当然 那 你 将要 赢 它 .
我相信你一定会赢。

[ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['daɪn] [ɔ:f][æz; əz][wi:; wi] [ri:d] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dra:pɪŋ] [ə'weɪ] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði] [pleɪŋ] .
People are dying off as we read of their dropping away during the plague .
人们 是 垂死 离开 作为 我们 读 的 他们的 下降 离开 期间 这 瘟疫 .
正如我们读到的瘟疫期间人们纷纷离世的报道一样,人们正在死去。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [aɪ 'ti:]
There must be a reason for this , and you are going to discover it
那里 必须 是 一个 原因 为了 这 , 和 你 是 去 到 发现 它
,
.
,

这其中必有缘由,而你终将发现这一点。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ][stɔ:p][tu:; tə] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [bɪl] [ʌv; əv][mɔ:rtæləti] .
and put a stop to this terrible bill of mortality .
和 放 一个 停止 到 这 糟糕的 账单 的 死亡 .
并制止这种可怕的死亡人数。

[ɑ:] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜ: r; wə r][ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə][wɜ: r k][hænd][ɪn][hænd] , [ədˈvaɪzɪŋ] [ænd; ənd]
Ah , I wish I were going with you to work hand in hand , advising and
啊 , 我 希望 我 是 去 和 你 到 工作 手 在 手 , 建议 和
[ˈæskɪŋ] [ədˈvaɪs] . “
asking advice . ”
问 建议 . ”

啊，我真希望能够和你一起并肩工作，互相提供建议，也向你请教。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][wɜ: r; wə r][ˈgoʊɪŋ] , [sɜ: r] , ” [sed] [ni: l] [ˈkwaɪətli] .
“ **I wish you were going , sir , ” said Neil quietly** .
” 我 希望 你 是 去 , 先生 , ” 说 尼尔 悄悄 .

“我希望您能去，先生，”尼尔轻声说道。

“ [tu:] [oʊld] — [tu:] [oʊld] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] — [mʌtʃ] [tu:] [oʊld] .
“ **Too old — too old , my dear boy — much too old** .
” 也 老的 — 也 老的 , 我的 亲爱的 男生 — 很多 也 老的 .

“太老了——太老了，我的孩子——真的太老了。”

[naʊ] [tel] [,em ˈi:] , [wer] [[æ l; ʃəl][ju:; jʊ] [əˈtæk] [ðə; ði] [ˈdi: mən] [fɜ: rst] ? “
Now tell me , where shall you attack the demon first ? ”
现在 告诉 我 , 在哪里 将 你 攻击 这 恶魔 第一的 ? ”

现在告诉我，你打算先攻击恶魔的哪个部位？

“ [kli: n] [aʊt] [hɪz; ɪz] [den] , ” [sed] [ni: l] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
“ **Clean out his den , ” said Neil , smiling** .
” 干净 的 出去 他的 丹 , ” 说 尼尔 , 微笑 .

“把他的窝棚清理干净，”尼尔笑着说。

“ [ɡʊd] ; [ʌ v; əv] [kɔ: rs] .
“ **Good ; of course** .
” 好的 ; 的 课程 .

“很好，当然。”

[,sæ nɪˈteɪ(ə) n] .
Sanitation .
卫生 .

卫生。

[æ n; ə n] [ɔ: ˈdʒi: ə n] [tæ sk] , [maɪ] [jʌ ŋ] [ˈhæ: kjʊ li: z] , [bʌ t; bət] [ðæt] [ɪ z] [,aɪ ˈti:] .
An Augean task , my young Hercules , but that is it .
一个 奥吉亚斯 任务 , 我的 年轻的 赫拉克勒斯 , 但 那 是 它 .

这是我的小赫拉克勒斯，一项艰巨的任务，仅此而已。

[ˈpi: p(ə) l] [wɪ l] [nɑ: t] [brɪ ˈli: v] [,aɪ ˈti:] ,
People will not believe it ,
人们 将要 不是 相信 它 ,

人们不会相信的。

[bʌ t; bət] [dɜ: rt] [ɪ z] [ðə; ði] [ˈnɜ: rsəri] [bed] [fɜ: r; fər] [moʊ st] [ʌ v; əv] [ðə; ði] [dʒə: m z] [ʌ v; əv] [dɪ ˈzi: z] ;
but dirt is the nursery bed for most of the germs of disease ;
但 污垢 是 这 苗圃 床 为了 最多 的 这 细菌 的 疾病 ;

但泥土是大多数致病细菌的滋生地；

[ænd; ə nd] [ðə; ði] [ˈwʌ ndər] [tu: ; tə] [,em ˈi:] [ɪ z] ,
and the wonder to me is ,
和 这 想知道 到 我 是 ,

令我感到惊奇的是，

[nɑ: t] [ðæt] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpi: p(ə) l] [ɪ n] [ˈaʊər; ɑ: r] [mɔ: r] [ˈkraʊ dɪ d] [pa: rts] [ɑ: r; ə r] [ˈsmɪ tŋ] [daʊ n] ,
not that so many people in our more crowded parts are smitten down ,
不是 那 所以 许多 人们 在 我们的 更多的 挤 部分 是 迷恋 向下 ,

并不是说我们人口密集地区有那么多人被迷倒，

[bʌt; bət] [haʊ] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
but how they manage to live .
但 如何 他们 管理 到 居住 ；

但他们是如何生存下来的呢？

[naʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɡoʊɪŋ] , [ðæt] ['dedli] ['fiːvər] [rʌnz] ['raɪət] .
Now where you are going , that deadly fever runs riot .
现在 在哪里 你 是 去 , 那 致命 发烧 跑步 暴动 ；

你现在要去的地方，那种致命的瘟疫正在肆虐。

[aɪ][duː][nɑːt] [brɪ'liːv] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd]['evər][ɪɡ'zɪst] [ɪf] ['evriθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)][wɜːr; wər] [dʌn] [tuː; tə] [klenz]
I do not believe it could ever exist if everything possible were done to cleanse
我 做 不是 相信 它 可以 曾经 存在 如果 一切 可能的 是 完毕 到 洁净
[ðə; ðɪ] [pleɪs] . " **the place** . "
这 地方 ； "

“如果尽一切可能净化这个地方，我相信它绝不可能存在。”

" [aɪ] [sə'pouz] [nɑːt] , " [sed] [niːl] ['θɔːtfəli] .
" I suppose not , " said Neil thoughtfully .
" 我 认为 不是 , " 说 尼尔 深思熟虑 ；

“我想应该不是吧。”尼尔若有所思地说。

" [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] .
" It could not .
" 它 可以 不是 ；

“不可能。”

[aɪv] [brɪn] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [wət'evər]
I've been thinking it all over , my dear boy , and I have no fear whatever
我已经 到过 思维 它 全部 超过 , 我的 亲爱的 男生 , 和 我 有 不 害怕 任何
[fɔːr; fər][juː; jʊ] .
for you .
为了 你 ；

亲爱的孩子，我仔细想了想，我一点也不担心你。

[wɜːrk] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] ['helθɪ] ;
Work will keep you healthy ;
工作 将要 保持 你 健康 ；

工作能让你保持健康；

[ænd; ænd] [naʊ] [aɪ] [sə'pouz] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][em 'iː][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l]
and now I suppose you would like me to give you a couple of valuable
和 现在 我 认为 你 会 喜欢 我 到 给 你 一个 夫妻 的 有价值的
['resəpɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nɔːrməs] [feɪθ] . "
recipes in which I have enormous faith . "
食谱 在 哪个 我 有 巨大的 信仰 ； "

现在我想您应该希望我给您推荐几个我非常信赖的珍贵食谱吧。”

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [sed] [niːl] ['iːgərli] .
" By all means , " said Neil eagerly .
" 经过全部 方法 , " 说 尼尔 急切地 ；

“当然可以，”尼尔急切地说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [raɪt] [ðem; ðəm] [daʊn] ? "
" Will you write them down ? "
" 将要 你 写 他们 向下 ? " "

“你能把它们写下来吗？”

" [noʊ] : [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] .
" No : you can remember them .
" 不 : 你 能 记住 他们 ；

“不：你可以记住它们。”

[æz; əz][tu:; tə] ['kwɑ:ntətɪz] , [gɪv] [ðem; ðəm] - [dɪ'skreʃ(ə)n] — [ɪk'strævəɡəntli] .
As to quantities , give them à discretion — extravagantly .
作为 到 数量 , 给 他们 - 审慎 — 奢侈地 .

至于数量，可以酌情给予——尽情挥霍。

[hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] : [pjʊr] ['wɔ:tər][ænd; ənd] ['waɪtwɔ:ʃ] .
Here they are : pure water and whitewash .
这里 他们 是 : 纯的 水 和 粉刷 .

它们分别是：纯净水和粉刷层。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [deθ] [dɪ'strɔɪəz] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ænd; ənd] — [bles] [em 'i:] ,
They are death destroyers , my dear boy , and — bless me ,
他们 是 死亡 驱逐舰 , 我的 亲爱的 男生 , 和 — 保佑 我 ,

它们是死亡的毁灭者，我亲爱的孩子，而且——天哪，

[aɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] [ðɪs] ['i:vniŋ] .
I did not want to be disturbed this evening .
我 做过 不是 想 到 是 不安 这 晚上 .

我今晚不想被打扰。

" [ðə; ði] ['bʌtlər] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [went] [ʌp][br'haɪnd][hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] [tʃer] .
" **The butler entered the room and went up behind his master's chair .**
" 这 管家 进入 这 房间 和 去 向上 在后面 他的 硕士学位 椅子 .

管家走进房间，走到主人椅子的后面。

" [aɪ][eɪ 'em] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [si:] ['eniwʌn] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['testɪli] .
" **I am too much engaged to see anyone , " said the old man testily .**
" 我 是 也 很多 已订婚的 到 看 任何人 , " 说 这 老的 男人 暴躁地 .

“我太忙了，没空见任何人，”老人不耐烦地说。

[ðə; ði] ['bʌtlər] [sed] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
The butler said a few words in a low tone .
这 管家 说 一个 很少 字 在 一个 低的 语气 .

管家低声说了几句话。

" [bles] [em 'i:] !
" **Bless me !**
" 保佑 我 !

“保佑我！”

[oʊ] , [jes] ; [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Oh , yes ; of course .
哦 , 是的 ; 的 课程 .

哦，是的，当然。

[aɪl] [kʌm] [də'rektli; daɪ'rektli] .
I'll come directly .
患病的 来 直接地 .

我会直接过来。

[wɪl] [ju:; jʊ][ɪk'skju:s][em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , ['elθɔ:rn] ?
Will you excuse me for a few minutes , Elthorne ?
将要 你 原谅 我 为了 一个 很少 分钟 , 埃尔索恩 ?

埃尔索恩，请允许我暂时离开几分钟。

[preɪ] [help] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [waɪn] . "
Pray help yourself to wine . "
祈祷 帮助 你自己 到 葡萄酒 . "

请随意享用美酒。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] [ni:l] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [went] ['hɜ:ɹɪdli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
" **Certainly , " replied Neil , and the old man went hurriedly out of the room ,**
" 当然 , " 回复 尼尔 , 和 这 老的 男人 去 匆匆 出去 的 这 房间 ,

“当然，”尼尔回答道，老人匆匆走出了房间。

[ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
leaving his guest to his thoughts ,
离开 他的 客人 到 他的 想法 ,
留下客人独自沉思。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ˈrʌɡɪd] [braʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] ,
and he sat there with rugged brow thinking over the past and his future ,
和 他 卫星 那里 和 崎岖 眉头 思维 超过 这 过去的 和 他的 未来 ,
他坐在那里，眉头紧锁，思考着过去和未来。

[ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [hɪm'self] [ˈweðər] [hiː; hi] , [ə; eɪ] [ˈsɜːrdʒən] , [hæd; həd] [dʌn] [raɪt] [ɪn] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [poʊst] .
and asking himself whether he , a surgeon , had done right in accepting the post .
和 问 他自己 无论 他 , 一个 外科医生 , 有 完毕 正确的 在 接受 这 邮政 .
他不禁自问，自己作为一名外科医生，接受这份工作是否正确。

[hɪz; ɪz] [ˈmjuːzɪŋz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ɪk'stendɪd] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈaʊər] , [bʌt; bət] ;
His musings were long , for the few minutes extended into an hour , but ;
他的 沉思 是 长的 , 为了 这 很少 分钟 扩展 进入 一个 小时 , 但 ;
他的沉思持续了很长时间，原本几分钟的时间变成了一个小时，但是；

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [ˈnoʊtɪs][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] .
he did not notice the lapse of time .
他 做过 不是 注意 这 失效 的 时间 .
他没有注意到时间的流逝。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
There was so much to think about .
那里 曾是 所以 很多 到 思考 关于 .
需要考虑的事情太多了。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ?
His father ?
他的 父亲 ?
他的父亲？

[wel] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [noʊ] [mɔːr] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] .
Well , he could have done no more if he had stayed .
出色地 , 他 可以 有 完毕 不 更多的 如果 他 有 入住 .
如果他留下来，他也无能为力了。

[hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ?
His sister ?
他的 姐姐 ?
他的妹妹？

[ðæt] [ˈdɪfɪkəlti] [wʊd] [ˈset(ə)l] [ɪt'self] , [fɔːr; fər] , [ɡɜːrl][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
That difficulty would settle itself , for , girl as she was ,
那 困难 会 定居 本身 , 为了 , 女孩 作为 她 曾是 ,
这个问题会迎刃而解，因为，尽管她只是个女孩，

[ˈɪzəbel] [hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɑːðɜːz] [wɪl] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] ;
Isabel had plenty of their father's will and determination ;
伊莎贝尔 有 很多 的 他们的 父亲的 将要 和 决心 ;
伊莎贝尔继承了父亲的意志和决心；

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [ˈmæri] [wʌn][mæn] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ə'ʌnðər] .
and he felt sure that she would never marry one man while she loved another .
和 他 毛毡 当然 那 她 会 绝不 结婚 一 男人 尽管 她 喜爱 其他 .
他确信她绝不会一边爱着别人，一边嫁给别人。

[hɪz; ɪz] ['brʌðə] ?
His brother ?
他的 兄弟 ?

他的兄弟？

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [breθ] [hɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [lɔːŋ] ,
He drew his breath hard , and the struggle within him was long ,
他 画 他的 气息 难的 , 和 这 斗争 之内 他 曾是 长的 ,
他大口喘着气，内心的挣扎持续了很久。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mæstəd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [æt; ət][ləst] , [ænd; ənd] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [dis'pæʃənətli]
but he mastered his feelings at last , and calmly and dispassionately
但 他 精通 他的 情怀 在 最后的 , 和 平静地 和 冷静地
[riːv'juːd] [ðə; ði] ['mætər] .
reviewed the matter .
已审核 这 事情 .
但他最终控制住了自己的情绪，冷静客观地审视了这件事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'fer] .
There was nothing unfair .
那里 曾是 没有什么 不公平 .
这没有任何不公平之处。

[hɪz; ɪz] ['brʌðə] [hæd; həd][nɑːt]['teɪkən] ['eni] [miːn] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
His brother had not taken any mean advantage of him .
他的 兄弟 有 不是 已采取 任何 意思是 优势 的 他 .
他的哥哥并没有占他便宜。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] [æt; ət][ðer; ðər][fɜːrst] [ɪn'kaʊntər] , [ænd; ənd]
He had been struck by the woman he loved at their first encounter , and
他 有 到过 击 经过 这 女士 他 喜爱 在 他们的 第一的 遇到 , 和
[wʌt] ['wʌndər] ?
what wonder ?
什么 想知道 ?
他在与心爱的女人初次相遇时就被她深深吸引，这有什么奇怪的呢？

[noʊ] : [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [ʌn'fer] .
No : there had been nothing unfair .
不 : 那里 有 到过 没有什么 不公平 .
不，没有任何不公平的事情发生。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [reɪs] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði]
It had been a race between them , and his brother had won the
它 有 到过 一个 种族 之间 他们 , 和 他的 兄弟 有 韩元 这
[praɪz] .
prize .
奖 .
这是一场兄弟间的较量，他的哥哥赢得了奖项。

[hɪz; ɪz]['duːti] [stʊd] [aʊt] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [wiːk] ,
His duty stood out plainly enough before him , but he was weak ,
他的 责任 站立 出去 显然 足够的 前 他 , 但 他 曾是 虚弱的 ,
他的职责在他面前清晰可见，但他却软弱无力。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][duː] [ðæt] ['duːti] .
and it was hard to do that duty .
和 它 曾是 难的 到 做 那 责任 .
履行这项职责很困难。

[sʌm; səm] [deɪ] — [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi] ['jɪz] [fɜ:rst][ɪn] [ðɪs] [keɪs] — [hi:; hi] [wɒd] [lʊk] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði]
Some day — it would be years first in this case — he would look her in the
一些 天 — 它 会 是 年 第一的 在 这 案件 — 他 会 看 她 在 这
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

总有一天——至少在很多年后——他会直视她的双眼。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][hænd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɪstəɹ] , [ænd; ənd][græsp][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [hænd][wɪð; wɪθ][ɔ:l]
and take her hand as his sister , and grasp his brother's hand with all
和 拿 她 手 作为 他的 姐姐 , 和 抓牢 他的 兄弟 手 和 全部
[du:] [wɔ:rmθ] .
due warmth .
到期的 温暖 .

他握住她的手，如同握住妹妹的手，并满怀热情地握住哥哥的手。

[bʌt; bət][na:t] [jet] — [na:t] [jet] .
But not yet — not yet .
但 不是 然而 — 不是 然而 .

但还没到时候——还没到时候。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [taɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ækt] ['waɪzli] [ɪn]['gouɪŋ] [raɪt]
He must have time , and he felt that he would act wisely in going right
他 必须 有 时间 , 和 他 毛毡 那 他 会 行为 明智地 在 去 正确的
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

他肯定有时间，而且他觉得立刻出发才是明智之举。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] ['plezəɹ] [ɪn] [ri'vju:ɪŋ] [ði:z] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
There was a sad pleasure in reviewing these events of the past ,
那里 曾是 一个 伤心 乐趣 在 复习 这些 活动 的 这 过去的 ,
[rɪ'vɜ:nd] [ðə; ðəɹ] [ɪn] [ðæt] [glu:mi] [ru:m] ,
回顾过去的这些事件，其中蕴含着一种悲伤的快感。

[ænd; ənd][ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sa:ləs] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [ə'loʊn][ðer; ðəɹ][ɪn] [ðæt] ['glu:mi] [ru:m] ,
and there was a kind of solace in being alone there in that gloomy room ,
和 那里 曾是 一个 种类 的 慰藉 在 存在 独自的 那里 在 那 阴沉 房间 ,
[sə'leɪs] [ɪn] [ðæt] [glu:mi] [ru:m] ,
独自一人待在那间阴暗的房间里，却有一种慰藉。

[soʊ] [ʌt] [ɪn] [ðæt] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [wi:lz] [ɪn][ðə; ði] [skwer] [aʊt'saɪd] ['saʊndɪd] [səb'du:d] [ænd; ənd]
so shut in that the rattle of wheels in the square outside sounded subdued and
所以 关闭 在 那 这 嘎嘎作响 的 车轮 在 这 正方形 外部 听起来 低沉的 和
['ka:mɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wɪri] ['spɪrɪt] .
calming to his weary spirit .
平静 到 他的 厌倦 精神 .

他被困在房间里，以至于外面广场上车轮的嘎嘎声听起来都很轻柔，让他疲惫的心灵感到平静。

[hi:; hi][brɪ'gæɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðen] [wʌns] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃəɹ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)][hi:; hi]
He began thinking then once more of the future , of the great battle he
他 开始 思维 然后 一次 更多的 的 这 未来 , 的 这 伟大的 战斗 他
[hæd; həd][tu:; tə] [faɪt] .
had to fight .
有 到 斗争 .

他又开始思考未来，思考他必须面对的那场大战。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [faɪt] ['mænfəli] , ” [hi:; hi] [sed] ['sɔ:ftli] , [æz; əz][hi:; hi][sæt] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪəɹ] ,
“ **And I will fight manfully ,** ” **he said softly , as he sat gazing at the fire ,**
和 我 将要 斗争 勇敢地 , ” 他 说 轻轻 , 作为 他 卫星 凝视 在 这 火 ,
[faɪəɹ] ,
“我会英勇战斗,”他一边凝视着火堆，一边轻声说道。

“ [ə'genst] [self][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'genst] [dɪ'zi:z] .
“ against self as well as against disease .
“ 反对 自己 作为 出色地 作为 反对 疾病 ”.

“既对抗自身，也对抗疾病。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][fɔ:l] — [wel] , ['betər] [men] [daɪ] ['deɪli] .
And if I fall — well , better men die daily .
和 如果 我 落下 — 出色地 , 更好的 男人 死 日常的 ”.

如果我倒下了——唉，比我优秀的人每天都在死去。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm] [gʊd] [fɜ:rst] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [faɪt] [tu:; tə][ðə; ðɪ][læst] .
I shall have done some good first , and I will fight to the last .
我 将 有 完毕 一些 好的 第一的 , 和 我 将要 斗争 到 这 最后的 ”.

我首先要做一些好事，然后我会战斗到最后一刻。

“ [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [sæŋk] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
“ His chin sank down upon his breast ,
“ 他的 下巴 沉没 向下 之上 他的 胸部 ”,

他的下巴垂到胸前，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

护士伊丽西亚(Nurse Elisia)

第16/16页

[ænd; ʌnd][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] [ˈpɪktʃərɪŋ] [ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [waɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ]
and he sat there picturing in imagination the place to which he was going
和 他 卫星 那里 想象 在 想像力 这 地方 到 哪个 他 曾是 去

.
:
.
他坐在那里，在脑海中描绘着他要去的地方。

[haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðʌs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,
How long he had been thinking thus he did not know ,
如何 长的 他 有 到过 思维 因此 他 做过 不是 知道 ,
他不知道自己这样思考了多久。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][felt] [hæf] [rɪˈzentf(ə)] [æz; əz][sɜːr] [ˈdɛntənz] [hænd][wʌz; wəz][leɪd] [ˈlaɪtli] [ɑːn][hɪz; ɪz]
and he felt half resentful as Sir Denton's hand was laid lightly on his
和 他 毛毡 一半 不满 作为 先生 丹顿的 手 曾是 铺设 轻轻 在 他的
[ˈʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

当丹顿爵士的手轻轻放在他的肩膀上时，他感到一阵怨恨。

" [əˈsliːp] ? "
" Asleep ? "
" 睡着了 ? "
"睡着了么? "

" [oʊ] , [noʊ] : [ˈoʊnli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈdiːpli] . "
" Oh , no : only thinking deeply . "
" 哦 , 不 : 仅有的 思维 深 . "
"哦，不：只是在认真思考。"

" [ʌv; əv] — [ʌv; əv] — " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈnɜːrvəsli] .
" Of — of — " said the old man nervously .
" 的 — 的 — " 说 这 老的 男人 紧张地 .
"哦——哦——"老人紧张地说。

" [ʌv; əv][maɪ][wɜːrk] , [sɜːr] ?
" Of my work , sir ?
" 的 我的 工作 , 先生 ?
"先生，您指的是我的工作吗? "

[ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜːrk][tuː; tə] [kʌm] ?
The great work to come ?
这 伟大的 工作 到 来 ?
即将到来的伟大工作？

[jes] . "
Yes . "
是的 . "
是的。"

" [ðæts] [raɪt] — [ðæts] [raɪt] , [maɪ] [daɪ] [bɔɪ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [waɪn] .
" That's right — that's right , my dear boy ; but you have had no wine .
" 那就是 正确的 — 那就是 正确的 , 我的 亲爱的 男生 ; 但 你 有 有 不 葡萄酒 .
"没错，没错，我的孩子；但是你还没有喝过酒。"

[aɪm][soʊ] ['sɔ:ri] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'veɪ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [em 'i:] , [aɪ] [noʊ] . “
I'm so sorry I was called away , but you will forgive me , I know .”
我是 所以 对不起 我 曾是 称为 离开 , 但 你 将要 原谅 我 , 我 知道 . ”

很抱歉我被临时叫走，但我知道你会原谅我的。
“ [dəʊnt] [neɪm] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] ['dentən] , ” [sed] [ni:l] ['kwaiətli] .
“ **Don't name it , Sir Denton ,** ” **said Neil quietly .**
“ 不 姓名 它 , 先生 丹顿 , ” 说 尼尔 悄悄 .
“别说出它的名字，丹顿爵士，”尼尔平静地说。

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] [mʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz][nɔ:t] [si:md] [lɔ:ŋ] . ”
“ **I have had so much to think about that the time has not seemed long .** ”
“ 我 有 有 所以 很多 到 思考 关于 那 这 时间 有 不是 似乎 长的 . ”
“我一直在思考很多事情，所以感觉时间过得很快。”

“ [ɪn'di:d] ?
“ **Indeed ?**
“ 的确 ?
“的确？

[aɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə][em 'i:] .
It has to me .
它 有 到 我 .
对我来说确实如此。

[bʌt; bət] [fɪl] [jɔr; jər] [glæs] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] — [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][pɔ:rt] .
But fill your glass , my dear boy — a glass of port .
但 充满 你的 玻璃 , 我的 亲爱的 男生 — 一个 玻璃 的 港口 .
亲爱的孩子，请斟满你的酒杯——一杯波特酒。

“ [ni:l] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Neil shook his head .**
“ 尼尔 摇晃 他的 头 .
尼尔摇了摇头。

“ [ðen] [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [sɜ:r] ['dentən] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:rid] , ['nɜ:rvəs] [wei] ,
“ **Then I think ,** ” **said Sir Denton in a hurried , nervous way ,**
“ 然后 我 思考 , ” 说 先生 丹顿 在 一个 慌忙 , 紧张的 方式 ,
“那么我想，”丹顿爵士急促而紧张地说，

“ [wi:; wi] [wɪl] [goʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] .
“ **we will go up to the drawing room .**
“ 我们 将要 去 向上 到 这 绘画 房间 .
我们将前往客厅。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] — [ðə; ði] — [ɜ:r; ər] — [ðə; ði] ['bʌtlər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [æz; əz][aɪ]
It is getting late — the — er — the butler was waiting at the door as I
它 是 获得 晚的 — 这 — 呃 — 这 管家 曾是 等待 在 这 门 作为 我
[keɪm] [daʊn] — [ɜ:r; ər] — [tu:; tə] [klɪr] [ə'veɪ] . “
came down — er — to clear away .”
来了 向下 — 呃 — 到 清除 离开 . ”
天色已晚——呃——我下楼的时候，管家正在门口等着——呃——收拾东西。”

“ [ænd; ænd][jɔr; jər] ['peɪ(ə)nt] ? ” [sed] [ni:l] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ **And your patient ?** ” **said Neil , making an effort to take an interest in his**
“ 和 你的 病人 ? ” 说 尼尔 , 制作 一个 努力 到 拿 一个 兴趣 在 他的
[ˈhoʊsts] [ə'ferz] .
host's affairs .
主持人 事务 .
“你的病人呢？”尼尔问道，努力对主人的事情表现出兴趣。

“ [ˈbetər] ？ ”
“ **Better** ？ ”
“ 更好的 ？ ”

“更好的？ ”

“ [eɪ] ？ ”
“ **Eh** ？ ”
“ 嗯 ？ ”

“嗯？ ”

[maɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt] ？
My patient ？
我的 病人 ？

我的病人？

[jes] ， [jes] ， [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] ．
Yes ， **yes** ， **I think so** ．
是的 ， 是的 ， 我 思考 所以 ．

是的，是的，我也这么认为。

[əˈlɔːŋ] [ˈɪntərvjuː] ， [ðoʊ] ．
Along interview ， **though** ．
沿着 面试 ， 尽管 ．

不过，面试过程还挺漫长的。

“ [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ， ”
“ **He led the way to the door** ， ”
“ 他 引领 这 方式 到 这 门 ， ”

他带头走向门口，

[ænd; ænd] [ðen] [ʌp][ðə; ði] [brɔːd] [ˈsterkeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɑːmbər][oʊld] [haʊs] ，
and then up the broad staircase of the great sombre old house ，
和 然后 向上 这 广阔 楼梯 的 这 伟大的 阴沉 老的 房子 ，

然后沿着那座阴森古老宅邸宽阔的楼梯向上走去，

[bʌt; bət][ˈoʊnli][tuː; tə][hɔːlt][ɑːn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] ．
but only to halt on the landing ．
但 仅有的 到 停止 在 这 降落 ．

但只能在着陆点停下。

“ [ɡoʊ][ɪn] ， ” [hiː; hi] [sed] ．
“ **Go in** ， ” **he said** ．
“ 去 在 ， ” 他 说 ．

“进去吧，”他说。

“ [aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ] [suːn] ．
“ **I will join you soon** ．
“ 我 将要 加入 你 很快 ．

我很快就会和你们会合。

“ [niːl] [ˈentəd] [ˈsləʊli] ， [ænd; ænd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ， [æz; əz][hiː; hi] [went]
“ **Neil entered slowly** ， **and the door was closed behind him** ， **as he went** ”
“ 尼尔 进入 缓慢地 ， 和 这 门 曾是 关闭 在后面 他 ， 作为 他 去

[ɑːn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [waɪd] ，
on across the wide ，
在 穿过 这 宽的 ，

尼尔缓缓走了进去，身后的门随即关上，他继续穿过宽阔的.....

[dɪm] [ruːm] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][ˈfaɪər] [ɡləʊd] ．
dim room to where a fire glowed ．
暗淡 房间 到 在哪里 一个 火 发光 ．

昏暗的房间里，炉火闪烁。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wɔːr][kæst] [daʊn] ,
His eyes were cast down ,
他的 眼睛 是 投掷 向下 ,

他低下了头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈfiːbli] [lɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈfeɪdrɪd] [læmps][ænd; ənd][ə; eɪ] [pɜː] [ʌv; əv][wæks]
and the place was so feebly lit by the shaded lamps and a pair of wax
和 这 地方 曾是 所以 虚弱地 点燃经过 这 阴影 灯 和 一个 一对 的 蜡
[ˈkændlz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtft] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər]
candles that he had reached the middle before he became aware that a figure
蜡烛 那 他 有 达到 这 中间 前 他 成为 意识到的 那 一个 数字
[ɪn] [blæk] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [səˈpɔːrtɪŋ]
in black had risen from a chair by the fire and was standing supporting
在 黑色的 有 升起 从 一个 椅子 经过 这 火 和 曾是 常设 支持
[ɪtˈself] [baɪ][wʌn][hænd] [ˈrestɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [greɪt] [ˈmɑːrb(ə)] [ˈmæntlpiːs]
itself by one hand resting upon the great marble mantelpiece .
本身 经过 一 手 休息 之上 这 伟大的 大理石 壁炉架 .

屋内灯光昏暗，只有几盏灯和两根蜡烛，以至于他走到中间才注意到，一个身穿黑衣的人影从火炉旁的椅子上站了起来，一只手撑在巨大的大理石壁炉架上。

[niːl] [stɔːpt] [ʃɔːrt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ] [ˈvaɪələntli] .
Neil stopped short , with his heart beating violently .
尼尔 停止 短的 , 和 他的 心 殴打 暴力 .

尼尔猛地停住脚步，心跳剧烈。

[ðen] , [ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [steps] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊtˈstretʃt] [hændz] , [hiː; hi] [tʃekt]
Then , after taking a couple of steps forward with outstretched hands , he checked
然后 , 后 采取 一个 夫妻 的 步骤 向前 和 伸展 双手 , 他 已检查
[hɪmˈself] [əˈgen] .
himself again .
他自己 再次 .

然后，他伸出双手向前走了几步，又检查了一下自己。

“ [juː; jʊ] [hɪr] ?
“ You here ?
” 你 这里 ?

“你在这里？”

“ [hiː; hi] [kraɪd] [ˈhɔːrslɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs] .
” he cried hoarsely ; and he crossed to the other side of the fireplace .
” 他 哭 沙哑地 ; 和 他 交叉 到 这 其他 边 的 这 壁炉 .

他嘶哑地喊了一声，然后走到壁炉的另一边。

“ [sɜːr] [ˈdentən] [dɪd][nɔːt] [tel] [ˌem ˈiː] .
“ Sir Denton did not tell me .
” 先生 丹顿 做过 不是 告诉 我 .

“丹顿爵士没有告诉我。”

[aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] . “
I did not know . “
我 做过 不是 知道 . “

我不知道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] ,
“ I have been here more than an hour ,
” 我 有 到过 这里 更多的 比 一个 小时 ,

“我在这里已经待了一个多小时了，

“ [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ˈtremblɪd] [ˈslaɪtli] .
” was said in a low voice which trembled slightly .
” 曾是 说 在 一个 低的 嗓音 哪个 颤抖 轻微地 .

“他用微微颤抖的低沉声音说道。”

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] ,

There was a pause ,
那里 曾是 一个 暂停 ;

一阵沉默。

[ˈdɔːrɪŋ] [wɪt] [niːl] [fɔːt] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] — [hæf] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
during which Neil fought hard with the feeling — half indignation that he should
期间 哪个 尼尔 战斗 难的 和 这 感觉 — 一半 愤慨 那 他 应该

[hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] — [hæf] [dɪˈspɜː] .

have been forced into such a situation — half despair .
有 到过 强制 进入 这样的 一个 情况 — 一半 绝望 .

在此期间，尼尔努力克服了两种复杂的情绪——一半是愤慨，因为他被迫陷入了这种境地——一半是绝望。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [left] [maɪ] [ˈfaːðər] , [ðen] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , [ɪn][æn; ən] [ʌnˈnætʃrəli] [kɑːm]
“ You have left my father , then , ” he said at last , in an unnaturally calm
“ 你 有 左边 我的 父亲 , 然后 , ” 他 说 在 最后的 , 在 一个 不自然地 冷静的

[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“那么，你已经离开了我的父亲，”他最后用一种异常平静的声音说道。

“ [jes] : [maɪ] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] .

“ Yes : my work was ended .
“ 是的 : 我的 工作 曾是 结束 .

“是的，我的工作结束了。”

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [steɪ] .

There was no need for me to stay .
那里 曾是 不 需要 为了 我 到 停留 .

我完全没有必要留下来。

“ [əˈɡen] [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [wɪt] [ˈniːðər] [siːmd] [tuː; tə] [pəˈzes] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə]
“ Again there was a pause which neither seemed to possess the power to
“ 再次 那里 曾是 一个 暂停 哪个 两者都不 似乎 到 具有 这 力量 到

[breɪk] ,

break ,
休息 ,

“两人再次陷入沉默，似乎都无力打破这沉默。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪnˈdɪɡnənt] [ˈfiːlɪŋ] [roʊz] [ˈhɒtə(r)] [ɪn] [ˈniːlz] [breɪst] .

and the indignant feeling rose hotter in Neil's breast .
和 这 愤怒 感觉 玫瑰 更热 在 尼尔的 胸部 .

尼尔胸中那股愤慨之情愈发强烈。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][tɜːrn][ænd; ænd] [kwɪt] [ðə; ði] [ruːm] ,

For a moment he felt that he must turn and quit the room ,
为了 一个 片刻 他 毛毡 那 他 必须 转动 和 辞职 这 房间 ,

他有一瞬间觉得他必须转身离开房间。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈæŋɡər] [pæst] [ɔːf] , [ænd; ænd][hiː; hi] [stʊd] [fɜːrm] , [ˈɡræspɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
but the anger passed off , and he stood firm , grasping the edge of the
但 这 愤怒 通过了 离开 , 和 他 站立 公司 , 抓握 这 边缘 的 这

[ˈmæntlpiːs] ,

mantelpiece ,
壁炉架 ,

但怒气消散了，他站稳了身子，双手紧紧抓住壁炉架的边缘。

[ænd; ænd] [ˈmentəli] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪmˈself] [ˈkaʊəd] [ænd; ænd] [ˈʌtərli] [ˈwɑːntɪŋ] [ɪn] [nɜːrv] .

and mentally calling himself coward and utterly wanting in nerve .
和 精神上 呼叫 他自己 懦夫 和 完全地 想要 在 神经 .

他在心里骂自己是懦夫，完全没有勇气。

“ [maɪ] [ˈbrʌðɜːz] [bɪˈtrʊðd] ， ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] ； “ [maɪ] [ˈbrʌðɜːz] [bɪˈtrʊðd] ！
“ My brother's betrothed , “ he muttered ; “ my brother's betrothed !
“ 我的 兄弟 未婚妻 ， “ 他 低声说道 ； “ 我的 兄弟 未婚妻 ！
“我哥哥订婚了,”他喃喃自语道；“我哥哥订婚了！ ”

“ [ænd; ʌnd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈpɪktər] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhəʊli] — [æz; əz][ðə; ði]
“ and he tried to picture her before him as something holy — as the
“ 和 他 尝试 到 图片 她 前 他 作为 某物 圣 — 作为 这
[ˈwʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɪstər] ，
woman who was soon to occupy the position of sister ,
女士 WHO 曾是 很快 到 占据 这 位置 的 姐姐 ，
他努力将眼前的她想象成神圣的形象——即将成为他姐姐的那个女人。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [fərˈgaːtn] — [ded] [fərˈevər] .
with all that had passed between them forgotten — dead forever .
和 全部 那 有 通过了 之间 他们 被遗忘的 — 死的 永远 .
他们之间发生的一切都被遗忘——永远地消失了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [ˈsaɪləns] [kənˈtɪnjuːd] [tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ]
And that terrible silence continued till there was the sound of a carriage
和 那 糟糕的 沉默 持续 直到 那里 曾是 这 声音 的 一个 运输
[əˈprəʊtʃɪŋ] ， [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ，
approaching , reaching the house ,
接近 ， 到达 这 房子 ，
那可怕的寂静一直持续着，直到传来马车驶近、到达房子前的声音。

[ænd; ʌnd] [ˈkɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈrætɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ，
and causing a faint rattling of one of the windows ,
和 导致 一个 头晕的 嘎嘎作响 的 一 的 这 视窗 ，
并导致其中一扇窗户发出轻微的嘎嘎声。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [pæst] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ， [ˈhɑːləʊ] ， [məˈtælɪk] [saʊnd] ， [wɪtʃ] [daɪd] [əˈweɪ]
after which it passed on with a strange , hollow , metallic sound , which died away
后 哪个 它 通过了 在 和 一个 奇怪的 ， 空洞的 ， 金属 声音 ， 哪个 死亡 离开
[ˈɡrædʒuəli] ，
gradually ,
逐步地 ，
随后它发出一种奇怪的、空洞的、金属般的声音，并逐渐消失。

[wen] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɡroʊn] [ten] [taɪmz] [mɔːr] [ˈpeɪnf(ə)l] ,
when the silence seemed to have grown ten times more painful ,
什么时候 这 沉默 似乎 到 有 生长 十 时代 更多的 痛苦 ，
当沉默似乎变得比之前痛苦十倍时

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈfeɪlɪŋ] [ˈfaɪər] [fel] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)][ˈtɪŋk(ə)] .
and the failing fire fell together with a musical tinkle .
和 这 失败 火 跌倒 一起 和 一个 音乐 小便 .
渐渐熄灭的火焰伴随着悦耳的叮当声落下。

[ðen] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈsɪndəz] [draːpt] [θruː] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪŋ] ，
Then a few glowing cinders dropped through the grating ,
然后 一个 很少 发光 煤渣 掉落 通过 这 格栅 ，
然后，几块发光的煤渣从格栅缝隙中落了下来。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [niːl] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [leɪ][ɑːn][ðə; ði] [ɡreɪ] [hɑːrθ] ，
and as Neil watched them where they lay on the grey hearth ,
和 作为 尼尔 观看 他们 在哪里 他们 躺 在 这 灰色的 炉 ，
尼尔望着躺在灰色壁炉旁的他们，

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈgrædʒuəli] [tɜːrɪ] [blæk] , [ænd; ənd] [kəmˈperd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪn]
he saw them gradually turn black , and compared them to the passion in
他 锯 他们 逐步地 转动 黑色的 , 和 比较的 他们 到 这 热情 在
[hɪz; ɪz] [breɪst] .
his breast .
他的 胸部 .

他看到它们逐渐变黑，并将它们与自己胸中的激情进行了比较。

“ [laɪk] [ðə; ði] [ˈglouɪŋ] [ˈæʃɪz] [ʌ; əv][maɪ] [pʊr] [ʌv] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz][ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)] [ˈsaɪləns]
“ **Like the glowing ashes of my poor love , ” he thought , as the painful silence**
“ 喜欢 这 发光 灰烬 的 我的 贫穷的 爱 , ” 他 想法 , 作为 这 痛苦 沉默
[kənˈtɪnjuːd] ,
continued ,
持续 ,
“就像我可怜的爱人燃烧的灰烬一样,”他想，痛苦的沉默仍在继续。

[fɔːr; fər] [stiːl] [ˈniːðər] [felt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [spiːk] .
for still neither felt that it was possible to speak .
为了 仍然 两者都不 毛毡 那 它 曾是 可能的 到 说话 .

因为他们两人仍然觉得无法开口说话。

“ [ɪf] [sɜːr] [ˈdentən] [wʊd] [ˈoʊnli] [kʌm] [ænd; ənd][end] [ðɪs] [ˈmædnəs] ! ” [θɔːt] [ɪˈliʃə] .
“ **If Sir Denton would only come and end this madness ! ” thought Elisia .**
“ 如果 先生 丹顿 会 仅有的 来 和 结尾 这 疯狂 ! ” 想法 艾丽西亚 .
“要是丹顿爵士能来结束这场疯狂就好了!”伊莉西亚心想。

“ [ɪf] [ðɪs] [ˈægəni] [wʊd] [ˈoʊnli][end] , [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [pʊr] [ˈsʌfərəz] — [ænd; ənd]
“ **If this agony would only end , I could go back to my poor sufferers — and**
“ 如果 这 痛苦 会 仅有的 结尾 , 我 可以 去 后退 到 我的 贫穷的 受害者 — 和
[əˈblɪvɪən] .
oblivion .
遗忘 .

“如果这种痛苦能够结束，我就可以回到我那些可怜的受苦者身边——回到遗忘之中。”

“ [ðə; ði] [klaːk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmæntl] [ˈsʌd(ə)nli] [geɪv] [wʌn] [stroʊk] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði][hæf] [ˈaʊər] ,
“ **The clock on the mantel suddenly gave one stroke to indicate the half hour ,**
“ 这 钟 在 这 壁炉架 突然 给予 一 中风 到 表明 这 一半 小时 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [klɪr] ,
and the clear ,
和 这 清除 ,
壁炉架上的钟突然敲了一下，表示半点到了，而且声音清晰可闻。

[ɑːrp] [rɪŋ] [ʌ; əv][ɪts] [ˈsɪlvəri] [toʊnd] [bel] [ˈvaɪbreɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] ,
sharp ring of its silvery toned bell vibrated through the room ,
锋利的 戒指 的 它是 银色 色调 钟 振动 通过 这 房间 ,
它那银铃清脆的铃声在房间里回荡。

[ɪts] [toʊnz] [ˈsiːmɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər] [siːs] .
its tones seeming as if they would never cease .
它是 音调 似乎 作为 如果 他们 会 绝不 停止 .
它的音调似乎永不停息。

[ðen] [ɔːl][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [wʌns] [əˈgen] , [tɪl] , [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈefərt] , [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ˈwʊmən]
Then all was silence once again , till , making an effort , the trembling woman
然后 全部 曾是 沉默 一次 再次 , 直到 , 制作 一个 努力 , 这 发抖 女士
[spʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ,
spoke in a low ,
辐 在 一个 低的 ,
然后一切再次陷入沉寂，直到那颤抖的女人努力低声说道：

[peɪnd] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stroʊv] [hɑːrd][tuː; tə] ['rendər] [fɜːrm] : “ [sɜːr] ['dentən] [telz] [em 'iː] , ['mɪstər] **pained voice** , **which she strove hard to render firm** : “ **Sir Denton tells me** , **Mr** 痛苦 嗓音 , 哪个 她 努力 难的 到 使成为 公司 : “ 先生 丹顿 讲述 我 , 先生 ['elθɔːrn] — **Elthorne** — 埃尔索恩 —

她用痛苦的声音, 努力让自己的声音听起来坚定: “丹顿爵士告诉我, 埃尔索恩先生——”

“ [ʃiː; ʃi] [stɔːpt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] ['niːlz] [breɪst] , ['saʊndɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] **“ She stopped , for a deep breath escaped from Neil's breast , sounding like a** “ 她 停止 , 为了 一个 深的 气息 逃脱 从 尼尔的 胸部 , 听起来 喜欢 一个 [feɪnt] [groʊn] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] . **faint groan of relief** . 头晕的 呻吟 的 宽慰 .

她停了下来, 因为尼尔长长地叹了口气, 听起来像是一声轻微的如释重负的呻吟。

“ [aɪ][beg][jʊr; ʒər]['pɑːrd(ə)n] , “ [hiː; hi] [sed] ['kəʊldli] . **“ I beg your pardon , “ he said coldly** . “ 我 求 你的 赦免 , “ 他 说 冷冷地 .

“请再说一遍, “他冷冷地说。

“ [sɜːr] ['dentən] [telz] [em 'iː] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['fɜːrmlɪ] , **“ Sir Denton tells me , “ she said again , but more firmly** , “ 先生 丹顿 讲述 我 , “ 她 说 再次 , 但 更多的 牢牢 , “丹顿爵士告诉我, “她再次说道, 语气更加坚定,

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][toʊn] [ɪ'rɪteɪtɪd] [hɜːr; hər]['oʊvər] - [strʌŋ] [nəːvs] , **for his tone irritated her over - strung nerves** , 为了 他的 语气 受刺激 她 超过 - 串 神经 ,

因为他的语气激怒了她过度紧张的神经。

“ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ək'septɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] **“ that you have accepted an appointment to go out to one of the most** “ 那 你 有 公认 一个 预约 到 去 出去 到 一 的 这 最多 [ʌn'helθi] ['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] [west] [koʊst] . **unhealthy places on the West Coast** . 不良 地方 在 这 西方 海岸 .

“你接受了前往西海岸最不健康的地方之一的邀请。”

“ [ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz]['broʊkən] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [spi:k] [aʊt] [naʊ] ['fɜːrmlɪ][ænd; ənd] [wel] . **“ The spell was broken , and he could speak out now firmly and well** . “ 这 拼写 曾是 破碎的 , 和 他 可以 说话 出去 现在 牢牢 和 出色地 . “魔咒解除了, 他现在可以坚定而清晰地表达自己的想法了。”

“ [jes] , “ [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['iːgər] [dʒɔɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] ['deɪndʒərəs] **“ Yes , “ he said , with a feeling of eager joy that they were off dangerous** “ 是的 , “ 他 说 , 和 一个 感觉 的 渴望的 喜悦 那 他们 是 离开 危险的 [graʊnd] . **ground** . 地面 .

“是的, “他说道, 语气中充满了渴望和喜悦, 因为他们已经脱离了危险地带。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ʌn'helθi] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ðer; ðər][ɪz]['terəb(ə)l] . **“ I suppose the place is unhealthy , for the suffering there is terrible** . “ 我 认为 这 地方 是 不良 , 为了 这 痛苦 那里 是 糟糕的 .

“我想那个地方肯定不卫生, 因为那里的人们遭受了可怕的苦难。”

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] ['hɒrəz] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɔːl] [ðæt] . “ **It has been full of horrors , but I hope to change all that** . “ 它 有 到过 满的 的 恐怖 , 但 我 希望 到 改变 全部 那 . “

这里充满了恐怖, 但我希望改变这一切。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [risk] — [tu; tə][jʊ; jər][laɪf] ?
“ And the risk — to your life ?
“ 和 这 风险 — 到 你的 生活 ?

“那么，这会危及你的生命吗？ ”
“ [hi; hi] [læft] — [ˈhɑːrli] , [aɪ ˈti:] [ˈsaʊndɪd] [tu; tə][hɜːr; hər] — [ænd; ənd][ji; ji] [ˈræŋk] [əˈwei] [æt; ət]
“ He laughed — harshly , it sounded to her — and she shrank away at
“ 他 笑了 — 严厉地 , 它 听起来 到 她 — 和 她 缩小 离开 在
[hɪz; ɪz][nekst] [wɜːrdz] ,
his next words ,
他的 下一个 字 ,

他笑了——在她听来笑声很刺耳——接下来的话让她不由自主地缩回了身子。
[bʌt; bət] [stiːl] [klaɪt] [ðə; ði][ˈmaːrb(ə)l] [ˈmæntlpiːs] .
but still clutched the marble mantelpiece .
但 仍然 紧握 这 大理石 壁炉架 .

但他仍然紧紧抓着大理石壁炉架。
“ [ðɪs] [frʌm; frəm][ju; jʊ] ? ” [hi; hi] [sed] ; [ænd; ənd][ji; ji] [θɔːt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ment] [æz; əz][ə; eɪ]
“ This from you ? ” he said ; and she thought it was meant as a
“ 这 从 你 ? ” 他 说 ; 和 她 想法 它 曾是 意思是 作为 一个
[rɪˈprəʊt] ,
reproach ,
责备 ,

“这是你写的吗？ ”他问道；她觉得这是在责备她。
[bʌt; bət][hɪz; ɪz][nekst] [wɜːrdz] [geɪv] [hɜːr; hər] [ˈkɔːnfɪdəns] .
but his next words gave her confidence .
但 他的 下一个 字 给予 她 信心 .

但他接下来的话给了她信心。
“ [waɪ] , [ju; jʊ] [wʊd] [ɡoʊ][ˈɪntuː] [ˈeni] [pleɪŋ] - [ˈstri:kən] [pleɪs] [wɪˈðəʊt] [ˈʃrɪŋkɪŋ] , [ɔːr] [ˈriːə,laɪzɪŋ]
“ Why , you would go into any plague - stricken place without shrinking , or realising
“ 为什么 , 你 会 去 进入 任何 瘟疫 - 受打击的 地方 没有 收缩 , 或者 意识到
[ðə; ði][ˈdeɪndʒər] . ”
the danger . ”
这 危险 . ”

“你竟然会毫不畏惧地进入任何瘟疫肆虐的地方，也丝毫不意识到其中的危险。”
“ [jes] , ” [i; ji] [sed] [ˈsɔːftli] , ” [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜːr; wər] [ˈhesəseri] .
“ Yes , she said softly , if it were necessary .
“ 是的 , ” 她 说 轻轻 , ” 如果 它 是 必要的 .
“是的，”她轻声说道，“如果有必要的话。”

[aɪ][hoʊp] [soʊ] . ”
I hope so . ”
我 希望 所以 . ”
我希望如此。

“ [wel] , [ðen] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ˈhezɪteɪt] ?
“ Well , then , why should I hesitate ?
“ 出色地 , 然后 , 为什么 应该 我 犹豫 ?
“那么，我为什么还要犹豫呢？ ”

[aɪ][hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl][naːt] [ˈsʌfər] .
I hope I shall not suffer .
我 希望 我 将 不是 遭受 .
我希望自己不会受苦。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi; bi][ə; eɪ] [ˈptɪ] , ” [hi; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [kwaɪt] [ˈkɑːmli] [naʊ] ,
It would be a pity , he continued , quite calmly now ,
它 会 是 一个 遗憾 , ” 他 持续 , 相当 平静地 现在 ,
“那将非常可惜，”他继续说道，语气平静了许多。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [si:md] [ʌnɪm'pæʃ(ə)nd] [ænd; ənd] ['dri:mi] [ɪn][ðer; ðər] [sɪm'plɪsəti] .
and his words seemed unimpassioned and dreamy in their simplicity .
和 他的 字 似乎 冷漠的 和 梦幻般的 在 他们的 简单 .

他的话显得平静而梦幻，简单而富有感染力。

" [ɪf] [aɪ][daɪd] , [aɪ] [sə'pouz] [aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [pər] ['pi:p(ə)l] [aʊt][ðer; ðər] ,
" If I died , I suppose it would be a loss to the poor people out there ,
" 如果 我 死亡 , 我 认为 它 会 是 一个 损失 到 这 贫穷的 人们 出去 那里 ,
"如果我死了，我想那对外面那些穷人来说将是一种损失。"

[hu:m] [aɪ][hoʊp] [tu:; tə] [seɪv] .
whom I hope to save .
谁 我 希望 到 节省 .

我希望能够拯救他。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'hʌðər] [mæn] . "
They might have a difficulty in getting another man . "
他们 可能 有 一个 困难 在 获得 其他 男人 . "

他们可能很难再找到另一个男人。

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʌdər] .
" Yes , " she said , with a shudder .
" 是的 , " 她 说 , 和 一个 不寒而栗 .

“是的，”她颤抖着说。

" [sɜ:r] ['dentən] [telz] [em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] .
" Sir Denton tells me that he has had great trouble in filling the appointment .
" 先生 丹顿 讲述 我 那 他 有 有 伟大的 麻烦 在 填充 这 预约 .
"
"

“丹顿爵士告诉我，他在填补这个职位空缺方面遇到了很大的困难。”

" [aɪ] [sə'pouz] [soʊ] .
" I suppose so .
" 我 认为 所以 .

我想也是。

[jes] : [hi:; hi][tuʊld][em 'i:] .
Yes : he told me .
是的 : 他 讲述 我 .

是的，他告诉我了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [pɔ:z] .
" There was another pause .
" 那里 曾是 其他 暂停 .

“又是一阵沉默。”

" [ɔ:t] [ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] ?
" Ought you to go ?
" 应该 你 到 去 ?

你应该走吗？

" [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət][ləst] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][fɜ:rm] .
" she said at last , and her voice was not so firm .
" 她 说 在 最后的 , 和 她 嗓音 曾是 不是 所以 公司 .

她终于开口说道，声音却不再那么坚定。

" [sɜ:rt(ə)nli] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['ræðər] ['bɪtərli] .
" Certainly , " he replied rather bitterly .
" 当然 , " 他 回复 相当 苦涩地 .

“当然，”他语气中带着一丝苦涩回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ɪkˈsept] [maɪ][laɪf] . ”
“ **I have nothing to lose except my life .** ”
“ 我 有 没有什么 到 失去 除了 我的 生活 . ”

“我除了命以外，一无所有。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ðoʊz] [æt; ət] [hoʊm] [huː] [lʌv] [juː; jʊ] — [ˈsɪstər] , [ˈfɑːðər] . ”
“ **You have those at home who love you — sister , father .** ”
“ 你 有 那些 在 家 WHO 爱 你 — 姐姐 , 父亲 . ”

“家里还有爱你的人——姐姐、父亲。”

“ [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪzəbel] ! ”
“ **Poor little Isabel !** ”
“ 贫穷的 小的 伊莎贝尔 ! ”

“可怜的小伊莎贝尔! ”

[jes] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][wʌn] [huː] [lʌvz] [hɜːr; hər] .
Yes , but she has one who loves her .
是的 , 但 她 有 一 WHO 爱 她 .

是的，但她有一个爱她的人。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðər; ðər] .
My father is sure to yield to circumstances there .
我的 父亲 是 当然 到 屈服 到 情况 那里 .

我父亲肯定会屈服于那里的形势。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ] [θɪŋk] [moʊst] .
It is of him I think most .
它 是 的 他 我 思考 最多 .

我觉得这最能形容他。

[aɪ][æɪ; ʃəl][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn] .
I shall ask you to be kind to him , as you always have been .
我 将 问 你 到 是 种类 到 他 , 作为 你 总是 有 到过 .

我希望你们能像以往一样善待他。

[hiː; hi] [wɪl] [groʊ] [mɔːr] [ɪgˈzæktɪŋ] , [aɪ] [fɪr] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈjɪrɪz] [roʊl][ɑːn] ;
He will grow more exacting , I fear , as the years roll on ;
他 将要 生长 更多的 严格 , 我 害怕 , 作为 这 年 卷 在 ;

我担心，随着时间的流逝，他会变得越来越苛刻；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈkeɪz(ə)nəli] .
but you will see him occasionally .
但 你 将要 看 他 偶尔 .

但你偶尔还是会见到他的。

[hiː; hi] [laɪks] [juː; jʊ] ; [hɪz; ɪz] [ˈlaɪkɪŋ] [wɪl] [groʊ] [ˈɪntuː] [lʌv] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ʃʊr; jər] [ədˈvaɪs] .
He likes you ; his liking will grow into love , and he will take your advice .
他 点赞 你 ; 他的 喜欢 将要 生长 进入 爱 , 和 他 将要 拿 你的 建议 .

他喜欢你；他的喜欢会发展成爱，他会听取你的建议。

[wɪl] [juː; jʊ][duː] [ðɪs] [fɔːr; fər][em ˈiː] ?
Will you do this for me ?
将要 你 做 这 为了 我 ?

你愿意帮我这个忙吗？

“ [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [ˈgæðərɪŋ] [raʊnd] [ðəm; ðəm] [əˈgen] , ”
“ **She made no reply , and as silence was gathering round them again ,** ”
“ 她 制成 不 回复 , 和 作为 沉默 曾是 采集 圆形的 他们 再次 , ”

她没有回答，周围再次陷入一片寂静。

[hiː; hi] [ˈheɪsɪnd] [tuː; tə] [breɪk] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [faɪt] [bæk] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [wʊd] [əˈraɪz] .
he hastened to break it and fight back the thoughts that would arise .
他 加快 到 休息 它 和 斗争 后退 这 想法 那 会 出现 .

他急忙打破这种状态，压制住即将涌现的念头。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈɡreɪt(ə)] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][jɔː; jər] [ɪkˈspɪəriəns] [kæn; kən][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
“ **I shall be grateful for anything you in your experience can do for him** .
“ 我 将 是 感激的 为了 任何事物 你 在 你的 经验 能 做 为了 他
[tuː; tə] [meɪk] [laɪf] [pæs] [mɔːr] [ˈiːzəli] ;
to make life pass more easily ;
到 制作 生活 经过 更多的 容易地 ;

“如果您能凭借您的经验为他做任何事，让他的生活过得更轻松些，我将不胜感激；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [help][ænd; ənd][ˈkaʊns(ə)] [maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstər] , [tuː] .
and you will help and counsel my little sister , too .
和 你 将要 帮助 和 法律顾问 我的 小的 姐姐 , 也 .

你也要帮助和指导我的妹妹。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][nɑːt] [ˈmæəri] [ə; eɪ][fɑːks] [ˈhʌntɪŋ] [ˈskwaɪər] .
She must not marry a fox hunting squire .
她 必须 不是 结婚 一个 狐狸 打猎 乡绅 .

她绝不能嫁给一个猎狐的乡绅。

“ [stɪl] [noʊ] [ˈænsər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˈhɜːrɪdli] .
“ **Still no answer , and he went on hurriedly .**
“ 仍然 不 回答 , 和 他 去 在 匆匆 .

“仍然没有回应，他便匆匆继续往前走。”

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt][ɡoʊ] [daʊn] [əˈɡen] .
“ **I shall not go down again .**
“ 我 将 不是 去 向下 再次 .

“我不会再下去了。”

[aɪ][stɑːrt][soʊ] [ˈveri] [suːn] .
I start so very soon .
我 开始 所以 非常 很快 .

我很快就要开始了。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈoʊnli][biː; bi][ˈpeɪnf(ə)] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
It would only be painful to them ;
它 会 仅有的 是 痛苦 到 他们 ;

这只会给他们带来痛苦；

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] [ˈbɪzi] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌprepəˈreɪʃnz] [tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [seɪlz] .
and I shall be very busy making preparations till the ship sails .
和 我 将 是 非常 忙碌的 制作 准备工作 直到 这 船 帆 .

我将一直忙于准备工作，直到船只启航。

“ [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][koʊld] [stoʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
“ **She stood there , clinging to the cold stone , and he went on in the same**
“ 她 站立 那里 , 依恋 到 这 寒冷的 石头 , 和 他 去 在 在 这 相同的
[ˈhɜːrid] [wei] .
hurried way .
慌忙 方式 .

她站在那里，紧紧抓住冰冷的石头，而他则继续匆匆赶路。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ɡrænd][wɜːrk] , [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [noʊz] [aɪ] [wɪl] [aɪ][wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈkeɪpəb(ə)] .
“ **It is a grand work , and Heaven knows I wish I were more capable .**
“ 它 是 一个 盛大 工作 , 和 天堂 知道 我 希望 我 是 更多的 有能力的 .

“这是一项伟大的工程，老天作证，我多么希望自己能更有能力完成它。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [mʌt] [tuː; tə][duː] .
There will be so much to do .
那里 将要 是 所以 很多 到 做 .

要做的事情太多了。

[aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ][ˈhɑːspɪt(ə)l] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈhʌmbəl] [weɪ][æt; ət][fɜːrst] ,
I shall have to start a hospital , even in the humblest way at first ,
我 将 有 到 开始 一个 医院 , 甚至 在 这 最谦逊的 方式 在 第一的 ,
我必须创办一家医院, 即使一开始只能以最简陋的方式。

[ænd; ænd][let][aɪ ˈtiː] [groʊ] [baɪ] [dɪˈɡriːz] .
and let it grow by degrees .
和 让 它 生长 经过 学位 .
让它慢慢成长。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈpredʒədɪs] , [tuː] , [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] ,
There will be a great deal of prejudice , too , to overcome ,
那里 将要 是 一个 伟大的 交易 的 偏见 , 也 , 到 克服 ,
此外, 还需要克服很多偏见。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [sætɪsˈfæktəri] [tuː; tə] [ˈmæstər] [ɔːl] [ðɪːz] [dɪfəˈkəltɪz] [wʌn][baɪ][wʌn] .
but it will be satisfactory to master all these difficulties one by one .
但 它 将要 是 令人满意的 到 掌握 全部 这些 困难 一 经过 一 .
但是, 逐一克服这些困难将是令人满意的。

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] !
And I will !
和 我 将要 !
我会的!

" [hiː; hi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈenərʒɪ] .
" he cried with energy .
" 他 哭 和 活力 .
他激动地哭了起来。

" [jes] : [sɜːr] [ˈdentən] [ɪz] [raɪt] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ɪnθuːzɪˈæstɪkli] ; " [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ɡrænd] [wɜːrk]
" Yes : Sir Denton is right , " he added enthusiastically ; " it will be a grand work
" 是的 : 先生 丹顿 是 正确的 , " 他 额外 踊跃 ; " 它 将要 是 一个 盛大 工作
,
,
,
"是的, 丹顿爵士说得对,"他热情地补充道, "这将是一部伟大的作品。"

[ænd; ænd][aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ɡet][ðer; ðər][ænd; ænd] [brɪˈɡɪn] . "
and I long to get there and begin . "
和 我 长的 到 得到 那里 和 开始 . "
我渴望到达那里, 然后开始行动。

" [ænd; ænd][juː; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ] [wɪˈðaʊt] [fɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] [ə; eɪ]
" And you will go without fear , " she said , as if she were speaking a
" 和 你 将要 去 没有 害怕 , " 她 说 , 作为 如果 她 是 请讲 一个
[ˈsɑːləm] [truːθ] .
solemn truth .
庄严 真相 .
"你将无所畏惧地前往,"她说, 仿佛在讲述一个庄严的真理。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈhʌmbli] ; " [bʌt; bət][mæn][ɪz] [ˈveri] [wiːk] .
" I hope so , " he said humbly ; " but man is very weak .
" 我 希望 所以 , " 他 说 谦卑地 ; " 但 男人 是 非常 虚弱的 .
"我希望如此,"他谦卑地说; "但是人很脆弱。"

[ðer; ðər] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ] , [wiːk] [ɔːr] [strɔːŋ] ,
There , I am going , weak or strong ,
那里 , 我 是 去 , 虚弱的 或者 强的 ,
无论强弱, 我都要去那里。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [em 'i:] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][duː][maɪ] [best] . ”
and I think you know me enough to believe that I shall do my best . ”
和 我 思考 你 知道 我 足够的 到 相信 那 我 将 做 我的 最好的 . ”
我想你足够了解我，相信我会尽我所能。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['greɪvli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [loʊ] [ænd; ənd]
“ Yes , I know that , ” she said gravely , and her voice was very low and
” 是的 , 我 知道 那 , ” 她 说 严重地 , 和 她 嗓音 曾是 非常 低的 和
[swi:t] .
sweet .
甜的 .
“是的，我知道，”她严肃地说，声音低沉而甜美。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ Thank you .
” 感谢 你 .
“谢谢。

[aɪ 'ti:] [ɪn'kʌrɪdʒz] [em 'i:] , ” [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrəli] .
It encourages me , ” he said cheerfully .
它 鼓励 我 , ” 他 说 愉快地 .
“这让我很受鼓舞，”他高兴地说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [em 'i:][jər; jər] [prerz] [fɔːr; fər][maɪ] [sək'ses] , [aɪ] [noʊ] . ”
“ You will give me your prayers for my success , I know . ”
” 你 将要 给 我 你的 祈祷 为了 我的 成功 , 我 知道 . ”
我知道，你们会为我的成功祈祷。

“ [ɪn'di:d] , [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
“ Indeed , yes , ” she said , as she looked up at him ,
” 的确 , 是的 , ” 她 说 , 作为 她 看起来 向上 在 他 ,
“的确如此，”她抬头看着他说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] .
and he saw her eyes were wet with tears .
和 他 锯 她 眼睛 是 湿的 和 眼泪 .
他看到她眼里噙满了泪水。

“ [dəʊnt] — [dəʊnt][duː] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] ['hʌskɪli] .
“ Don't — don't do that , ” he said huskily .
” 不 — 不 做 那 , ” 他 说 沙哑地 .
“别——别那样做，”他沙哑地说。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'hʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɡri:v] [fɔːr; fər] .
“ It is nothing to grieve for .
” 它 是 没有什么 到 悲伤 为了 .
“这没什么好悲伤的。”

[aɪ]['oʊnli] [seɪ] , [fər'ɡɪv] [em 'i:][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [mɪ'steɪkən] [pæst] , [ænd; ənd] —
I only say , forgive me for all the mistaken past , and —
我 仅有的 说 , 原谅 我 为了 全部 这 错误 过去的 , 和 —
我只想说，请原谅我过去犯下的所有错误，还有——

“ [hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['strʌɡld] ['breɪvli] [tuː; tə]
“ His emotion choked him for the moment , but he struggled bravely to
” 他的 情感 窒息 他 为了 这 片刻 , 但 他 挣扎 勇敢地 到
[gʊv][ɑːn] :
go on :
去 在 :
“他一时激动得说不出话来，但他还是勇敢地坚持了下来：

“ [ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [ɡɑːd][tuː; tə] [bles] [juː; jʊ][ɪn][jɔː; jə] [ˈfjuːtʃər] , [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈveri] [ˈhæpi] ,
“ **And I pray God to bless you in your future , and make you very happy ,**
“ 和 我 祈祷 上帝 到 保佑 你 在 你的 未来 , 和 制作 你 非常 快乐的 ,
[daɪ] .
dear .
亲爱的 .

“我祈求上帝保佑你未来幸福安康，亲爱的。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][jɔː; jə] [ˈbrʌðər] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ,
It is your brother speaking to his sister ,
它 是 你的 兄弟 请讲 到 他的 姐姐 ,
这是你哥哥在跟他妹妹说话。
[ænd; ənd][maɪ] [wɜːrdz] [naʊ] [ɑːr; ə] [æən; ən] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd][self] - [dɪˈnaɪɪŋ] [æz; əz][ˈevər][mæn] [spoʊk] . “
and my words now are an honest and self - denying as ever man spoke . ”
和 我的 字 现在 是 一个 诚实的 和 自己 - 否认 作为 曾经 男人 辐 . ”

而我此刻所说的话，是迄今为止最真诚、最无私的。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˈkwɪvərɪŋ] [lɪps] ,
“ **I know it , she said , with quivering lips ,**
“ 我 知道 它 , “ 她 说 , 和 颤抖 嘴唇 ,
“我知道,”她嘴唇颤抖着说。

[ænd; ənd][hɜːr; hə] [swiːt] [voɪs] [θrɪld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈfɔːltər] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːt]
and her sweet voice thrilled him and made him falter ; but he fought
和 她 甜的 嗓音 激动不已 他 和 制成 他 犹豫不决 ; 但 他 战斗
[ɑːn] .
on .
在 .

她甜美的声音让他心潮澎湃，甚至有些动摇；但他还是坚持了下来。

“ [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [fɔːr; fər] [bɔːŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [spiːk] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈɑːnɪst] [truːθ] . “
“ **I have known for long that you could speak nothing but the honest truth . ”**
“ 我 有 已知 为了 长的 那 你 可以 说话 没有什么 但 这 诚实的 真相 . ”
“我早就知道你只会说真话。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈkwɪkli] ; “ [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ **Thank you , he said quickly ; thank you .**
“ 感谢 你 , “ 他 说 迅速地 ; “ 感谢 你 .
“谢谢,”他连忙说道；“谢谢。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] [təˈgeðər] [bɔːŋ] [naʊ] ,
You and I have worked together long now ,
你 和 我 有 工作 一起 长的 现在 ,
你我合作已久，

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈtraɪəmfz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [maɪt] [boʊst] .
and have had some triumphs of which we might boast .
和 有 有 一些 胜利 的 哪个 我们 可能 夸 .
我们也取得了一些值得骄傲的成就。

[wer] [ɪz][sɜːr] [ˈdentən] ?
Where is Sir Denton ?
在哪里 是 先生 丹顿 ?
丹顿爵士在哪里？

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [tʃæt] [ˈoʊvər][ɔːl][ʌv; əv][maɪ][ˈpraːdʒekts, praːˈdʒekts] .
He ought to come , and we could chat over all of my projects .
他 应该 到 来 , 和 我们 可以 聊天 超过 全部 的 我的 项目 .
他应该来，我们可以聊聊我的所有项目。

[aɪ][jæl; jəl] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ][er 'em] ['duːɪŋ] ,
I shall write to you , of course , and tell you all I am doing ,
我 将 写 到 你 , 的 课程 , 和 告诉 你 全部 我 是 正在做 ,
我当然会写信给你, 告诉你我正在做的一切。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [em 'iː][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] , [pər'hæps] .
and you can give me a word or two of advice , perhaps .
和 你 能 给 我 一个 单词 或者 二 的 建议 , 也许 .
或许你可以给我一些建议。

[waɪ] , [nɜːrs] — [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] — ['leɪdɪ] ['sɪsli] — [jʊr; jər] [neɪm] [saʊndz] [streɪndʒ] [tuː; tə]
Why , nurse — I beg your pardon — Lady Cicely — your name sounds strange to
为什么 , 护士 — 我 求 你的 赦免 — 女士 西塞莉 — 你的 姓名 声音 奇怪的 到
[em 'iː] ,
me ,
我 ,
护士——抱歉——西西莉夫人——您的名字听起来很陌生。

[aɪ][hæv; həv][soʊ] ['leɪtli] [hɜːrd] [aɪ 'tiː][frəm; frəm][sɜːr] ['dentən] — [haʊ] ['ɡreɪt(ə)l][wiː; wi][ɔːl] [ɔːt] [tuː; tə]
I have so lately heard it from Sir Denton — how grateful we all ought to
我 有 所以 最近 听到 它 从 先生 丹顿 — 如何 感激的 我们 全部 应该 到
[biː; bi][fɔːr; fər][jʊr; jər][dɪ'vʊʊ(ə)n][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ɡʊd] [kɔːz] .
be for your devotion to our good cause .
是 为了 你的 虔诚 到 我们的 好的 原因 .
我最近从丹顿爵士那里听到了这样的话——我们都应该对您为我们这项美好事业所做出的贡献表示多么的感激啊。

[fər'ɡɪv] [em 'iː][fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] [soʊ] .
Forgive me for speaking so .
原谅 我 为了 请讲 所以 .
请原谅我这样说话。

” [fiː; ji] [siːmd] [plʌndʒd] [ɪn] [θɔːt] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [ænd; ənd][hiː; hi]
” **She seemed plunged in thought , and not to hear his words , and he**
” 她 似乎 暴跌 在 想法 , 和 不是 到 听到 他的 字 , 和 他
[ˈstɑːrtɪd] ,
started ,
开始 ,
她似乎陷入了沉思, 没有听到他的话, 他顿时愣住了。

[æz; əz][fiː; ji] [spʊʊk] [naʊ] [ɪn] [ə'loʊ] , [sɔːft] , ['driːmi] [wei] ,
as she spoke now in a low , soft , dreamy way ,
作为 她 辐 现在 在 允许 , 柔软的 , 梦幻般的 方式 ,
她现在说话的方式低沉、柔和、梦幻,

[æz; əz] [ɪf] ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [hæd; həd] [ˈɑːkjupaɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [fjuː] ['mɪnɪts]
as if uttering the thoughts that had occupied her for the past few minutes
作为 如果 发出声音 这 想法 那 有 占领 她 为了 这 过去的 很少 分钟
.
:
.
仿佛将她过去几分钟一直在思考的事情说了出来。

” [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ˈpɑːsəbli] [tuː; tə][jʊr; jər] [deθ] , [niːl] ['elθɔːrn] , ” [fiː; ji] [sed] .
” **You are going out possibly to your death , Neil Elthorne , ” she said .**
” 你 是 去 出去 可能 到 你的 死亡 , 尼尔 埃尔索恩 , ” 她 说 .
“尼尔·埃尔索恩, 你这样做可能会送命。”她说。

” [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrst] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] . ”
” **That is the worst that can happen .** ”
” 那 是 这 最差 那 能 发生 . ”
“这是最糟糕的情况了。”

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔ:ftli] , ” [nɑ:t][ðə; ði] [wɜ:rst] .

“ **No** , ” **she said softly** , “ **not the worst** .

“ 不 , ” 她 说 轻轻 , ” 不是 这 最差 .

“不,”她轻声说道,“不是最糟糕的。”

[juː; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ] [ˈjɑ:ndər] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [dɪˈziːz] , [fəˈseɪkɪŋ] [ɔ:l] [huː] [lʌv] [juː; jʊ] ,

You are going yonder to fight with disease , forsaking all who love you ,

你 是 去 远处 到 斗争 和 疾病 , 放弃 全部 WHO 爱 你 ,

你要去那里与疾病搏斗,抛弃所有爱你的人。

[ˈɔ:fəriŋ] [ʌp] [jʊər; jər] [oʊn] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs] , [ðæt] [ˈjɑ:ndər] [pʊr] [ˈstrɪkən] [ˈkri:tʃərz] [meɪ]

offering up your own life as a sacrifice , that yonder poor stricken creatures may

提供 向上 你的 自己的 生活 作为 一个 牺牲 , 那 远处 贫穷的 受打击的 生物 可能

[lɪv; laɪv] . ”

live . ”

居住 . ”

甘愿献出自己的生命作为祭品,只为让那些可怜的受苦生灵得以存活。

“ [ˈhev(ə)n] [ˈoʊnli] [noʊz] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsɑ:ləmlɪ] .

“ **Heaven only knows , “ he said solemnly** .

“ 天堂 仅有的 知道 , ” 他 说 庄严地 .

“只有老天才知道,”他郑重地说。

“ [juː; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ] [əˈloʊn] ,

“ **You are going alone** ,

“ 你 是 去 独自的 ,

你要独自前往,

[tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpestɪləns] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [help] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][faɪnd] [hɪr] . ”

to face the horrors of a pestilence without the help such as you find here . “

到 脸 这 恐怖 的 一个 瘟疫 没有 这 帮助 这样的 作为 你 寻找 这里 . ”

如果没有像这里这样的帮助,独自面对瘟疫的恐怖是多么艰难。”

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [suːn] [get] [əˈsɪstəns] , [ænd; ənd] [tɪl] [ðen] [aɪ][mʌst; məst][duː][maɪ][best] .

“ **Yes , but I shall soon get assistance , and till then I must do my best** .

“ 是的 , 但 我 将 很快 得到 协助 , 和 直到 然后 我 必须 做 我的 最好的 .

“是的,但我很快就会得到帮助,在此之前我必须尽我所能。”

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈkrɔ:s] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [stʊd] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ðæt] [dɪm] [ruːm] [wʌz; wəz]

“ **She looked across at him where he stood , and again that dim room was**

“ 她 看起来 穿过 在 他 在哪里 他 站立 , 和 再次 那 暗淡 房间 曾是

[ˈsaɪlənt] ,

silent ,

沉默的 ,

她望着站在对面的他,昏暗的房间里再次陷入一片寂静。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [saʊnd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] .

so that the slightest sound would have been a relief .

所以 那 这 丝毫 声音 会 有 到过 一个 宽慰 .

所以哪怕最轻微的声音都会让人松一口气。

“ [ɑ:r; ər][juː; jʊ] [fɪkst] [əˈpa:n][ˈgoʊɪŋ] ?

“ **Are you fixed upon going ?**

“ 是 你 固定的 之上 去 ?

你铁了心要去吗?

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][ləst] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈstɑ:rtɪd] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [naʊ] [ˈstrɔ:ŋli] .

“ **she said at last ; and then she started , for his voice rang out now strongly** .

“ 她 说 在 最后的 ; 和 然后 她 开始 , 为了 他的 嗓音 响铃 出去 现在 强烈 .

“她终于开口了;然后她吓了一跳,因为他的声音现在响得非常响亮。”

“ [jes] , ” [hi:; hi] [kraɪd] , “ [aɪ] [mʌst; məst] . ”
“ **Yes** , ” **he** **cried** , “ **I** **must** . ”
“ 是的 , ” 他 哭 , ” 我 必须 . ”

“是的,”他喊道,“我必须这样做。”

“ [ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [hænd] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [faɪt] [ðɪs] [gʊd] [faɪt] ?
“ **Alone** , **with** **no** **hand** **to** **help** **you** **to** **fight** **this** **good** **fight** ?
“ 独自的 , 和 不 手 到 帮助 你 到 斗争 这 好的 斗争 ? ”

“孤身一人,无人伸出援手,去打这场正义之战吗?”

[noʊ] : [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [na:t] [goʊ] [ə'loʊn] .
No : **you** **must** **not** **go** **alone** .
不 : 你 必须 不是 去 独自的 .

不行,你不能独自前往。

[teɪk] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .
Take **me** **with** **you** .
拿 我 和 你 .

带我一起走。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] .
I **will** **go** .
我 将要 去 .

我要走了。

“ [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pi:s] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['waɪldli] [dɪ'lɪrɪəs] [θɔ:t] [meɪd]
“ **He** **started** **from** **the** **chimney** - **piece** , **for** **a** **wildly** **delirious** **thought** **made**
“ 他 开始 从 这 烟囱 - 片 , 为了 一个 疯狂地 谵妄 想法 制成 ”

[hɪz; ɪz] [breɪn] [ri:l] ;
his **brain** **reel** ;
他的 脑 卷轴 ;

“他从壁炉架上跳了起来,因为一个疯狂的念头让他头晕目眩;

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] [brʊfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [peɪl] [ænd; ənd] [kɑ:m] ,
but **she** **stood** **there** **before** **him** , **pale** **and** **calm** ,
但 她 站立 那里 前 他 , 苍白 和 冷静的 ,

但她却面色苍白,平静地站在他面前。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['lʌtəd] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [kaɪnd] .
as **if** **the** **words** **she** **had** **uttered** **were** **of** **the** **simplest** **kind** .
作为 如果 这 字 她 有 说出 是 的 这 最简单的 种类 .

仿佛她说的那些话都是最简单的话。

[hi:; hi] [meɪd] ['ɔ:lmoʊst] [ə; eɪ] [su:pər'hju:mən] ['efərt] ['oʊvər] [self] [æz; əz] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [mæd] [θɔ:t]
He **made** **almost** **a** **superhuman** **effort** **over** **self** **as** **he** **felt** **that** **the** **mad** **thought**
他 制成 几乎 一个 超人类 努力 超过 自己 作为 他 毛毡 那 这 疯狂的 想法

[wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kraʃt] .
within **him** **must** **be** **crushed** .
之内 他 必须 是 碎 .

他几乎以超乎常人的力量压制自己,因为他觉得必须粉碎内心的疯狂念头。

“ [noʊ] , ” [hi:; hi] [sed] ['koʊldli] ; “ [jʊr; jər] [lʌv] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [prə'feɪ(ə)n] [ju:; jʊ] [ɪm'breɪst] [li:dz] [ju:; jʊ]
“ **No** , ” **he** **said** **coldly** ; “ **your** **love** **for** **the** **profession** **you** **embraced** **leads** **you**
“ 不 , ” 他 说 冷冷地 ; “ 你的 爱 为了 这 职业 你 拥抱 线索 你 ”

[ə'streɪ] .
astray .
误入歧途 .

“不,”他冷冷地说;“你对你所从事的职业的热爱把你引向了歧途。”

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [faɪnd] ['nɜ:rsɪz] [ðer; ðər] .
I **shall** **find** **nurses** **there** .
我 将 寻找 护士 那里 .

我会在那里找到护士。

[wʌt] , [ju:; jʊ] ?
What , you ?
什么 , 你 ?

什么? 你?

" [hi:; hi] [kraɪd] [ˈɔ:lmoʊst] ['fɪrsli] .
" he cried almost fiercely .
" 他 哭 几乎 激烈地 .

他几乎是嚎啕大哭起来。

" ['wʊmən] , [jɔ:; jər] [pleɪs] [ɪz] [hɪr] .
" Woman , your place is here .
" 女士 , 你的 地方 是 这里 .

“女人，你的归宿就在这里。”

" [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜ:r; həɹ] [hændz] , [ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs]
" She took a step toward him , and held out her hands , and her voice
" 她 采取 一个 步 朝向 他 , 和 握住 出去 她 双手 , 和 她 嗓音
[wʌz; wəz] ['veri] [loʊ] .
was very low .
曾是 非常 低的 .

她朝他走近一步，伸出双手，声音很低。

" [aɪ] [θɔ:t] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ded] [fɔ:r; fər] [em 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [ˈɔ:lmoʊst] ['wɪspəd] ,
" I thought all that was dead for me , " she almost whispered ,
" 我 想法 全部 那 曾是 死的 为了 我 , " 她 几乎 低声说道 ,

“我以为这一切都与我无关了，”她几乎是低声说道。

" [ðæt] [ðə; ði] [pæst] [hæd; həd] [bə:nd] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] ['æʃɪz] ,
" that the past had burned my heart to ashes ,
" 那 这 过去的 有 烧伤 我的 心 到 灰烬 ,

“过去的一切都将我的心烧成了灰烬”，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [fɔ:t] [ɔ:n] [ænd; ənd] [hɑ:rd] [tu:; tə] [du:] [maɪ] ['du:ti] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd]
and I have fought long and hard to do my duty in the path that I had
和 我 有 战斗 长的 和 难的 到 做 我的 责任 在 这 小路 那 我 有
[mɑ:rkt] [aʊt] [fɔ:r; fər] [maɪ] [oʊn] [θru:] [laɪf] .
marked out for my own through life .
标记 出去 为了 我的 自己的 通过 生活 .

我一路走来，历经艰辛，努力履行着我为自己规划的人生道路上的职责。

[aɪ] [dɪd] [nɔ:t] [noʊ] .
I did not know .
我 做过 不是 知道 .

我不知道。

[ni:l] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [ˌmɪs'dʒʌdʒ] [em 'i:] [soʊ] !
Neil , how could you misjudge me so !
尼尔 , 如何 可以 你 误判 我 所以 !

尼尔，你怎么能这样误判我呢！

" [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] ['stæɡər] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] [wɜ:rdz] ; [hɪz; ɪz] [lɪps] [mu:vɪd] , [bʌt; bət] [noʊ] [saʊnd] [keɪm]
" He seemed to stagger at her words ; his lips moved , but no sound came
" 他 似乎 到 错开 在 她 字 ; 他的 嘴唇 已搬 , 但 不 声音 来了
,
.
,

“她的话似乎让他有些不知所措；他的嘴唇动了动，却发不出声音。”

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [hi:; hi] [spoʊk] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .
and when at last he spoke , his voice sounded hoarse and strange .
和 什么时候 在 最后的 他 辐 , 他的 嗓音 听起来 嘶哑 和 奇怪的 .

最后他开口说话时，声音嘶哑而怪异。

“ [bʌt; bət][ˈælisən] — [maɪ] [ˈbrʌðər] ?
“ But Alison — my brother ?
“ 但 艾莉森 — 我的 兄弟 ?

“但是艾利森——我的哥哥？ ”

“ [hiː; hi][kraɪd] .
“ he cried .
“ 他 哭 .

他哭着说。

“ [ˈælisən] — [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] !
“ Alison — your brother !
“ 艾莉森 — 你的 兄弟 !

“艾莉森——你哥哥！ ”

“ [ʃiː; ʃi][sed] [ˈsɔːftli] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][skɔːrn][ɪn][hɜːr; hər] [təʊnz] .
“ she said softly , and with a trace of scorn in her tones .
“ 她 说 轻轻 , 和 和 一个 痕迹 的 轻蔑 在 她 音调 .

“她轻声说道，语气中带着一丝轻蔑。”

“ [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi][soʊ][blaɪnd] !
“ How could you be so blind !
“ 如何 可以 你 是 所以 瞎的 !

你怎么能如此盲目！

“ [niːl] [ˈstɑːrtɪd] [ˈvaɪələntli] , [ænd; ænd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [peɪnd] [feɪs] [brʴfɔːr] [hɪm; ɪm] .
“ Neil started violently , and gazed at the pained face before him .
“ 尼尔 开始 暴力 , 和 凝视 在 这 痛苦 脸 前 他 .

尼尔猛地一惊，凝视着眼前那张痛苦的脸。

“ [eɪ ˈem][aɪ][mæd] ? ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] ; [ænd; ænd] [ðen] [əˈlaʊd] : “ [biː; bi][soʊ][blaɪnd] — [aɪ][blaɪnd] ?
“ Am I mad ? ” he muttered ; and then aloud : “ Be so blind — I blind ?
“ 是 我 疯狂的 ? ” 他 低声说道 ; 和 然后 大声 : “ 是 所以 瞎的 — 我 瞎的 ?

“我疯了吗？”他喃喃自语；然后大声说道：“我竟然如此盲目——我真的盲目了吗？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思？

[ɪn] [ˈhævənz] [neɪm] , [spiːk] !
In Heaven's name , speak !
在 天 姓名 , 说话 !

奉上天的名，请说话！

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈfɪksɪdli] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [kənˈtræktɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [noʊ]
“ She looked at him fixedly , with her eyes contracting , but she spoke no
“ 她 看起来 在 他 固定地 , 和 她 眼睛 承包 , 但 她 辐 不

[wɜːrd] .

word .
单词 .

她目光紧紧地盯着他，眼神锐利，但一句话也没说。

“ [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] ?
“ Do you hear me ?
“ 做 你 听到 我 ?

你听见我说话了吗？

“ [hiː; hi][kraɪd] [ˈfɪrslɪ] .
“ he cried fiercely .
“ 他 哭 激烈地 .

他放声痛哭。

“ [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ˈænsə] , [ɪlɪə] — [maɪ] [ˈbrʌðə] ?
“ **You do not answer** , **Elisia — my brother ?**
“ 你 做 不是 回答 , 艾丽西亚 — 我的 兄弟 ?

“你不回答吗, 埃利西亚——我的兄弟? ”

[noʊ] , [noʊ] , [aɪ][eɪˈem][nɑ:t][blaɪnd] .
No , no , I am not blind .
不 , 不 , 我 是 不是 瞎的 .

不, 不, 我不是瞎子。

[aɪ] [nu:] — [aɪ] [sɔ:] — [hi:; hi] [lʌvd] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [ˈaʊər] [hi:; hi] [sɔ:] [ju:; jʊ] .
I knew — I saw — he loved you from the first hour he saw you .
我 知道 — 我 锯 — 他 喜爱 你 从 这 第一的 小时 他 锯 你 .

我知道——我看到了——他从见到你的第一小时起就爱上了你。

[ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [dɪˈnaɪ][aɪˈti:] .
You cannot deny it .
你 不能 否定 它 .

你无法否认这一点。

[ɪz] [ðæt] [fɔ:ls] ?
Is that false ?
是 那 错误的 ?

这是假的吗?

[eɪˈem][aɪ][blaɪnd] ? “
Am I blind ? ”
是 我 瞎的 ? ”

难道我是瞎子吗?

“ [ɪn] [ðæt] , [noʊ] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈkəʊldli] .
“ **In that , no , “ she said coldly .**
“ 在 那 , 不 , “ 她 说 冷冷地 .

“在这方面, 不,”她冷冷地说。

“ [wel] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tu:; tə][emˈi:] ?
“ **Well , what is that to me ?**
“ 出色地 , 什么 是 那 到 我 ?

“那跟我有什么关系? ”

[kʊd; kəd][aɪ] [help] [ðə; ðɪ] [ɪnˈseɪn] [ˈfɑ:li] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [hu:] [ˈpə:sɪkjʊ:tɪd] [emˈi:] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] ,
Could I help the insane folly of the man who persecuted me , as you say ,
可以 我 帮助 这 疯狂的 蠢事 的 这 男人 WHO 受迫害 我 , 作为 你 说 ,

如你所说, 我能帮助那个迫害我的人的疯狂愚蠢行为吗?

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈaʊər] [ʌv; əv][maɪ][əˈraɪv(ə)l][æt; ət][jʊr; jər] [ˈhaʊs] ? “
from the hour of my arrival at your house ? ”
从 这 小时 的 我的 到达 在 你的 房子 ? ”

从我到达你家的那一刻起算吗?

“ [bʌt; bət] , “ [hi:; hi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [hɔ:rs] [ˈwɪspər] , “ [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ænd; ænd] [biˈli:vɪd] —
“ **But , “ he cried in a low , hoarse whisper , “ I have seen and believed —**
“ 但 , “ 他 哭 在 一个 低的 , 嘶哑 耳语 , “ 我 有 已见 和 相信 —
[biˈli:vɪd] ,
believed ,
相信 ,

“但是,”他低声嘶哑地喊道, “我亲眼所见, 并且相信——相信,

[bʌt; bət][nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ˈsi:ɪŋ] .
but not without seeing .
但 不是 没有 看到 .

但并非不亲眼所见。

[ˈliːə] , [fɔːr; fər] [ˈpɪtɪz] [seɪk] , [tel] [ˌem ˈiː] — [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [soʊ][blaɪnd] ? ”
Elisia , for pity's sake , tell me — have I been so blind ? ”

艾丽西亚 , 为了 可惜 清酒 , 告诉 我 — 有 我 到过 所以 瞎的 ? ”

艾丽西亚 , 看在上帝的份上 , 告诉我——我真的这么瞎吗 ?

“ [ɪn] [ˈriːdɪŋ] [ˌem ˈiː] , [jes] .
“ In reading me , yes :
” 在 阅读 我 , 是的 :

“在读我的时候 , 是的。

[niːl] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ˈevər] [lʌv] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] ?
Neil , how could you think that I could ever love your brother ?

尼尔 , 如何 可以 你 思考 那 我 可以 曾经 爱 你的 兄弟 ?

尼尔 , 你怎么会认为我会爱上你的哥哥 ?

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] . ”
You ought to have known it was impossible . ”
你 应该 到 有 已知 它 曾是 不可能的 :

你应该早就知道这是不可能的。

你应该早就知道这是不可能的。

“ [hʌʃ] !
“ Hush !
” 嘘 !

“嘘！ ”

“嘘！ ”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈseɪɪŋ] ?
What are you saying ?
什么 是 你 说 ?

你在说什么 ?

你在说什么 ?

“ [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈiːgərli] [kɔːt] [hɜːr; hər][hændz] .
“ he cried , as he eagerly caught her hands .
” 他 哭 , 作为 他 急切地 捕捉 她 双手 :

他喊道 , 同时急切地抓住了她的手。

他喊道 , 同时急切地抓住了她的手。

“ [ðə; ðɪ][ˈsɪmp(ə)] [truːθ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈdʒentli] .
“ The simple truth , “ she said gently .
” 这 简单的 真相 , “ 她 说 轻轻地 :

“这就是事实 , ”她轻声说道。

“这就是事实 , ”她轻声说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [kraʃt] [aɪ ˈtiː] [daʊn] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] . ”
“ I have crushed it down , but I have loved you long and well . ”
” 我 有 碎 它 向下 , 但 我 有 喜爱 你 长的 和 出色地 :

“我已将它击碎 , 但我曾深深地爱着你。”

“我已将它击碎 , 但我曾深深地爱着你。”

“ [noʊ] , [noʊ] , “ [hiː; hi] [kraɪd] , “ [fɔːr; fər] [ˈhevənz] [seɪk] !
“ No , no , “ he cried , “ for Heaven's sake !
” 不 , 不 , “ 他 哭 , “ 为了 天 清酒 !

“不 , 不 , ”他喊道 , “看在上帝的份上！ ”

“不 , 不 , ”他喊道 , “看在上帝的份上！ ”

[juː; jʊ] [wɪl] [draɪv] [ˌem ˈiː][mæd] . ”
You will drive me mad . ”
你 将要 驾驶 我 疯狂的 :

你快把我逼疯了。

你快把我逼疯了。

“ [noʊ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] ; “ [aɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ʌnˈwʊmənli] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] . ”
“ No , “ she whispered ; “ it cannot be unwomanly at a time like this . ”
” 不 , “ 她 低声说道 ; “ 它 不能 是 不像个女人 在 一个 时间 喜欢 这 :

“不 , ”她低声说 , “在这种时候 , 这绝不能被认为是不女性化的。”

“ [tuː] [leɪt] — [tuː] [leɪt] !
“ Too late — too late !
” 也 晚的 — 也 晚的 !

“太迟了——太迟了！ ”

“太迟了——太迟了！ ”

” [ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [bæk] , [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,
“ **and he drew back , covered his face with his hands ,**
” 和 他 画 后退 , 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 ,
他向后退了一步, 用双手捂住了脸。

[ænd; ənd][let] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔ:l] [əˈpɑ:n][ðə; ði][kəʊld] [ˈmɑ:rb(ə)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] .
“ **and let his head fall upon the cold marble at his side .**
” 和 让 他的 头 落下 之上 这 寒冷的 大理石 在 他的 边 .
然后, 他让头重重地落在身旁冰冷的大理石上。

” [noʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kla:spt] [hɜ:r; hər][hændz] , [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɑ:n][hɪz; ɪz]
“ **No , she whispered , as she clasped her hands , and laid them on his**
” 不 , 她 低声说道 , 作为 她 紧握 她 双手 , 和 铺设 他们 在 他的
[ˈʊəldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,
“不,”她低声说道, 双手交握, 放在他的肩膀上。

” [aɪ ˈti:][ɪz][na:t] [tu:] [leɪt] .
“ **it is not too late .**
” 它 是 不是 也 晚的 .
“现在还不算太晚。”

[maɪn][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈgɜ:rlɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər][wʌn] [ʌnˈwɜ:rði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɔ:t] ,
Mine was but a girlish love for one unworthy of a thought ,
矿 曾是 但 一个 少女 爱 为了 一 不配 的 一个 想法 ,
我对那个人的爱慕, 不过是少女时期懵懂的爱恋, 而那个人根本不值得我去想。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ˈju:θfl] [ˈwi:knəs] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [beɪs] .
“ **and in my youthful weakness I thought that all the world was base .**
” 和 在 我的 青春 弱点 我 想法 那 全部 这 世界 曾是 根据 .
年轻无知的我曾以为整个世界都是卑鄙的。

[aɪ][dɪd][na:t] [noʊ] .
I did not know .
我 做过 不是 知道 .

我不知道。

[teɪk] [em ˈi:] , [ni:l] , [ˈhʌzbənd] , [æz; əz][jɔ:; jər] [ˈfeɪθf(ə)l] [waɪf] .
Take me , Neil , husband , as your faithful wife .
拿 我 , 尼尔 , 丈夫 , 作为 你的 忠实 妻子 .
尼尔, 我的丈夫, 请收我做你忠实的妻子吧。

[aɪ ˈti:][ɪz][na:t] [tu:] [leɪt] .
It is not too late .
它 是 不是 也 晚的 .

现在还不算晚。

[wi:; wi] [wɪl] [goʊ][ðer; ðər][hænd][ɪn][hænd] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [tu:; tə] [faɪt] [ðɪs] [ˈpestɪləns] . “
We will go there hand in hand , side by side , to fight this pestilence .”
我们 将要 去 那里 手 在 手 , 边 经过 边 , 到 斗争 这 瘟疫 . “
我们将携手并肩, 共同前往那里, 对抗这场瘟疫。

” [wʌt] ?
“ **What ?**
” 什么 ?

“什么?

[teɪk] [ju:; jʊ][ðer; ðər] — [ju:; jʊ] ?
Take you there — you ?
拿 你 那里 — 你 ?
带你去那里——你?

” [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; həɹ] [hændz] — “ [teɪk] [juː; jʊ] ”
” **he cried , as he raised his head , and caught her hands — “ take you**
” 他 哭 , 作为 他 提高 他的 头 , 和 捕捉 她 双手 — “ 拿 你

[tuː; tə] [feɪs] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [skɜːrdʒ] ? ”
to face that awful scourge ? ”
到 脸 那 可怕 祸害 ? ”

他抬起头，抓住她的手，喊道：“带你去面对那可怕的灾祸吗？”

” [jes] , ” [jiː; ji] [kraɪd] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] [ˈpraʊdli] , “ [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] ”
” **Yes , “ she cried , raising her head proudly , “ side by side with you in the awful**
” 是的 , ” 她 哭 , 提高 她 头 自豪地 , ” 边 经过 边 和 你 在 这 可怕

[straɪf] .
strife .
冲突 .

“是的,”她高声喊道，骄傲地抬起头，“与你并肩作战，共同面对可怕的冲突。”

[gɔːd] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] , [niːl] — [ˈaʊər; ɑːr] [feɪθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [prəˈtektɪŋ] [ˈʃɪːld] , [æz; əz] [aɪ] [pleɪs] [maɪn] [ɪn] ”
God with us , Neil — our faith in his protecting shield , as I place mine in
上帝 和 我们 , 尼尔 — 我们的 信仰 在 他的 保护 盾 , 作为 我 地方 矿 在

[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

上帝与我们同在，尼尔——我们信赖他的庇护，正如我将我的信仰寄托于你一样。

[maɪ] [breɪv] , [truː] [ˈhɪroʊ] — [maɪ] [lʌv] — [maɪ] [laɪf] . ”
my brave , true hero — my love — my life . “
我的 勇敢的 , 真的 英雄 — 我的 爱 — 我的 生活 . ”

我勇敢、真正的英雄——我的爱人——我的生命。

” [tɪl] [deθ] [duː] [juː 'es] [pɑːrt] , ” [kraɪd] [niːl] , [æz; əz] [hiː; hi] [klaːspt] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
” **Till death do us part , “ cried Neil , as he clasped her to his breast .**
” 直到 死亡 做 我们 部分 , ” 哭 尼尔 , 作为 他 紧握 她 到 他的 胸部 .

“至死不渝！”尼尔喊道，同时将她紧紧抱在胸前。

” [eɪˈmen,ɑːˈmen] ! ” [sed] [ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [sɜːr] [ˈdentən] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ”
” **Amen ! “ said a solemn voice , and Sir Denton came forward out of the**
” 阿门 ! ” 说 一个 庄严 嗓音 , 和 先生 丹顿 来了 向前 出去 的 这

[ˈdɑːrknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

“阿门！ ”一个庄严的声音说道，丹顿爵士从黑暗中走了出来。

[ænd; ənd] [stɔːpt] [baɪ] [ðer; ðər] [saɪd] .
and stopped by their side .
和 停止 经过 他们的 边 .

然后停在他们身边。

” [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldləs] [mæn] ,
” **I thought I was going to the grave a childless man ,**
” 我 想法 我 曾是 去 到 这 严重 一个 无子女 男人 ,

“我原以为自己会带着孤儿之身离开人世。”

” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbroʊkən] [vɔɪs] — “ [maɪ] [sʌn] — [maɪ] [ˈdɔːtər] .
” **he continued in a broken voice — “ my son — my daughter .**
” 他 持续 在 一个 破碎的 嗓音 — “ 我的 儿子 — 我的 女儿 .

他哽咽着继续说道：“我的儿子——我的女儿。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [em 'iː] [əˈfreɪ] [liːs] [ʌv; əv] [laɪf] — [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [tɪl] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [wʌns] [əˈɡen] .
You have given me afresh lease of life — to live till I see you once again .
你 有 给定 我 重新 租 的 生活 — 到 居住 直到 我 看 你 一次 再次 .

你给了我新生——让我能够活到再次见到你。

[aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] , [tʃɪldrən] , [aɪ] , [ðə; ði][ʊold] ['prɑ:fit] : [aɪ][æɪ; ʃəl] [si:] [ju:; jʊ] [brʊ: r] [aɪ][daɪ] .
I say it , children , I , the old prophet : I shall see you before I die .
我 说 它 , 孩子们 , 我 , 这 老的 先知 : 我 将 看 你 前 我 死 .
孩子们, 我, 这位古老的先知, 在此宣告: 在我死之前, 我一定会见到你们。
" [tʃæptər] ['θɜ:rti] [tu:] .
" **Chapter Thirty Two .**
" 章 三十 二 .

第三十二章。

[pi:s] [æt; ət] - .
Peace at Hightoft .
和平 在 - .
海托夫特的和平。
[ni:l] ['ɛlθɔ:rn] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət][ðə; ði] [west] [koust] ['set(ə)lmənt] [brʊ: r] [hi:; hi]
Neil Elthorne had not been a month at the West Coast settlement before he
尼尔 埃尔索恩 有 不是 到过 一个 月 在 这 西方 海岸 沉降 前 他
[br'gæən][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [fʌndz] [pleɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz][drɪ'spouz(ə)] [baɪ][ðə; ði] [hoʊm] [ə'θɔ:rətɪz]
began to find that the funds placed at his disposal by the home authorities
开始 到 寻找 那 这 资金 放置 在 他的 处理 经过 这 家 当局
[wʊd] [bi:; bi] ['ʌtərli] [ɪn'ædɪkwət] [fʊ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rk][ɑ:n][hænd] .
would be utterly inadequate for the great work on hand .
会 是 完全地 不足 为了 这 伟大的 工作 在 手 .
尼尔·埃尔索恩来到西海岸定居点不到一个月, 就发现地方当局拨给他的资金对于手头的大量工作来说远远不够。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redɪ] ['krɪpld] ,
He was already crippled ,
他 曾是 已经 残疾的 ,
他原本就行动不便,

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ferər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['entərpraɪz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] [hi:; hi] ['fʊli]
and upon taking the sharer of his enterprise into his confidence he fully
和 之上 采取 这 分享者 的 他的 企业 进入 他的 信心 他 完全
['riələɪzd] [fʊ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['mæɪɪd] [ə; eɪ] ['welθi] [waɪf] ,
realised for the first time that he had married a wealthy wife ,
意识到 为了 这 第一的 时间 那 他 有 已婚 一个 富裕 妻子 ,
当他向合伙人敞开心扉后, 他才第一次真正意识到自己娶了一位富有的妻子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kju:mjələɪ'fənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] ['ɪnkʌm] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə]
and that the accumulations of years of her large income were waiting to
和 那 这 累积 的 年 的 她 大的 收入 是 等待 到
[bi:; bi][ʃu:tələɪz][æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [best] .
be utilised as he thought best .
是 利用 作为 他 想法 最好的 .
而她多年积累的大笔收入正等着他按自己的想法加以利用。

[ðɪs] [geɪv] [ðə; ði] ['nesəserɪ] ['ɪmpʌls] [tu:; tə][hɪz; ɪz][tæsk] ,
This gave the necessary impulse to his task ,
这 给予 这 必要的 冲动 到 他的 任务 ,
这为他的任务提供了必要的动力。

[ænd; ənd][fʊ:r; fər][ðə; ði][nekst] [faɪv] ['jɪrz] [ðə; ði] ['wɔ:rfer] [wʌz; wəz] ['kæɪɪd] [ɑ:n] .
and for the next five years the warfare was carried on .
和 为了 这 下一个 五 年 这 战争 曾是 携带 在 .
接下来的五年里, 战争持续不断。

[wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] [sək'ses] ?
With wonderful success ?
和 精彩的 成功 ?
取得了巨大的成功？

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[tu:; tə] [ə'tʃi:v] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd] ['leɪdi] ['sɪslɪ] [dɪ'zaɪd] ?
To achieve all that he and Lady Cicely desired ?
到 达到 全部 那 他 和 女士 西塞莉 想要的 ?

为了实现他和西西莉夫人所渴望的一切？

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fʊ:t] [ɑ:n] , [ʌn'skeɪðd] [baɪ] [dɪ'zi:z] , [wɪtʃ] [swept] [ə'wei] [ɪts] ['hʌndrədz] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ,
But they fought on , unscathed by disease , which swept away its hundreds , leading ,
但 他们 战斗 在 , 毫发无损 经过 疾病 , 哪个 扫荡 离开 它是 数百 , 领导 ,
[æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
as it were ,
作为 它 是 ,

但他们继续战斗，毫发无损于疾病，而疾病却夺去了数百人的生命，可以说，他们引领着.....

[ə; eɪ] [tʃɑ:rmɪd] [laɪf] ,
a charmed life ,
一个 迷住了 生活 ,

令人艳羡的人生，

[tɪl] ['ri:z(ə)n] [fɔ:rst] [aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['bɪzi] [breɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [hi:; hi]
till reason forced it upon his busy brain that the time had come when he
直到 原因 强制 它 之上 他的 忙碌的 脑 那 这 时间 有 来 什么时候 他
[mʌst; məst] [rɪ'tɜ:rn] .
must return .
必须 返回 .

直到理智迫使他忙碌的大脑意识到，他必须回去的时候到了。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][moʊst] ['sæŋgwɪn] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
He had done far more than the most sanguine had expected ,
他 有 完毕 远的 更多的 比 这 最多 乐观 有 预期的 ,

他所取得的成就远远超出了最乐观的人的预期。

[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [lɪvd] [tu:; tə] [bles] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [breɪv] ,
and thousands lived to bless his name , and that of the brave ,
和 数千 居住地 到 保佑 他的 姓名 , 和 那 的 这 勇敢的 ,

成千上万的人活了下来，传颂他的名字，以及那些勇敢者的名字。

[tru:] ['wʊmən] ['evər] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
true woman ever working at his side .
真的 女士 曾经 在职的 在 他的 边 .

真正陪伴在他身边的女人。

[hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)n] .
His departure was sudden .
他的 离开 曾是 突然 .

他的离开很突然。

['wi:knəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['læŋgər] [hæd; həd] [ə'tækt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
Weakness and a strange languor had attacked his wife .
弱点 和 一个 奇怪的 倦怠 有 遭到攻击 他的 妻子 .

他的妻子感到虚弱和一种莫名的倦怠。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈhɪd(ə)n][hɜːr; hər] [ˈsʌfərɪŋz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][lest][ʃiː, ʃi][ʃʊd; ʃəd][ˈhɪndər][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
She had hidden her sufferings from him lest she should hinder him in his
她 有 隐 她 苦难 从 他 免得 她 应该 阻碍 他 在 他的
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

她一直向他隐瞒自己的痛苦，以免妨碍他的工作。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈpræktɪst] [aɪ] [dɪˈtektɪd] [hɜːr; hər][steɪt] ; [ænd; ənd][æz; əz][suːn][æz; əz][ðə; ði] [ˈnesəseri]
but his practiced eye detected her state ; and as soon as the necessary
但 他的 练习 眼睛 检测到 她 状态 ; 和 作为 很快 作为 这 必要的
[əˈreɪndʒmənts] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ,
arrangements could be made ,
安排 可以 是 制成 ,

但他敏锐的眼光察觉到了她的状况；一旦必要的安排妥当，

[ðə; ði][loʊ] , [ˌmaɪəzˈmætrɪk][ˈtrɑːpɪk(ə)l] [ʃɔːr] [wʌz; wəz][left][brˈhaɪnd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈves(ə)l] [ˈræpɪdli]
the low , miasmatic tropical shore was left behind , and in a vessel rapidly
这 低的 , 瘴气 热带 支撑 曾是 左边 在后面 , 和 在 一个 血管 快速
[ˈmeɪkɪŋ] [ɪts] [wei] [nɔːrθ] ,
making its way north ,
制作 它是 方式 北 ,

他们离开了低矮、充满瘴气的热带海岸，登上了一艘快速向北航行的船。

[ðə; ði][tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈmædʒɪk(ə)l] .
the change was almost magical .
这 改变 曾是 几乎 神奇 .

这种变化简直就像魔法一样。

“ [soʊ] [wel] , [daɪr] , ” [sed] [ˈleɪdi] [ˈsɪsli] [wʌn] [braɪt] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
“ **So well , dear ,** ” **said Lady Cicely one bright morning** ,
“ 所以 出色地 , 亲爱的 , ” 说 女士 西塞莉 一 明亮的 早晨 ,

“太好了，亲爱的，”西西莉夫人 在一个阳光明媚的早晨说道。

[æz; əz][ðə; ði][ˈves(ə)l] [rʌft] [ˈɑːnwərd][ˈɪntuː][ˈpʊrɜː] [er] , [ænd; ənd] [brˈniːθ] [braɪtə] [skaɪz] ,
as the vessel rushed onward into purer air , and beneath brighter skies ,
作为 这 血管 匆忙 向前 进入 更纯净 空气 , 和 下面 更亮 天空 ,

当船只疾驰驶入更纯净的空气中，驶入更明亮的天空下时，

“ [ðæt] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] . ”
“ **that I feel as if we ought to return** . ”
“ 那 我 感觉 作为 如果 我们 应该 到 返回 . ”

“我觉得我们应该回去。”

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] ; “ [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ˈaʊər; ɑːr][wɜːrk][ðər; ðər] .
“ **No ,** ” **he said , taking her hand ;** ” **we have done our work there** .
“ 不 , ” 他 说 , 采取 她 手 ; ” 我们 有 完毕 我们的 工作 那里 .

“不，”他握住她的手说；“我们已经在那里完成了我们的工作。”

[wiː; wi][hæv; həv][leɪd][ðə; ði] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [reɪˈʒiːm] [ʌv; əv] [kəmˈpærətɪv] [helθ] [fɔːr; fər]
We have laid the foundation of a new régime of comparative health for
我们 有 铺设 这 基础 的 一个 新的 政权 的 比较 健康 为了
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːlənɪz] ,
our colonies ,
我们的 殖民地 ,

我们已经为殖民地建立了一套新的比较健康体系的基础，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðæt][ˈdredf(ə)l][pleɪs] ；[ʌðər][hændz][mʌst; məst][ˈkæəri][ɑ:n][ðə; ði]
and the inhabitants of that dreadful place ; other hands must carry on the
和 这 居民 的 那 可怕 地方 ； 其他 双手 必须 携带 在 这
[wɜ:rk] .
work .
工作 ；

还有那个可怕地方的居民；这项工作必须由其他人来继续。

[aɪ][ʃʌdə][naʊ][æz; əz][aɪ][θɪŋk][ʌv; əv][ɔ:l][ðæt][wi;; wi][hæv; həv][gɔ:n][θru:] ，
I shudder now as I think of all that we have gone through ,
我 不寒而栗 现在 作为 我 思考 的 全部 那 我们 有 已消失 通过 ,
[ˈɪŋɡlənd] ,
现在回想我们经历的一切，我都会不寒而栗。

[ænd; ʌnd][ˈwʌndər][ðæt][wi;; wi][ɑ:r; ər][stɪl][əˈlaɪv][tu;; tə][brɪˈɡɪn][sʌm; səm][ʌðər][tæsk][æt; ət][hoʊm] .
and wonder that we are still alive to begin some other task at home .
和 想知道 那 我们 是 仍然 活 到 开始 一些 其他 任务 在 家 .
[ˈɪŋɡlənd] ,
并惊叹于我们竟然还活着，可以开始在家做其他事情。

”[ðer; ðər][hæd; həd][bɪn][ˈplenti][ʌv; əv][ˈtʃeɪndʒɪz][sɪns][ðeɪ][hæd; həd][left][ˈɪŋɡlənd] ，[bʌt; bət][sɜ:r]
” There had been plenty of changes since they had left England , but Sir
” 那里 有 到过 很多 的 变化 自从 他们 有 左边 英格兰 , 但 先生
[ˈdentən][heɪl] ,
Denton Hayle ,
丹顿 海尔 ,
[ˈɪŋɡlənd] ,
“自从他们离开英国以来，发生了许多变化，但丹顿·海尔爵士……”

[əˈpærəntli][nɑ:t][ə; eɪ][deɪ][ˈoʊldər] , [stɪl][peɪd][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts][tu;; tə][ðə; ði][wɔ:rd][wɪtʃ][bɔ:r][hɪz; ɪz]
apparently not a day older , still paid his visits to the ward which bore his
显然 不是 一个 天 老 , 仍然 有薪酬的 他的 访问 到 这 病房 哪个 钻孔 他的
[neɪm] ;
name ;
姓名 ;
[ˈɪŋɡlənd] ,
他看起来似乎没有老去一天，仍然会去以他名字命名的病房探望他；

[waɪl][rælf; reɪf][ˈelθɔ:rn] , [ˈvɪɡərəs][ɪn][helθ] , [ðoʊ][ˈhelpləs][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
while Ralph Elthorne , vigorous in health , though helpless as a child ,
尽管 拉尔夫 埃尔索恩 , 蓬勃 在 健康 , 尽管 无助 作为 一个 孩子 ,
[ˈɪŋɡlənd] ,
而拉尔夫·埃尔索恩，身体强壮，虽然孩提时代体弱多病，

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][tu;; tə][ˈwelkəm][bæk][hɪz; ɪz][ˈtʃɪldrən] , [æz; əz][hi;; hi][kɔ:ld][ðem; ðəm] ,
was at the station to welcome back his children , as he called them ,
曾是 在 这 车站 到 欢迎 后退 他的 孩子们 , 作为 他 称为 他们 ,
[tu;; tə][ðə; ði][oʊld][hoʊm] ,
to the old home ,
到 这 老的 家 ,
[ˈɪŋɡlənd] ,
他到车站迎接他的孩子们（他一直这样称呼他们）回到老家。

[wer][ænt][æn] , [ɡroʊn][mɔ:r][greɪ][ænd; ʌnd][ˈplæɪd] , [stɪl][kept][haʊs] ,
where Aunt Anne , grown more grey and placid , still kept house ,
在哪里 阿姨 安妮 , 生长 更多的 灰色的 和 平静 , 仍然 保留 房子 ,
[ˈɪŋɡlənd] ,
安妮姨妈年纪渐长，头发花白，性情也变得沉静起来，仍然操持着家务。

[ænd; ʌnd][ɪɡˈnɔ:rd][ɔ:l][ðə; ði][pæst][æz; əz][ʃi;; ʃi][tʊk][hɜ:r; hər][ni:s][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .
and ignored all the past as she took her niece in her arms .
和 忽略 全部 这 过去的 作为 她 采取 她 侄女 在 她 武器 .
[ˈɪŋɡlənd] ,
她将侄女抱在怀里，忘却了过去的一切。

[ˈæɪlɪsən][wʌz; wəz][noʊ][bɜ:ŋɡər][ðer; ðər] .
Alison was no longer there .
艾莉森 曾是 不 更长 那里 .
[ˈɪŋɡlənd] ,
艾莉森已经不在那里了。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'səʊl] [hɪm'self] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [dɪ'pɑːrtʃər] [baɪ] ['mæriŋ] ['sæksə]
He had consoled himself a year after his brother's departure by marrying Saxa
他 有 安慰 他自己 一个 年 后 他的 兄弟 离开 经过 结婚 萨克萨
['lɪdən] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['deɪnə] ,
Lydon , instead of Dana ,
莱顿 , 反而 的 达娜 ,
哥哥离开一年后, 他为了安慰自己, 娶了萨克萨·莱顿而不是达娜。

[ænd; ənd] [ri'zaidɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪndʒ] .
and residing at the Grange .
和 居住 在 这 农庄 .
并居住在格兰奇。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] ['sɪstər] [prɪ'fɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈaʊtdɔːr] [laɪf] , ['spendɪŋ] [hæf][ðə; ði] [jɪr] [æt; ət]
For the younger sister preferred her outdoor life , spending half the year at
为了 这 年轻 姐姐 首选 她 户外的 生活 , 开支 一半 这 年 在
[hɜːr; hər][oʊld] [hoʊm] ,
her old home ,
她 老的 家 ,
妹妹更喜欢户外生活, 一年中有半年时间都待在老家。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf][ɪn] ['trævəlɪŋ] [ɪn][soʊ] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ænt] [æn] [dɪ'klerd]
the other half in travelling in so strong - minded a manner that Aunt Anne declared
这 其他 一半 在 旅行 在 所以 强的 - 有思想 一个 方式 那 阿姨 安妮 声明
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɔːt] [ʃɑːkt] .
she was quite shocked .
她 曾是 相当 震惊 .
另一半则以如此坚定的意志去旅行, 以至于安妮阿姨表示她非常震惊。

[æz; əz][fɔːr; fər]['sæksə] , [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈælɪsənz] [waɪf] ,
As for Saxa , when she decided to be Alison's wife ,
作为 为了 萨克萨 , 什么时候 她 决定 到 是 艾莉森的 妻子 ,
至于萨克萨, 当她决定成为艾莉森的妻子时,

[ʃiː; ʃi] [ɪn'daʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mæskjəlɪn] ['hæbɪts][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] ,
she endowed him with her masculine habits as well as her fortune ,
她 捐赠 他 和 她 男性 习惯 作为 出色地 作为 她 财富 ,
她不仅将自己的财富传授给了他, 还传授给了他自己的男性习惯。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['stɜːrdi] ['lɪt(ə)l][fæk'sɪməliːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə]
for a couple of sturdy little facsimiles of her husband brought her to
为了 一个 夫妻 的 结实的 小的 传真件 的 她 丈夫 带来 她 到
[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['mʌðərli] [ænd; ənd][waɪz] ,
the way of thinking that an English wife should be motherly and wise ,
这 方式 的 思维 那 一个 英语 妻子 应该 是 母性 和 明智的 ,
因为几尊结实的小巧丈夫画像, 让她开始认为英国妻子应该慈爱而睿智。

[soʊ] [ðæt] [ɑːn] ['niːlz] [rɪ'tɜːrn] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [wɔːrm] ['ɪntɪməsi] [spræŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brʌðərz] -
so that on Neil's return a wonderfully warm intimacy sprang up between the brothers ' -
所以 那 在 尼尔的 返回 一个 太棒了 温暖的 亲密关系 弹簧 向上 之间 这 兄弟 -
[waɪvz] .
wives .
妻子们 .
因此, 尼尔回来后, 兄弟俩的妻子之间就产生了一种非常温暖的亲密关系。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['kʌp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [sʌn] - [bəːnd]
There was another couple at the old home to welcome the sun - burned
那里 曾是 其他 夫妻 在 这 老的 家 到 欢迎 这 太阳 - 烧伤
['trævələz] ,
travellers ,
旅行者 ,
老房子里还有另一对夫妇迎接这些被晒伤的旅客。

[fɔːr; fər][sɜːr] - [ˈbɜːrwʊd] [ˈnevər] [ˈentəd] [rælf; reɪf] - [dɔːz] [əˈgen] , [bʌt; bət] [pæst]
for Sir Cheltnam Burwood never entered Ralph Elthorne's doors again , but passed
为了 先生 - 伯伍德 绝不 进入 拉尔夫 - 门 再次 , 但 通过了
[aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɪnˈtaɪərli] ,
out of sight entirely ,
出去 的 视线 完全 ,

因为切尔特南·伯伍德爵士再也没有踏进过拉尔夫·埃尔索恩的家门，而是彻底消失在了人们的视线中。

[ˈlɪvɪŋ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] , [ɪn][ˈpærɪs][ænd; ənd][ˈbeɪdən] .
living , it was said , in Paris and Baden .
活的 , 它 曾是 说 , 在 巴黎 和 巴登 .

据说，他居住在巴黎和巴登。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈvɪkərz] [sʌn] [keɪm] [tuː; tə] - [æz; əz] [ˈkæptɪn] [bek] ,
So that when the vicar's son came to Hightoft as Captain Beck ,
所以 那 什么时候 这 牧师的 儿子 来了 到 - 作为 队长 贝克 ,

所以，当牧师的儿子贝克上尉来到海托夫特时，

[hɪz; ɪz] [ˈwelkəm] [wʌz; wəz][wɔːrm][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpeɪ](ə)ns] [met][wɪð; wɪθ]
his welcome was warm as he could wish , and his patience met with
他的 欢迎 曾是 温暖的 作为 他 可以 希望 , 和 他的 耐心 遇见 和
[ɪts] [rɪˈwɔːrd] .
its reward .
它是 报酬 .

他受到了他所希望的热情欢迎，他的耐心也得到了回报。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [rælf; reɪf] [ˈelθɔːrn] , [ˈrɪŋklɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
“ That's the worst of it , my dear , ” said Ralph Elthorne , wrinkling up his brow ,
“ 那就是 这 最差 的 它 , 我的 亲爱的 , ” 说 拉尔夫 埃尔索恩 , 皱纹 向上 他的 眉头 ,

“这已经是最糟糕的情况了，亲爱的，”拉尔夫·埃尔索恩皱着眉头说。

[æz; əz][hiː; hi] [wiːld] [hɪmˈself] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [draɪv] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ˈsʌnʃaɪn] .
as he wheeled himself along the drive in the bright sunshine .
作为 他 带轮子的 他自己 沿着 这 驾驶 在 这 明亮的 阳光 .

他推着轮椅沿着车道在明媚的阳光下行驶。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ˈnɜːrsɪŋ] , [ˈoʊnli] [ˈhelpɪŋ] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [jet] , [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] ,
“ I don't want nursing , only helping about , and yet , now you are here ,
“ 我 不 想 护理 , 仅有的 帮助 关于 , 和 然而 , 现在 你 是 这里 ,

“我不想做护理，只想帮忙做些杂事，可是，现在你却在这里。”

[aɪ] [fiːl] [ˈsʌmtaɪmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] [əˈgen] ,
I feel sometimes as if I should like to be ill again ,
我 感觉 有时 作为 如果 我 应该 喜欢 到 是 患病的 再次 ,

我有时感觉自己好像应该再次生病才对。

[tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [jʊr; jər] [dɪr] [feɪs] [ˈwɒtʃɪŋ] [baɪ][maɪ][saɪd] .
to wake up and see your dear face watching by my side .
到 唤醒 向上 和 看 你的 亲爱的 脸 观看 经过 我的 边 .

醒来就能看到你亲爱的脸庞在我身边。

[ænd; ənd][soʊ][sɜːr] [ˈdentən] [rɪˈzeɪnz] [hɪz; ɪz][poust][æt; ət][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] [tuː; tə] [niːl] , [eɪ] ? “
And so Sir Denton resigns his post at the hospital to Neil , eh ? ”
和 所以 先生 丹顿 辞职 他的 邮政 在 这 医院 到 尼尔 , 嗯 ? ”

所以，丹顿爵士就把医院的职位让给了尼尔，是吗？

“ [jes] ; [ænd; ənd][wiː; wi][məst; məst][goʊ] [ʌp][æt; ət] [wʌns] . ”
“ Yes ; and we must go up at once . ”
“ 是的 ; 和 我们 必须 去 向上 在 一次 . ”

“是的，我们必须马上上去。”

“ [tʌt] , [tʌt] , [tʌt] !
“ **Tut , tut , tut** !
“ 图坦卡蒙 , 教程 , 教程 !

“啧啧啧！ ”

[ju:; jʊ] [si:m] ['oʊnli][dʒʌst][tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] .
you seem only just to have come .
你 似乎 仅有的 只是 到 有 来 .

你好像刚到。

[hɪr] [ɪz] [ni:l] .
Here is Neil .
这里 是 尼尔 .

这是尼尔。

[aɪ] [seɪ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] : [ə'baʊt] [ðɪs] ['hɑ:spɪt(ə)l] .
I say , my dear boy : about this hospital .
我 说 , 我的 亲爱的 男生 : 关于 这 医院 .

我说, 我亲爱的孩子: 关于这家医院。

[ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt] ['mʌni] ? "
You don't want money ? "
你 不 想 钱 ? "

你不要钱吗?

" [noʊ] , ['fa:ðər] ; ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] . "
“ **No , father ; certainly not** . ”
“ 不 , 父亲 ; 当然 不是 . ”

“不, 父亲, 当然不是。”

" [ðen] [θroʊ] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
“ **Then throw it up** .
“ 然后 扔 它 向上 .

“然后把它吐出来。”

[kʌm] [ænd; ɐnd]['set(ə)l] [daʊn] [hɪr] .
Come and settle down here .
来 和 定居 向下 这里 .

来这里定居吧。

[aɪ] [kɑ:nt] [spɛr] ['sɪsli] .
I can't spare Cicely .
我 不能 空闲的 西塞莉 .

我不能放过西西莉。

[aɪ] [kɑ:nt] , [ɪn'di:d] . "
I can't , indeed . "
我 不能 , 的确 . "

我确实做不到。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] , [sɜ:r] , " [sed] [ni:l] , ['læfɪŋ] ,
“ **I'm afraid you must , sir ,** ” **said Neil , laughing** ,
“ 我是 害怕的 你 必须 , 先生 , ” 说 尼尔 , 笑 ,

“恐怕您必须这样做, 先生,”尼尔笑着说。

" [ən'les] [ʃi:; ʃɪ] [sez] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [wɜ:rk] [ə'loʊn] .
“ **unless she says I am to go to work alone** .
“ 除非 她 说道 我 是 到 去 到 工作 独自的 .

除非她说我可以独自去上班。

[nɑ:t][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv][hɜ:rz] , [eɪ] , [maɪ] [dɪr] ? "
Not a habit of hers , eh , my dear ? "
不是 一个 习惯 的 她的 , 嗯 , 我的 亲爱的 ? "

“这不是她的习惯, 是吗, 亲爱的? ”

“ [bɑ:] !
“ **Bah** !
“ 呸 !

“呸!

[ju:; jʊ] [tu:] [ɑ:r; əɹ] [ˈtʃɪldrən] .
You two are children .
你 二 是 孩子们 .

你们两个还是孩子。

[ˈeniwʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˈmæɪɪd] [faɪv] [deɪz] [əˈɡəʊ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][faɪv] [ˈjɪrz] .
Anyone would think you had been married five days ago , instead of five years .
任何人 会 思考 你 有 到过 已婚 五 天 前 , 反而 的 五 年 .

任何人都会以为你结婚才五天，而不是五年。

[ðen] [lʊk] [hɪr] : [aɪ][jæl; jəl] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [taʊn] . “
Then look here : I shall give up the old place and come and live in town . ”
然后 看 这里 : 我 将 给 向上 这 老的 地方 和 来 和 居住 在 镇 . ”

那你就听着：我要放弃老地方，到城里去住。”

“ [noʊ] , ” [sed] [ni:l] ; “ [ˈoʊnli][tu:; tə][ˈvɪzɪt][ju: ˈes] [nəʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
“ **No , ” said Neil ; “ only to visit us now and then** .
“ 不 , ” 说 尼尔 ; “ 仅有的 到 访问 我们 现在 和 然后 .

“不,”尼尔说; “只是偶尔来看看我们。”

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪɡˈzɪst] [ˈhelθɪli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈɡɑ:dnz] [ænd; ənd][jʊr; jər][fɑ:rm] .
You could not exist healthily away from your gardens and your farm .
你 可以 不是 存在 健康地 离开 从 你的 花园 和 你的 农场 .

离不开你的花园和农场，你就无法健康地生活。

[bɪˈsaɪdz] , [ˈɪzəbel] [ænd; ənd][ˈsæksə] . “
Besides , Isabel and Saxa . ”
除了 , 伊莎贝尔 和 萨克萨 . ”

此外，还有伊莎贝尔和萨克萨。”

“ [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈɡræntʃɪldrən] , ” [sed] [ˈleɪdi] [ˈsɪsli] .
“ **And your grandchildren , ” said Lady Cicely** .
“ 和 你的 孙辈 , ” 说 女士 西塞莉 .

“还有你的孙辈们,”西西莉夫人说道。

“ [ðer; ðər] [əˈɡen] , ” [ðə; ði][oʊld][mæn] [kraɪd] [ˈtestɪli] , “ [ðæts] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [tu:] :
“ **There again , ” the old man cried testily , “ that's the worst of you two** :
“ 那里 再次 , ” 这 老的 男人 哭 暴躁地 , ” 那就是 这 最差 的 你 二 :

“你又来了,”老人恼怒地喊道, “你们两个最坏的就是你! ”

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ˈɔ:lweɪz] [raɪt] .
you are always right .
你 是 总是 正确的 .

你总是对的。

[ɪz][ə; eɪ][mæn] [ˈnevər][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [hɪr] ? “
Is a man never to have his own way here ? ”
是 一个 男人 绝不 到 有 他的 自己的 方式 这里 ? ”

难道在这里，男人就永远不能随心所欲吗？

“ [ˈnevər] , [ˈfɑ:ðər] , ” [sed] [ni:l] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [hænd] .
“ **Never , father , ” said Neil , taking his wife's hand** .
“ 绝不 , 父亲 , ” 说 尼尔 , 采取 他的 妻子的 手 .

“永远不会，父亲,”尼尔说着，握住了妻子的手。

“ [ˈneɪtʃər] [sez] [aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] . “
“ **Nature says it is not to be done** . ”
“ 自然 说道 它 是 不是 到 是 完毕 . ”

“大自然告诉我们，这是不应该做的。”

“ [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔ:l][ʼaʊər; ɑ:r] ['plæniŋ] , [ænd; ənd] [vek'seɪʃn] [æt; ət]
“ **And somehow , my boy , in spite of all our planning , and vexation at**
“ 和 不知何故 , 我的 男生 , 在 尽管如此 的 全部 我们的 规划 , 和 烦恼 在
[ˈbi:ɪŋ] ['θwɔ:rtɪd] ,
being thwarted ,
存在 受挫 ,

“然而，我的孩子，尽管我们做了周密的计划，尽管计划受挫令我们懊恼不已，

“ [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈɔ:lmoʊst][ɪn][ə; eɪ] ['deprəkeɪtɪŋ] [wei] , “ [θɪŋz] [du:] ['hæpən] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
“ **said the old man , almost in a deprecating way , “ things do happen for the**
“ 说 这 老的 男人 , 几乎 在 一个 弃用 方式 , “ 事物 做 发生 为了 这
[best] . “
best . “
最好的 . “

“老头子几乎带着自嘲的语气说，‘事情总有好的一面。’”

“ [ðæt] [hæz; həz] [ɔ:ŋ] [bɪn] [maɪ] [feɪθ] , [ˈfɑ:ðər] , [wɪtʃ] [mi:nz] [maɪ] [dɪr] ['waɪfs] [tu:] . “
“ **That has long been my faith , father , which means my dear wife's too . “**
“ 那 有 长的 到过 我的 信仰 , 父亲 , 哪个 方法 我的 亲爱的 妻子的 也 . “

“父亲，这一直是我的信仰，也是我亲爱的妻子的信仰。”

“ [jes] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][maɪn] [tu:] , [naʊ] [æt; ət][ləst] .
“ **Yes , my boy , and mine too , now at last .**
“ 是的 , 我的 男生 , 和 矿 也 , 现在 在 最后的 .

“是的，我的孩子，也是我的孩子，现在终于如此了。”

[hɪr] , [haɪ] !
Here , hi !
这里 , 你好 !

你好！

[rælf; reɪf] , [ju:; jʊ] [jʌŋ] ['ræskl] , [kʌm] [ænd; ənd] [pʊʃ] ['græŋpɑ:z] [tʃer] .
Ralph , you young rascal , come and push grandpa's chair .
拉尔夫 , 你 年轻的 恶棍 , 来 和 推 爷爷的 椅子 .

拉尔夫，你这个小淘气，快来推爷爷的椅子。

“ [ˈæɪsənz] ['kɜ:rlɪ] - ['hedɪd] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [keɪm] ['skæmpərɪŋ] [ʌp] ,
“ **Alison's curly - headed little fellow came scampering up ,**
“ 艾莉森的 卷曲 - 标题 小的 同伴 来了 四处奔跑 向上 ,

“艾莉森那只卷毛小家伙蹦蹦跳跳地跑了过来，

[tu:; tə] [brɪ'gɪn] ['bætiŋ] [hɑ:rd][brɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪt] [wi:ld] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn][sæt] ;
to begin batting hard behind the light wheeled chair in which the old man sat ;
到 开始 击球 难的 在后面 这 光 带轮子的 椅子 在 哪个 这 老的 男人 卫星 ;

开始在老人坐着的轻便轮椅后面用力拍打；

[ænd; ənd][æz; əz] [ni:l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [sɔ:ɪ] [ðə; ði][oʊld] ['mænz] [gli:] ,
and as Neil and his wife saw the old man's glee ,
和 作为 尼尔 和 他的 妻子 锯 这 老的 男人的 高兴 ,

尼尔和他的妻子看到老人的喜悦，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['sa:roʊ] [ɪn][ðə; ði] ['hʌzbəndz] [hɑ:rt] ,
there was a faint touch of sorrow in the husband's heart ,
那里 曾是 一个 头晕的 触碰 的 悲哀 在 这 丈夫的 心 ,

丈夫心中涌起一丝淡淡的悲伤。

[æz; əz][hi; hi] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hu:] [wʌz; wəz] ['stɜ:rdɪli] ['pʊʃɪŋ]
as he thought that it might have been his son who was sturdily pushing
作为 他 想法 那 它 可能 有 到过 他的 儿子 WHO 曾是 坚固地 推动

[ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði][oʊld] ['mænz] [tʃer] .
along the old man's chair .
沿着 这 老的 男人的 椅子 .

他心想，或许是他的儿子在用力推着老人的椅子。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [hæf] [ˈrɪŋkɪŋlɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] ,
He turned and looked half shrinkingly at his wife ,
他 转向 和 看起来 一半 萎缩地 在 他的 妻子 ,
他转过身,带着几分畏缩地看了妻子一眼。

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðæt] [hɜ:; hər] [di:p] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ,
as he saw that her deep eyes were fixed on his ,
作为 他 锯 那 她 深的 眼睛 是 固定的 在 他的 ,
当他看到她深邃的眼睛正凝视着他时,

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [fi:; fi][kʊd; kəd] [ri:d] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈsi:kɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and the next moment he knew that she could read the very secrets of his
和 这 下一个 片刻 他 知道 那 她 可以 读 这 非常 秘密 的 他的
heart .
心 .

下一刻,他意识到她能看穿他内心深处的秘密。

[fɔ:r; fər][fi:; fi] [leɪd] [hɜ:; hər][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [sed] [ˈsɔ:ftli] :
For she laid her hand on his , and said softly :
为了 她 铺设 她 手 在 他的 , 和 说 轻轻 :
她把手放在他的手上,轻声说道:

“ [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [ˈweɪtɪŋ] [ˈjɑ:ndər] , [ni:l] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [blæk] [klaʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɪti]
” **Our children are waiting yonder , Neil , under the black clouds of the great city**
“ 我们的 孩子们 是 等待 远处 , 尼尔 , 在下面 这 黑色的 云 的 这 伟大的 城市
— [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtʃɪldrən] ,
— **our children** ,
— 我们的 孩子们 ,

“我们的孩子正在那边等着,尼尔,在那座大城市的乌云之下——我们的孩子,

[ʌv] — [ðə; ði] [pʊr] , [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wi:k] , [ˈweɪtɪŋ] ,
love — the poor , the suffering , and the weak , waiting ,
爱 — 这 贫穷的 , 这 痛苦 , 和 这 虚弱的 , 等待 ,
爱——穷人、受苦的人和弱者,都在等待着。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhi:lɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [ˈhʌzbəndz] [hænd] . “
waiting for the healing touch of my dear husband's hand .”
等待 为了 这 康复 触碰 的 我的 亲爱的 丈夫的 手 . “
等待着我爱我的丈夫那双能治愈我的手。

“ [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðər; ðər] [ˈpɪləʊz] [tu:; tə][bi:; bi] [smu:ðd] [baɪ][ðər; ðər] [ˈtendər] [nɜ:rs] — [tru:] [ˈwʊmən]
” **And for their pillows to be smoothed by their tender nurse — true woman**
“ 和 为了 他们的 枕头 到 是 平滑 经过 他们的 投标 护士 — 真的 女士
— [ˈdɪrɪst] [waɪf] .
— **dearest wife** .
— 亲爱的 妻子 .

“愿她们的枕头由她们温柔的护士——真正的女人——最亲爱的妻子抚平。”

” [ðə; ði][end] .
” **The End** .
” 这 结尾 .

“剧终。”

[ˈtʃæptər]	[wʌn]	[ˈtʃæptər]	[tuːtuː]	[ˈtʃæptər]	[θriː]	[ˈtʃæptər]	[fɔːr]	[ˈtʃæptər]	[faɪv]		
Chapter	1	Chapter	2	Chapter	3	Chapter	4	Chapter	5		
章	1	章	2	章	3	章	4	章	5		
[ˈtʃæptər]	[saɪks]	[ˈtʃæptər]	[ˈsevən]	[ˈtʃæptər]	[eɪt]	[ˈtʃæptər]	[naɪn]	[ˈtʃæptər]	-	[ˈtʃæptər]	
Chapter	6	Chapter	7	Chapter	8	Chapter	9	Chapter	10	Chapter	
章	6	章	7	章	8	章	9	章	-	章	
-	[ˈtʃæptər]	-	[ˈtʃæptər]	-	[ˈtʃæptər]	-	[ˈtʃæptər]	-	[ˈtʃæptər]	-	[ˈtʃæptər]
11	Chapter	12	Chapter	13	Chapter	14	Chapter	15	Chapter	16	Chapter
章	章	章	章	章	章	章	章	章	章	章	章
-	[ˈtʃæptər]	-	[ˈtʃæptər]	-	[ˈtʃæptər]	-	[ˈtʃæptər]	-	[ˈtʃæptər]	-	[ˈtʃæptər]
17	Chapter	18	Chapter	19	Chapter	20	Chapter	21	Chapter	22	Chapter
章	章	章	章	章	章	章	章	章	章	章	章
-	[ˈtʃæptər]	-	[ˈtʃæptər]	-	[ˈtʃæptər]	-	[ˈtʃæptər]	-	[ˈtʃæptər]	-	[ˈtʃæptər]
23	Chapter	24	Chapter	25	Chapter	26	Chapter	27	Chapter	28	Chapter
章	章	章	章	章	章	章	章	章	章	章	章
-	[ˈtʃæptər]	-	[ˈtʃæptər]	-	[ˈtʃæptər]	-	[ˈtʃæptər]	-	[ˈtʃæptər]	-	[ˈtʃæptər]
29	Chapter	30	Chapter	31	Chapter	32					
章	章	章	章	章	章	章					

第一章 | | 第二章 | | 第三章 | | 第四章 | | 第五章 | | 第六章 | | 第七章 | | 第八章 | | 第九章 | | 第十章 | | 第十一章 | | 第十二章 | | 第十三章 | | 第十四章 | | 第十五章 | | 第十六章 | | 第十七章 | | 第十八章 | | 第十九章 | | 第二十章 | | 第二十一章 | | 第二十二章 | | 第二十三章 | | 第二十四章 | | 第二十五章 | | 第二十六章 | | 第二十七章 | | 第二十八章 | | 第二十九章 | | 第三十章 | | 第三十一章 | | 第三十二章 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

